

PUUL JU'UNO'OB TS'ÍIBTABÍ TUU
K'ÍINIL U K'AK'TUN
ICHIL TS'UULO'OB YÉETEL MÁASEUALO'OB

Pa'atekuntabi yéetel utskintabi tumen

Antonia Poot Tuz

yéetel

David Bolles

PUUL JU'UNO'OB TS'ÍIBTABÍ TUU K'ÍINIL
U K'AK'TUN ICHIL TS'UULO'OB¹ YÉETEL MÁASEUALO'OB²

Tuu ts'óok u wi'inalil Julio tuu ja'abil 1847, yáancha jump'éel noj máaya ba'ateil yéetel k'éex óolil ts'uulo'ob. Ts'uulo'obe tuu k'aj óolto'obe' “La Guerra de Castas”. Le k'ak'tun kaj tuu ts'óok u wi'inalil Julio ti' 1847, leeti' uchik u kinsa'al juntuuł máaya báatabil, yuum Manuel Antonio Ay tak tuu kaajil Saki tuu k'iinil 26 ti' Julio ti' 1847.³

U noj kaajil Yucatáan ti' u jeel u teen tuu oksaj óolto'ob independencia ti' México ti' 1 ti' enero ti' 1846. Máaya wacho'ob tuu antajo'ob ts'íits'ík yuucatecos u top general mexicano Matías de la Peña y Barragán ti' u k'íinil 24 ti' Abril ti' 1843. Kaj ts'ook independencia ti' Méxicoe, máayaobe taan u paatko'ob u ts'aaba ma'alob yaabilaj ti'ob tumeen sasak wiiniko'ob yéetel antaj tuu ts'aajo'ob, ba'ale ok'on óolnajo'ob yéetel u tuukulo'ob, yéetel beyo', ka'a tuu ka' li'isubao'ob ti' sasak wíinikil yéetel ts'íits'ík máayaob, u tuukulobe' ka' yanak ka'ach jump'éel noj kaaj máaya jalk'abil.^{4 5}

Yéetel uchik u jook'ol táanil máaya wíiniko'ob yéetel ba'ateile', ti' tun u chuunul u ja'abil 1848e, máayaobe' u bak'pachmo'ob u noj xeet' u lu'umil Yucatáan, cheen tun u chaan bak'pachil Jo' yéetel Campech lełaj p'aataj ti' noj jala'ach yucateco. 25 ti' Marzo 1848 u jalachile' máan tuu k'ab Santiago Méndez Ibarra, wíinik u k'eex óolma máayao'ob, Miguel Barbachano, tuu ts'aa u tuukul u much' meyaj yéetel máayaob, jach lik'besaj yéetel yuun Jacinto Pat. U k'eex jala'achil, tuu ch'a' óoltaj u keet a'alaj t'áanil Tsuk Kakab, ku ts'okbesik tuu láakal ba'axo'ob tuu ye'esaj u máaya báatabilo'ob. Máaya wachilo'obe luk'o'ob tuu bak'pach Jo' yéetel Campech ti'al ka' xi'iko'ob tuu kaajalo'ob.⁶

Uaa ma' beey ka'ax ku ye'esik jump'éelili' túukul, ek a'ik to'ontune' biix le ba'ax úucha', le tu'ux jook'o'ob táanil, tu'uxo'ob xaan je'el biix uchik u líiskujba'obe' tio'lal u joroonts'íibil a'alajil ti' Tsuk Kakab, Jacinto Pat leeti' u aj póolil ti' ichil u jach nuuktakilo'ob máaya waachilo'ob, ku ts'áabal u yóoito'obxan máaya wachilo'obe' u a'alajiil ti' Tsuk Kakabe' uts, ku taasik ti'al tuu láakal ba'ax ku k'áatko'ob la' beetiktune'e' je'el u béeytal u súuto'ob tak tuu wotocho'obe' yo'osal u ka' suuto'ob ti' meeijulij, yéetel u talamiil. U jéel aj k'a'alayilo'obe' ku ya'aliko'ob u jeel bix u ch'a'anuktiko'ob', uaa jaitule'e' ku ya'aliko'ob t'áano'ob, uaa u ki'ilichpajtalil ti'al ka' xi'ik máayao'ob, ba'ale' uaa ku yiila'a' ichil u a'alaj t'áanilo'ob yéetelxan u k'íinil lik u yúuchul ba'axo'obxane', beey óolile' u ts'óoktune' uaa máayaobe' tuu tuklajo'obe ts'o'ok u najmatiko'ob ba'ax ku kaxtiko'ob yéetel ba'axo'obe', mixtantuun u yiko'obtunxan uaa k'aana'an u yúuchkintko'ob ba'atelil. Wíiniko'ob beey Cecilio Chi' yáan ti' juump'éel jejelas pikil ju'un ti'al u kíinsik u yuumil u kaajil sasak wíinikó'ob tak Yucatáan, ba'ale' yuum Jacintoe leeti'e' juntuuł meijil máak, yáan ti' jejelasiil keet tuukulil yéetel sasak wíiniko'ob, yéetelxan ba'alob ku meyajtik tuu kajtaal. Leeti' beet tune' ma' tuu oksaj óoltal u ch'éesik sasak wíiniko'ob, je'el tuun bix ku ye'esa'al ichiil u puul k'uben ju'uno'ob ku ts'aabaj waye'. Pat yáan ti' jach nats'taambalil yéetel uaa jaituuł sasak wíiniko'ob. u óok'on óotsilile' ti'i' Pat, bey ma' tuu oksaj óoltaj u tuusil ba'axo'ob ku yúuchule, je'el bix ku ya'ala'al ichil yáax táanil a'alaj túukulil, ku ts'o'okojxane' le sasak wíiniko'ob yéetel u much' keet tuukulile', cheen taan u kaxtiko'ob biix u najmatiko'ob k'íintsilil ti'al ka' u k'exo'ob ba'ax ku yúuchul ich k'ak'tun.

Yéetel u ts'íibil keet a'almaj t'áan, le k'ak'tuno' wak' tuu ka'aten, u jalachil máayao'ob Jacinto Pat, tuu óordenil Miguel Barbachano je'el bix u a'almaj t'áantik u articuloil 6 ti' u keet á'alaj t'áanil Tsuk Kakab.⁷

U jáajile' ti' u chúumuk u wi'inalil Septiembre ti' 1849, kíinsa'ab yuum Jacinto Pat tumeen Benancio Pec,⁸ ka'a yaanchaj u ka' chúunul k'ak'tun, tuu béetaj u tselkubaaj máayaob tak tuu nóojol Yucatáan le bejłak Quintana Roo, ti'al ka' u tokubaob tuu k'ab ts'úulo'ob.⁹

Le máayao'ob u luk'balo'ob tak Quintana Roo, k'ucho'ob yéetel u políticas, religiónil, je' bix uchik sukbejsa'al ti'ob tumen ts'uulo'obe. Je'el bix uchik u ka' kajsiko'ob túumben kaaj, beeyxan uchik u p'atko'ob políticas yéetel religionil.

Chan Santa Cruz jump'eel jak'be'en kaaj ku se' ch'ijil, je'elbix u politicail, religionil, ka'ach úuchil u jach k'aabae' K'ampok'olche,¹⁰ bejla'ake' ku k'aba'tik Felipe Carrillo Puerto. U kúuchil bejla'ak tu'ux ts'aj ti'al u kuultoil Cruz Parlante.¹¹

TS'ÍIB JU'UNO'OB TS'ÍIBTABÍ ICH MÁAYA T'ÁAN
TS'AABI UAY ICHIL LE ANALTE'ILO'

Ka'alikil yaanchaj le K'ak'tun ichil u Ts'uulilo'ob yéetel Máaseualo'ob, yanchaj ya'ab a'almaj t'áan ts'iib ju'uno'ob ichil u báatabil Máaseualo'ob yéetel u chúunul t'áano'ob, jo'olpopil ti' Jo' yéetelxan ichil u báatabilo'ob Máaseualo'ob. Ya'ab u ts'íib ju'uno'ob ts'íibta'ab ich Máaya T'áan, yéetel u jaajil ichil u jach tsikbe'enil Máaya T'áan.

Uay ichil le analteilo' yaan ka' jaats ts'iib ju'uno'ob:

1) ts'iib ju'uno'ob yéetel a'almaj t'áano'ob u ti'al ka' úuchuk u keet óol t'áanil ti' Tsuk Kakab

2) yéetele' je'enke'en puul ju'uno'ob yéetel a'almaj t'áano'ob ts'iibta'ab ka'aj ts'o'ok u keet óol t'áanil ti' Tsuk Kakab.

U KEET ÓOL T'ÁANIL TSUK KAKAB
23 ti' Abril ti' 1848

Ila'ab ti' u pikil ju'unilo'ob ti' ichil u K'ak'tun Ts'uulo'ob yéetel Máaseualo'ob

U yáax much' ts'íibil ju'uno'ob ku ts'aik áalaj Jets' óolale' joronts'íibta'an 23 ti' Abril ti'e 1848. Le áalaj óol k'aj óolta'an beey á'alaj Jets' óolaale', meentune' u kaajile Tsuk Kakabe ti'i menta'ab u tsikbalil Jets' óolal. Ichil u k'íinil u joronts'íibta'al le á'alaja', yaanchaj ya'ab u núukulil ichil u báatsilil aj jo'olpopil Yucatáan, chuunil laat'a', Miguel Barbachano yéetel u k'extúukul p'a'at gobernadoril Yucatáan ichil 25 ti' Marzo ti' 1848, yéetel u aj póolil ts'its'ik máayaob.

U yáax ts'ítšík máayaobile' leti'e Jacinto Pat, u ti'al jump'éel kajtal máaya, ichil u kaajil Jo'o Tsúuk, yaan ti' jump'éel ma'alob aja'an túukul, beeytuno' tak ma'a'ilí' kaajak ba'ate'ile' u eetail Miguel Barbachanoe Pat, jach kuj xokik analteilo'ob, tuu ts'o'oksajxan u xokik u K'ajlayil Yucatáan ts'íibtabi tumeen fray Cogolludo,¹² tuu ts'aa u múuk'il k'ajlayiil máayaob tak tuu konquistail ts'uulo'ob tuu chumuk u sigloil XVI.

Beyxan yáax táanil ma' p'aatak jala'achilo', Barbachano, tuu meentaj Jets' óolal ti'al ts'íits'ik máayaob, yéetele 18 ti' Marzo ti' 1848, tuu túuxtaj jump'éel ts'íibil ju'un Jacinto Pat, jump'éel yáax tsikbalil ti' máaya, ti'al jump'éel ket Jets' óolal. Ti' 1 ti' Abril ti' 1848, Jacinto Pat tuu túuxtaj jump'éel k'uben t'áan ti' u aalaj óol jo'olpopilo'ob Felipe Rosado, beeyxan u etail Pat, taan u tak póol yéetel ts'íibil ju'uno'obo. Felipe Rosado, Miguel Barbachano yéetel José Canuto Vela, u láak' u etail Jacinto Pat. Leti'e ts'íibil

ju'uno'ob beet u chuunu u tsikbatiko'ob ichil jó'ol máaya máakilo'ob, yéetel Pat, beeyxan tuuchi'ob ts'a'an tumeen jala'ach Barbachano, beychaj ti' a'alajil Tsuk Kakab. Ba'ale peeknaj u yóol u láak' máaya aj póolilo'obe ti' le jets óolal tuu tseel ichto'oba'. Léeti' tun j beet u ka' kaajal k'ak'tun. Ila'abxan bey juntul kulpachil ti' le ba'ax ku yúuchul ti' u jó'olil máaya. Jacinto Pat kíinsaabij ti' u kaajil Holchén ti' u chumukil u wi'inalil Septiembre ti' 1849 tumeen u láak' aj jo'ol ts'its'ik máaya Benancio Pec.

Uay ichil le analteila' yaan ts'ets'ek puul ju'uno'ob ti'olal Jets' óolal Tsuk Kakab. Ba'ale', ichil u Biblioteca virtual ti' Yucatáan yaan u laak' puul ju'uno'ob ka'achi, tumeen yaan puul ju'uno'ob sutbesa'ab ti' kastran T'áan ba'ale bejlae' ma' tuu chikpajal u uchbeen ts'íibij ichiil Máaya T'áan. Tumeen ichil le analte'ila cheen yaan u puul ju'uno'ob ts'íibtab ich Máaya T'áan, uaa a k'aat a uila' u lak' puul ju'uno'ob sutbesab ti' kastran T'áan xeen ti':

http://www.bibliotecavirtualdeyucatan.com.mx/busq_rap.php

Le ts'íibil ju'uno'obo' ts'aab waye', ku káajal yéetel jump'éeel ts'íibil ju'un ts'íibtab ti' 6 ti' Febrero ti' 1848, tumeen yuum k'iin José Canuto Vela, u tuul máax p'aat ti' u nojchilt jump'éeel komisiónil Jets' óolal ti' Jacinto Pat. Chika'an ichil le ts'íibil ju'una'.

Le ts'íibil ju'una' biin tuu paach ti' jump'éeel u ts'íibil ju'un Miguel Barbachano ts'ítbta'an ti' 17 ti' Febrero ti' 1848 u aj máaya jo'ol poopil ku k'áatik u xu'ulul ch'a'p'eeakil. Pat ma' tuu núukaj tuu seba'anil le ts'íibil ju'una', yo'olal lelo' ti' 1 ti' Marzo ti' 1848 Barbachano tuu túchi'itaj u láak' k'uben ts'iib ju'un tu'ux ku k'aatik ti' Pat ba'axten ma' u núukaj k'uben ts'íib ju'uni'. Tak ti'e yanchaj ya'abkach ts'íibil ju'uno'ob ku tuchi'íta'al tumeen Pat yéetel Barbachano, Canuto Vela yéetel Rosado tuu ts'áajo'ob u pajtalil ichil u muul tsikbaltiko'ob bix kun p'aataj u a'alajil Tsuk Kakab jeel bix xan ts'áak'ajanil tuu pikil ju'unil a'alaj tuukulil.

Úuchak uaa u ts'aik ketbejsajil bix ku biskubaa Jacinto Pat yéetel u aj jo'ol poopil Yucatáan, ku paajtal a wilik ichil ka'ap'éeel puul ju'uno'ob túuxta'ab ti' Felipe Rosado ti' 6 ti' Abril 1848, leeti' yaan uaye' ichil le analte'il, beey ti' puul ju'uno'ob 12 yéetel 13. Ichil puul ju'un 12, Pat tuu ya'alaj ken yanak u kaxtik u ts'íminoob Rosado yéetel u laak' ba'alo'obe, ma' beilaje'e, ba'ale ichil puul ju'un 13 yaan ba'ax kun úuchul ti' u jets' óolalil ti' Tsuk Kakab. Chika'an Pat ma' tuu yóotik u xak'lik ba'alo'ob u ti'i yéetel ba'alo'ob oficialeso'ob chen ichil jump'eel puul ju'uno'ob.

Uaa jaip'éeel ilajil tiok'lal a'alajil ti' Tsuk Kakab

Ti' 18 ti' Marzo ti' 1848, Barbachanoe tuu tuchi'taj jump'eel k'uben ju'un ti' Jacinto Pat, tu'ux ku ya'alik ba'ax ku tuklik te' a'alajilo'obo. Ti' u ts'ook u jejelasil k'uben ju'uno'ob ti'o'lal á'alajil, kuu ts'aabaj tabsaj yóochel a'alajil ba'axtunej ts'íibta'ab ich kastran t'áan. Ka' ke'et a'alaj t'áanil yéetel ts'aab ichil puul ju'uno'ob Yuum Barbachano, yéetel lee ts'a'an ichil u jeel a'alajile', ku beytal u yila'al kex uaa le puul ju'uno'ob ti'i Barbachano tuu ts'aa u a'alajil ich máaya, uaa jaip'éele' ts'íibtabxan ich kastran t'áan, yéetele' k'a'ana'anchaji' ichil kastran t'áan le a'alaj t'áanilo'oba'. La' beetik tune' ku pajtaal k k'aatchi'itik uaa u ya'abil uchbeen puul ju'unilo'ob a'alajile' uaa ts'íibta'ab ich máaya. Jach óotsil óol pajtalil uaa beeychajak ka' úuchuk, meen mina'an mix jump'éeel t'áanil ti' le a'alajil yaan ich máaya bejla'ake'.

Ichil u k'a'ana'an jáatsil a'alajil leti' le áartikulo seis. Tu'ux ku ya'alike Jacinto Pat ku p'aataj noj jala'achil ti' ts'íitsik máayaob, ichil u jejelasil much' ts'its'ik máayao'ob, tuu k'abtun yuum Barbachano

ku p'aataj. Lela' leeti' uaa beet u noj óotsiltaj yuum Jacinto Pat, yéetel leeti' beetxan uux che' kiinsal ti' u wi'inal Septiembre ti' 1849.

U LÁAKALTUN NÚUK K'EEX TSÍIKBALIL

U jeel ka'ap'éeel much' k'ubeen t'áano'ob ku e'esa'alxan ts'e'ets'etakile', le ts'iibta'abtun tuu jach ts'o'ok u joronts'iibta'al le a'alajil Tsuk Kakabe', le puul ju'uno'oba' ku ch'ajo'oltik u ye'esik jejelasil t'áan. yaano'obe'e' chen u tsikbe'enilo'ob, u jelo'obe' u jach jaajil. U keetile' tak ti' 1849e tak tuu chúunul u wi'inalil 1850e, yaan k'uuben ts'íibo'ob tumeen aj kananilo'ob káaj ti' u noj máaya kaajil wíiniko'ob, ku tukla'al yaanxan ch'a'a pajtalil yéetel jala'achiil tak je'el bix u lu'usa'al á'alajil, tumeen k'ak'aas ts'uulo'obe', tuu mejen kaajil ti' u noj kaajil máaya wíiniko'obxane' ku ya'ala'ale' yanti'o'obxan u muuk'il yéetel u jala'achil, yéetel je'el bix ku k'askuntiko'ob a'alajil, tumeene' u jach nuup ts'uulo'ob u ti'al óokolta'al máaya kaajo'ob yéetel u kíinsa'alo'ob ka ch'a'abak ba'al u ba'al ti' maseualo'ob. Wa beey yanchaj ya'ab pajtalil ti' máaya'ob u ti'al jechko'ob óolajilo'ob yo'osal u ch'a'aba wáacho'ob, jach noj ba'atetambali' lii' tuu ka'aten yéetel uchik u kinsa'al Jacinto Pat tumeen Benancio Pec, juntúul máaya jo'olil u ts'aamaj uts ti' jump'éeel noj kaaj u paikunmubaj, waa u je'el kuj páajtal k a'ke', jump'éeel nojoch noj kaaj u ka' jaatskunmubaa. Yéetel jach seeba'anil, ts'aab jump'éeel kuuchil jo'olpopil u ti'al jaalk'ab máayao'ob tak Chan Santa Cruz, jach leeti' uchik u yeemel u muuk' máaseuáal aj póolil José María Barrera.¹³ Ba'ale' yanchaj yaakach ch'a'ap'eekil ichil u batsilil u aj jo'olilo'ob yéetel muuch' máaxo'ob u ya'abilil uchik u tukliko'ob ti'ál ku tokuba'aob ti'al le jach noj ba'ate'ilo'.

U A'ALAJ T'ÁANIL JETS' ÓOLAL TI' CHICHAN HA

21 ti Agosto ti'1851

U laak' muuch' mako'obe ts'o'ok u bino'ob tak Chichan Ha, jump'éeel noj kaaj jach te' noojolo' léeti' tún le noj kaaj tak bejla'ak Yucataane', náats tuu xuul lu'umil Guatemala yéetel Belice. Taak u p'atko'ob le ba'atelil yéetel ku pa'atko'obxan u táakpajal u lu'umil ti' Guatemala, ku p'á'atal tuun kanaantbi tumeen u nojchiil ti' u lu'umil Petén, Modesto Méndez. Méndez jach uts u biskuba yéetel Barbachano, yéetel tune' 19 ti' Agostoe' ti' 1851, aj k'iin Juan de la Cruz Hoil, k'uchoób tak tuu kaajil Chichan Ha ti'al ka' u yilo'ob uaa je'el u ch'a'ako'ob jump'eel keet túukulile'. Máako'obe' tuu ejento'ob ba'ax ku ya'alik Méndez tak Chichan Ha, k'a'ana'anxan u p'atalo'ob tun ichil u noj kaajil Yucatáan. Ichil ka'ap'éeel k'iin ka'aj u joronts'íibtaal a'alajilo'ob, ti'i tun 27 ti' Agostoe tuuchi'ta'ab u k'ubeen a'alaj t'áanil ti' Barbachanoo, a'alajil yéetel puul k'uben t'áan. Ti' 16 ti' Septiembre, Barbachano cheen bey óolile' tuu ts'aa jump'éeel máaya tuukulil tu'ux ku k'aatik ti' u yáalab ts'íits'ik máayaob ka' u nupuba'ob ti' u kaajil Chichan Ha', ti'al ka' beeychajak u ka' k'amko'ob u jeel u teen jala'ach yucateko'ob.

Kuu ts'ik k'aas ti'al u wíinikilo'ob ti' Chichan Ha, yéetelxan José María Barrera ma' uts uchik u yu'ubik ti'olal noj a'alaj jets óolalile', tuu seeblakil bin tak Chichan Ha yéetel 500 wíiniko'ob, tuu oklaj kaaj, tuu chukaj u aj jo'olil Anjelino Ytzá, le bisa'abxan sutbil tuu ka'ateen tak Chan Santa Cruzo'.

Je'el bix ti' u a'alaj t'áanile' bey óolile' u a'alaj óolil Chichan Ha'e' ich kastran ts'íibtabik. Ba'al tune' kura José Antonio García, ichil k'ubeen ju'un ti' José Canuto Velae ti' u k'ínil 2 ti' Octubre ti' 1851, tuu jets' áaltaje' yaanti' u tabsaj óochel ti' a'alajil ts'íibta'an ich máaya, beyxan t'oxa'an ti' u toj lak'inil Sak I'. Tu'ux laili' yaan jump'éeel túukul ti'al jump'éeel jalk'abil ti' noj kaaje'.

Ts'o'ok u máan ka'ap'éel ja'abilo'obe', ti' 16 ti' Septiembre ti' 1853, ts'íts'ik wíiniko'ob te' kaaj Chichan Ha, José María Tzuc yéetel Andres Zima', tuu joronts'íibto'ob u jeel a'alajil ti'al jets'óolal yéetel Belice. Yéetel bey u tojilo' ka' p'a'at tuu ka'aten jump'éel kuuchil ti'al u je'eel u chéemil koonolo'ob Belice tak Yucatáan, Chichan Hae' bfin tuu k'fin u yokla'alo'ob tumeen máaya cruzo'ob kuu ts'o'okole', u yáalab wíiniko'obe' bino'ob jach tak nóojol u tojil lu'umil Guatemala yéetel Belice.

TSIKBALIL TI' BIX K'A'ABEET TS'ÍIB

u jeelo'ob ba'ax ichil ju'unilo'ob yéetel puul k'uben t'áano'ob ku ye'esa'al uaay te' meeyaja'

Tuu láakal bix k'a'abeet ku ch'a'abaj ts'íibo'ob, ku ye'esa'al uaaye', ts'aab ichil bix k'a'ana'an u ts'íibtal je'el bix uchik u yáax beeta'al yéetel u múuk'il u tuukul máaya'obe', tumeen sasak wiiniko'ob yáax ts'íibte', jach uchbeen ts'íibo'ob ku ts'aaba ichil Máaya T'áan, eku ts'íibtá'al léeti' le latina' leeti' a'alajil ti' u lu'umil Mani ti' 1557, beyxan bix k'a'ana'an u ts'íibtal ichil ju'uno'ob, bfin tuu k'fin láaili' leetixan lik u ch'ajo'oltal ts'íibo'ob ichil ju'uno'obe', tak tuu chumukil u sigloil XVIII. Yanchaj jump'iit k'éexelil ti' bix ku ts'íibta'al, ka' u ts'aa oitbi Padre Pedro Beltran, jeel bix u ki'ichkelmil Máaya T'áanil ich 1746, ichil u biin k'fino'obe' tuu ch'a'ajo'ob tuumben bix k'a'ana'ani' ts'íib, ti' Máaya T'áan. Cheen ba'ale ila'ab beey ma' ch'a'ab tuu jaajil óolil tumeen u naajil xook Yucatané', ti'al ka' u ka'ans tuun xoknalo'obe', ti'al bix k'a'ana'an u ts'íibtiko'ob Máaya T'áanil, biintun yaanak u k'finil u yántal tuun u jejelasil ichil bix k'a'ana'an ts'íib, bix ku ya'alik aj ts'íib. Le puul ju'uno'ob ku ye'esal waye' u keetil ichil u jejelasil ichil u puul k'uben t'áanilo'ob, tumeen Barbachanoo takxan Canuto Vela, yaan bix lik u ya'ala'aj uaa u ts'íibta'al le “uu” ti'al k e'esik “w”. beey u jeel keetil, ti' séebal t'áan waye ku ts'íibtaal “uuayae” ichil u ts'íib Barbachano beyxan Canuto Vela. U jela'aniltune' Pat biimbaal k'fin tuu k'a'ana'ankuntaj je'el bix u ts'íibtal “uaye” ka'ach úuchile' u ts'íibtal “vaye” cheen uaa ba'ax k'íinnile' ku ts'íibtik “uaye” u yoojexane' bix k'aana'anil ichil uchben koloniail ts'íib, tu'ux le “v” uaa taanil yanti jump'éel woojil ku ye'eskubaj yeetel u júun “w”.

Yaan u jejelasil woojilo'ob ichil ts'íib je'el bix “tz” ku ye'esa'al ichil ts'íibo'ob. Pat jach ku ch'aj jo'oltik óolil u boj jo'oltik bix k'aabet u ketbesa'al yeetel bix ti' “r” yéetel “z”. U ye'esajile' ma' ku p'aataj, ba'ale u ch'aik je'el bix k'a'ana'anil “ǵ” uaa “ǵ”. Yaan tuu k'fine' t'ool ts'íibta'an ti'al ka e'esa'ak u t'o'olil ch'ootol ti' le t. U ye'esajil tuun Canuto Vela ku biin jach ti' grafemaa “tz”.

Yaan tuu k'fine' takxan “ll” ti' “y” ku k'a'ana'ankuntik Pat, beey u keetil ti' “ca llanac” u jela'anil bix u ts'íibta'al le je'ela' “ca yanac”, Pat ma' cheen leeti' ti' e ts'íibo'obeya'a' mentune le “ll” ichil le k'ubeen ts'íibo'obe' ku chikpajal “y” ts'íibta'an tumeen u yaabkach aj ts'iibo'ob bfiintun tuu k'fin bey u k'a'ananchajal ichil meeyaj tuu chúunul u sigloil XX.

Yaan tuu k'fine' ma'atan u ts'aabaj “l” tuu ts'ook t'áanilo'ob uaa ts'íibo'ob beey keetila', beey ichil woojo'oba' “cilmac ol” ku ts'íibta'atun jach ya'ab u téenexan ku ts'íibta'al bix “cimac ol”. Ichil u yáax woojilo'ob ba'ale' ichil analte'ile' *Diccionario De La Lengua Maya* Pio Perez, le t'áana' ku ts'íibta'al beeyo' “cimac ol” yéetel bix k'aabeti' “cilmac ol” le ku binetik ichil u analteil t'áano'ob u jeel kéetile' leeti bix u ya'alal ti' u ts'íibil ichil u t'áanil meeyajil je'el bix “ca yumil ti dios” bix ku ts'íibta'al tumeen uaa jaituul aj ts'íibo'ob ti' puul k'ubeen t'áanilo'ob je'el bix “cayumiti Dios”.

Je'el bix u beta'al, meyajta'al u máaya ts'iibile' tak tuu yáax keetil yaan jach u p'ít u muuk' ichil u ka' jasts ts'íibil. Cheen je'el bix ku p'aataj mina'an u tiintail ch'ilib ts'iib, ku xéet'el. U jela'aniltune' Pat, u yutsil yilik yaan k'fine' ku much'kintik ts'íib t'áano'ob je'el bix ku ts'íibtik ts'iib t'áano'ob “ti a” beey “tia”. U jeel bixe' uaa tumeen jump'éel ts'íib t'áan jach chowak, ti le t'o'ol ku ts'íibtale', u yáalabe' ku ts'íibta'al tuu jeel t'o'ol ba'ale' ichil u ya'abil u téenele' ma'atanxan, beyxan yaan u p'iit keetil ichil u k'a'ana'ankunta'al woojilo'ob ma' no'ojili' ti' u t'áanil ichil ka'ap'éel, jach cheen uaa leeti' le woojilo'ob ka'ateen ts'aabal yéetel glotal.

Beytuno' ichil tuu láakale' je'el u beyta'al u ya'ala'ale' ichil woojilo'obe' xi'ik tuu biin k'fin u sukpajanil bix u ts'íibtal le Máaya T'áan taak tuu kajbaal u k'a'ana'anchajal ts'íib láatina. Lela' ma' cheen ku yoksa'al ichil ts'íibo'obi', beyxan tak ti' ichil ya'abil woojilo'ob.

Ti'al tunxan u bokabularioil yaan u yáax ts'íibt'áanile' chika'an u t'áanil ma'atan u jach chikpajal ichil yáax meeyajil. Ku taal tin túukul le t'áan “bicil”. Ichil u yáax táanil meyajil u jak'be'enile' cheen u teen u chikpajal ti' analte'il *Calepino Maya de Motul*, cheen tun u jaatsil u kéetil bix k'a'abet u k'a'ana'ankunta'al. U jela'anil bix ma'atan u k'a'ana'anchajal ichil yáax máayailo'ob waye' ts'íib t'áano'ob su'uknak u chikpajal. Jaip'éel t'áano'obe' tumbeen oksa'abik ts'o'okoxane ku chikpajal ichil analteil *Diccionario De La Lengua Maya* ti' Juan Pio Perez, le ba'axtun u k'aat u ya'ale' uaa cheen tuun u káambalil maak, uaa beyxan lik u takpajal ichil ka'ansa'al ts'íib uaa u xóokil ti' uaa jaip'éel u ts'íibij, je'el ka'ax u beytaal u yoksik le ts'íibo'ob ichil u woojilo'obe'.

ÚUCHBEEN TS'ÍIB, ÓOCHELIL YÉETEL YÁAX TS'ÍIB

Le ts'íibo'ob ku ts'aabal waye' u xáak'a'anil le e'esaljilo'. Yaano'obe' jach chika'an yáax ts'íib puul k'ubeen t'áano'ob ts'oksaja'an ma'atan u chikpajal. Lelo'obtuna' jáajil je'el bix u t'áanil ts'íibil tu'ux ku taachartalxan oraciones ts'o'okojxane' ku ts'áabal encartes tuu ts'o'ók k'ubeen t'áan le ts'íbo'obxana' ku ts'aabal je'el bix yanik tuu t'óólile', u t'áanil ka jaats utskinta'an yéetel ka' ts'íibta'an. Ba'axtune' yaan u jeel t'áanil tune' tuux ku tse'elej u meijul, yéetel beyo' ma', u jajile' ku ts'aabaj ichil ts'íib je'el bix ku ya'alale'.

U jeel k'uben t'áano'obe' bey óolile' chen u yóochel beeta'ab ti'al kuuchil li'isajil. Yaan tu'uxe talam u dicernirta'al ba'ax woojilo'ob, beey lela' yéetel bixo'ob tuun je'el bix u úuchbeenil. Chen ba'ale ti' ichil uaa jaip'éele' bey óolile' yaan ma' tuu beel ts'íibtanili' yaan tuun ek k'aatchi'itiktune' uaa le aj ts'íib tuu ts'íibtaj puul k'ubeen t'áane' uaa ma' tuu ch'a'anuktaj ba'ax yaan táanil, leeti' beet tunej ma' tuu beel ual tuu ts'íibto'ob t'áanili'.

Yéetel tunxan woojilo'ob ku ye'esk'ajal yáax taanil uaal ti' a'alajil ti' Tsuk Kakab bey u uchbeenil ts'íib ju'uno'obile' mix chika'an ichil uaa jaip'éel uchben k'ubeen t'áni'. Bey óolile' le ts'íibta'an tumeen Pat u úuchbeen ts'íibij, ba'ale' u jeelo'obe', bey óolile' le kek iko', k ts'ets'e iko' cheen u yáax ts'íibij. Lela' ba'ax beetik tune' mentune bey mina'an u núukuli' ti' k'ubeen ts'íibo'ob tuu k'amaj Pat, yéetel ba'ax úuche' uaa k'askunta'abi tuu k'finil ba'ateile', yéetel tun beeyo', u ts'óok puul ju'uno'ob tuchitaj ti' Pat ma'atun tuu ya'alaji'.

Ti' u jeeltune' ti'al puul k'ubeen t'áano'ob ku ye'esal ichil yook'ol ka'a waal, ku ts'aaik núukil ti' tuu láakal u jela'anil meen bey óolile' tuu láakal puul ju'unilo'obe' úuchbentak. Chen ba'ale' ma'a'atan u

beeytal u ya'alale' uaa úuchbeen puul ju'uno'ob, ts'o'okolxane' ku ka' ts'íibta'al je'el bix ts'íibk'abta'anile. Bey óolile' u ya'abil puul ju'uno'obe' a'alajbil, ts'íibta'abij tumeen aj ts'íibo'ob. yéetel tun beyo' u puul ju'unilo'ob laayli' u aj ts'íibilo'obe ku ye'esko'ob u jeejelasil bix ts'íibk'abo'ob, ts'a'an u joronts'íibil, le ken u tseel u k'a'abetkunsal ts'íibk'ab ti'aj u pajtalil u yila'al ichil u jáajil jump'éeel wooj.

LE BIX KU TS'ÍIBTA'AL U WOJILO'OB

Yaan jaip'éeel puul ju'uno'ob ku ts'aabal waye' jach tuun kananja'an la' beetiktune jach cheen ch'a'abil u xóokol. Yéetel lelo'oba' ku beetk'ajal u ka' ts'íibij le woojilo'oba' jachtunxan yaan u talamil ti' u xó'okol, u jeele' mentun ts'o'ok u xu'upul u tintail uaa u ju'unil, uaa ts'o'ok u jach jaital. Ti' e lelo'oba' ch'a'ajolta'abi u meyajta'al yéetel Photo Paint, ti'al ka' ma'alo'okinta'ak u yóochel yo'osal ka' beeyak u yila'al u ts'íibil ichil woojilo'ob ti'al ka' beychajak k'aóoltal tuu seblakil tak yéetel beyo' u jaats u ts'íibilo'obe talamil u ch'a'anukta'al, jach tuun u jáajile' leeti'e keen yaanak u p'uus yéetel loolochil “u”, “n”, “m”, ku uaach'aal tu'ux le aj ts'íib ma' tuu nup'aj tuu beel u tseel le “a” tak ma' u tselik “i”, etc. Tuu láakalobe' beey óolile' keeto'ob uaa ma'e' laaili' leeti'e'. La'atentune' ti'al ka' méeta'ak máalob ka' ts'íibile', u k'aj óolil Máaya T'aan jach tsaa. Cheen ba'altune' ku yoksa'al tak kastran ts'íib t'áano'obi', leeti' tuun beetikxane' lee keen k kaxtik xak'altik le ba'ax keek ilik, ek tuklik uaa Máaya T'aan kek ike' jach u jaajile' ts'íib t'áan ich kastran, ts'ókole yaan tuu k'íine' ma' tuu beel kek ts'íibtiki'.

La'aten tune' k'a'ana'an tak cheen u t'o'olil ti' kajbaal yéetel u k'a'alaj u ya'abil puulil ju'uno'ob kuj bin tuun ti' jump'éeel ma'alob pikil ju'unil. Yéetel tun beyo' u ka'a ts'íibil ichil u t'o'olile' je'el u pajtaal u meental seblakile' yéetel u jáajile'. Ts'ó'okolxane' ku k'a'ana'ananchajal u caligrafiaal te' t'o'olilo'oba' bey u béelil, bix k'abeti' ti' le aj ts'íibaj je'exan u yaantik' u ts'aa nu'uktik le ba'ax ku ya'alik bey jáats ti' puul ju'un.

U yáax ts'íibile' ku ts'aik yéetel u facsímil. Yéetel u t'o'olilo'ob, yáax ts'íib e'esik le t'o'olob ti' ts'íib facsímil. Tso'okolxane' le buka'aj u nú'ukulil ti' ichil u uáalal, ti'ij ch'a'ab u ka' ts'íibili' kaj ts'aab ichil u waalal ku bin uaa ichil ts'oka'anil ts'íib ti' ichil cheen jump'éeel waal tuu yaalan u jeel t'o'ol yéetel u t'o'ol ts'íibil tu'ux ku káajal u “yutskinta'al” bix uchik u yáax a'ala'ale' tuu pachalile', ichil tuu láakal wóojilo'obe' yaan jump'íit u muuk' ti'al u ka' ts'ibta'al ts'íib t'áano'ob. Ba'ax u b'ilale' le t'o'olob ka'aj ts'íibta'ak tu'ux ku chimpolta'al jujump'éeelili' woojil ti' e ts'íibo'oba' ka' yanak ts'íib t'áanil ichil u ka' noj ts'íibij, beey ka' p'aatak beeyile' ichil u e'esajil kolonialile' le nuup t'o'ol yéetel u noj ts'íibil ku sutbesa'al, ku utskiinta'al taak u ts'aik ichil u noj ts'íibij u analteil ku ts'íibtal bix k'a'ana'an. Lela' ku yóokol ichilxan u ts'íibta'al ma' chuka'an t'áano'ob ku Máaya oksa'al tuu beel yéetel woojilo'ob mayuskulaas, minuskulaas yéetel ku ka' jaskunta'al u t'o'olilo'ob noj ts'íib ichil chuka'anil t'o'ol t'áan ts'íibo'ob, uaaxan u t'o'ol ts'íib ju'unil jach chowake' kex cheen ichil t'áano'ob chuka'antak.

Tuu ts'ook tuun e meeyaj ka'aj yaanchaj sujuy pajtalile', tene', Antonia Poot Tuz tak tuu noj naajil Museo de la Guerra de Castas, tin xóokaj puul ju'uno'ob. U jáajil uaa bey u Máaya T'aanil ti' le ja'abilo'ob 1850, ku ts'aabaj jejelasil t'áanilo'ob ku t'áanal bejla'ak tak ti' jo'otsúuke, yéetel u antaj bokabulario utskinaja'an beeychaj u laaj yaantal jump'éeel ma'alo'ob ch'a'anu'ukil ti' le aj ts'íibo'ob te' puul ju'uno'oba', kak ts'aako'ob k'a óoltbila' ichil tu'ux u túuchi'ilo'obe'. Tene' beeychaj in wílik ba'axo'ob u ts'íibtmaj yuum David, yéetel in in meyaj ti' museoo, yaanchaja'an u beeytal in uantik ti'al u

ch'ach'anuktik uaa jaip'eel puul ju'uno'ob ichil u t'aanil yéetel le ba'axo'ob ku yúuchul tuu k'íntsilil uchik u ts'íibta'alo'.

TU'UX U TAAL PUUL JU'UNO'OB KU TS'AABAJ WAYE'

Je'el bix uchik u yáax a'ala'ale' u ya'abilo'ob puul ju'uno'ob ku ts'aabaj waye' ku taal ti' ka'ap'éeel tuukul. Le e'esanil (bvy) ti' u t'o'olil ti' u k'íinil ku taal tak tuu Bibliotekail Virtual de Yucatán:

http://www.bibliotecavirtualdeyucatan.com.mx/busq_rap.php

Lee e'esa'anil (pul) ku taal ti' biblioteca ti'i Universidad ti' Princeton:

https://dpul.princeton.edu/catalog?search_field=all_fields&q=garrett

Ti' óoxp'eele', e'esaja'an (agey), ku taal tun ti' tuu láakal u li'isaj ju'unil u noj kaajil Yucatán. Ti' le bejla'ake ti'al ka' beeyak a wilik puul k'uben ju'une' yaan tun a wóokol ti u l'isaj ju'unil. Jump'éeel t'o'olo'ob nu'ukulil yaan ti' ichil lela', je'el u pajtal a tabsik tak te' u nupbesajil ts'a'ana:

<https://archivogeneral.yucatan.gob.mx/files-content/general/catalogos/df7d4948b06f466629571fef6192d8a3.pdf>

Ti' ka'ap'éeel analte'ilo'obe' yaan uaa jaip'éeel puul k'uben ju'un te' ichilo':

[Maaya Ts'ib Ju'uno'ob](#)
[Correspondencia de la Guerra de Castas](#)

U yáaxe' ku ts'áaik u ka' ts'íibi le puul ju'uno'ob ti' ichilo'ob u uáalal 1, ts'o'okole' le puul k'uben ju'uno' ts'íib utskintk'aja'ano' ch'a'abtun k'abetchaja u woojil INALI ichil u uáalal 2. Ti' le yok' ka'ap'éeel analte'o' yaan u sut ts'íibi puul k'uben ju'uno'ob ts'aan ichil ti' le yáax analte'o'.

CH'A'A' NU'UKILO'OB

¹ Ti' u ya'alal ts'uul ichil máaya t'áane' ku ye'esike' jach aik'aal wíinik ti' ichil ba'atsilil yucateco beytuno' u aj yúumil aik'alil. Ichil u analteil Juan Pio Pérez ch'a'ab tuu k'iinil u chúunul u ts'íita'al puul k'ubeen t'áan ju'uno'ob ku chikpajal yáax táanil: Tsúul: xíimbaal maak, j taanxe kaajil; ku ya'ala'a' bejla'ak europeoo uaa u ch'i'flankabil; uaa beyxan española'. Ichil u analte'il *Calepino de Motul* ts'íibta'abxan ichil u bimb'al k'iino'ob ti' 1500 tak 1600 yaan oksaja'anij: Tsúul: tanxekajiil ti' kaaj.

² U alajilo'ob u t'áanil máaseual kuj taal ti' le t'áano' maceualli ti' t'áan náhuatl yéetel u ye'esik jump'éel uts tuukul máak, ba'ale' le ken ch'ajo'olt máaya'obe kuj ya'ako'obe leti'ob. Tak Quitana Roo tak tu xamanil Belice tak biimb'al k'íin kuj ya'ala'aj ti'al maax ku ya'akubaj máayail. Ichil u chowakil ts'iib ku ye'esa'al te'éla', le t'ána' kuj ts'íita'al maceual, maseual, masegual yéetel mazeual, kúuchilo'ob u ket t'áanilo'ob. Il Molina 1571: Maceualli. vasallo.

³ Yaano'obe'e u ts'ítmo'obe’ Manuel Antonio Ay ji'ich' u kaal u jeelo'obe' u ts'ítmo'obe' ts'óombilak tumeen jun much' waacho'ob. Je'el bix ka' á'alak ichil u ts'íibile', u jaajile', uchik u kíinsa'al yuum Manuele' leeti' beet ú chúunul je'epajal ba'ate'iltambalil. Ichiil puul k'ubeen ju'unob kuj ye'esa'al te'ela' je'el u beeytal a ch'a'anuktik bix u jejeláasil ba'ax ba'alo'obji beet u yúuchul ba'atelile', ba'ale' ti' to'onxane' u jaajile' jach uaa u jeel ba'axo'obe' leeti' le jach ch'a'ap'ektiko'on ts'úulo'obo', le t'áanil máaya ti' sasak wíiniko'ob yéetel aj tuukul wíiniko'ob kuj ya'ako'obe' Máaseualo'ob,' je'el bix ku ya'alikuba'obxane'. U ti'al u keetile' ila'ak u muk'il jets' t'áanil ti' 27 ti' Agosto ti' 1847, tuu ka' k'a'ajso'ob yéetel tuu ka' jets'óolto'ob úuchben muuk'iil jets' óolal ti'al pajtalil máaya wíiniko'ob le ku ts'aabaj tuu ts'ook Apendice A. Máayaobe', jach Máayaobe yéetel u aja'anil u na'ato'obe' tuu kajso'ob jump'éel tumben kuxtal, tuu láakal múulo'ob je'el u pajtaal u yila'al ichiil u peten lu'umil yucatane'.

⁴ Il u kéetil ichil waalo'ob 644-645 "Related Studies In Early Nineteenth Century Yucatecan Social History" tumeen Howard F. Cline, u jejeláasil ti' microfilmes ti' ts'iibo'ob ti' antropologia cultural ti' America Central, xóokul XXXII, Biblioteca ti' le Universidadil ti' Chicago, Chicago Illinois, 1950. Waye' kuj beeytal yila'aj bix ku biskuba yuum Jacinto Pat yéetel u batsilo'ob ts'uulo'ob.

⁵ Ilawiil u e'esajil tsikbalilo'ob te' ichil ítem 104 ts'a'an ilbiil te' ichiil jejelasiil jets' t'áanile' u noj jalk'abil kaajile' ku k'amik u k'aabaj Petel Noojol.

⁶ Ti'al ka' k'aj óoltej u tuusil ba'axo'ob kuj yuchule' ichil le much' keet túukulil, ilawil u puul k'uben ju'un Juaquin Gutierrez de Estrada ti' commodore Matthew D. Perry: Campeche, 26 ti' abril ti' 1848: “U ja'alachil Barbachano, ts'ó'ok u kajik jump'éel jets' óolal yéetel juntul máaya baatab ku k'aaba'tik “Pat” bey óolile' ichil ch'a'p'éekil yanik yéetel u jeel baatab ku k'aba'atik “Chi”. Ba'ax ku tuklik u beetik tun noj jala'achiltune' ka' yanak u jach ch'p'ektikubaa máaya baatabil Jacinto Pat yéetel Cecilio Chi... u jajile' cheen ek k'aat ka' yanak k'intsilil.” Ilawiil u ts'ook Apendice C ti'al ka' wiil u ts'íibil chuka'an te' puul k'uuben ts'íib ku tsa'abal ichiila', wáalal 1131 ti' “Documents Relating to the Foreign Relations of the United States ..., Volume 31” (“Puul ju'uno'ob ku t'áan, keet t'áan yanil yéetel yo'olal Estados Unidos..., U Jáatsal 31”), ti'al ya'abil tuukul ts'íibo'ob ti' le ba'ax ku yuuchul tak yucatano', ilawiltuun tuu láakal 30 waalalo'ob tuu ts'ook waalaj 31, tu'ux yaanti' jejelaas ts'aap núukbejsajil ti' bix yaan tuu k'íinil u kuxtal máayao'ob je'el biix ku ya'ako'ob ichiil u t'áano'ob ti' u sáasiliil óotsil tuukul ku ts'aako'ob ichil u t'áano'obtune' k'ak'aas ba'alo'ob, ts'íikts'iko'ob, mina'an u na'at, aj mina'an tuukul, ba'alcheo'ob, ts'íitsik ba'alche'ob, k'ak'as wíiniko'ob, kiinsaj w'iiniko'ob.

⁷ Xak'altee le u waalal 77 ku bina'.

⁸ Ilawiil u ts'ook Apendice F ti'al tuukul t'áanil yo'olal u chikpajal u nats'tambalil Benancio Pec yéetel Miguel Barbachano yéetel u pajtalil ichilo'ob bix keen u kins'o'ob Yuum Jacinto Pat.

⁹ K'aana'an u k'a'asajle' le wáacho'ob ku jaaltiko'ob, kuj jets' meeyajo'ob ti'i' u kaajil sasak wíiniko'obe' tuu bisajo'ob u jaats ba'alo'ob, leeti'obe' máaya wíiniko'ob, ichil u núuk meenta'ab ti' jalachilo'ob ts'aan ti' 6 ti' Noviembre ti' 1848, kuj tsolke' je'el u beeytal u ch'a'ablo'ob beey li'isaj k'ak'tune' la'abeetik tune'e' je'elxan u béeytal u túuchitalo'ob palitsilbil tak Cubae, ti'al tuun le núuk meenta'ab yéetel keet óolil kuj nupikubae, máayaobtune beeta'ab u joronts'íibtiko'ob. Kaxte' te' u Ts'ook Apendice D.

¹⁰ U k'aaba'e kuulche'e' "kan pokob che" yaan u jejelasil bix u beeytal ts'íibtale'. Ti' ichil u wóojilo'obe' ku ts'íibta'al ya'ab u téenel "kan pocol che". Cheen ba'ale ichiltun ts'íibo'ob ku ye'esal waye' le k'áabaj jach ku ts'íibta'al "kan pokob che". Royse' tuu ts'aa u k'aabaj científico latinoo e kuul che'a' beyxan Duranta plumieri, Jacq (mills, ti' wáalal 1, 386, Standl.1920 26, wáal 1241). Machaonia Lindeniana Baill? (Gaumer). Yaan ma' ch'a'anukil ti' tu'ux ku p'aatal kajtal. Ichil u maapail ts'a'an ti' ichil “Cristo Indio” ti' Bricker, tu'ux ku p'áataj “Kan Pokob Che” (K'aan Pok'ol Che') te' ku p'aataj tak tuu tojil xaman ti' Chan Santa Cruz, ba'ale' te' k'fino'obaj máayao'obe' ku jets' áaltiko'obe' “Kan Pokob Che” (K'aan Pok'ól Che') jach u jáajil u k'aaba' Chan Santa Cruz. Beey ku chikpajal ichil puul ju'uno'ob ts'íibta'an tumen Juan de Cruz (puul ju'uno'ob ti' # 79, 80, 81, 82, 86, 87) “Kan Pokob Che”, te'e ku p'áataj jach ma' naach' tuun Chan Santa Cruze'.

¹¹ Bricker ku ts'aik jump'éel u chuka'anil a'alajil ti' lee Guerra de Castas, beyxan je'el bix u chuka'anil ts'íibo'ob ti' noj jets' áalajil ku k'aaba'tik “la proclamacion de Juan de la Cruz”, ichil ti' u anaalte'il “j máaya ki'ichkelen yuum, j ajau máaya” jaax cheen ti'al u yúuchuul ba'axo'ob ti' Guerra de Castas. Kaxtej te' tu'ux ts'aan Apendice E, ts'aab ti' le wáalal 88, tabla 1: Eskemail tu'ux ku ye'esik ba'axo'ob uuch yéetel Guerra de Castas ti' Yucatáan.

¹² Yéetel ba'ax tuu ts'íikbtaj Howard Cline ti' keet xóokilo'obej, bey óolile' Pat tuu ts'aa oitbil u meeyaj ts'íib ti' 1842 tak Campeche. U jach jáajil ts'aa óoibilo' ts'aa óoitbil ti' 1688 yáax ya'ab k'atchi'il ichil yo'osal, meen seba'an u k'astaa ju'unil tak Yucatán le yáax t'áanil meeyaj ts'íitaba' ts'ook ka'achil u p'aatal ti'e'. Ti' le wáalal 216-217 ti' ichil u “keet xookol” ti' Cline: yaan tuu k'íine' jump'eel k'eex óolil yéetel jach máayaob, yaan tuu k'íine' ku ch'ap'éekil. Jump'éel jak'be'en ts'íibalil ts'íikbalta'ab tumeen u paal Geronimo Castillo, yéetel ti' ba'ax u yilmaj. “Ti' u chuumuk u wi'inalil 1845, juntul sujuy máaya, yaan chan wi'inalil ti' k'uch tak te' tu'ux ku meyajta'al ts'íib ju'unob te' lak'tsilila' ka' tuu k'aataj uaa yaan u yóochel u k'a'alayil Yucatán ti' Cogolludo jo'osa'an kombil. Lee kaj k'áatatie', cheen tuu yeeyaj jump'éel ma'alob yóochel pikil, lee jach ma' ko'ojo' le cheen u wáalalo', ts'o'okole' tak uaa tuu tukla le taákin dieciocho pesos uaa ko'oje', chuka'an uchik u bo'otik. Ka'aj ts'o'ok u maan u beet u beelile', tuu ya'alaj u k'aaba'e' Jacinto Pat ti' Tihosuco.”

¹³ Ku ya'ala'ale' José María Barrerae, tuu ch'a'aj u k'aabat Juan de la Cruz, jach k'a'abetchaj ti' le tuukulil ti' sukbe'enil ti'al le cruz parlantea' tak Chan Santa Cruz. U ti'al ka' wiil u ts'íib ju'uno'ob Barrera, ilawil ju'uno'ob 25, 61, 62, 80. U ti'al ts'íib ju'uno'ob tumen Juan de la Cruz ilawil 66, 67, 70, 71, 72, 73, 74, 77.

U Puul Ju'uno'ob ichil le Analte'ila'

U Yáax jaats: Puul Ju'uno'ob yéetel a'alaj t'áanilo'ob yo'olal U Keet Óol T'áanil ti' Tsuk Kakab

1. José Canuto Vela ti' Jacinto Pat: Te’ K’aax, 6 ti' Febrero ti' 1848 (bvy)
2. Miguel Barbachano ti' u batabilo'ob Máaya: Te’ K’aax, 17 ti' Febrero ti' 1848 (bvy)
- 2a. Sutbesabi ti' Kastran T'áan.
3. Miguel Barbachano ti' Jacinto Pat: Te’ K’aax, 1 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)
- 3a. Sutbesabi ti' Kastran T'áan.
4. José Canuto Vela ti' Jacinto Pat: Tsuk Kakab, 8 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)
5. Miguel Barbachano ti' Jacinto Pat: Te’ K’aax, 18 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)
6. Jacinto Pat ti' Felipe Rosado: Jo'o Tsúuk, 1 ti' Abril, 1848 (bvy)
7. José Canuto Vela yéetel Felipe Rosado ti' Jacinto Pat: Te’ K’aax, 1 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
8. Puul ju'un #1: Jacinto Pat ti' Felipe Rosado: Jo'o Tsúuk, 2 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
9. Puul ju'un #2: Jacinto Pat ti' Ysidro Rejon: Jo'o Tsúuk, 2 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
10. Felipe Rosado ti' Jacinto Pat: Te’ K’aax, 3 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
11. José Canuto Vela yéetel Felipe Rosado ti' Jacinto Pat: Te’ K’aax, 3 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
12. Puul ju'un #1: Jacinto Pat ti' Felipe Rosado: Peto, 6 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
13. Puul ju'un #2: Jacinto Pat ti' Felipe Rosado: Peto, 6 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
14. Felipe Rosado ti' Jacinto Pat: Te’ K’aax, 14 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
15. Jacinto Pat ti' Alberto Morales: X-Jo'o Tsúuk, 27 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
16. U ts'aa óolbilil: U jets' a'alajil ti' Tsuk Kakab ts'aabi tumeen José Canuto Vela (bvy)
- 16a. Sutbesabi ti' Kastran T'áan.
17. U Keet Óol T'áanil ti' Tsuk Kakab: 23 ti' Abril ti' 1848 (bvy)
- 17a. U jets' a'alaj t'áanil ti' U Keet Óol T'áanil ti' Tsuk Kakab ichil kastran t'áan yéetel u Articulos ichil u puul ju'un # 5 Miguel Barbachano ti' Jacinto Pat
18. Jacinto Pat ti' Modesto Méndez: Peto, 11 ti' Julio ti' 1848
19. Jacinto Pat ti' Modesto Méndez: 25 ti' Septiembre ti' 1848

U ka' jaats: tuu láakal núuk t'áanil

20. Luciano Beé ti' máako'ob ma' ojela'an bix u k'aaba'obi: Uaymax / Jo'o Tsúuk: 21 ti' Noviembre ti' 1847 (agey)
21. Cecilio Chi ti' José María Días: Ek' Pets', 23 ti' Septiembre ti' 1847 (agey)
22. Sabian Yama ti' juntul Subdelegado: Chik'in Ts'ono'ot, 23 ti' Noviembre ti' 1847 (agey)
23. Jacinto Pat yéetel Cecilio Chi ti' Santiago Yman: Ti' Jo'o Tsúuk, 28 ti' Noviembre ti' 1847 (agey)
24. Luis Be ti' u Alcalde K'ankab Ts'ono'ot yéetel u Baatab: Ek' Pets', 9 ti' Diciembre ti' 1847 (agey)
25. Jump'éel puul k'ubeen ju'um pastoral: Ti' José María Guerra, Obispoil ti'al diócesis tak Yukatáan
26. Yóochel óoxp'éel u puul ju'uno'ob Francisco Cime: K'ankab Ch'e'en, 25 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)
- Puul Ju'uno'ob 27 tak 42: Yaan u xookil ba'ax uch ti' José Núñez uchik u k'ubik yukateko waacho'ob tu k'ab noj jala'ach yukateko
27. José Leocaldo Espinosa ti' José Núñez: Ti' Kul, 7 ti' Abril ti' 1848 (agey)
28. Jacinto Pat ti' ts'ets'ek máako'ob: Ti' Jo'o Tsúuk, 28 ti' Abril ti' 1848 (agey)
29. Francisco Pech ti' José Núñez: Ti'ix Kuitun, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)
30. Gregorio Ceh ti' José Núñez: Ak'il, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)
31. José María Uluac ti' José Núñez: Ti'ix Meuak, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)
32. Prudencio Can ti' José Núñez: Ti' Kum, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)
33. Gregorio Ceh ti' José Núñez: Ak'il, 1 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
34. Pedro Pablo Gonzalez ti' José Núñez: Óox K'utzkab, 1 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
35. Manuel Can ti' José Núñez: Te’ K’aax, 5 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
36. Gregorio Ceh ti' José Núñez: Ak'il, 7 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
37. José Núñez ti' ts'ets'ek mako'ob: Óox K'utzkab, 7 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
38. Manuel Can tuu jok'sik pasaportes: Te’ K’aax, 7 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
39. Pablo L. Moo ti' José Núñez: Chumuk Be, 8 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
40. Paulino Uicab ti' juntuuł máak: Yot'olin, 8 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
41. José Núñez ti' Simon Chan. (agey)
42. Felipe Rosado ti' José Núñez: Ti' Kul, 5 ti' Mayo ti' 1848 (agey)
43. Seferino Cahum ti' Marcelino Paz: Ts'itnup, 6 ti' Junio ti' 1848 (pul)

44. José María May ti' Marcelino Paz: 10 ti' Junio ti' 1848 (gates)

45. Juntuul máak ti' Marcelino Paz: mina'an k'íntsilil (gates)

46. Marcelino Paz: Martes, 22 ti' Agosto ti' 1848 (pul)

47. Francisco Cob ti' Marcelino Paz: mina'an u k'íntsilil (pul)

48. Manuel Camal ti' José Fermin Camal: K'ankab Ch'e'en, 20 ti' Junio ti' 1848 (bvy)

49. Jacinto Pat ti' José Munigio Vasquez: Peto, 24 ti' Octubre ti' 1848 (pul)

50. Marselo Tus ti' Manuel G. Solis: X-Bolon Yub, 26 ti' Septiembre ti' 1848 (bvy)

51. Jacinto Pat: Peto, 14 ti' Noviembre ti' 1848 (bvy)

52. José Maria Barrera ti' Bernardo Coyi: Tsuk Kakab, 15 ti' Octubre ti' 1848 (bvy)

53. Agustin Yama ti' Marselino Paz: Chik'in Ts'ono'ot, 24 ti' Octubre ti' 1848 (pul)

54. Pedro Pech ti' Manuel García Solis: Chun Jujub, 13 ti' Noviembre ti' 1848 (bvy)

55. Paulino Pech ti' José María Barrera: X-Jo'o Tsúuk, 9 ti' Junio ti' 1849 (bvy)

56. Felisiano Mex ti' José María Barrera: Santa María, 16 ti' Junio ti' 1849 (bvy)

57. Jacinto Pat ti' Kapitan Tzuc Chi: mina'an k'íntsilil (bvy)

58. Benancio Pec ti' José María Bergana: X-Noj Piim, 3 ti' Octubre ti' 1849 (pul)

59 Florentino Chan, Bonifacio Novelo yéetel Benancio Pec ti' José Antonio Garsía, José Gregorio Gala yéetel José Nicolas Baeza: ti' Rancho Sak Auaj Ch'e'en, 18 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

60. Juan Pio Poot ti' oficialo'ob ti' X-Kakal Kúupul: 15 de Noviembre de 1849 (bvy)

61. Raymundo Chi ti' José Nicolas Baesa: X-Jáabin, 22 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

62. Puul ju'un #1: Sebastian Tuz ti' José Gregorio Gala, José Antonio García yéetel José Nicolas Baeza: Kunkunul, 26 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

63. Puul ju'un #2: Sebastian Tuz ti' José Gregorio Gala, José Antonio García yéetel José Nicolas Baeza: Kunkunul, 26 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

64. Florentino Chan yéetel Benancio Pec ti' José Antonio García: tuu wótoch, 29 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

65. Juan Pio Poot ti' José Gregorio Gala, José Antonio García yéetel Nicolas Baeza: X-Lab Ch'e'en, 30 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

66. Florentino Chan ti' José Antonio García: tuu wótoch, 5 ti' Diciembre ti' 1849 (pul)

67. Jose Fermin Ake ti' Paulino Pech: Rancho Candelaria, 8 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

68. Timoteo Ek ti' Señor Gobernador: Kakab Tsiu, 22 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

69. Manuel Tzuc ti' Paulino Pech: Bacalar, 24 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

70. Timoteo Ek ti' Señor Gobernador Benancio Pec: Kakab Tsiu, 27 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

72. Eusebio Ake ti' Paulino Pech: Tuu pach u kaajil Uaymil, 27 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

73. Pedro José Yx ti' Señor Gobernador Benancio Pec: Ts'íbalum, 29 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

74. U xet puul ju'un Pedro José Yx yéetel u puul ju'un Bito Sulub ti' Paulino Pech: mina'an u k'ínil (bvy)

75. Florentino Chan ti' u Comandantes yéetel Capitano'ob Noojol: Kruz Ch'e'en, 30 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

76. Jorge Burgos ti' Juan Acencio Cal: K'ankab Ch'e'en, 1° ti' Enero ti' 1850. (bvy)

77. Juan Carlos Tun ti' Narsiso Gomes: Hacienda X-Kankal, 2 ti' Enero ti' 1850. (pul)

78. Desiderio Sapata ti' Tobias Pemche: Tuu pach kaj Te Moson, 5 ti' Enero ti' 1850 (pul)

79. Florentino Chan, Benancio Pec yéetel Benifacio Novelo ti' José Antonio García: Kruz Ch'e'en, 24 ti' Enero ti' 1850 (copia Berendt u coleccionil ti' Crescencio Carrillo yéetel Ancona)

80. Benancio Pec ti' José Antonio García: Kruz Ch'een, 24 ti' Enero ti' 1850 (pul)

81. Paulino Pech ti' Florentino Chan: San Antonio, 26 ti' Enero ti' 1850 (pul)

82. Felipe Ayala ti' Calistro Yam: Cocos, 18 ti' Febrero ti' 1850 (bvy)

83. Francisco Puc ti' Capitan Fernando Tun: Chan Ch'e'en, 22 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

84. Jose Albino May yéetel Manuel Antonio Gil ti' Florentino Chan: Yum Ch'e'en 24 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

85. Manuel Antonio Gil yéetel José Albino May ti' Florentino Chan: Yum Ch'een 25 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

86. Ygnacio Pomol ti' Teodocio Ku: Santa Maria 27 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

87. Ygnacio Pomol ti' Francisco Puc: Santa María 28 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

88. Jose Rufino Cham ti' Tomas Sum: Santa María 28 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

89. Manuel Antonio Gil yéetel Jose Albino May ti' Francisco Puc: mina'an k'íntsilil (pul)

90. Francisco Cob ti' Calistro Yam: X-Kóopoyil, 8 ti' Marzo ti' 1850 (bvy)

91. Felipe Ayala ti' Calistro Yam: Chan Ja', 24 ti' Marzo ti' 1850 (bvy)

92. Baltesar Gomes ti' Calistro Yam: K'ante Mo', 1 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

92. Felipe Ayala ti' Ysac Pat: Eha Cocos, 4 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

93. Florentino Chan ti' Calistro Yam: 6 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

94. Jose María Barrera etaail ti' José Canuto Vela: Ti Jáas, 7 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

95. José María Barrera ti' José Canuto Vela: Jáas, 13 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

97. Florentino Chan ti' José Maria Barrera: 22 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

98. Florentino Chan etail ti' José María Barrera: Kruz Ch'e'en, 22 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

99. U a'alaj t'áanil Florentino Chan: X-Kruz Ch'e'en, 13 ti' Julio ti 1850 (bvy)

U a'alaj t'áanil Juan De La Cruz

100a. Copia #1: U a'alaj t'áanil Juan de la Cruz: 15 ti' Octubre ti' 1850 (bvy)

100b. Copia #2: U a'alaj t'áanil Juan de la Cruz: 15 ti' Octubre ti' 1850 (bvy)

101. José Ysac Pat yéetel José Benancio Pec ti' Juan Carlos Tzuc: Yok' Ts'ats', 5 ti' Julio ti' 1851 (bvy)

102. Puul ju'un #1: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano: 11 ti' Agosto (1851) (bvy)

103. Puul ju'un #2: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano: 20 ti' Agosto (1851) (bvy)

104. Puul ju'un #3: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano: 24 ti' Agosto ti' 1851 (bvy)

105. Puul ju'un # 4: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano: X-Jo'o Tsúuk, 28 ti' Agosto ti' 1851 (bvy)

Tratados De Paz De Chichan Ha, 2` ti' Agosto ti' 1851

106. José Romualdo Santos ti' José Maria Tzuc: Chichan Ja', 8 ti' Agosto ti' 1851 (agey)

107. Pul ju'un ti' u Tratadosil de Paz ti' Chichanha: Modesto Méndez yéetel Juan de la Cruz Hoil ti' Miguel Barbachano, yéetel u jets't'áanil. San Antonio, 27 ti' Agosto ti' 1851 (bvy)

108. José Maria Tzuc ti' Modesto Méndez: Bacalar, 28 ti' Agosto ti' 1851 (bvy)

109. Modesto Méndez ti' José Maria Tzuc: Bacalar, 7 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

110. José María Tzuc ti' Juan Maria Novelo: K'auan, 9 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

111. José María Cocom etail ti' Manuel Antonio Sierra de O'Reilly: Noj Ayin, 22 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

112. Puul ju'un # 5: Juan de la Cruz ti' u komandante Sak I': 26 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

113 Puul ju'un # 6: Juan dela Cruz ti' komandantes José María Chan, Juan Bautista Tun yéetel Remijio Hau

114. Juan de la Rosa Kantun ti' Manuel Chi: Noj Yaxche, 27 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

115. Puul ju'un ti' José Maria Tzuc: Peto, 5 ti' Octubre ti 1851 (bvy)

116. Francisco Peres ti' Jose Maria Tzuc: Cocos, 9 ti' Febrero ti' 1852 (agey)

117. José Maria Barrera ti' Atanacio Puc yéetel Benancio Pec: San Cristobal, 6 ti' Junio ti' 1852 (bvy)

118. Pablo Balam yéetel Pablo Encalada ti' Paulino Pech yéetel Felisiano Barguez: X-Kanil Ak'al, 21 ti' Abril ti' 1853 (bvy)

119. Pablo Balam ti' José Fernando Tun, Canton X-Noh Ku: X-Kanil Ak'al, 13 ti' Mayo ti' 1853 (bvy)

120. Jose Ysac Pat ti' Lorenzo Lara: Yok' Ts'ats', 23 ti' Agosto ti' 1853 (bvy)

121. Pedro Pablo Tec ti' Felipe Rosado: Jobon Óox, 5 ti' Febrero ti' 1854 (agey)

122. Feliciano Uh ti' José María Martínez de Arredondo: Mesa Pich, 11 ti' Diciembre ti' 1854 (bvy)

123. José María Cocom ti' Cirilo Baqueiro: Mesa Pich, 28 ti' Diciembre ti' 1855 (agey)

124. Jose Felisiano Yah ti' Juan Crisostimo Chable: 26 ti' Agosto ti' 1857 (agey)

125. Proclamacion jok'sabi tumeen Emperador Maximiliano ti' Chan Santa Cruz: Jo', Noviembre ti' 1864 (bvy)

126. José Antonio Uc ti' José Maria Martínez de Arredondo: X-Maben, 12 ti' Diciembre ti' 1864 (bvy)

127. Jose Antonio Uc ti' José María Martínez de Arredondo: X-Noj Maben, 25 ti' Diciembre ti' 1864 (bvy)

128 a. U tabsaj óochel puul ju'un #1 Pablo Encalada, José Antonio Uc etail ti' Noj kaajil Si Jo': Mesa Pich, 24 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)

128 b. U tabsaj puul ju'un # 2 Pablo Encalada, José Antonio Uc etail ti' kaajil Yturbide: Mesa Pich 24 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)

129. Pablo Encalada ti' juntul oficial: Mesa Pich, 24 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)

130. Puul ju'un #1: Juan Crisostomo Chable yéetel Andres Huchim ti' Manuel Negron: Noj Ayin, 27 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)

131. Paulino Martín yéetel Buenaventura Cruz ti' Jacinto Escalante: Ox Macan Che' Ak'al, 1 ti' Noviembre ti' 1865 (bvy)

132. Puul ju'un #2: Juan Crisostomo Chable yéetel Andres Huchim ti' Manuel Negron: Noj Ayin, 3 ti' Noviembre ti' 1865 (bvy)

133. Acta: Jose Antonio Uc etail ti' oficiales ti' gobierno: X-Maben Ya'axche', 10 ti' Noviembre ti' 1865 (bvy)

134. Puul ju'un #1: Pablo Encalada ti' Jacinto Escalante: Loch Ja', 18 ti' Noviembre ti' 1865 (bvy)

135. Puul ju'un #2: Pablo Encalada ti' Jacinto Escalante: Loch Ja', 12 ti' Febrero ti' 1866 (bvy)

136. Puul ju'un #3: Pablo Encalada ti' Jacinto Escalante: Loch Ja', 12 ti' Mayo ti' 1866 (bvy)

137. Posdataa mina'an u k'aabaj aj ts'íibij yéetel mina'an u k'aabaj ti'i máax ku tuchi'ita'al (bvy)

138. Ba'ax ti'al u chun Guerra de Castas (bvy)

Apéndice A: u jets' a'alajil ti' u kuxtal máayao'ob, tuu ts'aa ti' 27 ti' Agosto ti' 1847 tumeen u jalachil Santiago Méndez Ibarra.

Apéndice B: u jets' áaltal ti' 1 ti' Marzo ti' 1848, ku mina'antal bo'olo'ob ku beetiko'ob máayao'ob.

Apéndice C: waalal 1131, 1111-1112 yéetel 1116 ti' "Documents Relating to the Foreign Relations of the United States ..., Volume 31"

Apéndice D: u jets' áalajil tuchijta'al tumeen jalach Barbachano' ti' 6 ti' Noviembre ti' 1848 ku ts'aabaj le máaseual waacho'ob je'esa'ano'ob yaan tuu tseelo'ob ti' u kaajil ti' diez ja'abilo'.

Apéndice E: noj t'áanil ts'a oitbi tumen u jalachil noj kaaj Yucatáan yuum Miguel Barbachano.

Apéndice F: Miguel Barbachano yéetel Benancio Pec yéetel u kíinsa'al yuum Jacinto Pat

Apéndice G: u e'sajil ts'ets'etakil ti' ba'axo'ob keet uuch yéetel le Guerra de Castas te' Yucatáan.

Apéndice H: Esquema cronológico de los hechos relacionados con la Guerra de Castas de Yucatán

Apéndice I: Jejelasil Mapasoob

1. José Canuto Vela ti' Jacinto Pat
Te' K'aax, 6 ti' Febrero ti' 1848 (bvy)

TeKax 6 de febrero de 1848. — Que hach yamail Co
mand^{le}. Dⁿ. Jacinto Pat y in yacunah cin zut t ñib tech utial¹ u betic utz huntul cris
tiano ti u yet zihzahbiloohe, bin u bet tu zeblacil,
hebix licil ú beticoon utz Cayumiti Dioze: he cabin
u yole ú bet utze, tanili u zilkabtice. Uinic yan u
zinil, ua yan u yuchucile bayxan bin yanac ú be
tici tumenel u xantale, tulacal letile kaz, tu
lacial leti le loob uchac u katic u bele, cu tazic
... azab yaabal okomotzil ya tu pach.
Dá a puczikal ti Cayumiti Dioz, kat u
pabal chich ól ti u cichceleml: ña a ba yalan
u cilich boybezah, tech y a laakoob utial ca c ilab
c ñiceex hunkul utz, hunkul cici olal ti tulacal
e et lakbiloob uay ti te t lumila.
Bin kuchuc ú kin licil c binex c óá u nu
cul c cuxtaleex ti Cayumiti Dios; bin tun c ñaeex
u cuentail ti tulacal u xocol u tenel, y u kinam
loobob cu betic hunhutul utzoob ú betahma hun
tul utial ca ú hé Cayumiti Dioz u cilich kaboob
ca ú boot tun le utzooba y u yahaulil ú cilich
gloria Binan ñibolech ti le hunkul cuztala
y in yaamail Dⁿ. Jacinto ;Bala cici ñaabá t nuuc
utial anahmatic, tamuk a zebeuntic c ilic c bá
ca uchac ú yutztal licil u cutal c et chiba
loob. Bay licil ú tzol xicin t cech maax
u yama a pixan y a uuinclil

TeKax 6 de febrero de 1848 = Yn hach yamail Co
mand^{le}. Dⁿ. Jacinto Pat y in yacunah cin zut t ñib tech utial¹ u betic utz huntul cris
tiano ti u yet zihzahbiloohe, bin u bet tu zeblacil,
hebix licil ú beticoon utz Cayumiti Dioze: he cabin
u yole ú bet utze, tanili u zilkabtice. Uinic yan u
zinil, ua yan u yuchucile bayxan bin yanac ú be
tici tumenel u xantale, tulacal letile kaz, tu
lacial leti le loob uchac u katic u bele, cu tazic
... azab yaabal okomotzil ya tu pach.

Dá a puczikal ti Cayumiti Dioz, kat u
pabal chich ól ti u cichceleml: ña a ba yalan
u cilich boybezah, tech y a laakoob utial ca c ilab
c ñiceex hunkul utz, hunkul cici olal ti tulacal
e et lakbiloob uay ti te t lumila.

Bin kuchuc ú kin licil c binex c óá u nu
cul c cuxtaleex ti Cayumiti Dios; bin tun c ñaeex
u cuentail ti tulacal u xocol u tenel, y u kinam
~~loobob cu betic hunhutul~~ utzoob ú betahma hun
tul utial ca ú hé Cayumiti Dioz u cilich kaboob
ca ú boot tun le utzooba y u yahaulil ú cilich
gloria Binan ñibolech ti le hunkul cuztala
y in yaamail Dⁿ. Jacinto ;Bala cici ñaabá t nuuc
utial anahmatic, tamuk a zebeuntic c ilic c bá
ca uchac ú yutztal licil u cutal c et chiba
loob. Bay licil ú tzol xicin t cech maax
u yama a pixan y a uuinclil

¹ U t'áanil “yéetel in yakunaj kin sut t ts'íiib tech u ti'al” ts'íibtá yokol u t'olil.

U jeel u ts'íibij

TeKax 6 de febrero de 1848 =

Yn hach yamail Comand^{le}. Dⁿ. Jacinto Pat

Ƴ in yacunah cin zut t ɔib tech utial in ualic tech

bix u betic utz huntul cristiano ti u yet zihzahbiloobe,

bin u bet tu zeblacil, hebix licil ú beticoon utz Ca yumi[l] ti Dioze:

he ca bin u yole ú bet utze, tanili u zil kabtice. Uinic yan u zinil,

ua yan u yuchucile bay xan bin yanac ú betici

tumenel u xantale, tulacal leti le kaz, tulacal leti le loob

uchac u katic u bele, cu tazic [u] azab yaabal okom otzil ya tu pach.

Ɔá a puczikal ti Ca yumi[l] ti Dioz,

kat u pabal chich ól ti u cichcelemil:

ɔa a ba yalan u cilich boybezah, tech Ƴ a laakoob

utial ca c ilab c ɔiceex hunkul utz, hunkul cici olal

ti tulacal e et lakbiloob uay ti te t luumila.

Bin kuchuc ú kin licil c binex c ɔá u nukul c cuxtaleex ti Ca yumi[l] ti Dios;

bin tun c ɔaeex u cuentail ti tulacal u xocol u tenel,

Ƴ u kinam ~~loobob cu betic hunhuntul~~ utzoob ú betahma huntul

utial ca ú hé Ca yumi[l] ti Dioz u cilich kaboob

ca ú boot tun le utzooba Ƴ u yahaulil ú cilich gloria

Binan ɔib olech ti le hunkul cu[x]tala Ƴ in yaamail Dⁿ. Jacinto

¡Bala cici ɔa a bá t nuuc utial a nahmatic, tamuk a zebcuntic c ilic c bá

ca uchac ú yutztal licil u cutal c et chibaloob.

Bay licil ú tzol xicin t cech maax u yama a pixan y a uuinclil

1. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Te Kaax 6 de Febrero de 1848 =

Yn hach yamail Comandante Don Jacinto Pat

Ƴ in yacunah cin zut ti ɔib tech utial in ualic tech

bix u betic utz huntul cristiano ti u yet zihzahbiloobe.

Bin u bet tu zeblacil, hebix licil ú beticoon utz Ca yumil ti Dioze.

He ca bin u yole ú bet utze tanili u zil kabtice uinic yan u zinil.

Ua yan u yuchucile bay xan bin yanac ú betici

tumenel u xantale tulacal leti le kaz, tulacal leti le loob.

Uchac u katic u bele cu tazic u azab yaabal okom oltzil ya tu pach.

Ɔá a puczikal ti Ca yumil ti Dioz.

Kat u pabal chich ól ti u cichcelemil.

Ɔa a ba yalan u cilich boybezah tech Ƴ a laakoob

utial ca c'ilab c' ɔiceex hunkul utz, hunkul cici olal

ti tulacal et lakbiloob uay ti te ti luumila.

Bin kuchuc ú kin licil c' binex c' ɔá u nukul c' cuxtaleex ti Ca yumil ti Dios.

Bin tun c' ɔaeex u cuentail ti tulacal u xocol u tenel,

Ƴ u kinam utzoob ú betahma huntul

utial ca ú hé Ca yumil ti Dioz u cilich kaboob

ca ú boot tun le utzooba Ƴ u yahaulil ú cilich gloria.

Binan ɔib olech ti le hunkul cuxtala in yaamail Don Jacinto.

¡Bala cici ɔa a bá t nuuc utial a nahmatic tamuk a zebcuntic c'ilic c' bá!

Ca uchac ú yutztal licil u cutal c' et chibaloob.

Bay licil ú tzol xicinticech maax u yama a pixan Ƴ a uuinclil.

1. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Canuto Vela yéetel tuchi'ita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Te' K'aax, 6 ti' Febrero ti' 1848 =

In jach yaamail komandante Don Jacinto Pat

yéetel in yaakunaj kin suut tun ts'íib tech u ti'al u beetik uts, juntul kristiano ti' u yet s'íijsajbilo'obe'.

Biin u beet tuu seblakil, jeebix likil ú beetiko'on uts ka' yuumil ti Díose.

Jak'a'ambin u yóole ú beet utse, tanili' u silk'abtike wíinik yaan u s'íinil,

uaa yaan u yuuchule' beeyxan bin yanak ú beetiki'

tumenel u xaantale' tuu láakal leeti' le k'aas, tuu láakal leti' le lóob,

uuchak u k'atik u beele', ku taasik u sayab yáabal ok'om óoltsil yaan tuu paach.

Ts'áa a puksi'ik'al ti' ka' yuumil ti' Díos,

k'aat u pa'abal chich óol ti' u kíichkelemil,

ts'áaba yáalan u ki'ilich boybesaj, téech yéetel a láak'o'ob

U ti'al ka' k ila' k ts'ikeex jun kul uts, jun kul ki'iki óolal

ti' tuu láakal et láak'ilo'ob, way ti' te' ti' lu'umila'.

Biin k'uchuk ú k'íinil likil k bine'ex k ts'áa u núukul k kuxtale'ex ti' ka' yuumil ti' Díos.

Biintun k ts'ae'ex u kueentail ti' tuu láakal u xookol u teenel,

yéetel u k'i'inam lo'obo'ob ku béetik junjuntul utso'ob ú betajmaj juntul²

u ti'al ka' ú jé'e ka' yuumil ti' Díos u kíilich k'abo'ob

ka' ú bo'ot tun le utso'oba', yéetel u yajaulil ú kíilich gloria.

Binaan ts'íib óolech ti' le junkul kuxtala', yéetel in yaamail Don Jacinto,

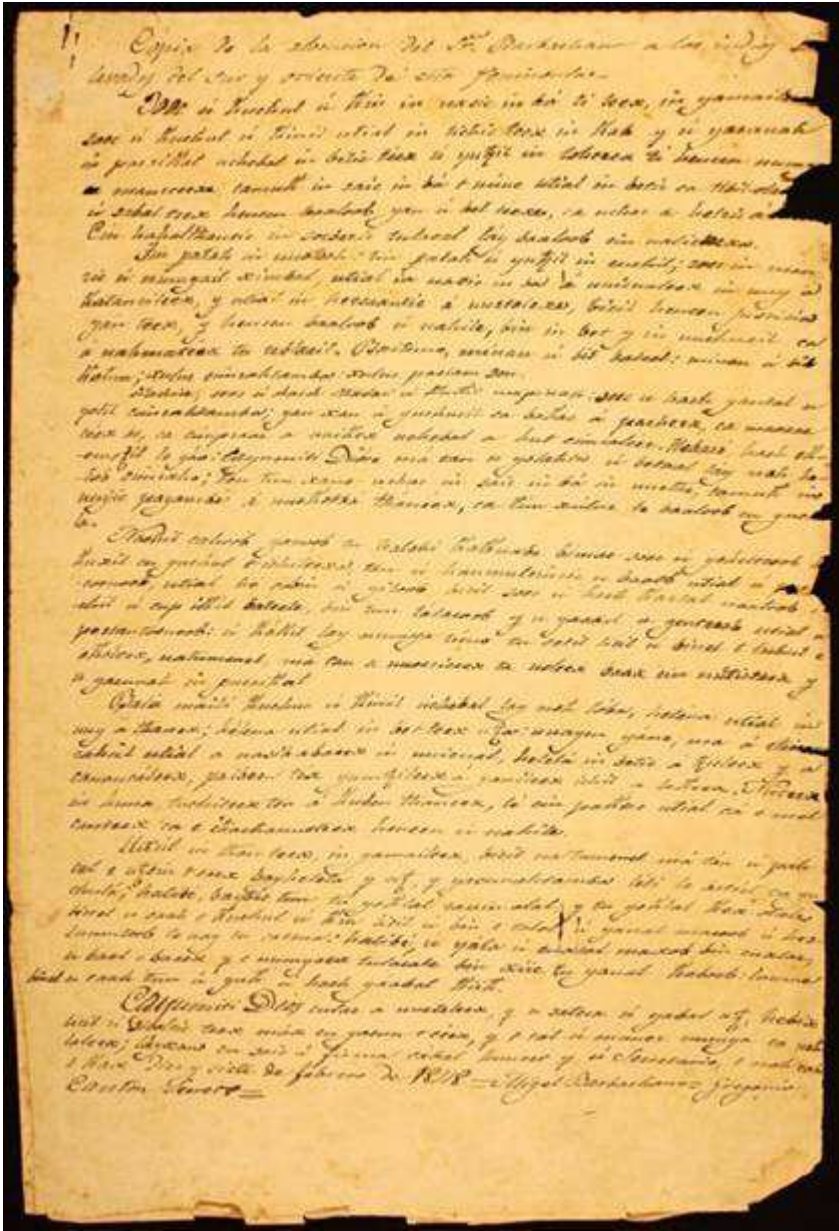
¡ba'ala ki'iki ts'áabaj t núuk u ti'al a najmajtik tamuk a sebkuntik k ilikbáa,

ka' úuchak ú yutstal likil u kotal k et ch'i'ibalo'ob.

Beey likil ú tsol xikintikech máax u yaama a píixan yéetel a wíinklil.

² Le ts'íib yaan t'o'ol bonano' bey óolile' yaan ba'ax u k'aat ya'alej, ma'atan tun ilik ichil ts'íib ka' utskinta'an.

2. Miguel Barbachano ti' Máaya Batabo'ob
Te' K'aax, 17 ti' Febrero ti' 1848 (bvy)



Copia de la allocucion del Sr. Barbachano a los indios s...
levados del sur y oriente de esta Peninsula -

Jooc ú kuchul ú kin in na'ic in bá ti teex, in yamaileex
jooc ú kuchul ú kinil utial in tichic teex in kab y ú yacunah
in puczikal uchebal in betic téex ú yutzil in lohceex ti hencen numy...
a manzceexe, tamuk in jaic in bá t núuc utial in betic ca tibil ola...
in abal teex hencen baaloob yan ú bel téexe, ca uchac a helzic á[baeexe]
Cin hahalthantic in jocebezic tulacal láy baaloob tin ualichteexa.

Tin patah in uuotoch: tin patah ú yutzil in cuchil; jooc in man-
zic ú numyail ximbal, utial in na'ic in ba á uuicnaleex in uuy a
katancileex, y utial in heo'aantic á uuetalexe, bicil hencen Justicia
yan teex, y hencen baaloob ú nahile, bin in bet y in uuchucil ca
á nahmatéex tu zebllacil. Baituno, minan ú bil bateel: minan ú bil
Katun; xuluc cimzahtamba: xuluc paclam oon.

Hahile, jooc ú hach thabal ú kakil nupinah: jooc ú hach yantal u
yolil cimzahtamba; yan xan ú yuchucil ca bakac á pacheex, ca maacac
téex be, ca chupzaac a uuikex uchebal a hut cimzaléex. Hebacé, hach ok-
-omogil le yáo: Cayumiti Dióse má tan u yolahtic ú betaal láy noh lo-
-lob cimzaho; ten tun xane uchac in jaic in bá in uuethe, tamuk in
uuyic payambé á uuokothá thánéex, catun xúluc le baaloob cu yuch...
la.

Nachil cahoob yanoob tu halchi kaknabe bímac jooc ú yoheltcoob k...
kuxil cu yuchul t ichileexa, tan ú hun mulcinciz u baoob utial ú pee...
-coonoob, utial hé cabin ú yiloob bicil jooc ú hach kaztal naatoob i...
-chil ú cup ikil bateele, bin tun tálacoob y u yaabal u genteoob utial u
pestantoonoob: ú kakil lay numya túno tu cetil licil ú binel t lubul e
okoleex, uatumenel, má tan a uuocziceex ta uoleex baax cin uu'ticteex³ y
u yacunnah in puczikal

Balá maili kuchuc ú kinil úchebal lay noh lóba, heléna utial in
uuy á thanex; héléna utial in bet teex uza: uuayen yáne, ma á chi...
zahcil utial a na'ib-abaex in uuicnal, helelé in betic á zicleex y a
canantáleex, paibeen téex yumzileex á yanileex ichil a bakeex. Núceex
in huna, tuchiteex ten á kuben thaneex, lé cin paktic utial cá c mul
canteex ca c chachanucteex hencen ú nahile.

Uxúl in than teex, in yamaileex, bicil ua tumenel má tán ú pah
tal c ugcin t ceex bayhelela y uz, y yacunahtamba léti le batéel ca yu
chulá; halibé, baybic tun tu yoklal zauin-olal, y tu yoklal kex-olalé
binel u caah t kuchul ú kin licil ú bin t tael ú yanal macoob ú heo-
luumtoob le uay tu catena: halibé, ú yála ú cuxtal maxob bin cuxlac,
u baal c baeex y c numyaeeex tulácale bin xiic tu yanal kaboob: luume
binel u caah tun ú yuk ú hach yáabal kiik.

Cayumiti Dios culac a uueteleex, y u oateex ú yabal uz, hebix
licil ú oiboltic teex máx cu yacun t céex, y t tál ú manez numya ta uok
laleex; láyxan cu jaic ú firma cábal hunceet y ú Secretario, t noh-cah
t Kax dies y siete de febrero de 1848. = Migel Barbachano = Gregorio
Canton Secretiº =

³ Biix ku ye'esik, yaan jump'éel letra yookól t'o'ol, ba'ale' ma' óojelta'an ba'ax u k'aat u ya'al lelaa'. le t'aan ku tukulta'al k'a'abetej leeti'e "ua'alikte'ex", ichil le t'o'ol ts'iib yóok'ol t'o'ol ma'taan u tsibta'al je'el bix ku chikbesik beey jump'éel "t" yetel beeyo' le ba'ax u k'aat ya'ale' ts'o'ok u beetik.1".

U jeel u ts'íbij

Ɔooc ú kuchul ú kin in naɔic in bá ti teex, in yamaileex

ɔooc ú kuchul ú kinil utial in tichic teex in kab ɣ́ ú yacunah in puczikal
uchebal in betic téex ú yutzil in lohceex ti hencen numy[a] a manzceexe,
tamuk in ɔaic in bá t núuc utial in betic ca tibil ola[l]
in ɔabal teex hencen baaloob yan ú bel téexe, ca uchac a helzic á[baeexe]
Cin hahalthantic in ɔocbezic tulacal láy baaloob tin ualichteexa.
Tin patah in uuotoch: tin patah ú yutzil in cuchil;
ɔooc in manzic ú numyail ximbal, utial in naɔic in ba á uuicnaleex in uuy a katancileex,
ɣ́ utial in heɔcaantic á uetalexe, bicil hencen Justicia yan teex, ɣ́ hencen baaloob ú nahile,
bin in bet ɣ́ in uuchucil ca á nahmatéex tu zeblacil.

Bai tuno, minan ú bil bateel: minan ú bil Katun; xuluc cimzahtamba: xuluc paclam ɔon.
Hahile, ɔooc ú hach thabal ú kakil nupinah: ɔooc ú hach yantal u yolil cimzahtamba;
yan xan ú yuchucil ca bakac á pacheex, ca maacac téex be, ca chupzaac a uuikex
uchebal a hut cimzaléex.
Hebacé, hach okom oɣil le yáo: Ca yumi[l] ti Dióse má tan u yolahtic ú betaal láy noh lolob cimzaho;
ten tun xane uchac in ɔaic in bá in uuethe, tamuk in uuyic payambé á uuokotbá thánéex,
ca tun xúluc le baaloob cu yuch[u]la.

Nachil cahoob yanoob tu hal chi kaknabe bímac ɔooc ú yoheltcoob k[u]kuxil cu yuchul t ichileexa,
tan ú hun mulcinzic u baoob utial ú p[eeɔ]coonoob,
utial hé ca bin ú yilooob bicil ɔooc ú hach kaztal naatoob ichil ú cup ikil bateele,
bin tun tálacoob ɣ́ u yaabal u genteoob utial u peɔtantoonoob:

ú kakil lay numya túno tu cetil licil ú binel t lubule okoleex,
ua tumenel má tan a uuocziceex ta uoleex baax cin uu[al]jicteex ɣ́ u yacunnah in puczikal
Balá maili kuchuc ú kinil úchebal lay noh lóba,
heléna utial in uuy á thanex; héléna utial in bet teex uɣa:
uuayen yáne, ma á chi[c] zahcil utial a naɔib-abaex in uuicnal,
helelá in betic á ɣicleex ɣ́ a canantáleex, paibeen téex yumɣileex á yanileex ichil a bakeex.

Núceex in huna, tuchiteex ten á kuben thaneex, lé cin paktic
utial cá c' mulcanteex ca c' chachanucteex hencen ú nahile.
U xúl in than teex, in yamaileex, bicil ua tumenel má tán ú pahtal c' uɣcin t ceex bay helela ɣ́ uɣ,
ɣ́ yacunahtamba léti le batéel ca yuchulá;
halibé, bay bic tun tu yoklal zauin-olal, ɣ́ tu yoklal kex-olalé
binel u caah t kuchul ú kin licil ú bin t talel ú yanal macoob ú heɔ luumtoob le uay tu catena:
halibé, ú yála ú cuxtal maxob bin cuxlac, u baal c' baex
ɣ́ c' numyaex tulácale bin xiic tu yanal kaboob:
luume binel u caah tun ú yuk ú hach yáabal kiik.
Ca yumi[l] ti Dios culac a ueteleex, ɣ́ u ɔateex ú yabal uɣ,
hebix licil ú ɔiboltic teex máx cu yacun t céex, ɣ́ t tál ú manez numya ta uoklaleex;
láy xan cu ɔaic ú firma cábal hunceet ɣ́ ú Secretario, t noh-cah t Kax dies y siete de Febrero de 1848. =
Migel Barbachano = Gregorio Canton Secretrº =

2. U úuchben Máaya Ts'íbile utskinta'abi

Ɔooc ú kuchul ú kin in naɔic in bá ti teex, in yamaileex.
Ɔooc ú kuchul ú kinil utial in tichic teex in kab ɣ́ ú yacunah in puczikal.
Uchebal in betic téex ú yutzil in lohceex ti hencen numya a manzceexe,
tamuk in ɔaic in bá ti núuc utial in betic ca tibil olal.
In ɔabal teex hencen baaloob yan ú bel téexe, ca uchac a helzic á baeexe.
Cin hahal thantic in ɔocbezic tulacal láy baaloob tin ualic teexa.
Tin patah in uuotoch: tin patah ú yutzil in cuchil.
Ɔooc in manzic ú numyail ximbal, utial in naɔic in ba á uuicnaleex in uuy a katancileex,
ɣ́ utial in heɔcaantic á uetalexe, bicil hencen Justicia yan teex, ɣ́ hencen baaloob ú nahile,
bin in bet ɣ́ in uuchucil ca á nahmatéex tu zeblacil.
Bai tuno, minan ú bil bateel: minan ú bil Katun; xuluc cimzahtamba: xuluc paclam ɔon.
Hahile, ɔooc ú hach thabal ú kakil nupinah: ɔooc ú hach yantal u yolil cimzahtamba.
Yan xan ú yuchucil ca bakac á pacheex, ca maacac téex be, ca chupzaac a uuikex.
Uchebal a hut cimzaléex.
Hebacé hach okom oltzil le yáo Ca yumil ti Dióse má tan u yolahtic ú betaal láy noh lolob cimzaho.
Ten tun xane uchac in ɔaic in bá in uuethe, tamuk in uuyic payambé á uuokotbá thánéex,
ca tun xúluc le baaloob cu yuchula.
Nachil cahoob yanoob tu hal chi kaknabe bínac ɔooc ú yoheltcoob kukuxil cu yuchul te ichileexa.
Tan ú hun mulcinzic u baoob utial ú peeɔcoonoob,
utial hé ca bin ú yilooob bicil ɔooc ú hach kaztal naatoob ichil ú cup ikil bateele.
Bin tun tálacoob ɣ́ u yaabal u genteoob utial u peɔtantoonoob
ú kakil lay numya túno tu cetil licil ú binel t lubule okoleex,
ua tumenel má tan a uuocziceex ta uoleex baax cin uualicteex ɣ́ u yacunnah in puczikal.
Balá maili kuchuc ú kinil úchebal lay noh lóba,
heléna utial in uuy á thanex; héléna utial in bet teex utza:
Uuayen yáne, ma á chic zahcil utial a naɔib a baex in uuicnal.
Helelá in betic á tzicleex ɣ́ a canantáleex, paibeen téex yumtzileex á yanileex ichil a bakeex.
Núceex in huna, tuchiteex ten á kuben thaneex, lé cin paktic
utial cá c' mulcanteex, ca c' chachanucteex hencen ú nahile.
U xúl in than teex, in yamaileex, bicil ua tumenel má tán ú pahtal c' utzcintceex bay helela ɣ́ utz,
ɣ́ yacunahtamba léti le batéel ca yuchulá.
Halibé, bay bic tun tu yoklal zauin olal, ɣ́ tu yoklal kex olalé.
Binel u caah ti kuchul ú kin licil ú bin ti talel ú yanal macoob ú heɔ luumtoob le uay tu catena.
Halibé, ú yála ú cuxtal maxob bin cuxlac u baal c' baex
ɣ́ c' numyaex tulácale bin xiic tu yanal kaboob.
Luume binel u caah tun ú yuk ú hach yáabal kiik.
Ca yumil ti Dios culac a ueteleex, ɣ́ u ɔateex ú yabal utz,
hebix licil ú ɔiboltic teex máx cu yacuntcéex, ɣ́ ti tál ú manez numya ta uoklaleex;
Láy xan cu ɔaic ú firma cábal hunceet ɣ́ ú Secretario, ti noh cah te Kax dies y siete de Febrero de 1848.
= Miguel Barbachano = Gregorio Canton Secretario =

2. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Miguel Barbachano yéetel tuchita'ab ti' Máaya Baatabo'ob, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ts'o'ok ú k'uchul ú k'íin in natsik in báa ti' te'ex, in yaamaile'ex.

Ts'o'ok ú k'uchul ú k'íinil u ti'al in tich'ik te'ex in k'ab yéetel ú yaakunaj in puksi'ik'al.

Uuche'ebal in beetik té'ex ú yútsil, in lojke'ex ti' je'enke'en numyaj a maanske'exe',

Tamuk' in ts'aaik in báaj ti' núuk u ti'al in beetik ka' ti'íbil óolal.

In ts'aabal te'ex je'enke'en ba'alo'ob yaan ú beel té'exe', ka' uuchak a je'elsik á bae'exe.

kin jajal t'áantik, in ts'okbesik tuu láakal le ba'alo'ob kin ua'alik te'exa'.

Tin p'ataj in wotoch, tin p'ataj ú yútsilil in kúuchil.

Ts'o'ok in maansik ú numyaajil xíimbal u ti'al in nats'ik in ba á uiknale'ex in u'uy a k'áatankile'ex,

yéetel u ti'al in jets' kaantik tá uetelexe', bikil je'enke'en Justicia yaan te'ex,

yeetel je'enke'en ba'alo'ob ú najle',

biin in beet yéetel in uuchukil ka' á najmaté'ex tuu seeblakil,

beeytuno', mina'an ú biil ba'ate'el, mina'an ú biil K'ak'tun;

xu'uluk k'íimsajtaambaj: xu'uluk paaklam ts'óon,

jaajile', ts'o'ok ú jach t'a'abal ú k'aak'il nup'inaj, ts'o'ok ú jach yaantal u yóolil k'íimsajtamba,

yanxan ú yuchukil ka' ba'ak'ak á paache'ex, ka' ma'akak té'ex beej, ka' xu'upsa'ak a uuike'ex,

u ch'e'ebal a juut k'íimsalé'ex.

Je'ebaké jach óok'om óoltsil le yáajo' ka' yuumil ti' Dióse',

má'atan u yóotik ú beeta'al le noj lóolob k'íimsajo'.

Teentunxane' uuchak in ts'aik in báa in uetej, tamuk' in u'uyik, payambé'en á uuokotbá t'ánéex,

ka' tun xúuluk le ba'alo'ob ku yuuchula',

náachil kaajo'ob yano'ob tuu jaal chi' k'ak'naabe'

bíinak ts'ook ú yoojeltko'ob k k'uuxil ku yuuchul te' ichile'exa,

tan ú junmul k'ínsikubao'ob u ti'al ú pets'ko'ono'ob,

u ti'al jéelel ka'abin ú yiloob bikil ts'ook ú jach k'astal na'ato'ob ichil ú kup iik'il ba'ate'ele',

biintun táalako'ob yéetel u ya'abal u geenteo'ob u ti'al u pets'tanto'ono'ob,

ú k'aak'il lay numyaj túno', tuu keetil likil ú binel ti' lúubule' óokole'ex,

uaa tuu menel má'atan a uoksike'ex taa uóole'ex ba'ax kin ua'alikte'ex

yéetel u yaakunnaj in puksi'ik'al,

Ba'alá' ma'aili' k'uchuk ú k'íinil u che'ebal le noj lóoba',

je'eléna' u ti'al in u'uy á t'áane'ex; je'éléna' u ti'al in beet te'ex utsa:

Uay yánen, ma' á ch'ik saajkil u ti'al a nats'iik a bae'ex tin uiknal,

Je'elelá' in beetik á ts'ikle'ex yeetel a kanantá'ale'ex,

paybe'en té'ex yuumtsile'ex á yanile'ex ichil a ba'eex,

núuke'ex in ju'una', tuchi'te'exten á k'uben t'áane'ex, lé kin pa'atik

u ti'al ká' k mulkante'ex, ka k ch'ach'anukte'ex je'enke'en ú jaajile'.

U xúul in t'áan te'ex, in yaamaile'ex,

bikil uaa tuu meenel má'atán ú pajtal k utskintke'ex bey je'elela' yéetel uts,

yéetel yaakunajtambaj léeti' le ba'até'el kuj yuchulá.

Ja'alibé', bey bik tun tuu yok'lal saauin óolal, yéetel tuu yok'lal k'eex óolalé'.

Bineel u kaj ti' k'uchul ú k'íin

likil ú biin ti' taalel ú yáanal maako'ob ú jets' lu'umto'ob le uay tuu ka'atena',

ja'alibé', ú yáala' ú kuxtal maaxo'ob, bin kuxlak u baal k bae'ex

yeetel k numyaeex tuu láakale' biin xi'ik tuu yaanalkabo'ob

Lu'ume, binel u ka'aj tun ú yuuk' ú jach yáabal k'i'ik'.

Ka' yuumil ti' Dios kulak taa uetele'ex, yéetel u ts'aate'ex ú ya'abal uts,

je'ebix likil ú ts'iiboltik te'ex máax kuj yaakuntké'ex,

yéetel ti' táal ú maanes numya taa uok'lale'ex;

Lái'xan ku ts'aaik ú firma káabal junke'et yéetel ú Secretario, ti' noj kaaj Te' K'aax diesisiete ti'

Febrero ti' 1848. = Miguel Barbachano = Gregorio Canton Secretario =

3. Miguel Barbachano ti' Jacinto Pat
Te' K'aax, 1 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)

Tekax 1o de marzo de 1848. 12

Yn hach yamail Comandante Dⁿ. Jacinto Pat: tan in uulic sooc ú hach man kin ma á nuc in hu un oxuualak ú tenel in tuchic teche; baibic ena uchac ú cutal x mama in saic ú nuucul ca á cici kaholt bicil ma chen lukzah than cin betici; mix u yanal kakaz naat t naen ta uuicnal y yicnal tulacal á laakoob y a pa laloobei; tumen tuun xan tan in tuclic bicil ma á nuecten lay in huuno, uchacixtac yoklal minan tech ú horaille, cin uualic tech bay hehelae binel in caah in likez hum pel comision t tael a uicnal, leti le Comision yum Padre Cura, misionero Dⁿ. José Canuto Vela y yum Dⁿ. Felipe Rosado, leob ti y á uutele cu likzcoob humpel ac ta bin á firmarteex utial ca a cici heocant t ceex tu lalac baax ca kat-oltic y a laakoob sooc a oanuuc teex ten.⁵ Cu soocol tun lei ti lela ca oibeex ten utial ca xicen he tuux ci tan t utzhie ca in oá in firma y hahalthan ca uchac ú cutal t leyil tulacal lay baaxoob ca katceexo. = ¿Helela ua u cutal in puczikal x mama ú kamic uze? ¿Helela ua in cutal x mama in uulic sooc c mekic c baex y humpel hahal yacunah, hebix licil ú kochbez coon Cayumiti Diose? ¿Helela uua ú sooc uchul loob t lumileex ca á boot chichan y nohoch; Chihaan y Kohaan, chuplal y otzil x yoom ú zipil, ú hach nuctacil ú zipi loob leti be ah lobol beoob tu oahoob teex loob ichil ú nonoh polaloobe? ¿Hach helela uatun u nahma t coob ca lubuc ú chucan numya tu yokoloob leob ti le ozi loob minan mix humpel ú zipiloob ichil hencen baaloob t betab teexe? ¿Bé, in yamail Dⁿ. Jacinto, Coox oemcunzic oeoec ú yail ú kinam numya: ma u xulul c ol utial c betic lay noh utza. La tumeno, nuuc in huuna, utial citac in kamic u kexe ca tun xiic lay comision cin uualic techa, hebix binic in

Tekax 1o de marzo de 1848⁴

Yn hach yamail Comandante Dⁿ. Jacinto Pat: tan in uulic sooc ú hach man kin ma á nuc in hu un oxuualak ú tenel in tuchic teche; baibic ena uchac ú cutal x mama in saic ú nuucul ca á cici kaholt bicil ma chen lukzah than cin betici; mix u yanal kakaz naat t naen ta uuicnal y yicnal tulacal á laakoob y a pa laloobei; tumen tuun xan tan in tuclic bicil ma á nuecten lay in huuno, uchacixtac yoklal minan tech ú horaille, cin uualic tech bay hehelae binel in caah in likez hum pel comision t tael a uicnal, leti le Comision yum Padre Cura, misionero Dⁿ. José Canuto Vela y yum Dⁿ. Felipe Rosado, leob ti y á uutele cu likzcoob humpel ac ta bin á firmarteex utial ca a cici heocant t ceex tu lalac baax ca kat-oltic y a laakoob sooc a oanuuc teex ten.⁵ Cu soocol tun lei ti lela ca oibeex ten utial ca xicen he tuux ci tan t utzhie ca in oá in firma y hahalthan ca uchac ú cutal t leyil tulacal lay baaxoob ca katceexo. = ¿Helela ua u cutal in puczikal x mama ú kamic uze? ¿Helela ua in cutal x mama in uulic sooc c mekic c baex y humpel hahal yacunah, hebix licil ú kochbez coon Cayumiti Diose? ¿Helela uua ú sooc uchul loob t lumileex ca á boot chichan y nohoch; Chihaan y Kohaan, chuplal y otzil x yoom ú zipil, ú hach nuctacil ú zipi loob leti be ah lobol beoob tu oahoob teex loob ichil ú nonoh polaloobe? ¿Hach helela uatun u nahma t coob ca lubuc ú chucan numya tu yokoloob leob ti le ozi loob minan mix humpel ú zipiloob ichil hencen baaloob t betab teexe? ¿Bé, in yamail Dⁿ. Jacinto, Coox oemcunzic oeoec ú yail ú kinam numya: ma u xulul c ol utial c betic lay noh utza. La tumeno, nuuc in huuna, utial citac in kamic u kexe ca tun xiic lay comision cin uualic techa, hebix binic u

⁴ Yaan ua jayp'eel tuukulil ichil u kfinile' wa leeti' e 1 ti' marzoo wa 10 ti marzo. Ket yeetel u jeel ju'un ts'ibtabi te' ti' 8 ti marzo.

⁵ Le t'áano'ob ts'o'ok a ts'aa ba'ate'ex lajun kuj ts'iibta'al yóok'ol ti le t'ooloj.

tzicbenil yum P^e. Dⁿ. J^e Canuto Vela tac Tzucacabe,
x mama escolta, x mama zoldadoob mix huntul,
hebac tech bin a ɔa u nucul ca cici canantaacoob,
ca cici ziic-coob, hebix tu bethil Capitan Dⁿ. Ygna
cio Tuz, yeteloob le t binoob yicnal ca t bin lay yum
Cura.
Halili u xul in than tech lay helelaa y
ca á than ú kuben than yum cura Dⁿ. Jose
Canuto Vela y u chucan a amigoob yanoob
uuay in uutele.
Cayumiti Dios u cici tacuntech hebix
cu oiboltic a ah yacunah =

tzicbenil yum P^e. Dⁿ. J^e Canuto Vela tac Tzucacabe,
x mama escolta, x mama zoldadoob mix huntul,
hebac tech bin a ɔa u nucul ca cici canantaacoob,
ca cici ziic-coob, hebix tu bethil Capitan Dⁿ. Ygna
cio Tuz, yeteloob le t binoob yicnal ca t bin lay yum
Cura.

Halili u xul in than tech lay helelaa y
ca á than ú kuben than yum cura Dⁿ. Jose
Canuto Vela y u chucan a amigoob yanoob
uuay in uutele.

Cayumiti Dios u cici tacuntech hebix
cu oiboltic a ah yacunah =

U jeel u ts'íibij

Tekax 1o de marzo de 1848

Yn hach yamail Comandante Dⁿ. Jacinto Pat:

tan in uuilic ɔooc ú hach man kin ma á nuc in huun oxuualak ú tenel in tuchic teche;

bai bic ena uchac ú cutal x-mama in ɔaic ú nuucul ca á cici kah olt

 bicil ma chen lukzah than cin betici;

mix u yanal kakaz naat t naɔen ta uuicnal

 ȷ yicnal tulacal á laakoob ȷ a palaloobei;

 tumen tuun xan tan in tuclic bicil ma á nucten lay in huuno,

uchac ixtac yoklal minan tech ú horaile,

cin uualic tech bay hehelae binel in caah in likez humpel comision t tael a uicnal,

leti le Comision yum Padre Cura, misionero Dⁿ. José Canuto Vela

 ȷ yum Dⁿ. Felipe Rosado,

leoob ti ȷ á uetele cu likzcoob humpel acta bin á firmarteex

 utial ca a cici heɕcant t ceex

 tulacal baax ca kat-oltic ȷ a laakoob ɔooc a ɔanuuc teex ten.

Cu ɔoocol tun lei ti lela ca ɔibeex ten utial ca xicen he tuux ci tan t utzhie

ca in ɔá in firma

 ȷ hahal than ca uchac ú cutal t leyil tulacal lay baaxoob ca katceexo. =

¿Helela ua u cutal in puczikal x-mama ú kamic uɛe?

¿Helela ua in cutal x-mama in uuilic ɔooc c mekic c baex ȷ humpel hahal yacunah,

 hebix licil ú kochbez coon Cayumiti Diose?

¿Helela uua ú ɔoc uchul loob t lumileex ca ú boot chichan ȷ nohoch; Chihaan ȷ Kohaan,

 chuplal ȷ otzil x-yoom ú zipil, ú hach nuctacil ú zipiloob

 leti be ah lobol beoob tu ɔahoob teex loob ichil ú nonoh polaloobe?

¿Hach helela uatun u nahma t coob ca lubuc ú chucan numya tu yokoloob leob ti le oɟiloob

 minan mix humpel ú zipiloob ichil hencen baaloob t betab teexe?

¡Bé, in yamail Dⁿ. Jacinto,

Coox ɔemcunzic ɔeɔec ú yail ú kinam numya:

ma u xulul c ol utial c betic lay noh utza.

La tumeno, nuuc in huuna, utial citac in kamic u kexe

ca tun xiic lay comision cin uualic techa,

 hebix binic u /2/ tzicbenil yum P^e. Dⁿ. J^e Canuto Vela tac Tzucacabe,

 x-mama escolta, x-mama zoldadoob mix huntul,

hebac tech bin a ɔa u nukul ca cici canantaacoob, ca cici ɟiic-coob,

 hebix tu bethil Capitan Dⁿ. Ygnacio Tuz,

 yeteloob le t binoob yicnal ca t bin lay yum Cura.

Halili u xul in than tech lay helelaa

 ȷ ca á than ú kuben than yum cura Dⁿ. Jose Canuto Vela

 ȷ u chucan a amigoob yanoob uuay in uetele.

Cayumiti Dios u cici tacuntech hebix cu ɔiboltic a ah yacunah =

3. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Te Kaax 1o de Marzo de 1848

Yn hach yamail Comandante Don Jacinto Pat:

Tan in uuilic ɔooc ú hach man kin ma á nuc in huun, ox uualak ú tenel in tuchic teche.

Bai bic ena uchac ú cutal x-mama in ɔaic ú nuucul ca á cici kah olt

 bicil ma chen lukzah than cin betici;

Mix u yanal kakaz naat ti naɔen ta uuicnal

 ȷ yicnal tulacal á laakoob ȷ a palaloobei

 tumen tuun xan tan in tuclic bicil ma á nucten lay in huuno.

Uchac ixtac yoklal minan tech ú horaile?

Cin uualic tech bay hehelae binel in caah in likez humpel comision ti tael a uicnal.

Leti le Comision yum Padre Cura misionero Don José Canuto Vela

 ȷ yum Don Felipe Rosado.

Leoob ti ȷ á uetele cu likzcoob humpel acta bin á firmarteex

 utial ca a cici heɕcunt ti ceex

 tulacal baax ca kat oltic ȷ a laakoob ɔooc a ɔa nuuc teex ten.

Cu ɔoocol tun lei ti lela ca ɔibeex ten utial ca xicen hetuux citan ti utzhie

ca in ɔá in firma

 ȷ hahal than ca uchac ú cutal ti leyil tulacal lay baaxoob ca katceexo. =

¿Helela ua u cutal in puczikal x-mama ú kamic utze?

¿Helela ua in cutal x-mama in uuilic ɔooc c' mekic c' baex ȷ humpel hahal yacunah,

 hebix licil ú kochbez coon Ca yumil ti Diose?

¿Helela uua ú ɔoc uchul loob ti lumileex ca ú boot chichan ȷ nohoch, chihaan ȷ kohaán,

 chuplal ȷ otzil x-yoom ú zipil, ú hach nuctacil ú zipiloob

 leti be ah lobol beoob tu ɔahoob teex loob ichil ú nonoh polaloobe?

¿Hach helela ua tun u nahmaticoob ca lubuc ú chucan numya tu yokoloob leob ti le otziloob

 minan mix humpel ú zipiloob ichil hencen baaloob ti betab teexe?

¡Bé, in yamail Dⁿ. Jacinto!

Coox ɔemcunzic ɔeɔec ú yail ú kinam numya.

Ma u xulul c' ol utial c' betic lay noh utza.

La tumen, nuuc in huuna, utial citac in kamic u kexe

ca tun xiic lay comision cin uualic techa,

 hebix binic u tzicbenil yum Padre Don José Canuto Vela tac Tzuc Cacabe,

 x-mama escolta, x-mama zoldadoob mix huntul,

Hebac tech bin a ɔa u nukul ca cici canantaacoob, ca cici tziiccoob,

 hebix tu bethil Capitan Don Ygnacio Tuz,

 yeteloob le ti binoob yicnal ca te bin lay yum Cura.

Halili u xul in than tech lay helelaa

 ȷ ca á than ú kuben than yum cura Don Jose Canuto Vela

 ȷ u chucan a amigoob yanoob uuay in uetele.

Ca yumil ti Dios u cici tacuntech hebix cu ɔiboltic a ah yacunah =

3. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Miguel Barbachano yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Te' K'aax lo ti' Marzo ti' 1848

In jach yaamail komandante Don Jacinto Pat:

Taan in wilik ts'o'ok ú jach maan k'íin ma' á nuuk in ju'un, óox ualak' ú teenel in tuuchi'i teche'.

Bey bik enaj uuchak ú kutsal x-ma'ama' in ts'aik ú núukul ka' á ki'iki k'aj óolt

bikil ma' cheen luk'saj t'áan kin beetiki';

Miix u yaanal k'aak'as na'at ti' nats'een ta uiknaal

yeetel yiknal tuu láakal á laak'o'ob yéetel a paalalo'obe',

tumeen tu'unxan taan in tuklik bikil ma' á nuukten le in ju'uno'.

Uuchak ixtak yok'lal mina'an tech ú ooraile'?

kin uaalik tech bey jejelae binel in kaj in liik'es jump'éel komision ti' taalel a uiknal,

leeti' le comisión yuum Padre Kura misionero Don José Canuto Velao

Yéetel yuum Don Felipe Rosado.

Leoob ti' yéetel á uetele' kuj lik'sko'ob jump'eel akta bin á firmarte'ex

u ti'al ka' a ki'iki jets'kunti ke'ex

tuu láakal ba'ax ka k'aat óoltik yéetel a laak'o'ob ts'o'ok a ts'aa nuuk teex ten,

kuj ts'o'okol tun leeti lela' ka ts'íibe'ex ten u ti'al ka' xiiken je'e tu'ux ki t'aan ti' utsjiie

ka' in ts'áa in firmaa

yeetel jaajal t'áan ka uuchak ú kutsal ti' leeyil tuu láakal le ba'axo'ob ka k'atke'exo'. =

¿Je'elela' uaa u kutsal in puksik'al x-ma'ama' ú k'amik utse?

¿Je'elela' ua in kutsal x-ma'ama' in wilik ts'o'ok k meek'ik bae'ex yeetel jump'eel jaajal yaakunaj,

Je'ebix likil ú k'ochbesko'on Ka' yuumil ti' Diose?

¿Je'elela' ua ú ts'ook úuchul loob ti' lu'umile'ex ka' ú bo'ot chichan,

yeetel nojoch, ch'íja'an, yéetel k'oja'an,

Ch'uupalal yéetel óotsil x-yoom ú si'ipil, ú jach nuktakil ú si'ipilo'ob

Leeti' beej aj loobol beyo'ob tuu ts'ajo'ob te'ex, loob ichil ú nonoj polalo'obe?

¿Jach Je'elela' uaa tun u najmatiko'ob ka' luubuk ú chukan nuumya tuu yok'olo'ob lelob ti' le óotsilo'ob

mina'an mix jump'éel ú si'ipilo'ob ichil je'enke'en ba'alo'ob tun beeta'ab te'exe'?

¡Béei, in yamail Don Jacinto!

Ko'ox ts'enkunsik, ts'ets'ek ú yaajil ú k'i'inam nuumya,

Ma' u xu'ulul k óol u ti'al k beetik le noj utsa,

La'atumen, nuuk in ju'una', u ti'al kitak in k'amik u k'eexe

Ka' tun xi'ik le komision kin ua'aliktecha',

Je'ebix binik u tsikbe'enil yuum Padre Don José Canuto Vela tak Tsuk Kakabe,

x-ma'ama' eskolta, x-ma'ama' soldadoob mix juntuu,

Je'ebakana' teeche bin a ts'aa u núukul ka' ki'iki' kananta'ako'ob, ka' ki'iki' tsiik ko'ob,

Je'ebix tuu beetil Kapitan Don Ygnacio Tuz

yeetelo'ob leeti' bino'ob yiknal, ka'aten bin le yuum Kura.

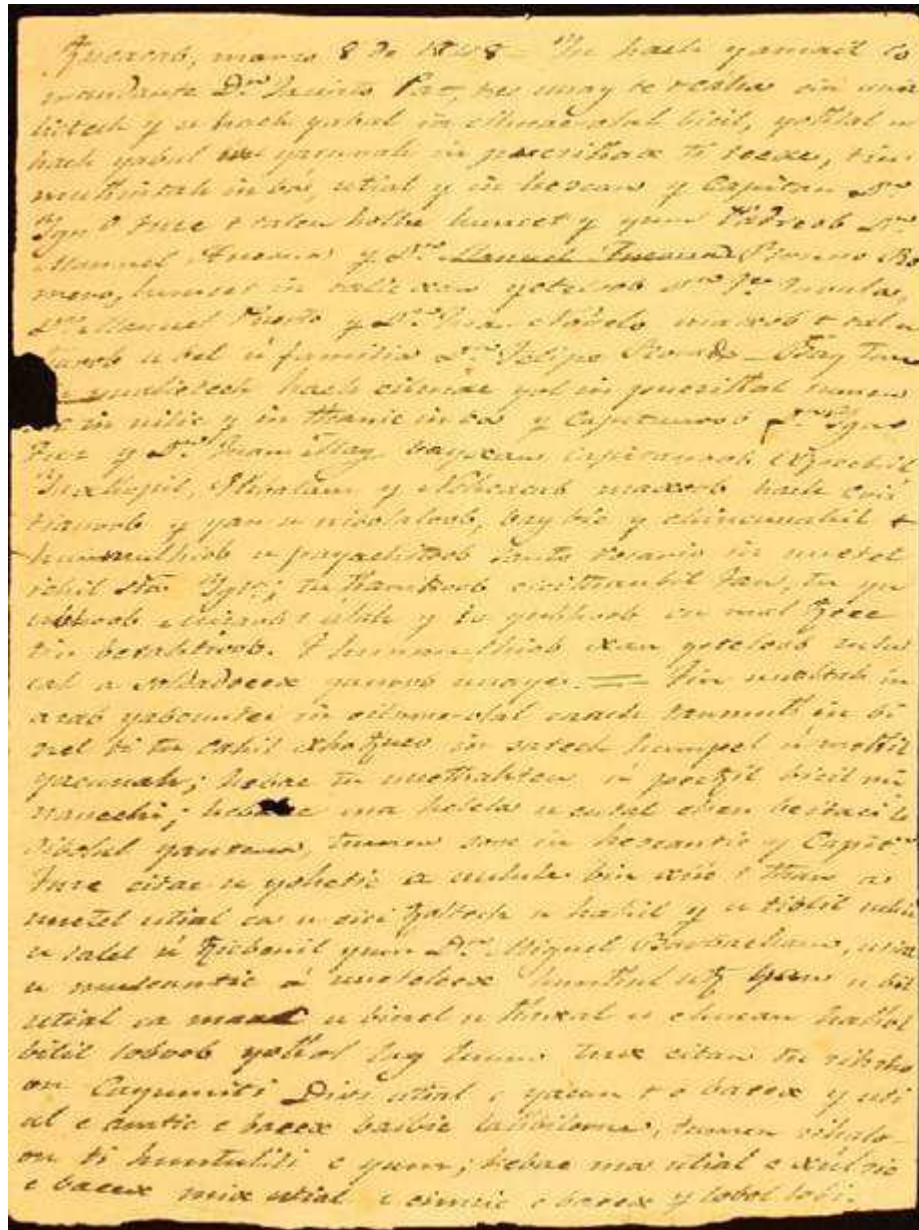
Ja'alili' u xuul in t'áan tech le je'elela',

yéetel ka' á k'aan ú k'uben t'áan yuum Kura Don José Canuto Vela

yéetel u chuka'an a amigoob yano'ob uay tin uetele'.

Ka' yuumil ti' Dios u ki'iki ta'ak kunte'ech je'ebix ku ts'íiboltik a aj yaakunaje. =

4. José Canuto Vela ti' Jacinto Pat
Tsuk Kakab, 8 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)



Tzucacab, marzo 8 de 1848. Yo hach yamail co
mandante Dⁿ Jacinto Pat, tac uuay te tcáha cin uuá
lictech y u hach yabal in cilmac-olal bicil, yoklal u
hach yabal in yacunah in puczikax ti teexe, tin
mukintah in bá, utial y in heocan y Capitan Dⁿ.
Ygn^o tuze t talen holhe huncet y yum Padreob Dⁿ.
Manuel Ancona y Dⁿ. Bruno Ro
mero, huncet in talic xan yeteloob Dⁿ. F^{co} Zavala,
Dⁿ. Manuel Puerto y Dⁿ. Juan Novelo maxob t tal u
...haoob u bel ú familia Dⁿ. Felipe Rosado = Bay tun
...n uualictech hach cilmac yol in puczikal tumen
ooc in uilic y in thanic in ba y Capitanoob Dⁿ. Ygno
Tuz y Dⁿ. Juan May bay xan Capitanoob Xpechil
Yaxkopil, Ekbalam y Nohcacab maxoob hach chris
tianoob y yan u nibolaloob, bay bic y chincunahil t
hunmulhiob u payalchitoob santo rosario in uuetel
ichil Sta Ygl^a; tu kamtioob cicithanbil tan, tu yu
ubhoob Misaob t álah y tu yubhoob ca mal tzéec
tin betahioob. T hunmulhiob yeteloob tula
cal a soldadoeex yanoob uuaye. = Tin uuoltah in
azab yabcuntei in cilmac-olal caach tanmuk in bi
nel ti tu cahil Xhotzucó in oatech humpel ú mekil
yacunah; hebac tu uuetahaten ú pectzil bicil mi
nanechi; hebac ma helela u cutal chen beitaci le
oibolal yantena, tumen ooc in heocantic y Capitⁿ.
Tuze citac u yoheltic a uulule bin xiic t than a
uuetel utial ca u cici tzoltech u hahil y u tiblil uchic
u talem ú tzicbenil yum Dⁿ. Miguel Barbachano, utial
u mulcantic á uuteleex hunkul utz yan u bil
utial ca maac u binel u kaxal u chucan hakol
bilil loloob yokol lay luum tux citan tu zihzho
on Cayumiti Dios utial c yacun t c baeex y uti
al c amtic c baeex baibic lakbiloone, tumen zihalo-
on ti huntulili c yum; hebac ma utial c xúlzic
c baex mix utial c cimzic c baeex y lobol lobi.

Tzucacab, marzo 8 de 1848 = Yn hach yamail co
mandante Dⁿ Jacinto Pat, tac uuay te tcáha cin uuá
lictech y u hach yabal in cilmac-olal bicil, yoklal u
hach yabal in yacunah in puczikax ti teexe, tin
mukintah in bá, utial y in heocan y Capitan Dⁿ.
Ygn^o tuze t talen holhe huncet y yum Padreob Dⁿ.
Manuel Ancona y Dⁿ.⁶ Bruno Ro
mero, huncet in talic xan yeteloob Dⁿ. F^{co} Zavala,
Dⁿ. Manuel Puerto y Dⁿ. Juan Novelo maxob t tal u
...haoob u bel ú familia Dⁿ. Felipe Rosado = Bay tun
...n uualictech hach cilmac yol in puczikal tumen
ooc in uilic y in thanic in ba y Capitanoob Dⁿ. Ygno
Tuz y Dⁿ. Juan May bay xan Capitanoob Xpechil
Yaxkopil, Ekbalam y Nohcacab maxoob hach chris
tianoob y yan u nibolaloob, bay bic y chincunahil t
hunmulhiob u payalchitoob santo rosario in uuetel
ichil Sta Ygl^a; tu kamtioob cicithanbil tan, tu yu
ubhoob Misaob t álah y tu yubhoob ca mal tzéec
tin betahioob. T hunmulhiob yeteloob tula
cal a soldadoeex yanoob uuaye. = Tin uuoltah in
azab yabcuntei in cilmac-olal caach tanmuk in bi
nel ti tu cahil Xhotzucó in oatech humpel ú mekil
yacunah; hebac tu uuetahaten ú pectzil bicil mi
nanechi; hebac ma helela u cutal chen beitaci le
oibolal yantena, tumen ooc in heocantic y Capitⁿ.
Tuze citac u yoheltic a uulule bin xiic t than a
uuetel utial ca u cici tzoltech u hahil y u tiblil uchic
u talem ú tzicbenil yum Dⁿ. Miguel Barbachano, utial
u mulcantic á uuteleex hunkul utz yan u bil
utial ca maac u binel u kaxal u chucan hakol
bilil loloob yokol lay luum tux citan tu zihzho
on Cayumiti Dios utial c yacun t c baeex y uti
al c amtic c baeex baibic lakbiloone, tumen zihalo-
on ti huntulili c yum; hebac ma utial c xúlzic
c baex mix utial c cimzic c baeex y lobol lobi-

⁶ U k'aaba' Manuel Ancona kuj ts'ibta'al ka'aten waaye', kuj ts'o'okole' kuj joronts'ibta'al

U jeel u ts'íibij

Tzucacab, marzo 8 de 1848 =

Yn hach yamail comandante Dⁿ Jacinto Pat,

tac uuay te teáha cin uuálictech y u hach yabal in cilmac-olal

bicil, yoklal u hach yabal in yacunah in puczikax ti teexe,

tin mukintah in bá, utial y in heocan y Capitan Dⁿ. Ygn^o tuze

t talen holhe huncet y yum Padreob Dⁿ. Manuel Ancona y Dⁿ. Bruno Romero,

huncet in talic xan yeteloob Dⁿ. F^{co} Zavala, Dⁿ. Manuel Puerto y Dⁿ. Juan Novelo

maxob t tal u [c]haoob u bel ú familia Dⁿ. Felipe Rosado =

Bay tun [i]n uualictech hach cilmac yol in puczikal tumen ooc in uilic y in thanic in ba

y Capitanoob Dⁿ. Ygno Tuz y Dⁿ. Juan May

bay xan Capitanoob Xpechil, Yaxkopil, Ekbalam y Nohcacab

maxoob hach christianoob y yan u nibolaloob,

bay bic y chincunahil t hunmulhiob u payalchitoob santo rosario in uuetel ichil Sta Ygl^a;

tu kamtioob cicithanbil tan, tu yuubhoob Misaob t álah

y tu yubhoob ca mal tzéec tin betahtioob.

T hunmulhiob yeteloob tulacal a soldadoeex yanoob uuaye. =

Tin uuoltah in azab yabcuntei in cilmac-olal caach tanmuk in binel ti tu cahil Xhotzucó.

In oatech humpel ú mekil yacunah;

hebac tu uuethahten ú pectzil bicil minanechi;

hebac ma helela u cutal chen beitaci le oibolal yantena,

tumen ooc in heocantic y Capitⁿ. Tuze

citac u yoheltic a uulule bin xiic t than a uuetel utial ca u cici tzoltech u hahil

y u tiblil uchic u talem ú tzicbenil yum Dⁿ. Miguel Barbachano,

utial u mulcantic á ueteleex hunkul.

Utz yan u bil utial camaac u binel u kaxal u chucan hakolbilil loloob

yokol lay luum tux citan tu zihzhoon Ca yumi[l] ti Dios utial c yacun t c baeex

y utial c amtic c baeex baibic lakbiloone,

tumen zihaloón ti huntulili c yum;

hebac ma utial c xúlzic c baex mix utial c cimzic c baeex y lobol lobi-

Utskinta'an ichil úuchben Máaya Ts'íib

Tzuc Cacab, Marzo 8 de 1848 =

Yn hach yamail comandante Dⁿ Jacinto Pat,

Tac uuay te ti cáha cin uuálictech y u hach yabal in cilmac olal

bicil yoklal u hach yabal in yacunah in puczikal ti teexe,

tin mukintah in bá, utial y in heo can y Capitan Dⁿ. Ygnacio Tuze

Ti talen holhe huncet y yum Padreob Don Manuel Ancona y Don Bruno Romero,

huncet in talic xan yeteloob Don Fancisco Zavala, Don Manuel Puerto y Doon Juan Novelo

maxob ti tal u chaoob u bel ú familia Don Felipe Rosado =

Bay tun in uualictech hach cilmac yol in puczikal tumen ooc in uilic y in thanic in ba

y Capitanoob Don Ygnacio Tuz y Don Juan May

bay xan Capitanoob X-Pechil, Yaxkopil, Ekbalam y Nohcacab

maxoob hach christianoob y yan u nib olaloob,

bay bic y chincunahil ti hunmulhiob u payalchitoob santo rosario in uuetel ichil Sta Yglsia;

tu kamtioob cici thanbil tan, tu yuubhoob Misaob t álah

y tu yubhoob ca mal tzéec tin betahtioob.

Ti hunmulhiob yeteloob tulacal a soldadoeex yanoob uuaye. =

Tin uuoltah in azab yabcuntei in cilmac olal caach tanmuk in binel ti tu cahil X-Hotzucó.

In oatech humpel ú mekil yacunah;

hebac tu uuethahten ú pectzil bicil minanechi;

hebac ma helela u cutal chen beitaci le oib olal yantena,

tumen ooc in heocantic y Capitan Tuze

citac u yoheltic a uulule bin xiic ti than a uuetel utial ca u cici tzoltech u hahil

y u tiblil uchic u talem ú tzicbenil yum Dⁿ. Miguel Barbachano,

utial u mulcantic á ueteleex hunkul.

Utz yan u bil utial camaac u binel u kaxal u chucan hak olbilil loloob

yokol lay luum tux citan tu zihzhoon Ca yumil ti Dios utial c' yacunt c' baeex

y utial c' amtic c' baeex bai bic lakbiloone,

tumen zihaloón ti huntulili c' yum;

hebac ma utial c' xúlzic c' baex mix utial c' cimzic c' baeex y lobol lobi-

Utial tun ca yantacen bicx in binbal in óá cici
than ti Dios pakté a uuteleex y ca maac ú chen
cutal baitaci uú uchic in talel, y uchic u talel xan yum
D. Miguel Barbachano, in pak ca á nueten tu
zebal lay hunoob c babal tuchit tí teche. = Laili y
le cilmac-olal uchic in uoczic in ba ichil á palalob
uuaya, tamuk in canuuctic tiob ú heo-olal euan
gelio, le heo-olal t tal u talez uuay yokcabil
c cilich ah talam yacunah Jezucriztoe ooc in
uuilicech caach teche y tulacal maxob yan a
uuetel te tux citan yanecho; hebac manbal ya...;
tumen alaan in uuol ti ma xulunzté Dios, bicil
hach zeeb licil u binel t yantal toon huncet utz
canbin a uuilen y canbin in thancech hebix á pix
nal yunilene. Hahil Dios ú oatech yolil hahal
uuazkezahtamba hebix licil u koch bezcoone, bay
xan licil u katolticti = J^e. Canuto Vela =
D

Utial tun ca yantacen bicx in binbal in óá cici
than ti Dios pakté a uuteleex y ca maac ú chen
cutal baitaci ú uchic in talel, y uchic u talel xan yum
D. Miguel Barbachano, in pak ca á nueten tu
zebal lay hunoob c babal tuchit tí teche. = Laili y
le cilmac-olal uchic in uoczic in ba ichil á palalob
uuaya, tamuk in canuuctic tiob ú heo-olal euan
gelio, le heo-olal t tal u talez uuay yokcabil
c cilich ah talam yacunah Jezucriztoe ooc in
uuilicech caach teche y tulacal maxob yan a
uuetel te tux citan yanecho; hebac manbal ya...;
tumen alaan in uuol ti ma xulunzté Dios, bicil
hach zeeb licil u binel t yantal toon huncet utz
canbin a uuilen y canbin in thancech hebix á pix
nal yunilene. Hahil Dios ú oatech yolil hahal
uuazkezahtamba hebix licil u koch bezcoone, bay
xan licil u katolticti = J^e. Canuto Vela =

U jeel u ts'íibij

Utial tun ca yantacen bicx in binbal in ɔ́á cici than ti Dios pakté a uuteleex
y camaac ú chen cutal
baitaci ú uchic in talel, y uchic u talel xan yum D. Miguel Barbachano,
in pak ca á nucten tu zebal lay hunoob c babal tuchit tí teche. =
Laili y le cilmac-olal uchic in uoczic in ba ichil á palalob uuaya,
tamuk in ɔ́anuuctic tiob ú heɔ-olal euangelio,
le heɔ-olal t tal u talez uuay yokcabil c cilich ah talam yacunah Jezucriztoe
ɔ́ooc in uuilicech caach teche y tulacal maxob yan a uuetel te tux citan yanecho;
hebac manbal ya [ti];
tumen alaan in uuol ti ma xulunzté Dios, bicil hach zeeb licil u binel t yantal toon huncet utz
can bin a uuilen y can bin in thancech hebix á pixnal yumilene.
Hahil Dios ú ɔ́atech yolil hahal uuazkezah tamba hebix licil u kochbezcoone,
bay xan licil u katoltic ti
= J^e. Canuto Vela =

Utskinta'an ichil úuchben Máaya Ts'íib

utial tun ca yantacen bicx in binbal in ɔ́á cici than ti Dios pakté a uuteleex
y camaac ú chen cutal
Baitaci ú uchic in talel, y uchic u talel xan yum D. Miguel Barbachano.
In pak ca á nucten tu zebal lay hunoob c babal tuchit tí teche. =
Laili y le cilmacolal uchic in uoczic in ba ichil á palalob uuaya,
tamuk in ɔ́a nuuctic tiob ú heɔ olal euangelio,
le heɔ olal t tal u talez uuay yokcabil c cilich ah talam yacunah Jezucriztoe.
ɔ́ooc in uuilicech caach teche y tulacal maxob yan a uuetel te tux citan yanecho;
hebac manbal ya ti;
tumen alaan in uuol ti ma xulunzté Dios, bicil hach zeeb licil u binel ti yantal toon huncet utz.
Can bin a uuilen y can bin in thancech hebix á pixnal yumilene.
Hahil Dios ú ɔ́atech yolil hahal uuazkezahtamba hebix licil u kochbezcoone,
bay xan licil u katoltic ti. = J^e. Canuto Vela =

4. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tzuc Cacab, Marzo 8 de 1848 =

Yn hach yamail comandante Dⁿ Jacinto Pat.

Tac uuay te ti cáha cin uuálic tech y u hach yabal in cilmac olal

bicil yoklal u hach yabal in yacunah in puczikax ti teexe.

Tin mukintah in bá, utial y in heo can y Capitan Dⁿ. Ygnacio Tuze.

Ti talen holhe huncet y yum Padreob Dⁿ. Manuel Ancona y Dⁿ. Bruno Romero,

huncet in talic xan yeteloob Dⁿ. Fancisco Zavala, Dⁿ. Manuel Puerto y Dⁿ. Juan Novelo

maxob ti tal u chaoob u bel ú familia Dⁿ. Felipe Rosado =

Bay tun in uualictech hach cilmac yol in puczikal tumen ooc in uilic y in thanic in ba

y Capitanoob Dⁿ. Ygnacio Tuz y Dⁿ. Juan May

bay xan Capitanoob X-Pechil, Yaxkopil, Ek Balam y Noh Cacab

maxoob hach christianoob y yan u nib olaloob,

bay bic y chincunahil ti hunmulhiob u payalchitoob santo rosario in uuetel ichil Santa Yglsia.

Tu kam tioob cici thanbil, tan tu yuubhoob Misaob ti álah

y tu yubhoob camal tzéec tin betah tioob.

Ti hunmulhiob yeteloob tulacal a soldadoeex yanoob uuaye. =

Tin uuoltah in azab yabcuntei in cilmac olal caach tanmuk in binel ti tu cahil X-Hotzuco.

In oa tech humpel ú mekil yacunah

hebac tu uuethah ten ú pectzil bicil minanechi,

hebac ma helela u cutal chen beitaci le oib olal yan tena,

tumen ooc in heo cantic y Capitan Tuze

citac u yoheltic a uulule bin xiic ti than a uuetel utial ca u cici tzoltech u hahil

y u tiblil uchic u talel ú tzicbenil yum Dⁿ. Miguel Barbachano,

utial u mul cantic á ueteleex hunkul.

Utz yan u bil utial ca maac u binel u kaxal u chucan hak olbilil loloob

yokol lay luum tux citan tu zihzhoon Ca yumil ti Dios utial c' yacunt c' baeex

y utial c' amtic c' baeex bai bic lakbiloone,

tumen zihaloob ti huntulili c' yum

hebac ma utial c' xúlzic c' baex mix utial c' cimzic c' baeex y lobol lobi,

utial tun ca yantacen bix in binbal in oá cici than ti Dios pakté a ueteleex

y camaac ú chen cutal.

Baitaci ú uchic in talel, y uchic u talel xan yum D. Miguel Barbachano.

In pak ca á nucten tu zebal lay hunoob c' babal tuchit tí teche.

Laili y le cilmac olal uchic in uoczic in ba ichil á palalob uuaya,

tamuk in oanuuctic tiob ú heo olal euangelio,

le heo olal ti tal u talez uuay yok cabil c' cilich ah talam yacunah Jezucriztoe.

Oooc in uuilicech caach teche y tulacal maxob yan a uuetel te tux citan yanecho;

hebac manbal ya ti;

tumen alaan in uuol ti ma xulunzté Dios, bicil hach zeeb licil u binel ti yantal toon huncet utz.

Can bin a uuilen y can bin in thancech hebix á pixnal yumilene.

Hahil Dios ú oa tech yolil hahal uuazkezah tamba hebix licil u kochbezcoone,

bay xan licil u katoltic ti.

= José Canuto Vela =

4. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Canuto Vela yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tsuk Kakab, Marzo 8 ti' 1848 =

In Jach yaamail komandante Don Jacinto Pat,

Tak uay te' tin kaája kin uá'aliktech yéetel u jach ya'abal in ki'ilmak óolal

bikil yok'lal u jach ya'abal in yakunaj in puksi'ik'al ti' te'exe',

tin muuk'intaimbá, u ti'al yéetel in jets't'áan yeetel kaapitan Don Ygnacio Tuze

Ti'ij taalen jo'olje', jun keet yéetel yuum Padreob, Don Manuel Ancona yéetel Don Bruno Romero,

jun keet tun taalikenxan yeetelo'ob Don Fancisco Zavala, Don Manuel Puerto yéetel Don Juan Novelo

maaxo'ob ti' taal u ch'ao'ob u beel ú familia Don Felipe Rosado =

Beytun in ua'aliktech jach ki'ilmak yóol in puksi'ik'al tumen ts'o'ok in wilik yéetel in t'áanik imba

yéetel Kaapitano'ob Don Ygnacio Tuz yeetel Don Juan May

beyxan Kaapitano'ob X-Pechil, Yaxkopil, Ekbalam yéetel Nohcacab

máaxo'ob jach kristiano'ob yéetel yaan u nib óolalo'ob,

bey bik yéetel chinkunajil ti' jun muljioob u payalchito'ob santo rosario in uetel ichil Santa iglesia;

tuu k'amaj ti'ob ki'iki' t'aambil t'áan, tuu yu'ubjo'ob Miisaob ti' á'alaj

yéetel tuu yubjo'ob ka'amal tsé'ek tin beetaj ti'ob.

Ti' junmuljioob yetelo'ob tuu láakal a soldadoex yano'ob uaye'. =

Tin uoltaj in aasab yaabkunte in ki'ilmak óolal ka'ach tanmuk', in binel ti' tuu kaajil X-Hotzuco.

In ts'aatech jump'eel ú meek'il yaakunaj;

Je'ebak tuu uet'ajteen ú pektsil bikil mina'anechi';

Je'ebak ma' je'elela' e ku tal cheen beeichajak le ts'iib óolal yaantena',

tumeen ts'o'ok in jetst'áantik yéetel kaapitan Tuz

kitak u yoojeltik a u'ulule', biin xi'ik tun t'áan taa ueetel, u ti'al ka' u ki'iki' tsoltech u jaajil

yéetel u ti'iblil uchik u taaske'ex ú tsikbe'enil yuum Don Miguel Barbachano,

u ti'al u muulkantik tá uetele'ex jun kuul

uts yaan u biil u ti'al ka' mak u binel u k'aaxal u chuka'an jak' óolbilil loolob

Yok'ol le lu'um tu'ux k'ita'an tuu sijsajo'on Ka' yuumil ti' Dios, u ti'al k yaakajkunt k bae'ex,

yeetel u ti'al k antik k bae'ex bey bik lak'ekbaoone',

tumeen sijano'on ti' juntulili' k yuum;

jebak ma' u ti'al k xú'ulsik k ba'ex mix u ti'al k kíimsik k bae'ex yeetel loobol loobi,

u ti'al tun ka' áanta'aken bik'ix in biimbal in ts'áa ki'iki' t'áan ti' Dios pakté' a uetele'ex

yéetel ka' maak ú chen kutsal,

Beitaki ú uchik in taalel, yéetel uchik u taalelxan yuum Don Miguel Barbachano

in pa'at ka' á nukteen tuu séebal le ju'uno'ob k babal tuchit tí teeche. =

Laaali yéetel le ki'ilmak óolal uchik in uoksikimbaa ichil á paalalo'ob uaya',

tamuk' in ts'aa nu'uktik ti'ob ú jets' óolal evangelio,

le jets' óolal tun táal u taales uay yook' kabil k ki'ilich aj talam yaakunaj Jesucristoe.

ts'o'ok in wilikech, ka'ach teche' yéetel tuu láakal maaxo'ob yaan taa ueteel te' tu'ux ki tan yanecho';

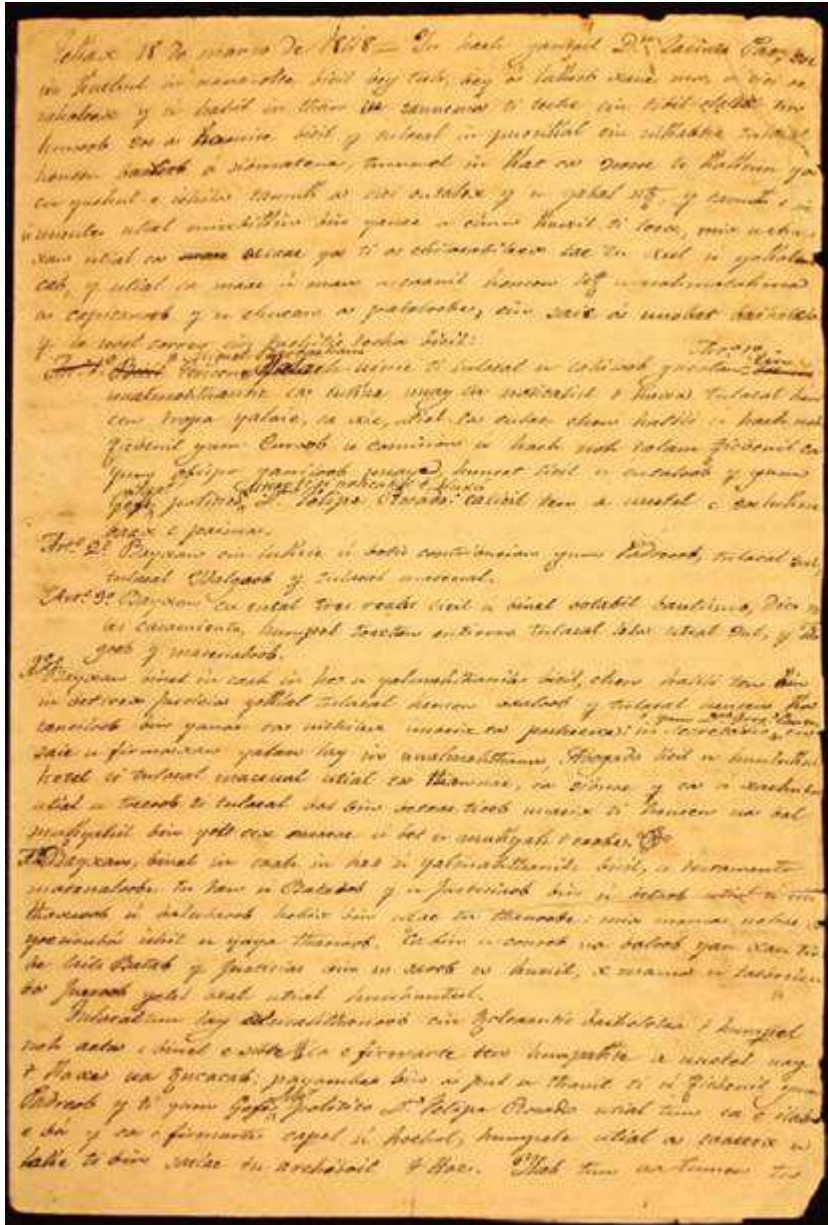
Je'ebak mambal yaaj ti', tumen ala'an in uóol ti' ma' xulunté' Dios,

bikil jach séeb likil u binel ti' yaantal to'on jun keet uts

Ka bin a uileen, yéetel ka bin in t'áankech je'e bix á pixnaal yuumilene',

Jaajil Dios ú ts'aatech yóolil jaajal uask'esajtamba, je'bix likil u k'o'ochbesko'one',
beyxan likil u k'áat óoltik ti'.= José Canuto Vela =

5. Miguel Barbachano ti' Jacinto Pat
Te' K'aax, 18 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)



Tekax 18 de marzo de 1848 = Yn hach yamail Dⁿ. Jacinto Pat, ooc in kuchul in nana-olte bicil bey tech, bey á lakoob xane ma á cici oc zaholtex y ú hahil in than in canucma ti teche cin tibil-olaltic tin hunoob ooc á kamice bicil y tulacal in puczikal cin zilkabtíc tulacal hencen baaloob á oibmatene, tumenel in kat ca oococ le kaktun ya cu yuchul c ichila tamuk a cici cutalex y u yabal utz, y tamuk c oic ú nucule utial mixbikin bin yanac u chun kuxil, ti teex, mix uchun xan utial ca ~~mae~~ aczaac ya ti a chilacabileex tac tu xul ú yokol cab, y utial in maac ú man u caanil hencen utz u nahmatah ma a capitanoob y u chucan a palaloobe, cin oaic á uuoht bai helela y le zebe! correo cin tuchitic techa bicil:

Artº. 1º. ~~Bicil~~ Ten cen Miguel Barbachano Halach uinic ti tulacal u cahiloob yucatan=Artº. 1º Cin uualmahthantic ca lukuc uuay tu nohcakil t Kaxa tulacal hen cen tropa yalaie, ca xic, utial ca culac chen halili ú hach noh zicbenil yum Curaob u comision ú hach noh talan zicbentil ca yum obispo yaniloob uuaye, huncet licil u cutaloob y yum Gefé Sup^r político uuay ti u nohcakil t Kaxá⁷ Dⁿ. Felipe Rosado: calicil ten uuetel c ooclukzic baax c paima.

Artº. 2º. Bayxan cin lukic ú botic contribucion yum Padreob, tulacal oul, tulacal Ydalgoob y tulacal maseual.

Artº. 3º. Bayxan cu cutal tres reales licil ú binel botabil bautismo, dies re... les casamiento, humpel toxtón entierro tulacal léla utial oul, y Yda goob y maseualoob.

Aº.4º Bayxan binel in caah in heo u yalmahthanile bicil, chen halili ten bin in betceex Justicia yoklal tulacal hencen baaloob y tulacal hencen ka tanciloob bin yanac ta uichileex uuacixta pacheexe: in secretario yum Dⁿ. Gregº. Canton cin oaic u firma xan yalan lay in uualmahthana, Abogado licil u hunlukul heol u toccoob ti tulacal bal bin betaac tioob uuacix ti hencen ua bal mukyahil bin yolt cex maacac ú bet u mukyah t coobe. Ø⁸

Aº. 6º Bayxan, binel in caah in heo ú yalmahthanile bicil, u testamento maseualoobe tu tan ú Batabob y u Juzticiaob bin ú betoob utial ú cici thoxcoob ú balubaoob hebix bin utzac tu thanoobe: mix mamac uchac u yoczicubá ichil u yaya thanoob. Ca bin u conoob ua baloob yan xan tio be laili Batab y Justicias bin u oaoob u hunil, x mama ú tacbezic u ba Juezoob yetel baal utial hunhuntul.

Tulacaltun lay almahthanoob cin tzolcaantic baihehelaa t humpel noh acta c binel c oibte # ca c firmarte ten hunpakte a uuetel uay t Kaxe ua Tzucacab: payambe bin á pul u thanil ti ú tzicbenil yum Padreob y ti yum Gefé Sup^r político Dⁿ. Felipe Rosado utial tun ca c ilab c bá y ca c firmarte capel ú hochol, humpele utial a taaceex u lake ti bin oaelae tu archiboil t Hoe. Ylab tun uatumen tu

⁷ Yóok'ol t'o'olil ku ts'aabal le ts'íbo'ob supr yéetel uuay ti' u noj kaajil tekax. a'alaj t'aánil

⁸ 5º ti'an tuu walal 3.

U jeel u ts'íibij

Tekax 18 de marzo de 1848 =

Yn hach yamail Dⁿ. Jacinto Pat,

ɔoc in kuchul in nana-olte bicil bey tech, bey á lakoob xane

ma á cici oczaholtex y ú hahil in than in ɔa nucma ti teche

cin tibil-olaltic tin hunoob ɔoc á kamice bicil y tulacal in puczikal

cin zilkabtíc tulacal hencen baaloob á ɔibma tene, tumenel in kat ca ɔoococ le kaktun ya

cu yuchul c ichila tamuk a cici cutalex y u yabal utz,

y tamuk c ɔic ú nucule utial mix bikin bin yanac u chun kuxil, ti teex,

mix u chun xan utial ca ~~maac~~ aczaac ya ti a c[h]ilacabileex tac tu xul ú yokol cab,

y utial in maac ú man u caanil hencen utz u nahmatahma a capitanoob y u chucan a palaloobe,

cin ɔaic á uuohet bai helela y le zebel correo cin tuchitic techa bicil:

~~Artº. 1º. Bieil~~ Ten cen Miguel Barbachano Halach uinic ti tulacal u cahiloob yucatan =

Artº. 1º Cin uualmahthantic ca lukuc uuay tu nohcahil t Kaxa tulacal hencen tropa yalaie,

ca xic, utial ca culac chen halili ú hach noh ɓicbenil yum Curaob

u comision ú hach noh talan ɓicbentil ca yum obispo yaniloob uuaye,

huncet licil u cutaloob y yum Gefe Sup^r politico uuay ti u nohcahil t Kaxá Dⁿ. Felipe Rosado:

calicil ten uuetel c ɔoclukzic baax c paima.

Artº. 2º. Bayxan cin lukic ú botic contribucion yum Padreob,

tulacal ɔul, tulacal Ydalgoob y tulacal maseual.

Artº. 3º. Bayxan cu cutal tres reales licil ú binel botabil bautismo, dies re[a]les casamiento,

humpel toxtón entierro tulacal léla utial ɔul, y Yda[l]goob y maseualoob.

Aº.4º Bayxan binel in caah in heɔ u yalmah thanile bicil,

chen halili ten bin in betceex Justicia yoklal tulacal hencen baaloob

y tulacal hencen katanciloob bin yanac ta uichileex uuacix ta pacheexe:

in secretario yum Dⁿ. Gregº. Canton cin ɔaic u firma xan yalan lay in uualmah thana,

Abogado licil u hunlukul heɔel u toccoob ti tulacal bal bin betaac tioob

uuacix ti hencen ua bal mukyahil bin yolt cex maacac ú bet u mukyah t coobe. Ø

Aº. 6º Bayxan, binel in caah in heɔ ú yalmah thanile bicil, u testamento mazeualoobe tu tan ú Batabob

y u Juzticiaob bin ú betoob utial ú cici thoxcoob ú balubaoob hebix bin utzac tu thanoobe:

mix mamac uchac u yoczicubá ichil u yaya thanoob.

Ca bin u conoob ua baloob yan xan tio be laili Batab y Justicias bin u ɔaoob u hunil,

x-mama ú tacbezic u ba Juezoob yetel baal utial hunhuntul.

Tulacal tun lay almah thanoob cin tzolcaantic bai hehelaa t humpel noh acta c binel c ɔibte #

ca c firmarte ten hunpakte a uuetel uay t Kaxe ua Tzacacab:

payambe bin á pul u thanil ti ú tzicbenil yum Padreob y ti yum Gefe Sup^r politico Dⁿ. Felipe Rosado

utial tun ca c ilab c bá y ca c firmarte capel ú hochol,

humpele utial a taaceex u lake ti bin ɔae lae tu archiboil t Hoe.

Ylab tun ua tumen tu / hach hahil in uuol uchic in than ti tech,

Utskinta'an ichil úuchben Máaya Ts'íib

Te Kaax 18 de Marzo de 1848 =

Yn hach yamail Dⁿ. Jacinto Pat,

ɔoc in kuchul in nana-olte bicil bey tech, bey á lakoob xane

ma á cici oczaholtex y ú hahil in than in ɔa nucma ti teche

cin tibil-olaltic tin hunoob ɔoc á kamice bicil y tulacal in puczikal

cin zilkabtíc tulacal hencen baaloob á ɔibma tene, tumenel in kat ca ɔoococ le kaktun ya

cu yuchul c ichila tamuk a cici cutalex y u yabal utz,

y tamuk c ɔic ú nucule utial mix bikin bin yanac u chun kuxil ti teex,

mix u chun xan utial ca oczaac ya⁹ ti a kilacabileex¹⁰ tac tu xul ú yokol cab,

y utial in maac ú man u caanil hencen utz u nahmatahma a capitanoob y u chucan a palaloobe,

Cin ɔaic á uuohet bai helela y le zebel correo cin tuchitic techa bicil:

Ten cen Miguel Barbachano Halach uinic ti tulacal u cahiloob yucatan =

Artº. 1º Cin uualmah thantic ca lukuc uuay tu nohcahil t Kaxa tulacal hencen tropa yalaie,

ca xic, utial ca culac chen halili ú hach noh tzicbenil yum curaob,

u comision ú hach noh talan tzicbentzil ca yum obispo yaniloob uuaye,

huncet licil u cutaloob y yum Gefe Sup^r politico uuay ti u nohcahil t Kaxá Dⁿ. Felipe Rosado:

calicil ten uuetel c ɔoc lukzic baax c paima.

Artº. 2º. Bay xan cin lukic ú botic contribucion yum padreoob

tulacal ɔul, tulacal ydalgoob y tulacal maseual.

Artº. 3º. Bay xan cu cutal tres reales licil ú binel botabil bautismo, dies reales casamiento,

humpel toxtón entierro tulacal léla utial ɔul, y ydalgoob y maseualoob.

Artº. 4º Bay xan binel in caah in heɔ u yalmah thanile bicil,

chen halili ten bin in betceex Justicia yoklal tulacal hencen baaloob

y tulacal hencen katanciloob bin yanac ta uichileex uuacix ta pacheexe:

In secretario yum Dⁿ. Gregº. Canton cin ɔaic u firma xan yalan lay in uualmah thana,

Abogado licil u hunlukul heɔel u toccoob ti tulacal bal bin betaac tioob

uuacix ti hencen ua bal mukyahil bin yolt cex maacac ú bet u mukyah t coobe. Ø

Aº. 6º Bay xan, binel in caah in heɔ ú yalmah thanile bicil, u testamento mazeualoobe tu tan ú Batabob

y u Juzticiaob bin ú betoob utial ú cici thoxcoob ú balubaoob hebix bin utzac tu thanoobe:

mix mamac uchac u yoczicubá ichil u yaya thanoob.

Ca bin u conoob ua baloob yan xan tio be laili Batab y Justicias bin u ɔaoob u hunil,

x-mama ú tacbezic u ba Juezoob yetel baal utial hunhuntul.

Tulacal tun lay almah thanoob cin tzolcaantic bai hehelaa t humpel noh acta c binel c ɔibte #

ca c firmarte ten hunpakte a uuetel uay t Kaxe ua Tzac Cacab:

payambe bin á pul u thanil ti ú tzicbenil yum Padreob y ti yum Gefe Sup^r politico Dⁿ. Felipe Rosado

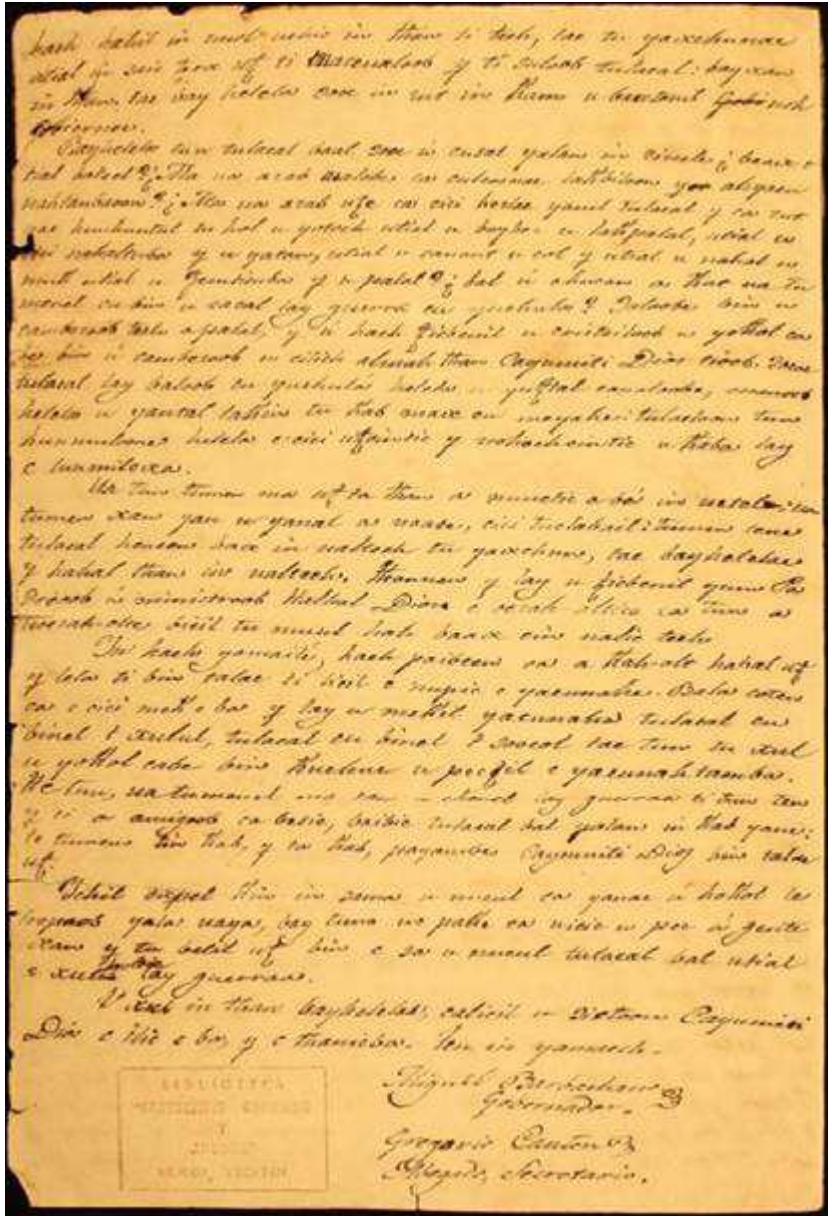
utial tun ca c ilab c bá y ca c firmarte capel ú hochol,

humpele utial a taaceex u lake ti bin ɔae lae tu archiboil t Hoe.

Ylab tun ua tumen tu / hach hahil in uuol uchic in than ti tech,

⁹ U ts'íibilo' bey u xo'okol aczaac ya. Beyxan le ts'íib t'áan

¹⁰ chibal and kilankabil (ch't'ilankabil) waye' ketbejsa'an



hach hahil in uuol uchic in than ti tech, tac tu yaxchunac utial in ðaic teex utz ti Mazeualoob y ti ðuloob tulacal: bay xan in than, tac bay helela ðooc in zut in kam u basxtonil noh Gobierno.

Bayhehela tun tulacal baal ðooc ú cutal yalan in zinele ¿baax t tial bateel? ¿Ma ua azab malobe ca culcoonackbiloob y ahyacu nahtanbaoon? ¿Ma ua azab utze ca cici heolac yanil tulacal y ca zut nac hunhuntul tu hol u yotoch utial u boybez u lak palal, utial u cici nahaltuba y u yatan, utial u canant u col y utial u nahal u muk utial u tzemicuba y u palal? ¿bal ú chucan a kat uatu menel cabin u zaal lay guerra cu yuchula? ðulobe bin u cambezoob tech apalal, y ú hach tzicbenil u cristoilooob u yokol ca be bin ú cambezah u cilich almah than Cayumiti Dios tioob. ðococ tulacal lay baloob cu yuchulá hehela u yutzal conoloobe, manoob helela u yantal takin tu kab max cu meyahe: tulacaloon tun hun muloone helela c' cici utzcintic y nohochcintic ukaba lay c luumilexa.

Ua tun tumen ma utz ta than a nuuctic a bá in uetel: ua tumen xan yan u yanal a naate, cici tuclabail: tumen tene tulacal hencen bax in ualtech tu yaxchun, tac bay hehelae y hahal than in ualtech. Thanen y lay u tzicbenil yum Pa dreoob ú ministroob Hahal Dios c oczah-oltic ca tun a uoczah-olte bicil tu muul hah baax cin ualic tech

Yn hach yamailé, hach paiben ca a kah-olt hahal utz y lela ti bin talac ti licil c nupic c yacunahe. Bala coten ca c cici mek c ba y lay u mekil v yacunaha tulacal cu binel t xulul, tulacal cu binal t ðoocol tac tun tu xul u yokol cabe bin kuchuc u pectzil c yacunah tamba. He tun, uatumenel ma tan u chenel lay guerra ti tun ten y ti a amigoob ca betic, baibic tulacal bal yalan in kab yane: le tumen tin kab, y ta kab, payembe Cayumiti Dios bin talac utz. Ychil oxpel kin in ðama u nukul ca yanac ú hokol le tropaob yala uaya, bay tun in pakte ca nicic u pec á gente xan y tu belil utz bin c ða u nukul tulacal bal utial c xulez¹¹ lay guerraa.

U xul in than bayhelelae, calicil u oictoon Cayumiti Dios c ilic c ba, y c thanicba. Ten in yamaech - Miguel Barbachano / Gobernador Gregorio Canton / Abogado, Secretario.

¹¹ Kek ilike' xulez tuu yóok'ol u t'o'olil yaan tun bey 6 woojil beyuaa xan holtic, chen ba'ale', xulezholtic, uaa bey ba'al ti' le keetil ti'e lela' mina'an ichil wojilo'ob.

U jeel u ts'íibij

Ylab tun ua tumen tu / hach hahil in uuol uchic in than ti tech,
tac tu yax chunac utial in ðaic teex utz ti Mazeualoob y ti ðuloob tulacal:
bay xan in than, tac bay helela ðooc in zut in kam u basxtonil noh Gobierno.
Bay hehela tun tulacal baal ðooc ú cutal yalan in zinele
¿baax t tial bateel? ¿Ma ua azab malobe ca culcoonaclakbiloon y ah yacunahtanbaoon?
¿Ma ua azab utze ca cici heolac yanil tulacal y ca zutnac hunhuntul tu hol u yotoch
utial u boybez u lak palal, utial u cici nahaltuba y u yatan, utial u canant u col
y utial u nahal u muk utial u tzemticuba y u palal?
¿bal ú chucan a kat ua tumenel ca bin u zaal lay guerra cu yuchula?
Ðulobe bin u cambezoob tech a palal, y ú hach tzicbenil u cristoiloob u yokol cabe
bin ú cambezah u cilich almah than Ca yumi[l] ti Dios tioob.
Ðococ tulacal lay baloob cu yuchulá hehela u yutzta conoloobe,
manoob helela u yantal takin tu kab max cu meyahe:
tulacaloon tun hun muloone helela c' cici utzcentic y nohochcentic u kaba lay c luumilexa.
Ua tun tumen ma utz ta than a nuuctic a bá in uetel:
ua tumen xan yan u yanal a naate, cici tuclabail:
tumen tene tulacal hencen bax in ualtech tu yax chun,
tac bay hehelae y hahal than in ualtech.
Thanen y lay u tzicbenil yum Padreob ú ministroob Hahal Dios c aozah-oltic
ca tun a uoczah-olte bicil tu muul hah baax cin ualic tech
Yn hach yamailé, hach paiben ca a kah-olt hahal utz y lela ti bin talac ti licil c nupic c yacunahe.
Bala coten ca c cici mek c ba y lay u mekil v yacunaha
tulacal cu binel t xulul, tulacal cu binal t ðoocol tac tun tu xul u yokol cabe
bin kuchuc u pectzil c yacunah tamba.
He tun, ua tumenel ma tan u chenel lay guerra ti tun ten y ti a amigoob ca betic,
baibic tulacal bal yalan in kab yane:
le tumen tin kab, y ta kab, payembe Cayumiti Dios bin talac utz.
Ychil oxpel kin in ðama u nukul ca yanac ú hokol le tropaob yala uaya,
bay tun in pakte ca nicic u pec á gente xan y tu belil utz
bin c ða u nukul tulacal bal utial c xulez¹² lay guerraa.
U xul in than bay helelae, calicil u ðictoon Ca yumi[l] ti Dios c ilic c ba, y c thanicba.
Ten in yamaech -

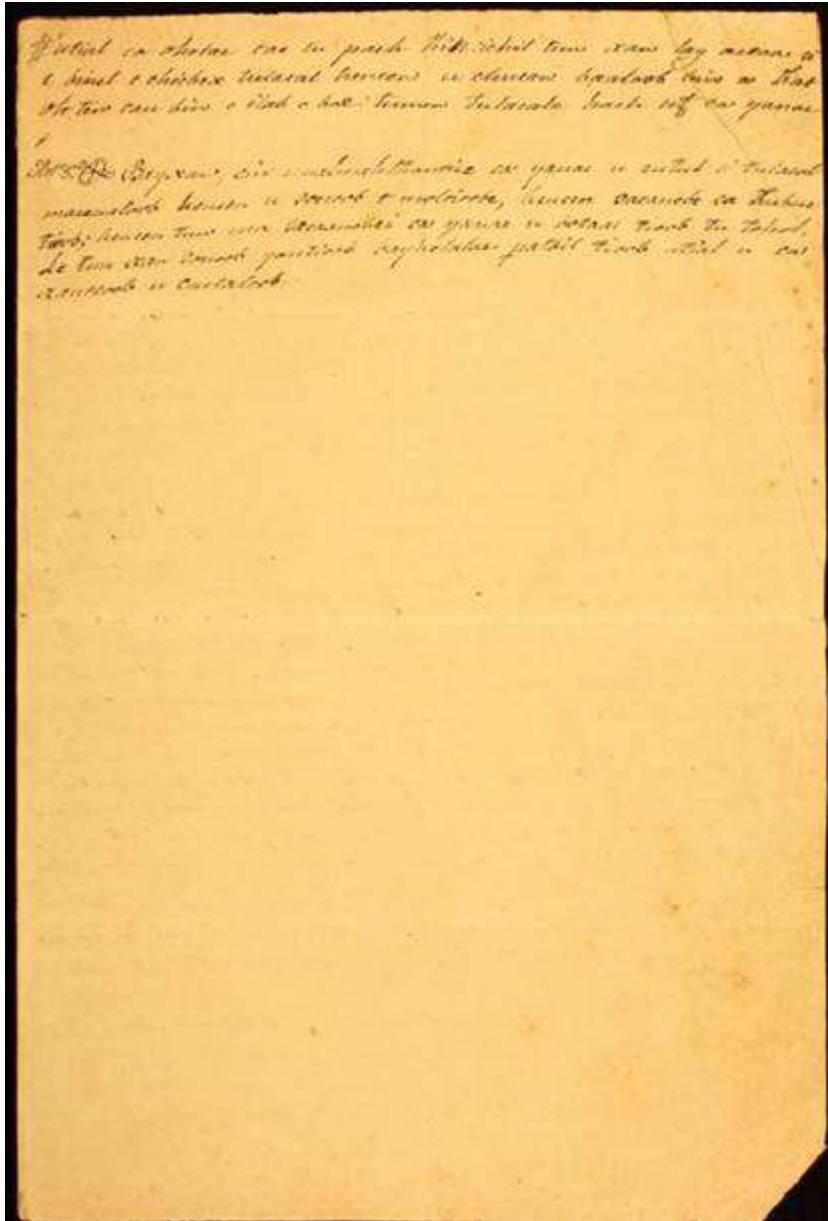
Miguel Barbachano / Gobernador
Gregorio Canton / Abogado, Secretario

Utskinta'an ichil úuchben Máaya Ts'íib

Ylab tun ua tumen tu hach hahil in uuol uchic in than ti tech,
tac tu yax chunac utial in ðaic teex utz ti Mazeualoob y ti ðuloob tulacal:
Bay xan in than, tac bay helela ðooc in zut in kam u bastonil noh Gobierno.
Bay hehela tun tulacal baal ðooc ú cutal yalan in zinele
¿Baax t tial bateel? ¿Ma ua azab malobe ca culcoonac lakbiloon y ah yacunahtanbaoon?
¿Ma ua azab utze ca cici heolac yanil tulacal y ca zutnac hunhuntul tu hol u yotoch
utial u boybez u lak palal, utial u cici nahaltuba y u yatan, utial u canant u col
y utial u nahal u muk utial u tzemticuba y u palal?
¿Bal ú chucan a kat ua tumenel ca bin u zaal lay guerra cu yuchula?
Ðulobe bin u cambezoob tech a palal, y ú hach tzicbenil u cristoiloob u yokol cabe
bin ú cambezah u cilich almah than Ca yumil ti Dios tioob.
Ðococ tulacal lay baloob cu yuchulá hehela u yutzta conoloobe,
manoob helela u yantal takin tu kab max cu meyahe:
Tulacaloon tun hun muloone helela c' cici utzcintic y nohochcintic u kaba lay c luumilexa.
Ua tun tumen ma utz ta than a nuuctic a bá in uetel:
ua tumen xan yan u yanal a naate, cici tuclabail:
tumen tene tulacal hencen bax in ualtech tu yax chun,
tac bay hehelae y hahal than in ualtech.
Thanen y lay u tzicbenil yum Padreob ú ministroob Hahal Dios c oczah-oltic
ca tun a uoczah-olte bicil tu muul hah baax cin ualic tech
Yn hach yamailé, hach paiben ca a kah-olt hahal utz y lela ti bin talac ti licil c nupic c yacunahe.
Bala coten ca c cici mek c ba y lay u mekil v yacunaha
tulacal cu binel t xulul, tulacal cu binal t ðoocol tac tun tu xul u yokol cabe
bin kuchuc u pectzil c yacunah tamba.
He tun, ua tumenel ma tan u chenel lay guerra ti tun ten y ti a amigoob ca betic,
baibic tulacal bal yalan in kab yane:
le tumen tin kab, y ta kab, payembe Cayumiti Dios bin talac utz.
Ychil oxpel kin in ðama u nukul ca yanac ú hokol le tropaob yala uaya,
bay tun in pakte ca nicic u pec á gente xan y tu belil utz
bin c ða u nukul tulacal bal utial c xulez lay guerraa.
U xul in than bay helelae, calicil u ðictoon Ca yumil ti Dios c ilic c ba, y c thanicba.
Ten in yamaech -

Miguel Barbachano / Gobernador
Gregorio Canton / Abogado, Secretario

¹² Kek ilike' xulez tuu yóok'ol u t'o'olil yaan tun bey 6 woojil beyuaa xan holtic, chen ba'ale', xulezholtic, uaa bey ba'al ti' le keetil ti'e lela' mina'an ichil wojilo'ob. Beytunxan uaa u k'aat u ya'ale' chen jump'éel u jela'anil ts'íibij bix xul ol Ver CMMC Tu xul tu, xul ol; bey tun Vn bey óolile' ts'a'an beyilo'



utial ca ohetac tac tu pach kin ychil tun xan lay actaa ti
c binel c chicbex tulacal hencen u chucan haaboob bin a kat
oh ten can bin c ilab c bae: tumen tulacale hach utz ca yanac
?

Art°5°Θo Bayxan, cin uualmahthannice ca yanac u zutul ti tulacal
mazeualoob hencen u ɔonoob t moltioobe, hencen ɔacanobe ca kubuc
tioob; hencen tun ma ɔacaanobei ca yanac u botaal tioob tu tohol,
Le tun xan ɔonoob yantioob bayhehalae patbil tioob utial u ca
xantcoob u cuxtaloob.

U jeel u ts'íibij

utial ca ohetac tac tu pach kin ychil tun xan lay actaa
ti c binel c chicbex tulacal hencen u chucan haaboob bin a katoh ten
can bin c ilab c bae: tumen tulacale hach utz ca yanac
?

Art°5°Θo Bay xan, cin uualmah thannice ca yanac u zutul ti tulacal mazeualoob
hencen u ɔonoob t moltioobe, hencen ɔacanobe ca kubuc tioob;
hencen tun ma ɔacaanobei ca yanac u botaal tioob tu tohol,
Le tun xan ɔonoob yantioob bay hehalae patbil tioob utial u caxantcoob u cuxtaloob.

Utskinta'an ichil úuchben Máaya Ts'íib

utial ca ohetac tac tu pach kin ychil tun xan lay actaa
ti c binel c chicbex tulacal hencen u chucan haaboob bin a katoh ten
can bin c ilab c bae: tumen tulacale hach utz ca yanac
?

Art°5°Θo Bay xan, cin uualmah thannice ca yanac u zutul ti tulacal mazeualoob
hencen u ɔonoob t moltioobe, hencen ɔacanobe ca kubuc tioob;
hencen tun ma ɔacaanobei ca yanac u botaal tioob tu tohol,
Le tun xan ɔonoob yantioob bay hehalae patbil tioob utial u caxantcoob u cuxtaloob.

5. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Te Kaax 18 de Marzo de 1848 =

Yn hach yamail Don Jacinto Pat,

Ɔoc in kuchul in nana olte bicil bey tech, bey á lakoob xane

ma á cici oczah oltex y ú hahil in than in Ɔa nucma ti teche

Cin tibil olaltic tin hunoob Ɔoc á kamice bicil y tulacal in puczikal

Cin zil kabtic tulacal hencen baaloob á Ɔibma tene, tumenel in kat ca Ɔoococ le kaktun ya

cu yuchul c ichila tamuk a cici cutalex y u yabal utz,

y tamuk c Ɔic ú nucule utial mix bikin bin yanac u chun kuxil ti teex,

mix u chun xan utial ca oczaac ya ti a kilacabileex tac tu xul ú yokol cab,

y utial in maac ú man u caanil hencen utz u nahmatahma a capitanoob y u chucan a palaloobe,

Cin Ɔaic á uuohet bai helela y le zebel correo cin tuchitic techa bicil:

Ten cen Miguel Barbachano Halach uinic ti tulacal u cahiloob yucatan =

Artº. 1º Cin uualmah thanic ca lukuc uuay tu noh cahil t Kaxa tulacal hencen tropa yalaie, ca xic,

utial ca culac chen halili ú hach noh tzicbenil yum curaob,

u comision ú hach noh talan tzicbentil ca yum obispo yaniloob uuaye,

huncet licil u cutaloob y yum Gefe Superior Politico uuay ti u noh cahil ti Kaxá Don Felipe Rosado:

calicil ten uuetel c' Ɔoclukzic baax c' paima.

Artº. 2º. Bay xan cin lukic ú botic contribucion yum padreoob

tulacal Ɔul, tulacal ydalgoob y tulacal maseual.

Artº. 3º. Bay xan cu cutal tres reales licil ú binel botabil bautismo, dies reales casamiento,

humpel toxtton entierro tulacal léla utial Ɔul, y ydalgoob y maseualoob.

Artº. 4º Bay xan binel in caah in heƆ u yalmah thanile bicil,

chen halili ten bin in betceex Justicia yoklal tulacal hencen baaloob

y tulacal hencen katanciloob bin yanac ta uichileex uuacix ta pacheexe:

In secretario yum Don Gregorio Canton cin Ɔaic u firma xan yalan lay in uualmah thana,

Abogado licil u hunlukul heƆel u toccoob ti tulacal bal bin betaac tioob

uuacix ti hencen ua bal mukyahil bin yolt cex maacac ú bet u mukyahticoobe.

Artº 5º Bay xan, cin uualmah thannice ca yanac u zutul ti tulacal mazeualoob

hencen u Ɔonoob ti moltioobe, hencen Ɔacanobe ca kubuc tioob;

hencen tun ma Ɔacaanobei ca yanac u botaal tioob tu tohol,

Le tun xan Ɔonoob yantioob bay hehalae patbil tioob utial u caxantcoob u cuxtaloob.

Aº. 6º Bay xan, binel in caah in heƆ ú yalmah thanile bicil, u testamento mazeualoobe tu tan ú Batabob

y u Jutziciaob bin ú betoob utial ú cici thoxcoob ú balubaoob hebix bin utzac tu thanoobe:

mix mamac uchac u yoczicubá ichil u yaya thanoob.

Ca bin u conoob ua baloob yan xan tio be laili Batab y Justicias

Bin u Ɔaoob u hunil, xmama ú tacbezic u ba Juezoob yetel baal utial hunhuntul.

Tulacal tun lay almah thanoob cin tzolcaantic bai hehelaa ti humpel noh acta c' binel c' Ɔibte

utial ca ohetac tac tu pach kin ychil tun xan lay actaa.

Ti c' binel c' chicbex tulacal hencen u chucan haaboob bin a katah ten

can bin c'ilab c' bae tumen tulacale.

Hach utz ca yanac ca c' firmarte ten hunpakte a uuetel uay ti Kaxe ua Tzuc Cacab:

Payambe bin á pul u thanil ti ú tzicbenil yum Padreob

y ti yum Gefe Superior Politico Don Felipe Rosado

utial tun ca c'ilab c' bá y ca c' firmarte capel ú hochol,

humpele utial a taaceex, u lake ti bin Ɔae lae tu archiboil ti Hoe.

Ylab tun ua tumen tu hach hahil in uuol uchic in than ti tech,

tac tu yax chunac utial in Ɔaic teex utz ti Mazeualoob y ti Ɔuloob tulacal:

Bay xan in than, tac bay helela Ɔooc in zut in kam u bastonil noh Gobiernoe.

Bay hehela tun tulacal baal Ɔooc ú cutal yalan in zinele:

¿Baax t tial bateel? ¿Ma ua azab malobe ca culcoonac lakbiloob y ah yacunahtanbaoon?

¿Ma ua azab utze ca cici heƆlac yanil tulacal y ca zutnac hunhuntul tu hol u yotoch

utial u boybez u lak palal, utial u cici nahaltuba y u yatan, utial u canant u col

y utial u nahal u muk utial u tzemicuba y u palal?

¿Bal ú chucan a kat ua tumenel ca bin u ƆaƆal lay guerra cu yuchula?

Ɔulobe bin u cambezoob tech a palal, y ú hach tzicbenil u cristoiloob u yokol cabe

bin ú cambezah u cilich almah than Ca yumil ti Dios tioob.

Ɔococ tulacal lay baloob cu yuchulá hehela u yutzal conoloobe,

manoob helela u yantal takin tu kab max cu meyahe:

Tulacaloon tun hun muloone helela c' cici utzcintic y nohohcintic u kaba lay c' luumilexa.

Ua tun tumen ma utz ta than a nuuctic a bá in uetel:

ua tumen xan yan u yanal a naate, cici tuclabail:

tumen tene tulacal hencen bax in ualtech tu yax chun,

tac bay hehelae y hahal than in ualtech.

Thanen y lay u tzicbenil yum Padreoob ú ministroob Hahal Dios c' oczah oltic.

Ca tun a uoczah olte bicil tu muul hah baax cin ualic tech.

Yn hach yamailé, hach paiben ca a kah olt hahal utz y lela ti bin talac ti licil c' nupic c' yacunahe.

Bala coten ca c' cici mek c' ba y lay u mekil v yacunaha

tulacal cu binel ti xulul, tulacal cu binal ti Ɔoocol tac tun tu xul u yokol cabe.

Bin kuchuc u pectzil c' yacunah tamba.

He tun, ua tumenel ma tan u chenel lay guerra ti tun ten y ti a amigoob ca betic,

bai bic tulacal bal yalan in kab yane.

le tumen tin kab, y ta kab, payembe Ca yumil ti Dios bin talac utz.

Ychil oxpel kin in Ɔama u nucul ca yanac ú hokol le tropaob yala uaya.

Bay tun in pakte ca nicic u pec á gente xan

y tu belil utz bin c' Ɔa u nucul tulacal bal utial c' xulez lay guerraa.

U xul in than bay hehelae, ca licil u Ɔic toon Ca yumil ti Dios c'ilic c' ba, y c' thanic c' ba.

Ten in yamaech -

Miguel Barbachano / Gobernador;

Gregorio Canton / Abogado, Secretario

5. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Miguel Barbachano yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Te’ K’aax 18 ti' Marzo ti' 1848 =
In jach yaamail Don Jacinto Pat,
ts'o'ok in k'uchul in nanaj 'ooltej bikil beey teechee, beey á laak'o'ob xane'
máa ki'iki' oksaj óolte'ex, yéetel ú jaajil in t'áan in ts'aa nukmaj ti' te'exe'
kin ti'ibil óolaltik tin ju'uno'ob ts'o'ok á k'amike, bikil yéetel tuu láakal in puksi'ik'al
kin silk'abtik tuu láakal je'enke'en ba'alo'ob á ts'íibmajte'ne', tumeneel in k'aat ka' ts'o'okok le k'ak'tun,
yaaj ku yuuchul k'ichiila' tamuk a ki'iki kutale'ex yéetel u ya'abal uts,
yéetel tamuk k ts'ik ú núukule' u ti'al mix bik'iin bin yanak u chuunuk k'uuxil ti' te'ex,
mix u chuunxan u ti'al ka' oksa'ak yaaj ti' a ch'i'ilankabile'ex, tak tuu xuul ú yóok'ol kaab,
yéetel u ti'al in mak ú man u kaanil je'enke'en uts u najmataj, maa kaapitano'ob yéetel u chuca'an a
paalalo'obe', kiin ts'aik á uoojet ba'ax je'el lela' yéetel le séebel oitaaj, kin tuuchi'tik techaj bikil:
Téenxan Miguel Barbachano jalach wiinik ti' tuu láakal u kaajilo'ob yucatáan =

Artº. 1º kin ua'almaj t'áantik ka' luk'uk uay tuu noj kaajil Te'k'axa tuu láakal je'enke'en troopa yaanlaje',
ka' xi'ik, u ti'al ka' kulak cheen ja'alili' ú jach noj tsikbe'enil yuum kuuraob, u koomision ú jach noj
talan tsikbe'entil ka' yuum obispoo yano'ob uaye', jun keet likil u taalo'ob yéetel yuum jefe Superior
Politico uay ti' u noj kaajil Te’ K’aaxá, Don Felipe Rosado:ka'alikil taa ueteel k ts'okluk'sik ba'ax k
páaimaj.

Artº. 2º. Beeyxan kin lu'usik ú bo'otik kontribusión yuum padreoob
Tuu láakal ts'uul, tuu laakal idaalgo'ob yéetel tuu láakal maaseual.

Artº. 3º. Beeyxan kuu k'áata'al tres reaales likil ú bin bo'olbil bautismoo, dieez reales kasamiento,
Jump'eel toston entierro, tuu láakal léla' u ti'al ts'uul, yéetel idalگو'ob yéetel maaseualo'ob.

Artº. 4º Beeyxan bineen in kaj in jets' u ya'alma'aj t'áanile' bikil
cheen ja'alili' teen biin in beet te'ex Justicia yook'lal tuu láakal je'enke'en ba'alo'ob
yéetel tuu láakal jenke'en k'aatankilo'ob biin yanak taa wichile'ex uuaki'ix taa paache'exe:
In secretario yuum Don Gregorio Canton, kin ts'aaik u firmartexan yáalnal in ua'almaj t'áana',
abogado likiil u junluukul jeets'el u tok ko'ob ti' tuu láakal ba'al biin beeta'ak ti'o'ob,
uaki'ix ti' je'enke'en ua ba'al muk'yaajil biin yoolt kex ma'akak ú beet u muk'yaajtiko'obe'.

Artº 5º Beeyxan, kiin ua'almaj t'áantike' ka' yanak u su'utul ti' tuu láakal maseualo'ob
Je'enke'en u ts'óono'ob u ti'ílo'obe', mo'olti'o'obe', je'enke'en ts'aka'ano'obe' ka' k'uubuk ti'oob;
Je'enke'en tuun ma' ts'ak'ja'ano'obe'e ka' yanak u bo'ota'al ti'oob tuu tojool,
Le tunxan ts'óono'ob yaanti'oob beey je'elelae p'átbiliti'oob u ti'al u kaxaantko'ob u kuxtalo'ob.

Aº. 6º Beeyxan, binen in kaj in jets' ú ya'almaj t'áanile' bikil, u téestamento maseualo'obe'
tuu taan ú Batabo'ob yéetel u Justiciaob biin ú beeto'ob
u ti'al ú ki'iki' t'oxko'ob ú ba'al u ba'alo'ob je'ebix bin utsak tuu t'áano'obe',
mix máak uchak u yoksikubá ichiil u yaayaj t'áano'ob.
Ka' biin u kono'ob ua ba'alo'ob yaanxan ti'obe, laaili' Báatab yéetel Justicias

Biin u ts'ao'ob u ju'unil, x ma'ama' ú takbesikuba Juezo'ob yéetel ba'al u ti'al junjuntul.

Tuu laakal tuun laj a'almaj t'áano'ob kiin tsolk'antik
beey je'elelaa' ti' jump'éeel noj aakta k bineel k ts'íibte'
u ti'al ka' óojeta'ak tak tuu paach k'íin ichiil tunxan la aktaa.
ti' k bineel k chikbees tuu láakal je'enke'en u chuka'an ja'abo'ob, biin k'aatak teen
ka'ambij k ilaab k bae tumen tuu laakale' jach uts
ka' yanak ka' k firmarteteen juumpak te a weteel uay Te’ K’aaxe' uaa Tsuk Kakab:
Payambe'en bin á pul u t'áanil ti' ú tsikbe'enil yuum Paadreob
Yéetel ti' yuum Gefe Superior Politico, Don Felipe Rosado
U ti'al tuun ka' k ilakbáa, yéetel ka'ak firmarte ka'ap'éeel ú joochol,
Jump'éele' u ti'al ka' ta'ake'ex, u laak'e ti' b'íin ts'áabal tuu archiboil ti' Jo'e'
ila'ab tun uaa tumeen tuu jach jáajil in uóol uchik in t'áan ti' te'ech,
tak tuu yáax chuunak u ti'al in ts'aaik te'ex uts, ti' Maaseualo'ob, yéetel ti' ts'uulo'ob, tuu láakal:
Beyxan in t'áan, tak beey je'elela' ts'o'ok in suut in k'am u baastonil noj Gobierno.
Bey jejela'antun tuu láakal ba'al ts'o'ok ú kutal yáalan in si'inele':
¿Ba'ax tun ti'al ba'ate'el? ¿Ma' uaa asab ma'alobe'
ka' kul suunak lat'bilo'on yéetel aj yakunajtambao'on?
¿Ma' uaa asab utsee ka' ki'iki' jets'lak yaniil tuu láakal
yéetel ka' suutnak junjuntuul tuu jool u yotoch?
U ti'al u bo'oybes u laak páalal, u ti'al u ki'iki naajaltubaj yéetel u yatan, u ti'al u kanaant u kool
yéetel u ti'al u naajal u muuk' u ti'al u tseemtikubaj yéetel u paalal?
¿Ba'al ú chuka'an a k'aat ua tumeneel ka biin u sáats'al le guerra ku yuuchula'?
Ts'uulo'obe biin u ka'ambeso'ob tech, a paalal, yéetel ú jach tsikbe'enil u kristoilo'ob u yóok'ol kaabe
biin ú ka'ambesaj u ki'ilich a'almaj t'áan Ka' yuumil ti' Dios ti'ob.
Ts'o'okok tuu láakal le bá'alo'ob ku yuuchulá' je'elela' u yuutstal koonolo'obe',
maano'ob je'elela' u yaantal táak'in tuu k'ab maax ku meeyaje':
Tu láakalo'ontún, juun mulo'one' je'elela' k ki'iki' utskiintik
yeetel nojochkintik u k'aaba' le k lu'umile'exe',
uaa tun tumeen ma' uts taa t'áan a nuuktikaabá in uetel:
uaa tumenxan yaan u yaanal a na'ate', ki'iki tuklabaa'il
tumen tene' tuu láakal je'enke'en ba'ax in ua'almajtech tuu yax chuun,
tak beey je'elelae yéetel jaajal t'áan kin ualiktech,
t'áanen yéetel le u ts'ikbe'enil yuum Padreoob, ú ministroob jajaal Dios k oksaj óoltik,
ka'a tun a uoksaj óoltej, bikiil tuu muul jaaj ba'ax kiin ua'alik tech,
in jach yamaailé, jach paaibe'en ka' a k'aj óolt jajal uts yéetel lela' ti'ibin taalak
ti' likiil k nup'ik k yaakunaje'.
Ba'ale' ko'oten ka' k ki'iki meek'ekbaj yéetel laj u meek'il u yakunaja',
Tuu láakal ku bineel ti' xu'ulul, tuu láakal ku bineel ti' ts'o'okol, tak tun tuu xúul u yook'ol kaabe',
Biin k'uchuk u pektsiil k yaakujnajtamba,
Je'etun, uaa tuu meneel ma' taan u ch'eenel le guerraa, ti' tuun teen yéetel ti' a amigoob ka beetik,
beybiil tuu láakal ba'al, yáalan in k'ab yane'.
La' tumeen tin k'ab, yéetel ta k'ab, payembe'en ka' yuumil ti' Dios biin taalak uts.

ichiil óoxp'éel k'fín in ts'aamaj u núukul ka' yanak ú jok'ool le troopaob yaala uaya'.
Beytun in pa'atke' ka' nńikik u peek á gentexaan
yéetel tuu beelil uts biin k ts'aa u núukul tuu láakal ba'al u ti'al k xule'ex le guerraa.
U xuul in t'áan bey je'elelae, ka'alikil u ts'ik to'on Ka' yuumil ti' Dios k ilikbaa yéetel, k t'áanikekbaa.
Teen in yaamaech -
Miguel Barbachano / Gobernador;
Gregorio Canton / Abogado, Secretario

6. Jacinto Pat ti' Felipe Rosado
Tihosuco, 1 ti' Abril ti' 1848 (bvy)

Don G. Superior Politico,
D. Felipe Rosado,
Tihosuco 1.º de Abril 1848.

Yn Yamail Noh talan zic
benil yume tin kama á zicben hun fha 27..
ti le mez Jolío bay fan tin kama u zicbenil
hun yume Gobernador D. Miguel Barbachano
y u zicbenil yume Cura D. José Canuto Vela,
tin ka^{ma} xan u Copiail le Ácta uchic u kamic
u juramentoil y u vastonil u Gobiernoil yume
D. Miguel Barbachano. Cin ualic tin zicbenil
yume Cayanac á mukolticeneex tumenel¹³
matin nucta tu sebali ti á zicbenili hu
nexi u motivoile tumenel tan in paktic u
tial in vuyic ti in vet Comandantilobe in
uic bax Cuyalicoob. Beytuno yn yume tac
Bay u cauila ma u yaloob ten mix manbali
le in vet Comandantiloboo. Cin ualic tuntia
zicbenil. Doc in chanuctic tulacal Bax Cu
yalic ten á zicbenil hebix licil u zannuctic-
ten á zicbenile. tulacale Bax ca sanuctico.
Cimac yol Cayu milti Dios socebal. Bay
xan in manbal lumal __ xan.

Don G. Superior Politico,
D. Felipe Rosado,

Tihosuco 1º. de Abril, 1848;

Yn yamail Noh talan zic
benil yumé tin kama á zicben hun fha 27..
ti le mez Jolío bay xan tin kama u zicbenil
hun yum Gobernador D Miguel Barbachano
y u zicbenil yum Cura D José Canuto Vela,
tin ka^{ma} xan u Copiail le Ácta uchic ú kamic
u juramentoil y u vastonil u gobiernoil yum
D Miguel Barbachano; Cin ualic tin zicbenile
yume Cayanac á mukolticeneex tumenel¹³
matin nucta tu sebali ti á zicbenili hu
nexi u motivoile tumenel tan in paktic u
tial in vuyic ti in vet Comandantilobe in
uic bax Cuyalicoob. Beytuno yn yume tac
Bay u cauila ma u yaloob ten mix manbali
le in uet Comandantiloboo Cin ualic tuntia
zicbenil. Doc in chanuctic tulacal Bax Cu
yalic ten á zicbenil hebix licil u zannuctic-
ten á zicbenile. tulacale Bax ca sanuctico.
Cimac yol Cayu milti Dios socebal. Bay
xan in manbal lumal __ xan.

¹³ Ts'íib uaa ts'íibo'ob t'o'ol bona'an

U jeel u ts'íibij

Don G. Superior Politico,
D. Felipe Rosado,

Tihosuco 1. de Abril, 1848;

Yn yamail Noh talan tzicbenil yumé
tin kama á tzicben hun fha 27.. ti le mez ðociló
bay xan tin kama u tzicbenil hun yum Gobernador D Miguel Barbachano
y u tzicbenil yum Cura D José Canuto Vela,
tin ka^{ma} xan u Copiail le Ácta uchic ú kamic u juramentoil
y u vastonil u gobiernoil yum D Miguel Barbachano;
Cin ualic tin tzicbenile yume Cayanac á mukolticeneex
tumenel¹⁴ matin nucta tu sebali ti á tzicbenili hunexi
u motivoile tumenel tan in paktic utial in vuyic ti in vet Comandantoilobe
in uic bax Cuyalicoob.
Bey tuno yn yume tac Bay u ðauila ma u yaloob ten
mix manbali le in uet Comandantiloboo
Cin vualic tun ti a tzicbenil. ðoc in chanuctic tulacal Bax Cu yalic ten á tzicbenil
hebix licil u tzannuctic- ten á tzicbenile. tulacale Bax ca ðanuctico.
Cimac yol Cayu milti Dios
ðocebal. Bay xan in manbal lumal ___ xan.

Utskinta'an ichil úuchben Máaya Ts'íib

Don G. Superior Politico,
Don Felipe Rosado,

Tihosuco, 1 de Abril de 1848;

In yamail noh talan tzicbenil yume.
Tin kamah a tzicben huun fecha 27 ti le mez ðocilo.
Bay xan tin kamah u tzicbenil huun yum Gobernador Don Miguel Barbachano
yetel u tzicbenil yum cura Don Jose Canuto Vela.
Tin kamah xan u copiail le Acta uchic u kamic u juramentoil
yetel u bastonil u gobiernoil yum Don Miguel Barbachano.
Cin ualic tin tzicbenile yume ca yanac a mukolticeneex
tumenel ma tin nuctah tu zebali ti a tzicbenili huunexi
- u motivoile tumenel tan in paktic utial in uuyic ti in uet comandantoilobe
in uic bax cu yalicoob.
Bey tuno in yume tac bay u ða uilah ma u yaloob ten
mix manbali le in uet comandantilobo.
Cin ualic tun ti a tzicbenil ðoc in cha nuctic tulacal bax cu yalic ten a tzicbenil
hebix licil u ða nuctic ten a tzicbenile tulacale bax ca ða nuctico.¹⁵
Cimac yol c' yumil ti dios.
ðocebal bay xan in manbal luumal xan.

¹⁴ Ts'íib uaa ts'íibo'ob t'o'ol bona'an.

¹⁵ Ts'aa óote' u yaax chikpajal u woojil ða nuc ti'e t'o'ol je'ela' Pat, tuu ts'íibtaj za nuc.

Cin valic tun tia Noh talan zicbenil tune
talin cah tun ti cah peto; y tulacal yn tropaob
tumen tun tu la cal u Capitaniloobe y u tropailobe
hach za Cayanac u kubul ten tu lalcal. le armasob.
chabtiobe za Callanac u kubul tumenel Trugeq.
y u Gobiernoil ña u ordenil Cat yan hi umol cha
haltiobe: Cin ualic tun tia zicbenile ba hunle u
armaobo molochahio yume dos mil Cientos armas
chaantioobo ma o can u chucan Comadanteobi
chen tin partido Cin ualic tun tia zicbenile —
hach za Cayanac u kubul ten tu Cahil peto
tumenel u zicbenil yum Gobierno; tu yoklal
in kubictioob intropaob ti le cah peto; asta
main kamic leti le armaobo matan in valic
tia zicbenil tux uchac in than y a zicbenil
bey bic tumenel tan u ñanuctic ten azicbenile
bicil tan u pronunciartic u batulacal cahobe
y hebix licil u ñanuctic ten u zicbenil yum.
Gobernador D. Miguel Barbachano por
que hen cex Cah matan u pronunciartic
u bae za cac ilabix Cu Cutal y u Docol —
tumenel ma u kat u pronunciartubae: se
ñal que Enemigoob Cin ualic tia zicbenil
xane leti le Ca beciyuobo. Cin val cabtic u
pachobo Cayanac u kubultenoob xan

Cin valic tun tia Noh talan zicbenil tune
talin cah tun ti cah Peto; y tulacal yn tropaob
tumen tun tu la cal u Capitaniloobe y u tropailobe
hach za Cayanac u kubul ten tu lalcal. le armasob-
chabtiobe za Callanac u kubul tumenel Trugeq.
y u Gobiernoil ña u ordenil Cat yan hi umol cha
haltiobe: Cin ualic tun tia zicbenile ba hunle u
armaobo molochahio yume dos mil Cientos armas
chaantioobo ma ocan u chucan Comadanteobi
chen tin partido Cin ualic tun tia zicbenile —
hach za Cu yanac u kubul ten tu cahil peto
tumenel u zicbenil yum Gobierno; tu yoklal
in kubictioob intropaob ti le cah peto; asta
main kamic leti le armaobo matan in valic
tia zicbenil tux uchac in than y a zicbenil
bey bic tumenel tan u ñanuctic ten azicbenile
bicil tan u pronunciartic u batulacal cahobe
y hebix licil u ñanuctic ten u zicbenil yum
Gobernador D. Miguel Barbachano por
que hen cex Cah matan u pronunciartic
u bae za cac ilabix Cu Cutal y u Docol —
tumenel ma u kat u pronunciartubae: se
ñal que Enemigoob Cin ualic tia zicbenil
xane leti le Ca beciyuobo. Cin val cabtic u
pachobo Cayanac u kubultenoob xan

U jeel u ts'íibij

Cin valic tun ti a Noh talan zicbenil tune
tal in cah tun ti cah Peto; y tulacal yn tropaoob
tumen tun tulacal u Capitaniloobe y u tropailobe
hach za Ca yanac u kubul ten tulacal. le armasooob chab tiobe
za Ca llanac ú kubul tumenel Trugeq^e.
y u Gobiernoil ða u ordenil Cat yan hi u molchahaltiobe:
Cin ualic tun ti a zicbenile bahun le ú armaobo molochahio yume
dos mil Cñentos armas chaantioobo ma ocan u chucan Comadanteobi
chen tin partido
Cin ualic tun tia zicbenile —
hach za Cu yanac u kubul ten tu cahil peto tumenel u zicbenil yum Gobierno;
tu yoklal in kubictioob in tropaob ti le cah peto;
asta ma in kamic leti le armaoobo matan in valic ia zicbenil tux uchac in than y a zicbenil
bey bic tumenel tan u ða nuctic ten a zicbenile bicil tan u pronunciartic u ba tulacal cahobe
y hebix licil ú Ða nuctic ten u zicbenil yum Gobernador D. Miguel Barbachano
porque hencex Cah matan u pronunciartic u bae za cac ilabix Cu Cutal y u Ðocol —
tumenel ma u kat u pronunciartubae: señal que Enemigoob
Cin ualic ti a zicbenil xane leti le Ca beci yuobo.
Cin valcabtíc ú pachobo Ca yanac ú kubultenoob xan

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cin ualic tun ti a noh talan tzicbenil tune
tal in caah tun ti cah Peto y tulacal in tropaoob,
tumen tun tulacal u capitaniloobe y u tropailobe
hach tza ca yanac u kubul ten tulacal le armasooob chab tiobe.
Tza ca yanac u kubul tumenel Trujeque
yetel u gobiernoil ða u ordenil cat yanhi u molchahaltiobe.
Cin ualic tun ti a tzicbenile bahun le u armaobo molochahio, yume:
dos mil quinientos armas chaan tiobo ma ocaan u chucaan comandanteobi;
chen tin partido.
Cin ualic tun ti a tzicbenile
hach tza cu yanac u kubul ten tu cahil Peto tumenel u tzicbenil yum gobierno
tu yoklal in kubic tiob in tropaob ti le cah Peto.
Hasta ma in kamic leti le armaobo ma tan in ualic ti a tzicbenil tuux uchac in than y a tzicbenil.
Bey bic tumenel tan u ða nuctic ten a tzicbenile bicil tan u pronunciarticuba tulacal cahobe
y hebix licil u ða nuctic ten u tzicbenil yum Gobernador Don Miguel Barbachano
porque hencex cah matan u pronunciarticubae tza cac ilab ix cu cutal yetel u ðocol
tumenel ma u kat u pronunciartubae: señal que enemigoob.
Cin ualic ti a tzicbenil xane leti le ca betci yuobo.
Cin ualcabtíc u pachobo ca yanac u kubultenoob xan:

u kabaobbe Trugeque = Juan Vasqu[ez] Vegas =
Cecilio Camillo = Miguel Baztion = Manu
el Muños leti le cin katic Cayanac úkubu
Iteno; Cin ualic tia zicbenile xane leti
le men lobob yan tú Nohol t Kaxo: Cuya
tal in kuchul ti Cah petoé Cin vilic max
Capitanil Cin bin yn tu chití: le Cuya
lic ten azicbenil y chil a zícben hune
hali u xul in thantia zícbenil yume
Cayumilti Dios u Canaan ta San to pixan
tu yabal hab: ten

Jacinto Pat
Comate

ú kabaobbe: Trugeque = Juan Vasqu[ez] Vegas =
Cecilio Camillo = Miguel Baztion = Manu
el Muños leti le cin katic Cayanac úkubu
Iteno; Cin ualic tia zicbenile xane leti
le men lobob yan tú Nohol t Kaxo: Cu ya
tal in kuchul ti Cah petoé Cin vilic max
Capitanil Cin bin yn tu chití: le Cuya
lic ten azicbenil y chil a zícben hune
hali u xul in thantia zícbenil yume
Cayumilti Dios u Canaan ta San to pixan
tu yabal hab: ten

Jacinto Pat
Comate.

U jeel u ts'íibij

ú kabaob be: Trugeque = Juan Vasqu[ez] Vegas = Cecilio Camillo = Miguel Baztion = Manuel Muños
leti le cin katic Cayanac ú kubul teno;
Cin ualic tia zicbenile xane leti le men lobob yan tú Nohol t Kaxo:
Cu ya[n]tal in kuchul ti Cah petoé Cin vilic max Capitanil Cin bin yn tuchi tí:
le Cu yalic ten a zicbenil ychil a zícben hune
hali u xul in thantia zícbenil yume
Cayumilti Dios u Canaant a San to pixan tu yabal hab: ten

Jacinto Pat
Comate.

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

u kabaob bey: Trujeque = Juan Vasquez Vega = Cecilio Camillo = Miguel Bastion = Manuel Muños.
Leti le cin katic ca yanac u kubul teno.
Cin ualic ti a tzicbenile xane leti le men loboob yan tu nohol ti Kaaxo.
Cu yantal in kuchul ti cah Petoé cin uilic max capitanil cin bin in tuchi ti.
Le cu yalic ten a tzicbenil ichil a tzicben huune.
Hali u xul in than ti a tzicbenil yume.
C' yumil ti dios u canaante a santo pixan tu yabal haab: ten

Jacinto Pat
Comandante.

6. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Don Gefe Superior Politico,
Don Felipe Rosado,

Tihosuco, 1 de Abril de 1848;

In yamail noh talan tzicbenil yume.

Tin kamah a tzicben huun fecha 27 ti le mez ðocilo.

Bay xan tin kamah u tzicbenil huun yum Gobernador Don Miguel Barbachano
yetel u tzicbenil yum cura Don Jose Canuto Vela.

Tin kamah xan u copiail le Acta uchic u kamic u juramentoil
yetel u bastonil u gobiernoil yum Don Miguel Barbachano.

Cin ualic tin tzicbenile yume ca yanac a mukolticeneex

tumenel ma tin nuctah tu zebali ti a tzicbenili huunexi

- u motivoile tumenel tan in paktic utial in uuyic ti in uet comandantoilobe
in uic bax cu yalicoob.

Bey tuno in yume tac bay u ða uilah ma u yaloob ten
mix manbali le in uet comandantilobo.

Cin ualic tun ti a tzicbenil ðoc in cha nuctic tulacal bax cu yalic ten a tzicbenil
hebix licil u ða nuctic ten a tzicbenile tulacale bax ca ða nuctico.

Cimac yol c' yumil ti dios.

Ðocebal bay xan in manbal luumal xan.

Cin ualic tun ti a noh talan tzicbenil tune

tal in caah tun ti cah Peto yetel tulacal in tropaoob,

tumen tun tulacal u capitaniuloobe yetel u tropailobe

hach tza ca yanac u kubul ten tulacal le armasooob chab tiobe.

Tza ca yanac u kubul tumenel Trujeque

yetel u gobiernoil ða u ordenil cat yanhi u molchahaltiobe.

Cin ualic tun ti a tzicbenile bahun le u armaobo molochahio, yume:

dos mil quinientos armas chaan tiobo ma ocaan u chucaan comandanteobi;
chen tin partido.

Cin ualic tun ti a tzicbenile

hach tza cu yanac u kubul ten tu cahil Peto tumenel u tzicbenil yum gobierno
tu yoklal in kubic tiob in tropaob ti le cah Peto.

Hasta ma in kamic leti le armaobo ma tan in ualic ti a tzicbenil tuux uchac in than yetel a tzicbenil.

Bey bic tumenel tan u ða nuctic ten a tzicbenile bicil tan u pronunciarticuba tulacal cahobe

yetel hebix licil u ða nuctic ten u tzicbenil yum Gobernador Don Miguel Barbachano

porque hencex cah matan u pronunciarticubae tza cac ilab ix cu cutal yetel u ðocol

tumenel ma u kat u pronunciartubae: señal que enemigoob.

Cin ualic ti a tzicbenil xane leti le ca betci yuobo.

Cin ualcabtíc u pachobo ca yanac u kubultenoob xan:

u kabaob bey: Trujeque = Juan Vasquez Vega = Cecilio Camillo = Miguel Bastion = Manuel Muños.

Leti le cin katic ca yanac u kubul teno.

Cin ualic ti a tzicbenile xane leti le men loboob yan tu nohol ti Kaaxo.

Cu yantal in kuchul ti cah Petoé cin uilic max capitaniil cin bin in tuchi ti.

Le cu yalic ten a tzicbenil ichil a tzicben huune.

Hali u xul in than ti a tzicbenil yume.

C' yumil ti dios u canaante a santo pixan tu yabal haab: ten

Jacinto Pat

Comandante.

6. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Felipe Rosado yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Don Gefe Superior Politico,
Don Felipe Rosado,

Tihosuco 1. ti' Abril, 1848;

In yaamail noj talaan tsikbe'enil yuume
tin k'amaj a tsikbe'en ju'un, k'íinil 27 ti' le ui'inal ts'ookilo',
Beeyxan tin k'amaj u tsikbe'enil ju'un yuum Gobernador Don Miguel Barbachano,
yéetel u tsikbe'enil yuum kura Don José Canuto Vela,
tin k'amajxan u koopiail le Aakta uchik u k'amik u jurameentoil
yéetel u baastonil u gobiernoil yuum Don Miguel Barbachano,
kin ua'alik ti' in tsikbe'enile', yuume ka' yanak a muk 'óoltikene'ex
tumenel ma' tin nuuktaj tuu seebali' ti' a tsikbe'enil ju'unexi',
u motiboile' tumeneel taan in pa'atik u ti'al in u'uyik ti' in ueet komandanteilobe'
in wik ba'ax ku ya'aliko'ob.
Beytuno in yuume, tak bey u ts'aa uila'aj, ma' u ya'aloobten
mix manba'ali', le in uet komandanteilobo'.
kin ua'aliktun ti' a tsikbe'enil ts'o'ok in ch'anuktik tuu láakal ba'ax ku ya'alikten a tsikbe'enil
je'ebix likiil u ts'aa nuuktikten a tsikbe'enile', tuu láakalee ba'ax kaj ts'aa nuuktikoj,
Ki'imak yóol k yuumil ti' díoos,
ts'o'ok le ba'al beeyxan in maambal lu'umalxan.
kin ua'alik tun ti' a noj talan tsikbe'eniltune'
taal in ka'ajtun ti' kaaj Peeto, yéetel tuu láakal in troopaob,
tumentun tuu láakal u kaapitanilo'obe' yéetel u troopaailo'obe
jach tsa' ka' yanak u k'u'ubulten tuu láakal le aarmaso'ob ch'aabti'obe'.
Ts'aa ka' yanak u k'u'ubul, tumeneel Trujeque
Yéetel u gobiernoil, ts'aa u óordenil, ka'atun yaanji u moolchajaltiobe'.
kiin ua'alik tuun ti' a tsikbe'enile', bajun le u aarmaaob mo'ol ch'a'bilo', yuumen':
dos mil quinientos aarmas ch'a'abtiobo ma' oka'an u chukaan komandanteobi';
cheen tin partidoo.
kin ua'alik tuun ti' a tsikbe'enile'
jach tsa ka' yanak u k'u'ubulten tuu kaajil Peto, tumeneel u tsikbe'enil yuum gobierno
tuu yok'lal, in k'ubik ti'oob in troopaob ti' le kaaj Petoo.
aasta ma' in k'amik leti' le aarmaaobo' ma'ataan in ua'alik ti' a tsikbe'enil
tu'ux uchak in t'áan yéetel a tsikbe'enil, bey bik tumeneel taan u ts'aa nukतिकteen a tsikbe'enile'
bikil taan u pronunsiartikubaa tuu láakal kaajo'obe'
yéetel je'ebix likil u ts'aa nuuktikten u tsikbe'enil yuum Gobernador Don Miguel Barbachano
porque je'enke'ex kaaj ma'ataan u pronuunsiartikubae ts'aa ka'ak ilab
bix kuu taal, yéetel u ts'o'okol
tumenel ma' u k'aat u pronuunsiartubae: seeñal que enemigo'ob.
kin ua'alik ti' a tsikbe'enilxane' leeti' le ka beetik yu'ubo'ob'.

kin uaalkabtik u paacho'obo' ka' yanak u k'ubulteno'obxan:
u k'aabaob beey: Trujeque = Juan Vasquez Vega = Cecilio Camillo
= Miguel Bastion = Manuel Muños; leeti' le kin k'áatik ka' yanak u k'u'ubul teno'.
kin ua'alik ti' a tsikbe'enilxane' leeti' le mejen lóobo'ob yáan tuu noojol Te' K'aaxo.
ku yáantal in k'uchuul ti' kaaj Petoee kiin wilik máax kaapitanil kin bin in tuuchi' ti',.
Le ku ya'alikten a tsikbe'enil ichiil a tsikbe'en ju'une'.
Ja'ali u xúul in táan ti' a tsikbe'enil yuume.
Ka' yuumil ti' díos u kanaante a santo pñixan tuu ya'abal ja'ab: teen

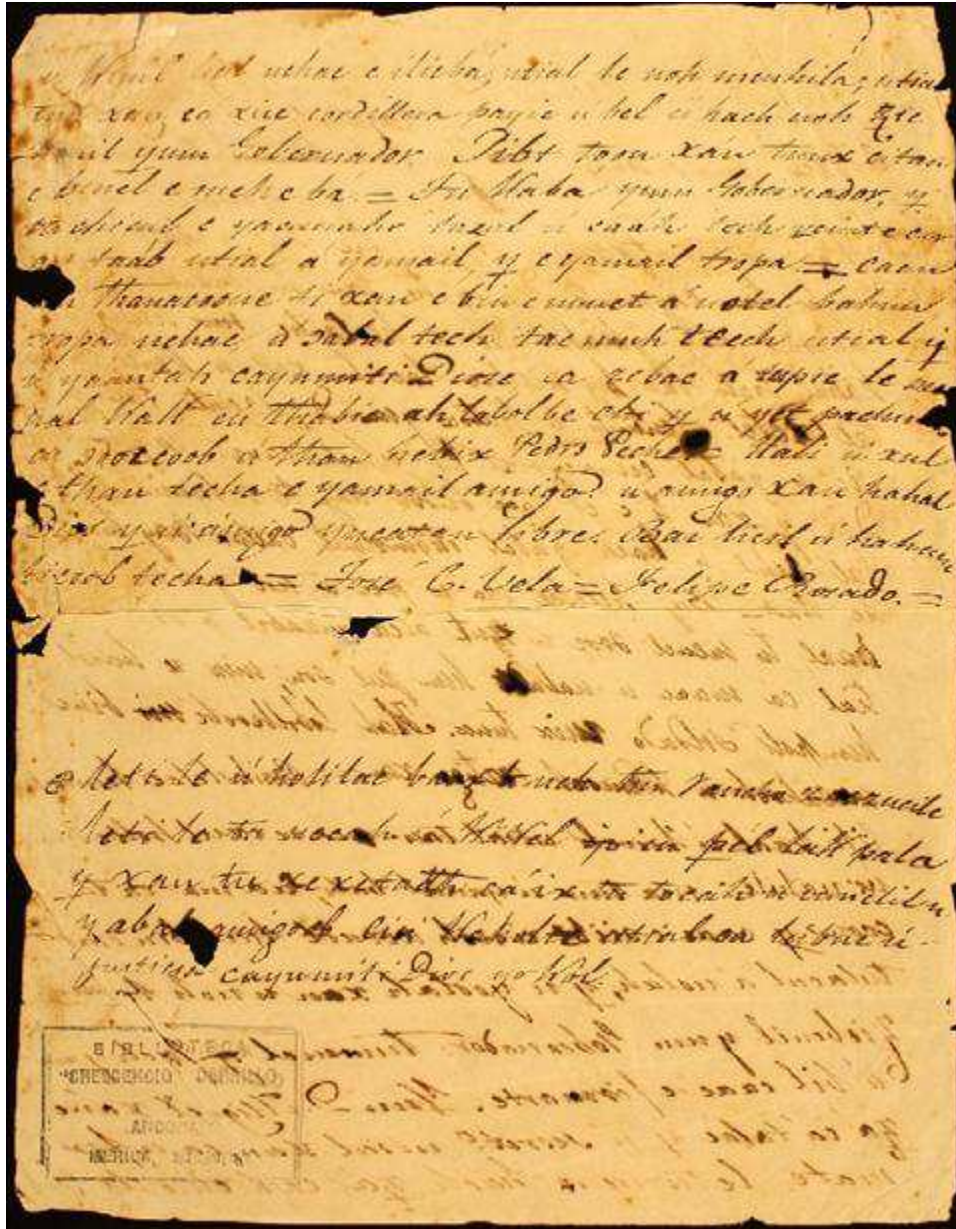
Jacinto Pat
komandante.

7. José Canuto Vela yéetel Felipe Rosado ti' Jacinto Pat
Te' K'aax, 1 ti' Abril ti' 1848 (bvy)

D. Jacinto Pat = Elav abril 1o de 1848
 Cayumiti
 C. Hach yamail amigo Cicithantabac Cayumiti Dios mi
 nan u xul minan u lah tumen y á yamail hun ta
 oibtah holhe, y t kamah bey helelae, licil á halachthan
 tic tu tan cayumiti Dios y tu tan tu local u zi...
 uincoob uay yokcabile ooc u heotantic ~~tan~~ hunpel
 hahaltrato tac bey hehelae tac tu xul u kinil cux-
 tal caetel leiten ti le tratoa yum D. Jacinto tan u
 oic ú yabal cimac yolal tu cilich canil cayumiti
 Dios, y xan ti c et laac biloob uay te t lumil buluc
 bal ichil u hach yabal okomolaal cachia Bay tun ...
 ti e trato _ Bay helelae ma u pec a uol yoklal man-
 baal tu menel ooc u zut alcabanzabil u ordenil u-
 tial cá maac u uakal hun pul oon; mix ú hokol
 hunkpok Soldado mix tuux. Hah lobolbeoobe ~~mi~~ binel
 --cahoob u kamoob caztigo xan. = Baihehelae hunpel
 lili baal ú binel utial tan caac c xul holte hebix
 in nahile: ma tun ú yanal bali, ua ma ca than
 coon y caac c oibb u noh actail licil bin chicul
 tulacal á uolah, y u yoolah xán u noh talan
 Zicbenil yum Gobernador: tumenel y hach yan
 ú bil caac c firmarte. Yum D. Miguel xáne
 ga cá talac y u secretº. utial xan ca ú fir-
 mate letumeno hach gá, ca á chicult toon

Sr. comand^{te} D. Jacinto Pat = TeKax abril 1o de 1848

C Hach yamail amigo Cicithantabac Cayumiti Dios mi
 nan u xul minan u lah tumen y á yamail hun ta
 oibtah holhe, y t kamah bey helelae, licil á halachthan
 tic tu tan cayumiti Dios y tu tan tu local u zi...
 uincoob uay yokcabile ooc u heotantic ~~tan~~ hunpel
 hahaltrato tac bey hehelae tac tu xul u kinil cux-
 tal caetel leiten ti le tratoa yum D. Jacinto tan u
 oic ú yabal cimac yolal tu cilich canil cayumiti
 Dios, y xan ti c et laac biloob uay te t lumil buluc
 bal ichil u hach yabal okomolaal cachia Bay tun ...
 ti e trato _ Bay helelae ma u pec a uol yoklal man-
 baal tu menel ooc u zut alcabanzabil u ordenil u-
 tial cá maac u uakal hun pul oon; mix ú hokol
 hunkpok Soldado mix tuux. Hah lobolbeoobe ~~mi~~ binel
 --cahoob u kamoob caztigo xan. = Baihehelae hunpel
 lili baal ú binel utial tan caac c xul holte hebix
 in nahile: ma tun ú yanal bali, ua ma ca than
 coon y caac c oibb u noh actail licil bin chicul
 tulacal á uolah, y u yoolah xán u noh talan
 Zicbenil yum Gobernador: tumenel y hach yan
 ú bil caac c firmarte. Yum D. Miguel xáne
 ga cá talac y u secretº. utial xan ca ú fir-
 mate letumeno hach gá, ca á chicult toon



u kinil licil uchac c ilicbá, utial le noh menhila; utia...
tun xan ca xiic cordillera payic ú bel ú hach noh 3ic
benil yum Gobernador. Oibt toon xán tuux citan
c binel emeh c bá = Tu kaba yum Gobernador, y
tu chicul c yacunahe tazal ú caáh tech veinte car
gas taáb utial á yamail, y c yamail tropa = caan
... thanacoone ti xan c bin c nuuct á uetel bahun
tropa uchac, ú oabal tech tac muk t tech utial y
u yaantah cayumiti Diose ca zebac á tupic le ma
nal kak cú thabic ah lobol be chi y u yet pachu...
cú sooccoob ú than hebix Pedro Pech = Hali ú xul
c than techa c yamail amigo: ú amigo xan hahal
Dios y ú ámigo yucatan libre. Bai licil ú hahcun
ticoob techa = José C. Vela = Felipe Rosado. =

Ø leti le ú holilac baax t uch tin rancho zacucile
leti le tu uecah ú kikel in pél lak pala
y xan tu xexetaah ca ix tu tocah u uinclil u
yabal amigoob cin kaholte utial ca lubuc ú
justicia cayumiti Dios yokol

U jeel u ts'íibij

S^r. comand^{te} D. Jacinto Pat = TeKax abril 1o de 1848

C Hach yamail amigo

Cici thantabac Ca yumi[l] ti Dios minan u xul minan u lah tumen

ɣ á yamail hun ta ɔibtah holhe, ɣ t kamah bey helelae,

licil a halach thantic tu tan ca yumi[l] ti Dios ɣ tu tan tulacal u zi... uincoob uay yok Cabile

ɔoc u heɔtantic ~~tan~~ hupnel hahal trato tac bey hehelae tac tu xul u kinil cuxtal caetel

leiten ti le tratao yum D. Jacinto tan u ɔic ú yabal cimac yolal tu cilich canil ca yumi[l] ti Dios,

ɣ xan ti c et laa[k]biloob uay te t lumil bulucbal¹⁶ ichil u hach yabal okom olaal cachia

Bay tun ...ti e trato _

Bay helelae ma u pec a uol yoklal manbaal tumenel ɔooc u zut alcabanzabil u ordenil

 utial cámaac u uakal hunpul ɔon, mix ú hokol hunpok Soldado mix tuux.

Hah lobol beoobe binel [u] cahoob u kamoob caztigo xan. =

Bai hehelae hupnellili baal ú binel utial tan caac c xul holte hebix in nahile:

ma tun ú yanal bale, ua ma ca than coon ɣ caac c ɔiibt ú noh actail

licil bin chicul tulacal a uolah, ɣ ú yoolah xán ú noh talan ʒicbenil yum Gobernador:

tumenel hach yan ú bil caac c firmarte.

Yum D. Miguel xáne ʒa cá talac ɣ ú secret^o. utial xan ca ú firmate

le tumene hach ʒá, ca á chicult toon /2/ u kinil licil uchac c ilicbá, utial le noh menhila;

utia... tun xan ca xiic cordillera payic ú bel ú hach noh ʒicbenil yum Gobernador.

Ɔibt toon xán tuux citan c binel emeh c bá =

Tu kaba yum Gobernador, ɣ tu chicul c yacunahe tazal ú caáh tech veinte cargas taáb

 utial á yamail, ɣ c yamail tropa =

caan ... thanacoone ti xan c bin c nuuct á uetel bahun tropa uchac, ú ɔabal tech tac muk t tech

 utial ɣ u yaantah cayumiti Diose

 ca zebac á tunic le manal kak cú thabic ah lobol be chi ɣ u yet pachu...

cú ɔooccoob ú than hebix Pedro Pech =

Hali ú xul c than techa c yamail amigo:

 ú amigo xan hahal Dios ɣ ú ámigo yucatan libre.

Bai licil ú hahcunticoob techa = José C. Vela = Felipe Rosado. =

Ø leti le ú holilac baax t uch tin rancho zaczucile

leti le tu uecah ú kikel in pél lak pala ɣ xan tu xexetaah

ca ix tu tocah u uinclil u yabal amigoob

Cin kah olte utial ca lubuc ú justicia cayumiti Dios yokol

7. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor comandante Don Jacinto Pat = Te Kaax Abril 1o de 1848

C' Hach yamail amigo.

Cici thantabac Ca yumil ti Dios minan u xul minan u lah tumen

¥ á yamail huun ta ɔibtah holhe, ɣ ti kamah bey helelae

 licil a halach thantic tu tan ca yumil ti Dios ɣ tu tan tulacal u zihzah uincoob uay yok cabile.

Ɔoc u heɔ thantic hupnel hahal trato tac bey hehelae tac tu xul u kinil cuxtal c' etel.

Leiten ti le tratao yum Don Jacinto tan u ɔic ú yabal cimac yolal tu cilich caanil ca yumil ti Dios,

ɣ xan ti c' et laakbiloob uay te ti luumil bulucbal ichil u hach yabal okom olal cachia.

Bay tun ...ti e trato.

Bay helelae ma u pec a uol yoklal manbaal tumenel ɔooc u zut alcabanzabil u ordenil

 utial cámaac u uakal hunpul ɔon, mix ú hokol hunpok soldado mix tuux.

Hah lobol beoobe binel u cahoob u kamoob castigo xan. =

Bai hehelae hupnellili baal ú binel utial tan caac c' xul holte hebix in nahile:

Ma tun ú yanal bale, ua ma ca than coon ɣ caac c' ɔiibt ú noh actail.

Licil bin chicul tulacal a uolah, ɣ ú yoolah xán ú noh talan tzicbenil yum Gobernador:

tumenel hach yan ú bil caac c' firmarte.

Yum Don Miguel xáne tza cá talac ɣ ú secretario utial xan ca ú firmate

Le tumene hach tzá, ca á chicult toon u kinil licil uchac c' ilic c' bá utial le noh menhila;

utial tun xan ca xiic cordillera payic ú bel ú hach noh tzicbenil yum Gobernador.

Ɔibt toon xán tuux citan c' binel emeh c' bá.

Tu kaba yum Gobernador, ɣ tu chicul c' yacunahe tazal ú caáh tech veinte cargas taáb

 utial á yamail, ɣ c' yamail tropa.

Caanan thanacoone ti xan c' bin c' nuuct á uetel bahun tropa uchac ú ɔabal tech tac muk t tech

 utial ɣ u yaantah ca yumil ti Diose

 ca zebac á tunic le manal kak cú thabic ah lobol be Chi ɣ u yet pachbiloob.

Cú ɔooccoob ú than hebix Pedro Pech =

Hali ú xul c' than techa c' yamail amigo:

 ú amigo xan hahal Dios ɣ ú ámigo Yucatan Libre.

Bai licil ú hahcunticoob techa = José Canuto Vela = Felipe Rosado. =

Ø Leti le ú holilac baax t uch tin rancho Zac Zucile

leti le tu uecah ú kikel in pél lak palal ɣ xan tu xexetah

ca ix tu tocah u uinclil u yabal amigoob.

Cin kah olte utial ca lubuc ú justicia ca yumil ti Dios yokol

¹⁶ Bulucbal: cosa que está sumergida en algún líquido. (jpp)

7. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Canuto Vela yéetel Felipe Rosado yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor komandante Don Jacinto Pat = Te' K'aax Abril 1o ti' 1848.

K jach yamaail amigo.

Ki'iki' t'áantabak ka' yuumil ti' Dioos, mina'an u xúul, mina'an u laa tumeen yéetel á yaamail ju'un taa tsíibtaj jo'olje, yéetel tin k'a'amaj beey je'elelae likiil a jalach t'áantik tuu taan ka' yuumil ti' Dios, yéetel tuu taan tuu láakal u sijsa'aj wíiniko'ob uay yoo'k kabile'.

Ts'o'ok u jeets' t'áantik jumpéel jaajal traatoo,

tak beey je'elelae tak tuu xúul u k'iniil kuxtal k eteel,

Laiten ti' le traatoa yuum Don Jacinto, taan u ts'ik ú yáabal ki'imak óolal

tuu ki'ilich ka'anil ka' yuumil ti' Dfoos,

yéetel xan ti' k et laak'ilo'ob uay te' ti' lu'umil bulukbaal

ichiil u jach ya'abal ok'om óolal ka'achie,

Beytun ...ti' e traatoo.

Bey je'elelae ma' u péek a uóol yok'lal mambaal

tumenel ts'o'ok u súut alka'bansbil, u oordenil

U ti'al ká' mak u uak'aal jumpuul ts'óon, miix ú jook'ol jum po'ok sooldadoo mix tu'ux

jaaj loobol beyo'obe binel u kajo'ob u k'amo'ob kastigoxan. =

Bey je'elelae jump'éelili' ba'al ú bineel u ti'al taan ka'ak k xúul jool te' je'ebix in naajile':

Ma' tun ú yaanal ba'ale', uaa ma' ka t'áanko'on yéetel ka'ak k ts'íibt ú noj aaktail.

Likiil bin chíikul tuu láakal a uoolaj,

yéetel, ú yo'olajxán ú noj talaan tsikbe'enil yuum Gobernador:

tumeneel yéetel jach yaan ú biil ka'ak k firmaarte,

Yuum Don Miguel xáne' ts'aa ká' taalak yéetel ú seekretario u ti'alxan ka' ú firmaarte

la'en tumeene' jach ts'áa kaj á chiikult to'on u k'finil likiil uchak k ilikbáa u ti'al le noj meenjila';

u ti'altunxan ka' xíik koordillera payik ú beel ú jach noj tsikbe'enil yuum Gobernador

ts'íibto'onxán tu'ux kitan k bineel eemej k báa,

tuu k'aabaj yuum Gobernador, yéetel tuu chiikul k yaakujnaje'

taasa'al ú k'ájteech beinte kaargas ta'áb u ti'al á yaamail, yéetel k yaamail troopaa,

k'a'ana'an t'áanako'one' ti'ixan k biin k núuk táa ueteel

bajun troopaa uchak ú ts'áabaltech tak muk' ti' teech

u ti'al yéetel u yaantaj ka' yuumil ti' Díose

Ka' seebak á tupik le maanal k'aak kú t'abik aj loobolobe', Chi yéetel u yéet paachililo'ob.

kú ts'o'oksiko'ob ú t'áan je'e bix Pedro Pech =

ja'ali ú xúul k t'áan techa' k yaamail áamigo:

ú áamigoxan jajal Díos yéetel ú áamigo Yucatáan Libre,

Bey likil ú jajkuntiko'ob techa' = José Canuto Vela = Felipe Rosado. =

Ø Leeti' le ú jo'olilak ba'ax tun úuch tin raancho Zaczacile

leeti' le tuu uekaj ú k'i'ik'el in p'éelak paala yéetelxan túu xe'exet'aj

Ka'ix tuu tóokaj u uiinklil u ya'abal áamigo'ob, kiin k'aj óoltej u ti'al ka' lúubuk ú justiciaa,

ka' yuumil ti' Dios yóok'ol¹⁷

¹⁷ Le t'o'ol ts'íiba' beey jump'éel e'esaj tsíib a'alajile', beey u ti'i Rosadoe tumeen jak'be'enta'ale' Canuto Velae mina'an u kajtal.

8. Jacinto Pat ti' Felipe Rosado
Ti' Jo'o Tsúuk, 2 ti' Abril ti' 1848 (bvy)

Señor Gefe Superior Politico
D.ⁿ Felipe Rosado
Tihozuco 2 de Abril de 1848
Yn hach Yamail Noh talan Jicbenil Yum me
Joc in kamic a Jicbenil hun fecha Ventiocho tile
mes Jocia licil uoac a Jicbenil in vohete bicil Joc
u Jae u Jicbenil yum Gobernador D.ⁿ Minguel
Barbachano Joc u Jae a titulo xan de Gefe
Superior Politico. Jicbenil cah Kaxo cin valic
tun ti a Jicbenil hach cimac tin vool t bey xan
tulacal le amigobo mix manbal cuyuchul
Vama likul ti u cilich pam na, cin valic tia
Jicbenil Joc xan in cha nuc ti tulacal hecen
bax cu Jae nuc tic ten a Jicbenil le cimac
xan tin vool uchic u Jabal u libretad tula
cal le Peresoob bay xan cin Jae yohetea
Jicbenil de cuatro cin hokol Vay tu cah
hil Hotzuc y in tropa utial in tal bal tu
cahil Peto hebix uchic in Jae yohete
a Jicbenil dia seis cen kuch cen ni ticah
Peto halil u xul in than tia Noh Jicbenil /¹⁸
lo hahal Dios u canante a Santo Pixan tu yabal
hab

Señor Gefe Superior Politico

D.ⁿ Felipe Rosado
Tihozuco 2 de Abril de 1848

Yn hach Yamail Noh talan Jicbenil Yum me
Joc in kamic a Jicbenil hun fecha Ventiocho tile
mes Jocia licil uoac a Jicbenil in vohete bicil Joc
u Jae u Jicbenil yum Gobernador D.ⁿ Minguel
Barbachano Joc u Jae a titulo xan de Gefe
Superior Politico ti lo Noh Cah Kaxo cin valic
tun ti a Jicbenil hach cimac tin vool t bey xan
tulacal le amigobo mix manbal cuyuchul
Vama likul ti u cilich pam na, cin valic tia
Jicbenil Joc xan in cha nuc ti tulacal hecen
bax cu Jae nuc tic ten a Jicbenil le cimac
xan tin vool uchic u Jabal u libretad tula
cal le Peresoob bay xan cin Jae yohetea
Jicbenil de cuatro cin hokol Vay tu cah
hil Hotzuc y in tropa utial in tal bal tu
cahil Peto hebix uchic in Jae yohete
a Jicbenil dia seis cen kuch cen ni ticah
Peto halil u xul in than tia Noh Jicbenil /¹⁸
lo hahal Dios u canante a Santo Pixan tu yabal
hab

Jasinto Pat
Comandante

¹⁸ Te' ichil u wála 2 yaan lela'.

lo hahal Dios u canante a Santo Pixan tu yabal
hab
Jasinto Pat
Comandante

U jeel u ts'íibij

Señor Gefe Superior Politico
Dⁿ. Felipe Rosado

Tihozuco 2 de Abril de 1848
Yn hach Yamail Noh talan ʒicbenil Yumme
Ɔoc in kamic a ʒicbenil hun fecha Ventiocho ti le mes Ɔocia
licil u Ɔaic a ʒicbenil in vohete
bicil Ɔoc u Ɔae u ʒicbenil yum Gobernador¹⁹ Dⁿ. Minguel Barbachano
Ɔoc u Ɔaic a titulo xan de Gefe Superior Politico ti lo Noh Cah Kaxo
cin valic tun ti a ʒicbenil hach cimax tin vool t bey xan tulacal le amigobo
mix manbal cu yuchul Va ma likul ti u cilich pam na,
cin valic tia ʒicbenil Ɔoc xan in c[h]a nuc
ti tulacal hecen bax cu Ɔa nuctic ten a ʒicbenille
cimax xan tin vool uchic u Ɔabal u libretad tulacal le Peresoob
bay xan cin Ɔaic yohete a ʒicbenil de cuatro
cin hokol Vay tu cahhil Hotzuc y in tropa
utial in tal bal tu cahil Peto
hebix uchic in Ɔaic yohete a ʒicbenil dia seis cen kuch cenni ti cah Peto
halil u xul in than ti a Noh ʒicbenil/2/lo
hahal Dios u canante a Santo Pixan tu yabal hab
Jasinto Pat
Comandante

8. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Gefe Superior Politico
Dⁿ. Felipe Rosado

Tihotzuco 2 de Abril de 1848
Yn hach yamail noh talan tzicbenil yume.
Ɔoc in kamic a tzicbenil hun fecha ventiocho ti le mes Ɔocia
licil u Ɔaic a tzicbenil in vohete
bicil Ɔoc u Ɔae u tzicbenil yum Gobernador Don Miguel Barbachano
Ɔoc u Ɔaic a titulo xan de Gefe Superior Politico ti lo Noh Cah Kaaxo.
Cin valic tun ti a tzicbenil hach cimax tin vool t bey xan tulacal le amigobo.
Mix manbal cu yuchul va ma likul ti u cilichpam na.
Cin valic ti a tzicbenil Ɔoc xan in cha nuc ti tulacal hecen bax cu Ɔa nuctic ten a tzicbenile.
Cimax xan tin vol uchic u Ɔabal u libretad tulacal le presoob.
Bay xan cin Ɔaic yohete a tzicbenil de cuatro cin hokol vay tu cahil Hotzuc y in tropa
utial in talbal tu cahil Peto
hebix uchic in Ɔaic yohete a tzicbenil dia seis cen kuch ceni ti cah Peto.
Halil u xul in than ti a noh tzicbenilo.
Hahal Dios u canante a Santo Pixan tu yabal haab.
Jasinto Pat
Comandante

¹⁹ Ilawil ux ma' beeyil u ts'íib noj jala'achil ti' Pat. Tuu jeel puul k'uben t'áano' Pat beyxan kux ma' beeyil ts'íibtik.

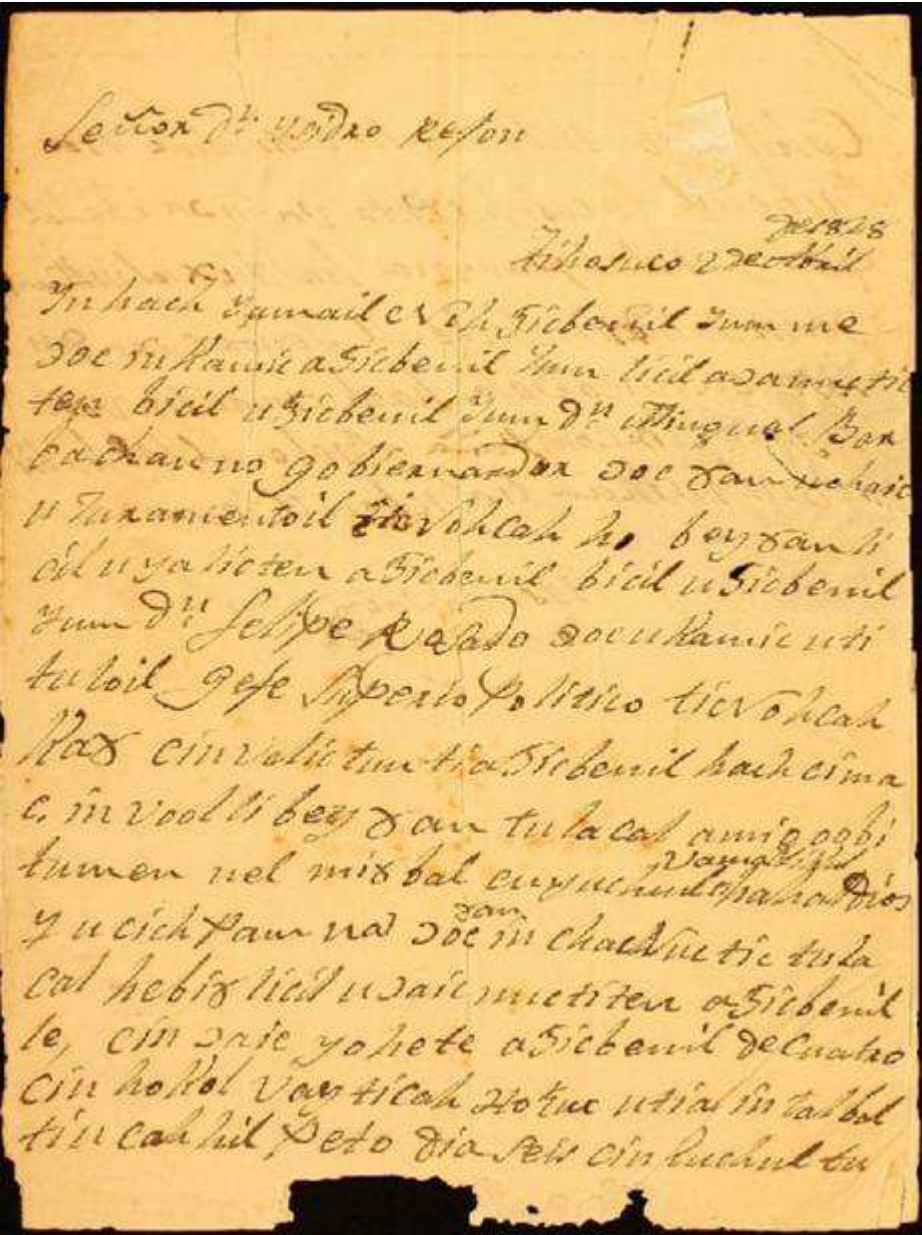
8. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchita'ab ti' Felipe Rosado, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Gefe Superior Politico
Don Felipe Rosado

Ti' jó'otsúuko 2 ti' Abril ti' 1848
In jach yaamail noj talaan tsikbe'enil yuume'.
Ts'o'ok in k'amik a tsikbe'enil ju'un k'iinil beinti ocho ti' le ui'inal ts'o'okia,
likiil u ts'aik a tsikbe'enil in uóojetej,
bikiil ts'o'ok u ts'aik u tsikbe'enil yuum Gobernador Don Miguel Barbachanoo,
ts'o'ok u ts'aaik a títuloxan ti' Gefe Superior Politico ti' le Noh kaaj K'a'axo.²⁰
kin ua'alik tun ti' a tsikbe'enil jach ki'imak tiin uóol ti', beeyxan túu láakal le amigo'obo,
mix mambal kuu yúuchul uaa ma' liik'ul ti' u ki'ilich ki'ichpam na'e',
kin ua'alik ti' a tsikbe'enil ts'o'ok xan in ch'a'anuktik
tuu láakal je'eke'en ba'ax kuu ts'áa nu'uktikten a tsikbe'enile'.
Ki'imaxxan tin wóol uchik u ts'áabal u libertaad tuu laakal le preeso'ob.
Beeyxan kiin ts'aik yojete' a tsikbe'enil ti' kuarto
kíin jóok'ol uay tuu kaajil Jo'o Tsúuk yéetel in troopaa
u ti'al in taalbal tuu kaajil Peeto,
je'ebix uchik in ts'aik yoojete' a tsikbe'enil, d'ía seis ken k'uchken ti' kaaj Peeto.
Ja'alil u xúul in t'áan ti' a noj tsikbe'enilo'.
jajaal Dios u kanante a Santo Píixaan tuu ya'abal ja'ab.
Jacinto Pat
koomandante.

²⁰ Ti' le yaax táanil k'uben t'áan seiso', paat tuu jets' aaltaje tuu k'amaj jump'éel k'uben t'áan ts'íibta'ab ti' 27 ti' marzo tumeen Rosado. Le ju'una' ts'íibtab tún ti' 1 ti' abril, beytuno' ku chikpajale' ts'íibta'ab tuu ts'ookxan ti' jump'eel k'iin, uaxan yáanchaj jump'éel noj k'eexil ts'íib ju'uno'ob, wa ix Pat sa'at ti' ichil u jejelasil ju'uno'ob kuj k'amik. U jaajile jach ya'ab tun k'ubeen t'áano'ob sa'atij, je'el bix xan tuu k'aamaj Pat

9. Jacinto Pat ti' Ysidro Rejon
Ti' Jo'o Tsúuk, 2 ti' Abril ti' 1848 (bvy)



Señor Dⁿ. Ysidro Rejon

de 1848
Tihosuco 2 de Abril

Yn hach Yamail Noh Zicbenil Yum me
Doo in kamic a Zicbenil hun licil a sanuctic
ten bicil u Zicbenil Yum Dⁿ. Minguel Bar
bachano gobernador doo xan uchaic
u Juramentoil ti Noh Cah ho bey xan li
cil u yalic ten a Zicbenil bicil u Zicbenil
Yum Dⁿ. Felipe Rosado doo u kamic u ti
tuloil Gefe Superio Politico ti Noh Cah
Kax cin valic tun ti a Zicbenil hach cima
c, in vool li bay xan tulacal amigoobi
tumen nel mix bal cuyuchul ti Vama likul²¹ hahal dios
y u cich Pam na doo xan in chaNuctic tula
cal hebix licil u oaic nucti ten a Zicbenil
le, cin oaic yohete a Zicbenil de Cuatro
cin hokol vay ti cah Hotzuc utial in talbal
tiu cah hil Peto dia seis cin kuchul tu

²¹ Le ts'ib t'aaan, ts'ibta'an yook'ol u t'o'li. Vama likul yaan yook'ol u t'o'ol ts'ibij.

Cahil Peto tiil in valic baxuchac tia
Zicbenil tucab hil Peto va tu oah hahal
Dios y u cilich pam na halil uxul inthan
Ja in saludoti u Zicbenil Señor Cura D.
Jose Canuto Bela hach cimac tin vool
tiyan na compaña a Zicbenil lex halil
u xul in than tia Zicbenil lexo

Jasinto Pat
Comandante

Cahil Peto tiil in valic baxuchac tia
Zicbenil tu cah hil Peto va tu oah hahal
Dios y u cilich pam na halil uxul inthan
oah in saludoti u Zicbenil Señor Cura D.
Jose Canuto Bela hach cimac tin vool
tiyan ua compaña a Zicbenil lex halil
u xul in than tia Zicbenil lexo

Jasinto Pat
Comandante

U jeel u ts'íbij

Señor Dⁿ. Ysidro Rejon

de1848

Tihosuco 2 de Abril

Yn hach Yamail Noh Žicbenil Yumme

Ɔoc in kamic a Žicbenil hun licil a Ɔanuctic ten

bicil u Žicbenil Yum Dⁿ. Minguel Barbachano gobernador

Ɔoc xan u c[h]aic u Juramentoil ti Noh Cah ho

bey xan licil u yalic ten a Žicbenil bicil u Žicbenil Yum Dⁿ. Felipe Rosado

Ɔoc u kamic u tituloil Gefe Superio[r] Politico ti Noh Cah Kax

cin valic tun ti a Žicbenil hach cimak in voolli bay xan tulacal amigoobi

tumennel mixbal cu yuchul ti Va ma likul hahal dios ȷ u cichPam na

Ɔoc xan in c[h]aNuctic tulacal hebix licil u Ɔaic nuc ti ten a Žicbenille,

cin Ɔaic yohete a Žicbenil de Cuatro cin hokol vay ti cah Hotzuc

utial in talbal ti u cahhil Peto dia seis

cin kuchul tu /2/ Cahil Peto tiil in valic bax uchac ti a Žicbenil tu cahhil Peto

va tu Ɔah hahal Dios ȷ u cilichpam na

halil u xul in than

Ɔa in saludo ti u Žicbenil Señor Cura Dⁿ. Jose Canuto Bela

hach cimak tin vool ti yan ua compaña a Žicbenillex

halil u xul in than ti a Žicbenillexo

Jasinto Pat

Comandante

9. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Don Ysidro Rejon

Tihosuco 2 de Abril de 1848

Yn hach yamail noh tzicbenil yume.

Ɔoc in kamic a tzicbenil huun licil a Ɔa nuctic ten

bicil u tzicbenil yum Don Miguel Barbachano gobernador

Ɔoc xan u chaic u Juramentoil ti Noh Cah Ho.

Bey xan licil u yalic ten a tzicbenil bicil u tzicbenil yum Don Felipe Rosado

Ɔoc u kamic u tituloil Gefe Superior Politico ti Noh Cah Kaax.

Cin valic tun ti a tzicbenil hach cimak in voli bay xan tulacal amigoobi

tumennel mixbal cu yuchul ti va ma likul hahal dios ȷ u cichpam na.

Ɔoc xan in cha nuctic tulacal hebix licil u Ɔaic nuc ti ten a tzicbenile.

Cin Ɔaic yohete a tzicbenil de cuatro cin hokol vay ti cah Hotzuc

utial in talbal ti u cahil Peto dia seis.

Cin kuchul tu cahil Peto tiil in valic bax uchac ti a tzicbenil tu cahil Peto

va tu Ɔah hahal Dios ȷ u cilichpam na.

Halil u xul in than.

Ɔa in saludo ti u tzicbenil Señor Cura Don Jose Canuto Vela.

Hach cimak tin vol ti yan ua compaña a tzicbenileex.

Halil u xul in than ti a tzicbenilexo.

Jasinto Pat

Comandante

9. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchi'íta'ab ti' Ysidro Rejon, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Don Ysidro Rejon

Tihosuco 2 ti' Abril ti' 1848

In jach yaamail noj tsikbe'enil yuume'.

Ts'o'ok in k'amik a tsikbe'enil ju'un likil a ts'aa núuktikten

bikil u tsikbe'enil yuum Don Miguel Barbachano gobernadoor,

ts'o'okxan u ch'aik u Jurameentoil ti' Noh kaaj Jo'.

Beeyxan likil u ya'alikten a tsikbe'enil bikil u tsikbe'enil yuum Don Felipe Rosado

Ts'o'ok u k'amik u tiituloil Gefé Superior Politico, ti' Noh kaaj K'a'ax.

kin ua'alik tuun ti' a tsikbe'enil jach ki'imak in uool beyxan tuu láakal áamigo'obe

tumene' miixba'al ku yúuchul ti' uaa ma' liik'ul jajal díos yéetel u ki'ichpam na'.

Ts'o'okxan in ch'a'aj nu'uktik tuu láakal, je'ebix likiil u ts'aik núuk ti' teen a tsikbe'enile',

kin ts'aik yóojete' a tsikbe'enil día cuatro kin jóok'oj uay ti' kaaj Jo'o Tsúuke

u ti'al in talbaal ti' u kaajil Peeto día seis,

kin k'uchul tuu /2/ kaajil Peeto ti'il in wa'alik ba'ax uchij ti' a tsikbe'enil tuu kaajil Peeto

uaa tuu ts'aaj jajal Díos yéetel u ki'ilich ki'ichpam na'.

Ja'alil u xúul in t'áan.

Ts'aa in saaludo ti' u tsikbe'enil Señor kuura Don José Canuto Vela,

jach ki'imak tin uóol ti' yaan uaa kompaniaa a tsikb'eenile'ex.

Ja'alil u xúul in t'áan ti' a tsikbe'enile'exo'.

Jacinto Pat

komandante.

10. Felipe Rosado ti' Jacinto Pat
Te' K'aax, 3 ti' Abril ti' 1848 (bvy)

+ In hach yamail Comand^{te}. D. Jacinto Pat
Tekax 3 de abril de 1848 = Tin kamah a huun fcha. 1^o. ti
le ú c yanila, manal tun cilmacil in uol tumen uchic
a ñib ti ten, cin nucic xan y humpel utz, y humpel ya
cunah hebix ú nahil in betic y humpel in amigo hebix
teche. Baituno, cin ualic ti a tzichenil²³ payambe, bicil, a uohele le ti le ño
noob t molchah tu orden gobierno t ñocze y tu orden Truje
quee yan t tooaaboobi, yan t caachlaahobi yan xan #ea
u kaztaloob ichil lay guerra úchuca; hencen tun ñacaañoe
bei thoxantac ti tropaob helelaantac ú cahil tuxob yari²⁴
hebace, matan u cutal ca maac ú ñocbezic ú nohtalam tzicbe
nil yum Gobernador lé articulo quinto yan tu decreto de
18 de marzo tu tuchitaatché,²⁵ xoce ca á uilab ley ca yalica = art^o.
5^o. Bayxan, cin ualmahthantic, ca yanac ú zutul ti tulacal
mazeualoob, hencen u ñonoob t moltioobe; hencen ñacanobe
ca zútuc tioob, hencen tun ma ñacanobie ca yanac ú botal
tiob tu tohol. Letun xan ñonoob yantiob bai helelae, pat
bil tiob utial u caxantcob u cuxtalob.²⁶ Ylabe Dⁿ. Jacin
to, talam u kinam u thanil humpel tráto tu tan Cayumi
ti Dios: baytuno ma á pecolaltic bicil seguro ñocbezic yum
Dⁿ. Miguel, a uetel, y a gente xan láy almahthana, ... he
ñec u yutzal c yanil huncet y hahal yacunahtamba.²⁶ -Ka
hez, bicil yum Dⁿ. Miguel, ten y u yabal amigoobe ma ñe
ñec lob tu betah c mukyahtic le gobierno t ñocio, tulacal
numya t manzah á uohel yoklal c toceex tu kab; hele
la uatan a tuclit c beticeex loob bayhelela ñooc ú ñic ca
yumiti Dios ca utzac a yanil, tumen ñooc u ñicuba cahoob
t oklaleexa: bayhelelaxabe ma u nahil ca á ñacix ton
loobi; hebix ma u nahil ca c óá lob ti u chucan cahoobi
tumen tu cetil, yalan u obediencia yum Gobernador yari
loob mix humpel yan má ciolmac u yoli tumen ñooc u
nahmatcoob leti le bax cu hach ñiboltcoob cachie.
Trujequee yan u pectzil ñooc u binel y

+ Yn hach yamail Comand^{te}. D. Jacinto Pat²²

Tekax 3 de abril de 1848 = Tin kamah a huun fcha. 1^o. ti
le ú c yanila, manal tun cilmacil in uol tumen uchic
a ñib ti ten, cin nucic xan y humpel utz, y humpel ya
cunah hebix ú nahil in betic y humpel in amigo hebix
teche. Baituno, cin ualic ti a tzichenil²³ payambe, bicil, a uohele le ti le ño
noob t molchah tu orden gobierno t ñocze y tu orden Truje
quee yan t tooaaboobi, yan t caachlaahobi yan xan #ea
u kaztaloob ichil lay guerra úchuca; hencen tun ñacaañoe
bei thoxantac ti tropaob helelaantac ú cahil tuxob yari²⁴
hebace, matan u cutal ca maac ú ñocbezic ú nohtalam tzicbe
nil yum Gobernador lé articulo quinto yan tu decreto de
18 de marzo tu tuchitaatché,²⁵ xoce ca á uilab ley ca yalica = art^o.
5^o. Bayxan, cin ualmahthantic, ca yanac ú zutul ti tulacal
mazeualoob, hencen u ñonoob t moltioobe; hencen ñacanobe
ca zútuc tioob, hencen tun ma ñacanobie ca yanac ú botal
tiob tu tohol. Letun xan ñonoob yantiob bai helelae, pat
bil tiob utial u caxantcob u cuxtalob." Ylabe Dⁿ. Jacin
to, talam u kinam u thanil humpel tráto tu tan Cayumi
ti Dios: baytuno ma á pecolaltic bicil seguro ñocbezic yum
Dⁿ. Miguel, a uetel, y a gente xan láy almahthana, ... he
ñec u yutzal c yanil huncet y hahal yacunahtamba.²⁶ -Ka
hez, bicil yum Dⁿ. Miguel, ten y u yabal amigoobe ma ñe
ñec lob tu betah c mukyahtic le gobierno t ñocio, tulacal
numya t manzah á uohel yoklal c toceex tu kab; hele
la uatan a tuclit c beticeex loob bayhelela ñooc ú ñic ca
yumiti Dios ca utzac a yanil, tumen ñooc u ñicuba cahoob
t oklaleexa: bayhelelaxabe ma u nahil ca á ñacix ton
loobi; hebix ma u nahil ca c óá lob ti u chucan cahoobi
tumen tu cetil, yalan u obediencia yum Gobernador yari
loob mix humpel yan má ciolmac u yoli tumen ñooc u
nahmatcoob leti le bax cu hach ñiboltcoob cachie.
Trujequee yan u pectzil ñooc u binel y

²² Yéetel u jejelasil utskinajil, lela' bey óolile' yaax puul k'uben t'áan tu ts'íbtaj Rosado, beyxan tak u tuchitik ti' Pat.

²³ Le ts'íib (tech) t'o'ol bona'an yéetel u noj t'áanile' ti' a tsikbe'enil leti' le ts'íibta'an te tuu ka'analilo'.

²⁴ U ti'al u núukulil k'a'abet u ts'áabaj tuu kuuchil ti' t'o'olo'ob bona'an, ilawil ti' u t'o'ol ts'íibij ku káajal yéetel # ti' u jeel u waalo'.

²⁵ Bey óolil le ts'íib ñocze t'oól bona'an yéetele' yok'ole' ku ts'íibta'al tuchi'tajtechí'.

²⁶ way yaan un xookule', xak'altej u ts'íibi' ku káajal yéetel te' tuu jeel u wáalalo'.

U jeel u ts'íbij

Tekax 3 de abril de 1848 =

Yn hach yamail Comand^{le}. D. Jacinto Pat

Tin kamah a huun fcha. 1º.

ti le ú c yanila, manal tun cilmacil in uol tumen uchic a ñib ti ten,

cin nucic xan y humpel utz, y humpel yacunah

hebix ú nahil in betic y humpel in amigo hebix teche.

Bai tuno, cin ualic ti a tzicbenil payambe,

bicil, a uohele leti le ñonoob t molchah tu orden gobierno t ñocze y tu orden Trujequee

yan t tooçaaboobi, yan t caachlaahobi

yan xan ~~#eau kaztaloob ichil lay guerra úchuca; hencen tun ñacaanoe~~

~~bei thoxantac ti tropaob helelaantac ú cahil tuxob yari~~

hebace, matan u cutal ca maac ú ñocbezic ú noh talam tzicbenil yum Gobernador

Lé articulo quinto yan tu decreto de 18 de marzo tu tuchitah techí,

xoce ca á uilab ley ca yalica =

artº. 5º. Bayxan, cin ualmahthantic, ca yanac ú zutul ti tulacal mazeualoob,

hencen u ñonoob t moltioobe; hencen ñacanobe ca zútuc tioob,

hencen tun ma ñacanobie ca yanac ú botal tiob tu tohol.

Le tun xan ñonoob yantiob bai helelae, patbil tiob utial u caxantcob u cuxtalob."

Ylabe D". Jacinto, talam u kinam u thanil humpel tráto tu tan Ca yumi[l] ti Dios:

bay uno ma á pec olaltic bicil seguro u ñocbezic yum D". Miguel, a uetel, y a gente xan

láy almahthana, ... heñec u yutztal c yanil huncet y hahal yacunahtamba.

-Kahez, bicil yum D". Miguel, ten y u yabal amigoobe ma ñeñec lob tu betah

c mukyahtic le gobierno t ñocio, tulacal numya t manzah á uohel yoklal c tocceex tu kab;

helela uatan a tuclíc c beticeex loob bayhelela ñooc ú ñic ca yumi[l] ti Dios ca utzac a yanil,

tumen ñooc u ñic u ba cahoob t oklaleexa:

bay helela xabe ma u nahil ca á ñacix ton loobi;

hebix ma u nahil ca c' ñá lob ti u chucan cahoobi

tumen tu cetil, yalan u obediencia yum Gobernador yaniloob mix humpel yan má ciolmac u yoli

tumen ñooc u nahmatcoob leti la bax cu hach ñiboltcoob cachie.

Trujequee yan u pectzil

ñooc u binel ✂

Utskinta'abi ichil úuchben Máaya Ts'íib

Tekax 3 de Abril de 1848 =

Yn hach yamail Comand^{le}. D. Jacinto Pat

Tin kamah a huun fecha. 1º.

Ti le ú c' yanila, manal tun cilmacil in uol tumen uchic a ñib ti ten.

Cin nucic xan y humpel utz, y humpel yacunah

hebix ú nahil in betic y humpel in amigo hebix teche.

Bai tuno, cin ualic ti a tzicbenil payambe,

bicil a uohele leti le ñonoob ti molchah tu orden gobierno ti ñocze y tu orden Trujequee

yan tu tooçaaboobi, yan tu caachlaahobi.

Yan xan yabal ñacaanobei hebacé kazhaantac u yabeiloob y u cahailoob.

ma ti utzcintaabobi, laile yaniloob hebix ca tu molobe.

Hebace, matan u cutal ca maac ú ñocbezic ú noh talam tzicbenil yum Gobernador.

Lé articulo quinto yan tu decreto de 18 de Marzo tu tuchitah techí:

xoce ca á uilab ley ca yalica =

Artº. 5º. Bay xan, cin ualmahthantic, ca yanac ú zutul ti tulacal mazeualoob,

hencen u ñonoob tu moltioobe; hencen ñacanobe ca zútuc tioob,

hencen tun ma ñacanobie ca yanac ú botal tiob tu tohol.

Le tun xan ñonoob yantiob bai helelae, patbil tiob utial u caxantcob u cuxtalob."

Ylabe D". Jacinto, talam u kinam u thanil humpel tráto tu tan Ca yumil ti Dios:

Bay tuno ma á pec olaltic bicil seguro u ñocbezic yum D". Miguel a uetel y a gente xan.

Láy almahthana, cu heñec u yutztal c' yanil huncet y hahal yacunah tamba.

Kahez bicil yum D". Miguel, ten y u yabal amigoobe ma ñeñec lob tu betah.

C' mukyahtic le gobierno ti ñocio tulacal numya ti manzah á uohel yoklal c' tocceex tu kab.

Helela uatan a tuclíc c' beticeex loob bay helela ñooc ú ñic ca yumil ti Dios ca utzac a yanil,

tumen ñooc u ñic u ba cahoob ta oklaleexa.

Bay helela xabe ma u nahil ca á ñacix ton loobi

hebix ma u nahil ca c' ñá lob ti u chucan cahoobi

tumen tu cetil yalan u obediencia yum Gobernador yaniloob.

Mix humpel yan má ci olmac u yoli

tumen ñooc u nahmatcoob leti le bax cu hach ñiboltcoob cachie.

Trujequee yan u pectzil

ñooc u binel

nach yokha: Beitia bei lalaci Valix. t bini: Vazquez, Carri
 llo y Muñose mix u pectzil c uyic. Tu cilich kab Cayumi
 ti Dios bin lubcoob utial u botcoob tu ú cilich Justicia le
 looboob tu bethoob lay kakaz uincoobo. (2)²⁷ Toon túne, ma
 u nahil ca c boot u zipiloob leobtile maxob tu peo
 tan thonoob pakt e a ueteleexe.
 Bimác bin a uutzcintez u yoloob a uet Comandan
 teiloob tumen tech cu tzicoob utial ca cici cetac u tha
 noob hebix licil ú than a tzicbenile.
 (3)²⁸
 # u yabal sacaanobei ~~tiob yan~~ hebacé, kazhaantac u yabei
 loob y u cahailoob ma t utzcintaabobi, laile yaniloob hebix ca t molobe
 (1) Binel in cah in ualcabantez huun bayhehelae, utial tun
 ca huntucinzaac uay le ti le + mooloob sacaanobo, utial ca
 u cha hunhuntul baal utial hencentun ma sacaanobé cu
 bootal tumen Gobierno á cuatro pesos humpel.
 (2) Citac u heeol u yutzal c yanileexe, bin hokoc u orde
 nil utial ca chucchoobe ca tun huubcoob ti i tzicbenil
 uchabal a castigarteob hebix utzil ta thane.
 (3) Ca licil a binel t yantal Peto y a tropa utial ca
 heec c utzcintic c baeexe, in pák ca a dá u chicil
 a ualmah than ti a zoldadoob²⁹ utial ca maac u tipcoob u ximbaloob,
 mix u hokzic-ubaoob tu cuchiloob; tumen bay almah
 than cu sabal xan ti comandanteob cu cananoob
 bayhehelae tu chicul ma c kat ú chucan guerra,
 mix u chucan numya a uetelexi.
 Cayumiti Dios á vilthab toon u cilich sabi
 lah y ú dá u yabal á toholal. Ten a amigp.
 Felipe Rosado.

nach yokha: Beitia bei lalaci Valix. t bini: Vazquez, Carri
 llo y Muñose mix u pectzil c uyic. Tu cilich kab Cayumi
 ti Dios bin lubcoob utial u botcoob tu ú cilich Justicia le
 looboob tu bethoob lay kakaz uincoobo. (2)²⁷ Toon túne, ma
 u nahil ca c boot u zipiloob leobtile maxob tu peo
 tan thonoob pakt e a ueteleexe.

Bimác bin a uutzcintez u yoloob a uet Comandan
 teiloob tumen tech cu tzicoob utial ca cici cetac u tha
 noob hebix licil ú than a tzicbenile.

(3)²⁸

u yabal sacaanobei ~~tiob yan~~ hebacé, kazhaantac u yabei
 loob y u cahailoob ma t utzcintaabobi, laile yaniloob hebix ca t molobe

(1) Binel in cah in ualcabantez huun bayhehelae, utial tun
 ca huntucinzaac uay le ti le + mooloob sacaanobo, utial ca
 u cha hunhuntul baal utial hencentun ma sacaanobé cu
 bootal tumen Gobierno á cuatro pesos humpel.

(2) citac u heeol u yutzal c yanileexe, bin hokoc u orde
 nil utial ca chucchoobe ca tun huubcoob á tzicbenil
 uchabal a castigarteob hebix utzil ta thane.

(3) Ca licil a binel t yantal Peto y a tropa utial ca
 heec c utzcintic c baeexe, in pák ca a dá u chicil
 a ualmah than ti a zoldadoob²⁹ utial ca maac u tipcoob u ximbaloob,
 mix u hokzic-ubaoob tu cuchiloob; tumen bay almah
 than cu sabal xan ti comandanteob cu cananoob
 bay helelae tu chicul ma c kat ú chucan guerra,
 mix u chucan numya a uetelexi.

Cayumiti Dios ú zilkab t toon u cilich sabi
 lah y ú dá u yabal á toholal. Ten a amigp.

Felipe Rosado

²⁷ Ilawil u t'óol ts'íibij ku káajal yéetel 2 ti' u jeelo'.

²⁸ Ilawil u t'óol ts'íibij ku káajal yéetel 3 ti' u jeelo'o'.

²⁹ Yóok'ol t'óolile' ku ts'íibta'al ti' a soldado'ob.

U jeel u ts'íibij

ɔooc u binel /2/ nach yokha:

Bei ti a beilalaci Valix. t bini: Vazquez, Carrillo y Muñose
mix u pectzil c uyic.

Tu cilich kab Cayumi[l] ti Dios bin lubcoob utial u botcoob tu ú cilich Justicia
le looboob tu bethoob lay kakaz uincoobo. (2)

Toon túne, ma u nahil ca c boot u zipiloob leob ti le maxob tu peotan thonoob
pakte a ueteleexe.

Bimác bin a uutzcintez u yoloob a uet Comandanteiloob tumen tech cu tzicoob
utial ca cici cetac u thanoob hebix licil ú than a tzicbenile.

(3)

u yabal ɔacaanobei ~~tiob yan~~ hebacé, kazhaantac u yabeiloob y u cahailoob ma t utzcintaabobi,
laile yaniloob hebix ca t molobe

(1) Binel in cah in ualcabantez huun bay hehelae, utial tun ca huntucinzaac uay leti le + mooloob
ɔacaanoobo, utial ca u čha hunhuntul baal utial hencen tun ma ɔacaanobé cu bootal
tumen Gobierno á cuatro pesos humpel.

(2) citac u heœel u yutztal c yanileexe, bin hokoc u ordenil utial ca chucchoobe
ca tun huubcoob á tzicbenil uchebal a castigarteoob hebix utzil ta thane.

(3) Ca licil a binel t yantal Peto y a tropa utial ca heœec c utzcintic c baeexe,
in pák ca a ɔá u chicil a ualmah than ti a zoldadoob utial ca maac u tipcoob u ximbaloob,
mix u hokzic u baoob tu cuchiloob;
tumen bay almah than cu ɔabal xan ti comandanteoob cu cananoob
bay helelae tu chicul ma c kat ú chucan guerra, mix u chucan numya a uetelexi.
Ca yumi[l] ti Dios ú zilkab t toon u cilich ɔabilah y ú ɔá u yabal á toh olal.
Ten a amigp.

Felipe Rosado

Utskinta'abi ichil úuchben Máaya Ts'íib

ɔooc u binel nach yokha:

Bei ti a beilalaci Valix. ti bini: Vazquez, Carrillo y Muñose.
Mix u pectzil c uyic.

Tu cilich kab Cayumil ti Dios bin lubcoob utial u botcoob tu ú cilich Justicia
le looboob tu bethoob lay kakaz uincoobo.

Citac u heœel u yutztal c' yanileexe bin hokoc u ordenil utial ca chucchoobe.

Ca tun huubcoob á tzicbenil uchebal a castigarteoob hebix utzil ta thane.

Toon túne, ma u nahil ca c' boot u zipiloob leob ti le maxob tu peotantoonoob.

Pakte a ueteleexe.

Binác bin a uutzcintez u yoloob a uet comandanteiloob tumen tech cu tzicoob
utial ca cici cetac u thanoob hebix licil ú than a tzicbenile.

Ca licil a binel ti yantal Peto y a tropa utial ca heœec c' utzcintic c' baeexe,
in pák ca a ɔá u chicil a ualmah than ti a zoldadoob utial ca maac u tipcoob u ximbaloob,
mix u hokzic u baoob tu cuchiloob;
tumen bay almah than cu ɔabal xan ti comandanteoob cu cananoob.

Bay helelae tu chicul ma c' kat ú chucan guerra, mix u chucan numya a uetelexi.

Ca yumil ti Dios ú zil kab ti toon u cilich ɔabilah y ú ɔá u yabal á toh olal.

Ten a amigp.

Felipe Rosado

10. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Te Kaax 3 de Abril de 1848 =
Yn hach yamail Comandante Don Jacinto Pat
Tin kamah a huun fecha. 1º.
Ti le ú c' yanila, manal tun cilmacil in uol tumen uchic a ñib ti ten.
Cin nucic xan y humpel utz, y humpel yacunah
 hebix ú nahil in betic y humpel in amigo hebix teché.
Bai tuno, cin ualic ti a tzicbenil payambe,
 bicil a uohele leti le ñonoob ti molchah tu orden gobierno ti ñocze y tu orden Trujequee
 yan tu tooaaboobi, yan tu caachlaahobi.
Yan xan yabal ñacaanobei hebacé kazhaantac u yabeiloob y u cahailoob.
 ma t utzcintaabobi, laile yaniloob hebix ca tu molobe.
Hebace, matan u cutal camaac ú ñocbezic ú noh talam tzicbenil yum Gobernador.
Lé artículo quinto yan tu decreto de 18 de Marzo tu tuchitah techí:
 xoce ca á uilab ley ca yalica =³⁰

"Artº. 5º. Bay xan, cin ualmah thantic, ca yanac ú zutul ti tulacal mazeualoob,
 hencen u ñonoob tu moltioobe; hencen ñacanobe ca zútuc tioob,
 hencen tun ma ñacanobie ca yanac ú botal tiob tu tohol.
 Le tun xan ñonoob yantiob bai helelae, patbil tiob utial u caxantcob u cuxtalob."
Ylabe Don Jacinto, talam u kinam u thanil humpel tráto tu tan ca yumil ti Dios:

Bay tuno ma á pec olaltic bicil seguro u ñocbezic yum Don Miguel a uetel y a gente xan.
Láy almah thana, cu heöec u yutztal c' yanil huncet y hahal yacunah tamba.
Kahez bicil yum Don Miguel, ten y u yabal amigoobe ma ñeöec lob tu betah.
C' mukyahtic le gobierno ti ñocio tulacal numya ti manzah á uohel yoklal c' tocceex tu kab.
Helela uatan a tuclic c' beticeex loob bay helela ñooc ú ñic ca yumil ti Dios ca utzac a yanil,
 tumen ñooc u ñic u ba cahoob ta oklaleexa.
Bay helela xabe ma u nahil ca á ñacix ton loobi
 hebix ma u nahil ca c' ñá lob ti u chucan cahoobi
 tumen tu cetil yalan u obediencia yum Gobernador yaniloob.
Mix humpel yan má ci olmac u yoli
 tumen ñooc u nahmatcoob leti le bax cu hach ñiboltcoob cachie.
Trujequee yan u pectzil ñooc u binel nach yokha.
Bei ti a beilalaci valix ti bini: Vazquez, Carrillo y Muñose.
Mix u pectzil c uyic.
Tu cilich kab ca yumil ti Dios bin lubcoob utial u botcoob tu ú cilich Justicia
 le looboob tu bethoob lay kakaz uincoobo.
Citac u heöel u yutztal c' yanileexe bin hokoc u ordenil utial ca chucchoobe.
Ca tun huubcoob á tzicbenil uchebal a castigarteoob hebix utzil ta thane.
Toon túne, ma u nahil ca c' boot u zipiloob leob ti le maxob tu peñatootoonoob.

Pakte a ueteleexe.
Binác bin a uutzcintez u yoloob a uet comandanteiloob tumen tech cu tzicoob
 utial ca cici cetac u thanoob hebix licil ú than a tzicbenile.
Ca licil a binel ti yantal Peto y a tropa utial ca heöec c' utzcintic c' baeexe.
In pák ca a ñá u chicil a ualmah than ti a zoldadoob utial camaac u tipcoob u ximbaloob,
 mix u hokzic u baoob tu cuchiloob;
 tumen bay almah than cu ñabal xan ti comandanteoob cu cananoob.
Bay helelae tu chicul ma c' kat ú chucan guerra, mix u chucan numya a uetelexi.
Ca yumil ti Dios ú zil kab ti toon u cilich ñabilah y ú ñá u yabal á toh olal.
Ten a amigo.

Felipe Rosado

³⁰ Ile puul ju'un #5.

10 Ju'un ts'íibta'ab tumeen Felipe Rosado yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Te’ K’aax 3 ti' Abril ti' 1848 =

In jach yaamail komandante Don Jacinto Pat

Tin k'amaj a ju'un k'iin. 1°.

Ti' le új k yanila', maanaltun ki'imakiil in uóol tumeen uchik a ts'íib ti' teen,

kin núukikxan yéetel jump'éel uts, yéetel jump'éel yaakunaj,

je'ebix ú jáajil in beetik yéetel jump'éel in áamigo je'ebix teche',

Beytuno', kin ua'alik ti' a tsikbe'enil paayambe'en,

bikil a uoojele' leeti' le ts'óono'obtun moolchaj tuu oorden gobierno,

tuu ts'o'oksaj yéetel tuu óorden Trujequee

yaan tuu tóoka'ajo'obi', yaan tun ka'achla'ajo'obi',

Yanxan yáab ts'aka'ano'obe'e, je'ebakéj k'aas ya'anta'ak u yaabeilo'ob yéetel u kaajailo'ob.

Ma' tun utskiinta'abo'obi', laaili' yanilo'ob je'ebix ka tuu molo'obe'.

Je'ebake, ma'atan u kutsal ka' mak ú ts'okbesik ú noj talaam tsikbe'enil yuum Gobernador,

lé aartikulo quinto yaan tuu decreto ti' 18 ti' marzo tuu tuuchijtaj tech:

xookej ka' á uila'ab leey ku ya'alica' =³¹

"Art°. 5°. Beeyxan, kin ua'almaj t'áantik, ka' yanak ú sú'utul ti' tuu láakal maaseualo'ob

Je'enke'en u ts'óono'ob tun mo'olti'obe'; je'enke'en ts'aak'ajno'obe', ka' sú'utuk ti'o'ob

Je'enke'en tun ma' ts'aka'ano'obee, ka' yanak ú bo'ota'al ti'ob tuu tojol,

letuunxan ts'óono'ob yáanti'ob beey je'elelae, p'atbilti'o'ob u ti'al u kaxantko'ob u kuxtalo'ob,"

ilabe' Don Jacinto talaamukimaj u t'áanil jump'el trátoo tuu taan ka' yuumil ti' Dios:

Beytuno' maa á pek óolaltik, bikil seguro u ts'okbesik yuum Don Miguel ta uetel yéetel a geentexan,

le a'almaj t'áana', ku jéets'e, ku yutstal k yanil, jun keet yéetel jajaal yaakujnajtambal,

Kaaje'ex bikil yuum Don Miguel, teen yéetel u ya'abal áamigoobe ma' ts'e'ets'ek loob tuu beetaj

k muk'yajtik le gobiernoo ti' ts'o'okio tuu láakal nuumyaj tik maansaj,

á uóojel yook'lal k tok ke'ex tuu k'ab, je'elela' uaa taan a tuklik k beetike'ex loob

beey je'elela' ts'ook ú ts'iik ka' yuumil ti' Díos ka' utsak a yanil,

tumeen ts'o'ok u tsikubaa kaajo'ob taa ok'lale'exa,

Bey je'elelxane' ma' u najel ka' á ts'aiik to'on lóobi' je'ebix ma' u najel a k ts'áa loob ti' u chuka'an

kaajo'obi'

tumen tuu keetil yaalan u obedienciaa yuum Gobernador yanilo'ob

Mix jump'éel yaan má' ki' óolmak u yóoli'

tumen ts'o'ok u najmatko'ob leeti' le ba'ax ku jach ts'iiboltko'ob ka'achile'.

Trujequee, yaan u pektsiil ts'o'ok u bineel naach yóok' ja'.

Bey ti' a bejlaki, ualix ti' bini': Vazquez, Carrillo yéetel Muñose.

Mix u pekts'il k u'uyik.

Tuu ki'ilich k'ab ka' yuumil ti' Díos, bin lubko'ob u ti'al u bo'otko'ob ti' ú ki'ilich Justiciaa

le loobo'ob tuu beeto'ob le k'aak'as wíiniko'obo',

kitak u jeets'el u yutstaal k yanile'exe' biin jóok'ok u órdeniil u ti'al ka' chu'uk ko'obe'.

Ka' tuun juubko'ob á tsikbe'enil u che'ebal u castigartalo'ob je'ebix utsil taa t'áane',

to'ontúne', ma' u najil ka'a k bo'ot u si'ipilo'ob lelo'ob ti' le máaxo'ob tuu pets'tanto'ono'ob,

Pakte a uetele'exe', Biinák bin a uutskinte'ex u yolo'ob a uet komandanteilo'ob, tumeen teeche kuu

ts'iko'ob

U ti'al ka ki'iki' keetak u t'áano'ob je'ebix likiil ú t'áan a tsikbenile'.

Ka'alikil a binel ti' yaantal Peeto, yéetel a troopa u ti'al ka' jéets'ek k utskintik k bae'exe,

In pák ka' a ts'áa u chiikul a ua'almaj t'áan ti' a soldaado'ob u ti'al ka' mak u tip'ko'ob u xíimbalo'ob,

mix u jok'sikubao'ob tuu kuuchilo'ob; tumeen beey a'almaj t'áan

kuu ts'aabalxan ti' komandanteo'ob kuu kanano'ob,

Bey je'elelae' tuu chíikul ma'a k k'aat ú chuka'an guerra, miix u chuka'an numyaj a uetele'exi'.

Ka' yuumil ti' Díos ú silk'ab ti' to'on u ki'ilich ts'aabilaj yéetel ú ts'á u ya'abal á toj óolal.

Teen a áamigo. Felipe Rosado

³¹ Ilawiil k'ubeen ts'íib #5.

11. José Canuto Vela yéetel Felipe Rosado ti' Jacinto Pat
Te' K'aax, 3 ti' Abril ti' 1848 (bvy)

Tekax 3 de abril de 1848. = C saic u uohet, Comand^{te}
Dⁿ Jacinto Pat, bicil toon ú comicionadoon u noh tzic
benil yum Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano, t^{eah}
c saic firma cábale, c nachcuntic le kin helelaa
u tropa hencen tropa. yalebal yan uay t noh cah
t Kax cachia, chen tun guardia c patic utial ca
nantic cuartel: tumenel toone humpel utzul ya
cunahtamba, y hahal ~~yan~~ heolal c caxantic:
má bateeli: má KaKtun; maix tabsah c betici
Tu tan Cayumiti Dioz, y tu tan tulacal c
et uinicililoob c betic ú chicanpahal lay u yutzil
c bela, utial ca maac ú yantal mambal t
aláal c oklal tu pach kin.
Tekax 3 de abril de 1848.
= J^c Canuto Vela = Felipe Rosado =
U condon = Encuentro en la Encarnación Comand^{te}
Dⁿ Jacinto Pat, como Secretario de Intendencia Comand^{te}
nados del Regim^{to}. J^c J^c Dⁿ Miguel Barbachano, en
ramos de esta ciudad de Tekax, el día de hoy, el general
de las tropas que residen en ella, depende solo la
guarnición del cuartel, por q^e ~~unidades~~ solo pretende
una ~~acreditar~~ que ~~incorporamos~~ una que un amor
milite y la ~~condición~~ para, y que no ~~queremos~~ la
guerra, ni el ~~agente~~ = Este día, y los hombres,
propiedades ~~acreditar~~ entre ~~unidades~~ ~~entre~~ ~~unidades~~,
para que en ~~ningun~~ tiempo se ~~los~~ ~~brague~~ ~~por~~
algun ~~carro~~ por el. Tekax 3 de abril de 1848.
= J^c Canuto Vela = Felipe Rosado =

Tekax 3 de abril de 1848 = C saic u uohet, Comand^{te}
Dⁿ Jacinto Pat, bicil toon ú comicionadoon u noh tzic
benil yum Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano, t^{eah}
c saic firma cábale, c nachcuntic le kin helelaa
u tropa hencen tropa. yalebal yan uay t noh cah
t Kax cachia, chen tun guardia c patic utial ca
nantic cuartel: tumenel toone humpel utzul ya
cunahtamba, y hahal ~~yan~~ heolal c caxantic:
má bateeli: má KaKtun; maix tabsah c betici

Tu tan Cayumiti Dioz, y tu tan tulacal c
et uinicililoob c betic ú chicanpahal lay u yutzil
c bela, utial ca maac ú yantal mambal t
aláal c oklal tu pach kin:

Tekax 3 de abril de 1848.

= J^c Canuto Vela = Felipe Rosado³²

³² U jeel u núukilil jump'éel u sutbesaj ts'íibij, le yáax ts'íib máaya ti kastran tsi'íibo' je'el bix u yáax núukulil ts'áabo', ichil u yáax waalaloba' bey 'óolile' u yóchelil meyajta'abi tumeen jun tul Aj ts'íib ti'al ka' beychajak u li'isa'al.

U jeel u ts'íibij

Tekax 3 de abril de 1848 =
C' ña'ic u uohet, Comandante Dⁿ Jacinto Pat,
bicil toon ú comicionadoon u noh tzicbenil yum Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano,
c. ña'ic firma cábale, c' nachcuntic le kin helelaa hencen tropa
yalebal yan uay t noh cah te Kax cachia,
chen tun guardia c' patic utial canantic cuartel:
tumenel toone humpel utzul yacunahtamba, y hahal heo olal c' caxantic:
má bateeli: má kaktun; maix tabsah c' betici tu tan Ca yumi[1] ti Dioz,
y tu tan tulacal c'et uinicliloob
c' betic ú chicanpahal lay u yutzil c' bela,
utial camaac ú yantal mambal taláal c oklal tu pach kin:
Tekax 3 de abril de 1848.
= J^o Canuto Vela = Felipe Rosado

11. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Te Kaax 3 de Abril de 1848 =
C' ña'ic u uohet, Comandante Don Jacinto Pat,
bicil toon ú comicionadoon u noh tzicbenil yum Gobernador Don Miguel Barbachano,
c' ña'ic firma cábale, c' nachcuntic le kin helelaa hencen tropa
yalebal yan uay ti noh cah te Kaax cachia,
chen tun guardia c' patic utial canantic cuartel:
tumenel toone humpel utzul yacunahtamba, y hahal heo olal c' caxantic:
má bateeli: má kaktun; maix tabsah c' betici
Tu tan ca yumil ti Dioz y tu tan tulacal c'et uinicliloob
c' betic ú chicanpahal lay u yutzil c' bela,
utial camaac ú yantal mambal taláal c' oklal tu pach kin:
Te Kaax 3 de Abril de 1848.
= José Canuto Vela = Felipe Rosado

11. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Canuto Vela yéetel Felipe Rosado yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat,
utskinta'an ichil Máaya INALI.

Te' K'aax 3 ti' Abril ti' 1848 =
K ts'aiik u uoojet, komandante Don Jacinto Pat,
bikil to'on ú komisionado'on u noj tsikbe'enil yuum Gobernador Don Miguel Barbachano,
k tsaik fiirma káabale', k nachkuntik le k'ín je'elela', u troopa , je'enke'en troopa,
yá'ale ba'al yaan uay ti' noj kaaj Te' K'aax ka'achia,
cheentun guaardia k p'atik u ti'al kanáantik kuaartel:
tuu menel to'one' jump'éel utsul yakunajtamba, yéetel jajal yaam jets' óolal k kaxantik:
má' ba'ateili', ma' k'a'aktuun; maiix tabsaj k beetiki',
Tuu táan ka'a yuumil ti' Dios, yéetel tuu táan tuu láakal k et wíinikililo'ob,
k beetik ú chiika'ampajal laj u yutsil k bejla'e',
u ti'al ka' mak ú yaantal máambal taalal k óokla'al tuu paach k'ín:
Te' K'aax 3 ti' Abril ti' 1848.
= José Canuto Vela = Felipe Rosado

12. Ju'un # 1, Jacinto Pat ti' Felipe Rosado
Peto, 6 ti' Abril ti' 1848 (bvy)

Sr. Gefe Superior Politico
Peto. Abril 6 de 1848
Yn Yamael Yume Doc in ka
mic a zic ben hun. tin kama xan le ti
le in zim chab ti cah Pen Cuyut. Ca
chié. Bay tuno Cin oaic tech u llabal
hach Dios botic u chic a tuchitic ten
Bay xan hen Cen azimmoob satal -
fané Yume in Jama Orden xan
he tux chicpahihé Cu yantal in tu
chitic tia zic benil leti le marque
s se leo in uohelma a tial masatali
atial uallanti vinalé;
Cin valic tia zic benile le.
ti le in Sobrinoob yanti le Te Kaxo cu
llanac a oau ten u Pasa Porteoob
Callanac u taloob u presentartubao
b ti ten vay ti cah Peto. Cin ca-

Sr. Gefe Superios Politico

Peto Abril 6 de 1848

Yn Yamael Yume Doc in ka

mic a zic ben hun. tin kama xan le ti

le in zim chab ti cah Pen Cuyut. Ca

chié. Bay tuno Cin oaic tech u llabal

hach Dios botic u chic a tuchitic ten

Bay xan hen Cen azimmoob satal-

xané Yume in Jama orden xan

he tux chicpahihé Cu yantal in tu

chitic tia zic benil leti le marque

s se leo in uohelma a tial masatali

atial uallanti vinalé.

Cin valic tia zic benile le

ti le in Sobrinoob yanti lé Te Kaxo cu

llanac á oau ten ú Pasa Porteoob

Callanac ú taloob ú presentartubao

b ti ten vay ti cah Peto. Cin ca-

alic tía zícbenil y ti u zícbenil
Sr. G. Miguel Barbachano yun Gobe
rnadore. Callanac á tu chitíc ten vay
ti Cah Petoe. leti le armas. cin-
katic tía zícbenilo dos mil Cinen-
tas de armaobo --nin chaé Ca in vila
é va doc in kamic Ca in thoxe ti le ín
Tropá utiál Callanac ilíc va cu
lluztal Cianil hun pulili tumenel
xan hach za Ca in doc bes bax Cuya
lic ín Tropa ti ten. Bey bic doc in
vilic bahun nuya Curnen cuab tin
vetel Bay bic tan in Crextic bax cu
Nalic á zícbenilex doc xan in da-
nuctic xan hebix licil u sanuc
tic ten a zícbenilexe Be bic xan
likul ti Cayumiti Dios y u cich-
pam naé u tial Cac hanucte y ca
yanac u cintic xane hebix licil u

alic tía zícbenil y ti u zícbenil

Sr. G. Miguel Barbachano yun Gobe

rnadore. Callanac á tu chitíc ten vay

ti Cah Petoe. leti le armas. cin-

katic tía zícbenilo dos mil Cinen

tas -- armaobo --nin chaé Ca in vila

é va doc in kamic ca in thoxe ti le ín

Tropá utiál Callanac ilíc va cu

lluztal Cianil hun pulili tumenel

xan hach za Ca ín doc bes bax Cuya

lic ín Tropa ti ten. Bey bic doc in

vilic bahun nuya Cu man cicoob tin

vetel Bay bin tan in Crextic bax cu

llalic á zícbenilex doc xan in da-

nuctic xan hebix licil ú sanuc

tic ten a zícbenilexe Be bic xan

likul ti Cayumiti Dios y u cich-

pam naé u tial Cac chanucte y ca

yanac u cintic xane hebix licil u

yatic hahal D. y a zicbenilex -
Bay xan Cin katic ti a noh talam
ficbenile a zamutic ti u zicbenil
yum Gobernador D. Migel Barbacha
noj. Fen in meah zicbenil tu
yabal hab. haliti i xul in than
Jacinto Pat
Coma^{te}.

yalic hahal D^s. y a zicbenilex -

Bay xan Cin katic ti a noh talam

zicbenile a za nuctic ti u zicbenil

yum Gobernador D. Migel Barbacha

no; ten in meah ta zicbenil tu

yabal hab halili in xul in than

Jacinto Pat

Coma^{te}.

U jeel u ts'íibij

Sr. Gefe Superior Politico

Peto Abril 6 de 1848

Yn Yamail Yume

Ɔoc in kamic a Ʒicben hun.

tin kama xan leti le in Ʒim chab ti cah ~~Ƒ~~en Cuyut Cachié.

Bay tuno Cin ɔaic tech u llabal hach Dios botíc uchic a tuchitic ten

Bay xan henCen a Ʒimmoob satal xané Yume in Ɔama orden xan

hetux chicpahihé Cu yantal in tuchitic ti a Ʒicbenil

leti le marquesse leo in uohelma atial

ma satali atial uallan ti vícnale.

Cin valíc tí a Ʒicbenile leti le in Sobrinoob yan ti lé Te Kaxo

cu llanac á ɔa ú ten ú PasaPorteoob

Ca llanac ú taloob ú presentartubaoob ti ten vay ti cah Peto.

Cin ca /2/ alic ti a Ʒicbenil Ƴ ti u Ʒícbenil Sr. G. Miguel Barbachano yum Gobernadore.

Ca llanac á tuchitíc ten vay ti Cah Petoe. leti le armas cin katic ti a Ʒícbenilo

dos mil Ciñentas u armaobo

nin chaé Ca in vialé va ɔoc in kamic ca in thoxe ti le ín Tropá

utiál Ca llanac ilíc va cu llugtal C ianil hun pulili

tumenel xan hach tza Ca ín ɔocbes bax Cu yalic ín Tropa ti ten.

Bey bic ɔoc in vilic bahun nu[m]ya Cu mancicoob tin vetel

Bay bin tan in Crertic bax cu llalíc á Ʒícbenilex

ɔoc xan in ɔa nuctic xan hebix licil ú ɔa nuctic ten a Ʒícbenilexe

Be bíc xan likul ti Cayumi[l] ti Dios Ƴ u cichpam naé utial Cac c[h]a nucte

Ƴ ca yanac užcintic xane

hebix licil u /3/ yalic hahal D^s. Ƴ a Ʒícbenilex -

Bay xan Cin katic ti a noh talam Ʒícbenile

a [ɔ]a nuctic ti u Ʒícbenil yum Gobernador D. Migēl Barbachano;

ten in me[y]ah ta Ʒícbenil tu yabal hab

halili ín xul in than

Jacinto Pat

Coma^{te}

12. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Gefe Superior Politico

Peto Abril 6 de 1848

Yn yamail yume.

Ɔoc in kamic a tzicben hun.

Tin kamah xan leti le in tzimin chab ti cah ~~Ƒ~~en Cuyut cachié.

Bay tuno cin ɔaic tech u yabal hach Dios botíc uchic a tuchitic ten.

Bay xan hencen a tzimnoob satal xané Yume in ɔama orden xan

hetux chicpahihé cu yantal in tuchitic ti a tzicbenil.

Leti le Marquesse leo in uohelma atial

Ma satali atial; uay yan ti vícnale.

Cin valíc tí a tzicbenile leti le in Sobrinoob yan ti lé Te Kaaxo

ca yanac á ɔa ú ten ú pasaporteob

ca yanac ú taloob.

Cin ca alic ti a tzicbenil Ƴ ti u tzícbenil Señor Gobernador Miguel Barbachano yum Gobernadore

ca yanac á tuchitíc ten vay ti cah Petoe leti le armas cin katic ti a tzícbenilo:

dos mil quinientas u armaobo.

Nin chaé ca in vilaé va ɔoc in kamic ca in thoxe ti le ín Tropá

utiál ca yanac ilíc va cu yutztal c' yanil hunpulili

tumenel xan hach tza ca ín ɔocbes bax cu yalic ín Tropa ti ten.

Bey bic ɔoc in vilic bahun numya u manzicoob tin vetel.

Bay bin tan in crertic bax cu yalíc á tzícbenilex.

Ɔoc xan in ɔa nuctic xan hebix licil ú ɔa nuctic ten a tzícbenilexe.

Be bíc xan likul ti Ca yumil ti Dios Ƴ u cichpam naé utial cac cha nucte

Ƴ ca yanac utzcintic xane

hebix licil u yalic hahal Dios Ƴ a tzícbenilex.

Bay xan cin katic ti a noh talam tzícbenile

a ɔa nuctic ti u tzícbenil yum Gobernador Don Miguel Barbachano.

Ten in meyah ta tzícbenil tu yabal hab.

Halili ín xul in than.

Jacinto Pat

Comandante

12. Ju'un # 1 ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchita'ab ti' Felipe Rosado, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Jefe Superior Politico

Peto Abril 6 ti' 1848

in yaamail yuume'.

Ts'o'ok in k'amik a tsikbe'en ju'un, tin k'amajxan,

leti' le in tsíimin cha'ab ti' kaaj P'en Cuyut ka'achiée,

beytuno' kin ts'aik tech u ya'abal jach Dios bo'otík uchik a tuuchi'tikten,

Beeyxan je'enke'en a tsímno'ob sáatalxané' Yuume in ts'áama óordenxan

Je'etu'ux chíikpajé' kuu yáantal in túuchitik ti' a tsikbe'enil,

léeti' le Marqueese lelo' in uóojelmaj a ti'al,

Ma' sáatali' a ti'al; uaay yáan tin ufknale',

kin ua'alík ti' a tsikbe'enile leeti' le in Soobrinob yáan ti' lé Te' K'aaxo'

ka' yanak á ts'aik ú teen ú pasaporteob

ka' yanak ú táalo'ob, kin ka' á'alik ti' a tsikbe'enil yéetel ti' u tsíkbe'enil

Señor Gobernador Miguel Barbachano, yuum Gobernadore'

ka' yanak á tuchitík ten uay ti' kaaj Petoe, leeti' le aarmas kiin k'áatik ti' a tsíkbe'enilo':

dos mil quinientas u áarmaobo', mi'in ch'aé' ka' in uiilaé' uaa ts'o'ok in k'amik

ka' in t'oxej ti' le ín Troopá

u ti'ál ka' yanak ilík uaa ku yutstaal k yanil jumpuli'e'

tumeneelxan jach ts'aa ka' ín ts'okbes ba'ax ku ya'alik ín Tropa ti' teen,

Bey bik ts'o'ok in wilik bajun núumyaj u mansikob tin uetel,

Bey bin taan in kreertik ba'ax ku ya'alík á tsíkbe'enilexe',

Ts'o'okxan in ts'aa un'uktikxan je'ebix likil ú ts'aa nu'uktik ten a tsíkbe'enilexe'.

Bey bíkxan lik'ul ti' Ka' Yuumil ti' Dios yéetel u ki'ichpam na'é' u ti'al ka'ak ch'a'a nu'ukte'

Yéetel ka' yanak utskíintikxane' je'ebix likil u ya'alik jajal Dios yéetel a tsíkbe'enilex,

Beyxan kin k'áatik ti' a noj talam tsíkbe'enile'

a ts'aa nuktik ti' u tsíkbe'enil yuum Gobernador Don Miguel Barbachano.

Teen in meyajta tsíkbe'enil tuu ya'abal ja'ab.

Ja'alili' ín xuul in t'áan.

Jacinto Pat

komandante

13. Ju'un #2, Jacinto Pat ti' Felipe Rosado
Peto, 6 ti' Abril ti' 1848 (bvy)

Sor. G. Superior Politico
D. Felipe Rosado

Peto 6 de Abril de 1848

Yn Yamail zicbenil Yume
tin kama á zic ben hun licil á ñaic in vohelte
vicil tu kama in hun; Cin ñaic yohel ta zicbenil
xane ñoc in kuchul vay ti Cah Peto, y in tropas
Cin valic tun tia zicbenil, hach za Ca yanac
á tu chitic ten le dos mil quíñentos armas. utial
in tox ti le in tro pa uay ti Cah peto, asta in ka
mic le armaobo. Cayanac in ñaic tech u hahil
tux cu binel ña nuctic heñic tux cu bin Y la c ba
utial Ca thanacon y u chu canil amigoob tu
x ilic ua Cu yuztal Cianil hebix Cu yalic Ca
yumiti Dios. y a zicbenil y xan u zicbenil
Sr. D. Miguel Barbachano yun Gobernador
tu la cal cin ñoc becic Bey bic ma tech yuchul ba
l, nama likul ti Cayumiti Dios;

Sr. y xan Cin ualic tia zicbenil Cayanac
á tuchitic hunpel á orden ti u Cahil teabo
y tu local á partidoil Cayanac u Contener

Sor. G. Superior Politico
D. Felipe Rosado

Peto 6 de Abril de 1848

Yn Yamail zicbenil Yume

tin kama á zic ben hun licil á ñaic in vohelte
vicil tu kama in hun; Cin ñaic yohel ta zicbenil
xane ñoc in kuchul vay ti Cah Peto, y in tropas
Cin valic tun tia zicbenil, hach za Ca yanac
á tu chitic ten le dos mil quíñentos armas. utial
in tox ti le in tro pa uay ti Cah peto, asta in ka
mic le armaobo. Cayanac in ñaic tech u hahil
tux cu binel ña nuctic heñic tux cu bin Y la c ba
utial Ca thanacon y u chu canil amigoob tu
x ilic ua Cu yuztal Cianil hebix Cu yalic Ca
yumiti Dios. y a zicbenil y xan u zicbenil
Sr. D. Miguel Barbachano yun Gobernador
tu la cal cin ñoc becic Bey bic ma tech yuchul ba
l, nama likul ti Cayumiti Dios;

Sr. y xan Cin ualic tia zicbenil Cayanac
á tuchitic hunpel á orden ti u Cahil teabo
y tu local á partidoil Cayanac u Contener

rebaob le cimzah vinicoobo le ocolobo tume-
nel 25. ti le mes doco yan hi u cinmcicoob vaxac-
lahuntul u Cahil Ebtun Bay xan tu tochoob u
Cahil xan; yanhi u kah vltal bicil abiloob; u
Cabecillaile Ramon Cabrera u kaba. tu chaho-
b hunkal chub lal u binel tu Cahil Teabó ti
tu chahoob ti Cah Ebtuné Cin valic tia zicbe-
nil Callanac u chu Cul yoklal u biné u Casti-
goil y xan cin ualic tia zicbenil Callanac á
Dase Orden xan Callanac u kah olticoob in
Tropa. ti tulacal Baklic leti le Cah Tekaxo
Tumenel vamatu kamhoob in Tropa y uze Cu-
yantal u xulsaal tu la cal u poblacionil tume-
nel hen cen tux bin manac in tropae Ca yanac
u kamal y uz la ten Cin ualic tia zicbenil bicil
mi nucat hokol u Dehistratoob yilaob ua mina
u le Enemigoobo le baklic le Kaxo. matubinel
u metoob loob pero ua Cu metal loob tiobe -
Camet Coob xani. Tumenel hach llan ten no-
ticiae bicil tulacal le mehen Cahobo ti u kal
ma u baobi Bay xan ti le Cah te Kaxo. Namtacoob
bin y chil le pakinaobo la ten Cin saic yohel
ta zicbenil; Cex tumenel matan in Creatic ce
pro hach za Ca yanac in Dase uz tin pucsi

u baoob le cimzah vinicoobo le ocolobo tume-
nel 25. ti le mes doco yan hi u cinmcicoob vaxac-
lahuntul u Cahil Ebtun Bay xan tu tochoob u
Cahil xan; yanhi u kah vltal bicil abiloob; u
Cabecillaile Ramon Cabrera u kaba. tu chaho-
b hunkal chub lal u binel tu Cahil Teabó ti
tu chahoob ti Cah Ebtuné Cin valic tia zicbe-
nil Callanac u chu Cul yoklal u biné u Casti-
goil y xan cin ualic tia zicbenil Callanac á
saic orden xan Callanac u kah olticoob in
Tropa. ti tulacal Baklic leti le Cah Tekaxo
Tumenel va ma tu kamhoob in Tropa y uze Cu-
yantal u xulsaal tu la cal u poblacionil tume-
nel hen cen tux bin manac in tropae Ca yanac
u kamal y uz la ten Cin ualic tia zicbenil bicil
mi nucat hokol u Dehistratoob yilaob ua mina
u metoob loob pero ua Cu metal loob tiobe -
Cu met Coob xani. Tumenel hach llan ten no-
ticiae bicil tulacal le mehen Cahobo ti u kal
ma u baobi Bay xan ti le Cah te Kaxo llan tachoob
bin y chil le pakinaobo la ten Cin saic yohel
ta zicbenil; Cex tumenel matan in Creatic ce
pro hach za Ca yanac in saic uz tin pucsi

hal Cin ualic xan tia zicbenile Callanac ú
chabal ten tulacal a presoob llan ti cah te
abo; tactilex chupoob de posítadaoob; Bey xan Cin
bin yn tu chit teet Noh xuna hebix tin ualah tia
zicbenil y chil le in hun tin tuchi tah tia zicbenile
Beytuno yume tu sebal tu sebal cin paktic u
kex le ti le in huna yoklal in uic Bax Cu
Ualic á zicbenil. hahal Dios u ta cun a Santo
Pixan tu llabal hab ten

Jacinto Pat
Coman^{te}

kal Cin ualic xan tia zicbenile Callanac ú
chabal ten tulacal a presoob llan ti cah te
abo; tactilex chupoob de posítadaoob; Bey xan Cin
bin yn tu chit teet Noh xuna hebix tin ualah tia
zicbenil y chil le in hun tin tuchi tah tia zicbenile
Beytuno yume tu sebal tu sebal cin paktic u
kex le ti le in huna yoklal in uic Bax Cu
Ualic á zicbenil. hahal Dios u ta cun a Santo
Pixan tu llabal hab ten

Jacinto Pat
Coman^{te}

U jeel u ts'íbij

Sor. G. Superior Político
D. Felipe Rosado

Peto 6 de Abril de 1848

Yn Yamail zicbenil Yume

tin kama á zicben hun licil á ðaic in vohelte vicil tu kama in hun;

Cin ðaic yohel ta zicbenil xane ðoc in kuchul vay ti Cah Peto, y in tropas

Cin valic tun ti a zicbenil, hach za Ca yanac á tuchitic ten le dos mil quiñentos armas.

utial in tox ti le in tropa uay ti Cah peto,

asta in kamic le armaobo. Ca yanac in ðaic tech u hahil tux cu binel ða nuctic

heóic tux cu bin Ýla c ba utial Ca thanacon y u chucanil amigoob

tux ilic ua Cu yu^gtal C ianil hebix Cu yalic Ca yumi[l] ti Dios.

y a zicbenil y xan ú zicbenil Sr. D. Miguel Barbachano yum Gobernador

tulacal cin ðocbecíç Bey bic ma tech yuchul bal, nama likul ti Ca yumi[l] ti Dios; Sr.

y xan Cin ualic ti a zicbenil Ca yanac á tuchitic hungel á orden ti ú Cahil teabo

y tulacal á partidoil Ca yanac ú Contener /2/ u baoob le címzah vinicoobo le ocolobo,

tumenel 25. ti le mes ðoco yanhi u cinmcicoob vaxaclahuntul ú Cahil Ebtun

Bay xan tu tochoob ú Cahil xan; yanhi ú kahvltal bicil a biloob;

ú Cabecil laile Ramon Cabrera ú kaba.

tu chahob hunkal chu[p]lal u binel tu Cahíl Teabó ti tu chahoob ti Cah Ebtuné

Cin valic tia zicbenil Ca llanac u chuCul yoklal u biné u Castigoil

y xan cín ualic ti á zicbenil Ca llanac á ðaic orden xan Ca llanac u kah olticoob in Tropa.

ti tulacal Baklic leti le Cah Tekaxo

Tumenel va ma tu kamhoob in Tropa y uze Cu yantal u xulsaal tulacal ú poblacionil

tumenel hencen tux bin manac in tropae Ca yanac u kamal y u^z

laten Cin ualic ti a zicbenil bicil mi nucat hokol u Ðe histratoob yilaob ua mina ú metoob loob

pero ua Cu metal loob tiobe - Cu metCoob xani.

Tumenel hach llan ten noticiae bicil tulacal le mehen Cahobo ti u kalma u baobi

Bay xan ti le Cah te Kaxo llantacoob bin ychil le paki[l] naobo

laten Cin ðaic yohel ta zicbenil; Cex tumenel matan in Crertic cepro

hach za Ca yanac in ðaic u^z tin pucsi/3/kal

Cin ualic xan ti a zicbenile Ca llanac ú chabal ten tulacal a presoob llan ti cah teabo;

tactilex chupoob deposítadaoob;

Bey xan Cin bin yn tuchit te et Noh xuna

hebix tin ualah ti a zicbenil ychil le in hun tin tuchitah ti a zicbenile

Bey tuno yume tu sebal tu sebal cin paktic u kex leti le in huna yoklal in uic Bax Cu Ualic á zicbenil.

hahal Dios u tacun a Santo Pixan tu llabal hab

ten

Jacinto Pat
Coman^{te}

13. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Gefe Superior Politico
Don Felipe Rosado

Peto 6 de Abril de 1848

Yn yamail tzicbenil Yume.

Tin kama á tzicben hun licil á ðaic in vohelte bicil tu kamah in huun.

Cin ðaic yohel ta tzicbenil xane ðoc in kuchul vay ti cah Peto y in tropas.

Cin valic tun ti a tzicbenil, hach tza ca yanac á tuchitic ten le dos mil quiñentos armas

utial in thox ti le in tropa uay ti cah Peto.

Hasta in kamic le armaobo ca yanac in ðaic tech u hahil tux cu binel ða nuctic

heóic tux cu bin ila c ba utial ca thanacon y u chucanil amigoob

tux ilic ua cu yutztal c' yanil hebix cu yalic Ca yumil ti Dios

y a tzicbenil y xan ú tzicbenil Señor Don Miguel Barbachano yum Gobernador.

Tulacal cin ðocbezíç bey bic matech yuchul bal, nahma likul ti Ca yumil ti Dios Señor

y xan cin ualic ti a tzicbenil ca yanac á tuchitic hungel á orden ti ú cahil te Abo

y tulacal á partidoil ca yanac ú contener u baoob le címzah vinicoobo, le ocolobo,

tumenel 25 ti le mes ðoco yanhi u cinmzicoob vaxaclahuntul ú cahil Ebtun.

Bay xan tu tochoob ú cahil xan; yanhi ú kah oltal bicil a uiloob;

ú cabecil laile Ramon Cabrera ú kaba.

Tu chahob hunkal chuplal u binel tu cahíl te Abó ti tu chahoob ti cah Ebtuné.

Cin valic ti a tzicbenil ca yanac u chucul yoklal u biné u castigoil

y xan cín ualic ti á tzicbenil ca yanac á ðaic orden xan ca yanac u kah olticoob in Tropa.

ti tulacal baklic leti le cah te Kaaxo

tumenel va ma tu kamhoob in Tropa y utze cu yantal u xulsaal tulacal ú poblacionil

tumenel hencen tux bin manac in tropae ca yanac u kamal y utz.

Laten cin ualic ti a tzicbenil bicil mi nu cat hokol u Ðe histratoob yilaob ua minan ú mentoob loob

pero ua cu mental loob tiobe cu mentcoob xani.

tumenel hach yan ten noticiae bicil tulacal le mehen cahobo ti u kalma u baobi

bay xan ti le cah te Kaaxo yantacoob bin ychil le pakil naobo.

Laten cin ðaic yohel ta tzicbenil cex tumenel matan in crertic Cepro.

Hach tza ca yanac in ðaic utz tin pucsikal.

Cin ualic xan ti a tzicbenile ca yanac ú chabal ten tulacal a presoob yan ti cah te Abo;

tactilex chupoob deposítadaoob;

Bey xan cin bin yn tuchit te et noh xuna

hebix tin ualah ti a tzicbenil ychil le in hun tin tuchitah ti a tzicbenile.

Bey tuno yume tu sebal tu sebal cin paktic u kex leti le in huna yoklal in uic baax cu ualic á tzicbenil.

Hahal Dios u tacun a Santo Pixan tu yabal hab.

Ten

Jacinto Pat
Comandante

13. Ju'un # 2 ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchita'ab ti' Felipe Rosado, utskinta'an ichil Máaya INALI

Señor Jefe Superior Politico
Don Felipe Rosado

Peto 6 ti' Abril ti' 1848

in yaamail tsikbe'enil Yuume.

Tiin k'amaj á tsikbe'en ju'un likil á ts'aik in uoojelte' bikil tuu k'amaj in ju'un.

kiin ts'aik yojeelta tsikbe'enilxane' ts'o'ok in k'uchuul uay ti' kaaj Peetoe yéetel in troopas,

kin ua'alik tuun ti' a tsikbe'enil, jach ts'a' ka' yanak á tuuchi'tikten le dos mil quinientos armas

u ti'al in t'ox ti' in troopaa, uay ti' kaj Peetoe,

asta in k'amik le áarmaobo', ka' yanak in ts'aaik tech u jaajil tu'ux ku binel ts'aa núuktik

jets'ik tu'ux ko'on bin ilakbaa u ti'al ka' t'áanako'on yéetel u chuka'anil áamigo'ob

tu'ux ilik ua ku yutstal k yanil, je'ebix ku ya'alik Ka' yuumil ti' Dios,

yéetel a tsikbe'enil, yéetelxan ú tsikbe'enil Señor Don Miguel Barbachano, yuum Gobernador,

tuu láakal kin ts'okbesik beey bik ma'atech yuuchul ba'al,

uua ma' lik'ul ti' ka' yuumil ti' Dios Señor,

yéetelxan kiin ua'alik ti' a tsikbe'enil ka' yanak á tuuchitik jump'éeel á óorden ti' ú kaajil Teabo

yéetel tuu láakal á partidooil, ka' yanak ú koontenertikubao'ob le k'íimsaj wíiniko'obo, le óokolobo',

tumeneel, 25 ti' le mees ts'o'oko' yanji u kimsiko'ob uaaxak, lajun tuul, ú kaajil Ebtun,

beeyxan, tuu tokjo'ob ú kaajilxan; yaanji ú k'aj óoltal bikil a uilo'ob;

ú kaabesiail láaili' Ramon Cabrera ú k'aaba'.

tuu ch'a'ajo'ob jun k'aal ch'úupalal u biso'ob tuu kaajil Teabó, te' tuu cha'ajo'ob ti' kaaj Ebtuné',

kiin ua'alik ti' a tsikbe'enil ka' yanak u chu'ukul yok'lal u biin u kaastigoil

yéetelxan kiin ua'alik ti' á tsikbe'enil ka' yanak á ts'aik óordenxan

ka' yanak u k'aj óoltiko'ob in Troopa, ti' tuu láakal ba'alikil leete' kaaj Te' k'aaxo'

tuu meneel uaa ma' tuu k'amjo'ob in Troopa yéetel utse', ku yáantal u xu'ulsa'al tuu láakal ú

poblacioonil tumeneel je'enke'en tu'ux biin máanak in troopae ka' yanak

u k'a'amal yéetel uts la'aten kiin ua'alik ti' a tsikbe'enil bikiil biinu k'áat jóok'ol u rejistrartubaoob,

yila'oob uaa mina'an ú mento'ob loob, pero uaa ku meeta'al loob ti'obe' ku meetko'obxani',

tumenel jach yaanten noticiiae', bikiil tuu láakal le mejen kaajo'obo' ti' u k'almajuba'obi',

beeyxan ti' le kaaj Te' k'aaxo' yaan ta'kabo'ob ichil le pak'ij naajo'obo'.

La'aten kiin ts'aaik yoojelta tsikbe'enil kex tumeneel, ma'atan in kreertik, ka'ap'u

jach ts'aa ka' yaanak in ts'áaik uts tin puks'ik'al,

kin ua'alikxan ti' a tsikbe'enile' ka' yanak ú cha'abal ten tuu laakal a preeso'ob yaan ti' kaaj Teabo;

tak ti'ile x ch'upo'ob depositadao'ob; beeyxan kin bin in tuuchi'ti te' et Noj Xuuna

Je'ebix tin ua'alaj ti' a tsikbe'enil, ichil le in ju'un tin tuuchi'taj ti' a tsikbe'enile',

Beytuno' yuume', tuu séebal, tuu séebal, kin pa'aktik u k'eex leeti' le in ju'una'

yok'lal in wik ba'ax ku a'alik á tsikbe'enil.

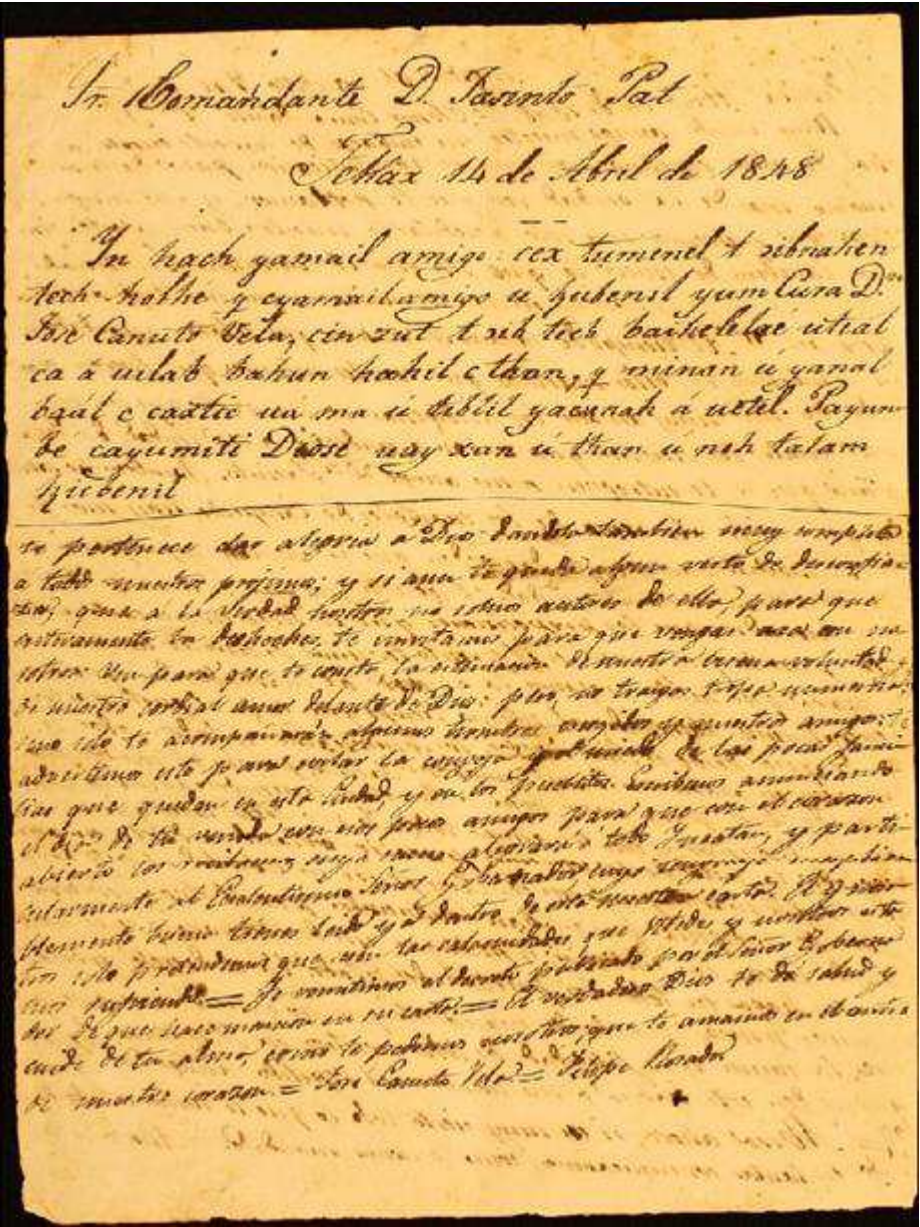
jajal Díos u ta'akuunt a Saanto Píixaan tuu ya'abal ja'ab.

Téen

Jacinto Pat

koomandante

14. Felipe Rosado ti' Jacinto Pat
Te' K'aax, 14 ti' Abril ti' 1848 (bvy)



Sr. Comandante D Jacinto Pat³³

Tekax 14 de Abril de 1848

Yn hach yamail amigo cex tumenel t oibnahren
tech holhe y cyamail amigo ú tzichenil yum Cura Dⁿ
José Canuto Vela, cin zut t oib tech baihelelae utial
ca á uilab bahun hahil c than, y minan u yanal
baál c caxtic ua ma ú tiblil yacunah á uetel. Payan-
be cayumiti Diose uay xan u than u nah talam
tzichenil³⁴

³³ U ts'íbil ti' le ichil u waalal, jach tun bey u ts'íib Juan Pío. Ilawil u keet ts'íibij ti' kodice Perez beytun ku k'a'ajsale'. Juan Pío Perez u jefe politikoil tak Peto ti' 1848.

³⁴ U sut ts'íibij ichil kastran ku káajal ti' u paach u waalal ju'un ku ts'o'okole' le ku bin tak te' kaabalil t'o'olil bey óolile' mix ba'al u k'aat ya'al yéetel máaya ts'íib, tak uaa laili' ch'a' óolil u keetiltune', ichil u sut ts'íibile' Canuto Vela ma' taan u ya'ala'aj ichil yáax sut ts'íibo'obi' uaa bey ka' p'aatak ich kastran, ja'alij uaa Rosado tan u tuchi'tik puul k'uben t'áan, jach Pat bey ma' leeti' aant José Canuto Vela. Ma' tun óojeta'an ba'axten yaan u chunul ts'íib ich máayaj ku tselik tu'ux yáan.

Version de la carta dirigida al Caudillo Pat el dia de aller
= Tekax Abril 14 de 1848 = Señor Comandante Dⁿ Jacinto Pat
= Hay mucho amigo nuestro en embargo de haberle escrito con fe-
chad de ayer respectivo sus ministerio consideracion para este mi-
nisterio mas de la verdad con que le hablamos y que ninguna
cosa con quierun sino solo a embalarlo nuestro buen aspecto. En-
sta tambien de tener lo que no dice el Caudillo en el Caudillo
Dⁿ Jacinto Pat tambien en su comunicacion que nos llega a usted.
Dico asi. "Al tiempo de sacar los fusiles que estaban guardados
en algunas de estas carabolas que son los mismos que fueron en
el dia de sus muy amada los indigenas se ha visto que en un
momento: en mismo que se han a vender a esta Ciudad de Tekax
por lo que se le entreguen a mi amigo Dⁿ Jacinto. Tambien se ve
lo que en las abasas de las carabolas de Compucho hay una fu-
siles inmediatamente voy a dar orden que se manden y preparar
en Muxari tambien a esta Ciudad. Digo esto por que si el amigo Dⁿ Jacinto
tambien me mandare las preparaciones que se han en mi carta a esta
ciudad por lo que quiero, si el pronto termino de tener con un
el para que me lo hagan la guardia al suabato Qui que esta
generalmente abasas al mismo tiempo que tengo el gusto por un
lar de que desde el dia de hoy, los comerciantes y todos los
de pasan en abasas de mi amigo Dⁿ Jacinto por el honor de
esta de Dios para hacer bien a Jacinto siempre en una de esta
comunicacion Gobierno y en los amigos todos. Se lo digo todo que esta
comunicacion la acta de los comenidos para ir a dar a un
ad y a firmada junto con el. Hay por un lado al lado de la
poderes indigenas que estaban en el mismo por el otro (Jebina)
mande tener en mismo y putague un barco para que lo mi-
no se haga en todo los parados del de la. Va el de este y esta
lo nuevo pronto por donde manifestado que en quierun caso que in-
dico la comunicacion y la felicidad de todos nuestros los Jacinto. Por lo
que le sea este de la a mi nombre al repetido amigo Dⁿ Jacinto
"Alora ahora, si es muy cierto todo lo que se ha en esta de la
tudo en tanta comunicacion, como la misma comunicacion. Alora a te

Version de la carta al Caudillo Pat el dia de aller
= Tekax Abril 14 de 1848 = Señor Comandante Dⁿ Jacinto Pat³⁵

³⁵ Le waal je'ela' yéetel yaan ichil, yéetelxan tuu paach u waalal ku ye'esa'al te' tuu ka'anlilo' jump'éel puul k'ubeen ju'un ts'íibta'ab tumen Jose Canuto Vela yéetel Felipe Rosado ti'al Jacinto Pat ich Abril 14, 1848. Ma' kaxta'ak u uchben ts'íibili'

U jeel u ts'íibij

Sr. Comandante D Jacinto Pat
Tekax 14 de Abril de 1848

Yn hach yamail amigo
cex tumenel t ñibnahen tech holhe y c yamail amigo ú tzicbenil yum Cura Dⁿ José Canuto Vela,
cin zut t ñib tech bai helelae utial ca á uilab bahun hahil c than,
y minan ú yanal baál c caxtic ua ma ú tiblil yacunah á uetel.
Payanbe ca yumi[l] ti Diose uay xan ú than ú noh talam tzicbenil

14. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Sr. Comandante D Jacinto Pat
Te Kaax 14 de Abril de 1848

Yn hach yamail amigo.
Cex tumenel ti ñibnahen tech holhe y c' yamail amigo ú tzicbenil yum Cura Don José Canuto Vela,
cin zut ti ñib tech bai helelae utial ca á uilab bahun hahil c' than,
y minan ú yanal baál c' caxtic ua ma ú tiblil yacunah á uetel.
Payanbe ca yumil ti Diose uay xan ú than ú noh talam tzicbenil ...

14. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Felipe Rosado yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor komandante Don Jacinto Pat
Te' K'aax, 14 ti' Abril ti' 1848

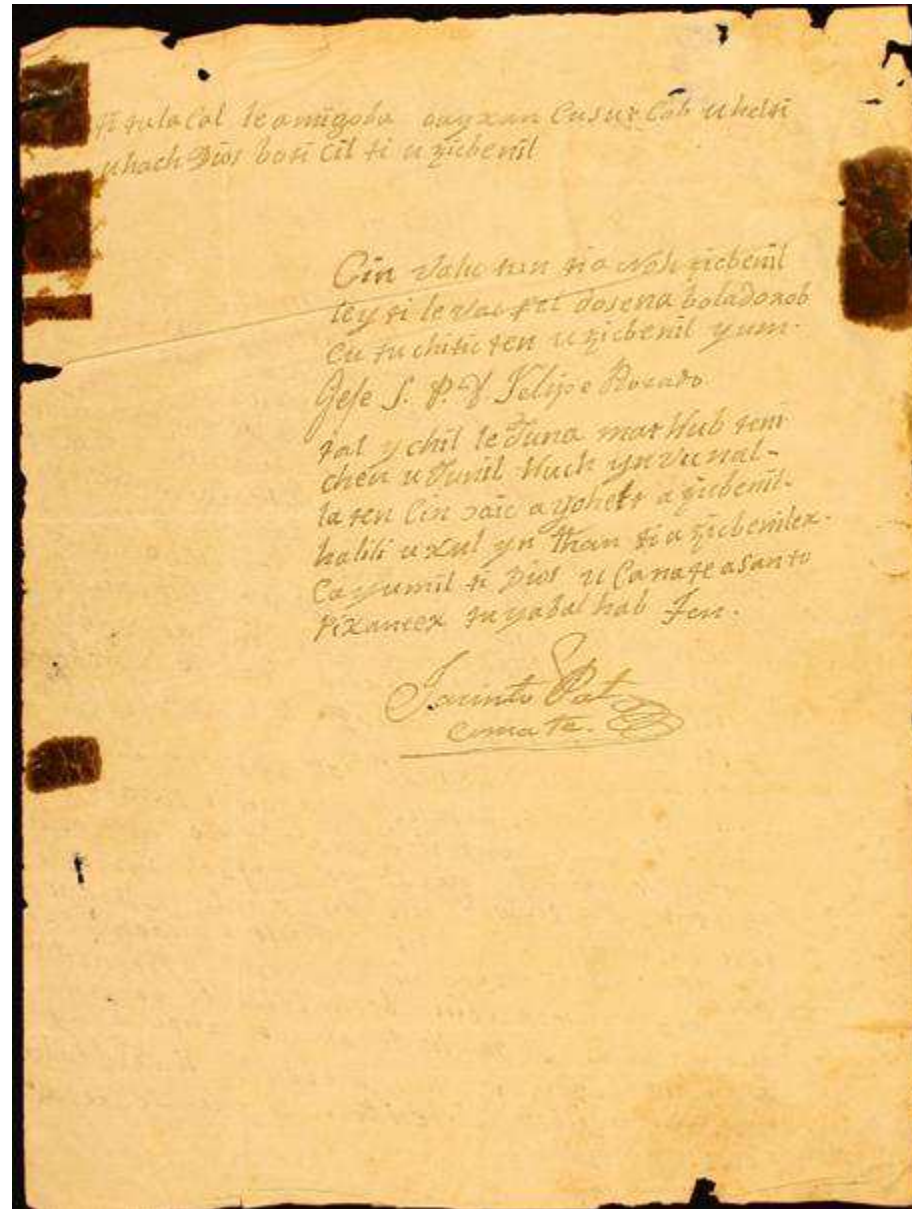
in jach yáamail áamigo.
kex tumeneel ti'i ts'íibnajen tech jo'olje yéetel k yaamail áamigo ú tsikbe'enil yuum kuura Don José Canuto Vela, kin súut ts'íib tech bejlaje u ti'al ka' á uila'ab bajun jaajil k t'áan,
yéetel mina'an ú yanaal ba'al k kaxtik uaa ma' ú ti'iblil yakunaj á ueteel.
Paya'ambe'en ka' yuumil ti' Díose' uayxan ú t'áan ú noj talaam tsikbe'enil

15. Jacinto Pat ti' Alberto Morales
X-Jo'o Tsúuk, 27 ti' Abril ti' 1848

Don Dⁿ Alberto Morales x Hozuc 27 de Abril
1848
Yn hach yamail yume doc yn Kamie a
nil Jun u feche ueintisinco ti le ua yamilona
bay xan u zicbenil Jun yum Cura Dⁿ. Jose -
Canuto Vela Cin valic tun ti a zicbenilex
doc yn cha cha nuc tic tulaCal baax Ca ña nuc
tic a zicbenilexo he bax cin valic tiolal le yu
m Capitan Dⁿ. Juan moo Ca yanac u yacun
tic ten le u Cahalobo Calicil yn Kuchul ti le No
h Cah te Kax bay xan Cin valic Ca yanac u ve-
thic ma u tocal ten le Naobo bay bic tumen u -
Cahal yum Ah bolon Pixan San diego bay xa
n Cin valic maubin u betal lob ti le ogilob Cu
Sut tu Cah talilobo bay xan Cin ñaic yohelte
a zicbenil tulaCal lay Balob chaboob xNibacal
y tu yal hob ley ti le tropaob Cu yalic ten u
zicbenil yum Cura Dⁿ. Jose Canuto Vela Cin
valic tun ti a zicbenilex ma tan u patal yn
vohel tic bax tro pailob chale balobo tumenel
Cat luKen ti telo tu Cal yn tropaob tin meK-
tan tah yn tasoob tile yn Cahala X Hozuca
la u nukul tun Cin ñaic yohelt a zicbenil Ca
yanac u ñaic u ordenil le yum Capitano Dⁿ
Juan moo maubin u betal le lolobo bay xan
orden Cu ñaic ti baKlic te Caho Ca yanac u Cuy=
dadoi tiob la ten Cin hach Kuben tic tia zicbenilex
bay xan u zicben Kuben than le yum SeCretario

Sôr Dⁿ. Alberto Molares x Hozuc 27 de Abri...
1848

Yn hach yamail yume doc yn Kamie a zicbe
nil Jun u feche ueintisinco ti le ua yamilona
bay xan u zicbenil Jun yum Cura Dⁿ. Jose -
Canuto Vela Cin valic tun ti a zicbenilex
doc yn cha cha nuc tic tulaCal baax Ca ña nuc
tic a zicbenilexo he bax cin valic tiolal le yu
m Capitan Dⁿ. Juan moo Ca yanac u yacun
tic ten le u Cahalobo Calicil yn Kuchul ti le No
h Cah te Kax bay xan Cin valic Ca yanac u ve-
thic ma u tocal ten le Naobo bay bic tumen u -
Cahal yum Ah bolon Pixan San diego bay xa
n Cin valic maubin u betal lob ti le ogilob Cu
Sut tu Cah talilobo bay xan Cin ñaic yohelte
a zicbenil tulaCal lay Balob chaboob xNibacal
y tu yal hob ley ti le tropaob Cu yalic ten u
zicbenil yum Cura Dⁿ. Jose Canuto Vela Cin
valic ti a zicbenilex ma tan u patal yn
vohel tic bax tro pailob chale balobo tumenel
Cat luKen ti telo tu Cal yn tropaob tin meK-
tan tah yn tasoob tile yn Cahala X Hozuca
la u nukul tun Cin ñaic yohelt a zicbenil Ca
yanac u ñaic u ordenil le yum Capitano Dⁿ.
Juan Moo ma u bin u betal le lolobo bay xan
orden Cu ñaic ti baKlic te Caho Ca yanac u Cuy=
dadoi tiob la ten Cin hach Kuben tic tia zicbenilex
bay xan u zicben Kuben than le yum SeCretario



ti tulaCal le amigoba bayxan CusutCob u hel ti
u hach Dios boti Cil ti u žicbenil

Cin valic tun tia Noh žicbenil
ley ti le vac pel dosena boladorob
Cu tu chitic ten u žicbenil yum -
Gefe S. P. V. Felipe Rosado.
tal y chil le Juna mat Hub ten
chen u Junil Wack yprerual -
la ten Cin oaic a yohet a žicbenil -
halili u xul yn than ti a žicbenilex -
Ca yumil ti Dios u Canate a Santo
Pixaneex tu yabal hab Ten.

Jacinto Pat

Coma te.

U jeel u ts'íibij

Sôr Dⁿ. Alberto Molares x Hoꝛuc 27 de Abri... 1848

Yn hach yamail yume ðoc yn Kamic a žicbenil Jun u feche ueintisinco ti le ua yamilona

bay xan u žicbenil Jun yum Cura Dⁿ. Jose Canuto Vela

Cin valic tun ti a žicbenilex ðoc yn čha cha nuctic tulaCal baax Ca ða nuctic a žicbenilexo

he bax cin valic ti olal le yum Capitan Dⁿ. Juan moo

Ca yanac u yacuntic ten le u Cahalobo Calicil yn Kuchul ti le Noh Cah te Kax

bay xan Cin valic Ca yanac u vethic ma u tocal ten le Naobo

bay bic tumen u Cahal yum Ah bolon Pixan San diego

bay xan Cin valic ma u bin u betal lob ti le ožilob Cu Sut tu Cahtalilobo

bay xan Cin ðaic yohelte a žicbenil tulaCal lay Balob čaboob x Ni bacal Ÿ tu yal hob leyti le tropaob

Cu yalic ten u žicbenil yum Cura Dⁿ. Jose Canuto Vela

Cin valic ti a žicbenilex ma tan u patal yn voheltic bax tropailob cha le balobo

tumenel Cat luKen ti telo tu Cal yn tropaob

tin meKtantah yn tasoob ti le yn Cahala X Hoꝛuca

la u nukul tun Cin ðaic yohelt a žicbenil Ca yanac u ðaic u ordenil le yum Capitano Dⁿ. Juan Moo

ma u bin u betal le lolobo

bay xan orden Cu ðaic ti baKlic te Caho Ca yanac u Cuydadoi tiob

la ten Cin hach Kubentic ti a žicbenilex

bay xan u žicben Kuben than le yum SeCretario ti tulaCal le amigoba

bay xan Cu sutCob u hel ti u hach Dios botiCil ti u žicbenil

Cin valic tun ti a Noh žicbenil leyti le vacpel dosena boladorob

Cu tuchitic ten u žicbenil yum Gefe S. P. V. Felipe Rosado.

tal ychil le Juna ma t Kub teni

chen u Junil Kuch yn vicnal

la ten Cin ðaic a yohelt a žicbenil

halili u xul yn than ti a žicbenilex -

Ca yumil ti Dios u Canate a Santo Pixaneex tu yabal hab Ten.

Jacinto Pat

Coma te.

15. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Don Alberto Morales: X-Ho Tzuc, 27 de Abril de 1848.

Yn hach yamail yume: ðoc yn kamic a tzicbenil Jun u feche ueintisinco ti le ua yamilona.

bay xan u tzicbenil Jun yum Cura Don Jose Canuto Vela.

Cin valic tun ti a tzicbenilex ðoc yn čhacha nuctic tulacal baax ca ða nuctic a tzicbenilexo

he bax cin valic ti olal le yum Capitan Don Juan Moo

Ca yanac u yacuntic ten le u cahalobo calicil yn kuchul ti le Noh Cah te Kax.

Bay xan cin valic ca yanac u vethic ma u tocal ten le naobo.

Bay bic tumen u cahal yum Ah Bolon Pixan San Diego.

Bay xan cin valic ma u bin u betal lob ti le otzilob cu sut tu cahtalilobo.

Bay xan cin ðaic yohelte a tzicbenil tulacal lay balob čaboob X-Ni Bacal Ÿ tu yalhob leyti le tropaob.

Cu yalic ten u tzicbenil yum Cura Don Jose Canuto Vela.

Cin valic ti a tzicbenilex ma tan u patal yn voheltic bax tropailob cha le balobo

tumenel cat luken ti telo tu cal yn tropaob

tin mektantah yn tasoob ti le yn cahala X-Ho Tzuca

La u nukul tun cin ðaic yohelt a tzicbenil ca yanac u ðaic u ordenil le yum Capitano Don Juan Moo

ma u bin u betal le lolobo

Bay xan orden cu ðaic ti baklic te caho ca yanac u cuydadoi tiob.

La ten cin hach kubentic ti a tzicbenilex.

Bay xan u tzicben kuben than le yum secretario ti tulacal le amigoba.

Bay xan cu sutcob u hel ti u hach Dios boticil ti u tzicbenil.

Cin valic tun ti a noh tzicbenil leyti le vacpel dosena boladorob

cu tuchitic ten u tzicbenil yum Gefe Superior Politico Venerable Felipe Rosado.

tal ychil le Juna ma t kub teni

chen u Junil kuch yn vicnal

La ten cin ðaic a yohelt a tzicbenil.

Halili u xul yn than ti a tzicbenilex.

Ca yumil ti Dios u canante a Santo Pixaneex tu yabal hab.

Ten, Jacinto Pat

Comandante.

15. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchita'ab ti' Alberto Morales, utskinta'an ichil Máaya INALI

Señor Don Alberto Morales: X-jo'o Tsúuk, 27 ti' Abril ti' 1848.
In jach yaamail yuume': ts'o'ok in k'amik a tsikbe'enil Ju'un
u fecha beintisinco ti' le uaay yanilo'ona',
beeyxan u tsikbe'enil Ju'un yuum kuura Don José Canuto Vela,
kin ua'alik tun ti' a tsikbenile'ex ts'o'ok in ch'a'ch'anuktik
tuu láakal ba'ax ka ts'aa nu'uktik a tsikbe'enile'exo'
jeba'ax kin ua'alik ti' óolal le yuum káapitan Don Juan Moo,
ka' yanak u yaakuntikten le u kaajalo'obo' ka'alikil in k'uchul ti' le Noj Kaaj Te' K'aaxo,
Beeyxan kin ua'alik ka' yanak u uet'ik ma' u tó'okaalten le naajo'obo',
Beeybin, tumen u kaajal yuum Aj Bolon Pixan San Diego.
Beeyxan kin ua'alik ma' u bin u beeta'al loob ti' le otsilo'ob ku súut tuu kajtalilo'obo',
Beeyxan kin ts'aik yoojelte' a tsikbe'enil, tuu láakal laj ba'alob ch'a'abo'ob X-Ni Bacal
yéetel tuu ya'aljo'ob leeti' le troopaobo', ku ya'alikten u tsikbe'enil yuum kura Don José Canuto Vela,
kin ua'alik ti' a tsikbe'enilex ma'ataan u paajtal in uoojeltik ba'ax troopailo'ob ch'a'a le ba'alobo'
tumeneel ka tun luk'een ti' te'elo' tuu taal in troopaoob
tin mek'tankaj in taasob ti'ile in kaajala' X-jo'o Tsúuka
Laa u núukul tuun kin ts'aik yoojelt a tsikbe'enil,
ka' yanak u ts'aaik u óordenil le yuum kaapitaano' Don Juan Moo
Ma' u bin u beeta'al le lóobo'obo'
Beeyxan óorden ku ts'aaik ti' ba'alikiil le kaajo' ka' yanak u kuydaadoiti'ob,
la'aten kin jach k'ubeentik ti' a tsikbe'enile'ex,
Beeyxan u tsikbe'en k'uben t'áan le yuum secretario ti' tuu láakal le áamigo'oba',
Beyxan ku sutko'ob u jeel ti' u jach Dios bo'otikil ti' u tsikbe'enil,
kin ua'alik tun ti' a noj tsikbe'enil leeti' le uakp'éel dosena boladoro'ob
ku tuuchi'tikten u tsikbe'enil yuum Jeefe Superioor Politikoo Benerable Felipe Rosado.
taal ichil le Ju'una' ma' tun k'u'ubteni'
cheen u Ju'unil k'uch in uiknal
La'aten kin ts'aik u yoojelt a tsikbe'enil.
Ja'alili' u xúul in t'áan ti' a tsikbe'enilex.
Ka' yuumil ti' Dios u kanaante a Santo Píixane'ex tuu ya'abal ja'ab.
Teen, Jacinto Pat
koomandante.

[illegible]

³⁹ U yaalab t'o'olil boonoj u jeeltun ka'ap'éel t'o'olil ts'íibta'an ichil t'o'olil k'a'ana'antun u ts'aabaj te' ichil lela

U jeel u ts'íibij

J[o]sé C. V., presidente ti u comisionil y... ... Padreob,

li[k]zahanob tumen u hach noh talam tzicbenil yum Ahaucaan Dⁿ. José Maria Guerra,
tumen u talam tzicbeniloob xan yum Halach uinic Dⁿ. Miguel Barbachano
y yum General, comandante en gefe Dⁿ. Romulo Dias de la Vega:

Ti teex tulacaleex in hach yamailex ðulex, maceualex, y tulacalex u lah uinicilex Ca yumi ti Jesucristo:
átialeex cin ðiboltic ú pictan yabilob utz.

Bin a uohetexe, he ca tun zihzhoon Ca yumil ti Dios utial ca c' pactex ca zil uay yokcabile,
tu ðahton humpel pixan ichil c' mambal lumil, utial ca c' kulte,
tamuk c' ðocbezic lahun peð u cilich almah than,

ca tzuc yanil, u yacunabal Dios, paynum yokol tulacal, y ca lak, hebix c' yacuntic c' baexe;

tabáan tun yanil ti le almah thanob: hopeð u yalmah than cilich návil Yglesia,

bin c' ðocbe[z] xan. He bax uchic ú kochbezcoon Ca yumi[l] ti Hahal Diosa.

Bay xan, paiben ca in kaheztexe, bicil Ca yumi[l] ti Jesucristo + Hahal Dios; hahal u[i]nic xan

tu uecah u cilich kikel, zinán ti u CRUZ, uchic u lohcoon:

bay tu kubhil u cuxtal, utial ca máac u cimil c' pixaneexo.

Leiti le cilich yuma tu heðcuntah Apostolezob, y u Sacerdoteob ti Misa;

leoci lela utial ðaicoob sacramento ú kam cristianoob, utial ca u zatzob u zipil ah kebanob,

utial ca okotbanoob y utial ca u tzetsectahoob u thanob u thanil cilich Evangelio tu xicin Cristiano

cahob ca utzac u nahmateob huntul cuxtal. c alohil ti JesuCristo xane

hebix tu ðocbezhil a than u cilich Yume,

bayxan uchic u chinpooltic noh yumtzilob y Justiciaob uay yokcabile.

Balá te tu ðabihah Ca yumi[l] ti Jesucristoa u talel licil in uilicinba

y u chucan u hach tzicbenil yum Padreob

y u comizionil likán ti u hach noh talam tzicbenilob yum Ahaucaan,

yum Halachuinic y yum Comandante general

utial ca anatpainacon tu noh lalex, tu tan Hahal Dios,

uchebal a ðiceex humpel u tohil beé ca tun á nahal teex zatzah zipil

caix utzac á úazkahleex tacuchileex hetux citan u yohelma ðocbezah than,

hebix kanan u betic tulacal ah mektantziloobe;

tumenel likul ti Hahal Dios lay ðacanthanob u likzahmaob santo Juramento

tu tán Ca yumi[l] ti Dios y tu yich cahoob. =

¡Bé! in hach yamail Cristianoex,

ðoc u cílba cáan, ðoc u cílba luum,

hach hák olbilil u yail baaloob ðóc c' ilic ichil u kinil c' cuxlex; u yuchul.

¡Bé! ðoc u yukic u yábal kik lay luum' c' pochactceéxa,

t okolautmah kaxob, tac baalcheob t hak yolob.

Hevac, cici thanbilil u cichcelmil Hahal Dios, cici thanbilil Cayumiti Jesucristo

y u x-cichpam ná ca cilich Colal Zuhuy Santa Maria

tumenel tán u hokol zazil cu tichkabtic ekhoch[en]

ðoc u kuchul ú habil, u zemanail, u kinil, y u orail licil u binel t xulul nupinah,

licil u binel t xulul nupinah, licil u binel u cháob

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

José C. V., presidente ti u comisionil y ulak Padreob,

likzahanob tumen u hach noh talam tzicbenil yum Ahaucaan Dⁿ. José Maria Guerra,
tumen u talam tzicbeniloob xan yum Halach uinic Dⁿ. Miguel Barbachano
y yum General, comandante en gefe Dⁿ. Romulo Dias de la Vega:

Ti teex tulacaleex in hach yamailex ðulex, mazeualex, y tulacalex u lah uinicilex ca yumil ti Jesucristo:
átialeex cin ðib oltic ú pictan yabilob utz.

Bin a uohetexe, he ca tun zihzhoon ca yumil ti Dios utial ca c' pactex ca zil uay yokcabile,

tu ðah ton humpel pixan ichil c' manbal luumil, utial ca c' kulte,

tamuk c' ðocbezic lahun peð u cilich almah than,

Ca tzuc yanil: u yacunabal Dios, paynum yokol tulacal y c' lak, hebix c' yacuntic c' baexe.

Tabáan tun yanil ti le almah thanob: hopeð u yalmah than cilich nábil Yglesia bin c' ðocbez xan

he bax uchic ú kochbezcoon ca yumil ti Hahal Diosa.

Bay xan, paiben ca in kaheztexe, bicil ca yumil ti Jesucristo + Hahal Dios; hahal uinic xan

tu uecah u cilich kikel, zinán ti u cruz, uchic u lohcoon.

bay tu kubhil u cuxtal, utial camáac u cimil c' pixaneexo.

Leiti le cilich yuma tu heðcuntah Apostolezob, y u Sacerdoteob ti Misa;

Leo ci lela utial ðaicoob sacramento ú kam cristianoob, utial ca u zatzob u zipil ah kebanob,

utial ca okotbanoob y utial ca u tzetsectahoob u thanob u thanil cilich Evangelio

tu xicin Cristiano cahob ca utzac u nahmateob huntul cuxtal ca lohil ti JesuCristo xane

hebix tu ðocbezhil a than u cilich Yume.

Bay xan uchic u chin pooltic noh yumtzilob y Justiciaob uay yokcabile.

Balá te tu ðabi hah ca yumil ti Jesucristoa u talel licil in uilic in ba

y u chucan u hach tzicbenil yum Padreob

y u comizionil likán ti u hach noh talam tzicbenilob yum Ahaucaan,

yum Halach uinic y yum Comandante general

utial ca anatpainacon tu noh lalex tu tan Hahal Dios,

uchebal a ðiceex humpel u tohil beé ca tun á nahal teex zatzah zipil

caix utzac á úazkahleex tacuchileex hetux citan u yohelma ðocbezah than,

hebix kanan u betic tulacal ah mektantziloobe;

tumenel likul ti Hahal Dios lay ðacan thanob u likzahmaob santo Juramento

tu tán ca yumil ti Dios y tu yich cahoob. =

¡Bé! in hach yamail Cristianoex,

ðoc u cílba cáan, ðoc u cílba luum.

Hach hák olbilil u yail baaloob ðóc c' ilic ichil u kinil c' cuxlex u yuchul.

¡Bé! ðoc u yukic u yábal kik lay luum' c' pochactceéxa,

ti okol autmah kaxob, tac baalcheob ti hak yolob.

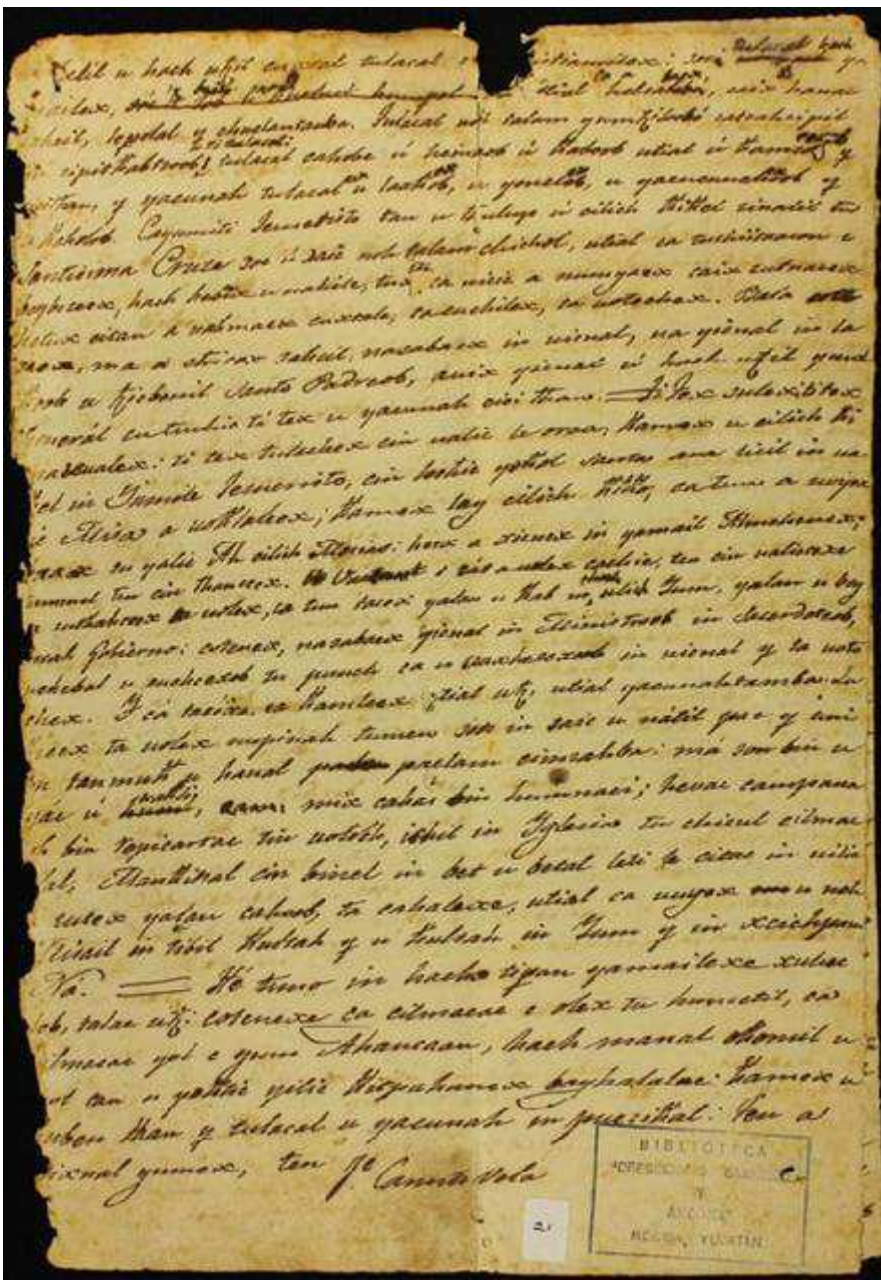
Heuac, cici thanbilil u cichcelmil Hahal Dios, cici thanbilil ca yumil ti Jesucristo

y u x-cichpam ná ca cilich Colal Zuhuy Santa Maria

tumenel tán u hokol zazil cu tich kabtic ekhochen.

ðoc u kuchul ú habil, u zemanail, u kinil, y u orail licil u binel ti xulul nupinah,

licil u binel t xulul nupinah, licil u binel u cháob.



...elil u hach utzil cuxtal tulacal c ristianoilex: ooc tulacal hach ya
zailex, ooc t lob u huchul humpel ... tial ca a helzabaex, caix hauac
zahcil, lepotal y chuclantanba. Tulacal noh talam yumtzi loobó zatzah zipil
cu zipitkabtkoob ti tulacal: tulacal cahobe ú hémoob ú kaboob utial ú kamcoob y
cicithan, y yacunah tulacaleex u laakexob, u yonelexob, u yacunahe xoob y
u kaholob. Cayumiti Jesucristo tan u thulup ú cilich kikel zinalil tu
Santisima Cruz ooc ú oaic noh talam chichol, utial ca tuchiitaacon c
boybezeex, hach hebix u nahile, tux cu ca nicic a numyaex caix zutnacex
hetux citan a nahmaex cuxtale, ta cuchilex, ta uotochex. Bala coten
neex, ma a chicex zahcil, naaabaex in uicnal, ua yicnal in la
koob u tzicbenil Santo Padreob, auxix yicnal u hach utzil yum
Generál cutuchie ti tex u yacunah cici than. + Ti Tex oulex, ti tex
maseualex: ti tex tulacalex cin ualic le oraa, kamex u cilich ki
kel in Yumile Jesucristo, cin lochic yokol Santa ana licil in ua
..ic Misa a uoklaleex; kamex lay cilich kíko, catun a uuyex
baax cu yalic Ah cilich Mesias: heex a xicnex in yamail Almehenex;
tumenel ten cin thanceex, Uua c zát auolex cachie, ten cin ualictexe
c zutkahceex a uolex, ca tun tacex yalan u kab in Hach cilich Yum, yalan u boy
...bezah Gobierno: cotenex, naaabaex yicnal in Ministroob in Sacerdoteob,
uchebal u cuchcxob tu puuch ca u uaxhezexoob in uicnal y ta uoto
chex. ✕ cá tacéxe. ca kamleex utial utz, utial yacunahtamba. La
kzeex ta uolex nupinah tumen ooc in oaic u nátil paz y uni
...n tanmuk u hual paclam cimzahba: má oon bin u
yáe ú uakh; mix cahal bin humnaci; hevac campana
ob bin repicartac tin uotoch, ichil in Yglesia tu chicul cilmac
...lal. Mankinal cin binel in bet u betal leti le citac in uilic
...n zutex yalan cahoob, ta cahalexe, utial ca uuyex ... u noh
Misail in tibil kultah y u kultah in Yum y in xcichpam
Ná. = Hé tuno in hach tipan yamailexe xuluc
lob, talac utz: cotenexe ca cilmacac c olex tu huncetil, ca
kuben than y tulacal u yacunah in puczikal: Ten a
pixnal yumex, ten J^e. Canuto Vela

U jeel u ts'íbij

[b]elil u hach utzil cuxtal tulacal c[eeex c]ristianoilex:

ɔoc tulacal hach ya zailex, [u]tial ca a helzabaex, caix hauac zahcil, lep^olal y chuclantanba.

Tulacal noh talam yumtziloobó zatzah zipil cu zipitkabtcoob ti tulacal:

tulacal cahobe ú hémoob ú kaboob utial ú kamcoob y cici than,

y yacunah tulacaleex u laakexob, u yonelexob, u yacunahexoob y u kah olob.

Ca yumi[I] ti Jesucristo tan u thulup ú cilich kikel zinalil tu Santísima Cruz

ɔoc ú ɔaic noh talam chich ol, utial ca tuchiitaacon c' boybezeex,

hach hebix u nahile, tux cu ca nicic a numyaex caix zutnacex

hetux citan a nahmaex cuxtale, ta cuchilex, ta uotochex.

Bala cotenneex, ma a chicex zahcil, naɔabaex in uicnal,

ua yicnal in lakoob u tzicbenil Santo Padreob, u[a] ix yicnal ú hach utzil yum General

cu tuchie ti tex u yacunah

cici than. Ti Tex ɔulex, ti tex maseualex: ti tex tulacalex

cin ualic le oraa, kamex u cilich kikel in Yumile Jesucristo,

cin lochic yokol Santa ana licil in ua[I]ic Misa a uoklaleex;

kamex lay cilich kíko, ca tun a uuyex baax cu yalic Ah cilich Mesias:

heex a xicnex in yamail Almehenex;

tumenel ten cin thanceex, Uua c zát auolex cachie,

ten cin ualictexe c zutkahceex a uolex,

ca tun tacex yalan u kab in Hach cilich Yum, yalan u boybezah Gobierno:

cotenex, naɔabaex yicnal in Ministroob in Sacerdoteob,

uchebal u cuchcexob tu puuch ca u uaxhezexoob in uicnal y ta uotochex.

✱ cá tacéxe. ca kamleex utial utz, utial yacunahtamba.

Lakzeex ta uolex nupinah

tumen ɔooc in ɔaic u nátil paz y uni[o]n tanmuk u hual [u] paclam cimzahba:

má ɔon bin u yáe ú uakh; mix cahal bin humnaci;

hevac campanaob bin repicartac tin uotoch, ichil in Yglesia tu chicul cilmac [o]lal.

Mankinal cin binel in bet u betal leti le citac in uilic [bi]n zutex yalan cahoob, ta cahalexe,

utial ca uuyex u noh Misail in tibil kultah y u kultah in Yum y in xcichpam Ná. =

Hé tuno in hach tipan yamailexe xuluc lob, talac utz:

cotenexe ca cilmacac c olex tu huncetil,

ca kuben than y tulacal u yacunah in puczikal:

Ten a pixnal yumex,

ten J^c. Canuto Vela

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

licil u binel u cháob belil u hach utzil cuxtal tulacal ceex cristianoilex.

ɔoc tulacal hach ya zailex, utial ca a helzabaex, caix hauac zahcil, lep^o olal y chuclantanba.

Tulacal noh talam yumtziloobó zatzah zipil cu zipitkabtcoob ti tulacal.

Tulacal cahobe ú hémoob ú kaboob utial ú kamcoob y cici than,

y yacunah tulacaleex u laakexob, u yonelexob, u yacunahexoob y u kah olob.

Ca yumil ti Jesucristo tan u thulup ú cilich kikel zinalil tu Santísima Cruz.

ɔoc ú ɔaic noh talam chich ol utial ca tuchiitaacon c' boybezeex,

hach hebix u nahile tux cu ca nicic a numyaex

caix zutnacex hetux citan a nahmaex cuxtale, ta cuchilex, ta uotochex.

Bala coteneex, ma a chicex zahcil, naɔabaex in uicnal,

ua yicnal in lakoob u tzicbenil Santo Padreob, ua ix yicnal ú hach utzil yum General

cu tuchie ti tex u yacunah

Cici than ti tex ɔulex, ti tex maseualex, ti tex tulacalex

Cin ualic le oraa, kamex u cilich kikel in Yumile Jesucristo.

Cin lochic yokol Santa Ana licil in ualic Misa a uoklaleex.

Kamex lay cilich kíko, ca tun a uuyex baax cu yalic Ah cilich Mesias.

Heex a xicnex in yamail Almehenex;

tumenel ten cin thanceex, Uua c' zát a uolex cachie.

Ten cin ualictexe c' zutkahceex a uolex.

Ca tun tacex yalan u kab in Hach cilich Yum, yalan u boybezah Gobierno.

Cotenex, naɔabaex yicnal in Ministroob, in Sacerdoteob.

Uchebal u cuchcexob tu puuch ca u uaxhezexoob in uicnal y ta uotochex.

y cá tacéxe ca kamleex utial utz, utial yacunahtamba.

Lakzeex ta uolex nupinah

tumen ɔooc in ɔaic u nátil paz y union tanmuk u hual u paclam cimzahba:

má ɔon bin u yáe ú uakh, mix cahal bin humnaci;

heuac campanaob bin repicartac tin uotoch, ichil in Yglesia tu chicul cilmac olal.

Mankinal cin binel in bet u betal leti le citac in uilic bin zutex yalan cahoob, ta cahalexe,

utial ca uuyex u noh Misail in tibil kultah y u kultah in Yum y in xcichpam Ná. =

Hé tuno in hach tipan yamailexe xuluc lob, talac utz:

Cotenexe ca cilmacac c' olex tu huncetil.

Ca kuben than y tulacal u yacunah in puczikal:

Ten a pixnal yumex,

ten José Canuto Vela

16. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

José C. V., presidente ti u comisionil y ulak Padreob,
likzahanob tumen u hach noh talam tzichenil yum Ahaucaan Dⁿ. José Maria Guerra,
tumen u talam tzicheniloob xan yum Halach uinic Dⁿ. Miguel Barbachano
y yum General, comandante en gefe Dⁿ. Romulo Dias de la Vega:
Ti teex tulacaleex in hach yamailex ñulex, mazeualex, y tulacalex u lah uinicilex ca yumil ti Jesucristo:
átialeex cin ñib oltic ú pictan yabilob utz.
Bin a uohetexe, he ca tun zihzhoon ca yumil ti Dios utial ca c' pactex ca zil uay yokcabile,
tu ñah ton humpel pìxan ichil c' manbal luumil, utial ca c' kulte,
tamuk c' ñocbezic lahun peñ u cilich almah than,
Ca tzuc yanil: u yacunabal Dios, paynum yokol tulacal y c' lak, hebix c' yacuntic c' baexe.
Tabáan tun yanil ti le almah thanob: hopeñ u yalmah than cilich nábil Yglesia bin c' ñocbez xan
he bax uchic ú kochbezcoon ca yumil ti Hahal Diosa.
Bay xan, paiben ca in kaheztexe, bicil ca yumil ti Jesucristo + Hahal Dios; hahal uinic xan
tu uecah u cilich kikel, zinán ti u cruz, uchic u lohcoon.
bay tu kubhil u cuxtal, utial camáac u cimil c' pixaneexo.
Leiti le cilich yuma tu heñcuntah Apostolezob, y u Sacerdoteob ti Misa;
Leo ci lela utial ñaicoob sacramento ú kam cristianoob, utial ca u zatzob u zipil ah kebanob,
utial ca okotbanoob y utial ca u tzetsectahoob u thanob u thanil cilich Evangelio
tu xicin Cristiano cahob ca utzac u nahmateob huntul cuxtal ca lohil ti JesuCristo xane
hebix tu ñocbezhil a than u cilich Yume.
Bay xan uchic u chin pooltic noh yumtzilob y Justiciaob uay yok cabile.
Balá te tu ñabi hah ca yumil ti Jesucristoa u talel licil in uilic in ba
y u chucan u hach tzichenil yum Padreob
y u comizionil likán ti u hach noh talam tzichenilob yum Ahaucaan,
yum Halach uinic y yum Comandante general
utial ca anatpainacon tu noh lalex tu tan Hahal Dios,
uchebal a ñiceex humpel u tohil beé ca tun á nahal teex zatzah zipil
caix utzac á úazkahleex tacuchileex hetux citan u yohelma ñocbezah than,
hebix kanan u betic tulacal ah mektantziloobe;
tumenel likul ti Hahal Dios lay ñacan thanob u likzahmaob santo Juramento
tu tán ca yumil ti Dios y tu yich cahoob. =
¡Bé! in hach yamail Cristianoex,
Ñoc u cílba cáan, ñoc u cílba luum.
Hach hák olbilil u yail baaloob ñóc c' ilic ichil u kinil c' cuxlex u yuchul.
¡Bé! ñoc u yukic u yábal kik lay luum c' pochactceéxa,
ti okol autmah kaxob, tac baalcheob ti hak yolob.
Heuac, cici thanbilil u cichcelmil Hahal Dios, cici thanbilil ca yumil ti Jesucristo
y u x-cichpam ná ca cilich Colal Zuhuy Santa Maria
tumenel tán u hokol zazil cu tich kabtic ekhochen.
Ñoc u kuchul ú habil, u zamanail, u kinil, y u orail licil u binel ti xulul nupinah,
licil u binel t xulul nupinah, licil u binel u cháob.

licil u binel u cháob belil u hach utzil cuxtal tulacal ceex cristianoilex.
Ñoc tulacal hach ya zailex, utial ca a helzabaex, caix hauac zahcil, lep olal y chuclantanba.
Tulacal noh talam yumtziloobó zatzah zipil cu zipit kabtcoob ti tulacal.
Tulacal cahobe ú hémoob ú kaboob utial ú kamcoob y cici than,
y yacunah tulacaleex u laakexob, u yonelexob, u yacunahexoob y u kah olob.
Ca yumil ti Jesucristo tan u thulup ú cilich kikel zinalil tu Santisima Cruz.
Ñoc ú ñaic noh talam chich ol utial ca tuchiitaacon c' boybezeex,
hach hebix u nahile tux cu ca nicic a numyaex
caix zutnacex hetux citan a nahmaex cuxtale, ta cuchilex, ta uotochex.
Bala coteneex, ma a chicex zahcil, nañabaex in uicnal,
ua yicnal in lakoob u tzichenil Santo Padreob, ua ix yicnal ú hach utzil yum Generál
cu tuchie ti tex u yacunah
Cici than ti tex ñulex, ti tex tulacalex
Cin ualic le oraa, kamex u cilich kikel in Yumile Jesucristo.
Cin lochic yokol Santa Ana licil in ualic Misa a uoklaleex.
Kamex lay cilich kíko, ca tun a uuyex baax cu yalic Ah cilich Mesias.
Heex a xicnex in yamail Almehenex;
tumenel ten cin thanceex, Uua c' zát a uolex cachie.
Ten cin ualictexe c' zutkahceex a uolex.
Ca tun tacex yalan u kab in Hach cilich Yum, yalan u boybezah Gobierno.
Cotenex, nañabaex yicnal in Ministroob, in Sacerdoteob.
Uchebal u cuchcexob tu puuch ca u uaxhezexoob in uicnal y ta uotochex.
y cá tacéxe ca kamleex utial utz, utial yacunahtamba.
Lakzeex ta uolex nupinah
tumen ñooc in ñaic u nátil paz y union tanmuk u hual u paclam cimzahba:
má ñon bin u yáe ú uakh, mix cahal bin humnaci;
heuac campanaob bin repicartac tin uotoch, ichil in Yglesia tu chicul cilmac olal.
Mankinal cin binel in bet u betal leti le citac in uilic bin zutex yalan cahoob, ta cahalexe,
utial ca uuyex u noh Misail in tibil kultah y u kultah in Yum y in xcichpam Ná. =
Hé tuno in hach tipan yamailexe xuluc lob, talac utz:
Cotenexe ca cilmacac c' olex tu huncetil.
Ca kuben than y tulacal u yacunah in puczikal.
Ten a pixnal yumex,
ten José Canuto Vela

16. Chukbesa'abi yéetel ts'iibta'abi tumen José Canuto Vela ti' le a'alajil Tsuk Kakab, utskinta'an ichil Máaya INALI

José Canuto Vela, presidente ti' u koomisionil yéetel u láak' Padreob, lik'saja'ano'ob tumen u jach noj talam tsikbe'enil yuum Ajau kaan Don José María Guerra, tumeen u talam tsikbe'enilo'obxan yuum jalach wíinik Don Miguel Barbachano yéetel yuum General, komandante ti' geefe Don Romulo Días de la Vega: Ti' te'ex tuu láakale'ex in jach yamaile'ex ts'uule'ex, máaceuale'ex, yéetel tuu láakale'ex u laa uíinikile'ex ka' yuumil ti' Jesucristo: á ti'ale'ex kin ts'íib óoltik ú piktan yaabilo'b uts. Bfín a uoojete'exe', lee ka' tuu sijso'on ka' yuumil ti' Díos u ti'al ka'a k pakte'ex ka' sij uay yok'kabile', tuu ts'aa to'on jump'éeel pixaan ichil k máanbal lu'umil, u ti'al ka' kuultej, taamuk' k ts'okbesik lajun peets' u kí'ilich a'almaj t'áan, ka' ts'o'okok yanil: u yakujnajbáal Díos paynuum yóokol tuu láakal yéetel k láak', je'bix k yaakuntik k baaexe', t'abá'antun yanil ti' le a'almaj t'áano'ob: jo'peets' u ya'almaj t'áan ki'ilich náabil iglesiaa biin k ts'okbesxan Je'e ba'ax uchik ú k'o'oxbesko'on ka' yuumil ti' jajaal Diosa', beeyxan, paibe'en ka' in ka' jets'te'exe', bikil ka' yuumil ti' Jeesusristo + jajaal Díos; jajaal wíinikxan tuu uekaj u kí'ilich k'íik'el, siná'an ti' u cruz, uchik u lojko'on, bey tuu k'ubjil u kuuxtal, u ti'al ka' mák u kíimil k pixane'exo', leeti' le ki'ilich yuuma' tuu jetskuntaj Apostoleso'ob, yéetel u Sacerdoteo'ob ti' Miisa; lelo', ki' lela u ti'al ts'aiko'ob sáacramento ú k'aam kristiano'ob, u ti'al ka' u sa'atso'ob u si'ipil aj k'ebano'ob, u ti'al ka' okotbanoob yéete u ti'al ka' u tsetsektajo'ob u t'áanto'ob u t'áanil ki'ilich Evangelioo, tuu xikin kristianoo, kaajo'ob ka' utsak u najmato'ob junkuul kuxtal ka' lóojil ti' Jesucristoxane' je'ebix tuu ts'okbesik u t'áan u ki'ilich Yuume, beeyxan uchik u chiimpoltik noj yuumtsilo'ob yéetel Justisiaoob uay yok' kabile'. Ba'alá' te' tun ts'aabi jaj ka' yuumil ti' Jesucristoa u táalel likil in wilikinbaj, yéetel u chuka'an u jach ts'ikbe'enil yuum Paadreob yéetel u komisionil lik'a'an ti' u jach noj talam ts'ikbe'enilo'ob yuum Ajau kaan, yuum jalach ufinik yéetel yuum komandante generaal u ti'al ka'a na'at painako'on tuu nojlale'ex tuu táan jajal Díos, u che'ebal a ts'ike'ex jump'éeel u tojil beéj, ka' tun á náajalte'ex sa'ajsaj sí'ipil, ka'aix utsak á úask'ajle'ex tak ichile'ex je'e tu'ux kitaan u yojelma' ts'okbesaj t'áan, je'ebix k'a'ana'an u beetik tuu láakal a mek'tantsilo'obe'; tumenel líik'ul ti' jajal Díos lee tsaka'an t'áano'ob u lik'sajmo'ob saanto Juuramento tuu táan ka' yuumil ti' Díos yéetel tuu yich kaajo'ob. = ¡Beéy'! in jach yamaail Kristianoe'ex, Ts'o'ok u kíilba ká'an, ts'o'ok u kíilba lu'um. jach ják' óolbilil u yaajil ba'alo'ob, ts'ó'ok k ilik ichil u kí'inil k kuxle'ex u yúuchul, ¡Beéy! Ts'o'ok u yuk'kik u yá'abaa k'íik' lee lu'um k pocha'atke'éxa', Ti' óok'ol autmaj k'axo'ob, tak ba'alche'ob ti'i ja'ak' yóolo'ob,

Je'euak, kí'iki' t'ambilil u ki'ichkelmiil jajal Díos, kí'iki' t'áanbilil ka' yuumil ti' Jesucristoo Yéetel u x-ki'ichpam ná' ka' ki'ilich ko'olal sujuy Santa María tumenel táan u jóok'ol sáasil, ku tich'k'abtik ek'joch'e'en, ts'o'ok u k'uchul ú ja'abil, u semanail, u kí'inil, yéetel u oorail likil u bineel ti' xu'ulul núupinaj, likil u bineel t xu'ulul núupinaj.(ch'a'ap'eekil) likil u bineel u ch'áob beelil u jach utsil kuxtal, tuu láakal kristianoile'ex, Ts'o'ok tuu láakal jach yajsa'ailex, u ti'al ka' a jeelsabae'ex, kaix jauak sajkil, leep'óolal yéetel chuklantambaj, tuu láakal noj talaam yuumtsilo'obó', sa'atsaj sí'ipil, ku sipit k'abtko'ob ti' tuu láakal, tuu láakal kaajo'obe' ú jé'emo'ob ú k'abo'ob u ti'al ú k'amko'ob yéetel kí'iki t'áan, Yéetel yakunaj, tuu láakale'ex u laak'exo'ob, u yonelexo'ob, u yaakunajexo'ob yéetel u k'aj óolo'ob ka' yúumil ti' Jesucristo taan u t'úulup ú ki'ilich k'íik'el síinalil tuu Santísima kruz. Ts'o'ok ú ts'aik noj talam chich óol u ti'al ka' túuchiita'ako'on k bo'oybese'ex, jach je'bix u jáajile' tu'ux ku ka' nikik a núumyaje'ex kaix suutnake'ex je'etu'ux kitan a najmaeex kuxtale', taa kúuchile'ex, taa uotoche'ex, ba'ale' ko'otene'ex, ma' a ch'ike'ex sajkiil, nats'abae'ex in uiknal, uaa yiknal in láak'o'ob u tsikbe'enil Santo Padreob, uaa ix yiknal ú jach utsil yuum Generál ku tuuchie ti' te'ex u yaakunaj, ki'iki t'áan ti' te'ex ts'uule'ex, ti' te'ex máaseuale'ex, ti te'ex tuu láakale'ex kin ua'alik le oora, k'ame'ex u ki'ilich k'íik'el in Yuumile' Jesucristo, kin lóoch'ik yóok'ol Santa Ana likil in ua'alik Miisa a uok'lale'ex, K'ame'ex laay ki'lich k'í'ík'o, ka'atun a u'uyex ba'ax ku ya'alik Aj ki'ilich Mesías, je'ex a xikne'ex in yaamail aj menene'ex; tuu meneel teen kin t'áanke'ex, uaa k sáat a uóolex ka'achie, Téen kin ualikte'exe' k sutk'ajke'ex a uóole'ex, ka' tun táake'ex yáalan u k'ab in jach ki'ilich yuum, yáalan u boybesaj Gobierno, Ko'otene'ex, nats'aba'eex yiknaal in Ministroob, in Sacerdoteob, u che'ebal u kuchke'exo'ob tuu pu'uch ka' u uaxk'ese'exo'ob in uiknaa yéetel taa wotoche'ex, yéetel ká' táaké'exe' ka'a k'a'amle'ex u ti'al uts, u ti'al yakunajtambaj, láak'e'ex ta uóole'ex nuupinaj tumen ts'o'ok in ts'aik u ná'atil paas yéetel uunion taanmuk u jáaual u paclam kíimsajbaj: má' ts'óon biin u'uyáe' ú uak'aj, mix kaajal bin jumnaki'; je'euak káampanaob bin repikartaak tin wotoch, ichil in Iglesía tuu chiikul ki'ilmak óolal. Mank'inal kin bineel in beet u béetal, leeti' le kitak in wilik bin sute'ex yaalan kaajo'ob, ta kaajale'exe', u ti'al ka' u'uye'ex u noj Miisail in ti'ibil kuultaj yéetel u kuultaa in Yuum yéetel in x ki'ichpam Ná'. = Jé' tuno in jach tip'a'an yamaile'exe' xu'uluk lóob, táalak uts: ko'otene'exe' ka' kilmakak óolex tuu junkeetil, ka k'uben t'áan yéetel tuu láakal u yakunaj in puksi'ik'al. Teen a pixnaal yuume'ex, teen José Canuto Vela

[illegible][illegible]

miembros, os vuelvan a mí y á vuestras cosas. Con
 que venga, ^{sea} recibidos para mi amor, con
 jado de vosotros el odio, porque ya infundí la idea
 de la Paz y de las Obedi, durante la muerte sueta
 Zafiro el estallido del fusil, ni el sonido de las cajas
 de guerra, sino que eran repicando en mi cara, dentro
 de mi Iglesia las Campanas, en señal de alegría: en
 día solemnemente hevi se celebró tan luego vea yo
 nuestra sueta a los finados, á nuestros pueblos, para
 que oigan la eterna solemnidad de mi verdadero culto,
 el culto de mi Padre y el de mi Madre. = He
 aquí, mis eternamente desdichados, séis el mal, venga
 el bien. Venid, para que todos igualmente nos alegrar
 mos, para que se alegre nuestro Señor Obispo que ^{para} ~~para~~
 en su grande aflicción el que ande coronado, reci
 bid las palabras y todo el afecto de mi corazón: yo os
 no padre espiritual, yo el presidente.

17. Tratados de Tzucacab
Abril 23, 1848 (bvy)

En el santo nombre de Dios Padre, de Dios Hijo y de Dios Espíritu Santo. Amén.- Nosotros los
infraescritos, cura D. José Canuto Vela y jefe superior político D. Felipe Rosado, comisionados por el
Excmo. Sr. Gobernador D. Miguel Barbachano, los de igual carácter, nombrados por el caudillo
principal de los indígenas D. Jacinto Pat, asimismo infraescritos, Pbro. D. Manuel Meso Vales y
capitanes D. José María Pat, D. Francisco Cob, D. Pantaleón Uc, D. Juan Justo Yam, y los secretarios
subtenientes D. Jacinto Mangas y D. Juan José Guerrero; reunidos en este pueblo de Tzucacab, a los
diecinueve días del mes de abril de mil ochocientos cuarenta y ocho años, con el objeto importante de
considerar maduramente todo lo que conviene, para poner término a la guerra que ocasiona mutuos
daños, mutuos perjuicios y mutuas ruinas, aquí en la Península de Yucatán, en donde nuestro Señor
Dios quiso que naciésemos para amarnos con igualdad; y considerando todo lo que concierne al bien y
utilidad de nuestros prójimos los cristianos, para que descansen retirándose al cuidado de sus intereses,
de sus hogares y de sus respectivas familias, como Dios lo manda. Por ante su misma Majestad y
estando presente el mencionado caudillo don Jacinto Pat, y los capitanes D. Apolinar Zel, D. Pedro
Baak, D. José Benito Victorín, D. Juan May, D. Saturnino Rodríguez, D. Francisco Sánchez, D. Juan
Jacinto Pat y D. Doroteo Poot, escribimos de común acuerdo y firmamos, para perpetua memoria, las
verdaderas voluntades o resoluciones que siguen:

1º Desde ahora y para siempre queda abolida la contribución personal, tanto del blanco como del
indio; bien entendido que la contribución de que tratamos es la que por la ley establecida pagaban

En el santo nombre de Dios Padre, de Dios Hijo y de Dios Espíritu Santo. Amén.- Nosotros los
infraescritos, cura D. José Canuto Vela y jefe superior político D. Felipe Rosado, comisionados por el
Excmo. Sr. Gobernador D. Miguel Barbachano, los de igual carácter, nombrados por el caudillo
principal de los indígenas D. Jacinto Pat, asimismo infraescritos, Pbro. D. Manuel Meso Vales y
capitanes D. José María Pat, D. Francisco Cob, D. Pantaleón Uc, D. Juan Justo Yam, y los secretarios
subtenientes D. Jacinto Mangas y D. Juan José Guerrero; reunidos en este pueblo de Tzucacab, a los
diecinueve días del mes de abril de mil ochocientos cuarenta y ocho años, con el objeto importante de
considerar maduramente todo lo que conviene, para poner término a la guerra que ocasiona mutuos
daños, mutuos perjuicios y mutuas ruinas, aquí en la Península de Yucatán, en donde nuestro Señor
Dios quiso que naciésemos para amarnos con igualdad; y considerando todo lo que concierne al bien y
utilidad de nuestros prójimos los cristianos, para que descansen retirándose al cuidado de sus intereses,
de sus hogares y de sus respectivas familias, como Dios lo manda. Por ante su misma Majestad y
estando presente el mencionado caudillo don Jacinto Pat, y los capitanes D. Apolinar Zel, D. Pedro
Baak, D. José Benito Victorín, D. Juan May, D. Saturnino Rodríguez, D. Francisco Sánchez, D. Juan
Jacinto Pat y D. Doroteo Poot, escribimos de común acuerdo y firmamos, para perpetua memoria, las
verdaderas voluntades o resoluciones que siguen:

1º Desde ahora y para siempre queda abolida la contribución personal, tanto del blanco como del
indio; bien entendido que la contribución de que tratamos es la que por la ley establecida pagaban

Y los los Yucatecos desde la edad de 16 hasta 60 años. =
2º En el mismo concepto del presente artículo, queda a tres reales el derecho de bautismo, y a diez reales el derecho de casamiento, así del blanco como del indio y de todo Yucateco. =
3º Así mismo se establece el que puedan rozar las montes para que establezcan sementeras, o para que formen sus ranchos en los ejidos de los pueblos, en las tierras llamadas de comunidad y en las baldías, sin que se pague arrendamiento; y que desde ahora y lo sucesivo no se vuelva a enajenar ningún retazo de dichas tierras. Aquéllas que estén denunciadas y mensuradas, cuya escritura no esté otorgada por el gobierno, quedarán sin escriturarse, para que los pueblos tengan ese recurso de subsistencia; siendo a cargo del gobierno restituir el valor que hubiese recibido por cuenta de estas susodichas tierras. =
4º Serán devueltos a los indígenas, por conducto del caudillo D. Jacinto Pat, todos los fusiles que el gobierno cesante mandó recogerles, debiendo entenderse que los existentes de los dos mil quinientos tomados serán prontamente devueltos, y el número de los que falten los comprará luego el Excmo. Sr. Gobernador D. Miguel Barbachano, quien dispondrá lleguen a manos del mencionado caudillo D. Jacinto Pat, para que éste los reparta a sus dueños como corresponde. Todas las armas que ahora portan nuestros amados prójimos los indígenas, quedarán con ellas para que se mantengan; los semovientes y los demás efectos que las tropas del referido caudillo D. Jacinto Pat hubiesen tomado hasta ahora, se tiene por suyas, y nadie tendrá derecho a reclamarlos en ningún tiempo. =
5º En atención a que el Excmo. Sr. Gobernador D. Miguel Barbachano es el único que cuidará el cumplimiento de los artículos de esta gran acta, así como igualmente es el único que cumplirá debidamente con el tenor de ellos, queda establecido invariablemente en el ejercicio de su alto poder, que por voluntad de los pueblos de este Estado de Yucatán ejerce, y conservará durante su vida, y por haber sido ésta la causa de haberse tomado las armas; y si se le odiase a su Excelencia, los mismos pueblos

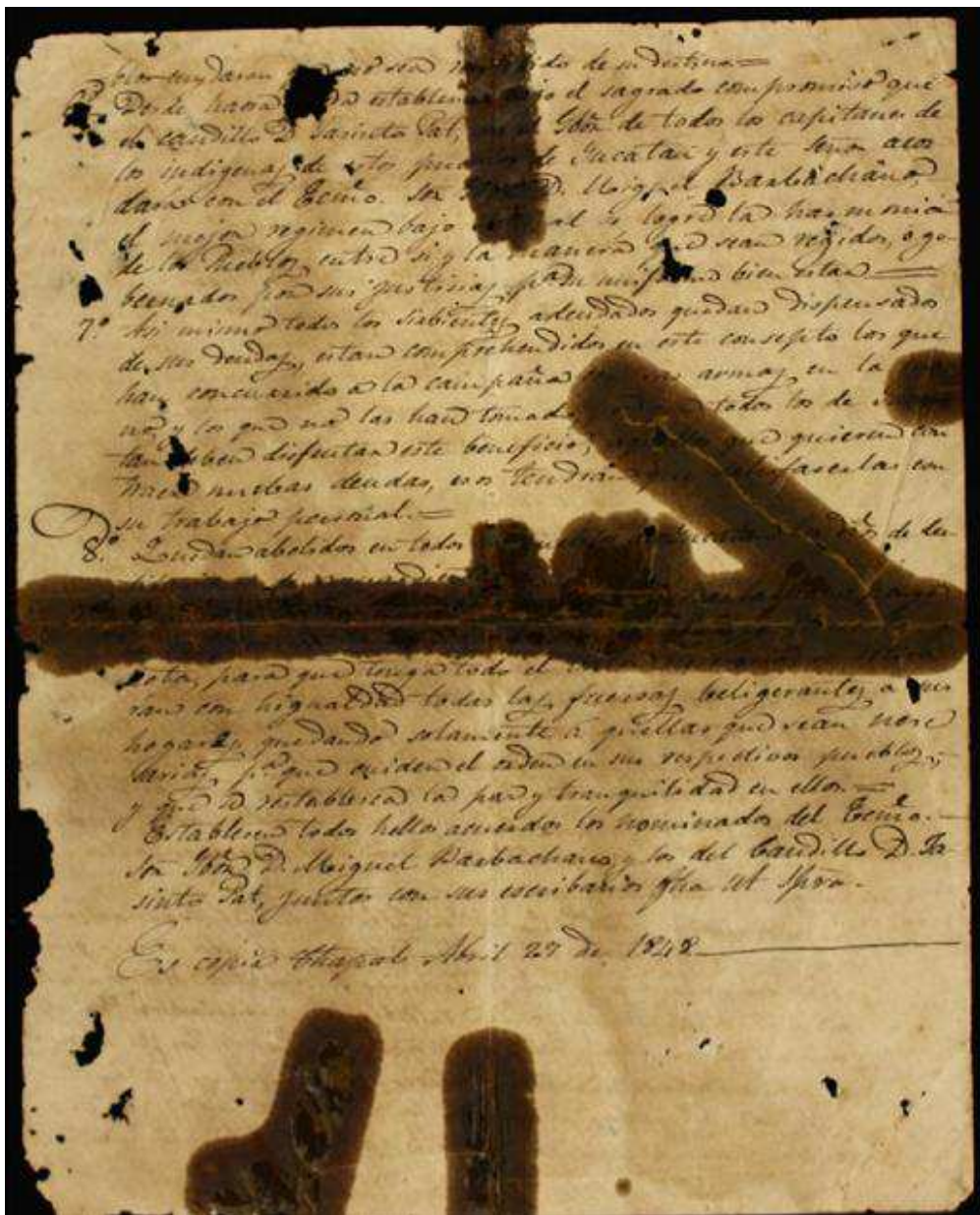
todos los yucatecos desde la edad de dieciséis hasta los sesenta años. =

2º En el mismo concepto del artículo presente, queda a tres reales el derecho de bautismo, y a diez reales el derecho de casamiento, así del blanco como del indio y de todo yucateco. =

3º Asimismo se establece el que puedan rozar los montes para que establezcan sementeras, o para que formen sus ranchos en los ejidos de los pueblos, en las tierras llamadas de comunidad y en las baldías, sin que se pague arrendamiento; y que desde ahora y lo sucesivo no se vuelva a enajenar ningún retazo de dichas tierras. Aquéllas que estén denunciadas y mensuradas, cuya escritura no esté otorgada por el gobierno, quedarán sin escriturarse, para que los pueblos tengan ese recurso de subsistencia; siendo a cargo del gobierno restituir el valor que hubiese recibido por cuenta de estas susodichas tierras. =

4º Serán devueltos a los indígenas, por conducto del caudillo D. Jacinto Pat, todos los fusiles que el gobierno cesante mandó recogerles, debiendo entenderse que los existentes de los dos mil quinientos tomados serán prontamente devueltos, y el número de los que falten los comprará luego el Excmo. Sr. Gobernador D. Miguel Barbachano, quien dispondrá lleguen a manos del mencionado caudillo D. Jacinto Pat, para que éste los reparta a sus dueños como corresponde. Todas las armas que ahora portan nuestros amados prójimos los indígenas, quedarán con ellas para que se mantengan; los semovientes y los demás efectos que las tropas del referido caudillo D. Jacinto Pat hubiesen tomado hasta ahora, se tiene por suyas, y nadie tendrá derecho a reclamarlos en ningún tiempo. =

5º En atención a que el Excmo. Sr. Gobernador D. Miguel Barbachano es el único que cuidará el cumplimiento de los artículos de esta gran acta, así como igualmente es el único que cumplirá debidamente con el tenor de ellos, queda establecido invariablemente en el ejercicio de su alto poder, que por voluntad de los pueblos de este Estado de Yucatán ejerce, y conservará durante su vida, y por haber sido ésta la causa de haberse tomado las armas; y si se le odiase a su Excelencia, los mismos pueblos



pueblos cuidarán que no sea removido de su destino. =

6° Desde ahora que establecido, bajo sagrado compromiso, que el caudillo D. Jacinto Pat sea el gobernador de todos los capitanes de los indígenas de estos pueblos de Yucatán, y este señor acordará con el excelentísimo Sr. Gdor D. Miguel Barbachano el mejor régimen bajo el cual se logre la armonía de los pueblos entre sí, y la manera en que sean regidos o gobernados por sus justicias, para su uniforme bien estar. =

7° Asimismo, todos los sirvientes adeudados quedan dispensados de sus deudas, estando comprendidos en este concepto los que han ocurrido a la campaña con sus armas en la mano, y los que las han tomado, porque todos los de Yucatán deben disfrutar este beneficio; mas aquellos que quisieren contraer nuevas deudas, esos tendrán que satisfacerlas con su trabajo personal. =

8° Quedan abolidos en todos los pueblos de Yucatán los derechos de destilación de aguardiente. =

9° Cuando el Excmo. Sr. Gobernador D. Miguel Barbachano ponga con su secretario la ratificación de los tratados que contiene la presente acta, para que tenga todo el valor necesario, se retirarán con igualdad todas las fuerzas beligerantes a sus hogares, quedando solamente aquellas que sean necesarias para que cuiden el orden en sus respectivos pueblos, y que se restablezca la paz y tranquilidad en ellos. =

Establecen todos hellos acuerdos los comisionados del Excmo. Sr. Gbdor D. Miguel Barbachano, y los del Caudillo D. Jacinto Pat, juntos con sus escribanos. Fha. ut Spra.

Es copia Chapab Abril 27 de 1848. ---

17. U KÉET ÓOL T'ÁANIL TSUK KAKAB
23 ti' Abril ti' 1848

Tuu k'aabaj ki'ichkelen yuum taataj, ti' ki'ichkelen yuum hijo, yéetel ki'ilich pixaan, Amén – to'one' aj ts'íibo', aj k'ín Canuto Vela yéetel aj nojchiil poliitikoo Don Felipe Rosado, tuuchi'ita'ano'ob tumeen in jach noj talam tsikbe'enil Jalachil miguel Barbachano, beyxan le ts'a'ano'ob tumeen u jach aj póolil máayaob yuum Jacinto Pat, beyxan aj ts'íibo'ob presbitero'ob yuum Manuel Meso Vales yéetel kaapitanes yuum José María Pat, yuum Francisco Cob, yuum Pantaleon Uc, yuum Juan Justo Yam Yéetel u aj ts'íibo'ob, subtenientes yuum Jacinto Mangas yéetel yuum Juan José Guerrero, tuu much'ch'uba'aob way te' kaaj Tsuk Kakabaj ti' ichil diesinueve k'íinil ti' u wi'inalil Abril ti' mil ochosientos kuarenta y ocho ja'abo'ob, ti'al ka' beeyak u k'a'ana'anchajal u muuk' j tuukuláj a'alta'ak tuu láakal ba'ax k'a'ábeet, ti'al ka' ts'aabak u xu'ulul k'ak'tun ku beetaj, keet óolajil, páaklan' meyaj k'aasil, yéetel páaklan óots'ilil waay tuu kaajil Yukatane', le tu'ux u k'aat ki'ichkelen yuum ka' sijko'one' ti'al k keet yabiltikekbaaj; yo'osal tun ch'ajo'olta'al tuu láakal ba'ax uts'iil yéetel k'aabetil ti'al ek et wíinikil kristiano'ob, ti'al ka' xi'iko'ob, u je'esuba'aob tuu wotocho'ob, beeyxan u kanantiko'ob u lak'tsilil, je'el bix ku a'almaj t'áantik ki'ich kelen yuum te' ka'ano. Tuu táan u noj talam tsikbe'enil Aj Póolil yuun Jacinto Pat, yéetel u kapitanesil Yum Apolinar Zel, Yuum Pedro Baak, Yuum José Benito Victorín, Yuum Juan May, Yuum Saturnino Rodríguez, Yuum Francisco Sanchez, Yuum Juan Jacinto Pat, yéetel Yuum Doroteo Poot, tek muul keet tsíibtaj, yéetel tak joronts'íibtaj ti'al ka' p'aatak li'isbil, u jaajil k'aatilo'ob, uaa u yuskinajil je'el bix yéetel u jeelo'obe'. =

1° te' bejla'aka', yéetel ti' u bimbaal k'ín ku tse'elej u bo'ol wíinik, je'elbix ti' ts'úulo'obe' beeyxan ti' máaseualo'ob; jach beey u ch'a'anukil le bo'olil kek a'aliko', leeti'e jets' bo'olil ku beetik ka'ach tuu láakal yukatekos, tak ku chuunul diesiseis tak sesenta ja'ab yaantiobe'. =

2° ti' tuun ichil u jeel jets' á'lajile' p'aat tres reales ti'al u pajtaal okaj, beeyxan diez reales ti'al u pajtaal ts'o'okolbeel, beey ti'al ts'úul wíinik, beeyxan ti'al maaseual yéetel ti' tuu láakal yukateko'ob. =

3° Beeytunxan ku ts'aabal ti'al u pajtaal u meyajtiko'ob k'a'axo'ob u ti'al ku ts'ajo'oj pak'aali', uaa u ti'al ku meyajto'ob u kajtalilo'obi' ichil u noj k'a'axil ti' mejen kajilo'ob, te' ichil lu'umil ku k'aaba'tik mejen kaaj, yéetel ichil jalk'ab lu'um miix tan tun u bo'ota'al; yéetel te' bejla'ake', tak tuu bimb'al k'ín mixtaan u ka' ts'aabaj miix jun xeet' lu'um ku ya'ala'lo'. Le beyo'ob a'ala'an yéetel p'isa'antak, beeyxan u tsíibij ju'unil ma' ts'a'an tumen jala'ach, ku p'aatal tun beey ma'tan u beeta'al u ts'íib ju'unilo', ti'al ka' beeyak u yantal ti'ob táak'in ti' kuxtalo'ob; tuu k'ab jalachil yaan u pajtalil ti'al ka' u sut u tojol lu'um u k'aamaj. =

4° tuu k'aabaj yuum Jacinto Pat, kun ka' suutbil tuu láakal ts'óono'ob, ti' maseualo'ob tuxta'aj ch'a'abitio'ob tumen jalach wíinik bix ku ch'a'anukil oojeltane' ti' e dos mil quinientos ch'a'ano' yaan u súutul jach tuu seejla'kil le ku binetke' yaan u maniktun, jach talam tsikbe'enil yuum jalach Miguel Barbachano, kun ts'aaik u pajtalil u k'uchul tuu k'ab le ku ya'alal aj póolil yuum Jacinto Pat, ti'al ka' u k'ub ti' u yúumilo'ob jeel bix k'aabetile', tuu láakal ts'óono'ob yaan tuu k'ab ek et yaabilaj maseualo'obe', ku p'aatal ti'ob ti'al ka' u yáantkubao'ob; tuu láakal u ti'i ba'al u ba'a, tumeen tuu najmato'ob máaseual waacho'ob yéetel aj póolil yuum Jacinto Pat, mix máak kun pajtaal u tselik ti' mix bik'in. =

5° ti'i u ts'aa óolil ti' u noj talam tsikbe'enil Miguel Barbachano, cheen leeti' kun kanaantik u ts'okbesajil ti' le áalajil te' ichile noj ju'uno', beyxan chen leeti' kun ts'okbesik tuu beel yéetel u tibilkunaj ti'ob , ku p'aataj ma' jejelasil ichil mejul ti' u noj pajtalil, yéetel u ts'aa tuukulo'ob mejen kaajo'ob ti' e noj kaaj Yucatáno' yéetel ku kanaantiko'ob tuu xuul kuxtalo'o', ts'ó'okole' jeel bixtun leeti' beet u ch'a'abaj le ts'óono'obo; beeyxan uaa ka' ch'a'ap'ekta'ak u noj talam tsikbe'enil, laili' u kaajilo'ob kun kanáatik ma' u xoot'oj u kuxtale'. =

6° te' k'íino'tunaj, ku p'aataj ti' a'ajlaj t'áanil, ichil sujuy óolil, le aj póolil yuum Jacinto Pat ku p'aataj u jalachil ti'al tuu láakal kaapitaanes ti' Máayaob, ti' mejen kaajilo'ob, ti' Yukatáan, le nojoch máaka', ku keet ch'a'atko'ob yéetel Noj talam tsíkbe'enil Miguel Barbachano je'el bix u ma'alo'ob a'almaj t'áanile' ti'al ka' yaanchajak muul yaabilajil ichil mejen kaajo'ob, beeyxan je'el bix ku ts'aabaltio'obe' uaa jets' meyajta'alo'obe', yéetel u muuk' jaajil chimpolil ti'al u ts'áabal ma'alo'ob kuxtaal. =

7° beeytunxan tuu láakal palitsilo'ob yaan u p'axo'obe' ku sajt saaj luu p'aaxmo'obtun, je'el bix u ch'a'anuktale, te' ichil ba'axo'ob ku yúuchul ichil takmuk'iil yéetel u machmo'ob ts'óono'ob yételo'obej ts'oka'anxan ch'iko'obe', tumeen tuu láakalo'obej te' Yucatáno', k'a'ana'anxan yantati'ob le uts'ila'; u jeel maaxo'ob taak u ka' ch'a'ako'ob tumben p'aaxe', lelo'obo', yaan tun meyajtiko'ob tuu juuno'ob ti'al ku bo'oto'ob. =

8° ku laj tse'ele' ti' tuu láakal mejen kaajilo'ob Yucatáan u tojbe'enil ti' u meyajataal k'aj ja'

9° lee keen u ts'aa'aj noj talaam tsikbe'enil aj yuum Miguel Barbacho, yéetel u aj antaajil ku ka' jets' a'aliko tuu a'alajil ba'ax yáanti' ju'um, ti'al ka' yanak, k'a'ana'an yabilajil, ku ket tse'elej tuu láakal muuk'máaxo'ob ti'al u wotocho'ob, ku p'aatal tun cheen k'a'ana'an ti'al ka' u kananto'ob bix k'abetil u kajalo'obe', ts'o'okole' ka' utsak jets' óolal ti'ob. =

Tuu láakal keet óolil, ts'aab tumen u komisionil noj talam tsikbe'enil jalach Miguel Barbachano, yéetel u aj póolil Don Jacinto Pat, yéetelxan u aj ts'íibo'ob . Fecha. ut Spra. =

Cheen yóochel ch'a'absab Abril 27 ti 1848.---

17a. A'alaj jets' t'áanij tsúukakab ich kastran t'áan yéetel a'alaj jets' t'áanil ichil puul ju'uno'ob
Barbachano ti' Jacinto Pat

1° Desde ahora y para siempre queda abolida la contribución personal, tanto del blanco como del indio; bien entendido que la contribución de que tratamos es la que por la ley establecida pagan todos los yucatecos desde la edad de dieciséis hasta los sesenta años. =

2° En el mismo concepto del artículo presente, queda a tres reales el derecho de bautismo, y a diez reales el derecho de casamiento, así del blanco como del indio y de todo yucateco. =

3° Asimismo se establece el que puedan rozar los montes para que establezcan sementeras, o para que formen sus ranchos en los ejidos de los pueblos, en las tierras llamadas de comunidad y en las baldías, sin que se pague arrendamiento; y que desde ahora y lo sucesivo no se vuelva a enajenar ningún retazo de dichas tierras. Aquéllas que estén denunciadas y mensuradas, cuya escritura no esté otorgada por el gobierno, quedarán sin escriturarse, para que los pueblos tengan ese recurso de subsistencia; siendo a cargo del gobierno restituir el valor que hubiese recibido por cuenta de estas susodichas tierras. =

4° Serán devueltos a los indígenas, por conducto del caudillo Don Jacinto Pat, todos los fusiles que el gobierno cesante mandó recogerles, debiendo entenderse que los existentes de los dos mil quinientos tomados serán prontamente devueltos, y el número de los que falten los comprará luego el Excelentísimo. Señor Gobernador Don Miguel Barbachano, quien dispondrá lleguen a manos del mencionado caudillo Don Jacinto Pat, para que éste los reparta a sus dueños como corresponde. Todas las armas que ahora portan nuestros amados prójimos los indígenas, quedarán con ellas para que se mantengan; los semovientes y los demás efectos que las tropas del referido caudillo Don Jacinto Pat hubiesen tomado hasta ahora, se tiene por suyas, y nadie tendrá derecho a reclamarlos en ningún tiempo. =

5° En atención a que el Excelentísimo. Señor. Gobernador Don Miguel Barbachano es el único que cuidará el cumplimiento de los artículos de esta gran acta, así como igualmente es el único que cumplirá debidamente con el tenor de ellos, queda establecido invariablemente en el ejercicio de su alto poder, que por voluntad de los pueblos de este Estado de Yucatán ejerce, y conservará durante su vida, y por haber sido ésta la causa de haberse tomado las armas; y si se le odiase a su Exelencia, los mismos pueblos cuidarán que no sea removido de su destino. =

6° Desde ahora que establecido, bajo sagrado compromiso, que el caudillo Don Jacinto Pat sea el gobernador de todos los capitanes de los indígenas de estos pueblos de Yucatán, y este señor acordará con el excelentísimo Señor. Gobernador Don Miguel Barbachano el mejor régimen bajo el cual se logre la armonía de los pueblos entre sí, y la manera en que sean regidos o gobernados por sus justicias, para su uniforme bienestar. =

7° Asimismo, todos los sirvientes adeudados quedan dispensados de sus deudas, estando comprendidos en este concepto los que han ocurrido a la campaña con sus armas en la mano, y los que las han tomado, porque todos los de Yucatán deben disfrutar este beneficio; mas aquellos que quisieren contraer nuevas deudas, esos tendrán que satisfacerlas con su trabajo personal. =

17a: Artículos oka'an ichil u puul ju'un u ti'i Jacinto Pat

Art°. 2°. Beyxan kin lu'usik ú bo'otik paatan yuum padreoob, tuu láakal tsuul, tuu láakal idalgo'ob yéetel tuu láakal máaseual.

Art°. 3°. Beyxan ku bo'ota'al tres reales likil ú binel bo'ota'al bautismo, diez reales ts'oókol beel, jump'éel toston muksaj, tuu láakal léla' u ti'al ts'uul, yéetel idalgo'ob yéetel maseualo'ob.

Art°5° Beyxan, kin walmaj t'áanike ka' yanak u su'utul ti' tuu láakal máaceualo'ob je'enken u ts'óono'ob mo'olti'obe', je'enke'en ts'aka'ano'obe' ka' k'u'ubuk ti'oob; je'encke'en tun ma' ts'aka'ano'obe'e ka' yanak u bo'ota'al ti'o'ob tuu tojol. Le tunxan ts'óono'ob yanti'o'ob bey je'ele la' p'atbil ti'o'ob u ti'al u ka' aantko'ob u kuxtalo'ob.

Art°. 4° Beyxan binen in kaj in jets' u yalmaj t'áanile' bikil cheen ja'alili ten biin in beet te'ex Justiciae yok'lal tuu láakal je'enken ba'alo'ob, yéetel tuu láakal je'enke'en k'atankilo'ob, biin yanak taa wichile'ex wakix ta paache'exe':

8° Quedan abolidos en todos los pueblos de Yucatán los derechos de destilación de aguardiente. =

9° Cuando el Excelentísimo Señor Gobernador Don Miguel Barbachano, ponga con su secretario la ratificación de los tratados que contiene la presente acta, para que tenga todo el valor necesario, se retirarán con igualdad todas las fuerzas beligerantes a sus hogares, quedando solamente aquellas que sean necesarias para que cuiden el orden en sus respectivos pueblos, y que se restablezca la paz y tranquilidad en ellos. =

Artº. 1º kin wa'almaj t'áantik ka' luk'uk uay tuu nojkaajil tek'axa' tuu láakal je'enke'en troopa yanlaje', ka' xi'ik, u ti'al ka' kulak, cheen ja'alili' ú jach noj tsikbe'enil yuum kuuraob, u komision ú jach noj talam tsikbe'enil ka' yuum obispo yanilo'ob waye', junkeet likil u kutalo'ob yéetel yuum Gefe Superior Politico uay ti' u noj kaajil Te' K'aaxá Don Felipe Rosado: ka'likil tin wetel k ts'ok lu'uk'sik ba'ax k paimaj.

A'alajil ma' oksa'an ichil keet a'alaj jets óolali'

Artº. 6º Beyxan, binen in kaj in jets' ú ya'almaj t'áanile bikil, u pa'at t'áan maseualo'obe' tuu taan ú Baatabo'ob yéetel u Justiciaoob, bin ú beeto'ob u ti'al ú ki'iki t'oxko'ob ú ba'al u ba'alo'ob, je'ebix bin utsak tuu t'áano'obe': mix maak uuchak u yoksikubáa ichil u yaayaj t'áano'ob. Ka' bin u kono'ob uaa ba'alo'ob yaanxan ti'obe laaili' Ba'atab yéetel Justicias bin u ts'aao'ob u ju'unil, x-ma' ú takbesik u baa Jueso'ob yéetel ba'al u ti'al junjuun tuul.

18. Jacinto Pat ti' Modesto Méndez, 11 ti' Julio ti' 1848

Ti' 11 ti' Julio ti' 1848, Jacinto Pat, tuu tuchi'itaj k'ubeen t'áan ti' Modesto Méndez, u nojchil ti' departamento ti' peten, lee tu'ux ku yiilik Pat bix yanik kuxtalil te' Yucatano'. Le k'ubeen t'áano' ts'íibtab ichil u p'ít u bin ti'al oxp'éel wi'inal, te' ts'oók e a'alaj t'áano'o', jach talaam ok'on 'óol yuum Jacinto Pat, tumentune' le a'alajil keet t'áanilo' ma'atun tan ts'okpajal, Jach ma' beeyak u kaxtaal u uchbeen ju'unil k'ubeen t'áani'. Cheen ba'al tune', u sut ts'íibil ich kastran t'áane' ti' ku ts'aabaj u ts'íibil le ba'ax taak u ya'alik ti' Méndez, yéetel ba'ax ku beetal ti'ob Máaseualo'ob tumen ts'úulo'ob.⁴⁰

Ichil u yáax t'o'olilob ts'íib k'ubeen t'áan, tu'ux ku ya'alik Pat tuu k'amaj u k'ubeen t'áan Yuum Méndez tuu k'íinil 31 ti' Mayo ti' 1848. Ichil u ts'íibile j'une' ku manchi'itik Méndez yéetel u keet a'alaj jets' óolal ti' Chichan Ha.⁴¹ Je'el bix uchik u yúuchulti' Miguel Barbachanoe, Felipe Rosado yéetel José Canuto Vela, cheen beey óolile' Jacinto Pat yaan ma'alob bisbajil yéetel Méndez yéetel tun beeyo' beychaj u jalk'abts'íibtik le ba'ax taalamil kun beetik yúuchul k'ak'tun.

⁴⁰ Ti u jeel k'ubeen t'áano'ob tuu tuchijtaj Yuum Jacinto Pat ti' Yuum Modesto Méndez ti' 25 ti' Septiembre ti' 1848, ku beeytal u tukla'ale' u sut ts'íibij ku ye'esaal waye' leetie ku t'áan tiolal Pat te' ichil tu'ux ku chúunul u t'áanil yéetele u sutbesajil ku ye'esa'al waye' u ti'al Modesto Méndez. Bix ku ya'alik Pat ti' u k'uben t'áan ti' 25 ti' Septiembre: “ jach maan ki'imak in óol lik in wílik, lik a ts'aaik in woojelte' taa tuxtaj sut ts'íibil in ti'ilo' yéetel tuuchi'tka'j ti'al noj talam tsikbe'enil Presidente ti'e Republicao, ti'e Guatemalao, te' u k'íinil 11 ti' julio tin túuchi'ta'a ti' a noj talam tsikbe'enil.”

⁴¹ Xak'altej u wáalalo'ob 83, 83a, yéetel 83b.

18. U puul ju'un Jacinto Pat ti' Modesto Méndez, u sut ts'íib t'áanil ich Kastran T'áan^{42 43}

Comand. General de Pet.
Señor Comandante General. Del Petén
Peto 11 de Julio de 1848

Mi grande y respetable Señor: recibí tu respetable y honrosa carta fechada 31 de mayo en la que me das a saber que todos los que están bajo su mando, gozan de paz y tranquilidad y no pagan un medio de contribución, a quienes dirás que estoy muy contento al saber que les rige un paternal gobierno.

Te doy a saber con mucho respeto cómo aquí en este Yucatán sufrimos muchos males y daños de los españoles, matan a los pobres indios como matan animales, pero no todos los españoles, sino que fueron muy señalados los que mataban, sea grande o pequeño, por cuya causa se levantaron los indios orientales y todos sus compañeros en Yucatán; pero no hacían daño a todos los españoles, sino a aquellos que eran malos con los indios: además, hacía tiempo que pagaban contribución sin que recibieran malos tratamientos.

Ahora Señor ya se acabó todo y se ha mandado publicar que no se pague ni medio de contribución ni por los españoles, ni por los indios, solo van a pagar bautismo tres reales, casamiento diez reales, tanto el indio como el español. Esta es la libertad que buscaban los pobres indios de Yucatán, no es alzamiento como los españoles dicen y publican, ellos se alzaron, mataban a los pobres indios por la contribución, no sólo contribución, también por las alcabalas, arbitrios de maíz, de frijol, de chile, de sal, todo víveres & matanzas de res y de puerco: hasta aquí el pobre indio pagó todo esto aunque no fuera su tiempo, desde aquí puedo decir para que sepa su grande y respetable persona.

Dios y Libertad,

Jacinto Pat
koomandante⁴⁴

⁴² Uu sut ts'íibil ich kastran t'áan kuj ya'alik beya' yéetel jach ichil u ka' ts'íibil ti'an ichil u wáalal 74, ti u xokol 3, Sa'at tuun, u tsikbe'enil cultura **Máaya**. Cheen ba'ale, u ka' ts'íibile' ma' chukani'i' yéetele' ku tse'elej jump'éel t'ool te' tuu ts'ook u ts'íibilo'. Le t'o'ol ts'íib je'ela', ka' ts'íibta'ana' ila'ab u ts'íibilxan ich inglés ti'al ka' ch'a'a jo'olt'ab u ka' ts'íibta'al.

⁴³ Je'el bixtuun ku beeytal u yila'ala', tuu k'ubeen ju'un Yuum Jacinto Pat tu'ux ku ts'áabaj te' u ts'íib, u keetil beeyo ti' u waalal 6, 8,9,12 yéetel 13, yaan ju mp'éel bix u ju'unil kuu ch'ajoltal ichil yáax t'o'olil ti' u k'ubeen t'áanil. Te' ichil u wáalal 8 yaan bey ku ya'aka'a:

Señor Gefe Superior Politico
Don Felipe Rosado
Tihotsuuko 2 de Abril de 1848
In jach yamail noj talam tsikbe'enil yuume'.

⁴⁴ AGCA, Legajo b28543, Expediente 279, July 11, 1848.

18. U puul ju'un Jacinto Pat ti' Modesto Méndez, sutbesabi ti' Máaya T'áan.

komandante General ti' Petén
Señor komandante General ti'i Petén
Peeto 11 ti' Julio ti' 1848.

In noj talaan tsikbe'enil yuume, tin k'amaj a tsikben ju'un k'iintsil 31 ti' Maayo likil a ts'aik
in woojelte' tuu láakal a mek'tanilo'ob u ki'iki jets' óoltiko'ob
yéetel ma' tuu bo'otko'ob mix taanchumuk u kontribusion,
tuu pajtal a ua'alik ti'ob jach kilmak in uóol in uoojete'
leti'ob tuu boybesajo'ob, tumeen u gobierno
kin tsaik a uojete' ti' a tsikbe'enil bikil uay Yukatane'
jach ya'ab u lóobil yéetel u numya ku betikto'on tumeen le ts'uulo'ob
ku kimsko'ob óotsil maaseualo'ob, je'ebix u kimsko'ob ba'alche'ob,
je uak ma' tuu láakal le tsúulobo'o chen leeti'ob jach chikbesaja'ano'ob
tuu kimsajo'ob je'emaaxake' kex ch'ija'ano'ob, uaa mejentakob'ob
le óolal lik'sajo'ob le máaseualobo' yaan ti' lakine',
yéetel tuu laakal u et lak'ilo'ob ti' Yukatáan,
je uak ma' tuu beetal lóob ti' tuu láakal u ts'uulo'ob,
cheen leeti'ob tuu beetaj lóob ti' maseualo'ob,
Beeyxan, ts'o'ok u maan k'íin ma' bo'ota'ab kontribusiono'obi'
Ti' ma'atan u numsaj ti' yaaj,
beoora Yuume: xu'ultun tuu láakal yéetel ts'o'ok u yalmaj t'áantik
ma' tuu bo'otik mix medio kontribusión
mix ts'uulo'ob, mix maseualo'ob,
beeyxan okja' a 3 real, ts'o'okolbeel a dies real,
beey ti maseualo'ob, beey ti' ts'uulo'ob,
Beytun u libertad ku kaxtico'ob le óotsil máaseualo'ob ti' Yukatáan,
ma' tuu lik'sajo'ob jeel bikil ku yaliko'ob le ts'uulo'obo',
leti'ob lik'sajo'ob yéetel kiimsajo'ob u óotsil maseualo'ob tumen u bo'olo'ob,
ma' chen bo'oli' beeyxan tumeen alkabalaso'ob u arbitrioso'ob, ixim, buul, ik, ta'ab,
Tuu láakal o'ochob'ob yéetel u kíimsa'aj uaakax, yéetel k'ee'k'en, ti' u k'íinil tuu bo'otaj tuu láakal le
óotsil maaseualo' kex ma' tuu k'uchul u k'íinil.
Laji' tak u k'íinil tuu pajtal in ua'alik tech u ti'al a uojelte' a noj talaam tsikbe'enil.
Díos yéetel Libertad,
Jacinto Pat
komandante

19. u ts'íib puul k'ubeen ju'un Jacinto Pat ti' Modesto Méndez, 25 ti' Septiembre ti' 1848

Je'el bix uchik u yáax páachal e'esik u ts'íibile', Jacinto Pat yéetel Modesto Méndez, beey óolile' jach ma' cheen u k'aj óolmubao'ob beeyo'o', u jeel jaats k'ubeen t'áano' leeti ku biin táanil ti' le paachalo ti'i le lela', jach tun tuu jak'bentaj Méndez u k'ubeen t'áan Jacinto Pat, ti' 11 ti' Julioe jach taa k'a'ana'an je'el bix uchik u sut ts'íibtik yéetel ka' tuu k'ubaj ti' u presidenteil Guatemala.

Comand. General de Pet.

Señor Comand^{te} Gral. Del Petén

Don Modesto Méndez

25 de Septiembre de 1848

Mi grande y respetable Señor: Estoy muy contento en ver que me da a saber que mandó traducir el mío y remitido al Excmo. Señor Presidente de la República de Guatemala el que con fecha 11 de Julio dirigí a U. También estoy informado que recibió su alta persona con mucho armisticio el haber puesto en su conocimiento lo que causó el levantamiento de estos mis pobres vasallos en unión mía en este Yucatán, es porque aquellos Señores Españoles en compañía del muy notable Gobierno dieron lugar a todo por las órdenes que libró a los blancos para que fueran matados todos los indígenas de Yucatán, estos fueron los motivos de haber levantado con los míos para nuestra defensa; así mismo Señor es muy excesivo el número de indígenas que mataron que no hacían más que recogerlos como animales de las haciendas para que sean sacados en el cabo de los pueblos para que los hagan víctimas de la existencia. Si dicen que estoy sublevado con mis vasallos, no es sublevación o alzamiento como se supone Sr. No ocupo ese lugar con ellos porque no a todos los Señores blancos persigo con mis vasallos, sino sólo a los de Yucatán que conozco por legítimos cabecillas los mismos que fueron consentidos por el respetable Gobierno en asesinar a los indios.

Vea U. Señor y examine quien hablara la verdad, si el Gobierno que dictó el pago de un real y medio o estos sus vasallos que nos engañaban, y esperando el cumplimiento de todo lo relacionado hasta que el Sr. Don Santiago Méndez mandó que se reuniesen los más grandes y sabios en el Pueblo de Ticul para dictar el modo más acertado de imponer aquellos pagos de contribución hubieron entre aquellos personajes quienes cedían su opinión a favor del rebajo ofrecido; y unos querían que se le agregara un tanto más, a estas discordias nada opinó el semi Gobernador, hablando realmente hasta que llegó a la Capital de Mérida entonces dictó el día 20 de Agosto del año de 47⁴⁵ que se pagara la contribución de 2 y ½ ¿y cómo es posible que se tome por una verdad aquello dentro de tantas mentiras introducidas en el corazón de los Pueblos?

El Pueblo más crédulo a Dios nuestro Señor sobrellevaría el peso de aquel pago como se había mandado antes de dos reales al mes por el Señor Gobernador Don Miguel Barbachano, el día 17 de Junio de 1843 habría quedado todo tranquilo sin que ninguno se quejase en Yucatán ¿por qué ahora ha venido un falsario a ahogarnos en nuestra sangre como hasta ahora nos vemos en las guerras?

Y así le hago esta comunicación para que sepa que solo queremos descargar este pago, no estamos por matar a cualquiera que no sea enemigo, sino aquellos que verdaderamente lo son y nos persiguen y nos

atacan dejándose entender que tanto por nuestra parte como por la de ellos al que le toca por suerte morir muere en la refriega, pues nosotros no buscamos más que la unión y la libertad con todos los Señores Españoles o cualquiera que se presente bajo de mi protección. Y lo que más anhelo es que quede todo el comercio libre sin que la Aduana reclame derechos marítimos o terrestres a cualquiera Nación que guste llegar a Yucatán.

Y otra comunicación hago a su respetable persona que ese pueblo de Tubucil y Nojtanché no pertenece a los territorios de su mando, ni a Guatemala ni tampoco a México, pues pertenece a Yucatán. El territorio del Petén Guatemala y México finalizan en San Antonio. Es cuanto pongo en conocimiento de su respetable autoridad.

Dios nuestro y la Libertad se guarde por muchos años que así lo desea el Comandante General.

Jacinto Pat.

Es copia fiel. Modesto Méndez.

⁴⁵ Le ba'ax tak u ya'alal te'ela' uaa leeti' le decretoo ti' 27 ti' agosto ti' 1847, ku ye'esik tun apéndice A.

19. U puul ju'un Jacinto Pat ti' Modesto Méndez, sutbesabi ti' Máaya T'áan.

komandante General ti' Petén.
Señor komandante General ti'i Petén
Yuum Modesto Méndez
25 ti' Septiembre ti' 1848

In noj talam tsikbe'enil: jach ki'imak in wóol a ts'aik in óojete' taa tuchi'taj sut ts'ítbi, in ti'i yéetel noj talam tsíkbe'enil Presidente ti'al Republica Ti' Guatemala, ti' u k'iinil 11 ti' Julio tin tuuchijtaj ti' teech, ts'aanxan in óojelte' taa k'amaj u noj talam tsíikbe'enil yéetel keet tuukul ti'al uchik a ts'aik in k'ajóoltej lee ba'ax beet k li'iskekbaa yéetel óotsil wíiniko'ob te' way Yukatane', meentune' noj talam tsikbe'en ts'úulo'obe' u laak'ínmubaj ti' noj talam tsíikbe'enil jalach, tuu ts'ajo'ob u pajtalil ti'al ka' jalk'a'atak ts'úulo'ob, ti'al ka' k'íisa'ak tuu láakal maaseualo'ob tak Yukatáan, lela' leeti' meet in li'iskimbaa yéetel teno'obo' ti'al k kanantkekbaa; beeytuno' in noj talam tsíikbe'enil, jach taa ya'ab u túulul máaseual tuu kinsjo'ob kuj ch'ajoltko'ob u molko'ob beey u ba'alche'ilo'ob, kajtale' ti'al ka' jo'osa'ako'ob jaal kaaj, ti'al ka' xo'ot'ok u kuxtalob, uaa tan u ya'alal in lí'ismimbaj yéetel in máaya waachilo'obe, mix in li'ismimbai', uaa tin ba'ateil bix ku tukla'ale', noj talam tsíkbe'enil ma'atan in beetik ba'alob beey yetelo'obo, tumene' ma' tuu láakal noj tsikbe'enil tsúulo'ob kin chukpachtik yéetel in et wiinikilo'obi, chenej yukateeko'ob in k'aj óolo', u jach aj póolilo'ob jalk'a'ata'abo'ob tumen u jalachil u xot'ko'ob u kuxtaal máaseualo'obe'.

In noj talam ts'ikbe'enil ilawiil yéetel xak'altaj túukul, máax aaik u jaajil, uaa leti'e jalach tuu jets' áaltaj u bo'olil jump'éel real yéetel u jeel chuumuk ti jump'éel real, uaa leetie' máaseualo'ob tusko'ono' wake'ex tan u pa'atik u ts'okpajal tuu láakal keetilo'obe', wake'ex u noj talam tsíkbe'nil Santiago Méndez tuu tuchi'taj ka' much'tambalnak u jach nuktakil, yéetel aj aja'an na'ato'ob tak tuu kaajil tikul, ti'al jach beeyil jets' a'alajil ti'al u tse'elel bo'olil, yaanchaj ichil u wíinikilo'obe', tuu ts'aa u t'áano'obe' ma' u yaantal ko'oj bo'ol je'el bix ku ts'aale'; yéetel yaano'obe' u k'aato'ob ka' ts'aabak u jeel yóok'ol te' ts'o'ok u ya'alalo', yéetel x ma' keet tuukulile' mixba'a' tuu ya'alaj jalachil, t'áanajtun leeti'e uchik u k'uchul tuu noj kaajil meeridao ka'atun tuu ya'alaj ti' u k'íinil 20 ti' Agosto ti' ja'abil 47⁴⁶ yaan u yúuchul bo'ol dos reales y medio, ¿bixtuun kun ch'a'abaj jump'éel jaajil, yaan ichil ya'akach tuusil oksa'an tuu puxsi'ik'al kaajo'ob?

Le mek'tankanjil jach u oksaj óolmaj ki'ichkelen yuume', ku k'amik u bo'otik le ka'ap'éel real ichil jump'éel wi'inal, je'el bix uchik u jets' áalmaj t'áanta'al tumeen u noj talam tsíikbe'enil Miguel Barbachanoe, ti' 17 ti' Junio ti 1843 tuu láakal ts'o'ok u ts'eental, mixtun maak kuu tak póol Yukatáan. ¿ba'entun te' bejla'aka' kuu taal jun tuul aj tuusil ti'al u xot' k kuxtaal je'el bix yanilo'on ichil tun k'ak'tuno'ob?

Beytun bix kin wa'aliktech ti'al ka woojelte,' cheen ek k'aat ka' xu'uluk le bo'ola', mix uaayano'on ti'al ek k'íimsaje, cheen je'eke'en maaxo'ob ma' ek ch'a'ap'éekile' léetituno'ob jach tuu jáajil ku tsaipachtiko'ono'ob u kinso'onobe' je'el bix ku ch'a'anuk'ajal, je'el bix ichil ek baatsilil, beeyxan ichil u baatsililo'obxan lee ku ts'aabal u k'uchul u k'iinil u xo'ot'ol u kuxtale' ku k'ímij ichil talamil, tumeen to'one' ma' cheen muuch' bisbail k kaxtiki' yéetel jáalk'abili' yéetel tuu láakal noj talam tsikbe'enil

tsúulo'obi', uaa u jelo'ob yano'ob tiin k'aab in kanantiko'ob yéetele' le ba'ax kin jach k'aat óoltike' ka' p'aatak jalk'abil tuu láakal, koonolil beey ma' u k'aatik le aduana u bo'olil cheemo'ob ti' yo' k'aanab uaa yo' lu'um uaa jeel bix táanxe kaajilo'ob ki' yoolo'ob u talo'ob xíimbal Yukáatáne'.

Yéetel u jeel k'uben t'áan kin beetik ti'a noj talam tsikbe'nile, lee kaaj te' Tubukil yéetel Nojtanché mina'an u muuk' a t'áan ti' óolal u lu'umil, mix Guatemala, mix xan Méexico, tuu mentune' u ti'al Yukatáan. U lu'umil Peten, Guatemala, yéetel México kuu ts'o'okol tak San Antonio, cheen lelo'ob in ts'aaik a woojelt a noj talam tsikbe'enil.

Ki'ichkelem yuum yéetel jalk'abij u kanantech ti'al ya'abal ja'abo'ob bey ku k'áat óoltik komandante General.

Jacinto Pat.

U tabsaj óochelil. Modesto Méndez.⁴⁷

⁴⁶ Le ba'ax tak u ya'alal te'ela' uaa leeti' le decretoo ti' 27 ti' agosto ti' 1847, ku ye'esik tun apéndice A.

⁴⁷ AGCA, Legajo 28545, wi'inal 1849, exp. 12, 5 ff.

20. Luciano Beé ti' máako'ob ma' ojela'an bix u k'aaba'obi':
Uaymax / Jo'o Tsúuk, 21 ti' Noviembre ti' 1847 (agey)

yn yamail yamil cayanac a
presentir abaex y uzuc
hetun vamae Cinco mil
hente yanti vaymax y Saban
tabemese toh cah bile Capet
de lacha Chup y hente tumenel
2000 uxulul yol atuten
Cenex halili uxul ynthan
ti a zicbenilo

Señor Dⁿ. Luciano be Capitan
Generar mantiri 2000 chu
1 ora tumen C yun hahal D^s.
bahelelae Canten aprecen
tal abaech Vayanen tu
Cahil Vaymas bahelel
2000 yalic Coronel hebix
yanil yum Dulobe Vayma
sebal

yn yamail yamil cayanac a
presentir abaex y uzuc
hetun vamae Cinco mil
hente yanti vaymax y Saban
tabemese toh cah bile Capet
la caha Chup y hente tumenel
2000 uxulul yol atuten
Cenex halili uxul ynthan
ti a zicbenilo
Señor Dⁿ. Lucian be Capitan
Generar mantiri 2000 chu
1 ora tumen C yun hahal D^s.
ba helelae Canten aprecen
tal abaech Vayanen tu
Cahil Vaymas bahelel
2000 yalic Coronel hebix
yanil yum Dulobe Vayma
sebal

Bahelelae 300x u Kuchul o
ra tumenel va lb olal le
mule ge. 300x
yabax yn kat yn Valic
tech toh than ca 300x
camase valac halili uxul
va hahal thanech toon cho
ch lum yn tale le a pac cen
reth yoklal u ca na c yum
hahal

tumenel he lubul yn
kab yn firmat le huna
tumenel ye a Valex mail
Capitan Generar
D. Luciano Beé
Vaymas
Ho3uc

Bahelelae 300x u Kuchul o

ra tumenel va lb olal le

mule ge. xan

yabax yn kat yn Valic

tech toh than ca 300x

camase valac halili uxul

va hahal thanech toon cho

ch lum yn tale le a pac cen

reth yoklal u ca na c yum

hahal

tumenel he lubul yn

kab yn firmat le huna

tumenel ye a Valex mail

Capitan Generar

D. Luciano Beé

Vaymas

Ho3uc

U jeel u ts'íibij

yn yamail yamil

ca yanac a presentir abaex y uzac

hetun va mae Cinco mil hente yan ti vaymax y Saban tu benel cu toh cahbile

Capet la caha Chup y hente tumenel ɔoc u xulul yol a tutusCenex

halili u xul yn than ti a zicbenilo

Señor Dⁿ. Lucian be Capitan Generar man ti ti

ɔoc u [ku]chul ora tumen C yun hahal D^s.

bahelelae Canten a precental abaech

Vay [y]anen tu Cahil Vaymas

bahelel ɔoc yalic Coronel hebix yanil yum ɔulobe Vay masebal

Bahelelae ɔoc u Kuchul ora tumenel valab olal le mul e gente xan

ya[ab] bax yn kat yn Valic tech toh than ca ɔulac ca masevalac

halili u xul va hahal thanech toon

choch lum yn talele a precentartic yoklal u ca[nan]en c yum hahal

tumenel he lubul yn kab yn firmat le huna tumenel ye a Valex

mail Capitan Generar D. Luciano Beé

Vaymas

Ho 3uc

20. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn yamail yamil:

Ca yanac a presentir abaex y utzuc.

Hetun va mae cinco mil hente yan ti Vaymax y Saban tu benel cu toh cabile

capet la caha chup y hente tumenel ɔoc u xulul yolal a tutuscenex.

Halili u xul yn than ti a tzicbenilo.

Señor Don Lucian Be, Capitan General man ti ti.

ɔoc u kuchul ora tumen c' yun hahal Dios.

Bahelelae canten a precental abaech.

Vay yanen tu cahil Vaymas.

Bahelel ɔoc yalic Coronel hebix yanil yum ɔulobe vay maseual.

Bahelelae ɔoc u kuchul ora tumenel valab olal le mul e gente xan.

Yaab bax yn kat yn valic tech toh than ca ɔulac ca masevalac.

Halili u xul va hahal thanech toon.

Choch lum yn talele a precentartic yoklal u cananen c' yum hahal

tumenel he lubul yn kab yn firmat le huna tumenel ye a valex

Mail Capitan General Don Luciano Beé

Vaymas

Ho Tzuc

20 Ju'un ts'íibta'ab tumeen Lucian Bé yéetel tuchita'ab ti' máako'ob ma' ojela'an bix u k'aaba'obi, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In yaamail yaamil:

Ka' yanak a presentartikba'ex yéetel utsak.

Je'etun uaa ma'e', sinko mil jente yaan ti' uayma'ax yéetel Saban, tuu binel ku toj kabile

ka'ap'éel la káaja' chúup yéetel jente tuu meneel ts'o'ok u xu'ulul yo'olal a tu'utuskene'ex.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.

Señor Don Lucian Bé, kaapitan General maan ti'iti'.

Ts'o'ok u k'uchul óora tumen k yuun jajaal Díos.

Bejlaae' k'ana'aten a presentarkaba'ex.

wuay yanen tuu kaajil uayma'ax,

bejlaae ts'o'ok ya'alik koronel, jebix yaanil yuum ts'úulobe' beey maseual.

Bejla'e' ts'o'ok u k'uchul óora tuu meneel u a'alab óolal le muul u gentexan.

Ya'ab ba'ax in k'aat in ua'alik tech, toj t'áan ka' ts'úulak, ka' maseualak.

Ja'alili' u xúul, uaa jaaj a t'áane'ex to'on.

Ch'ooch' lu'um in taale lej a presentartik yok'lal u kananen k yuum jajaal

tuu meneel je' lúubul in k'ab in firmart le ju'una', tuu meneel ye' a ua'alex

Ma'ail kaapitan General Don Luciano Bé

Uaymax

Jo'o Tsúuk

21. Cecilio Chi ti' José Maria Díaz
Ek' Pets', 23 ti' Nobiembre ti" 1847 (agey)

Después 23 de Nbre 1847
Yo Yamail talan tzicbenil yum Sub^{do}
Dios Ma. Dias tin uilah atuchi huun
D Fabian yama cin paic tulacal
hibax u K[at] uhan talobe llam manan---
t--n Soldadoil yax caba y udragonil y ofi
[c]ialilob capak teac y in hente Sin comil
hach manal cilmacil inuol bale mix
precentar te tulacal armasob ten tum
en catal y a ar mase cubetal tech lob tumen
bai uoraila soc yolatic cami ti Dios mix
medio u contribucion mase ual bei xan
Jalob halili socobe lahun pis tumine
y vca ocha yum padre ob oxpel

Ek pe[ɔ] 23 de Nbre [de 18]47

Yn Yamail talan tzicbenil yum Sub^{do}
--- [Jos]e M^a. Dias tin uilah atuchi huun
t ---tab D Fabian yama cin paic tulacal
hibax u K[at] uhan talobe llam manan---
t--n Soldadoil yax caba y udragonil y ofi
[c]ialilob capak teac y in hente Sin comil
hach manal cilmacil inuol bale mix
precentar te tulacal armasob ten tum
en catal y a ar mase cubetal tech lob tumen
bai uoraila soc yolatic cami ti Dios mix
medio u contribucion mase ual bei xan
Oulob halili socobe lahun pis tumine
y vca ocha yum padre ob oxpel

tumin cu ---- tal hemax maukate
vallanen in pakte y in genteob tumen
soc yo lah tic cayumil ti Dios ukinil
hali vhabil vatumen xa che vbaobe --- ----
binucahob t cimil ichil siete años cin ba
tel lletelob tumen lai tu llax chuni tal
halili u xul in than hahal Dios u tacun
tech vllabal habob y cin ouoic u noh
akab

tumin cu ---- tal hemax maukate

vallanen in pakte y in genteob tumen

soc yo lah tic cayumil ti Dios ukinil

hali vhabil vatumen xa che vbaobe --- ----

binucahob t cimil ichil siete años cin ba

tel lletelob tumen lai tu llax chuni tal

halili u xul in than hahal Dios u tacun

tech vllabal habob y cin ouoic u noh

akab

Cecilio Chi

comandanto

U jeel u ts'íibij

Ek pe[ɔ] 23 de Nbre [de 18]47
Yn Yamail talan tzicbenil yum Sub^{do} --- [Jos]e M^a. Dias
tin uilah a tuchi huun t[i ba]tab D Sabian yama
cin ɔaic tulacal hebax u K-- u hantalobe
llam manan---- t--n Soldadoil Yax Caba y u dragonil y ofi[c]ialilob
ca pakteac y in hente Sinco mil
hach manal cilmacil in uol
bale mix precentarte tulacal armasob ten
tumen ca tal y a armase cu betal tech lob
tumen bai u oraila ɔoc yolatic ca [y]um ti Dios
mix medio a contribusion maseual bei xan ɔulob
halili ɔoco be lahun pis tumine y v ɔa oc ha yum padre oxpel tumin
cu ---- tal hemax ma u kate va llanen in pakte y in genteob
tumen ɔoc yolahtic ca yumil ti Dios
u kinil hali v ha[h]il⁴⁸ va tumen xache vbaobe
t----- bin u cahob t cimil ichil siete años
cin batel lletelob tumen lai tu llax chunital
halili u xul in than
hahal Dios u tacun tech v llabal habob y cin ɔuɔic u noh a kab
Cecilio Chi
comandanto

21. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ek Peɔ 23 de Nobiembre de 1847
Yn Yamail talan tzicbenil yum Subdelegado Jose Maria Dias.
Tin uilah a tuchi huun ti batab Don Sabian Yama.
cin ɔaic tulacal hebax u kat u hantalobe
Yam manan ----- tin Soldadoil Yax Caba y u dragonil y oficialilob
Ca pakteac y in hente sinco mil.
Hach manal cilmacil in uol,
bale mix presentarte tulacal armasob ten
tumen ca tal y a armase cu betal tech lob
tumen bai u oraila ɔoc yolatic ca yum ti Dios:
Mix medio a contribusion maseual bei xan ɔulob.
Halili ɔocol bel lahun pis tumine y v ɔa oc ha yum padre oxpel tumin
cu --- hemax ma u kate vayanen in pakte y in genteob
tumen ɔoc yolahtic ca yumil ti Dios
u kinil hali v hahil va tumen xache vbaobe
tulacaloob bin u cahob t cimil ichil siete años
cin batel yetelob tumen lai tu yax chunital
halili u xul in than
hahal Dios u tacuntech v yabal habob y cin ɔuɔic u noh a kab
Cecilio Chi
comandante

⁴⁸ U ts'íibij jach chika'an ku ya'ake' (ja'abil), ba'ale' u sut ts'íibi le puul ju'un ich kastran, bey óolile' ku ya'alike' “ja'abil”.

21. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Cecilio Chi yéetel tuchi'ita'ab ti' José María Días, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ek Pets' 23 ti' Septiembre ti' 1847

In yaamail talam tsikbe'enil yuum Subdelegado José María Días.

Tin uilaj a tuchi ju'un ti' baatab Don Sabastian Yama.

Kin ts'aik tuu láakal jeba'ax u k'aat u jeenteilobe',

Yam maanal ----- tun Soldadoil Yax Caba, yéetel u dragonil , yéetel ofisialilo'ob

Ka' p'aataak yéetel in jente cinco mil.

Jach máanal ki'ilmakil in wóol,

ba'ale mix u presentarte tuu láakal armasobteni'

tumen ka taal yéetel aarmase' ku beeta'al tech loob

tumen bey u óoraila' ts'o'ok yóolajtik ka' yuum ti' Díos:

Mix meedio u kontribusión máaseual, beyxan ts'uulo'ob,

Ja'alili' ts'o'okol beel lajump'iis tunmine' yéetel u ts'aa ok ja yuum paadre, oxp'éel tunmin

Ku ----- je'emaax ma' u k'aate, uaayanen in páktej yéetel in genteoob

tumeen ts'o'ok yóolajtik ka' yúumil ti' Díos,

u k'íinil ja'ali u jaajil uaa tumen xacheubaobe

tuu laakalo'ob bin u kajob tun kíimil ichil siete años

kin ba'ate'el yéetelo'ob tumen le tuu yáax chuunital.

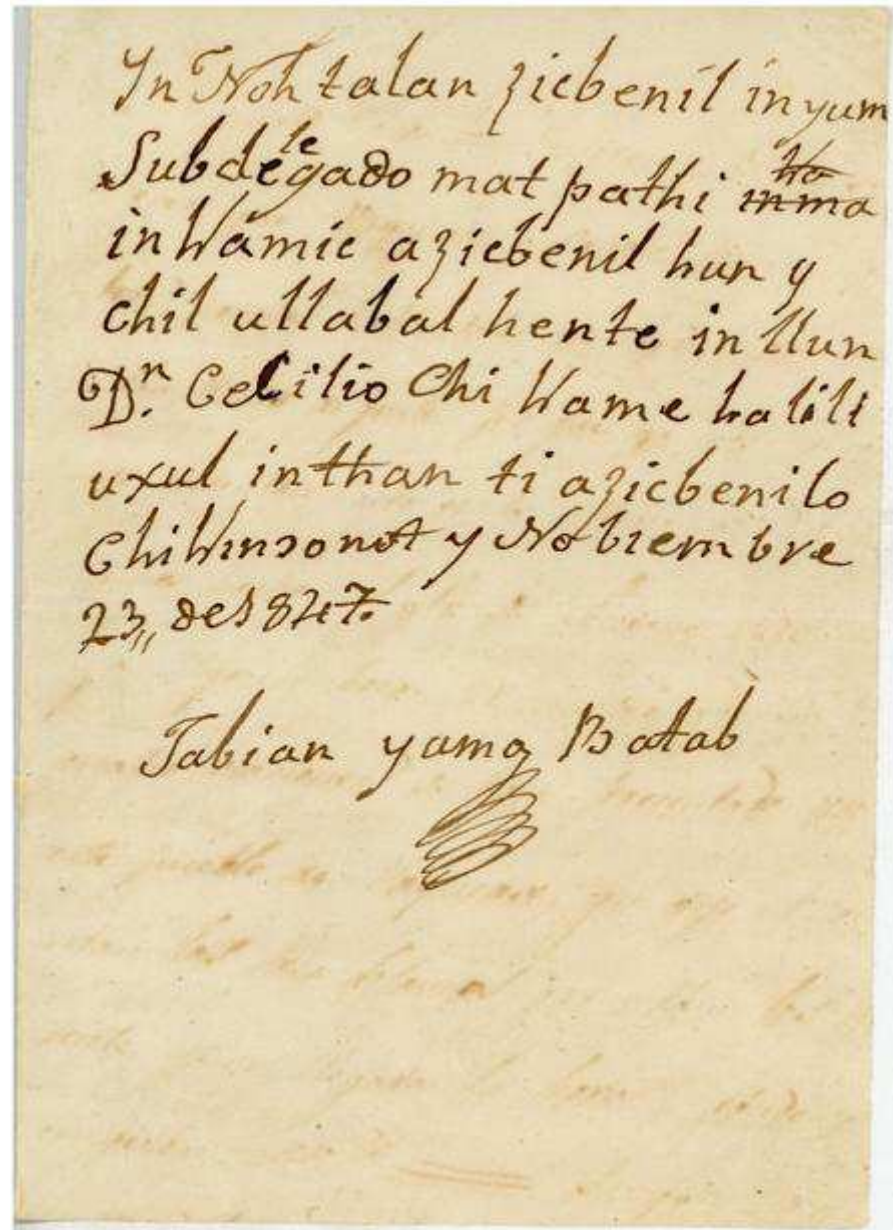
Ja'alili' u xuul in t'áan

Jajaal Díos u tak kuntech u ya'abal ja'abo'ob, yéetel kin ts'u'uts'ik u no'oj a k'ab

Cecilio Chí

komandante

22. Sabian Yama ti' Subdelegado ma' k'aj óola'ani'.
Chik'in Ts'ono'ot, 23 ti' Nobiembre ti' 1847 (agey)



The image shows a handwritten document on aged, yellowed paper. The text is written in a cursive script, likely Yucatec, with some words in Spanish. The first part of the document is a formal statement or declaration, mentioning a 'Subdelegado' and a date '23 de Noviembre'. The second part, separated by a large flourish, reads 'Sabian yama Batab', which translates to 'The Yama Batab knows'.

Yn Noh talan zicbenil in yum
Subdelegado mat pathi ~~in kama~~ⁱⁿma
in Kamie a zicbenil hun y
chil ullabal hente in llun
Dn. CeCilio Chi Kame halili
uxul in than ti a zicbenilo
Chikinonot y Nobiembre
23, de 1847.

Sabian yama Batab

Yn Noh talan zicbenil in yum

Subdelegado mat pathi ~~in kama~~

in Kamie a zicbenil hun y

chil ullabal hente in llun

Dn. CeCilio Chi Kame halili

u xul in than ti a zicbenilo

Chikinonot y Nobiembre

23., de 1847.

Sabian Yama Batab

U jeel u ts'íibij

Yn Noh talan zicbenil in yum Subdelegado
ma t pathi in Kamic a zicbenil hun ychil u llabal hente
in Ilun Dn. CeCilio Chi Kame
halili u xul in than ti a zicbenilo
Chikin onot y Nobiembre 23,, de1847.
Sabian Yama Batab

22. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn noh talan tzicbenil in yum Subdelegado.
Ma tu pathi in kamic a tzicbenil hun ychil u yabal hente.
In yun Dn. Cecilio Chi kame.
Halili u xul in than ti a tzicbenilo.
Chikin Onot
Nobiembre 23, de 1847.
Sabian Yama, Batab

22. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Sabian Yama yéetel tuchita'ab ti' juntul subdelegado, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In noj talan tsikbe'enil, in yuum Subdelegado,
ma' tuun páatji in k'amik a tsikbe'enil ju'un ichil u ya'abal jentee.
In yuun, Don Cecilio Chi k'amej.
Ja'alili u xúul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.
Chik'in Ts'ono'ot
Noviembre 23, ti' 1847.
Sabian Yama, Baatab

23. Jacinto Pat yéetel Cecilio Chi ti' Santiago Yman
Ti' Jo'o Tsúuk 28 ti' Nobiembre ti' 1847 (agey)

Tihosuco 28 de 9bre de 1847

Tin kamah humpel v hun
Yum Dⁿ. Santiago Yman tin oibtah
tukinil 22 tile va ycil yalic ti
ten y Dⁿ. Cecilio Chi hun truch--
malob bax batetic tiolal u Liber
tad tu lacal et Cristiansilob
bay tuno ooc v saic v firnai y cib
v cetic than bay xan v tzichenil
yum Gobernador Dⁿ. Jose Dolorez
Zetina y tulacal v soldado bey
cia lic tiolal oocobel lahunpis
tumin y misa ocho oxpel tumin
tu cetil tilela minan mix humpel
tab sahi halili v xul than ti a
tzichenilex
Dⁿ. Jacinto Pat y Cecilio Chi

Tihosuco 28 de 9bre de 1847

Tin kamah humpel v hun
Yum Dⁿ. Santiago Yman tin oibtah
tukinil 22 tile va ycil yalic ti
ten y Dⁿ. Cecilio Chi hun truch--
malob bax batetic tiolal u Liber
tad tu lacal et Cristiansilob
bay tuno ooc v saic v firnai y cib
v cetic than bay xan v tzichenil
yum Gobernador Dⁿ. Jose Dolorez
Zetina y tulacal v Soldado bey
ci a lic tiolal oocobel lahunpis
tumin y misa ocho oxpel tumin
tu cetil tilela minan mix humpel
tab sahi halili v xul than ti a
tzichenilex
Dⁿ. Jacinto Pat y Cecilio Chi

U jeel u ts'íibij

Tihosuco 28 de 9bre de 1847

Tin kamah hun[p]el v huun Yum Dⁿ. Santiago Yman

tin ðibtah tu kinil 22 ti le Ua

y cil yalic ti ten y Dⁿ. Cecilio Chi hun [t]uch[i]malob

bax batetic tiolal u libertad tulacal et Cristiansilob

bay tuno ðoc v ðaic v fir[m]ai y cib v cetic than

bay xan v tzicbenil yum Gobernador Dⁿ. Jose Dolorez Zetina y tulacal v Solda[d]o

bey c ialic tiolal ðocol[l] bel lahunpis tumin y misa oc ha oxpel tumin tu cetil

ti lela minan mix humpel tabsahi

halili v xul than ti a tzicbenilex

Dⁿ. Jacto Pat y Cecilio Chi

23. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tihosuco, 28 de Novembre de 1847

Tin kamah humpel v huun Yum Don Santiago Yman.

tin ðibtah tu kinil 22 ti le Ua

ycil yalic ti ten y Dⁿ. Cecilio Chi hun truch malob

bax batetic tiolal u libertad tulacal et Cristiansilob.

Bay tuno ðoc v ðaic v firmai y cib v cetic than.

Bay xan v tzicbenil yum Gobernador Don Jose Dolorez Zetina y tulacal v soldado

bey c yalic tiolal ðocol bel lahunpis tumin y misa oc ha oxpel tumin tu cetil.

Ti lela minan mix humpel tabsahi.

Halili v xul than ti a tzicbenilex.

Don Jacinto Pat y Cecilio Chi

23. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel Cecilio Chi yéetel tuchita'ab ti' Santiago Yman, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ti' Jo'o Tsúuk, 28 ti' Noviembre ti' 1847

Tin k'amaj jump'éel u ju'un Yuum Don Santiago Yman.

tin tsibtaj tuu k'íinil 22 ti' le Ua,

ikil ya'alik ti' teen yéetel Don Cecilio Chi, ju'un u tuchi'majo'ob

ba'ax ba'atetik ti' óolal u libertad tuu láakal et Cristianosilo'ob.

Beeytuno' ts'o'ok u ts'aik u firmai yéetel kib u ketik t'áan.

Beeyxan u tsikbe'enil yuum Gobernador Don José Dolorez Zetina, yéetel tuu láakal u soldadoo

bey ku ya'alik ti' óolal ts'o'okol beel lajump'is tumeen

yéetel miisa, okja', óoxp'éel tuu meen tuu keetil.

Ti' lela' mina'an mix jump'éel tabsaji.

Ja'alili' u xuul t'áan ti' a tsikbe'enile'ex.

Don Jacinto Pat, yéetel Cecilio Chi

24. Luis Bé ti' u Alcalde Kancab Donot yéetel u Batab
Ek Peo, 9 ti' Diciembre ti' 1847 (agey)

Ekpeo y Diciembre 9 de 1847. = Yn llamail yum Alcalde Kan
caboonot y yum Batab. Cin saic a uoheltex teló cá yanac á
saic than ti á mektanob y ti Batab Santa M^a. y Yaxuná ú
likes ú baob ú mentob bastimento tu menel talucah un mil
gente Yaxcabá la ú nukulé cin saic á uoheltex y humpel
Utz hele, minan lob cin tal in bete, yetel humpel utz cin ta
lel, balé hencen max bin ú sa u baé y canalolalob cin tal
in bet lob tiobxan. hele lob bateticó yabal utz cu tasic ti ton
Libertad le caxantcexa tu menel hach yolal tabsah cu men_
tal titon otzilón soc ú xulul c,ol ti le ckatica lahumpis tumin
occolbel ti tu lacal humpachilon, oxpel tumin ocha y Misa.
Halilí u xul in than. Comandante Luis Bé

Ekpeo y Diciembre 9 de 1847 = Yn llamail yum Alcalde Kan
caboonot y yum Batab. Cin saic a uoheltex teló cá yanac á
saic than ti á mektanob y ti Batab Santa M^a. y Yaxuná ú
likes ú baob ú mentob bastimento tu menel talucah un mil
gente Yaxcabá la ú nukulé cin saic á uoheltex y humpel
Utz hele, minan lob cin tal in bete, yetel humpel utz cin ta
lel, balé hencen max bin ú sa u baé y canalolalob cin tal
in bet lob tiobxan. hele lob bateticó yabal utz cu tasic ti ton
Libertad le caxantcexa tu menel hach yolal tabsah cu men_
tal titon otzilón soc ú xulul c,ol ti le ckatica lahumpis tumin
occolbel ti tu lacal humpachilon, oxpel tumin ocha y Misa.
Halilí ú xul in than. Comandante Luis Bé⁴⁹

⁴⁹ Je'el bix ku yilik xoknaal, lela' jump'éel ts'íib jach ma' suuka'ani'. U ts'íibile' jach ma'alo'ob ts'íibta'anil. U ts'íibilo' jach ku ts'íibta'al colonialil, je'el bix k'a'abete' yéetele' bey yaan u muukil ti'al u ch'ajo'olta'al jeel bix u gramatikalil. Ku yántal tun jach jun p'íit u talamil ti'al u ya'ala'al u ka' ts'íibij yéetel u utskinajil ti' le puul ju'una'.

U jeel u ts'íibij

Ek peɔ y Diciembre 9 de 1847 =

Yn llamail yum Alcalde Kancab ɔonot y yum Batab.

Cin ɔaic a uoheltex teló cá yanac á ɔaic than ti á mektanob y ti Batab Santa M^a. y Yaxuná

ú likes ú baob ú mentob bastimento tumenel tal u cah un mil gente Yaxcabá

la ú nukulé cin ɔaic á uoheltex y humpel Utz hele,

minan lob cin tal in bete,

yetel humpel utz cin talel,

balé hencen max bin ú ɔa ubaé y canal olalob cin tal in bet lob tiob xan.

hele lob bateticó yabal utz cu tasic ti ton

Libertad le caxantcexa tumenel hach yolal tabsah cu mental ti ton otzilon

ɔoc ú xulul c, ol ti le c katica

lahumpis tumin ɔocol bel ti tulacal humpachilon,

oxpel tumin oc ha y Misa.

Halilí ú xul in than.

Comandante Luis Bé

24. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ek Peɔ, Diciembre 9 de 1847 =

Yn yamail yum Alcalde Kancab ɔonot y yum Batab.

Cin ɔaic a uoheltex teló cá yanac á ɔaic than ti á mektanob y ti Batab Santa M^a. y Yaxuná

ú likes ú baob ú mentob bastimento tumenel tal u cah un mil gente Yaxcabá

la ú nukulé cin ɔaic á uoheltex y humpel utz hele.

Minan lob cin tal in bete.

Yetel humpel utz cin talel.

Balé hencen max bin ú ɔa u baé y canal olalob cin tal in bet lob tiob xan.

He le lob bateticó.

Yabal utz cu tasic ti ton.

Libertad: le caxantcexa tumenel hach yolal tabsah cu mental ti ton otzilon.

ɔoc ú xulul c' ol ti le c' katica:

lahumpis tumin ɔocol bel ti tulacal humpachilon,

oxpel tumin oc ha y Misa.

Halilí ú xul in than.

Comandante Luis Bé

24. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Luis Bé yéetel tuchita'ab ti' u Alcalde K'ankab Ts'ono'ot yéetel u Baatab,
utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ek' Pets', Diciembre 9 ti' 1847 =

In yaamail yuum Alcalde K'ankab ts'ono'ot, yéetel yuum Baatab.

Kin ts'aik a uoojelte'ex te'eló ká yanak á ts'aik t'áan ti' á mek'tano'ob,

yéetel ti' Baatab Santa Maria, yéetel Yakunáj

u lik'es ú baob ú mento'ob baastimento, tumenel taal u ka' un mil gente Yaxcabá

laa ú núukulé, kin ts'aaik á uojelte'ex yéetel jump'éel utsjile'.

Mina'an lóob kin taal in béetej, yéetel jump'éel uts kin táalel,

ba'alé je'enke'en máax bin ú ts'aubaé' yéetel kanan óolalo'ob kin táal in béet lóobti'obxan.

Je'e le loob ba'ate'tikó'.

Ya'abal uts ku táasik ti' to'on.

Libertad: le kaxantke'exa, tumenel jach yo'olal tabsaj ku menta'al ti' to'on óotsilo'on.

Ts'o'ok ú xu'ulul k óol ti' le k k'aatika:

lajump'iis tumbin ts'o'okol beel ti' tuu láakal jumpachilo'on,

óoxp'éel tumbin ok ja' yéetel Miisa.

Ja'alilí ú xúul in t'áan.

komandante Luis Bé

25. Jump'éeel puul k'ubeen ju'um pastoral
Ti' José María Guerra,
Obispoil ti'al diósisis tak Yucatáan

Jumpéel u yáax ts'íibij k'aj óolja'an ti'olal k'ak'tun, ts'a'an k'aj óoltibil ich Máaya T'áan, jump'éeel ka' ts'íibij puul ju'uno'ob pastoral ts'íibta'abi tumeen obispo José María Guerra, ti'al u máaseual kaajil Yucatáan. Ti' 2 ti' Febrero ti' 1848, Ts'aa k'aj óoltbij, u k'aat ya'ale' ti' yáax táanil kamp'éeel k'íno'ob uchik u ts'íib puul ju'un ti' Jacinto Pat, tu'ux ku k'aatik ti' yéetel u ch'a'apachil ti'al ka' súunako'ob tuu k'ab ki'ichkelen yuum. U sut ts'íibil puul k'ubeen ju'un pastoral ich Máaya, ku ts'áabaj ichil u wáalal 5-6 ti' analte', ku ya'ala'le' beeta'ab tumen José canuto Vela.

José Canuto Vela, tuu ts'íibtaj tuu pikil ju'une' "k'ín 23 ti' Febrero: yaanchaj tuuchi' tsikbaal tumeeno'ob jo'otúul ma' su'utaa kaapitanes ti' u kaajil tábi, je'el bix ts'oók u tuuchi'tik u yoochelo'obe' tak tuu noj kaajile". U jeelo'ob ku ye'sa'al ti'al u tsikbalil Pastorel' je'el bix ku yáax a'alal táanil beeta'an ichil yáax ts'íib k'ajlayil ti' ok'lal ba'ate'taambalil tak Yucatáan, yáax analte'il I, wáalal 379-382. Jach talam óotsilil ma' tun kaxta'ak u uchbeen ts'íibili' te' yáax puul k'ubeen ju'uno'ob ku ya'alk'ajjal tumen Canuto Vela. Beeyxan ma' kaxta'ak u uchbeen ts'íib Jacinto Pat, u ya'almaj Canuto Vela ichil u ts'ook t'o'ol ts'íibee. Tumeen ichilo'obe' bix Pat, beyxan Canuto Vela tsikbanajo'ob ich Máaya T'áan, ek tuklike' u puul k'ubeen ju'un Pat yéetel u ts'íib much' jo'otúulil u aj jo'olil tak Tábie' waxan ts'íibtab ichil Máaya T'áan.

Yucatan

PASTORAL

DEL

ILUSTRÍSIMO SEÑOR OBISPO,

DIRIGIDA

A LOS INDIGENAS

DE ESTA DIOCESIS.

H-A
21837



MERIDA DE YUCATAN.
IMPRESO POR ANTONINO PETRA.
1848.



**JOSE MARIA GUERRA POR LA GRACIA DE
DIOS Y DE LA SILLA APOSTOLICA OBIS-
PO DE YUCATAN, TABASCO, COSUMEL,
PETEM ITZA Y LAGUNA DE TERMINOS.**

A mis amados diocesanos los indígenas de todo el Obispado, y particularmente los que habitan la parte oriental y sur de ésta vasta Península. A mis amados hijos en nuestro Señor Jesu-Cristo á quienes envío salud, paz y caridad cristiana, por medio de los señores sacerdotes D. José Canuto Vela, D. Manuel Saturnino Gonzalez, D. Manuel Ancona y D. Jorge Burgos.

Sabed, amadísimos hijos míos, que teneis en acerbamente amargura mi corazón desde el mes de Agosto del año próximo pasado, en que recibí las primeras noticias de los horrendos asesinatos perpetrados en el pueblo de Tepich, jurisdicción de la parroquia de Tihosuco, agravándose mi amargura y profundo dolor, como si una saeta hubiese traspasado mi corazón hiriéndome de muerte, cuando supe lo que apenas tengo aliento para escribir, á saber: la profanación sacrílega y escandalosa del augusto templo parroquial del pueblo de Tixcacalcupul, en donde á la vez fueron inmolados su anciano y respetable cura Pbro. D. Eusebio García Rejon, enfermo y postrado en una cama, y su ejemplar Ministro Pbro. D. Patricio Loria. Desde entonces no pude menos de persuadirme que atentados tan inauditos en toda la extensión de la América desde el establecimiento del Evangelio en ella, y mucho menos en Yucatan, eran sin duda alguna efecto de la Justicia Divina, irritada contra nosotros por tantos pecados, y especialmente por el enorme pecado de abandono del cumplimiento de los

[4]

deberes cristianos, por la falta de la asistencia á los divinos oficios, y á escuchar la enseñanza de la doctrina, á cuya práctica santa y saludable observada ántes con tanta puntualidad se debió entre vosotros la paz y tranquilidad que habeis perdido, merced al prenotado abandono, consecuencia de las ideas exageradas de la época. Y desde luego no pareciéndome suficientes para el restablecimiento de aquellos preciosos beneficios del cielo mis cartas pastorales, particulares exhortaciones y otras multiplicadas providencias dictadas hasta ahora, he resuelto por último ayudado de la gracia del Señor, que imploro de rodillas humildemente para que á todos nos tenga de su mano, dirigiros una misión compuesta de los Sres. sacerdotes de que hice mención al principio, para que con su ejemplo, predicación y administración de Sacramentos, con las amplísimas facultades que les he delegado, se alcance la reconciliación con Dios nuestro Señor, mediante el fruto de la sangre de su divino Hijo, á cuya reconciliación se seguirá, como espero, el sosiego público que turba fundamentalmente el pecado, y que en vano procuran los hombres recobrar sin la verdadera penitencia.

Oid, pues, amadísimos hijos míos, con docilidad á esos sacerdotes de Jesu-Cristo que vuelvo á decir os envío: deponed á sus pies vuestros resentimientos: hacédlos depositarios de vuestras quejas, que ellos sabrán transmitir las á la autoridad respectiva, á quien toque poner remedio.

Oid también, amados hijos, la voz de Dios en la de vuestro Pastor diocesano, y no queráis endurecer vuestros corazones, ni tentar á Dios despreciando su misericordia si volveis las espaldas y cerrais los oídos al clamor de sus ministros. Dios os visita, Dios os busca, Dios os llama, Dios os convida en esta ocasión la mas oportuna, para que merezcáis gracia del Cielo, favor y protección de los poderes de la tierra.

¡Gran Dios! Vos que lo sabeis todo; que lo penetráis todo; que lo podeis todo; que podeis todo lo que queréis, y que nada mas queréis que la salvación de unas almas que os costaron la sangre y la vida: mi-

[5]

radias con ojos de misericordia: en este santo tiempo prevenidlas con vuestra luz; preparadlas con vuestra gracia; enternecedlas con vuestra dulzura; convertidlas con vuestra piedad; sanadlas con vuestro poder; hacedlas del todo vuestras, aquí por gracia, y en la eternidad por gloria, que les deseo cordialmente con mi pastoral bendición. En Mérida, día de la Purificación de María Santísima mi ama y Señora, á dos de Febrero de un mil ochocientos cuarenta y ocho años.

José Maria,
Obispo de Yucatan.

— o —

Version en idioma yucateco de la misma pastoral.

JOSE MARIA GUERRA: yoklal ú ñabilah Cayumiti Dios, y Noh Yum Cab, Ahau Cáan ti cahóob Yucatan, Tabasco, Petem Itzá, Cosumel y Laguna de Términos.

Ti'óob in yamail mektan pixanóob, mazeualóob ah cahnalóob ti tulacal ú pétel lay cáhoba; hebac paybentzil ti leóob cú manzcóob númya tu Lákin y tu Nohol lay lúum c yanila. Ti in mehenóob in hach yamaóob tu ñu' ú puczikal Cayumiti Jesu-Cristo maxóob ti cin tuchitic toholal, ú yábal utz y talam yacunah tu wimbail Sacerdoteóob Padre D. José Canuto Vela, D. Manuel Saturnino Gonzalez, D. Manuel Ancona y D. Jorge Burgos.

In hach yamail mehenéexe, cin ñaic á uohetéexe ú hach yabal okomolal tu buchezah in puczikal cá t kuchten ú yax pectzil, ichil ú yuil Agosto ti le háb t manio, bicil ú yabal macóob t cimzabóob tu cahal t Pich, ú

Versión en idioma yucateco de la misma pastoral.

JOSE MARIA GUERRA: yoklal ú ñabilah Cayumiti Dios, y Noh Yum Cab, Ahau Cáan ti cahóob Yucatan, Tabasco, Petem Itzá, Cosumel y Laguna de Términos.

Ti'óob in yamail mektan pixanóob, mazeualóob ah cahnalóob ti tulacal ú pétel lay cáhoba; hebac paybentzil ti leóob cú manzcóob númya tu Lákin y tu Nohol lay lúum c yanila. Ti in mehenóob in hach yamaóob tu ñu' ú puczikal Cayumiti Jesu-Cristo maxóob ti cin tuchitic toholal, ú yábal utz y talam yacunah tu wimbail Sacerdoteóob Padre D. José Canuto Vela, D. Manuel Saturnino Gonzalez, D. Manuel Ancona y D. Jorge Burgos.

In hach yamail mehenéexe, cin ñaic á uohetéexe ú hach yabal okomolal tu buchezah in puczikal cá t kuchten ú yax pectzil, ichil ú yuil Agosto ti le háb t manio, bicil ú yabal macóob t cimzabóob tu cahal t Pich, ú

[6]

cuchcabal Noh cah x Hotzuc: tu pach tun le noh zipil uchic ú betal lay cimzahóoba, tin kam xan ú laak okom olya, hebix ua tumen cá taomanzac in puczikal y humpel haabmazcabe, bay hach yahic ti in uol, oli t zac cimen ca tin uohetah leti le báax cú betic ú cilbá in puczikal tac baihelelaé y cú lukzic ú muk in kab utial in chicbezic t yich le húna. ¿A uohlex báax? má ú yanali, uamá le báax t betab ichil ú yotoch Cayumiti Dios, ichil kulna tux citan cú tichil ú cilich inicil Cayumiti Jesu-Cristo t cah Xecacal-cupul, tumen uchic ú zatal tzic ti Cayumiti Dios tamuk ú cimzal cristianoob y uchic ú uecel ú kikelóob yokol ú lúumil lay cilich Nao; y uchic ú xúlzáal xan ú cuxtal chihan y tzicbentzil cura D. Eucevio García Rejon, koháan, tan ú manzic ú numya yokol ú cama cáchi; huntacalix cimzabic y ú tzicben ah utzul cuxtal ú ministro Padre D. Patricio Loría.

Tac uchic ú zilkabtíc ú ðabilah Cayumiti Dios cá xithic ú thanil Santo Evangelio y ú zazilil Santo okolal ichil uchben uincóob uay te t lúumoba, tac ichil lay kinóob ðoc ú kaztála, mináan ú pectzil uchic ú pochoł Cayumiti Dios ichil tulacal á chilacabiléex, y le noh ahualbil kebanóob, hebix le ðoc ú betáal beihelelúa. Bala, le tumeno, tan in kaholtic, bicil ú hach yail ú hao ú cilich justicia Cayumiti Dios tan ú kaxal c okoléex, tumenel ðoc ú hach yabtal y ðoc ú hach kaztal ahualbil kebanóob licil ú pochoł Cayumiti Dios: azab payambe, tumenel ú túnbzahma hunhuntul ú ðoclukzic tulacal báax ú paima ú betic utial ú meyhul Cayumiti Dios; y tumenel ma tan ú yubal Misa, maix tan ú tilizcuntal ú kin mankinalóob tácumloob, hebix ú nahile: bay xan, tumenel ðoc ú tubzal ú kahzal y ú binel cambil santa doctrina tu hol santa Iglesia, hebix cuhié. Cuchié hach heðecbal yanil tulacal cahóob, utzix yanil xan tulacal náatob, tumen yan ú zahcil Cayumiti Dios; hé tun ca t hop yocol ta uichiléex ú hehelantacil kakaz náatóobe, ca t hop xan ú helantal á beléex: ti tun le kakaz náatóoba likul tulacal lay hakolbilil lobóob c ilic yuchul ichil ú yailóob kin, licil c cuxtála.

Baibictun tán in uilic, uacix tan in nanaoltic, bicil

cuchcabal Noh cah x-Hotzuc: tu pach tun le noh zipil uchic ú betal lay cimzahóoba, tin kam xan ú laak okom olya, hebix ua turnen cá taomanzac in puczikal y humpel haabmazcabe, bay hach yahic ti in uol, oli t zac cimen ca tin uohetah leti le báax cú betic ú cilbá in puczikal tac baihelelaé y cú lukzic ú muk in kab utial in chicbezic t yich le húna. ¿A uohlex báax? má ú yanali, uamá le báax t betab ichil ú yotoch Cayumiti Dios, ichil kulna tux citan cú tichil ú cilich inicil Cayumiti Jesu-Crisio t cah Xecacal-cupul, tumen uchic ú zatal tzic ti Cayumiti Dios tamuk ú cimzal cristianoob y uchic ú uecel ú kikelóob yokol ú lúumil lay cilich Nao; y uchic ú xúlzáal xan ú cuxtal chihan y tzicbenizil cura D. Eucevio García Rejon, koháan, tan ú manzic ú numya yokol ú cama cáchi; huntacalix cimzabic y ú tzicben ah utzul cuxtal ú ministro Padre D. Patricio Loría.⁵⁰

Tac uchic ú zilkabtíc ú ðabilah Cayumiti Dios cá xithic ú thanil Santo Evangelio y ú zazilil Santo okolal ichil uchben uincóob uay te t lúumoba, tac ichil lay kinóob ðoc ú kaztála, mináan ú pectzil uchic ú pochoł Cayumiti Dios ichil tulacal á chilacabiléex, y le noh ahualbil kebanóob, hebix le ðoc ú betáal beihelelúa. Bala, le tumeno, tan in kaholtic, bicil ú hach yail ú hao ú cilich justicia Ca yumi ti Dios tan ú kaxal c okoléex, tumenel ðoc ú hach yabtal y ðoc ú hach kaztal ahualbil kebanóob licil ú pochoł Ca yumi ti Dios: azab payambe, tumenel ú túnbzahma hunhuntul ú ðoclukzic tulacal báax ú paima ú betic utial ú meyhul Ca yumi ti Dios; y tumnenel ma tan ú yubal Misa, maix tan ú tilizcuntal ú kin mankinalóob tácumloob, hebix ú nahile: bay xan, tumenel ðoc ú tubzal ú kahzal y ú binel cambil santa doctrina tu hol santa Iglesia, hebix cu[c]hié. Cuchié hach heðecbal yanil tulacal cahóob, utzix yanil xan tulacal náatob, tumen yan ú zahcil Ca yumi ti Dios; hé tnn ca t hop yocol ta uichiléex ú hehelantacil kakaz náatóobe, ca t hop xan ú helantal á beléex: ti tun le kakaz náatóoba likul tulacal lay hakolbilil lobóob c ilic yuchul ichil ú yailóob kin, licil c cuxtála.

Baibictun tán in uilic, uacix tan in nanaoltic, bicil

⁵⁰ Le wíinik kíimse Usebio García Rejón leeti' tun le acolitoo Crecencio Poot, 20 ja'ab yaanti'. Le k'aak'as ba'axo'ob ku yuuchul ichil u baatsil aj k'íino'ob ichil noj naajil k'uuj Katoliko, je'eltun u beytal u k'atchi'itkubaa máake' uaa uchik u yúuchul kíimsaje' uaa leeti' lik u ba'alche'eta'alo'ob.

mix y in ðibtic hunóob, utial in kahzie á uikex; mix y in ðaic ú nukul ca chapachtacéex y tzolxienóob hebix cin ðaic ú nukul mankin, utial ca péczáac á puezikaléex y ca kúumcínzáac á uolox uchebal á cici túcultcéex á tutuculéex, yokol báax hach okom otzil cú yuchul ta uichiléex; xolocbalen tu tan Cayumiti Dios utial in uoktic in bá ti, y humpel noh chicunahil, cá máac ú zipitkabtcóon tu nóh ú cilich kab; y utial in hach oktic in bá ti ta uoklaléex, ca t tal ten ú náatil in likzie lay pixnal Padre Sacerdoteob ti Misa cin tuchiltic ti téexo, utial y ú hach utzil ðilibóob bin ú yetzóob téex, yetelxan ú tzecóobe ca yanac ú paibe t cexóob, ti in kaba, y utz yetelix yacunah tu belóob Cayumiti Dios. Cu ðocol tun ú kahzcóob á uikéexé bin yanac ú zilkab t cobtéex ú pictanil ú yabal ú ðabilahóob Cayumiti Dios ichil ú santo Sacramentoil confesar, y bin ú ðáob aka-méex uchucan Sacramentóob yan ú bel téex, utial ca cici tohac yol y ca cici ayikalac á pixanex. Bay túno bin cici yancexac tu yacunah Cayumiti Dios, y hunolal yetelxan le yacunahtamba t tal ú cambez uay yokolcab c cilich Ahlohul Jesu-Cristoe, max tu kubah ú cilich kikel y ú cilich cuxtal c oklal zinan ti cruz, utial ú cambezicóon bix bin c yacuntic c baex. Ti tún licil á binex á utzcintex á belexe, ti bin talac xan ca cici heolac cahobi: ti bin talac ú nicil le numya ca manzcex bayhelelao kitpahanex, licil amanex kinuacil tu yamtacil kaxóob: ti bin talac xan cá xicex á helzéex á baeéx ta cuchiléex tux citan ú zihzahmaéex, uacix ú ðama Cayumiti Dios utial á manzcéex á cuxtaléex. Kaholteéx, in yamailéex, bicil keban cú tazic pec-olal; chilamtamba; zauincolal; batéelóob, y cimzahtamba: kaholtex xan, bicil cex bahun ú caxtic uinic ú hokol y yolah ichil ú nonohbaile, ma tan ú hokol y: tumen lóbe, leoblóob báax cu tazic; chen halili tun hahal yayatulul kebáne le cu tazic utz, cu cici hélzie xan ú puczikal, ú náat y ú yolah uinic uay yok cabilé.

Balá, in hach yamail mehenexe, uyéex y chincunahil lay ú ministrob Cayumiti Jesu-Cristo cu binelóob ta uicnaléex, ti in uoklalo: tuccintéex, tu ni yocóob tulacal á kuxiléex y á zauinolaléex: tzoléex tióob tulacal á ka-

mix y in ðibtic hunóob, utial in kahzie á uikex; mix y in ðaic ú nukul ca chapachtacéex y tzolxienóob hebix cin ðaic ú nukul mankin, utial ca péczáac á puczikaléex y ca kúumcínzáac á uolox uchebal á cici tutuculéex á tutuculéex, yokol báax hach okom otzil cú yuchul ta uichiléex; xolocbalen tu tan Cayumiti Dios utial in uoktic in bá ti, y humpel noh chicunahil, cá máac ú zipitkabtcóon tu nóh ú cilich kab; y utial in hach oktic in bá ti ta uoklaléex, ca t tal ten ú náatil in likzie lay pixnal Padre Sacerdoteob ti Misa cin tuchiltic ti téexo, utial y ú hach utzil ðilibóob bin ú yetzóob téex, yetel xan ú tzecóobe ca yanac ú paibe t cexóob, ti in kaba, y utz yetelix yacunah tu belóob Cayumiti Dios. Cu ðocol tun ú kahzcóob á uikéexé bin yanac ú zilkab t cobtéex ú pictanil ú yabal ú ðabilahóob Cayumiti Dios ichil ú santo Sacramentoil confesar, y bin ú ðáob a kaméex u chucan Sacramentóob yan ú bel téex, utial ca cici tohac yol y ca cici ayikalac á pixanex. Bay túno bin cici yancexac tu yacunah Cayumiti Dios, y hunolal yetel xan le yacunahtamba t tal ú cambez uay yokol cab c cilich Ahlohul Jesu-Cristoe, max tu kubah ú cilich kikel y ú cilich cuxtal c oklal zinan ti cruz, utial ú cambezicóon bix bin c yacuntic c baex. Ti tún licil á binex á utzcintex á belexe, ti bin talac xan ca cici heolac cahobi: ti bin talac ú nicil le numya ca manzcex bayhelelao kitpahanex, licil a manex kinuacil tu yamtacil kaxóob: ti bin talac xan cá xicex á helzéex á baeéx ta cuchiléex tux citan ú zihzahmaéex, uacix ú ðama Cayumiti Dios utial á manzcéex á cuxtaléex. Kah olteéx, in yamailéex, bicil keban cú tazic pec-olal; chilamtamba; zauincolal; batéelóob, y cimzahtamba: kaholtex xan, bicil cex bahun ú caxtic uinic ú hokol y yolah ichil ú nonohbaile, ma tan ú hokol y: tumen lóbe, leoblóob báax cu tazic; chen halili tun hahal yayatulul kebáne le cu tazic utz, cu cici hélzie xan ú puczikal, ú náat y ú yolah uinic uay yok cabilé.

Balá, in hach yamail mehenexe, uyéex y chincunahil lay ú ministrob Cayumiti Jesu-Cristo cu binelóob ta uicnaléex, ti in uoklalo: tuccintéex, tu ni yocóob tulacal á kuxiléex y á zauinolaléex: tzoléex tióob tulacal á ka[tancilex;]

tancilex; leob tuntiobe bin u ñanuctóob ti noh yumtzilob; ca ú yoktubaóob utial ca betactéex justicia, y ca uyáac á thanex ti hencen ú nahile.

Uyéex, xan, in yamail mehenex, ú than Cayumiti Dios, ti in than, ten in mektanmá á pixanéex; ma á tok-tunintcéex á puczikaléex; má á tumtcéex ú yol Cayumiti Dios, tanmuk á zuicex ú cilich ñabilah: ileex, bicil humpel noh zipil licil á binéex t lubul ua tumen ca zutcex á pachex ti Cayumiti Dios y ua tumen ca mac céex á xicnéex ti ú than ú ministróob cu talelóob ú thibex y yacunah tu cilich kaba. Tucléex bayhelelae, bicil Cayumiti Dios tan ú caxtcéex; Cayumiti Dios tan ú thancéex; Cayumiti Dios tan ú payic á beleex utial ca ú chupéex y ú yabal ú ñabilahob likul ti ú cilich cáanil: tan ú caxantcéex xan utial ca ú bet ú boybezcx nucuch yumtzilóob, yan ú yuchucil ú ziniloob uay yok lúme.

¡In má xulunté Dios! tech á uohel tulacal balóob: tulacal balóobe zazil yaniloob ti tech: má xulunte á uchucili: uchac á betic hencen báalóob ca uolahtic; minan tun ú yanal báal cá tibil olaltic uamá ca ú nahaltóob hunkul cuxtal á zihzah uincóob, bay bic tu toholtahtech á cilich kikel y á cilich cuxtal ú pixanóobe: chá otzilil tióob, in yúme, ichil lay cilich kinóoba: óá ú yabal zazil tióob: pecez yolóob, utial ca ú nahaltóob á ñabilah: ñubancuntez ú puczikalóob y á chuhucil: bet ca ú uazkezubaóob ti tech, yoklal ú hach yabal á ñayatzil y á utzil: ñacóob, tohcint, yolóob y á maxulunté uchucil: tialintóob uay yokcabile, utial cá ú meyahtechóob; tu pach túne, ca á bizóob tu zazilil y tu hunkul ciotzilil á cilich gloria. Tulacal lay utzóob cin ñiboltic tióoba, y ú hach yacunah in puczikal; lá t oklalo, cin pulic in cici than yokolóob tac uay t Noh cah ti Hó, tu ki nil licil ú tilizcuntal ú mankinal cá cilich colebil zuhuy santa Maria de Candelaria, in hach yamail colel, tu capel ú kinil ú yuil Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho años,



José Maria, Ahau Cáan ti Yucatan.

[ka]tancilex; leob tuntiobe bin u ñanuctóob ti noh yumtzilob; ca ú yoktubaóob utial ca betactéex justicia, y ca uyáac á thanex ti hencen ú nahile.

Uyéex, xan, in yamail mehenex, ú than Cayumiti Dios, ti in than, ten in mektanmá á pixanéex; ma á tok-tunintcéex á puczikaléex; má á tumtcéex ú yol Cayumiti Dios, tanmuk á zu[t]cex ú cilich ñabilah: ileex, bicil humpel noh zipil licil á binéex t lubul ua tumen ca zutcex á pachex ti Cayumiti Dios y ua tumen ca mac céex á xicnéex ti ú than ú ministróob cu talelóob ú thibex y yacunah tu cilich kaba. Tucléex bayhelelae, bicil Cayumiti Dios tan ú caxtcéex; Cayumiti Dios tan ú thancéex; Cayumiti Dios tan ú payic á beleex utial ca ú chupéex y ú yabal ú ñabilahob likul ti ú cilich cáanil: tan ú caxantcéex xan utial ca ú bet ú boybezcx nucuch yumtzilóob, yan ú yuchucil ú ziniloob uay yok lúme.

¡In má xulunté Dios! tech á uohel tulacal balóob: tulacal balóobe zazil yaniloob ti tech: má xulunte á uchucili: uchac á betic hencen báalóob ca uolahtica; minan tun ú yanal báal cá tibil olaltic uamá ca ú nahaltóob hunkul cuxtal á zihzah uincóob, bay bic tu toholtahtech á cilich kikel y á cilich cuxtal ú pixanóobe: chá otzilil tióob, in yúme, ichil lay cilich kinóoba: óá ú yabal zazil tióob: pecez yolóob, utial ca ú nahaltóob á ñabilah: ñubancuntez ú puczikalóob y á chuhucil: bet ca ú uazkezubaóob ti tech, yoklal ú hach yabal á ñayatzil y á utzil: ñacóob, tohcint, yolóob y á maxulunté uchucil: tialintóob uay yokcabile, utial cá ú meyahtechóob; tu pach túne, ca á bizóob tu zazilil y tu hunkul ciotzilil á cilich gloria. Tulacal lay utzóob cin ñiboltic tióoba, y ú hach yacunah in puczikal; lá t oklalo, cin pulic in cici than yokolóob tac uay t Noh cah ti Hó, tu kinil licil ú tilizcuntal ú mankinal cá cilich colebil zuhuy santa Maria de Candelaria, in hach yamail colel, tu capel ú kinil ú yuil Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho años.

José Maria, Ahau Cáan ti Yucatan.

Layli' u tsikbe'enil pastoral ichil máaya yucatekoe'

JOSE MARIA GUERRA: yok'lal ú ts'aabilaj Ka'yuumi ti' Díos, yéetel Noj Yuum kab, Ajau ká'an ti' kaajó'ob Yucatáan, Tabasco, Petem Itzá, Cosumel yéetel Laguna de Términos.

Ti'ó'ob in yaamail mek'tan pixanó'ob, maseualó'ob aj kajnaló'ob ti' tuu láakal ú pétel le káajo'oba'; jebak paybe'entsil ti' leó'ob kú manskó'ob núnmyaj tuu Lák'ini, yéetel tuu Noojoli le lú'um k yanila'. Ti' in mejenó'ob in jach yaamaó'ob tuu ts'u ú puksik'al Ka'yuumi ti' Jesucristo, máaxó'ob ti' kin tuuchi'tik toj óolal, ú yá'abal uts yéetel talam yaakunaj tuu wiimbail Sacerdoteó'ob, Padre Don José Canuto Vela, Don Manuel Saturnino Gonzalez, Don Manuel Ancona yéetel Don Jorge Burgos.

In jach yaamail mejené'exe', kin ts'aik á woojeté'exe' ú jach ya'abal ok'om óolal tuu bukbesaj in puksi'ik'al ká' tun k'uchten ú yáax pektsil, ichil ú yuiil Agosto ti' le ja'áb te' maanio, bikil ú ya'abal maakó'ob te' kíimsabó'ob tuu kaajal Te' Piich, ú kuuch kajbal Noh kaaj x-jo'otsúuk: tuu paach tun le noj si'ipil uchik ú béeta'al le kimsaajó'oba', tin k'amajxan ú láak' ok'om óol yaj, je'ebix uaa tumeen ká' tats'maansa'ak in puksi'ik'al yéetel jump'éel jats'ab maskabe', beey jach yaajik ti' in uóol, oli' ti' sak kíimen ka' tin uojetaj leeti' le bá'ax kú béetik ú kilbáj in puksik'al tak, bey jé'elelaé yéetel kú luk'sik ú múuk' in k'ab u ti'al in chikbesik tuu yiich le jú'una'. ¿A uojle'ex bá'ax? má ú yaanali', uaa má le bá'ax tun beeta'ab ichil ú yotoch Ka' yuumi ti' Díos, ichil kulnaj tu'ux kitak kú ti'ich'il ú ki'ilich wíinikil ka' yuumij ti' Jesucristoe te' kaaj Xcacal-Cupul, tumeen uchik ú sa'atal tsik ti' Ka' yuumij ti' Díos tamuuk' ú kíimsal kristianó'ob, yéetel uchik ú ue'ekel ú k'ik'eló'ob yóokol ú lú'umil le k'ílich Na'o; yéetel uchik ú xú'ulsá'lxan ú kuxtal ch'ijjan yéetel tsikbe'eniil kura Don Eusebio García Rejon, k'ojá'an, taan ú maansik ú numya yóok'ol ú kaama ká'achi; jun takalix kíimsa'abik yéetel ú tsikbe'en aj utsul kuxtal ú ministro Padre Don Patricio Loría.⁵¹

Tak uchik ú silk'abtik ú ts'aabilaj Ka' yuumi ti' Díos ká' xi't'ik' ú t'áanil Santo Evangelio yéetel ú sáasilil Santo okolal ichil uchbeen ufíncó'ob uay te' tuu lú'umo'oba', tak ichil le k'inó'ob ts'o'ok ú k'astála', miná'an ú pektsil uchik ú poch'ol Ka' yuumij ti' Díos, ichil tuu láakal á ch'i'ilankabilé'ex, yéetel le noj aj ua'albil k'ebanó'ob, je'el bix le ts'o'ok ú beetá'al bey je'ele láa' ba'ala', la' tumeno, táan in k'aj óoltik, bikil ú jach yaajil ú jaats' ú k'ílich justicia Ka' yuumij ti' Díos taan ú k'axal k okoléex, tumenel ts'o'ok ú jach ya'abtal yéetel ts'o'ok ú jach k'astal aj uaalbil k'ebanó'ob likil ú poch'ol Ka Yuumi ti' Díos: yo'osaj payambe'en, tuu meenel ú tú'ubsajmaj junjuntuul, ú ts'ok luk'sik tuu láakal bá'ax ú paaima, ú béetik u ti'al ú meeijul Ka' Yuumij ti' Díos; yéetel tuu meneel ma' taan ú yu'ubal Miisa, maix taan ú tiliskunta'al ú k'ín mank'inaló'ob tákumbiloob, je'ebix ú najilej: beeyxan, tuu meneel ts'o'ok ú tu'ubsa'al ú ka'ansa'al yéetel ú binel kambil santa doctrina tuu jóol santa Iglesia, je'ebix úu[c]hié. 'uuchié jach jets'ekbal yanil tuu láakal kaajó'ob, utsil yanilxan tuu láakal ná'ato'ob, tumeen yaan ú sajkil Ka' Yuumij ti' Díos; jé'e tun ka' tun jo'op' yóokol taa uichilé'ex ú jejela'antakil k'aak'as ná'ató'obe', ka' tun jo'op'xan ú jela'antal á béelé'ex: ti'tun le k'áak'as ná'ató'oba' líik'uul tuu láakal le jak' óolbilil lóobó'ob k ilik yuuchul ichil ú yajiló'ob k'ín, likil k kuxtála'.

Beey biktun táan in wilik, uakix taan in nanaj óoltik, bikil mix yéetel in ts'íbtik ju'unó'ob, u ti'al in k'ajsik á uiik'ex; mix yéetel in ts'aik ú núukul ka' ch'a'apachtaké'ex yéetel tsol xiknó'ob je'ebix kin ts'aik ú núucul mank'ín, u ti'al ka' péksá'ak á puksi'i'kalé'ex yéetel ka' ki'imak kumkinsá'ak á uóole'ex u che'ebal á ki'iki tukultiké'ex á túukulé'ex, yóok'ol bá'ax jach ok'om óotsil kú yúuchul taa uichilé'exe; xolokbalen tuu taan Ka' yuumi ti' Díos u ti'al in uok'tikimbáa ti', yéetel jump'éel noj chiikunajil, ká' mák ú sipitk'abtkó'on tuu nó'oj ú ki'ilich k'ab; yéetel u ti'al in jach ok'tikimbá ti' taa uok'lalé'exe', ka' tun táal ten ú ná'atil in liik'sik le pixnaal Padre Saserdoteob ti' Míisa kin tuchi'ijltik ti' té'exo', u ti'al yéetel ú jach utsil tsíilibó'ob biin ú ye'só'ob té'ex, yéetelxan ú tse'ekó'obe' ka' yanak ú paibe'en tuu k'exó'ob, ti' in k'aaba, yéetel uts yéeteli'ix yaakunaj tuu beeló'ob Ka' yuumij ti' Díos. ku ts'o'okol tuun ú kajskó'ob á ufík'ée'xé', bin yanak ú silk'abtiko'oté'ex ú piktanil ú yá'abal ú ts'aabilajó'ob Ka' yuumij ti' Díos ichil ú santo Sakramentoil kantik k'eeban, yéetel biin ú ts'áoob a k'amé'ex u chuka'anil Sakramentó'ob yaan ú beel té'ex, u ti'al ka' ki'iki' tojak yóol yéetel ka' ki'iki' aik'alak á pífxane'ex. Beeytúno biin ki'iki' yanake'exan tuu yaakunaj Ka' yuumi ti' Díos, yéetel jun óolal yéetelxan le yakunajtamba ku taal ú ka'ambes uay yóok'ol kaab ek ki'ilich Aj lóojul Jesucristoe, máax tuu k'ubaj ú ki'ilich k'i'ik'el yéetel ú kilich kuxtal ek ok'lal sina'an ti' kruus, u ti'al ú ka'ambesiktó'on bix bin k yaakuntikekbaex. Ti' tún likil á bine'ex á utskinte'ex á béelexe', ti' biin táalakxan ka' ki'iki' jets'lak kaajobi': ti' biin táalak ú nfikil le numyaj kaa maanske'ex bejlajo' k'i'itpajane'ex, likil a máanex, k'ín ualkil tuu yamtakil k'áaxóob: ti' biin táalakxan ká' xi'ikex á jelsé'ex á baeéx taa kúuchilé'ex tu'ux k'ita'an ú sijsajmaé'ex, uaki'ix ú ts'áamaj Ka' yuumi ti' Díos u ti'al á manské'ex á kuxtalé'ex. K'aj óolte'éx, in yáamailé'ex, bikil k'eban kú taasik pek óolal; ch'i'ilantambaj; sáauin óolal; ba'até'eló'ob, yéetel kíinsajtambaj: k'aj óolte'ex xan, bikil kex bajun ú kaxtik wíinik ú jóok'ol yéetel yóolaj ichil ú nonojbaile', ma'atan ú jóok'ol yéetel tumen lóobe, leló'obo' bá'ax ku taasik; cheen ja'alili' tun jajaal yáayaj tuulul k'ebáne' le ku táasik uts, ku ki'ikij jé'elsikxan ú puksi'ik'al, ú náat yéetel ú yo'olaj wíinik uay yok' kabilé'.

Ba'alé', in jach yáamail mejene'exe', u'uyé'ex yéetel chinkunajil le ú ministroob Ka' yuumi ti' Jesucristo ku bineló'ob taa uiknalé'ex, ti' in uok'lalo': tuk kinté'ex, tuu ni' yookó'ob tuu láakal á k'úuxilé'ex yéetel á sauin óolalé'ex: tsolé'ex ti'ób tuu láakal á k'atankile'ex; leob tunti'obe' bin u ts'aa nuktó'ob ti' noj yuumtsilo'ob; ka' ú yok'tubaó'ob u ti'al ka' beetak té'ex justicia, yéetel ka' u'uyá'ak á t'áane'ex ti' je'enke'en ú naajile'.

U'uyé'exan, in yaamail meejene'ex, ú t'áan Ka' yuumi ti' Díos, ti' in t'áan, teen in meek'tanmáj pixané'ex; ma' á tok'tunintké'ex á puksi'ik'alé'ex; má' á t'umtké'ex ú yóol Ka' yuumi ti' Díos, tanmuk' á su[t]ke'ex ú ki'ilich ts'aabilaj: ile'ex, bikil jump'éel noj si'ipil likil á biné'ex ti' lúubul uaa tumeen ka' sutke'ex á paache'ex ti' Ka' yuumi ti' Díos yéetel uaa tumeen ka' maké'ex á xikné'ex ti' ú t'áan ú ministró'ob ku taleló'ob ú tibe'ex yéetel yáakunaj tuu ki'ilich k'aaba'. Tuklé'ex beey je'elelae, bikil Ka' Yuumi ti' Díos taan ú kaxtiké'ex; Ka' yuumi ti' Díos taan ú t'áanké'ex; ka' yuumi ti' Díos taan ú payik á bele'ex u ti'al ka' ú chupé'ex yéetel ú yá'abal ú ts'aabilajo'ob líik'ul ti' ú ki'ilich ká'anil: taan ú kaxantké'exan u ti'al ka' ú beet ú boybeske'ex nukuch yumtsiló'ob, yaan ú yúuchukil ú s'ínilo'ob uay yook' lú'ume'.

¡In má' xulunté' Díos! téech á uóojel tuu láakal ba'aló'ob: tuu láakal ba'aló'obe', sáasil yanilo'ob ti' teeche: má' xulunte' á úuchukili: uuchak á béetik je'enke'en bá'aló'ob ka' uóolajtika'; mina'an tun ú yaanal bá'al ká' ti'ibil óolaltik uamá' ka' ú naajaltó'ob junkul kuxtal á s'íjsaj wíinkó'ob, bey bik tuu toj

⁵¹ U kíimsaji Eusebio García Rejón leeti' le akolitoo Crescencio Poot, yaan 20 ja'abti'. Yéetel uaa ba'ax óolajil ku mentiko'ob (pedófilas) u sacerdotesilo'ob ichil u Iglesiasiial katólica, je'etun máaxe' je'el u k'atchi'itik tekbae waa le kíimsajilo' uuch tumen ti'óolal u ka' súutu' óolajil (pedófilas). .

óoltaj tech á ki'ilich k'i'ik'el yéetel á ki'ilich kuxtal ú pixanó'obe': ch'á' óotsilil ti'óob, in yúume, ichil le ki'ilich k'iinó'obaj: ts'áa ú yá'abal sáasil ti'óob: péekes yóoló'ob, u ti'al ka' ú najaltó'ob á ts'abilaj: ts'ubankunte'ex ú puksi'ik'aló'ob yéetel á ch'ujukil: beet ka' ú uask'esubaó'ob ti' teeche, yok'lal ú jach ya'abal á ts'aa yáatsil yéetel á utsil: ts'a'akó'ob, tojkint, yóoló'ob yéetel á ma' xulunté uchukil: ti'alintó'ob uay yok' kabile', u ti'al ká' ú meyajtechó'ob; tuu paach túne', ka' á bisó'ob tuu sáasilil yéetel ti' junkuul ki' óotsilil á ki'ilich gloria. Tuu láakal le utsó'ob kin ts'íiboltik ti'óoba', yéetel ú jach yakunaj in puksik'al; lá'aten ok'lalo', kin pulik in ki'iki' t'áan yok'oló'ob tak uay te' Noj kaaj Tihosucó, tuu k'íinil likil ú tiliskunta'al ú mank'inal ká' ki'ilich ko'olebil sujuu santa María de Candelaria, in jach yaamail ko'olel, tuu ka'ap'éel ú k'íinil ú yuuil Febrero ti' mil ochosientos kuarenta y ocho ja'ab.

José Maria, Ahau ká'an ti' Yucatáan.

Ti' u wáalal 379-382 u Analteil K'aajlayil yaax I

Ts'o'oktun beey u k'uchul jets'taal Komisionil jets' óolal tak tek'axe' kaj ts'ikbanajo'ob yéetel u noj jalach Barbachano, beeyxan je'ebix tak Yuum K'ín Canuto Vela, tuu k'ubaj u puul k'ubeen ju'un jach aj póolil Saki', Sotuta yéetel tihosuco jach je'el bix ti' Jacinto Pat, ku tuchi'ita'al tumen Yuum K'iin Vela, u Ti' pastoral Obispo Guerra sut ts'íibta'an ich máaya t'áan. Ka' aantjo'ob ti'i comisionil, yéetel ka' ts'áab u núukil ti'ob aj póolil ti' Saki', Sotuta, u noj talam tsikbe'enil Manuel, Cecilio Villamor, Don José Dolores Pasos beyxan Don Domingo Antonio Bacelis, bey ichil ti' u ts'óokjba', beyxan bix ti' kapitán Don Victor García, komandanteil kuartelil Teabo, tuu k'aak'as nujtajo'ob ti' u aj póolilo'ob u kaajil Sotuta e kuj kajta'alo'ob tak Tabio' yéetel u talam muuk' u t'áano'ob , cheentun ba'ale' yéetel justicia, le ba'ax pajchaj tun u beeytal u ts'aaik le Yuum K'íin ichil u pikil ju'un kek ilika', u jeel ts'íibo'ob: “k'ín 23 ti' Febrero: yaanchaj k tsikbaal tuchi'taab tumeen jo'otúul ma' su'utal kapitanes ti' u kaajil Tábi, jeel bix ts'o'ok u tuchi'tik u yóochel tak kapitalile.”

U yáax puul ju'uno'obe' ku a'alik ichil yaax t'o'olil beeya':__

In yáamail noj talam tsikbe'enil Domingo Antonio Bacelia yéetel in yaamail noj talam tsikbe'enil José Dolores Pasos.

Jach máan ki'imak in óol tumen ts'o'ok in k'amik k'ubeen ju'un taa tuchijtaj, beytunxan u jach noj tsikbe'enil u ti'i in noj talam tsikbe'en santo obispo.___ cheen jump'éelili'ba'ax kin ua'alik ti' te'ex yéetel noj tsikbe'enile'ex santos Yuun K'ín. ¿ba'en ma' tuu k'ajso'ob, uaa ku ts'aubao'ob ti' u ts'aa óolto'ob, bix uchik u chuunul u kinsko'on talam tsikbe'enil jalachil? ¿ba'en mixba'al tuu beetajo'ob uchik u lóobiltik óotsil máaseualo'ob jun tuuk wíinik ku k'aaba'tik Yuum K'íin Herrera ? le Yuum K'ína' tuu ts'aa u montura u tsíimin ka' tuu kukintaj jun tuul óotsil máaseual ti'an yóok'olej ka' jo'op' u jats'ik, uchikuj lóobiltik u nak' yéetel u áacicates. ¿ba'en tuun ma' ch'aobto'on óotsilil yéetel ba'ax uchbeyaj?

¿Bejla'ake ka' k'ajsike'exe yaan jun tuul jaajal ki'ich kelen yuum? Le tan a kinsko'onoxe, ma'a a wóole'exe yaan jun tuul ki'ichkelen yuum? Tuu láakal tuu k'aaba' jajaal ki'ichkelen yuum yaanchajto'on k ala' óoltik mixtun taa oksaj óoltaj le k'aaba'a, meentun tak tuu tsu' k'aak'as áak'abiil taa kinso'one'ex yéetel pikootaj __ tuu láakal ichil kajal kajil ti' bak' lu'umil taa kinso'one'ex, ¿ba'en ma'atan a k'ajsike'ex, maa k'ajsike'ex ek a'alajile' ti' óolal jajaal ki'ichkelen yuum, le keen a meente'ex loob? Bejla'aktune' ma'atan a wa'ake'ex uaa je'el a k'anke'ex u jeel uchik lóobilta'al. Tumen uaa tek kíinske'ex bejla'ake tumeen te'ex e'esto'on u beejil. Uaa tumeen tuu tooikal náajo'ob yéetel u kajtal ts'uulo'ob, tumeentun taa yaax tóke'ex u kaajil tepich yéetel tuu láakal u kajtalil tu'ux yaan máaseualo'ob, ts'oókole' tuu láakal, tuu láakal u waakax tuu janto'obtun ts'uulo'ob, buka'aj tun í'inajil xíim tuu pa'ajo'ob ts'uulo'ob ti'al u janto'ob laili'xan ts'uulo'ob joch koole', leti'e keen máanko'ob u kaxto'ono'ob u kíinsono'ob yéetel polvorao.”

Yéetel u jach k'aasil u p'ujlil ku jach talam k'aatko'ob ts'óono'ob, ch'a'ab ti'ob beytunxan ku ts'aako'ob veinticuatro k'íintsilil ti'al ka' su'utuk tiob; jach ku ya'ako'ob jaituul máako'ob yaati'ob ti'al u beetko'ob u kilbal Sotuta, ku k'ajsiko'ob tuu láakal oksaj jak'be'enil óolil a'alabti'obe', le ka'atun tuu ts'aa u yaantajo'ob ichil le ba'ate'tambilil, jeel bix ma' tuu ts'aa núukulil ichil u yo' ka'ap'éeel bo'olil, yéetel tune'

ts'o'ok u katko'ob ma' u bo'ota'al mix chúumuk bo'ol; cheen tun yaantik u tojbe'enil iglesiaob, ku bo'otko'obtun beey dies reales ti' ts'okolbeel yéetel tres reales ti' okja'⁵²

Tuu yok'ol ka'ap'él puul ju'uno'ob ku ts'aik u chúunul yéetel le t'áano'ba': je'el ku biin jump'éeel xóot' ju'um u ti'i Don Victor García”, ku ya'alik tuun beya' “kin ts'aaik a wóojelte' ba'ax beetik ek ba'ateil; tumeentune' le komandanteso'ob yéetel u noj talam tsikbe'enil jalachil, tuu ts'ajo'ob u muuk'á'alajil ti'al ku' kíinso'ono'ob le kaajakbalo'on tak Tepich, ts'áabak nukuch máak, mejen páalal; beytunxan

⁵² Le puul k'ubeen t'áano' ku yaálik ti' u jeel:

In yaamail noj talam tsikbe'enil Domingo Bacelis yéetel noj talam tsikbe'enil José Dolores Pasos.

Jach maan kimak in óol tumeen uchik in k'amik a k'ubeen ju'un taa tuchijtajteen yéetelxan noj ju'un u ti' in noj talam tsikbe'enil santo Obispo. Cheen jump'eel ba'al kin waalik ti' te'exe' beeyxan ti' noj be'enil santos curas. ¿ba'entun wake'ex ma' taa ts'aaba'ex a ts'aóolte'ex le ka' jo'op' u kinsiko'on noj talam tsikbe'enil jalachil? ¿ba'en tuun u montura tsíimin yéetel ka' u na'aksaj juntul máaceual yóok'ole' kaj jo'op' u óolajtik tuu lobiltaj u nak' yéetel u asikates. ¿Ba'en ma' tuu ch'a'ajo'ob óotsili ti' tontun yéetel le ba'ax uchbeeya'? ¿bejla'ak tune' ku k'a'asiko'obe' yaan jajaal Díos? lee ka' jo'op' u kinsiko'ono'obe ¿ma' u tuklajo'ob uaa yaan ki'ichkelen yuumi'i'? ¿ma' a wojle'exee' yaan juntul ki'ichkelen yuum? Tuu láakal ba'ax yanto'one' tu k'aabaj ki'ich kelen yuum yaan ka jáak'ex yéetel ts'o'okole' ma' taa oksaj óoltex u k'aabai', tumeen taak ichil u e'jojch'e'enil ti' áak'aabil taa kinso'one'ex ka we'esko'one'ex tuu xuul kaaj. Tuu láakal kaajal kaajil ti' yok'ol kaab taa kinso'one'ex ¿Ba'en tuun ma' k'a'ajse'ex a waantko'onexi' ch'a'a' óoltike'ex jac jajaal ki'ich kelem yuum, le tan beetike'ex to'on lóob? Bejla'ak tune ma'atantun maa wa'ake'ex mix a ch'a'ake'ex u muk' óolil ti'al ka' k'am'ex u suutjeel óolajil? Tumeen uaa tan ek kíiske'exe bejla'ake, Yáax taanil te'ex e'estunto'on u beejil. Waa tuu meen tan u tooikal u naajil yéetel u kajtalo'ob ts'uulo'ob tumentun yáax leti'ob took u kaajil Tepich, yéetel tuu láakal kajtalilo'ob tu'ux yano'ob óotsil máaceualo'ob, tuu láakal tuun u wáakaxo'obe' laaj janta'b tumen ts'úulo'ob, ¿cheen bukaj i'inajil xí'in ti'i óotsil máaseual tuu pa'jo'ob ti'al u janto'ob yéetele ts'uulo'obe', tuu jocho'ob kóol, le keen manak u kaxtono'ob ti'al u kíiso'onob yéetel polvora!

Veinti cuatro k'íintsil kek ts'aik ti'al ka' ts'áato'on ts'óono'ob. uaa k'uche'ex tuu seblakil a k'ube'ex, mix tan u beeta'al te'ex óolaj, mix ti'i naai; Lee ts'uulo'ob ma' u k'ubaj u ts'óono'obe' yaan u laaj tooka'aj u naajil yéetel tuu láakal u kajtalilo'ob, ts'oókol xane' yáanxan u kíinsa'alo'ob tumentun bey uchik u ye'esko'oto'on; beytuno' tuu láakal ba'ax tuu beetato'on ts'uulo'obe yaan ek sutik ti'ob u jeel yéetel u jeel u piit, yéetel beyo' ke'ek ila'e' uaa je'el u ki'imaktal yóolo'ob yéetel le bo'olil beya'.

Dies y nueve de Febrero de 1848. In et lak'tsilile' Ku k'aat óoltik ti'al ka' t'a'anke'ex a wíile'exo'ob, ti'al ka' wíile'ex waa je'el u beetik te'ex lóobe' uaa ma'. Ku beetail in tooikik tak veinte arrobas tak te' kaaj Sotuta, ti'al ku' yilo'ob núukul k waike'ex. In k'aate' tuu láakal u ts'óono'ob in ch'apachile' leeti' u ts'óonob tuu láakal ts'uulo'obe'. Jach ki'imak in óol lik in bin tuu pachob tumeen waa ma' tuu k'ubo'ob ts'óono'obe'e teen kun ch'aik ti'ob jeel tu'ux ka' xíiko'obe'. Jach k'aana'an ka'a in chuk t'uulo'ob, tumeen jach ya'ab lik u tusko'ob máaseual. Maa taa wa'alajee ichil ek tuusile', yáaxe chen jump'éeel real chen lel bo'olilo' ba'ale beytun ts'ook ek náajaltiko', jets' á'ala'ane', yaan a chunik a kíinsko'on ti'al ka' ek bo'ot tres reales ti' bo'ol, tumene' ts'ó'ok a k'amik yéetel a najmatik jeets'iil. Le bejla'ak tune', to'on máaseualo'one' ts'o'ok utskintik beeyxan tek jets'á'altik mix tan u yaatal mix chuumuk bo'ol ti'al tuu láakal tak ts'uulo'ob, chentun ko'on bo'ol noj tsikbe'enil padres dies reales ti' ts'o'okol beel yéetel tres reales ti' okja', ti'al tuu láakal, tak lee ts'uulo'obo', ts'o'oko'ole' kek bo'otik miisa ti'al santo'ob. Lela' ma' cheen leeti kek jets'muk'á'tik, yéetel noj talam tsikbe'enil komandantes don Cecilio Chi, yéetel Don Jacinto Pat.

Dies y nueve de Febrero de 1848.

teen kapitan Don Francisco Caamal yéetel kaapitan Don Anselmo Hau yéetel kapitan Don Gregorio Chim yéetel Kapitan Don Juan Tomas Poot yéetel Don Apolinario Zel yéetel Don José Victorim, José María dzib, escribano.

tankelmo'obe' janjampaita'abo'ob yéetel u loobilil ti'al ka' pu'ulko'ob ichil u náajilo'ob ts'o'ok u too'ka'al. Tuu toko'bxan le bienaventurada Santa Rosa ichil iglesia, ¿ma' u yojlo'ob uaa yakujnata'ano'ob tumeen noj kilich díos, le ka' tuu p'ataj uay te' lu'uma' ti'al ka' kultako'ob ichil ki'ilich ki'ichpan na' iglesia? K'aj óoltik, beytun e lela' leeti' u chúunil tumentun yaan Díos, beytunxan ek ki'ilich táataj, beyxan ki'ichpan na'; je'el bixtun lik u yaamatko'on ek ki'ilich yuume' tuu láakal yook'ol je'el ba'axake', beytun k'a'abet ek yabiltikekbaa yéetel et wíinikil. Le Kampechanoso'obo jach cheen léeti'ob too'kik ki'ilich iglesia yéetel Santos yaan ichil: ku yáalko'obxan, le santo óleoo ichil iglesia, ti'tun ku pulko'ob u ta'obi', ts'o'okolxane' ku yoksiko'ob u tsíimino'ob ichil, ku ya'ako'obe' to'ontunxane bey ek beetikxano⁵³

Je'el bixtun kek a'alike' ts'ó'ok ilik ichil u yáax núukil, tu'ux ku ya'ako'ob bix uchik u too'kaj u kaajil Tepich, beeyxan San Bonifacio Cholul, yéetel Santa María, beytuno' ku ts'oókol yéetel tu'ux ku k'aatko'ob ka' laaj tukláakal bo'olil le ma'atan u tse'elelo' leti' tun le parroquiles ku ya'ako'ob u bo'olo'ob dies reales ti' ts'o'okolbeel, yéetel tres ti' oka'. Yéetel u jeelo'obe', jach tuun ki'imak óolil uchik ilik tuu láakal ba'ax ts'e'ek óoitik, jach tuu jáajil le ba'ax ts'e'ek a'alik yéetel talamil ts'a'ti'ob máaseualo'ob, ch'a' p'íisil jeel bix ts'o'ok ek a'alike', léeti' se'kunte ba'atelilo', beytunxan tak bix uchik u káajal k'ak'tun, leeti' tunxan táas tuu láakal ok'on óotsil kuxtalil. Lela' cheen je'el u beytal u ya'alik je'el

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

⁵³ Le puul k'ubeen t'áano' ku yaálik ti' u jeel

Jeeltun ku bin u xeet' in ju'un techo' don Victor García, likil in ts'aik a wojelte' ba'axten kek ba'ateil; tumen le komandanteso'obo' yéetel u Noj talam tsikbe'enil jala'achil, tuu ts'ajo'ob u t'áanil ti'al ek kinsa'al yéetel máaxo'ob tak tepich, nukuch máako'ob, mejen paalalo'ob yéetel tankelemo'ob, lo'bayeeno'ob, pikch'inta'abo'ob ichil u naajilo'ob ku tookal. Beyxan tooka'abij u noj ki'ilich Santa Rosa ichil u ki'ilich naaji, ¿ma' u yojlo'ob uaa yakunajta'ano'ob tumen kilich yuum jesucristoi, le ka' tuu p'aataj uay yook'ol kaabe' ti'al ka' kulta'ak ichil ki'ilich naajil k'uuj? K k'aj óolmajxan, leeti' tun u chuunul; tumen yaan ki'ilich yuum, beyxan ek taataj yéetel ek na'; je'el bixtun ku yabiltiko'on ki'ichkelen yuumo' tuu yóok'ol tuu láakal ba'ax, beytunxan k'a'abet ek yakunajtikekbaa. Yéetel ek et wíinikilo'ob. le kampechilo'obo' jach cheen leeti'ob too'kik le ki'ilich naajo' yéetel ki'ichkelen yuumo'ob yaan ichil; beyxan ku t'oot'ko'ob ki'ilich óoleo ichil ki'ilich naaj, ti'ixan ku p'atik ta'oobi' yéetel ku yoksik u tsíimino'obi' ts'oókole' ku ya'aliko'obe' to'one' bey ek beetik. Beytun kin wa'alik tech le ba'ate'el ku yuuchul bejla'aka', tumen ts'o'ok ilik bix u kinsa'al ak et k'í'ik'elil; la'atentune' ts'ó'ok a'alike' ma' k'a'ana'ano'on ti'obi', la'aten k'atchi'ita'ab u nuktakilo'ob ka' tuu núukajo'ob tuu taalo'ob u yoito'ob ba'axten ku kinsa'alo'ob tumen sasak wíiniko'ob: le ba'ax ku ya'aliko'obxan, ma'atan u bo'otko'ob mix chumuk páatan le maáseualo', beyxan idalgo, le Noj talam yuum Aj k'íino'obo'mix chuumuk paatan k'a'ana'an u bo'otik, beyxan sasak wíiniko'ob, mix chúumuk paatan, yéetel tuu láakal maceualo'ob: cheen okja' jach k'a'ana'an tuu jaajil ki'ichkelen yuum, óoxp'éel yéetel u jeel chumuk reales; beyxan ti' idalgos, sasak wíiniko'ob, tumen keete u yaabilaj yaan ti' ki'ilich yuum. In jach Noj talam tsikbe'enil yuum koomandante don Vito kin pait'áantkech ti'al a oksaj óoltej. Beyxan uaa tumen tan u tuskech noj tsikbe'enil, ti'al ka' ch'a'ajnuktej mix ba'al yo'olal taan ek kimsikekbaa, je'el bix ku ya'aliko'obe'? ¿taan wilik San Bonifacioe too'ka'ab tuu láakal beytunxan Chulul yéetel Santa Maria, mejen kaajo'ob? Tene' cheen tin wa'alikte'exe'ts'o'ok in k'amik uay a k'ubeen t'áane' ts'o'ok u maan ichil koomandantes; to'on kaapitano'one' ts'o'ok ek k'amik a tsikbe'enil taa tuuchijtaj, ti' leeti'obtunxan kan utskintik bix k'a'abetile' ichil a noj talam tsikbe'enilexe'. Lela' cheen u ts'óok kin wa'alikte'ex. Ki'ichken yuum u kanaantech tuu ya'abal ja'ab.

(mina'an u joronts'iibi')

Jump'éel tsikbal je'el bix yanilo'. Tekax, 18 ti' Marzo ti' 1848. Tuchi'ta'ab tumen koomandante ti' u kantonil Teabo, ti'al noj talam tsikbe'enil komandante D. Eulogio Rosado.- José Canuto Vela

bixto'on kek ts'aik ek túukul ti'al ke'ek xak'alte u jaajil, sakleme'en yéetel sujuyxan, je'el bix k'aabet ek e'esike'.

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

Ba'ale je'el bix uchik yantaal u núukik aj póolil ti' partido tak Sotuta; ma'atan u ts'aik aj óolil ti' ka' ts'aabil, ma' tuu ts'a óolti', mix tun tuu ka' sutnajo'ob u t'áano'ob le aj póolilo'obe'e. tuu láakal aj óolale' ti'itun Jacinto Pat, máaseual jela'an u t'uukul ichil u jeelo'ob, tumeen ku biskubaj ma'alobil yéetel k koonolil ti' Tek'ax, Merida, yéetel, Campeche, u p'axma' jump'éel nojoch táak'iin lik u yáantkubae ts'o'ok tuun ka'ach , u ts'ets'etal u tukultik, ts'aabiltun ti' leeti' kambalil, ku ts'aik ki'imak óolil ti'al tuu láakal máax

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

Yéetel beyo' u núukil tuchijtaaj ti' ka'atul jach komisionados cheen ts'ets'etakil, kolbil u ya'ako'ob ba'axten tuun kun uchul k'ak'tun, e ku li'isik je'el bix aj póolil ti' partidoil ti Sotuta, ichil u ka' káajal u yuchul bo'olil, ichil u ts'okluk'ul yantaj tojbe'enil parroquiales, u ts'ooke , uchik u too'ka'aj Tepich yéetel u jeel k'ak'aslóobil tuu mentaj tropas, kek ts'o'oksiktun ek áalik tune' uaa le jalach te' noj kaaj ku jets' áaltik ka' tse'elek tuu láakal bo'olil, beyxan ku yensa'al u tojol u tojbe'enil parroquiles, ichil bix uchik u ya'alal tak saki' yéetel Sotuta, uaa ku ts'o'okol guerra, bix tuun ku ya'ala'aj ku pajtaal u pa'atik ti'al ka' ts'aabak siibal j ts'óolal ti' noj kaj. Yéetel beytuno' jump'éel k'ín ki'imak óolal ti' u kaajil tek'ax, uchik u k'aamaj u núukil, jeel bix uchek ilik ichuu diario Cura Vela, ku ya'alik ti' e lela': k'fín 25 ti' Febrero: tin k'amaj k'ubeen t'áan ti' aj póolil Yuum Jacinto Pat, tu'ux ku núukikteen lee ti tuchijtaj ti'e, ku lak'iintik pastoral noj talam tsikbe'enil Obispo, tu'ux ku ts'aik a ala' óolil ti' seeba'an utskinajil bix ku k'aatke'. Beeytun xan noj talam tsikbe'enil Barbachanoo ichil keetil, ki'imak óolil cheen biana ma' pa'axi'. Kek p'atik utsil tuun Meridaa, kek ts'aik óoitbil ki'íoolil tsikbalil.”⁵⁴

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

⁵⁴ Le ts'íib ti le puul ju'uno'ob ti'i Jacinto Pat, sutbesa'an ich kastran ti' u uchbeen k'ubeen t'áanil le bejla'ak k'fínob sáatal tsíibtab ich máaya, ku ya'alik beya':

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

Talam tsikbe'enil Obispo, 1848

Señor padre D. Canuto Vela.

Tihosuco 24 de Febrero de 1848.

In jach talam tsikbe'enil padre yuum k'fín uay yaan yok'ol kaabe', yaax táanile Díos, tumeen beey ek ojli'le eem ti u ki'ilix ka'an ti'al sa'aj saj síipil ti' yóok'ol kaab.

In noj talam tsikbe'enil tin k'amaj a tsikbe'enil ju'un yéetel ti' Santo Obispo e ta tuchij taj teno' ti k'fín 18 ti u meesil yaniko'onaj beeytun ts'o'ok in wa'alik ti'in tankelemo'obe' ba'ax ku ya'alik, kin ts'aik u yojet ki'ich kelen yuum yéetel ti' a noj talam tsikbe'enil beyxan je'el bix noj tsikbe'enil Santo Obispo u jáajil ba'ax kin ts'aik ti' a noj k'aj óoltej:

Uaa ma' ka'ach uchik u kajsik u beetik loob to'on noj talam tsikbe'enil ts'úulo'obe' way te kaaj tihosuco, ma' tuun tan u liskubaob ka'achi': meentune' letio'obe' cheen tan u kanatikubaob ti' k'fímil tuu chunsaj u beetik to'on noj talam tsikbe'enil subdelegado Don Antonio Trujeque; lee ka' tuu yilaj máaseualo'ob tuu láakal ba'alo'ob ku beeta'al tio'ob ku ch'a'ablo'ob k'axbil tuu chumuk kaaj Tihosuco la'beetik tunee noj talam tsikbe'enil tuu lik'subao'ob

Beeytun xan kajtun u too'al naajo'ob tak Tepich, leeti' beet u chuunul u ch'aabal máaseual, beey u ch'áabal ba'alche'obe' yáalan k'aaxe'. Ti' u muk't'áan noj talam tsikbe'enil Trujeque, k'ínsa'abo'ob yano'obe ma' u yojlo'ob baxten, uaa leeti' e noj talam tsikbe'enil ts'aa u ordenil ti'al ka' k'ínsako'oni', ti'al tun beyo' ma'tan u jets'kubaob uaa ma'taan u taal u ye'esubaa noj Jalach.

(u p'at t'áanil tuu kajbaal: le puul k'ubeen t'áano' ku yaálik ti' u jeel.)

Mix chumuk bo'ol k'a'ana'an u bo'otaal ti'al u je'eskubao'ob, uaa ka beeyak u tselel kontribucione' je'el u je'eskubaa maseuale', tumeen tuu láakal u ch'ilankabil u li'ismubao'ob la' beetik tun chen tin' waalik ti' a noj talam tsikbe'enile' je'el u bino'obe' uaa mae' u kuxtaal uaa u k'ímili keen u yaal ba'ax kun uchul. Tuu meen tene' mina'an ten u jeel pajtalil.

Ts'o'okolxane' je'el in takmuk'tik a noj talam tsikbe'enile', in woojel bix k'a'abet, le keen a núukteen in k'ubeen t'áana'.

Beytuno' kin ts'aik a wojelte' in noj talam tsikbe'enil u tojbe'enil oka' ku p'aataj tres reales letun ts'o'okolbeele' dies reales, beytun ti' ts'úul, bey ti maseual, le miisatuno' je'el bix suka'anilek ts'aike, laili beyxan ti' le salbeo yéetel responsoo. Lela' cheen u ts'ook kin wa'alik ti' a noj talam tsikbe'nil.

Ki'ich kelen jajal díos u láak'inta santo pixaan ti'al ya'akach ja'ab.

Teen Jacinto Pat

26. Yóochel óoxp'éel u puul ju'uno'ob Francisco Cime
K'ankab Ch'e'en, 25 ti' Marzo ti' 1848 (bvy)

Kancab Chen En 25 de Marzo de 1848
Yn yamal tzic benil yum he cin tuchí tic u cuen tail
yn hozma yan ti ten he Bix haVal mah than mae tzici
benil yume Siento Sin cuenta yani yume cin dai yohel
Ca yumil ti Dios y tia tzicbenil yume Ten fansico Cime
Capitan
Kancabchen 25 de Marzo de 1848
Cin Tuchi tic tia tzicbenil Yn Yamail Yume
hu Cuentail Bahun harina llan xan ti in Yum Capitan
xicobil Treinta y nueve llan tin halili u xul in than
tia tzicbenil lletel hahal Dios Ten Fran^{co}. Cime
Capitan
Kancabchen 25 de Marzo de 1848
Yn Yamail tzicbenil Yum he cin chi cul tic
Bahun harina llan ti che kubul so cu ta
sic Tiin tu Capitan Dimas paat Cecuenta
y Sinco harina tu yuba u cuentail tiTen
huail ti Kan cab chen - Yn Noh tzicbenil
Yume Halili u xul than tia Ca yum ti Dios
y tia tzicbenil Yume Ten Capitan 1.^o
Fran^{co}. Cime

Kancab Chen, En 25 de Marzo de 1848
yn yamal tzic benil yum he cin tuchí tic u cuen tail
yn hozma yan ti ten he Bix haVal mah than mae tzici
benil yume Siento Sin cuenta yani yume cin dai yohel
Ca yumil ti Dios y tia tzicbenil yume Ten fansico Cime
Capitan

Kancabchen 25 de Marzo de 848
Cin Tuchi tic tia tzicbenil Yn Yamail Yume
hu Cuentail Bahun harina llan xan ti in Yum Capitan
xicobil Treinta y nueve llan tin halili u xul in than
tia tzicbenil lletel hahal Dios Ten Fran^{co}. Cime

Kancabchen 25 de Mar zo de 1848
Yn llamail tzicbenil Yum he cin chi cul tic
Bahun harina llan ti che kubul so cu ta
sic Tiin tu Capitan Dimas paat Cecuenta
y Sinco harina tu yuba u cuentail tiTen
huail ti Kan cab chen - Yn Noh tzicbenil
Yume Halili u xul than tia Ca yum ti Dios
y tia tzicbenil Yume Ten Capitan 1.^o
Fran^{co}. Cime

U jeel u ts'íibij

Kancab Chen, En 25 de Marzo de 1848
yn yamal tzicbenil yum
he cin tuchític u cuentail yn hozma yan ti ten
 heBix ha Valmah thanmae tzicibenil yume
SientoSincuenta yani yume
cin ðai yohel Ca yumil ti Dios Ƴ ti a tzicbenil yume
Ten fansico Cime
Capitan

Kancab chen 25 de Marzo de 848
Cin Tuchitic ti a tzicbenil Yn Yamail Yume
hu Cuentail Bahun harina llan xan ti in Yum Capitan xicobil
Treinta y nueve llan tin
halili u xul in than ti a tzicbenil lletel hahal Dios
Ten Fran^{co}. Cime

Kancabchen 25 de Marzo de 1848
Yn llamail tzicbenil Yum he cin chicultic Bahun harina llan ti che kubul
ðoc u tasic Ti in tu Capitan Dimas paat
Cecuenta y Sinco harina tu yuba u cuentail ti Ten
huail ti Kancab chen - Yn Noh tzicbenil Yume
Halili u xul than ti a Ca yum ti Dios Ƴ ti a tzicbenil Yume
Ten Capitan 1.º
Fran^{co}. Cime

26. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Kancab Chen, En 25 de Marzo de 1848
Yn yamal tzicbenil yum.
He cin tuchític u cuentail yn hozma yan ti ten
 hebix a valmah thanmae tzicibenil yume:
Ciento cincuenta yani yume.
Cin ðai yohel Ca yumil ti Dios Ƴ ti a tzicbenil yume
Ten Francisco Cime
Capitan

Kancab chen 25 de Marzo de 848
Cin tuchitic ti a tzicbenil yn yamail yume
 u cuentail bahun harina yan xan ti in yum Capitan Jicobi:
Treinta y nueve yan ten
Halili u xul in than ti a tzicbenil yetel hahal Dios
Ten Francisco Cime

Kancab chen 25 de Marzo de 1848
Yn yamail tzicbenil yum
He cin chicultic bahun harina yan ti che kubul
 ðoc u tasic ti in tu Capitan Dimas Paat:
Cincuenta y cinco harina tu yuba u cuentail ti ten
 uayil ti Kancab Chen yn noh tzicbenil yume.
Halili u xul than ti a Ca yum ti Dios Ƴ ti a tzicbenil Yume.
Ten Capitan 1.º
Francisco Cime

26. Yóochel óoxp'éel ju'uno'ob ts'íibta'ab tumeen Sabian Yama, utskinta'an ichil Máaya INALI.

K'ankab Ch'e'en, 25 ti' Marzo ti' 1848

in yamail tsikbe'enil yuum.

Je' kin tuuchítik u kuenta'il in limosna yan ti' teen

Je'ebix a ualmaj t'áanmaj a tsikbe'enil yuume':

siento sinkuenta yani' yuume'.

Kin Ts'aik yoojelt Ka' yuumil ti' Díos yéetel ti' a tsikbe'enil yuume'

Teen Francisco Cime

kaapitan

K'ancab Ch'e'en, 25 ti' Marzo ti' 1848

kin tuchitik ti' a tsikbe'enil in yáamail yuume'

u kuenta'il bajun arinaa yanxan ti' in yuum Kaapitan Jikobi:

Treinta y nueve yáanten

Ja'alili u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enil yéetel jajaal Díos

Teen Francisco Cime

K'ancab Ch'e'en, 25 ti' Marzo ti' 1848

in yaamail tsikbe'enil yuum

je' kin chikultik bajun arinaa yaan ti' che' k'u'ubul

ts'o'ok u taasik ti'i tun kaapitan Dimas Paat:

sinkuenta y cinco arinaa tuu yuubaj u kuenta'il ti' teen

uaayil ti' K'ankab Ch'een in noj tsikbe'enil yuume.

Ja'alili u xuul t'áan ti' a ka' yuum ti' Díos yéetel ti' a tsikbe'enil Yuume.

Teen kaapitan 1.º

Francisco Cime

TUUCHI' JU'UNO'OB 27 TAK 42

Le ba'ax ku yuuchul ti' ch'a'aj p'éekil komisionado José Núñez

Ichil tuu láakal li'isaj ju'unilo'ob tak u noj kaajil Yucatáne' ti'al CD 84 ku chikpajal u chúunul "tse'ekil ti' k'ak'tun bimbaliil ti p'eekil José Núñez, Pedro Pablo González yéetel Félix Zentella ta'ak u póolo'ob uchik u li'iskuba'aob yéetel keet óolil ti'olal Jacinto Pat, Gregorio Cen,⁵⁵ Francisco Pech, etc."⁵⁶ Ichil le discoa yaan jump'éel jejelasil tsikbe'enilo'ob tuu k'aaba' ch'anúukil k'ak'tun José Núñez. Ichil oksaja'an tun te' lelo'oba' yaan puul k'ubeen t'áano'ob ts'íibta'an ich máaya t'áan, je'el bix xan ts'íibtani' tumen Núñez beyxan ti'al Núñez beytunxano', k'a'abeet ti' to'on kéetil máaya t'áan ichil u k'íinilo'ob guerra de castas.

Ichil u wáalal 87-91 ti' u analte'il “Tesoros” ichil u li'isaj ju'unil ts'íibtabi tumeen Piedad Peniche Rivero⁵⁷ u autorail noj ts'íib ti'olal u jejeláasil puul ju'uno'ob.

U jala'achil Barbachano, Yuum Jacinto Pat
yéetel juntul ka'ap'éel ich máak ichil Guerra de Castas.
Piedad Peniche Rivero.

Ichil u ju'unilo'ob ti'i Guerra de Castase' yanto'on u pajtalil ek kanántik ichil tuu láakal li'isaj ju'unil ti' noj kaajil ku chikpajal le ba'ax ko'on e'estuna' beeyxan yo'olal u jejelasil ba'axten:

U muuk'il u t'áanil Guerra de Castas, u noj kananil li'isa'anil ju'uno'ob yaan ichil li'isaj ju'unilo'ob yéetel u t'áanil máaxo'ob yaan ichil. Ku t'áan yo'olal u ch'aj pachta'al José Núñez, tuuchi'ita'an yiknal máaya komandanteso'ob tak nóojol u ti'i Yuum Miguel Barbachano le máax tak u buuk beey jala'achilo' jach cheen ichil uaa jaip'éel k'íino'ob ti'al bix ku ya'alal – láaili' u tuuchi' Jala'achil Santiago Méndez ti' ts'iits'ik Yuum Jacinto Pat. (AGEY. Podeer Ejekutiboo, Justicia; 30:1848). Ti' ichil komisionil ba'ax k'a'abeet ti' noj kaajil: u joronts'íibta'al u a'alaj jets'óolalil tumen Jacinto Pat ti'al u tselel Cecilio Chi, u jeel komandante máaya,noj talam ila'an beyo'. Je'el bixtuno' “le a'alaj t'áanil Tsuk Kakab” joronts'íibtatun ti' 19 ti' Abril ti' 1848 ba'ale' ichil uaa jaip'éel k'íine' kaj k'askunta'abi' u keet a'alaj t'áanilo'ob le komandanteso'oba' tumentun Cecilio chie', bin tuu k'íinil ma' tuu ketaji, le ka' tuu yooitaj ts'ó'ok u joronts'íibta'ale. Beeytun u ch'a'anuktik Reed, ku ya'alike', le ba'axo'ob tuu k'amaj Jacinto Pat ti' ts'uulo'obe' u ju'uniltun a'alaj t'áanil, u láakam, u xoote'eil noj talam t'áane' tuu jataj beyxan tuu kachaj.

U ju'unilo'ob yaan ichil u li'isaja'anilo'obe jach kananta'an ts'a'anil u xóokul ti' 1 tak 50, ku tukla'ale' tumen yo'sal j takpóolil Nuñez, u káapitanil Donaciano Garcia Rejon, yéetel tunxan:

1. Jump'éel tuuchi' t'áan ti'al Jefatura politika te' Méridao ku yilik ba'axo'ob ti'al tak póolil, ba'axo'ob óokolta'bi' meenta'ab ti' u ch'a'ap'ekilo'ob Núñez, u oficialesilo'ob ti' ejercitoo ti' noj kaaj le

⁵⁵ Le máax je'ela'ku joronts'íibtik u k'aaba' Gregorio Ceh ichil u jeel ts'íib.

⁵⁶ Tse'ek ti" guerra tumen José Núñez, Pedro Pablo Gonzalez and Felix Zentella ta'ak u póolo'ob tumen yo'olal uchik u li'iskuba'ob yéetel ts'íkbaliil, yéetel Jacinto Pat, Gregorio Cen, Francisco Pech, etc.

⁵⁷ Ts'aa' oitbil tumeen u jala'achil ti' noj kaaj Yucatán, u li'isaj ju'unilo'ob ti' noj kaaj, 1993.

yanakba'alo'ob ti' u cuartelil ti' 1°. Kuuchil ti' Te' K'aax, k'íintsilta'an ti' 22 ti Mayo ti' 1848. U ju'unil lik u ta'ak lu póol Núñez k'íitsilta'an ichil 24 yéetel 29 ti' Mayo ti' 1848.

2. Uaxaklajun puul k'ubeen t'áano'ob joronts'íibtabi tumeen máaya komandantesil noojol, takpaja'an tak ti' Jacinto Pat, tuu láakalo'obe' laj ts'íibta'an ich máaya t'áan ts'oókole' k'íintsiltanxan ichil Abril.

3. Abril yéetel Mayo ti' 1848. Le k'ubeen t'áano'oba' kaxta'abtun ichil u baas e ta'ak u póolo' beyxan yéetel e'esa'be' u jaajile' yaan naats'tambalil yéetel ts'iitsik Máayaob, jach beeyxan puul k'ube'en ju'uno'ob tuu xóokul 7 yéetel 13,

4. beeyxan u kastran ts'íibij le puul k'uben ju'uno'oba', xóokulta'ano'ob yéetel ts'ets'ej tsola'antak.

U k'íinil ti' u ta'akal póol, úuch tak Mérida ti' 24 ti' Mayo, ichil u taan ya'akax káapitanes, yéetel koroneles ti' Infanteria, kaballería ti' le Guardia Nacional, much'o'ob ti' consejo ti' k'ak'tun, beyxan yéetel fiskal, García Rejon, ti' ocho k'íintsil ja'atskabil meenta'ab u taal Núñez t'áan, tuu ya'lajtune' ts'oka'an u beel, síijil naats tu kaajil Tihosuco beyxan "*yaanti' treinta y ocho ja'ab*"⁵⁸ tuu ya'alaj ma' jaj waa ok ichil kuartel tu'ux ku je'eskebaj troopasil ti' u kaajil tak noojol (ti'i Sierra), ti'al ka' u payt'anto'ob ka' u li'subao'ob, beyxan ka' u yóokolto'ob Te' K'aax. Yéetel tak leltuna' u k'atchi'ile' jach p'aat ti'osal bix u biskubaj Núñez yéetel ts'iitsik máayaob beeyxan Barbachano bix ku tuklaal tuu ya'alaj, laili' leeti' ba'ax u k'aat ya'ale'. Yaan ek ilik ichil u li'isajile' yaan u ba'axil ti'al ka' cha'tukulta'ak ti'o'olal. Barbachano Núñez tuu ya'alaje':

*Wuayano'on ti' karcelil Te' K'aax tumeen ts'abo'on ti' noj talam óokolile' ilabe' kaj jo'osa'abij tumeen noj talam tsikbe'enil Miguel Barbachano, komisionarta'an tumeen Jala'achil ti'al ka' u tsikbalto'ob ti'olal jets' óolal yéetel ts'íitsik máaseualo'ob. ti'al tun ka' u biso'ob k'ubeen t'áan ti' noj baatabil máaya ba'ateil (Jacinto Pat) [beytunxano' yéetel k'ubeen t'áano'ob ch'a'abti'o'obe' u e'esaj jaajiltun uchik u tuus]... jach u jaajile' tuu k'amaj ti' u kapitanesil máaseualo'ob ba'ale' ku ts'áabalxan jach chen k'ubeen lela' u yojeltmaj Noj Tsikbe'enil Barbachano, kaj ja', yéetel ki' book ti'al ka' u kono'ob ti' máaseualo'ob...(Ibid).*⁵⁹

Le t'áan uucha' ku ye'esike' Núñez máan tak te' karselo' kaj tso'oke' máan agenteil tuu k'ab Barbachano jach k'aabet tak u ya'ala'al ba'ax ku meentik Núñez, tak ku konik k'aj ja', beeyxan ts'óono'ob, je'el bix óojelanil tumeen Felix Calleja, u jeel ta'ak u póol, meen ku manik ts'óono'ob ku k'ubentalti' tumeen Núñez. Beeytuno' u núukil Núñez yéetelo'ob ts'íits'ik Máaseualobe' ichil tuu láakale' leeti' lik manko'ob - koniko'ob ba'al. Ba'ale' yaan ka'ap'éel puul k'uben ju'un jach noj talam politikoj ku ye'esik ba'ax k'ana'an te' takpóolta'an ti'ob ts'íitsik máayaob: u puul k'ubeen ju'unilo'ob 7, joronts'íibtab tumeen Kapitan Máaya yuum Gregorio Ceh, yéetel k'íintsilta'an te' akil ti' 1°. Ti' Mayo ti' 1848, ku ya'alik beya':

⁵⁸ Yóochelo'ob 164 114 10_049

⁵⁹ Yóochelo'ob 164 114 10_050

"In jach yamail noj talam tsikbe'enil José Núñez: je'el kin tuchi'tiktech u t'o'ol ts'oók in meentik noj tsikbe'enil... le buka'aj yaan ichilo'obee' tak u láako'ob yaan tuu tséelo'ob cuatrocientos cuarenta y seis juntululo'ob. tuu láakal (sic) taalo'ob ba'ale'. Beeitun xan kin wa'alik Noj talam tsikbe'enil cheen tun u kajtalil [Dzukak] táalo'ob (sic) ba'altune' Nouayún ku ya'alike' táalo'obtunxan (sic) tak Te' K'aax. U jeel ba'ax kin ua'alik noj talam tsikbe'en le kajtalo'ob Nojchén ma' táalako'obi'(sic))... beeytuno' u jeelo'ob tun tin tuchi'taj tak Oxcutscab... mina'ano'ob tun te'elo'... tuu ya'alo'ob ti' yuum Francisco Granados ti'ano'ob tak Tikule'... k'uuxin najo'ob tumeen tuu pa'tankilo'obej ma' tun táalobini'... beeytun lik in ts'aaik a woojetej yéetel ma' áaik uaa ma'atan u ts'okbeesa'al a noj t'áan ... kin waliktech' bik tu'ubuktech a walik ti' teen ba'ax k'íin keen bisa'ak xóolte' tumeen ts'ó'ok in ts'ets'e móoltik ba'ax". (ibid).⁶⁰

Ti' le waye' le ts'íts'ik máayaoobe' ku k'at óoltiko'ob, Núñez u ts'aamujbaa ti' noj tusbéelil, leti' beet u jalk'ajtaj cheen bey García Rejon. Baále' Núñez tuu tokujbaa yéetel u komisionil Barbachano yéetel bix jach a'ja'anil u na'at yéetel bix ku ya'alike:

Tumeentun Jacinto Pat yéetel Cecilio Chi' ma'atan u chaiko'ob ti' I° ku ts'aaik muul túukulil u jeele' ma'atan u jalk'ab cha'ik ti'al tuu láakal utskinajil, k'a'ana'an ti' Pat ya'ab wíiniko'ob ti'al ku óolajt Chi' yéetel ka' u beetko'ob u ts'áakubaj ti' Jala'achil, ba'ax ti'olal uchik u k'uchul le noj talam tsikbe'enil Miguel Barbachano ti'al u k'ub ts'óono'ob yéetel polvoras ti'i' Pat.(Ibid. Jorontsibta'an k ti'ilo'on).⁶¹

Chen ba'ale', le k'ubeen ju'un 13 ts'íibta'ab tumeen Núñez tak Óox K'utzkab, ti' 7 ti' Mayo, láali' tuu ja'abilile', ts'aab oitbil u jalk'abil Barbachano tune' tuu ya'ajlaj:

In yamail talam noj tsikbe'enil máayokol yéetel kapitan yane'ex tak Xokneceh; tek láaklo'one' le ma' k'uchkene'e lik'sabaex ti'al ken k'uchkene' kin wíilik tun jaitule'ex ti'al ka' ts'aabak pajtalil, je'el bix tuu noj t'ántaj u noj talam tsikbe'enil Jacinto Pat. (Ibid).⁶²

Yéetel le u e'esajila' le fiscalo' tuu k'aataj u joronts'íibile' yaan kabale' ka' ilak uaa keet yéetel u joronts'íib Núñez. Ku taj jo'ole' beyo': u joronts'íibile' keet jóok'ik. (Ibid).⁷ yéetel u e'esajile', u antaj Núñez, Teniente yuum Nicanor Rendon, yanchaj u k'aatik ba'ax u yóojel Jala'achil Miguel Barbachanoo.

Le jala'ach tuna' tuu jaajil yóol tuu yaantaj Núñez, tak bix kun kíinsa'ale', bix ku k'aatik u fiskalij , ts'o'okti' beyo' ti'al ka' ts'aabak káarsel seis ja'abo'ob, le bey bix tuu ya'ajlaj Barbachano:

Ma' tselik ti' Núñez u comisionil ts'aabtí' ti'o'olal u nats'aal yiknal Batabil máaseualo'ob ti'óolal jets' óolal ts'ook u k'aatal ti', u k'a'ana'anil uchik u ch'a'achi'ita'al ti'al meyajtik ba'axo'ob ti' ts'óolol ti'al

⁶⁰ Yóochelo'ob 164 114 10_035 - 164 114 10_036

⁶¹ Yóochelo'ob 164 114 10_052

⁶² Yóochelo'ob 164 114 10_037

Jacinto Pat, yéetel ku ts'aabaj komisionil ti'al ka' natsa'ak yiknaalo'ob u jeel batabo'obe' yo'olal tumeen tuu yoitaje' Núñeze' u etail yéetel u kumpale Jacinto Pat. (Ibid).⁶³

Beeytun uchik u yila'lo', Núñeze' u ꞑkumpale Jacinto Pat! Le ba'ax tun beya' tuu taasaj jach noj politikail ti' maseualo'ob, ku ts'aik noj talamil ti'ixan, tumentun le ba'ax úuch yéetel u múuk' Núñez ti'óolal komandantes u ch'apachmaj Pat, jach ku yaabtal u tukultalxane' leti'xane' u meeyajil Pat, ba'ax u k'aat ya'ale', Núñeze' ka'ap'éel ich. Ti'al tun e lela' Núñeze' ku laj sa'atalti' tuu láakal k'a'anail ti'al k'alayil ti' utsil u nuktakilo'ob: Pat yéetel Barbachano. Je'el bixtun u jajilo' u bisbail politikas ti' Núñez yéetel Pat, meentun kumpale'ob, ti'i to'one' jach bix ku yaliko'; mu ketik tun u bisbail Núñez yéetel Barbachanoe, ma' ꞑba'axtunten u jaajil yanil Núñez, jun tul puts'ul máak, óokol tsíimimino'ob bix ku ya'alik ti' u jala'achil?

U jaajile' u a'alajil ti' Tsuk Kakab ku ts'aabalti' jala'achil ti' le noj kaajo' ti' bimbale' k'íin, ba'ale' le a'ala'an a'alajil ma' chen k'aschajani'i meen jach le ts'íts'ik wíiniko'obe' jach u ba'apachmo'ob Mérida; le k'ak'tune' beytun cheen ts'o'okti' beyo, mina'an utskinajil yéetele' u kajnalílo'obej le noj kaaja' ku yalkabo'ob yéetel sajkilil tak tuu puertoil. Barbachano bey óolile' taakxan u ts'aik u yook ichil, Cheen ba'axe, kek tuklikltune' u jalachile' ts'o'ok ka'ach u ts'aik tuu tuukul u ya'alik u yantik Mérida, ts'o'okole' u muuk'il p'atik ti'al a'alajil ti' Pat, cheen leeti', yéetel beyo' ku ya'alik u yántik ti' k'fíimil u kumpale Núñez. Ti'al ku yáante u ka' utskintanil u k'askunajil ti' ba'ax úuchij, u noj antajil, yuum Nicanor Rendon, k'uch u ya'ale' Núñeze', jach ma' uaa u si'ipili' “meyajnajtun “ ti' Yucatáan. ꞑ ma'atun u jach utsil e'esajil ti' ya'abilo'ob aik'alil ti'al jala'achil yéetelxan u muuk' yóok'ol noj utsil? ꞑba'ax ka tukultik etail xóoknalil?

Óoxp'éel K'aat t'áan ti' Teech, le máax ku xokik in Analteilo'ob

Uaa ma'atan u ya'alal ichil u ts'íkbalta'al ti' yáaxilo', ku yoksa'al ichil u jejelasil junp'éel k'ubeen ju'untí'i Felipe Rosado ti'al José Núñez, tuu k'íntsilil 5 ti' Mayo Ticul ti' 1848. Le k'ubeen t'áan je'ela' bey ts'íibta'an yáax táanil ti' uchik u chu'ukuj Núñez, ku jets' á'alal tak tuu ts'óok u bisbajil ichil jeel wíiniko'ob leeti'ob tuu ts'ajubaob ti' u ts'íibil a'alajil Tsuk Kakab: Miguel Barbachano. José Canuto Vela, Felipe Rosado beeyxan Jacinto Pat. Je'el bixtun a'alabil ichil u yáax ts'íikbalil, ichil cheen a'alanil ts'a'anil tsibta'an tumen komisionil ti' u tse'ekil k'ak'tun, ku chikpajal José Núñez, meentune' u etail yéetelxan u kumpalej Jacinto Pat, yéeya'ab tumen Barbachano ti'al ka' óokok ichil komisionil ti' jets' óolal, le beta'ab yéetel u joronts'íibil u a'alajil ti'al ka' kanáanta'ak jets' óolal kun p'atbil.

Je'el u beeytal u beeta'al jump'éel ilajile' tuu ts'óok u xixta'l u jejelasil ju'uno'ob ti' CD84: yaanchaj jump'éel nojoch ma' ch'a'aj nu'ukil ichil u k'íinil, ts'o'okol u joronts'íibta'al u a'alaj t'áanil Tsuk Kakab, yéetel ichil uaa u jeel ba'alo'ob:

1. ꞑtu'ux yaan u jaajil batabil ti' máax táantik u ts'aabal jala'achil Miguel Barbachano? ꞑtak tu'ux k'ucha'an u je'esik tiok'lal jejelasil muuch' uaachilo'ob, yéetel yukateko wachilo'ob, jachtun le beyo'obxan tuu yáanto'ob Santiago Méndez Ibarra yáax táanil ti' mu' tselch'intkubaj Méndez yéetel ka'

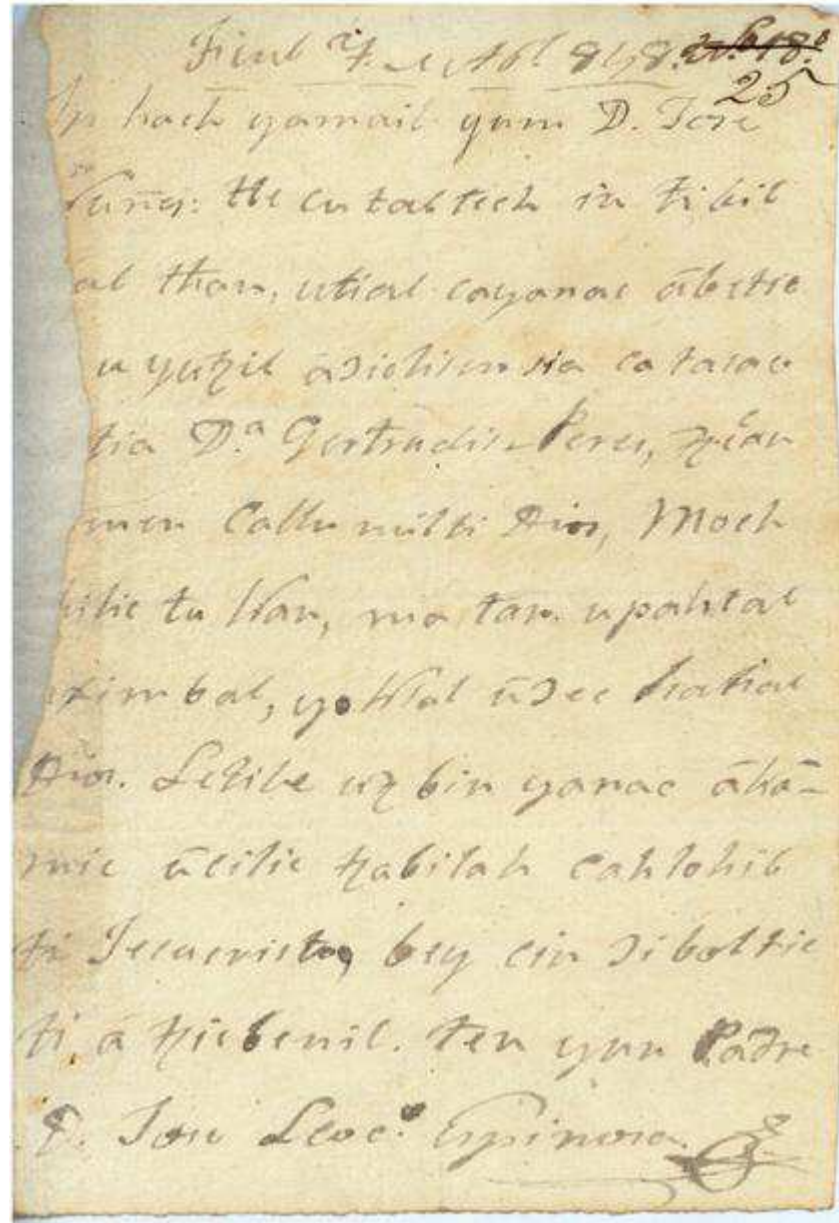
⁶³ Yóochelo'ob 164 114 10_056 - 164 114 10_057

máanak tuu talamil ti' u ts'aik u pajtalil u much'kintkubaj jejelas wachilo'ob ti'al táanil ti' ts'íits'ik máaya wíiniko'ob?

2. ¿bix tun ichil u tumbeen meyaj jala'achil Jacinto Pat, yaan ti' u noj pajtali ti'al ka' meyajnak tuu k'aabaj Yuum Jala'achil Miguel Barbachano je'el bix ku ya'alal ti' tun ts'íibanil 6 ti' u a'alajil?

3. ¿máax u jaajil u póolil ti'al ch'apachta'al u jejelasil mejen kaajo'ob, yaanti'o'ob ya'abkach u máaya wíinikilo'ob, je'el bix u keetile', uchik u ch'a'apachta'al u kaajil Maní tuu chúunul Mayo ti' 1848? Jach tun ts'uulo'obe' tuu ye'eso'ob yéetel u tuu chuko'ob Cecilio Chi', ba'ale je'el bix ku yilal ichil u k'ubeen ju'un Manuel Can ti'al José Núñez, k'íintsilta'an ti' 5 ti' Mayo ti' 1848, beey óolile' jump'éel muuch' sasak kanano'ob tuu mentajo'ob kinsajil yéetel u tóokik wotochob tak Mani'.

27. José Leocaldo Espinosa ti' Jose Núñez
Ti Kul, 7 ti' Abril ti' 1848 (agey)



The image shows a handwritten manuscript on a piece of aged, yellowed paper. The text is written in a cursive K'iche' script. At the top, there is a date and a name: 'Ticul 7 de Abril 1848' and '25'. The text is a letter or a record, mentioning 'Yn hach yamail yum D. Jose' and 'Núñez: He cu tal tech in ti bil'. It continues with '...al than, utial cayanac ábetic' and '... u yuzil aciclisen sia ca talac'. The name 'D. Gertrudis Peres, zian' is mentioned, followed by 'men callumilti Dios, moch' and 'hilic tu kan, ma tan upahlat'. The text then says 'ximbal, yoklal uoc hahal' and 'Dios. Letile uz bin yanac áka-'. It continues with 'mic úcilic zabilah cahlohil' and 'ti Jesucristoe, bey cin zibol tic'. The final line is 'ti á zicbenil. ten yun Padre' and 'D. Jose Leoc. Espinosa.'.

Ticul, 7 de Abril, 1848

Yn hach yamail yum D. Jose

Núñez: He cu tal tech in ti bil

...al than, utial cayanac ábetic

... u yuzil aciclisen sia ca talac

..tia D^a Gertrudis Peres, zian

..men callumilti Dios, moch

..hilic tu kan, ma tan u pahtal

... ximbal, yoklal uoc hahal

Dios. Letile uz bin yanac áka-

mic úcilic zabilah cahlohil

ti Jesucristoe, bey cin zibol tic

ti á zicbenil. ten yun Padre

D. Jose Leoc^o Espinosa.

U jeel u ts'íibij

Ticul, 7 de Abril, 1848

Yn hach yamail yum D. Jose Nuñez:

He cu tal tech in tibil ...al than, utial ca yanac á betic ... u yuzil a ñic lisensia
ca talac ..tia D^a Gertrudis Peres, zican ..men ca llumil ti Dios,
moch [c]hilic tu kan, ma tan u pahtal ... ximbal,
yoklal u ñec hahal Dios.

Leti le uꝯ bin yanac á kamic ú cilic zabilah cah lohil ti Jesucristoe,
bey cin ñiboltic ti á zicbenil.

ten yun Padre D. Jose Leoc^o Espinosa.

27. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ticul, 7 de Abril, 1848

Yn hach yamail yum Don Jose Nuñez:

He cu tal tech in tibil ...al than, utial ca yanac á betic ... u yutzil a ñic lisensia
ca talac ..tia Doña Gertrudis Peres, tzican tumen ca yumil ti Dios,
moch chilic tu kan, ma tan u pahtal ... ximbal,
yoklal u ñec hahal Dios.

Leti le utz bin yanac á kamic ú cilic tzabilah cah lohil ti Jesu Cristoe.

Bey cin ñiboltic ti á tzicbenil.

Ten yun Padre Don Jose Leocaldo Espinosa.

27. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Leocadio Espinosa yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil
Máaya INALI.

Ticul, 7 ti' Abril, 1848

In jach yáamail yuum Don José Nuñez:

Je'ku táal tech in ti'ibil jajaal t'áan, u ti'al ka' yanak á beetik ten u yutsil a ts'ik lisensia
ka' taalak u ..tía Doña Gertrudis Peres, tsika'an tumeen ka' yuumil ti' Díos,
mooch chilik tuu k'aan, ma'atan u páajtal u xímbal,
yok'lal u tse'ek jajaal Díos.

Leti' le uts biin yanak á k'amik ú kilich ts'abilaj kaj lóojil ti' Jesucristoe.

Beey kin ts'iiboltik ti' á tsikbe'enil.

Teen yuun Padre Don José Leocaldo Espinosa.

28. Jacinto Pat ti' ts'éts'eeek máako'ob
Ti' Jo'o Tsúuk, 28 ti' Abril ti' 1848 (agey)

Tihosuco 28 de Abril de 1848
Yn hach Yamail Yun Capitan ychmul
yetel Yun Capitan Dⁿ Saturdino Rodrigz
Donotchel yetel Yun Capitan noh ca cab y
Yun Capitan Peto Dⁿ Doroteo Pol y Yun
capitan Dn Silvertre cen y Yun Capitan
Zuccacab Yun Capitan tCum y Yum Ca
Pitan Kax minan u Yanal licil in oib
tic tia zicbenilex yoklal ullantal ak
ax Cex ten le Juaguin Vazgz yetel
Jose Nuñez y le oxtul Xunanoba
uKabaove Juliana Samos yetel Crus
Castillo y Anastacia Cas tillo humuch
bin Cobic hach za callanac akaxaxeex
tun ca atuxex tun vai ti cah Ho
zuc yoklal uchi uchen binnel lozma
Licencia hach tu sebal tu sebal Cordi
guera licil u binel vein ti Cuatro oras
cin PaKtic le max etes uchicchueteelo
halili uXul Ynthan ti ha zicvenilex
Yn llamail lex
Jacinto Pat
Fran^{co} Cob
P.T. Cin ualic

Tihosuco 28 de Abril de 1848
Yn hach Yamail Yun Capitan ychmul
yetel Yun Capitan Dⁿ Saturdino Rodrigz
Donotchel yetel Yun Capitan noh ca cab y
Yun Capitan Peto Dⁿ Doroteo Pol y Yun
capitan Dn Silvertre cen y Yun Capitan
Zuccacab Yun Capitan tCum y Yum Ca
Pitan Kax minan u Yanal licil in oib
tic tia zicbenilex yoklal ullantal ak
ax Cex ten le Juaguin Vazgz yetel
Jose Nuñez y le oxtul Xunanoba
uKabaove Juliana Samos yetel Crus
Castillo y Anastacia Cas tillo humuch
bin Cobic hach za callanac akaxaxeex
tun ca atuxex tun vai ti cah Ho
zuc yoklal uchi uchen binnel loxma
Licencia hach tu sebal tu sebal Cordi
guera licil u binel vein ti Cuatro oras
cin PaKtic le max etes uchicchueteelo
halili uXul Ynthan ti ha zicvenilex
Yn llamail lex

Jacinto Pat

Fran^{co} Cob
P.T. Cin ualic

ti a zicvenilex bicil lex yexyx a
u Lichen ciahe Ca Yanac a cha cex tiob
yn co nosetes ma achucex le ma x
cin ualic uchu culi ca tex cubinel
utuchite halil uXul in than
Vale Pat

ti a zicvenilex bicil lex yexyx a
u Lichen ciahe Ca Yanac a cha cex tiob
yn co nosetes ma achucex le ma x
cin ualic uchu culi ca tex cubinel
utuchite halil uXul in than
Vale Pat

U jeel u ts'íibij

Tihosuco 28 de Abril de 1848

yn hach Yamail Yun Capitan ychmul yetel Yun Capitan Dn Saturdino Rodrigz Donotchel

yetel Yun Capitan noh cacab y Yun Capitan Peto Dn Doroteo Pol

y Yun capitan Dn Silvertre cen y Yun Capitan Zuccacab Yun Capitan tCum

y Yum CaPitan Kax

minan u Yanal licil in oibtic ti a zicbenilex

yoklal u llantal a kaxCex ten le Juaquin Vaszg yetel Jose Nuñez

y le oxtul Xunanoba u Kabaove Juliana Samos yetel Crus Castillo y Anastacia Castillo

hu[n] much bin [ku]bic

hach za ca llanac a kaxaxeex tun ca a tuxex tun vai ti cah Ho zuc

yoklal uchi u chen binnel lo[ch]ma Licencia hach tu sebal tu sebal Cordiguera

licil u binel veintiCuatro oras cin PaKtic le max etes uchic chuc teelo

halili u Xul Yn than ti ha zicvenilex

Yn llamaillex

Jacinto Pat

Fran^{co} Cob

P.T. Cin ualic /2/ ti a zicvenilex bicillex yexyx a u Licenciahe

Ca Yanac a chacex tiob

yn conose[r]tes ma a chucex le max cin ualic u chuculi ca tex

cu binel u tuchite

halil uXul in than

Vale Pat

28. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tihosuco, 28 de Abril de 1848.

Yn hach yamail yun Capitan Ychmul yetel yun Capitan Don Saturdino Rodrigz Donot Chel

yetel yun Capitan Noh Cacab y yun Capitan Peto Don Doroteo Pol

y yun Capitan Don Silvertre Cen y yun Capitan Tzuc Cacab y yun Capitan ti Cum

y yum Capitan Kax.

Minan u yanal licil in oibtic ti a tzicbenilex

yoklal u yantal a kaxcex ten le Juaquin Vasquez yetel Jose Nuñez

y le oxtul xunanoba u kabaobe Juliana Samos yetel Crus Castillo y Anastacia Castillo.

Hun much bin kubic.

Hach tza ca yanac a kaxaceex tun ca a tuxex tun vay ti cah Ho Tzuc

yoklal uchi u chen binnel lochma Licencia hach tu sebal tu sebal Cordillera.

Licil u binel veinticuatro oras cin paktic le max etes uchic chuc teelo.

Halili u xul yn than ti a tzicbenilex

Yn yamaillex.

Jacinto Pat

Francisco Cob

P.T. Cin ualic ti a tzicbenilex bicillex yexyx a u Licenciahe

ca yanac a chacex tiob.

Yn conosertes ma a chucex le max cin ualic u chuculi ca tex.

Cu binel u tuchite.

Halil u xul in than

Vale Pat

28. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ti' Jo'o Tsúuk, 28 ti' Abril ti' 1848

in jach yáamail yuum kaapitan Ich Mu'ul yéetel yuum kaapitan Don Saturdino Rodriguez Ts'ono'ot Chel

yéetel yuum kaapitan Noj Kakab yéetel yuum kaapitan Peto Don Doroteo Pol

yéetel yuum kaapitan Don Silvertre Cen yéetel yuum kaapitan Tsuk Kakab yéetel yuum kaapitan ti' Kum

yéetel yuum kaapitan K'aax:

Minan u yaanal likil in ts'iibtik ti' a tsikbe'enile'ex

yok'lal u yaantal a kaxke'exten le Juaquin Vasquez yéetel José Nuñez

yéetel le óoxtul xunano'oba' u k'áabaobe Juliana Samos

yéetel Crus Castillo yéetel Anastacia Castillo.

Jun much' biniko'ob.

Jach ts'a' ka' yanak a kaxke'extun, ka' a tuxte'ex tun uai ti' kaaj Jo'o Tsúuke'

yok'lal uchi u chen binéel lochma Licencia jach tuu séebal, tuu séebal kordillera.

Likil u bineel beinticuatro oras kin pa'aktik le maáx yéetel uchik u chu'uku te'elo'.

Ja'alili' u xúul in t'áan ti' a tsikbe'enile'ex.

In yamaile'ex.

Jacinto Pat

Francisco Cob

P.T. kin ua'alik ti' a tsikbe'enile'ex bikil lex yéeye'exan u Lisensiaee'

ka yanak a cha'ake'ex ti'ob.

In koonoserte' máa chuke'ex le máax kin ua'alik u chu'ukule' ka' taase'ex.

kun bineel u tuuchitej.

Ja'alil u xúul in t'áan

Vale. Pat

29. Francisco Pech ti' Jose Núñez
Tix Kuitun, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)

Tixcuitun Ab! 30 de 1848
Yn Nohgicbenil yume tin Ka
mah Ley tile a tuchiteno yume
pach minanton takin vag=
tin cahale uatumenel tin uila
h matu manal tene yume bin
Yn avistartech yume Chentun
hun pelilibale minanten ba
so y botella utialⁱⁿ conic vatu
men tal manbil ten--
Bay xan Chen tumenel yok
lal azicbenile yume tin Ka
mah xach manal Sahcilen
tu yuchul ten Lob yume he hū
pel bal Cinualic tia zicbenile
Yume Leytile habon Cauatic

Tixcuitun Ab! 30 de 1848

Yn Noh zicbenil yume tin Ka

mah Ley tile a tuchiteno yume

xach minan ton takin vay=

tin cahale uatumenel tin uila

h matu manal tene yume bin

Yn avistartech yume Chentun

hun pelilibale minanten ba

so y botella utialⁱⁿ conic vatu

men tal manbil ten--

Bay xan Chen tumenel yok

lal azicbenile yume tin Ka

mah xach manal Sahcilen

tu yuchul ten Lob yume he hū

pel bal Cinualic tia zicbenile

Yume Leytile habon Cauatic

uchac atuchitic teno yume Ca
aualten hahay Dit Cin binel yn
Cone Camenten ufavoril teba
so yume halilibe u xul yn than
ti a noh zicbenil Cayumil ti Dios
u Canant aSanto pixan tu ya
bal hab ten yn ouo u Noh aKab

Francisco Pech
Capitan

uchac atuchitic teno yume Ca

aualten hahay Dit Cin binel yn

cone Camenten ufavoril te ba

so yume halilibe u xul yn than

ti a noh zicbenil Cayumil ti Dios

u Canant aSanto pixan tu ya

bal hab ten yn ouo u Noh aKab

Fran^{co} Pech

Capitan

U jeel u ts'íibij

Tixcuitun Ab! 30 de 1848

Yn Noh zicbenil yume

tin Kamah Leyti le a tuchi teno yume

xach minan ton takin vay tin cahale

ua tumenel tin uilah ma tu manal tene yume bin Yn avistar tech yume

Chentun hungelili bale

minan ten baso y botella utial in conic va tumen tal manbil ten --

Bay xan Chen tumenel yoklal a zicbenile yume tin Kamah

xach manal Sahcilen tu yuchul ten Lob yume

he hūpel bal Cin ualic ti a zicbenile Yume

Leyti le habon Ca ualic /2/ uchac a tuchitic teno yume

Ca a ualten hahay Ōit Cin binel yn cone

Ca menten u favoril te baso yume

halilibē u xul yn than ti a noh zicbenil

Ca yumil ti Dios u Canant a Santo pixan tu yabal hab

ten yn ɔuɔ u Noh a Kab

Fran^{co} Pech

Capitan

29. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tix Cuitun, Abril, 30 de 1848.

Yn noh tzicbenil yume.

Tin kamah leyti le a tuchi teno yume.

Xach minan ton takin vay tin cahale.

Ua tumenel tin uilah ma tu manal tene yume bin yn avistar tech yume.

Chen tun hungelili bale:

minan ten baso y botella utial in conic va tumen tal manbil ten. -

Bay xan chen tumenel yoklal a tzicbenile yume tin kamah.

Xach manal sahcilen tu yuchul ten lob yume.

He hungel bal cin ualic ti a tzicbenile Yume.

Leyti le habon ca ualic uchac a tuchitic teno yume

ca a ualten hahay ōit cin binel yn cone.

Ca menten u favoril te baso yume.

Halilibē u xul yn than ti a noh tzicbenil

Ca yumil ti Dios u canant a santo pixan tu yabal hab

Ten yn ɔuɔ u noh a kab.

Francisco Pech

Capitan

29. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Francisco Pech yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tix kuitun, Abril 30 ti' 1848

in noj tsikbe'enil yúumej:

Tin k'amaj leeti' le a tuuchi' teno' yuume.

jach mina'anto'on taak'in uay tin káajale'.

Uaa tuu meneel tin uilaj ma' tun ma'analtene', yuume bin in abisartech yuume.

Cheen tun jump'éelili ba'ale:

Mina'anten baso yéetel botella u ti'al in konik, uaa tumen taal mambil teen.

Beeyxan cheen tuu meneel yok'lal a tsikbe'enile' yuume tin k'amaj.

jach maanal sajkilen, tuu yúuchul ten lóob yuume.

Je'el jump'éel ba'al kin ua'alik ti' a tsikbe'enile' Yuume:

Leeti' le jáabon ka ua'alik uchak a tuuchitik teno' yuume

Ka'a ua'alten jajai ts'ít kin bineel in konej.

Ka' menteen u fáaboril le basoo yuume.

Ja'alibe' u xúul in t'áan ti' a noj tsikbe'enil.

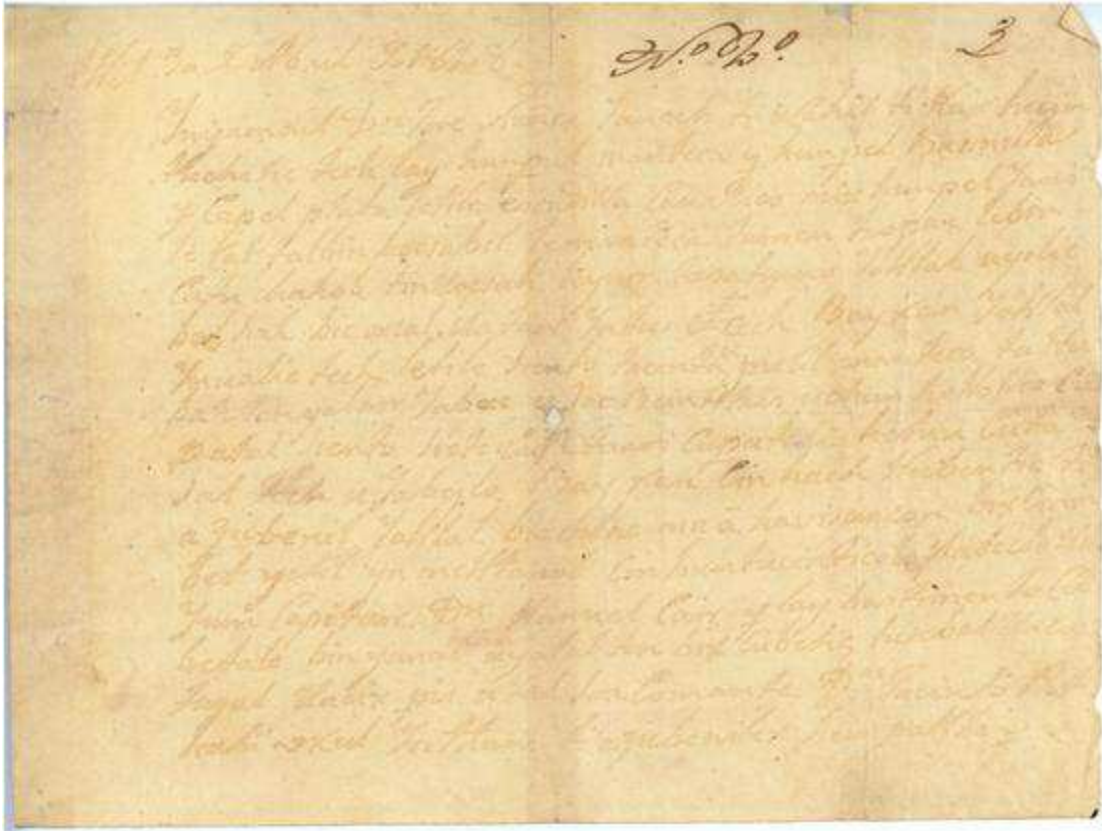
Ka'a yuumil ti' Díos u kanant a santo píxan tuu ya'abal ja'ab.

Teen in ts'u'us u no'oj a k'ab.

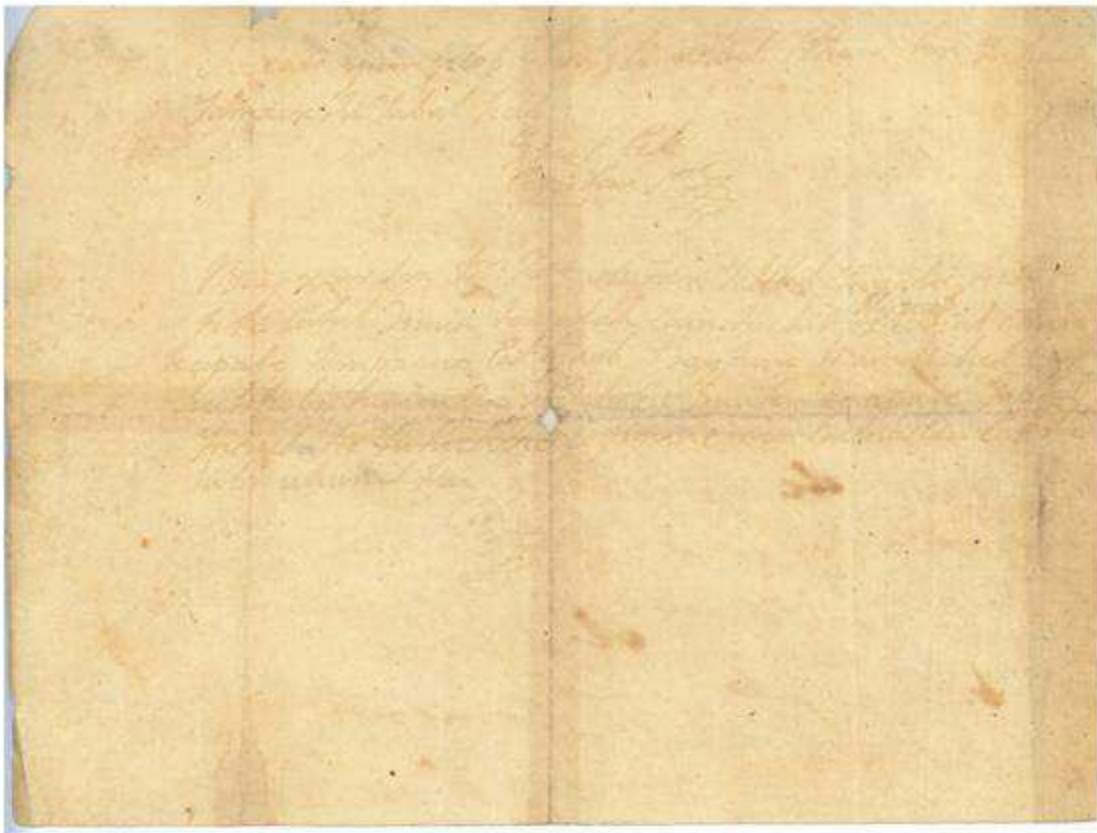
Francisco Pech

kaapitan

30. Gregorio Ceh ti' Jose Núñez
Ak'il, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)



Akil 30 de Abril de 1848
Ynyamail Don Jose Nuñez Yanech ti uCahil ti Kax heyn
tuchitic tech lay hungul manteca y hungel Yani
le Cat tal bin hocsabil: le manteca tumen Tropae lebin
Catu chahob tin Uocsah hyum taœa huno Yoklal uyilic
bal hah bic aual Ua Tan Yn tus cech Bay xan Yoklal
Ynualic tech letileSiento Trenta u melil mantece Ta Ku
bah ten yalan Yabac u Joc Beintetres u chun hoKoKic Cu
patal Siento Siete caNtaros Cupatali hehun Cu ta lic
Oal Tech u Yabeilo Bay xan Cin Hach Kubentic ti
a žicbenil Yoklal bic culac ma á havisarcon. bix Cin in
bet ychil yn mektanob Cin huntucinticoba Uatechi Ua
Yum Capitan.. Dⁿ Manuel Can y laybastimento Cu
betale bin yanac ^{man} u yalal ten bix Cu betic tusebal Uacix
tanal Uacix pis u Yah Sor Comante Dⁿ Jacinto Pat
hali v xul Yn than ti a žicbenilex hun paKte y ...



chucan yumzilob halili u xul Ynthan ten Yn hach

Yamaex tu Yabal hab

Grego Ceh

Capitan 1°

Bay xan Sor Dn Jose Nuñez Yoklal Yn ualic tech ...

ti le Cahal Jimin taualah Cain Tuchit ox ^{Kuocab} utial chaic

te upale Temprano Cat binob Bay tuno Main Uohel bicil

Yntuchitic Yntuchitic le zimine man lach a bin Cat ...

sabi uhunil Ten

Ceh

U jeel u ts'íibij

Akil 30 de Abril de 1848

Yn yamail Don Jose Nuñez Yanech ti u Cahil ti Kax

he yn tuchitic tech lay hungul manteca y hungel Yanile

Cat tal bin hocsabíl: le manteca tumen Tropae

le bin Ca tu chahob tin Uocsah h-yum ta ɔa huno Yoklal u yilic bal hah

bic a ual Ua Tan Yn tus cech

Bay xan Yoklal Yn ualic tech leti le Siento Trenta u melil mantece Ta Kubah ten

yalan Yabac u ɔoc Beintetres

u chun hoKoKic Cu patal Siento Siete caNtaros Cu patali hehun Cu ta lic

ɔal Tech u Yabeilo

Bay xan Cin Hach Kubentic ti a zicbenil Yoklal bic culac

ma á havisarcon. bix Cin in bet ychil yn mektanob Cin huntucinticoba

Ua techi Ua Yum Capitan.. Dⁿ Manuel Can y lay bastimento Cu betale

bin yanac man u yalal ten bix Cu betic tu sebal

Uacix tanal Uacix pis u Yah Sor Comante Dⁿ Jacinto Pat

hali v xul Yn than ti a zicbenilex hun paKte y [a] /2/ chucan yumzilob

halili u xul Yn than

ten Yn hach Yamaex tu Yabal hab

Grego Ceh

Capitan 1°

Bay xan Sor Dn Jose Nuñez Yoklal Yn ualic tech ... ti le Cahal ɔimin

ta ualah Ca in Tuchit oxKuɔcab utial chaic te u pale

Temprano Ca t binob

Bay tuno Ma in Uohel bicil Yn tuchitic ~~Yn tuchitic~~ le zimine

man lach a bin Cat ... sabi u hunil

Ten Ceh

30. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Akil, 30 de Abril de 1848.

Yn yamail Don Jose Nuñez yanech ti u cahil ti Kax.

He yn tuchitic tech lay hungul manteca y hungel yanile

cat tal bin hocsabíl le manteca tumen Tropae

Le bin ca tu chahob tin uocsah h-yum ta ɔa huno yoklal u yilic bal hah.

Bic a ual ua tan yn tus cech.

Bay xan yoklal yn ualic tech leti le siento-trenta u melil mantece ta kubah ten

yalan yabac u ɔoc veinte-tres.

U chun hokokic cu patal ciento-siete cantaros cu patali hehun cu talic

ɔal tech u yabeilo.

Bay xan cin hach kubentic ti a tzicbenil yoklal bic culac.

Ma á avisarcon bix cin in bet ychil yn mektanob cin huntucinticoba

Ua techi ua yum Capitan Don Manuel Can y lay bastimento cu betale

bin yanac man u yalal ten bix cu betic tu sebal.

Uacix tanal uacix pis u yah Señor Comandante Don Jacinto Pat.

Hali v xul yn than ti a tzicbenilex hun pakte y a chucan yumtzilob

Halili u xul yn than.

Ten yn hach yamaex tu yabal hab

Gregorio Ceh

Capitan 1°

Bay xan Señor Don Jose Nuñez yoklal yn ualic tech ... ti le cahal Tzimin.

Ta ualah ca in tuchit Ox Kutzcab utial chaic te u pale.

Temprano ca t binob.

Bay tuno ma in uohel bicil yn tuchitic le tzimine.

Man lach a bin cat ... sabi u hunil

Ten Ceh

30. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Gregorio Ceh yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ak'il, 30 ti' Abril ti' 1848
in yaamail Don José Nuñez yanech ti' u kaajil Te' K'aax:
je'el in tuuchitik tech laj jump'uul manteca yéetel jump'éel yanile'.
Ka' tun talbin, jok'sabij le manteca tumeen Tropae.
Lebin ka' tuu ch'ajo'ob, tin uoksaj j-yuum taa ts'aa ju'uno' yok'lal u yilik ba'al jaj
bik a ua'al uaa tan in tuskech.
Beeyxan yok'lal in ua'alik tech leeti' le siento-treinta u meijil manteca taa k'ubaj ten
yaalan ya'abak u ts'o'ok beintitres.
U chuun jok'okik ku p'aatal siento-siete kantaros ku p'áatali'.
Je'etun ku taasik ts'aj tech u ya'abilo'.
Beyxan kin jach k'ubentik ti' a tsikbe'enil
Yok'lal bik kulak ma' á abisarko'on bix keen in beet ichil in mek'tano'ob kin juntukintikuba
uaa teechee, uaa yuum kaapitan Don Manuel Can,
yéetel la bastimento ku beetale' bin yanak man u ya'alalten bix ku beetik tuu seebal
uakix t'a'anal, uaki'ix p'iis u yaaj Señor komandante Don Jacinto Pat.
Ja'ali u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enile'ex jun pakte, yéetel a chuka'an yuumtsilo'ob.
Ja'alili u xuul in t'áan.
Teen in jach yamaeex tuu ya'abal ja'ab.
Gregorio Ceh
kaapitan 1°

Beeyxan Señor Don José Nuñez yok'lal in ua'alik tech ... ti' le kaajal Tsíimin:
Ta uaalaj ka in tuuchit Óox Kutskab u ti'al ch'aik te' u paale.
Tempranoo ka' tun bino'ob.
beytuno ma' in uoojel bikil in tuuchitik le tsíimine
manka'ach a bin a k'aat ts'aabi u ju'unil
Teen Ceh

31. Jose Maria Vluac ti' Jose Núñez

Tix Meuak, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)

In hach Yamail Yum D. Jose Nuñez / tin
Kama laytile hunpel Garrafon Anisado
ta tuchitah ti ten, yn colone lay hora cu
yuouh cin tu chi tic tech u Garrfonil y utak
ni y ulak yn than ei aziobenile lay tile
habon Cavalico Ca átu chite Capitan
Pesosi halili uxul ynthan ei aziobenil
Cayumiti D^s. u tacuntech tu yabal hab
Tixmeuac Abril 30 de 1848, N.º 5.
Capitan Jose M.^a Vluac

Yn hach Yamail Yum D. Jose Nuñez / tin

Kama laytile hunpel Garrafon Anisado

ta tuchitah ti ten, yn colone lay hora cu

yuouh cin tu chi tic tech u Garrfonil y utak

ni y ulak yn than ti a zicbenile lay ti le

habon ca valico ca a tu chite cay Sinco

Pesosi halili uxul ynthan ti aziobenil

Cayumiti D^s. u tacuntech tu yabal hab

Tixmeuac Abril 30 de 1848

Capitan Jose M^a Vluac

U jeel u ts'íibij

Yn hach Yamail Yum D. Jose Nuñez
tin Kama layti le hupel Garrafon Anisado ta tuchitah ti ten, yn cone
lay hora cu yupuh cin tuchitic tech u Garr[a]fonil y u takni
y ulak yn than ti a zicbenile layti le habon ca valico ca a tuchite cay Sinco Pesosi
halili u xul yn than ti a zicbenil
Ca yumi ti D^s. u tacuntech tu yabal hab
Tixmeuac Abril 30 de1848
Capitan Jose M^a Vluac

31. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail yum Don Jose Nuñez.
Tin kama layti le hupel garrafon Anisado ta tuchitah ti ten, yn cone.
Lay hora cu yupuh cin tuchitic tech u garrafonil y u takni.
¥ ulak yn than ti a tzicbenile layti le habon ca valico ca a tuchite cay cinco pesos.
Halili u xul yn than ti a tzicbenil.
Ca yumi ti Dios u tacuntech tu yabal hab.
Tix Meuac, Abril 30 de 1848.
Capitan Jose María Vluac

31. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Uluac yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail yuum Don José Nuñez:
Tin k'amaj leeti' le jump'éel Garrafon Anisado ta tuchitaj ti' teen, in kone'.
Laai oora ku xu'upuj kin tuuchi'tik teech u garrafonil yéetel u ta'ani'.
Yéetel u lak' in t'áan ti' a tsikbe'enile':
Leeti' le jaabon ka ua'aliko ka' a tuuchi'itej kex sinko pesos.
Ja'alili' u xúul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.
Ka' yúumij ti' Dfós u takuntech tuu ya'abal ja'ab.
Tix Meuak, Abril 30 ti' 1848
Kaapitan José María Uluac

32. Prudencio Can ti' Jose Nuñez
Ti' Kum, 30 ti' Abril ti' 1848 (agey)

yn hach yamail ym D. Jose Nuñez tin kamah
hun pel garrafon Aguardiente ta tu chi tah
de ocho frascos u tial yn cone Bay tuno yum
leora Cu tupul cin tu chi tic á ...knit tia
zicbenil yn yum leti le Jabon Casilico Calla-
n...c á tu chi Bay Capel peso u tial Ca
yn uilal uah hehel ú manale halil ú-
xul yn than ten yn llamailex cu ouoic ú
pach a kab Ticum 30 de Ab'l. de 1848
Prudencio Can
Capitan

yn hach yamail yum D. Jose Nuñez tin kamah
hun pel garrafon Aguardiente ta tu chi tah
de ocho fraascos u tial yn cone Bay tuno yum
leora Cu tupul cin tu chi tic á ...knit tia
zicbenil yn yum leti le Jabon Casilico Calla-
n...c á tu chi Bay Capel peso u tial Ca
yn uilal uah hehel ú manale halil ú-
xul yn than ten yn llamailex cu ouoic ú
pach a kab Ticum 30 de Ab'l. de 1848

Prudencio Can
Capitan

U jeel u ts'íibij

yn hach yamail yum D. Jose Nuñez
tin kamah humpel garrafon Aguardiente ta tuchitah de ocho fraascos utial yn cone
Bay tuno yum le ora Cu tupul cin tuchitic á [ta]knil ti a ʒicbenil
yn yum leti le Jabon Casilico Ca llan[a]c á tuchi
Bay Capel peso utial Ca yn uilal uah helel ú manale
halil ú xul yn than
ten yn llamailex
cu ɔuɔic ú pach a kab
Ticum 30 de Ab^l. de 1848
Prudencio Can
Capitan

32. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail yum Don Jose Nuñez.
Tin kamah humpel garrafon Aguardiente ta tuchitah de ocho fraascos utial yn cone.
Bay tuno yum le ora cu tupul cin tuchitic á taknil ti a tzicbenil.
Yn yum leti le Jabon Casilico ca yanac á tuchi.
Bay capel peso utial ca yn uilal uah helel ú manale.
Halil ú xul yn than.
Ten yn yamailex.
Cin ɔuɔic ú pach a kab
Ti Cum, 30 de Abril de 1848.
Prudencio Can
Capitan

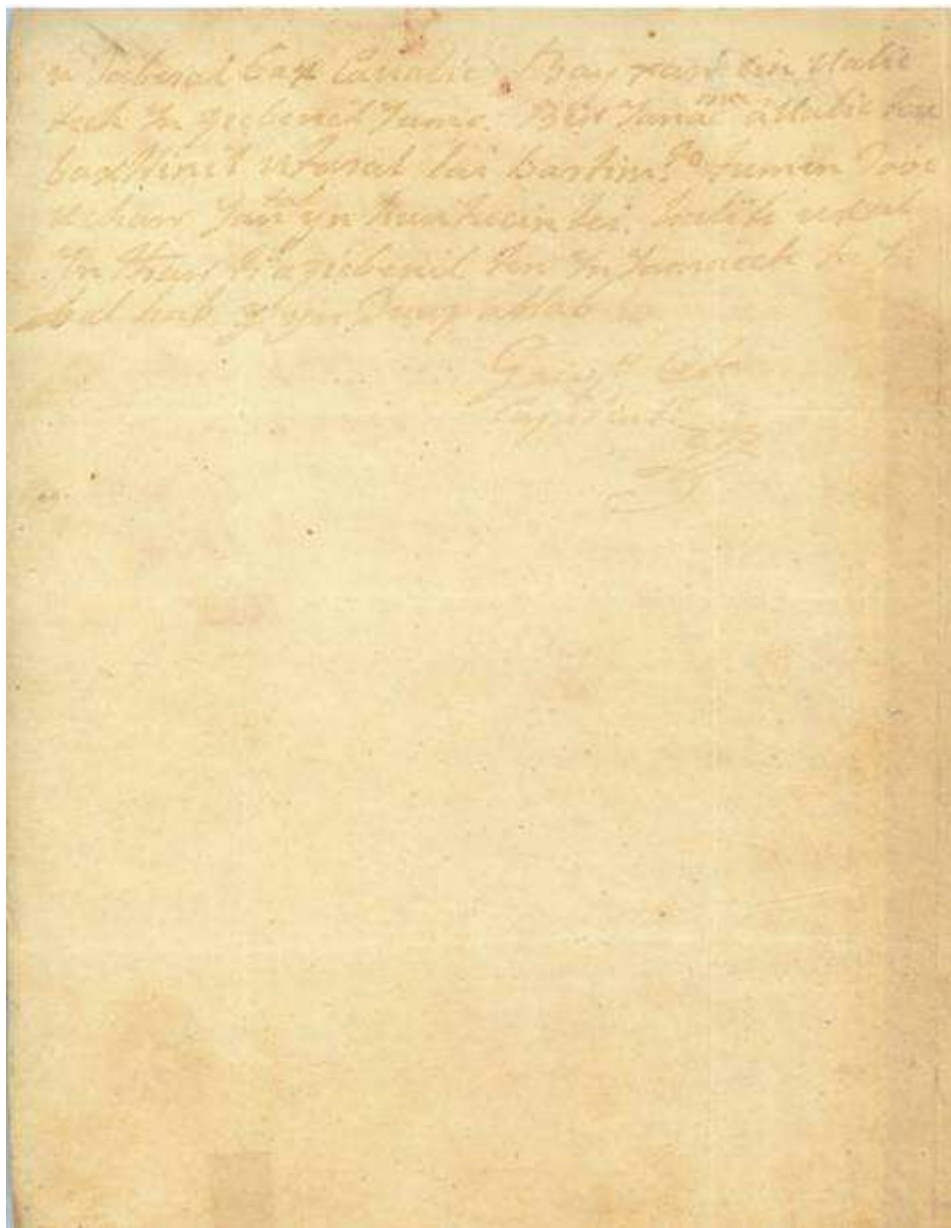
32. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Prudencio Can yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail yuum Don José Nuñez:
Tin k'amaj jump'éel garrafon Aguardiente ta tuuchitaj de ocho frascos u ti'al in konej.
Beeytuno yuum beora ku xu'upul kin tuuchitik á ta'anil ti' a tsikbe'enil.
in yuum: leeti' le Jaabon kasiliko ka yanak á tuchi' bey ka'ap'éel peso
u ti'al ka in wila' uaa jelel ú ma'anale'.
Ja'alil ú xuul in t'áan.
Teen in yamaile'ex ku ts'u'uts'ik ú pach a k'ab.
Ti Kum, 30 ti' Abril ti' 1848.
Prudencio Can
kaapitan

33. Gregorio Ceh ti' José Núñez
Ak'il, 1 ti' Mayo ti' 1848 (agey)

Akil 1^o de Mayo de 1848

Yn hach Yamail Dⁿ Jose Nuñez. hecin tu chi
tic tech le lista tin betahe yume Ma in uo hel ua
bay uchic in betici, tin betah v Cuculail Bahun
Yanci tu lacal tac besinolobe Cuatrocientos jua
rienta y seis Caveras. tupresen tartah vbaob
tulacal. Yoktun inualic teche yume halili
v Ranchoil Ouvkak tu prentarta v baob ti
tene, hetun houayamiloobe. ti bin talob te
Kax upresentartubaob y v lakbax Cin Ualic
tech Yume v Ranchoil x Nocchene ma taco
b vpresentartubaob xani y chichoob Bay
xan Yoklal Ynualic tia zicbeⁿⁱⁱ Sor Nuñes leti
le maxob tin tuchi tah ox Kuzcab y Cahil Ji
min y Yum Fran^{co} Esterlic v hal chaac a
palalobe minanob bini alabin tiob tu Dⁿ.
Fran^{co} Granadoe. tibin Yanob ticuli. Uac
bin v Yolob v Paktobe Mat talob: Oooc v
bin Kin Cathulob. le Jiminalobe Bay tuno
bin zaic aUohel te bic aual ua mal...



u Oocbesal bax Causalic Bay xani cin Ualic
tech Yn zichenil Yume. Bin Yanac^{ma} aUalic ton
bax Kinil u tasal lai bastim^{lo} tumen Oooc
u chan Yan^{tal} yn hun tucin tei. halili uxul
Yn than ti a zichenil. Ten Yn Yamaech tu Ya
bal hab y Ouuğ aKab

Greg^o Ceh

Capitan 1^o

U jeel u ts'íibij

Akil 1° de Mayo de 1848

Yn hach Yamail Dⁿ Jose Nuñez.

he cin tuchitic tech le lista tin betahe yume

Ma in uohel ua bay uchic in betici,

tin betah v Cuculail Bahun Yanci tulacal tac besinolobe

Cuatrocientos [c]uarenta y seis Caveras. tu presentartah vbaob tulacal.

Yok tun in ualic teche yume halili v Ranchoil Ouvkak tu pre[se]ntarta v baob ti tene,

hetun [n]ouayamiloobe. ti bin talob te Kax u presentartubaob

ᵿ v lak bax Cin Ualic tech Yume

v Ranchoil x Noc chene ma tacob v presentartubaob xani ᵿ chichoob

Bay xan Yoklal Yn ualic ti a zicbenil Sor Nuñes

leti le maxob tin tuchitah oxKuzcab ᵿ Cahil ʒimin ᵿ Yum Fran^{co} Esterlic v hal chaac a palalobe

minanob bini ala bin tiob tu Dⁿ. Fran^{co} Granadoe.

ti bin Yanob ti culi.

Uac bin v Yolob v Paktobe Mat talob:

Oooc v bin Kin Cathulob. le ʒiminalobe

Bay tuno bin ʒaic a Uohelte bic a ual ua mal.../2/ u Oocbesal bax Ca ualic

Bay xani cin Ualic tech Yn zicbenil Yume.

Bin Yanac ma a Ualic ton bax Kinil u tasal lai bastim[en]to

tumen Oooc u chan Yantal yn huntucintei.

halili u xul Yn than ti a zicbenil.

Ten Yn Yamaech tu Yabal hab ᵿ Ouuʒ a Kab

Greg° Ceh

Capitan 1°

33. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Akil, 1° de Mayo de 1848.

Yn hach yamail Don Jose Nuñez.

He cin tuchitic tech le lista tin betahe yume.

Ma in uohel ua bay uchic in betici.

Tin betah v cuculail bahun yanci tulacal tac besinolobe:

Cuatrocientos cuarenta y seis Caveras tu presentartah vbaob tulacal.

Yok tun in ualic teche yume, halili v ranchoil Ouv Kak tu presentartah v baob ti tene,

hetun Noh Uayamiloobe ti bin talob te Kax u presentar tubaob

¥ v lak bax cin ualic tech yume:

v ranchoil X-Noc Chene ma tacob v presentar tubaob xani ᵿ chichoob.

Bay xan yoklal yn ualic ti a tzicbenil Señor Nuñes:

leti le maxob tin tuchitah Ox Kutzcab ᵿ Cahil Tzimin ᵿ Yum Francisco Esterlic v hal chaac a palalobe.

Minanob bini ala bin tiob tu Don Francisco Granadoe.

Ti bin yanob ti Culi.

Uac bin v yolob v paktobe mat talob.

Oooc v bin kin catulob le tziminalobe

Bay tuno bin ʒaic a uohelte bic a ual ua mal... u oocbesal bax ca ualic.

Bay xani cin ualic tech yn tzicbenil yume.

Bin yanac ma a ualic ton bax kinil u tasal lai bastimento

tumen oooc u chan yantal yn huntucintei.

Halili u xul yn than ti a tzicbenil.

Ten yn yamaech tu yabal hab ᵿ ouuo a kab.

Gregorio Ceh

Capitan 1°

33. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Gregorio Ceh yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ak'il, 1° ti' Mayo ti' 1848.

In jach yaamail Don José Núñez.

Je'e kin tuuchitik tech le lista tin beetaje' yuume

Ma' in uóojel uaa beey uchik in beetiki',

tin beetaj u kukulail bajun yanji tuu láakal tak besino'obe':

kuatrosientos kuarenta y seis kabetesas tuu presentartajuba'ob tuu láakal.

Yok' tun in ua'alik teche yuume ja'alili' u ranchoil Tsúu K'ak' tuu presentartubaob ti' tene',

Je'etun Noj Uayamilo'obe ti'ibin táalo'ob Tek'ax u presentartubao'ob,

yéetel u lak' ba'ax kin ua'alik tech yuume:

u ranchoil X-Noj Ch'eene ma' taako'ob u presentartubao'ob xani' yéetel ch'ich'o'ob.

Beeyxan yok'lal in ua'alik ti' a tsikbe'enil Señor Nuñes:

leeti le máaxo'ob tin tuuchi'taj Óox Kutskab yéetel kaajil Tizimin

yéetel yuum Francisco Esterlik u jaal chaak a páalalo'obe';

minano'ob bini'.

A'ala'bin ti'ob ti' u Don Francisco Granadoe ti'ibin yano'ob Tikule'.

Uaa bin u yóolo'ob u pakto'obe' ma' tun taalo'ob:

Ts'ook u bin k'íin ka' talo'ob. le Tisiminalobe'.

Beeytuno' biin ts'aik a uoojelte' bik a ua'al uaa ma' a'al... u ts'okbesa'al ba'ax ka' ua'alik.

Beeyxan kin ua'alik tech in tsikbe'enil yuume:

bin yanak ma' a ua'alik to'on ba'ax k'íinil u táasal laa bastimento

tumen ts'o'ok u chan yaantal in juuntokintei.

Ja'alili' u xúul in t'áan ti' a tsikbe'enil.

Teen in yaamaech tuu ya'abal ja'ab yéetel ts'u'uts'ik a k'ab.

Gregorio Ceh

kaapitan 1°

34. Pedro Pablo Gonzalez ti' Jose Núñez
Óox K'utzkab, 1 ti' Mayo ti' 1848 (agey)

12
Sor. D.^a Jose Nuñez
Mayo. oxKuz cab 1^o de Mallo de 1848

yn llamail Suegro quin ualic ti tech
matan u pahtal yn talel ti to
lo yn tales tech le ti le hanok
ta ualah ten llok lal tumen
nel Kohanen he ba quile ua tu
men u chac atu chi tic ha bi le te
ch a uohel, halili u Xul yn than
techo Callumil ti Dios u ta cun
tech llabal hab ten apalil quin ou
oic unoh a kab,

Pedro Pablo Gon.^z

Sor. D.^a Jose Nuñez

oxKuz cab 1^o de Mallo de 1848

yn llamail Suegro quin ualic ti tech
matan u pahtal yn talel ti to
lo yn tales tech le ti le hanok
ta ualah ten llok lal tumen
nel Kohanen he ba quile ua tu
men u chac atu chi tic ha bi le te
ch a uohel, halili u Xul yn than
techo Callumil ti Dios u ta cun
tech llabal hab ten apalil quin ou
oic unoh a kab,

Pedro Pablo Gon.^z.

U jeel u ts'íibij

Sor. Dⁿ. Jose Nuñes
oxKuꝯ cab 1° de Mallo de 1848
yn llamail Suegro
quin ualic ti tech matan u pahtal yn talel ti tolo yn tales tech leti le a nok ta ualah ten
lloklaꝯ tumennel Kohanen
hebaquile ua tumen uchac a tuchitic [c]habile tech a uohel,
halili u Xul yn than techo
Ca llumil ti Dios u tacun tech llabal hab
ten a palil quin ouoic u noh a kab,
Pedro Pablo Gon^z.

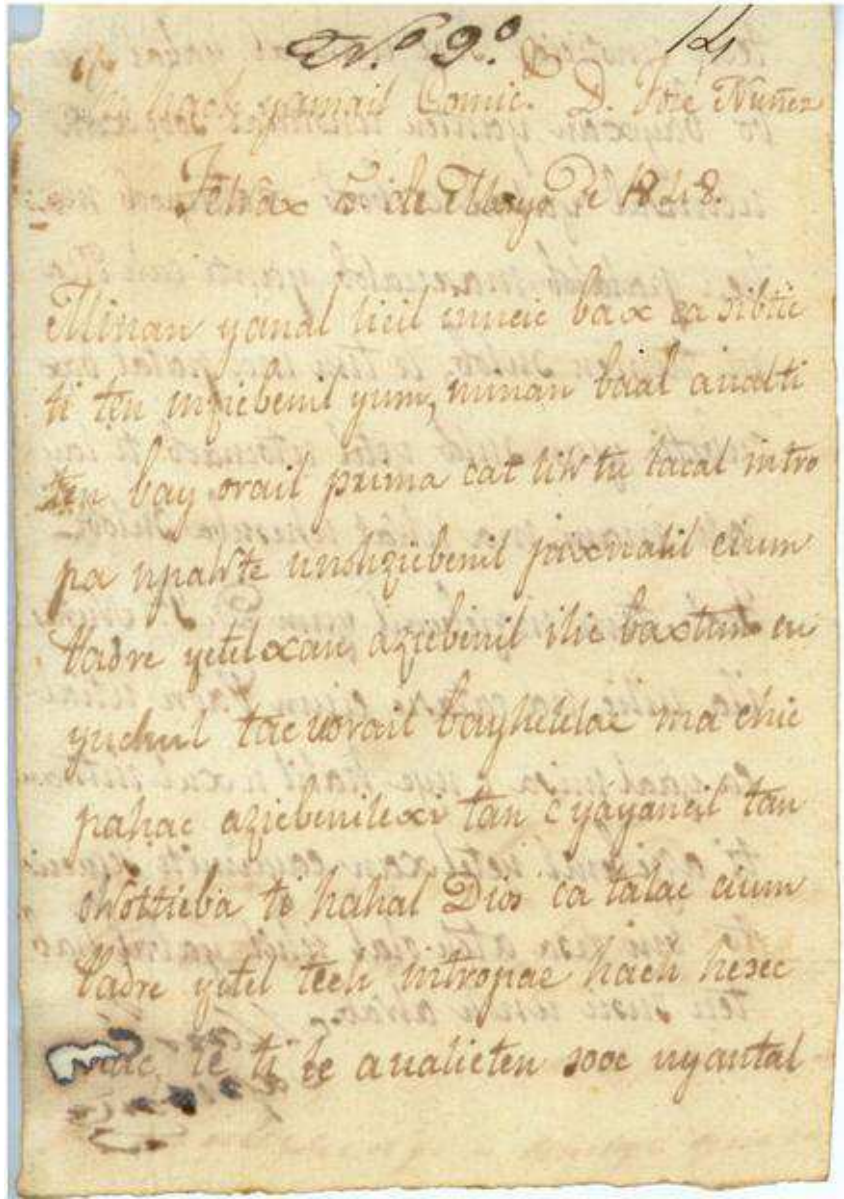
34. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Don Jose Nuñes
Ox Kutzcab, 1° de Mayo de 1848
Yn yamail Suegro:
Cin ualic ti tech matan u pahtal yn talel ti tolo yn tales tech leti le a nok ta ualah ten
yoklaꝯ tumenel kohanen.
Hebacile ua tumen uchac a tuchitic chabile tech a uohel.
Halili u xul yn than techo.
Ca yumil ti Dios u tacun tech yabal hab.
Ten a palil cin ouoic u noh a kab,
Pedro Pablo Gonzalez.

34. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pedro Pablo Gonzales yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Don José Núñez.
Óox K'utzkab, 1° ti' Mayo ti' 1848.
In yaamail Suegro:
kin ua'alik ti' teeꝯ ma'atan u pajtal in taaleꝯ ti' te'elo in taales tech leti' le nok' ta ua'alajteen
yok'lal tuu meneel k'oja'neen.
jebakile uaa tumeen uchak a tuuchitik ch'a'abile' teeꝯ a woojel.
Ja'alili u xuul in t'áan techoj.
Ka' yuumil ti' Díos u taakunteꝯ ya'abal ja'ab.
Teen a páalil kin ts'u'utsik u no'oj a k'ab.
Pedro Pablo Gonzalez.

35. Manuel Can ti' Jose Nuñez
Te' K'aax, 5 ti' Mayo ti' 1848 (agey)



Yn hach yamail Comic. D. José Nuñez

TeKax 5 de Mayo de 1848.

Minan yanal licil inuac bax ca oibtic

ti ten ingicbenil yum, minan baal aualti

ten bay orail prima cat lik tu lacal intro

pa upakte unohzicbenil pixnalil cium

Padre yetel xan azicbenil ilic bax tun cu

yuchul tac uorail bay helelae ma chic

pahac azicbenilexi tan c yayancil tan

okotticba ti hahal Dios ca talac cium

Padre yetel tech intropae hach heec

nac le ti le aualicten ooc uyantal

tech unoticial fage uanwal yabal sul
bo bayocan yanten unoticial sooc ocan
uamital yabal xiboob xchupoob me
hen palalob maseualob yanti cah Ma
ni tumen sulob, le tun ma patal bax
cubetic yum sulob yetel utocnaob ti lay
cah: mani, ma uKat uheouba sulobi
Tech tun ingicbenil yum D. J. Nuñez
ila uilic, ua catasie cium Padre utial
ca yaal misa c uye halil u xul inthan
ti azicbenil yetel xan cayumiti Jeuscri
to bin usa atoh olal ichil yabal hab
ten susie unoh akab. Man^l. Can
Capitan

tech unoticial sooc ucimsal yabal oulo

bo bay xan yanten unoticial sooc xan

ucimsal yabal xiboob xchupoob me

hen palalob maseualob yanti cah Ma

ni tumen sulob, le tun ma patal bax

cubetic yum sulob yetel utocnaob ti lay

cah: mani, ma uKat uheouba sulobi_

Tech, tun ingicbenil yum D. J. Nuñez

ila uilic, ua catasie cium Padre utial

ca yaal misa c uye halil u xul inthan

ti azicbenil yetel xan cayumiti Jeuscri

to bin usa atoh olal ichil yabal hab

ten susie unoh akab.

Man^l. Can

Capitan

U jeel u ts'íibi'

Yn hach yamail Comic. D. José Nuñez

Te Kax 5 de Mayo de 1848.

Minan yanal licil in ua[li]c bax ca ðibtic ti ten in zicbenil yum,
minan baal a ual ti ten

bay orail prima ca t lik tulacal in tropa u pakte u noh zicbenil pixnalil c ium Padre

yetel xan a zicbenil ilic bax tun cu yuchul

tac u orail bay helelae ma chicpahac a zicbenilexi

tan c yayancil tan okottic ba ti hahal Dios ca talac c ium Padre yetel tech

in tropae hach heðecnac

leti le a ualic ten ðooc u yantal /2/ tech u noticial ðooc u cimsal yabal ðulobo

bay xan yan ten u noticial ðooc xan u cimsal yabal xiboob x-çhupoob mehen palalob maseualob

yan ti cah Mani tumen ðulob,

le tun ma patal bax cu betic yum ðulob yetel u toc naob ti lay cah: mani,

ma u Kat u heðuba ðulobi

Tech tun in zicbenil yum D. J^e Nuñes ila uilic,

ua ca tasic c ium Padre utial ca yaal misa c uye

halil u xul in than ti a zicbenil

yetel xan ca yumi ti Jeuscristo bin u ða a toh olal ichil yabal hab

ten ðuðic u noh a kab.

Man^l. Can

Capitan

35. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail Comicionado Don José Nuñez:

Te Kax, 5 de Mayo de 1848.

Minan yanal licil in ualic bax ca ðibtic ti ten in tzicbenil yum,
minan baal a ual ti ten.

Bay orail prima ca tu lik tulacal in tropa u pakte u noh tzicbenil pixnalil c yum Padre

yetel xan a tzicbenil ilic bax tun cu yuchul.

Yac u orail bay helelae ma chicpahac a tzicbenilexi

tan c yayancil tan okottic ba ti hahal Dios ca talac c yum Padre yetel tech.

In tropae hach heðecnac.

Leti le a ualic ten ðooc u yantal tech u noticial ðooc u cimsal yabal ðulobo.

Bay xan yan ten u noticial ðooc xan u cimsal yabal xiboob, x-çhupoob, mehen palalob maseualob

yan ti cah Mani tumen ðulob.

Le tun ma patal bax cu betic yum ðulob yetel u toc naob ti lay cah Mani.

Ma u kat u heðuba ðulobi.

Tech tun in tzicbenil yum Don José Nuñes ila uilic,

ua ca tasic c yum Padre utial ca yaal misa c' uye.

Halil u xul in than ti a tzicbenil

yetel xan ca yumi ti Jeuscristo bin u ða a toh olal ichil yabal hab.

Ten ðuðic u noh a kab.

Manuel Can

Capitan

35. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Manuel Can yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail komisionado Don José Nuñez:

Te' K'aax, 5 ti' Mayo ti' 1848.

Mina'an yaanal likil in ua'alik ba'ax ka ts'íibtik ti' teen in tsikbe'enil yuum.

Mina'an ba'al a ua'al ti' teen.

Bey jach jatskab ka' tun liik' tuu láakal in troopa u páak'tej⁶⁴ u noj tsikbe'enil pixnalil k yuum Padre Yéetelxan a tsikbenil ilik ba'ax tun ku yúuchul.

Tak u óorail beey je'ele lae ma' chikpajak a tsikbenilexi'i.

Taan k yayankil, taan óok'ontikba ti' jajaal Díos ka' taalak k yuum Padre yéetel teechee.

In tróopae jach jets'eknak.

Leeti' le ka wa'alikten, ts'o'ok u yantaltech a wooitik ts'o'ok u kíimsa'al ya'ab ts'uulo'ob.

Beeyxan teen ts'o'okxan in wooitike' ts'uulo'obe' ts'o'ok u kíimsko'ob ya'ab xiibo'ob, x-ch'úupo'ob, mejen páalalo'ob maaseualo'ob yano'ob ti' kaaj Manij.

La'aten tune' ma' paatal ba'ax ku beetik yuum ts'uulo'ob

yéetel u took ko'ob naajo'ob te' u kaaji Manij.

Ts'uulo'obe' ma' u k'aat u jets'uba'aobi'.

Teechee tun in tsikbe'enil yuum Don José Nuñez ilaj wilik,

uaa ka taasik k yuum Padre u ti'al ka' ya'al miisa k u'uyej.

Ja'alil u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enil

yéetelxan ka' yuumi ti' Jeuscristo biin u ts'a a toj óolal ichil ya'abal ja'ab.

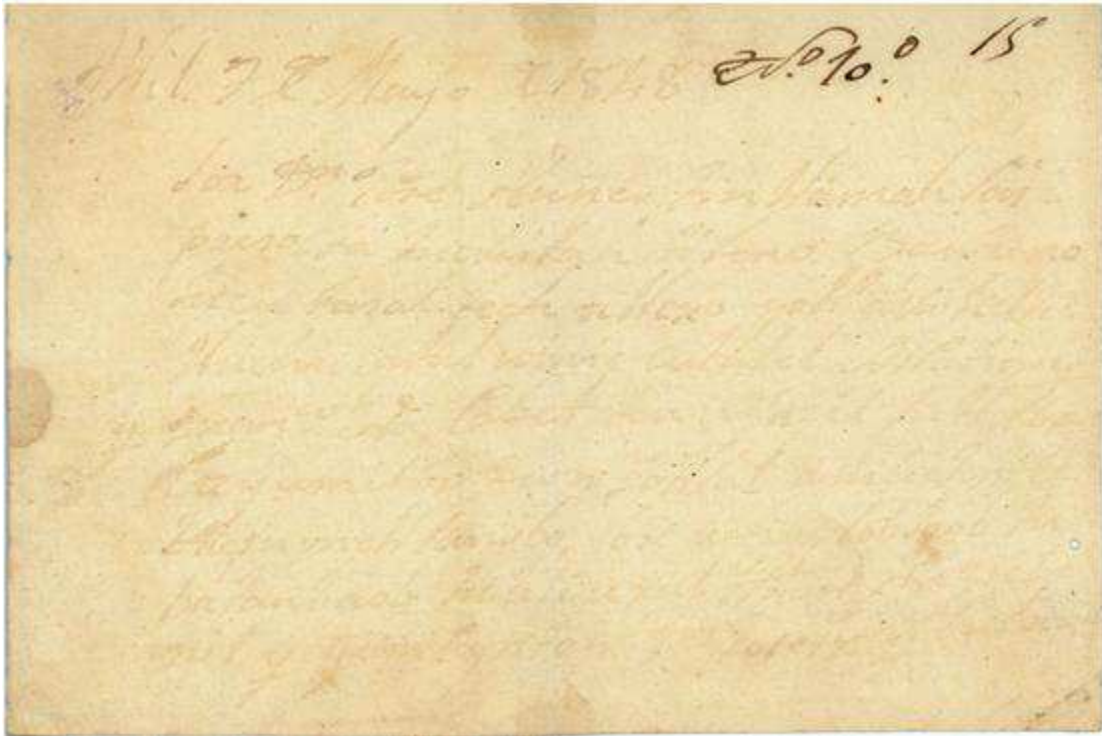
Teen ts'u'utsik u no'oj a k'ab.

Manuel Can

kaapitan

⁶⁴ "pak'tej" Beey ku ya'ala'al yéetel ku ts'íibta'al ich úuchben máaya t'áan. Bejla'ake ku ts'íibta'al yéetelxan ku ya'ala'al "páatej"

36. Gregorio Ceh ti' Jose Nuñez
Ak'il, 7 ti' Mayo ti' 1848 (agey)



Akil. 7 de Mayo de 1848

Sor Dn. Jose Nuñez, Tin Kamah lai

preso ta tuchitah ti teno BaiTuno

lic cix tanal tech uKexo yok^{lal} uoheltic

Uichic cabil uinic cutalel Anto tuz y

Franco Na Cabet ten u Yazil tu Kilbae

Cayumil ti Dios Yoklal a uilic ten le

tilein mek tanobo bic uy.....l lob tiob tu

batanbaob tuchitic.....than tiaziene

nil y yum Capitan Dn. Jose Yx y tulacal⁶⁵

⁶⁵ Je'el bix ku ya'alik ichil u kastran t'áanil yaan u jeel ka'ap'éel waal, u ts'óok u t'o'ol ts'íibile' ku ya'alike: "los otros respetables. Gregorio Ceh. Capitan. 1°.

U jeel u ts'íibij

Akil. 7 de Mayo de 1848

Sor Dn. Jose Nuñez,

Tin Kamah lai preso ta tuchitah ti teno

Bai Tuno liccix tanal tech u Kexo yoklal uoheltic Uichic cabil uinic

cu talel Anto tuz y Franco Na

Ca bet ten u Yazil tu Kilbae Ca yumil ti Dios Yoklal a uilic ten leti le in mek tanobo

bic uy.....l lob tiob tu batanbaob tuchitic.....than ti a gicbenil

y yum Capitan Dn. Jose Yx y tulacal

36. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Akil, 7 de Mayo de 1848.

Señor Don Jose Nuñez.

Tin Kamah lai preso ta tuchitah ti teno.

Bai tuno liccix tanal tech u kexo yoklal uoheltic uichic cabil uinic

cu talel Antonio Tuz y Francisco Na.

Ca bet ten u yatzil tu kilbae ca yumil ti Dios yoklal a uilic ten leti le in mektanobo

bic u yuchul lob tiob tu batanbaob tuchitic than ti a tzicbenil

y yum Capitan Don Jose Yx y tulacal.

36. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Gregorio Ceh yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Akil, 7 ti' Mayo ti' 1848.

Señor Don José Nuñez:

Tin k'amaj la impreso ta tuchitaj ti' teno'.

Beey tuno lik kix t'a'anal tech u k'eexo' yok'lal wóojeltik u ch'ik kabil wíinik

ku talel Antonio Tuz yéetel Franco Na.

K'a'abet teen u yaatsil tuu kiilbae ka yuumil ti' Díos yok'lal a wilik teen, leeti' le in mek'tano'obo'.

bik u'uy.....l loob tiob tuu batambaob tuuchitik.....t'áan ti' a ts'ikbe'enil

yéetel yuum kaapitan Don José yx yéetel tuu láakal.

37. Jose Nuñez ti' ðeðec macoob
Óox K'utzkab, 7 ti' Mayo ti' 1848 (agey)

Yn yamail. yun. Mayocol y Capitan yan ti Xoooc
na quel.

Ca yanac a licsic aba tu sebal ca.
lic in kuchul in mektancex utail. u tial in
huilic -- bahun ex utial in ðaic orden he bix
yalma than ten yun Gobernador Dⁿ Jacinto Pat
minan u yanal in than tech. oxKuzcab 7 de
Mayo 1848.

Jose Nuñez

Yn yamail yun Mayocol y Capitan yan ti Xoooc
na quel.

Ca yanac a licsic a ba tu sebal ca
lic in kuchul in mektancex u tial. u tial in
huilic -- bahun ex utial in ðaic orden he bix
yalma than ten yun Gobernador Dⁿ Jacinto Pat
minan u yanal in than tech. oxKuzcab 7 de
Mayo de 1848.

Jose Nuñez

U jeel u ts'íibij

Yn yamail yun Mayocol y Capitan yan ti Xooena quel.
Ca yanac a li[k]sic aba tu sebal ca lic in kuchul in mektancex
utial in uilic bahunex utial in ɔaic orden
hebix yalma than ten yun Gobernador Dn Jacinto Pat
minan u yanal in than tech.
oxKutzcab 7 de Mayo de 1848.
Jose Nuñez

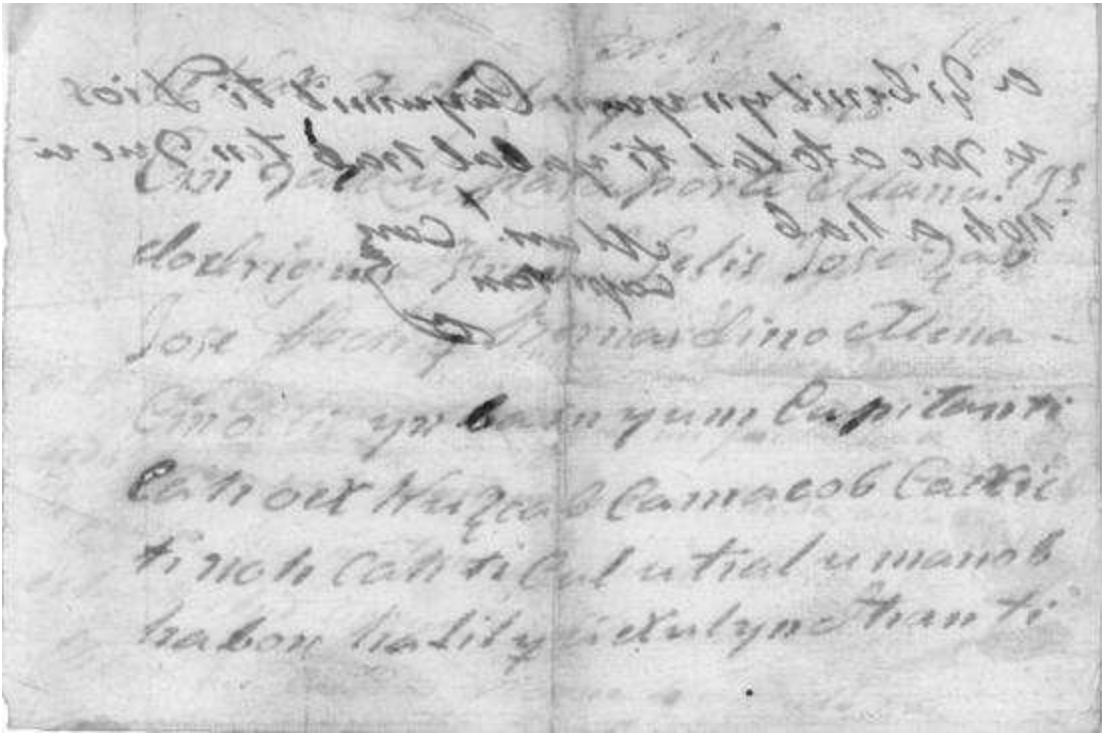
37. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn yamail yun Mayocol y Capitan yan ti Xoc Ne Ceh.
Ca yanac a liksic aba tu sebal ca lic in kuchul in mektancex
utial in uilic bahunex utial in ɔaic orden
hebix yalma than ten yun Gobernador Don Jacinto Pat.
Minan u yanal in than tech.
Ox Kutzcab, 7 de Mayo de 1848.
Jose Nuñez

37. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

in yaamail yuun mayokol yéetel kaapitan yaan ti' Xok Ne kejiil.
ka yanak a lik'sikaba tuu seebal ka'alik in k'uchul in mek't'áanke'ex
u ti'al in wilik bajune'ex u ti'al in ts'aik orden
je'ebix ya'almaj t'áanten yuun Gobernador Don Jacinto Pat.
Mina'an u yaanal in t'áan tech.
Óox K'utskab, 7 ti' Mayo ti' 1848.
José Nuñez

38. Manuel Can tu hokzic pasaportes
Te' K'aax, 7 ti' Mayo ti' 1848 (agey)



Te Kax, 7 de Mayo de 1848

Cin oaic u pasaporte Manu^l J^s.

Rodrigues, Franco Solis, Jose Oab,

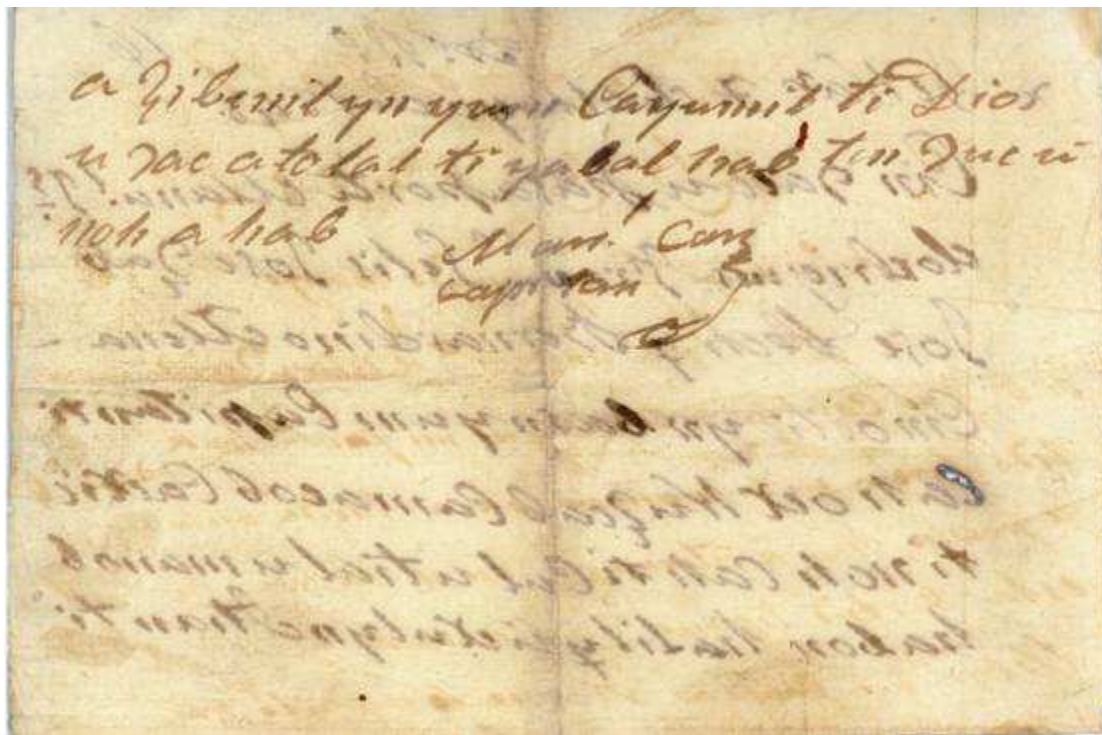
Jose Pech y Bernardino Mena -

Cin oltic yn ba in yum Capitan ti

Cah ox Kuzcab ca macob Ca xic

ti noh Cah ti Cul u tial u manob

habon halil y ú Xul yn than ti



a 3ibenil yn yum Cayumil ti Dios

u 3ac a tolal ti yabal hab ten ouo ú

noh a kab

Man^l Can

capitan

38. U jeel u ts'íibij

Te Kax, 7 de Mayo de 1848
Cin ɔaɪc u pasaporte Manu^l J^s. Rodrigues, Franco Solis, Jose ɔab,
Jose Pech y Bernardino Mena -
Cin oltic yn ba in yum Capitan ti Cah oxKuzcab camacob
Ca xic ti noh Cah ti Cul utial u manob habon
halil ý ú Xul yn than ti /2/ a ʒibenil
yn yum Ca yumil ti Dios u ɔac a t[oh] olal ti yabal hab
ten ɔuɔ́ ú noh a kab
Man^l Can
capitan

38. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Te Kax, 7 de Mayo de 1848.
Cin ɔaɪc u pasaporte Manuel José Rodrigues, Francisco Solis, Jose ɔab,
Jose Pech y Bernardino Mena -
Cin oltic yn ba in yum Capitan ti cah Ox Kutzcab camacob
Ca xic ti noh cah ti Cul utial u manob habon.
Halil ý ú xul yn than ti a tzicbenil
Yn yum Ca yumil ti Dios u ɔaɪc a toh olal ti yabal hab,
Ten ɔuɔ́ ú noh a kab
Manuel Can
Capitan

38. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Manuel Can tu'ux ku ts'aaiƙ paasaportes, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Te' K'aax, 7 ti' Mayo ti' 1848.
kin ts'aik u pasaporte Manuel José Rodríguez, Francisco Solis, José tsab,
José Pech yéetel Bernardino Mena.
kin óoltik imba in yuum kaapitan ti' kaaj Óox K'utzkab ka' manko'ob
ka' xi'ik ti' noj kaaj Tikul u ti'al u mano'ob jaabon.
Ja'alil yéetel ú xuul in t'áan ti' a tsikbe'enil.
in yuum ka' yuumil ti' Díos u tsaa'ík a toj óolal ti' ya'abal ja'ab.
Teen tsuts' ú no'oj a k'ab.
Manuel Can
kaapitan

39. Pablo L. Moo ti' Jose Nuñez
Chumuk Be, 8 ti' Mayo ti' 1848 (agey)

20. 148 20
Yn yamail yum Comicionado D. J.
Núñez cin saictech auohelte uayen yan
hunlubil ti azicbenil yetel inpiquete haliil
u xul inthan tin ouic upach aKab.
Chunucbe 8. de Mayo de 1848.
Pablo L. Moo
Capitan 2º

Yn yamail yum Comicionado D. J.
Núñez cin saictech auohelte uayen yan
hunlubil ti azicbenil yetel inpiquete haliil
u xul inthan tin ouic upach aKab.
Chunucbe 8. de Mayo de 1949.
Pablo L. Moo
Capitan 2º

U jeel u ts'íibij

Yn yamail yum Comicionado D. J^o. Nuñes
cin ña'ic tech a uohelte uayen yan hun lubil ti a žicbenil yetel in piquete
haliil u xul in than
tin ñu'ic u pach a Kab.
Chunuc be 8. de Mayo de 1949.
Pablo L. Moo
Capitan 2^o

39. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn yamail yum Comicionado Don José Nuñes.
Cin ña'ic tech a uohelte uayen yan hun lubil ti a tzicbenil yetel in piquete.
Haliil u xul in than.
Tin ñu'ic u pach a kab.
Chunuc be, 8 de Mayo de 1949.
Pablo L. Moo
Capitan 2^o

39. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pablo L. Moo yéetel tuchita'ab ti' José Núñez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In yaamail yuum komisionado Don José. Nuñes:
Kin ts'a'ik tech a uoojelte' uaye' yaan ju'un lubil ti' a tsikbe'enil yéetel in piquete.
Ja'alil u xuul in t'áan.
Tin ts'uts'ik u pach a k'ab.
Chumuk beej, 8 ti' Mayo ti' 1848.
Pablo L. Moo
kaapitan 2^o

40. Paulino Vicab ti' huntul mac
Yot'olin, 8 ti' Mayo ti' 1848 (agey)

Yotholin 8 de Mayo 1848
tā Kamah azibenil Carta llo
lal le kē kē cavalico doc
v hataal tūmen Yn tropa
Vallay halili xul Yn ti azic
benilo Dios ta cun tiquech
Vlla hab ten
Paulino Vicab

Yotholin 8. de Mayo de 1848

tī Kamah azicbenil Carta llo

lal le keken cavalico doc

v hataal tūmen Yn tropa

Vallay halili xul Yn ti azic

benilo Dios ta cun tiquech

Vlla hab ten

Paulino Vicab

U jeel u ts'íibij

Yotholin 8. de Mayo de 1848
tĩ Kamah a žicbenil Carta llolal le keken ca valico
ooc v hataal tumen Yn tropa Vallay
halili xul Yn ti a žicbenilo
Dios tacuntiquech V lla[bal] hab
ten Paulino Vicab

40. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yotholin, 8 de Mayo de 1848
Tĩn kamah a tzicbenil carta yolal le keken ca valico.
Ooc v hantaal tumen yn tropa vayay.
Halili xul yn than ti a tzicbenilo.
Dios tacunticech v yabal hab.
Ten, Paulino Vicab

40. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Paulino Uicab, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Yo' t'o'olil, 8 ti' Mayo ti' 1848.
Tĩn k'amaj a tsikbe'enil puul k'uben ju'un yo'olal le k'eeek'en ka ua'aliko'.
Tso'ok u janta'al tumeen in tropa uaye'.
Ja'alili' xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.
Díós takuntikech u ya'abal ja'ab.
Teen, Paulino Uicab

41. Jose Nuñez ti' Simon Chan. (agey)

N^o 140... 24
Yn hach yamail Capitan Segundo.
D. Simon chan.
Minanen u yanal licilin oi
bi azicul. utial a conic ten le seis car
gás taan balile a dos rrs u mutil.
Lay u xul in oib. ti tech. in yama
ulakil. xane ca tuchicten utakinil
utial in uulic in tuchitic manbil
Jabon laili xan a tialexe
Jose Nuñez

Yn hach yamail Capitan Segundo.

D. Simon chan.

Minanen u yanal licilin oi

bi azicul. u tial a conic ten le seis car

gás taan balile a dos rrs u mutil.

Lay u xul in oib, ti tech. in yama

ulakil xane ca tuchicten u takinil

utial in uulic in tuchitic manbil

Jabon laili xan a tialexe

JoséNuñez

U jeel u ts'íibij

Yn hach yamail Capitan Segundo D. Simon chan.

Minanen u yanal licil in ðibi a žicul utial a conic ten le seis cargás taab
balile a dos rrs u mutil.

Lay u xul in ðib ti tech

in yama u lakil xane

ca tuchic ten u takinil utial in uuilic in tuchitic manbil Jabon

laili xan a tialexe

José Nuñes

41. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail Capitan Segundo Don Simon Chan.

Minanen u yanal licil in ðibi a tzicul utial a conic ten le seis cargás taab.

Balile a dos reales u mutil.

Lay u xul in ðib ti tech.

In yama u lakil xane

Ca tuchic ten u takinil utial in uilic in tuchitic manbil jabon.

Laili xan atialexe.

José Nuñes

41. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Núñez yéetel tuchita'ab ti' Simon Chan, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail kaapitan segundo Don Simon Chan.

Mina'an u yaanal likil in ts'íib a tsíikul u ti'al a konikten le seis kargás ta'ab

Ba'alile' a dos reales u múutil.

Lelaj u xuul in ts'íib ti' teech.

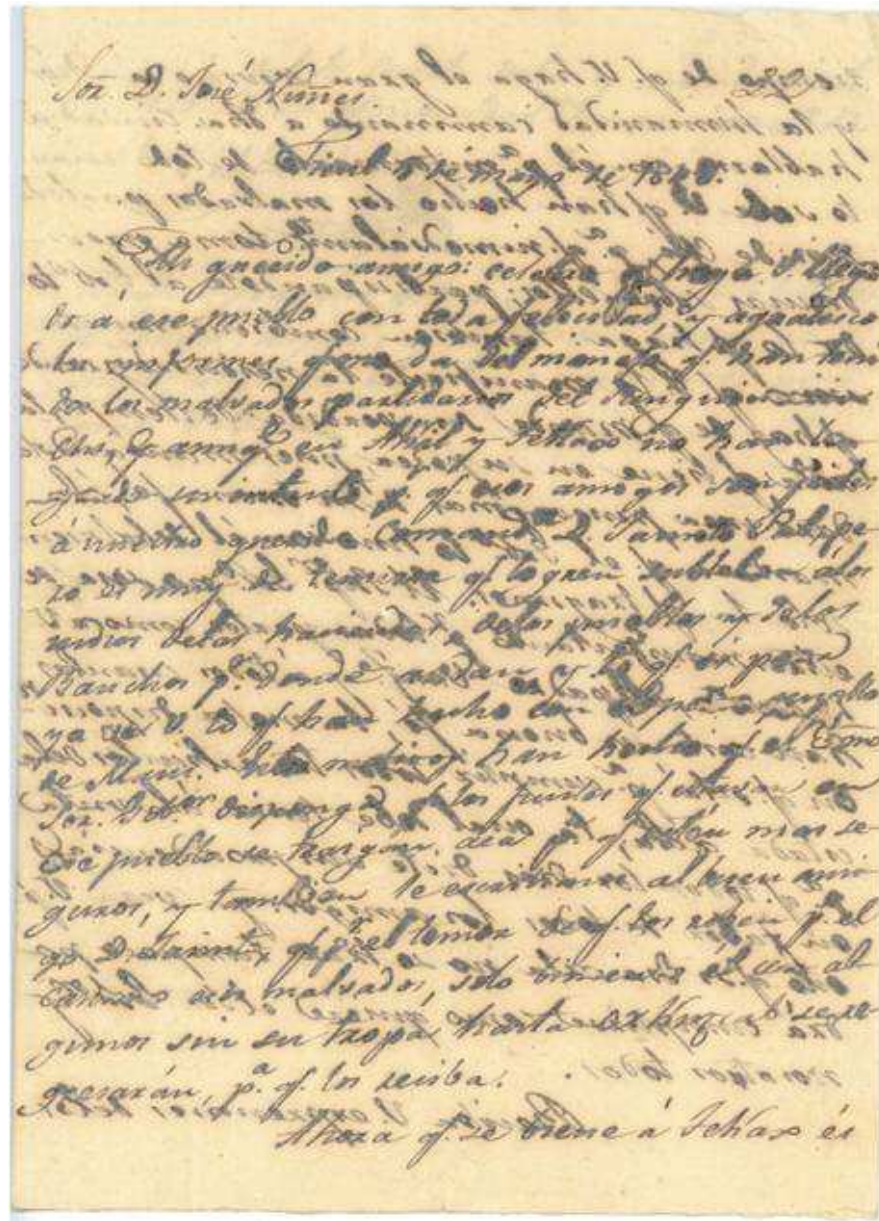
In yaamaj u láak'ilxane'

ka tuuchi'iten u taak'inil u ti'al in wilik in tuuchitik maambil Jabon.

Lailixan a ti'ale'exe'.

José Nuñes

42. Felipe Rosado ti' José Nuñez
T' Kul, 5 ti' Mayo ti' 1848 (agey)



Sor D. José Nuñez
Ticul 5 de mayo de 1848.
Mi querido amigo: celebra q. haya V. llega-
do á ese pueblo con toda felicidad, y agradezco
los informes q. me da del manejo q. han teni-
do los malvados partidarios del Sanguinario
Chi, y aunque en Akily TeKax no han lo-
gado un intento p. q. esos amigos son fieles
á nuestro querido Comand^{te} D. Jacinto Pat, pe-
ro es muy de temerse q. logren sublevar á los
indios delas haciendas delos pueblos y delos
Ranchos p^r donde andan y. lo q. es peor
ya ... V. lo q. han hecho con ...po..... pueblo
de Mani. Esto motivo q han hecho q. el Emo
Sor. Gobor disponga q los juntos q. estaban en
ese pueblo se traigan aca p^r q. están mas se-
guros, y tambien le escribamos al buen ami-
go D. Jacinto, q. p^r. el temor se q. los roben p^r. el
camino esos malvados, solo bin...en... él ... al-
gunos sin su tropas hasta ox Kuzcab se re-
gresarán, p^a. q. los reciba.
Ahora q. se viene á TeKax és

Sor D. José Nuñez

Ticul 5 de mayo de 1848.

Mi querido amigo: celebra q. haya V. llega-
do á ese pueblo con toda felicidad, y agradezco
los informes q. me da del manejo q. han teni-
do los malvados partidarios del Sanguinario
Chi, y aunque en Akily TeKax no han lo-
gado un intento p. q. esos amigos son fieles
á nuestro querido Comand^{te} D. Jacinto Pat, pe-
ro es muy de temerse q. logren sublevar á los
indios delas haciendas delos pueblos y delos
Ranchos p^r donde andan y. lo q. es peor
ya ... V. lo q. han hecho con ...po..... pueblo
de Mani. Esto motivo q han hecho q. el Emo
Sor. Gobor disponga q los juntos q. estaban en
ese pueblo se traigan aca p^r q. están mas se-
guros, y tambien le escribamos al buen ami-
go D. Jacinto, q. p^r. el temor se q. los roben p^r. el
camino esos malvados, solo bin...en... él ... al-
gunos sin su tropas hasta ox Kuzcab se re-
gresarán, p^a. q. los reciba.

Ahora q. se viene á TeKax és

tiempo de q. V. haga el gran servicio pá Díos
y la humanidad caminando a dha. Ciudad á
hablar con él p.^a informarle de todo cuan-
to sabe V. q. han hecho los malvados partida-
dos de Chi, p. q. inmediatamente tome provi-
dencias sobre ellos; participandole al Gob.^o to-
do lo q. haga; tambien combiene muchi-
sima q. V. le manifieste la necesidad q. ande
q. hay de q. mande su perdida de tiempo, la
acta q. tiene en su poder, pues mandandola
dará una prueba mas de su buena fé, á la
manera q. el Gob.^o lo hizo con él debolvien-
dole la q. tragimos. El Sup.^{or} Gob.^o no sera de
estar manifestando p.^r todas partes, como a V.
padre Varg.^z y á todos cuantos
han visto en buena fé, la mejor dispocic-
on q. está p.^a cumplir todos los articulos dela
citada acta, la cual debe tener á la vista
pá q. todos los dias dicte sus procedencias
en favor de todos los amigos: ya vera V. p.^r-
esto q. si esa acta no se trae tampoco po-
drá cumplirse como quiere el Sor. Gob.^{or} y
nosotros todos.
Reciba V. expresiones delos

tiempo de q. V. haga el gran servicio pá Díos
y la humanidad caminando á dha. Ciudad á
hablar con él p.^a informarle de todo cuan-
to sabe V. q. han hecho los malvados partida-
... de Chi, p.^a q. inmediateam.^{te} tome provi-
dencias sobre ellos; participandole al Gob.^o to-
do lo q. haga: tambien combiene muchi-
sma q. V. le manifieste la nesecidad q. ande
q. hay de q. mande su perdida de tiempo, la
acta q. tiene en su poder, pues mandandola
dará una prueba mas de su buena fé, á la
manera q. el Gob.^o lo hizo con él debolvier-
dole la q. tragimos. El Sup.^{or} Gob.^o no sera de
estar manifestando p.^r todas partes, como a V.
... .., al padre Varg.^z y á todos cuantos
han visto en buena fé, la mejor dispocic-
on q. está p.^a cumplir todos los articulos dela
citada acta, la cual debe tener á la vista
pá q. todos los dias dicte sus procedencias
en favor de todos los amigos: ya vera V. p.^r-
esto q. si esa acta no se trae tampoco po-
drá cumplirse como quiere el Sor. Gob.^{or} y
nosotros todos.

Reciba V. espreciones delos

amigos y del Sr. Curita Vela y mande en la
voluntad de su afmo. Sev^o y amigo Q B.
S. M. Felipe Rosado
P.D. Esperamos q. venga V. personalmente
de TeKax, despues q. hable con el amigo D.
Jacinto, á traer el acta, ó nos escriba muy
largo. Vale

amigos y del Sr. Curita Vela y mande en la
voluntad de su afmo. Sev^o y amigo Q B.

S.M. Felipe Rosado

P.D. Esperamos q. venga V. personalme^{te} de
de TeKax, despues q. hable con el amigo D.
Jacinto, á traer el acta, ó nos escriba muy
largo. Vale

U jeel u ts'íbij

Sor D. José Nuñez

Ticul 5 de mayo de 1848.

Mi querido amigo: celebra q. haya V. llegado á ese pueblo con toda felicidad,
y agradezco los informes q. me da del manejo

q. han tenido los malvados partidarios del sanguinario Chi,

y aunque en Akil y TeKax no han logrado un intento

p. q. esos amigos son fieles á nuestro querido comand^{te} D. Jacinto Pat,

pero es muy de temerse q. logren sublebar á los indios de las haciendas

de los pueblos y de los Ranchos p^r donde andan

y. lo q. es peor ya ve V. lo q. han hecho con el pobre pueblo de Mani.

Esto motivo q han hecho q. el Emo Sor. Gobor disponga q los juntos q. estaban en ese pueblo

se traigan aca p^r q. están mas seguros, y tambien le escribamos al buen amigo D. Jacinto,

q. p^r. el temor de q. los roben p^r. el camino esos malvados,

solo biniendo él con algunos sin su tropa hasta ox Kuꝛcab se regresarán, p^a. q. los reciba.

Ahora q. se viene á TeKax

és /2/ tiempo de q. V. haga el gran servicio pá Díos y la humanidad

caminando á dha. Ciudad á hablar con él p.^a informarle de todo cuanto sabe V.

q. han hecho los malvados partida[rios] de Chi,

p.^a q. inmediatam.^{te} tome providencias sobre ellos;

participandole al Gob^o todo lo q. haga:

tambien combiene muchisma q. V. le manifieste la nesecidad

q. ande q. hay de q. mande su perdida de tiempo, la acta q. tiene en su poder,

pues mandandolo dará una prueba mas de su buena fé,

á la manera q. el Gob^o lo hizo con él devolviendole la q. tragimos.

El Sup^{or} Gob^o no sera de estar manifestando p^r todas partes,

como a V., al padre Varg^z y á todos cuantos han visto en buena fé,

la mejor dispocic[i]on q. está p^a cumplir todos los articulos de la citada acta,

la cual debe tener á la vista pa q. todos los dias dicte sus procedencias

en favor de todos los amigos:

ya vera V. p^r esto q. si esa acta no se trae

tampoco podrá cumplirse como quiere el Sor. Gob^{or} y nosotros todos.

Reciba V. espreciones de los /3/ amigos y del Sr. Curita Vela

y mande en la voluntad de su afmo. Sev^o y amigo Q B.S.M.

Felipe Rosado

P.D. Esperamos q. benga V personalme^{te} de TeKax,

despues q. hable con el amigo D. Jacinto, á traer el acta, ó nos escriba muy largo. Vale

42. Utskinta'an ichil Kastran Ts'íib

Señor Don José Nuñez

Ticul, 5 de Mayo de 1848.

Mi querido amigo: celebra que haya Usted llegado á ese pueblo con toda felicidad,
y agradezco los informes que me da del manejo

que han tenido los malvados partidarios del sanguinario Chi,

y aunque en Aakil y Tekax no han logrado un intento,

por que esos amigos son fieles á nuestro querido comandante Don Jacinto Pat,

pero es muy de temerse que logren sublebar á los indios de las haciendas

de los pueblos y de los Ranchos por donde andan

y lo que es peor, ya ve usted lo que han hecho con el pobre pueblo de Mani.

Esto motivó que han hecho que el Excelisimo Señor Gobernador disponga,

que los juntos que estaban en ese pueblo

se traigan aca, por que están mas seguros, y tambien le escribimos al buen amigo Don Jacinto,

que por el temor de que los roben por el camino esos malvados,

solo viniendo él con algunos sin su tropa hasta Ox Kutꝛcab se regresarán, por que los recibira.

Ahora que se viene á Tekax, és tiempo de que Usted haga el gran servicio para Díos y la humanidad

caminando á dicha Ciudad á hablar con él para informarle de todo cuanto sabe Usted,

que han hecho los malvados partidarios de Chi,

para que inmediatamente tome providencias sobre ellos;

participandole al Gobierno todo lo que haga:

tambien conviene muchismo que usted le manifieste la nesecidad,

que ande, que hay de que mande su perdida de tiempo, el acta que tiene en su poder,

pues mandandolo dará una prueba más de su buena fé,

á la manera que el Gobierno lo hizo con él devolviendole la que tragimos.

El Superior Gobierno no sera de estar manifestando por todas partes,

como a Usted., al padre Varguez y á todos cuantos han visto en buena fé,

la mejor dispocision que está para cumplir todos los articulos de la citada acta,

la cual debe tener á la vista para que todos los días dicte sus procedencias

en favor de todos los amigos:

ya vera usted, por esto que si esa acta no se trae

tampoco podrá cumplirse como quiere el Señor Gobernador y nosotros todos.

Reciba Usted expresiones de los amigos y del Señor Curita Vela

y mande en la voluntad de su afectisimo servidor y amigo que besa su mano.

Felipe Rosado

P.D. Esperamos que venga usted personalmente de Tekax,

despues que hable con el amigo Don Jacinto, á traer el acta, ó nos escriba muy largo. Vale

43. Seferino Cahum ti' Marcelino Paz
Ts'itnup, 6 ti' Junio ti' 1848 (pul)

50 Yitnup 6 de Junio de 1848
Yn hach ya mail ium⁶⁶ Cura D. Mar
celino Paz llanech ti x cacal cupul
he cata let in matan Joze Pat
Himal azic benilo llo lal a va lic ti
bix li cil u so col le ca li cil u -
men tal a han le tumen leti u chi
Cin va lic ti azic benile va tu men
t sutic cayanac a botic ti tumen
mata ku ben tahez mac o hel va
hu lu kul u chi ca bineli halili
v xul in than ti a zic benilo hahal
D^s. llanac ta ve tel ten in lla
maech tin Puc si kal

Seferino Cahum

Oitnup 6 de Junio de 1848

Yn hach ya mail ium⁶⁶ Cura D. Mar

Ce lino Paz llanech ti x cacal cupul

he cu ta lel in me tan Joze Pat

llic nal azic benilo llo lal a va lic ti

bix li cil u so col le ca li cil u -

men tal a han le tumen leti u chi

cu ma hantal le cao la tu men

Cin va lic ti azic benile va tu men

t sutic cayanac a botic ti tumen

mata ku ben tahez mac o hel va

hu lu kul u chi ca bineli halili

v xul in than ti a zic benilo hahal

D^s. llanac ta ve tel ten in lla

maech tin Puc si kal

Seferino Cahum

⁶⁶ Le ts'fib ium ts'fibta'ab yook'ol u t'o'olil.

U jeel u ts'íibij

Oitnup 6 de Junio de 1848

Yn hach yamail yum cura D. Marcelino Paz

yanech ti X-Cacal Cupul.

He cu tael in me[k]tan Joze Pat yicnal a zicbenilo yolal a valic ti

bix licil u ðocol le ca licil u mental a hanle

tumen leti u chicu[l] ma hantal le ca[h]o

la tumen cin valic ti a zicbenile va tumen t[a] sutic ca yanac a botic ti

tumen ma ta kuben tahez

ma c'ohel va hu[n] lukul uchi ca bineli

halili v xul in than ti a zicbenilo

hahal D^s. yanac ta vetel

ten in yamaech tin Pucsikal

Seferino Cahum

43. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Oitnup 6 de Junio de 1848

Yn hach yamail yum cura Don Marcelino Pas.

yanech ti X-Cacal Cupul.

He cu tael in mektan Jose Pat yicnal a tzicbenilo yolal a valic ti

bix licil u ðocol le ca licil u mental a hanle

tumen leti u chicul ma hantal le caho

La tumen cin valic ti a tzicbenile va tumen ta sutic ca yanac a botic ti

tumen ma ta kubentahez.

Ma c'ohel va hun lukul uchi ca bineli.

Halili v xul in than ti a tzicbenilo.

Hahal Dios yanac ta vetel.

Ten in yamaech tin pucsikal.

Seferino Cahum

43. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Seferino Cahum yéetel tuchita'ab ti' Marcelino Paz, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ts'itnup 6 ti' Junio ti' 1848

In jach yaamail yuum kura Don Marcelino Pas.

yanech ti' X-Cacal Cupul.

Je' ku tael in mek'tan José Pat yiknal a tsikbe'enilo' yo'olal a ua'alik ti'

bix likil u ts'o'okol le kaaj likil u mental a jan taale'

tumeen leeti u ch'íicul ma' jan taal le kaajo'

La' tumen kin ua'alik ti' a tsikbe'enile' uaa tumen taa sutik ka' yanak a bo'otik ti'

tumeen ma' taa k'ubentajee.

Ma' k óojel uaa jun luk'ul uchikak bineli'.

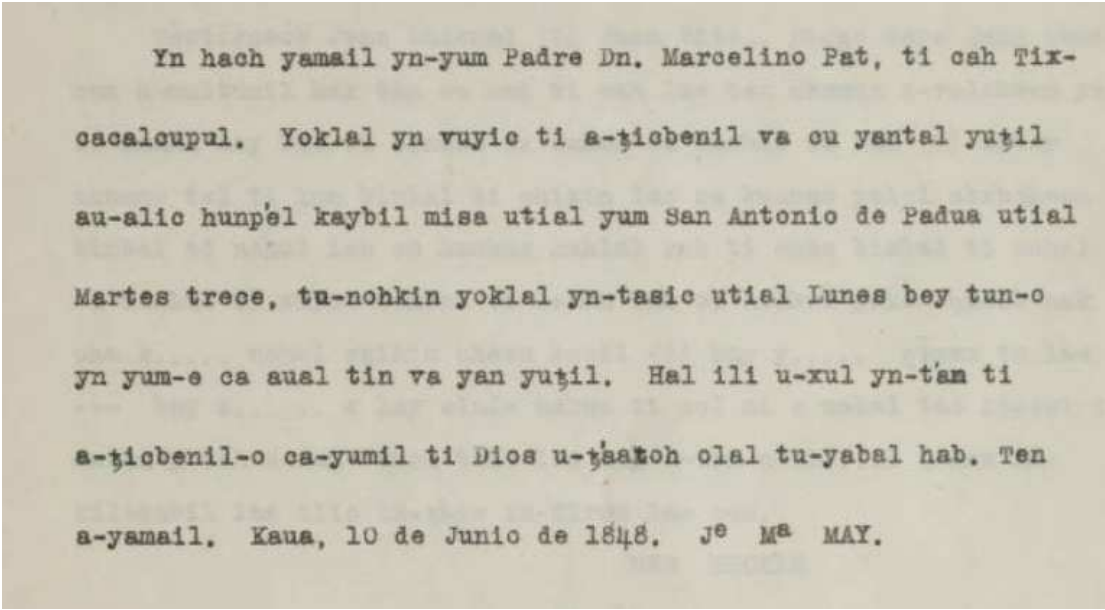
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.

jajal Díos yanak taa uetel.

Teen in yaamaech tin puksi'ik'al.

Seferino Cahum

44. José María May ti' Marcelino Pas
10 ti' Junio ti' 1848 (gates)⁶⁷



Yn hach yamail yn-yum Padre Dn. Marcelino Pat, ti cah Tix-

cacalcupul. Yoklal yn vuyic ti a-tzicbenil va cu yantal yutzil

au-alic hump'el kaybil misa utial yum San Antonio de Padua utial

Martes trece, tu-nohkin yoklal yn-tasic utial Lunes bey tun-o

yn yum-e ca aual tin va yan yutzil. Hal ili u-xul yn-t'an ti

a-tzicbenil-o ca-yumil ti Dios acaatoh olal tu-yabal hab. Ten

a-yamail. Kaua. 10 de Junil de 1848. J^c M^a MAY.

⁶⁷ Le ts'fīb mekanografiadaa ti'an ichil u bibliotekail BYU - Harold B. bibliotekail sootabentoo ichilo'ob u jejelasil u ts'fībilo'obe' meyaja'an tumen William Gates. Ku tukulta'ale' u úuchben ts'fībe ti'an ichil u jejelaasil tuuchi' ju'un ti' Guerra de Castase' bejla'ake', ba'ale' yaan ba'ax beete' le ts'fība' mina'an u jeelo'ob ichil u jejelasil.

U jeel u ts'íibij

Yn hach yamail yn yum Padre Dn. Marcelino Pa[s], ti cah Tixcacalcupul.
Yoklal yn vuyic ti a tzicbenil va cu yantal yutzil a ualic hunp'el kaybil misa
utial yum San Antonio de Padua utial Martes trece, tu noh kin yoklal yn tasic utial Lunes
bey tuno yn yume ca a ual t[e]n va yan yutzil.
Halili u xul yn than ti a tzicbenilo
ca yumil ti Dios a ɔaa toh olal tu yabal hab.
Ten a yamail.
Kaua. 10 de Junil de 1848.
J^c M^a MAY.

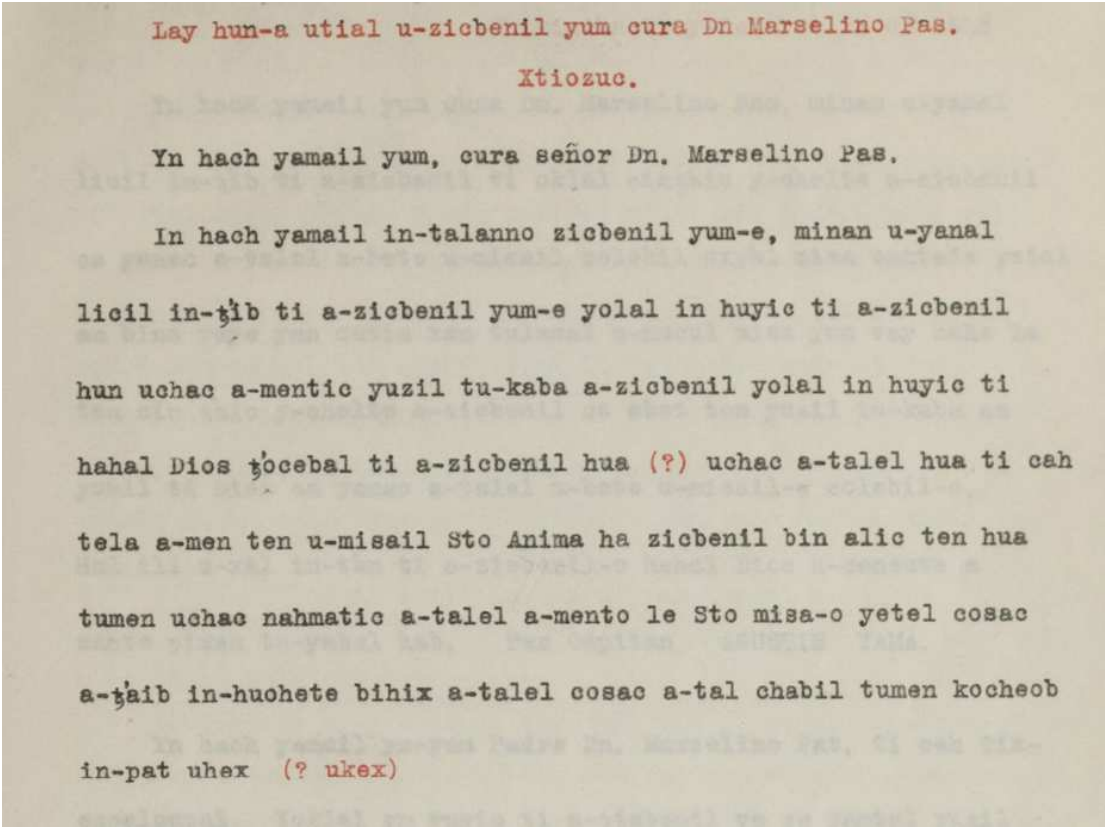
44. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail yn yum Padre Dn. Marcelino Pas, ti cah Tix Cacal Cupul.
Yoklal yn vuyic ti a tzicbenil va cu yantal yutzil a ualic hungel kaybil misa
utial yum San Antonio de Padua utial Martes trece, tu noh kin yoklal yn tasic utial Lunes
Bey tuno yn yume ca a ual ten va yan yutzil.
Halili u xul yn than ti a tzicbenilo.
Ca yumil ti Dios a ɔaa toh olal tu yabal hab.
Ten a yamail.
Kaua, 10 de Junil de 1848.
José María May.

44. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María May yéetel tuchita'ab ti' Marcelino Paz, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yamail in yuum Padre Don Marcelino Pas, ti' kaaj Tix Ka' Kal Kupul.
Yok'lal in u'uyik ti' a tsikbe'enil uaa ku yaantal yutsil a ua'alik jump'éel k'aybil miisa
U ti'al yuum San Antonio de Padua u ti'al Martes treese, tuu noj k'ín yok'lal in taasik, u ti'al Luunes
Beeytuno in yuume ka' a ua'alten uaa yaan yutsil.
Ja'alili' u xul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.
Ka' yuumil ti' Dfós a ts'aa a toj óolal tuu ya'abal ja'ab.
Teen a yaamail.
K'aaua, 10 ti' Junio ti' 1848.
José María May.

45. Huntul mac ti' Marcelino Pas
minaam u fecha (gates)⁶⁸



Lay hun-a utial u-tzicbenil yum cura Dn Marselino Pas.

Xtiozuc.

Yn hach yamail yum, cura señor Dn. Marselino Pas.

In hach yamail in-talanno tzicbenil yum-e, minan u-yanal

licil in-õib ti a-tzicbenil yum-e yolal in huyic ti a-tzicbenil

hun uchac a-mentic yutzil tu-kaba a-tzicbenil yolal in huyic ti

hahal Dios ðocebal ti a-tzicbenil hua (?) uchac a-talel hua ti cah

tela a-men ten u-misail Sto Anima ha tzicbenil bin alic ten hua

tumen uchac nahmatic a-talel a-mento le Sto misa-o yetel cosac

a-ðaic in-huohete bihix a-talel cosac a-tal tumen kocheob

in-pat uhex

⁶⁸ Le ts'íib mekanografiadaa tian ichil u bibliotekail BYU - Harold B. bibliotekail sootabentoo ichilo'ob u jejelasil u ts'íibilo'obe' meyaja'an tumen William Gates. Ku tukulta'ale' u úuchben ts'íibe ti'an ichil u jejelaasil tuuchi' ju'un ti' Guerra de Castase' bejla'ake', ba'ale' yaan ba'ax beete' le ts'íiba' mina'an u jeelo'ob ichil u jejelasil.

U jeel u ts'íibij

Lay huna utial u tzicbenil yum cura Dn Marselino Pas.

Xtiozuc.

Yn hach yamail yum cura señor Dn. Marselino Pas.

In hach yamail in talan no tzicbenil yume,

minan u yanal licil in ñib ti a tzicbenil yume yolal in huyic ti a tzicbenil hun

uchac a mentic yutzil tu kaba a tzicbenil yolal in huyic ti hahal Dios

ñocebal ti a tzicbenil hua uchac a talel hua ti cah tela a men ten u misail Sto Anima

ha tzicbenil bin alic ten hua tumen uchac nahmatic a talel a mente le Sto misao

cosac a ñaic in huohete bihix a talel cosac a tal tumen kocheob in pat[a]hex

45. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Lay huna utial u tzicbenil yum cura Dn Marselino Pas.

X-Ho Tzuc.

Yn hach yamail yum cura señor Dn. Marselino Pas.

In hach yamail in talan noh tzicbenil yume.

Minan u yanal licil in ñib ti a tzicbenil yume yolal in uyic ti a tzicbenil hun

uchac a mentic yutzil tu kaba a tzicbenil yolal in uyic ti hahal Dios

ñocebal ti a tzicbenil ua uchac a talel uay ti cah tela a men ten u misail Santo Anima.

A tzicbenil bin alic ten ua tumen uchac nahmatic a talel a mente le Santo misao

Ca utzac a ñaic in uohete biix a talel ca utzac a tal tumen cocheob in patahex.

45. Ju'un ts'íibta'ab tumeen juntul máak yéetel tuchita'ab ti' Marcelino Paz, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Laj ju'una u ti'al u tsikbe'enil yuum kuura Don Marselino Pas

X-Jo'o Tsúuk.

In jach yaamail yuum kuura señor Don. Marselino Pas,

In jach yaamail in talan noj tsikbe'enil yuume,

Mina'an u yáanal likil in ts'íib ti' a tsikbe'enil, yuume yo'olal in u'uyik ti' a tsikbe'enil ju'un

úuchak a mentik yutsil tuu k'aaba' a tsikbe'enil yo'olal in u'uyik ti' jajal Díos,

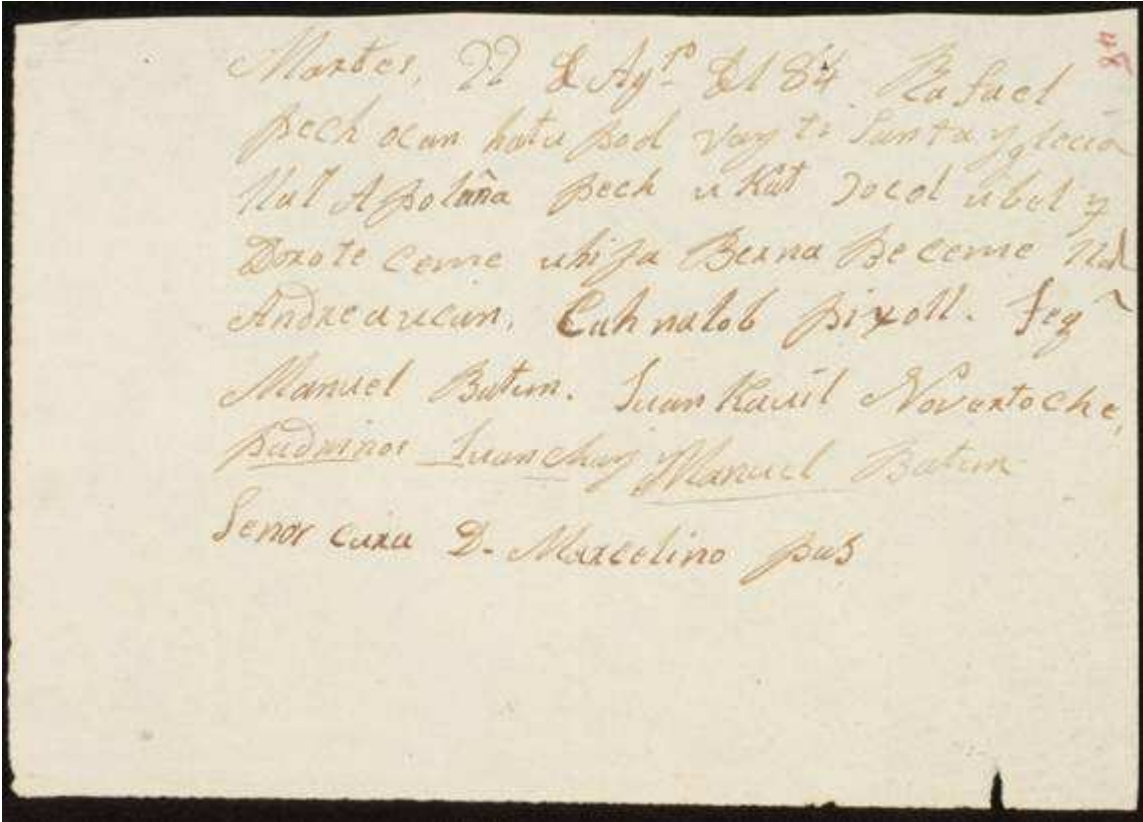
ts'o'ok e ba'al ti' a tsikbe'enil, uaa úuchak a táalel uay ti' kaaj teela a meenten u miisail Santo Anima,

A tsikbe'enil biin a a'alikten, uaa tumen úuchak najmatik a taalel a meente le Santo miisao

Ka' utsak a ts'aik in woojete' bix a taalel, ka' utsak a taal tumen k'оче'oob in pa'ataje'ex.⁶⁹

⁶⁹ Uaa le t'ó'ol ti' k'fíntsil tuu beel yanila', tumen yo'olal bix ts'i'itk'aja'anil k'uben ju'un, je'el u beytal uaa u ti'iitik Jacinto Pat.

46. Marcelino Paz⁷⁰
Martes, 22 ti' Agosto ti' 1848 (pul)



Martes, 22 de Agto del84 Rafael
pech ocan hat u pool Vay ti Santa Yglesia
llal Apoloña pech u kat oocol u bel y
Dorote Ceme u hija Berna Be Ceme llal
Andrea ucan Cah nalob pixoll. Teg.
Manuel Batun Juan Kauil Novertó che,
padrinos Juan chey Manuel Batun
Senor cura D. Marcelino pas

⁷⁰ Le ts'íib ku ts'aabaj te'ela' tak uaa u k'íintsilil ma' jaaji'i', ku t'áan ti'olal Marcelino Paz, je'el bix ku yaax a'ala'al.

U jeel u ts'íibij

Martes, 22 de Agto del84
Rafael pech ocan hat u pool Vay ti Santa Yglesia llal Apoloña pech
u kat ɔocol u bel y Dorote Ceme u hija BernaBe Ceme llal Andrea ucan Cahnalob pixoll.
Teg. Manuel Batun Juan Kauil Novertó che,
padrinos Juan che y Manuel Batun
Senor cura D. Marcelino pas

46. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Martes, 22 de Agosto de 1848⁷¹
Rafael Pech ocan ha tu pool vay ti Santa Yglesia, yal Apolonia Pech
U kat ɔocol u bel y Dorote Ceme u hija Bernabe Ceme, yal Andrea Ucan cahnalob Pixoy.
Testigos: Manuel Batun, Juan Kauil, Novertó Che.
Padrinos: Juan Che y Manuel Batun
Señor cura Don Marcelino Pas

46. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Marcelino Paz, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Martes, 22 ti' Agosto ti' 1848
Rafael Pech okan ja' tuu póol uay ti' Santa iglesia, yáal Apolonia Pech,
u k'aat ts'ó'okol u beel yéetel Doroteo Ceme u hija Bernabe Ceme,
yáal Andrea Ucan kajnáalo'ob Piixoy.
Testigos: Manuel Batun, Juan Kauil, Novertó Che.
Padrinos: Juan Che yéetel Manuel Batun
Señor kuura Don Marcelino Pas

⁷¹ Je'el bix uchik u tukalalo' u ch'a'abaj ichil u k'íintsilil ku yaax táanij e'esalo'.

47. Francisco Cob ti' Marcelino Paz
mina'an fecha⁷² (pul)

Yn hach yamail ynnohtalan tzicbenil yum
padre Dn. Marcelino pas doc yn kamic
atzicbenil hun yoklal leh AhEnobo
yn tzicbenil yum he cu talelobo,
y le xiu Cu yalic atzicbenilo u
tial uhante atzimino heCutal sala
yntzicbenil yume halili upul yn
thano
franco Cob
Capitan 2°

yn hach yamail ynnohtalan tzicbenil yum

padre Dn. Marcelino pas doc yn kamic

Atzicbenil hun yoklal leh AhEnobo

yn tzicbenil yum he cu talelobo,

y le xiu Cu yalic atzicbenilo u

tial uhante atzimino heCutal sala

yntzicbenil yume halili upul yn

thano

franco Cob

Capitan 2°

⁷² Ku ts'abaj way le ts'ibaj tumen mina'an u k'intzilil ku t'aan yo'olal Aj k'in Marcelino Pas, ku ch'a'achijta'al te' yook'ol ka'ap'eel t'aanila'.

U jeel u ts'íibij

yn hach yamail yn noh talan tzicbenil yum padre Dn. Marcelino pas
ɔoc yn kamic A tzicbenil hun yoklal leh AhEnobo yn tzicbenil yum
he cu talelobo, ɣ le xiu Cu yalic a tzicbenilo utial u hante a tzimino
he Cu talsala yn tzicbenil yume
halili u pul yn thano
franco Cob
Capitan 2°

47. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail yn noh talan tzicbenil yum padre Don Marcelino Pas.
Ooc yn kamic a tzicbenil hun yoklal le a henobo yn tzicbenil yum.
He cu talelobo ɣ le xiu cu yalic a tzicbenilo utial u hante a tzimino.
He cu talsala yn tzicbenil yume.
Halili u pul yn thano.
Francisco Cob
Capitan 2°

47. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Francisco Cob yéetel tuchita'ab ti' Marcelino Paz, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail in noj talan tsikbe'enil yuum padre Don Marcelino Pas.
Ts'o'ok in k'amik a tsikbe'enil ju'un yok'lal le a jenteobo' in tsikbe'enil yuum.
Je'eku taal e loobo', yéetel xiu ku ya'alik a tsikbenilo' u ti'al u jaante a tsímino'.
Je'ekuj taalsala' in tsikbe'enil yuume.
Ja'alili u puul in t'áano'.
Francisco Cob
kaapitan 2°

48. Miguel Camal ti' Jose Fermin Camal
K'ankab Ch'e'en, 20 ti' Junio ti' 1848 (bvy)

Kan cab chen 20 de Junio de 1848
N.º 4.º Yn hach llamail u zicbe
nit yun Capitan Dn Jose Fermin
Camal, cin jaic a vohete bei
ora cu kuchul u zicbenil Dn
Pedro Camal, bei tuno binin
ca in uila bax lob tumen
tali le enemigoobo, y lob tio
klal ooc u tal ten ulak abi
so ca in uohel mas xaman
cu binob y lakin cu icubaob
u chucob tu la cal le tumene
l cin ualic ti a zicbenile ca
tac. ton cex bucá á hente oic
ton antah tumen mix mac

Kan cab chen 20 de Junio de 1848

⁷³ Yn hach llamail u zicbe

nit yun capitan Dⁿ Jose Fermin

Camal, cin jaic a vohete bei

ora cu kuchul u zicbenil Dⁿ

Pedro Camal, bei tuno binin

ca in uila bax lob tumen

tali le enemigoobo, y lob tio

klal ooc u tal ten ulak abi

so ca in uohel mas xaman

cu binob y lakin cu icubaob

u chucob tu la cal, le tumene

l cin ualic ti a zicbenile ca

tac. ton cex bucá á hente oic

ton antah tumen mix mac

⁷³ Le beyaj ts'íiba' N.º4.º ti' u jeel táanil tanxe k'íntsil.

patol xohol tatalacal in
henteé bina han u hat lli
chob, y ca Hanac a sic ullo
he lob uchulan yun Capita
nob ca tacob u calon ausi
lio tumen hach llab le Ene
migoob Han ^{bin} manab Curotro
sientos y llabal cosacosob,
halili ú xul in than, ti a zicbe
nil ciunti Dios bin canancech
y asanto pixan llabal hab.
Ten Capitan
Miguel Camal

patal xohol tulacal in

henteé bin a han u hat lli

chob, y ca llanac a sic ullo

he lob u chucan yun Capita

nob ca tacob u calon ausi

lio tumen hach llab le Ene

migoob llan bin manal cuatro

sientos y llabal cosacosob,

halili ú xul in than, ti a zicbe

nil ciunti Dios bin canancech

y asanto pixan llabal hab.

Ten Capitan

Miguel Camal

U jeel u ts'íibij

Kancab chen 2o de Junio de 848
Yn hach llamail u zicbenil yun capitan Dⁿ Jose Fermin Camal,
cin ñaic a vohete beiora cu kuchul u zicbenil Dⁿ Pedro Camal,
bei tuno bin in ca in uila bax lob tumen tali le enemigoobo,
y lob ti oklal ñoc u tal ten ulak abiso ca in uohel mas xaman cu binob
y lakin cu ñicubaob u chucob tulacal,
le tumenel cin ualic ti a zicbenile ca tac
ton cex bucá á hente ñic ton antah tumen mixmac /2/ patal xhohol tulacal in henteé
binahan u hat llichob, y ca llanac a ñic u llohelob u chucan yun Capitanob ca tacob u ñalon ausilio
tumen hach llab le Enemigoob llan
bin manal cuatro sientos y llabal cosacosob,
halili ú xul in than, ti a zicbenil
c iun ti Dios bin canancech y a santo pixan llabal hab.
Ten Capitan
Miguel Camal

48. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

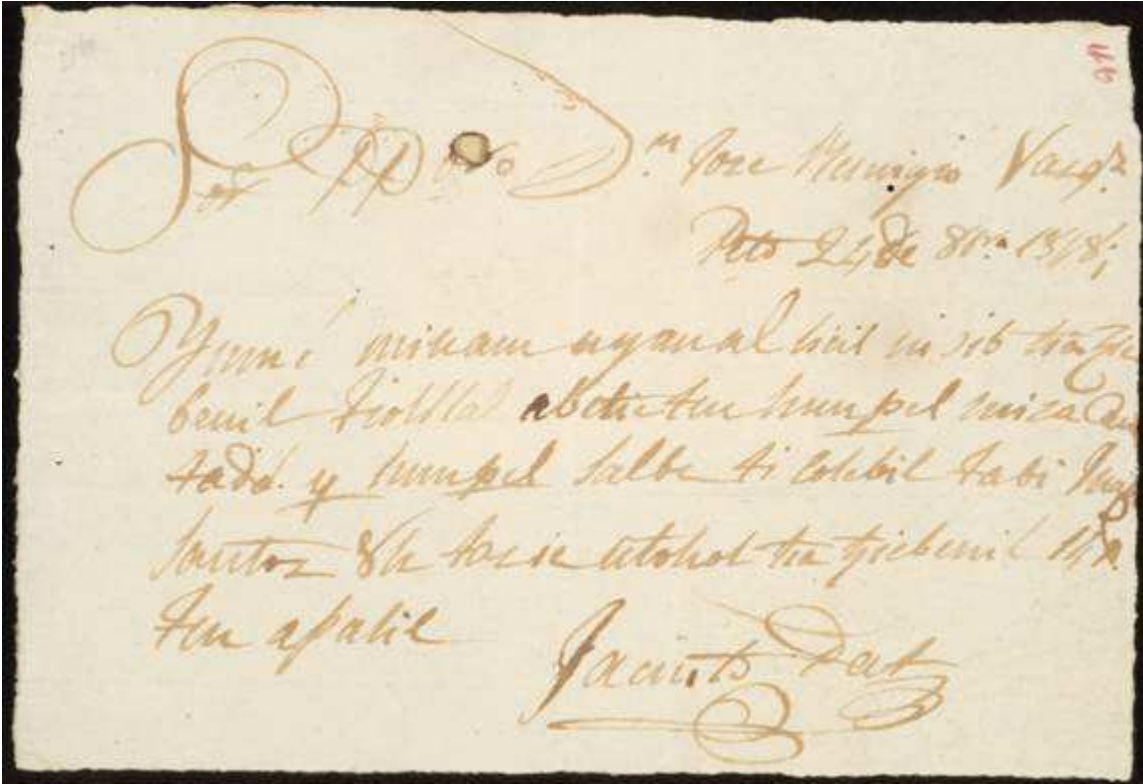
Kancab Cheen, 20 de Junio de 1848⁷⁴
Yn hach yamail u tzicbenil yun capitan Don Jose Fermin Camal:
Cin ñaic a vohete beiora cu kuchul u tzicbenil Don Pedro Camal.
Bei tuno bin in caah in uila bax lob tumen tali le enemigobo yetelob.
Ti oklal ñoc u tal ten ulak abiso ca in uohel mas xaman cu binob
y lakin cu ñicubaob u chucob tulacal,
le tumenel cin ualic ti a tzicbenile ca tac ton cex bucáah á hente ñic ton antah
tumen mixmac patal xhohol tulacal in henteé binahan u hat yichob
y ca yanac a ñic u yohelob u chucan yun Capitanob ca tacob u ñalon ausilio
tumen hach yab le Enemigoob.
Yan bin manal cuatrosientos y yabal cosacosob.
Halili ú xul in than ti a tzicbenil.
C' yun ti Dios bin canancech y a santo pixan yabal hab.
Ten Capitan
Miguel Camal

48. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Miguel Camal yéetel tuchita'ab ti' José Fermin Camal, utskinta'an ichil Máaya INALI.

K'ankab Ch'e'en, 20 ti' Junio ti' 1848
In jach yaamail u tsikbe'enil yuun kaapitan Don José Fermin Camal:
kin ts'aik a uoojete' beey oorail ku k'uchul u tsikbe'enil Don Pedro Camal,
Beytuno' bin inkaj in uila' ba'ax loob, tumen taalij le enemigo'obo' yéetelo'ob.
Ti' ok'lal ts'o'ok u táal teen u laak' abisoo ka in uóojel ma xaman ku bino'ob
yéetel lak'iin ku ts'ikubaob u chukob tuu láakal,
la' tumenel kin ua'alik ti' a tsikbenile' ka' taak to'on kex bukáaj á jente ts'ikto'on áantaj
tumen mixmaak p'aatal, x jojol tuu láakal in jenteé binajaan u jat yicho'ob
yéetel ka' yanak a ts'ík u yojelto'ob u chukan yuun kaapitano'ob ka' taako'ob u ts'aato'on ausilio
tumen jach ya'ab le Enemigo'ob, yambin maanal kuatrosientos yéetel ya'abal troopaso'ob.
Ja'alili' ú xuul in t'áan ti' a tsikbe'enil.
Ka' yuun ti' Díos biin kanantke'ech yéetel a santo píixan ya'abal ja'ab.
Teen Kaapitan
Miguel Camal

⁷⁴ Ma' chika'an uaa 2 ti Junio' uaa 20 ti' Junio le minuskulao, yaan tuu k'íin ku ch'a'abaj tuu ts'óok jump'éel xookul, ku ye'esik ichil le xokulo' chen ordinal.

49. Jacinto Pat ti' Jose Munigio Vasquez.
Peto, 24 ti' Octubre ti' 1848 (pul)



The image shows a handwritten document on aged, slightly stained paper. At the top, there is a large, ornate signature in brown ink that reads "Sor PP..o D^{na} Jose Munigio Vasq^z". Below this, in a smaller, more cursive hand, is the date "Peto 24 de 8bre 1848;". The main body of the text is written in K'iche' Maya script, using a mix of uppercase and lowercase letters. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in Spanish or a mix of languages. The final line of the main text is "Ten apalil". At the bottom right, there is a large, stylized signature that reads "Jacinto Pat".

Sor PP..o D^{na}. Jose Munigio Vasq^z.
Peto 24 de 8bre. 1848:

Yumí minam uyanal licil in oib tia zic
benil tioklal abetic ten hunpel mizaCan
tado. y hunpel Salbe ti Colebil Tabi Jua...
Santoz Vh tazic utohol tia tzicbenil kab
Ten apalil

Jacinto Pat

U jeel u ts'íibij

Sor PP..o Dⁿ. Jose Munigio Vasq^z.

Peto 24 de 8bre. 1848:

Yumí minam u yanal licil in ɔib ti a zicbenil

ti oklal a betic ten hungel miza Cantado. y hungel Salbe ti Colebil Tabi

Jua[n] Santoz Vh tazic u tohol ti a tzicbenil kab

Ten a palil

Jacinto Pat

49. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Padre Don Jose Munigio Vasquez.

Peto, 24 de Octubre de 1848:

Yumí minam u yanal licil in ɔib ti a tzicbenil

ti oklal a betic ten hungel miza cantado y hungel Salbe ti Colebil Tabi.

Juan Santoz u tazic u tohol ti a tzicbenil kab.

Ten a palil.

Jacinto Pat

49. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchita'ab ti' José Munigio Vasquez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Padre Don José Munigio Vasquez.

Peto, 24 ti' Octubre ti' 1848:

Yuumí mina'an u yaanal likil in ts'íib ti' a tsikbe'enil

Ti' ok'lal a béetik teen jump'éel miisa kantadoo yéetel jump'éel Sáalbe ti' ko'olebil Tabi.

Juan Santos u taasik u tojol ti' a tsikbe'enil k'ab.

Teen a paalil.

Jacinto Pat

50. Marselo Tus ti' Manuel Garcia Solis
X-Bolon Yub, 26 ti' Septiembre ti' 1848 (bvy)

26. H. - 4691.
Xbolonyub y 26. de Sept.
Yn Yamail Yum Comandante
Dⁿ. Manuel. G. Solis minan u Yan
al licil in oib ti a tzicbenil lloh lal
Ca Yanac á betic u kubul u tzimi
n figurasion Acosta ca Yanac a
Solisitartic max chamail utial
Ca Yanac u kubic la ten cin oic
ti tech le ti le ordena, y ca tzol u
xicin a mektanobo lloh lal ma u
Sut u han chaob bal esah ma u
tial enemigoi, tumen ma chen
coo chaic bali, pis utia... Cosetrar
ni ca chabal halili u xul

xbolon yub y 26.. de S848a

Yn Yamail Yum Comandante

Dⁿ. Manuel. G. Solis minan u Yan

al licil in oib ti a tzicbenil lloh lal

Ca yanac á betic u kubul u tzimi

n figurasion Acosta ca Yanac a

Solisitartic max chamail utial

Ca Yanac u kubic la ten cin oic

ti tech le ti le ordena, y ca tzol u

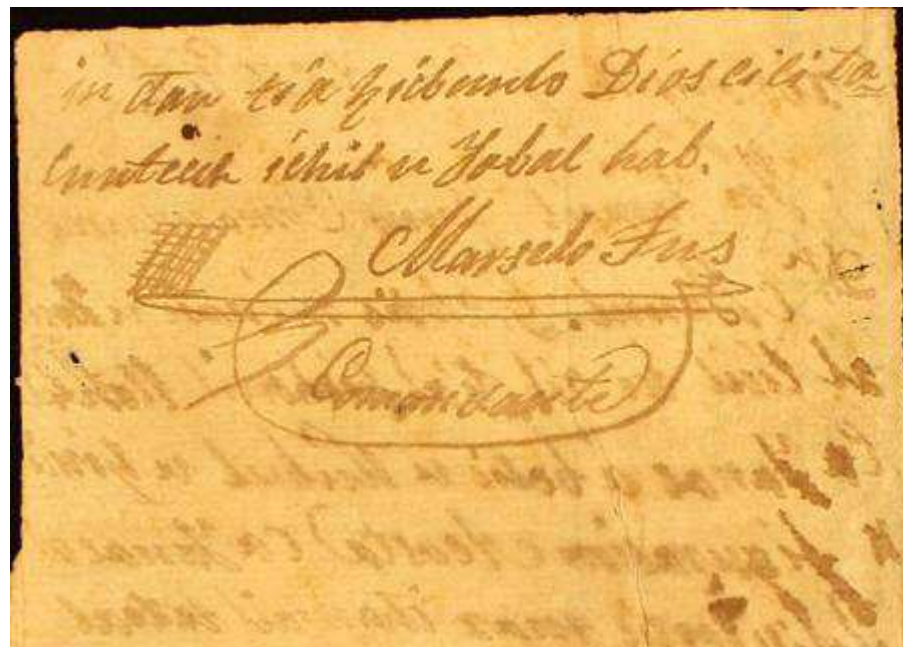
xicin a mektanobo lloh lal ma u

Sut u han chaob bal esah ma u

tial enemigoi, tumen ma chen

coo chaic bali, pis utia... Cosetrar

ni ca chabal halili u xul



in than tia tzichenilo Dios cici ta

cuntcech ichil Yabal hab.

Marselo Tus

Comandante

U jeel u ts'íibij

xbolon yub y 26.. de S 848 a
Yn Yamail Yum Comandante Dⁿ. Manuel. G. Solis
minan u Yanal licil in ñib ti a tzicbenil llohlal
Ca yanac á betic u kubul u tzimin figurasion Acosta
ca Yanac a Solisitartic max chamail utial Ca Yanac u kubic la
ten cin ñic ti tech le ti le ordena,
y ca tzol u xicin a mektanobo llohlal ma u Sut u han chaob bal
esah ma utial enemigoí, tumen ma chen coo chaic bali,
pis utia[1] Cosetrarni ca chabal
halili u xul /2/ in than ti a tzicbenilo
Dios cici tacuntcech ichil Yabal hab.
Marselo Tus
Comandante

50. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Bolon Yub, 26 de Septiembre 1848 años
Yn yamail yum comandante Don Manuel G. Solis:
Minan u yanal licil in ñib ti a tzicbenil yohlal
ca yanac á betic u kubul u tzimin Figurasion Acosta.
Ca yanac a solisitartic max chamail utial ca yanac u kubic la.
Ten cin ñic ti tech leti le ordena,
y ca tzol u xicin a mektanobo yohlal ma u sut u han chaob bal.
Esah ma utial enemigoí, tumen ma chen coo chaic bali
pis utial cosetrarni ca chabal.
Halili u xul in than ti a tzicbenilo.
Dios cici tacuntcech ichil yabal hab.
Marselo Tus
Comandante

50. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Marcelo Tuz yéetel tuchita'ab ti' Manuel Garcia Solis, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Puul k'ubeen ju'un utskinaja'an yéetel ka' tsibta'an ju'un u ti'i Marcelo tus ti'al Manuel G. Solis.

X-Bolon Yub, 26 ti' Septiembre 1848 ja'ab
in yaamail yuum komandantee Don Manuel G. Solis:
Mina'an u yaanal likil in ts'íib ti' a tsikbe'enil yo'olal
Ka' yanak á béetik u k'uubul u tsíimin Figurasion Acosta.
Ka' yanak a solisitartik máax ch'aamail u ti'al ka' yanak u k'ubik, la'aten kin ts'ik ti' teeche leeti le ordena
yéetel ka' tsol u xikin a mek'tano'obo' yo'olal ma' u súutu jan ch'aob ba'al.
E'esa'aj ma' u ti'al enemigoí tumen ma' cheen kots' ch'aik ba'ali'
P'iis u ti'al kosetrarni ka ch'aabal.
Ja'alili u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.
Díos ki'iki ta'ak kuntkech ichil ya'abal ja'ab.
Marselo Tus
komandante

51. Jacinto Pat ti' juntuuł máak
Peto, 14 ti' Noviembre ti' 1848 (bvy)

Doc 14 9 685
Colec. Centro Histórico - 26 oct. 1988
Peto 14 de Nov 1848
tusebal tusebal cama
Chin in huna Maften
tias ortia tuxten tu sebal
24 oras in Pak; como
manac le le termino en
renolantio mata tuxte
no tech ca responder yo
Wala Percona y 4 coldados
taxic Peto halili uxul
in etans ter
Jacinto Pat

Peto 14 de 9bre 1848

tusebal tusebal ca ma

chico in huna kaxten M..

tias ortis a tuxten tu sebal

24 oras in Pak; como tec

manac le le termino cin

seña lartico mata tuxte tu

no tech ca responder yo

kol a Percona y 4 coldados

taxic ~~Peto~~ halili uxul

in thano⁷⁵ ten

Jacinto Pat

⁷⁵ Ilawil bix u ch'a'abaj u simbolil k'a'ajbetchajal ti'al th. le simbolo, bey óolil much'kiinta'an yéetel “t” ma' páatal ichil u woojil computadorai beytunxan waa leeti' ku tukla'al bey "dz" ku pajtal bey grafema ti'al ɔ, ichil u ts'ook u ja'abil ti' 1800. Bin u k'ínil uchik u yoksa'al u wookilo'ob INALI. Le simbolo “d” muchknta'abij yéetel “t” cheen yaan tu k'ín ku chikpajal ichil u jeel woojo'ob. Ichil tun lelo'oba' táatun u ye'esik u sukbe'enil u ts'íibta'al “th” ichil u ka' ts'íibijtun.

U jeel u ts'íibij

Peto 14 de 9bre 1848

tu sebal tu sebal ca machico in huna kaxten M[a]tias ortis

a tuxten tu sebal

24 oras in Pak;

como tec manac le le termino cin señalartico ma ta tuxte tuno

tech ca responder yokol a Per[s]ona y 4 [s]oldados ta xic ~~Peto~~

halili u xul in t[h]ano

ten

Jacinto Pat

51. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Peto, 14 de Novembre de 1848

Tu sebal tu sebal ca machico in huna kaxten Matias Ortis.

A tux ten tu sebal.

24 oras in pak.

Como tec manac le le termino cin señalartico ma ta tuxte tuno.

Tech ca responder yokol a persona y 4 soldados ta xic ~~Peto~~

Halili u xul in thano.

Ten

Jacinto Pat

51. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchita'ab ti' juntuuł máak, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Peto, 14 ti' Nobiembre ti' 1848

Tuu séebal, tuu séebal, kaj machiko'ob in ju'unaj kaxten Matias Ortis

a tuxten tuu séebal.

24 oras kin pa'atik komo tek maanak le teermino kin señalartiko, ma' taa túuxtetuno'.

Téech kaj responder yóok'ol a persona yéetel 4 soldados ka' xi'ik ~~Peto~~

Ja'alili u xuul in t'áano'.

Teen

Jacinto Pat

52. José Maria Barrera ti' Bernardo Coyi
Tsuc Kakab, 15 ti' Octubre ti' 1848 (bvy)

In hach yamail Yum capitán dⁿ Bernardo
Coyi doc imkani aⁿim futs cavalie ten doc
utabel talc Soldadoobe bale hecen cubin
nel kuchul toc cab ille May 7 lema a chuce
Cu quanto Ca chucice ca atub di te tamen
nel in vohel yab Soldado yan to lo halibe
Tuc cab 15 de octubre de 1848

Jose M^a Barrera
Comd^{te} de las tropas

n^o 18

Man 17-4666
San Carlos, Yucatán, 26 oct. 1848

Yn hach yamail Yum capitán dⁿ. Bernardo
Coyi doc in kami a hun tux cavalie ten doc
u talel ~~ya~~ le Soldadoobe bale hecen cu bin
nel kuchul toc cah c May y lema a chuce
En cuanto Ca chucice ca a tuxchi te tumen
nel in vohel yab Soldado yan to lo halibe
Tuc cab 15 de octubre de 1848

José Ma Barrera

Comd^{te} de las tropas

U jeel u ts'íibij

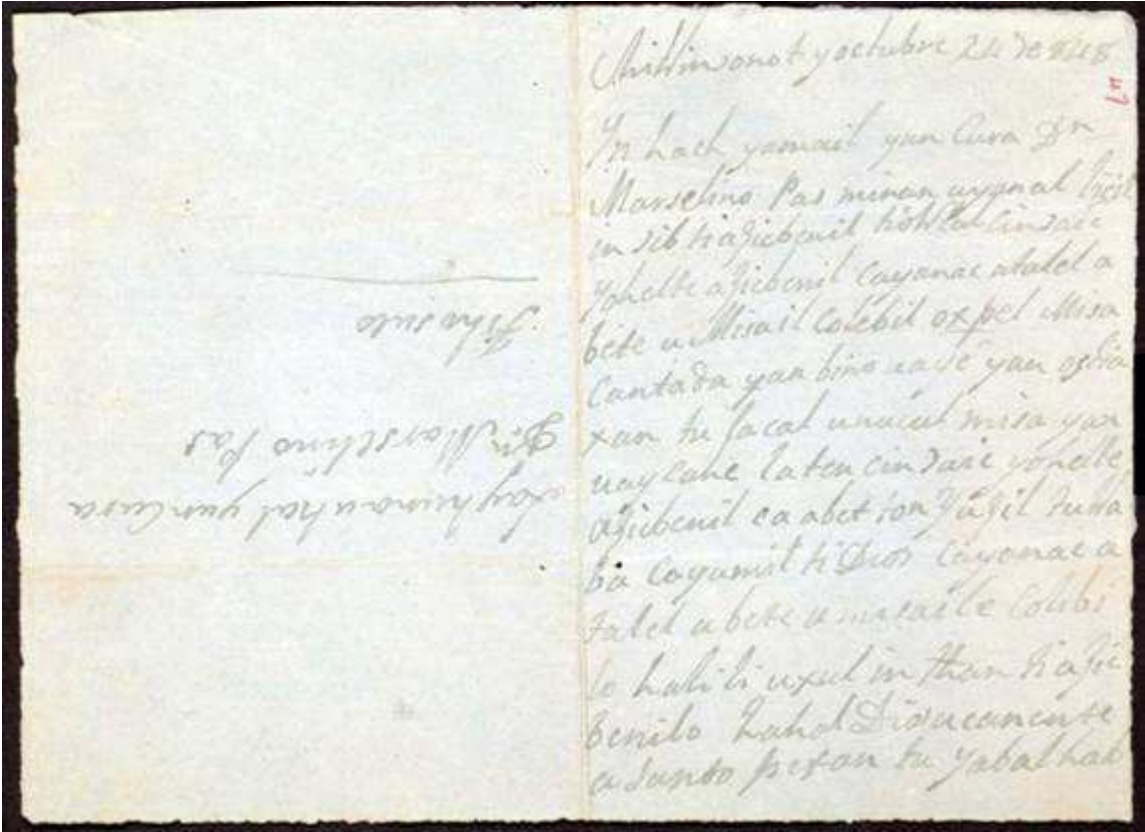
Yn hach yamail Yum capitan dⁿ. Bernardo Coyi
ꝑoc in kami[c] a hun tux ca valic ten ꝑoc u talel le Soldadoobe
bale hecen cu binel kuchul toc cah ...ac May y le ma a chuce
En cuanto Ca chucice ca a tuxchite tumennel in vohel yab Soldado yan tolo
halibe
ꝑuc cab 15 de oebre de 1848
José Ma Barrera
Comandante de las tropas

52. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail yum capitan Don Bernardo Coyi:
ꝑoc in kamic a hun tux ca valic ten ꝑoc u talel le soldadoobe.
Bale hecen cu binel kuchul tocah Tzuc May y le ma a chuce.
En cuanto ca chucice ca a tuxchite tumenel in vohel yab Soldado yan tolo.
Halibe.
Tzuc Cacab 15 de Octubre de 1848
José Maria Barrera
Comadante de las tropas

52. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Barrera yéetel tuchita'ab ti' Bernardo Coyi, utskinta'an ichil Máaya INALI.

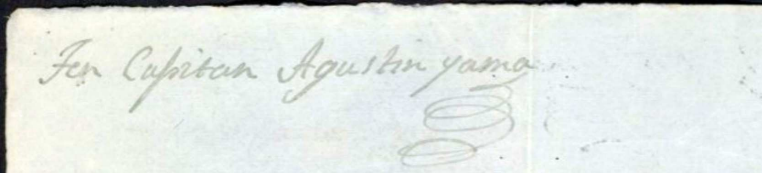
In jach yaamail yuum kaapitaan Don Bernardo Coyi:
ts'o'ok in k'amik a ju'un tu'ux ka ua'alik ten ts'o'ok u táalel le soldadoobe.
Ba'ale' je'eken ku binel k'uchul tokaj Tzuc May yéetel le ma' a chu'uke'e'.
En cuanto kaj chuukike' ka' a tuxchi'ite, tuu meneel in uóojel ya'ab Soldado'ob yaan te'elo'.
Ja'alibe'.
Tsuk Kakab 15 ti' Octubre ti' 1848
José Maria Barrera
komadante ti'al tropas



Chikinonot yoctubre 24 de 1848

Yn hach yamail yun Cura Dⁿ.
Marselino Pas minan uyanal licil
in oib tia Zicbenil tioklal cin oaic
Yohelte a Zicbenil cayanac atalel a
bete u Misail Colebil oxpel Misa
Cantada yan bino uayé yan ostia
xan tu lacal unucul misa yan
uay cahe laten cin oaic yohelte
aZicbenil ca abet ton Yuzil tuka
ba cayumil ti Dios cayanac a
talel a bete u misaile Colebi
lo hahal Dios u cancinte
a Santo pixan tu Yabal hab /
Ten Capitan Agustin yama⁷⁶

⁷⁶ Lela' jach chen lelay u t'o'olil yaan ti' ichil u jeel u waalal:



U jeel u ts'íibij

Chikinoonot yoctubre 24 de 1848

Yn hach yamail yun Cura Dⁿ. Marselino Pas

minan u yanal licil in oib ti a Țicbenil

ti oklal cin ȡaic Yohelte a Țicbenil ca yanac a tael a bete u Misail Colebil
oxpel Misa Cantada

yan bino uayé yan ostia xan

tulacal u nukul misa yan uay cahe

laten cin ȡaic yohelte a Țicbenil ca a bet ton Yuzil tu kaba cayumil ti Dios

ca yanac a tael a bete u misaile Colebilo

hahal Dios u cancinte a Santo pixan tu Yabal hab /2/

Ten Capitan Agustin yama

53. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Chikin Donot, 24 de Octubre de 1848

Yn hach yamail yun Cura Don Marselino Pas.

Minan u yanal licil in oib ti a tȡicbenil

ti oklal cin ȡaic yohelte a tȡicbenil ca yanac a tael a bete u Misail Colebil,
oxpel Misa Cantada.

Yan bino uayé, yan ostia xan.

Tulacal u nukul misa yan uay cahe.

Laten cin ȡaic yohelte a tȡicbenil ca a bet ton yutzil tu kaba ca yumil ti Dios

ca yanac a tael a bete u misaile Colebilo.

Hahal Dios u cancinte a Santo pixan tu yabal hab.

Ten Capitan Agustin Yama

53. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Agustin Yama yéetel tuchita'ab ti' Marcelino Paz, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Chik'in Ts'ono'ot, 24 ti' Octubre ti' 1848

In jach yaamail yuun kura Don Marselino Pas.

Mina'an u yáanal likil in ts'íib ti' a tsikbe'enil

Ti' ok'lal kin ts'áaik woojelte' a tsikbe'enil ka' yanak a taalel a beete u Miisail ko'olebil,

Óoxp'éel Miisa kantadaa.

Yaan biinoob uayé, yaan ostiaxan.

Tuu láakal u nú'ukul miisa yan uay kaaje.

La'aten kin ts'aik yoojelte' a tsikbe'enil ka' a beet to'on yutsil tuu k'aaba' ka' yuumil ti' Díos

Ka' yanak a taalel a beete u miisaile Ko'olebilo'.

jajaal Díos u kanante a Santo píxan tuu yáabal ja'ab.

Teen kaapitan Agustin Yama

Chun hu hub 13 de Nbrê. de 14
m. 42
Yn hach yamail in noh zicbe
nil Sör. Comadante Dⁿ Ma
nuel Gar^{cia} Solis minan uya
nal bax licil in zibtech in
yume heu tasal ~~umankin~~
Cangel arroba Kuzo yume
uman Kin u noh zicbenil
Sör. Comisionada Dⁿ Mateo
Cazim y u noh zicbenil Sör.
Dⁿ Pantaleon Vh. yume
tuyala he ti tech cubin Ku
bil ca contestar tic ten va
ta Kamah halili u xul
in than ti cayumi ti Dios
y tia zicbenil yume

Chun hu hub 13 de Nbrê. de 1848

Yn hach yamail in noh zicbe

nil Sör. Comadante Dⁿ Ma

nuel Gar^{cia} Solis minan u ya

nal bax licil in zibtech in

yume he cu tasal ~~umankin~~

Cangel arroba Kuzo yume

u man Kin, u noh zicbenil

Sör. Comisionada Dⁿ Mateo

Cazim y u noh zicbenil Sör.

Dⁿ Pantaleon Vh. yume

tu yalahe ti tech cu bin Ku

bil ca contestar tic ten va

ta Kamah halili u xul

in than ti ca yumi ti Dios

y tia zicbenil yume

Dios ta cun cech cayu
mi ti Dios cu lac u canan
ta Santo Pi xa tu ya bal
hab ten comadante Dⁿ
Pedro Pech
y le ti le tati Kuzo u Kabae
Donisio Tutu uKaba

Dios ta cun cech cayu

mi ti Dios cu lac u canan

ta Santo Pi xa tu ya bal

hab ten camadante Dⁿ

Pedro Pech

Le ti le tali Kuzo u Kabae

Donisio Tutu uKaba

U jeel u ts'íibij

Chun hu hub 13 de Nbrê. de 1848
Yn hach yamail in noh zicbenil Sõr. Comadante Dⁿ Manuel Gar^{cia} Solis
minan u yanal bax licil in zibtech in yume
he cu tasal ~~umankin~~ Cangel arroba Kuzo yume
u manKin, u noh zicbenil Sõr. Comisionada Dⁿ Mateo Cazim
y u noh zicbenil Sõr. Dⁿ Pantaleon Vh.
yume tu yalahe ti tech cu bin Kubil ca contestartic ten va ta Kamah
halili u xul in than ti ca yumi ti Dios y ti a zicbenil yum
Dios tacuncech ca yumi ti Dios cu lac u cananta Santo Pixa[n] tu yabal hab
ten camadante Dⁿ Pedro Pech
Leti le tali Kuzo u Kabae Donisio Tutu u Kaba

54. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Chun Huhub, 13 de Novembre de 1848.
Yn hach yamail in noh tzicbenil Señor Comadante Don Manuel Garcia Solis.
Minan u yanal bax licil in oib tech in yume.
He cu tasal cangel arroba kutzo.
Yume: u mankin u noh tzicbenil Señor Comisionado Don Mateo Catzim
y u noh tzicbenil Señor. Don Pantaleon Vh.
Yume: tu yalahe ti tech cu bin kubil ca contestartic ten va ta kamah.
Halili u xul in than ti ca yumil ti Dios y ti a tzicbenil yum.
Dios tacuncech ca yumil ti Dios culac u canantah Santo Pixan tu yabal hab.
Ten camadante Don Pedro Pech
Leti le tali kutzo u kabae Donisio Tutu u kaba.

54. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pedro Pech yéetel tuchita'ab ti' Manuel Garcia Solis, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Chun Jujub, 13 ti' Noviembre ti' 1848.
In jach yaamail in noj tsikbe'enil Señor komadante Don Manuel Garcia Solis.
Mina'an u yaanal ba'ax likil in tsíib tech in yuume,
Je' ku taasa'al kamp'éel arroba k'utso.
Yuume: u maankin u noj tsikbe'enil Señor komisionado Don Mateo Catzim
Yéetel u noj tsikbe'enil Señor Don Pantaleon Uh,
Yuume: tuu ya'alaje' ti' teech ku bin k'u'ubil, ka kontestartik ten uaa taj k'amaj.
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' ka' yuumil ti' Dios yéetel ti' a tsikbe'enil yuum.
Dios ta'ak kuntkech, ka' yuumil ti' Díos kulak u kanantaj Santo Píixan tuu ya'abal ja'ab.
Teen komadante Don Pedro Pech
Leeti' le taali k'utso u k'aabae Donisio Tun u k'áaba'.

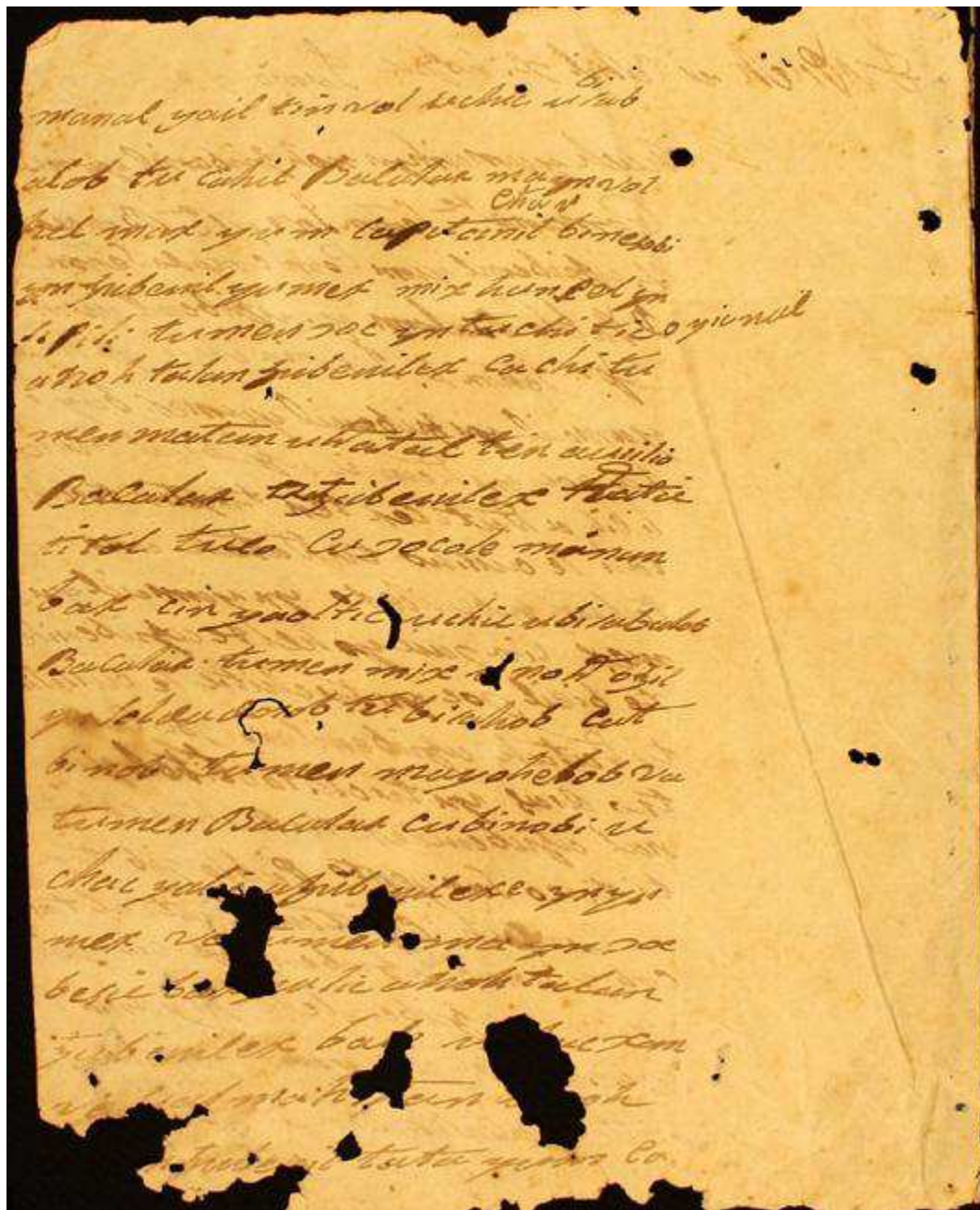
55. Paulino Pech ti' Jose Maria Barrera
X-Jo'o Tsúuk, 9 ti' Junio ti' 1849 (bvy)

Suplico a Cahil x. hotzuc Junio 9 de 1849
Yn hach yamailyn noh zicbenil yume
Comandte Señor Don M^a Barrera
Y uzicbenil yum Comandte Señor
D. Pablo Balam y uzicbenil yum
Capⁿ. Señor D. Fermin Ake yn hach
yamail yn zicbenil yumex bay o
la ooc yn kamic azicbenil hunex
li cil a katicex ten tuxtín tuchi
tah le ausilio tu katah anoh
talan zicbenilexo yn yamail yu
mex cin oaic yohel te azicbenile
xe bcil ooc yn tuchitíc le ausilio
tu katah azicbenilex ooc cua
tro dias yn tuchi tob tital yic
nal azicbenilex tu pach u cahil
ti tucó Sargento Pablo oib tin
va cuntah ca...tun... utial tas
cob yicnal azicben...ex cin oaic
yohelt.. azicbenilexe yn yamail
yume n v... yah u yalabale
bicil ...alalah bin bilal hac...

Tupiich⁷⁷ u cahil x. hotzuc Junio 9 de 1849

Yn hach yamailyn noh zicbenil yume
Comandte Señor Jose M^a Barrera
y uzicbenil yum Comicionado Señor
D. Pablo Balam y uzicbenil yum
Capⁿ. Señor D. Fermin Ake yn hach
yamail yn zicbenil yumex bay o
la ooc yn kamic azicbenil hunex
li cil a katicex ten tuxtín tuchi
tah le ausilio tu katah anoh
talan zicbenilexo yn yamail yu
mex cin oaic yohel te azicbenile
xe bcil ooc yn tuchitíc le ausilio
tu katah azicbenilex ooc cua
tro dias yn tuchi tob tital yic
nal azicbenilex tu pach u cahil
ti tucó Sargento Pablo oib tin
va cuntah ca...tun... utial tas
cob yicnal azicben...ex cin oaic
yohelt.. azicbenilexe yn yamail
yume n v... yah u yalabale
bicil ...alalah bin bilal hac...

⁷⁷ Bey óolil uaa u jaajil le ts'íib bey yanik, le bix ku ye'esa'al u jaajil "tu pach".



manal yail tin vol uchic u bisab

alob tu cahil BaCalar ma yn vol

hel max yum cupetcinil cha v binesobi

yn zicbenil yum ex mix hunpel yn

sipili tumen ooc yn tuchi tic o yicnal

a noh talan zicbenilex ca chi tu

men matan u katal ten ausilio

Bacalar azicbenilex katic

ti tol tuco cu oocole minan

bax cin yaoltic uchic u bisab colob

Bacalar tumen mix a nok ozil

yn Soldadosob tu bisahob cut

binob tumen mayohelob va

tumen Bacalar cu binobi u

chac yalic azicbenilexe yn yu

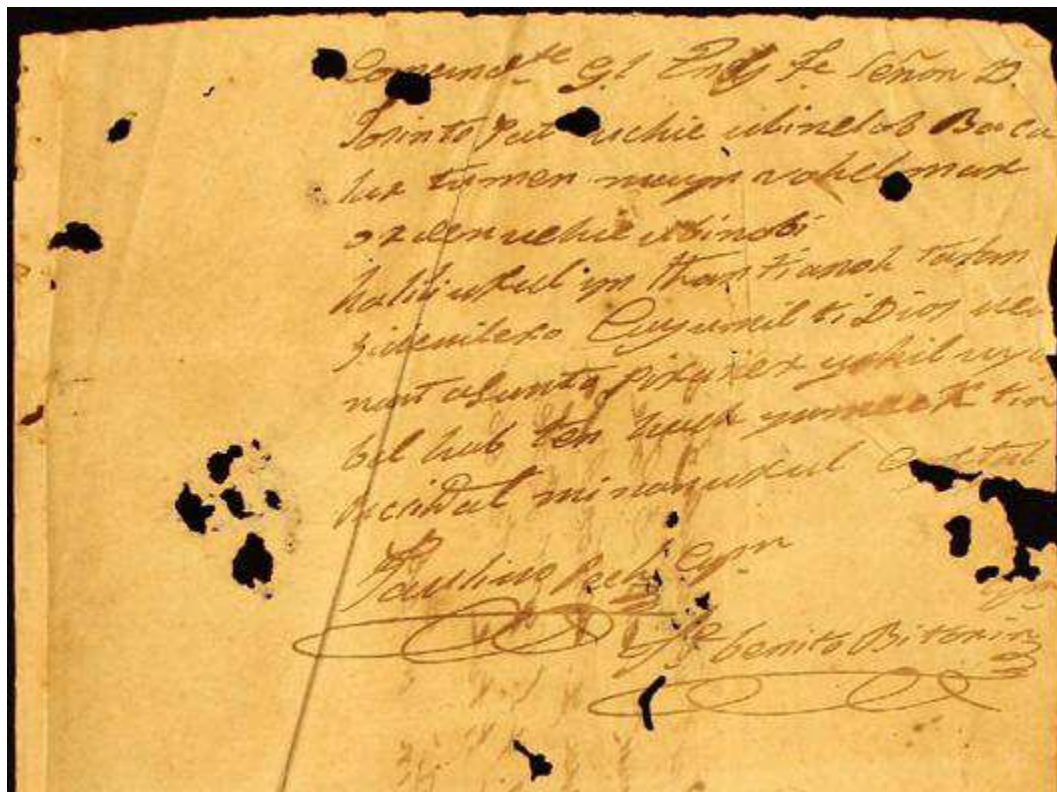
mex va tumen ma yn ooc

besic bax yalic anoh talan

zicbenilex balo u[ch]uc xan

va licil ma h...tan u [n]oh

[tala]n zicbenil tata yum ca



Comand^{te} G^l.Ens Fe Señor D.

Jasinto Pat uchic ubinelob Baca

lar tumen mayn vohelmax

orden uchic u binobi

halili uxul yn than ti anoh talan

zicbenilexo Cayumil ti Dios uca

nant aSanto Pixanex yohil uya

bal hab ten hach yamaex tin

pucsikal mi nan uxul cu[x]tal

Paulino Pech Capⁿ.

Js^c benito Bitorin

U jeel u ts'íibij

Tu p[a]ch u cahil x. hotzuc Junio 9 de 1849

Yn hach yamailyn noh zicbenil yume Comand^{te} Señor Jose M^a Barrera

ȷ u zicbenil yum Comicionado Señor D. Pablo Balam

ȷ u zicbenil yum Capⁿ. Señor D. Fermin Ake

yn hach yamail yn zicbenil yumex

bay ola ɔoc yn kamic a zicbenil hunex

licil a katicex ten tux tin tuchitah le ausilio tu katah a noh talan zicbenilexo

yn yamail yumex

cin ɔaic yohelte a zicbenilexe b[i]cil ɔoc yn tuchitic le ausilio tu katah a zicbenilex

ɔoc cuatro dias yn tuchitob ti tal yicnal a zicbenilex tu pach u cahil ti tuco

Sargento Pablo ɔib tin vacuntah ca...tun... utial tascob yicnal azicben[il]ex

cin ɔaic yohelt[e] a zicbenilexe yn yamail yume n v... yah u yalabale

bicil ...alalah bin bilal ...

hac... /2/ manal yail tin vol uchic u bisabalob tu cahil Bacalar

ma yn volhel max yum cupetcinil ɕha v bin sobi

yn zicbenil yumex

mix hungel yn sipili tumen ɔoc yn tuchitico yicnal a noh talan zicbenilex cachi

tumen matan u katal ten ausilio Bacalar a zicbenilex katic ti tol tuco

cu ɔocole minan bax cin ya oltic uchic u bisab colob Bacalar

tumen mix a nok ɔzil yn Soldadosob tu bisahob

ca t binob tumen ma yohelob va tumen Bacalar cu binobi

uchac yalic a zicbenilexe yn yumex

va tumen ma yn ɔocbesic bax yalic a noh talan zicbenilex

balo u[ch]uc xan va licil ma h...tan u [n]oh [tala]n zicbenil tata

yum ca /3/ Comand^{te} G^l.En Fe Señor D. Jasinto Pat uchic u binelob Bacalar

tumen ma yn vohel max orden uchic u binobi

halili u xul yn than ti a noh talan zicbenilexo

Cayumil ti Dios u canant a Santo Pixanex yohil u yabal hab

ten hach yamaex tin pucsikal minan u xul cu[x]tal

Paulino Pech Capⁿ.

Js^c benito Bitorin

55. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tu pach u cahil X-Ho Tzuc: Junio 9 de 1849.

Yn hach yamail yn noh tzicbenil yume Comandante Señor Jose Maria Barrera

ȷ u tzicbenil yum Comicionado Señor Don Pablo Balam

ȷ u tzicbenil yum Capitan Señor Don Fermin Ake.

Yn hach yamail yn tzicbenil yumex:

Bayo la ɔoc yn kamic a tzicbenil hunex

licil a katicex ten tux tin tuchitah le ausilio tu katah a noh talan tzicbenilexo.

Yn yamail yumex:

Cin ɔaic yohelte a tzicbenilexe bicil ɔoc yn tuchitic le ausilio tu katah a tzicbenilex:

ɔoc cuatro dias yn tuchitob ti tal yicnal a tzicbenilex tu pach u cahil ti Tuco.

Sargento Pablo Ȯib tin vacuntah ca...tun... utial tascob yicnal a tzicbenilex.

Cin ɔaic yohelte a tzicbenilexe yn yamail yume bin viyah u yalabale

bicil ...alalah bin bilal

Hach manal yail tin vol uchic u bisah balob tu cahil Bacalar.

Ma yn volhel max yum ca petcinil ɕha v bin sobi.

Yn tzicbenil yumex:

Mix hungel yn sipili tumen ɔoc yn tuchitico yicnal a noh talan tzicbenilex cachi

tumen matan u katal ten ausilio Bacalar a tzicbenilex katic ti tal Tuco.

Cu ɔocole minan bax cin ya oltic uchic u bisabcolob Bacalar

tumen mix u nok otzil yn Soldadosob tu bisahob.

Ca tu binob tumen ma yohelob va tumen Bacalar cu binobi.

Uchac yalic a tzicbenilexe yn yumex

va tumen ma yn ɔocbesic bax yalic a noh talan tzicbenilex.

Balo uchuc xan va licil ma h...tan u noh talan tzicbenil tata

yum ca Comandante General Ens Fe Señor Don Jacinto Pat uchic u binelob Bacalar

tumen ma yn vohel max orden uchic u binobi.

Halili u xul yn than ti a noh talan tzicbenilexo.

Ca yumil ti Dios u canant a Santo Pixanex yohil u yabal hab.

Ten hach yamaex tin pucsikal minan u xul cuxtal:

Paulino Pech Capitan.

Jose Benito Bitorin

55. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Paulino Pech yéetel tuchita'ab ti' José María Barrera, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tuu paach u kaajil X-Jo'o Tsúuk: Junio 9 ti' 1849.

In jach yaamail in noj tsikbe'enil yuume komandante Señor Jose Maria Barrera

yéetel u tsikbe'enil yuum komisionado Señor Don Pablo Balam

yéetel u tsikbe'enil yuum kaapitan Señor Don Fermin Ake.

in jach yáamail in tsikbe'enil yuumex:

Beey yo'olaj ts'o'ok in k'amik a tsikbe'enil ju'unex

likil a k'atike'ex teen tu'ux tin tuuchitaj le ausilio

tuu k'aataj a noj talaam tsikbe'enilexo'.

in yamail yuumex:

kin ts'aik yojeltee a tsikbe'enile'exe bikil ts'o'ok in tuchi'itik le ausilioo tuu k'áataj a tsikbe'enile'ex:

ts'o'ok kuarto días in tuchito'ob, ti'ij taal yiknal a tsikbe'enile'ex tuu paach u kaajil x jo'o tsúuk.

Sargento Pablo Dzib tin uakuntaj ka'...tun... u til tasko'ob yiknal a tsikbe'enilex.

kin ts'aik yojelte' a tsikbe'enile'exe' in yaamail yuume bin u'uyaj u ya'al ba'ale'

bikil ...alalaj bin bilal

jach máanal yaajil tin uool uchik u bisa'aj ba'alo'ob tuu kaajil Bacalar.

Ma' in uóojel máax yuum, ka'apeet k'íinil ch'a u biso'onobi'.

in tsikbe'enil yuumex:

Mix jump'éel in si'ipilij tumeen ts'o'ok in tuchi'tiko'ob yiknal a noj talan tsikbe'enilex ka'achij

tumeen ma'atan u k'aata'alten ausilio, Bacalar a tsikbe'enilex k'aatik ti' taal Tuhosuco.

ku ts'o'okole' mina'an ba'ax kin yaj óoltik uchik u bisa'al koolob Bacalar

tumen mix u nóok' óotsil in Soldadoso'ob tuu bisajo'ob.

Ka' tun bino'ob tumeen ma' yojelo'ob uaa tumeen Bacalar ku bino'obi'.

Uuchak ya'alik a tsikbenile'exe' in yuumex,

uaa tumeen ma' in ts'okbesik ba'ax ya'alik a noj talaam tsikbe'enile'ex

ba'alo' úuchukxan uaa likil ma j...tan u noj talaam tsikbe'enil taata,

yuum ka' Komandante General Ensayo Fe Señor Don Jacinto Pat uchik u binelo'ob Bacalar,

tumen ma' in uoojel máax óorden uchik u binobi'.

jalili u xuul in t'áan ti' a noj talan tsikbe'enile'exo'.

Ka' yuumil ti' Díos u kanant a Santo Píixane'ex yóojil u ya'abal ja'ab.

Teen jach yaamaex tin puks'ík'al mina'an u xuul kuxtal:

Paulino Pech kaapitan.

José Benito Bitorin

56. Felisiano Mex ti' Jose Maria Barrera
Santa María, 16 ti' Junio ti' 1849 (bvy)

1849-4
C. Comad. en gfe D José M^a Barrera
Bei ora launa kin kuchi cen vay Sta Maria, cin
saic avohelte soc in valcabansic Cordillera titela
cal Capitanob yoklal utasico tulacal mulas utia
ma u Soldadoob tuc Comisionadoob hebix á tzicbenil al
mah than tu ord. Sr. Gral, beituno tin valmah than tah
tiobe vay Sta m^a. Cutasal tulacal le mulasobo utial in kub
ti atzicb^l. a kub ti utial u tzicb^l. Sr. Gral, beituno Samal
cin tusic 6. soc in kamici, halili le yum. Comis^{do}. Vicob Xec
nile socili u lukul tuc catun kamah a hune; cuatro -
mul as tubisah, tech tun bin atuchit hun tie ca utzac u
kubic tech tolo halil u xul in than ti atzicbenil Dios u
tacun tech uyabal hab Sta M^a 16. de Junio de 1849.
Felisiano Mex Capⁿ. S^o.

Sor Comad^{le} en gefe D José M^a Barrera

Bei ora launa kin kuchi cen vay Sta Maria, cin

saic avohelte soc in valcabansic Cordillera ti tula

cal Capitanob yoklal u tasicob tulacal mulas u cha

ma u Soldadoob tac Comisionadoob hebix á tzicbenil al

mah than tu ord. Sr. Gral, beituno tin valmah than tah

tiobe vay Sta m^a. Cutasal tulacal le mulasobo utial in kub

ti atzicb^l. a kub ti utial u tzicb^l. Sr. Gral, beituno Samal

cin tusic 6. soc in kamici, halili le yum Comis^{do}. Vicob Xec

nile socili u lukul tuc catun kamah a hune; cuatro -

mul as tubisah, tech tun bin atuchit hun tie ca utzac u

kubic tech tolo halil u xul in than ti atzicbenil Dios u

tacun tech uyabal hab Sta M^a 16. de Junio de 1849.

Feliciano Mex Capⁿ. S^o.

U jeel u ts'íibij

Sor Comad^{te} en gefe D José M^a Barrera
Beiora la una kin kuchi cen vay Sta Maria,
cin ðaic a vohelte ðoc in valcabansic Cordillera ti tulacal Capitanob
yoklal u tasicob tulacal mulas u çhama u Soldadoob tac Comisionadoob
hebix á tzicbenil almah than tu ord. Sr. Gral,
bei tuno tin valmah thantah tiobe vay Sta m^a. Cu tasal tulacal le mulasobo
utial in kub ti a tzicb^l. a kub ti utial u tzicb^l. Sr. Gral,
bei tuno Samal cin tu[x]ic 6. ðoc in kamici,
halili le yum Comis^{do}. Vicob Xecnile
ðocili u lukul tuc catun kamah a hune;
cuatro mulas tu bisah,
tech tun bin a tuchit hun tie ca utzac u kubic tech tolo
halil u xul in than ti a tzicbenil
Dios u tacun tech u yabal hab
Sta M^a 16. de Junio de 1849.
Feliciano Mex Capⁿ. S^o.

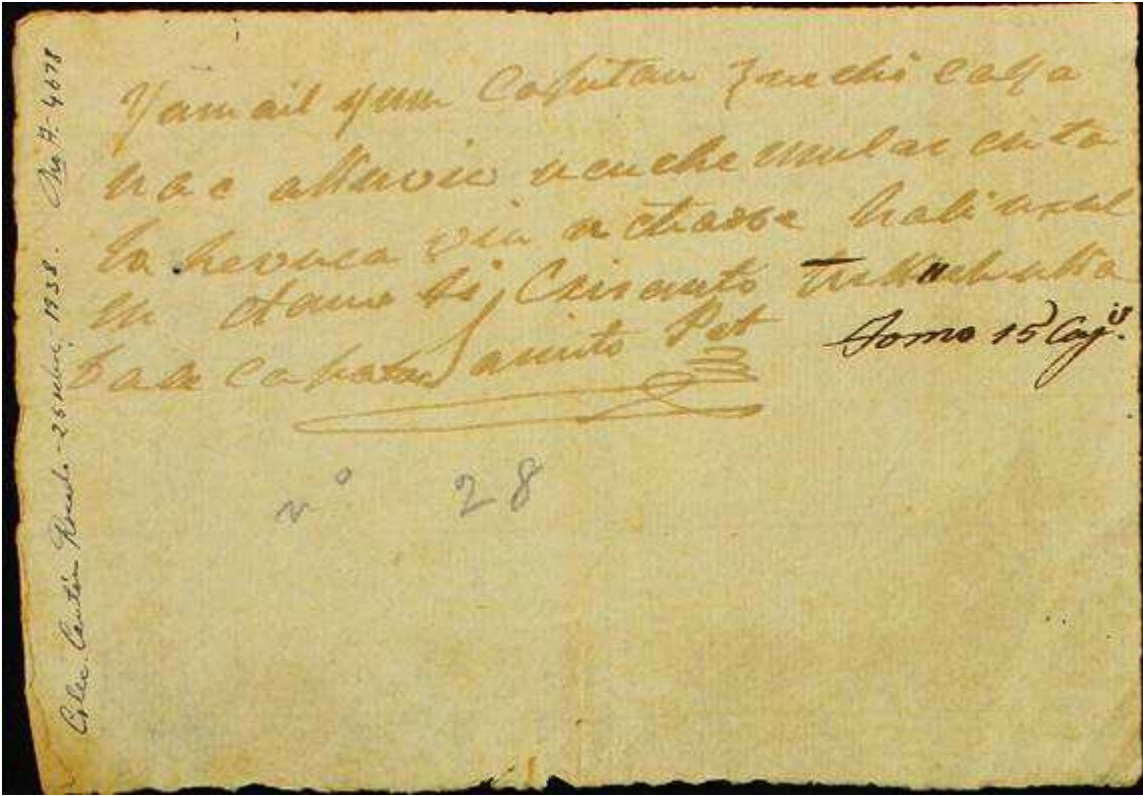
56. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Comandante en gefe Don José Maria Barrera.
Beiora la una kin kuchi cen vay Santa Maria.
Cin ðaic a vohelte ðoc in valcabansic cordillera ti tulacal capitanob
yoklal u tasicob tulacal mulas u çhama u soldadoob tac comisionadoob
hebix á tzicbenil almah than tu orden Señor General.
Bei tuno tin valmah thantah tiobe vay Santa Maria cu tasal tulacal le mulasobo
utial in kub ti a tzicbenil, a kub ti utial u tzicbenil Señor General.
Bei tuno samal cin tuxic 6 ðoc in kamici.
Halili le yum Comisiado Vicob Xecnile.
ðocili u lukul Tuc catun kamah a hune:
cuatro mulas tu bisah.
Tech tun bin a tuchit hun tie ca utzac u kubic tech tolo.
Halil u xul in than ti a tzicbenil.
Dios u tacun tech u yabal hab.
Santa Maria, 16 de Junio de 1849.
Feliciano Mex, Capitan Segundo.

56. Ju'un ts'íibt'a'ab tumeen Feliciano Mex yéetel tuchita'ab ti' José María Barrera, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Komandante en gefe Don José Maria Barrera.
Bey hora launa ken k'uchken uay Santa Maria.
Kin ts'aik a uoojelte' ts'o'ok in ualka'bansik kordillera, ti' tuu láakal kaapitano'ob
Yok'lal u táasiko'ob tuu láakal muulas u ch'a'amaj u soldado'ob, tak komisionado'ob
Je'ebix á tsikbe'enil a'almaj t'áan tuu órden Señor General.
Beeytuno tin ualmaj t'áantaj ti'obe' uay Santa Maria ku táasal tuu láakal le muulasobo'
U ti'al in k'ub ti' a tsikbe'enil, ka' k'ub ti'al u tsibe'enil Señor General.
Beeytuno sáamal kin tuchi'tik, 6 ts'o'ok in k'amiki.
Ja'alil le yuum koomisionado yiko'ob bix yanile'.
Ts'o'okili' u luk'ul Tuc, ka'a tuu k'amaj a ju'une':
kuatro muulas tuu bisaj.
Teech tun bína tuuchit ju'un ti'a ka' utsak u k'ubik tech te'elo'.
Ja'alil' u xúul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.
Díos u ta'ak kuntech u ya'abal ja'ab.
Santa Maria, 16 ti' Junio ti' 1849.
Feliciano Mex, kaapitan Segundo.

57. Jacinto Pat ti' Capitan Tzuc Chi
minaan fecha⁷⁸ (bvy)



Yam ail yun Capitan ꞑuc chi caYa
nac akuvic u cu che mul as cu ta
la heuaca vin a chaobe hali uxul
in thano ti Cris anto tu kuch uka
bale Ca patac Jacinto Pat

⁷⁸ Le ts'íib minaan u k'íntsilil ku ts'áaba waye' tumen Septiembre ti' 1849 u ts'ook kuxa'anil Jacinto Pat. bixtuno', le ts'íiba' beychaj u ts'íibta'al chen je'el ba'ax k'íinile', táanil te' lelo', ba'ale' yáax táanil ti' 26 ti' julio ti' 1847 ka'aj kiisa'ab Manuel Antonio Ay, leeti' ka'aj chuun ba'ate'tetanbalil.

U jeel u ts'íibij

Yamail yun Capitan zuc chi
ca Yanac a kuvic u cuche mulas cu tala he ua ca vin a chaobe
hali u xul in thano ti Crisanto tukuch u kaba le Capatac
Jacinto Pat

57. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yamail yum Capitan Tzuc Chi:
Ca yanac a kubic u cuche mulas cu talal he ua ca bin a chaobe?
Hali u xul in thano ti Crisanto Tukuch u kaba le capataz.
Jacinto Pat

57. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jacinto Pat yéetel tuchita'ab ti' Kaapitan Tzuc Chi, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Yaamail yuum kaapitan Tzuc Chi:
ka yanak a k'ubik u kuuchej muulas ku tala' je'el uaa a bin a ch'aobe'?
ja'alij u xuul in t'áan ti' Crisanto Tukuch, u k'aaba le kapatás.
Jacinto Pat

x noh pim 8bre 3o. de 1849

Yn hach yamail yum Co man dan te
yum Dn. Jose Maria Ber gara yume doc
yn kamic a tzic be nil hun li cil a valic
ten Cayanac yn ku bic yn ba y tula Cal
yn mek tanob vay ti la kine y li Cil
a Valic ten Ca sat sic tula Cal le lo bob in
me yah mao bay xan y li Cil a Valic ten
ma tan a man Caxan ba tel yume Cin
Valic tia tzic be nile hun ten ma tan a
man Caxan ba te lo ta Ca hal Va tun ya
nech mi xa tun yn Vo he le mah Ca Ca
li le Chi mi xa tun yn Vo he le tzimin -
Cah a Cahal yn kah o lech hah a than
yume ma Caxan ba te le Chi Chen Cim
Sah o tzil chu pob y me hen palal Ca
man a men te yalan Kax tux tux yan

x noh pim 8bre 3o. de 1849

Yn hach yamail yum Co man dan te
yum Dn. Jose Maria Ber gara yume doc
yn kamic a tzic be nil hun li cil a valic
ten Cayanac yn ku bic yn ba y tula Cal
yn mek tanob vay ti la kine y li Cil
a Valic ten Ca sat sic tula Cal le lo bob in
me yah mao bay xan y li Cil a Valic ten
ma tan a man Caxan ba tel yume Cin
Valic tia tzic be nile hun ten ma tan a
man Caxan ba te lo ta Ca hal Va tun ya
nech mi xa tun yn Vo he le mah Ca Ca
li le Chi mi xa tun yn Vo he le tzimin -
Cah a Cahal yn kah o lech hah a than
yume ma Caxan ba te le Chi Chen Cim
Sah o tzil chu pob y me hen palal Ca
man a men te yalan Kax tux tux yan

tac V lolob tan u man a Chu Ce xobe tuyok
lal a cha Cex V na lobe Cu so Co le Ca Cim Si Cex
xob xan te ne yume Cin Valic ti a tzic be
nile lo lob Cuya lic ten a tzic be nilo mi xa
tun tex men tic ton tex ta toc hex yn
Cahal Tpich lai li Camen ti Cex tac bay
he le lae tux Caxan ti tux ka xic oto
che tan a man u Caxan tex a to Cex tu
men te ne le ora tin kamah V hun Colel
Rey na Bic topine tin the pulah Gierra
tumen tan yn pak tic V Se gun da or
den Ca yn Vuy bax Cuyalic ten Hali li
V xul yn than tia tzic be nilo Cayumil ti
Dios V sa u toh olal y chil V yabal hab

B. P.

tac V lolob tan u man a Chu Ce xobe tuyok

lal a cha Cex V na lobe Cu so Co le Ca Cim Si Cex

xob xan te ne yume Cin Valic ti a tzic be

nile lo lob Cuya lic ten a tzic be nilo mi xa

tun tex men tic ton tex ta toc hex yn

Cahal Tpich lai li Camen ti Cex tac bay

he le lae tux Caxan ti tux ka xic oto

che tan a man u Caxan tex a to Cex tu

men te ne le ora tin kamah V hun Colel

Rey na Bic topine tin pulah Gierra

tumen tan yn pak tic V Se gun da or

den Ca yn Vuy bax Cuyalic ten Hali li

V xul yn than tia tzic be nilo Cayumil ti

Dios V sa u toh olal y chil V yabal hab

B. P.

U jeel u ts'íibij

x noh pim 8bre 3o. de1849

Yn hach yamail yum Comandante yum Dn. Jose Maria Bergara
yume ðoc yn kamic a tzicbenil hun
licil a valic ten Ca yanac yn kubic yn ba ȳ tulaCal yn mektanob vay ti lakine
ȳ licil a Valic ten Ca satsic tulaCal le lobob in meyahmao
bay xan ȳ liCil a Valic ten ma tan a man Caxan batel
yume Cin Valic ti a tzicbenile hun ten ma tan u man Caxan batelo ta Cu hal
Va tun yanech mixa tun yn Vohelemah CaCalileChi
mixa tun yn Vohele tzimin Cah a Cahal
yn kah olech hah a than yume ma Caxan bateleChi
Chen CimSah otzil chupob ȳ mehen palal Cu man a mente yalan Kax
tux tux yan /2/ tac V lolob tan u man a ChuCexobe
tu yoklal a chaCex V nalobe
Cu ðoCole Ca CimSiCexxob xan
tene yume Cin Valic ti a tzicbenile lolob Cu yalic ten a tzicbenilo
mixa tun tex mentic ton tex ta tohex yn Cahal T[e] pich
laili Ca mentiCex tac bayhelelae tux Caxan ti tux kaxic otoche
tan a man u Caxantex a toCex
tumen tene le ora tin kamah V hun Colel Reyna
Bic topine tin pulah Gierra
tumen tan yn paktic V Segunda orden Ca yn Vuy bax Cu yalic ten
Halili V xul yn than ti a tzicbenilo
Ca yumil ti Dios V ða u toh olal ychil V yabal hab
B. P.

58. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Noh Pim, Octubre 3 de 1849

Yn hach yamail yum Comandante yum Don Jose Maria Vergara.
Yume: Ðoc yn kamic a tzicbenil hun
licil a valic ten ca yanac yn kubic yn ba ȳ tulacal yn mektanob vay ti lakine
ȳ licil a valic ten ca satsic tulacal le lobob in meyahmao,
bay xan ȳ licil a valic ten ma tan a man caxan batel.
Yume: Cin valic ti a tzicbenile hunten ma tan a man caxan batelo ta cahal.
Va tun yanech mixa tun yn vohelemah cacalilechi
mixa tun yn vohele Tzimin Cah a cahal.
Yn kah olech hah a than yume ma caxan batelechi.
Chen cimsah otzil chupob ȳ mehen palal ca man a mente yalan kax
tux tux yan tac v lolob tan a man a chucexobe
tu yoklal a chacex v nalobe
cu ðocole ca cimsicexob xan.
Tene yume cin valic ti a tzicbenile lolob cu yalic ten a tzicbenilo
mixa tun tex mentic ton: tex ta tohex yn cahal Te Pich.
Laili ca menticex tac bayhelelae tux caxan ti tux kaxi c' otoche
tan a man a caxantex a tocex.
Tumen tene le ora tin kamah v hun Colel Reyna⁷⁹
bic topine tin pulah guerra
tumen tan yn paktic v segunda orden ca yn vuy bax cu yalic ten.
Halili v xul yn than ti a tzicbenilo.
Ca yumil ti Dios v ða u toh olal ychil v yabal hab.
Benancio Pec

⁷⁹ Bey óolile' ku ya'alike' Reyna Victoria.

58. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Benancio Pec yéetel tuchita'ab ti' José María Vergara, utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Noj Pim, Octubre 3 ti' 1849

In jach yaamail yuum komandante yuum Don José Maria Vergara.

Yuume: ts'o'ok in k'amik a tsikbe'enil ju'un
likil a ua'alikten ka yanak in k'ubikimbaa yéetel tuu láakal in mek'tano'ob uay ti' lak'ine
yéetel likil a ua'alikten ka sa'ajsik tuu láakal le lóobob in meyajmajo',
beeyxan yéetel likil a ua'alikten ma'atan a maan kaxan ba'ate'el.
Yuume: kin ua'alik ti' a tsikbe'enile', jun teen ma'atan a man kaxan ba'atel ta kaajal,
uay tun yanech, mixatun in uojelmaj kakalilechi',
mixatun in uóojele'e' Tisimin kaj a kaajal
in k'aj óolech jaj a t'áan, yuume ma' kaxan ba'atelechi',
Chen k'ímsaj óotsil ch'uupo'ob yéetel mejen paalal ka maan a mentej yáalan k'áax
Tu'ux yantak u koolob, taan a maan a jochkexobe'
tuu yok'lal a ch'a'ake'ex u naalo'obe'
ku ts'o'okole' ka kinsike'exo'obxan.
Tene' yuume kin ua'alik ti' a tsikbe'enile lóolob ku ya'alik ten a tsikbe'enilo',
mixatun tech mentik to'on: te'ex taa toke'ex in kaajal Tepich.
Laaili' kaa mentike'ex tak bejlae' tu'ux kaxta'an ti' tu'ux k'a'xi k otochej
taan a maan a kaxantex a tooke'ex.
Tumeen tene' le ora tin k'amaj u ju'un ko'olel Reyna⁸⁰
Victoria tin pulaj guerra
tumeen tan in paktik u segunda orden ka in wu'uy ba'ax ku ya'alik ten.
Ja'alil'i u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.
ka yuumil ti' Díos u ts'aa u toj óolal ichil u ya'abal ja'ab.
Benancio Pec

⁸⁰ Bey óolile' ku ya'alike' Reyna Victoria.

59. Florentino Chan, Benifacio Novelo yéetel Benancio Pec
ti' padreso'ob José Antñoio García, José Gregorioi Gala yéetel José Nicolas Baeza
ti' Rancho Sak Auah Ch'e'en, 18 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

ti Ran Cho Sac auah chen y 9bre 18 de 1849

In hach llamail talan noh zibenilex cayum San
to padreex in yum cura yum Dn Jose antonio
Garsia y in yum San franco kin in yum
Dn Jose Gregorio gala cayum padre in
yum Dn Jose Nicolas Baeza in talan ziben
nilexe tin kamaah a talan zibenil hun nex y
hun pel cimac olal tian hi t puc si kal le ora
t pactah bax cullal mah than tic hahal Dios y
a talan zibenilex y licil a kuben tic co nex ti ca yu
mil ti he su cris to y v x cichpam naa tu x ca
oa quex cohelte ooc v lik si quex V talan noh zic
benil yum Santo o bis po y V talan noh zibenil
yum halach uinic yum Dn Miguel Barba
Cham no V tial catalan atalan zibenilex than⁸¹ c ete
l Ca u zac V oocole guerra Cu llu chula hach-
manal ci lmacil c'ol V chi c kamic a zibenil hun
nex be he le lae las dose Domingo 18 de no bre lici
l V kanantal con tes tar tic V hun nex talan ziben
nilex =
Yax Artículo he tun c bin c zol bax kanan

ti Ran Cho Sac auah chen y 9bre 18 de 1849

Yn hach llamail talan noh zibenilex cayum San

to padreex in yum cura yum Dⁿ Jose antñoio

Garsía y in yum San fran^{co} kin in yum

Dⁿ Jose Gregorio Gala Ca yun padre in

yun Dⁿ Jose Nicolas Baeza in talan zicben

nilexe tin kamaah a talan zicbenil hun nex y

hun pel cimac olal tian hi t puc si kal le ora

t pactah bax cullal mah than tic hahal Dios y

a talan zicbenilex y licil a kuben tic co nex ti ca yu

mil ti he su cris to y v x cichpam naa tu x ca

oa quex cohelte ooc v lik si quex V talan noh zic

benil yum Santo o bis po y V talan noh zicbenil

yum halach uinic yum Dⁿ Miguel Barba

Cham no V tial catalan atalan zicbenilex than⁸¹ c ete

l Ca u zac V oocole guerra Cu llu chula hach-

manal ci lmacil c'ol V chi c kamic a zicbenil hun

nex be he le lae las dose Domingo 18 de no bre lici

l V kanantal con tes tar tic V hun nex talan zicben

nilex =

Yax Artículo he tun c bin c zol bax kanan

⁸¹ Jach ilawil tuu ka'aten bix u chikulil th. le chiikul je'ela' much'kinta'ab yéetel t, mina'antun ichil u woojilo'ob komputadora.

chit a zicbenilexa to ne lah ora tan kauual tic
ti Callumil ti Jesu Cristo y v cichpam Na. Ca llanac
v tue lic tu puc si kal v talan noh zicbenil yum
halach uinic Cau soc bes lay hun tux chi tah a zicbenil
lexa y Cau sa bez v noh talan zicbenil bax c bin c alé
tiok lal la guerra cin yuchla
V Capel Artículo: he bax tun c alic que tumen alic
laé le v hach cho kiik v ba v tropa in yun hachach
uinic v pen quesh bet v hak ol zilil loloob ti o
zil in mek tan nob tac lla lan Kaax cu man
bilob t be talob tiob quex v tac ma u baob tan v -
maan pa che bilob v tial Cim salob valac yla
minan v hokol v tro pa yum halach uinic v bet
lob ti tone hele c osah oltic que v hahil le bax Cu
llalic a zicbenilex tumen c yalic v hah cho kic v baob
u be toob lobe la be tic ma tan c oc sac oltic le u llal mah -
than a zicbenilexo
V yoxpel Artículo tumen xan minan ton v puc
Si kalil hach men tic lob ti c eet Cristiano i tu menel v Si
Sac hon callumil ti Dios tu cetil tumene tone cenc cha
Chit V kaba hahal Dios y v cichpan nae y hun
pel bal hah c alic tumenco hel hac h talan kaba
V cha chi tal V Cilich kaba ca yumil ti Dios y
bal ma hah:
V Can pel Artículo Bei tun tumen c ylaci v -

a lic cá a zic benilexa to ne lah ora tan kauual tic

ti Callumil tí JesuCristo y v cichpam Na. Ca llanac

v tue lic tu puc si kal v talan noh zicbenil yum

halach uinic Cau soc bes lay hun tux chi tah a zicbenil

lexa y Cau sa bez v noh talan zicbenil bax c bin c alé

tiok lal la guerra cin yuchla

V Capel Artículo: he bax tun c alic que tumen alic

laé le v hach cho kiik v ba v tropa in yun hachach

uinic v pen quesh bet v hak ol zilil loloob ti o

zil in mek tan nob tac lla lan Kaax cu man

bilob t be talob tiob quex v tac ma u baob tan v -

maan pa che bilob v tial Cim salob valac yla

minan v hokol v tro pa yum halach uinic v bet

lob ti tone hele c osah oltic que v hahil le bax Cu

llalic a zicbenilex tumen c yalic v hah cho kic v baob

u be toob lobe la be tic ma tan c oc sac oltic le u llal mah -

than a zicbenilexo

V yoxpel Artículo tumen xan minan ton v puc

Si kalil hach men tic lob ti c eet Cristiano i tu menel v Si

Sac hon callumil ti Dios tu cetil tumene tone cenc cha

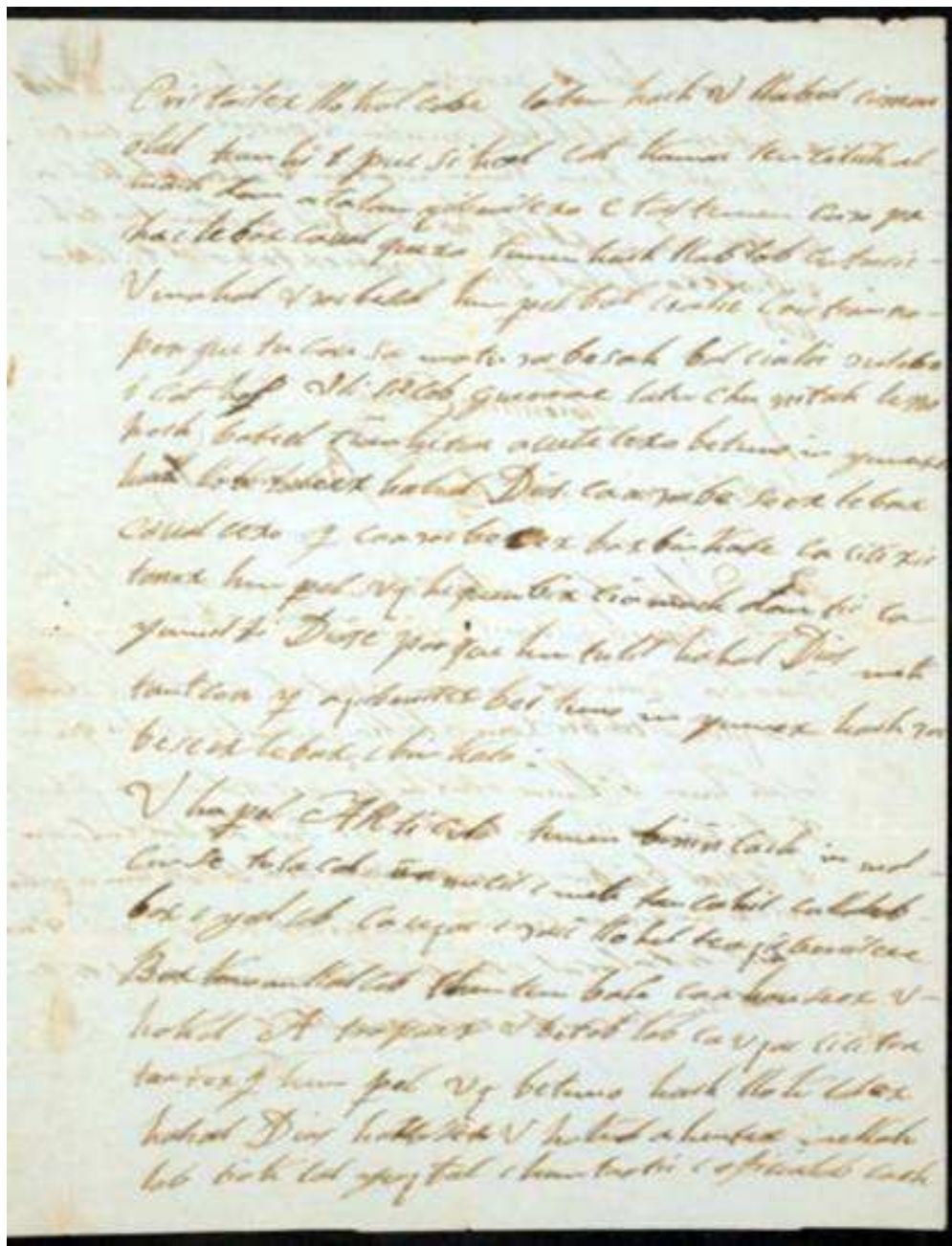
Chit V kaba hahal Dios y v cichpan nae y hun

pel bal hah c alic tumenco hel hac h talan kaba

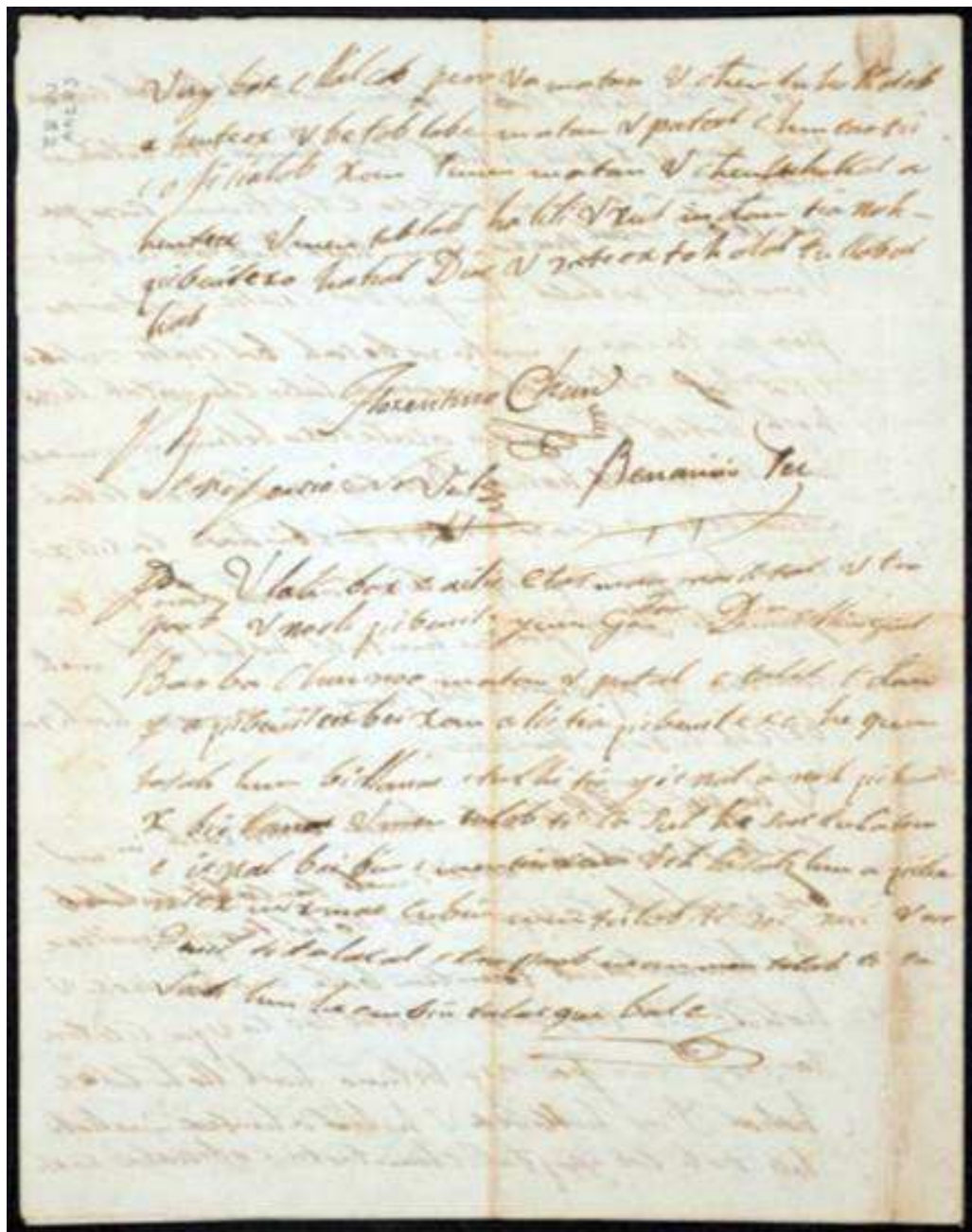
V cha chi tal V Cilich kaba ca yumil ti Dios y

bal ma hah:

V Can pel Artículo Bei tun tumen c ylaci v -



Cris toilex llo kol cabe laten hach v llabal cimac
olal tian hí t puc Si kal cat kaman leu cilich al
mah than a talan zicbenilexo c tas tumen caso pa
chac le bax caual que xo tumen hach llab lob cu tasic -
V mahal v oocbesal hun pel bal ualic Cris tian no -
por que tu cau sa ma tu ooc besah bal cialic oulobe
i cat hop vli sic Cob guerrae latu chu nitah le no
hoch bateel tian hi tan a Cute lexo betuno in yumexe
hach llok laleex hahal Dios ca a ooc be seex le bax
caual cexo y ca a ooc besex bax bai kaxe ca cici xic
tonex hun pel vğ he quen bix Cí mach than tic ca -
yumil ti Dios por que hu tu lol hahal Dios mek
tant con y a zicbenilex bei tuno in yumex hach ooc
beseex le bax c bin kato:
V hopel Artículo tumen binin cach in mol -
cin se tulacal ûn nucil c mek tan cahil ca lloloob -
bax c yal cob ca uğac c oocic llohel te a zicbenilexe
Bax kananllal cab then tun bale ca a hau seex v -
hokol A tropaex v betob lob ca vğac cici tra
taa rex y hun pel vğ betuno hach llolí lobex
hahal Dios hakal sex v hahil a hentex mekah
lob tiok lal yuğ tal c hun tar tic c o ficialob cach



Vuy bax c llal cob pero va matan V chen lu ho kolob
a henteex v betob lobe matan v patal c hun tar tci
c o ficialob xan tumen matan V chenluhokol a
henteex V men loblob halili V xul in than tia noh -
zicbenilexo hahal Dios V oateex toh olal tu llabal
hab

Florentino Chan

Benifacsio NoVelo Benancio Pec

P. V lak bax c ailic etas macu nach tal v tro
paob v nooh zicbenil yum Go^{dor} Dⁿ. Minguel
Barba Channoe matan v patal c tael t than
y a zicbenileex bei xan a lic tia zicbenile xe he quin
tasah hun bicllanac c tuChi tic yic nal a noh zicbenile
x bic llanac V men talob ti Ca Sut ke Sac tu Caten
c icnal bei bin c men tic xan Vch tasah hun a zicbe
nilex mixmac cubin men tci lob ti ooc yail v or
denil, ti talacal l tropaob man men talob ti ta
Sah hun be can bin talac que bale

U jeel u ts'íbij

ti RanCho Sac auah chen y 9bre 18 de 1849

Yn hach llamail talan noh zicbenilex ca yum Santo padreex

in yum cura yum Dⁿ Jose antoñio Garsía y in yum San fran^{co} kin

in yun Dⁿ Jose Gregorio Gala Ca yun padre in yun Dⁿ Jose Nicolas Baeza

in talan zicbennilexe

tin kamaah a talan zicbenil hunnex y hunpel cimac olal ti anhi t pucsikal

le ora t pactah bax cu llalmah thantic hahal Dios y a talan zicbenilex

y licil a kubentic conex ti ca yumil ti hesucristo y v x cichpam naa

tux ca ða quex c'ohelte ðoc v liksiquex V talan noh zicbenil yum Santo obispo

y V talan noh zicbenil yum halach uinic yum Dⁿ Miguel BarbaChamno

Vtial ca talan a talan zicbenilex than c etel Ca üzac V ðocole guerra Cu lluchula

hach manal cilmacil c'ol Vchi c kamic a zicbenil hunnex

be helelae las dose Domingo 18 de no bre

y licil V kanantal contestartic V hunnex talan zicbennilex =

Yax Artículo hetun c bin c zol bax kanan /2/

alic cá a zicbenilexa tone lah ora tan kaualtic ti Ca llumil tí JesuCristo y v cichpam Na.

Ca llanac v tuclie tu pucsikal v talan noh zicbenil yum halach uinic

Ca u ðocbes lay hun tuxchitah a zicbenillexa y Ca u ðabez v noh talan zicbenil

bax c bin c alé ti oklal la guerra cin yuchla

V Capel Artículo: hebax tun c alicque

tumen alic laé le v hach cho kiik v ba v tropa in yun hachach uinic

v penquesh bet v hak olzilil loloob ti ozil in mektannob

tac llalan Kaax cu manbilob t betalob tiob

quex v tacma u baob tan v maan pachebilob vtial Cimsalob

valac yla minan v hokol v tropa yum halach uinic v bet lob ti tone

hele c osah oltic que v hahil le bax Cu llalic a zicbenilex tumen c yalic v hah chokic v baob

u betoob lobe labetic matan c ocsac oltic le u llalmah than a zicbenilexo

V yoxpel Artículo tumen xan minan ton v pucSikalil hach mentie lob ti c eet Cristianoi

tumenel v SiSachon ca llumil ti Dios tu cetil tumene tone

cenc cha Chit V kaba hahal Dios y v cichpan nae y hunpel bal hah c alic tumenco

hel hach talan kaba

V cha chital V Cilich kaba ca yumil ti Dios y balma hah:

V Can pel Arti culo Bei tun tumen c ylaci v -

Utskinta'abi ichil u úuchben ts'íbij

Ti Rancho Sac Auah Chen,⁸² Novembre 18 de 1849

Yn hach yamail talan noh tzicbenilex ca yum Santo padreex

in yum cura yum Dⁿ Jose Antoñio Garsía y in yum San Francisco kin

in yun Dⁿ Jose Gregorio Gala, ca yun padre in yun Dⁿ Jose Nicolas Baeza.

In talan tzicbennilexe.

Tin kamah a talan tzicbenil hunnex y hunpel cimac olal ti anhi ti pucsikal.

Le ora ti pactah bax cu yalmah thantic hahal Dios y a talan tzicbenilex

y licil a kubenticconex ti ca yumil ti Hesucristo y v x-cichpam naa

tux ca ðacex c'ohelte ðoc v liksicex v talan noh tzicbenil yum santo obispo

y v talan noh tzicbenil yum halach uinic yum Dⁿ Miguel Barbachano

vtial ca talan a talan tzicbenilex than c' etel ca utzac v ðocol le guerra cu yuchula.

Hach manal cilmacil c'ol vchi c' kamic a tzicbenil hunnex

be helelae las dose Domingo 18 de Noviembre

licil v kanantal contestartic v hunnex talan tzicbennilex =

Yax Artículo: hetun c' bin c' tzol bax kanan a lic cá a tzicbenilexa

tone lah ora tan kaualtic ti ca yumil tí JesuCristo y v cichpam Na

ca yanac v tuclie tu pucsikal v talan noh tzicbenil yum halach uinic

ca u ðocbes lay hun tuxchitah a tzicbenillexa

y ca u ðabez v noh talan tzicbenil bax c' bin c' alé ti oklal la guerra cin yuchla

V Capel Artículo: hebax tun c' alic

tumen alic laé le v hach cho kiik v ba v tropa in yun hachach uinic

v pencech bet v hak oltzilil loloob ti otzil in mektanob

tac yalan kaax cu manbilob ti betah lob tiob

cex v tacma u baob tan v maan pachebilob vtial cimsalob

valac yla minan v hokol v tropa yum halach uinic v bet lob ti tone.

Hele c' osah oltice v hahil le bax cu yalic a tzicbenilex tumen c' yalic v hah chokic v baob

u betoob lobe labetic ma tan c ocsac oltic le u yalmah than a tzicbenilexo.

V Yoxpel Artículo: tumen xan minan ton v pucsikalil hach mentie lob ti c' eet Cristianoi

tumenel v sisachon ca yumil ti Dios tu cetil tumene tone

cenc cha chit v kaba hahal Dios y v cichpan nae y hunpel bal hah c alic

tumen c'ohel hach talan kaba v cha chital v cilich kaba ca yumil ti Dios y balma hah:

⁸² Sac aua: Ficus mexicana Miq

U jeel u ts'íbij

V Cangel Artículo: Bei tun tumen c ylaci v /3/ Cristoilex llokol cabe
laten hach v llabal cimac olal t ianhí t pucSikal
cat kaman le u cilich almah than a talan zicbenilexo c tas
tumen ca so pachac le bax ca ualquexo tumen hach llab lob cu tasic -
V mahal v soebesal hunpel bal ualic Cristianno -
porque tu causa ma tu soebesah bal c ialic oulobei ca t hop v lisicCob guerrae
la tu chunitah le nohoch bateel t ianhi tan a Cutelexo
be tuno in yumexe
hach lloklaleex hahal Dios ca a soebeseex le bax ca ualcexo
y ca a soebesex bax bai kaxe ca cici xic tonex hunpel vꝯ
hequen bix Címach thantic ca yumil ti Dios
porque hutul ol hahal Dios mektant con y a zicbenilex
bei tuno in yumex hach soebeseex le bax c bin kato:

V hopel Artículo tumen bin in ca[a]h in molcinse tulacal ûn nucil c mektan cahil ca lloloob -
bax c yalcob ca uzac c soecic llohel te a zicbenilexe Bax kanan llal cob then tun
bale ca a hauseex v hokol A tropaex v betob lob
ca vꝯac cici trataarex y hunpel vꝯ
be tuno hach lolí lobex
hahal Dios hakalsex v hahil a hentex mekah lob
ti oklal yuztal c huntartic c oficialob cach /4/ Vuy bax c llalcob
pero va matan V chen[e]l u hokolob a henteex v betob lobe
matan v patal c huntartcic oficialob xan
tumen matan V chen[e]l u hokol a henteex V men loblob
halili V xul in than ti a noh zicbenilexo
hahal Dios V soateex toh olal tu llabal hab

Florentino Chan
Benifacsio NoVelo Benancio Pec

P. V lak bax c ailic
etas ma cu nachtal v tropaob v nooh zicbenil yum Go^{dor} Dⁿ. Mínguel BarbaChannoe
matan v patal c talel t than y a zicbenileex
bei xan alic ti a zicbenilexe he quin tasah hun
bic llanac c tuChític yicnal a noh zicbenilex
bic llanac V menta lob ti Ca SutkeSac tuCaten c icnal
bei bin c mentic xan Vch tasah hun a zicbenilex
mixmac cu bin mentci lob
ti soe yaic v ordenil ti talacal t tropaob man menta lob ti taSah hun
be can bin talacque bale

Utskinta'abi ichil u úuchben ts'íbij

V Cangel Artículo: Bei tun tumen c ylaci v Cristoilex yokol cabe
laten hach v yabal cimac olal t yanhí t pucsikal
ca t kaman le u cilich almah than a talan tzicbenilexo c tas
tumen ca so pachac le bax ca ualcexo tumen hach yab lob cu tasic -
V mahal v soebesal hunpel bal ualic Cristiano -
porque tu causa ma tu soebesah bal c yalic oulobei ca t hop v lisicob guerrae
la tu chunitah le nohoch bateel t yanhi tan a cutelexo
be tuno in yumexe
hach yoklaleex hahal Dios ca a soebeseex le bax ca ualcexo
y ca a soebesex bax bai kaxe ca cici xic tonex hunpel vtz
hencen bix címach thantic ca yumil ti Dios
porque hutul ol hahal Dios mektantcon y a tzicbenilex
bei tuno in yumex hach soebeseex le bax c bin kato:

V hopel Artículo tumen bin in caah in molcinse tulacal ûn nucil c mektan cahil ca yoloob -
bax c yalcob ca utzac c soecic yohelte a tzicbenilexe bax kanan yalcob ten tun
bale ca a hauseex v hokol a tropaex v betob lob
ca vtzac cici trataarex y hunpel vtz
be tuno hach yolí lobex
hahal Dios hakalsex v hahil a hentex mekah lob
ti oklal yutztal c huntartic c oficialob cach vuy bax c' yalcob
pero va matan v chenel u hokolob a henteex v betob lobe
matan v patal c' huntartcic oficialob xan
tumen matan v chenel u hokol a henteex v men loblob
Halili v xul in than ti a noh tzicbenilexo.
Hahal Dios v soateex toh olal tu yabal hab

Florentino Chan
Benifacio Novelo Benancio Pec

P. V lak bax c'alic:
et has ma cu nachtal v tropaob v noh tzicbenil yum Gobernador Don Miguel Barbachanoe
matan v patal c talel t than y a tzicbenileex.
bei xan alic ti a tzicbenilexe he cin tasah hun
bic yanac c tuchitic yicnal a noh tzicbenilex
bic yanac v menta lob ti ca sutkesac tu caten c'icnal
bei bin c' mentic xan vch tasah hun a tzicbenilex
mixmac cu bin mentci lob
ti soe yalic v ordenil ti talacal ti tropaob man menta lob ti tasah hun
be can bin talace. Vale

59. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ti Rancho Sac Auah Chen⁸³ Noviembre 18 de 1849

Yn hach yamail talan noh tzicbenilex ca yum santo padreex:
in yum cura yum Don Jose Antoñio Garsía
y in yum San Francisco kin in yum Don Jose Gregorio Gala,
ca yum padre in yum Don Jose Nicolas Baeza.

In talan tzicbenilexe.

Tin kamah a talan tzicbenil hunnex y hunpel cimac olal.

Ti anhi ti pucsikal le ora ti pactah bax cu yalmah thantic hahal Dios y a talan tzicbenilex
y licil a kubenticconex ti ca yumil ti Hesucristo y v x-cichpam Naa
tux ca ðacex c'ohelte ðoc v liksicex v talan noh tzicbenil yum santo obispo
y v talan noh tzicbenil yum halach uinic yum Don Miguel Barbachano
vtial ca talan a talan tzicbenilex than c'etel ca utzac v ðocol le guerra cu yuchula.

Hach manal cilmacil c'ol vchi c' kamic a tzicbenil hunnex.

Be helelae las dose Domingo 18 de Noviembre
licil v kanantal contestartic v hunnex talan tzi**c**bennilex =

Yax Artículo: hetun c' bin c' tzol bax kanan alic cá a tzicbenilexa
tone lah ora tan kaualtic ti ca yumil tí JesuCristo y v cichpam Na
ca yanac v tuclie tu pucsikal v talan noh tzicbenil yum halach uinic
ca u ðocbes lay hun tuxchitah a tzicbenillexa
y ca u ðabez v noh talan tzicbenil bax c' bin c' alé ti oklal la guerra cin yuchla.

V Capel Artículo: hebax tun c' alic
tumen alic laé le v hach cho kiik v ba v tropa in yun hachach uinic.

V pencech bet v hak oltzilil loloob ti otzil in mektanob
tac yalan kaax cu manbilob ti betah lob tiob
cex v tacma u baob tan v man pachebilob vtial cimsalob.

Valac yla minan v hokol v tropa yum halach uinic v bet lob ti tone.

Hele c' ocsah oltice v hahil le bax cu yalic a tzicbenilex
tumen c' yalic v hah chokic v baob u betoob lobe

Labetic ma tan c' ocsac oltic le u yalmah than a tzicbenilexo.

V Yoxpel Artículo: tumen xan minan ton v pucsikalil hach mentic lob ti c' eet Cristianoi
tumenel v sisachon ca yumil ti Dios tu cetil tumene tone
cenc cha chit v kaba hahal Dios y v cichpan Nae y hunpel bal hah c'alic
tumen c'ohel hach talan kaba v cha chital v cilich kaba ca yumil ti Dios y bal ma hah.

V Cangel Artículo: Bei tun tumen c' ylaci v Cristoilex yokol cabe
laten hach v yabal cimac olal ti yanhí ti pucsikal
ca ti kaman le u cilich almah than a talan tzicbenilexo
c' tas tumen ca ðopachac le bax ca ualcexo tumen hach yab lob cu tasic -
V mahal v ðocbesal hunpel bal ualic Cristiano
porque tu causa ma tu ðocbesah bal c yalic ðulobei cat hop v liksicob guerrae.
La tu chunitah le nohoch bateel t yanhi tan a cutelexo.
Be tuno in yumexe:
hach yoklaleex hahal Dios ca a ðocbeseex le bax ca ualcexo
y ca a ðocbesex bax bai kaxe ca cici xic tonex hunpel vtz
hencen bix címach thantic ca yumil ti Dios
porque hutul ol hahal Dios mektantcon y a tzicbenilex.
Bei tuno in yumex hach ðocbeseex le bax c' bin kato.

V Hopel Artículo: tumen bin in caah in molcinse tulacal û nucil c' mektan cahil
ca yoloob bax c' yalcob ca utzac c' ðocic yohelte a tzicbenilexe.
Bax kanan yalcob ten tun?
Bale ca a hauseex v hokol a tropaex v betob lob.
Ca vtzac cici trataarex y hunpel vtz.
Be tuno hach yolí lobex hahal Dios hakalsex v hahil a hentex mekah lob.
Ti oklal yutztal c' huntartic c' oficialob cach vuy bax c' yalcob
Pero va matan v chenel u hokolob a henteex v betob lobe.
Matan v patal c' huntartic oficialob xan
tumen matan v chenel u hokol a henteex v men loblob.

Halili v xul in than ti a noh tzicbenilexo.
Hahal Dios v ða teex toh olal tu yabal hab.

Florentino Chan
Bonifacio Novelo Benancio Pec

P. V lak bax c'alic:
et has ma cu nachtal v tropaob v noh tzicbenil yum Gobernador Don Miguel Barbachanoe
matan v patal c talel t than y a tzicbenileex.
Bei xan alic ti a tzicbenilexe he cin tasah hun.
Bic yanac c' tuchitic yicnal a noh tzicbenilex.
Bic yanac v menta lob ti ca sutkesac tu caten c'icnal.
Bei bin c' mentic xan vch tasah hun a tzicbenilex mixmac cu bin mentci lob.
Ti ðoc yalic v ordenil ti tulacal ta tropaob man menta lob ti tasah hun.
Be can bin talace. Vale.

⁸³ Sac aua: Ficus mexicana Miq

59. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Florentino Chan, Benifacio Novelo yéetel Benancio Pec yéetel tuchita'ab ti' padreso'ob José Antonio Garsía, José Gregorio Gala yéetel José Nicolas Baeza, utskinta'an ichil Máaya INALI.⁸⁴

Ti' Rancho Sak Auaj Ch'een⁸⁵ Noviembre 18 ti' 1849
In jach yaamail talam noj tsikbenile'ex ka' yuum santo padreex: in yuum kuura, yuum Don José Antonio García yéetel in yuum San Francisco ti in yuum Don José Gregorio Gala, ka' yuum padre in yuum Don José Nicolas Baeza.
In talan tsikbe'enilexe.
Tin k'amaj a talan tsike'benil ju'une'ex yéetel jump'éeel ki'imak óolal.
Ti' yanji tin puksi'ik'al le oora tin paktaj ba'ax ku ya'almaj t'áantik jajaal Díos yéetel a talan tsikbenile'ex yéetel likil a k'ubentiko'one'ex ti' ka' yuumil ti' jesucristo yéetel u x-ki'ichpam Na' tu'ux ka' ts'aakex k óojelte ts'o'ok u lik'sike'ex u talan noj tsikbe'enil yuum santo obispo yéetel u talan noj tsikbe'enil yuum jalach wíinik yuum Don Miguel Barbachano u ti'al ka' taalak a talan tsikbe'enile'ex t'áan k etel ka' utsak u ts'o'okol le guerra ku yuchula'.
jach máanal kilmakil k óol uchik k'amik a tsikbe'enil ju'une'ex.
Bejlae las dose Domingo 18 ti' Nobiembre
likil u kanantal kontestartik a ju'une'ex talam tsikbe'enile'ex =

Yaax Artículo: je'etun k bin k tsol ba'ax k'a'ana'an k alik ti'á a tzikbe'enilexa'
To'one' laj oora taan ka' a'alik ti' ka' yuumil ti' Jesucristo yéetel u ki'ichpam Na'
Ka' yanak u tuklik tuu puksi'ik'al u talan noj tsikbe'enil yuum jalach wiinik
Ka' u ts'okbes le ju'un tuxchi'itaj ti' a tsikbe'enilexa'
Yéetel ka' u ts'aeen noj talan tsikbe'enil ba'ax k bin k a'aléj ti' ok'lal le gueerra kun yuuchula'.

U ka'ap'éeel Artículo: je'eba'ax tun k a'alike'
tumeen alikxané' u jach chok'ikujba u troopa in yuum jalach wíinik.
U p'enkech beet u jak' óoltsilil loolob ti' óotsil in mek'tano'ob
tak yaalan k'a'ax ku maan yilob ti' u beta'aj loob ti'ob
kex u ta'akmaubao'ob taan u maan pe'che'bilo'ob u ti'al ka' kimsako'ob.
Uaa a'alak ila', mina'an u jóok'ol u tropa yuum jalach wíinik u beet loob ti' to'one'.
Je'elek oksaj óoltike u jaajil le ba'ax ku ya'alik a tsikbe'enile'exe'
tumeen ku ya'alik u laj chok'ikubaob u beeto'ob lóobe'
la'abetik ma'atan k oksaj óoltik le u ya'almaj t'áan a tsikbe'enilexo'.

U Yóoxp'éeel Artículo: tumeenxan mina'anto'on u puksi'ik'alil jach mentik loob ti'ik eet kristiano
tumene' u sijsajo'on ka' yuumil ti' Díos tuu keetil, tumene' to'one'
kenk ch'a'achi'itik u k'aaba jajal Díos yéetel u ki'ichpan Na'e' yéetel jump'éeel ba'al jaj k a'alik
tumen k oojel jach talan k'a'anan u ch'a' chi'ita'al u ki'ilich k'aaba' ka' yuumil ti' Dios
yéetel ba'al ma' jaaj.

⁸⁴ Ket le puul k'uben ju'un yéetel # 52 ts'íibta'an tumen u aj ts'ibilo'ob yéetel tuchi'ita'abij tuu k'íntsilil 24 ti' enero ti' 1850. Ti'al u sut tsíibij ich kastran t'áan le puul k'uben t'áana' ilawil u wáalal 558-560 ti' u ts'íib k'ajlayil tiok'lal ba'atetambalil (revolución) Yucatán tak tuu ja'abil 1840 tak 1864, yok'ol ka'ap'éeel.2.

⁸⁵ Sac aua: Ficus mexicana Miq

U kamp'éeel Artículo: Beytun tumeen k ilaj u Kristoileex yóok'ol kaabe'
la'aten jach u ya'abal ki'imak óolal ti' yanjí tin pukis'ik'al
ka'atin k'amaj le u ki'ilich almaj t'áan a talan tsikbe'enilexo'
k taas tumeen ka' ts'okpajak le ba'ax ka ua'alke'exo' tumen jach ya'ab loob ku taasik -
u maanal u ts'okbesa'al jump'éeel ba'al ku ya'alik kristiano
porque tuu kausa ma' tuu ts'okbesaj ba'al k ya'alik ts'ulo'obee ka'atun jo'op' u lik'siko'ob guerrae,
la'ten tun chunitaj le nojoch ba'ate'eltun yanji taan a kaajalexo'.
Beeytuno' in yuume'exe':
jach yok'laleex jajaal Díos ka' a ts'okbese'ex le ba'ax ka wa'alkexo'
yéetel ka' a tsokbese'ex ba'ax bey kache ka' ki'iki' xi'ik to'one'ex jump'éeel uts
je'enken bix kí'imak t'áantik ka' yuumil ti' Díos
porque jun tul óol⁸⁶ jajaal Díos mek'tantko'on yéetel a tsikbe'enile'ex.
Beytuno in yuumex jach ts'okbese'ex le ba'ax kek bin k'aato.

U jo'op'éeel Artículo: tumeen bin in kaj in móolkinsej tuu láakal u núukil k mek'tan kaajil
ka' yilo'ob ba'ax ku ya'alko'ob ka utsak ek ts'aik yóojelt a tsikbe'enilexe'. ¿Ba'ax k'a'ana'an ya'alko'ob tentun?
Ba'ale' ka' a jause'ex u jóok'ol a tropae'ex u beeto'ob loob.
Ka' utsak ki'iki trataare'ex yéetel jump'éeel uts.
Beeytuno jach yo'olalíl loobe'ex, jajaal Díos jalk'abte'ex, u jeel a jente'ex meyaj loob
ti' ok'lal yutstal ek juntartik ek oficialo'ob ka' jach u'uy ba'ax k ya'alko'ob
Pero uaa ma'atan u ch'eenel u jóok'olob a jente'ex u beeto'ob loobe',
ma'atan u pajtal k juntartik oficialo'obxan
tumeen ma'atan u ch'eenel u jóok'ol a jente'ex u meet lobo'ob.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a noj tsikbe'enile'exo'.
jajaal Díos u ts'aa te'ex toj óolal tuu ya'abal ja'ab.

Florentino Chan
Bonifacio Novelo Benancio Pec

Puul u lak' ba'ax k a'alik:
etaas ma' ku naachtal uaa u troopaob u noj tsikbe'enil yuum Gobernador Don Miguel Barbachanoe
ma'atan u pajtal k taalel tun t'áan yéetel a tsikbe'enile'ex.
Beeyxan a'alik ti' a tsikbe'enile'exe' je' kin taasaj ju'uno'.
Bik yanak ek tuchi'itik yiknal a noj tsikbe'enile'ex.
Bik yanak u metaa loob ti' ka' sutk'esa'ak tuu ka'aten k iknal.
Beey biin ek meetikxan uchuj taasa'aj ju'un a tsikbe'enile'ex mixmaak ku bin mentik loob.
Ti'i ts'o'ok ya'alik u órdenil ti' tuu láakal a troopaob ma'aj meetaj loob ti' taasaj ju'un,
Beey ka' bin talake. Vale.

⁸⁶ Le t'áan ju tul óol ma' ts'íibta'an ichil u woojilo'obi'. U t'áanij ju tul u k'aat ya'ale' juntuul, bix ek a'alike “ juntuul wíinik”. U wóojilo'ob. u t'áanil jutul u k'aat ya'ale' bix ek a'alik luub juntul paal. Juntul ku'uk,

60. Juan Pio Poot ti' oficiales'ob ti' X-Kakal Kupul
15 ti' Noviembre ti' 1849 (bvy)

Nov 15. de Noviembre de 1849.

Yn hacha laamail yum Comandante.

Nom tu Cahil xcacal cupul y yum
Capn y yum ofisialob y yum Sargentoob
Cin saic yohel te azicbenilexe ynllume
xe doc c kamic u hun yun halach uinic
D. Mig^l Barbachano y uzicbenil^{hun}, Ilum
Comicionadoob ulanob tu noh cahil sa
ci. Fr Sor Dⁿ J. G.^{rio} Gala. y uzicbenil
Sor D. Antonio Garcia. y. uzicbenil S^r. D.
J. N. Baesa. tuux cu saic c hote tu xo
col 24. de setiembre catu tuch tah y
almahitanil: Ilum halachuinic mau cimcabal maseual
y^{ma} ament cex mex hun pel lob. bei tun^o
matun a docbescex leili aholox ametex
ton. lobe cex utac umu ba mac ma
tan ubateil ta uetelexe tanacimsceh
bei tune caxu lucamen cex lob he bix
cu Hal mah than tic; u: zicbenil yum
halach. uince tone matan ctalel cax
anteex tuux yan tacex utial cmentex

Oy 15.. de Noviembre de 1849

Yn hacha laamail yum Comandante
llan tu Cahil xcacal cupul y yum
Capn y yum ofisialob y yum Sargentoob
Cin saic yohel te azicbenilexe ynllume
xe doc c kamic u hun yun halach uinic
D. Mig^l Barbachano y uzicbenil^{hun}, Ilum
Comicionadoob ulanob tu noh cahil sa
ci. Fr Sor Dⁿ J. G.^{rio} Gala. y uzicbenil
Sor D. Antonio Garcia. y. uzicbenil S^r. D.
J. N. Baesa. tuux cu saic c hote tu xo
col 24, de setiembre catu tuch tah y
almahtanil: Ilum halachuinic mau cimcabal maseual
y^{ma} ament cex mex hun pel lob. bei tun^o
matun a docbescex leili aholox ametex
ton. lobe cex utac umu ba mac ma
tan ubateil ta uetelexe tanacimsceh
bei tune caxu lucamen cex lob he bix
cu llal mah than tic; u: zicbenil yum
halach. uince tone matan ctalel ciah
anteex tuux yan tacex utial cmentex

lob: tumen bey san. uthanil. tumen cnohoch
lae soebesic. bey tuno c'alic tin zicbenilex man-
lah hoch cex ton le colobo tu^{men} sooc chohetice
tan abiscex uximal aconex saci ua chen a hantexey
ca hochcexi matan u hach xupule ho hexe yan
hahal D^s. Hanan toon utial c cuxcinsicba xan ca
pel oxpel kin. patic bax lloha. hahal D^s. bey
tuno ua tumen matan uoobescexe c'alic yohelte
uzicbenilob. yum comisionadoob. la unucul. ma
tan u hachcuba. uini. tumen. ament cex lob ti
bei tuno le uzicbenil han^{tan} halach uini tin k...
a; soe yn tuchitit tin yum comandanteilob tux
llan tacob. bey xan le licil lalic yum comisiona
doob man abetal lob ti tasah hun bey xan sa
n ulisensial. toon tumen c nohoch ma uchac.
c mentic lob ti mex hun tul. tex xani etas tun
talel tasah hune; hali li uxul ythan tia non ta
lan zicbenilexo hahal D^s. u can tex ti u llabal.
hab. ton cmeyah t. cex a zicbenilex
Juan pio. poot.
ti Kom

lob: tumen bey san. uthanil. tumen cnohoch
lae soebesic. bey tuno c'alic tin zicbenilex man-
lah hoch cex ton le colobo tu^{men} sooc chohetice
tan abiscex uximal aconex saci ua chen a hantexey
ca hochcexi matan u hach xupule ho hexe yan
hahal D^s. kanan toon utial c cuxcinsicba xan ca
pel oxpel kin patic bax lloha hal D^s. bey
tuno ua tumen matan uoobescexe c'alic yohelte
uzicbenilob. yum comisionadoob. la unucul. ma
bei tuno le uzicbenil hun^{yum} halach unic tin k...
a; soe yn tuchitit tin yum comandanteilob tux
llan tacob. bey xan le licil lalic yum comisiona
doob man abetal lob ti tasah hun bey xan sa
n ulisensial. toon tumen c nohoch ma uchac.
c mentic lob ti mex hun tul. tex xani etas tun
talel tasah hune; hali li uxul ythan tia non ta
lan zicbenilexo hahal D^s. u can tex ti u llabal.
hab. ton cmeyah t. cex a zicbenilex

Juan pio poot
ti Kom

U jeel u ts'íibij

Oy 15.. de Noviembre de 1849
Yn hach llamail yum Comandante llan tu Cahil xcacal cupul
ȳ yum Capn ȳ yum ofisialob ȳ yum Sargentoob
Cin ɔaic yohelte a zicbenilexe yn llumexe
ɔoc c kamic u hun yun halach uinic D. Mig^l Barbachano
ȳ u zicbenil hun, llum Comicionadoob ulanob tu noh cahil saci.
Fr Sor Dⁿ J. G.^{rio} Gala. ȳ u zicbenil Sor D. Antonio Garcia.
ȳ. u zicbenil S^r. D. J. N. Baesa.
tuux cu ɔaic c [o]hote tu xocol 24, de setiembre ca tu tuctah yalmahtanil: llum halach uinic
ma u cim[z]abal maseual ȳ ma' a mentcex mex hungel lob.
bei tuno ma tun a ɔocbescex
leili a holex a metex ton lobe cex u tacmuba mac matan u bateil ta uetelexe tan a cimscecx
Bei tune ca xuluc a mencex lob hebix cu llalmaht^hantic; u: zicbenil yum halach. uince
tone matan c talel c iax anteex tuux yantacex utial c mentex lob:
tumen bey ɔan. u thanil. tumen c nohoch lae ɔocbesic.
bey tuno c'alic tin zicbenilex man lah hochcex ton le colobo
tumen ɔooc c ohetice tan a biscex u ximal a conex saci ua chen a hantexey
ca hochcexi matan u hach xupule ho[c]hexe
yan hahal Ds. kanan toon utial c cuxcinsicba xan capel oxpel kin patic bax llola[I] hahal Ds.
bey tuno ua tumen matan u ɔocbescexe c ɔaic yohelte u zicbenilob. yum comisionadoob.
la u nukul.
ma bei tuno le u zicbenil hun yum halach u[i]nic tin k[am]a;
ɔoc yn tuchitic tin yum comandanteilob tux llantacob.
bey xan le licil llalic yum comisionadoob man a betal lob
ti tasah hun bey xan ɔan u lisensial. toon tumen c nohoch
ma uchac. c mentic lob ti mex huntul. tex xani etas tun talel tasah hune;
halili u xul y[n] than ti a no[h] talan zicbenilexo
hahal Ds. u can[an] tex ti u llabal hab.
ton c meyah t. cex a zicbenilex
Juan pio poot
ti Kom

60. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Oy 15 de Noviembre de 1849
Yn hach yamail yum Comandante yan tu cahil X-Cacal Cupul
ȳ yum captian ȳ yum ofisialob ȳ yum sargentoob.
Cin ɔaic yohelte a tzicbenilexe, yn yumexe
ɔoc c kamic u hun yun halach uinic Don Miguel Barbachano
ȳ u tzicbenil hun yum Comicionadoob ulanob tu noh cahil Sac Ii.
Frayle Señor Don José Gregorio Gala ȳ u tzicbenil Señor Don José Antonio García
ȳ u tzicbenil Señor Don José Nicolas Baesa
tuux cu ɔaic c ohelte tu xocol 24 de Septiembre ca tu tuctah yalmahtanil yum halach uinic
ma u cimzabal maseual ȳ ma a mentcex mix hungel lob.
Bei tuno ma tun a ɔocbescex.
Leili a hoklex a mentex ton lobe cex u tacmuba mac matan u bateil ta uetelexe tan a cimscecx
Bei tune ca xuluc a mencex lob hebix cu yalmaht^hantic u tzicbenil yum halach uince.
Tone matan c talel c yax anteex tuux yantacex utial c mentex lob
tumen bey ɔan u thanil tumen c nohoch lae ɔocbesic.
Bey tuno c'alic tin tzicbenilex man lah hochcex ton le colobo
tumen ɔooc c ohetice tan a biscex u ximal a conex Sac Ii ua chen a hantexe
ȳ ca hochcexi matan u hach xupule hochexe.
Yan hahal Dios kanan toon utial c cuxcinsicba xan capel oxpel kin patic bax yolal hahal Dios.
Bey tuno ua tumen matan u ɔocbescexe c ɔaic yohelte u tzicbenilob yum comisionadoob.
La u nukul.
Ma bei tuno le u tzicbenil hun yum halach uinic tin kamah.
Ɔoc yn tuchitic tin yum comandanteilob tux yantacob.
Bey xan le licil yalic yum comisionadoob man a betal lob.
Ti tasah hun bey xan ɔan u lisensial toon tumen c nohoch.
Ma uchac c mentic lob ti mex huntul tex xani etas tun talel tasah hune.
Halili u xul yn than ti a noh talan tzicbenilexo.
Hahal Dios u canan tex ti u yabal hab.
Ton c meyah ti cex a tzicbenilex
Juan Pio Poot
ti Kom

60. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Juan Pío Poot yéetel tuchita'ab ti' yuum komandante yaan tuu kaajil X-Kakal Kupul, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Bejla'ak 15 ti' Noviembre ti' 1849

In jach yaamail yuum komandante yaan tuu kaajil X-Kakal Kupul

yéetel yuum kaapitan, yéetel yuum ofisialo'ob, yéetel yuum sargento'ob,

kin ts'aik yojelte a tsikbenile'ex, in yuume'ex'

ts'o'ok k k'amik u ju'un yuun jala'ach wíinik Don Miguel Barbachano

yéetel u tsikbe'enil ju'un yuum koomisionado'ob ula'ano'ob tuu noj kaajil Saki

Frayle Señor Don José Gregorio Gala, yéetel u tsikbe'enil Señor Don José Antonio García

yéetel u tsikbe'enil Señor Don José Nicolas Baesa

tuux ku ts'aaik k oojelte' tuu xookol 24 ti' Septiembre

ka' tuu tuchtaj ya'almaj t'áanil yuum jala'ach wíinik

ma' u kimsa'al máaseual yéetel ma' a mentke'ex mix jump'éeel loob.

Beytuno ma' tun a ts'okbeske'ex, laili' a jok'ele'ex a mente'ex to'on

loobe' kex u ta'akmubaj máak ma'atan u ba'ate'il ta uetele'ex'e' tan a kinsike'ex

Beytuno' ka' xu'uluk a menke'ex loob je'ebix ku ya'almaj t'áantik u tsikbe'enil yuum jala'ach wíinke',

to'one' ma'atan k taalel k yaax ante'ex tu'ux yantake'ex u ti'al k meete'ex loob

tumeen bey ts'a'an u t'áanil tumen k noojoch la'en k ts'okbesik,

Beytuno' k a'alik ti'in tsikbe'enile'ex ma' laj jochke'exto'on le koolo'obo'

tumen ts'o'ok k oojetike tan a biske'ex u xí'imal a kone'ex Saki uaa cheen a jante'ex'e'

yéetel kaj jochke'exi', ma'atan u jach xu'upule', joche'ex

yaan jajaal Díos, k'a'ana'an to'on u ti'al k kuxkinsikbaxan,

ka'ap'éeel, óoxp'éeel k'fín pa'atik ba'ax yo'olal jajaal Díos.

Beytuno' uaa tumen ma'atan u ts'okbeske'ex'e'

k ts'aaik yoojelte' u tsikbe'enilo'ob yuum komisionado'ob,

la u núukul, maa beytuno' le u tsikbe'enil ju'un yuum jalach wíinik tin k'amaj,

Ts'o'ok in tuchi'tik tin yuum komandanteilo'ob tu'ux yantako'ob.

Beeyxan le likil ya'alik yuum komisionado'ob maan u beeta'al loob

ti' táasaj ju'un beyxan ts'a'an u liseniaail to'on tumen k noojoch,

ma' uchak k mentik loob ti' mix juntul te'ex xani' eetas tun taalel taasaj june'.

Halili u xul in t'áan ti' a noj talam tsikbe'enilexo'.

jajal Díos u kanantex ti' u ya'abal ja'ab.

To'on k meyajtike'ex a tsikbe'enile'ex

Juan Pio Poot

Tekom

61. Raymundo Chi ti' Jose Nicolas Baeza
X-Jabin, 22 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

X Jabin 22 de Nover de 1849 años yn hach yamail
Padre Señor Don Jose N. Baesa cin chin pol tic ca
yumil ti Dios y ha talan Noh zicbenil yn yum cin saic
yohel te ca yumil ti Dios y ti ha zicbenil le yn yum
Matan u patal yn talel llicnal ha zicbenil ca hasetes
ten lici yn valic tech Matan yn talel tumen tene tu
fabor sul cin talel ca u xo cole ca tal cimsabil ten le ca
pi tam noba catul Don pedroselis ti no camal y Don Juan
Esteban xuluc tumen Otalob xiboob ca chi halili xoc u
cetic u than tin uetel ca chio tan tin con segiir ticca chi
tiob le ob ti xoc yn va cun tic Comis yonadoil than y ha
zicbenilex ti cu talel x ca cal cupul cachie laili tex
met u kaspa jal tumen tu lahun pis u xocol u kinil -
oc tuber ca tin xocah u tuchi hun yum Don Miguel Bar
Ba chono governador ti Noh cah ti ho he Bax cu llal
mah than tic u zicbenil le Otalob u cimsal capitan
cen u kub u ba mi comandan te cu cimsalob imac yn
ya ol tice xoc u cimsalob ten le comis yonado Baygelele
Otix mac u kati tal comis yonadoil tumen u chic ha
cimsicex ten vay tin Rancho xhabin ne mix yn -
vogel va bey cabin hamen tex tenoi yan ten u llu

X habin 22 de Nover de 1849 años yn hach yamail

Padre Señor Don Jose N. Baesa cin chin pol tic ca

yumil ti Dios y ha talan Noh zicbenil yn yum cin saic

yohel te ca yumil ti Dios y ti ha zicbenil le yn yum

Matan u patal yn talel llicnal ha zicbenil ca hasetes

ten lici yn valic tech Matan yn talel tumen tene tu

fabor sul cin talel ca c u xocole ca tal cimsabil ten le ca

pitan noba catul Don pedroselis ti no camal y Don Juan

Es teBan xuluc tumen Malob xiboob ca chi halili xoc u

cetic u than tin uetel ca chio tan tin con segiir ticca chi

tiob le ob ti xoc yn va cun tic Comis yonadoil than y ha

zicbenilex ti cu talel x ca cal cupul cachie laili tex

met u kaspa jal tumen tu lahun pis u xocol u kinil -

oc tuber ca tin xocah u tuchi hun yum Don Miguel Bar

Ba chono governador ti Noh cah ti ho he Bax cu llal

mah than tic u zicbenil le Mayan u cimsal capitan

cen u kub u ba mi comandan te cu cimsalob imac yn

ya ol tice xoc u cim salob ten le comis yonado Baygelele

Mix mac u kati tal comis yonadoil tumen u chic ha

cimsicex ten vay tin Rancho xhabin ne mix yn -

vogel va bey cabin hamen tex tenoi yan ten u llu

chucilil yn vuy cin tic ca chi tumen te xe haganar maha cahalex
Bax tun ca ho si cex y bax kinil cen ꞑococ halah mal cex
uoonle mase val li kana vay la kin be llo ma hana tex ugi
yn me tic llaBal ug te xi manal malobil Va ta cimsahenex
heBax cu Bateili le con tri bu cion c ulusal hun puli li -
ca ha xul ha Toch cex u col mase val matech ucha
Bal Ottase val uoonoul Bay helele tex caman lobiltic
Ottase val tac lla tun kax tac tu hol u col caman ha cim sex
Cin ka tah ho kal ꞑon ti Don seber gara ca chi ma tu
ꞑa gi hali li be lla xan le ꞑulob ꞑoc u talo boi ti te Socio
ca ha kat ti Va ma tin volale u ch cim sa cobe
ten de fender tob tupach orae bin ꞑib na cen tex va tun
talincan ca chi than ta uetelex cachi le ti le comisiona
do ta cimsexo ta kas cun tin vo ten cin ꞑucic unoh ha kab
Raymondo Chi

chucilil yn vuy cin tic ca chi tumen te xe haganar maha cahalex

Bax tun ca ho si cex y bax kinil cen ꞑococ halah mal cex

uoonle mase val li kana vay la kin be llo ma hana tex ugi

yn me tic llaBal ug te xi manal malobil Va ta cimsahenex

heBax cu Bateili le con tri bu cion c ulusal hun puli li -

ca ha xul ha Toch cex u col mase val matech ucha

Bal Maseval uoonoul Bay helele tex caman lobiltic

Mase val tac lla lan kax tac tu hol u col caman ha cim sex

Cin ka tah ho kal ꞑon ti Don seber gara ca chi ma tu

ꞑa gi hali li be lla xan le ꞑulob ꞑoc u talo boi ti te Socio

ca ha kat ti Va ma tin volale u ch cim sa cobe

ten de fender tob tupach orae bin ꞑib na cen tex va tun

talincan ca chi than ta uetelex cachi le ti le comisiona

do ta cimsexo ta kas cun tin vo ten cin ꞑucic unoh ha kab

Raymondo Chi

U jeel u ts'íbij

X habin 22 de Nober de1849 años
yn hach yamail Padre Señor Don Jose N. Baesa
cin chinpoltic ca yumil ti Dios y ha talan Noh zicbenil
yn yum cin ðaic yohelte ca yumil ti Dios y ti ha zicbenille
yn yum Matan u patal yn talel llicnal ha zicbenil ca ha setes ten
licil yn valic tech Matan yn talel tumen tene tu fabor ðul cin talel
ca cu ðocole ca tal cimsabil ten le capitannoba catul
Don pedro selistino camal y Don Juan EsteBan xuluc
tumen Malob xiboob cachi halili ðoc u cetic u than tin uetel cachio
tan tin consegirtic cachi tiob
leobti ðoc yn vacuntic Comisionadoil than y ha zicbenilex
ti cu talel x cacal cupul cachie
laili tex met u kaspajal tumen tu lahunpis u xocol u kinil octuber
ca tin xocah u tuchi hun yum Don Miguel BarBachono governador ti Noh cah ti ho
he Bax cu llalmah thantic u zicbenille Ma yan u cimsal capitan
cen u kub u ba mi comandante cu cimsalob
imac yn ya oltice ðoc u cimsalob ten le comnisyonado
Bay gelele Mixmac u kati tal comisionadoil tumen uchic ha cimsicex
ten vay tin Rancho xhabinne mix yn vogel va bey ca bin ha mentex tenoi
yan ten u llu/2/chucilil yn vuycintic cachi tumen texe ha ganarma ha cahalex
Bax tun ca hosicex y bax kinil cen ðococ halahmal cex u ðon le maseval likana vay lakin
bello ma ha natex utzi
yn metic llaBal uz texi manal malobil
Va ta cimsahenex heBax cu Bateili le contribucion cu lusal hun pulili -
ca ha xul ha Tohcex u col maseval
matech u chaBal Maseval u ðon ðul Bay helele tex ca man lobiltic Maseval
tac llalan kax tac tu hol u col ca man ha cimsex
Cin katah hokal ðon ti Don se bergara cachi
ma tu ðagi
halili be llan xan le ðulob ðoc u taloboi ti te Socio
ca ha kat ti Va ma tin volale uch cimsacobe
ten defendertob tu pach
orae bin ðibnacen tex va tun tal in cah cachi than ta uetelex cachi
leti le comisionado ta cimsexo ta kascunt in vo[l]
ten cin ðuðic u noh ha kab
Raymondo Chi

61. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Habin, 22 de Noviembre de 1849 años
Yn hach yamail Padre Señor Don Jose Nicolas Baesa.
Cin chin poltic ca yumil ti Dios y a talan noh tzicbenil.
Yn yum: cin ðaic yohelte ca yumil ti Dios y ti a tzicbenile
Yn yum: matan u patal yn talel yicnal a tzicbenil ca a sates ten.
Licil yn valic tech matan yn talel tumen tene tu fabor ðul cin talel
Ca cu ðocole ca tal cimsabil ten le capitannoba catul
Don Pedro Celistino Camal y Don Juan Esteban Xuluc
tumen malob xiboob cachi balili ðoc u cetic u than tin uetel cachio.
Tan tin consegirtic cachi tiob
Leob ti ðoc yn vacuntic comisionadoil than y a tzicbenilex
Ti cu talel X-Cacal Cupul cachie.
Laili tex met u kaspahal tumen tu lahunpis u xocol u kinil Octubre
ca tin xocah u tuchi hun yum Don Miguel Barbachano governador ti Noh Cah ti Ho
he bax cu yalmah thantic u tzicbenile ma yan u cimsal capitan.
Cen u kub u ba mi comandante cu cimsalob.
Imac yn ya oltice ðoc u cimsalob ten le comisionado.
Bay helele mixmac u kati tal comisionadoil tumen uchic a cimsicex ten.
Vay tin Rancho X-Habine mix yn vohel va bey ca bin a mentex tenoi.
Yan ten u yuchucilil yn vuycintic cachi tumen texe a ganarma a cahalex.
Bax tun ca hosicex y bax kinil cen ðococ a lamal cex u ðon le maseval likana vay lakin.
Beyo ma a natex utzi.
Yn metic yabal utz texi manal malobil.
Va ta cimsahenex hebax cu bateili le contribucion cu lusal hunpulili,
ca a xul a toccex u col maseval
matech u chabal maseval u ðon ðul bay helele tex ca man lobiltic maseval
tac yalan kax, tac tu hol u col ca man a cimsex.
Cin katah hokal ðon ti Don Jose Vergara cachi.
Ma tu ðahi.
Haliliba yan xan le ðulob ðoc u taloboi ti te socio.
Ca a kati va ma tin volale uch cimsacobe.
Ten defendertob tu pach.
Orae bin ðibnacen tex va tun tal in cah cachi than ta uetelex cachi.
Leti le comisionado ta cimsexo, ta kascunt in vol.
Ten cin ðuðic u noh a kab.
Raymondo Chi

61. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Raymundo Chi yéetel tuchita'ab ti' José Nicolas Baeza, utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Jabin, 22 ti' Noviembre ti' 1849 ja'ab.

In jach yaamail Padre Señor, Don José Nicolas Baesa.

kin chimpoltik ka' yuumil ti' Díos yéetel a talan noj tsikbe'enil.

in yuum: kin ts'aik yojelte' ka' yuumil ti' Díos yéetel ti' a tsikbe'enile'

in yuum: ma'atan u pajtal in tal yiknal a tsikbe'enil ka' a sa'atesten

likil in ua'alik tech ma'atan in taalel tumeen tene' tuu favor tsúul kin taalel

tak ku ts'o'kole' ku taal kimsabilten, le kaapitano'obaj ka'atul:

Don Pedro Celistino Camal yéetel Don Juan Esteban Xuluc

tumen ma'alob xíibo'ob ka'achij ba'alili' ts'o'ok u ketik u t'áan tin uetel ka'achilo',

taan tin konseguirtik kachij ti'ob lelo'ob

ti' ts'o'ok in wakuntik komisionadoil t'áan, yéetel a tsikbe'enile'ex

ti' ku taalel X-Cacal Cupul cachile', laili' te'ex meet u k'aspajal, tumen tuu lajump'is

u xookul u k'íinil Octubre ka' tin xokaj u túuchi' ju'un yuum Don Miguel Barbachano

gobernador ti' Noh kaaj ti' Jo' je' ba'ax ku ya'almaj t'áantik u tsikbe'enile' maa yaan u kimsa'al kaapitan

ken u k'ububaj in komandantee, ku k'ímsalo'ob.

Je'el ma'ak in yaóoltike', ts'o'ok u kimsa'alo'ob ten le komisionadoo,

Bey je'elela' mixmak u k'áati', taal komisionadoil tumeen uchik a k'ínsike'exten

uay tin Rancho X-Habine mix in uoojel uaa bey kaj bin a mentex teno'

yaan ten u yuchukilil in ustskintik ka'achij tumen te'ex'e' a ganarma a kaajale'ex,

ba'axtun ka jo'osike'ex yéetel ba'ax k'íinil

ken ts'o'kok a laj moolke'ex u ts'óon le máaseual lik'a'ana' uay lak'ine',

beyo' ma' a na'ate'ex utsi in meetik ya'abal uts te'ex máanal ma'alobil

uaa taa k'ímsajene'ex je'eba'ax ku ba'ateitale' le kontribucion ku lu'usa'al jumpulili',

ka'a a xuul a tojke'ex u kool máaseual, ma'atech u chabal máaseual,

u ts'óon tsúul bey je'elela' te'ex ka' maan lóobiltik maseual

tak yáalan k'a'ax, tak tuu jool u kool ka maan a kimse'ex,

tin k'áataj yok'lal tsóon ti' Don José Vergara ka'achij

ma' tuu ts'aaji', ja'alibe' yánxan le tsúulo'ob ts'o'ok u taalob u'uy ti' te' soosio,

ka a k'aati' uaa ma' tin uo'lale' uch k'ímsako'obe.

teen defenderto'ob tuu paach, beorae bin tsikbanaken te'ex uaa

tun taal in kaj ka'achi' t'áan taa uetele'ex ka'achij

leeti' le komisionado taa k'ímse'exo', tuu k'askunt in uóol.

Teen kin ts'u'uts'ik u no'oj a k'ab.

Raymundo Chi

leu kaba le lletan Atannacio Castro. Hilaria
Arceo

halibein noh zic benilexe Cayumil

Ti Dios u oaa toh olal lex tu llabal hab

Laix u oatep u cilich Gracia Tia San -

to pix anex tu llabal hab. Ten cin Vuz

bentic unoh a kabex --

Ten Sebastian Tuz
Capitan

Ten Clemente Coba
Thte
Ti Kom

leu kaba le lletan Atannacio Castro. Hilaria

Arceo

halibein noh zic benilexe Cayumil

Ti Dios u oaa toh olal lex tu llabal hab

Laix u oatep u cilich Gracia Tia San -

to pix anex tu llabal hab. Ten cin Vuz

bentic unoh a kabex --

Ten Sebastian Tuz

Capitan

Ten Clemente Coba

Thte

Ti Kom

U jeel u ts'íibij

Cuncunul 26,, de No.^{bre} de 1849

Yn hach llamail Noh žicbenil, yum. Dⁿ. Jose gregorio Gala,

ȳ u noh žicbenil, yum Dⁿ. Antoño García,

ȳ u žicbenil, Dⁿ. Nicolas Baeza llanex Ti noh Cah Sací

Mina u llanal, bal, Licil. in ȳib ti a noh Talan žicbenilex,

bay tumen Tex u cristoil, llokol, Cab. Tex u SaSiliil, llokol Cab,

utial a boybeseex, ah ožil,

a betex uȳ ti uinic, tulacal, beyx, Ti c pixan.

bey tuno in noh žicbenilexe,

he bax cin katic ti hahal D^s. ȳ ti a noh žicbenilexe,

Ca llanac, a chacex le u hijo in yum Lorenzo.SalaSar. u kabae . bernadino SalaSar

tumen. hach tan u žectal u tata tumen, hahal D^s.

Ca ualakt llole la cu ŧhanic -

La tun ten t tal u mama, u kat u llazil. Ca in bet le huna.

utial Talel. ti a žicbenilex.

baxan le lletan, Atanacio Castro Ca talac bin llila, le nohoch ȳulo

tumen hach tan u cimil

Bey Xan le Luisa Can t chucio u hija Miguel Can,

bey xan Jose May u hijo feliciano May cahnal t Kom

tan u katic u llazil.Ca bin a chacex tumen hach, ožil

Mina ú uích noh kak, Chop cimail. llume

bixa tun hol u cah u ȳa Ca yumil ti D^s. utial Ca uȳac

Ca anac cilic Santo misa ȳ Confesar ȳ Baut^o-

hach la c katic ti Ca yumil ti dios - Tumen ocan ha t pol. u llalil. Santo Bauto-

ȳ ȳoc Can kamic u uinil Ca llumil ti D^s - /2/

le u kaba le lletan Atannacio Castro. Hilaria Arceo

halibe in noh žicbenilexe

Ca yumil Ti Dios u ȳaa toh olallex tu llabal hab

Laix u ȳatex u cilich Gracia Ti a Santo pixanex tu llabal hab.

Ten cin Vu[ȳ]bentic u noh a kabex --

Ten Sebastian Tuz

Capitan

Ten Cl[e]mente Coba

Thte

Ti Kom

62. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cuncunul, 26 de Noviembre de 1849

Yn hach yamail noh tzicbenil yum Don José Gregorio Gala,

ȳ u noh tzicbenil yum Don José Antoño García,

ȳ u tzicbenil, Don José Nicolas Baeza yanex ti noh cah Sací:

Minan u yanal bal licil in ȳib ti a noh talan tzicbenilex

bay tumen tex u cristoil yokol cab, tex u sasilil yokol cab,

utial a boybeseex ah otzil,

a betex utz ti uinic tulacal, beyx ti c' pixan.

Bey tuno in noh tzicbenilexe,

he bax cin katic ti hahal Dios ȳ ti a noh tzicbenilexe,

ca yanac a chacex le u hijo in yum Lorenzo Salasar, u kabae Bernadino Salasar

tumen hach tan u tzeitcal u tata tumen hahal Dios

ca ualak ti yole la cu ŧhanic.

La tun ten ti tal u mama, u kat u yatzil ca in bet le huna

utial talel ti a tzicbenilex.

Bay xan le yatan Atanacio Castro ca talac bin yila le nohoch ȳulo

tumen hach tan u cimil.

Bey xan le Luisa Can ti chucio u hija Miguel Can.

Bey xan Jose May u hijo Feliciano May cahnal t Kom

tan u katic u yatzil ca bin a chacex tumen hach otzil.

Mina ú uích: noh kak chopcimail yume

Bixa tun hol u cah u ȳa ca yumil ti Dios utial ca utzac

ca anac cilich Santo misa ȳ Confesar ȳ Bautiso.

Hach la c' katic ti ca yumil ti Dios tumen ocan ha ti pol u yaalil Santo Bautiso

ȳ ȳoc can kamic u uinicil ca yumil ti Dios.

Le u kaba le yatan Atanacio Castro: Hilaria Arceo.

Halibe in noh tzicbenilexe:

Ca yumil ti Dios u ȳaa toh olalex tu yabal hab.

laix u ȳatex u cilich Gracia ti a Santo pixanex tu yabal hab.

Ten cin vuȳbentic u noh a kabex.

Ten Sebastian Tuz

Capitan

Ten Clemente Coba

Teniente

Ti Kom

62. Ju'un #1 ts'íibta'ab tumeen Sebastian Tuz yéetel tuchita'ab ti' José Gregorio Gala, José Antonio García yéetel José Nicolas Baeza, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Kunkunul, 26 ti' Noviembre ti' 1849

In jach yaamail noj tsikbe'enil yuum Don José Gregorio Gala,

yéetel u noj tsikbe'enil yuum Don José Antonio García,

yéetel u tsikbe'enil, Don José Nicolas Baeza yanex ti' noj kaaj Sakí:

Mina'an u yaanal ba'al likil in ts'íib ti' a noj talan tsikbe'enile'ex

bey tumeen te'ex u kriistoil yóok'ol kaab, te'ex u sáasilil yóok'ol kaab,

u ti'al a bo'oybese'ex aj óotsil,

a beete'ex uts ti' wíinik, tuu láakal, beix ti' ik píixaan.

Beeytuno' in noj tsikbe'enile'exe',

u jeel ba'ax kin k'aatik ti' jajal Díos, yéetel ti' a noj tsikbe'enile'exe',

ka' yanak a cha'ke'ex le u hijo in yuum Lorenzo Salazar, u k'aaba'e' Bernadino Salazar

tumeen jach tan u tse'ekta'al u taata, tumeen jajal Dios

ka' ua'alak ti' yóole' la ku t'áanik',

la' tun ten ti' taal u maama u k'aat u yaatsilil ka' in beet le ju'una'

u ti'al taalele ti' a tsikbe'enile'ex,

Beyxan le yatan Atanacio Castro ka' taalakbin yila' le nojoch ts'úulo'

tumen jach tan u kíimil.

Beeyxan le Luisa Can ti' chu'uko' u hija Miguel Can.

Beeyxan José May u hijo Feliciano May kajnal tekoma

tan u k'aatik u yaatsil ka' binaj ch'ae'ex tumen jach óotsil.

Mina'an ú úch: noj k'aak ch'opkinmail yuume'

bixatun jo'ol u ka'aj u ts'a ka' yuumil ti' Díos u ti'al ka' utsak

Ka' yanak ki'ilich Santo miisaj yéetel konfesar, yéetel bautizo.

jach lelej k k'aatik ti' ka'yuumil ti' Díos, tumen oka'an ja' ti' póol u yaalil Santo Bautiso

yéetel ts'o'oka'an k'amik u wíinikil ka' yuumil ti' Díos,

u k'aaba' u yatan Atanacio Castro: Hilaria Arceo.

Ja'alibe' in noj tsikbe'enile'exe':

Ka'yuumil ti' Dios u ts'aa toj óolale'ex tuu ya'abal ja'ab.

laix u ts'aate'ex u ki'ilich Gracia ti' a Santo píixane'ex tuu ya'abal ja'ab.

Teen kin uuts'bentik u no'oj a k'abe'ex.

Teen Sebastian Tuz

kaapitan

Teen Clemente Coba

Teeniente

Ti' Kom

Cuncunul 26 de Noviembre de 1849.....

Yn hach llamail yn Noh talan
tzicbenil S^r. Comisionadob. fray S^r. D. Jose Gregorio
Gala. y utzicbenil Senior D. Antonio Garsia. y utzicbenil
S^r. D. Jose N. Baeza. tin kamah atzicbenil hun yn
llume y hun. pel tzicil. licil. aualic ton yn llume callanac. c-
talel. than y anoh talan tzicbenilex bayo yn llume ma uchac ca
tacon than ta uetelexi tumen tin oah llohelt. yn matacilob.
bey tuno y llume tu tuchi tahob ten u hunile, leobti cu talelob -
than y atzicbenilex. bey tuno yn llume cin oaic. llohelte atzicbeni
lex; bey xan cin ualic yn llume cimac, c ol. y u ha; hal. than
Yum halach uinic; licil u uethic.⁸⁷ tin tropaob man manob -
u betob. lob. bey tuno yn llume tan c ylice le llanob tu ca
ca hil uaimao y le llumob. tu cahil. t. numo tan u manelob.
imentob ton lob. cat. yanhi umanelob tu cahil cuncunul.
tianon c oah hun tiobi mat llan hi c ooncobi catalob tac, t.
Kom. bey. uchac. utalob ubetob lob. tu casut bey tuno.
yn llume laton cin oayc. llohel te atzicbenilex S^r. comisionadob. -
Tu men tone yn llume mex tan cman caxan ocsah llah. ti mix
hun tul. yum oulob. bey tuno yn llume. Callanac oaic hun
ti utzicbenil. S^r. Comandante. llan tin cahil uayma. lok.
lal. callalu xicin. utropaob. man manel umen tob ton

Cuncunul 26 de Noviembre de 1849

Yn hach llamail yn Noh talan
tzicbenil S^r. Comisionadob. fray S^r. D. Jose Gregorio
Gala. y utzicbenil Senior D. Antonio Garsia. y utzicbenil
S^r. D. Jose N. Baeza. tin kamah atzicbenil hun yn
llume y hun. pel tzicil. licil. aualic ton yn llume callanac. c-
talel. than y anoh talan tzicbenilex bayo yn llume ma uchac ca
tacon than ta uetelexi tumen tin oah llohelt. yn matacilob.
bey tuno y llume tu tuchi tahob ten u hunile, leobti cu talelob -
than y atzicbenilex. bey tuno yn llume cin oaic. llohelte atzicbeni
lex; bey xan cin ualic yn llume cimac, c ol. y u ha; hal. than
Yum halach uinic; licil u uethic.⁸⁷ tin tropaob man manob -
u betob. lob. bey tuno yn llume tan c ylice le llanob tu ca
ca hil uaimao y le llumob. tu cahil. t. numo tan u manelob.
imentob ton lob. cat. yanhi umanelob tu cahil cuncunul.
tianon c oah hun tiobi mat llan hi c ooncobi catalob tac, t.
Kom. bey. uchac. utalob ubetob lob. tu casut bey tuno.
yn llume laton cin oayc. llohel te atzicbenilex S^r. comisionadob. -
Tu men tone yn llume mex tan cman caxan ocsah llah. ti mix
hun tul. yum oulob. bey tuno yn llume. Callanac oaic hun
ti utzicbenil. S^r. Comandante. llan tin cahil uayma. lok.
lal. callalu xicin. utropaob. man manel umen tob ton

⁸⁷ Jach ilawil tuu ka'aten bix u chikulil th. le chiikul je'ela' much'kinta'ab yéetel t, mina'antun ichil u woojilo'ob komputadora.

lob. cex tumen can lli lob. mace man ment cob lob. mexuch
aCob. mac. mex u bet cob. lob ti x chupob. bey tun xan cin 3a
ye auohel te yn llume ma pa tac ynucic u kex atzicbenil hun
en yn llume tumen uchic ukohan cha hal.leunic Lasaro
Camal. tales. atzicbenil hunexo yn llume. bey tun Ta hun
tu hosah. le uinic. cauhiace: Bentura noh. u kaba tu bisah.
ti llum Capⁿ. D. Jose M^a. Camal. tu cahil. Kaua ha li u xu
l yn than tia noh talan. tzicbenixo yn llume Callum -
il ti J^s. ucante asanto pixanex ti u llabal hab.

Sebas. Tuz Capⁿ.
YSidoro Tuz Capⁿ

lob. cex tumen can lli lob. mace man ment cob lob. mexuch
aCob. mac. mex u bet cob. lob ti x chupob. bey tun xan cin 3a
ye auohel te yn llume ma pa tac ynucic u kex atzicbenil hun
en yn llume tumen uchic ukohan cha hal.leunic Lasaro
Camal. tales. atzicbenil hunexo yn llume. bey tun Ta hun
tu hosah. le uinic. cauhiace: Bentura noh. u kaba tu bisah.
ti llum Capⁿ. D. Jose M^a. Camal. tu cahil. Kaua ha li u xu
l yn than tia noh talan. tzicbenixo yn llume Callum -
il ti D^s. ucante asanto pixanex ti u llabal hab.

Sebas. Tuz Capⁿ.

YSidoro Tuz Capⁿ

U jeel u ts'íbij

Cuncunul 26 de Noviembre de 1849

Yn hach llamail yn Noh talan tzicbenil S^r. Comisionadob

fray S^r. D. Jose Gregorio Gala

ꝯ utzicbenil Senior D. Antonio Garsia

ꝯ utzicbenil S^r. D. Jose N. Baeza.

tin kamah a tzicbenil hun yn llume

ꝯ hunpel tzicil licil a ualic ton yn llume ca llanac c talel than ꝯ anoh talan tzicbenilex

bayo yn llume ma uchac ca tacon than ta uetelexi

tumen tin ðah llohelte yn ma tacilob

bey tuno y llume tu tuchitahob ten u hunile, leob ti cu talelob than ꝯ a tzicbenilex.

bey tuno yn llume cin ðaic llohelte a tzicbenilex;

bey xan cin ualic yn llume cimac c' ol ꝯ u hahal than Yum halach uinic

licil u uethic tin tropaob man manob u betob lob.

bey tuno yn llume tan c ylice le llanob tu ca cahil uaimao ꝯ le llumob tu cahil t numo

tan u manelobi mentob ton lob.

ca t yanhi u manelob tu cahil cuncunul t ianon

c ðah hun tiobi ma t llanhi c ðoncobi ca talob tac t Kom.

bey uchac u talob u betob lob

tu casut bey tuno yn llume la ton cin ðayc llohelte a tzicbenilex S^r. comisionadob

Tumen tone yn llume mex tan c man caxan ocsah llah ti mix huntul yum ðulob.

bey tuno yn llume Ca llanac a ðaic hun ti u tzicbenil S^r. Comandante llan tin cahil uayma

llokla! ca lla! u xicin u tropaob man manel u mentob ton /2/ lob.

cex tumen can llilob. mace man mentcob lob.

mex u chaCob. mac. mex u betcob. lob ti x chupob.

bey tun xan cin ðayc a uohelte yn llume ma patac y[n] nucic u kex a tzicbenil hunen yn llume

tumen uchic u kohanchahal. le u[i]nic Lasaro Camal.

tales. atzicbenil hunexo yn llume.

bey tun Ta hun tu hosah. le uinic. ca u hiace: Bentura noh. u kaba

tu bisah. ti llum Capⁿ. D. Jose M^a. Camal. tu cahil. Kaua

hali u xul yn than ti a noh talan. tzicbenixo

yn llume Ca llumil ti D^s. u can[an]te a santo pixanex ti u llabal hab.

Sebas. Tuz Capⁿ.

YSidoro Tuz Capⁿ

63. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cuncunul, 26 de Noviembre de 1849.

Yn hach yamail yn noh talan tzicbenil Señor Comisionadob

fray Señor Don Jose Gregorio Gala

ꝯ u tzicbenil Señor Don Antonio Garsia

ꝯ utzicbenil Señor Don Jose Nicola Baeza.

Tin kamah a tzicbenil hun yn yume

ꝯ hunpel tzicil licil a ualic ton yn yume ca yanac c' talel than ꝯ a noh talan tzicbenilex.

Bayo yn yume ma uchac ca tacon than ta uetelexi

tumen tin ðah yohelte yn ma tacilob.

Bey tuno yn yume tu tuchitahob ten u hunile leob ti cu talelob than ꝯ a tzicbenilex.

Bey tuno yn yume cin ðaic yohelte a tzicbenilex.

Bey xan cin ualic yn yume cimac c' ol ꝯ u hahal than yum halach uinic

licil u uethic tin tropaob man manob u betob lob.

Bey tuno yn yume tan ca ylice le yanob tu ca cahil Uaimao ꝯ le yumob tu cahil Ti Numo.

tan u manelobi mentob ton lob.

Ca ti yanhi u manelob tu cahil Cuncunul ti yanon.

C' ðah hun tiobi ma ti yanhi c' ðoncobi ca talob tac t Kom.

Bey uchac u talob u betob lob tu casut.

Bey tuno yn yumela ton cin ðaic yohelte a tzicbenilex señor comisionadob

tumen tone yn yume mex tan'c man caxan ocsah yah ti mix huntul yum ðulob.

Bey tuno yn yume ca yanac a ðaic hun ti u tzicbenil señor comandante yan tin cahil Uayma

yokla! ca yal u xicin u tropaob man manel u mentob ton lob.

cex tumen can yilob mace man mentcob lob,

mex u chacob mac, mex u betcob lob ti x-chupob.

Bey tun xan cin ðaic a uohelte yn yume ma patac yn nucic u kex a tzicbenil hunen yn yume

tumen uchic u kohanchahal le uinic Lasaro Camal

tales a tzicbenil hunexo yn yume.

Bey tun ta hun tu hosah le uinic ca u hiace: Bentura Noh u kaba.

Tu bisah ti yum Capitan Don Jose Maria Camal tu cahil Kaua.

Hali u xul yn than ti a noh talan tzicbenixo

Yn yume; ca yumil ti Dios u canante a santo pixanex ti u yabal hab.

Sebastian Tuz, Capitan.

YSidoro Tuz, Capitan.

63. Ju'un #2 ts'íibta'ab tumeen Sebastian Tuz yéetel tuchita'ab ti' José Gregorio Gala, José Antonio García yéetel José Nicolas Baeza, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Kunkunul, 26 ti' Noviembre ti' 1849.

In jach yaamail in noj talan tsikbe'enil Señor komisionado'ob

fray Señor Don José Gregorio Gala

yéetel u tsikbe'enil Señor Don José Antonio García

yéetel u tsikbe'enil Señor Don José Nicolas Baeza,

tin k'amaj a tsikbe'enil ju'un noojoch yuume'

yéetel jump'éel tsíikil likil a ua'alik to'on in yuume

ka' yanak k taalel t'áan yéetel a noj talan tsikbe'enile'ex,

beeyo in yuumen ma' uuchak ka' taako'on t'áan taa uetele'exi'

tumeen tin ts'aaj yoojelte in ma' takilo'ob.

Beeytuno' in yuume tuu tuchíitajo'ob ten u ju'unile' lelo'ob

ti' ku taal lelo'ob t'áan yéetel a tsikbe'enile'ex,

Beeytuno in yuume kin ts'aaik yoojeltej a tsikbe'enile'ex beeyxan kin ua'alik in yuume' ki'imak k óol u

jajal t'áan yuum jala'ach wíinik likil u uet'ik tiin troopaob ma'aj máano'ob u beeto'ob loob,

beeytuno in yuume tan ka' ilike' le yano'ob tuu ka' kaajil Uaimao

yéetel le yuumo'ob tuu kaajil Tinumo'

taan u manelobin mento'ob to'on loob ka' tun yanji u mano'ob

tuu kaajil Kuncunul ti' yano'on kaj ts'aj ju'un ti'obi' ma' tun yanji k ts'óonko'obi kaj taalo'ob tak tekem,

beey uchak u táalob u beeto'ob loob, tuu ka' suuto'ob

beeytuno in yuumila, to'on kin ts'aaik yoojeltej a tsikbe'enile'ex señor komisionado'ob

tumeen to'one' in yuumen mix tank maan kaxan oksaj yaj ti' mix jun tul yuum ts'uulob,

beeytuno in yuume ka' yanak a ts'aaik ju'un ti' u tsikbe'enil señor komandante yaan tin kaajil Uayma

yok'lal ka' ya'al u xi'ik in u troopaob man máanel u mento'ob to'on loob

kex tumeen kan yilo'ob máake' ma'an mentko'ob loob

mix u ch'a'ako'ob máak, mix u betko'ob loob ti' x-ch'uupo'ob

beeytunxan kin ts'aaik a uojelte' in yuume' ma' páatak in nuukik u k'eex a tsikbe'enil ju'une' in yuume

tumeen uchik u k'ojanchajal le wíinik Lazaro Camal taasaj a tsikbe'enil ju'une'exo' in yuume

beeytun taa jun tuu jo'osaj le wíinik ka' u ya'alike': Bentura Noh u k'aaba'

Tuu bisaj ti' yuum kaapitan Don Jose Maria Camal tuu kaajil Kaua.

Ja'ali u xuul in t'áan ti' a noj talan tsikbe'enile'exo'

in yuume; ka' yuumil ti' Díos u kanante a santo píixane'ex ti' u ya'abal ja'ab.

Sebastian Tuz, Caapitan.

Isidoro Tuz, Caapitan.

64. Florentino Chan yéetel Benancio Pec ti' José Antonio García
Su casa, 29 ti' Noviembre ti' 1849 (pul)

56
Su casa 29. Nobiembre de 1849.
yn hach llamail talan bicbenil yn yum Comisionado -
Cayum Cura B^{do} Sor D. Jose Ant^o. Garcia.
Fin hama u hun atalan bicbenil y xan u lalab
yacuna licil yn uullic bicil tan ciboltic u zicbenil yum halach uinic
Ca yanac ton paz y hunolal yetelix oobesic u llalmah than⁸⁸
Callumiltidios Ca c yacunt be he bixili uchie:
He bace yn yume humpelili bal ya tin uool y tulacal
yn mektan cahil. le llalic a zicbenilex bicil matan u chenel
u hoch le u tropa le oolobo_ la u nucule ma tan u pat tal
c huntasticba ca tratarnacon. mex helc c xupattil le o-
oetac u col le yn mektanobe. Doc u tibital llolob. licil
u xula chabal baal tiob tumen u tropas Gobno.
La u nucule yume tan yn tuclice cex u llaal labal
yum Gobernadore matan u oobesic le u tropailobo.
Mix he lu tuclie a zicbenile ca uzac tin uol y in me
ktanobe ca xiic u binel ton baltac c nunya tumen u tro
pas oolob: Hun ten tan u ciboltic u zicbenil yum ha
lach uinic ti Hó, u uacunt a talan zicbenilex u tial
heocuntic le xauin olalala. hach cimac t llolob yn mektan
cahil he bace llat ool xan matan u maal u lobil u -
tropaob u talan bicbenil yum halach uinic llan

Su casa 29. Nobiembre de 1849

yn hach llamail talan zicbenil yn yum Comisionado -

Cayum Cura B^{do}. Sor D. Jose Ant^o. Garcia.

Tin kama u hun atalan zicbenil y xan u llabal

yacuna licil yn uullic bicil tan ciboltic u zicbenil yum halach uinic

Ca yanac ton paz y hunolal yetelix oobesic u llalmah than⁸⁸

Callumiltidios Ca c yacunt be he bixili uchie:

He bace yn yume humpelili bal ya tin uool y tulacal

mektan cahil. le llalic a zicbenilex bicil matan u chenel

u hoch le u tropa le oolobo_ la u nucule ma tan u pat tal

chuntasticba ca tratarnacon. mex helc c xupattil le o-

oetac u col le yn mektanobe. Doc u tibital llolob. licil

u xula chabal baal tiob tumen u tropas Gobno.

La u nucule yume tan yn tuclice cex u llaal labal

yum Gobernadore matan u oobesic le u tropailobo.

Mix he lu tuclie a zicbenile ca uzac tin uol y in me

ktanobe ca xiic u binel ton baltac c nunya tumen u tro

pas oolob: Hun ten tan u ciboltic u zicbenil yum ha

lach uinic ti Hó, u uacunt a talan zicbenilex u tial

heocuntic le xauin olalala. hach cimac t llolob yn mektan

cahil he bace llat ool xan matan u maal u lobil u -

tropaob u talan zicbenil yum halach uinic llan

⁸⁸ Ilawil tuka'anten u k'a'abetkunta'al bix u ke'etel ti'al "th". Le e'esajila', bey óolile' much'kinta'an yéetel "t" mina'an ichil u woojilo'ob computadora ti'al ka' beeyak u ts'ífta'al bix k'aabet.

cah 3isimín y Nabalamo tumen 3óc u kamic
talan 3icbenil yun halach uinic sor D Miguel Bar
bachano y u hach noh 3icbenzilil yun D JoseMa
ria Ahau Can. Icil lalic 3ócoc bin paclan 3on -
3ócoc bin tulal kuxil tanba como sea tun ma u hau
sic u lobil le yun Soldados llan tet capel ~~capel~~
cahob cin ualico Entonces cin 3ic llohet u 3ic
benil yun Halach uinic tho, Ca yn uilae
ua hel lalic u a u 3icbenil almah thantice
uacix le ti le yun Comandanteob llan socio
le u hun yn 3icbenil llumob tin kan tact
hoé samal cu bin u kexob xan tumen
2pel le huno - llan ti yun Gdri - llan tí -
yun Obispo llan yn yum D Jose Canuto Vela;
Lai bey cu lalcobe a ta bín u haua Batele
ca hach he3cuntal hali beí bin hehela
Patalo p - bey yn than xano -
ten llah muhulatalan noh 3icbe
nil tu xul yn cuxtal -
Florentino Chan Benancio pec

cah 3isimín y Nabalamo tumen 3óc u kamic
talan 3icbenil yun halach uinic sor D Miguel Bar
bachano y u hach noh 3icbenzilil yun D JoseMa
ria Ahau Can. Icil lalic 3ócoc bin paclan 3on -
3ócoc bin tulal kuxil tanba como sea tun ma u hau
sic u lobil le yun Soldados llan tet capel ~~capel~~
cahob cin ualico Entonces cin 3ic llohet u 3ic
benil yun Halach uinic tho, Ca yn uilae
ua hel lalic u a u 3icbenil almah thantice
uacix le ti le yun Comandanteob llan socio
le u hun yn 3icbenil llumob tin kan tact
hoé samal cu bin u kexob xan tumen
2pel le huno - llan ti yun Gdri - llan tí -
yun Obispo llan yn yum D Jose Canuto Vela;
Lai bey cu lalcobe a ta bín u haua Batele
ca hach he3cuntal hali beí bin hehela
Patalo p - bey yn than xano -
ten llah muhul atalan noh 3icbe
nil tu xul yn cuxtal -
Florentino Chan Benancio pec

U jeel u ts'íbij

Su casa 29. Nobienbre de 1849

yn hach llamail talan žicbenil yn yum Comisionado -
Cayum Cura B^{do}. Sor D. Jose Ant^o. Garcia.

Tin kama u hun a talan žicbenil y xan u llabal yacuna

licil yn uullic bicil tan žiboltic u žicbenil yum halach uinic Ca yanac ton paz y hun olal
yetelix žocbesic u llalmah than Ca llumil ti dios Ca c yacunt be hebixili uchie:

Hebace yn yume humpelili bal ya tin uóol y tulacal mektan cahil

le llalic a žicbenilex bicil matan u chenel u hochle u tropa le žulobo

la u nucule ma tan u pattal chuntazticba ca tratarnacon.

mex helel c xupattil le žežetac u col le yn mektanobe.

Žoc u tibital llob. licil u xula chabal báal tiob tumen u tropas Gobno.

La u nucule yume tan yn tuclice cex u llaallabal yum Gobernadore

matan u žocbesic le u tropailobo.

Mix hel u tuclie a žicbenile ca užac tin uól y in mektanobe

ca xiic u binel ton baltac c nunya tumen u tropas žulob:

Hunten tan u žiboltic u žicbenil yum halach uinic ti Hó, u uacunt a talan žicbenilex

utial hežcuntic le xauin olala.

hach cimak t llol yn mektan cahil hebace lla t ool xan

matan u maal u lobil u tropaob u talan žicbenil yum halach uinic llan /2/ cah Žísimín y Nabalamo

tumen žóc u kamic talan žicbenil yun halach uinic sor D Miguel Barbachano

y u hach noh žicbenzilil yun D Jose Maria Ahau Can.

l[i]cil llalic žococ bin paclan žon -

žococ bin tul[ac]al kuxil tanba

como sea tun ma u hausic u lobil le yun Soldados llan tet capel cahob cin ualico

Entonces cin žic llohet u žicbenil yun Halach uinic t ho,

Ca yn uilae ua hel llalic ua u žicbenil almah thanlice

uacix leti le yun Comandanteob llan socio

le u hun yn žicbenil llumob tin kan tac t hoé

samal cu bin u kexob xan tumen žpel le huno llan ti yun Gdri,

llan tí yun Obispo llan yn yum D Jose Canuto Vela;

Lai bey cu llalcobe a ta bín u haua Batele ca hach hežcuntal

halibeí bin hehela Patalo p -

bey yn than xano -

ten llah muhul a talan noh žicbenil tu xul yn cuxtal -

Florentino Chan Benancio pec

64. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Su casa, 29 Nobiembre de 1849

Yn hach yamail talan tzicbenil yn yum Comisionado,
ca yum cura beneficiado señor Don José Antonio García.

Tin kama u hun a talan tzicbenil y xan u yabal yacuna

licil yn uuyic bicil tan žiboltic u tzicbenil yum halach uinic ca yanac ton paz y hun olal
yetelix žocbesic u yalmah than ca yumil ti dios ca c' yacunt be hebixili uchie.

Hebace yn yume humpelili bal ya tin uóol y tulacal mektan cahil:

le yalic a tzicbenilex bicil matan u chenel u hochle u tropa le žulobo

la u nucule ma tan u pattal chun tazticba ca tratarnacon.

mex helel c xupattil le žežetac u col le yn mektanobe.

Žoc u tibital yolob licil u xul a chabal báal tiob tumen u tropas Gobierno.

La u nucule yume tan yn tuclice cex u yaalabal yum Gobernadore

matan u žocbesic le u tropailobo.

Mix hel u tuclie a tzicbenile ca utzac tin uól y in mektanobe

ca xiic u binel ton baltac c' numya tumen u tropas žulob.

Hunten tan u žiboltic u tzicbenil yum halach uinic ti Hó, u uacunt a talan tzicbenilex

utial hežcuntic le xauin olala.

Hach cimak ti yol yn mektan cahil hebace ya ti ool xan.

Matan u maal u lobil u tropaob u talan tzicbenil yum halach uinic yan cah Tzimín y Na Balamo

tumen žóc u kamic talan tzicbenil yun halach uinic señor Don Miguel Barbachano

y u hach noh tzicbentzilil yun Don Jose Maria Ahau Caan.

licil yalic žococ bin paclan žon;

žococ bin tulacal kuxil tanba.

Como sea tun ma u hausic u lobil le yun soldados yan te ti capel cahob cin ualico.

Entonces cin žic yohelte u tzicbenil yun halach uinic ti Ho

ca yn uilae ua hel yalic ua u tzicbenil almah thanlice

uacix leti le yun Comandanteob yan socio

le u hun yn tzicbenil yumob tin kam tac ti Hoé

Samal cu bin u kexob xan tumen capel le huno yan ti yun Gobernadori:

yan tí yun Obispo, yan yn yum Don Jose Canuto Vela;

Lai bey cu yalcobe a ta bín u haua batele ca hach hežcuntal

Halibeí bin hehela patalo p -

Bey yn than xano -

Ten yah muhul a talan noh tzicbenil tu xul yn cuxtal -

Florentino Chan Benancio Pec

64. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Florentino Chan yéetel Benancio Pec yéetel tuchita'ab ti' José Antonio García, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tuu naajil, 29 Nobiembre ti' 1849
In Jach yaamail talan tsikbe'enil in yuum komisionado,
Ka' yuum kuura beneficiado señor Don José Antonio García,
tin k'amaj u ju'un a talan tsikbe'enil yéetelxan u ya'abal yaakunaj
likil in u'uyik bikil tan ts'íiboltik u tsikbe'enil yuum jala'ach wíinik
ka' yanakto'on paas yéetel jun óolal
yéetelik ts'ókbesik u ya'almaj t'áan ka' yuumil ti' díos ka'ak yaakunt bey je'e bixili' úuchile',
Je'ebake in yuume jump'éelili' ba'al yaan tin uóol, uóol tuu láakal mek'tan kaajil:
le ya'alik a tsikbe'enile'ex bikil ma'atan u ch'éenel u jok'le u troopa le ts'uulobo'
la' u núukule ma'atan u pajtal chun tastikbaa, ka' traatarnako'on
mix je'elel k xúump'ajtik le ts'ets'etak u kool le in mek'tano'obe',
ts'o'ok u ti'ibital yóolob likil mina'an u xuul a ch'a'abal bá'al ti'ob tumeen u tropaas Gobierno,
la' u núukule' yuume tan in tuklike kex u yá'alaj ba'al yuum Gobernadore
Ma'atan u ts'okbesik le u tropailo'obo' mix je'el u tuklik a tsikbe'enile' ka' utsak tin uóol
in mek'tano'obe' ka' xi'ik u binel to'on ba'al tak k nuumyaj tumeen u tropas ts'uulob,
jun teen tan u ts'iboltik u tsikbe'enil yuum jala'ach wíinik ti' Jó', u ua'akunt a talan tsikbe'enile'ex
u ti'al jets'kuntik le xáauin óolala', jach ki'imak tin óol in mek'tan kaajil je'ebake' yaaj tin óolxan,
Ma'atan u maan u lóobil u troopaob u talam tsikbe'enil yuum jala'ach wíinik
yaan kaaj Tizimín yéetel Naj Báalamo tumeen ts'ó'ok u k'amik talan tsikbe'enil
yuun jala'ach wíinik señor Don Miguel Barbachano
yéetel u jach noj tsikbe'entsilil yuun Don Jose Maria Ahau Kaan
likil ya'alik ts'okok bin paklan ts'óon, ts'o'okok bin tuu láakal k'uuxil tamba,
komo sea tun ma' u jausik u lóobil le yuun soldados yaan te' ti' ka'ap'éel kaajo'ob kin ua'alico',
Entonces kin tsik yojelte' u tsikbe'enil yuun jalach wíinik ti' Jo'
Ka' in uila'ae uaa je'el ya'alik uaa u tsikbe'enil a'almaj t'áantike
Uaki'ix leeti' le yuun komandante'ob yaan socioo'
le u ju'un in tsikbe'enil yuumo'ob tin k'amaj tak ti' Jo'é'
Sáamal ku bin u k'exo'obxan tumeen ka'ap'éel le ju'uno'o yaan ti' yuun Gobernadori,
yaan ti' yuun Obispo, yaan ti' yuum Don José Canuto Vela;
laili' bey ku ya'alko'obe' uaa tuu bín u jaaua' ba'ate'ele' ka jach jets'kunta'ak
Ja'alibe' bin je'elela p'aatalo'ob p⁻⁸⁹
Bey in t'áanxano' -
Teen yaj mukul a talam noj tsikbe'enil tuu xúul in kuxtal -
Florentino Chan Benancio Pec

⁸⁹ Beey óolile' yaan u neej yok'ol “P” ku tukla'ale' uaa u k'aat ya'ale' "padre".

87
Yn hach llamail Noh tzicbenil yum D.ⁿ Jose Gre-
gorio Gala. y u tzic benil yum D.ⁿ Antonio Garcia.
y u tzicbenil yum D.ⁿ Nicolas Ballesca yanex ti-
noh Cah Sacii Cin saic a uohete yume doc in uu-
tel in tales u tzicbenil hun yum halach uinic ti
yum D.ⁿ Benancio pec. y atzicbenil hunexe ha-
ch cil mac ol uchic kamie bey xan hach cil mac
cil yol uchic ukamic yum D.ⁿ Benancio pec
Bey tuno yume mixa tu tux chit hob bin tech u
Contesto tia tzicbenilex Cin saic a uohetex bisabi u
kex u tzicbenil hun yum Gobernador tumenel u
tzicbenil yum D.ⁿ Jose Maria Basquez bey tuno
yume doc yalic u tzicbenile ma uchac in talel u
tial than. y atzicbenilexi lebin ti Cubinob talel tha
n y a noh tzicbenilex utial Caxuluc le paclam Cim
sah tanbao Cayanac ton hungel ya Cunah tanba he
bix Cu yalic hahal Dios y anoh tzicbenilexe bey tu
no yume hahal hahal Dios y tia noh tzicbenilexe yume
uacunah matic aluk sicex letropa yan x Ca Calo y
le yan Komo. uatun mae Yume le cubin yal atzicbe-
nilex hahal bin doc bey tuno yume doc ya^{lic} ton u
tzicbenile ma uchac onic a tro pa tux bin nupci

Yn hach llamail Noh tzicbenil yum D.ⁿ Jose Gre-
gorio Gala, y u tzic benil yum D.ⁿ Antonio García,
y u tzic benil yum D.ⁿ Nicolas Ballesca yanex ti-
noh Cah Sacii Cin saic a uohete yume doc in uu -
tel in tales u tzic benil hun yum halach uinic ti
yum D.ⁿ Benancio pec . y atzicbenil hunexe ha-
ch Cilmac ol uchic kamie bey xan hach cil mac
cil yol uchic ukamic yum Dn. Benancio pec
Bey tuno yume mixa tu tux chit hob bin tech u
Contesto tia tzicbenilex Cin saic a uohetex bisabi u
kex u tzicbenil hun yum Gobernador tumenel u
tzicbenil yum D.ⁿ Jose Maria Basquez bey tuno
yume doc yalic u tzicbenile ma uchac in talel u
tial than . y atzicbenilexi lebin ti Cubinob talel tha
n y a noh tzicbenilex utial Caxuluc le paclam Cim
sah tanbao Cayanac ton hungel ya Cunah tanba he
bix Cu yalic hahal Dios y anoh tzicbenilexe bey tu
no yume kati hahal Dios y tia noh tzicbenilexe yume
uacunah matic a luk sicex letropa yan x Ca Calo y
le yan Komo. ua tun mae Yume le cu bin yal atzicbe-
nilexe laCU bin docol bey tuno yume doc ya^{lic} ton u
tzicbenile ma uchac onic a tro pa tux bin nupci

Calicil utalob than y a zicbenil Cautzac u heotal
hun pulili lau nukul ðaic yohete atzicheninlex
beytuno yume Cex Cayilon letro pa Cumanelo ma
uchac u mentic ten lobi mix uchen chuc Cob Ch-
ristiano utial ubis ich lob lau nuCul Cu hach
chaic Sah Cil tulacal Christiano tumen uchu
culob tumen le tro pa hetux Cu ^{nu}pulobe ^{tu} hol tacil Co
lobe beytuno yume uo Cayila Christiano matan
u mentabal lob tie helu yulel uinic tu Cahale
beytuno yume yohel atzichenilex matech c ðaic
ba ti mixbal Cachi beytumen kuch ora tumen
hahal Dios yuchul le hunpel nohoch katun
olalaa. beytun uchi kex ol tic bax Cachio bey
tuno yume alan ol ti hahal Dios binu cah u ða
hahal Dios uho hol maetue Cahal yok lal mul
ya Cumtic c batanbaex hebix Cu yal mahethan
tic ton hahal Dios katilite yume CaaContestarten
le in huna Cayumil ti Dios uo atoh olalex anoh
tzichenilex y uo u cilich Gracia tia pixanex y
katic tia tzichenilex yume bix ðocic le hun tux
chima tia tzichenilex yok lal leu Hijo Felicia-
no May chaan tumen yum Comandante yan
Koma tu yum Don felip Je. Nabareta chae

Calicil utasob than y a tzicbenil Cautzac u heotal
hun pulili lau nukul ðaic yohete atzicheninlex
beytuno yume Cex Cayilon letro pa Cumanelo ma
uchac u mentic ten lobi mix uchen chuc Cob Ch-
ristiano utial ubis ich lob lau nuCul Cu hach
chaic Sah Cil tulacal Christiano tumen uchu
culob tumen le tro pa hetux Cu nupulobe tu hol tacil Co
lobe beytuno yume ua Ca yila Christiano matan
u mentabal lob tie helu yulel uinic tu Cahale
beytuno yume yohel atzichenilex matech c ðaic
ba ti mixbal Cachi beytumen kuch ora tumen
hahal Dios yuchul le hunpel nohoch katun
olalaa. beytun uchi kex ol tic bax Cachio bey
tuno yume alan ol ti hahal Dios bin u cah u ða
hahal Dios u hokol mac tu Cahal yoklal mul
yacuntic c batanbaex hebix Cu yalmah than
tic ton hahal Dios helilibe yume CaaContestarten
le in huna Cayumil ti Dios uo atoh olalex a noh
tzichenilex y u ða u cilich Gracia tia pixanex y
katic tia tzichenilex yume bix ðocic le hun tux
chima tia tzichenilex yok lal leu Hijo Felicia-
no May chaan tumen yum Comandante yan
Koma tu yum Don felip Je. Nabareta chae

x Lab chen 30 de Noviembre de 1849 ten Capi
tan Juan Pio Poot. cin vuzbentic uni
Kabex
Gregorio Co ba 2^{te}

x Lab chen 30 de Noviembre de 1849 ten Capi
tan Juan Pio Poot cin vuzbentic uni
kabex
Gregorio Co ba 2^{te}

U jeel u ts'íbij

Yn hach llamail Noh tzicbenil yum Dⁿ. Jose Gregorio Gala, y u tzicbenil yum Dⁿ. Ant^oñio García, y u tzicbenil yum Dⁿ. Nicola Ballesa yanex ti noh Cah Sacii

Cin ðaíc a uohete yume ðoc in uulel

in tales u tzicbenil hun yum halach uinic ti yum Dⁿ. Benancio pec y a tzicbenil hunexe hach Cilmac ol uchic kamic

bey xan hach cilmaccil yol uchic u kamic yum Dn. Benancio pec

Bey tuno yume mixa tu tuxchithob bin tech u Contesto ti a tzicbenilex

Cin ðaíc a uohetex bisabi u kex u tzicbenil hun yum Gobernador

tumenel u tzicbenil yum Dⁿ. Jose Maria Basquez

bey tuno yume ðoc yalic u tzicbenile ma uchac in talel utial than y a tzicbenilexi

le bin ti Cu binob talel than y a noh tzicbenilex utial Ca xuluc le paclam Cimsah tanbao

Ca yanac ton hupel yaCunah tanba hebix Cu yalic hahal Dios y a noh tzicbenilexe

bey tuno yume kati hahal Dios y ti a noh tzicbenilexe

yume ua cu nahmatic a luksicex le tropa yan x CaCalo y le yan Komo.

ua tun mae Yume le cu bin yal a tzicbenilexe Sacii bin ðocol

bey tuno yume ðoc yalic ton u tzicbenile ma uchac ðonic a tropa tux bin nupci /2/

Ca licil u tasob than y a tzicbenil Ca utzac u heotal hun pulili

la u nukul ðaíc yohete a tzicbeninlex

bey tuno yume Cex Ca yilon le tropa Cu manelo ma uchac u mentic ten lobi

mix uchen chucCob Christiano utial u bis ich lob

la u nuCul Cu hach chaic SahCil tulacal Christiano tumen u chuculob tumen le tropa

hetux Cu nupulobe tu holtacil Colobe

bey tuno yume ua Ca yila Christiano matan u mentabal lob tie hel u yulel uinic tu Cahale

bey tuno yume yohel a tzicbenilex matech c' ðaíc ba ti mixbal Cachi

bey tumen kuch ora tumen hahal Dios yuchul le hupel nohoch katun olalaa.

bey tun uchic kex oltic bax Cachio

bey tuno yume alan ol ti hahal Dios bin u cah u ða hahal Dios u hokol mac tu Cahal

yoklal mul yacuntic c' batanbaex hebix Cu yalmah thantic ton hahal Dios

helilibe yume Ca a Contestarten le in huna

Ca yumil ti Dios u ða a toh olalex a noh tzicbenilex y u ða u cilich Gracia ti a pixanex

y katic ti a tzicbenilex yume bix ðocic le hun tuxchimna ti a tzicbenilex

yoklal le u Hijo Félícíano May chaan tumen yum Comandante yan Koma

tu yum Don felip Je. Nabareta chae /3/

x Lab chen 30 de Nobiembre de 1849

ten Capitan Juan Pio Poot

cin vuzbentic u ni kabex

Gregorio Co ba

2^{te}

65. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail noh tzicbenil yum Don Jose Gregorio Gala, y u tzicbenil yum Don Antonio García, y u tzicbenil yum Don Nicola Baesa yanex ti noh Cah Sac Ii.

Cin ðaíc a uohete yume ðoc in uulel.

In tales u tzicbenil hun yum halach uinic ti yum Don Benancio Pec y a tzicbenil hunexe.

Hach cilmac ol uchic kamic.

Bey xan hach cilmacil yol uchic u kamic yum Don Benancio Pec.

Bey tuno yume mixa tu tuxchithob bin tech u contesto ti a tzicbenilex.

Cin ðaíc a uohetex bisabi u kex u tzicbenil hun yum Gobernador

tumenel u tzicbenil yum Don Jose Maria Basquez.

Bey tuno yume ðoc yalic u tzicbenile ma uchac in talel utial than y a tzicbenilexi.

Le bin ti cu binob talel than y a noh tzicbenilex utial ca xuluc le paclam cimsah tanbao,

ca yanac ton hupel yacunah tanba hebix cu yalic hahal Dios y a noh tzicbenilexe.

Bey tuno yume kati hahal Dios y ti a noh tzicbenilexe

yume ua cu nahmatic a luksicex le tropa yan X-Cacalo y le yan Komo.

Ua tun mae Yume le cu bin yal a tzicbenilexe Sac Ii bin ðocol.

Bey tuno yume ðoc yalic ton u tzicbenile ma uchac ðonic a tropa tux bin nupci

ca licil u tasob than y a tzicbenil ca utzac u heotal hunpulili.

La u nukul ðaíc yohete a tzicbeninlex.

Bey tuno yume cex ca yilon le tropa cu manelo ma uchac u mentic ten lobi

mix uchen chuccob Christiano utial u bis ich lob.

La u nukul cu hach chaic sahcil tulacal Christiano tumen u chuculob tumen le tropa

hetux cu nupulobe tu holtacil colobe.

Bey tuno yume ua ca yila Christiano matan u mentabal lob tie hel u yulel uinic tu cahale.

Bey tuno yume yohel a tzicbenilex matech c' ðaíc ba ti mixbal cachi.

Bey tumen kuch ora tumen hahal Dios yuchul le hupel nohoch katun olalaa.

Bey tun uchic kex oltic bax cachio.

Bey tuno yume alan ol ti hahal Dios bin u cah u ða hahal Dios u hokol mac tu cahal

yoklal mul yacuntic c' batanbaex hebix cu yalmah thantic ton hahal Dios.

Halilibe yume ca a contestarten le in huna.

Ca yumil ti Dios u ða a toh olalex a noh tzicbenilex y u ða u cilich Gracia ti a pixanex.

¥ katic ti a tzicbenilex yume bix ðocic le hun tuxchima ti a tzicbenilex

yoklal le u Hijo Félícíano May chaan tumen yum Comandante yan Koma

tu yum Don Felipe Jesus Nabareta chae

X-Lab Chen, 30 de Nobiembre de 1849.

Ten Capitan Juan Pio Poot

2^{te}

Cin vuðbentic u ni kabex

Gregorio Coba

65. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Juan Pío Poot yéetel tuchita'ab ti' José Gregorio Gala, Antonio García yéetel José Nicolas Baeza, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail noj tsikbe'enil yuum Don José Gregorio Gala
yéetel u tsikbe'enil yuum Don Antonio García,
yéetel u tsikbe'enil yuum Don Nicolas Baesa yane'ex ti' noj Kaaj Saki.
kin ts'aik a uoojete' yuume ts'o'ok in u'ulel,
táalen in taastech u tsikbe'enil ju'un yuum jala'ach wíinik ti' yuum Don Benancio Pec
yéetel a tsikbe'enil ju'une'ex', jach kí'ilmak óol uchik k'amik
Beeyxan jach kí'ilmakil óol uchik u k'amik yuum Don Benancio Pec,
Beeytuno yuume mixaj tuu tuxchitjo'ob bin tech u kontesto ti' a tsikbe'enile'ex,
kin ts'aaik a uojete'ex bisa'abij u k'eex u tsikbe'enil ju'un yuum Gobernador
tuu meneel u tsikbe'enil yuum Don José Maria Vasquez
Beeytuno' yuume ts'o'ok ya'alik u tsikbe'enile' ma' uuchak in taalel u ti'al t'áan yéetel a
tsikbe'enilexi, lee bin ti' ku bino'ob talel t'áan yéetel a noj tsikbe'enilex
u ti'al ka' xu'uluk le paklam kimsajtambalo','
ka' yanak to'on jump'éel yaakunaj tambaj je'ebix ku ya'alik jajaal Díos
yéetel a noj tsikbe'enile'ex'.
Beeytuno yuume, k'aat ti' jajaal Dios yéetel ti' a noj tsikbenilexe'
yuume uaa ku najmatik a luksike'ex le troopa yaan X-kakalo yéetel le yaan K'omo',
uaa tun ma'e' Yuume le ku bin ya'al a tsikbe'enile'ex' Saki' biin ts'o'okok
beeytuno yuume ts'o'ok ya'alik to'on u tsikbe'enile' ma' u cha'ak ts'onik a troopa tu'ux bin nuup'ki
ka'alikil u taaso'ob t'áan yéetel a tsikbe'enil ka' utsak u jets'tal jumpuli',
la' u núukul ts'aaik yoojete a tsikbe'enile'ex,
Beeytuno' yuume' kex ka' yilo'on le troopa ku maane', lo' ma' uchak u mentik to'on lóobi'
mix u chen chuk ko'ob kristiano u ti'al u bis ich lóob.
La' u núukul ku jach ch'aik sajkil tuu láakal Kristiano, tumen ku chu'ukulo'ob tumen le troopa
Je'etu'ux ku nup'ulo'obe' tuu jóoltakil kóolobe'.
Beeytuno yuume uaa ka' yila' Kristiano ma'atan u menta'al ba'alob ti'e'
je'el u yu'ulel wíinik tuu kaajale' beeytuno yuume yoojel a tsikbe'enile'ex
ma'atech k ts'aikbaj ti' mixba'al ka'achi'
bey tumen k'uch oora tumeen jajaal Díos yuuchul le jump'éel nojoch k'ak'tun oólala',
Beeytun uchik k'eex óoltik baax kachilo',
Beeytuno yuume ala'an óol ti' jajal Díos, binu kaj u ts'aj jajal Díos u jóok'ol máak tuu kaajal
yok'lal muul yakulnajtik k tambale'ex je'ebix ku ya'alma'j t'áantik to'on jajal Díos
ja'alibej yuume ka' a kontestaarten le in ju'una'
ka yuumil ti' Díos u ts'aa a toj óolale'ex a noj tsikbe'enile'ex yéetel u ts'aa u ki'ilich Gracia ti'
a piixane'ex yéetel k'aatik ti' a tsikbe'enile'ex yuume
bix ts'o'okik le ju'un tuxchi'i'ma' ti' a tsikbe'enile'ex'
yok'lal le u Hijo Feliciano May ch'a'an tumeen yuum komandante yaan K'ooma
ti' yuum Don Felipe Jesús Navarrete ch'aej
X-Lab Ch'een, 30 ti' Noviembre ti' 1849.

Ten kaapitan Juan Pio Poot
kin uuts'bentik u ni' k'abe'ex
Gregorio Coba

2° teniente

66. Florentino Chan ti' José Antonio García
Su casa, 5 ti' Diciembre ti' 1849 (pul)

56
Su casa 5 de Diciembre de 1849
Eje hach llamail noh talan zicbenil cayum Cura
Dⁿ Jose Ant^o García tin Hama le hun tu tuchita
ten a zicbenil tu capel u kinil lemes llanila ooc
yn uilic bicil ma tu ciba le yum Comad^e ca chenec
le hochoi mixix xan le u cinsicob uinice ma chen ho
ch Cu betcobi. he bix llalcobei chen tán u tuzcob a -
Zicbenil uaix yun Gob^r Cu tuz:
Cex tumen hah bax cu llaic a zicbenil ti tene
pero le baax cu llaico ma yn uohel bixi - tumen le se
maná + manío fin Hama u hun yun obispo y yun ha -
lachuinie he bix tín sa llohete a noh zicbenile.
Lay hunob tuna hach tipan uzil u thanob cachí -
tu oah u hahal than yun Halach uinic tone ooc bin u uethic llu
chul oon hunpulili tumen u tropaob lloklat bin lluktal -
yn hokol uaix yn Comicⁿ utial cáac heocunt bax paiben
u tial ca ulac llaí u than hunhutul u tial ca xuluc le batel
c yanila - he bac maitun hahú bix tun tac bey u oraila tan
u hoklob tí le cah Xacal llanilobo u nach cuntubaob tí kax
u tial u caxantoob u familia yn uet ožililob u betob lob -

Su casa 5_ de Diciembre de 1849

yn hach llamail noh talan zicbenil cayum Cura

Dⁿ Jose Ant^o García tín kama le hun tu tuchita

ten a zicbenil tu capel u kinil lemes llanila ooc

yn uilic bicil ma tu ciba le yum Comad^e ca chenec

le hochoi mixix xan le u cinsicob uinice ma chen ho

ch Cu betcobi. he bix llalcobei chen tán u tuzcob a -

zicbenil uaix yun Gob^r Cu tuz:

Cex tumen hah bax cu llaic a zicbenil ti tene

pero le baax cu llaico ma yn uohel bixi - tumen le se

maná t manío tén kama u hun yun obispo y yun ha -

lach uinic he bix tín sa llohete a noh zicbenile.

Lay hunob tuna hach tipan uzil u thanob cachí -

tu oah u hahal than yun Halach uinic tone ooc bin u uethic llu

chul oon hunpulili tumen u tropaob lloklat bin lluktal -

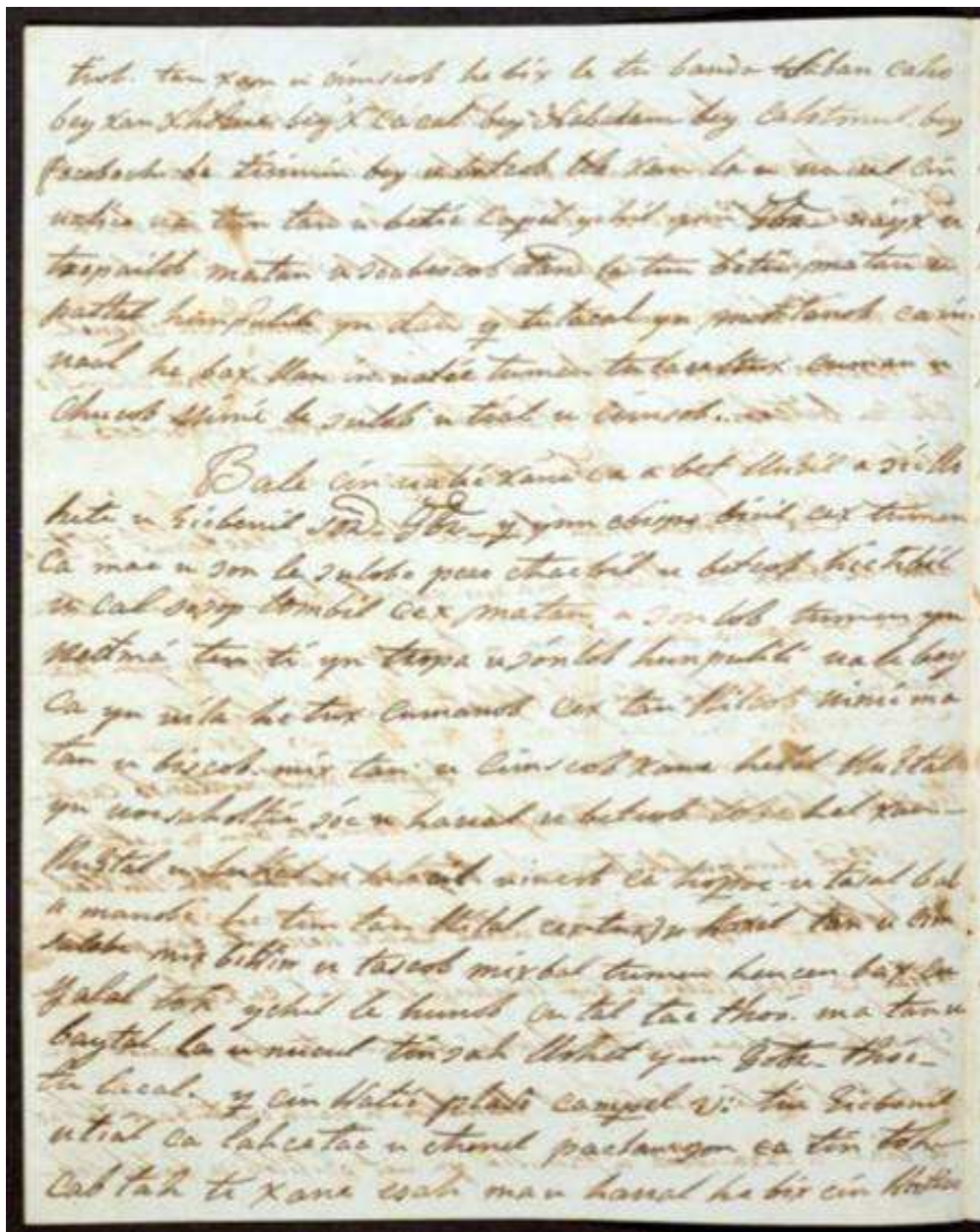
yn hokol uaix yn Comicⁿ utial cáac heocunt bax paiben

u tial ca ulac llaí u than hunhutul u tial ca xuluc le batel

c yanila - he bac maitun hahú bix tun tac bey u oraila tan

u hoklob tí le cah Xacal llanilobo u nach cuntubaob tí kax

u tial u caxantoob u familia yn uet ožililob u betob lob -



tiob tan xan u cimsob he bix le tiu banda tSaban caho
bey xan Xhozuc bey XCacal bey Nabalam bey Calotmul bey
Pacob och be tisimin bey u betcob lob xan, la u nukul Cin
ualico ua tan tan u betic Capel yohél yun Gobr- uayx u
tropailob matan u oobescob than la tun betic ma tan u
pattal hunpulili yn than y tulacal yn mektanob ca ín
uaal he bax llan in ualíc tumen tu la caltux cuman u
Chu cob Uinic le oulob u tial u címsob,

Bale cín ualic xani ca a bet lluzil a oíc llo
hete u zichenil sor. Gbr _ y yun obispo bicil, cex tumen
Ca mac u don le oulobo pero chachil u betcob hichbil
u cal oocop lombil cex matan u don lob tumen yn
uethmá ten ti yn tropa u don lob hun pulili uah bey
Ca yn uíla he tux Cumanob cex tan llilcob uinic ma
tan u biscob mix tan u Cimsob xane hehel lluztal
yn uocsah ol tic oóc u haua u betcob lobe hel xan -
lluztal u lukul u sahail uincob ca hopoc tasal bal
u manobe he tun tan llílal cex - tux ou kaxil tan u cim
salobe mix bikin u tascob mixbal tumen hen cen bax cu
yalal ton ychil le hunob cu tal tac thoó. ma tan u
baytal la u nukul tin oah llohet yun Gobr. thoó _
tu lacal. y cin katic plaso campel V: tin zichenil
utial ca lah cetac u chenel paclam don ca tin toh -
cab tah ti xane esah ma u haua he bix cin katic

matan u llantal u yuchacil c thanex.
tumica ca tun ten yun Comand^e Xhozuce ocho días bin -
llulel u kex le hun licil yn katic u soc llacunah ti yun obis
po y yun Goba. ty tun ebínd y laci ua bin chenec bey yn
katic Cu lluztal c naicba c chinpolte a talan zicbenilex -
bay yn tuchie paibe u nahma ca soobesac le cin katico
tumen yn tropae matan u manel u caxant sul u
Cimes. mix u tale mixbal tiob ua tumen yan lluchacil
ti zicbenile. ca a sa llohete t yumbil thóo. le bax -
Cin ualica y a cí u saab uz belil ca soobesac a llalmah
thanob. tumen le tropaob Cu hach mellah lobobo:
Cin malico tumen le hun tin lah tiob bin yn zicba
tu lalac yalmahitane hebac u trataile. hach tu hahil
Ca u uethob tulacal le bax Cin katico. Esa ma tu ue
thahe. bin in cete le u mellah it lobobo cex mae -
Katio. Cexi tun kebanae pero mas keban Cu cuchie le
maxob bin pallie c belei ti le x ma ychil lobob. y x ma
xulunte katun matan matan u hauscob le kex olala.
Vul cin ualica te tu huun yun Goba. Cin
bin yn kamco ticin bin yn ohel ua bin uethic tula
cal le bal Cin llalicoí - ton llah múhul a talan zic
benil tu xul cuxtal --
Florentino Chan Bensio pec

matan u llantal u yuchacil c thanex.

tumica tun ten yun Comand^e Xhozuce ocho días bin -
llulel u kex le hun licil yn katic u soc llacunah ti yun obis
po y Goba ty tun c binel ylaci ua bin chenec bey yn
katic Cu lluztal c naicba c chinpolte a talan zicbenilex -
bay yn tuchie paibe u nahma ca soobesac le cin katico
tumen yn tropae matan u manel u caxant sul - u
Cimes. mix u tale mixbal tiob ua tumen yan lluchacil
ti a zicbenile. ca a sa llohete t yumbil thóo. le bax -
Cin ualica y a cí u saab uz belil ca soobesac a llalmah
thanob. tumen le tropaob Cu hach mellah lobobo:
tu lalac yalmah thane hebac u trataile. hach tu hahil
Ca u uethob tulacalle bax Cin katico. Esa ma tu ue
thahe. bin in cete le u mellah ... lobobo cex mae -
Katio. Cexi tun kebanae pero mas keban Cu cuchie le -
maxob bin pallie c belei ti le x ma ychil lobob. y x ma
xulunte katun matan matan u hauscob le kex olala.

V xul cin ualica te tu huun yun Goba. Cin
bin yn kamco ticin bin yn ohel ua bin uethic tula
cal le bal Cin llalicoí - ton llah múhul a talan zic
benil tu xul cuxtal --

Florentino Chan Bensio pec

U jeel u ts'íbij

Su casa 5_ de Diciembre de 1849

yn hach llamail noh talan žicbenil cayum Cura D^ñ Jose Ant^º García
tín kama le hun tu tuchita ten a žicbenil tu capel u kinil lemes llanila

ꝑooc yn uilic bicil ma tu ciba le yum Comad^º ca chenec le hochoi
mixix xan le u cinsicob uinice

ma chen hoch Cu betcobi. hebix llalcobei

chen tán u tuzcob a žicbenil uaix yun Gob^r Cu tuz:

Cex tumen hah bax cu llaic a žicbenil ti tene

pero le baax cu llalico ma yn uohel bixi -

tumen le semaná t manío tén kama u hun yun obispo ꝑ yun halach uinic

hebix tín ꝑa llohete a noh žicbenile.

Lay hunob tuna hach tipan užil u thanob cachí -

tu ꝑah u hahal than yun Halach uinic

tone ꝑoc bin u uethic lluchul ꝑon hunpulili tumen u tropaob

lloklal bín llyktal yn hokol uaix yn Comic^ñ utial cáac heꝑcunt bax paiben

utial ca ulac llahí u than hunhutul utial ca xuluc le batel c' yanila -

hebac maitun hah ú bix tun tac bey u oraila tan u hoklob tí le cah Xcacal

llanilobo u nachcuntubaob tí kax utial u caxantoob u familia yn uet ogililob

u betob lob /2/ tiob tan xan u cimscob hebix le ti u banda t Saban caho

bey xan Xhozuc bey XCacal bey Nabalám bey Calotmul

bey Pacob och be tisimin bey u betcob lob xan,

la u nukul Cin ualico ua tan tan u betic Capel yohél yun Gob^r-uayx u tropailob

matan u ꝑocbescob than la tun betic matan u pattal hunpulili yn than

ꝑ tulacal yn mektanob ca ín uaal hebax llan ín ualíc

tumen tulacal tux cu man u Chucob Uinic le ꝑulob utial u címsob,

Bale cín ualic xani ca a bet lluzil a ꝑíc llohete u žicbenil sor. Gbr ꝑ yun obispo

bicil, cex tumen Ca mac u ꝑon le ꝑulobo pero čhacbil u betcob,

hichbil u cal ꝑoꝑop lombil cex matan u ꝑonlob

tumen yn uethmá ten ti yn tropa u ꝑónlob hun pulili

uah bey Ca yn ufla hetux Cu manob cex tan llilcob uinic

matan u biscob mix tan u Cimscob xane

helel lluztal yn uocsah oltic ꝑíc u haua^l u betcob lobe

hel xan lluztal u lukul u sahcil uincob

ca hopoc tasal bal u manobe hetun tan llílal cex tux ꝑu kaxil tan u cimsalobe

mix bikin u tascob mixbal tumen hencen bax cu yalal ton ychil le hunob cu tal tac thoó.

matan u baytal la u nukul tín ꝑah llohet yun Gob^r. thoó tulacal.

ꝑ cin katic plaso campel V: tín žicbenil utial ca lah cetac u chenel paclam ꝑon

ca tín toh cabtah ti xane esah ma u haua^l he bix cin katico /3/

Utskinta'abi ichil u úuchben Ts'íib

Su casa 5 de Diciembre de 1849

Yn hach yamail noh talan tzicbenil ca yum cura Don José Antonio García:

Tín kamah le hun tu tuchitah ten a tzicbenil tu capel u kinil le mes yanila.

ꝑooc yn uilic bicil ma tu ciba le yum comandante ca chenec le hochoi

mixix xan le u cinsicob uinice

ma chen hoch cu betcobi hebix yalcobei

chen tán u tuzcob a tzicbenil uaix yun Gobernador cu tuz.

Cex tumen hah bax cu yalic a tzicbenil ti tene

pero le baax cu yalico ma yn uohel bixi

tumen le semaná ti manío tén kama u hun yun obispo ꝑ yun halach uinic

hebix tín ꝑa yohete a noh tzicbenile.

Lay hunob tuna hach tipan utzil u thanob cachí.

Tu ꝑah u hahal than yun halach uinic.

Tone ꝑoc bin u uethic yuchul ꝑon hunpulili tumen u tropaob

yoklal bín yuktal yn hokol uaix yn comicion utial cáac heꝑcunt bax paiben

utial ca ulac yahí u than hun huntul utial ca xuluc le batel c' yanila.

Hebac maitun hah ú bix tun tac bey u oraila tan u hoklob tí le cah X-Cacal.

Yanilobo u nachcuntubaob tí kax utial u caxantoob u familia yn uet otzililob.

U betob lob tiob, tan xan u cimscob hebix le ti u banda ti Saban caho,

bey xan X-Hotzuc, bey X-Cacal, bey Na Balam, bey Calot Muul

bey Pacob Och, bey ti Tzimin: bey u betcob lob xan.

La u nukul cin ualico ua tan tan u betic capel yohél yun Gobernador uayx u tropailob

matan u ꝑocbescob than la tun betic matan u pattal hunpulili yn than

ꝑ tulacal yn mektanob ca ín uaal hebax yan ín ualíc

tumen tulacal tux cu man u chucob uinic le ꝑulob utial u címsob.

Bale cín ualic xani ca a bet yutzil a ꝑíc yohete u tzicbenil señor Gobernador ꝑ yun obispo

bicil cex tumen ca mac u ꝑon le ꝑulobo pero čhacbil u betcob,

hichbil u cal, ꝑoꝑop lombil cex matan u ꝑonlob

tumen yn uethmá ten ti yn tropa u ꝑónlob hun pulili.

Uah bey ca yn ufla hetux cu manob cex tan yilcob uinic

matan u biscob mix tan u cimscob xane.

Helel yutztal yn uocsah oltic ꝑíc u haua^l u betcob lobe.

Hel xan yutztal u lukul u sahcil uincob

ca hopoc tasal bal u manobe hetun tan yílal cex tux ꝑu kaxil tan u cimsalobe

mix bikin u tascob mixbal tumen hencen bax cu yalal ton ychil le hunob cu tal tac ti Hoó.

Matan u baytal la u nukul tín ꝑah yohet yun Gobernador ti Hoó tulacal

ꝑ cin katic plaso campel V: tín tzicbenil utial ca lah cetac u chenel paclam ꝑon

ca tín toh cabtah ti xane esah ma u haua^l he bix cin katico.

U jeel u ts'íibij

matan u llantal u yuchacil c' thanex.
tumica tun ten yun Comand^e Xhoꝑuce
ocho días bin llulel u kex le hun licil yn katic u ꝑoc llacunah ti yun obispo ꝑ Gobr
ty tun c' binel ylaci ua bin chenec bey yn katice Cu llugtal c' naꝑicba c' chinpolte a talan ꝑicbenilex -
bay yn tuchie paibe u nahma ca ꝑocbesac le cin katico
tumen yn tropae matan u manel u caxant ꝑul u Cimes.
mix u tale mixbal tiob ua tumen yan lluchacil ti a ꝑicbenile
ca a ꝑa llohete t yumbil tHóo le bax Cin ualica
yací u ꝑaab uꝑ belil ca ꝑoocbesac a llalmah thanob
tumen le tropaob Cu hach mellah lobobo tulacal yalmah thane hebac u trataile.
hach tu hahil Ca u uethob tulacal le bax Cín katico.
Esa ma tu uethahe. bín ín cete le u mellah lobobo cex mae Katio.
Cexi tun kebanae pero mas keban Cu cuchie le maxob bin pallic c' belei
ti le x ma ychil lobob. ꝑ x ma xulunte katun
matan matan u hauscob le kex olala.
V xul cin ualic te tu huun yun Gobr.
Cin bin yn kamco
ti cin bin yn ohel ua bin uethic tulacal le bal Cin llalicoí
ton llah múhul a talan ꝑicbenil tu xul cuxtal --
Florentino Chan Bensio pec

Utskinta'abi ichil u úuchben Ts'íib

Matan u yantal u yuchacil c' thanex.
tumica tun ten yun Comandante X-Hotzuce.
Ocho días bin yulel u kex le hun licil yn katic u ꝑoc yacunah ti yun obispo ꝑ Gobernador.
Ti tun c' binel ylaci ua bin chenec bey yn katice cu yutztal c' naꝑicba c' chinpolte a talan tzicbenilex.
Bay yn tuchie paibe u nahma ca ꝑocbesac le cin katico
tumen yn tropae matan u manel u caxant ꝑul u cimes
mix u tale mixbal tiob ua tumen yan yuchacil ti a tzicbenile.
Ca a ꝑa yohete ti yumbil ti Hóo le bax cin ualic
a yalcí u ꝑaab utz belil ca ꝑoocbesac a yalmah thanob
tumen le tropaob cu hach meyah lobobo tulacal yalmah thane
hebac u trataile hach tu hahil ca u uethob tulacal le bax cín katico.
Esa ma tu uethahe bín ín cete le u meyah lobobo cex mae katio
Cexi tun kebanae pero mas keban cu cuchie le maxob bin payic c' belei
ti le xma ychil lobob ꝑ xma xulunte katun
matan matan u hauscob le kex olala.
V xul cin ualic te tu huun yun Gobernador.
Cin bin yn kamco.
Ti cin bin yn ohel ua bin uethic tulacal le bal cin yalicoí.
Ton yah múhul a talan tzicbenil tu xul cuxtal --
Florentino Chan Benancio Pec

66. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Su casa, 5 de Diciembre de 1849

Yn hach yamail noh talan tzicbenil ca yum cura Don José Antonio García:

Tín kamah le hun tu tuchitah ten a tzicbenil tu capel u kinil le mes yanila.

Jooc yn uilic bicil ma tu ciba le yum comandante ca chenec le hochoi

mixix xan le u cinsicob uinice

ma chen hoch cu betcobi hebix yalcobei

chen tán u tuzcob a tzicbenil uaix yun Gobernador cu tuz.

Cex tumen hah bax cu yalic a tzicbenil ti tene

pero le baax cu yalico ma yn uohel bixi

tumen le semaná ti manío tén kama u hun yun obispo y yun halach uinic

hebix tín ja yohete a noh tzicbenile.

Lay hunob tuna hach tipan utzil u thanob cachí.

Tu jah u hahal than yun halach uinic.

Tone jooc bin u uethic yuchul joon hunpulili tumen u tropaob

yoklal bín yuktal yn hokol uaix yn comicion utial cáac heocunt bax paiben

utial ca ulac yahí u than hun huntul utial ca xuluc le batel c' yanila.

Hebac maitun hah ú bix tun tac bey u oraila tan u hoklob tí le cah X-Cacal.

Yanilobo u nachcuntubaob tí kax utial u caxantoob u familia yn uet otzililob.

U betob lob tiob, tan xan u cimscob hebix le ti u banda ti Saban caho,

bey xan X-Hotzuc, bey X-Cacal, bey Na Balam, bey Calot Muul

bey Pacob Och, bey ti Tzimin: bey u betcob lob xan.

La u nukul cin ualico ua tan tan u betic capel yohél yun Gobernador uayx u tropailob

matan u joobescob than.

La tun betic matan u pattal hunpulili yn than

y tulacal yn mektanob ca ín uaal hebax yan in ualíc

tumen tulacal tux cu man u chucob uinic le oolob utial u címsob.

Bale cín ualic xani ca a bet yutzil a óic yohete u tzicbenil señor Gobernador y yun obispo

bicil cex tumen camac u joon le oolobo pero chachbil u betcob,

hichbil u cal, joocop lombil cex matan u joonlob

tumen yn uethmá ten ti yn tropa u oónlob hun pulili.

Uah bey ca yn uíla hetux cu manob cex tan yilcob uinic

matan u biscob mix tan u cimscob xane.

Helel yutztal yn uocsah oltic óic u haua u betcob lobe.

Hel xan yutztal u lukul u sahcil uincob

ca hopoc tasal bal u manobe hetun tan yílal cex tux ou kaxil tan u cimsalobe

mix bikin u tascob mixbal tumen hencen bax cu yalal ton ychil le hunob cu tal tac ti Hoó.

Matan u baytal la u nukul tin jah yohet yun Gobernador ti Hoó tulacal

y cin katic plaso campel :V: tin tzicbenil utial ca lah cetac u chenel paclam joon

ca tin toh cabtah ti xane esah ma u haua he bix cin katic.

Matan u yantal u yuchacil c' thanex.

tumica tun ten yun Comandante X-Hotzuce.

Ocho días bin yulel u kex le hun licil yn katic u jooc yacunah ti yun obispo y Gobernador.

Ti tun c' binel ylaci ua bin chenec bey yn katice cu yutztal c' naociba c' chinpolte a talan tzicbenilex.

Bay yn tuchie paibe u nahma ca joobesac le cin katic

tumen yn tropae matan u manel u caxant ool u cimes

mix u tale mixbal tiob ua tumen yan yuchacil ti a tzicbenile.

Ca a ja yohete ti yumbil ti Hóo le bax cin ualic

a yalcí u jaab utz belil ca joobesac a yalmah thanob

tumen le tropaob cu hach meyah lobobo tulacal yalmah thane

hebac u trataile hach tu hahil ca u uethob tulacal le bax cín katic.

Esa ma tu uethahe bín ín cete le u meyah lobobo cex mae katio

Cexi tun kebanae pero mas keban cu cuchie le maxob bin payic c' belei

ti le xma ychil lobob y xma xulunte katun

matan matan u hauscob le kex olala.

V xul cin ualic te tu huun yun Gobernador.

Cin bin yn kamco.

Ti cin bin yn ohel ua bin uethic tulacal le bal cin yalicoí.

Ton yah múhul a talan tzicbenil tu xul cuxtal --

Florentino Chan Benansio Pec

66. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Fermin Ake yéetel tuchita'ab ti' Paulino Pech, utskinta'an ichil Máaya INALI.

U naajil 5 ti' Diciembre ti' 1849

In jach yaamail noj talam tsikbe'enil ka yuum kuura Don José Antonio García:
Tín k'amaj le ju'un tuu tuchi'tajten a tsikbe'enil tuu ka'ap'éel u k'finil le mees yanila',
Ts'o'ok in wiilik bikil ma' tuu kibaj le yuum komandante ka' ch'éenek lee joocho'o'
mix xan le ku kínsiko'ob wíinike'
ma' chen jooch ku betko'obi' jebix ya'alkobe'
cheen tán u tusko'ob a tsikbe'enil, uaaix yuun Gobernador ku tuus.
kex tumen jaj ba'ax ku ya'alik a tsikbe'enil ti' tene'
ba'ale' le ba'ax ku ya'aliko ma' in woojel bixi'
tumeen le semanáa ti' maani' téen k'am u ju'un yuun obispoo, yéetel yuun jala'ach wíinik
je'ebix tín ts'aa yojetee a noj tsikbe'enile',
le ju'uno'obtuna' jach tip'aan utsil u t'áano'ob ka'achíj,
tuu ts'aaj u jajaal t'áan yuun jala'ach wíinik,
to'one' tso'okbin u uet'ík yuuchul ts'oon jumpulili' tumeen u troopaob
Yok'lal bín yustaal in wookol uaix in koomisión u ti'al ká'ak jets'kunt ba'ax paibe'en
u ti'al ka' ila'ak yaají u t'áan jujuntuul, u ti'al ka' xu'uluk le ba'ate'el k yanila',
Je'ebak ma'itun jaaj ú bistun tak bey u oraila, tan u jok'lo'ob ti' le kaaj X-Cacalo'
yanilo'obo' u nachkuntmubaob ti' k'aax u ti'al mu' kaxanta'al u familia in wet óotsililo'ob,
u beeta'al loob ti'ob, tánxan u kimsiko'ob je'ebix le ti' u banda ti' Saban kaajo'
beeyxan X-jóotsúuk, beey X-Kakal, beey Na Balam, beey kalot Muul
beey Pakob Och, beey ti' Tizimin beey u betko'ob lóobxan,
la' u núukul kin ua'aliko' uaa taan, taan u beetik ka'ap'éel,
yoojél yuun Gobernador, uaaix u troopailo'ob,
ma'atan u ts'okbesko'ob t'áan. la'atun beetik ma'atan u pajtal, jum puulili' in t'áan
yéetel tuu láakal in mek'tano'ob ka ín wa'al je'ba'ax yaan in wa'alíke'
tumen tuu láakal tu'ux ku maan u chuko'ob wíinik le ts'uuloob u ti'al u kíimsiko'ob,
Ba'ale kín wa'alikxane' ka' a beet yutsil a ts'ík yoojete u tsikbe'enil señor Gobernador
yéetel yuun obispo
bikil kex tumeen ka' mak u ts'oon le ts'uulo'obo' ba'ale' ch'akbil u betko'ob,
jich'bil u kaal, ts'óots'op lombiil, kex ma'atan u ts'oonlo'ob
tumeen in uet'máj ten ti' in troopa u ts'óonlo'ob jun puulili'
uaa beey ka' in uíla' je'etu'ux ku maano'ob kex tan yílko'ob wíinik
ma'atan u bisko'ob, mixtan u kimsiko'obxane',
je'e'el yutstal in uoksaj óoltike' ts'o'ók u jauaal u betko'ob loobe',
je'elxan yutstal u luk'ul u sajkil wíinko'ob
ka' jo'op'ok taasal ba'al u mano'obej, je'etuun tan yíla'aj kex tu'ux ts'u k'áaxil tan u kimsa'alo'obe'
mix bik'in u tasko'ob mixba'al, tumen jenke'en ba'ax ku ya'alal to'on ichil le ju'uno'ob
ku tal tak ti' Jó'e' ma'atan u beeytal la u núukul tin ts'aaj yoojet yuun Gobernador ti' jó' tuu láakal
yéetel kin k'aatik plaasoj kamp'éel :U: ti' in tsikbe'enil u ti'al ka laj keeta'ak u ch'eenel paklam ts'oon
ka' tin in tojk'abtaj ti' xane' e'esa'aj ma' u jauaal je bix kin k'aatiko',

ma'atan u yaantal u yuchukil k t'áane'extun minka'aj tun ten yuun komandante X-jóotsúuke,
ocho k'ín bin u'ulej u k'ex le ju'un likil in k'áatik u ts'ook yakunaj ti' yuun obispo yéetel Gobernador,
ti' tun k binel ilaii', uaa biin ch'eenek bey in k'aatike
ku yutstal k natsikikba k chimpoltej a talam tsikbenile'ex,
Beey in tuuchi' paibe'en u najmaj ka' tsokbesa'ak le kin k'aatiko'
tumen in troopae ma'atan u maanel u kaxant tsuul u kímsej,
mix u talej mixba'al ti'ob, uaa tumeen yaan yuuchakil ti' a tsikbe'enile',
Ka' a ts'aa yoojete' ti' yuumil ti' jó' le ba'ax kin wa'alik
a wa'alko' u ts'aaob uts beelil ka' ts'okbesa'ak a ya'almaj t'áano'ob
tumeen le troopaob ku jach meyaj loobo'obo' tuu láakal ya'alma' t'áane'
je'eba'ax u traatoile' jach tuu jáajil ka' u uet'o'ob tuu láakal le ba'ax kín k'aatiko,
e'sa' ma' tuu uet'aje', bín ín ketej le u meeyaj loobo'obo' kex ma' a k'áati'
kexi tun k'ebane', ba'ale' jach k'eban ku kuchik le máaxo'ob bin payik k beele'
ti' le xma' ichil loobo'ob yéetel xma' xulunte' k'ak'tun
ma'atan, ma'atan u jausko'ob le k'eex óolala',
u xuul kin wa'alik te' tuu ju'un yuun Gobernador
kin bin in k'amo'ob.
Ti' kin bin in woojelt uaa bin ue'et'ik tuu láakal le ba'al kin wa'aliko'
to'on yaj múkul a talam tsikbe'enil tuu xuul kuxtal --
Florentino Chan Benancio Pec

67. Jose Fermin Ake ti' Paulino Pech
Rancho Candelaria, 8 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

Man Cho Candelaria Dbre
8. 1849.
yn hach llamail zic benilSe
ñor Comandante Genelar Se
ñor Dⁿ. paulino pech yun
azic benil S.F^o yn zic benil
tata Bey orra hach kabet
hi yn zib ti'a zic benil yoli
tal yn Vyic tia zic benile Van
u hahil zoc u tal le yun Sar
gento Dolores Chan y hun
tul Sol dado Mar Cos Be u
kaba le Soldadosob yok lal -
yn tu chi tic tu pach Cah
e Cat holt u sa cach than yn
Vetel Bay ora tima zoc

Ran Cho Candelaria Dbre

8, de 1849

yn hach llamail zic benilSe

ñior Comandante Genelar Se

ñior Dⁿ. paulino pech yum

azic benil S.F^o. yn zic benil

tata Bey orra hach kabet

hi yn oib ti a zic benil yok

lal yn Vyic tia zic benile Va

u hahil zoc u tal le yum Sar

gento Dolores Chan y hun

tul Sol dado Mar Cos Be u

kaba le Soldadosob yok lal -

yn tu chi tic tu pach Cah

e Cat holt u sa cach than yn

Vetel Bay ora tima zoc

u tal u nac Cun u zon tin
Vic nal Bay tun ten Bin tac
lae u nac Cun u zonob tin Vic
nalo Cayal ten a gic benil Va
ti Cu bin Serbiso yic nal a gic
benila tumenel tin Vetel Cu
Ser bio Bey xan le Sol dado
tan u ooc tu pach Cahe tume
nel yn thani Cobe la mentic
u ya oltic cob tu men yn tu
chi tic u mach u zonob yan
tu pach Cahe la men tic u
Chen manob tun u than tu
tu calt Sol Dado sob yanob tu
pach Caho ma tan u hezobo

u tal u nac Cun u zon tin

Vic nal Bay tun ten Bin tac

lae u nac Cun u zonob tin Vic

nalo Cayal ten a gic benil Va

ti Cu bin Serbiso yic nal a gic

benila tumenel tin Vetel Cu

Ser bio Bey xan le Sol dado

tan u ooc tu pach Cahe tume

nel yn thani Cobe la mentic

u ya oltic cob tu men yn tu

chi tic u mach u zonob yan

tu pach Cahe la men tic u

Chen manob tun u than tu

lacial Soldadosob yanob tu

pach Caho ma tan u hezobo

Y Han Caamant u zil
a tu Chi'ti ten par ces tu
menel hach minan tenila
mentie yn kati ti a zic benil
fol tu tenitieu pul yn tu
un ti a zic benilo Cayumil ti
Dios u Canant a San to pix
an tu yabal hab -- --

Jen J. fermin Aké.



Cayumil

y xan Ca u ment u zil

a tu chi tic ten par ces tu

menel hach minan tenila

mentie yn kati ti a zic benil

ta tu halili u xul yn th

an ti a zic benilo Cayumil ti

Dios u Canant a San to pix

an tu yabal hab -- -- --

Ten J. fermin Aké

Cap.

U jeel u ts'íibij

RanCho Candelaria Dbre 8, de 1849

yn hach llamail zicbenil Señor Comandante Genelar Señor Dⁿ. paulino pech
yum a zicbenil S.F^o.

yn zicbenil tata

Beyorra hach kabethi yn ñib ti a zicbenil yoklal yn Vyic ti a zicbenile

Va u hahil ñoc u tal le yum Sargento Dolores Chan

ȷ huntul Soldado MarCos

Be u kaba le Soldadosob

yoklal yn tuchitic tu pach Cahe Cat holt u sacach than yn Vetel

Bay ora ti ma ñoc /2/ u tal u nacCun u ñon tin Vicnal

Baytun ten Bin tac lae u nacCun u ñonob tin Vicnalo

Ca yal ten a zicbenil Va ti Cu bin Serbiso yicnal a zicbenila

tumenel tin Vetel Cu Serbio

Bey xan le Soldado tan u ñoc tu pach Cahe tumenel yn thaniCobe

la mentic u ya olticcob tumen yn tuchitic u mach u ñonob yan tu pach Cahe

la mentic u Chen manob tun u than tulacal Soldadosob yanob tu pach Cahó

matan u hezobo / ȷ xan Ca u ment uȷil a tuchitic ten parces

tumenel hach minan teni

la mentic yn kati ti a zicbenil tat[a]

halili u xul yn than ti a zicbenilo

Ca yumil ti Dios u Canan ta Santo pixan tu yabal hab -- -- --

Ten J^o. fermin Aké

Cap.

67. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Rancho Candelaria, 8 de Diciembre de 1849

Yn hach yamail tzicbenil señor comandante general señor Don Paulino Pech,
yum a tzicbenil San Francisco.

Yn tzicbenil tata:

Beyorra hach kabet hi yn ñib ti a tzicbenil yoklal yn vyic ti a tzicbenile

va u hahil ñoc u tal le yum sargento Dolores Chan ȷ huntul soldado Marcos,

be u kaba le soldadosob,

yoklal yn tuchitic tu pach cahe ca ti holt u sacach than yn vetel.

Bay ora ti ma ñoc u tal u nacun u ñon tin vicnal.

Bay tun ten bin tac lae u nacun u ñonob tin vicnalo.

Ca yal ten a tzicbenil va ti cu bin serviso yicnal a tzicbenila

tumeneil tin vetel cu servio.

Bey xan le soldado tan u ñoc tu pach cahe tumenel yn thanicobe.

La mentic u ya olticcob tumen yn tuchitic u mach u ñonob yan tu pach cahe.

La mentic u chen manob tun u than tulacal soldadosob yanob tu pach caho.

Matan u hezobo ȷ xan ca u ment utzil a tuchitic ten parches

tumenel hach minan teni.

La mentic yn kati ti a tzicbenil tata.

Halili u xul yn than ti a tzicbenilo.

Ca yumil ti Dios u canan ta santo pixan tu yabal hab.

Ten Jose Fermin Aké

Capitan

67. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Fermin Ake yéetel tuchita'ab ti' Paulino Pech, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Rancho Candelaria, Diciembre 8 ti' 1849

In jach yaamail tsikbe'enil señor komandante general señor Don Paulino Pech,

yuum a tsikbe'enil San Francisco,⁹⁰ in tsikbe'enil taata:

Bey óora jach k'a'abet je' in ts'íib ti' a tsikbe'enil yok'lal in u'uyik ti' a tsikbe'enile'

uua u jáajil ts'o'ok u taal le yuum saargento Dolores Chan yéetel juntul soldado Marcos,

bey u k'aaba' le soldadoso'ob,

yok'lal in tuchi'tik tuu paach kaaje ka' ti' óolt u sakach t'áan tin uetel.

Beey oora ti' ma' ts'o'okok u taal, u nájkuntmu ts'óon tin wiknal,

Beey tun teen binen, tin ilaje' u najkuntmaj u ts'óono'ob tin wiknalo',

ka' ya'alten a tsikbe'enil uaa ti' ku bin servicio yiknal a tsikbenila,

tumene' tin uetel ku seerbilo'ob.

Beeyxan le soldado tan u ts'o'osik tuu paach kaaje', tumene' je'el in t'áaniko'obe',

la meentik u yaj óoltiko'ob, tumeen in tuchi'tik u mach u ts'óono'ob yaan tuu paach kaaje',

la' mentik u chen máano'ob tun u t'áano'ob tuu láakal soldadoso'ob yano'ob tuu pach kaajo'

ma'atan u je'esko'ob yéetelxan ka' u meent utsil a tuchi'tik ten parches

tuu meneel jach mina'an teni' la' mentik in k'aatik ti' a tsikbe'enil táata.

Ja'alil'i u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.

Ka' yuumil ti' Díos u kananta santo píixan tuu ya'abal ja'ab.

Teen José Fermin Aké

kaapitan

⁹⁰ Chen u tukla'ale' ku t'áan yo'olal San Francisco.

68. Timoteo Ek ti' Gobernador Benancio Pec
Kakab Ts'iu, 22 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

Bo H. 4718
C. C. than tabal Cayu mil ti' Dios y CiliChi
San Tisimo Sa Cramento yan ti ax tal Cin
Chi Be sici ti Cayu mil ti Dios y alos
talan gic Benil S. tata S. Gobernador
Vax Cu yu Chul ton tumen Enemingo
ba tata soc v hach yab tal lob vmen
ton tiKo han Noh tux cumanob tata
tu CinSah hob x Noh aka Che bei te sin Co
tu CinSah hob xi puhil le bei te sin Co
tu CinSah hob. Caa lo te Bei n teSico y me
hen palala tu CinSah hob x an ti ti le
bei te sin Co tu hi hah v Calobi vamayn
KuChul yn Kas hot te Cat Sat Kah hob
x Kan Cab hen Bay tun Coo tata Cin
Dait yohet hahal Dios y alos tolon gic
Benil hach mi nan ten tro pa SinCuen ta
yl li tata yn Sol dado yn Vet man Nel
lo ba tata v Cap i tan Nil x KanCab hen
Ne puob binob yalan Kax xob tata
mix v tro pa Chi pal ha soc yn tuChitic
Ca xan tabilob tuxob yan talob tunen
lei Enemingo ba Cah tal tal v men tob bin
x Kan Cab hen tata Cin katic ti Cayumil
ti Dios y tiaNoh talan gic Benil Caa a ton
auSilio tata hach tu Kab Cayumil ti Dios y
v CiliChi Coro Na Cayumil ti Dios matan

CiCi than tabac Cayu mil ti Dios y CiliChi
San Tisimo Sa Cramento yan ti ax tal Cin
Chi Be sici ti Cayu mil ti Dios y a Noh
talan gic Benil S. tata S. Gobernador
Vax Cu yu Chul ton tumen Enemingo
ba tata soc v hach yab tal lob vmen
ton tiKo han Nob tux cumanob tata
tu CinSah hob x Noh aka Che bei te sin Co
tu CinSah hob xi puhil le bei te sin Co
tu CinSah hob. Caa lo te Bei n teSico y me
hen palala tu CinSah hob xan gic le
bei tiSin Cotu hi hah v calobi vamayn
KuChul yn Kaz hot te Cat Sat Kah hob
x Kan Cab hen bay tun No tata Cin
aiaic yo het hahal Dios y a Noh talan gic
Benil hach mi nan ten tro pa in Cuen ta
yl li tata yn Sol dado yn Vet man Nel
lo ba tata v Cap i tan Nil x KanCab hen
Ne puob binob yalan Kax xob tata
mix v tro pa Chi pal ha soc yn tuChitic
Ca xan tabilob tuxob yan talob tunen
lei Enemingo ba Cah tal tal v men tob bin
x Kan Cab hen tata Cin katic ti Cayumil
ti Dios y tiaNoh talan gic Benil Caa a ton
auSilio tata hach tu Kab Cayumil ti Dios y
v CiliChi Coro Na Cayumil ti Dios matan

v men Cob yn Cuen tal lei Enemingobo tata
tun hach mayab yn tro pa yan vai ye
tata Cin saic yohet hahal Dios y tiaNoh
talan zic Benil yoKalal a mentic ten yu
zil tuKabahahal Dios aman Sici ton o fi
Sio tiyum Comadanteo CavDa ton avSilio
to Ci Ci batata so Co o Cho Dias oCho Kan
Cab hen tata mix u Capi tan Kan Cab hen
mix u Sol Dayl lei ora Cu yule Sien pasos
Cin bin yn sati Cin yu Chu Ce tumen
taluloh hob tal bin Chu hu hub tal bin
tal Cutalob Cah hal tata laten Cin
saic yohet hahal Dios y tiaNoh
talan zic benil
halili v xul yn than ti Cay umil ti Dios
y tiaNoh tal zic benil ten yn saic v
Cilichi Noh a zic benil Kab tu yabal
hab
Cacab oiu 22, de Dbre de 1849
Ten Timo teo Ek
Comisionado

BIBLIOTECA
CRESCENCIO GARRILLO
Y
"ANCONA"
MERIDA, YUCATAN.

v men Cob yn Cuen tal lei Enemingobo tata
tun hach mayab yn tro pa yan vai ye
tata Cin saic yohet hahal Dios y tiaNoh
talan zic Benil yoKalal a mentic ten yu
zil tuKabahahal Dios aman Sici ton o fi
Sio tiyum Comadanteo CavDa ton avSilio
to Ci Ci batata so Co o Cho Dias oCho Kan
Cab hen tata mix u Capi tan Kan Cab hen
mix u Sol Dayl lei ora Cu yule Sien pasos
Cin bin yn sati Cin yu Chu Ce tumen
taluloh hob tal bin Chu hu hub tal bin
tal Cutalob Cah hal tata laten Cin
saic yohet hahal Dios y tiaNoh
talan zic benil
halili v xul yn than ti Cay umil ti Dios
y tiaNoh tal zic benil ten yn saic v
Cilichi Noh a zic benil Kab tu yabal
hab

Cacab oiu 22,, de Dbre de 1849

Ten Timo teo Ek

Comisionado

U jeel u ts'íibij

CiCithantabac Ca yumil ti Dios y CiliChi SanTisimo SaCramento yan ti axtal
Cin ChiBesici ti Ca yumil ti Dios y a Noh talan žicBenil S. tata S. Gobernador⁹¹
Vax Cu yuChul ton tumen Enemingobba tata
ɔoc v hach yabtal lob v menton ti KohanNob tux cu manob tata
tu CinSahhob x Noh aka[l] Che bei[n]te'sinCo
tu Cinsahhob xi puhille bei[n]tesinCo
tu Cinsahhob Caa lote BeinteSi[n]co
y mehen palala tu CinSahhob xan žizille bei[n]tiSinCo
tu hi[c]hah v calobi
va ma yn KuChul yn Kaz hotte Ca t SatKahhob x Kan Cab [C]hen
bay tunNo tata Cin ɔaic yohet hahal Dios y a Noh talan žicBenil
hach minan ten tropa in Cuentaylli tata yn Soldado yn Vet manNelloba tata
v CapitanNil x Kan Cab [C]henNe puɔob binob yalan Kaxxob tata
mix v tropa Chipalha
ɔoc yn tuChiticCa xan tabilob tuxob yan talob tunen lei Enemingoba Cahtal
tal v mentob bin x Kan Cab [C]hen tata
Cin katic ti Ca yumil ti Dios y ti a Noh talan žicBenil Ca a ɔa ton auSilio tata
hach tu Kab Ca yumil ti Dios y v CiliChi CoroNa Ca yumil ti Dios
matan v menCob yn Cuental lei Enemingobo tata
tun hach ma yab yn tropa yan vaiye tata
Cin ɔaic yohet hahal Dios y ti a Noh talan žicBenil
yoKalal a mentic ten yužil tu Kaba hahal Dios
a manSici ton ofiSio ti yum Comadanteo Ca v ɔa ton avSilio toCiCi ba tata
ɔoCo oCho Dias oCho Kan Cab [C]hen tata
mix u Capitan Kan Cab [C]hen mix u SolDayl
lei ora Cu yule Sien paŋos
Cin bin yn ɔa ti Cin yuChuCe tumen tal u Cahhob
tal bin Chu[n] huhub tal bin tac Cu talob Cahhal tata
laten Cin ɔaic yohet hahal Dios y ti a Noh talan žicbenil
halili v xul yn than ti Ca yumil ti Dios y ti a Noh tal[an] žicbenil
ten yn ɔuɔic v Cilichi Noh a žicbenil Kab tu yabal hab
Cacab ɔiu 22,, de Dbre de 1849
Ten Timoteo Ek
Comisionado

⁹¹ Je'el bix ku jak'be'enta'al ichil u jeel u wáalal, u ts'áabaj u tiituloil Gobernador ma' uaa jach gobernadoril ti' u noj kaajil Yucatáni'. u jeelo'obe' Benancio Pec, le máax ti'alitik le k'uben ju'una' máax u jeelo'obe' José María Barrera, Florentino Chan yéetel Modesto Méndez ku ya'ala'alo'obe' "Gobernadoro'ob". ilawíl ítems 81, 84, 85, 99 (Chan), 101, 108 (Barrera), 68 u taalbal, 70, 73, 91 (Pec) y 108, 109 (Méndez). ti'al u jeelo'ob tsikbalil ilawil u ts'a'anil F.

68. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cici thantabac Ca yumil ti Dios y Cilichil Santisimo Sacramento yan ti altar.
Cin chicbesici ti Ca yumil ti Dios y a noh talan tzicbenil Señor tata Señor Gobernador
baax cu yuchul ton tumen Enemigoba tata.
ɔoc v hach yabtal lob v menton ti kohanob tux cu manob tata
Tu cinsahob X-Noh Akal Che beintesinco;
tu cinsahob X-Puhile beintesinco;
tu cinsahob Caa Lot Muule beintesinco
y mehen palala tu cinsahob xan tzitzile beintesinco.
Tu hichah v calobi.
Va ma yn kuchul yn kaz holte ca t satkahob X-Kan Cab Chen.
Bay tuno tata cin ɔaic yohet hahal Dios y a noh talan tzicbenil
hach minan ten tropa in cuentayli tata yn soldadob yn vet manelloba tata.
V capitanil X-Kan Cab Chene puɔob, binob yalan kaxob tata.
Mix v tropa chicpahal.
ɔoc yn tuchitica xan tabilob tuxob yan talob tumen lei Enemigoba cahtal.
Tal v mentob bin X-Kan Cab Chen tata.
Cin katic ti Ca yumil ti Dios y ti a noh talan tzicbenil ca a ɔa ton ausilio tata.
Hach tu kab Ca yumil ti Dios y v Cilichil Corona Ca yumil ti Dios
matan v mencob yn cuental lei Enemigobo tata.
Tun hach ma yab yn tropa yan vaye tata.
Cin ɔaic yohet hahal Dios y ti a noh talan tzicbenil
yoklal a mentic ten yutzil tu kaba hahal Dios
a mansici ton ofisio ti yum Comadanteo ca v ɔa ton avsilioc tocici ba tata
ɔoco ocho dias ocho Kan Cab Chen tata.
Mix u capitan Kan Cab Chen mix u soldadoil
lei ora cu yule cien pasos
Cin bin yn ɔa ti cin yuchuce tumen tal u caahob
tal bin Chun Huhub tal bin tac cu talob cahal tata.
Laten cin ɔaic yohet hahal Dios y ti a noh talan tzicbenil.
Halili v xul yn than ti Ca yumil ti Dios y ti a noh talan tzicbenil.
Ten yn ɔuɔic v cilichil noh a tzicbenil kab tu yabal hab.
Cacab ɔiu, 22 de Diciembre de 1849.
Ten Timoteo Ek
Comisionado

68. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Timoteo Ek yéetel tuchita'ab ti' Señor Gobernador Benancio Pec, utskinta'an ichil Máaya INALI.⁹²

Ki'iki' t'áantabaa Ka yuumil ti' Díos yéetel Ki'ilichil Santísimo Sacramento yaan ti' altar,⁹³
kin chikbesik ti' ka' yuumil ti' Díos a noj talam tsikbe'enil Señor taata Señor Gobernador
ba'ax ku yuuchul to'on tumen Enemigoba' taata,
Tso'ok u jach ya'abtal loob u mento'on, ti' kaja'ano'ob tu'ux ku mano'ob taata
tuu kíinsajo'ob X-Noj Akal Che beintisinkoo;
tuu kíinsajo'ob, X-Pujile beintisinko;
tuu kíinsajob ka Loot Muule beintisinko
yéetel mejen páalal tuu kíinsajo'obxan tsitsile veintecinco,
tuu jich'aj kaalo'obi', uaa ma' in k'uchul in k'asjo'olte' ka' tun satk'ajo'ob X-K'an kab Ch'e'en.
Beeytuno taata kin ts'áaik yoojet jajal Díos yéetel a noj talam tsikbe'enil
jach mina'an ten troopa in kuentaili' taata in soldado'ob in uet manelob taata
u kapitanil X-K'an kab Ch'e'ene' púuts'o'ob bino'ob yaalan k'áaxo'ob taata.

Mix u troopa chikpajak.

Ts'o'ok in tuchi'itik kaxanbilo'ob tuuxo'ob yantako'ob tumen le' Enemigo'oba' kajtal

taal u mento'ob bin X-K'an kab Ch'e'en taata,

kin k'áatik ti' ka' yuumil ti' Díos yéetel ti' a noj talam tsikbe'enil ka' a ts'aato'on ausilio taata,

jach tuu k'ab ka' yuumil ti' Dios yéetel u ki'ilichil kóorona Ka' yuumil ti' Dios

ma'atan u menko'ob in kuentail le Enemigobo' taata, tun jach maan ya'ab in troopa yaan uaye' taata,

kin ts'aaik yóojet jajal Díos yéetel ti' a noj talam tsikbe'enil

yook'lal a mentikten yutsil tuu k'aabaj jajaal Dios

a maansik to'on oficio ti' yuum komadanteo, ka' u ts'aaton ausilio ek tokikbaa, taata

ts'o'ok ocho días ocho. K'an Kab Ch'e'en taata

mix u kaapitan K'an Kab Ch'e'en, mix u soldadoil,

le óora ku yu'ule sien pesos kin bin in ts'aati' ki'in in chuke' tumeen taal u kajo'ob

tal bin Chun jujub, tal bin, tak ku taalo'ob kaajal taata.

La'aten kin ts'aik yoojet jajaal Díos, yéetel ti' a noj talan tsikbe'enil.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' Ka yuumil ti' Dios yéetel ti' a noj taalan tsikbe'enil.

Teen in ts'u'uts'ik u ki'ilichiil no'oj a tsikbe'enil k'ab tuu yáabal ja'ab.

Kakab Ts'iu, 22 ti' Diciembre ti' 1849.

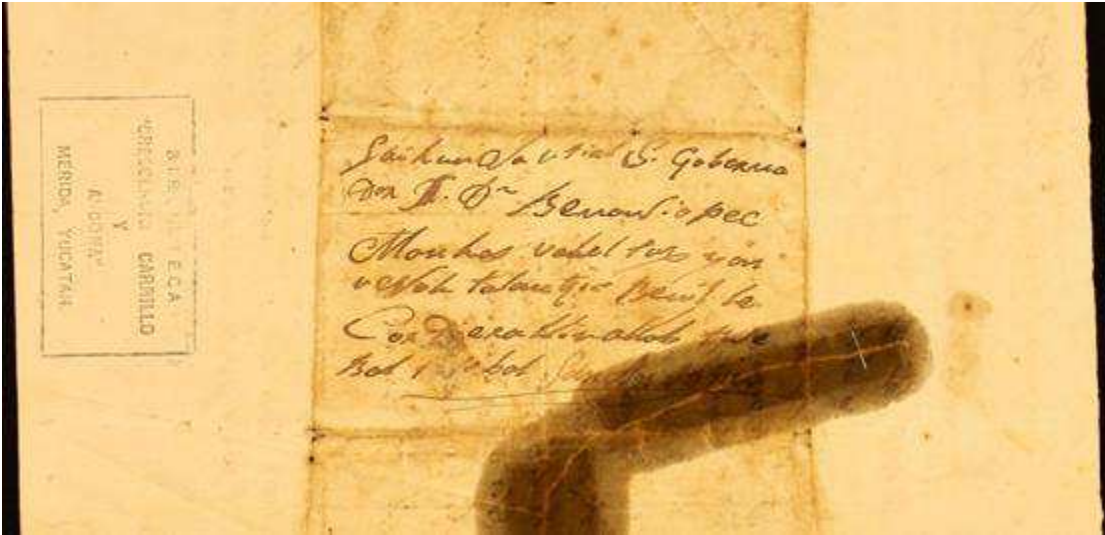
Teen Timoteo Ek

koomisionado

⁹² Le puul k'uben ju'uno'obaj ku k'u'ubuj ka' jaats ichil u waalal u ju'unil 69 yéetel 70 ti' bvy, bix uaa tuu ka'nupkintaj bvy ichil yo' ka'apéel puul, k'uben ts'íibta'an tumeen Juan de la Rosa Kantun tuchi'ita'anxan ti' Paulino Pech ts'íibta'antun e'esbil tuu paach ju'un beytuno' ka'ap'éel oficios jóolotak tsa'an ichil ka'ap'éel ku ts'áabaj way te' ju'uno'oba' ti'e' noj a'alajil ichil walal ju'un 70 ku ye'esik u jáajile' ti'an tuu láakal ichil ju'uno'obe'.

⁹³ Ti'altun ka' a wil u utskinaja'anil le lela' ilawil ti' 70.

Yook'ol ti'al, yéetelo'ob 68, 69 yéetel 70 (bvy)



Lai hunala vtial S. Goberna
dor S. Dn BenanSio pec
Mau hao vohel tux yan
v Noh talan tzic Benil le
Cor diera kin akab tuse
Bal tusebal San Antonio

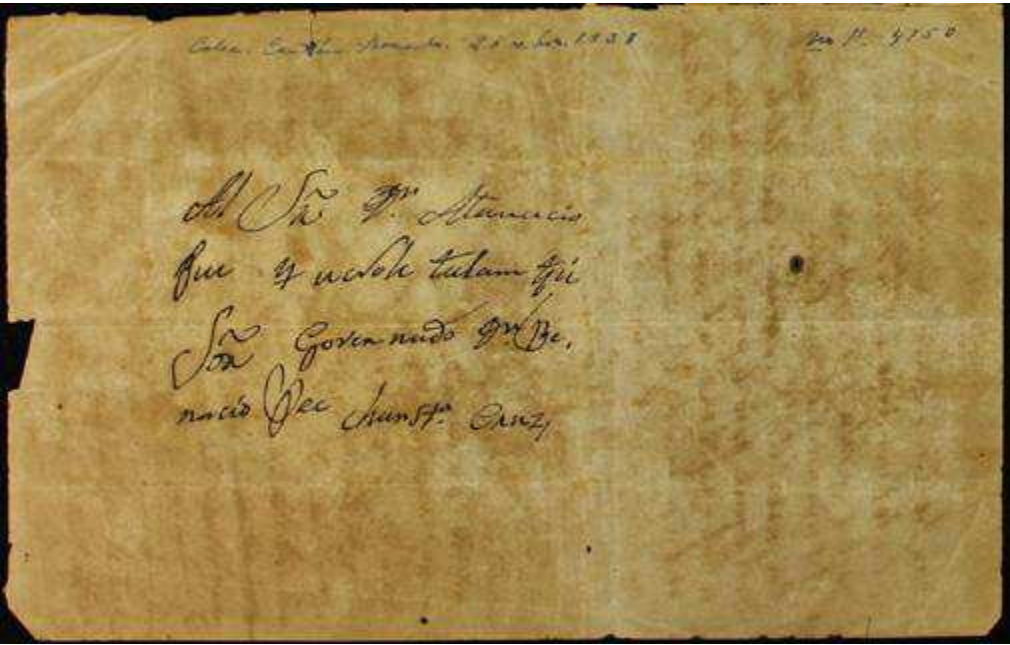
U jeel u ts'ibij

Lai hunala vtial S. Gobernador S. Dn BenanSio pec
Ma u hao vohel tux yan v Noh talan tzicBenil
le Cordi[ll]era kin akab tu seBal tusebal San Antonio

Utskinta'abi ichil u uuchben ts'ibij

Lai hunala vtial Señor Gobernador⁹⁴ Señor Don Benancio Pec
Ma u hach vohel tux yan v noh talan tzicbenil
le Cordillera kin akab tu sebal tu sebal San Antonio

Yook'ol ti'al, yéetel 91. (bvy)



Al Sr Dⁿ Atanacio
Puc y u Noh talam tzic
Sõr Gover nado Dⁿ Be.
nacio Pec chan ST^a. Cruz,

U jeel u ts'ibij

Al Sr Dⁿ Atanacio Puc
y u Noh talam tzic Sõr Governado Dⁿ Benacio Pec
chan ST^a. Cruz,

Utskintah ichil u Uchben Ts'ib

Al Señor Don Atanacio Puc
y u noh talam tzicbenil Señor Gobernador Don Benacio Pec
Chan Santa Cruz,

⁹⁴ Ti'al ka' beet junp'éel tsikbaal yo'olal bix u k'a'ana'ankunta'al u yaax k'aaba'il Gobernador ilawil u ts'a'anil F.

69. Juan de la Rosa Kantun ti' Paulino Pech
X-Majas, 27 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

X Ma has Dibre 27 1849

Yn hach yamail Sõr Coman dan te
Gnral Sõr Dⁿ Paulino Pech yume Cin
jaic yo helte anoh talan tzic benile he Cu
tasal v hun yum Comi sio nado yum
D^{on} timo teo Ek V tial yi lab a tzic benilo
a talob tzicbenil tun yo hel bax V chac
V m.....la ti la Capi tanob ma tan V chi
Cil V paobo bay xan Cin jaic yohel
te h talan tzic be nile yume Cayanac
Vta...tal V tal le tro paob Cayanac ylic
Va Cu pah tal V Chuc pahal V tro pail
Ca ho moc V bel le Ka Vaob y Cun Cunulob
y Ek tunob y Che bal mobo y Ko milo b v
tumen Vay tanil la Kine ti Ka tan V
belo ... hach tu Se bal taluc te tro pao yume
hach yok lal V Coro na Cayumil ti Dios hali
liV xul yn than tia noh talan tzic benilo ten
Cin ou oic V noh a talan tzic benil Kab tac tu
xul yn Cuxtal

Juan de la Rosa Kantun

x Ma has Dibre 27 de 1849

Yn hach yamail Sõr Coman dan te
Gnral Sõr Dⁿ Paulino Pech yume Cin
jaic yo helte anoh talan tzic benile he Cu
tasal v hun yum Comi sio nado yum
D^{on} timo teo Ek V tial yi lab a tzic benilo
a talob tzicbenil tun yo hel bax V chac
V m.....la ti la Capi tanob ma tan V chi
Cil V paobo bay xan Cin jaic yohel
te h talan tzic be nile yume Cayanac
Vta...tal V tal le tro paob Cayanac ylic
Va Cu pah tal V Chuc pahal V tro pail
Ca ho moc V bel le Ka Vaob y Cun Cunulob
y Ek tunob y Che bal mobo y Ko milo b v
tumen Vay tanil la Kine ti Ka tan V
belo ... hach tu Se bal taluc te tro pao yume
hach yok lal V Coro na Cayumil ti Dios hali
liV xul yn than tia noh talan tzic benilo ten
Cin ou oic V noh a talan tzic benil Kab tac tu
xul yn Cuxtal

Juan de la Rosa Kantun

U jeel u ts'íibij

x Mahas Dibre 27 de1849

Yn hach yamail Sõr Comandante Gnral Sõ^r Dⁿ Paulino Pech

yume Cin ðaic yohelte a noh talan tzicbenile

he Cu tasal v hun yum Comisionado yum D^{on} timoteo Ek

Vtial yilab a tzicbenilo a talob tzicbenil

tun yohel bax Vchac V m.....la ti la Capitanob

matan V chiCil v paobo

bay xan Cin ðaic yohelte [a no]h talan tzicbenile yume

Ca yanac V [Kat]tal V tal le tropaob

Ca yanac ylic Va Cu pahtal V Chucpahal V tropail Ca homoc V bel le KaVaob

ȷ CunCunulob ȷ Ek tunob ȷ Che balmobo ȷ Komilobv

tumen Vay tanil laKine ti Katan V belo ... hach tu Sebal tal[a]c te tropao yume

hach yoklal V Corona Ca yumil ti Dios.

halili V xul yn than ti a noh talan tzicbenilo

ten Cin ðuic V noh a talan tzicbenil Kab tac tu xul yn Cuxtal

Juan de la Rosa Kantun

69. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Mahas, 27 de Diciembre de1849

Yn hach yamail Señor Comandante General Señor Don Paulino Pech.

Yume, cin ðaic yohelte a noh talan tzicbenile

he cu tasal v hun yum Comisionado yum Don Timoteo Ek vtial yilab a tzicbenilo

a talob tzicbenil tun yohel bax vchac v mentic lati la Capitanob

Matan v chicil v tropaobo.

Bay xan cin ðaic yohelte ti a noh talan tzicbenile yume

ca yanac v kattal v tal le tropaob

ca yanac ylic va cu pahtal v chucpahal v tropail ca homoc v bel le Kauaob

ȷ Cununulob ȷ Ek tunob ȷ Che Balmobo ȷ Komilobo

tumen vay tanil lakine ti katan v belo ... hach tu sebal talac te tropao yume

hach yoklal v corona Ca yumil ti Dios.

Halili v xul yn than ti a noh talan tzicbenilo.

Ten cin ðuic v noh a talan tzicbenil kab tac tu xul yn cuxtal.

Juan de la Rosa Kantun

69. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Juan de la Rosa Kantun yéetel tuchita'ab ti' Paulino Pech, utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Majas,⁹⁵ Diciembre 27 ti' 1849

In jach yaamail Señor komandante General Señor Don Paulino Pech.

Yuum, kin ts'aik yóojeltej a noj talam tsikbe'enile'

je'eku taasal u ju'un yuum komisionado yuum Don Timoteo Ek, u ti'al yilaa a tsikbe'enilo'

taalo'ob tsikbe'enil tun, yóojel ba'ax uchak u mentik leeti' le kaapitano'obo',

ma'atan u ch'ikil u troopaobo',

Beeyxan kin ts'aik yoojelte ti' a noj talam tsikbe'enil yuume'

ka' yanak u k'aata'al u taal le troopaobo'

ka' yanak ilik uaa ku pajtal u chukpajal u troopail ka' jo'omok u beel le K'auaob

yéetel Kunkunulob, yéetel Ek' Tunob, yéetel Che' Balmobo', yéetel K'omilobo,

tumeen uay táanil lak'ine' ti' k'aataj u béelobtun,

jach tuu séebal, taalak le troopao yuume

jach yok'lal u kóorona Ka' Yuumil ti' Díos.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a noj talam tsikbe'enilo'.

Teen kin ts'u'uts'ik u no'oj a talam tsikbe'enil k'ab tak tuu xuul in kuxtal.

Juan de la Rosa Kantun

⁹⁵ Majas: jun kuul che' yaan u lóolo'ob ki' u book, ku ts'aabaj ichil chukua' yéetel le lóolo'oba' cheen (cm)

70. Timoteo Ek yéetel Juan Crisostomo Chable ti' Señor Gobernador Benancio Pec
Kakab Ts'iu, 27 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

20 de Mayo
CiCi than tabac Ci li Chi San ti simo
Sa Car mento yan ti ax tal yn Noh talan
tzic Benil tata S. Gober nador yn yume
Minan v yanal licil u tal yn hun ti Cayu
Mil ti Dios y ti Noh talan tzic benil
tata yokolal amen tic ten yu tzil tuka
ba Cayu mil ti Dios acaic ten hunpel
aro ba pol bora y v balasil ta ci ci bati lei
Ene ming gob yan Noh x kan Cab [c]hen Na
tata lei aama ten Ne oococ v xupul
licil a ta car tic Ba ylob lei Ene mingo
bo - tumen Cah tal bin tal v betob bin
x kan Cab hen ba ten cin katic ti hahal
Dios y Noh talan tzic benil lei pol
borao tata Ca atal yn Sar gen to
Cutal si ci tin hun yic Nal a Noh talan
tzic benilo tata Floren tino Sel Six to Lopes
u kabaob y cin oal go het hahal Dios
y tia Noh talan tzic beni ooc v hatzic
v baob yan x cobil li tata lei Ene
mingo bo minan ton lei pol Boras tata
tum hach Chi v Cho li v oal Ene mingo
b. v Chu con v cinsonno tata
habili v yan yunhan ti Cayu mil ti Dios y
tia Noh talan tzic benil ten yn Chin
pol tea Noh talan tzic Benil ten yn cau
v Noh a kab tu yabal hab
Calab Jiu 27 de Dbre 1849

CiCithan tabac Ci li Chi San ti simo
Sa Car mento yan ti ax tal yn Noh talan
tzic Benil tata S. Gober nador yn yume
Minan v yanal licil u tal yn hun ti Cayu
Mil ti Dios y ti Noh talan tzic benil
tata yokolal amen tic ten yu tzil tuka
ba Cayu mil ti Dios acaic ten hunpel
aro ba pol bora y v balasil ta ci ci bati lei
Enemic gob yan Noh x kan Cab [c]hen Na
tata lei aama ten Ne oococ v xupul
licil a ta car tic Ba ylob lei Ene mingo
bo - tumen Cah tal bin tal v betob bin
X Kan Cab [c]hen la ten cin katic ti hahal
Dios y Noh talan tzic benil lei pol
borao tata Ca atal yn Sar gen to
Cutal si ci tin hun yic Nal a Noh talan
tzic benilo tata Floren tino Sel Six to Lopes
u kabaob y cin oal go het hahal Dios
y tia Noh talan tzic beni ooc v hatzic
v baob yan x cobil li tata lei Ene
mingo bo minan ton lei pol Boras tata
Yum hach chi v cho kici valef Enemingo
b. v chu con v cinsonno tata
halili v xul yn than ti cayumil ti Dios y
ti a Noh talan tzic benil ten yn Chin
pol tea Noh talan tzic Benil ten yn cau
v Noh a kab tu yabal hab
CaCab Jiu 27 de Dbre 1849

Ten timoteo Ek
Comisionado

Ten Juan Crisostomo Chable
Capitan 10

Amo

Ten timoteo Ek
Comisionado

Ten Juan Crisostomo Chable
Capitan 10

U jeel u ts'íibij

CiCi thantabac CiliChi Santísimo SaCarmento yan ti axtal
yn Noh talan tzicBenil tata S. Gobernador
yn yume

Minan v yanal licil u tal yn hun ti Ca yuMil ti Dios y ti Noh talan tzicbenil tata
yokolal a mentic ten yutzil tu kaba Ca yumil ti Dios
a ðaic ten humpel aroba polbora y v balasil
ta cici bati lei Enemicgob yan Noh x kan Cab [c]hen Na
tata lei a ðama tenNe ðococ v xupul
licil atacartic Ba ylob lei Enemingobo
tumen Cah tal bin tal v betob bin X Kan Cab [c]hen
laten cin katic ti hahal Dios y Noh talan tzicbenil lei polborao
tata Ca a tal yn Sargento
Cu talsici tin hun yicNal a Noh talan tzicbenilo
tata Florentino Sel Sixto Lopes u kabaob
y cin ðaic yohet hahal Dios y ti a Noh talan tzicbeni
ðoc v hatzic v baob yan x cobil li tata lei Enemingobo
minan ton lei polBoras
tata Yum hach chi v chokici va leí Enemingob v chucon v cinsonno tata.
halili v xul yn than ti cayumil ti Dios
y ti a Noh talan tzicbenil
ten yn Chinpol te a Noh talan tzicBenil
ten yn ð[uð] v Noh a kab tu yabal hab
Cacab ðiu 27 de Dbre 1849 /
Ten timoteo Ek Comisionado
Ten Juan Crisostomo Chable Capitan 10

70. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cici thantabac cilichil Santísimo Sacarmento yan ti altar
Yn noh talan tzicbenil tata Señor Gobernador.
Yn yume:

Minan v yanal licil u tal yn hun ti ca yumil ti Dios y ti noh talan tzicbenil tata
yokolal a mentic ten yutzil tu kaba ca yumil ti Dios
a ðaic ten humpel arroba polbora y v balasil
ta cici batilei Enemigob yan noh X-Kancab Chen Na.
Tata lei a ðama tene ðococ v xupul.
Licil atacartic ba yetelob lei Enemigobo
tumen cahtal bin tal v betob bin X-Kancab Chen.
Laten cin katic ti hahal Dios y noh talan tzicbenil lei polborao.
Tata, ca a tal yn Sargento.
Cu talsici tin hun yicnal a noh talan tzicbenilo
Tata Florentino Sel y Sixto Lopes u kabaob
y cin ðaic yohet hahal Dios y ti a noh talan tzicbeni
ðoc v hatzic v baob yan x-cobili tata lei Enemigobo.
Minan ton lei polboras.
Tata yum hach chi v chokici ba leí Enemigob v chucon, v cinsono tata.
Halili v xul yn than ti ca yumil ti Dios
y ti a noh talan tzicbenil.
Ten yn chinpolte a noh talan tzicbenil.
Ten yn ðuð v noh a kab tu yabal hab.
Cacab ðiu, 27 de Diciembre 1849.
Ten Timoteo Ek, Comisionado
Ten Juan Crisostomo Chable, Capitan 10

70. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Timoteo Ek yéetel Juan Crisostomo Chable yéetel tuchita'ab ti' Señor Gobernador Benancio Pec, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ki'iki't'áantabaa ki'ilichil Santísimo Sacramento yaan ti' altar
in noj talan tsikbe'enil taata Señor Gobernador.⁹⁶
in yuume: Mina'an u yaanal likil u taal in ju'un ti' ka' yuumil ti' Díos
yéetel ti' noj talam tsikbe'enil taata
Yok'lal a mentik ten yutsil tuu k'aaba' Ka Yuumil ti' Díos
a ts'aikten jump'éel arroba polbora yéetel u balasiil
ti' u ki'iki' ba'ateil Enemigo'ob yaan noj X-Kancab Ch'e'en Naaj.
Taata le a ts'aamajtene' ts'o'ok u xu'upul
likil atakartikekbaj yetelo'ob le Enemigo'obo'
tumeen kajtalbin taal u beeto'ob X-K'ankab Ch'e'en,
la'aten kin k'áatik ti' jajal Díos yéetel noj talan tsikbe'enil le polborao.
Taata ka' taalak in Sargento,
ku taasik tin ju'un yiknal a noj talan tsikbe'enilo',
Taata Florentin Sel yéetel Sixto Lopez u k'aaba'ob
Yéetel kin ts'aaik yoojet jajal Díos yéetel ti' a noj talan tsikbe'enil
ts'o'ok u jatsikubaob yaan x-k'obili', Taata le Enemigobo'
mina'an to'on le polboraso', Taata yuum
jach chich u chok'ikuba le enemigo'ob u chuko'on u kinso'ono', taata
ja'alili' u xuul in t'áan ti' ka' yuumil ti' Díos
yéetel ti' a noj talam tsikbe'enil.
Teen in chiimpoltej a noj talam tsikbe'enil,
teen in ts'u'uts' u no'oj a k'ab tuu yaabal ja'ab.
Kakab ts'iu 27 ti' Diciembre 1849.
Teen Timoteo Ek, komisionado
teen Juan Crisostomo Chable, kaapitan 1⁰

⁹⁶ Je'el bix tun tuu ka'aten ti' 68 u e'esajil tuu paach ju'une' u k'aat ya'ale "Gobernador" Benancio Pec.

[illegible]

24 1849

zicbenil yum Comd^{te} Sor.

orail licil u hach kanant

in yume tioklal le u ɔoc

uay kanane he Cu tasal u

tin Pecho le ti Cu binel u

En cuanto Cu kuchlobe in zic

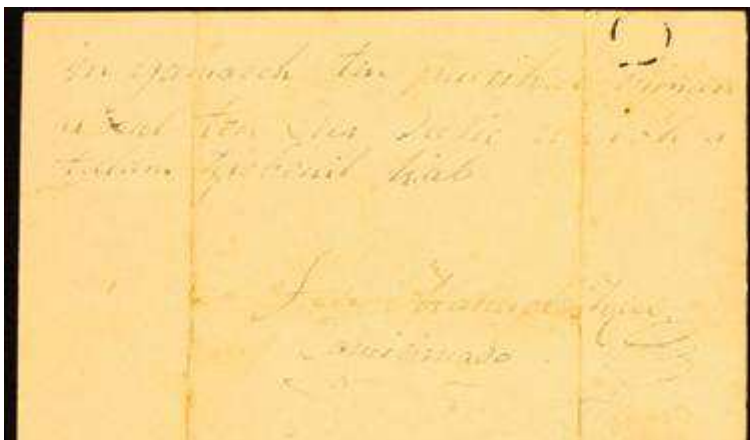
ti yum Comd^{te} Dⁿ Jose M^a

tumen ɔoc u kamal tumen

Polborao - halilio in yume

Pixan u yabal hab ten

⁹⁷ Ma' ch'a'anukta'an ti' óolal 1¹¹. @. Bix ts'íibtik taan u paátik 5^{oo} @ polbora, je'el u beytal u tukulta'ale' uaa t'áan yo'olal 5 arrobas (125 libras) polbora le u k'aat jach ya'ale' ts'e'ets'e' wáach'ali, ba'ale' kek tukultike' uaa léetixan 1¹¹. @ jach k'áatchi'ibil ba'ale' kek tukultike uaa 1.11 arrobas = 27.75 pounds liibras..



in yamaech tin pucikal minan
u xul ten Cin ouic u Noh a
talan zicbenil kab

Ten Manuel Tzuc
Comicionado

U jeel u ts'íibij

Tu Pach u Cahil Bacalar Dbre. 24 1849

Yn hach yamail in talan žicbenil yum Comd^{te} Sor. Dⁿ Paulino Pech

Bey u orail licil u hach kanantal in žib ti a žicbenile in yume

ti oklal le u žoc 5^{oo} @ - Polbora tin kama uay kanane

he Cu tasal u žoc 1¹¹. @. Tumen yum Martin Pecho

leti Cu binel u kab ti a žicbenil in yume

En cuanto Cu kuchlobe in žicbenil yume

Ca yanac a žib ti yum Comd^{te} Dⁿ Jose M^a tzuc Ca utzac yoheltic

ua tumen žoc u kamal tumen a žicbenil le 5^{oo} @. Polborao -

halilio in yume hahal dios u Canant a SantoPixan u yabal hab

ten in yamaech tin pucsikal

minan u xul ten Cin žužic u Noh a talan žicbenil kab

Ten Manuel Tzuc

Comicionado

71. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tu pach u cahil Bacalar, 24 de Diciembre de 1849.

Yn hach yamail in talan tzicbenil yum Comdante Señor Don Paulino Pech:

Bey u orail licil u hach kanantal in žib ti a tzicbenile in yume

ti oklal le u žoc 5.00 arrobas polbora tin kama uay kanane.

He cu tasal u žoc 1.11 arrobas tumen yum Martin Pecho.

Leti cu binel u kab ti a tzicbenil in yume.

En cuanto cu kuchlobe in tzicbenil yume

ca yanac a žib ti yum Comdante Don Jose Maria Tzuc

ca utzac yoheltic ua tumen žoc u kamal tumen a tzicbenil le 5.00 arrobas polborao.

Halilio in yume hahal dios u canant a santo pixan u yabal hab.

Ten in yamaech tin pucsikal

Minan u xul ten cin žužic u noh a talan tzicbenil kab.

Ten Manuel Tzuc

Comicionado

71. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Manuel Tzuc yéetel tuchita'ab ti' Paulino Pech, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tuu páach u kaajil Bacalar, Diciembre 24 1849.

In jach yaamail in talam tsikbe'enil yuum komadante Señor Don Paulino Pech:

Beey u óorail likil u jach k'a'ana'antal in ts'íib ti' a tsikbe'enile' in yuume

ti' ok'lal le u ts'óok 5.00 arrobas polbora tin k'amaj, uay k'a'ana'ane',

Je'e ku taasal u tsook 1.11 arrobas tumeen yuum Martin Pecho',

leeti' ku binel u k'am ti' a tsikbe'enil in yuume

en kuantu ku k'uchlo'obe in tsikbe'enil yuume

ka' yanak a ts'íib ti' yuum komadante Don José Maria Tzuc

Ka' utsak yoojeltik uaa tumeen ts'o'ok u k'a'amal tumeen a tsikbe'enil le 5.00 arrobas polborao.

Ja'alilio in yuume, jajal díos u kanant a santo píixan u ya'abal ja'ab.

Teen in yáamaech tin puksi'ik'al

mina'an u xuul, teen kin ts'uts'ik u no'oj a talan tsikbe'enil k'ab.

Teen Manuel Tzuc

komisionado

[illegible]

yn hach ymail a Noh talan žicbenil Sor
 Comandante General a talan žicbenil Sor
 Dn. Paulino pech tata bey ora kabet hi in
 žib ti tech a tata cin žaic yohelt Cayumiti
 Dios y a žicbenile tata leti le noh be be
 chuh caba hach xumpa tan le be tac tu
 hol cah vay maxa mix hun tul Capitan
 yani minan ...x hun pulilis bey xan be
 t xhožuc tata luke tropa cu cana
 nia bey xan le yok chen cha ca ha xu
 m pat tumenel le yum Capitan x žonot
 čenla y yum Capitan Canulil ti Can
 nanob cachi lukobi halil tun le bet
 x coco ma leti cin canantic y in tropa
 obe y yum ych mulob tata le Enemigooba
 chen cen u ye pachil Cu tulob toon
 tiolal hech cabil le capel bea mata
 n u pah tal u čha bal haa yuk le tro
 pasoba tumen San Samal u hokol Ene
 migo tumen le čenoba tata a dos le
 valis u tal ti u Cahil vaymax cha
 cahah y kan tun balam y chan X cenil
y žucpich + bey tuno tata tumen in
 vohel ma in yum Dⁿ J^c. M^a. Ba^rrera
 le ti u yum Comandanteil Canantic le
 noh be be chuhucaba žoc tun in tu
 chitic hun ti u žicbenile le yum

Ugec tata matu sah ten nucah
tumen le colob yan hal bea tee be chu
hucaba tata docuho chol tumen le Ene
migoa chen hal be ychil le dos le vasa
le he cen colob nachu tal yok beo
tata ma u hochobi bey tuno tata le
colob yan tac ox lubil be chuhucabo ma
kuchuc le Enemigo hochi ca a hach yan coo
bi leten cin saic yohel a talan zicbenile
tata va uchac a be tic yuzil tu kaba
Cayumi ti Dios a saic u mukal ca yanac v tro
pail kalic le beoba ca chuc pahac u tropa
il u pach le caha tata tumen ohel ma
chucan u tropail cuchi tumen hach kit
pahi u tropail u pach la caha tata est
ma u chucpahal u tropail tata bin u
ca u lah hoch le Col le Enemigo tu kaba
ma kalal le noh bea tata bahun cris
tianos doc u cim sal tat Ranchosoba bas
timentoe tata hun pulilic matan u pah
tal u tasal tumen hech cab be noh nea
le tropa yan Kan poko chea tata Caem
cob vay tu pach cahe y le yanob Santa
Maria y le Yanob X cocoma Ca em cob
Ca kale be chuhucab Ca yab conac Ca
ci mes le Enemigo le manob meyahlob
vay tu bak pach le caha tumen hun
pel X u chup tu chuc tumen le Ene

Dⁿ. S^{co}. tata ma tu sah ten nucah
tumen le colob yan hal bea tee be chu
hucaba tata docuho chol tumen le Ene
migoa chen hal be ychil le dos le vasa
le he cen Colob nachu tal yok beo
tata ma u hochobi bey tuno tata le
colob yan tac ox lubil be chuhucabo ma
kuchuc le Enemigo hochi ca a hach yan coo
bi leten cin saic yohel a talan zicbenile
tata va uchac a be tic yuzil tu kaba
Cayumi ti Dios a saic u mukal ca yanac v tro
pail kalic le beoba ca chuc pahac u tropa
il u pach le caha tata tumen ohel ma
chucan u tropail cuchi tumen hach kit
pahi u tropail u pach la caha tata est
ma u chucpahal u tropail tata bin u
ca u lah hoch le Col le Enemigo tu kaba
ma kalal le noh bea tata bahun cris
tianos doc u cim sal tat Ranchosoba bas
timentoe tata hun pulilic matan u pah
tal u tasal tumen hech cab be noh nea
le tropa yan Kan poko chea tata Caem
cob vay tu pach cahe y le yanob Santa
Maria y le Yanob X cocoma Ca em cob
Ca kale be chuhucab Ca yab conac Ca
ci mes le Enemigo le manob meyahlob
vay tu bak pach le caha tumen hun
pel X u chup tu chuc tumen le Ene

migooba tata puoi le tun ti ale
yalah bin le enemigooba 8 dias
bin u kal cob tu la cal le chenoba
le dos le valis tubak pachil le caha
vay la kina tumen bic u kalobe
tata laten tune Cin saic yohelt
azicbenil azicbenil tan yohel bax
uchac u betic tiolal bin u lah chu
hconob bey tuno tata Ca a contes
tar ten le in huna ti ...I invo
hel tic bax cia lic a zicbenil
halil u xul in than ti azicbenilo
in talan zicbenil yume Cayumi ti
Dios u cananta Santo pixan
tu yabal hab ten apalil in ouo
a zicbenil nooh a kab
Capitan Eusebio Ake

migooba tata puoi le tun ti ale
yalah bin le enemigooba 8 dias
bin u kal cob tu la cal le chenoba
le dos le valis tu bak pachil le caha
vay la kina tumen bic u kalobe
tata laten tune Cin saic yohelt
azicbenil azicbenil tan yohel bax
uchac u betic tiolal bin u lah chu
hconob bey tuno tata Ca a contes
tar ten le in huna ti ...I invo
hel tic bax cia lic a zicbenil
halil u xul in than ti azicbenilo
in talan zicbenil yume Cayumi ti
Dios u cananta Santo pixan
tu yabal hab ten apalil in ouo
a zicbenil nooh a kab

Capitan Eusebio Ake

U jeel u ts'íibij

Tu pach u Cahil Vaymil 27 de Dbre de 1849
yn hach yamail a Noh talan gicbenil Sor Comandante General
a talan gicbenil Sor Dn. Paulino pech
tata bey ora kabets hi in oib ti tech a tata cin oaic yohelt Ca yumi ti Dios y a gicbenile tata
leti le noh be be chuhcaba hach xumpatan le be tac tu hol cah vay
maxa mix huntul Capitan yani minan ...x hunpulilis
bey xan be t xhozuc tata luke tropa cu canania bey xan le yok chen chaca ha xumpat
tumenel le yum Capitan x oonot chenla y yum Capitan Canulil ti Cannanob cachi lukobi
halil tun le bet x cob ma leti cin canantic y in tropaobe y yum ych mulob
tata le Enemigooba chen cen u ye pachil Catulob toon tiolal hech cabil le capel bea
matan u pahtal u chabal haa yuk le tropasoba tumen SanSamal u hokol Enemigo tumen le chenoba
tata a dos levalis u tal ti u Cahil vaymax chacahah y kan tun balam y chan X cenil y zucpich +
bey tuno tata tumen in vohelma in yum Dⁿ J^e. M^a. Ba'rera
le ti u yum Comandanteil Canantic le noh be be chuhucaba
ooc tun in tuchitic hun ti u gicbenile le yum Dⁿ. S^{co}.
tata ma tu oah ten nucah tumen le colob yan hal bea tee be chuhucaba
tata ooc u hochol tumen le Enemigoa chen hal be ychil le dos levasale
hencen Colob nach u tal yok beo tata ma u hochobi
bey tuno tata le colob yan tac ox lubil be chuhucabo ma kuchuc le Enemigo hochicaa
hach yancoobi leten cin oaic yohel a talan gicbenile tata va uchac a betic yuzil
tu kaba Ca yumi ti Dios a oaic u mukal ca yanac v tropail kalic le beoba
ca chucpahac u tropail u pach le caha tata tumen ohel ma chucan u tropail cuchi
tumen hach kitpahi u tropail u pach la caha tata estma u chucpahal u tropail tata
bin u ca u lah hoch le Col le Enimigo tu kaba
ma kalal le noh bea tata bahun cristianos ooc u cimsal tat Ranchosoba bastimentoe tata hunpulilic
matan u pahtal u asal tumen hech cab be noh bea le tropa yan Kan poko chea tata
Ca emcob vay tu pach cahe y le yanob Santa Mariaio y le Yanob X cocoma
Ca emcob Ca kale be chuhucab Ca yab conac Ca cimes le Enemigo le manob meyahlob
vay tu bak pach le caha tumen hungel X u chup tu chuc tumen le Enemigooba tata
puoi le tun ti ale yalah bin le enemigooba 8 dias bin u kalcob tulacal le chenoba
le dos levalis tu bak pachil le caha vay lakina tumen bic u kalobe tata
laten tune Cin oaic yohelt a gicbenil
a gicbenil tan yohel bax uchac u betic tiolal bin u lah chuhconob
bey tuno tata Ca a contestar ten le in huna tiolal in voheltic bax ci alic a gicbenil
halil u xul in than ti a gicbenilo
in talan gicbenil yume Ca yumi ti Dios u canant a Santo pixan tu yabal hab
ten a palil in ouo a gicbenil nooh a kab
Capitan Eusebio Ake

72. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib.

Tu pach u cahil Vaymil, 27 de Diciembre de 1849.
Yn hach yamail a noh talan tzicbenil Señor Comandante General
a talan tzicbenil Señor Don Paulino Pech.
Tata: bey ora kabets hi in oib ti tech a tata cin oaic yohelt ca yumi ti Dios y a tzicbenile tata
leti le noh be be Chuhucaba hach xumpatan le be tac tu hol cah Vaymaxa.
Mix huntul Capitan yani minan mixtux hunpulilis.
Bey xan be ti X-Hotzuc tata luke tropa cu canania bey xan le Yok Chen, Chacal Ha xumpat
tumenel le yum Capitan X-Oonot Chenla y yum Capitan Canulil ti cannanob cachi lukobi.
Halil tun le be ti X-Cocoma leti cin canantic y in tropaobe y yum Ych Mulob.
Tata: le enemigooba chen cen u ye pachil catulob toon tiolal hech cabil le capel bea.
Matan u pahtal u chabal haa yuk le tropasoba tumen sansamal u hokol enemigo tumen le chenoba.
Tata: a dos legualis u tal ti u cahil Vaymax, Chacahah y Kantun Balam y Chan X-Cenil y Tzuc Pich +
Bey tuno tata tumen in vohelma in yum Don Jose Maria Barrera
leti u yum Comandanteil canantic le noh be be Chuhucaba.
Ooc tun in tuchitic hun ti u tzicbenile le yum Don Secretario.
Tata: ma tu oah ten nucah tumen le colob yan hal bea tee be Chuhucaba.
Tata: ooc u hochol tumen le enemigoa chen hal be ychil le dos leguasale.
Hencen colob nach u tal yok beo tata ma u hochobi.
Bey tuno tata le colob yan tac ox lubil be Chuhucabo ma kuchuc le enemigo hochica
Hach yan colobi leten cin oaic yohel a talan tzicbenile tata va uchac a betic yutzil.
Tu kaba ca yumi ti Dios a oaic u mukal ca yanac v tropail kalic le beoba
ca chucpahac u tropail u pach le caha tata tumen ohel ma chucan u tropail cuchi
tumen hach kitpahi u tropail u pach la caha tata estma u chucpahal u tropail.
Tata: bin u cah u lah hoch le col le enemigo tu kaba ma kalal le noh bea.
Tata: bahun cristianos ooc u cimsal te ti Ranchosoba bastimentoe tata hunpulilie.
Matan u pahtal u asal tumen hech cab be noh bea le tropa yan Kan Pokob Chea.
Tata: ca emcob vay tu pach cahe y le yanob Santa Mariaio y le yanob X-Cocoma
va emcob ca kale be Chuhucab ca yab conac ca cimes le enemigo le manob meyah lob
vay tu bak pach le caha tumen hungelx u chup tu chuc tumen le enemigooba
Tata: puoi le tun ti ale yalah bin le enemigooba 8 dias bin u kalcob tulacal le chenoba.
Le dos legualis tu bak pachil le caha vay lakina tumen bic u kalobe.
Tata: laten tune cin oaic yohelt a tzicbenil.
A tzicbenil tan yohel bax uchac u betic tiolal bin u lah chuconob.
Bey tuno tata ca a contestar ten le in huna tiolal in voheltic bax ci alic a tzicbenil.
Halil u xul in than ti a tzicbenilo.
In talan tzicbenil yume ca yumi ti Dios u canant a santo pixan tu yabal hab.
Ten a palil in ouo a tzicbenil noh a kab.
Capitan Eusebio Ake

72. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Eusebio Ake yéetel tuchita'ab ti' Paulino Pech, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tuu paach u kaajil uaymil, 27 ti' Diciembre ti' 1849.

In jach yaamail a noj talan tsikbe'enil Señor komandante General

a talam tsikbe'enil Señor Don Paulino Pech.

Taata: beey óora k'a'abetji in tsíib ti' techá, taata kin ts'aiik yoojelt ka' yuumil ti' Díos

yéetel a tsikbe'enile', taata leeti' le noj beej tsukukaba jach xump'ajta'an le beej tak tuu jo'ol kaaj

uaymaxa', mix juntul kaapitan yani', mina'an mixtu'ux jun puli',

beeyxan beej ti' X-jó'otsúuk, taata luk' troopa ku kanane',

beeyxan le Yok' Ch'een, Chacal ja' xump'ajta'abij,

tumene' le yuum kaapitan X-ts'ono'ot Ch'eela

yéetel yuum kaapitan kanulil ti' kanano'ob ka'achij luk'o'ob

ja'alil tun le beej ti' X-Kockoma leeti' kin kanantik yéetel in tróopaobe' yéetel yaan ich Muulo'ob,

Taata: le enemigooba chen ken u ye' paachil ka'atulo'ob to'on ti' o'olal jechkabil le ka'ap'éel beeja',

Ma'atan u pajtal u ch'a'abal ja' yuk' le tropasoba'

tumen saansamal u jook'ol enemigo tumeen le ch'eenoba'

Taata: a dos leegual u taal ti' u kaajil uayma'ax, Chakaja' yéetel K'antun Balam

yéetel Chan X-k'e'enil yéetel Tzuc Pich +

Beeytuno taata tumen in woojelma in yuum Don José Maria Barrera

Leeti' u yuum komandanteil kanantik le noj beej tsuukakaba',

Ts'o'ok tun in tuchitik ju'un ti' u tsikbe'enile' le yuum Don Secretario

Taata: ma' tuu ts'aaten núukaj tumeen le kóolo'ob yaan jaal beeja' te' beej Chujukaba,

Taata: ts'o'ok u jo'ochol tumeen le enemigoa chen jaalbej ichil le dos leeguasile',

Je'enke'en kóolobe' naach u taal yook' beejo', taata ma' u jo'ochko'obj.

Beeytuno taata le kóolo'ob yaan tak óox luubil beej Chujukabo' ma' k'uchuk le enemigo jochijka'a

jach yaan kóolo'obj la'aten kin ts'aaik yóojelt a talam tsikbe'enile' taata uaa uuchak a beetik yutsil

tuu k'aaba' ka' yuumil ti' Díos a ts'aik u muuk'al ka' yanak u troopail ka'alik le beyo'obaj

Ka' chukpajak u troopail u paach le kaaja' taata tumeen oojel ma' chuka'an u troopail ka'achi'

tumeen jach k'i'itpaji u troopail u paach le kaaja' taata ees tun ma' u chukpajal u troopail,

Taata: bin u ka'aj u laj joch le kool le enemigoo tuu k'aaba' ma' k'aalal le noj beeja',

Taata: bajun kristianos ts'o'ok u kíimsa'al ti' te' Ranchoso'oba' bastimentoe taata jun pulilie,

ma'atan u pajtal u táasa'al tumeen jechkab beej, noj beeja' le troopa yaan K'an Pok'ol Chea,

Taata: ka' emko'ob uay tuu pach kaaje' yéetel le yano'ob Santa Maríao yéetel le yano'ob X-kokoma

ua emko'ob ka'akale' beej Chujukab ka ya'abkona'ak,

ka' kimse'ex le enemigo le mano'ob meyaj loob

uay tuu bak' paach le kaaja tumeen jump'éele'ex u ch'uup tuu chuuku tumeen le enemigo'oba'

Taata: púuts'i leetun ti' a'ale', yaalajbin le enemigo'oba

8 días bin u k'alko'ob tuu láakal le ch'e'eno'oba',

le dos leegual tuu bak' paachil le kaaja' uay lak'ina' tumeen bik u k'alo'obe',

Taata: la'aten tune' kin ts'aik yóojelt a tsikbe'enil,

a tsikbe'enil t'áan yoojel ba'ax uchak u beetik ti'olal bin u laj chuk ko'ono'ob,

Beeytuno taata ka' a kontestarten le in ju'una' ti'óolal in uojeltik ba'ax ki a'alik a tsikbe'enil.

Ja'alil u xuul in t'áan ti'a tsikbe'enilo'.

In talam tsikbe'enil yuume ka' yuumil ti' Díos u kanant a santo pfixan tuu ya'abal ja'ab.

Teen a paalil in tsu'uts' a tsikbe'enil no'oj a k'ab.

kaapitan Eusebio Ake

73. Pedro Jose Yx ti' Señor Gobernador Benancio Pec⁹⁸
Ts'ibalum, 29 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

73. Dibalum 29 de Diciembre de 1849.
Ynhach Noh talanzicbenil Sor Gov^{or} Yan
a talanzicbenil San Antonio. ti lakin Cayan
tal ynchicbesic Ynba ti Cayumil ti Dios ye-
tel ti atalan gicbenil. u tial Yn kubic. u ladro
nil YnMek tan Cahilob. ox kuzcabilob. Cahac
balob. Vay ti Rancho Dibilum. y u Ran-
choil. tuBakpachil, u Cah talilob. Cuyan tal
Yn Kubic u Cuentail. bahum Yanhi, faermit
Novecien tos Nobeinta Ynueve. Cabelas. tu pak teil
tu lalacal u Cuchcabil. u Cuentail Cin Kubic. Casa-
doob Casadaob. Viudoob. Viudaob. Solteroob
Solteraob. Yetel umehentacilob. = halili u
xul Yn than ti Cayumil ti Dios y tiaNoh
talanzicbenil. Cayumil ti dios. u oae a toh
olal. tuyabal hab. y u Canante a Sto. Pixan
Ten apalil. tu xul Yn Cuxtal y in Duuz u
noh azicbenil kab. Pedro Jose Yx --
Capitn 1^o Suma

Dibalum 29 de Decbre de 1849

Ynhach Noh talanzicbenil Sor Gov^{or} Yan
a talanzicbenil San Antonio. ti lakin Cayan
tal ynchicbesic Ynba ti Cayumil ti Dios ye-
tel ti atalan gicbenil. u tial Yn kubic. u ladro
nil YnMek tan Cahilob. ox kuzcabilob. Cahac
balob. Vay ti Rancho Dibi lum. y u Ran
choil. tuBakpachil, u Cah taliob. Cuyan tal
Novecien tos Nobeinta Ynueve. Cabelas. tu pak teil
tu lalacal uCuchcabil. u Cuen tail Cin kubic, Casa-
doob Casadaob. Viudoob, Viudaob. Solteroob
Solteraob. Yetel umehentacilob. = halili u
xul Yn than ti Cayumil ti Dios y tiaNoh
talanzicbenil. Cayumil ti dios. u oae a toh
olal. tuyabal hab. y u Canante a Sto Pixan
Ten apalil. tu xul Yn Cuxtal y in Duuz u
noh azicbenil kab.

Pedro Jose Yx --

Capitn 1^o

Suma

⁹⁸ Le e'esajil ts'aa'an 68 adress ku yilk'ajle' u jala'achile' ku ye'esike Benancio Pec.

U jeel u ts'íibij

Oibalum 29 de Decbre de 1849

Yn hach Noh talan gicbenil Sor Gov^{or} Yan a talan gicbenil San Antoño. ti lakin

Ca yantal yn chicbesic Ynba ti Ca yumil ti Dios yetel ti a talan gicbenil.

utial Yn kubic. u ladronil Yn Mektan Cahilob. ox kuzcabilob.

Cahacbalob. Vay ti Rancho Oibi lum. y u Ranchoil. tu Bak pachil, u Cahtaliob.

Cu yantal Novecientos Nobeinta Y nueve. Cabras. tu pakteil tulacal u Cuchcabil.

u Cuentail Cin kubic,

Casadoob Casadaob. Viudoob, Viudaob. Solteroob Solteraob. Yetel umehentacilob. =

halili u xul Yn than ti Ca yumil ti Dios y ti a Noh talan gicbenil.

Cayumil ti dios. u oae a toh olal. tu yabal hab. y u Canante a Sto Píxan

Ten a palil. tu xul Yn Cuxtal y in Ouuž u noh a gicbenil kab.

Pedro Jose Yx --

Capitn 1°

73. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Oibal Luum, 29 de Diciembre de 1849.

Yn hach noh talan tzicbenil Señor Gobernador yan a talan tzicbenil San Antonio ti lakin.

Ca yantal yn chicbesic ynba ti ca yumil ti Dios yetel ti a talan tzicbenil

utial yn kubic u ladronil yn mektan cahilob Ox Kutzcabilob.

Cahacbalob vay ti Rancho Oibil Luum y u Ranchoil tu bak pachil u cahtaliob.

Cu yantal novecientos noventa y nueve cabesas tu pakteil tulacal u cuchcabil.

U cuentail cin kubic:

Casadoob, Casadaob, Viudoob, Viudaob, Solteroob, Solteraob, yetel u mehentacilob. =

Halili u xul yn than ti ca yumil ti Dios y ti a noh talan tzicbenil.

Ca yumil ti dios u oae a toh olal tu yabal hab y u canante a santo píxan.

Ten a palil tu xul yn cuxtal y in ouo u noh a tzicbenil kab.

Pedro Jose Yx

Capitan 1°

73. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pedro José Yx yéetel tuchita'ab ti' Señor Gobernador Benancio Pec, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ts'íibal Lu'um, 29 ti' Disiembre ti' 1849.

in jach noj talam tsikbe'enil Señor Gobernador yaan a talam tsikbe'enil San Antonio ti' lak'ín.

ku yaantal in chikbesikinbaa ti' ka' yuumil ti' Dios yéetel ti' a talam tsikbe'enil

u ti'al in k'ubik u laadronil in mek'tan kaajilo'ob Óox K'utskabilo'ob

kajakbalo'ob uay ti' Rancho Ts'ibil Lu'um, yéetel u Ranchoil tuu bak' paachil u kajtalilo'ob

ku yaantal nobesientos nobeeinta y nueve kabesas tuu pa'ateil tuu láakal u kuchkabil

u kuentail kin k'ubik:

kasado'ob, kasadao'ob, biiudo'ob, biiudao'ob, Soltero'ob, Solterao'ob, yéetel u mejentakilo'ob. =

Ja'alili' u xuul yn t'áan ti' ka' yuumil ti' Dios, yéetel ti' a noj talam tsikbe'enil.

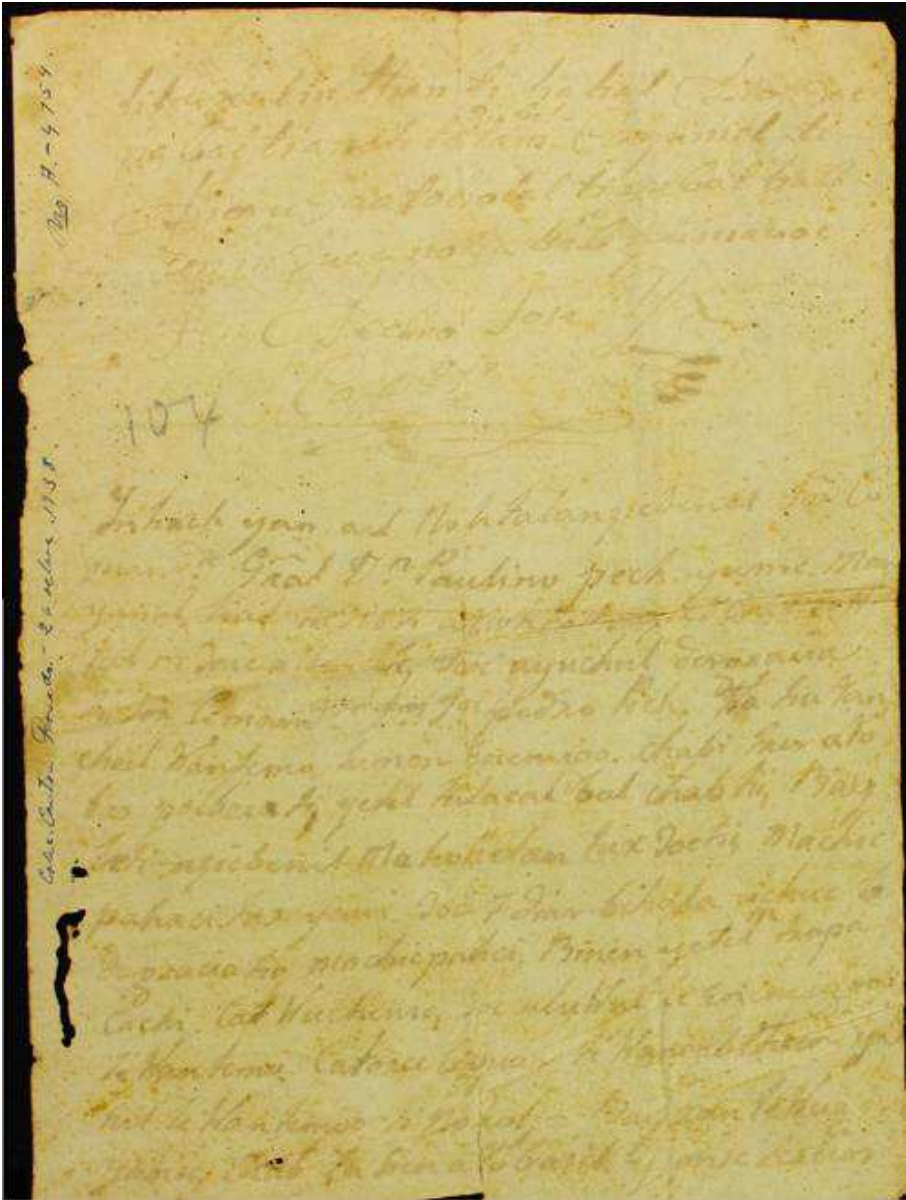
Ka' yuumil ti' díos u ts'aae a toj óolal tuu ya'abal ja'ab yéetel u kanante' a santo píxan.

Teen a paalil tuu xuul in kuxtal yéetel in ts'u'uts' u no'oj a tsikbe'enil k'ab.

Pedro José Yx

kaapitan 1°

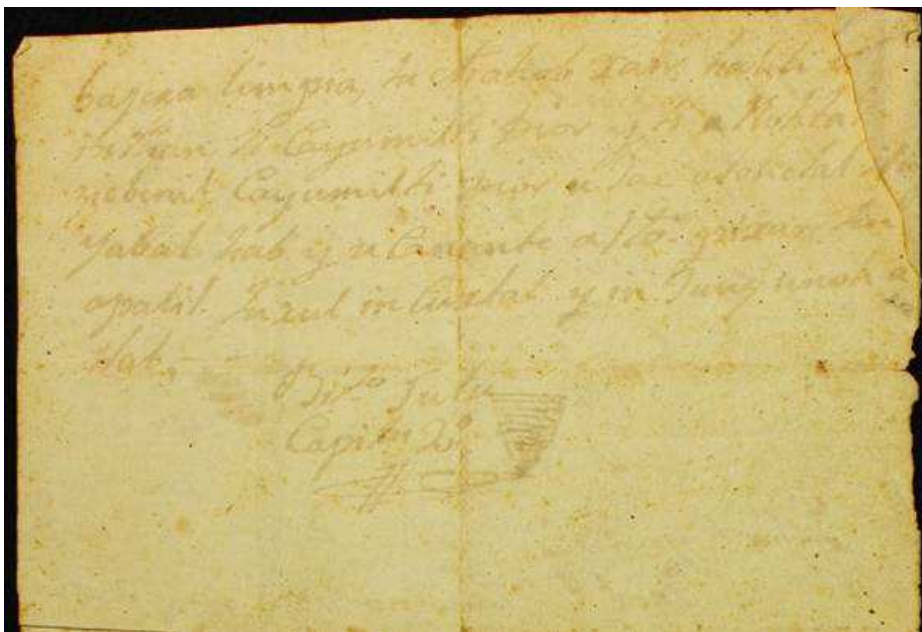
74. U ts'ook u ts'íbil puul k'uben ju'un tumen Pedro José Yx
Yéetel u k'uben ju'un Bito Sulu ti' Paulino Pech
Mina'an u k'íntsilil (bvy)



lil u xul in than ti hahal Dios ooc
na bal tia noh talam zicbel Cayumil ti
Dios u oaa toholal ti yabal hab
ten in oos u noh a kab y u ni a uoc
Ten Pedro Jose Yx
Capn 1^{o99}

Yn hach yamail Noh talan zicbenil Sor Co-
mand^{te} Gral Dⁿ. Paulino pech yume man
yanal licil in oib ti aNoh talan zicbenil yok
lal in oaic a llohelt, ooc uyuchul derotaua
ti Sor Comand^{te} Dn. Jn. pedro Pech ka tiu Ran
choil Kantemo tumen Enemigo. Chabi hun aRo
bas polbora ti, ychil tulacal bal chab tii, Bay
leti uzicbenil Ma hohelan tux oochi, Machic
pahaci tux yani. ooc 7 dias behala uchuc u
desgracia tio ma chic pahci, Binen yetel in tropa
Cachi, Cat kuchenie, ooc ulukul le Enemigoob
ti Kamtemo. Catorce leguas ti Kancab chen ya
nil le Kan temoo ti Nohol - Bay xan lekuz...
yanie, chab la Sien aRobasil y onse tercios

⁹⁹ Pedro José Yx , leeti' tun u aj ts'íbi ti' le yáax puul k'uben ju'uno', la'abetik le puul k'uben ju'na' mina'an u k'íntsilil, ku ts'aaba waye' .



bajera limpia, tu chahob xan halili u... ...
in than ti Cayumilti Dios y ti a Noh tal... ...
zicbenil Cayumilti Dios u oae atoholal ...i tu
yabal hab y Canante a Sto pixan ten
apalil. Tu xul in Cuxtal y in ouuz unoh a
kab,
Bito Sulu
Capitn 2°

U jeel u ts'íibij

lil u xul in than ti hahal Dios ðoc nabal ti a noh talam žicbel

Ca yumil ti Dios u ðaa toh olal ti yabal hab

ten in ðuu[ɔ] u noh a kab ŷ u ni a uoc

Ten Pedro Jose Yx

Capn 1°

Yn hach yamail Noh talan žicbenil Sor Comand^{te} Gral Dⁿ. Paulino pech

yume man yanal licil in ðib ti a Noh talan žicbenil yoklal in ðaic a llohelt,

ðooc u yuchul derotaua ti Sor Comand^{te} Dn. Jn. pedro Pech ka

ti u Ranchoil Kantemo tumen Enemigo.

Chabi hun aRobas polbora ti, ychil tulacal bal chab tii,

Bay leti u žicbenil Ma hohelan tux ðochi,

Ma chicpahaci tux yani.

ðoc 7 dias behala uchuc u desgracia tio ma chicpahci,

Binen yetel in tropa Cachi,

Cat kuchenie, ðoc u lukul le Enemigoob ti Kamtemo.

Catorce leguas ti Kancab chen yanil le Kan temoo ti Nohol -

Bay xan le kuz... yanie, chab la Sien aRobasil ŷ onse tercios bajera limpia, tu chahob xan

halili u... ...in than ti Ca yumil ti Dios ŷ ti a Noh tal... ...žicbenil

Ca yumil ti Dios u ðae a toh olal ...i tu yabal hab ŷ Canante a Sto pixan

ten a palil. Tu xul in Cuxtal ŷ in ðuuž u noh a kab,

Bito Sulu

Capitn 2°

74. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Halil u xul in than ti hahal Dios ðoc nabal ti a noh talam tzicbenil.

Ca yumil ti Dios u ðaa toh olal ti yabal hab,

Ten in ðuo u noh a kab ŷ u ni a uoc.

Ten Pedro Jose Yx

Capitan 1°

Yn hach yamail noh talan tzicbenil Señor Comandante General Don Paulino Pech.

Yume: minan yanal licil in ðib ti a noh talan tzicbenil yoklal in ðaic a yohelt,

ðooc u yuchul derotaua ti Señor Comandante Don Juan Pedro Pech Ka

ti u Ranchoil Kantemo tumen Enemigo.

Chabi hun arrobas polbora ti ychil tulacal bal chab tii,

Bay leti u tzicbenil ma ohelan tux ðoci.

Ma chicpahaci tux yani.

ðoc 7 dias behala uchuc u desgracia tio ma chicpahci.

Binen yetel in tropa cachi.

Cat kuchenie ðoc u lukul le Enemigoob ti Kamtemo.

Catorce leguas ti Kancab Chen yanil le Kantemoo ti nohol.

Bay xan le kutz yanie, chab la cien arrobasil ŷ onse tercios bajera limpia tu chahob xan.

Halili u xul in than ti ca yumil ti Dios ŷ ti a noh tallan tzicbenil.

Ca yumil ti Dios u ðae a toh olal ti tu yabal hab ŷ canante a santo pixan.

Ten a palil tu xul in cuxtal ŷ in ðuo u noh a kab.

Bito Sulu

Capitan 2°

74. U ts'ook u xóot' puul ju'um ts'íibta'an tumen Pedro José Yx, yéetel jun waal puul k'uben ju'un Pedro Bito Sulu ti' Paulino Pech

Jalili' u xuul in t'áan ti' jajaal Díos ts'o'ok najbal ti a noj talam tsikbe'enil.

Ka' yuumil ti' Díos u ts'aa toj óolal ti' ya'abal ja'ab,

Teen in ts'u'uts' u no'oj a k'ab yéetel u ni' a wook.

Ten Pedro José Yx

kaapitan 1°

In jach yaamail noj talan tsikbe'enil Señor komandante General Don Paulino Pech.

Yuume: mina'an yaanal likil in ts'íib ti' a noj talam tsikbe'enil yok'lal in ts'aaik a woojelt,

Ts'ó'ok u yuuchul derrotaa uaa ti' Señor komandante Don Juan Pedro Pech Kaxta'ab

Ti' u Ranchoil Kantemo tumen Enemigoo.

Ch'a'abi jun arrobas, polbora ti', ichil tuu láakal ba'al ch'a'ab ti'e',

Bey leeti u tsikbe'enil ma' ojela'an tuux ts'o'oki'.

Ma' chikpajaki tuux yani'.

Ts'o'ok 7 díaaas bejla'ak uuchuk u desgracia ti'o ma' chikpajki.

Binen yéetel in troopa ka'achi'.

Ka'atun k'uchenee' ts'o'ok u luk'ul le Enemigo'ob ti' Kamtemoo.

katorse leguas ti' K'ankab Ch'een yanil le Kantemoo, ti' noojol.

Beyxan le k'uuts yane', ch'a'abla'aj cien arrobasil yéetel once tercios bajera, limpia tuu ch'a'ajo'obxan.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' ka' yuumil ti' Díos yéetel ti' a noj talan tsikbe'enil.

Ka' yuumil ti' Díos u ts'aa a toj óolal ti' tuu ya'abal ja'ab, yéetel ku' kanantej a santo pixan.

Teen a paalil tuu xúul in kuxtal yéetel in ts'u'uts' u no'oj a k'ab.

Bito Sulu

kaapitan 2°

75. Florentino Chan ti' komandanteso'ob yéetel kaapitaneso'ob ti' Nóojol
Krus Ch'e'en. 30 ti' Diciembre ti' 1849 (bvy)

Ynhach Ymailex Yum Comandanteso'ob y Yum Capi
tanex tubandail Nohol tu pach u Cahilx hozuc y tu
pach u Cahil Kax, tac hach chikin bay ora hach ka
nan hii in zib ti a zicbenilexo Yoklal in saic a llo-
hel texe letile pases Cuyalic le enemigoosob Cachie.
mat. pethii, chen tabsah Cubetcob. tumen ma tu
helsah ubaob, Cathanacoon Yetelobi tumas cho kik
u baob u betob lob ti toon tumen bin matan kubic
ba tiob beytuno yn llamailexe mix bikin bin kub
ba tiob hach Yoklalex hahal Diose huntar tabex
y tulacal ahenteex, Ca uzac a tacanticob humpelili
agente u lah huntar ahenteexe Ca hoksex Cex -
tre cientos atuchitex ten Uay Cruz chene, tumen -
ooc ullabtal mac hokol ichilob. Ooc in chaic udecla
racionobe bicil tal bin u Cah le Enemigoob u chuono
bo tumen bin toon unucil tu than le oulobo labin betic
ten Cubin ullaxchucob. y yum Dⁿ. Benancio Pec,
Beytuno Yumilexe tubach sebal tusebale talac le -
hente Cin katico tumen Naen tile Manjasa. hebix
a kamicex le inhuna, bey atuchitex ten lehenteo
Cex Can Cantul tuhul Compania, Yoklal utal utac -
muktob leten Uaya, Cac yla Ua hah uthan Cisnob, -
tin ... b..nob Mayoltic hahal Dios Cau ganar
tonob, Conex Yl...bix bin defendertic baex tu kab

Ynhach Ymailex Yum Comandanteso'ob y Yum Capi
tanex tubandail Nohol tu pach u Cahilx hozuc y tu
pach u Cahil Kax, tac hach chikin bay ora hach ka
nan hii in zib ti a zicbenilexo Yoklal in saic a llo-
hel texe letile pases Cuyalic le enemigoosob Cachie.
mat. pethii, chen tabsah Cubetcob. tumen ma tu
helsah ubaob, Cathanacoon Yetelobi tumas cho kik
u baob u betob lob ti toon tumen bin matan kubic
ba tiob beytuno yn llamailexe mix bikin bin kub
ba tiob hach Yoklalex hahal Diose huntar tabex
y tulacal ahenteex, Ca uzac a tacanticob humpelili
agente u lah huntar ahenteexe Ca hoksex Cex -
tre cientos atuchitex ten Uay Cruz chene, tumen -
ooc ullabtal mac hokol ichilob. Ooc in chaic udecla
racionobe bicil tal bin u Cah le Enemigoob u chuono
bo tumen bin toon unucil tu than le oulobo labin betic
ten Cubin ullaxchucob. y yum Dⁿ. Benancio Pec,
Beytuno Yumilexe tu hach Sebal tusebale talac le -
hente Cin katico tumen Naen tile Manjasa. hebix
a kamicex le inhuna, bey a tuchitex ten lehenteo
Cex Can Cantul tuhul Compania, Yoklal utal utac -
muktob leten Uaya, Cac yla Ua hah uthan Cisnob, -
tin ... b..nob Mayoltic hahal Dios Cau ganar
tonob, Conex Yl...bix bin defendertic baex tu kab

Je ahlobilobo mixa tun hebix xibobe xibon xan
Cac Nupba Yetelob hunpulili tumen Uamac bin -
ubetob tuhahil uchochintic ubaob toon tumen, u
tuchcob uayan unucul lebatela, hach leonao u
chokik ubaob. uhahil xan Uayan Oeoc uNucu
le, labetic letibin Canantex bey xan ti uzicbenil
Sor llum Gov. Dn. Benancio, u Cuentail hunpe
liti llanilex Yetel uzicbenil laten maunahal, a
Oocbesicex. uthan tin huna halili u xul Ynthan, ti
aNohzicbenilexo Cayumil ti Dios utacunt aSto. pi
xanex tuyabal hab, bey Cuzioltic Max uyamaex
minan u xul Cruzchen 30 de D de 1849

Florentino chan

c ah lobilobo mixa tun hebix xibobe xibon xan
Cac Nupba Yetelob hunpulili tumen Uamac bin -
ubetob tuhahil uchochintic ubaob toon tumen, u
tuchcob uayan unucul lebatela, hach leonao u
chokik ubaob. uhahil xan Uayan Oeoc uNucu
le, labetic letibin Canantex bey xan ti uzicbenil
Sor llum Gov. Dn. Benancio, u Cuentail hunpe
liti llanilex Yetel uzicbenil laten maunahal. a
Oocbesicex. uthan tin huna halili u xul Ynthan, ti
aNohzicbenilexo Cayumil ti Dios utacunt aSto. pi
xanex tuyabal hab, bey Cuzioltic Max uyamaex
minan u xul Cruzchen 30 de D de 1849

Florentino chan

U jeel u ts'íbij

Yn hach Yamailex Yum Comandatex y Yum Capitanex
tu bandail Nohol tu pach u Cahil x hozuc y tu pach u Cahil Kax, tac hach chikin
bay ora hach kanan hii in [ɔ]ib ti a zicbenilexo
Yoklal in ɔaic a llohel texe letile pases Cu yalic le enemigoosob Cachie.
ma t pethii chen tabsah Cu betcob tumen ma tu helsah ubaob,
Ca thanacoon Yetelobi tu mas choki[c] u baob
u betob lob ti toon tumen bin matan kubic ba tiob
bey tuno yn llamailexe mix bikin bin kub ba tiob
hach Yoklalex hahal Diose huntar tabex y tulacal a henteex,
Ca ɔzac a tacanticob hunpelili a gente
u lah huntar a henteexe Ca hoksex Cex tres cientos a tuchitex ten Uay Cruz chene,
tumen ɔoc u llabtal mac hokol ichilob.
Ɔoc in chaic u declaracionobe bicil tal bin u Cah le Enemigoob u chuconobo
tumen bin toon u nucil tu than le ɔulobo la bin betic ten
Cu bin u llax chucob. y yum Dⁿ. Benancio Pec,
Bey tuno Yumilexe tu hach Sebal tu sebale talac le hente Cin katico
tumen Naɔen ti le Manjasa hebix a kamicex le in huna,
bey a tuchitcex ten le henteo Cex Can Cantul tu hol Companía,
Yoklal u tal u tac muktob
leten Uaya, Cac yla Ua hah u than Cisnob, -
tin b..nob Ma yoltic hahal Dios Ca u ganartonob,
Conex Yl...bix bin defendertic baex tu kab /2/ c ah lobilobo
mixa tun hebix xibobe xibon xan
Cac Nupba Yetelob hunpulili tumen Uamac bin u betob
tu hahil u chochintic ubaob toon
tumen, u tuchcob ua yan u nucul le batela, hach leonao u choki[c] ubaob.
u hahil xan Ua yan Ɔeɔec uNucule, la betic leti bin Canantex
bey xan ti ɔzicbenil Sor llum Govor. Dn. Benancio,
u Cuentail hunpelili llanilex Yetel u zicbenil
laten ma u nahal. a Ɔocbesicex. u than tin huna
halili u xul Yn than, ti a Noh zicbenilexo
Ca yumil ti Dios u tacunt a Sto. pixanex tu yabal hab,
bey Cu [ɔ]iboltic Max u yamaex minan u xul
Cruzchen 30 de D de1849
Florentino chan

75. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamailex yum Comandatex y yum Capitanex
tu bandail nohol, tu pach u cahil X-Ho Tzuc y tu pach u cahil Kaax, tac hach chikin.
Bay ora hach kananhi in ɔib ti a tzicbenilexo
yoklal in ɔaic a yohel texe leti le pases cu yalic le enemigoosob cachie.
Ma ti pethii: chen tabsah cu betcob tumen ma tu helsah ubaob.
Ca thanacoon yetelobi tu mas chokic u baob.
U betob lob ti toon tumen bin matan kubic ba tiob.
Bey tuno yn yamailexe mix bikin bin kub ba tiob.
Hach yoklalex hahal Diose huntar tabex y tulacal a henteex.
Ca utzac a tacanticob hunpelili a gente
U lah huntar a henteexe ca hoksex cex tres cientos a tuchitex ten uay Cruz Chene,
tumen ɔoc u yabtal mac hokol ichilob.
Ɔoc in chaic u declaracionobe bicil tal bin u cah le enemigoob u chuconobo
tumen bin toon u nucil tu than le ɔulobo la bin betic ten.
Cu bin u yax chucob y yum Don Benancio Pec.
Bey tuno yumilexe tu hach sebal tu sebale talac le hente cin katico
tumen naɔen ti le manjasa¹⁰⁰ hebix a kamicex le in huna.
Bey a tuchitcex ten le henteo cex can cantul tu hol compañía
yoklal u tal u tac muktob
leten uaya ca'c yla ua hah u than cisnob.
Tin ... binob ma yoltic hahal Dios ca u ganartonob.
Conex ylah bix bin defendertic baex tu kab c' ah lobilobo.
Mixa tun hebix xibobe xibon xan.
Ca'c nupba yetelob hunpulili tumen uamac bin u betob
tu hahil u chochintic ubaob toon
tumen u tuchcob ua yan u nucul le batela, hach leonao u chokic ubaob.
U hahil xan ua yan ɔeɔec u nucule la betic leti bin canantex.
Bey xan ti u tzicbenil señor yum Gobernador Don Benancio,
u cuentail hunpelili yanilex yetel u tzicbenil.
Laten ma u nahal a ɔocbesicex u than tin huna.
Halili u xul yn than ti a noh tzicbenilexo.
Ca yumil ti Dios u tacunt a santo pixanex tu yabal hab.
Bey cu ɔiboltic max u yamaex minan u xul.
Cruz Chen, 30 de December de 1849.
Florentino Chan

¹⁰⁰ Ma' k'aj óola'an ba'ax u k'aat u ya'alee “manjasa” .

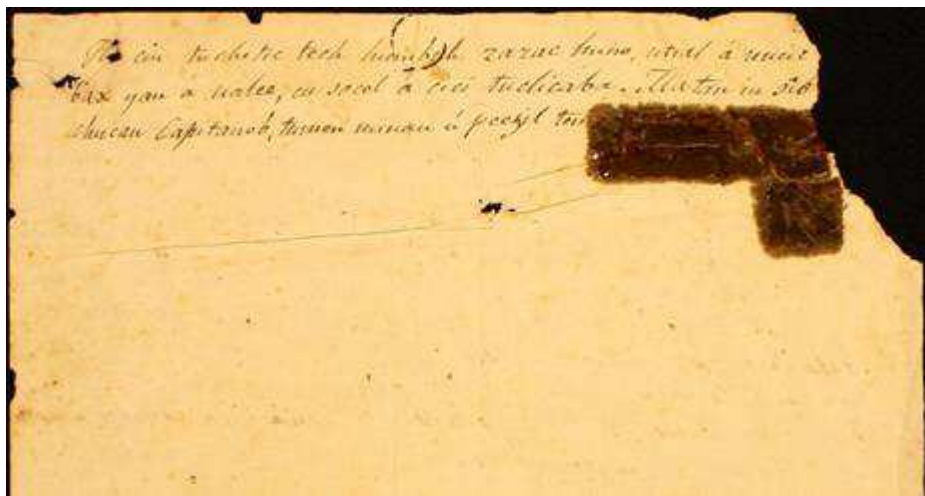
75. Ju'un ts'íibta'ab tumeen FlorentinoChan yéetel tuchita'ab ti' Komandanteso'ob yéetel Kapitaneso'ob ti' Nóojol, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yamaileex yuum komandate'ex yéetel yuum kapitane'ex
tuu bandail noojol tuu pach u kaajil X-Jo'o Tsúuk, yéetel tuu pach u kaajil K'aax, tak jach chik'in.
Beey óora jach k'a'ana'anji in ts'íib ti' a tsikbe'enilexo'
yok'lal in ts'aaik a yoojeltexe' leeti' le pases ku ya'alik le enemigoso'ob ka'achie'
ma' ti' petji': cheen tabsaj ku beetko'ob tumeen ma' tuu jelsajubaob
ka' t'áanako'on yéetelo'obi', tuu máas chok'ikubaob u beeto'ob loob ti' to'on tumenbin ma'atan
k'ubikbati'ob.
Beytuno in yamaile'exe' mix bik'in bin k'ub ba'a' ti'ob.
jach yok'lale'ex jajal Díose' juntartabae'ex yéetel tuu láakal a jente'ex
ka' utsak a ta'akantiko'ob jump'elili' a geente
u laj juntar a jente'exe', ka' jok'se'ex kex trescientos a túuchi'ite'ex ten uay krus Ch'e'ene',
tumeen ts'ó'ok u ya'abtal máak jóok'ol ichilo'ob,
Ts'ok in ch'aik u deklarasiono'obe' bikil taalbin u kaj le enemigo'ob u chuko'ono'obo'
tumeen bin to'on u núukil tuu t'áan le ts'uulo'obo' la'abin beetik teen
ku bin u yáax chuko'ob yuum Don Benancio Pec
Beeytuno' yuumile'exe', tuu jach séebal, tuu séebale', taalak le jente kin k'atiko'
tumeen naats'en ti' le manjasa¹⁰¹ je'ebix a k'amike'ex le in ju'una'
beey a tuchi'itke'exten le jeenteo kex kan kantul tuu jool kompanía
Yok'lal u taal u tak muk'to'ob
leete uaya' ka'ak ila' uaa jaj u t'áan kisno'ob, ti' tun bino'ob, ma' yóoltik jajal Díos ka' u ganarto'ono'ob,
Ko'one'ex ila' bix biin defendertik baex tuu k'ab k aj lóobilo'obo',
mixatun je'ebix xíibo'obe', xíibo'onxan
ka'ak nupakbaa yetelo'ob jumpuli' tumeen uaa ma'ak bin u beeto'ob;
tuu jáajil u cho'ch'intikubaob to'on
tumeen u tuchko'ob uaa yaan u núukul le ba'atela', jach le óolal ku chok'ikubaob,
U jáajilxan uaa yaan tsetsek u núukule' la beetik leeti' bñin kanantke'ex.
Beeyxan ti' u tsikbe'enil señor yuum Gobernador Don Benancio
u kuentail jump'éeelili' yanile'ex yéetel u tsikbe'enil
la'aten ma' u naajal a ts'okbesike'ex u t'áan tin ju'una.
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a noj tsikbe'enilexo'.
Ka' yuumil ti' Díos u ta'akunt a santo pñixane'ex tuu ya'abal ja'ab
beey ku ts'íiboltik maax u yaamaex mina'an u xuul.
Cruz Ch'e'en, 30 ti' Disiembre ti' 1849.
Florentino Chan

¹⁰¹ Ma' k'aj óola'an ba'ax u k'aat u ya'al le t'áan ts'íibta'an “manjasa”.

[illegible]

.... hach yamail Capitan D. Juan Acencio Cal = Kancab
.... 1º de Enero de 1850 = Ten Sacerdote tuchibilacen tumen ú
.... zicbenil yum Obispo y tumen ú tʒicbenil yum Halach ui-
nic Dn Miguel Barbachano in payex y uʒ, y yacunal utial ca tacex á
presentartabaex, tu than a uolanex, matan á cimzalex; tumen le zah-
cil yan ti le oʒil familiaob cu manelob yalan kax tacumba, tacumbao, chen
tan ú tuzlob, uaye mix mamac cu cimzal, etaz cu tal tu yolah ú presen-
tartubeob: = Yoklal Dios, yum Capitan, ocez ta uol bax cin ualic ti tech
ʒaaba yalan yacunah, ca anac tech uʒ, y ti ú yabal otzil Cristianoob kit-
pahanob yalan kax, ma hele in tal t tuzci, ma champaleni, mix champa-
lechi, nohoch uincech, uy in than, yoklal dios, tu pachile, bin á ualten Dios botic,
tumen y hahal than cin paycech, tibil ca nicic ú uecel kik, ma á toktunich-
cuntic á puczikal ti in than, tumen ú than hahal Dios. = Uye: hebix in ui-
niccuntcech tamuk in ʒib ti tech bayhelelae, ca á uiniccuntexan tamuk
á nucic ten le in huna, yoklal Dios, y uʒ c binel c kamex uaye, tech y
tulacal á gente y ú familiaob ua yan, mix huntul bin cimzaci; ú orden
yum Gobernador ti tulacal tropa y ti yum Comandante, bin kamcob y
uʒ utial ca xicob tu cahal tulacal le maxob bin tac ú presentartuba
uay ti le caha, yoklal lelo t talen. = He le yum cu bizic tech le hu-
no, ca kame y uʒ, bay bin in kamic xan uaye y uʒ, he max bin á tuchit
ten y a hune; ú taz humpel zazac paño tu ni humpel ché utial ca ka-
holtæ, ma ú betal lob ti = Yoklal Dios, yum Capitan, uy in than, coten
y uʒ, talez ta pach he bahun familia u kat ú presentar tubæ, ca yanac
uʒ tiob tulacalob, tumen le ú xachicubaobo, le ú chun betic ma ú nicil
... kexolala, la tun tumeno cu cimzal cristianoob = Mambal uʒ bin á
paktex tu kab ú nuctacil uincob ta uichilexo, tumen bin á kaholtexæ bicil
minan ú poliltiob yuʒcintcob, bax tu kazcunthob, halil tun humpel yacunah-
tambæ, le bin uʒcintic; le tun cin ʒanuctic techo, yum Capitan, uy in
than, cha in ʒolxicintech, coten y uʒ, y yacunah á presentartaba y tula-
cal familiaob bin á molob yalan kax ca yanac tonex uʒ hunlukul; he
bax ʒocie, ʒoci; chen hahal Dios bin ú chatonex cuenta. = Nuc le in
huna, ca zutnac :e h bizah huna, ma ú betal lobti tumen ten tuchi
tic y yacunah. = Ten ú ministro hahal dios. = Jorge Burgos =
P.D."



He cin tu chitic humbuh zazac huno, utial á nucic ...
bax yan á ualce, ca pocol á cici tuclacaba. Matan in oib...
chucan Capitanob, tumen minan ú peežil ten... ...

U jeel u ts'íibij

[In] hach yamail Capitan D. Juan Acencio Cal =
Kancab [Cheen] 1° de Enero de 1850 =
Ten Sacredote tuchibilacen tumen ú zicbenil yum Obispo
y tumen ú t'zicbenil yum Halach uinic Dn Miguel Barbachano
in payex y u3, y yacunal utial ca tacex á presentartabaex, tu than a uolanex,
matan á cimzalex; tumen le zahcil yan ti le ozil familiaob cu manelob yalan kax tacumba,
tacumbao, chen tan ú tuzlob,
uaye mix mamac cu cimzal, etaz cu tal tu yolah ú presentartubeob: =
Yoklal Dios, yum Capitan, ocez ta uol bax cin ualic ti tech
ʒaaba yalan yacunah, ca anac tech u3, y ti ú yabal otzil Cristianoob kitpahanob yalan kax,
ma hele in tal t tuzei, ma champaleni, mix champalechi, nohoch uincech,
uy in than, yoklal dios, tu pachile, bin á ualten Dios botic, tumen y hahal than cin paycech,
tibil ca nicic ú uecel kik,
ma á toktunichcuntic á puczikal ti in than, tumen ú than hahal Dios. =
Uye: hebix in uiniccuntcech tamuk in ʒib ti tech bayhelelae,
ca á uiniccunten xan tamuk á nucic ten le in huna, yoklal Dios, y u3 c binel c kamex uaye,
tech y tulacal á gente y ú familiaob ua yan,
mix huntul bin cimzaci; ú orden yum Gobernador ti tulacal tropa y ti yum Comandante,
bin kamcob y u3 utial ca xicob tu cahal
tulacal le maxob bin tac ú presentartuba uay ti le caha, yoklal lelo t talen. =
He le yum cu bizic tech le huno, ca kame y u3,
bay bin in kamic xan uaye y u3, he max bin á tuchitten y a hune;
ú taz humpel zazac paño tu ni humpel ché utial ca kaholtae, ma ú betal lob ti =
Yoklal Dios, yum Capitan, uy in than, coten y u3,
talez ta pach he bahun familia u kat ú presentar tubae,
ca yanac u3 tiob tulacalob, tumen le ú xachicubaobo, le ú chun betic ma ú nicil [le] kexolala,
la tun tumeno cu cimzal cristianoob =
Mambal u3 bin á paktex tu kab ú nuctacil uincob ta uichilexo,
tumen bin á kaholtexe bicil minan ú poliltiob yuzcintcob, bax tu kazcunthob,
halil tun humpel yacunahtambae, le bin u3cintic; le tun cin ʒanuctic tech, yum Capitan,
uy in than, cha in ʒol xicintech,
coten y u3 y yacunah á presentartaba y tulacal familiaob bin á molob yalan kax
ca yanac tonex u3 hunlukul;
hebax ʒocie, ʒoci; chen hahal Dios bin ú chatonex cuenta. =
Nuc le in huna, ca zutnac le h bizah huna,
ma ú betal lob ti tumen ten tuchitic y yacunah. =
Ten ú ministro hahal dios. = Jorge Burgos =
P.D." He cin tu hitic humbuh zazac huno, utial á nucic ...
bax yan á ualce, ca ʒocol á cici tuclicaba. Matan in ʒib...
chucan Capitanob, tumen minan ú peeʒil ten... ...

76. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

In hach yamail Capitan Don Juan Acencio Cal =
Kancab Cheen, 1° de Enero de 1850 =
Ten Sacredote tuchibilacen tumen ú noh talam tzicbenil yum Obispo
y tumen ú tzicbenil yum halach uinic Don Miguel Barbachano.
In payex y utz y yacunal utial ca tacex á presentartabaex, tu than a uolanex.
Matan á cimzalex; tumen le zahcil yan ti le otzil familiaob cu manelob yalan kax tacumba,
tacumbao, chen tan ú tuzlob.
Uaye mix mamac cu cimzal, etaz cu tal tu yolah ú presentartubeob: =
Yoklal Dios, yum Capitan, ocez ta uol bax cin ualic ti tech.
ʒaaba yalan yacunah, ca anac tech utz y ti ú yabal otzil Cristianoob kitpahanob yalan kax.
Ma hele in tal t tuzei, ma cham paleni, mix cham palechi, nohoch uincech.
Uy in than yoklal dios, tu pachile bin á ualten Dios botic, tumen y hahal than cin paycech.
Tibil ca nicic ú uecel kik.
Ma á toktunichcuntic á puczikal ti in than, tumen ú than hahal Dios. =
Uye: hebix in uiniccuntcech tamuk in ʒib ti tech bay helelae,
ca á uiniccunten xan tamuk á nucic ten le in huna, yoklal Dios, y utz c binel c kamex uaye,
tech y tulacal á gente y ú familiaob ua yan.
Mix huntul bin cimzaci; ú orden yum Gobernador ti tulacal tropa y ti yum Comandante.
Bin kamcob y utz utial ca xicob tu cahal
tulacal le maxob bin tac ú presentartuba uay ti le caha, yoklal lelo t talen. =
He le yum cu bizic tech le huno, ca kame y utz.
Bay bin in kamic xan uaye y utz he max bin á tuchitten y a hune;
ú taz humpel zazac paño tu ni humpel ché utial ca kaholtae ma ú betal lob ti. =
Yoklal Dios, yum Capitan, uy in than, coten y utz.
Talez ta pach he bahun familia u kat ú presentar tubae,
ca yanac utz tiob tulacalob, tumen le ú xachicubaobo, le ú chunbetic ma ú nicil [le] kex olala,
la tun tumeno cu cimzal cristianoob. =
Mambal utz bin á paktex tu kab ú nuctacil uincob ta uichilexo,
tumen bin á kaholtexe bicil minan ú poliltiob yutzcintcob, bax tu kazcunthob.
Halil tun humpel yacunahtambae, le bin utzcintic; le tun cin ʒa nuctic tech, yum Capitan.
Uy in than, cha in tzol xicintech.
Coten y utz y yacunah á presentartaba y tulacal familiaob bin á molob yalan kax
ca yanac tonex utz hunlukul;
Hebax ʒocie, ʒoci; chen hahal Dios bin ú cha tonex cuenta. =
Nuc le in huna, ca zutnac le h bizah huna.
Ma ú betal lob ti tumen ten tuchitic y yacunah. =
Ten ú ministro hahal dios. = Jorge Burgos =
P.D.: He cin tuchitic humbuh zazac huno, utial á nucic ...
bax yan á ualce, ca ʒocol á cici tuclicaba.
Matan in ʒib... chucan Capitanob, tumen minan ú peetzil ten... ...

76. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Jorge Burgos yéetel tuchita'ab ti' Juan Acencio Cal, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail kaapitan Don Juan Acencio Cal =

K'ankab Ch'e'en, 1° ti' Enero ti' 1850 =

Teen Saserdotee tuchi'bilaken tumeen ú noj talam tsikbe'enil yuum Obispo,

Yéetel tumeen ú tsikbe'enil yuum jala'ach wíinik Don Miguel Barbachano

in paye'ex yéetel uts, yéetel yaakunaj u ti'al ka' taake'ex á presentartabae'ex, tuu t'áan a wo'olale'ex

ma'atan á ki'imsale'ex; tumeen le sajkil yaan ti' le óotsil familiaob

ku mano'ob yaalan k'aax ta'ajkubaob,

ta'ajkujbaob, chen tan ú tu'uslo'ob,

uaye', mix maak ku kimsa'al, etas ku taal tuu yoolaj ú presentartikubaob: =

Yok'lal Díos, yuum kaapitan okees taa wóol ba'ax kin ua'alik ti' teeche,

ts'áaba yaalan yaakunaj ka yanaktech uts yéetel ti' ú ya'abal óotsil kristiano'ob

k'itpajano'ob yaalan k'aax

ma' je'el in taal tun tuuse'e', ma' chan paaleni', mix chan paalechij, nojoch wíinkech,

u'uy in t'áan yok'lal díos, tuu paachile' bin á ua'alten Díos bo'otik

tumen yéetel jajal t'áan kin payke'ech,

ti'ibil ka' niikik ú wekel k'i'ik',

ma' á tok'tunichkuntik á puks'íik'al ti' in t'áan tumeen ú t'áan jajal Díos, =

u'uyej: je'ebix in wíinik kuntkech tamuk' in ts'íib ti' teeche bey je'ele lela',

ka á wíinik kuntexan, tamuk' á núukik ten le in ju'una' yok'lal Díos,

yéetel uts k bineel k k'ame'ex waye',

teeche yéetel tuu láakal á gente yéetel ú familiaob uaa yaan

mix juntul bin k'ímsaki'; ú óorden yuum Gobernador, ti' tuu láakal troopa yéetel ti' yuum komandante

biin k'amko'ob yéetel uts u ti'al ka' xi'iko'ob tuu kaajal

tuu láakal le máaxo'ob bin tak ú presentartuba uay ti' le kaaja yok'lal lelo' teen taalen. =

je'ele yuum kun bisik tech le ju'uno', ka' k'amej yéetel uts,

beey biin in k'amikxan uaye' yéetel uts, je' ma'ax biin á tuchi'iten yéetel a ju'une';

ú taas jump'éel sasak paanio tuu ni' jump'éel ché' u ti'al ka' k'aj óolta'ake ma' ú beeta'al lo'ob ti' =

yok'lal Díos, yuum kaapitan, u'uy in t'áan, ko'oten yéetel uts,

taales taa páach je' bajun familia u k'aat ú presentartubae

Ka' yanak uts ti'ob tuu láakalo'ob, tumeen le kú xachikubaobo

le ú chuun beetik ma' ú níikil [le] k'eex óolala',

la'aten tuu meeno' ku kimsa'al kristiano'ob =

maambal uts bin á pakte'ex tuu k'ab ú nuktakil wíiniko'ob taa wichilexo'

tumeen biin á k'aj óolte'exe' bikil mina'an ú póolil ti'ob yutskintko'ob ba'ax tuu k'askunto'ob,

ja'alil tun jump'éel yakunajtambale' le biin utskintik; leetun kin ts'aa nu'uktik techo' yuum kaapitan,

u'uy in t'áan, cha' in tsol xikintkech, ko'oten yéetel uts, yéetel yaakunaj á presentartabaa

yéetel tuu láakal faamiliaob biin á molo'ob yáalan k'áax

Ka' yanak to'one'ex uts jun luu kuul;

Je'e ba'ax ts'o'oke', ts'o'oki; cheen jajal Díos biin ú ch'a'ajto'one'ex cuuenta. =

Nuuk le in ju'una', ka' suutnak lej bisaj ju'una',

ma' ú beeta'al loob ti' tumeen teen tuchi'itik yéetel yaakunaj, =

Teen ú ministro jajaal díos. = Jorge Burgos =

P.D.: je' kin tuchi'itik jun buuj sasak ju'uno' u ti'al á nuukik ...

ba'ax yaan á wa'alke', ka' ts'o'okok á ki'iki' tuklikabaa.

Ma'atan in ts'íib... chuka'an kaapitano'ob tumeen mina'an ú peektsililten... ...

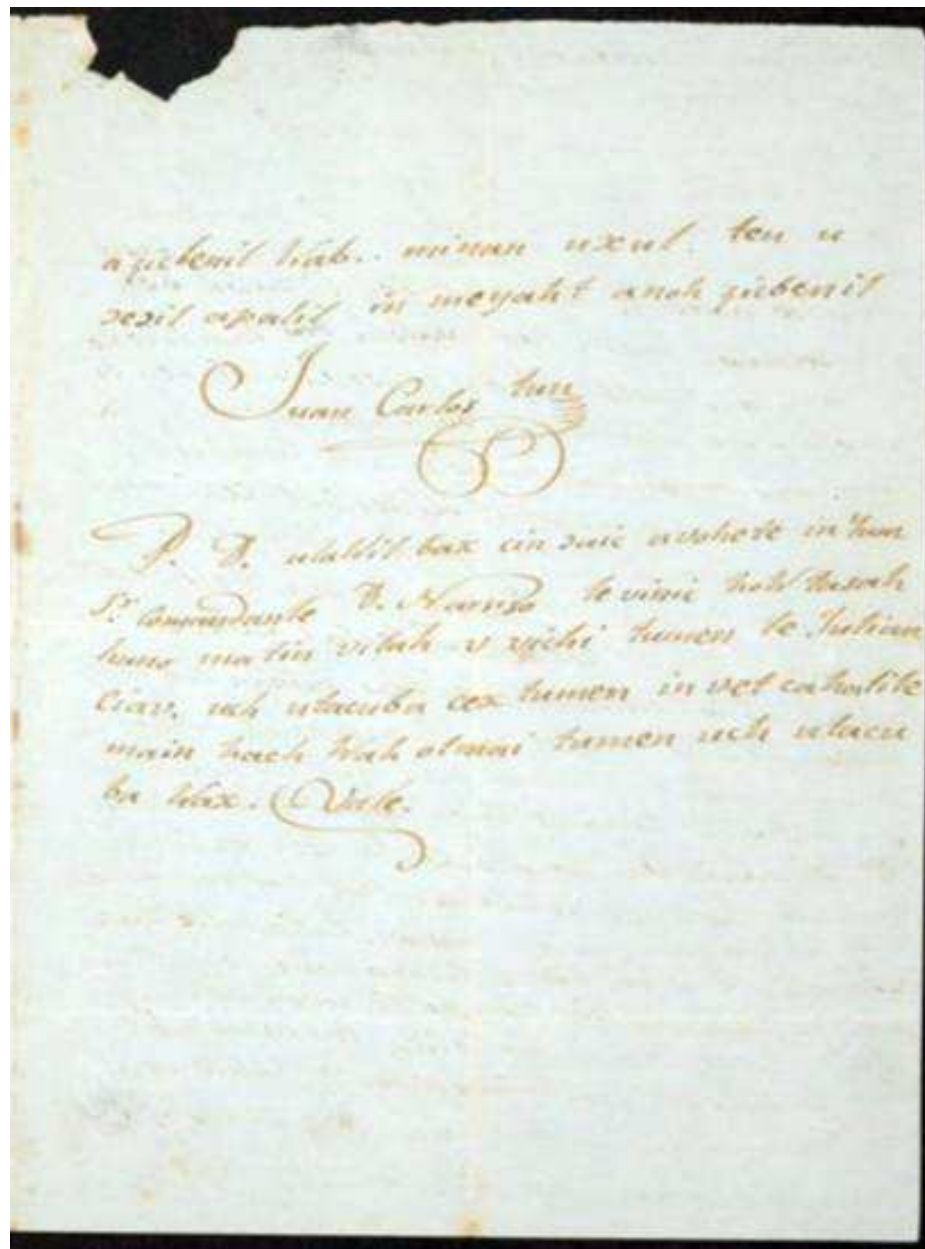
[illegible]

Asienda Xcancal y Enero 2. de 1850.

Yn hach Yamah noh talan žicbenil Sr. Coman
dante D. Narsiso Gomes in yume tin kamah
a žicbenil hun tux ca žaic in vohel cayanac in
kubic inba y in mektanob humpelili bax
hach yahi tin vole le uchic u yalcab le vinic tu
tasah ten le a tuchi huno tan u žhanal tumen
in soldadose matan u vatal mix tan Yalice va
yan hun cutasic olac mac yalic bax tal u bete
tumen minan orden in žama ti in soldados utial
ubetcob lob ti žulob mix ti mamac tumen tene
yacunah cin žaic ti tulacal in vetsisahil bey cin
žaic ucuentail ti hahal Dios y ti anoh talan žic
benil S^r. Comandante Dⁿ. Narsiso. Yan anoh žic
benil vay tu cahil chichimilae utial ca a vila
vacusic hahal Dios a hežcuncic le cah hebix
ca žiboltic ti hahal Diose in Yum Yoticina hahal
Dios ca užac bax ca žiboltic ti u cichcelmil Yahau
lil Gloria bey ten xan tan in kat oltic ti hahal
Dios ca hežec humpulili chen vaca helec u hokol
le partidaob cumanob meyah lobo tac Noholo
tac vay tu banda Xcacal cupulo tac vay banda sacia
cain vila žocu helel u hoklob le partida cumanob u
mentob lobo he tin tal y in mektanobe tumen tene
minan orden in žama ti in soldados yolal in vilic
max uchac u žaic yacunah va žulob uamasevalob

tumen toon masevalone cahcunmah hahal
Dios t pucikal mau tial ca in teta bet lob
ti mix mamac tumen tone doc helsicba he bax
alice cayanac u tubul Contribution Personal
hunpulili uderecho in Yum Santo Padrebe
matan uluksal tiob Bautismoe a 3ř. casa
mientoe a dies ř. ti tubul bey ti tubul bey
ti masevalob halili tun valeca ~~yal~~ Yaolticexo
in Yum Yolal hebix ti ton masevalonei bey ti
tubul Yolal ulucetal c botic Bautismo y ca
samiento tumen toon masevalone tulah cetil
in kat cayanac u Yantal albertad cexi anoh
in kat cayanac u Yantal hab iktic Yan ha
gibenil cayanac u Yantal hab iktic Yan ha
hal Dios tu Yahaulil Gloria cayanac helsicba
cayanac u Yantal Coonex Libertad caheec
hach yab lob cu Yuchul bey tuno minan contri-
bution ti tubul mix ti toon masevalob hunce-
til mix ubotal Albitrio mix manbal Libertad
cin kat oltic ti hahal Dios Yotal tubul in
vet sihsahil vay Yokolcabe lax tech in Yum
ca avaton Yacunah utial akah oltal tumen mehen
angelob tac toon nucuch vincon. ca kah olte Yan
a Yacunah ti hahal Dios y ti toon xan hemax bin
anichon Yacunah cin chimpoltic unoh talan gic
benil tac le lum cu pochetica ten in meyah t
hahal Dios y ti anoh talan gibenil halili uxul
in thano hahal Dios utacunte a Santo pi-
xan ti u Yabal hab ten cin zuic unoh

tumen toon masevalone cahcunmah hahal
Dios t pucikal mau tial ca in teta bet lob
ti mix mamac tumen tone doc helsicba he bax
alice cayanac u lukul Contribution Personal
hunpulili uderecho in Yum Santo Padreobe
matan uluksal tiob Bautismoe a 3ř. casa
mientoe a dies ř. ti tulacal bey ti tubul bey
ti masevalob halili tun valeca ~~yal~~ Yaolticexo
in Yum Yolal hebix ti ton masevalonei bey ti
tubul Yolal u lah cetal c botic Bautismo y ca
samiento hunen toon masevalone tu lah cetil
in kat cayanac u Yantal kah iktic Yan ha
hal Dios tu Yahaulil Gloria cayanac helsicba
cayanac u Yantal Coonex Libertad caheec
hach yab lob cu Yuchul bey tuno minan contri-
bution ti tubul mix ti toon masevalob hunce-
til mix ubotal Albitrio mix manbal Libertad
cin kat oltic ti hahal Dios yokol tulacal in
vet sihsahil vay Yokolcabe lax tech in Yum
ca avaton Yacunah utial akah oltal tumen mehen
angelob tac toon nucuch vincon. ca kah olte Yan
a Yacunah ti hahal Dios y ti toon xan hemax bin
oic ton Yacunahe cin chimpoltic unoh talan gic
benil tac le lum cu pochetica ten in meyah t
hahal Dios y ti anoh talan gibenil halili uxul
in thano hahal Dios u tacunte a Santo pi-
xan ti u Yabal hab ten cin zuic u noh



a zichenil kab. minan u xul ten u
æcil apalil in meyah t a noh zichenil

Juan Carlos Tun

P.D. ulakil bax cin æic a vohete in Yum
S^r. Comandante D. Narsiso le vinic hok tasah
huno ma tin vilah v vichi tumen le Julian
Ciav. uch u tacuba cex tumen in vet cahalile
main hach kah olmai tumen uch u tacu
ba kax Vale.

U jeel u ts'íbij

Asienda Xcancal yEnero 2. de 1850.

Yn hach Yamah noh talan zicbenil Sr. Comandante D. Narsiso Gomes

in yume tin kamah a zicbenil hun tux ca ðaic in vohel

ca yanac in kubic inba y in mektanob humpulili

bax hach yahi tin vole le uchic u yalcab le vinic tu tasah ten le a tuchi huno

tan u thanal tumen in soldadose

matan u vatal mix tan Yalice va yan hun cu tasic

olac mac yalic bax tal u bete tumen minan orden in ðama ti in soldados

utial u betcob lob ti ðulob mix ti mamac

tumen tene yacunah cin ðaic ti tulacal in vet sisahil

bey cin ðaic u cuentail ti hahal Dios y ti anoh talan zicbenil S^r. Comandante Dⁿ. Narsiso.

Yan a noh zicbenil vay tu cahil chichimilae

utial ca a vila va cu sic hahal Dios a heðcunsic le cah

hebix ca ðiboltic ti hahal Diose

in Yum Yotic ina hahal Dios ca uðac bax ca ðiboltic ti u cichcelmil Yahaulil Gloria

bey ten xan tan in kat oltic ti hahal Dios ca heðec hunpulili

chen va ca helec u hokol le partidaob cu manob meyah lobo

tac Noholo tac vay tu banda Xcacal cupulo tac vay banda sac ia

ca in vila ðoc u helel u hoklob le partida cu manob u mentob lobo

he tin tal y in mektanobe tumen tene minan orden in ðama ti in soldados

yolal in vilic max uchac u ðaic yacunah va ðulob ua masevalob /2/

tumen toon masevalone cahcunmah hahal Dios t pucsikal

ma utial ca in teta bet lob ti mix mamac

tumen tone ðoc helsicba

he bax alicé ca yanac u lukul Contribusion Personal hunpulili u derecho in Yum Santo Padreobe

matan u luksal tiob Bautismoe a 3^ř. casamientoe a dies ř.

ti tulacal bey ti ðulob bey ti masevalob

halili tun vale ca Yaolticexo in Yum Yolal hebix ti ton masevalonei bey ti ðulobi

Yolal u lah cetal c botic Bautismo y casamiento hunen

toon masevalone tu lah cetil in kat ca yanac u Yantal kah iktic

Yan hahal Dios tu Yahaulil Gloria

ca yanac helsic ba ca yanac u Yantal Coonex Libertad

ca heðec hach yab lob cu Yuchul

bey tuno minan contribusion ti ðulob mix ti toon masevalob

huncetil mix u botal Albitrio mix manbal Libertad

cin kat oltic ti hahal Dios yokol tulacal in vet sihsahil vay Yokol cabe

lax tech in Yum ca a va[l]ton Yacunah utial a kah oltal

tumen mehen angelob tac toon nucuch vincon.

ca kah olte Yan a yacunah ti hahal Dios y ti toon xan

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Hacienda X-Cancal, Enero 2. de 1850.

Yn hach yamah noh talan tzicbenil Señor Comandante Don Narsiso Gomes:

In yume: tin kamah a tzicbenil hun tux ca ðaic in vohel

ca yanac in kubic inba y in mektanob humpulili

Bax hach yahi tin vole le uchic u yalcab le vinic tu tasah ten le a tuchi huno.

Tan u thanal tumen in soldadose.

Matan u vatal mix tan yalice va yan hun cu tasic

olac mac yalic bax tal u bete tumen minan orden in ðama ti in soldados

utial u betcob lob ti ðulob mix ti mamac

tumen tene yacunah cin ðaic ti tulacal in vet sisahil

Bey cin ðaic u cuentail ti hahal Dios y ti a noh talan tzicbenil S^r. Comandante Dⁿ. Narsiso.

Yan a noh tzicbenil vay tu cahil Chichimilae

utial ca a vila va cu sic hahal Dios a heðcunsic le cah

hebix ca ðiboltic ti hahal Diose.

In yum: Yotic ina hahal Dios ca utzac bax ca ðiboltic ti u cichcelmil Yahaulil Gloria.

Bey ten xan tan in kat oltic ti hahal Dios ca heðec hunpulili.

Chen va ca helec u hokol le partidaob cu manob meyah lobo

tac noholo, tac vay tu banda X-Cacal Cupulo, tac vay banda Sac ia,

Ca in vila ðoc u helel u hoklob le partida cu manob u mentob lobo he tin tal y in mektanobe

tumen tene minan orden in ðama ti in soldados

yolal in vilic max uchac u ðaic yacunah va ðulob ua masevalob

tumen toon masevalone cahcunmah hahal Dios ti pucsikal

ma utial ca in tetah bet lob ti mix mamac

tumen tone ðoc helsicba.

He bax alicé ca yanac u lukul Contribusion Personal hunpulili u derecho in Yum Santo Padreobe.

Matan u luksal tiob Bautismoe a 3 real, casamientoe a dies real,

ti tulacal bey ti ðulob bey ti masevalob.

Halili tun vale ca ya olticexo in yum yolal hebix ti ton masevalonei bey ti ðulobi

yolal u lah cetal c botic Bautismo y casamiento hunen.

Toon masevalone tu lah cetil in kat ca yanac u yantal kah oktic

yan hahal Dios tu Yahaulil Gloria.

Ca yanac helsic ba, ca yanac u yantal coonex Libertad

ca heðec hach yab lob cu yuchul.

Bey tuno minan contribusion ti ðulob mix ti toon masevalob.

Huncetil mix u botal Arbitrio mix manbal Libertad.

Cin kat oltic ti hahal Dios yokol tulacal in vet sihsahil vay yokol cabe

lax tech in yum ca a val ton yacunah utial a kah oltal

tumen mehen angelob tac toon nucuch vincon

ca kah olte yan a yacunah ti hahal Dios y ti toon xan.

U jeel u ts'íibij

hemax bin ɔaíc ton Yacunahe cin chimpoltic u noh talan žicbenil tac le lum
cu po chetica ten in meyah t hahal Dios ȳ ti a noh talan žicbenil
halili u xul in thano
hahal Dios u tacunte a Santo pixan ti u Yabal hab
ten cin ɔuɔic u noh /3/ a žicbenil kab.
minan u xul
ten u ɔeɔil a palil in meyah t a noh žicbenil
Juan Carlos Tun

P.D. ulakil bax cin ɔaíc a vohete in Yum S^r. Comandante D. Narsiso
le vinic hok tasah huno ma tin vilah v vichi
tumen le Julian Ciav. uch u tacuba
cex tumen in vet cahalile ma in hach kah olmai tumen uch u tacuba kax
Vale.

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Hemax bin ɔaíc ton yacunahe cin chimpoltic u noh talan tzicbenil tac le lum.
Cu po chetica ten in meyah ti hahal Dios ȳ ti a noh talan tzicbenil.
Halili u xul in thano.
Hahal Dios u tacunte a Santo pixan ti u yabal hab
Ten cin ɔuɔic u noh a tzicbenil kab.
Minan u xul.
Ten u ɔeɔil a palil in meyah t a noh tzicbenil.
Juan Carlos Tun

P.D. ulakil bax cin ɔaíc a vohete in Yum S^r. Comandante D. Narsiso:
le vinic hok tasah huno ma tin vilah v vichi
tumen le Julian Ciau uch u tacuba.
Cex tumen in vet cahalile ma in hach kah olmai tumen uch u tacuba kax.
Vale.

77. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Hacienda X-Cancal, Enero 2. de 1850.

Yn hach yamah noh talan tzicbenil Señor Comandante Don Narsiso Gomes:

In yume: tin kamah a tzicbenil hun tux ca ðaíc in vohel

ca yanac in kubic inba y in mektanob hungpelili

Bax hach yahi tin vole le uchic u yalcab le vinic tu tasah ten le a tuchi huno.

Tan u thanal tumen in soldadose.

Matan u vatal mix tan yalice va yan hun cu tasic

olac mac yalic bax tal u bete tumen minan orden in ðama ti in soldados

utial u betcob lob ti ðulob mix ti mamac

tumen tene yacunah cin ðaíc ti tulacal in vet sisahil

Bey cin ðaíc u cuentail ti hahal Dios y ti a noh talan tzicbenil S^r. Comandante Dⁿ. Narsiso.

Yan a noh tzicbenil vay tu cahil Chichimilae

utial ca a vila va cu sic hahal Dios a heðcunsic le cah

hebix ca ðiboltic ti hahal Diose.

In yum: Yotic ina hahal Dios ca utzac bax ca ðiboltic ti u cichcelmil Yahaulil Gloria.

Bey ten xan tan in kat oltic ti hahal Dios ca heðec hunpulili.

Chen va ca helec u hokol le partidaob cu manob meyah lobo

tac noholo, tac vay tu banda X-Cacal Cupulo, tac vay banda Sac ia,

Ca in vila ðoc u helel u hoklob le partida cu manob u mentob lobo he tin tal y in mektanobe

tumen tene minan orden in ðama ti in soldados

yolal in vilic max uchac u ðaíc yacunah va ðulob ua masevalob

tumen toon masevalone cahcunmah hahal Dios ti pucsikal

ma utial ca in tetah bet lob ti mix mamac

tumen tone ðoc helsicba.

He bax alicé ca yanac u lukul Contribusion Personal hunpulili u derecho in Yum Santo Padreobe.

Matan u luksal tiob Bautismoe a 3 real, casamientoe a dies real,

ti tulacal bey ti ðulob bey ti masevalob.

Halili tun vale ca ya olticexo in yum yolal hebix ti ton masevalonei bey ti ðulobi

yolal u lah cetal c botic Bautismo y casamiento hunen.

Toon masevalone tu lah cetil in kat ca yanac u yantal kah oktic

yan hahal Dios tu Yahaulil Gloria.

Ca yanac helsic ba, ca yanac u yantal coonex Libertad

ca heðec hach yab lob cu yuchul.

Bey tuno minan contribusion ti ðulob mix ti toon masevalob.

Huncetil mix u botal Arbitrio mix manbal Libertad.

Cin kat oltic ti hahal Dios yokol tulacal in vet sihsahil vay yokol cabe

lax tech in yum ca a val ton yacunah utial a kah oltal

tumen mehen angelob tac toon nucuch vincon

ca kah olte yan a yacunah ti hahal Dios y ti toon xan.

Hemax bin ðaíc ton yacunahe cin chimpoltic u noh talan tzicbenil tac le lum.

Cu po chetica ten in meyah ti hahal Dios y ti a noh talan tzicbenil.

Halili u xul in thano.

Hahal Dios u tacunte a Santo pixan ti u yabal hab

Ten cin ðuic u noh a tzicbenil kab.

Minan u xul.

Ten u ðeðil a palil in meyah t a noh tzicbenil.

Juan Carlos Tun

P.D. ulakil bax cin ðaíc a vohete in Yum S^r. Comandante D. Narsiso:

le vinic hok tasah huno ma tin vilah v vichi

tumen le Julian Ciau uch u tacuba.

Cex tumen in vet cahalile ma in hach kah olmai tumen uch u tacuba kax.

Vale.

77. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Juan Carlos Tun yéetel tuchi'íta'ab ti' Narsicio Gomes, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Áasienda X-Kankal. Enero 2. Ti' 1850.

In jach yaamaj noj talam tsikbe'enil Señor komandante Don Narsiso Gomes:

In yuume': tin k'amaj a tsikbe'enil ju'un tu'ux ka ts'aaik in uojelt

Ka' yanak in k'ubikimbaa yéetel in mek'tano'ob jump'éelili'

ba'ax jach yaaji tin uóole' le uchik u ya'alkab le wíinik tuu taasaj teen le a tuchi' ju'uno',

Taan u t'a'anal tumeen in soldadose' ma'atan u ua'atal, mixtan ya'alike uaa yaan ju'un ku taasik,

óolak ma' ya'alik ba'ax taal u beetej, tumeen mina'an oorden in ts'aamaj ti' in soldados

u ti'al u betko'ob loob ti' ts'úulo'ob mix ti' máak,

tumeen tene' yaakunaj kin ts'aaik ti' tuu láakal in wet sijsajiil

Beeykin ts'aik u kuentail ti' jajal Díos yéetel ti' a noj talan tsikbe'enil Señor komandante Don Narsiso,

Yaan a noj tsikbe'enil uay tuu kaajil Chichimila'e

u ti'al ka' a wila' uaa ku siik jaal Díos a jets'kunsik le kaaja'

Je'elbix ka' ts'íboltik ti' jajal Díose'.

In yuum: Yóotiki'inaj jajal Díos ka' utsak ba'ax ka ts'íboltik ti' u kichkelmil Yajaulil Gloria,

Beey tenxan tan in k'at óoltik ti' jajal Díos, ka' je'ets'ek jumpuli',

cheen uaa ka' je'elek u jóok'ol le partidaob ku mano'ob meyaj loobo'

tak nojolo', tak uay tuu banda X-kakal kupulo, tak uay banda Saki'a

ka in uila' ts'o'ok u je'el el u jok'lo'ob le partida ku mano'ob u mento'ob looboj,

je'etin taal yéetel in mek'tano'obe tumeen tene mina'an oorden in ts'aama ti' in soldados

yóolal in wilik má'ax uchak u ts'aaik yakunaj, uaa ts'uulo'ob, uaa máaseualo'ob,

tumeen to'on maseualo'one' kajkunmaaj jajal Díos tik puksi'ik'al,

ma' u ti'al ka' in teet in beet loob ti' mix máak

tumeen to'one' ts'o'ok jelsikbaj,

je'e ba'ax a'alike ka' yanak u luk'ul kontribusión Personal jumpuli' u derecho in Yuum Santo Padreobe,

ma'atan u luk'sal ti'ob bautismoe a 3 real, kasamientoe a dies real,

ti' tuu láakal, beey ti' ts'uulo'ob, beey ti' maseualo'ob,

ja'aliltun uaa le ka' yaaj óoltikexo' in yuum, yo'olal je'ebix ti' to'on máaseualone' beey ti' ts'uulobi'

Yo'olal u laj keetal tak k bo'otik Bautismo yéetel kasamiento tumeen

to'on maseualone' tuu laj keetil in k'aat ka' yanak u yaantal kaa ch'a'anuktik

yaan jajal Díos tuu Yajaulil Gloria,

Ka' yanak jelsikbaa, ka' yanak u yantal to'one'ex Libertad,

Ka' jeets'ek jach ya'ab loob ku yuuchul

Beeytuno mina'an kontribusion ti' ts'uulo'ob, mix ti' to'on maseualo'on

jun keetil mix u bo'otal Arbitrio, mix mambal Libertad

kin k'at óoltik ti' jajal Díos, yook'ol tuu láakal in uet sijsajil uay yook'ool kaabe'

laix tech in yuum ka' a ua'alto'on yakunaj u ti'al u k'aj óolta'al

tumeen mejen áangelo'ob, tak to'on nukuch wíinko'on,

ka' k'aj óolte' yaan a yaakunaj ti' jajal Díos yéetel ti' to'onxan,

je'emaax bin ts'aaik to'on yaakunaje' kin chimpoltik u noj talam tsikbe'enil tak le lu'um

ku po'оче'tika, teen in meyaj ti' jajal Díos yéetel ti' a noj talam ts'ikbe'enil.

Ja'alil'i' u xuul in t'áano'.

jajal Díos u takuntej a Santo píixan ti' u ya'abal ja'ab.

Teen kin ts'u'uts'ik u no'oj a tsikbe'enil k'ab mina'an u xúul.

Teen u ts'etsil a paalil in meeyaj ti a noj tsikbe'enil.

Juan Carlos Tun

P.D. u laak'il ba'ax kin ts'aik a uoojete' in Yuum Señor komandante Don Narsiso:

le wíinik jook' taasaj ju'uno' ma' tin wilaj u wichi',

tumeen lee Julian Ciau uch u ta'kujbaj.

kex tumeen in wet kaajalile' ma' in jach k'aj óolmaii, tumeen uuch u ta'kujbaj k'áax.

Vale.

78. Desiderio Sapata ti' Tobias Pemche
Tu pach cah Te Moson, 5 ti' Enero ti' 1850 (pul)

38 N P
Tu pach cah Te Moson 5 de Enero de 1850
yn hach yamail Noh zicbenil yum
Comandante Se D. Tobias pemche
y noh zicbenil S. D. Fermin
callanac a noteficartic le agenteobo
tumen zoc u hach tipob u meya
loboob tu men tulacal ozil yan
noob tu cah talobo tan u man u
puhob ua tun maleti a uet Bate
ylexi ton bay xan y le colob ca
xula hoch cexo cahelsabaex yl
porce uamae ti cu bin u bisex cisin
ychil le col cauolicexo tu men
zoc u likil catul yn hente ta uolex
tu men tone t helsaba cachi bey
toon matan a helsic a baexo bin
tun cahex Bateil Behela zoc xan
u bin xamnilob katic bet cab bic
a ualex ua chen tan u mental
loob tex loob tumen tex caxtic

Tu pach cah TeMoson 5 de Enero de 1850

yn hach yamail Noh zicbenil yum

Comandante Se D. Tobias pemche

y noh zicbenil S. D. Fermin

callanac a noteficartic le agenteobo

tumen zoc u hach tipob u meya

loboob tu men tulacal ozil yan

noob tu cah talobo tan u man u

puhob ua tun maleti a uet Bate

ylexi ton bay xan y le colob ca

xula hoch cexo cahelsabaex yl

porce uamae ti cu bin u bisex cisin

ychil le col cauolicexo tu men

zoc u likil catul yn hente ta uolex

tu men tone t helsaba cachi bey

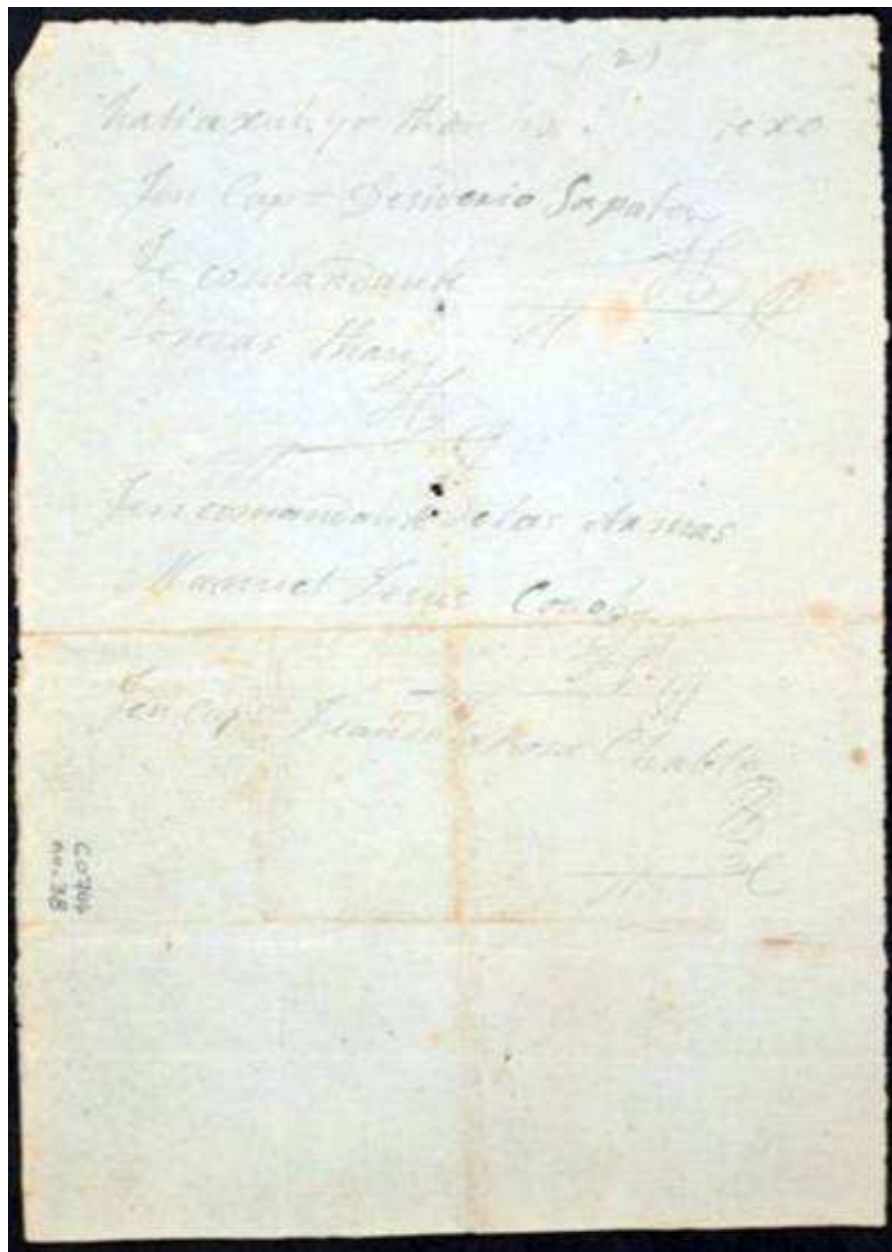
toon matan a helsic a baexo bin

tun cahex Bateil Behela zoc xan

u bin xamnilob katic bet cab bic

a ualex ua chen tan u mental

loob tex loob tumen tex caxtic



hali u xul yn than tia texo

Ten Capⁿ Desiderio Sapata

Te comandante

Tomas Hau

Ten comandante de las Armas

Manuel Jesus Couoh

Ten capⁿ Juan de la Rosa Chable

U jeej u ts'íibij

Tu pach cah Te Moson 5 de Enero de 1850
yn hach yamail Noh gicbenil yum Comandante Se D. Tobias pemche
y noh gicbenil S. D. Fermin
callanac a noteficartic le agenteobo tumen ðoc u hach tipob u meya loboob
tumen tulacal oꝑil yannoob tu cah talobo tan u man u puhob
ua tun ma leti a uet Bateylexi
ton bay xan y le colob ca xula hoch cexo ca helsabaex yl
porce ua mae ti cu bin u bisex cisin ychil le col ca uoclicexo
tumen ðoc u likil catul yn hente ta uolex
tumen tone t helsaba cachi
bey toon matan a helsic a baexo bin tun cahex Bateil
Behela ðoc xan u bin xamnilob katic betcab
bic a ualex ua chen tan u mentalloob tex loob tumen tex caxtic /2/
hali u xul yn than ti a texo
Ten Capⁿ Desiderio Sapata
Te[n] comandante Tomas Hau
Ten comandante de las Armas Manuel Jesus Couoh
Ten capⁿ Juan de la Rosa Chable

78. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tu pach cah Te Moson 5 de Enero de 1850.
Yn hach yamail noh tzicbenil yum comandante señor Don Tobias Pemche
y noh tzicbenil señor Don Fermin
Ca yanac a noteficartic le a genteobo tumen ðoc u hach tipob u meya loboob
tumen tulacal otzil yanoob tu cahtalobo tan u man u puhob
ua tun ma leti a uet bateylexi.
Ton bay xan y le colob ca xula hoch cexo ca helsabaex yetel
porce ua mae ti cu bin u bisex cisin ychil le col ca uoclicexo
tumen ðoc u likil catul yn hente ta uolex
tumen tone te helsaba cachi.
Bey toon matan a helsic a baexo bin tun cahex bateil.
Behela ðoc xan u bin xamnilob katic betcab.
Bic a ualex ua chen tan u mentaloob tex loob tumen tex caxtic.
Hali u xul yn than ti a tzicbenilexo.
Ten capitan Desiderio Sapata
Ten comandante Tomas Hau
Ten comandante de las Armas Manuel Jesus Couoh
Ten capitan Juan de la Rosa Chable

78. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Desiderio Sapata yéetel tuchita'ab ti' Tobias Pemche, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tuu paach kaaj Temoson 5 ti' Enero ti' 1850.
In jach yaamail noj tsikbe'enil yuum komandante señor Don Tobias Pemche
yéetel noj tsikbe'enil señor Don Fermin
ka' yanak a notifikartik te' a genteobo', tumeen ts'o'ok u jach tip'lo'ob u meyaj lobo'ob,
tumeen tuu láakal óotsil yano'ob tuu kajtalo'obo' taan u maan u p'ujo'ob
uaa tun ma' leeti' a uet ba'te'ilexi', to'on beeyxan, yéetel le kóolo'ob ka' xuulaj jochke'exo', ka' jelsaba'ex
yéetel porke uaa ma'e', ti' kun bin u bise'ex kisin ichil lee kool ka oklike'exo'
tumeen ts'o'ok u líik'il ka'atul in jeente taa uo'ole'ex,
tumeen to'one' te' je'elsekba ka'achi'.
beey to'on ma'atan a je'elsik a ba'exo' binka'ajtun kaje'ex ba'ate'il
bejlae' ts'o'okxan u bin xamnilo'ob k'aatik beel kaaj
bik a ua'ale'ex uaa chen taan u mental loob te'ex, loob tumeen te'ex kaxtik.
Ja'alili u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilexo'.
Teen kaapitan Desiderio Sapata,
Teen komandante Tomas Hau,
Teen komandante de las Armas Manuel Jesús Couoh,
Teen kaapitan Juan de la Rosa Chable.

79. Florentino Chan, Benancio Pec yéetel Benifacio Novelo ti' José Antonio García,
Krus Ch'e'en, 24 ti' Enero ti' 1850

Jun p'éel u ka' e'esajil tumen Berendt ti u jejelasil ts'íbo'ok tumen Crecencio Carrillo

Ti' 1887 tak 1897 Crecencio Carrillo Anconae obispo ka'ach tuu kaajil Yucatan, yanka'ach jump'éel nojoch naajil áanalteil ts'ífta'an ich máaya t'aan. Le ma'a ki'imik Karl Hermann Berendt take 1878, beeychaj ual u jo'osik u ka' jeel tsailamts'íbil ichil ya'abkach jejelasil ba'axo'ob Carrillo Anconae. Le meeyaj ka' ts'ífta'an tumeen Berendt ti'an ichil jejelasil ts'íft'aano'ob Berendt-Brinton le bejla'ak Universidad de Pensilvania. Jach u jejelasil analte'ilo'ob Carrillo yéetel Ancona ma'an tumeen William Gates ts'o'okole' ka' tuu ts'aa ti' Robert Garrett, ts'o'okole' Robert Garrett tuu k'ubaj u jejelasil analte'il ichil u nojoch naajil analte'ilo'ob ti' u nojoch naajil Princenton, yaan u puul k'ubeen ju'uno'ob guerra de castase' lela' ma' k'u'ub tak te' nojoch naajil analte'ilo'ob Pricenton. U jaajiltune' Berendt tuu ka' ts'íftaj chen u puul k'uben ju'un guerra de Castas ichil u jejelasil u analte'ilo'ob Carrillo yéetel Ancona. Jach ma' k'aj óola'an u uchben ju'unili'. Le analte'a ma' k'aj óola'ani'. Le puul k'uben ju'uno'oba' jak'be'en tumeen táanil ti' yok'ol ka'ap'éel wi'inale', ti' 18 ti' noviembre ti' 1849, u Aj ts'íbibilo'ob Florentino Chan, Benancio Pec yéetel Bonifacio Noveloe tuu tuchi'ito'ob u jeel u p'éel k'uben ju'un ti' José Garcia laili' bey u yáaxo'. Ts'ífta'an ti'al k'u'ubij ti' José Gregorio Gala yéetel ti' José Nicolas Baeza. Ilawiil te' yaax puul k'uben ju'un 59, ba'ale' ketbes ichil u xokul uaa u ts'íbibij ichil yaax puul ju'uno'ob ichil u xóokul yéetel u ts'íbibij yaan ti' puul k'uben ju'un tuu ka' ts'íftaj CreBerendt ma'atan u ye'esik uaa yaan u jach keetil. Le yaax puul k'uben ju'uno' yaati chen jo'op'éel xóokul, ti' u yóok'ol ka'ap'éel k'uben ju'une' yaan óoxlajun "xóokul". Uaa yaantun uaa jaip'éel keet tuukul ichil le ka'ap'éel muuch "xokulo'ob" ichil u yo' ka'ap'éele' tsoole' ma' jach u jaajili' ichil le ba'ax ts'aabaj ichil yaax puul k'uben ju'un. Ti'al jump'éel sutkastran ts'íbo' ti'e puul k'uben ju'une', ilawil u wualalo'ob 571 tak 576 u ts'ífb k'a'alayil ti' oolal ba'ate'etambalil Yucatán tak 1840 tak 1864, yóok'ol "ka'kap'éel aanaleteil".

177

*Yn hach yamail talan nohtzicbenil
Señor Cura Benef^o D. José Ant^o Garcia.*

*Yn talan noh tzicbenil yume y u yabal
yacunah yetelix u yabal cilmacolal.
tin kama a tzicbenil huun, licil a
ualic toon, ta tasmanzah le huun
tin tu chitah ti u Noh tzicbenil cayum
Obispo; ti tun tin uoktah ymba tiey,
ca yetes lay yn hun ti u nohtzicbenil
S. Gobor D. Mgl. Barbachano Tumen
ti t¹⁰² tzolah tulacal he bax h katic, ca
hanac le u noh chil katun pestahitic
tulacal h lumcabobei.*

*Ley ti le balob t katah ca hecec Yuca.
tan tu catena; hach oöl hebix le yalic
a tzicbenil huun tin kamaha; na ca u
siy toon cich celen ha haldios ca utzac
tu xicin yun Halach uinic Le balob t
tuxtah u hunil tió, le ora, ca etienel ba
tel, tia ci tuun, cu bin hahtal u yalmah-
thantic ti u tropaob ca hauac u hoklob
u payob c bel ti le u yabal loboob cu
yuchulai.*

*Tumen cex tan yalic u tzicbenil soc
u sic u danil ca maacu hokolob ti ^{*thanil}*

Yn hach yamail talan noh tzicbenil
Señor Cura Benef^o D. José Ant^o Garcia.

Yn talan noh tzicbenil yume y u yabal
yacunah yetelix u yabal cilmacolal
tin kama a tzicbenil huun, licil a
ualic toon, ta tasmanzah le huun
tin tu chitah tin Noh tzicbenil ca yum
Obispo; ti tun tin uoktah ymba tiey,
ca yetes lay yn hun ti u noh tzicbenil
S. Gobor D, Mgl. Barbachano tumen
ti t¹⁰² tzolah tulacal he bax h katic, ca
hauac le u noh chil katun pestahitic
tulacal h lumcabobei;

Ley ti le balob t katah ca hecec Yuca-
tan tu catena, hach oöl hebix le yalic
a tzicbenil huun tin kamaha, ua ca u
siy toon cich celem ha haldios ca utzac
tu xicin yun Halach uinic Le balob t
tuxtah u hunil tió, le ora, cu chenel ba
tel, tia ci tuun, cu bin hahtal u yalmah-
thantic ti u tropaob ca hauac u hoklob
u payob c bel ti le u yabal loboob cu
yuchulai.

Tumen cex tan yalic u tzicbenil soc
u sic u thanil ca maac u hokolob ti

¹⁰² Ja'ak' u yóol Berendt tumen tuu jun "t" yéetel beyo' ku ts'ík jump'éel ts'íib t'áan "sic".

ba tetele, mix humpel licil u soobescob,
tan yxtac yilic a talan tziobenilo, Ma
chen ca yn polin timba yn ual humpel
baal, ua tin uilic ma beyili, la u nucu=
le yn yume ma t yanhi u orail hun=
pulili u chibal dan y a atalan tzioben=
ilexi, cex tun tumen mat pathi c
tzioba lei, hebac sooc u siye hahal
D^s u binel le e hun ti Cayum Obis=
poi tac y ti yun halach uinic,
Mas a ci utzen binel u cici chanuc
tu catulil u tziobenilob, tu kabilob
yan, saacob ton u kex hencen bix
bin yilic u tziobenilob utzile, ua tu=
men ma tu sahob toon utze ma ma=
cal, u beli bin kechuc u hel c hun
tu kaboob,

Tumen tene minan u yanal baal c
ale, utial ca hescon tcahal ma tan c
alic mail bin hescoon hebac ychil yacu=
nah tanba cen cah coon, hetun le biy
u man chucbil uacax y laso, tux cbal=
ic ba ti h lobilobob, mix bikin bin c
cet u thanil tumen mabal chōni,
toone minan nonohbail toöl, mixa

ba tetele, mix humpel licil u soobescob,
tan yxtac yilic a talan tziobenilo, Ma
chen ca yn polin timba yn ual humpel
baal, ua tin uilic ma beyili, la u nucu=
le yn yume ma t yanhi u orail hun=
pulili u chibal than y a atalan tzioben=
ilexi, cex tun tumen mat pathi c
tzioba lei, hebac sooc u siye hahal
D^s u binel le c hun ti Cayum Obis=
poi tac y ti yun halach uinic,
Mas a ci utzen binel u cici chanuc
tu catulil u tziobenilob, tu kabilob
yan, saacob ton u kex hencen bix
bin yilic u tziobenilob utzile, ua tu=
men ma tu sahob toon utze ma ma=
cal, u beli bin kechuc¹⁰³ u hel c hun
tu kaboob.

Tumen tene minan u yanal baal c
ale, utial ca hescon tcahal ma tan c
alic mail binhescoon hebac ychil yacu=
nah tanba cen cah coon, hetun le biy
u man chucbil uacax y laso, tux cbal=
ic ba ti h lobilobob, mix bikin bin c
cet u thanil tumen mabal chōni,
toone minan nonohbail toöl, mixa

¹⁰³ Jach bey ku ya'alik ti' u ts'ibij "kechul" jach u j'aajile' u k'aat ya'ale' "k'uchuk".

172
tu yala S. Gobernadore sooc yalmahthan-
tic ti u tropaobe Ma u betcob mex
hunpel lob ti mixmac hebac ma tu soc-
bsah le u ouloboy yalmahthanil y tun-
ci bix tun mas chich u chokic u baob
u chucob h tacunbaob, mex kanan yn
ualici yohel a tzicbenil cin uuyic, laac
u nucul ma patac u hecel cahobi.

Mex tumen hma ocolaloni mixix
h tepcheoni tan cici cha nuctic y tan
h kaholtic bicil tulacal a cicithane
yn yume, bey u thupul cab t pucsikale
cimac cool, y lac oiboltic tac tucul
lah ora; bikix u heic toon be yun
oulob, ca kanac c hokol c paktebesba
ti cahob ca yanac yubabal misa san-
samat ca uchuc confesar tu kinil,
uayx tu orail kohanil cex bal oraile
tiy yan u cristoilob yokolcab utial
u kahes c yk, ca yanac u nahaltal u
Gloria cayumil ti Dios tumen c pixan,
bei bicili tumen u toholma u cilich
kikel ca Ahlohil ti Jesu cristo, le alan
yool tulacal cristiano ma hecel u sip.
it kab tcon tu kab hlobilobe tumen

tu yala S. Gobernadore sooc yalmahthan=
tic ti u tropaobe Ma u betcob mex
hunpel lob ti mixmac hebac ma tu soc=
bsah le u ouloboy yalmahthanil y tun=
ci bix tun mas chich u chokic u baob
u chucob h tacunbaob, mex kanan yn
ualici yohel a tzicbenil cin uuyic, laac
u nucul ma patac u hecel cahobi -

Mex tumen hma ocolaloni mixix
h tepcheoni tan cici cha nuctic y tan
h kaholtic bicil tulacal a cicithane
yn yume, bey u thupul cab t pucsikale
cimac cool, y lac oiboltic tac tucul
lah ora; bikix u heic toon be yun
oulob, ca kanac c hokol c paktebesba
ti cahob ca yanac yubabal misa san=
samat ca uchuc confesar tu kinil,
uayx tu orail kohanil cex bal oraile
tiy yan u cristoilob yokolcab utial
u kahes c yk, ca yanac u nahaltal u
Gloria cayumil ti Dios tumen c pixan,
bei bicili tumen u toholma u cilich
kikel ca Ahlohil ti Jesu cristo, le alan
yool tulacal cristiano ma hecel u sip=
it kab tcon tu kab hlobilobe tumen

e tzet cristianoile Mix bikin bin yet=
es toon yacunah lah kin u Manbal
cunt con, he bac ya hailil caan yetel
tume Mix bikin bin u culpach cins
on letic ma tech u cha kuxil matech
u canal olal, matech u pacic u hel
licil c pochic; utial u socbesic u ya=
cunt coon bicix bin yaal mail u kamic
yahsihsah u sama u cuxtal tioklal tu=
lacial h ahkebanob, uai yokol cabile;
bey xan licil yesic toon u yacunah
a noh talan tzicbenil, licil a cici=
tzolic toon baax utz y baax kaz;

Mex tumen maac oheli, tulacal
h kahol ma tlobal, he bac mixbal
c hohsic y cac tec kuc c ba, chen y c
ylic tan u manbal cuntal bax cu
yalmah thantic yun Gobernador tumen
le tropaobo, mixix u yokot bathan
a talan tzicbenil, chen ti socan c kah=
oltice, helan tun u mas u mas ui=
nic u tcon cet tulalacal a tzicbenilex.
Ora, yun Gobernador ua cuntes a
tzicbenilex utial Comisionil, bey tun
loe, u nahmae he bix bin u socbez=

e tzet cristianoile Mix bikin bin yet=

es toon yacunah lah kin u Manbal

cunt con, hebac ya haili caan yetel

luume Mix bikin bin u culpach cins

on le tie ma tech u cha kuxil matech

u canal olal, matech u pacic u hel

licil c pochic; utial u socbesic u ya=

cunt coon bicix bin yaal mail u kamic

yahsihsah u sama u cuxtal tioklal tu=

lacial h ahkebanob, uai yokol cabile;

bey xan licil yesic toon u yacunah

a noh talan tzicbenil, licil a cici=

tzolic toon baax utz y baax kaz;

Mex tumen maac oheli, tulacal

h kahol ma tlobal, he bac mixbal

c hohsic y cac tec kuc c ba, chen y c

ylic tan u manbal cuntal bax cu

yalmah thantic yun Gobernador tumen

le tropaobo, mixix u yokot ba than

a talan tzicbenil, chen ti socan c kah=

oltice, helan tun u mas u mas ui=

nic u tcon cet tulalacal a tzicbenilex.

Ora, yun Gobernador ua cuntes a

tzicbenilex utial Comisionil, bey tun

loe, u nahmae he bix bin u socbez=

ab bal u thane bey xan bin u soebescob
u than a tziçbenil he tun loe, mix man=
bal nucanil cu oic ton sulob, tan tun
u paycob e bel, p^o ti lobil bey ti u
cimscoob hma sipil bay ti yotzilcun=
tic yn uet otzilob,

Va li bey ca yn uuila bax cu yalic
S. Godr. tet hun tin tu chita tic helaci
u mas yantal utz. ti toone, utial ca
hescon hebix cu yalice hunhuntule
yohel tux u cahah, y tulacal he balob
tic tiolah cen xiic u kah ot bal ti,
ou lac maseualac, mex Kanan ca
manac chucbili bey u chucul balcheci
tumen la cu sahtic tulacal otzilob.

Tumen le bey ca u kububa maseual
ti oule uat yoltahe cu yesic yacunah
ti, uac yoltice cu oic t mascab. ua
cu pisic u Meyah cex ma u bool,
cex ma u oic bal u hante, ua cu tuchi=
tic ua bal cahil bey tu pis u palile
uat yolta xan u tropaile cu cimsal
hunpulili, le beyo yn yume, liber=
tad ua tuun, libertadi, ua tun
libertad yn katie, ma u chabal mix=

ab bal u thane bey xan bin u soebescob
u than a tziçbenil he tun loe, mix man=
bal nucanil cu oic ton sulob, tan tun
u paycob c bel, p^o ti lobil bey ti u
cimscoob hma sipil bay ti yotzilcun=
tic yn uet otzilob.

Ya li bey ca yn uuila bax cu yalic
S. Godr. tet hun tin tu chita tic helaci
u mas yantal utz. ti toone, utial ca
hescon hebix cu yalice hunhuntule
yohel tux u cahah, y tulacal he balob
tic tiolah cen xiic u kah ot bal ti,
ou lac maseualac, mex kanan ca
manac chucbili bey u chucul balcheci
tumen la cu sahtic tulacal otzilob.

Tumen le bey ca u kububa maseual
ti oule uat yoltahe cu yesic yacunah
ti, uac yoltice cu oic t mascab. ua
cu pisic u Meyah cex ma u bool,
cex ma u oic bal u hante, ua cu tuchi=
tic ua bal cahil bey tu pis u palile
uat yolta xan u tropaile cu cimsal
hunpulili, le beyo yn yume, liber=
tad ua tuun, libertadi, ua tun
libertad yn katie, ma u chabal mix=

mac utial t'besal mix tux; cen ylae
yn uet otzililob tu yanbeobe - ua u
kat t'zicbale. la cu socole yaal a Dios
eaxic tuux cu binel mixmac bin poth-
lamtic u ba mixmac, bin helsac mix-
tux ua ca uchuc bey a helin uocsaol-
tice catun yn uui tulacal tux cumame
sahtanba cristianos mex bal cu bet-
ic tu batanbaobe tulacal he tu lukul
u sahcile, tumen tone c hesel e caa-
tic matan siboltic. Catlac yun
sulob u tial yetes u ba toon Va u
presentar tuba, va yoklal le cu yalic
a t'zicbenil ca talac yn comision y hun-
tul secretario ca u t'zol a t'zicbenil bax
uchac u katic maseual ca hanac ba-
tele, mixa tiala a t'zicbenilo ua ma
utz tin xicin bax ta uala toone cac
al bax c katic pues le ti le cu bin
yn t'zilica, chen ca a probar taac
tumen u Gobiernoil tho hebix cu
yalic a t'zichen lo = Este le Orao
socan batel,

1º u yaxile - tulacal le armas yan
tu kab yn tropaoba, ca culac mix

mac utial t'besal mix tux; cen ylae
yn uet otzililob tu yanbeobe ua u
kat t'zicbale. la cu socole yaal a Dios
ca xic tuux cu binel mixmac bin pech=
lamtic u ba mixmac, bin helsac mix=
tux ua ca uchac bey a helin uocsaol=
tice ca tun yn uui tulacal tux cumame
sahtanba cristianos mex bal cu bet=
ic tu batanbaobe tulacal he tu lukul
u sahcile, tumen tone c hesel e caa=
tic matan siboltic. Ca talac yum
sulob u tial yetes u ba toon Va u
presentar tuba, va yoklal le cu yalic
a t'zicbenil ca talac yn comision y hun=
tul secretario ca u t'zol a t'zicbenil bax
uchac u katic maseual ca hauac ba=
tele, mixa tiala a t'zicbenilo ua ma
utz tin xicin bax ta uala toone cac
al bax c katic pues le ti le cu bin
yn t'zilica, chen ca a probar taac
tumen u Gobiernoil tho hebix cu
yalic a t'zichen lo = Este le Orao
socan batel.

1º u yaxile - tulacal le armas yan
tu kab yn tropaoba, ca culac mix

huntul bin chachitic na uchac u cha:
bal tiy, bey bicili, tumen u hahal tilobe.

2. u Capele: ca patac ton le hun xecet
luume yan h ba, tumen u Patal c yan=
tal ychil sul; cu ci, hesel ualil, minan
batel mex tu xetic binel pakte tali,
hebac hebecnacil y yacuna.

3 u yoxpele: le u cuentail na soc u
cahal maseual tu cahlobo tu ualah
cabil ca hauac, u thulal pach tumen
tropas cen u socbesob yalmah than u
Gobiernoobe, toon c paima cac mol=
ob u tial ca cahcob tu cahalob, tum=
en bey bicili c mektanobe mex hehel
yalcabob toone, ychi Yacuna c bin
cocsob tu cahlob, ca tun sa yohet
a tzicbenilex. yoklal a sacex u cuen=
tail ti yun presidente Meijco; hebix
cu yalic a tzicbenilexo.

4. u canpele; lecen bin cyla min=
an u betal Mex hungel lobob ti
maseuale cen san con tcahale, socan=
ili cocsic u nucilob. utial mektan=
tcob y betic Justicia ty tulacal
balob bin habetace.

huntul bin chachitic u uchac u cha=
bal tiy, bey bicile, tumen u hahal tilobe.

2 u capele: ca patac ton le hun xecet
luume yan h ba, tumen u Patal c yan=
tal ychil sul; cu ci, hesel ualil, minan
batel mex tu xetic binel pakte tali,
hebac hebecnacil y yacuna.

3 V yoxpele: le u cuentail ua soc u
cahal maseual tu cahlobo tu ualah
cabil ca hauac, tu thulal pach tumen
tropas cen u socbesob yalmah than u
Gobiernoobe, toon c paima cac mol=
ob u tial ca cahcob tu cahalob, tum=
en bey bicili c mektanobe mex hehel
yalcabob toone, ychi Yacuna c bin
c ocsob tu cahlob, ca tun sa yohet
a tzicbenilex. yoklal a sacex u cuen=
tail ti yun presidente Meijco; hebix
cu yalic a tzicbenilexo.

4. V canpele; lecen bin cyla min=
an u betal Mex hungel lobob ti
maseuale cen san con tcahale, socan=
ili cocsic u nucilob. utial mektan=
tcob y betic Justicia ty tulacal
balob bin ha betace.

5° V hopele leti u yantal yum cu
zaob uaix yun padreob yohilono
hebix bin bal u hesel cahe, bey bin
c katic, le lo cex bey ora, hach cil=
mac yn uoli; beyix tulacal cris=
bianos, hehel u kamal y u yaba ya
cunahe,

6° V uucpele. cin atpul cin tic hun
pulilie esah bey y lob cu man
tropa tu pach maseualo mex tun
kubic uba, hunpulilie; hesec bey
cu yalic a tzicbenil ma u tachbesic
uba sul ych maseualo mixix mas=
eal ychil sul;

7° V uaxacpel, mixmac bin uetic
ti sulob cex bahun cu yoltob manel
tu cahat maseual t conol uaix u
manob uababe, bin yanac u kam=
chahlob y tzicil y yacunah, hebix
le tac uuch mixbal uuchce, bey
bic ychil pases yanobe,

8° V Bolonpele minan u bel yn
katic mix humpel kaax ty mix
humpel cah. Man tun esa u firmas
le c huun Sör Gobernadorai, hun=

5° V hopele leti u yantal yum cu
raob uaix yun padreob ychilono
hebix bin bal u hesel cahe, bey bin
c katic, le lo cex bey ora, hach cil=
mac yn uoli; beyix tulacal cris=
tianos, hehel u kamal y u yaba ya
cunahe,

6° V uucpele. cin atpul cin tic hun
pulilie esah bey y lob cu man
tropa tu pach maseualo mex tun
kubic uba, hunpulilie; hesec bey
cu yalic a tzicbenil ma u tachbesic
u ba sul ych maseualo mixix mas=
eal ychil sul.

7° V uaxacpel, mixmac bin uetic
ti sulob cex bahun cu yoltob manel
tu cahat maseual t conol uaix u
manob uababe, bin yanac u kam=
chahlob y tzicil y yacunah, hebix
le tac uuch mixbal uuchce, bey
bic ychil pases yanobe,

8° V Bolonpele minan u bel yn
katic mix humpel kaax ty mix
humpel cah. Man tun esa u firmas
le c huun Sör Gobernadorai, hun=

huntule yohel u cahal ua tumen
 yan u man kaaxob xane, la bin
 u ca chuc u colnahbalob he maxace
 ɔulac maseualac, cex ta uich lex
 u talel bey bic ychil yacunah
 tanbae,

9° U balampiise; tulacal u kax
 y zey yan t xaman y t lakine mix
 maseual yan tu kab u conic mix
 ɔul, patac u colnahbal etzilob,
 tumen ohelan lelo, uchben mapa.

10° U lahunpise tu orail bin u
 aprobarte le yum Señor Goberna-
 dora, ca yanac u lah hal kab taal
 tulacal hencen Maseualal yan
 tu calabosoil le nohcahob. Tux
 yan tac Cantonob, y le hencen
 u chuc maobei, ua ma tu yolthob
 hehel uaye cu talob tu casut, a
 uichitex mix hehel yn uectic ti
 hunhuntul u yantal he tux u
 katic; Esah tan yantale ua ma
 le tux bin Esac yacunah tic ti
 bin helci tu cetil bey bin uch-
 bal y ɔulob xan.

huntule yohel u cahal ua tumen
 yan u man kaaxob xane, la bin
 u ca chuc u colnahbalob he maxace
 ɔulac maseualac, cex ta uich lex
 u talel bey bic ychil yacunah
 tanbae,

9° V bolompiise, tulacal u kax
 y zey yan t xaman y t lakine mix
 maseual yan tu kab u conic mix
 ɔul, patac u colnahbal etzilob,
 tumen ohelan lelo, uchben mapa.

10° V lahunpise tu orail kin u
 aprobarte le yum Señor Goberna=
 dora, ca yanac u lah hal kab taal
 tulacal hencen Maseualal yan
 tu calabosoil le nohcahob. tux
 yan tac Cantonob, y le hencen
 u chuc maobei, ua ma tu yolthob
 hehel uaye cu talob tu casut, a
 uichitex mix hehel yn uectic ti
 hunhuntul u yantal he tux u
 katic; Esah tan yantale ua ma
 le tux bin Esac yacunah tic ti
 bin helci tu cetil bey bin uch=
 bal y ɔulob xan.

11° V bulucpise, hebax u nucul
cin ualic ca ca sabac libertad, ty
hencen tumbul chucbil uincob uaix
u presentar maubaobe, tumen uchac
yan xiblal, ychantzil te ua tux cah-
ilo, uay patal u familia uchac xan,
yan uabal familiail telo, uay tun
patal yichamobe, yoklal tun
ca utzac u caxantic u ba hunhun-
tule. Cin kato oltic bago - sococ tun
u etic hunhuntul, u yatan ua u
palal, ua u mama, u patlam mail
ubaob - utial yila modo u caxtic
hungel bocado utial u cuxcintcobe,
halibe tumen bey u nahma, beyix
xan bin c betic y tulaca c Eet Cris-
tianoil, sulac maseualac.

12° V Lacapise,

Ca alcabbansac hungel yndulto
general sab ba toon u hahil bicil
ti mixmac uchac u etachital mix-
bal ti le uchuc deste hopoc batele,
ca cetac c tunbsic, hebix mixbal
bin c etachitec bey sul.

13° V yoxlahunpise, ua yolah u

11° V bulucpise, hebax u nucul

cin ualic ca ca sabac libertad, ty

hencen tumbul chucbil uincob uaix

u presentar maubaobe, tumen uchac

yan xiblal, ychantzil te ua tux cah=

ilo, uay patal u familia uchac xan,

yan uabal familiail telo, uay tun

patal yichaobe, yoklal tun

ca utzac u caxantic u ba hunhun=

tule. Cin kate oltic beyo - sococ tun

u chic hunhuntul, u yatan ua u

palal, ua u mama, u patlam mail

ubaob - utial yila modo u caxtic

hungel bocado utial u cuxcintcobe,

halibe tumen bey u nahma, beyix

xan bin c betic y tulacal c Eet Cris=

tianoil, sulac maseualac.

12° V Lacapise,

Ca alcabbansac hungel yndulto

general sab ba toon u hahil bicil

ti mixmac uchac u chachital mix=

bal ti le uchuc deste hopoc batele,

ca cetac c tunbsic, hebix mixbal

bin c cha chitec bey sul.

13° V yoxlahunpise, ua yolah u

pucsikal he max u yantal a uich
 lexe hach utz tin etan matan yn
 ualic ca salpach taac utial talel
 uay ych lona; bey xan ti le sulob
 yan uaya, socol batele ua utz tu
 than u talel telo, cu tal ua yan u
 nukul u cahlal xan uay ma u kaat
 u patci mex, hehel ysalpachtic ca
 talac telo, - u xul cin ualice ma tan
 ueetel ti mixmac hencen tuuxe,
 ua bin ca pakteac Maseual y sul
 tu casute ychil yacunah tan ba ma
 ychil salpachi mix ychil Bateli.

V soc tun cin ualic ua tumen
 ca u bines t utzil. ti yun Goberna=
 dor le balob c katica, ca u sihes
 u actail ca tasac utia ca u sa u
 firma tulacal - u nucilob maseua=
 li tumen bey u tzicbenilob mas
 nucan u thanob - telo - catun a
 hach beton yutzil a uoktic a ba
 ti le yun Comandante te saquio -
 Ma u tuxtic a tacazbil mex hun=
 pel cah ca licil u yilal bax cu bin=
 el u sa u nukul u noh talan tzic=

pucsikal he max u yantal a uich
 lexe hach utz tin than matan yn
 ualic ca salpach taac utial talel
 uay ych lona; bey xan ti le sulob
 yan uaya, socol batele ua utz tu
 than u talel telo, cu tal ua yan u
 nukul u cahlal xan uay ma u kaat
 u patci mex, hehel ysalpachtic ca
 talac telo. - u xul cin ualice ma tan
 ueetal ti mixmac hencen tuuxe,
 ua bin ca pakteac Maseual y sul
 tu ca sute ychil yacunah tan ba ma
 ychil salpachi mix ychil Bateli.

V soc tun cin ualic ua tumen
 ca u bines t utzil ti yun Goberna=
 dor le balob c katica, ca u sihes
 u actail ca tasac utia ca u sa u
 firma tulacal _ u nucilob maseua=
 li tumen bey u tzicbenilob mas
 nucan u thanob - telo - catun a
 hach beton yutzil a uoktic a ba
 ti le yun Comandante te saquio -
 Ma u tuxtic a tacazbil mex hun=
 pel cah ca licil u yilal bax cu bin=
 el u sa u nukul u noh talan tzic=

benil Sör Gobernador D. Miguel Bar
bachano; tumen bax betic yn sic
17 yohet a nohtalan tziçbenile, yoklal
Maa tuclic ua ti ton yan sipil, uat
yanhi batel tu chule - oul cutal,
le saqui - tlo balo mix tux cu hoklob
be helae, hali le xcacal cupulo y
Xhotzuc hebac matun yn uoheli
na saqui lik belob tu talob tex
Xcacal ca tacob uayo -

Ea, yn yume, holaci u caah
u si hahal Dios u boy banscon yun
Gobernador ca hunlukul chenec tu=
la katun tulacal cinsah tan ba
tulacal numya y sauinolal - cu
sut ychlon cachie, ca suubac c tal=
el chim pote a ta tan tziç benilex,
ca yanac u ca hecel cahob - Ca ya=
nac u ca tilitz cutal hahal Dios y
tulacal u Santoilob Santa Yglesia -
hebix ilic, bey bey bicili ocolalone
tan c papalancil tlacal licil c u=
yic yalic a tziçbenile bicil bin u
sa u tziçbenil firmaob Señor Go=
bernador, y tulacal congreso

benil Sör Gobernador D. Miguel Bar
bachano, tumen bax betic yn sic
yohet a noh talan tziçbeninle, yoklal
Maa tuclic ua ti ton yan sipil, uat
yanhi batel tu chule _ oul cutal,
le saqui _ tlo balo mix tux cu hoklob
be helae, hali le xcacal cupule y
Xhotzuc hebac matun yn uoheli
ua saqui lik belob tu talob tex
Xcacal ca tacob uayo_

Ea, yn yume, holaci u caah
u si hahal Dios u boy banscon yun
Gobernador ca hunlukul chenec tu=
la katun tulacal cinsah tan ba
sut ychlon cachie ca suubac c tal=
el chim pote a ta tan tziç benilex,
ca yanac u ca hecel cahob _ Ca ya=
nac u ca tilitz cu tal hahal Dios y
tulacal u Santoilob Santa Yglesia -
hebix ilic, bey bey bicili ocolalone
tan c papalancil tlacal licil c u=
yic yalic a tziçbenile bicil bin u
sa u tziçbenil firmaob Señor Go=
bernador, y tulacal congreso

Tij tulacal he baxob bin c katic, -

Bey tuno yn talan noh tzicbenil
yume Cex tumen y a tzicbenil cin
than tet luna, hebac yn mentic u
cuentaile y u tzicbenil Sör Gobernador
yetelix Ca yum Obispo cin dan bey
bic tumenelob ti t uacunes a tzic-
benil utial c cantic c thane.

Leu nucule yn yume ca a bet=
on u yabal utz a tuchitic le hun ti
u tzicbeniloba - ua lela - ua talan tzic=
benil yohel bax uchac u betic Cex tu=
men hun licil c binel t yantal ti
oule, pero buca tu utzil ti ool - tula=
ca lah sihsabil - Cen yubob docu che=
nel tulacal le katun tu tux cu sihil
le u pictanil numyaob, otzilcuntic
tulacal maseualob y sulob uay
yokolcabile. -

Le yoklal yalic a tzicbenil ca
hesec u tohol Bautismo a tres a^s
y docol bel a dies a^s y u botat misa-
obe - ochel, bool misa. hach tipan
utzil. tin than y tulacal yn uet pa=
chulob - tulac c chim poltic, tu pachil

tij tulacal he baxob bin c katic, -

Bey tuno yn talan noh tzicbenil
yume Cex tumen y a tzicbenil cin
than tet luna, hebac yn mentic u
cuentaile y u tzicbenil Sör Gobernador
yetelix Ca yum Obispo cin than bey
bic tumenelob ti t uacunes a tzic=
benil utial c cantic c thane.

Leu nucule yn yume ca a bet=
on u yabal utz a tuchitic le hun ti
le tzicbeniloba - ua lela - ua talan tzic=
benil yohel bax uchac u betic Cex tu=
men hun licil c binel t yantal ti
oule, pero buca tu utzil ti ool - tula=
ca lah sihsabil - Cen yubob doc u che=
nel tulacal le katun tu tux cu sihil
le u pictanil numyaob, otzilcuntic
tulacal maseualob yulob uay
yokolcabile. -

Le yoklal yalic a tzicbenil ca
hesec u tohol Bautismo a tres a^s
y docol bel a dies a^s y u botat misa=
obe _ ochel, bool misa. hach tipan
utzil. tin than y tulacal yn uet pa=
chulob - tulac c chim poltic, tu pachil

cen e yle hach minan paclam lobil,
 t bachilexe - ti cu bin t hach pahte=
 chahal hebix uchici, Halili cin
 hach katice ca hauac u taled ~~tho~~ ^{t Ho}
 u betob lob. le ca licil yulel u kex=
 lec hun auayx u noh actail pazes
 hebix tin katahe tet huna tumen
 tone chen le pases c paktico ca u
 machbal u bet hunhuntul - ma
 ba be helao kanan yuchul col -
 hali cu paktalo Ca a bibantac li=
 bertad - y Mantas hestall y hun=
 olal.

Bey xan cin Kubentic tia talan
 tziebenil c yn yume ua yan u kex
 le hun tin tuchita ti cayun Obispoe,
 le max tasic le la la lasic ten utial
 mas yan heb utz tin puezikal y tu=
 lacal y cahalob.

U orail aci cu kuchul tumen
 hahal Dios ca heslacon tucaten -
 hebic siboltice.

Yn yume caa aa yn uohete ua
 bin u ca t lukul le tropaob t mehen
 caho hebix cin ualico ca yanacob

can c yle hach minan paclam lobil,
 t bachilexe - ti cu bin t hach pahte=
 chahal hebix uchici, Halili cin
 hach katice ca hauac u taled tho
 u betob lob. le ca licil yulel u kex=
 lec hun auayx u noh actail pazes
 hebix tin katahe tet huna tumen
 tone chen la pases c paktico ca u
 machbal u bet hunhuntul - ma
 ba be helao kanan yuchul col -
 hali cu paktalo Ca a bibantac li=
 bertad - y Man tao hestall y hun=
 olal.

Bey xan cin kubentic tia talan
 tziebenil c yn yume ua yan u kex
 le hun tin tuchita ti ca yun Obispoe,
 le max tasic le la la lasic ten utial
 mas yan heb utz tin puezikal y tu=
 lacal y cahalob.

U orail aci cu kuchul tumen
 hahal Dios ca heslacon tucaten -
 hebic siboltice.

Yn yume caa aa yn uohete ua
 bin u ca t lukul le tropaob t mehen
 caho hebix cin ualico ca yanacob

chen tet noh cah saquio.

Ca a sa yn uohete bax nucan
yoklal le hun cin tu chitico ca lic
il xan u sutic u kex Sõr Gobernador
tumen hach yoklal hahal Dios cin
katic tia talan tzicbenil ca a tu
chil yile.

Ca yumil ti Dios u sa u tohola
alan tzicbe tu yabal hâb hebix
licil u siboltic le usesil a palilob
cu firmaroba _

Dios y libertad Cruz chen 24
de En° de 1850.

Florentino Chan

Benancio Pec

Bonifacio Novelo

Manuel Ant° Gil
Secretario

chen tet noh cah saquio.

Ca a sa yn uohete bax nucan
yoklal le hun cin tu chitico ca lic=
il xan u sutic u kex Sõr Gobernador
tumen hach yoklal hahal Dios cin
katic tia talan tzicbenil ca a tu
chil yile.

Ca yumil ti Dios u sa u tohola
alan tzicbe tu yabal hâb hebix
licil u siboltic le usesil a palilob
cu firmaroba _

Dios y libertad Cruz chen 24
de En° de 1850.

Florentin Chan
Benancio Pec
Benifacio Novelo

Manuel Ant° Gil
Secretario

U jeel u ts'íibij

Yn hach yamail talan noh tzicbenil Señor Cura Benef[iciado] D. José Ant^o Garcia.

Yn talan noh tzicbenil yume

ȳ u yabal yacunah yetelix u yabal cilmac olal tin kama a tzicbenil huun,

licil a ualic toon, ta taʔ manzah le huun tin tuchitah tin Noh tzicbenil ca yum Obispo;

ti tun tin uoktah ym ba tiey, ca yetes lay yn hun

ti u noh tzicbenil S. Gobor D, Mgl. Barbachano

tumen ti t¹⁰⁴ tzolah tulacal he bax h katic,

ca hauac le u nohchil katun peʔta[n]tic tulacal h-lumcabobei;

Ley ti le balob t katah ca heʔec Yucatan tu catena,

hach oōl hebix le yalic a tzicbenil huun tin kamaha,

ua ca u siy toon cichcelem hahal dios ca utzac tu xicin yun Halach uinic

Le balob t tuxtah u hunil tió, le ora, cu chenel batel,

ti aci tuun, cu bin hahtal u yalmah thantic ti u tropaob

ca hauac u hoklob u payob c bel ti le u yabal loboob cu yuchulai.

Tumen cex tan yalic u tzicbenil ʔoc u ʔic u thanil ca maac u hokolob ti /2/ batetele,

mix humpel licil u ʔocbescob, tan yxtac yilic a talan tzicbenilo,

Ma chen ca yn polin tim ba yn ual humpel baal, ua tin uilic ma beyili,

la u nucule yn yume ma t yanhi u orail hunpulili u chibal than y a a talan tzicbenilexi,

cex tun tumen mat pathi c tzicba lei,

hebac ʔooc u siye hahal D^s u binel le c hun ti Ca yum Obispoi tac ȳ ti yun halach uinic,

Mas a ci utzen binel u cici cha nuc tu catulil u tzicbenilob, tu kabiliob yan,

ʔaacob ton u kex hencen bix bin yilic u tzicbenilob utzile,

ua tumen ma tu ʔahob toon utze mamacal, u beli bin k[u]chuc u hel c hun tu kaboob.

Tumen tene minan u yanal baal c ale, utial ca heʔcon t cahal

ma tan c alic mail bin heʔcoon hebac ychil yacunah tanba cen cah coon,

hetun le biy u man chucbil uacax ȳ laso, tux c balic ba ti h-lobilobob,

mix bikin bin c cet u thanil tumen mabal chīōni,

toone minan nonohbail toōl,

mixa /3/ yala S. Gobernadore ʔoōc yalmah thantic ti u tropaobe

Ma u betcob mex humpel lob ti mixmac

hebac ma tu ʔocbsah le u ʔulobo y yalmah thanil [ȳ] tunci

bix tun mas chich u chokic u baob u chucob h-tacunbaob,

mex kanan yn ualici yohel a tzicbenil cin uuyic,

laac u nukul ma patac u heʔel cahobi -

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail talan noh tzicbenil Señor Cura Beneficiado Don José Antonio García.

Yn talan noh tzicbenil yume

ȳ u yabal yacunah yetelix u yabal cilmac olal tin kama a tzicbenil huun,

licil a ualic toon, ta taʔ manzah le huun tin tuchitah tin noh tzicbenil ca yum Obispo;

Ti tun tin uoktah ym ba tiey, ca yetes lay yn hun

ti u noh tzicbenil Señor Gobernador Don Miguel Barbachano

tumen ti t tzolah tulacal he bax h katic,

ca hauac le u nohchil katun peʔtantic tulacal h-lumcabobei.

Ley ti le balob t katah ca heʔec Yucatan tu catena.

Hach oōl hebix le yalic a tzicbenil huun tin kamaha,

ua ca u siy toon cichcelem hahal dios ca utzac tu xicin yun Halach Uinic.

Le balob t tuxtah u hunil tió, le ora, cu chenel batel.

Tiaci tuun, cu bin hahtal u yalmah thantic ti u tropaob

ca hauac u hoklob u payob c bel ti le u yabal loboob cu yuchul lai.

tumen cex tan yalic u tzicbenil ʔoc u ʔic u thanil camaac u hokolob ti batetele,

mix humpel licil u ʔocbescob, tan yxtac yilic a talan tzicbenilo,

Ma chen ca yn polin tim ba yn ual humpel baal, ua tin uilic ma beyili.

La u nucule yn yume ma t yanhi u orail hunpulili u chibal than ȳ a talan tzicbenilexi,

cex tun tumen mat pathi c tzicbal lei,

hebac ʔooc u siy e hahal Dios u binel le c hun ti ca yum Obispoi tac ȳ ti yun halach uinic.

Mas a ci utzen binel u cici cha nuc tu catulil u tzicbenilob, tu kabiliob yan,

ʔaacob ton u kex hencen bix bin yilic u tzicbenilob utzile,

ua tumen ma tu ʔahob toon utze mamacal, u beli bin kuchuc u hel c hun tu kaboob.

Tumen tene minan u yanal baal c ale, utial ca heʔcon t cahal.

Ma tan c alic mail bin heʔcoon hebac ychil yacunah tanba cen cahcoon,

hetun le biy u man chucbil uacax ȳ laso, tux c balic ba ti h-lobilobob.

Mix bikin bin c cet u thanil tumen mabal chīōni.

Toone minan nonohbail t oōl

Mixa yala Señor Gobernadore ʔoōc yalmah thantic ti u tropaobe

ma u betcob mex humpel lob ti mixmac

hebac ma tu ʔocbsah le u ʔulobo ȳ yalmah thanil ȳ tunci.

Bix tun mas chich u chokic u baob u chucob h-tacunbaob?

Mex kanan yn ualici yohel a tzicbenil cin uuyic.

Laac u nukul ma patac u heʔel cahobi.

¹⁰⁴ Berendt bey óolile' ja'ak' yóol tumen tuu jun "t" yéetel beyo ku ts'ík jump'éel ts'íib t'áan "sic".

U jeel u ts'ííibi

Mex tumen h-ma ocolaloni mixix h-tep cheoni tan cici cha nuctic y tan h-kaholtic
bicil tulacal a cici thane yn yume,
bey u thupul cab t pucsikale cimac c ool, y lac ðiboltic tac tucul lah ora;
bikix u heic toon be yun ðulob, ca kanac c hokol c paktebesba ti cahob
ca yanac yubabal misa sansamal, ca uchuc confesar tu kinil, uayx tu orail kohanil cex bal oraile
tiy yan u cristoilob yokol cab utial u kahes c yk,
ca yanac u nahaltal u Gloria ca yumil ti Dios tumen c pixan,
bei bicili tumen u toholma u cilich kikel ca Ah lohil ti Jesu cristo, le alan yool tulacal cristiano
ma helel u sipit kab tcon tu kab h-lobilobe tumen /4/ etz et cristianoile¹⁰⁵
Mix bikin bin yetes toon yacunah
lah kin u Manbalcunt con, hebac ya haili caan yetel luume
Mix bikin bin u culpachinson
letie ma tech u cha kuxil, matech u canal olal, matech u pacic u hel
licil c pochic; utial u ðoebesic u yacuntcoon
bicix bin yaalmail u kamic yah sihsah u ðama u cuxtal tioklal tulacal h-ah kebanob, uai yokol cabile;
bey xan licil yesic toon u yacunah a noh talan tzicbenil,
licil a cici tzolic toon baax utz y baax kaz;
Mex tumen maac oheli, tulacal h-kahol ma tlobal,
hebac mixbal c hohsic y cac tec kuc[in] c ba,¹⁰⁶
chen [y] c ylic tan u manbalcuntal bax cu yalmah thantic yum Gobernador tumen le tropaobo,
mixix u yokot ba than a talan tzicbenil, chen ti ðocan c kah olticeí,
helan tun u mas u mas uinic u t con cet tulalacal a tzicbenilex.
Ora, yun Gobernador uacundes a tzicbenilex utial Comisionil,
bey tun loe, u nahmae he bix bin u ðocbezab /5/ bal u thane
bey xan bin u ðoobescob u than a tzicbenil
hetun loe, mix manbal nucanil cu ðic ton ðulob,
tan tun u paycob c bel, p[ero] ti lobil
bey ti u cimscob h-ma sipil
bay ti yotzilcuntic yn uet otzilob.

Ya li bey ca yn uuila bax cu yalic S. Godr. te t hun tin tuchitatic helaci
u mas yantal utz ti toone, utial ca heðcon hebix cu yalice hunhuntule yohel tux u cahah,
y tulacal he balob ti c tiolah cen xiic u kahotbal ti, ðulac maseualac,
mex kanan ca manac chucbili bey u chucul balcheci tumen la cu sahtic tulacal otzilob.
Tumen le bey ca u kub uba maseual ti ðule ua t voltahe cu yesic yacunah ti,
ua c yoltice cu ðic t mascab. ua cu pisis u Meyah cex ma u bool, cex ma u ðic bal u hante,
ua cu tuchitic uabal cahil bey tu pis u palile ua t yolta xan u tropaile cu cimsal hunpulili,

¹⁰⁵ Ti' u ts'ííbile' le tseet cristianoile. Je'el uaa u xo'okol je'el bix ku ye'esa'al, ilawil BMTV: ku ye'esa'al le báal: etekaj .l. etkaj.

¹⁰⁶ Berendt jach talam ti'al u xokik t'oól ts'íibo'ob.. chen ja'ali uaa ku ka' wala'tuklike le beerboo' kukinaj bae. ilawil CMM: Kukinaj ba: ku jachj á'ala'al ti'al beetik kúuta'al. ¶ lik u ku kinik uba Faraon kuchi:

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Mex tumen h-ma oc olaloni mixix h-tep cheoni tan cici cha nuctic y tan h-kaholtic
bicil tulacal a cici thane yn yume.
Bey u thupul cab t pucsikale cimac c ool, y lac ðiboltic tac tucul lah ora;
bikix u heic toon be yun ðulob, ca kanac c hokol c paktebesba ti cahob
ca yanac yubabal misa sansamal, ca uchuc confesar tu kinil, uayx tu orail kohanil cex bal oraile.
Tiy yan u cristoilob yokol cab utial u kahes c yk,
ca yanac u nahaltal u Gloria ca yumil ti Dios tumen c pixan,
bei bicili tumen u toholma u cilich kikel ca Ah Lohil ti Jesu Cristo, le alan yool tulacal cristiano.
Ma helel u sipit kab t con tu kab h-lobilobe tumen etz et cristianoile.
Mix bikin bin yetes toon yacunah.
Lah kin u manbalcunt con, hebac yahaulil caan yetel luume.
Mix bikin bin u cul pach cinson
Letie ma tech u cha kuxil, matech u canal olal, matech u pacic u hel.
Licil c pochic utial u ðoebesic u yacuntcoon.
Bicix bin yaalmail u kamic yah sihsah u ðama u cuxtal tioklal tulacal h-ah kebanob uai yokol cabile?
Bey xan licil yesic toon u yacunah a noh talan tzicbenil.
Licil a cici tzolic toon baax utz y baax kaz.
Mex tumen maac oheli, tulacal h-kah olma tlobal,
hebac mixbal c hohsic y cac tec kucin c ba.
Chen y c ylic tan u manbalcuntal bax cu yalmah thantic yum Gobernador tumen le tropaobo,
mixix u yokot ba than a talan tzicbenil, chen ti ðocan c kah olticeí.
Helan tun u mas u mas uinic u t con cet tulalacal a tzicbenilex.
Ora, yun Gobernador, uacundes a tzicbenilex utial Comisionil.
Bey tun loe, u nahmae he bix bin u ðocbezab bal u thane.
Bey xan bin u ðoobescob u than a tzicbenil.
hetun loe, mix manbal nucanil cu ðic ton ðulob,
tan tun u paycob c bel, pero ti lobil.
Bey ti u cimscob h-ma sipil.
Bay ti yotzilcuntic yn uet otzilob.

Ya li bey ca yn uuila bax cu yalic Señor Gobernador te t hun tin tuchitatic helaci
u mas yantal utz ti toone, utial ca heðcon hebix cu yalice hunhuntule yohel tux u cahah,
y tulacal he balob ti c tiolah cen xiic u kahotbal ti ðulac, maseualac,
mex kanan ca manac chucbili bey u chucul balcheci tumen la cu sahtic tulacal otzilob,
tumen le bey ca u kub uba maseual ti ðule ua t voltahe cu yesic yacunah ti,
ua c yoltice cu ðic t mascab, ua cu pisis u meyah cex ma u bool, cex ma u ðic bal u hante,
ua cu tuchitic uabal cahil bey tu pis u palile ua t yolta xan u tropaile cu cimsal hunpulili.

U jeel u ts'íibij

le beyo yn yume, libertad ua tuun, libertadi, ua tun libertad yn katie,
ma u chabal /6/ mixmac utial t besal mixtux;
cen ylae yn uet otzililob tu yan beobe ua u kat tzicbale.
la cu ñocole yaal a Dios ca xic tuux cu binel
mixmac bin pechlamtic u ba, mixmac bin helsac mixtux
ua ca uchac bey a hel in uocsa oltice ca tun yn uui tulacal tux cu mansah tanba cristianos
mex bal cu betic tu batanbaobe tulacal
he tu lukul u sahcile, tumen tone c hecele
ca atic matan ñiboltic. Ca talac yum ñulob utial yetes u ba toon Va u presentar tuba,
va yoklal le cu yalic a tzicbenil ca talac yn comision y huntul secretario
ca u tzol a tzicbenil bax uchac u katic maseual ca hauac batele,
mixa tiala a tzicbenilo ua ma utz tin xicin bax ta uala toone ca c al bax c katic
pues leti le cu bin yn tzilic ca,
chen ca a probar taac tumen u Gobiernoil t-hó
hebix cu yalic a tzic[b]en lo =

Este le Orao ñocan batel.

1º u yaxile - tulacal le armas yan tu kab yn tropaoba,
ca culac mix /7/ huntul bin cha chitic
u uchac u chabal tiy, bey bicile, tumen u hahal tilobe.

2º u capele: ca patac ton le hun xecet luume yan h ba, tumen u Patal c yantal ychil ñul;
cu ci, heceel ualil, minan batel mex tu xetic binel pakte tali,
hebac hececnacil y yacuna.

3 V yoxpele: le u cuentail ua ñoc u cahal maseual tu cahlobo tu ualah cabil
ca hauac, tu thulal pach tumen tropas cen u ñocbesob yalmah than u Gobiernoobe,
toon c paima cac molob utial ca cahcob tu cahalob, tumen bey bicili c mektanobe
mex helel yalcabob toone, ychi Yacuna c bin c ocsób tu cahlob,
ca tun ña yohet a tzicbenilex. yoklal a ñacex u cuentail ti yun presidente Meijco;
hebix cu yalic a tzicbenilexo.

4. V canpele; lecen bin c yla minan u betal Mex hunpel lobob ti maseuale cen ñan con t cahale,
ñocanili c ocsic u nucilob. utial mektantcob y betic Justicia ty tulacal balob bin ha betace. /8/

5º V hopele leti u yantal yum curaob uaix yun padreob ychilono
hebix bin bal u heceel cahe, bey bin c katic, lelo cex bey ora, hach cilmac yn uoli;
beyix tulacal cristianos, helel u kamal y u yaba[l] yacunahe,

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Le beyo yn yume: libertad, ua tun libertadi, ua tun libertad yn katie.
Ma u chabal mixmac utial t besal mixtux;
cen ylae yn uet otzililob tu yan beobe ua u kat tzicbale.
La cu ñocole yaal a Dios ca xic tuux cu binel.
Mixmac bin pechlamtic u ba, mixmac bin helsac mixtux.
Ua ca uchac bey a hel in uocsa oltice ca tun yn uui tulacal tux cu mansah tanba cristianos.
Mex bal cu betic tu batanbaobe tulacal.
He tu lukul u sahcile, tumen tone c hecele.
Ca atic matan ñiboltic ca talac yum ñulob utial yetes u ba toon va u presentar tuba
va yoklal le cu yalic a tzicbenil ca talac yn comision y huntul secretario
ca u tzol a tzicbenil bax uchac u katic maseual ca hauac batele.
Mixa ti alah a tzicbenilo ua ma utz tin xicin bax ta ualah toone ca c al bax c katic,
pues leti le cu bin yn tzilic ca,
Chen ca a probartac tumen u Gobiernoil t-Hó
hebix cu yalic a tzicbenilo =

Este le Orao ñocan batel.

1º u yaxile: tulacal le armas yan tu kab yn tropaoba,
ca culac mix huntul bin cha chitic
u uchac u chabal tiy, bey bicile, tumen u hahal tilobe.

2º u capele: ca patac ton le hun xecet luume yan h ba, tumen u patal c yantal ychil ñul;
cu ci heceel ualil, minan batel mex tu xetic binel pakte tali,
hebac hececnacil y yacuna.

3º V yoxpele: le u cuentail ua ñoc u cahal maseual tu cahlobo tu ualah cabil
ca hauac tu thulal pach tumen tropas cen u ñocbesob yalmah than u Gobiernoobe,
toon c paima cac molob utial ca cahcob tu cahalob, tumen bey bicili c mektanobe
mex helel yalcabob toone ychi yacuna c bin c ocsób tu cahlob,
ca tun ña yohet a tzicbenilex yoklal a ñacex u cuentail ti yun presidente Meijco
hebix cu yalic a tzicbenilexo.

4º V canpele: lecen bin c yla minan u betal mex hunpel lobob ti maseuale cen ñan con t cahale,
ñocanili c ocsic u nucilob utial mektantcob y betic Justicia ty tulacal balob bin ha betace.

5º V hopele: leti u yantal yum curaob uaix yun padreob ychilono
hebix bin bal u heceel cahe, bey bin c katic, lelo cex bey ora, hach cilmac yn uoli;
beyix tulacal cristianos, helel u kamal y u yabal yacunahe.

U jeel u ts'íibij

6° V u[a]cpele. cin atpulcintic hunpulilie esah bey y lob cu man tropa tu pach maseualo mex tun kubic uba, hunpulilie; heɓec bey cu yalic a tzicbenil ma u tacbesic u ba ɗul ych maseualo mixix mase[u]al ychil ɗul.

7° V uaxacpel, mixmac bin uet[h]ic ti ɗulob cex bahun cu yoltob manel tu cahal maseual t conol uaix u manob uababe, bin yanac u kamchahlob y tzicil y yacunah, hebix le tac uuch mixbal uuchce, bey bic ychil pases yanobe,

8° V Bolonpele minan u bel yn katic mix humpel kaax ty mix humpel cah. Man tun esa u firmas le c huun Sōr Gobernadorai, /9/ hunhuntule yohel u cahal ua tumen yan u man kaaxob xane, la bin u ca chuc u colnahbalob he maxace ɗulac maseualac, cex ta uichlex u tael bey bic ychil yacunah tanbae,

9° V b[o][on]piise, tulacal u kax [y] zey¹⁰⁷ yan t xaman y t lakine mix maseual yan tu kab u conic mix ɗul, patac u colnahbal etzilob, tumen ohelan lelo, uchben mapa.

10° V lahunpise tu orail kin u aprobarte le yum Señor Gobernadora, ca yanac u lah hal kabtaal tulacal hencen Maseualal yan tu calabosoil le noh cahob. tux yan tac Cantonob, y le hencen u chucmaobei, ua ma tu yolthob helel uaye cu talob tu caɗut, a uichitex mix helel yn uectic ti hunhuntul u yantal hetux u katic; Esah tan yantale ua ma le tux bin Esac yacunahtic ti bin helci tu cetil bey bin uchbal y ɗulob xan. /10/

11° V bulucpise, hebax u nukul cin ualic ca ca ɗabac libertad, ty hencen tumbul chucbil uincob uaix u presentarma ubaobe, tumen uchac yan xiblal, ychantzil te ua tux cahilo, uay patal u familia uchac xan, yan uabal familiail telo, uay tun ɔ[u] patal yicha[n]obe, yoklal tun ca utzac u caxantic u ba hunhuntule. Cin kate oltic beyo - ɗococ tun u chic hunhuntul, u yatan ua u palal, ua u mama, u patlammail ubaob - utial yila modo u caxtic humpel bocado utial u cuxcintcobe, halibe tumen bey u nahma, beyix xan bin c betic y tulacal c Eet Cristianoil, ɗulac maseualac.

12° V Lacapise, Ca alcabbansac humpel yndulto general ɗab ba toon u hahil bicil ti mixmac uchac u cha chital mixbal ti le uchuc deste hopoc batele, cá cetac c tunbsic, hebix mixbal bin c cha chit[i]c bey ɗul.

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

6° V uacpele: cin atpulcintic hunpulilie esah bey y lob cu man tropa tu pach maseualo mex tun kubic uba hunpulilie heɓec bey cu yalic a tzicbenil ma u tacbesic u ba ɗul ych maseualo mixix maseual ychil ɗul.

7° V uucpel: mixmac bin uethic ti ɗulob cex bahun cu yoltob manel tu cahal maseual t conol uaix u manob uababe, bin yanac u kamchahlob y tzicil y yacunah, hebix le tac uuch mixbal uuchce, bey bic ychil pases yanobe.

8° V uaxacpele: minan u bel yn katic mix humpel kaax ty mix humpel cah. Man tun esa u firmas le c huun Señor Gobernadorai, hunhuntule yohel u cahal ua tumen yan u man kaaxob xane, la bin u ca chuc u colnahbalob he maxace ɗulac maseualac, cex ta uichlex u tael bey bic ychil yacunah tanbae,

9° V bolonpise: tulacal u kax y zey yan t xaman y t lakine mix maseual yan tu kab u conic mix ɗul, patac u colnahbaletzilob tumen ohelan lelo uchben mapa.

10° V lahunpise tu orail kin u aprobarte le yum Señor Gobernadora, ca yanac u lah hal kabtaal tulacal hencen maseualal yan tu calabosoil le noh cahob. tux yan tac Cantonob, y le hencen u chucmaobei, ua ma tu yolthob helel uaye cu talob tu caɗut, a uichitex mix helel yn uectic ti hunhuntul u yantal hetux u katic; Esah tan yantale ua ma le tux bin esac yacunahtic ti bin helci tu cetil bey bin uchbal y ɗulob xan.

11° V bulucpise, hebax u nukul cin ualic ca c' ɗabac libertad, ty hencen tumbul chucbil uincob uaix u presentarma ubaobe, tumen uchac yan xiblal, ychantzil te ua tux cahilo, uay patal u familia uchac xan, yan uabal familiail telo, uay tun ɔu patal yichanobe, yoklal tun ca utzac u caxantic u ba hunhuntule. Cin kate oltic beyo - ɗococ tun u chic hunhuntul u yatan ua u palal, ua u mama, u patlammail ubaob - utial yila modo u caxtic humpel bocado utial u cuxcintcobe, halibe tumen bey u nahma, beyix xan bin c betic y tulacal c et Cristianoil, ɗulac maseualac.

12° V Lacapise, Ca alcabbansac humpel yndulto general ɗab ba toon u hahil bicil ti mixmac uchac u cha chital mixbal ti le uchuc deste hopoc batele, cá cetac c tunbsic, hebix mixbal bin c cha chitic bey ɗul.

¹⁰⁷ U ts'íibi ku xo'okol bey: kax yéetel seey. Ti'al a wilik kax, ilawiltun DESB: ok'on oolalil uaa ok'on óol ku ts'aaba: kax. Ti'al zey ilawila' BMTV: u ch'a'abal u jeel, ts'o'okole' u ólajta'al: seeyaj .l. seeseyaj.

U jee' u ts'íbij

13º V yoxlahunpise, ua yolah u /11/ pucsikal he max u yantal a uichlexe hach utz tin than
matan yn ualic ca ðal pachtaac utial talel uay ychlona;
bey xan ti le ðulob yan uaya, ðocol batele ua utz tu than u talel telo,
cu tal ua yan u nukul u cahlal xan
uay ma u kaat u patic mex, helel [ɣ] ðal pachtic ca talac telo. -
u xul cin ualice ma tan ueetal ti mixmac hencen tuuxe,
ua bin ca pakteac Maseual ɣ ðul tu ca sute ychil yacunah tan ba ma ychil ðal pachi mix yohil Batéli.

V ðoc tun cin ualic ua tumen ca u bins t utzil ti yn Gobernador le balob c katica,
ca u sihes u actail ca tasac utia[l] ca u ða u firma tulacal _ u nucilob maseuali
tumen bey u tzicbenilob mas nucan u thanob - telo -
catun a hach beton yutzil a uoktic a ba ti le yn Comandante te Sa[c] Io -
Ma u tuxtíc a tacazbil mex hunpel cah
ca licil u yilal bax cu binel u ða u nukul
u noh talan /12/ tzicbenil Sõr Gobernador D. Miguel Barbachano,
tumen bax betic yn ðic yohet a noh talan tzicbeninle,
yoklal Maa tuclíc ua ti ton yan sipil, ua t yanhi batel t uchule _ ðul cu tal, le Sa[c] I _ tlobalo
mix tux cu hoklob be helae, hali le X- Cacal Cupule ɣ X-Ho Tzuc
hebac ma tun yn uoheli ua Sa[c] I lik belob tu talob tex X-Cacal ca tacob uayo_

Ea, yn yume, holaci u caah u si hahal Dios
u boybanscon yn Gobernador ca hunlukul chenec tu la katun tulacal cinsah tan ba
sut ychlon cachie ca suúbac c talel chim po[l]te a ta tan tzicbenilex,
ca yanac u ca heel cahob _Ca yanac u ca tilitzcu[n]tal hahal Dios ɣ tulacal u Santoilob Santa Yglesia -
hebix ilic, bey bey bicili oc olalone tan c papalancil t[u]lacial licil c uyic yalic a tzicbenile
bicil bin u ða u tzicbenil firmaob Señor Gobernador,
ɣ tulacal congreso /13/ tij tulacal he baxob bin c katic, -

Bey tuno yn talan noh tzicbenil yume
Cex tumen ɣ a tzicbenil cin than te t lu[um]a,
hebac yn mentic u cuentaile ɣ u tzicbenil Sõr Gobernador yetelix Ca yum Obispo
cin than bey bic tumenelob ti t uacuntes a tzicbenil utial c cantic c thane.
Le u nucule yn yume ca a beton u yabal utz a tuchitic le hun ti le tzicbeniloba -
ua lela - ua talan tzicbenil yohel bax uchac u betic Cex tumen hun licil c binel t yantal ti ðule,
pero buca tu utzil ti ool - tulacal ah sihsabil -
Cen yubob ðoc u chenel tulacal le katun tu tux cu sihil le u pictanil numyaob,
otzilcuntic tulacal maseualob ɣ ðulob uay yokol cabile. -

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

13º V yoxlahunpise, ua yolah u pucsikal he max u yantal a uichlexe hach utz tin than
matan yn ualic ca ðal pachtaac utial talel uay ychlona;
bey xan ti le ðulob yan uaya, ðocol batele ua utz tu than u talel telo,
cu tal ua yan u nukul u cahlal xan
uay ma u kaat u patic mex helel ɣ ðal pachtic ca talac telo. -
u xul cin ualice ma tan ueetal ti mixmac hencen tuuxe,
ua bin ca pakteac maseual ɣ ðul tu ca sute ychil yacunah tan ba ma ychil ðal pachi mix yohil batéli.

V ðoc tun cin ualic ua tumen ca u bins t utzil ti yn Gobernador le balob c katica,
ca u sihes u actail ca tasac utial ca u ða u firma tulacal u nucilob maseuali
tumen bey u tzicbenilob mas nucan u thanob telo.
Ca tun a hach beton yutzil a uoktic a ba ti le yn Comandante te Sac Io.
Ma u tuxtíc a tacazbil mex hunpel cah.
Ca licil u yilal bax cu binel u ða u nukul
u noh talan tzicbenil Señor Gobernador Don Miguel Barbachano,
tumen bax betic yn ðic yohet a noh talan tzicbeninle,
yoklal ma a tuclíc ua ti ton yan sipil, ua t yanhi batel t uchule ðul cu tal le Sac I tlobalo
Mix tux cu hoklob be helae, hali le X- Cacal Cupule ɣ X-Ho Tzuc
hebac ma tun yn uoheli ua Sac I lik belob tu talob tex X-Cacal ca tacob uayo.

Ea, yn yume, holaci u caah u si hahal Dios.
U boybanscon yn Gobernador ca hunlukul chenec tu la katun tulacal cinsah tan ba.
Sut ychlon cachie ca suúbac c talel chim polte a ta tan tzicbenilex,
ca yanac u ca heel cahob; ca yanac u ca tilitzcuntal hahal Dios ɣ tulacal u Santoilob Santa Yglesia
hebix ilic, bey bey bicili oc olalone tan c papalancil tulacal licil c uyic yalic a tzicbenile
bicil bin u ða u tzicbenil firmaob Señor Gobernador,
ɣ tulacal congreso tij tulacal he baxob bin c katic.

Bey tuno yn talan noh tzicbenil yume.
Cex tumen ɣ a tzicbenil cin than te t luuma,
hebac yn mentic u cuentaile ɣ u tzicbenil Señor Gobernador yetelix Ca yum Obispo.
Cin than bey bic tumenelob ti t uacuntes a tzicbenil utial c cantic c thane.
Le u nucule yn yume ca a beton u yabal utz a tuchitic le hun ti le tzicbeniloba.
Ua lela ua talan tzicbenil yohel bax uchac u betic cex tumen hun licil c binel t yantal ti ðule,
pero bucaah tu utzil ti ool tulacal ah sihsabil
cen yubob ðoc u chenel tulacal le katun tu tux cu sihil le u pictanil numyaob,
otzilcuntic tulacal maseualob ɣ ðulob uay yokol cabile.

U jeel u ts'íibij

Le yoklal yalic a tzicbenil ca heꝛec u tohol Bautismo a tres a^{\$} y ꝛocol bel a dies a^{\$}
y u botac misaobe _ ochel, bool misa.
hach tipan utzil. tin than y tulacal yn uet pachulob - tulac c chim poltic,
tu pachil /14/ can c yle hach minan paclam lobil, t bachilexe -
ti cu bin t hach pahtechahal hebix uchici,
Halili cin hach katice ca hauac u talel t-Ho u betob lob.
le ca licil yulel u kexlec hun a uayx u noh actail pazes
hebix tin katahe te t huna tumen tone chen la pases c paktico
ca u machbal u bet hunhuntul - ma ba be helao kanan yuchul col -
hali cu paktalo Ca a bibartac libertad - [y] Man tao heꝛtal y hun olal.

Bey xan cin kubentic ti a talan tzicbenil c yn yume ua yan u kex le hun tin tuchita ti ca yun Obispoe,
le max tasic le la la lasic ten utial mas yan heb utz tin pucsikal y tulacal y[n] cahalob.

U orailaci cu kuchul tumen hahal Dios ca heꝛlacon tucaten - hebic ꝛiboltice.
Yn yume ca a ꝛa yn uohete ua bin u ca t lukul le tropaob t mehen caho hebix cin ualico
ca yanacob /15/ chen te t noh cah Sa[c] Io.

Ca a ꝛa yn uohete bax nucan yoklal le hun cin tuchitico ca licil xan u sutic u kex Sõr Gobernador
tumen hach yoklal hahal Dios cin katic ti a talan tzicbenil ca a tuchil yile.

Ca yumil ti Dios u ꝛa u toh olaalan tzicbe[nil] tu yabal hâb
hebix licil u ꝛiboltic le u ꝛeoil a palilob
cu firmaroba _

Dios y libertad Cruz chen 24 de En° de 1850.
Florentin Chan
Benancio Pec
Benifacio Novelo

Manuel Ant° Gil
Secretario

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Le yoklal yalic a tzicbenil ca heꝛec u tohol bautismo a tres reales y ꝛocol bel a dies reales
y u botac misaobe, ocho reales bool misa.
Hach tipan utzil tin than y tulacal yn uet pachulob; tu lac c' chim poltic,
tu pachil can'c yle hach minan paclam lobil tu ba ichilexe.
Ti cu bin ti hach pahtechahal hebix uchici.
Halili cin hach katice ca hauac u talel t-Ho u betob lob.
Le ca licil yulel u kexlec huna uayx u noh actail pazes
hebix tin katahe te ti huna tumen tone chen la pases c' paktico
ca u machbal u bet hunhuntul ma ba be helao kanan yuchul c'ol.
Hali cu paktalo ca a bibartac libertad y man tao heꝛtal y hun olal.

Bey xan cin kubentic ti a talan tzicbenil cyn yume ua yan u kex le hun tin tuchitah ti ca yun Obispoe,
le max tasic le lalah lasic ten utial mas yan heb utz tin pucsikal y tulacal yn cahalob.

U orailaci cu kuchul tumen hahal Dios ca heꝛlacon tucaten hebic ꝛiboltice.
Yn yume: ca a ꝛa yn uohete ua bin u ca ti lukul le tropaob ti mehen caho hebix cin ualico
ca yanacob chen te ti noh cah Sac Io.

Ca a ꝛa yn uohete bax nucan yoklal le hun cin tuchitico ca licil xan u sutic u kex Señor Gobernador
tumen hach yoklal hahal Dios cin katic ti a talan tzicbenil ca a tuchil yile.

Ca yumil ti Dios u ꝛa u toh olaalan tzicbenil tu yabal hâb
hebix licil u ꝛiboltic le u ꝛeoil a palilob
Cu firmaroba.

Dios y libertad Cruz Chen 24 de Enero de 1850.
Florentin Chan
Benancio Pec
Benifacio Novelo

Manuel Antonio Gil
Secretario

79. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail talan noh tzicbenil Señor Cura Beneficiado Don José Antonio García.

Yn talan noh tzicbenil yume

ꝯ u yabal yacunah yetelix u yabal cilmac olal tin kama a tzicbenil huun,

licil a ualic toon, ta tao manzah le huun tin tuchitah tin noh tzicbenil ca yum Obispo;

Ti tun tin uoktah ym ba tiey, ca yetes lay yn hun

ti u noh tzicbenil Señor Gobernador Don Miguel Barbachano

tumen ti t tzolah tulacal he bax h katic,

ca hauac le u nohchil katun peotantic tulacal h-lumcabobei.

Ley ti le balob t katah ca heoc Yucatan tu catena.

Hach oōl hebix le yalic a tzicbenil huun tin kamaha,

ua ca u siy toon cichcelem hahal dios ca utzac tu xicin yun Halach Uinic.

Le balob t tuxtah u hunil tió, le ora, cu chenel batel.

Tiaci tuun, cu bin hahtal u yalmah thantic ti u tropaob

ca hauac u hoklob u payob c bel ti le u yabal loboob cu yuchul lai.

tumen cex tan yalic u tzicbenil ooc u oic u thanil camaac u hokolob ti batetele,

mix humpel licil u oocbescob, tan yxtac yilic a talan tzicbenilo,

Ma chen ca yn polin tim ba yn ual humpel baal, ua tin uilic ma beyili.

La u nucule yn yume ma t yanhi u orail hunpulili u chibal than ꝯ a talan tzicbenilexi,

cex tun tumen mat pathi c tzicbal lei,

hebac ooc u siy e hahal Dios u binel le c hun ti ca yum Obispo; tac ꝯ ti yun halach unic.

Mas a ci utzen binel u cici cha nuc tu catulil u tzicbenilob, tu kabiliob yan,

oacab ton u kex hencen bix bin yilic u tzicbenilob utzile,

ua tumen ma tu oahob toon utze mamacal, u beli bin kuchuc u hel c hun tu kaboob.

Tumen tene minan u yanal baal c ale, utial ca hecon t cahal.

Ma tan c alic mail bin hecon hebac ychil yacunah tanba cen cahcoon,

hetun le biy u man chucbil uacax ꝯ laso, tux c balic ba ti h-lobilobob.

Mix bikin bin c cet u thanil tumen mabal chōni.

Toone minan nonohbail t oōl

Mixa yala Señor Gobernadore oōc yalmah thantic ti u tropaobe

ma u betcob mex humpel lob ti mixmac

hebac ma tu oocbsah le u oulobo ꝯ yalmah thanil ꝯ tunci.

Bix tun mas chich u chokic u baob u chucob h-tacunbaob?

Mex kanan yn ualici yohel a tzicbenil cin uuyic.

Laac u nukul ma patac u hecel cahobi.

Mex tumen h-ma oc olaloni mixix h-tep cheoni tan cici cha nuctic ꝯ tan h-kaholtic

bicil tulacal a cici thane yn yume.

Bey u thupul cab t pucsikale cimac c ool, ꝯ lac oiboltic tac tucul lah ora;

bikix u heic toon be yun oulob, ca kanac c hokol c paktebesba ti cahob

ca yanac yubabal misa sansamal, ca uchuc confesar tu kinil, uayx tu orail kohanil cex bal oraile.

Tiy yan u cristoilob yokol cab utial u kahes c yk,

ca yanac u nahaltal u Gloria ca yumil ti Dios tumen c pixan,

bei bicili tumen u toholma u cilich kikel ca Ah Lohil ti Jesu Cristo, le alan yool tulacal cristiano.

Ma helel u sipit kab t con tu kab h-lobilobe tumen etz et cristianoile.

Mix bikin bin yetes toon yacunah.

Lah kin u manbalcunt con, hebac yahaulil caan yetel luume.

Mix bikin bin u cul pach cinson

Letie ma tech u cha kuxil, matech u canal olal, matech u pacic u hel.

Licil c pochic utial u oocbesic u yacuntcoon.

Bicix bin yaalmail u kamic yah sihsah u oama u cuxtal tioklal tulacal h-ah kebanob uai yokol cabile?

Bey xan licil yesic toon u yacunah a noh talan tzicbenil.

Licil a cici tzolic toon baax utz ꝯ baax kaz.

Mex tumen maac oheli, tulacal h-kah olma tlobal,

hebac mixbal c hohsic ꝯ cac tec kucin c ba.

Chen ꝯ c ylic tan u manbalcuntal bax cu yalmah thantic yum Gobernador tumen le tropaobo,

mixix u yokot ba than a talan tzicbenil, chen ti ocan c kah olticei.

Helan tun u mas u mas uinic u t con cet tulalacal a tzicbenilex.

Ora, yun Gobernador, uacundes a tzicbenilex utial Comisionil.

Bey tun loe, u nahmae he bix bin u oocbezab bal u thane.

Bey xan bin u oocbescob u than a tzicbenil.

hetun loe, mix manbal nucanil cu oic ton oulob,

tan tun u paycob c bel, pero ti lobil.

Bey ti u cimscob h-ma sipil.

Bay ti yotzilcuntic yn uet otzilob.

Ya li bey ca yn uuila bax cu yalic Señor Gobernador te t hun tin tuchitatic helaci

u mas yantal utz ti toone, utial ca hecon hebix cu yalice hunhuntule yohel tux u cahah,

ꝯ tulacal he balob ti c tiolah cen xiic u kahotbal ti oulac, maseualac,

mex kanan ca manac chucbili bey u chucul balcheci tumen la cu sahtic tulacal otzilob,

tumen le bey ca u kub uba maseual ti oule ua t yoltahe cu yesic yacunah ti,

ua c yoltice cu oic t mascab, ua cu pisic u meyah cex ma u bool, cex ma u oic bal u hante,

ua cu tuchitic uabal cahil bey tu pis u palile ua t yolta xan u tropaile cu cimсал hunpulili.

Le beyo yn yume: libertad, ua tun libertadi, ua tun libertad yn katie.

Ma u chabal mixmac utial t besal mixtux;

cen ylae yn uet otzililob tu yan beobe ua u kat tzicbale.

La cu ocole yaal a Dios ca xic tuux cu binel.

Mixmac bin pechlamtic u ba, mixmac bin helsac mixtux.

Ua ca uchac bey a hel in uocsa oltice ca tun yn uui tulacal tux cu mansah tanba cristianos.

Mex bal cu betic tu batanbaobe tulacal.

He tu lukul u sahcile, tumen tone c hecele.

Ca atic matan oiboltic ca talac yum oulob utial yetes u ba toon va u presentar tuba

va yoklal le cu yalic a tzicbenil ca talac yn comision ꝯ huntul secretario

ca u tzol a tzicbenil bax uchac u katic maseual ca hauac batele.

Mixa ti alah a tzicbenilo ua ma utz tin xicin bax ta ualah toone ca c al bax c katic,
pues leti le cu bin yn tzilica,
Chen ca a probartac tumen u Gobiernoil t-Hó hebix cu yalic a tzicbenilo =

Este le Orao ñocan batel.

1º u yaxile: tulacal le armas yan tu kab yn tropaoba,
ca culac mix huntul bin cha chitic
u uchac u chabal tiy, bey bicile, tumen u hahal tilobe.

2º u capele: ca patac ton le hun xecet luume yan h ba, tumen u patal c yantal ychil ñul;
cu ci heñel ualil, minan batel mex tu xetic binel pakte tali,
hebac heñecnacil y yacuna.

3º V yoxpele: le u cuentail ua ñoc u cahal maseual tu cahlobo tu ualah cabil
ca hauac tu thulal pach tumen tropas cen u ñocbesob yalmah than u Gobiernoobe,
toon c paima cac molob utial ca cahcob tu cahalob, tumen bey bicili c mektanobe
mex helel yalcabob toone ychi yacuna c bin c ocsób tu cahlob,
ca tun ña yohet a tzicbenilex yoklal a ñacex u cuentail ti yun presidente Meijco
hebix cu yalic a tzicbenilexo.

4º V canpele: lecen bin c yla minan u betal mex hunpel lobob ti maseuale cen ñan con t cahale,
ñocanili c ocsic u nucilob utial mektantcob y betic Justicia ty tulacal balob bin ha betace.

5º V hopele: leti u yantal yum curaob uaix yun padreob ychilono
hebix bin bal u heñel cahe, bey bin c katic, lelo cex bey ora, hach cilmac yn uoli;
beyix tulacal cristianos, helel u kamal y u yabal yacunahe.

6º V uacpele: cin atpulcintic hunpulilie esah bey y lob cu man tropa tu pach maseualo
mex tun kubic uba hunpulilie heñec bey cu yalic a tzicbenil
ma u tacbesic u ba ñul ych maseualo mixix maseual ychil ñul.

7º V uucpel: mixmac bin uethic ti ñulob
cex bahun cu yoltob manel tu cahal maseual t conol uaix u manob uababe,
bin yanac u kamchahlob y tzicil y yacunah, hebix le tac uuch mixbal uuchce,
bey bic ychil pases yanobe.

8º V uaxacpele: minan u bel yn katic mix humpel kaax ty mix humpel cah.
Man tun esa u firmas le c huun Señor Gobernadorai,
hunhuntule yohel u cahal ua tumen yan u man kaaxob xane,
la bin u ca chuc u colnahbalob he maxace ñulac maseualac,
cex ta uichlex u talel bey bic ychil yacunah tanbae,

9º V bolonpise: tulacal u kax y zey yan t xaman y t lakine
mix maseual yan tu kab u conic mix ñul,
patac u colnahbaletzilob tumen ohelan lelo uchben mapa.

10º V lahunpise tu orail kin u aprobarte le yum Señor Gobernadora,
ca yanac u lah hal kabtaal tulacal hencen maseualal yan tu calabosoil le noh cahob.
tux yan tac Cantonob, y le hencen u chucmaobei, ua ma tu yolthob
helel uaye cu talob tu cañut, a uichitex mix helel yn uectic ti hunhuntul u yantal hetux u katic;
Esah tan yantale ua ma le tux bin esac yacunahtic ti bin helci tu cetil bey bin uchbal y ñulob xan.

11º V bulucpise, hebax u nukul cin ualic ca c' ñabac libertad, ty hencen tumbul chucbil uincob
uaix u presentarma ubaobe, tumen uchac yan xiblal, ychantzil te ua tux cahilo, uay pñatal u familia
uchac xan, yan uabal familiail telo, uay tun ñu pñatal yichanobe,
yoklal tun ca utzac u caxantic u ba hunhuntule.
Cin kate oltic beyo - ñococ tun u chic hunhuntul u yatan ua u palal, ua u mama, u patlammail ubaob -
utial yila modo u caxtic hunpel bocado utial u cuxcintcobe,
halibe tumen bey u nahma, beyix xan bin c betic y tulacal c et Cristianoil, ñulac maseualac.

12º V Lacapise, Ca alcabbansac hunpel yndulto general ñab ba toon u hahil
bicil ti mixmac uchac u cha chital mixbal ti le uchuc deste hopoc batele,
cá cetac c tunbsic, hebix mixbal bin c cha chitic bey ñul.

13º V yoxlahunpise, ua yolah u pucsikal he max u yantal a uichlexe hach utz tin than
matan yn ualic ca ñal pachtaac utial talel uay ychlona;
bey xan ti le ñulob yan uaya, ñocol batele ua utz tu than u talel telo,
cu tal ua yan u nukul u cahlal xan
uay ma u kaat u patic mex helel y ñal pachtic ca talac telo. -
u xul cin ualice ma tan ueetal ti mixmac hencen tuuxe,
ua bin ca pakteac maseual y ñul tu ca sute ychil yacunah tan ba ma ychil ñal pachi mix yohil batéli.

V ñoc tun cin ualic ua tumen ca u bines t utzil ti yun Gobernador le balob c katica,
ca u sihes u actail ca tasac utial ca u ña u firma tulacal u nucilob maseuali
tumen bey u tzicbenilob mas nucan u thanob telo.
Ca tun a hach beton yutzil a uoktic a ba ti le yun Comandante te Sac Io.
Ma u tuxtic a tacazbil mex hunpel cah.
Ca licil u yilal bax cu binel u ña u nukul
u noh talan tzicbenil Señor Gobernador Don Miguel Barbachano,
tumen bax betic yn ñic yohet a noh talan tzicbeninle,
yoklal ma a tuclie ua ti ton yan sipil, ua t yanhi batel t uchule ñul cu tal le Sac I tlobalo
Mix tux cu hoklob be helae, hali le X- Cacal Cupule y X-Ho Tzuc
hebac ma tun yn uoheli ua Sac I lik belob tu talob tex X-Cacal ca tacob uayo.

Ea, yn yume, holaci u caah u si hahal Dios.
U boybanscon yun Gobernador ca hunlukul chenec tu la katun tulacal cinsah tan ba.
Sut ychlon cachie ca suúbac c talel chim polte a ta tan tzicbenilex,
ca yanac u ca heñel cahob; ca yanac u ca tilitzcuntal hahal Dios y tulacal u Santoilob Santa Yglesia
hebix ilic, bey bey bicili oc olalone tan c papalancil tulacal licil c uyic yalic a tzicbenile
bicil bin u ña u tzicbenil firmaob Señor Gobernador,
y tulacal congreso tij tulacal he baxob bin c katic.

Bey tuno yn talan noh tzicbenil yume.
Cex tumen y a tzicbenil cin than te t luuma,
hebac yn mentic u cuentaile y u tzicbenil Señor Gobernador yetelix Ca yum Obispo.
Cin than bey bic tumenelob ti t uacuntes a tzicbenil utial c cantic c thane.
Le u nucule yn yume ca a beton u yabal utz a tuchitic le hun ti le tzicbeniloba.
Ua lela ua talan tzicbenil yohel bax uchac u betic cex tumen hun licil c binel t yantal ti ðule,
pero bucaah tu utzil ti ool tulacal ah sihsabil
cen yubob ðoc u chenal tulacal le katun tu tux cu sihil le u pictanil numyaob,
otzilcuntic tulacal maseualob y ðulob uay yokol cabile.
Le yoklal yalic a tzicbenil ca heðec u tohol bautismo a tres reales y ðocol bel a dies reales
y u botac misaobe, ocho reales bool misa.
Hach tipan utzil tin than y tulacal yn uet pachulob; tu lac c' chim poltic,
tu pachil can'c yle hach minan paclam lobil tu ba ichilexe.
Ti cu bin ti hach pahtechahal hebix uchici.
Halili cin hach katice ca hauac u tael t-Ho u betob lob.
Le ca licil yulel u kexlec huna uayx u noh actail pazes
hebix tin katahe te ti huna tumen tone chen la pases c' paktico
ca u machbal u bet hunhuntul ma ba be helao kanan yuchul c'ol.
Hali cu paktalo ca a bibartac libertad y man tao heðtal y hun olal.

Bey xan cin kubentic ti a talan tzicbenil cyn yume ua yan u kex le hun tin tuchitah ti ca yun Obispoe,
le max tasic le lalah lasic ten utial mas yan heb utz tin pucsikal y tulacal yn cahalob.

U orailaci cu kuchul tumen hahal Dios ca heðlacon tucaten hebic ðiboltice.
Yn yume: ca a ða yn uohete ua bin u ca ti lukul le tropaob ti mehen caho hebix cin ualico
ca yanacob chen te ti noh cah Sac Io.

Ca a ða yn uohete bax nucan yoklal le hun cin tuchitico ca licil xan u sutic u kex Señor Gobernador
tumen hach yoklal hahal Dios cin katic ti a talan tzicbenil ca a tuchil yile.

Ca yumil ti Dios u ða u toh olaalan tzicbenil tu yabal hâb
hebix licil u ðiboltic le u ðeðil a palilob
Cu firmaroba.

Dios y libertad Cruz Chen 24 de Enero de 1850.
Florentin Chan
Benancio Pec
Benifacio Novelo

Manuel Antonio Gil
Secretario

79. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Florentino Chan, Benancio Pec yéetel Bonifacio Novelo yéetel tuchita'ab ti'
José Antonio García, utskinta'an ichil Máaya INALI.¹⁰⁸

In jach yaamail talam noj tsikbe'enil Señor kura Beneficiado Don José Antonio García,
in talam noj tsikbe'enil yuume
yéetel u ya'abal yaakunaj yetelix u ya'abal ki'imak óolal tin k'amaj a tsikbe'enil ju'un,
likil a ualik to'on, taa tats' mansaj le ju'un tin tuuchi'taj tin noj tsikbe'enil ka' yuum Obispoo;
ti' tun tin uok'taj imbaa ti'e', ka' yéetel laaj yéetel in ju'un
ti' u noj tsikbe'enil Señor Gobernador Don Miguel Barbachano
tumeen tika' tsolaj tuu láakal je'el ba'ax j k'aatik,
ka' jaauak le u nojchil, k'ak'tun pets'tantik tuu láakal j-lu'umkabo'obe'
leeti' le ba'alo'ob tak k'áataj ka' jets'ek Yukatáan tuu ka'atena',
jach óol je'ebix le ya'alik a tsikbe'enil ju'un tin k'amaja',
uaa ka' u s'íto'on ki'ichkelem jajal díos ka' utsak tuu xikin yuun jala'ach w'ínik.
le ba'alo'ob tun tuxta'aj u ju'unil ti'ó', le oora, ku ch'éenel ba'atel,
tin aiktun, ku bin jajtal u ya'almaj t'áantik ti' u troopaob
Ka' jaauak u jok'lo'ob u payo'ob ek beel ti' le u ya'abal lobo'ob ku yuuchula'
tumen kex taan ya'alik u tsikbe'enil ts'o'ok u ts'ik u t'áanil ka' mak u jok'olo'ob ti' ba'ate'le',
mix jump'éel likil u ts'okbesko'ob, taan ixtak yilik a talam tsikbe'enilo',
ma' chen ka' in póolintimba in ua'al jump'éel ba'al, uaa tin w'ílik ma' beeyilii
la' u núukule in yuume ma' tun yanji u orail jumpuli'i u ch'i'ibal t'áan yéetel a talam tsikbe'enilexi',
kex tun tumeen maat paatji k tsikbale',
jebak ts'o'ok u siik e jajal Díos u binel le k ju'un ti' ka' yuum Obispoo
tak yéetel ti' yuun jala'ach w'ínik
maas ki utse' binel u ki'iki' ch'a' nuuk tuu ka'atulil u tsikbe'enilo'ob, tuu k'abilio'ob yaan,
ts'aako'on to'on u k'eex jenke'en bix bin yilik u tsikbe'enilo'ob utsile',
uaa tumeen ma' tuu ts'aajo'ob to'on utse ma' máakal
u beelili' bin k'uchuk u jeel ek ju'un tuu k'abo'ob
tumeen tene' mina'an u yaanal ba'al ek a'ale', u ti'al ka' jets'kunt kaajal,
ma'atan ek a'alik ma'il bin jets'ko'on jeba'ach ichil yaakunajtamba ken kajko'on,
je'etun le bey u maan chukbil uaakax yéetel laasoo tu'ux ek balikba ti' j-lobilo'obo'.
Mix bik'in bin ek ket u t'áanil tumeen ma' ba'alcheoni'.
to'one' mina'an nonojbail tek óol
mixa ya'ala'aj Señor Gobernadore ts'o'ok ya'almaj t'áantik ti' u troopaobe',
ma' u betko'ob mix jump'éel loob ti' mix máak,
je'eba'ax ma' tuu ts'okbesaj le u ts'uulo'obo', yéetel ya'almaj t'áanil, yéetel tuklik
bix tun maas chich u chok'íkubaob u chuko'ob j-takunbaob?
Mix k'a'ana'an in ua'aliki', yoojel a tsikbe'enil kin uuyik.
Laak' u núukul ma' páatak u jeets'el kaajo'obij
mix tumeen j-ma' oksaj óolaloni' mixix j-tep' cheoni' tan ki'iki' ch'a'a nuktik yéetel tan j-k'aj óoltik

¹⁰⁸ Ket puul k'ubeen t'áano'ob yéetel u jeel puul k'ubeen t'áan ts'íibta'an #59, ts'íibta'an tumeen laili' u aj ts'íibilo'obe' yéetel tuchi'ta'abij laili bix u jelo'obo', k'iintsilil Noviembre 18 1849.

bikil tuu láakal a ki'iki' t'áane' in yuume'
bey u t'u'ubul kaab tek puksi'ik'ale', ki'imak k óol yéetel lak ts'íiboltik tak tuukul laj oora;
bikix u je'eik to'on beej yuun ts'uulo'ob ka' yanak ek jook'ol k pa'ate'besbaj ti' kaajo'ob
Ka' yanak yu'uba'al miisa sáansamal, ka' uchuk konfesaar tuu k'ínil,
uaix tuu oorail k'oja'anil kex ba'al ooraile.

Ti' yaan u cristoilob'ob yóok'ol kaab u ti'al u kaajes k ik,
ka yanak u naajalta'al u Gloria ka' yuumil ti' Dios tumeen k piixan,
bey bikili tumeen u toj óolmaj u ki'ilich k'ik'el ka' Aj Lóojil ti' Jesucristo,
le alá'an yóol tuu láakal kristianoe.
ma' je'elel u sipit k'abtiko'on tuu k'ab j-lóobilo'obe', tumeen ek et kristianoile
Mix bik'in bin yéetel to'on yakunaj.
Laaj k'ín u mambalkuntko'on je'ebach yajaulil ka'an yéetel lu'umej.
Mix bik'in bin u kulpachkinsko'on
Leti'e' ma' tech u ch'aj k'uxil, ma'atech u ka'anal óolal, ma'atech u paktik u jeel
likil k poch'ik u ti'al u ts'okbesik u yaakuntko'on
bikix biin ya'almail u k'amik yaj sijsaj u ts'aamaj u kuxtal
ti' óok'lal tuu láakal j-aj k'ebano'ob uay yóok'ol kabile?
Beeyxan likil ye'esik to'on u yaakunaj a noj talam tsikbe'enil,
ikil a ki'iki tsolik to'on ba'ax uts yéetel ba'ax k'aas
mix tumeen ma'ak ojeli'i', tuu láakal j-k'aj óolma ti' loobal,
jebak mixba'al ek jo'osik yéetel ka' tek kukinkinsibaj
Cheen yéetel k ilik taan u manba'alkunta'al
ba'ax ku ya'almaj t'áantik yuum Gobernador, tumeen le troopaobo',
mixix u yookotba t'áan a talam tsikbe'enil, chen ti' ts'oka'an k k'aj óoltike'
jela'an tun u máas u máas wíinik kuntko'on keet tuu láakal a tsikbe'enilex,
beora, yuun Gobernador, ua'akunte'ex a tsikbe'enile'ex u ti'al komisionil
Beeytun lae', u najmaj je' bix bin u ts'okbeza'al u t'áane',
beeyxan bin u ts'okbesko'ob u t'áan a tsikbe'enil
Je'etun lae', mix mambal núukanil ku ts'ikto'on tsuulo'ob,
tan tun u payko'ob ek beel, pero ti' loobil,
beey ti' u kimsko'ob j-ma' si'ipil.
Beey ti' yóotsilkuntik in uet óotsililob'ob.
Ja'alij bey ka' in wiila' ba'ax ku ya'alik Señor Gobernador te' tuu ju'un tin tuchi'ta'ti' jelakij
u máas yantal uts ti' to'one', u ti'al ka' jets'ko'on je'ebix ku ya'alik junjuntule' yóojel tux u kaajaj,
yéetel tuu láakal jeel ba'alo'ob ti' k ti'olaj ken xiik u k'aj óot ba'al ti' ts'uulak, maaseualak,
mix k'a'ana'an ka' maanak chukbili' bey u chukul ba'alche'e'
tumeen la ku saajsik tuu láakal óotsilob'ob,
tumeen le bey ka' u k'ububaj máaseual ti' tsuule' uaa tuu voltaje ku ye'esik yakunaj ti',
uaa k yotike' ku ts'iktun máaskab, uaa ku p'isik u meyaj kex ma' u bo'ol,
kex ma' u ts'ik ba'al u jante,
uaa ku tuuchitik, uaa baal kaajil, bey tuu p'iis u páalile'
uaa tuu yoitaxan u troopaile ku kíimsa'al junpuli'

le beyo' in yuume: libertad, uaa tun libertadi, uaa tun libertad in k'aatij.
ma' u ch'a'abal mixmak u ti'al tun bisa'al mixtu'ux;
ken ilaee in uet otsililob'ob tuu yaan bejo'obe uaa u k'aat tsikbale'
a ku ts'o'okole' ya'al a Dios ka' xi'ik tu'ux ku bineel
Mixmáak bin pech'lantikuba, mixmak bin je'esak mix tu'ux
uaa ka' uchak beya je'el in uoksaj óoltike' ka' tun in u'uy tuu láakal tu'ux ku mansaj tamba kristianos
Mix ba'al ku beetik tuu batsiltambalo'obe' tuu láakal
Je'el tun luk'ul u sajtile', tumeen to'one' k jets'ele'
k'aatik ma'atan ts'iboltik ka' taalak yuum ts'uulo'ob u ti'al yéetes u ya'ato'on uaa u presentartubaj
uaa yok'lal le ku ya'alik a tsikbe'enil ka' taalak in comisión yéetel juntul secretario
ka' u tsol a tsikbe'enil ba'ax uchak u k'aatik máaseual ka' jauak ba'atele'.

Mixa ti' a'alaj a tsikbe'enilo', uaa ma' uts tin xikin ba'ax taa ua'alaj to'one' ka' ek a'al ba'ax k k'aatik,
pues leeti' leku bin in tsolika',
Cheen ka' probarta'ak, tumeen u Gobiernoil ti' jó' je'ebix ku ya'alik a tsikbe'enilo' =

Este le óorao ts'oka'an ba'atel.

1º u yáaxile': tuu láakal le armas yan tuu k'ab in troopaobaj,
Ka' k'u'ublajak mix juntul bin ch'a'achi'tik
úuchak u ch'a'abal ti', bey bikile, tumeen u jajaal ti'ilo'be'.

2º u ka'ap'ele': ka' p'aatak to'on le jun xeet' lu'ume yaan jiba'aj tumeen u pajtal k yaantal ichil ts'uul;
ku ki' je'ets'el ualil, mina'an ba'atel, mix tuu xe'etik bineel paktej taalij,
je'eba'ax jets'eknajil yéetel yakunaj.

3º u yóoxp'ele': le u kuentail uaa ts'o'ok u kaajal máaseual tuu kaajlo'obo' tuu ualaj kabil
Ka' jauak tuu t'u'uta'al paach tumeen troopas ken u ts'okbeso'ob yalmaj t'áan u Gobiernoobe'
To'on k paima kak molo'ob u ti'al ka' kajko'ob tuu kaajalo'ob, tumeen bey bikili k mek'tano'obe'
mix je'elel yalkabo'ob to'one' ichi yakunaj k bin k oksó'ob tuu kaajlo'ob,
ka' tun ts'a' yoojet a tsikbe'enile'ex yok'lal a ts'aake'ex u kuentail ti' yuun presidente Mexicoe
jebix ku ya'alik a tsikbe'enilexo'.

4º u kamp'ele': leken bin k ila' mina'an u beta'al mix jump'eel lobo'ob ti' máaseuale
ken ts'ako'on te' kaajale,
ts'oka'anili' k oksik u núukilo'ob u ti'al mek'tantko'ob yéetel beetik Justicia
ti' tuu láakal ba'alo'ob bin ka' beeta'ake.

5º u jo'op'eele': leeti' u yantal yuum kuuraob uaix yuun padreob ichilo'ono'
Je'ebix bimb'al u jeets'el kaaje', bey bin k k'aatik, lelo' kex bey óora, jach kilmak in uóoli';
Beyi'ix tuu láakal kristianos, jelel u k'a'amal yéetel u ya'abal yaakunaje'.

6º u uakp'éele: kin atpulkintik jumpulilie e'esa' bey yéetel loob ku maan troopa tuu paach máaseualo'
mix tun k'ubikuba jumpulilie je'ets'ek bey ku ya'alik a tsikbe'enil
ma' u takbesikuba ts'uul ich máaseualo'ob mix máaseual ichil ts'uul.

7º u uukp'éeel: mixmak bin uet'ik ti' ts'uulo'ob

kex bajun ku yooto'ob maane' tuu kaajal máaseual, tuu koonol uaix u mano'ob, uaa ma'e', biin yanak u k'amchajlo'ob yéetel tsíkil, yéetel yakunaj, jebix le tak úuch mixba'al uuchke, bey bik ichil pases yano'obe.

8º u uaxakp'iise: mina'an u beel in k'aatik mix jump'éeel k'a'ax ti mix jump'éeel kaaj man tuu esa u firmas le k ju'un Señor Gobernadorai, junjuntule yoojel u kaajal uaa tumeen yaan u maan k'a'axo'ob xane', le bin u ka' chuk u kolnajbalo'ob je'e máaxake ts'uulak, máaseualak, kex taa ichile'ex u taalel bey bix ichil yaakunaj tambale',

9º u bolomp'ise': tuu láakal u k'a'ax yéetel sen yaan te' xamano' yéetel te' lak'inej mix máaseual yaan tuu k'ab u konik mix tsuul, p'aatak u kolnalt baalitsilob tumeen ojela'an lelo uchben maapa.

10º u lajump'iise' tuu óorail kin u aprobarte le yuum Señor Gobernadora, Ka' yanak u laj jalk'abta'al tuu láakal jenke'en máaseual yaan tuu kalabosoil le noj kaajo' tu'ux yaan tak kantono'ob yéetel le je'enken u chukmaobee, uaa ma' tuu yóoto'ob Je'elel uaye' ku taalo'ob tuu ka' ts'aa taa wiche'ex mix je'elel in uek'tik ti' junjuntul u yantal jetu'ux u kaatik; e'esa'aj tan yantale' uaa ma' le tu'ux biin e'esa'ak yaakunajtik ti' biin je'elki, tuu keetil bey bin uchbal yéetel ts'uulo'obxan.

11º u bulukp'iise', jeba'ax u núucul kiin ua'alik, ka' ki' ts'áabak libertad, ti' je'enken tumben chukbil wíinko'ob uaix u presentarma ubaobe, tumeen uchak yaan xiibo'ob, ichantsil te' uaa tu'ux kaajilo'ob, uay p'aatal u familiae, uchakxan, yaan uaa ba'al familiail te'elo', uay tun ts'u p'aatal yichamo'obe' yok'lal tun ka' utsak u kaxantikuba junjuntule kin k'at óoltik beyo' – ts'o'okok tun u ch'ik junjuntul u yatan uaa u paalal, uaa u maama, u p'atlamajubaob - u ti'al yila' moodo u kaxtik jump'éeel bookado, u ti'al u kuxkintko'obe', ja'alibe' tumen bey u najmaj, beyix xan bin k beetik yéetel tuu láakal k et kristianoil, ts'uulak máaseualak.

12º u akajump'iise', ka' alka'bansa'ak jump'éeel indulto general ts'abato'on u jaajil bikil ti' mixmak uchak u ch'a'ajchita'al mixba'al ti' le uchuk deeste jo'op'ok ba'ate'ele', ka' keetak k tumbsik, je'ebix mixba'al bin k ch'ajchi'itik, bey ts'uul.

13º u yoxlajump'iise', uaa yo'olaj u puksi'ikal je'ma'ax u yantal a wichile'exe', jach uts tin t'áan Ma'atan in ua'alik ka' ts'aay pachta'ak u ti'al talel uay ichilo'ona; beeyxan ti' le ts'uulo'ob yaan uaya' ts'o'okol ba'ate'ele' uaa uts tuu t'áan u talo'ob te'elo' ku taal, uaa yaan u núukul u kajakbalo'olxan uay ma' u k'aat u p'atik mix je'elel yéetel tsay pachtik ka' talak te'elo'. - u xuul kin ua'alike' ma'atan ueet'ej ti' mixmak je'enke'en tu'uxe', uaa bin ka' pakta'ak máaseual yéetel tsuul tuu ka' suute' ichil yakunaj tamba

ma' ichil tsay pachi'i' mix yo'lalil ba'até'eli.

u ts'óok tun kin ua'alik, uaa tumeen ka u binses tuu utsil ti' yuun Gobernador le ba'alo'ob ek k'áatika, ka' u sije'ex u aktail ka' taasa'ak u ti'al ka u ts'aa u firma tuu láakal u nuukilo'ob máaseuali' tumeen bey u tsikbe'enilo'ob máas nu'uka'an u t'áano'ob te'elo' ka' tun a jach beet to'on yutsil a uok'tikaba ti' le yuun komandante te' Sakio. ma' u tuxtik atakarbil mix jump'éeel kaaj ka' líik'ik u yila' ba'ax ku binel u ts'aa u núukul u noj talam tsikbe'enil Señor Gobernador Don Miguel Barbachano, tumeen ba'ax beetik in ts'ik yoojet a noj talam tsikbe'enile', yok'lal ma' a tuklik uaa ti' to'on yaan si'ipil, uaa tun yanji ba'ate'el tuu kuuchule, tsúul ku tal te' Sakio tuu lóobalo'ob Mix tu'ux ku jok'lo'ob bejlae, jali le X- Kakal Kupule yéetel X-jóo Tsuuk Je'ebak ma' tun in uojeli' uaa Saki lik'balo'ob tun talo'ob te'ex X-Kakal ka' tako'ob uayo'.

Ea, in yuume, joliaki u kaj u sii jajaal Díos. U boybesko'on yuun Gobernador ka' jun luk'ul ch'enek tuu lakatun, tuu láakal kíimsaj tambaj. Súut ichilo'on ka'achile ka' su'ukak k taalel chimpoltej tuu taan tsikbe'enile'ex, Ka' yanak u ka jets'eel kaajo'ob; ka' yanak u ka' tilitskunta'al jajal Díos yéetel tuu láakal u Santoilo'ob Santa iglesia Je'ebix ilik, bey, bey bikili oksaj óolalone' tan k papalankil tuu láakal likil k u'uyik ya'alik a tsikbe'enile' bikil bin u ts'a u tsikbe'enil fiirmaob Señor Gobernador, yéetel tuu láakal komgreso ti' tuu láakal jeel ba'axo'ob bin ek k'aatik.

Beeytuno in talan noj tsikbenil yuume kex tumeen yéetel a tsikbe'enil kin t'áan te' tuu lu'uma', je'ebach in mentik u kuentaile' yéetel u tsikbe'enil Señor Gobernador, yéetelix ka' yuum Obispo, kin t'áan bey bik tumenelo'ob ti' tu ua'akunt a tsikbe'enil u ti'al k kanatik k t'áane' le u núucule' in yuume ka' a beeto'on u ya'abal uts a tuchi'itik le ju'un ti' le tsikbe'enilo'ba'. uaa lela', uaa talam tsikbe'enil yóojel ba'ax uchak u beetik kex tumeen jun líik'il k binel tun yantal ti' ts'uule, peero buka'aj tun utsil ti' óol tuu láakal aj sijsa'abil ken yu'ubo'ob ts'o'ok u ch'eenel tuu láakal le k'ak'tun ku tu'uxko'ob siijil le u piktanil numyajo'ob, otsilkuntik tuu láakal maaseualo'ob, yéetel ts'uulo'ob uay yook'ol kabile' Le yok'lal ya'alik a tsikbe'enil ka' jeets'ek u tojol bautismo a tres reales, yéetel ts'o'okolbel a dies reales yéetel u bo'otal miisaobe', ocho reales bool misa. jach tip'a'an utsil tin t'áan yéetel tuu láakal in uet paachulo'ob; tuu láakaj k chimpoltik, tuu pachil k'a'ana'an ile' jach mina'an paklam loobiltkuba ichilexe' ti' ku bin ti' jach pa'ajte'chajal je'ebix uchik, Ja'alili' kin jach k'aatike ka' jauak u talel ti' Jo' u beeto'ob loob. le ka líik'il yu'ulel u k'e'exlek ju'una' uaix u noj áaktail paases Je'ebix tin k'áataje' te' ti' ju'una', tumeen to'one' cheen le pases ek pa'atiko' ka u mach ba'al u beet junjuntul ma' ba'aj bey je'elelaa k'a'ana'an yuuchul k óol

Ja'alij ku paktalo' ka' a biibarta'ak libertad yéetel man tats jets'tal yéetel jun óolal.

Beeyxan kin k'ubentik ti' a talan tsikbe'enil k in yuume
uua yaan u k'eex le ju'un tin tuchi'taj ti' ka' yuun Obispoe,
le maax taasik le lela' ku tsikten u ti'al máas yaan je'eb uts tin puksi'ik'al
yéetel tuu láakal in kaajalo'ob.

U orailak ku k'uchul tumeen jajaal Díos ka jets'lako'on tuu ka'aten je'ebix ts'iboltike.
in yuume: ka a ts'aa in woojete uaa bin u kaaja ti' luk'ul le troopaob ti' mejen kaajo' je'ebix kin ua'aliko
ka' yanako'ob cheen te' ti' noj kaaj Sakio.

Ka' a ts'aa in uojete' ba'ax nuuka'ab yok'lal le ju'un kin tuchi'itiko kalikilxan
u sutik u k'eex Señor Gobernador
tumeen jach yok'lal jajaal Díos kin k'atik ti' a talam tsikbe'enil ka'a tuchi'ilt yile'.

Ka' yuumil ti' Díos u ts'aa u toj olaal a tsikbe'enil tuu ya'abal ja'âb
Je'ebix likil u ts'iboltik le u ts'ets'il a paalilo'ob
ku firmaroba'.

Díos y libertad Cruz Ch'een 24 ti' Enero ti' 1850.
Florentin Chan
Benancio Pec
Benifacio Novelo
Manuel Antonio Gil
Sekretario

60
Cruzchen En^o 24 de 1850 -
Sor cura B^{do} D Jose Ant^o García
yn hach llamail talan noh zic benil yume
Beyhela cu Hamantat yn sic u Cuen -
tail tia zic benila. Calicil te yanen te t bia
je Cu Ilalic a zic benilo - Cat yanhi u talal
u tropail. chikin onot - uay tin bandae, Cex-
tun tumen heb be tiob, tumen u tuctal ta
lucahob u hecob paz hebix cu Ilalic a zic be
nil tone; Ma bacan beyi, bix tumen tu tooc
hohob yn Rancho - y tu lacal yximob - man
tun le kanan u tial u cux cin tic u ba tula
cal cristiano. hen cen xan chupoob tu chuc
hobe, kaxanob ca tu bishob - le tun uchic
u caxtob hen cen bal yn hoksahma tu -
yanal Rancho - he baxob tu cha hob tenei;
chen takin en platae, cinco mil pesos -
y beinte Cargas taab dies y seis arrobas pol
bora y seis arrobas plomo - y tun tu lacal
c Nook - bey xan tulacal u nucul cahtal
tu yollop haothob - tulacal txixhi -
He bax u nucul cin sic llohete a zic
benil yn llume loklal a sic xan llo
hete, yun Gobernador, tumen le ba

Cruz chen En^o 24 de 1850 -

Sor cura B^{do} D Jose Ant^o García

yn hach llamail talan noh zic benil yume

Bey hela cu Kanan tal yn sic u Cuen -

tail tia zic benila. Calicil te yanen te t bia

je Cu Ilalic a zic benilo - Cat yanhi u talal

u tropail. chikin onot - uay tin bandae, Cex-

tun tumen heb be tiob, tumen u tuctal ta

lucahob u hecob paz hebix cu Ilalic a zic be

nil tone; Ma bacan beyi, bix tumen tu tooc

hohob yn Rancho - y tu lacal yximob - man

tun le kanan u tial u cux cin tic u ba tula

cal cristiano. hen cen xan chupoob tu chuc

hobe, kaxanob ca tu bishob - le tun uchic

u caxtob hen cen bal yn hoksahma tu -

yanal Rancho - he baxob tu cha hob tenei;

chen takin en platae, cinco mil pesos -

y beinte Cargas taab dies y seis arrobas pol

bora y seis arrobas plomo - y tun tu lacal

c Nook - bey xan tulacal u nucul cahtal

tu yollop haothob - tulacal txixhi -

He bax u nucul cin sic llohete a zic

benil yn llume loklal a sic xan llo

hete, yun Gobernador, tumen le ba

lob tu chahobo; ma yohil acsioni la ten
hach ma uch tin uoli; mixmac ocsic lla toob -
u chic V lah chacob le balob teno;

uale bay ych Gúera ca u chaobe -
ma capasen yn chachitei - la u nucule
yn llume, cin chic besic ti a zic benile tu
tan yn tuclice, ma capas u lal le tropa
ob- ti u oficialob le hen cen balob cu cha
cob bey takin uaix takin u tohole, llok
lal u meknaktob - la betic yn tuclic
ma tech u cantcob - he bace yn llume
tu lalac le bal cin sic u cuentail hen
cen bix yn ualic tia zic benile bey bin in
sic u cuentail tac tu tan hahal Dios tu
yn uohel y bal hah cin than ti a zic
benil; tu kex le yn huna ti tun cin
binel yn tucle bax u chac yn ualic llok
lali - hach Dios botic ti a zic benil y le ku
ben than ta ja ten bey ix xan cin silic u lla
cunahil u pucikal le u ocoil a palil cu
ouoic u noh a zic benil kab -

Benacio pec

P D Ma

lob tu chahobo; ma yohil acsioni la ten

hach ma uch tin uoli; mixmac ocsic lla toob -

u chic V lah chacob le balob teno; -

uale bay ych Gúera ca u chaobe -

ma capasen yn chachitei _ la u nucule

yn llume, cin chic besic ti a zic benile tu

tan yn tuclice, ma capas u lal le tropa

ob- ti u oficialob le hen cen balob cu cha

cob bey takin uaix takin u tohole, llok

lal u meknaktob - la betic yn tuclic

ma tech u cantcob - he bace yn llume

tu lalac la bal cin oic u cuentail hen

cen bix yn ualic tia zic benile bey bin in

oic u cuentail tac tu tan hahal Dios tu

yn uohel y bal hah cin than ti a zic

benil; tu kex le yn huna ti tun cin

binel yn tucle bax u chac yn ualic llok

lali - hach Dios botic ti a zic benil y le ku

ben than ta ja ten bey ix xan cin silic u lla

cunahil u pucikal le u ocoil a palil cu

ouoic u noh a zic benil kab -

Benacio pec P D. Ma

ili xan uchic le cin ualic tia a lube
nila ca tu hich hob u cal Yatan hun
tul Comandante pues lelo Bax u chen sipil
chuplal - pues xchup ua cu batel, le lo ma
xan tan llal cob ti a cich celom zicbenil mix
Uál ti u comandanteobe he tun tone c Et
man tropa - la ten minan Desorden cu Yu
chul Vale

ili xan uchic le cin ualic tia zic be
nila ca tu hich hob u cal Yatan hun
tul Comandante pues lelo Bax u chen sipil
chuplal - pues xchup ua cu batel, le lo ma
xan tan llal cob ti a cich celom zic benil mix
uál ti u comandanteobe he tun tone c Et
man tropa - laten minan desorden cu Yu
chul Vale

U jeel u ts'íibij

Cruz chen En° 24 de 1850 -

Sor cura B^{do} D Jose Ant° García

yn hach llamail talan noh zicbenil yume

Bey hela cu kanantal yn ñic u Cuentail ti a zicbenila Ca licil te yanen te t biaje

Cu llalic a zicbenilo Ca t yanhi u talal u tropail. chikin ñonot uay tin bandae,

Cex tun tumen heb be tiob, tumen u tuctal ta lucahob u hecöb paz

hebix cu llalic a zicbenil tóne;

Ma bacan beyi, bix tumen tu toochob yn Rancho y tu lacal yximob

man tun le kanan utial u cuxcintic u ba tulacal cristiano

hencen xan chupoob tu chuchobe, kaxanob ca tu bishob

le tun uchic u caxtcob hencen bal yn hoksahma tu yanal Rancho

he baxob tu chahob tenei;

chen takin en platae, cinco mil pesos y beinte Cargas taab dies

y seis arrobas polbora y seis arrobas plomo y tun tulacal c Nook

bey xan tulacal u nukul cahtal tu yollop haathób tulacal t xixhi

He bax u nukul cin ñic llohete a zicbenil yn llume [l]loklal a ñic xan llohete, yun Gobernador,

tumen le balob tu chahobo; ma yohil accioni

laten hach ma uch tin uoli; mixmac ocsic lla toob -

uchic V lah chacob le ba/2/lob teno; -

uale bay ych Güera ca u chaobe ma capasen yn chachitei la u nucule yn llume,

cin chicbesic ti a zicbenile tu tan yn tuclice,

ma capas u llal le tropaob ti u oficialob le hencen balob cu chacob bey takin

uaix takin u tohole, lloklal u meknaktob

labetic yn tuclic ma tech u cantcob

he bace yn llume tulacal la bal cin ñic u cuentail hencen bix yn ualic ti a zicbenile

bey bin in ñic u cuentail tac tu tan hahal Dios

yn uohel y bal hah cin than ti a zicbenil; tu kex le yn huna

ti tun cin binel yn tucle bax uchac yn ualic lloklali

hach Dios botic ti a zicbenil y le kuben than ta ña ten

bey ix xan cin silic u llacunahil u pucsikal

le u ñeñil a palil cu ñuñic u noh a zicbenil kab -

Benacio pec

P D. Ma/3/ili xan uchic le cin ualic ti a zicbenila ca tu hichhob u cal Yatan huntul Comandante

pues lelo Bax u chen sipil chuplal

pues xchup ua cu batel,

lelo ma xan tan llalcob ti a cichcelem zicbenil

mix uál ti u comandanteobe

he tun tone c Et man tropa - laten minan desorden cu Yuchul Vale

80. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cruz Chen, Enero 24 de 1850.

Señor cura beneficiado Don José Antonio García.

Yn hach yamail talan noh tzicbenil yume:

Bey hela cu kanantal yn ñic u cuentail ti a tzicbenila ca licil te yanen te ti biaje.

Cu yalic a tzicbenilo ca ti yanhi u talal u tropail Chikin Ñonot uay tin bandae.

Cex tun tumen heb be tiob, tumen u tuctal tal u cahob u hecöb paz

hebix cu yalic a tzicbenil tóne.

Ma bacan beyi, bix tumen tu toochob yn Rancho y tulacal yximob.

Man tun le kanan utial u cuxcintic u ba tulacal cristiano

hencen xan chupoob tu chuchobe, kaxanob ca tu bishob.

Le tun uchic u caxtcob hencen bal yn hoksahma tu yanal Rancho

he baxob tu chahob tenei;

chen takin en platae, cinco mil pesos y beinte cargas taab,

dies y seis arrobas polbora y seis arrobas plomo y tun tulacal c' nook,

bey xan tulacal u nukul cahtal tu yoyop haathób, tulacal tu xixhi.

He bax u nukul cin ñic yohete a tzicbenil yn yume yoklal a ñic xan yohete yun Gobernador,

tumen le balob tu chahobo; ma yohil accioni.

Laten hach ma uch tin uoli; mixmac ocsic ya toob.

Uchic v lah chacob le balob teno.

Uale bay ych güerra ca u chaobe ma capasen yn cha chitei la u nucule yn yume.

Cin chicbesic ti a tzicbenile tu tan yn tuclice,

ma capas u yal le tropaob, ti u oficialob le hencen balob cu chacob bey takin

uaix takin u tohole yoklal u meknaktob.

Labetic yn tuclic ma tech u cantcob.

He bace yn yume tulacal la bal cin ñic u cuentail hencen bix yn ualic ti a tzicbenile

bey bin in ñic u cuentail tac tu tan hahal Dios.

Yn uohel y bal hah cin than ti a tzicbenil tu kexle yn huna.

Ti tun cin binel yn tucle bax uchac yn ualic yoklali.

Hach Dios botic ti a tzicbenil y le kuben than ta ña ten

bey ix xan cin silic u yacunahil u pucsikal

Le u ñeñil a palil cu ñuñic u noh a tzicbenil kab.

Benancio Pec

P D. Maili xan uchic le cin ualic ti a tzicbenila ca tu hichhob u cal yatan huntul Comandante.

Pues lelo bax u chen sipil chuplal?

Pues x-chup ua cu batel?

Lelo ma xan tan yalcob ti a cichcelem tzicbenil

mix uál ti u comandanteobe.

He tun tone c' et man tropa, laten minan desorden cu yuchul. Vale

80. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Benancio Pec yéetel tuchita'ab ti' José Antonio García, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Cruz Ch'een, Enero 24 ti' 1850.

Señor kuura beneficiado Don José Antonio García.

In jach yamail talam noj tsikbe'enil yuume:

Bey jela' ku kananta'al in ts'ik u kuentail ti' a tsikbe'enila' ka'likil te' yanen ti' biaaje.

ku ya'alik a tsikbe'enilo' ka'atun yanji u taal u troopail Chik'in ts'ono'ot uay tin bandae.

kex tun tumeen je'eb beej ti'ob, tumeen u tukliko'obe' taal u kajo'ob u jets'ko'ob paas

jebix ku ya'alik a tsikbe'enil tó'one'.

Ma'abakan beyi', bix tumeen tuu tokjo'ob in Rancho, yéetel tuu láakal in xi'imo'ob.

Ma'atun le k'ana'an u ti'al u kuxkintikuba tuu láakal kristianoí,

Jenke'ensexan ch'upo'ob tuu chuko'obe, k'axa'ano'ob ka' tuu bisjo'ob

letun uchik u kaxtiko'ob je'enken ba'al in jok'sajmaj tuu yanaal Rancho,

Je'ebaxo'ob tuu ch'ajo'ob tene';

cheen taak'in en plaatae, sinco mil pesos, yéetel beinte kargas ta'ab,

diesiseis arrobas polbora, yéetel seis arrobas plomo yéetel tun tuu láakal k nook',

beeyxan tuu láakal u nu'ukul kaajtal tuu yoyop' jats'tó'ob, tuu láakal tun xixji',

je'e ba'ax u núukul kin ts'ik yoojete' a tsikbe'enil in yuume

yok'lal a ts'ikxan yoojet yuun Gobernador,

tumeen le ba'alo'ob tuu ch'ajo'obo'; ma' yoojel ba'ax okasioni',

la'aten jach ma' uts tin ua'ali'; mixmaak oksikubaa yanto'on.

uchik u laj ch'ako'ob le ba'alobteno',

Ba'ale bey ich guérrea ka' u ch'aobej ma' kaapasen in ch'achi'iti' la' u núukule' in yuume'

kin chikbesik ti' a tsikbe'enile' tantun in tuklike,

ma' kaapas u ya'al le troopaob, ti' u oficialo'ob le jenke'en ba'lo'ob ku ch'ako'ob, bey taak'in

uaix taak'in u tojole' yok'lal u mek'nak'tiko'ob

la'abetik in tuklik ma' teechee u kantko'ob

Je'ebaxe in yuume, tuu láakal le ba'al kin ts'ik u kuentail jenke'en bix in ua'alik ti' a tsikbe'enile'

bey bin in ts'ik u kuentail tak tuu taan jajal Díos,

in uoojel yéetel ba'al jaj kin t'áan ti' a tsikbe'enil, tuu k'eex le in ju'una'

ti' tun kin binel in tukle ba'ax u cha'ik in ua'alik yok'lali',

jach Díos bo'otik ti' a tsikbe'enil yéetel le k'uben t'áan taa ts'aajten

beyix xan kin silik u yakunajil u puksi'ik'al

Le u ts'ets'il a paalil ku ts'u'utsik u no'oj a tsikbe'enil k'ab.

Benancio Pec

P D. Ma'ili xan uchik le kin ua'alik ti' a tsikbe'enila' ka' tuu jich'jo'ob u kal yatan juntul komandante.

Pues lelo' ba'ax u cheen si'ipil ch'uupal?

Pues x-ch'uup uaa ku ba'atel?

Lelo' ma' xan taan yalko'ob ti' a ki'ichkelem tsikbe'enil

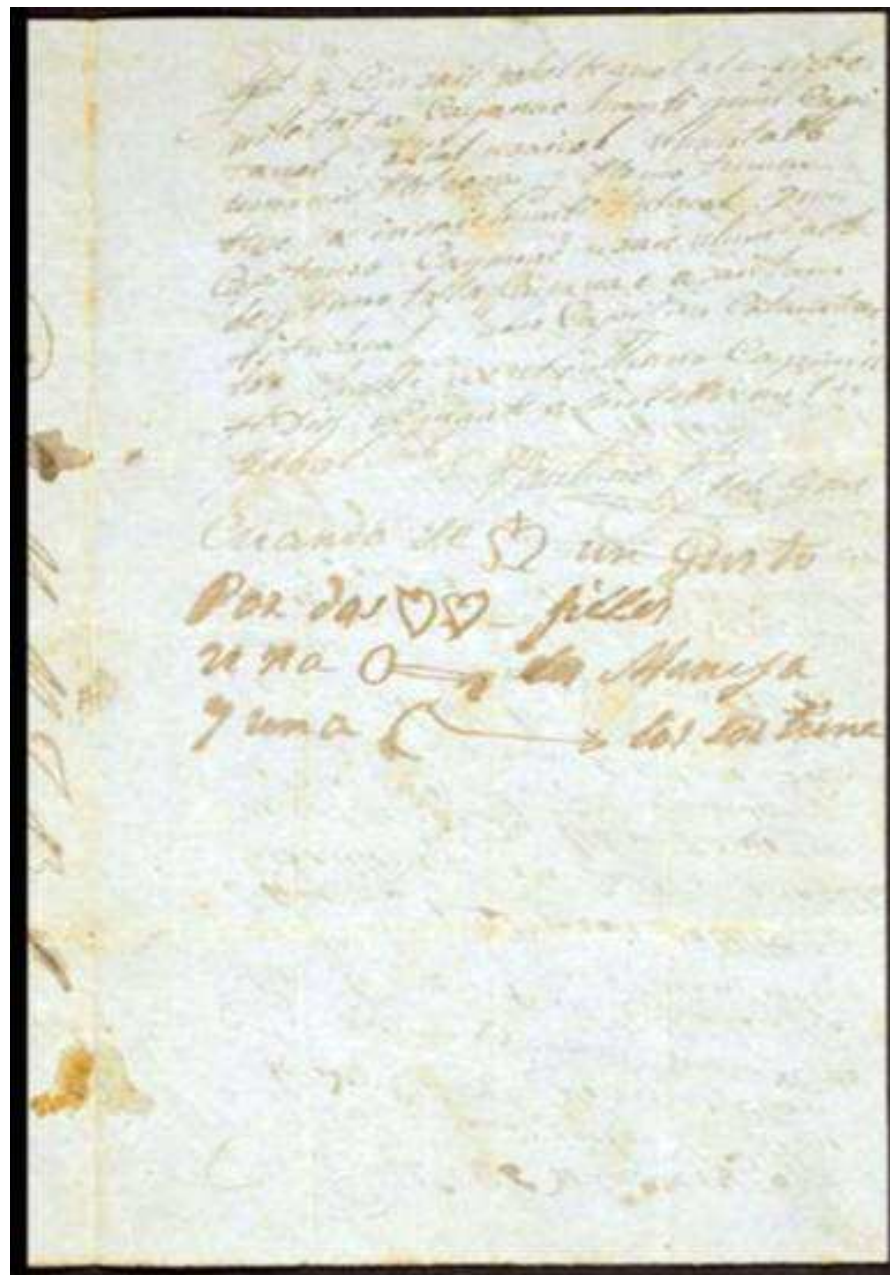
mix uál ti' u komandanteobe'.

Je'etun to'one' ek et maan troopa, la'aten mina'an desorden ku yuuchul. Vale.

81. Paulino Pech ti' Florentino Chan
San Antonio, 26 ti' Enero ti' 1850 (pul)

61
San Ant^o. 26 de En^o. de 1850
Ynhach Yamail zicbenil Sor go
benador Sor Dⁿ. Florentino Chan
Yan anotalan zicbenil Rancho xCrus
chen Minan u yanal licil u hach ka
nantal in oib tianotalan zicbenil
Yume Yoklal in oaic yohelte a
zicbenile le Ayala Yan ti Agua Blan
cae tutuchita 20 libras Plomo tin
notalan zicbenil Sor Gobernador y
hun oit Media Caha Baytuno tabin
Yalic u zicbenil Yum Mil talan sote
y le yum Ayalao tan bin u pactic
Bax kinil u kuchul ahunex tu zicbe
nil Yoklal bin Yoheltic Bax cu yuchul
vay tan Cahe y Cin oaic Yohelte a
zicbenile hokol hungel Vinic ychil
le Enemigobo tit Pu3 hozuce le
Yoklal bin hokcicob Polbora y
Plomo utial u Conob ton Yoklal
Ma u xulul le Batelo tumen ooc
bin uyabtab bal Sacqiar tiob una
bin uchac va caoax licenciatiob
Cabin utalzajtob leEnemigobo Yanob
chaco tumenel Bin chen uCapitanile
hol ukanantic tumen ooc bin yoheltice
chen bin kohanob Yanob titol chaco

San Ant^o. 26 de En^o. de 1850
Ynhach Yamail zicbenil Sor go
benador Sor Dⁿ. Florentino Chan
Yan anotalan zicbenil Rancho xCrus
chen Minan u yanal licil u hach ka
nantal in oib tianotalan zicbenil
Yume Yoklal in oaic yohelte a
zicbenile le Ayala Yan ti Agua Blan
cae tutuchita 20 libras Plomo tin
notalan zicbenil Sor Gobernador y
hun oit Media Caha Baytuno tabin
Yalic u zicbenil Yum Mil talan sote
y le yum Ayalao tan bin u pactic
Bax kinil u kuchul ahunex tu zicbe
nil Yoklal bin Yoheltic Bax cu yuchul
vay tan Cahe y Cin oaic Yohelte a
zicbenile hokol hungel Vinic ychil
le Enemigobo tit Pu3 hozuce le
Yoklal bin hokcicob Polbora y
Plomo utial u Conob ton Yoklal
Ma u xulul le Batelo tumen ooc
bin uyabtab bal Sacqiar tiob una
bin uchac va caoax licenciatiob
Cabin utalzajtob leEnemigobo Yanob
chaco tumenel Bin chen uCapitanile
hol ukanantic tumen ooc bin yoheltice
chen bin kohanob Yanob titol chaco



... y Cin ðaic yohel te anotalan zicbe
nille tata Cayanac hun ti yum Capi
tanob Yoklal u ðaicob uhuntaob
tumenil Polbora y Plomo tumen
teex yx in ðaic hun ti tulacal Yum
Capitanob Cayanac u ðaic ahuntaob
bey tuno tata Bin ua c a ðaic Yam
ti tulacal Yum Capitan Cahuntar
lex halili uxul inthano Cayumil
ti Dios uCanant a Santo Pixan tu
yabal hab

Paulino Pech

U jeel u ts'íibij

San Ant^o. 26 de En^o. de 1850

Yn hach Yamail zicbenil Sor gobernador Sor Dⁿ. Florentino Chan

Yan a no talan zicbenil Rancho xCrus chen

Minan u yanal licil u hach kanantal in oib ti a no talan zicbenil Yume

Yoklal in oaic yohelte a zicbenile le Ayala Yan ti Agua Blancae

tu tuchita 20 libras Plomo t in no talan zicbenil Sor Gobernador yhun oit Media Caha

Baytuno ta bin Yalic u zicbenil YumMil talan sote y le yum Ayalao

tan bin u paktic Bax kinil u kucul a hunex tu zicbenil

Yoklal bin Yoheltic Bax cu yuchul vay tan Cahe

y Cin oaic Yohelte a zicbenile hokol hungel Vinic ychil le Enemigobo

ti t Puz hozuce le Yoklal bin hokcicob Polbora yPlomo

utial u Conob ton Yoklal Ma u xulul le Batelo

tumen ooc bin u yabtabal Sacqiar tiob

una bin uchac va ca oacex licencia tiob Ca bin u talzajtob le Enemigobo Yanob chaco

tumenel Bin chen u Capitanile hol u kanantic tumen ooc bin yoheltice

chen bin kohanob Yanob ti tol chaco /2/

... y Cin oaic yohel te a no talan zicbenille tata Cayanac hun ti yum Capitanob

Yoklal u oaicob u hunta[r]ob tumenil Polbora y Plomo

tumen teex yx in oaic hun ti tulacal Yum Capitanob Ca yanac u oaic a hunta[r]ob

bey tuno tata Bin ua c a oaic Yam ti tulacal Yum Capitan Ca huntarlex

halili u xul in thano

Ca yumil ti Dios u Canant a Santo Pixan tu yabal hab

Paulino Pech

81. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

San Antonio. 26 de Enero de 1850.

Yn hach yamail tzicbenil señor gobernador señor Don Florentino Chan

yan a noh talan tzicbenil Rancho X-Crus Chen.

Minan u yanal licil u hach kanantal in oib ti a noh talan tzicbenil yume

yoklal in oaic yohelte a tzicbenile le Ayala yan ti Agua Blancae.

Tu tuchitah 20 libras plomo ti in noh talan tzicbenil señor gobernador y hunoit media caha.

Bay tuno ta bin yalic u tzicbenil yumil talan sote y le yum Ayalao.

Tan bin u paktic bax kinil u kuchul a hunex tu tzicbenil

yoklal bin yoheltic bax cu yuchul vay tan cahe

y cin oaic yohelte a tzicbenile hokol hungel vinic ychil le enemigobo

ti tu puo Ho Tzuce le yoklal bin hokzicob polbora y plomo

utial u conob ton yoklal ma u xulul le batelo

tumen ooc bin u yabtabal saquear tiob.

U nah bin uchac va ca oacex licencia tiob ca bin u talzahtob le enemigobo yanob Chaco

tumenel bin chen u capitanile hol u kanantic tumen ooc bin yoheltice

chen bin kohanob yanob ti tol Chaco

y cin oaic yohelte a noh talan tzicbenile tata ca yanac hun ti yum capitanob

yoklal u oaicob u huntarob tumenil polbora y plomo

tumen teex yx in oaic hun ti tulacal yum capitanob ca yanac u oaic a huntarob.

Bey tuno tata bin ua ca a oaic yam ti tulacal yum capitan ca huntarlex.

Halili u xul in thano.

Ca yumil ti Dios u canant a Santo Pixan tu yabal hab.

Paulino Pech

81. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Paulino Pech yéetel tuchita'ab ti' Florentino Chan, utskinta'an ichil Máaya INALI.

San Antonio. 26 de Enero ti' 1850.

In jach yaamail tsikbe'enil señor gobernador, señor Don Florentino Chan

yaan a noj talam tsikbe'enil Rancho X-Crus Ch'een.

Mina'an u yaanal likil u jach kananta'al in ts'íib ti' a noj talan tsikbe'enil yuume

Yok'lal in ts'aaik yoójelte a tsikbe'enile' le Ayala yaan ti' Agua Blancae

tuu tuchi'itaj 20 libras plomo ti' in noj talam tsikbe'enil,

señor gobernador yéetel junts'iit media kaaja,

Beytuno taambin ya'alik u tsikbe'enil yuumil talja'an súute yéetel le yuum Ayalao,

táambin u pa'atik ba'ax k'iinil u k'uchul a june'ex tuu tsikbe'enil

yok'lal bin yojeltik ba'ax ku yuuchul uaay tan kaaje

yéetel kin ts'aaik yojelte' a tsikbe'enile' oka'an jun tuul wíinik ichil le enemigo'obo'

ti' tun puts' Jo'o Tsúuke le yok'lal bin jok'siko'ob polbora yéetel plomo

u ti'al u kono'ob to'on yok'lal ma' u xu'ulul le ba'ate'ilo'

tumeen ts'o'ok bin u ya'abtal ba'al saakearbi ti'ob,

unajbin uuchak uaa ka' ts'aex lisencia ti'ob ka' bin u tasajto'ob le enemigo'obo yano'ob Ch'a'ako

tumenel biin chen u kaapitanile', jo'ol u kanantik tumeen ts'o'okbin yojeltike'

cheen bin k'oja'ano'ob yano'ob ti' T'ol Chako

yéetel kin ts'aik yoojelte' a noj talam tsikbe'enile taata ka' yanak ju'un ti' yuum kaapitano'ob

yok'lal u ts'aiko'ob u juuntaoob tuu meenil polbora yéetel plomo

tumeen te'ex ix in ts'aik ju'un ti' tuu láakal yuum kaapitano'ob ka' yanak u ts'aik u juuntaoob.

Beeytuno taata, biin uaa kaj a tsaaik yaam ti' tuu láakal yuum kaapitan ka' juntarte'ex.

Ja'alil'i u xuul in t'áano'.

Ka' yuumil ti' Díos u kanant a Santo Pífixan tuu ya'abal ja'ab.

Paulino Pech

82. Felipe Ayala ti' Calistro Yam
Cocos, 18 ti' Febrero ti' 1850 (bvy)

Color Febrero 18 de 1850
Yn hach llamail Sor Comandante Dⁿ Calistro
Yam Bay ú órail Las dies Kin tin kama á zicbe-
nil hun tux Citan Cullalic á zicbenil Callanac
in vilic ua cínhok sic tech media árroba á Suro
Cin oaic Yojet hahal dios lletel ti a zicbenil Yn
llume ma a tuclie mix manbal Yolalelo Bey
Lelelae minan le tuxen llan mix xan li le Yn Ele
Soba minan Pero balile inllume ooc in kubene
tic ú tasal ten tac Balas, ma á tuclie en cu
anto Cullul Sal ten Cin á basarguech ua cin tu-
chitic tech lletel in árriero
lletel in lak úa tumen kanan tech plomo lletel
Polboras llan á sinco p^c. ú arrobail le Plomo; llan
in llume ma á tuc tic mix manbal lletel tu
lacial
Bay xan leti Lay á gimin le bax macho
Ca ualic teno Cin chaic llolal trece P^s. hebix Cu
llalic á zicbenilo halilio hahal dios ú Ca
nan á Santo Pixan ychil ú llabalhab
Felipe Allala

Cocos Febrero 18 de 1850

Yn hach llamail Sor Comandante Dⁿ Calistro
Yam Bay ú órail Las dies Kin tin kama á zicbe-
nil hun tux Citan Cullalic á zicbenil Callanac
in vilic ua cínhok sic tech media árroba á Suro
Cin oaic Yojet hahal dios lletel ti a zicbenil Yn
llume ma a tuclie mix manbal Yolalelo Bey
Lelelae minan le tuxen llan mix xan li le Yn Ele
Soba minan Pero balile inllume ooc in kubene
tic ú tasal ten tac Balas, ma á tuclie en cu
anto Cullul Sal ten Cin á basarguech ua cin tu-
chitic tech lletel in árriero
lletel in lak úa tumen kanan tech plomo lletel
Polboras llan á sinco p^c. ú arrobail le Plomo; llan
in llume ma á tuc tic mix manbal lletel tu
lacial
Bay xan leti Lay á gimin le bax macho
Ca ualic teno Cin chaic llolal trece P^s. hebix Cu
llalic á zicbenilo halilio hahal dios ú Ca
nan á Santo Pixan ychil ú llabalhab

Felipe Allala

U jeel u ts'íibij

Cocos Febrero 18 de 1850
Yn hach llamail Sor Comandante Dⁿ Calistro Yam
Bay ú órail Las dies Kin tin kama á zicbenil hun
tux Citan Cu llalic á zicbenil Ca llanac in vilic ua cín hoksic tech media árroba áSuro
Cin ðaic Yojet hahal dios lletel ti a zicbenil Yn llume ma a tuclíc mix manbal Yolalelo
Bey Lelelae minan le tuxen
llan mix xan li le Yn EleSoba minan
Pero balile in llume ðoc in kubenetic ú tasal ten tac Balas,
ma á tuclíc en cuanto Cu llulSal ten
Cin ábisarguech ua cin tuchitic tech lletel in árriero
lletel in lak úa tumen kanan tech plomo lletel Polboras
llan á sinco p^c . ú arrobail le Plomo;
llan in llume ma á tucl[í]ic mix manbal lletel tulacal
Bay xan leti Lay á zimin le bax macho Ca ualic teno
Cin chaic llolal trece P^s. hebix Cu llalic á zicbenilo
halilio hahal dios ú Canan á Santo Pixan ychil ú llabal hab
Felipe Allala

82. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cocos, Febrero 18 de 1850.
Yn hach yamail Señor Comandante Don Calistro Yam
Bay ú órail las dies kin tin kamah á tzicbenil hun
tux citan cu yalic á tzicbenil ca yanac in vilic ua cín hoksic tech media árroba ázufro.
Cin ðaic yohet hahal dios yetel ti a tzicbenil yn yume ma a tuclíc mix manbal yolal lelo.
Bey helelae minan le tuxen.
Yan mix xanlile yn elesoba; minan.
Pero balile in yume ðoc in kubenetic ú tasal ten tac balas.
Ma á tuclíc en cuanto cu yulsal ten.
Cin ábisarcech ua cin tuchitic tech yetel in árriero
yetel in lak úa tumen kanan tech plomo yetel polboras.
Yan á sinco pesos: ú arrobail le plomo yan.
In yume ma á tuclíc mix manbal yetel tulacal.
Bay xan leti lay á tzimin le bax macho ca ualic teno
cin chaic yolal trece pesos hebix cu yalic á tzicbenilo.
Halilio; hahal dios ú canan á Santo Pixan ychil ú yabal hab.
Felipe Ayala

82. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Felipe Ayala yéetel tuchita'ab ti' Calistro Yam, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Cocos, Febrero 18 ti' 1850.
In jach yaamail Señor komandante Don Calistro Yam
Bey ú óorail las dies k'íin tin k'amaj á tsikbe'enil ju'un
tuux kin t'áan, ku ya'alik á tsikbe'enil ka' yanak in wilik uaa kín jok'sik tech media árroba ásufre.
kin ts'aaik yoojet jajal díos yéetel ti' a tsikbe'enil in yuume ma' a tuklik mix mambal yo'olal lelo'
Bey jelelae mina'an je tu'uxe',
yaan mix xanlile' in elesoba; mina'an
pero ba'alile' in yuume ts'o'ok in k'ubentik ú taasalten tak baalas
Ma' á tuklik en cuaanto ku yu'usa'alten
kin ábisarkech uaa kin tuchi'itik tech yéetel in árriero
yéetel in laak' úaa tumeen k'a'ana'an tech plomo yéetel polboras
yaan á sinco pesos: ú arrobail le plomo, yaan
in yuume ma' á tuklik mix mambal yéetel tuu láakal.
Beeyxan leeti' le á tsíimin le box maachoj ka ua'alik teno'
kin ch'aik yo'olal trese pesos, jebix ku ya'alik á tsikbe'enilo'.
Ja'alilio', jajal díos ú kanant á Santo Pfixan ichil ú ya'abal ja'ab.
Felipe Ayala

83. Francisco Puc ti' Capitan Fernando Tun
Chan Ch'e'en, 22 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

Yn hach Yamail zicbenil Yun Ca Pitan S^o or D. Fernando
tun hach Cimac in uol u chic a ɔa cex in uohelte
hach ma lobae le batiel tu bet hex t Espitao Cin ɔaic
yo hel te a zicbenile ɔoc u lukul le Enemigoob xican tun
no Pero bale hach mix bal tu tat hob ton bey xan
Yun Go bernador y xan yun th^e Coronel bey xan Yun
Presidente y xan cin ɔaic a uohel te Cu manci u Pa ya
l Chi ti Yun D. Car los tun tu men ɔoc u Cim Sal bey
Yun F. Sesilio Kan Cim Sab xan in Yume la u nukul
Cin ɔaic a uohelte halili u xul in than ti a zicbenil Ca
Yu mil ti Dios u Canante a Santo Pixan tu Yabal Jab
Chan then 22 de Feb^o 1850
Primeras
Juan. u. Puc

Yn hach Yamail zicbenil Yun Ca Pitan S^o or D. Fernando
tun hach Cimac in uol u chic a ɔa cex in uohelte
hach ma lobae le batiel tu bet hex t Espitao Cin ɔaic
yo hel te a zicbenile ɔoc u lukul le Enemigoob xican tun
no Pero bale hach mix bal tu tat hob ton bey xan
Yun Go bernador y xan yun th^e Coronel bey xan Yun
Presidente y xan cin ɔaic a uohel te Cu manci u Pa ya
l Chi ti Yun D. Car los tun tu men ɔoc u Cim Sal bey
Yun F. Sesilio Kan Cim Sab xan in Yume la u nukul
Cin ɔaic a uohelte halili u xul in than ti a zicbenil Ca
Yu mil ti Dios u Canante a Santo Pixan tu Yabal Jab
Chan then 22 de F; b^o. d1850
Fran^{co} Puc

U jeel u ts'íibij

Yn hach Yamail žicbenil Yun Capitan Sor D. Fernando tun
hach Címac in uol uchic a ɔacex in uohelte hach malobae le batiel tu bet hex t Espitao
Cin ɔaic yohelte a žicbenile ɔoc u lukul le Enemigoob
xican tunno Pero bale hach mixbal tu tathob ton
bey xan Yun Gobernador Ƴ xan yun th^e Coronel bey xan Yun Presidente
Ƴ xan cin ɔaic a uohelte Cu manci u Payal Chi ti Yun D. Carlos tun tu men ɔoc u CimSal
bey Yun F. Sesilio Kan CimSab xan
in Yume la u nukul Cin ɔaic a uohelte
halili u xul in than ti a žicbenil
Ca Yumil ti Dios u Canante a Santo Pixan tu Yabal Jab
Chan then 22 de F;b^o. d1850
Fran^{co} Puc

83. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail tzicbenil yun Capitan Señor Don Fernando Tun.
Hach címac in uol uchic a ɔacex in uohelte hach malobae le batiel tu bethex ti Espitao.
Cin ɔaic yohelte a tzicbenile ɔoc u lukul le Enemigoob.
Xican tuno pero bale hach mixbal tu tathob ton,
bey xan yun gobernador Ƴ xan yun teniente coronel bey xan yun presidente.
Ƴ xan cin ɔaic a uohelte cu manci u payal chi ti yum Don Carlos Tun tumen ɔoc u cimsal
bey yum F. Sesilio Kan cimsab xan.
In yume: la u nukul cin ɔaic a uohelte.
Halili u xul in than ti a tzicbenil.
Ca yumil ti Dios u canante a Santo Pixan tu yabal hab.
Chan Cheen, 22 de Febrero de 1850
Francisco Puc

83. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Francisco Puc yéetel tuchita'ab ti' Fernando Tun, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail tsikbe'enil yuum kaapitan Señor Don Fernando Tun.
jach ki'imak in wóol uchik a ts'ake'ex in wojelte jach ma'alobak le ba'ate'el taa betje'ex ti' Espitao
kin ts'aik yoojelte' a tsikbe'enile' ts'o'ok u luk'ul le Enemigo'ob
Chika'antuno' pero ba'ale' jach mixba'al tuu tasjo'ob to'on
beeyxan yuum gobernador, yéetelxan yuum teniente koronel, beyxan yuum presidente, yéetelxan kin
ts'aik a woojelte' ku mansik u payal chi' ti' yuum Don Carlos tun, tumeen tso'ok u kíimsa'al
bey yuum F. Sesilio Kan Kimsa'abxan.
In yuume, la u núukul kin ts'aik a wóojeltej.
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enil.
Ka' yuumil ti' Díos u kanantej a Santo Píixan tuu ya'abal ja'ab.
Chan Ch'e'en 22 de Febrero de 1850
Francisco Puc

84. Jose Albino May yéetel Manuel Antonio Gil ti' Florentino Chan
Yum Ch'e'en, 24 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

Segunda ⁴⁰
Yumachen 24 de fbro de 1850. 91
Yn hach llamail talan noh zicbenil
Sor Gobernador - D Florentino Chan -
Yn llume bey ora Domingo 24 de fbro
Cin me haheti a talan zicbenila yoc
u llocol Enemigos u saob canton
tu Cahil sisbic chen - Cin ualic tun
ti a talan zicbenile hach minan ten
hente yn batil nabal lletelob.
bey tuno talan zicbenil - Hahet cin ka
tic ti a zicbenile ca a tuchit ten tu
lacial le SPitailob llantelo ca nlae
yn batil - lletelob - tu desdetic llum
General D Jose Rufino tet noholo - tan
u chokic u ba le Enemigos ualla tan yn
oic u hunil ti a zicbenile ma yn uo
hel u cu kuchul u hunil ti a zicbenile
Bey xan cin katic u llažilil tia ta
lan zicbenile ca a sa yn uohete tux
u chac yn talel yn kat olte bix

Yum chen 24 de fbro de 1850

Yn hach llamail talan noh zicbenil

Sor Gobernador - D Florentino Chan -

Yn llume bey ora Domingo 24 de Fbro

cin oic llohete a talan zicbenila yoc

u llocol Enemigos u saob canton

tu Cahil sisbic chen _ cin ualic tun

ti a talan zicbenile hach minan ten

hente yn batil nabal lletelob.

bey tuno talan zicbenil _ llažil cin ka

tic ti a zicbenile ca a tuchit ten tu

lacial le SPitailob llan telo ca użac

yn batil _ lletelob - tu desdetic llum

General D Jose Rufino tet noholo - tan

u chokic u ba le Enemigos ualla tan yn

oic u hunil ti a zicbenile ma yn uo

hel u cu kuchul u hunil ti a zicbenili

Bey xan cin katic u llažilil tia ta

lan zicbenile ca a sa yn uohete tux

u chac yn talel yn kat olte bix

llanil u toholal a zicbenil - tumen
hach minan ten u nucal u yn batel
nahbal y le Enemigosa - u toci ba tiob
y le llal yxim ca lah chacob - tona
y familias - halilo - ten secreta-
rio Manuel Ant^o Gil ualic tia
talan zicbenile yn llume bicil hunpel
semanahic tin tuchita hunpel hun -
ti a zicbenil licil yn katic polbora
y plomoe laiti tu kaba a zicbenil le
yun Capⁿ D. Jose Albino Maya. tit _ tu _
Enbargata yun D Jose Rufino Chan Chan
chene, ca tu nucaten u hele bicil ma
bin tu llesa ti a zicbenilei tu men chen
bin u tial a caten castigartic lla bin
t yol yn oic llohet a zicbenil ua _
kan batel cu betic _ ua bin ca llohte
hele bin u tuchitic chabil yn Solda
dose tac y u D Jose Albinoila bax
ten cin oic u hahile tumen ti lla -
nen llicnal u zicbenil - bey tuno

llanil u toholal a zicbenil _ tumen
hach minan ten u nucal u yn batel
nahbal y le Enemigosa - u toci ba tiob
y le llal yxim ca lah chacob - tona
y familias - halilo _ ten secreta -
rio Manuel Ant^o Gil ualic tia
talan zicbenile yn llume bicil hunpel
semanahic tin tuchita hunpel hun -
ti a zicbenil licil yn katic polbora
y plomoe laiti tu kaba a zicbenil le
yun Capⁿ D. Jose Albino Maya. tit _ tu _
Enbargata yun D Jose Rufino Chan Chan
chene, ca tu nucaten u hele bicil ma
bin tu llesa ti a zicbenilei tu men chen
bin u tial a caten castigartic lla bin
t yol yn oic llohet a zicbenil ua _
kan batel cu betic _ ua bin ca llohte
hele bin u tuchitic chabil yn Solda
dose tac y u D Jose Albinoila bax
ten cin oic u hahile tumen ti lla -
nen llicnal u zicbenil - bey tuno

ca a sa yn uohete bax cu llalic a zic
benil _ lloklat le polbora y plomo cin
katic cachio tumen hach minan ten
cu zocol tune ha tipil cbatel uaye
ma patac u talel u thanuba y a zic
benilei tumen hach ma tan u oic ora
le cisin Enemigosa - y ma llohel tux
llan a zicbenili -
Halibe ten cin zusic u kab
a talan zicbenil ---
Jose Albino May
Manl Ant^o Gil

ca u sa yn uohete bax cu llalic a zic
benil _ lloklat le polbora y plomo cin
katic cachio tumen hach minan ten
cu zocol tune ha tipil cbatel uaye
ma patac u talel u thanuba y a zic
benilei tumen hach ma tan u oic ora
le cisin Enemigosa - y ma llohel tux
llan a zicbenili -

Halibe ten cin zusic u kab
a talan zicbenil ---

Jose Albino May
Manl Ant^o Gil

U jeel u ts'íbij

Yum chen 24 de fbro de 1850

Yn hach llamail talan noh zicbenil Sor Gobernador - D Florentino Chan -

Yn llume bey ora Domingo 24 de Fbro cin oic llohete a talan zicbenila ðoc u llocol Enemigos

u ðaob can ton tu Cahil sisbic chen _

cin ualic tun ti a talan zicbenile hach minan ten hente yn batil nabal lletelob.

bey tuno talan zicbenil _ llažil cin katic ti a zicbenile

ca a tuchit ten tulacal le SPitailob llan telo ca užac yn batel _ lletelob -

tu desdetic llum General D Jose Rufino

te t noholo - tan u chokic u ba le Enemigos

ualla tan yn oic u hunil ti a zicbenile

ma yn uohel u cu kuchul u hunil ti a zicbenili

Bey xan cin katic u llažilil ti a talan zicbenile ca a ða yn uohete tux uchac yn talel

yn kat olte bix /2/ llanil u toholal a zicbenil _

tumen hach minan ten u nukul u yn batelnahbal y le Enemigosa -

u tocić ba tiob y le llal yxim ca lah çacob - tona y familias -

halilo _ ten secretario Manuel Ant^o Gil ualic ti a talan zicbenile yn llume

bicil hunpel semanahic tin tuchita hunpel hun - ti a zicbenil

licil yn katic polbora y plomoe

laili tu kaba a zicbenil le yun Capⁿ D. Jose Albino Maya.

tit _ tu _ Enbargata yun D Jose Rufino Chan Chan chene,

ca tu nuca ten u hele bicil ma bin tu llesa ti a zicbenilei tumen chen bin utial a caten castigartic

lla bin t yol yn oic llohet a zicbenil uakan batel cu betic _ ua bin ca llolte

hele bin u tuchitic çabil yn Soldadose tac y u D Jose Albinoila

baxten cin oic

u hahile tumen ti llanen llicnal u zicbenil -

bey tuno /3/ ca u ða yn uohete bax cu llalic a zicbenil _ lloklał le polbora y plomo cin katic cachio

tumen hach minan ten

cu ðocol tune ha tipil c batel uaye ma patac u talel u ðhanuba y a zicbenilei

tumen hach ma tan u oic ora le cisin Enemigosa - y ma llohel tux llan a zicbenili -

Halibe ten cin ðuoc u kab a talan zicbenil ---

Jose Albino May

Manl Ant^o Gil

84. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yum Chen 24 de Febrero de 1850.

Yn hach yamail talan noh tzicbenil Señor Gobernador Don Florentino Chan

Yn yume: bey ora Domingo 24 de Febrero cin oic yohete a talan tzicbenila ðoc u yocol Enemigos.

U ðaob canton tu cahil Sisbic Chen.

Cin ualic tun ti a talan tzicbenile hach minan ten hente yn batilnabal yetelob.

Bey tuno talan tzicbenil: yatzil cin katic ti a tzicbenile

ca a tuchit ten tulacal le Espitailob yan telo ca utzac yn batel yetelob.

Tu desdeñartic yum General Don Jose Rufino.

Te ti noholo tan u chokic u ba le Enemigos.

Uaya tan yn oic u hunil ti a tzicbenile.

Ma yn uohel ua cu kuchul u hunil ti a tzicbenili.

Bey xan cin katic u yatzilil ti a talan tzicbenile ca a ða yn uohete tux uchac yn talel.

Yn kat olte bix yanil u toh olal a tzicbenil

tumen hach minan ten u nukul u yn batelnahbal y le Enemigosa.

U tocić ba tiob y le yal yxim ca lah çacob tona y familias.

Halilo ten secretario Manuel Antonio Gil ualic ti a talan tzicbenile yn yume

bicil hunpel semanahic tin tuchitah hunpel hun ti a tzicbenil

licil yn katic polbora y plomoe.

Laili tu kaba a tzicbenil.le yun Capitan Don Jose Albino Maya

ti tu enbargatah yun Don Jose Rufino Chan Chan Chene.

Ca tu nucah ten u hele bicil ma bin tu yesah ti a tzicbenilei tumen chen bin utial a caten castigartic.

Ya bin tu yol yn oic yohet a tzicbenil uakan batel cu betic ua bin ca yolte.

Hele bin u tuchitic çabil yn soldadose tac y u Don Jose Albinoila.

Baxten cin oic?

U hahile tumen ti yanen yicnal u tzicbenil.

Bey tuno ca u ða yn uohete bax cu yalic a tzicbenil yoklal le polbora y plomo cin katic cachio

tumen hach minan ten.

Cu ðocol tune hah tipil c' batel uaye ma patac u talel u ðhan u ba y a tzicbenilei

tumen hach matan u oic ora le cisin Enemigosa y ma yohel tux yan a tzicbenili.

Halibe ten cin ðuoc u kab a talan tzicbenil.

Jose Albino May

Manuel Antonio Gil

84. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Albino May yéetel Manuel Antonio Gil yéetel tuchita'ab ti' Florentino Chan, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Yuum, Ch'e'en 24 ti' Febrero ti' 1850.

In jach yaamail talam noj tsikbe'enil Señor Gobernador Don Florentino Chan,
in yuume: bey oora Domingo 24 ti' Febrero kin ts'ik yoojete a talam tsikbe'enila'
ts'o'ok u yookol Enemigos

u ts'aob kanton tuu kaajil Sisbik Ch'e'en

kin ua'alik tun ti' a talam tsikbe'enile' jach mina'an ten jente in ba'atelnajbal yetelo'ob

Beeytuno talam tsikbe'enil: yáatsil kin k'aatik ti' a tsikbe'enile'

Ka' a tuchi'it ten tuu láakal le Espitailob yaan te'elo', ka' utsak in ba'ate'el yetelo'ob

tuu deesdeñartik yuum General Don José Rufino

te' ti' nóojolo', taan u chok'ikuba le Enemigos

uaya' taan in ts'ik u ju'unil ti' a tsikbe'enile'

Ma' in uoojel uaa ku k'uchul u ju'unil ti' a tsikbe'enili',

Beeyxan kin k'aatik u yaatsilil ti' a talan tsikbe'enile' ka' a ts'aa in uojete' tu'ux uchak in taalel.

in k'aat óolte bix yaanil u toj óolal a tsikbe'enil

tumeen jach mina'an ten u nu'ukul tun in ba'atelnajbaal yéetel le Enemigosa

u tokik ba'a ti'ob yéetel le yaal ix'i'im ka' laj ch'a'ako'ob to'ona' yéetel familias

Jalilo' teen sekretario Manuel Antonio Gil, ua'alik ti' a talam tsikbe'enile' in yuume

bikil jump'éel semanajik tin tuchi'itaj jump'éel ju'un ti' a tsikbe'enil

likil in k'atik polbora yéetel plomoe'

laili' tuu k'aaba' a tsikbe'enile, le yuun káapitan Don José Albino Maya

Ti' tuu embargataj yuun Don José Rufino Chan, Chan Ch'ene',

ka tuu nuukaj ten u jeele' bikil ma' bin tuu ye'esaj ti' a tsikbe'enilei

tumeen chéembin u ti'al a ka'aten kastigartik,

yaajbin tuu yool in ts'ik yoojet a tsikbe'enil uaa kaj ba'ate'el ku beetik, uaa bin ka yootej

je'elebin u tuchi'itik ch'a'abil in soldadose tak yéetel u Don José Albinoila,

ba'axten kin tsik?

U jaajile' tumeen ti' yanen yiknal u tsikbe'enile'.

Beytuno ka' u ts'aa in uojete' ba'ax ku ya'alik a tsikbe'enil

yok'lal le polbora yéetel plomo kin k'aatik ka'achilo' tumeen jach mina'an teen

ku ts'okoltune jaj tiip'il k ba'ate'el uaye' ma' paatak u tael u t'áanubaj yéetel a tsikbe'enile'

tumeen jach ma'atan u ts'ik óora le k'ímsik Enemigosa yéetel ma' yoojel tu'ux yaan a tsikbe'enili',

Ja'alibe' teen kin ts'úutsik u k'ab a talan tsikbe'enil.

José Albino May

Manuel Antonio Gil

85. Manuel Antonio Gil yéetel José Albino May ti' Florentino Chan
Yum Ch'e'en, 25 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

Texaco
u' yu' hach llamail talan noh zicbenil
Sor Gobernador D Florentino Chan yum...
bei ora cu kanantal yn ñaic llohel a ta
lan zicbenila bicil holhe hokoc catul
x chup tu cahil Nabalam _ u declaracion
tune le bin hokic le Enemigoso - humpulili
Canton cu bin u ñaob _ chemax _ sisbic chen
X Can cal Chansenote y X Can llokla _ bin
u pactcob u cichcelmil le maxoob bet lo...
lob tiob Spitao - tu llohob bin xane pai-
chacbil cu bin u betob ti hencen cristiano
matan u kubic u bae _ bey tuno yn llume
cin katic u llazilil ti a talan zicbeni
le ca a ña toon ua buca ausilio _ tum
en ma hach llab hen te llan teni _
tu sebal cin ualic ca talac le fuersa
o tumer tun thithkahal¹⁰⁹ _ u Enemigos
il be he lae _ hahil tan u bateil u Sol
dos yun Capⁿ don Jose Albino May
lletelob he bac matan u pattal u Ga
nartalob tumer llabilob la u nucul
yn katic le fuerza u mukinteo Cau
zeczuchic be u batelil le Cantonob

Yum chen 25 de fbro de 1850

Yn hach llamail talan noh zicbenil

Sor Gobernador D Florentino Chan yum...

bei ora cu kanantal yn ñaic llohel a ta

lan zicbenila bicil holhe hokoc catul

x chup tu cahil Nabalam _ u declaracion

tune le bin hokic le Enemigoso - humpulili

Canton cu bin u ñaob _ chemax _ sisbic chen

X Can cal Chansenote y X Can llokla _ bin

u pactcob u cichcelmil le maxoob bet lo...

lob tiob Spitao - tu llohob bin xane pai-

chacbil cu bin u betob ti hencen cristiano

matan u kubic u bae _ bey tuno yn llume

cin katic u llazilil ti a talan zicbeni

le ca a ña toon ua buca ausilio _ tum

en ma hach llab hen te llan teni _

tu sebal cin ualic ca talac le fuersa

o tumen tun thithkahal¹⁰⁹ _ u Enemigos

il be he lae _ hahil tan u bateil u Sol

dos yun Capⁿ don Jose Albino May

lletelob he bac matan u pattal u Ga

nartalob tumen llabilob la u nucul

yn katic le fuerza u mukinteo Cau

zeczuchic be u batelil le Cantonob

¹⁰⁹ Ts'aa taa tuukul bix k'a'anan u pajtal u ts'ífta'al th.

cu sic le Enemigosa le ora cu lukul
lob uat xamane - cu talob tu caten _
llicnal a talan zicbenil le fuerza Cin
llalico - hebac man mahal tu ka
ba hahal Dios _ cin katic bic llanal
u hach betic llolah le Enemigoso _
Ca a Castigarte a zicbenil la ten
Cin katic auxilio Ca batena cen llete
lob Bey u xul bax cin ualic tia
talan zicbenilo ton a uahmehul
tu xul cuxtal

Manl Ant^o Gil

Jose Albino May

u la llahil cin katic ti hahal
Dios - y tia zicbenil mau mahal
a contestar tic le huna u tial chic
heb llol yn pucsikal

cu sic le Enemigosa le ora cu lukul
lob uat xamane - cu talob tu caten _
llicnal a talan zicbenil le fuerza Cin
llalico _ hebac man mahal tu ka
ba hahal Dios _ cin katic bic llanal
u hach betic llolah le Enemigoso _
Ca a Castigarte a zicbenil la ten
Cin katic auxilio Ca batena cen llete
lob Bey u xul bax cin ualic tia
talan zicbenilo ton a uahmehul
tu xul cuxtal

Manl Ant^o Gil

Jose Albino May

u la llahil cin katic ti hahal
Dios - y tia zicbenil mau mahal
a contestar tic le huna u tial chic
heb llol yn pucsikal

U jeel u ts'íibij

Yum chen 25 de fbro de 1850

Yn hach llamail talan noh zicbenil Sor Gobernador D Florentino Chan

yum... bei ora cu kanantal yn ðaic llohel a talan zicbenila

bicil holhe hokoc catul x chup tu cahil Nabalam _

u declaracion tune le bin hokic le Enemigoso - humpulili canton

cu bin u ðaob _ chemax _ sisbic chen X Can cal Chansenote y X Can

lloklaI _ bin u pactcob u cichcelmil le maxoob bet lo...lob tiob Spitao -

tu llalhob bin xane pai chacbil

cu bin u betob ti hencen cristiano matan u kubic u bae _

bey tuno yn llume cin katic u llazilil ti a talan zicbenile ca a ða toon ua buca auxilio _

tumen ma hach llab hente llan teni _

tu sebal cin ualic ca talac le fuersao tumen tun thithkahal _ u Enemigosil

be he lae _ hahil tan u bateil u Sol[da]dos yun Capⁿ don Jose Albino May lletelob

he bac matan u pattal u Ganartalob tumen llabilob

la u nukul yn katic le fuerza u mukinteo

Ca u zec u chic be u batelil le cantonob /2/

cu ðic le Enemigosa le ora cu lukullob ua t xamane -

cu talob tu caten _ llicnal a talan zicbenil le fuerza Cin llalico _

hebac man mahal tu kaba hahal Dios _

cin katic bic llanal u hach betic llolah le Enemigoso _ Ca a Castigarte a zicbenil

laten Cin katic auxilio Ca batenacen lletelob

Bey u xul bax cin ualic ti a talan zicbenilo

ton a uah meyahul tu xul cuxtal

Manl Ant^o Gil

Jose Albino May

ula llahil cin katic ti hahal Dios - y ti a zicbenil

ma u mahal a contestartic le huna utial chic heb llol yn pucsikal

85. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yum Chen 25 de Febrero de 1850.

Yn hach yamail talan noh tzicbenil Señor Gobernador Don Florentino Chan:

Yume: Bei ora cu kanantal yn ðaic yohel a talan tzicbenila

bicil holhe hokoc catul x-chup tu cahil Na Balam.

U declaracion tune le bin hokic le Enemigoso humpulili canton.

Cu bin u ðaob Chemax, Sisbic Chen, X-Can Cal, Chan Cenote y X-Can

yoklal bin u pactcob u cichcelmil le maxoob bet lolob tiob Spitao.

Tu yalhob bin xane pai chacbil.

Cu bin u betob ti hencen cristiano matan u kubic u bae.

Bey tuno yn yume cin katic u yatzilil ti a talan tzicbenile ca a ða toon ua bucaah auxilio

tumen ma hach yab hente yan teni.

Tu sebal cin ualic ca talac le fuersao tumen tun thithkahal u Enemigosil.

Behelae hahil tan u bateil u soldados yun Capitan don Jose Albino May yetelob

hebac matan u pattal u ganartalob tumen yabilob.

La u nukul yn katic le fuerza u mukinteo

Ca u tzec u chic be u batelil le cantonob.

Cu ðic le Enemigosa le ora cu lukuyob ua ti xamane.

Cu talob tu caten yicnal a talan tzicbenil le fuerza cin yalico.

Hebac man mahal tu kaba hahal Dios.

Cin katic bic yanal u hach betic yolah le Enemigoso ca a castigarte a tzicbenil.

Laten cin katic auxilio ca batenacen yetelob.

Bey u xul bax cin ualic ti a talan tzicbenilo.

Ton a uah meyahul tu xul cuxtal.

Manuel Antonio Gil

Jose Albino May

Ulak yahil cin katic ti hahal Dios y ti a tzicbenil:

ma u mahal a contestartic le huna utial chic heb yol yn pucsikal.

85. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Manuel Antonio Gil yéetel José Albino May yéetel tuchi'ita'ab ti' Florentino Chan, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Yuum Ch'e'en 25 ti' Febrero ti' 1850.

In jach yaamail talam noj tsikbe'enil Señor Gobernador Don Florentino Chan
Yuume: Beey oora ku kananta'al in ts'aaik yoojel a talam tsikbe'enila'
bikil jo'oljie jóok'o'ob ka'atul x-ch'uup tuu kaajil Naj Balam
u deklarasion tune', le bin jóok'ik le Enemigoso jumpulili' kanton
ku bin u ts'ao'ob Chemax, Sisbik Ch'een, X-Can Cal, Chan Cenote yéetel X-Caan
yóok'lal bin u paktiko'ob u kichkelmil le máaxo'ob beet lobo'ob ti'ob Spitao
tuu ya'aljo'ob binxane' p'aai ch'akbil
ku bin u beeto'ob ti' je'enke'en kristianoo ma'atan u k'ubikubae,
Beeytuno in yuume, kin k'áatik u yaatsilil ti' a talan tsikbe'enile' ka' a ts'aa to'on uaa buka'aj auxilio
tumeen ma' jach ya'ab jente yaan teni'
tuu séebal kin ua'alik ka' taalak le fuuersao tumentun t'iit'pajal u Enemigosil
Bejlacé jaajil taan u ba'ateil u soldados yuun kaapitan don José Albino May, yetelo'ob,
Je'eba'ax ma'atan u pajtal u ganartalo'ob tumeen ya'abo'ob
la' u núukul in k'áatik le fueersa u muuk'into'
Ka' u se' u ch'ik beej u ba'ate'elil le kantonob
ku ts'ik le Enemigosa le oora ku luk'lo'ob uaa ti' xamane'
ku taalo'ob tuu ka'aten yiknaal a talan tsikbe'enil le fueerza kin ya'aliko
Je'ebakana ma' manja'an tuu k'aabaj jajaal Díosi',
kin k'aatik bix yanil u jach beetik yoolaj le Enemigoso ka' a kastigarte a tsikbe'enil.
La'aten kin k'aatik auxilio ka' ba'atenaken yetelo'ob,
bey u xuul ba'ax kin ua'alik ti' a talan tsikbe'enilo',
to'on a uaaj meeyajul tuu xuul kuxtal.
Manuel Antonio Gil
José Albino May

U laak' yaajil kin k'aatik ti' jajal Díos yéetel ti' a tsikbe'enil:
Ma' u maanal a kontestartik le ju'una', ti'al u ch'ik bej yool in puksi'ik'al.

86. Ygnacio Pomol ti' Teodocio Ku
Santa María, 27 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

5, Cuarta

San tam aria 27 de Feb de 1850
y hah llamail yum comandan
te S Dⁿ Teodocio Ku yn llume
Cin oic yohet azic Benile tillan
le Enemigoob hoh hoteo che Bey
tuno yn llume ca ual ten Bikix
v ta lazic Benil bikix atalel
azic Benil tumen allaobe tech
cubinen Enemigoobatan tuc
t lic ua tac Akal cu binob ua
tac yx kinil Cubinob u xul yn
than ti a zic Benil hahal Dios u
tacun ta san to pixan tu yabal
ten yn yacunech tin pucikal
Cap i tan Yg Na cio pomol

San tam aria 27 de Fbro de 1850
yn hah llamail yum comandan
te S Dⁿ Teodocio Ku yn llume
Cin oic yohet azic Benile tillan
le Enemigoob hoh hoteo che Bey
tuno yn llume ca ual ten Bikix
v ta lazic Benil bikix atalel
azic Benil tumen allaobe tech
cubinen Enemigoobatan tuc
t lic ua tac Akal cu binob ua
tac yx kinil Cubinob u xul yn
than ti a zic Benil hahal Dios u
tacun ta san to pixan tu yabal
ten yn yacunech tin pucikal
Cap i tan Yg Na cio pomol

U jeel u ts'íibij

Santa maria 27 de Fbro de 1850
yn ha[c]h llamail yum comandante S Dⁿ Teodocio Ku
yn llume Cin oic yohet a zicBenile ti llan le Enemigoob hoh hoteo che
Bey tuno yn llume ca ual ten Bikix v tal a zicBenil
bikix a talel a zicBenil tumen a llaobe tech
cu binen Enemigooba
tan tuctlic ua tac Akal cu binob ua tac yx kinil Cu binob
u xul yn than ti a zicBenil
hahal Dios u tacun ta santo pixan tu yabal [haab]
ten yn yacunech tin pucsikal
Capitan YgNacio pomol

86. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Santa Maria, 27 de Febrero de 1850.
Yn hach yamail yum comandante señor Don Teodocio Ku.
Yn yume: Cin oic yohel ti a tzicbnile ti yan le Enemigoob Ho hokteo.
Chen bey tuno yn yume ca ual ten bikix v tal a tzicbenil.
Bikix a talel a tzicbenil tumen a yaobe tech.
Cu binen Enemigooba.
Tan tuclic ua tac akab cu binob ua tac yx kinil cu binob.
U xul yn than ti a tzicbenil.
Hahal Dios u tacun ta santo pixan tu yabal haab.
Ten yn yacunech tin pucsikal.
Capitan Ygnacio Pomol

86. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Ygnacio Pomol yéetel tuchita'ab ti' Teodocio Ku, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Saanta Mariaa, 27 ti' Febrero ti' 1850.
In jach yaamail yuum komandante señor Don Teodocio Ku.
in yuume: kin ts'ik yoojel ti' a tsikbe'nile ti' yaan le Enemigo'ob jo' jok'te'lo'
Cheen beytuno in yuume ka' ua'alten bikix u taal a tsikbe'enil
Bikix a taalel a tsikbe'enil tumeen a yojlo'obe' teeche
ku bisik Enemigooba,
tan tuklik uaa tak ak'aab ku bino'ob, uaa tak ich k'íinil ku bino'ob.
U xuul in t'áan ti' a tsikbe'enil.
jajal Díos u takunta santo pfixan tuu ya'abal ja'ab.
Teen in yakunech tin puksi'ik'al.
kaapitan Ignacio Pomol

87. Ygnacio Pomol ti' Francisco Puc
Santa Maria, 28 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

Quintas Santa Maria 28 de febrero de 1850 (71) 5
Y n hach llamail u noh talan zicbenil Senior Comandan
te Gal Senior D Fran^{co} puc in llum Cin ðaic yohete -
a noh talan zicbenile in llume leti le lihero c katic ton
anoh talan zicbenilo in llume cin ualic tia noh talan zicbe
nile yuni ton c ðaic yohil c huntartic he cen c ylicei
tumen tulacal he cen llan tet la kinai ðoc u cho
kol Enemigo bey tuno in llume matan u xan tal
c molic tumen thith kahanob llalan kax tillan
le Enemigoob tac t lakino laten Cin ðaic yohete
a noh talan zicbenil in llume tumen matan u pah
tal c mol cob halili u xul in than ti anoh talan
zicbenilo Callun ti Dios u Canante a santo pixan
tullabal hab ten in llamah tin pucsikal
ygnacio pomol Capⁿ

Santa Maria 28 de Febrero de 1850

Y n hach llamail u noh talan zicbenil Senior Comandan
te Gal Senior D Fran^{co} puc in llum Cin ðaic yohete -
a noh talan zicbenile in llume leti le lihero c katic ton
anoh talan zicbenilo in llume cin ualic tia noh talan zicbe
nile yuni ton c ðaic yohil c huntartic he cen c ylicei
tumen tulacal he cen llan tet la kinai ðoc u cho
kol Enemigo bey tuno in llume matan u xan tal
c molic tumen thith kahanob llalan kax tillan
le Enemigoob tac t lakino laten Cin ðaic yohete
a noh talan zicbenil in llume tumen matan u pah
tal c mol cob halili u xul in than ti anoh talan
zicbenilo Callun ti Dios u Canante a santo pixan
tullabal hab ten in llamah tin pucsikal

ygnacio pomol Capⁿ

U jeel u ts'íibij

Santa Maria 28 de Febrero de 1850

Yn hach llamail u noh talan zicbenil Senior Comandante Gal Senior D Fran^{co} puc
in lllum Cin ðaic yohete a noh talan zicbenile in llume
leti le lihero c katic ton a noh talan zicbenilo in llume
cin ualic ti a noh talan zicbenile
yuni ton c ðaic yohil c huntartic hecen c ylicei
tumen tulacal hecen llan te t lakinaí ðoc u chokol Enemigoi
bey tuno in llume matan u xantal c molic
tumen thith kahanob llalan kax ti llan le Enemigoob tac t lakino
laten Cin ðaic yohete a noh talan zicbenil in llume tumen matan u pahtal c molcob
halili u xul in than ti a noh talan zicbenilo
Ca llun ti Dios u Canante a santo pixan tu llabal hab
ten in llamah tin pucsikal
ygnnCio pomol Capⁿ

87. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Santa Maria, 28 de Febrero de 1850.

Yn hach yamail u noh talan tzicbenil Señor Comandante General Señor Don Francisco Puc:
In yum: Cin ðaic yohete a noh talan tzicbenile in yume
leti le lihero ca katic ton a noh talan tzicbenilo in yume
cin ualic ti a noh talan tzicbenile
Yume: ton c' ðaic yohil c' huntartic hecen c' ylicei
tumen tulacal hecen yan te ti lakinaí ðoc u chokol Enemigoi.
Bey tuno in yume matan u xantal c' molic
tumen thithkahanob yalan kax ti yan le Enemigoob tac t lakino.
Laten cin ðaic yohete a noh talan tzicbenil in yume tumen matan u pahtal c' molcob.
Halili u xul in than ti a noh talan tzicbenilo.
Ca yum ti Dios u canante a santo pixan tu yabal hab.
Ten in yamah tin pucsikal.
Ygnacio Pomol, Capitan

87. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Ygnacio Pomol yéetel tuchita'ab ti' Francisco Puc, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Saanta Mariaa, 28 ti' Febrero ti' 1850.

In jach yaamail u noj talam tsikbe'enil Señor komandante General Señor Don Francisco Puc:
In yuum: kin ts'aaik yoojete a noj talam tsikbe'enile in yuume
Leeti' le lijero ku k'aatik to'on a noj talam tsikbe'enilo' in yuume
kin ua'alik ti' a noj talam tsikbe'enile'
Yuume: to'on k ts'aaik yóolil k juntartik jeke'en k ilike'
tumeen tuu láakal je'eke'en yaan te' ti' lak'ina ts'o'ok u chó'ok'ol Enemigo'
Beeytuno in yuume ma'atan u xantal k molik
tumeen t'iit'k'aja'ano'ob yaalan k'áax ti' yaan le Enemigo'ob tak te' lak'ino'
la'aten kin ts'aik yoojete a noj talam tsikbe'enil in yuume tumen ma'atan u pajtal k molko'ob
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a noj talam tsikbe'enilo'.
Ka' yuum ti' Dfós u kanante a santo píxan tuu ya'abal ja'ab.
Teen in yamaj tin puksí'ik'al.
Ygnacio Pomol, kaapitan

88. José Rufino Cham ti' Tomas Sum
Santa Maria, 28 ti' Febrero ti' 1850 (pul)

Santa Maria 28 de febrero de 1850
Yn hach llamail zicbenil Capitan D Tomas
Sum Cin ualic tia zicbenile Callanac u tu chitic hun
tile llum Capitan X Can Che chenilo catac tu
sebal tusebal u tial a lakinte ca kanle Bey telo
hach man mabal u talel tusebal tusebal halili u xul
in than tia zicbenilo Callumiti Dios u canante
a Santo pixan ta llabal hab in llamaech tin
pucikal
Jose Rufino Cham

Santa Maria 28 de Febrero de 1850

Yn hach llamail zicbenil Capitan D Tomas

Sum Cin ualic tia zicbenile Callanac u tu chitic hun

tile llum Capitan X Can Che chenilo catac tu

sebal tusebal u tial a lakinte ca kanle Bey telo

hach man mabal u talel tusebal tusebal halili u xul

in than tia zicbenilo Callumiti Dios u canante

a Santo pixan tu llabal hab in llamaech tin

pucikal

Jose Rufino Cham

U jeel u ts'íibij

Santa Maria, 28 de Febrero de 1850.

Yn hach llamail g'icbenil Capitan D Tomas Sum

Cin ualic ti a g'icbenile Ca llanac u tuchitic hun ti le llum Capitan X Can Che chenilo

ca tac tu sebal tu sebal utial a lakinte ca kanle

Bey telo hach manmabal u talel tusebal tusebal

halili u xul in than ti a g'icbenilo

Ca llumi ti Dios u canante a Santo pixan tu llabal hab

in llamaech tin pucsikal

Jose Rufino Cham

88. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Santa Maria, 28 de Febrero de 1850.

Yn hach yamail tzicbenil Capitan Don Tomas Sum:

Cin ualic ti a tzicbenile ca yanac u tuchitic hun ti le yum Capitan X-Canche Chenilo

ca tac tu sebal tu sebal utial a lakinte ca kanle.

Bey telo hach manmabal u talel tu sebal tu sebal.

Halili u xul in than ti a tzicbenilo.

Ca yumil ti Dios u canante a santo pixan tu yabal hab.

In yamaech tin pucsikal.

Jose Rufino Cham

88. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Rufino Cham yéetel tuchi'ita'ab ti' Tomás Sum, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Saanta Maríaa, 28 ti' Febrero ti' 1850.

In jach yaamail tsikbe'enil kaapitan Don Tomas Sum:

kin ua'alik ti' a tsikbe'enile' ka' yanak u tuchi'itik ju'un ti' le yuum kaapitan X-Canche Ch'e'enilo'

ka' taak tuu séebal, tuu séebal u ti'al a laak'intej, ka' kanaantej,

Bey te'elo' jach máambal u taalel tuu seebal, tuu seebal.

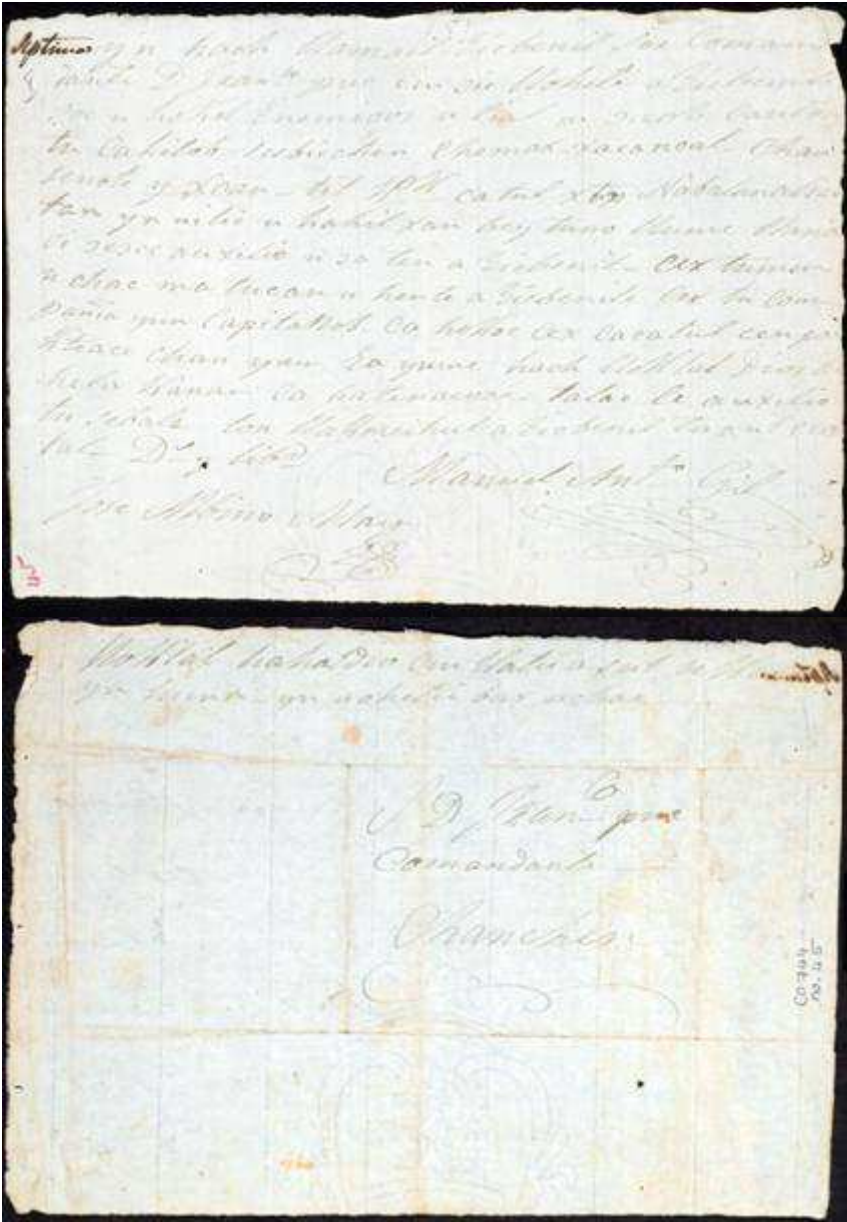
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsike'benilo'.

Ka' yuumil ti' Díos u kanantej a santo p'íixan tuu ya'abal ja'ab.

In yaamaech tin puksi'ik'al.

José Rufino Cham

89. Manuel Antonio Gil yéetel José Albino May ti' Francisco Puc
Mina'an k'íntsilil (pul)



yn hach llamail zicbenil Sor Comam
dante D Fran^{co} puc Cin oic llohete a zicbenile
ooc u hokol Enemioos u tial u oab Canton
tu Cahilob sisbicchen Chemax xacaboab Chan
senote y Xcan - tit Kok ca tul xtip Nabalanalice
tan yn uilic u hahil xan bey tuno llume llana
ci oecoc auxilio u oá ten a zicbenil - Cex tumen
u chac ma tucan u hente a zicbenil . Cex tu com-
pañia yun Capitanob Ca hokoc Cex Cacatul cen pa
kteace chan yan Ea yume hach llok lal Dios be
hela kanan Ca batenacone - talac le auxilio
tu sebale ton llakmeihul a zicbenil tu xul cux
tal D^s y libd

Manuel Ant^o Gil
Jose Albino May

lloklat hahal Dios cin katic a sut u kex
yn huna - yn uohetic bax uchac

S. D. Fran^{co} puc
Comandante
Chan chen¹¹⁰

¹¹⁰ Le puul k'uben ju'una' mina'an u k'íntsilil ku ts'aabaj waye' tumen bey óolile leeti' u uk p'éel yéetel u ts'ook u ts'íbi te' jump'éel t'o'olilo'ob núuk ts'íib t'áan, tuu láakaltune' ku taal ti' tuu ts'ook ts'íibil..

U jeel u ts'íibij

yn hach llamail zicbenil Sor Comandante D Fran^{co} puc
Cin oic llohete a zicbenile ooc u hokol Enemioos utial u oaoob Canton
tu Cahilob sisbicchen Chemax xacaboab Chan senote y Xcan - tit Kok ca tul xtip Na balan
alice tan yn uilic u hahil xan
bey tuno llume llanaci oeoec auxilio u o'a ten a zicbenil -
Cex tumen uchac ma tucan u hente a zicbenil.
Cex tu compaña yun Capitanob
Ca hokoc Cex Cacatul
cen pakteace chan yan
Ea yume hach llok'la' Dios behela kanan Ca batenacon -
talac le auxilio tusebale
ton llakmeihul a zicbenil tu xul cuxtal
D^s y libd
Manuel Ant^o Gil
Jose Albino May

llok'la' hahal Dios cin katic a sut u kex yn huna - yn uohetei bax uchac

S. D. Fran^{co} puc
Comandante
Chan chen

89. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail tzicbenil Señor Comandante Don Francisco Puc.
Cin oic yohete a tzicbenile ooc u hokol Enemigos utial u oaoob katun tu cahilob
Sisbic Chen, Chemax, X-Acan Cab, Chan Senote y X-Can, tit Kok, Catul X-Tux, Na Balan alicé.
Tan yn uilic u hahil xan.
Bey tuno yume yanaci oeoec auxilio u o'a ten a tzicbenil
cex tumen uchac ma tucan u hente a tzicbenil
cex tu compaña yun Capitanob
ca hokoc cex cacatul.
Cen pakteace chan yan.
Ea yume hach yok'la' Dios behela kanan ca batenacon
talac le auxilio tu sebale.
Ton yakmeihul¹¹¹ a tzicbenil tu xul cuxtal.
Dios y libertad.
Manuel Antonio Gil
Jose Albino May

Yok'la' hahal Dios cin katic a sut u kex yn huna yn uohetei bax uchac.

Señor Don Francisco Puc
Comandante
Chan Chen

¹¹¹ U ts'íibi (yakmeijul) (yaan k méei'jul) cheen u jejelasil bix ku ts'íibta'al, ba'ale ma'atan u beeytal u kaxta'al ichil u woojil.

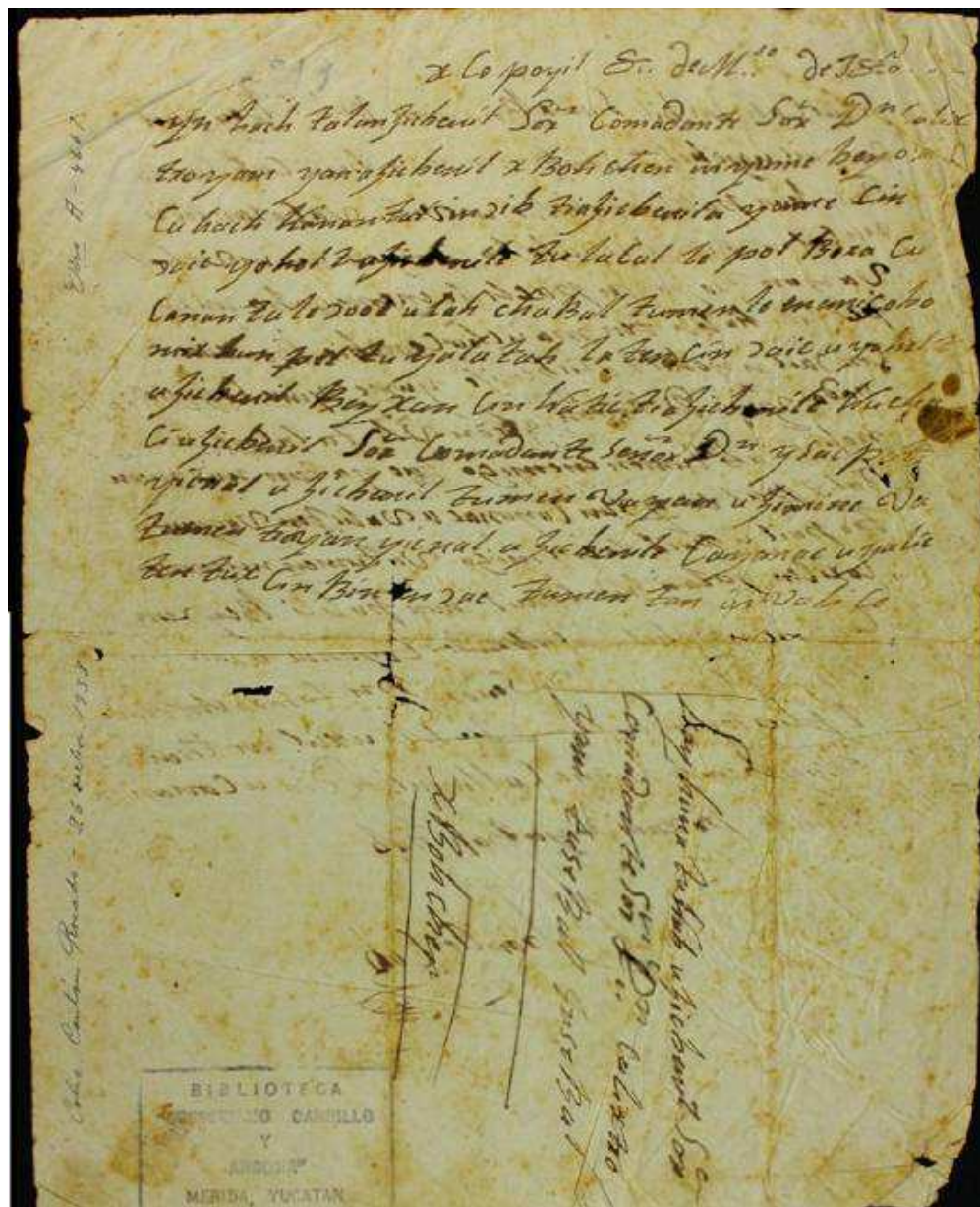
89. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Manuel Antonio Gil yéetel José Albino May yéetel tuchita'ab ti' Francisco Puc, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail tsikbe'enil Señor komandante Don Francisco Puc.
kin tsik yóojete a tsikbe'enile ts'o'ok u jook'ol Enemigos u ti'al u ts'aaob k'ak'tun tuu kaajilo'ob
Sisbik Ch'e'en, Chemax, X-Acan Cab, Chan Senote yéetel X-Can, tit Kok, Catul X-Tux, Na
Balanalice,
taan in wilik u jaajilxan.
Beeytuno yuume yanaki ts'ets'ek auxilio u ts'áaten a tsikbe'enil
kex tumeen uchak ma' chuka'an u jentee a tsikbe'enil
kex tuu kompañia yuun kaapitano'ob
ka' jook'ok, kex ka' ka'atuul
ken pakta'ake' chan yaan.
Eaa yuume jach yok'lal Dios bejlade' k'a'ana'an ka' ba'ate'nako'on
taalak le auxilio tuu séebale'
to'on (yaan k meejul¹¹²)(yakmeijul) a tsikbe'enil tuu xuul kuxtal.
Díos y libertad.
Manuel Antonio Gil
José Albino May
Yok'lal jajal Díos kin k'aatik ka' suute'ex in ju'unaj kin uoojete' ba'ax kun uuchuj.

Señor Don Francisco Puc
komandante
Chan Ch'e'en

¹¹² U ts'íibi k k'almaaj ya'ab meejul laali' u jejelasil yaan ichil u woojil,.

90. Francisco Cob ti' Calistro Yam
X-Kopoyil, 8 ti' Marzo ti" 1850 (bvy)



X Co poyil 8. de Mso de 1850

yn hach talan zicbenil Sor Comandante Sor Dn Calix
tro yam yana zicbenil x Boh chen in yume bey ora
Cu hach kanan ton in oib tia zicbenila yume Cin
oac yohel t a zicbenile tu lacal le pol Bora Cu
Canan tu le ooc u lah cha Bil tumenel le enemigobo
mix hun pel tu yala tah la ten cin oac u yohelte
a zicbenil Bey xan Cin katic tia zicbenile kuchu
li u zicbenil Sor Comandante Señor Dⁿ ysac pat
yicnal a zicbenil tumen va yan u zimin Va
tumen ti yan yicnal u zicbenil Cayanac u yalic
ten tux Cin Bin in oac tumen tan in valice

binu cah bis bil Santa Rosa hun pulili Bey xan
Cin oaic u yohel t a zicbenile tene bini Cah Santa
Rosa hun pulili tioklal in vilic va caxantic u
nucul u oon Bal le oulo ba ma in vohel
Va yan Tropa tu pach le enemigobo mix u
peczil hulili ten ma u chacanobie Bey xan
Cin oaic u yohel t a zicbenile yume yum Comisio
nada yan Dⁿ. pon to leon Vh tu lacal u
nok chab tumen enemigo tac ya tan mix man
Bal t put ti y xan Cayanac a valic ten Va yan u
tro pail u pach le enemigo vatumen minane
Caxi Cen yalan kax Cimil hun pulili Bey xan
Cin oaic u yohel t a zicbenile Cayanac a oaic hun
ti Señor Comisionado Señor Dⁿ laSaro An trada
t puerto AnSunsion halili uxul in than
tia zicbenilo yume Ca llumil ti Dios u canan ta
Santo pixan tu yaBal hab

Francisco Cob

binu cah bis bil Santa Rosa hun pulili Bey xan
Cin oaic u yohel t a zicbenil e tene bini Cah Santa
Rosa hun pulili tioklal in vilic va caxantic u
nucul u oon Bal le oulo ba ma in vohel
Va yan Tropa tu pach le enemigobo mix u
peczil hulili ten ma u chacanobie Bey xan
Cin oaic u yohel t a zicbenile yume yum Comisio
nada yan Dⁿ. pon to leon Vh tu lacal u
nok chab tumen enemigo tac ya tan mix man
Bal t put ti y xan Cayanac a valic ten Va yan u
tro pail u pach le enemigo vatumen minane
Caxi Cen yalan kax Cimil hun pulili Bey xan
Cin oaic u yohel t a zicbenile Cayanac a oaic hun
ti Señor Comisionado Señor Dⁿ laSaro An trada
t puerto AnSunsion halili uxul in than
tia zicbenilo yume Ca llumil ti Dios u canan ta
Santo pixan tu yaBal hab

Francisco Cob

U jeel u ts'íbij

X Copoyil 8. de Mso de 1850
yn hach talan zicbenil Sor Comandante Sor Dn Calixtro yam
yan a zicbenil x Boh chen
in yume bey ora Cu hach kanan ton in oib ti a zicbenila
yume Cin oaic yohel t a zicbenile tulacal le polBora Cu Cananta
le ooc u lah chaBil tumenel le enemigobo
mix hunpel tu yalatah
laten cin oaic u yohelte a zicbenil
Bey xan Cin katic ti a zicbenile kuchuli u zicbenil Sor Comandante Señor Dⁿ ysac pat
yicnal a zicbenil tumen va yan u zimin
Va tumen ti yan yicnal u zicbenil
Ca yanac u yalic ten tux Cin Bin in oae
tumen tan in valice /2/ bin u cah bisbil Santa Rosa hunpulili
Bey xan Cin oaic u yohel t a zicbenile tene bin i[n] Cah Santa Rosa hunpulili
tioklal in vilic va caxantic u nukul u oon
Bal le oulobo ma in vohel Va yan Tropa tu pach le enemigobo
mix u peczil hulili ten ma u chacanobie
Bey xan Cin oaic u yohel t a zicbenile yume
yum Comisionada yan Dⁿ. pontoleon Vh
tulacal u nok chab tumen enemigo tac yatan
mix manBal t put ti
y xan Ca yanac a valic ten Va yan u tropail u pach le enemigo
va tumen minane Ca xiCen yalan kax Cimil hunpulili
Bey xan Cin oaic u yohel t a zicbenile Ca yanac a oaic hun
ti Señor Comisionado Señor Dⁿ laSaro An trada t puerto AnSunsion
halili u xul in than ti azicbenilo yume
Ca llumil ti Dios u canan ta Santo pixan tu yaBal hab
FranCo Cob

90. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Copoyil, 8 de Marzo de 1850.
Yn hach talan tzicbenil Señor Comandante Señor Don Calistro Yam
yan a tzicbenil X-Boh Chen
In yume: bey ora cu hach kanan ton in oib ti a tzicbenila.
Yume: Cin oaic yohel ti a tzicbenile tulacal le polbora cu canantah
le ooc u lah chabil tumenel le enemigobo.
Mix hunpel tu yalatah.
Laten cin oaic u yohelte a tzicbenil.
Bey xan cin katic ti a tzicbenile kuchuli u tzicbenil Señor Comandante Señor Don Ysac Pat
yicnal a tzicbenil tumen va yan u tzimin.
Va tumen ti yan yicnal u tzicbenil
ca yanac u yalic ten tux cin bin in oae
tumen tan in valice bin u cah bisbil Santa Rosa hunpulili.
Bey xan cin oaic u yohel ti a tzicbenile tene bin in cah Santa Rosa hunpulili
ti oklal in vilic va caxantic u nukul u oon.
Bal le oulobo:¹¹³ ma in vohel va yan tropa tu pach le enemigobo.
Mix u pectzil hulili ten, ma u chacanobie.
Bey xan cin oaic u yohel ti a tzicbenile yume
yum Comisionado yan Don Pantaleon Vh.
Tulacal u nok chab tumen enemigo tac yatan.
Mix manbal ti put ti.
Y xan ca yanac a valic ten va yan u tropail u pach le enemigo
va tumen minane ca xicen yalan kax cimil hunpulili.
Bey xan cin oaic u yohel ti a tzicbenile ca yanac a oaic hun
ti Señor Comisionado Señor Don Lasaro Andrada ti Puerto Asumpsion.
Halili u xul in than ti a tzicbenilo yume.
Ca yumil ti Dios u canan ta santo pixan tu yabal hab.
Francisco Cob

¹¹³ Mix chika'an uaa bo'onil te' ku beet ma' u jach chikpajal le ts'íib t'áana', uaa ke'ex le ts'íib t'áana' t'o'ol bo'onil

90. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Francisco Cob yéetel tuchita'ab ti' Calistro Yam, utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Kopoyil, 8 de Marzo de 1850.
In jach talam tsikbe'enil Señor komandante, Señor Don Calistro Yam
yaan a tsikbe'enil X-Boj Ch'e'en
In yuume: Bey oora ku jach k'a'ana'antato'on in ts'íib ti' a tsikbe'enila'.
Yuume: kin ts'aaik yoojel ti' a tsikbe'enile' tuu láakal le polbora ku kananta'ale
Ts'o'ok u laj ch'a'abaj tumenel le enemigo'bo'
mix jump'éel tuu yáala'taj
la'aten kin ts'aaik u yoojeltej a tsikbe'enil
beeyxan kin k'atik ti' a tsikbe'enile', ts'o'ok k'uchul u tsikbe'enil Señor komandante Señor Don Ysac Pat
yiknal a tsikbe'enil, tumeen uaa yaan u tsfimin,
uaa tumeen ti' yaan yiknal u tsikbe'enile,
ka' yanak u ya'alikten tu'ux kin biin in ts'aae,
tumeen taan in ua'alike' binuka'aj bisbil Saanta Roosa jumpuli',
beeyxan kin ts'aaik u yojelt ti' a tsikbe'enile', tene' bin in ka'aj Santa Rosa jumpuli'
ti' ok'laal in wilik uaa je'el kaxantik u nu'ukul u ts'óono'
ba'ale' ts'uulobe":¹¹⁴ ma' in woojel uaa yaan troopa tuu pach le enemigobo'
Mix u pektsil, ja'alili teen ma' u chukeno'obe'e,
Beeyxan kin ts'aaik u yojelt ti' a tsikbe'enile' yuume
yuum komisionado Yan, Don Pantaleon Uh,
Tuu láakal u nook' ch'a'abij tumeen enemigoo, tak yatan
mix manba'al ti' p'a'at ti', yéetelxan ka' yanak a ua'alikten uaa yaan u troopail u paach le enemigoo
uaa tumeen mina'ane' ka' xi'iken yaalan k'áax k'íimil jumpuli'
beeyxan kin ts'aik u yojelt ti' a tsikbe'enile' ka' yanak a ts'aaik ju'un
Ti' Señor komisionado Señor Don Lasaro Andrada ti' Puerto Asunsion
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo yuume.
Ka' yuumil ti' Díos u kananta santo píixan tuu ya'abal ja'ab.
Francisco Cob

¹¹⁴ Ma' chika'an uaa eek'i ti'al ku beet ma' chika'an le t'o'ol ts'íiba', uaxan cheen t'oól joronts'íibtabij.

91. Felipe Ayala ti' Calistro Yam
Chan Ja', 24 ti' Marzo ti' 1850 (bvy)

Chan ha 24 de Marso de 1850
Comandante Sr D Calistro yam yani
a noh talan zicbenil x Boh chen Sr
bey ora ce son launa del Dia Cu kabeta
yn contestartic anoh talan zicbe
nil hun tux ca llalic ten a noh talan
zicbenil cay anac yn tuchitic le Lssro dos
Arro bas le u katah ma ten a noh talan
zic benile yn yamail yume Cin valic
ti a noh talan zic benile ma vl sacha
hac tenile Asero pero Bale yn yume
let ora Cu yuletanili yn tuchi
tic tia noh talam zic benile y u
lak bay Cin valic ti a noh talan
zicbenile le tie box macho c uzol
lic tun u noh talan zic benilo mix
hun ten yn kam mix hun tul ma
c ho hun pulili bay yan u bet a
Noh talan zicbenile Cayanac a
tuchi tic le max put mail vaye
tumen la tia yohel tux v oama le
y u lakile_mix he Cin tuchi tic
Catul u ziminil vierros tia noh
talan zicbenilo y beinte Arrobas
Plomo halil le pol borao he tin
llalic bahux Cu bin antale bay tume
nel minan ten vay Cahe ti yan Rio
Cacal le tie plomo a sinco pesos
Arroba le pol borao a diez y seis pesos
Arrob. tumenel bay v conic le yum

Chan ha 24 de Marso de 1850
yn hah Noh talan zicbenil Sr
Comandante Sr D Calistro yam yani
a noh talan zicbenil x Boh chen Sr
bey ora ce son launa del Dia Cu kabeta
yn contestartic anoh talan zicbe
nil hun tux ca llalic ten a noh talan
zicbenil cay anac yn tuchitic le Lssro dos
Arro bas le u katah ma ten a noh talan
zic benile yn yamail yume Cin valic
ti a noh talan zic benile ma vl sacha
hac tenile Asero pero Bale yn yume
let ora Cu yuletanili yn tuchi
tic tia noh talam zic benile y u
lak bay Cin valic ti a noh talan
zicbenile le tie box macho c uzol
lic tun u noh talan zic benilo mix
hun ten yn kam mix hun tul ma
c ho hun pulili bay yan u bet a
Noh talan zicbenile Cayanac a
tuchi tic le max put mail vaye
tumen la tia yohel tux v oama le
y u lakile_mix he Cin tuchi tic
Catul u ziminil vierros tia noh
talan zicbenilo y beinte Arrobas
Plomo halil le pol borao he tin
llalic bahux Cu bin antale bay tume
nel minan ten vay Cahe ti yan Rio
Cacal le tie plomo a sinco pesos
Arroba le pol borao a diez y seis pesos
Arrob. tumenel bay v conic le yum

yn Gleso labe tice bay tan yn saic yo
het anoh talan zicbenil Cin valic tia
Noh talan zicbenile hah ma a tuc lic
mix manbal vayan hun tul u man bal
tris te palil u tial v oucuc u noh
a noh talan zicbenil kab tutul
yn cux tal ten Velipe Allala
Comandante

yn Gleso labe tice bay tan yn saic yo
het anoh talan zicbenil Cin valic tia
Noh talan zicbenile hah ma a tuc lic
mix manbal vayan hun tul u man bal
tris te palil u tial v oucuc u noh
a noh talan zicbenil kab tutul
yn cux tal ten Velipe Allala
Comandante

bay huno u tial u noh
talam zicbenil Sr
Comandante Sr D.
Calistro yam yan
u noh talam zic
benil x Boh chen
Por Cordillera tu
sebal tu kinil tu
yabilil mix tux
Ca Ililic le huno

lay huno u tial u noh
talam zicbenil Sr
Comandante Sr D.
Calistro yam yan
u noh talam zic
benil x Boh chen
Por Cordillera tu
sebal tu kinil tu
yabilil mix tux
Ca Ililic le huno

U jeel u ts'íibij

Chan ha 24 de Marso de 1850
yn hah Noh talan zicbenil Sr Comandante Sr D Calistro yam
yani a noh talan zicbenil x Boh chen
Sr bey ora ce son launa del Dia Cu kabeta yn contestartic a noh talan zicbenil hun
tux ca llalic ten a noh talan zicbenil ca yanac yn tuchitic le Asero
dos Arrobas le u katahma ten a noh talan zicbenile
yn yamail yume
Cin valic ti a noh talan zicbenile ma vl sachahac tenile Asero
pero Bale yn yume let ona Cu yuletanili yn tuchitic ti a noh talam zicbenile
y ulak bax Cin valic ti a noh talan zicbenile letie box macho
cu zollic ten a noh talan zicbenilo
mix hunten yn kam mix huntul mac he hunpulili
bay yan u bet a Noh talan zicbenile Ca yanac a tuchitic le max putmail vaye
tumen la ti a yohel tux v ðama le y ulakile
mix he Cin tuchitic Catul u ziminit vierros ti a noh talan zicbenilo
y beinte Arrobas Plomo
halil le polborao he lin llalic bahux Cu bin untale bax tumenel minan ten vay Cahe
ti yan Rio Cacal letie plomo a cinco pesos Arroba le polborao a dies y seis pesos Arroba].
tumenel bay v conic le yum /2/ ynGleso
la betice bay tan yn ðaic yohet a noh talan zicbenil
Cin valic ti a Noh talan zicbenile hah
ma a tuclic mix manbal
vayan huntul u manbal triste palil
utial v ðuðuc u noh a noh talan zicbenil kab tutul yn cuxtal
ten Felipe Allala
Comandante /3/

Tuuchi'ita'an ti':

lay huno utial u noh talam zicbenil Sr Comandante Sr D. Calistro Yam
yan u noh talam zicbenil x Boh chen Por Cordillera
tu sebal tu kinil tu yabilil mix tux Ca llilic le huna

91. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Chan Ha, 24 de Marzo de 1850.
Yn hach noh talan tzicbenil Señor Comandante Señor Don Calistro Yam
yani a noh talan tzicbenil X-Boh Chen
Señor: bey ora que son la una del dia cu kabetah yn contestartic a noh talan tzicbenil hun
tux ca yalic ten a noh talan tzicbenil ca yanac yn tuchitic le asero.
Dos arrobas le u katahma ten a noh talan tzicbenile.
Yn yamail yume:
Cin valic ti a noh talan tzicbenile ma vlsachahac teni le asero.
Pero bale yn yume leti ora cu yule tanili yn tuchitic ti a noh talam tzicbenile.
¥ ulak bax cin valic ti a noh talan tzicbenile letie box macho
cu tzolic ten a noh talan tzicbenilo
mix hunten yn kam mix huntul macho hunpulili.
Bay yan u bet a noh talan tzicbenile ca yanac a tuchitic le max putmail vaye
tumen leti a yohel tux v ðamale y ulakile
mix he cin tuchitic catul u tziminil fierros ti a noh talan tzicbenilo
y beinte arrobas plomo.
Halil le polborao he tin yalic bahux cu bin antale bay tumenel minan ten vay cahe.
Ti yan Rio Cacal letie plomo a cinco pesos arroba, le polborao a dies y seis pesos arroba,
tumenel bay v conic le yum yngleso.
La betice bay tan yn ðaic yohet a noh talan tzicbenil.
Cin valic ti a noh talan tzicbenile hah.
Ma a tuclic mix manbal.
Vayan huntul u manbal triste palil
utial v ðuðuc u noh a noh talan tzicbenil kab tutul yn cuxtal.
Ten Felipe Ayala
Comandante

Tuuchi'ta'an ti':

Lay huno utial u noh talam tzicbenil Sr Comandante Sr D. Calistro Yam
yan u noh talam tzicbenil X-Boh Chen por cordillera.
Tu sebal tu kinil tu yabilil mix tux ca yilic le huna.

91. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Felipe Ayala yéetel tuchita'ab ti' Calistro Yam, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Chan ja', 24 ti' Marzo ti' 1850.

in jach noj talam tsikbe'enil Señor komandante, Señor Don Calistro Yam,

yanji a noj talam tsikbe'enil X-Boh Ch'e'en

Señor: bey óora, que son la una del día ku k'abet taj in kontestartik a noj talam tsikbe'enil ju'un

tu'ux ka wa'alik teen a noj talan tsikbe'enil ka' yanak in tuchi'tik le aasero,

dos arrobas le u k'atmajten a noj talan tsikbe'enile',

in yaamail yuume:

kin ua'alik ti' a noj talan tsik be'enile' ma' u'usa'chajakteni le áasero.

Peero ba'ale in yuume leeti' oora ku yu'ule' tanili' in tuchi'tik ti' a noj talam tsikbe'enile'

yéetel u lak' ba'ax kin ua'alik ti' a noj talam tsikbe'enile' leti'e box maacho

ku tsolikten a noj talam tsikbe'enilo'

mix jun teen in k'aan mix jun tuul maacho jumpulili'

Bey yaan u beet a noj talam tsikbe'enile' ka' yanak a tuchitik le máax p'ujmail waye'

tumeen leeti' a yoojel tu'ux u ts'aamaje yéetel u laak'ile',

mix jee kin tuchi'tik ka'atul u ts'iminil fierros ti' a noj talan tsikbe'enilo'

yéetel beinte arrobas plomo.

Ja'alil le polborao je'etin wa'alik baajux ku bin antale' bey tumenel mina'an teen uay kaaje'

ti' yaan Río Cacal leti'e plomo a cinco pesos, arroba, le polborao a dieciseis pesos arroba,

tuu menel bey u konik le yuum ingleso,

la' béetike' bey taan in ts'aaik yóojet a noj talan tsikbe'enil,

kin ua'alik ti' a noj talam tsikbe'enile' jaaj

ma' a tuklik mix maanbal

wuayan juntul u maanbal triiste paalil

u ti'al u ts'u'uts' u no'oj a noj talam tsikbe'enil k'ab túutul in kuxtal.

Teen Felipe Ayala

komandante

Tuchi'ta'an ti':

Lee ju'uno' u ti'al u noj talam tsikbe'enil Señor komandante Señor Don. Calistro Yam

yaan u noj talam tsikbe'e'enil X-Boh Ch'e'en por cordillera.

Tuu séebal, tuu k'ínil, tuu ya'abilil mix tu'ux ka wilik le ju'una'.

92. Baltesar Gomes ti' Calistro Yam
K'ante Mo', 1 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written on aged, yellowed paper. The handwriting is dense and fills most of the page. The text is in a mix of English and a local language, possibly Ilocano. The date "1850" is visible at the top. The text is written in a cursive script, likely a letter or document. The text is written on aged, yellowed paper. The handwriting is dense and fills most of the page. The text is in a mix of English and a local language, possibly Ilocano. The date "1850" is visible at the top.

KanteMo 1° de Abril de 1850

Yn hach yamail yum Noh talan tzicbenil Sor Comandante

Dⁿ Caslistro yam yan u noh talan tzicbenil Booh chen yu

men Bai u orail tin kamah atzicbenil huna yumen dia

1° de Abril catin kamah ahun las dies kin Yumen licil a

valic ten catan y le tropa ycnal atzicbenilo bay tuno yuen

cin oa yohelya tzicbenilo yutztal ulukul tu Bak pachil le

Kan Cab Chen yumen tan paic u paach yoklal yutztal

ocol hun puli atacar te le Enemigo yumen te tu cahil

le Kan Cab Cheno Bay xan cin dai yohete a Notalan tzicbeni

l yunen binen atacar le Enemigo X Cobil akalo ti xulon

cacab oicse lalil Ca yuyah yah Sor Comicionad Dⁿ ti

moteo Ek, ooc bin senor Conandant° Enheneral Dⁿ

Pablo Balan uatacartoble Enemigo CatSutnah° Pach va

... ..nte Meo Bay xan cin dai yoheltaNohtalan tzicbenil

... a ...hac manal yail tu yol Señor Comandate En General

Dn Pablo Balan uchic uyeba SeñorComicionad En General

...ac Dn timo Ek y lutro Pa tu ho lu cahil le Kan Cab cheno minan

... ..bi u pixan catu chi tah tu hol u Cahil le Kan CaChen

...ubao Bay tuno yume tu yumen tu men a tu menu

... ..ata cartic le Enemigotu Ban choy Sac akalo Caatta

... tah uhunil tie Cayanac uyeic u ba tu menianta

...ubak Pach ton le Enemigo hach bin ya tu yol u chi

u xupul uParada yumen Bay tu ooc oic uhel te Parada lay

tun hac yai tu yol Bay tuno yumen aNoh tan tzicbenil

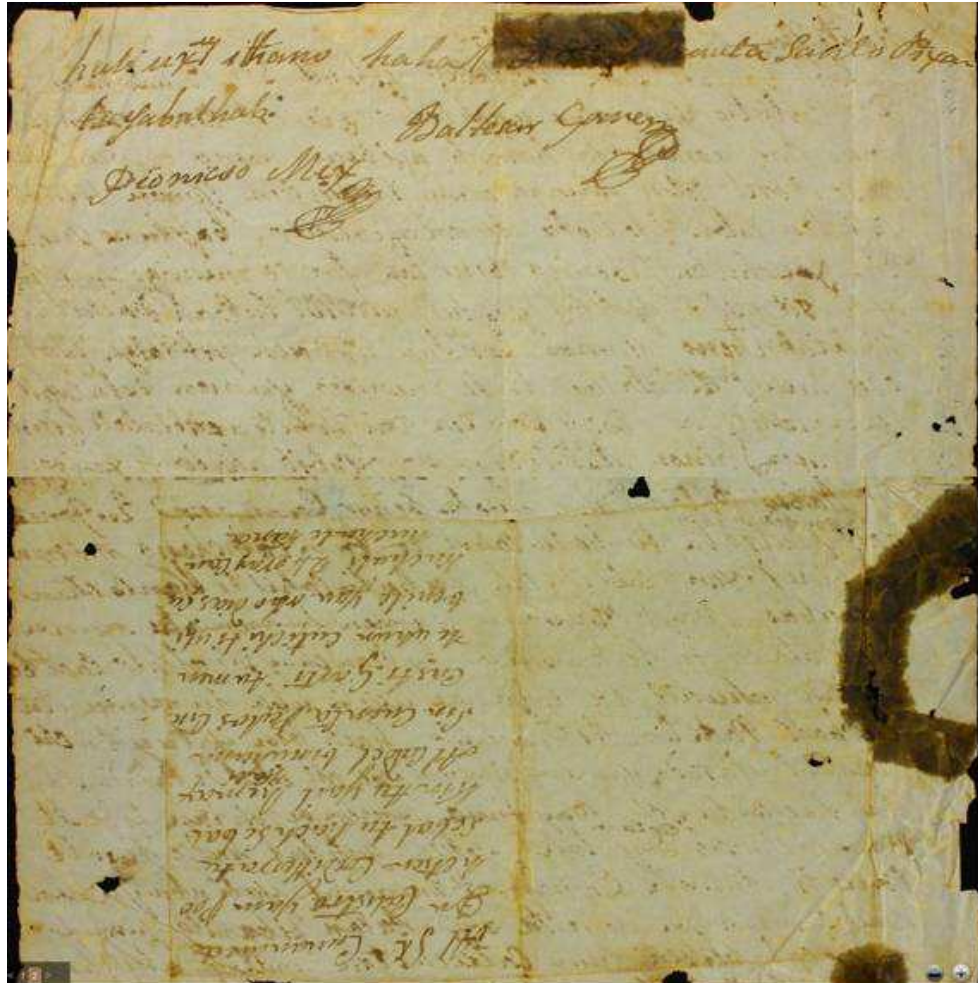
macal mas ocom yolah yoklal yutztal kalic tun le

Paces ti tumen Comandate Eneneral yah uba yumen

Bay xan cin dai yohelte aNoh talan tzicbenil Yumen

tu lacal atzicbeni hun Catuchi ton matan u kuchul

yetel tan ta kuchul tulacal ma oheltun cu kalo



hali u xul ithano hahal Dios u Cananta Santo Pixan

tu yabal hab:

Baltesar Gomez

Dionicio Mex

Al Sr Comandante

Dn Calistro yam Poo

h chen Cordillera tu

sebal tu hach sebal

kin tu yail hemax

Al caldel binuhuna

Sin cuenta Palos Cin

Casti Garti: tu men

le uhun cutichi ti utzi

benile Yan ocho dias cu

luchuli 24 oras Can

kuchul kuna

U jeel u ts'íbij

KanteMo 1º de Abril de 1850

Yn hach yamail yum Noh talan tzicbenil Sor Comandante Dⁿ Caslistro yam

yan u noh talan tzicbenil Booh chen

yumen Bai u orail tin kamah a tzicbenil huna yumen dia 1º de Abril

ca tin kamah a hun las dies kin

Yumen licil a valic ten ca t[h]an ɣ le tropa ycnal a tzicbenilo

bay tuno yu[m]en cin ɔa yohel ta tzicbenilo yutztal u lukul tu Bak pachil le Kan Cab Chen

yumen tan paic u paach yoklal yutztal ocol hunpuli atacar te le Enemigo

yumen te tu cahil le Kan Cab Cheno

Bay xan cin ɔai yohete a No talan tzicbenil yunen binen atacar le Enemigo X Cobil akalo

ti xulon cacab ɔicse

lalil Ca yuyah yah Sor Comicionad Dⁿ timoteo Ek

ɔoc bin senor Conandant^e En heneral Dⁿ Pablo Balan u atacartob le Enemigo

Ca t Sutnah^o Pach va nte Meo

Bay xan cin ɔai yohel t aNoh talan tzicbenil ... a ...hac

manal yail tu yol Señor Comandate En General Dn Pablo Balan

uchic u yeba Señor Comicionad En General ...ac Dn timo Ek

ɣl u troPa tu hol u cahil le Kan Cab cheno

minan bi u pixan ca tuchitah tu hol u Cahil le Kan Ca[b] Chen ...ubao

Bay tuno yume tumen u atacartic le Enemigo tu Ban choy Sac akalo

Ca at...tah u hunil tie

Ca yanac u ye[s]ic u ba tumen ianta ...u bak Pach ton le Enemigo

hach bin ya tu yol uchi u xupul u Parada

yumen Bay tu ɔoc ɔic u hel te Parada

lay tun hac[h] yai tu yol

Bay tuno yumen a Noh tan tzicbenil macal mas ocom yolah

yoklal yutztal kalic tun le Paces ti tumen Comandate Eneneral yah uba

Yumen: Bay xan cin ɔai yohelte a Noh talan tzicbenil Yumen

tulacal a tzicbeni hun Ca tuchi ton matan u kuchul yetel tan ta kuchul tulacal

ma ohel tun cu kalo

hali u xul i[n] thano

hahal Dios u Canan ta Santo Pixan tu yabal hab:

Baltesar Gomez

Dionicio Mex

92. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Kante Moo, 1º de Abril de 1850.

Yn hach yamail yum noh talan tzicbenil Señor Comandante Don Calistro Yam

yan u noh talan tzicbenil Boh Chen.

Yumen: Bai u orail tin kamah a tzicbenil huna yumen dia 1º de Abril

ca tin kamah a hun las dies kin.

Yumen: licil a valic ten ca than ɣ le tropa ycnal a tzicbenilo.

Bay tuno yumen cin ɔa yohel ti a tzicbenilo yutztal u lukul tu bak pachil le Kan Cab Chen.

Yumen: tan paic u paach yoklal yutztal ocol hunpuli atacarte le Enemigo

yumen te tu cahil le Kan Cab Cheno.

Bay xan cin ɔai yohete a noh talan tzicbenil.

Yumen: binen atacar le Enemigo X-Cobil Akalo ti xulon cacab ɔicse

Lalil ca yuyah yah Señor Comicionado Don Timoteo Ek

ɔoc bin señor Conandante en General Don Pablo Balan u atacartob le Enemigo.

Ca tu sutnaho pach vaye teniente Mexo.

Bay xan cin ɔai yohel ti a noh talan tzicbenil ... a ...hac

Manal yail tu yol Señor Comandante en General Dn Pablo Balan

uchic u yeba Señor Comicionado en General tac Don Timoteo Ek

ɣ u tropa tu hol u cahil le Kan Cab Cheno.

Minan bi u pixan ca tuchitah tu hol u cahil le Kan Cab Chen ...u bao.

Bay tuno yume tumen u atacartic le Enemigo tu Ban Choy Sac Akalo.

Ca atacartah u hunil tie

Ca yanac u yesic u ba tumen yantah ...u bak pach ton le Enemigo.

Hach bin ya tu yol uchi u xupul u parada.

Yumen: bay tu ɔoc ɔic u hel te parada.

Lay tun hach yai tu yol.

Bay tuno yumen a noh talan tzicbenil macal mac ocom yolah

yoklal yutztal kalic tun le paces ti tumen Comandante en General yah uba

Yumen: bay xan cin ɔaic yohelte a noh talan tzicbenil.

Yumen: tulacal a tzicbenil hun ca tuchi ton matan u kuchul yetel tan ta kuchul tulacal.

Ma ohel tun cu kalo.

Hali u xul in thano. Hahal Dios u canant a Santo Pixan tu yabal hab:

Baltesar Gomez

Dionicio Mex

Tuuchi'ta'an ti':

Al Sr Comandante Don Calistro yam Booh Chen Cordillera:

Tu sebal tu hach sebal kin

Tu yail hemax alcaldeil bin u huna: cincuenta palos cin castigartic

tumen le u hun cu tuchi ti u tzicbenile yan ocho dias cu kuchuli: 24 oras can kuchul kuna

92. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Baltesar Gomez yéetel tuchita'ab ti' Calistro Yam, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Kante Mo', 1° ti' Abril ti' 1850.

In jach yaamail yuum noj talam tsikbe'enil Señor komandante Don Calistro Yam yaan u noj talam tsikbe'enil Boh Ch'e'en.

Yuumen: Bey u óorail tin k'amaj a tsikbe'enil ju'una yuumen día 1° dee Abril

Ka' tin k'amaj a ju'un las dies k'ín.

Yuumen: likil a ualikten ka t'áan yéetel le troopa yiknal a tsikbe'enilo',

Beeytuno' yuumen tin ts'aa yoojelt ti' a tsikbe'enilo', yutstal u luk'ul tuu bak' pachil le K'an kab Ch'eeno'.

Yuumen: taan pa'ík u paach yok'lal yutstal okool jumpuli' aatakarte le Eenemigoo,

yuumen te' tuu kaajil le K'an kab Ch'e'eno'

beeyxan kin ts'aaik yoojete' a noj talam tsikbe'enil.

Yuumen: binen atacar le Eenemigo X-Cobil Akalo ti' xuulon cacab Ts'íktse

lailil ka' yu'ub yaaj, yaaj, Señor komisionado Don Timoteo Ek

Ts'óok biin señor konandantee en General, Don Pablo Balan u atacarto'ob le Eenemigoo.

Ka' tun sutnajo'o paach uaye' teniente Mexo.

Beeyxan kin tsaalik yojel ti' a noj talam tsikbe'enil ... a ...jach

Máanal yaajil tuu yóol, Señor komandante en General Don Pablo Balam

uchik u ye'ebaj Señor komisionado en General, tak Don Timoteo Ek

yéetel u troopa tuu jo'ol u kaajil le K'an kab Ch'e'eno'.

Mina'an bin u píixan ka' tuch'iitaj tuu jóol u kaajil le Kan kab Ch'een u.k'ububao.

Beeytuno' yuume tumeen u atakartik le Enemigo tuu Ba'an Ch'oy Sak Ak'alo'.

Ka' atakarta'a u ju'unilti'e'

Ka' yanak u ye'esikuba, tumeen yaanchaj ...u bak'pachtiko'on le Enemigoo.

jach bin yaaj tuu yóol uchik u xuupul u parada.

Yuumen: beytun ts'o'ok ts'ík u jeel te' parada,

Letun jach yaaji tuu yóol.

Beeytuno' yuumen a noj talan tsikbe'enil maka'al manko'on yo'olaj,

Yok'lal yutstal k'aliktun le paases ti'o' tumeen komandante en General yáaj ubaaj

Yuumen: beeyxan kin ts'aaik yoojelte' a noj talan tsikbe'enil.

Yuumen: tuu láakal a tsikbe'enil ju'un ka' tuchi'itiko'on ma'atan u k'uchul yéetel táan tuu k'uchul tuu láakal,

Ma' oojelton ku taalo.

Ja'ali' u xu'ul in t'áano'. jajal Díos u kanant a Santo Píixan tuu ya'abal ja'ab:

Baltesar Gomez

Dionicio Mex

Tuuchi'ta'an ti':

Al Señor komandante Don Calistro yam, Booh Ch'e'een Cordillera:

Tuu séebal, tuu jach séebal k'ín

Tuu yalik je'emax alcaldeil bin u ju'una': cincuenta palos kin kastigartik

tumeen le u ju'un ku tuchi't u tsikbe'enile' yaan ocho días ku k'uchuli': 24 ooras kan k'uchul kuna

93. Felipe Ayala ti' Ysac Pat
Eja Cocos, 4 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

Eha Cocos u de Abril de 1850
yn hah woh talam zicbenil S^r. Com
andan te S^r. & don y sac Pat S^r.
bay ora ce son las dose del Dia cu
hah woh talam zicbenil te hah Ds.
& cuyohel te anoh talam zicbenile
2000 u hoksal le Aseroe a doce Pud
u Arroba bay xan le pol borae
2000 u hosat xan a dies y seis £ u arro
bail le cin oaic yohet a noh talam
zicbenil pero bal;e tata can bin
a tuchit Chubile cu tasac u tohol
hun pulil tumel Muy bien auohel
mac ma bal yn tiali u tial yun
yn gles labe tice cin oaic a vohe
I te tata Halili u xul yn than
tia Noh talam zicbenilo ten
hunpel a triste palil ten yn
yanaech tin puc si kal ti minan
u xul tin comandante
Felipe Allala

Eha Cocos 4 de Abril de 1850

yn hah Noh talam zicbenil S^r. Com
andan te S^r. & don y sac Pat S^r.

bay ora ce son las dose del Dia cu

hah kabe tal oic yohel te hahal Ds.

y cuyohel te anoh talam zicbenile

2000 u hoksal le Aseroe a doce Pud

u Arroba bay xan le pol borae

2000 u hosat xan a dies y seis £ u arro

bail le cin oaic yohet a noh talam

zicbenil pero bal;e tata can bin

a tuchit Chubile cu tasac u tohol

hun pulil tumel Muy bien auohel

mac ma bal yn tiali u tial yun

yn gles labe tice cin oaic a vohe

I te tata Halili u xul yn than

tia Noh talam zicbenilo ten

hunpel a triste palil ten yn

yanaech tin puc si kal ti minan

u xul tin comandante

Velipe Allala

U jeel u ts'íibij

Eha Cocos 4 de Abril de 1850
yn ha[c]h Noh talam žicbenil S^r. Comandante S^r. don ysac Pat
S^r. bay ora ce son las dose del Dia cu ha[c]h kabetal oic yohelte hahal Ds.
ȳ cu yohelte a noh talan žicbenile ooc u hoksal le Aseroe a doce P^{ud} u Arrobaail
bey xan le pol borae ooc u hosal xan a dies y seis £ u arrobaail
le cin oaic yohet a noh talan žicbenil
pero bale tata can bin a tuchit Chubile cu tasac u tohol humpulil
tumenel Muy bien a uohelmae mabal yn tiali utial yun yngles
la betice cin oaic a vohelte tata.
Halili u xul yn than ti a Noh talan žicbenilo
ten hupel a triste palil
ten yn yanaech tin pucsikal ti minan u xul
ten comandante
Velipe Allala

93. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Eha Cocos, 4 de Abril de 1850.
Yn hach noh talam tzicbenil Señor Comandante Señor don Ysac Pat.
Señor: bay ora que son las dose del dia cu hach kabetal oic yohelte hahal Dios
ȳ cu yohelte a noh talan tzicbenile ooc u hoksal le aseroe a doce pound u arrobaail.
Bey xan le polborae ooc u hosal xan a dies y seis pound u arrobaail.
Le cin oaic yohel ti a noh talan tzicbenil
pero bale tata can bin a tuchit chubile¹¹⁵ cu tasac u tohol humpulil
tumenel muy bien a uohelmae mabal yn tiali: utial yun yngles.
La betice cin oaic a vohelte tata.
Halili u xul yn than ti a noh talan tzicbenilo.
Ten hupel a triste palil
Ten yn yamaech tin pucsikal ti minan u xul.
Ten comandante
Felipe Ayala

93. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Felipe Ayala yéetel tuchita'ab ti' Ysac Pat, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Eja Cocos, 4 ti' Abril ti' 1850.
in jach noj talam tsikbe'enil Señor komandante Señor don Ysac Pat.
Señor: bey oora que son las dose del día ku jach k'a'abet taal ts'ik yoojeltej jajal Díos
yéetel ku yoojeltej a noj talam tsikbe'enile' ts'o'ok u jok'sa'al le asesore a dose pound u arrobaail.
Beeyxan le poolborae ts'o'ok u jo'osalxan a diesiseis pound u arrobaail
Le kin ts'aaik yoojel ti' a noj talam tsikbe'enil
peero ba'ale' taata, ka'abin a tuchi'it chubile¹¹⁶ ka' taasa'ak u tojol jumpuli'
tuu menel muy bien a uojelmaje' ma' ba'al in ti'ali': u ti'al yuun ingles
La betike kin ts'aaik a wóojelte' táata.
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a noj talam tsikbe'enilo'.
Teen jump'éel a triste paalil
Teen in yamaech tin puksí'ikal ti' mina'an u xuul.
Teen komandante
Felipe Ayala

¹¹⁵ Chub: algodón amarillo.

¹¹⁶ Chub: k'an piits'.

94. Florentino Chan ti' Calistro Yam
6 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

Yn yamail yum Com^{te} Sor D. Calistro yam tin kamah
A hun tux ca saic in vohete t sut nah le enemigos Cu
bin Santa rosa hach manel cil mac cil in vol uchic
in vullic malob ata car tabicob Cat Sut nahob yume
bey xan le henteobo tan in betic ubelil soCin oic than
ti le oficialob binahanob yoklal batelo tumen
lah bin anob tumen hach tipan u chokic uba
le enemigo ton xan vay t Kaxa laten tin cho kahob
tulacal u tro pail hebaCe hach Suguro ta la cahob
Cex banu cahi va tumen mat bin le hente chi
kin helu Pat tal u cho chin tic uba hente Va tux
Cahil yla bey bina lomil le enemigos tac be baCalaro
bey cin hach oibol tic cabetac tiob trobal hebac ma
tan u pat tal tumen matan u Cet tal u tha
nil le vaya tun ho lu chihil bbatelil chen ma
yab tropayan vaye la ten ma tan u ganar t
cob le cahob halili uxul in than tia zicbenile
Cayumi ti Dios - ta canate asto pixan tullabal hab
Abril 6. en 1850

Florentino Chan

BIBLIOTECA

Yn yamail yum Com^{te} Sor D. Calistro yam tin kamah
a hun tux ca saic in vohete t sut nah le enemigos Cu
bin Santa rosa hach manel cil mac cil in vol uchic
in vullic malob ata car tabicob Cat Sut nahob yume
bey xan le henteobo tan in betic ubelil soCin oic than
ti le oficialob binahanob yoklal batelo tumen
lah bin anob tumen hach tipan u chokic uba
le enemigo ton xan vay t Kaxa laten tin cho kahob
tulacal u tro pail hebaCe hach Suguro ta la cahob
Cex banu cahi va tumen mat bin le hente chi
kin helu Pat tal u cho chin tic uba hente Va tux
Cahil yla bey bina lomil le enemigos tac be baCalaro
bey cin hach oibol tic cabetac tiob trobal hebac ma
tan u pat tal tumen matan u Cet tal u tha
nil le vaya tun ho lu chihil bbatelil chen ma
yab tropayan vaye la ten ma tan u ganar t
cob le cahob halili uxul in than tia zicbenile
Cayumi ti Dios - ta canate asto pixan tullabal hab
Abril 6. en 1850

Florentino Chan

U jeel u ts'íibi

Yn yamail yum Com^{te} Sor D. Calistro Yam
tin kamah a hun tux ca ðaic in vohete t sutnah le enemigos
Cu bin Santa rosa
hach manel cilmaccil in vol uchic in vullic malob atacartabicob Ca t Sutnahob yume
bey xan le henteobo tan in betic u belil
ðoC in ðic than ti le oficialob binahanob yoklal batelo
tumen lah binanob tumen hach tipan u chokic uba le enemigo ton xan vay t Kaxa
laten tin chokahob tulacal u tropail hebaCe hach Suguro talacahob Cex ban u cahi
va tumen ma t bin le hente chikin
hel u Pattal u chochintic uba hente Va tux Cahil yla
bey bin a lomil le enemigos tac be baCalaro
bey cin hach ðiboltic ca betac tiob trobal
hebac matan u pattal tumen matan u Cettal u thanil
le vaya tun hol u chiciel batelil
chen ma yab tropa yan vaye
laten ma tan u ganar tcob le cahob
halili u xul in than ti a zicbenile
Ca yumi ti Dios ta canate a sto pixan tu llabal hab
Abril 6. en 1850
Florentino Chan

94. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn yamail yum Comandante Señor Don Calistro Yam.
Tin kamah a hun tux ca ðaic in vohete ti sutnah le enemigos.
Cu bin Santa Rosa.
Hach manel cilmacil in vol uchic in vuyic malob atacartabicob ca ti sutnahob
Yume: Bey xan le henteobo tan in betic u belil.
ðoc in ðic than ti le oficialob binahanob yoklal batelo
tumen lah binanob tumen hach tipan u chokic uba le enemigo ton xan vay ti Kaaxa.
Laten tin chokahob tulacal u tropail hebace hach seguro tala cahob cex ban u cahi
va tumen ma ti bin le hente chikin.
Hel u patal u chochintic uba hente va tux cahil yla.
Bey bin a lomil le enemigos tac be Bacalaro.
Bey cin hach ðiboltic ca betac tiob trobal
hebac matan u patal tumen matan u cet al u thanil.
Le vaya tun hol u chiciel batelil.
Chen ma yab tropa yan vaye.
Laten matan u ganartcob le cahob.
Halili u xul in than ti a tzicbenile.
Ca yumil ti Dios ta canate a santo pixan tu yabal hab.
Abril 6. en 1850.
Florentino Chan

94. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Florentino Chan yéetel tuchita'ab ti' Calistro Yam, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In yaamail yuum komandante Señor Don Calistro Yam.

Tin k'amaj a ju'un tu'ux ka ts'aaik in uoojete' ti' suutnaj le enemigos

ku bin Saanta Rosaa.

jach maanel kilmakil in wóol uchik in u'uyik ma'alob atakartabiko'ob, ka' a ti' sutnajo'obi

Yuume: Beeyxan le jenteobo' taan in beetik u beelil

Ts'o'ok in ts'ik t'áan ti' le oficialo'ob binja'ano'ob yok'lal ba'atelo

tumeen laj binja'ano'ob tumeen jach tip'a'an u chok'ikubaj le enemigo to'onxan uay ti' K'áaxa

La'aten tin chok'ajo'ob tuu láakal u tropail je'ebake, jach seguro taala kaajo'ob kex manukaji

uua tumeen ma' ti' biin le jente chik'ino'.

Je'el u pajtal u choch'intikubaj jentee, uaa tu'ux kaajil ila'.

Beeybin a loomil le enemigos tak bej Baakalaro

Bey kin jach ts'íiboltik ka' beeta'ak ti'ob troopaj

jebak ma'atan u pajtal tumeen ma'atan u ket taal u t'áanil.

Le uaya' tun jo'ol u ch'ikil ba'atelil.

Cheen ma' ya'ab troopa yaan waye'.

La'aten ma'atan u ganartko'ob le kaajo'.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enile'.

Ka' yuumil ti' Díos taa kanante a santo píixan tuu ya'abal ja'ab.

Abril 6. en 1850.

Florentino Chan

95. José María Barrera et al ti' José Canuto Vela
Ti Ja'az, 7 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

Inas 7 de Abril de 1850

Yn hach yamail S. Cura Dⁿ. J^o Canuto
Vela in hach yamail yume doc in kamic azic
benil hun tuxa valic ten doc a kuchul a noh zicbenil
ti Rancho Kanpokobcheo y licil avalic ten Cayanac ten a
lab olal y u yabal chich olal y licil a valic ten yume tula
cal uz nehac in nahmatice casilkab tic ten y licil a saic
in vogelte u Comicionadoech yum halach vini y licil ava
lic ten ca oibnacén tia zicbenil vacex ca talen than yetel a
zicbenil bin tun Cin valic tia zicbenil he tun Cin Sa tic u
kex tia zicbenilo tene matan a pahtal in talel lai hu-
na le cin tuchitic tia zicbenil utial yilic bax Cin valic ton le Cin
valic tun tia zicbenile letie transacion u tu pach
u Cahil tKaxe leti Cin kasic tia zicbenil teché docu cul
pachcuntic tone leti c al Cabansic za cayanac Cumplir
tic ton tumenel le hura mento yane c za ma tet aClae
va tumen tuban teché Cin kahsic tia zicbenil chenaci
tuban tia zicbenil tulacal le max thana hauech yete-
le mix huntulci meni leten cin saic yogeta zicbenil a
vogelma Clara men te bax trataoil a cuchma yetel ton pu
es letie c batetico minan Contribucion hun pulili ca
oulac ca hboxac ca masevalac yetel utzen bautismo ca
oulac ca hboxac ca maseualac dies rr^s. Casamiento ca ou
lac ca hboxac ca maseualac bai paax matan u botal le
uch ben paxobo ca oulac ca boxac ca masevalac y mi
nan manbil kax he tux bin yolt col oule hetu x bin
yolt col boxe he tux bin yolt col masevale mix
mamac yan vethic ti y le he a uolt yan ma va l...

Thas 7 de Abril de 1850

Yn hach yamail S. Cura Dⁿ. J^o Canuto
Vela in hach yamail yume doc in kamic azic
benil hun tuxa valic ten doc a kuchul a noh zicbenil
ti Rancho Kanpokobcheo y licil avalic ten Cayanac ten a
lab olal y u yabal chich olal y licil a valic ten yume tula
cal uz nehac in nahmatice casilkab tic ten y licil a saic
in vogelte u Comicionadoech yum halach vini y licil ava
lic ten ca oibnacén tia zicbenil vacex ca talen than yetel a
zicbenil bin tun Cin valic tia zicbenil he tun Cin Sa tic u
kex tia zicbenilo tene matan a pahtal in talel lai hu-
na le cin tuchitic tia zicbenil utial yilic bax Cin valic ton le Cin
valic tun tia zicbenile letie transacion u tu pach
u Cahil tKaxe leti Cin kasic tia zicbenil teché docu cul
pachcuntic tone leti c al Cabansic za cayanac Cumplir
tic ton tumenel le hura mento yane c za ma tet aClae
va tumen tuban teché Cin kahsic tia zicbenil chenaci
tuban tia zicbenil tulacal le max thana hauech yete-
le mix huntulci meni leten cin saic yogeta zicbenil a
vogelma Clara men te bax trataoil a cuchma yetel ton pu
es letie c batetico minan Contribucion hun pulili ca
oulac ca hboxac ca masevalac yetel utzen bautismo ca
oulac ca hboxac ca maseualac dies rr^s. Casamiento ca ou
lac ca hboxac ca maseualac bai paax matan u botal le
uch ben paxobo ca oulac ca boxac ca masevalac y mi
nan manbil kax he tux bin yolt col oule hetu x bin
yolt col boxe he tux bin yolt col masevale mix
mamac yan vethic ti y le he a uolt yan ma va l...

U jeel u ts'íibij

Thas 7 de Abril de 1850

Yn hach yamail S. Cura Dⁿ. J^s Canuto Vela

in hach yamail yume

ɔoc in kamic a zicbenil hun tux a valic ten ɔoc a kuchul a noh zicbenil ti Rancho Kan pokob cheo

ȳ licil a valic ten Ca yanac ten alab olal ȳ u yabal chich olal

ȳ licil a valic ten yume tulacal uȳ uchac in nahmatice ca sil kabtic ten

ȳ licil a ɔaic in vogelte u Comicionadoech yum halach vini[c]

ȳ licil a valic ten ca ɔibnacen ti a zicbenile vacex ca talen than yetel a zicbenil

bin tun Cin valic ti a zicbenil hetun Cin Satic u kex ti a zicbenilo

tene matan u pahtal in tael lai huna le cin tuchitic ti a zicbenil utial yilic bax Cin valic ton

le Cin valic tun tia zicbenile letie transacion [a firmart]ic tu pach u Cahil tKaxe

leti Cin kasic ti a zicbenil

teche ɔoc a cul pachcuntic tone

leti c alCabansic ȳa ca yanac Cumplirtic ton tumenel le huramento yane c ɔamalo taClae

va tumen tuban teche Cin kahsic ti a zicbenil

chenaci tuban ti a zicbenil tulacal le max thana hauech yetele mix huntul cimeni

leten cin ɔaic yoge ta zicbenil a vogelma claramente bax trataoil a cuchma yetel ton

pues letie c batetico

minan Contribucion hunpulili ca ɔulac ca h boxac ca masevalac

yetel utzen bautismo ca ɔulac ca h boxac ca maseualac

dies rr^s. Casamiento ca ɔulac ca h boxac ca maseualac

bai paax matan u botal le uchben paɔobo ca ɔulac ca boxac ca masevalac

ȳ minan manbil kax hetux bin yolt col ɔule hetux bin yolt col boxe hetux bin yolt col masevale

mix mamac yan vethic ti ȳ le

he a uolt yanhi a val[ic] / dos mil cimen ton

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ti Haaz, 7 de Abril de 1850.

Yn hach yamail Señor Cura Don José Canuto Vela:

in hach yamail yume.

Ɔoc in kamic a tzicbenil hun tux a valic ten ɔoc a kuchul a noh tzicbenil ti Rancho Kan Pokob Cheo

ȳ licil a valic ten ca yanac ten alab olal ȳ u yabal chich olal

ȳ licil a valic ten yume tulacal utz uchac in nahmatice ca sil kabtic ten

ȳ licil a ɔaic in vohelte u comicionadoech yum halach vinic

ȳ licil a valic ten ca ɔibnacen ti a tzicbenile va cex ca talen than yetel a tzicbenil.

Bin tun cin valic ti a tzicbenil hetun cin satic u kex ti a tzicbenilo.

Tene matan u pahtal in tael lai huna le cin tuchitic ti a tzicbenil utial yilic bax cin valic ton.

Le cin valic tun ti a tzicbenile letie transacion a firmartic tu pach u cahil ti Kaxe

leti cin kasic ti a tzicbenil.

Teche ɔoc a cul pachcuntic tone.

Leti c alcabansic tza ca yanac cumplirtic ton tumenel le huramento yane c' ɔamalo tac lae.

Va tumen tuban teche cin kahsic ti a tzicbenil

chenaci tuban ti a tzicbenil tulacal le max thana hauech yetele mix huntul cimeni.

Leten cin ɔaic yohe ta tzicbenil a vohelma claramente bax trataoil a cuchma yetel ton,

pues letie c' bateltico:

minan contribucion hunpulili ca ɔulac ca h boxac ca masevalac,

yetel utzen bautismo ca ɔulac ca h boxac ca maseualac,

dies reales casamiento ca ɔulac ca h boxac ca maseualac,

bai paax matan u botal le uchben paɔobo ca ɔulac ca boxac ca masevalac

ȳ minan manbil kax hetux bin yolt col ɔule hetux bin yolt col boxe hetux bin yolt col masevale

mix mamac yan vethic ti ȳ le

He a uolt yanhi a valic / dos mil cimen ton.

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written on aged, slightly stained paper. The script is dense and fills most of the page. There are some corrections and additions visible, such as "at" and "en" written over "at". The text appears to be a mix of Latin and possibly a local dialect or a specific historical form of a language. The handwriting is elegant but somewhat difficult to decipher due to the cursive style and the age of the document. The paper has a yellowish tint and some minor foxing or staining, particularly around the edges and in the center. The text is written in a single column, with some lines starting with a large initial letter, possibly "D". The overall appearance is that of a well-preserved but clearly old manuscript.

dos mil cimen ton u kubule le Cin kahtic tia zicbenil noca
va tuban tia zicbenile tumen ti tone ma tubani zacayanac
Cumplirtic humpel huramento tech tin vogele va a
kat a tu bel va tumen a Cumplirtic leti atoo bin yanac
ton yabal uz porq^e va mae bineh Cah tun ocol cae ilab
bix c ocol yle hahal thano ma ocsic tumenel mae
uy bax cialic a zicbenilexi likan utropail Chen tun cha-
bal u xinbantic ubaob u Contesto ~~at~~ en lun Cin
paktica Cin vuy va uz tin xicin pero va tu man mata
cumplirtah letratoo Entonces binucah tin likil tro-
pae cac ila bix licil c ocol cex tac dies aÑose tan ubin
c batel En pundo ma ta cum plirtic le tratoo tumen
le tietra to leti c batelic vac lah cunticex vaca lah
cimsiconex, va tumen tiob lah hahal diose ca lah cimcon
pakte bai bin xul bal gerrao vamae mix bikin bin
xulice tumenel leti pilvale mai lon vay yokol cabe
leti xan bin xulic pero et ochaile max liksic bin
patac u xulic hebix ca volticexo likal ti hahal dios
le tie kerra ===== leti xan bin vxulic ulakilbax cin
valic tia zicbenil cici mol a tro pae utial abis tux
yauob Cayanac tun u pahtal c hokol than a vetel
porq^e ma tin vocsic tin vole va a hun le tie tal ti tena
tumen t Kax yanech Comosea camac acolic atro pa
yan thanxob ticubin t lah cim lobi va tumenel tian
atro pa ich Cahe helelai voclic tin vol bax cialic
a zicbenile tan a buhsicen y in hente

U jeel u ts'íibij

he a uolt yanhi a val[ic] / dos mil cimen ton
u kubule le Cin kahtic ti a zicbenilno ca va tuban ti a zicbenile tumen ti tone ma tubani
za ca yanac Cumplirtic humpel huramento
tech tin vogeles va á kat a tubul va tumen a Cumplirtic le tratoo bin yanac ton yabal uz
porq^e va mae binel c Cah tun ocol cac ilab bix c ðocol y le hahal thano
ma ocsic tumenel ma c uy bax c ialic a zicbenilexi likan u tropail
Chen tun chabal u xinbantic u baob u Contesto in hun Cin paktica Cin vuy va uz tin xicin
pero va tumen ma ta cumplirtah le tratoo
Entonces bin u cah tin likil tropae cac ila bix licil c ðocol
cex tac dies añose tan u bin c batel En pundo ma ta cumplirtic le tratoo
tumen letie trato leti c batelic va c lah cimsicex va ca lah cimsiconex,
va tumen tiob t ah hahal diose ca lah cimcon pakte bai bin xulbal gerrao
va mae mix bikin bin xulice tumenel le tipil va le mailon vay yokol cabe
leti xan bin xulic pero et oc haile
max liksic bin patac u xulic hebix ca volticexo likal ti hahal dios letie kerra =====
leti xan bin v xulic
ulakil bax cin valic ti a zicbenil
cici mol a tropae utial a bis tux yanob Ca yanac tun u pahtal c hokol than a vetel
porq^e ma tin vocsic tin vole va a hun letie tal ti tena tumen t Kax yanech
Como sea camac a colic a tropa
yan thanob ti cu bin t lah cimlobi va tumenel t ian a tropa ich Cahe
helel in vocsic tin vol bax ci alic a zicbenile tumenel tan a buhsicen y in hente /

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

He a uolt yanhi a valic / dos mil cimen ton.
U kubule le cin kahtic ti a tzicbenilno ca va tuban ti a tzicbenile tumen ti tone ma tubani.
Tza ca yanac cumplirtic humpel huramento.
Tech tin vohele va á kat a tubul va tumen a cumplirtic le tratoo bin yanac ton yabal utz
porque va mae binel c' cah tun ocol ca'c ilab bix c' ðocol y le hahal thano.
Ma ocsic tumenel ma c' uy bax c' yalic a tzicbenilexi likan u tropail.
Chen tun chabal u xinbantic u baob u contesto in hun cin paktica cin vuy va utz tin xicin
pero va tumen ma ta cumplirtah le tratoo
entonces bin u cah tin likil tropae ca'c ila bix licil c' ðocol
cex tac dies añose tan u bin c' batel en punto ma ta cumplirtic le tratoo
tumen letie trato leti c' batelic va c' lah cimsicex va ca lah cimsiconex,
va tumen tiob ti ah hahal diose ca lah cimcon pakte bai bin xulbal guerrao.
Va mae mix bikin bin xulice tumenel le tipil va le mailon vay yokol cabe.
Leti xan bin xulic pero et oc haile.
Max liksic bin patac u xulic hebix ca volticexo likal ti hahal dios letie guerra =====
Leti xan bin v xulic.
Ulakil bax cin valic ti a tzicbenil:
cici mol a tropae utial a bis tux yanob ca yanac tun u pahtal c' hokol than a vetel
porque ma tin vocsic tin vole va a hun letie tal ti tena tumen ti Kax yanech.
Como sea camac a colic a tropa
Yan thanob ti cu bin tu lah cimlobi va tumenel ti yan a tropa ich cahe.
Helel in vocsic tin vol bax ci alic a tzicbenile tumenel tan a buhsicen y in hente /

tu men tu man xax tlin hen te tKax Ea bic
 kahae avik tu pach kin man nahil cin zoól tia zicbe
 nili tu men avogel t lobal Cayanac a tu chicaba y a tro-
 paob bax yan a men te porq^e va mae vay tKax cubin t lah
 cimil atopae leti cin oaic yogeta zicbenil va tu man tun
 tuseltu menatropaobe deq^e ooc ulah chucone ma vocsic
 ta vol va tumen ta vocsah ta vole biailicvilae va hah bax
 Cin valic y licil ya lic a zicbenil Cayanac c presen-
 tartic bao mix bikin bin yanac presentartic c ba tumen
 ma tan chun gerrai oulob chun kerra u cimsicob
 maseval oulob xan chun pah uto cic cah cat yan hi
 u likil maseval u tial utocuba ti oul tu men tan u
 Cimsal porq^e va ena tu yo cas ion oule mix bikin bin
 yanac kerra chachi Conce bai helae ma Capal veth
 bil gerrai tumen ooc u chunsal za ca yanac uoocsal le
 bax likaon uz cin teo, letie max thanahanech yetel
 tupach u Cahil tKaxé he cu tal u kaba avilabo
 u Chicul avogeltic cuxanob ti tun cavo hel ticeí
 va hah bax cin valic cex tumenel emic le c nohocho
 pero cu xanon leti ál cab pach tic le hahal than u
 oama tavetelo tu men hach zá Cayanac Cumplirtic
 le hahal thano tu men ocan há t hol va tumen cua
 ta voc sah ta vole halibe, Halil uxul in thantia zic-
 benilo,
 Jose M^a Barrera Pantaleon Vh
 Fran^{co}. Cob Juan Justo Yam
 José Ysac Pat Calistro Yam Apolinario Sal

tumen ten u man u xak lin hen te tKax Ea bic
 kahae avik tu pach kin man nahil cin zoól tia zicbe
 nili tu men avogel t lobal Cayanac a tu chicaba y a tro-
 paob bax yan a men te porq^e va mae vay tKax cubin t lah
 cimil atopae leti cin oaic yogeta zicbenil va tu man tun
 tuseltu menatropaobe deq^e ooc ulah chucone ma vocsic
 ta vol va tumen ta vocsah ta vole biailicvilae va hah bax
 Cin valic y licil ya lic a zicbenil Cayanac c presen-
 tartic bao mix bikin bin yanac presentartic c ba tumen
 ma tan chun gerrai oulob chun kerra u cimsicob
 maseval oulob xan chun pah uto cic cah cat yan hi
 u likil maseval u tial utocuba ti oul tu men tan u
 Cimsal porq^e va ena tu yo cas ion oule mix bikin bin
 yanac kerra chachi Conce bai helae ma Capal veth
 bil gerrai tumen ooc u chunsal za ca yanac uoocsal le
 bax likaon uz cin teo, letie max thanahanech yetel
 tupach u Cahil tKaxé he cu tal u kaba avilabo
 u Chicul avogeltic cuxanob ti tun cavo hel ticeí
 va hah bax cin valic cex tumenel emic le c nohocho
 pero cu xanon leti ál cab pach tic le hahal than u
 oama tavetelo tumen hach zá Cayanac Cumplirtic
 le hahal thano tu men ocan há t hol va tumen cua
 ta voc sah ta vole halibe, Halil uxul in thantia zic-
 benilo,

Jose M^a Barrera Pantaleon Vh
 Fran^{co}. Cob Juan Justo Yam
 José Ysac Pat Calistro Yam Apolinario Sal

U jeel u ts'íibij

tumen tan u man u xakl in hente tKax
Ea bic kahae a vik tu pach kin man nahil cin zoól ti a zicbenili
tumen a vogel t llobal Ca yanac a tuchicaba y a tropaob
bax yan a mente porq^e va mae vay tKax cu bin t lah cimil a tropae
leti cin ðaic yoge ta zicbenil va tumen ten tucul tumen a tropaobe
deq^e ðoc u lah chucone ma vocsic ta vol
va tumen ta vocsah ta vole bin ilic vilae va hah bax Cin valic
y licil yalic a zicbenil Ca yanac c presentartic [c] bao
mix bikin bin yanac presentartic c ba tumen ma ton chun gerrai
ðulob chun kerra u cimsicob maseval
ðulob xan chunpah u tocic cah
ca t yanhi u likil maseval utial u tocuba ti ðul tumen tan u Cimsal
porq^e va ma tu yocasion ðule mix bikin bin yanac kerra chachi
Con ce bai helae ma Ca pul vethbil gerrai tumen ðoc u chunsal ʒa
ca yanac u ðocsal le bax likacon uʒcinteo,
letie max thanahanech yetel tu pach u Cahil tKaxé he cu tal u kaba a vilabo
u Chicul a vogeltic cuxanob ti tun ca vohelticei va hah bax cin valic cex
tumenel emic le c nohocho pero cuxanon
leti álcab pachtic le hahal than
u ðama ta vetelo tumen hach ʒá Ca yanac Cumplirtic le hahal thano tumen ocan há t hol
va tumen ma ta vocsah ta vole halibe,
Halil u xul in than ti a zicbenilo,

	Jose M ^a Barrera	Pantaleon Vh
Fran ^{co} . Cob	Juan Justo Yam	
José Ysac Pat	Calistro Yam	Apolinario Sal

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

tumen tan u man u xakal in hente ti Kax.
Ea bic kahae a vik tu pach kin mannahil cin tzoól ti a tzicbenili
tumen a vohel tillobal ca yanac a tuchicaba y a tropaob.
Bax yan a mente porque va mae vay ti Kax cu bin ti lah cimil a tropae.
Leti cin ðaic yohel ta tzicbenil va tumen ten tucul tumen a tropaobe
de que ðoc u lah chucone ma vocsic ta vol
va tumen ta vocsah ta vole bin ilic vilae va hah bax cin valic
y licil yalic a tzicbenil ca yanac c' presentartic c' bao.
Mix bikin bin yanac presentartic c' ba tumen ma ton chun guerrai.
ðulob chun guerra u cimsicob maseval.
ðulob xan chunpah u tocic cah.
Ca ti yanhi u likil maseval utial u toc uba ti ðul tumen tan u cimsal
porque va ma tu yocasion ðule mix bikin bin yanac guerra cachi.
Con que bai helae ma ca pul vethbil guerrai tumen ðoc u chunsal tza
ca yanac u ðocsal le bax likacon utzcinteo.
Letie max thanahanech yetel tu pach u cahil ti Kaxé he cu tal u kaba a vilabo:
u chicul a voheltic cuxanob ti tun ca vohelticei va hah bax cin valic cex
tumenel emic le c' nohocho pero cuxanon.
Leti álcab pachtic le hahal than.
U ðama ta vetelo tumen hach tzá ca yanac cumplirtic le hahal thano tumen ocan há ti hol
Ua tumen ma ta vocsah ta vole halibe.
Halil u xul in than ti a tzicbenilo.

Jose Maria Barrera	Pantaleon Vh	
Francisco Cob	Juan Justo Yam	
José Ysac Pat	Calistro Yam	Apolinario Sal

95. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ti Haas, 7 de Abril de 1850.

Yn hach yamail Señor Cura Don José Canuto Vela:

in hach yamail yume.

Ɔoc in kamic a tzicbenil hun tux a valic ten Ɔoc a kuchul a noh tzicbenil ti Rancho Kan Pokob Cheo

Ƴ licil a valic ten ca yanac ten alab olal Ƴ u yabal chich olal

Ƴ licil a valic ten yume tulacal utz uchac in nahmatice ca sil kabtic ten

Ƴ licil a Ɔaic in vohelte u comicionadoech yum halach vinic

Ƴ licil a valic ten ca Ɔibnacén ti a tzicbenile va cex ca talen than yetel a tzicbenil.

Bin tun cin valic ti a tzicbenil hetun cin satic u kex ti a tzicbenilo.

Tene matan u pahtal in talel.

Lai huna le cin tuchitíc ti a tzicbenil utial yilic bax cin valic ton.

Le cin valic tun ti a tzicbenile letie transacion a firmartic tu pach u cahil ti Kaaxe

leti cin kasic ti a tzicbenil.

Teche Ɔoc a cul pachcuntic tone.

Leti c alcabansic tza ca yanac cumplirtic ton tumenel le huramento yane c' Ɔamalo tac lae.

Va tumen tuban teche cin kahsic ti a tzicbenil

chenaci tuban ti a tzicbenil tulacal le max thana hauech yetele mix huntul cimeni.

Leten cin Ɔaic yohel ta tzicbenil a vohelma claramente bax trataoil a cuchma yetel ton,

pues letie c' bateltico:

minan contribucion hunpulili ca Ɔulac, ca h-boxac, ca masevalac,

yetel utzen bautismo ca Ɔulac, ca h-boxac, ca maseualac,

dies reales casamiento ca Ɔulac, ca h-boxac, ca maseualac.

Bai Ƴaax: matan u botal le uchben Ƴaxobo ca Ɔulac, ca boxac, ca masevalac

Ƴ minan manbil kax hetux bin yolt col Ɔule, hetux bin yolt col boxe, hetux bin yolt col masevale.

Mix mamac yan vethic ti

Ƴle he a uolt yanhi a valic dos mil cimen ton.

U kubule le cin kahtic ti a tzicbenilno ca va tuban ti a tzicbenile tumen ti tone ma tubani.

Tza ca yanac cumplirtic humpel huramento.

Tech tin vohele va á kat a tubul va tumen a cumplirtic le tratoo bin yanac ton yabal utz

porque va mae binel c' cah tun ocol ca'c ilab bix c' Ɔocol Ƴ le hahal thano.

Ma ocsic tumenel ma c' uy bax c' yalic a tzicbenilexi likan u tropail.

Chen tun chabal u xinbantic u baob u contesto in hun cin paktica cin vuy va utz tin xicin

pero va tumen ma ta cumplirtah le tratoo

entonces bin u cah tin likil tropae ca'c ila bix licil c' Ɔocol

cex tac dies aÑose tan u bin c' batel en punto ma ta cumplirtic le tratoo

tumen letie trato leti c' batelic va c' lah cimsicex va ca lah cimsiconex,

va tumen tiob ti ah hahal diose ca lah cimcon pakte bai bin xulbal guerrao.

Va mae mix bikin bin xulice tumenel le tipil vale mailon vay yokol cabe.

Leti xan bin xulic pero et oc haile.

Max liksic bin patac u xulic hebix ca volticexo likal ti hahal dios letie guerra =====

Leti xan bin v xulic.

Ulakil bax cin valic ti a tzicbenil:

cici mol a tropae utial a bis tux yanob ca yanac tun u pahtal c' hokol than a vetel

porque ma tin vocsic tin vole va a hun letie tal ti tena tumen ti Kaax yanech.

Como sea camac a colic a tropa yan thanob.

Ti cu bin tu lah cimlobi va tumenel ti yan a tropa ich cahe.

Helel in vocsic tin vol bax ci alic a tzicbenile tumenel tan a buhsicen Ƴ in hente

tumen tan u man u xakal in hente ti Kaax.

Ea, bic kahae a vik tu pach kin mannahil cin tzoól ti a tzicbenili

tumen a vohel tilobal ca yanac a tuchicaba Ƴ a tropaob.

Bax yan a mente porque va mae vay ti Kaax cu bin ti lah cimil a tropae.

Leti cin Ɔaic yohel ta tzicbenil va tumen ten tucul tumen a tropaobe

de que Ɔoc u lah chucone ma vocsic ta vol

va tumen ta vocsah ta vole bin ilic vilae va hah bax cin valic

Ƴ licil yalic a tzicbenil ca yanac c' presentartic c' bao.

Mix bikin bin yanac presentartic c' ba tumen ma ton chun guerrai.

Ɔulob chun guerra u cimsicob maseval.

Ɔulob xan chunpah u tocic cah.

Ca ti yanhi u likil maseval utial u toc uba ti Ɔul tumen tan u cimsal

porque va ma tu yocasion Ɔule mix bikin bin yanac guerra cachi.

Con que bai helae ma ca pul vethbil guerrai tumen Ɔoc u chunsal tza

ca yanac u Ɔocsal le bax likacon utzcinteo.

Letie max thanahanech yetel tu pach u cahil ti Kaaxé he cu tal u kaba a vilabo:

u chicul a voheltic cuxanob ti tun ca vohelticeí va hah bax cin valic cex

tumenel emic le c' nohocho pero cuxanon.

Leti álcab pachtic le hahal than.

U Ɔama ta vetelo tumen hach tzá ca yanac cumplirtic le hahal thano tumen ocan há ti hol

Ua tumen ma ta vocsah ta vole halibe.

Halil u xul in than ti a tzicbenilo.

Jose Maria Barrera Pantaleon Vh

Francisco Cob Juan Justo Yam

José Ysac Pat Calistro Yam Apolinario Sal

95. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Barrera yéetel tuchita'ab ti' José Canuto Vela, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Ti' Ja'as, 7 ti' Abril ti' 1850.

In jach yaamail Señor kuura Don José Canuto Vela:

in jach yaamail yuume,

ts'o'ok in k'amik a tsikbe'enil ju'un tu'ux ka ua'alikten

ts'o'ok u k'uchul a noj tsikbe'enil ti' Rancho K'an Pokob Cheo

yéetel likil a ua'alikten ka' yanakten alab óolal yéetel u ya'abal chich óolal

yéetel likil a ua'alikten yuume tuu láakal uts uchak in najmatike ka silk'abtikten

yéetel likil a ts'aaik in uojelte' u komisionadoech yuum jala'ach wíinik

yéetel likil a wa'alikten ka' ts'íbnaken ti' a tsikbe'enile' uaa ke'ex ka' taaken t'áan yéetel a tsikbe'enil

Beeytun kin ua'alik ti' a tsikbe'enil je'etun kin k'aatik u k'eex ti' a tsikbe'enilo'

tene' ma'atan u páajtal in taalel

laai ju'una' le kin tuchi'tik ti' a tsikbe'enil u ti'al yilik ba'ax kin wa'alik to'on,

le kin wa'aliktun ti' a tsikbe'enile', leeti'e' traansasión a firmartik tuu paach u kaajil Te' K'aaxe

Leeti' kin k'a'ajsik ti' a tsikbe'enil,

teche ts'o'ok a kulpachkuntik, to'one'

leeti' k alka'abansik tsaa ka' yanak kumplirtik to'on tumenel le juuramento yane' k ts'aamajo' tak lae',

uaa tumeen tuba'an teche kin k'ajsik ti' a tsikbe'enil,

chena ki' tuba'an ti' a tsikbe'enil tuu láakal le máax t'áanaj ja'ane'ech yetele' mix juntul kimeni'

la'aten kin ts'aaik yoojelta tsikbe'enil a wóojelma' klaramente ba'ax traatoil a kuchmaj yéetel to'on,

pues leeti'ej kek ba'ateltiko',

mina'an kontribusion jumpuli' ka' ts'uulak, ka' j-booxak, ka' maaseualak,

yéetel utsen bautismo ka' ts'uulak, ka' j-booxak, ka' maseualak,

dies reales kasamiento ka' ts'uulak, ka' j-booxak, ka' maseualak,

beey p'aax: ma'atan u bo'ota'al le uchben p'aaxo'bo' ka' ts'uulak, ka' booxak, ka' maaseualak

yéetel mina'an mambil k'áax je'etu'ux bin yoolt kool ts'uule', je'etu'ux bin yolt kool booxe,

je'etux bin yóolt kool máaseuale'

mix máak yaan uet'ik ti' yéetele' le jeel a uolt yanji a ua'alik dos mil kimen to'on

u k'u'ujbule' le kin k'a'ajsik ti' a tsikbe'enilo' ka' uaa tuba'an ti' a tsikbe'enile'

tumeen ti' to'one' ma' tuba'ani',

ts'aa' ka' yanak kumplirtik jump'éel juramento,

teech tin woojele' uaa á k'aat u tu'ubul, uaa tumeen a kumplirtik le traatoo, bin yanakto'on ya'abal uts

poorque uaa ma'e' binkaj k kajtun wookol ka' k ila' bix k ts'o'okol yéetel le jajaal t'áano'

maan oksik tumenel ma' k u'uy ba'ax k a'alik a tsikbe'enilexe' lik'a'an u troopail

Cheentun cha'abal u xímbantikubaob u kontesto in ju'un kin pa'atika' kin u'uy uaa uts tin xikin

peero uaa tumeen ma'ataj kumplirtaj le traatoo'

entonces bin u kaj tin liik'il troopae ka' k ila' bix likil k ts'o'okol

kex tak dies añose tan u bin k ba'atel en punto ma'atan kumplirtik le traatoo,

tumeen leeti'e' traatoo, leeti' k ba'ate'etik, uaa k laj kíimsike'ex, uaa ka laj kíimsiko'one'ex,

uaa tumeen ti'ob ti' aj jajaal díose ka' laj kíimko'on pakte' bey bin xu'uluk gueerrao,

uaa ma'e' mix bik'in bin xu'uluke' tumeenel le tiip'il uaale' ma'ilon uay yook'ol kaabe'e'

leeti'ixan bin xulik peero et ok jaajile'

máax lik'sik biin p'aatak u xulik je'ebix ka' wóoltikexo' liik'al ti' jajaal díos leti'e' guerrao, =====

Leeti'ixan bin u xulik.

U laak'il ba'ax kin ua'alik ti' a tsikbe'enil:

Ki'iki mol a troopae u ti'al a bis tu'ux yano'ob, ka' yanak tun u pajtal k jook'ol t'áan a wetel

porque ma' tin uoksik tin uoole' uaa a ju'un leeti'e' taal ti' tena' tumeen ti' K'aax yanech

koomo sea ka' mak a kóolik a troopa yaan táano'ob

ti' ku bintun laj kíimlobi', uaa tuu meenel ti' yaan a troopa ich kaaje'

je'e'el in uooksik tin uool ba'ax kin a'alik a tsikbe'enile' tumenel taan a p'u'ujtiken yéetel in jeente

tumeen tan u maan u xak'al in jeente ti' K'aax.

Eaaj, bik kajak a wíik tuu paach k'ín ma' najil kin tsoólik ti' a tsikbe'enil

tumeen a woojel ti' loobal ka' yanak a tuchi'kabaj yéetel a troopaab

ba'ax yaan a mente porque uaa ma'e' uay ti' K'aax ku bin ti' laj kíimil a troopae

Leeti' kin ts'aaik yoojelta tsikbe'enil uaa tumeen tan tuukul tumeen a troopaoobe'

de que ts'o'ok u laj chuk ko'one' ma' wooksik taa wóol,

uaa tumeen taa uooksaj taa uoole' biin ila' uale' uaa jaj ba'ax kin ua'alik,

yéetel likil yalik a tsikbe'enil ka' yanak ek presentartik k baon,

mix bik'in bin yanak presentartikekbaj tumeen ma' to'on chuun gueerrai

ts'uulo'ob chuun gueerra u kíimsiko'ob maáseual.

Ts'uulo'obxan chuumpaj u tookik kaaj,

Ka' tun yanji in lik'il máaseual u ti'al u tokubaj ti' ts'uul tumeen taan u kíimsa'al,

porque uaa ma' tuu óokasion ts'uule' mix bik'in bin yanak gueerra ka'achij,

kon que bei je'elaj ma' ka' puul uet'bil gueerrai tumeen ts'o'ok u chunsa'al, ts'a'

ka yanak u ts'o'oksa'al le ba'ax lik'a'an ko'on utskinto',

Leeti'ee máax t'áanaja'ane'ech yéetel tuu paach u kaajil ti' K'aaxé, je ku taal u k'aabaa ila'aboj:

u chiikul a woojeltik kuxano'ob, ti' tun ka uoojeltike' uaa jaj ba'ax kin ua'alik kex

tumenel eemi' le k noojocho' peero kuxano'on

leeti' áalkab pachtik le jaajal t'áan

u ts'aama taa wetelo' tumeen jach tsá ka' yanak kumplirtik le jaajal t'áano' tumeen oka'an já' ti' jó'ol

uaa tumeen ma' taa uoksaj taa uoole' ja'libe'.

Ja'alil u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.

José Maria Barrera Pantaleon Uh

Francisco Cob Juan Justo Yam

José Ysac Pat Calistro Yam Apolinario Sal

96. José María Barrera ti' José Canuto Vela
Haaz, 13 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

Handwritten letter in Spanish, dated April 13, 1850. The text is written in a cursive script. The address at the top reads: "Sr Cura Dⁿ J^c Canuto Vela". The date is "Haaz Abril 13 de 1850". The letter is numbered "N^o 56". The text of the letter is as follows:

Yn hach yamail in Noh talan zicbenil
Amigo hach cimac invol uchic inKamic
u Resiboil le hun tutuchitah ten a zic
benile y licil valic ten bai he la cutal
Chabil u Con tes to le in huno tumen
hach yan bax cubetic a zicbenil holhe
mat pathi a nucici bei tuno hecuta
lel le vinic chaico, Bay xan Cayanac
a Conic ten hungel Karrabon Agua
rdte in mane le vinic cutalelo lacu
bin tasic y Cayanac avalic ten ba hun
u tohol va tumen Minan Aguard^{te} Cex
Abanero y heca tuchitic tia zicbenil hu
n pel chan Cahon AsuCaro u tial auvkic
Chucua ci sates ten cexi ma yabei, Ha-
liluxul in than tia zicbenilo Cayumi
tidios Calac u Canan te a Sto pixan hebix
licil in ziboltice ten in yamaech tin /¹¹⁷
pucsikal ti minan uxul

Sr Cura Dⁿ J^c Canuto Vela

Haas Abril 13 de1850

Yn hach yamail in Noh talan zicbenil
Amigo hach cimac invol uchic inKamic
u Resiboil le hun tutuchitah ten a zic
benile y licil valic ten bai he la cutal
Chabil u Con tes to le in huno tumen
hach yan bax cubetic a zicbenil holhe
mat pathi a nucici bei tuno hecuta
lel le vinic chaico, Bay xan Cayanac
a Conic ten hungel Karrabon Agua
rdte in mane le vinic cutalelo lacu
bin tasic y Cayanac avalic ten ba hun
u tohol va tumen Minan Aguard^{te} Cex
Abanero y heca tuchitic tia zicbenil hu
n pel chan Cahon AsuCaro u tial auvkic
Chucua ci sates ten cexi ma yabei, Ha-
liluxul in than tia zicbenilo Cayumi
tidios Calac u Canan te a Sto pixan hebix
licil in ziboltice ten in yamaech tin /¹¹⁷
pucsikal ti minan uxul

Jose M^a Barrera

¹¹⁷ U jeelo'b ts'fibta'antun ichil u jeel u laak' u waalal

Handwritten letter in Spanish, dated April 13, 1850. The text is written in a cursive script. The address at the top reads: "Sr Cura Dⁿ J^c Canuto Vela". The date is "Haaz Abril 13 de 1850". The letter is numbered "N^o 56". The text of the letter is as follows:

Yn hach yamail in Noh talan zicbenil
Amigo hach cimac invol uchic inKamic
u Resiboil le hun tutuchitah ten a zic
benile y licil valic ten bai he la cutal
Chabil u Con tes to le in huno tumen
hach yan bax cubetic a zicbenil holhe
mat pathi a nucici bei tuno hecuta
lel le vinic chaico, Bay xan Cayanac
a Conic ten hungel Karrabon Agua
rdte in mane le vinic cutalelo lacu
bin tasic y Cayanac avalic ten ba hun
u tohol va tumen Minan Aguard^{te} Cex
Abanero y heca tuchitic tia zicbenil hu
n pel chan Cahon AsuCaro u tial auvkic
Chucua ci sates ten cexi ma yabei, Ha-
liluxul in than tia zicbenilo Cayumi
tidios Calac u Canan te a Sto pixan hebix
licil in ziboltice ten in yamaech tin /¹¹⁷
pucsikal ti minan uxul

U jeel u ts'íibij

Sr Cura Dⁿ J^e Canuto Vela
Haas Abril 13 de 1850

Yn hach yamail in Noh talan žicbenil Amigo
hach cimac in vol uchic in Kamic u Resibril le hun tu tuchitah ten a žicbenile
ȳ licil valic ten bai hela cu tal Čhabil u Contesto le in huno
tumen hach yan bax cu betic a žicbenil holhe ma t pathi a nucici
bei tuno he cu talel le vinic čhaico,
Bay xan Ca yanac a Conic ten hungel Karrabon Aguardte
in mane le vinic cu talelo la cu bin tasic
ȳ Ca yanac a valic ten bahun u tohol
va tumen Minan Aguard^{te} Cex Abanero
ȳ he ca tuchitic ti a žicbenil hungel chan Cahon AsuCaro utial a uvkic Chucua
ci sates ten cexi ma yabei,
Halil u xul in than ti a žicbenilo
Ca yumi ti dios Calac u Canante a Sto pixan hebix licil in ðiboltice
ten in yamaech tin / pucsikal ti minan u xul
Jose M^a Barrera

96. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Cura Don José Canuto Vela
Haas, Abril 13 de 1850

Yn hach yamail in noh talan tzicbenil Amigo.
Hach cimac in vol uchic in kamic u resiboil le hun tu tuchitah ten a tzicbenile
ȳ licil valic ten bai hela cu tal čhabil u contesto le in huno
tumen hach yan bax cu betic a tzicbenil holhe ma tu pathi a nucici.
Bei tuno he cu talel le vinic čhaico.
Bay xan ca yanac a conic ten hungel garrafon Aguardente in mane
Le vinic cu talelo la cu bin tasic
ȳ ca yanac a valic ten bahun u tohol.
Va tumen minan Aguardente cex Abanero.
Ȳ he ca tuchitic ti a tzicbenil hungel chan cahon asucaro utial a vukic Chucua.
Ci sates ten cexi ma yabei.
Halil u xul in than ti a tzicbenilo.
Ca yumil ti dios calac u canante a santo pixan hebix licil in ðiboltice
Ten in yamaech tin pucsikal ti minan u xul.
Jose Maria Barrera

96. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Barrera yéetel tuchita'ab ti' José Canuto Vela, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Cura Don José Canuto Vela
Ja'as, Abril 13 ti' 1850

In jach yaamail in noj talan tsikbe'enil Amigoo.
jach ki'imak in wool uchik in k'amik u resiboil le ju'un tuu tuchi'taj ten a tsikbe'enile'
yéetel likil a walik ten bejla' ku taal ch'a'abil u kontesto le in ju'uno'
tumeen jach yaan ba'ax ku beetik a tsikbe'enil jolje, ma' tuu paatji a núukikij
Beeytuno je' ku taalel le wíinik ch'aiko',
Beeyxan ka' yanak a konikten jump'éel garrafon Aguardiente, in manej
lee wíinik ku tale'lo' lekun bin taasik
Yéetel ka' yanak a ua'alikten bajun u tojol
uaa tumeen mina'an Aguardiente, kex Abanero yéetel je'el ka tuchi'tik ti' a tsikbe'enil jump'éel chan
kaajon aasukaro u ti'al a wuk'ík Chukua
ki' sa'atesten kexi' ma' ya'abe'ej
ja'alil u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'
ka' yuumil ti' dŕos kaalak u kanantej a santo pŕixan je'ebix likil in ts'iboltike',
teen in yaamaech tin puksik'al ti' mina'an u xuul.
José Maria Barrera

97. Florentino Chan ti' José María Barrera
22 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

130 IF

Yn hach yamail zicbenilex yum Com^{lex} ti Nohol
Sor. Dⁿ. Jose Maria Barrera y tulacal v zicbeni
lob yun Comandanteob bey u orail kabet,hin oib texa yok
lal in vuyic tex vatahauoltahex le v tal le hente ta cahil
xPich to ve hex ten pero ua matan talexe Caxaex tu vohe
te tu Cebal tumen tin pakcex; catalac le hun tiabo tu
men le vaya hach chi chu chokicuba le Enemigoobo
Sansamal tan xan v batelil y le hente vaya lau nukul
cin valic tia tzic benilex yume uami minani u kin ata
lexe yume Ca con tes tar tex lein huna in vohetic
bax ca val cexi ti ak bal y uztal in cho kik le hente
ob Batelo y xan cin valic texe mas uz ca huntar
nac le henteobo ca vch ce batelo caxiconex chaletabo tumen
hach oocutahal letabo halili u xul in than texo in zic
benil yumex Dios y Libd. Abril 22 de 850.¹¹⁸

Florentino Chan

Yn hach yamail zicbenilex yum Com^{lex} ti Nohol
Sor. Dⁿ. Jose Maria Barrera y tulacal v zicbeni
lob yun Comandanteob bey u orail kabet,hin oib texa yok
lal in vuyic tex vatahauoltahex le v tal le hente ta cahil
xPich to ve hex ten pero ua matan talexe Caxaex tu vohe
te tu Cebal tumen tin pakcex; catalac le hun tiabo tu
men le vaya hach chi chu chokicuba le Enemigoobo
Sansamal tan xan v batelil y le hente vaya lau nukul
cin valic tia tzic benilex yume uami minani u kin ata
lexe yume Ca con tes tar tex lein huna in vohetic
bax ca val cexi ti ak bal y uztal in cho kik le hente
ob Batelo y xan cin valic texe mas uz ca huntar
nac le henteobo ca vch ce batelo caxiconex chaletabo tumen
hach oocutahal letabo halili u xul in than texo in zic
benil yumex Dios y Libd. Abril 22 de 850.¹¹⁸

Florentino Chan

¹¹⁸ Lela'bey óolile' yáax leeti' yaan ti' yóok'ol ka'ap'éel u puul k'uben ju'un Florentino Chan ti'al José Maria Barrera tuuchi'itan 22, ti' abril 1850. Te' puul k'uben ju'una' ku jets aátike taan u páa'atik u tsikbe'enil Barrera. U jeel puul k'uben ju'uno' ku jets' á'altike tuu k'amaj u k'uben puul ju'un Barrera, la' beetik tune' ku tuklike' le k'uben t'áan je'ela' ts'íibta'ab jach ja'atskab k'fín.

U jeel u ts'íibij

Yn hach yamail žicbenilex yum Com^{tex} ti Nohol Sor. Dⁿ. Jose Maria Barrera
ȳ tulacal v žicbenilob yun Comandanteob
bey u orail kabet, hin žib texa yoklal in vuyic tex va ta hau oltahex
le v tal le hente ta cahil xPich ta valhex tene
pero ua matan talexe Ca žaex in vohete tu Cebal tumen tin pakcex; ca talac le henteoabo
tumen le vaya hach chich u chokic uba le Enemigoobo
Sansamal tan xan v batelil ȳ le hente vaya
la u nukul cin valic ti a tzicbenilex yume
ua mi minan u kin a talexe yume Ca contestartex le in huna
in vohetic bax ca valcexi ti akbal ȳ uȳtal in choki[c] le henteob Batelo
ȳ_xan cin valic texo mas uȳ ca huntarnac le henteobo ca vchce batelo
ca xiconex čha le tabo tumen hach žoc u tahal le tabo
halili u xul in than texo in žicbenil yumex
Dios y Libd.
Abril 22 de 850.
Florentino Chan

97. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail tzicbenilex yum Comandanteex ti nohol Señor Don Jose Maria Barrera
ȳ tulacal v tzicbenilob yun Comandanteob:
Bey u orail kabet in žib texa yoklal in vuyic tex va ta hau oltahex
le v tal le hente ta cahil x-Pich ta valhex tene.
Pero ua matan talexe ca žaex in vohelte tu sebal tumen tin pakcex ca talac le henteoabo
tumen le vaya hach chich u chokic uba le Enemigoobo.
Sansamal tan xan v batelil ȳ le hente vaya.
La u nukul cin valic ti a tzicbenilex yume:
ua miminan u kin a talexe yume ca contestartex le in huna
in voheltic bax ca valcexi ti akbal ȳ utztal in chokic le henteob batelo.
Ȳ_xan cin valic texo mas utz ca huntarnac le henteobo ca vchce batelo.
Ca xiconex čha le tabo tumen hach žoc u tahal le tabo.
Halili u xul in than texo in tzicbenil yumex.
Dios y Libertad.
Abril 22 de 1850.
Florentino Chan

97. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Florentino Chan yéetel tuchita'ab ti' José María Barrera, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail tsikbe'enile'ex, yuum komandante'ex ti' nóojol, Señor Don José María Barrera,
yéetel tuu láakal u tsikbe'enilo'ob yuun komandanteob:
Bey u óorail k'a'abet in ts'íib te'exa' yok'lal in u'uyik te'ex uaa taa jau óoltaje'ex
le u taal le jente taa kaajil x-Piich taa ua'alje'ex tene'
peero uaa ma'atan taale'exe' ka' ts'a'aex in uóojelte' tuu séebal,
tumeen tin paatke'ex, ka' taalak le jenteobo'
tumeen le uaya' jach chich u chok'ikuba le Enemigo'obo'.
Sánsamal tanxan u ba'atelil yéetel le jente uaya'
la' u núukul kin ua'alik ti' a tsikbe'enile'ex yuume
uaa mii mina'an u k'in a taale'exe' yuume ka' kontestarte'ex le in ju'unaj
in uojeltik ba'ax ka ualkexi' ti' ak'bal yéetel utstal in chok'ik le jenteoob ba'ate'ilo
yéetelxan kin ua'alik te'exe maas uts ka' juntarnak le jenteobo' ka' uuchke ba'ate'ilo
ka' xiko'one'ex ch'a le ta'abo tumeen jach ts'o'ok u tajal le ta'abo'.
Ja'alili' u xuul in t'áan te'exo in tsikbe'enil yuume'ex.
Dios y Libertad.
Abril 22 ti' 1850.
Florentino Chan

98. Florentino Chan et al ti' José María Barrera
Krus Ch'e'en, 22 ti' Abril ti' 1850 (bvy)

Yn hach yamailex yum Com^{te}.
Tinohol Dⁿ. Jose Barrera y tula
cal a vet yum zililex; bey orail tin
kamah a hunex y u tuchi hun le Ene
migobo bey tuno yume le comi cion ca
val cexo matin valic catuchi tex mix tin
valic xan camac atuchit cex xan tumen
maix vohel bax ca valicex tu men tex
vaye hun kal v hunob tin kamal tin
con tes tah xan cat yil lob hach utz
in con tes tar tu tiobe catu toh cabtobe
cac kub ba y Oama yalan v man
do v Gobiernoob; tu pocole cat hop yal
cob cain hokes comi cion caxiic etan
Vetelob cin tu chi tic v comi cio ni le
cati kax hob v tasob vtial v zicbenti
ob y tu lacal o zi lob v cim sob, laten
uo ces in vol tiob y v tab sahobe cat
xul in oaic huntiob y le v hunob
ta tuchi tex tena pocin cha nuctic bix
v thanob laili tab sah cumentcobe le
tux cyal cob capatac hun tullili Gobi
erno gebix tac ech ca heo cono mantum
tu cul tic a zicbenilexe v tial capatac

Yn hach yamailex yum Com^{te}.
Tinohol Dⁿ. Jose Barrera y tula
cal a vet yum zililex; bey orail tin
kamah a hunex y u tuchi hun le Ene
migobo bey tuno yume le comi cion ca
val cexo matin valic catuchi tex mix tin
valic xan camac atuchit cex xan tumen
maix vohel bax ca valicex tu men tex
vaye hun kal v hunob tin kamal tin
con tes tah xan cat yil lob hach utz
in con tes tar tu tiobe catu toh cabtobe
cac kub ba y Oama yalan v man
do v Gobiernoob; tu pocole cat hop yal
cob cain hokes comi cion caxiic etan
Vetelob cin tu chi tic v comi cio ni le
cati kax hob v tasob vtial v zicbenti
ob y tu lacal o zi lob v cim sob, laten
uo ces in vol tiob y v tab sahobe cat
xul in oaic huntiob y le v hunob
ta tuchi tex tena pocin cha nuctic bix
v thanob laili tab sah cumentcobe le
tux cyal cob capatac hun tullili Gobi
erno gebix tac ech ca heo cono mantum
tu cul tic a zicbenilexe v tial capatac

le hun tulili Gobierno mek tan conob ge
bix cyalcob yanilon yet lob tac v chio gen
cex bax bin yolte be bin c men tob tun tu
men chen huas tab sah cu menti cob lun
halili cat yal hob mat natz v tabs ce
nobey catu sutuba vay yicnal a gic
beniliexa bey tu no le cu nu cone mix tin
veche tex bax cazanuaticex tumen tene yan
cex hay pel v hunob tene laili bey v
than lo cu socol v gen ceh tux cob hune
cu cho ki cubaob yilab va cu chuc cob u chu
can vinic v cim sab mahele v tu cul
tu a gicbeniliex in socbes cob bax cah
Cexe tan yil cob m atan v batetalob soc
lukule ge bix uyal cob tuhunob mix
bikin v xul v lukul v hente Gobier
no v tial caxtic vinic yalan kax v be
tal uz tie man tun chen te bin a tu cul
te a gic benilexay, bey tu no he cin tux
tic huni Oul v hunob a vilexo mas hach
cima cin vol catin vuyah bey hach hah
v thano le catin con tes tartah ti ob lai li
binahan v con tes toe cat tal v chu cenob
pues laten mix tin vocsic tin vol v tab
sahob balile makas catuna volex a vilex
calih cil in cax tic v chu yan v hunob in trop...
te a vilex halili v xul in than texo

le hun tulili Gobierno mek tan conob ge
bix cyalcob yanilon yet lob tac v chio gen
cex bax bin yolte be bin c men tob tun tu
men chen huas tab sah cu menti cob lun
halili cat yal hob mat natz v tabs ce
nobey catu sutuba vay yicnal a gic
beniliexa bey tu no le cu nu cone mix tin
veche tex bax cazanuaticex tumen tene yan
cex hay pel v hunob tene laili bey v
than lo cu socol v gen ceh tux cob hune
cu cho ki cubaob yilab va cu chuc cob u chu
can vinic v cim sab mahele v tu cul
tu a gicbeniliex in socbes cob bax cah
Cexe tan yil cob m atan v batetalob soc
lukule ge bix uyal cob tuhunob mix
bikin v xul v lukul v hente Gobier
no v tial caxtic vinic yalan kax v be
tal uz tie man tun chen te bin a tu cul
te a gic benilexay, bey tu no he cin tux
tic huni Oul v hunob a vilexo mas hach
cima cin vol catin vuyah bey hach hah
v thano le catin con tes tartah ti ob lai li
binahan v con tes toe cat tal v chu cenob
pues laten mix tin vocsic tin vol v tab
sahob balile makas catuna volex a vilex
calih cil in cax tic v chu yan v hunob in trop...
te a vilex halili v xul in than texo

Dios y Lib. ~~cruz~~ chen 22 de Abril
de 1850 Florentino Chan
Am. vanlon y in oficialob u chic in kamie
ba? kabeml hunexa
Franco
Mig. Huchin
Jose Aganito Couoh
Manuel Jesus Couoh
Rufino Chan

Dios y Libd. cruz chen 22 de Abil
de 1850 Florentino chan

hun vanlon y in oficialob u chic in kamie
le a gic benil hunexa

Franco ...

Migl Huchin

Jose Aganito Couoh

Manuel Jesus Couoh

Rufino Chan

U jeel u ts'íibij

Yn hach yamailex yum Com^{te}. Ti nohol Dⁿ. Jose Barrera y tulacal a vet yumzililex;
bey orail tin kamah a hunex y u tuchi hun le Enemigobo
bey tuno yume le comicion ca valcexo ma tin valic ca tuchitex
mix tin valic xan camac a tuchitcex xan tumen ma in vohel bax ca valicex
tumen tex vaye hunkal v hunob tin kamal
tin contestah xan ca t yillob hach utz in contestartic tiobe
ca tu tohcabtobe ca c kub ba y Oama yalan v mando v Gobiernoob;
cu oocole ca t hop yalcob ca in hokes comicion ca xiice tan Vetelob
cin tuchitic v comicioni le ca ti kaxhob v tasob vtial v zicben tiob y tulacal ožilob v cimsob,
laten uoces in vol tiob y v tabsahobe ca t xul in oaic hun tiob
y le v hunob ta tuchi tex tena ooc in cha nuctic bix v thanob
laili tabsah cu mentcobe le tux c yalcob ca patac huntullili Gobierno gebix tacech ca heocono
man tum tucultic a zicbenilexe vtial ca patac /2/ le huntulili Gobierno mektanconob hebix c yalcob
yanilon yet lob tac vchio hencex bax bin yolte be bin c mentob tun
tumen chen huas tabsah cu menticob ton
halili ca t yalhob ma t natzi v tabsceno
bey ca tu sut u ba vay yicnal a zicbeniliexa
bey tuno le cu nucone
mix tin veche tex bax ca oa nucticex tumen tene yan cex haypel v hunob tene
laili bey v thanlo
cu oocol v pence[c]h tuxcob hune cu chokic u baob yilab va cu chuccob u chucan vinic v cimsab
ma hele v tucul tu a zicbeniliex in oobescob
bax cah cexe tan yilcob matan v batetalob ooc lukule hebix u yalcob tu hunob
mix bikin v xul v lukul v hente Gobierno vtial caxtic vinic yalan kax
v betal uz tie man tun chen te bin a tucul te a zicbenilexay,
bey tuno he cin tuxtic huni Oul v hunob a vilexo
mas hach cimac in vol ca tin vuyah bey hach hah v thano le ca tin contestartah tiob
laili binahan v contestoe ca t tal v chucenob pues laten mix tin vocsic tin vol v tabsahob
balile ma kas ca tun a volex a vilex ca licil in caxtic v chuyan v hunob in tropa te a vilex.
halili v xul in than texo /3/
Dios y Libd.
cruz chen 22 de Abil de 1850
Florentino chan
hun oanilon y in oficialob uchic in kamic le a zicbenil hunexa
Franco ...
Migl Huchin
Jose Aganito Couoh
Manuel Jesus Couoh
Rufino Chan

98. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamailex yum comandante ti nohol Don Jose Barrera y tulacal a vet yumtzililex;
Bey orail tin kamah a hunex y u tuchi hun le Enemigobo.
Bey tuno yume le comicion ca valcexo ma tin valic ca tuchitex
mix tin valic xan camac a tuchitcex xan tumen ma in vohel bax ca valicex
tumen tex vaye hunkal v hunob tin kamal.
Tin contestah xan ca ti yillob hach utz in contestartic tiobe
ca tu tohcabtobe ca c' kub c' ba y oama yalan v mando v Gobiernoob.
Cu oocole ca ti hop yalcob ca in hokes comicion ca xiice tan vetelob.
Cin tuchitic v comicioni le ca ti kaxhob v tasob vtial v tzicben tiob y tulacal otzilob v cimsob.
Laten uoces in vol tiob y v tabsahobe ca ti xul in oaic hun tiob
y le v hunob ta tuchi tex tena ooc in cha nuctic bix v thanob.
Laili tabsah cu mentcobe le tux c' yalcob ca patac huntulili Gobierno hebix tacech ca heocono.
Man tun tucultic a tzicbenilexe vtial ca patac le huntulili Gobierno mektanconob hebix c' yalcob.
Yanilon yet lobtac vchio hencex bax bin yolte bey bin c mentob tun
tumen chen huas tabsah cu menticob ton.
Halili ca ti yalhob ma ti natzi v tabsceno.
Bey ca tu sut u ba vay yicnal a tzicbeniliexa.
Bey tuno le cu nucone.
Mix tin veche tex bax ca oa nucticex tumen tene yan cex haypel v hunob tene.
Laili bey v thanlo.
Cu oocol v pencech tuxcob hune cu chokic u baob yilab va cu chuccob u chucan vinic v cimsab.
Ma hele v tucul tu a tzicbeniliex in oobescob
bax cah cexe tan yilcob matan v batetalob ooc lukule hebix u yalcob tu hunob.
Mix bikin v xul v lukul v hente Gobierno vtial caxtic vinic yalan kax.
V betal utz tie man tun chen te bin a tucul te a tzicbenilexai.
Bey tuno he cin tuxtic huni Oul v hunob a vilexo.
Mas hach cimac in vol ca tin vuyah bey hach hah v thano le ca tin contestartah tiob.
Laili binahan v contestoe ca ti tal v chucenob pues laten mix tin vocsic tin vol v tabsahob.
Balile ma kas ca tun a volex a vilex ca licil in caxtic v chuyan v hunob in tropa te a vilex.
Halili v xul in than texo,
Dios y Libertad.
Cruz Chen, 22 de Abil de 1850.
Florentino Chan
Hun oanilon y in oficialob uchic in kamic le a tzicbenil hunexa.
Francisco ...
Miguel Huchin
Jose Aganito Couoh
Manuel Jesus Couoh
Rufino Chan

98. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Florentino Chan yéetel tuchita'ab ti' José María Barrera, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamailex yuum komandante ti' nóojol Don José Barrera yéetel tuu láakal a uet yumtsilile'ex; Bey oorail tin k'amaj a ju'une'ex yéetel u tuchi' ju'un le Enemigobo.

Beeytuno yuume le comisión ka ua'alke'exo' ma' tin ua'alik ka' tuchi'te'ex mix tin ua'alikxan ka' mak a tuchitke'ex xan tumeen ma' in uoojel ba'ax kaa a'alike'ex tumeen te'ex uaye' junk'al u ju'uno'ob tin k'amaj, tin kontestartajxan, ka'at yilo'ob jach uts in kontestartik ti'obe' ka' tuu tojk'abto'obe' ka' k k'ubikbaa yéetel ts'aama yaalan u mando u Gobierno'ob ku ts'o'okolej kat jo'op' yalko'ob ka' in jok'es comisión ka' xiiken ta wetelo'ob kin tuchi'tik u komisionil le ka' ti' k'axjo'ob u taaso'ob u ti'al u tsikbe'en ti'ob yéetel tuu láakal óotsilo'ob u kímso'ob

la'aten wokse'ex in wool ti'ob yéetel u tabsajo'obe' ka' tin xu'ul in ts'aik ju'un ti'ob yéetel le u ju'uno'ob taa tuchi'ite'ex tena' tso'ok in ch'a' un'uktik bix u t'áano'ob, laili' tabsaj ku mentko'obe' le tu'ux ku ya'alko'ob ka' p'aatak juntulili' Gobierno je'ebix take'ech ka' jetsko'ono', máan tun tukultik a tsikbe'enilexe u ti'al ka' p'aatak le juntulili' Gobierno mek'tankono'ob je'ebix k ya'alko'ob

yanilo'on yet loob tak uuchilo jenke'ex ba'ax bin yolte' bey bin k meento'ob tun, tumeen chen juas tabsaj ku mentiko'ob to'on ja'alili' ka tu yaljo'ob ma' ti' naats' u tabskeno' Beey ka' tuu sutubaj uay yiknal a tsikbe'enilexa', Beeytuno le ku núuko'one', mix tin uech'e te'ex ba'ax ka ts'aa nu'uktike'ex, tumeen tene' yaan kex jaip'éel u ju'uno'ob tene' laaili bey u t'áanlo',

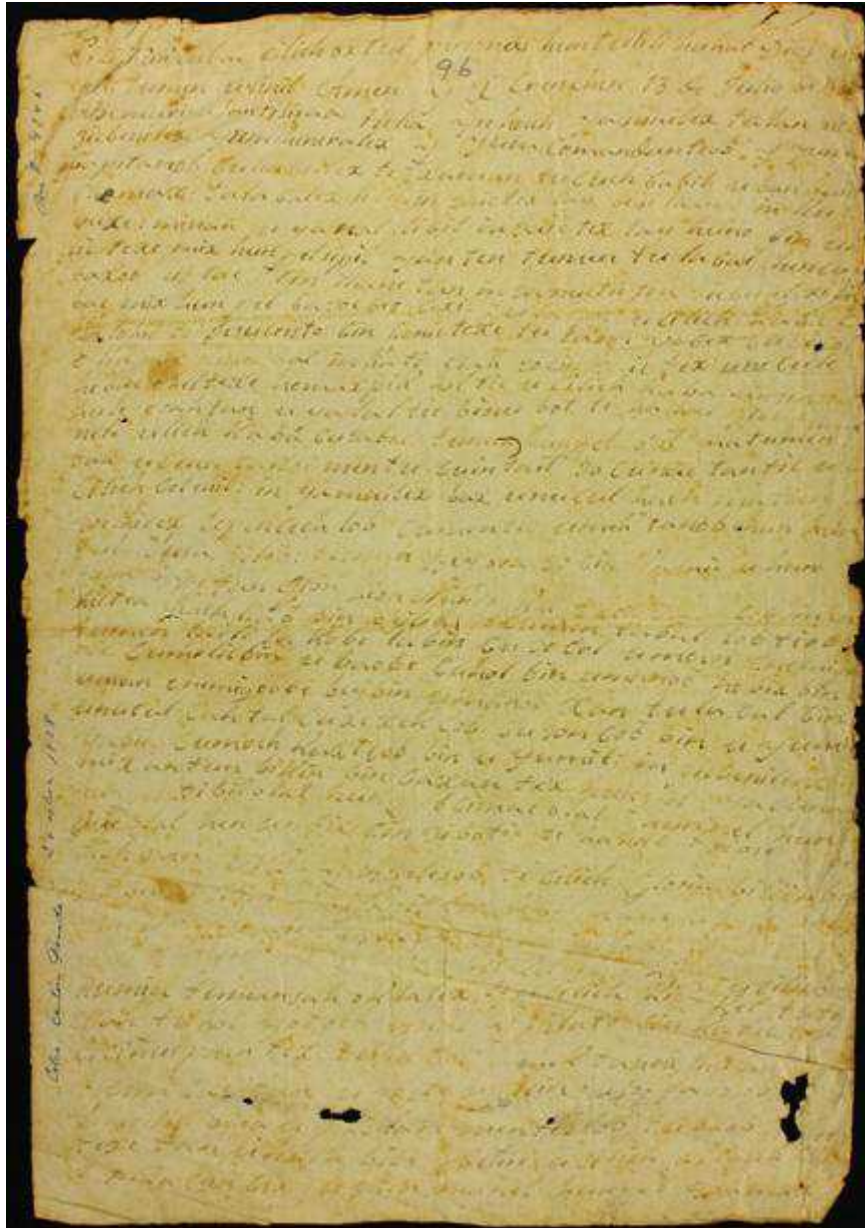
kuu ts'o'okol u senkech tuxko'ob ju'une' ku chok'ikubaob ilaab uaa ku chuk ko'ob u chuka'an wíinik u k+iimso'ob maa jeele u tuukul tun a tsikbe'enile'ex in tsokbesko'ob ba'ax kajke'exe' tan yilko'ob ma'atan u ba'ate'eta'alo'ob ts'o'ok luk'ule je'ebix u ya'alko'ob tuu ju'uno'ob,

mix bik'in u xuul u luk'ul u jente Gobierno u ti'al kaxtik wíinik yalan k'aax. u be'etal uts ti'e maantun cheen te' bin a tuukul te' a tsikbe'enilexa' Beeytuno' je' kin tuxtik ju'uni ts'uul, u ju'uno'ob a wilexo', máas jach ki'imak in wóol ka' tin u'uyaj bey jach jaj u t'áano' le ka' tin kontestartaj ti'ob laili' binaja'an u kontestoe ka' tun taal u chukeno'ob pues la'aten mix tin woksik tin wóol u tabsajo'ob, ba'alile maa kas kaatun a jo'olex a wile'ex ka'alilil in kaxtik u chuyan u ju'uno'ob in troopa te' a wileex Ja'alili' u xuul in t'áan te'exo',

Díos yéetel Libertad.
Cruz Chen, 22 ti' Abril ti' 1850.
Florentino Chan
juun tsa'anilo'on yéetel in óoficialob uchik in k'amik le a tsikbe'enil ju'une'exa.
Francisco ...

Miguel Huchin
José Aganito Couoh
Manuel Jesús Couoh
Rufino Chan

99. U proclamación Florentino Chan
X-Krus Ch'e'en, 13 ti' Julio ti' 1850 (bvy)

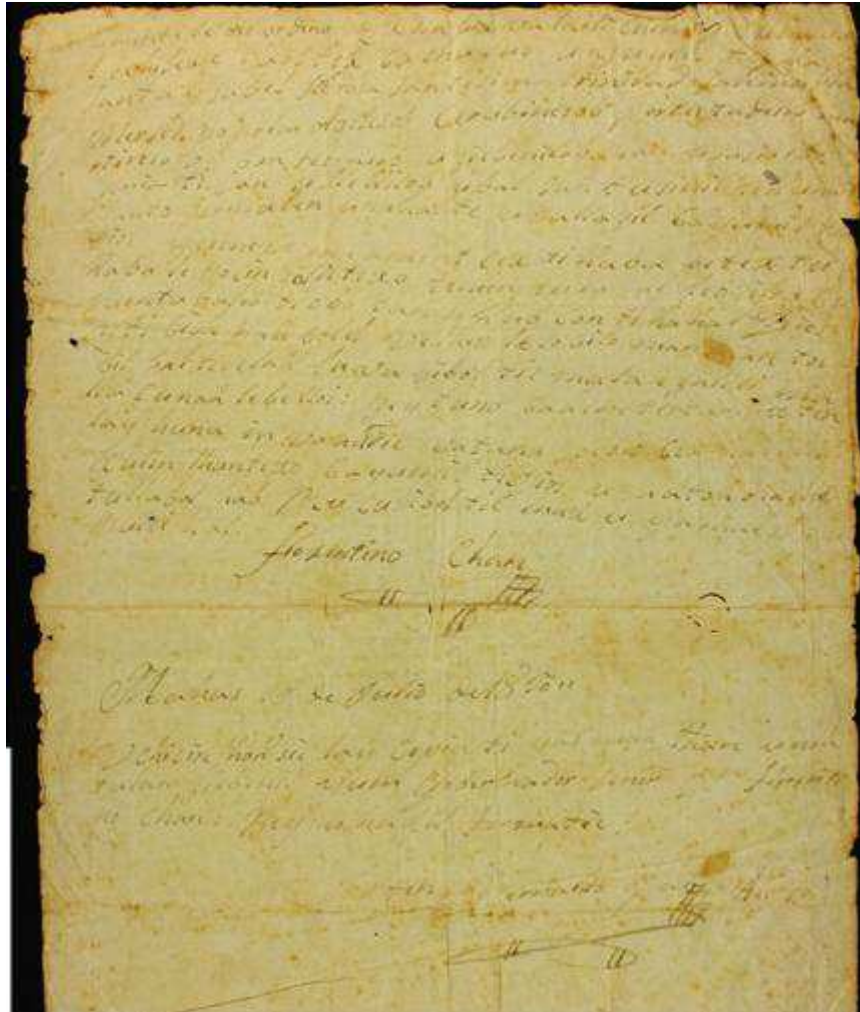


Cici thantaba cilich oxtul personas huntulili hahal Dios u
chuc tumen u sinil Amen y X Cruschen 13 de Julio de 1850
Abemaria Santicima Hella yn hach yamail talan noh
zicbenilex yum heneralex y yum Comandanteob y yum
Capitanob Culucbaex ti xaman tu Cuch Cabil u bandail
Chemax: talacalex ci bin in ðaic tex lay CiCi thana in llu
mexe: minan u yanal licil in ðaic tex lay huno bin ua
lic texe mix hun pel sipil yan ten tumen tu la cal hencen
baxob u3 tac: tin thane tan in ða nuctic ti a zicbenilexi he
bal mix hun pel Ca ðoc bes Cexi: tu la cal u cilich kaba
CA lohil ti Jesucristo Cin Conic texe tu tana volex Cu ðocol
e lla mix man bal in kati, esah ðocin ðaic tex une cule
he bac o hel texe hemax pik hol tic u cilich kaba cin sihsexi
hule esah tan u yalal tic binu bot te hahal Dios tume
nele u [ci]lich kabá Ca ðabal tumen hunpel o3il ma tumen
tali u cuen taitos men tu cuin tail ðo cu nac tan tic u
Cilich Celmil: in yamailex bax u nucul hach matan a
Vethicex Legencech lob Cumentic u mek tanob hun hun
tul Yum 3ilob: tumen Bey ora ðocin kamic u hun
yum Capitan Don Leon Nardo Ku tux Cu ðocol in vo
heltea hach llab bin o3ilob ðoc u mentabal lob tiob
tumen laili la kobe la bin Cu ðocol u man Enemigo
obe Cu molic bin u baobe Cuhol bin umanob he bix bin
u man enemigoobi bey bin u manob xan tu lalal bin
u nucul Cahtal Cu xexek cob cu ðon cob bin u yumi
va bin Cumoch kaxtcob bin u yumil: in zicbenileex
mix an tun bikin bin Caxan tex hunpel yacunah
hunpel tibil olal hunpel cimac olal hunpel hun
pel olal hencen bix cin ðibotic ti hahal Dios y u
Cichpan Na y Agelesob ti Cilich Gloria bikix bin
Sut bes u Cilich ðoc yazil ton licil kam Cex le ..

... ..

... .. y u cilich

numia tumansah oklalex le u cilich Ki kel tu to
Cah tu hol yotoch Anas y pilato cin katic tex
Cici thul pach tex tulacal a mektanex huhuntul
yum Capitan u 3ecte u xicin u Soldadosob
... .. ma u paclan mentic lob tubaob ... hei
texe tan u hach bin pochic u cilich
... .. cha Cix u Chen manel hunpel Vamax



u mentile dis ordino y xan bix va laili Enemigo Cu much...
l ichilexe ðaoltex Ca chucub u yumil ti uð Kaba
Santa ysabel Sa^{nta}rosa Santisima trinidad San^{ta}maria
Mersed popola Agelesob Cirubinesob portestadesob ma
rtireso b Con fesorisob u zicbenilob Cah u sasililob
Gloria ti Can u kililob u bal cah t u sinil u kunai
Santo Jerusalen u nahalte u ða llazil Ca yumil ti
Dios yumexe ma a ment cex ti kaba betex tu
kaba le ðocin zolic texo tumen tu laCal leozilob Cu
menta balob tiobo tan u kub Con ti hahal Diosi
y ti cichpan Colel vethex le lobilo man man toc
bil bal ti clak la va ðiboltic ma la c zalili ma
lla Cunah le bello: Bey tuno Ca a con testartex ten
lay huna in voheltic vatana ðoc bes Cex ha... ...
xulin thantexo Cayumil ti Dios u ða a toh olalex
tu llabal hab Bey cu ðibol tic max u yamaex
Pucsi kal. Florentino Chan

Mahas 13 de Julio de1850))

Vchicin hok sic lay Copia ti yal mah than u noh
talan zicbenil yum Gobernador Señor D. florenti
no Chan. Bey u hahil firmatic
ten Fernaldo Pat Al°. 1.º

U jeel u ts'íibij

Cici thantaba cilich oxtul personas huntulili hahal Dios uchuc tumen u sinil Amen
y X Crus chen 13 de Julio de 1850

Abe maria Santicima Hella

yn hach yamail talan noh zicbenilex yum heneralex

ȳ yum Comandanteob ȳ yum Capitanob

Culucbaex ti xaman tu CuchCabil u bandail Chemax:

talacalex ci bin in ɔaic tex lay CiCi thana in llumexe:

minan u yanal licil in ɔaic tex lay huno bin ualic texe mix hunpel sipil yan ten

tumen tulacal hencen baxob ɯztac: tin thane tan in ɔa nuctic ti a zicbenilexi

hebal mix hunpel Ca ɔocbesCexi: tulacal u cilich kaba CA lohil ti Jesucristo

Cin Conic texe tu tan a volex Cu ɔocole lla

mix man bal in kati,

esah ɔoc in ɔaic tex u n[u]cule hebac ohel texe

hemax pik holtic u cilich kaba cin sihsahule

esah tan u yalaltic bin u bot ti hahal Dios tumenele u [ci]lich kabá

Ca ɔabal tumen hunpel ɔzil

ma tumen tali u cuentaitos men tu cu[e]ntail ɔoc u nactantic u Cilich Celmil:

in yamailex bax u nucul

hach matan a Vethicex Le pencech lob Cu mentic u mektanob hun huntul Yumzilob:

tumen Bey ora ɔocin kamic u hun yum Capitan Don LeonNardo Ku

tux Cu ɔocol in voheltea hach llab bin ɔzilob ɔoc u mentabal lob tiob

tumen laili lakobe la bin Cu ɔocol u man Enemigoobe

Cu molic bin u baobe

Cu hol bin u manob he bix bin u man enemigoobi

bey bin u manob xan tulacal bin u nucul Cahtal

Cu xexekcob cu ɔoncob bin u yumi va bin Cu moch kaxtcob bin u yumil:

in zicbenileex mix an tun bikin bin Caxantex hunpel yacunah hunpel tibil olal

hunpel cimac olal hunpel hunpel olal

hencen bix cin ɔibo[l]tic ti hahal Dios ȳ u Cichpan Na ȳ Agelesob ti Cilich Gloria

bikix bin Sutbes u Cilich ɔoc yazil ton licil kam Cex le

... ..ki kel Ah Lohil ȳ u cilich numia

tu mansah oklalex le u cilich Kikel tu toCah tu hol yotoch Anas ȳ pilato

cin katic tex Cici thulpachtex tulacal a mektanex

huhuntul yum Capitan u zecte u xicin u Soldadosob

ma u paclan mentic lob tubaob ... hei texe tan u hach bin pochic u cilich

... .. chaCix u Chen manel hunpel Vamax /3/ u mentile disordino

ȳ xan bix va laili Enemigo Cu much...l ichilexe

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cici thantaba cilich oxtul personas huntulili hahal Dios uchuc tumen u sinil Amen.
y X Crus Chen 13 de Julio de 1850.

Abe maria Santicima Hella.

Yn hach yamail talan noh tzicbenilex yum Generalex

ȳ yum Comandanteob ȳ yum Capitanob

culucbalex ti xaman tu cuchcabil u bandail Chemax:

Talacalex ci bin in ɔaic tex lay cici thana in yumexe.

Minan u yanal licil in ɔaic tex lay huno bin ualic texe mix hunpel sipil yan ten

tumen tulacal hencen baxob utztac tin thane tan in ɔa nuctic ti a tzicbenilexi

hebal mix hunpel ca ɔocbescexi tulacal u cilich kaba ca lohil ti Jesucristo.

Cin conic texe tu tan a volex cu ɔocol le ya.

Mix manbal in kati

Esah ɔoc in ɔaic tex u nucule hebac ohel texe

hemax pik holtic u cilich kaba cin sihsahule.

Esah tan u yalaltic bin u bot ti hahal Dios tumenele u cilich kabá

ca ɔabal tumen hunpel otzil

ma tumen tali u cuentaitos tumen tu cuentail ɔoc u nactantic u Cilich Celmil.

In yamailex: bax u nucul?

Hach matan a vethicex le pencech lob cu mentic u mektanob hun huntul yumtzilob

tumen bey ora ɔoc in kamic u hun yum Capitan Don Leonardo Ku

tux cu ɔocol in voheltea hach yab bin otzilob ɔoc u mentabal lob tiob

tumen laili lakobe la bin cu ɔocol u man enemigoobe.

Cu molic bin u baobe.

Cu hol bin u manob he bix bin u man enemigoobi.

Bey bin u manob xan tulacal bin u nucul cahtal

Cu xexekcob, cu ɔoncob bin u yumi va bin cu moch kaxtcob bin u yumil.

In tzicbenileex: mix an tun bikin bin caxantex hunpel yacunah, hunpel tibil olal,

hunpel cimac olal, hunpel hunpel olal.

Hencen bix cin ɔiboltic ti hahal Dios ȳ u Cichpan Na ȳ Angelesob ti Cilich Gloria

bikix bin sutbes u cilich ɔoc yatzil ton licil kamcex le

... ..kikel Ah Lohil ȳ u cilich numya

tu mansah oklalex le u cilich kikel, tu tocah tu hol yotoch Anas ȳ Pilato.

Cin katic tex cici thulpachtex tulacal a mektanex

hunhuntul yum capitan u tzecte u xicin u soldadosob

ma u paclan mentic lob tubaob ... hei texe tan u hach bin pochic u cilich

... .. chacix u chen manel hunpel vamax u mentile disordino

ȳ xan bix va laili enemigo cu muchul ichilexe.

U jeel u ts'íibij

ɔa oltex Ca chucub u yumil ti uʒ Kaba Santa ysabel Sa^{nta}rosa
Santisima trinidad San^{ta}maria Mersed popola Agelesob Cirubinesob
portestadesob martiresob Confesorisob u zicbenilob Cah

u sasililob Gloria ti Can u kikirlob u balcah tu sinil

u kunai Santo Jerusalen u nahalte u ɔa llaʒil Ca yumil ti Dios

yumexe ma a mentcex ti kaba betex tu kaba le ɔoc in zolic texo

tumen tulaCal le ozilob Cu menta balob tiobo

tan u kubCon ti hahal Diosi y ti cichpan Colel

vethex le lobilo man man tocbil bal ti c lak la va ɔiboltic

ma la c ʒalili ma llaCunah le bello:

Bey tuno Ca a contestartex ten lay huna in voheltic va tana ɔocbesCex

ha... ...xul in than texo

Ca yumil ti Dios u ɔa a toh olalex tu llabal hab

Bey cu ɔiboltic max u yamaex Pucsikal.

Florentino Chan

Mahas 13 de Julio de 1850))

Vchi cin hoksic lay Copia ti yalmah than

u noh talan zicbenil yum Gobernador Señor D. florentino Chan.

Bey u hahil firmatic ten Fernaldo Pat Al°. 1.º

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Oa oltex ca chucub u yumil ti utz kaba Santa Ysabel, Santa Rosa,
Santisima trinidad, Santa Maria Merced Popola, Angelesob, Cirubinesob,
protestadesob, martiresob, Confesorisob u tzicbenilob cah

U sasililob Gloria ti Can u kikirlob u balcah tu sinil.

U kunai Santo Jerusalen u nahalte u ɔa yatzil ca yumil ti Dios.

Yumexe; ma a mentcex ti kaba betex tu kaba le ɔoc in tzolic texo

tumen tulacal le otzilob cu mentah balob tiobo.

Tan u kubcon ti hahal Diosi y ti cichpan Colel.

Vethex le lobilo man man tocbil bal ti c' lak la va ɔiboltic.

Ma la c' tzalili ma yacunah le beyo.

Bey tuno ca a contestartex ten lay huna in voheltic va tana ɔocbescex.

Halili u xul in than texo.

Ca yumil ti Dios u ɔa a toh olalex tu yabal hab.

Bey cu ɔiboltic max u yamaex tin pucsikal.

Florentino Chan

Mahas, 13 de Julio de 1850.

Vchi cin hoksic lay copia ti yalmah than

u noh talan tzicbenil yum Gobernador Señor D. florentino Chan.

Bey u hahil firmartic ten Fernaldo Pat Alcalde 1.º

Cici thantaba cilich oxtul personas huntulili hahal Dios uchuc tumen u sinil Amen.
y X-Crus Chen 13 de Julio de 1850.

Yn hach yamail talan noh tziebenilex yum Generalex
 y yum Comandanteob y yum Capitanob

Talacalex ci bin in ɔaic tex lay cici thana in yumexe.

Cin conic texe tu tan a volex cu ðocol le ya mix manbal in kati

hemax pik holtic u cilich kaba cin sihsahule.

ca ɔabal tumen hungel otzil

In yamailex: bax u nukul?

Cu molic bin u baobe.

Bey bin u manob xan tulacal bin u nukul cahtal

In tzi**cbenileex**: mixan tun bikin bin caxant**ex** hun**p**el yacuna**h**, hun**p**el tibi**l** olal, hun**p**el cimac olal, hun**p**el hun**p**el olal.

... ..kikel Ah Lohil y u cilich numya

Cin katic tex cici thulpachtex tulacal a mektanex

ma u paclan mentic lob tubaob ... hei texe tan u hach bin počhic u cilich [kaba]

y xan bix va laili enemigo cu muchul ichilexe.

Santisima trinidad, Santa Maria Merced Popola, Angelesob, Cirubinesob,

U sasililob Gloria ti Can u kikirlob u balchah tu sinil.

U kunai Santo Jerusalen u nahalte u ða yatzil ca yumil ti Dios.

Tan u kubcon ti hahal Diosi y ti cichpan Colel.

Ma la c' tzalili ma yacunah le beyo.

Halili u xul in tħan texo.

Bey cu ñiboltic max u yamaex tin pucsikal.

Florentino Chan

Vchi cin hoksic lay copia ti yalmah than

u noh talan tzicbenil yum Gobernador Señor Don Florentino Chan.

Bey u hahil firmartic ten Fernaldo Pat Alcalde 1.º

99. Noj a'alaj t'áanil chukbesa'abi, utskinta'abi, yéetel ka' ts'íibta'abij tumeen Florentino Chan

Ki'iki t'áantabaa ki'ilich oxtuul personas juntulili' jajaal Díos uchuk tumeen u siinil Amen.
yéetel X-Crus Ch'een 13 ti' Julio ti' 1850.

Abe maría Santicima eyaj
in jach yaamail talan noj tsikbe'enile'ex yuum Generale'ex,
yéetel yuum komandanteoob, yéetel yuum kaapitano'ob
kulukbale'ex ti' xaman tuu kuchkabil u baandail Che'ema'ax
taa láakale'ex ki bin in ts'aaik te'ex le ki'iki t'áana' in yuumexe'
mina'an u yaanal likil in ts'aaik te'ex lee ju'uno' tin ua'alik te'exe' mix jump'eel si'ipil yaanten
tumeen tuu láakal je'enken ba'axo'ob utstak tin t'áane' tan in ts'aa un'uktik ti' a tsikbe'enilexi'
je'ebaal mix jump'éeel ka' ts'okbeske'exi' tuu l'aakal u ki'ilich k'aabaj ka' loojil ti' Jesucristo
kin konik te'exe' tuu taan a wole'ex ku ts'o'okol lela' mix mambal in k'aati',
e'esa'aj ts'o'ok in ts'aaiktex u núukule je'eba'ach oojelte'exe'
je'emax pik jo'oltik u ki'ilich k'aaba kin sijsajulej
e'esa'aj taan u ya'alal ti' k biin u bo'ot ti' jajal Díos tumeene le u ki'ilich k'abáj
Ku' ts'áabal tumeen jump'éeel óotsil
ma' tumeen taali' u kuentailo'ob tumeen tuu kuentail ts'o'ok u naak tantik u ki'ilichkelmil,
in yaamaile'ex: ba'ax u núukul?
jach ma'atan a uet'ike'ex le p'enkech loob ku mentik u mek'tano'ob, ju'ununtuul yuumtsilo'ob
tumeen bey oora tso'ok in k'amik u ju'un yuum kaapitan Don Leonardo Ku
tu'ux ku ts'o'okol in uoojeltika' jach ya'ab bin otsilo'ob ts'o'ok u mental loob ti'ob
tumeen laili' laak'o'obe' la' bin ku ts'o'okol u maan enemigo'obe'
ku molikbinubaobe.

ku jo'olbin u maano'ob je'ebix bin u maan enemigo'obe
Beey bin u mano'obxan tuu láakalbin u núukul kaaj táal
u xexek'ko'ob, ku ts'onko'ob bin u yuumij uaa bin ku moch k'axtko'ob bin, u yuumil
in tsikbe'enile'ex: mixajtun bik'in biin kaxante'ex jump'éeel yaakunaj, jump'éeel ti'ibil óolal,
jump'éeel ki'imak óolal, jump'éeel, jump'éeel óolal.
Je'enke'en bix kin ts'iiboltik ti' jajal Díos yéetel u ki'ichpan Na' yéetel Angeleso'ob ti' ki'ilich Gloriaa
bikix bin sutbes u ki'ilich tso'ok yaajtsil to'on likil k'amke'ex le
... k'i'ik'el Aj Loojil yéetel u ki'ilich nuumyaj
tuu mansaj ok'lale'ex le u ki'ilich k'i'ik'el, tuu too'okaj tuu jool yotoch Anas yéetel Pilato,
kin k'aatik te'ex ki'iki t'u'ulpachte'ex tuu láakal a mek'tane'ex
junjuntuul yuum kaapitan u tse'ektej u xikin u soldadoso'ob
ma' u paclan meentik loob tubaob ... jeix te'exe' taan u jachbin poch'ik u ki'ilich [k'aaba']
... [ma'] cha'ake'ex u chen maanel jump'éeel uaa máax u menti[k] le desordenó
yéetelxan bix uaa laaili' enemigo ku much'ul ichile'exe'
ts'aa óolte'ex ka' chukuk u yuumil ti' uts k'aaba' Santa Ysabel, Santa Rosa,
Santisima trinidad, Santa Maria Merced Popola, Angeleso'ob, kerubineso'ob,
Protestadeso'ob, martireso'ob, konfesoreso'ob u tsikbe'enilo'ob kaaj
u saasililo'ob Gloria ti' ka'an u k'i'ik'ijlo'ob u baal kaaj tuu siinil
kuunai Santo Jerusalem u naajaltej u ts'a yaatsil ka' yuumil ti' Díos.

Yuume'exe'; ma' a mentke'ex tin k'aabaj, beete'ex tuu k'aabaj le ts'o'ok in tsolik te'exo'
tumeen tuu láakal le óotsilo'ob ku menta'al ba'alo'ob ti'obo'
taan u k'ubko'on ti' jajaal Díosi' yéetel ti' ki'ichpan ko'olel
uet'e'ex le loobilo' maan, maan, tokbil ba'al ti' k laak', laj uaa ts'iiboltik
Ma' laj tsa'ali', ma' yaakunaj le beyo'o'.
Beeytuno' ka' a kontestarte'ex ten le ju'unaj in uojeltik uaa taan a ts'okbeske'ex.
Ja'alili' u xuul in t'áan te'exo'.
Ka' yuumil ti' Díos u ts'a a toj óolale'ex tuu ya'abal ja'ab.
Beey ku tsíiboltik máax u yaamaex tin puksi'ik'al.
Florentino Chan

Mahas, 13 de Julio ti' 1850.
uuchij kin jok'sik le kopiaa ti' yalmaj t'áan
u noj talan tsikbe'enil yuum Gobernador Señor Don Florentino Chan.
Bey u jaajil firmartik teen Fernaldo Pat Alcalde 1.º

NOJ A'ALAJ T'ÁAN JUAN DE LA CRUZ

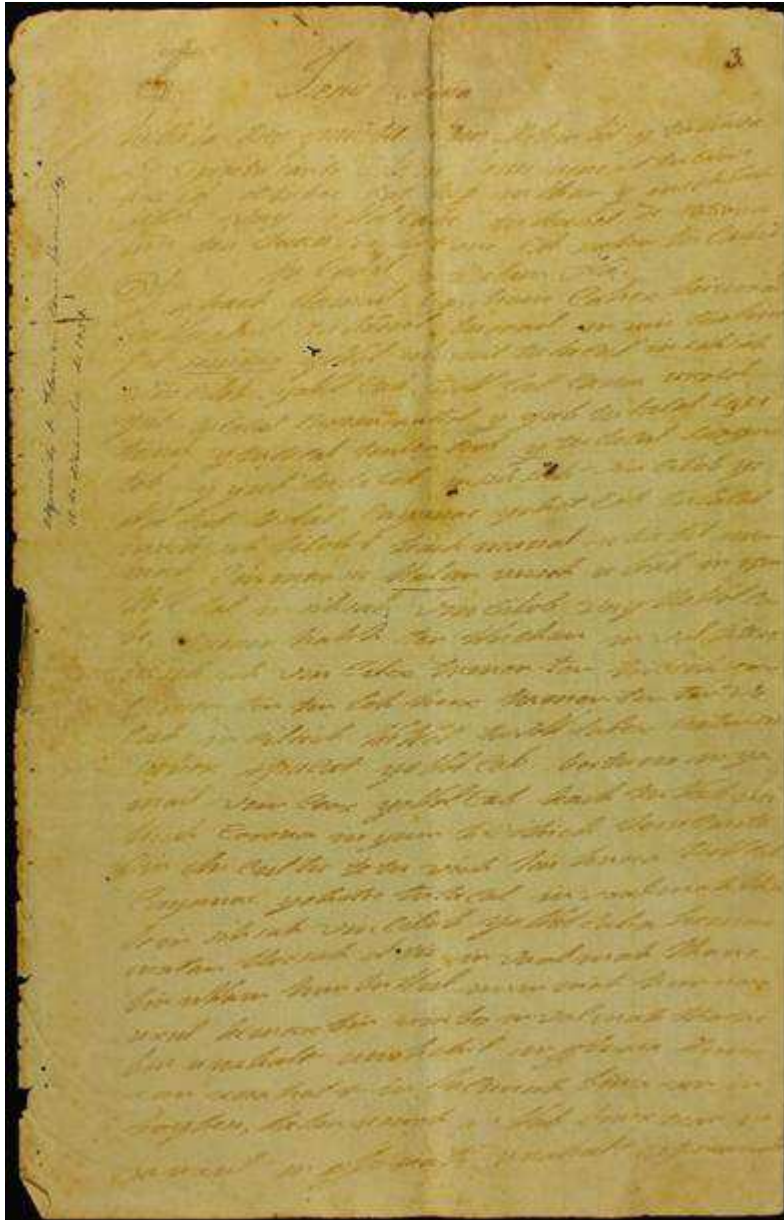
Ichil u bibliotecail birtual tak Yucatáan ti'olal u k'aabail noj a'alaj t'áanil Juan de la Cruz, yaan jump'éel ju'un ti 24 u waalal, yaantun óoxp'éel u noj a'alaj t'áanil Juan de la Cruz. U yóok'ol ka'ap'éel jeelo'obe' ti' u waalal 11 tak 16, ku ye'esik x ma' chuka'anil u tabsaj óochel yéetel jach ma' utsil. U óoxp'éeltune' ku ye'esiktun chukanil noj a'alajil. Le tuu yo' óoxp'éela' analte'a' “El Cristo Indio, El Rey Indio, leeti' tuu ts'íibtaj yéetel ts'aa oitbil tuu analte' Victoria Bricker.

Ma' k'ajóolta'an ba'ax u ka'aj beet u k'ubik óoxp'éel u nu'ukul bibliotekail u yo' óoxp'éel u analteil, betuno' u folioil yaan u waalal 17-18 chen u ts'ook u walal u noj a'alaj t'áanil yéetel u folioil yaan tuu waalal 23-24 leeti' u yaax waalal noj a'alaj t'áanil.

Ichil u óoxp'éel analteil noj a'alaj t'áanilo' leeti'e ku ts'aabala' tia'al ka' beyxhajak u xo'okol ma'alo'ob le ju'uno', u waalalo' utskinta'abi tumen Corel PhotoPaint ti'al ka' jach beeyak u xo'okol. Tuu ts'ooke' Brickere tuu k'e'exaj u p'iit u ka' ts'íibi ichil u analte'íl

Ku ts'aabaxan ichil ka'ap'éelil u yaax walal ti'al ka' beeyak u ketik xoknaal u yáax t'o'olilo'ob ket ju'un. Jach chika'an ti' u yo' ka'ap'éel ju'uno' chen u tabsaj óochelil u ts'íibi sáatal bejla'ake. Lela' chen bixtun ku yila'al u ka' ts'íibi, yaan ya'akachi'i', yaano'obe' ku ye'esik y'eetel t'unt. Lee mina'ane' ma' talami' yéetel óoxp'éel ju'uno'obi, beytun ku chikbesik u jeel túukul ts'íibi a'alaj t'áanil ku ya'alik Bricker ichil u analte'íl, yaan ma' tuu chikbesaj mii jump'éel u ts'íibili'

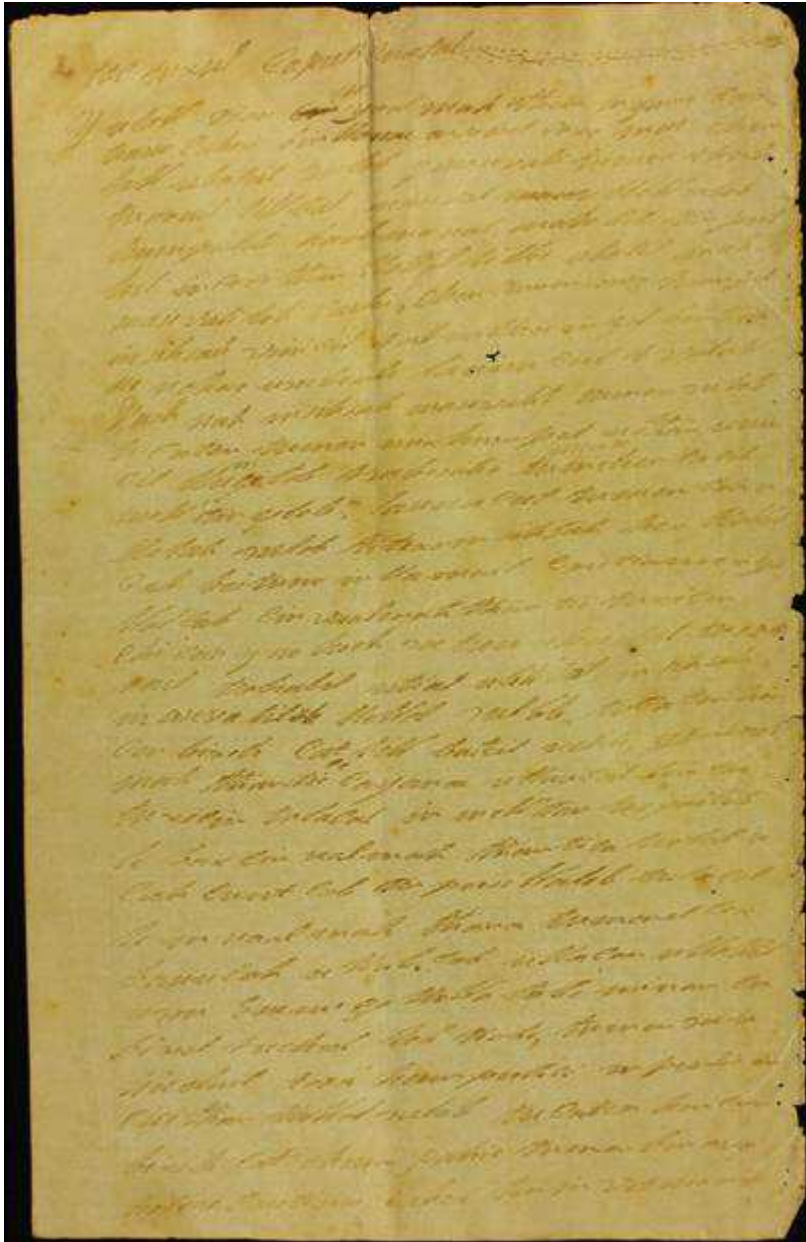
100a. Copia #1 de la Proclamación de Juan de la Cruz
Tu cinse u xocol Octubre tu habil 1850 (bvy)



Jesus Maria!

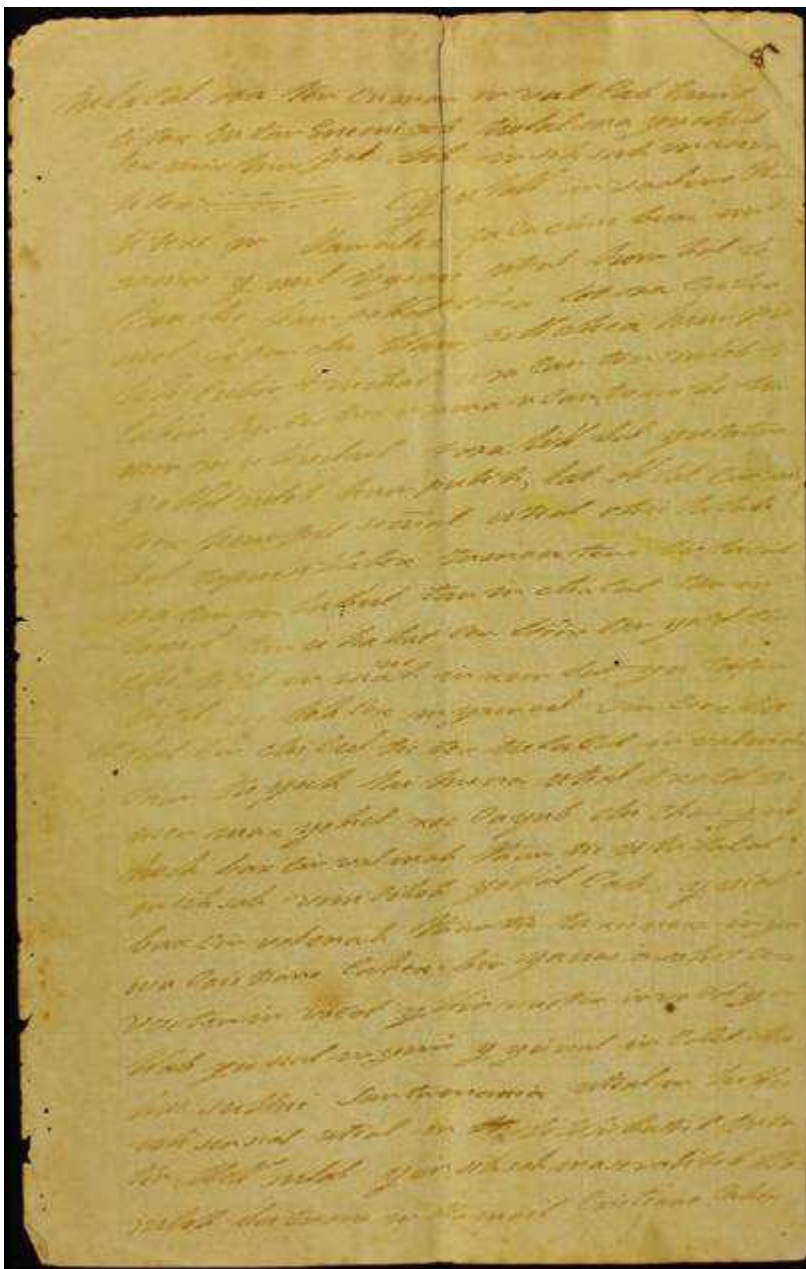
tu kaba Dios yum bil y Dios Mehen bil y tu kaba
D^s Espiritu santo. Amen Jesus u mesil ti cinse
u xocol octubre cat hop in than y insihSah
biloob vay llo kol cabe tu habil de 1850,, a
ños ten Juan de la Cruz Cah nalen tu Cahil
tu Cahil x Balam Na.

Yn hach llamail cristiano Cahex beiora
Cu kuchul tu kinil tu orail in oaic teex hum
pel senialoa yokol ulumil tu lacal in sihsah
vin cilob yokol Cab tiok lal canac uxocol
yub tulacal Comandantesoob y yub tu lacal Capi
tanob y tulacal tenien teob y tulacal sargen
tob y yub tula Cal in sih sah vin cilob yo
kol Cab ti olal Ca yanac yohet cob tulacal
insih sah bilobe hach manal u llabil u men
mah Cin mansic llalan unoh u kab in yum
llok lal in sihsah vin ciloob vay llokola
be, tumen halili ten kuchaan in vol titexe
in sihsah vin Cilex tumen ten tin sihseex
tu men ten tin loh heex tumen ten tin ve
cah in cilich kikel tavok lalex catin sih
sahex t pacat yokol Cab bey tuno in ya
mail vin Ceex yokol Cab hach tu kab uci
liich Corona in yum h Ciliich Jesu Cristo
Cin chi cul tic te tu vich lai huna tioklal
Cayanac yohetic tulacal in vaalmah than
le in sih sah vin Cilob yo kol Caba he max
matan llocsah ol tic in vaalmah thane -
bin ukam hun lu kul nummah ti minaan
uxul hemax bin u oocbes in valmah thane
bin u nahalt unohchil in gloria binix
xan unahal t in llaCunah binix xan in
boybsze, llalan u noh in kab binix xan in
oa u xul in gloria ti unahalt u pixanob

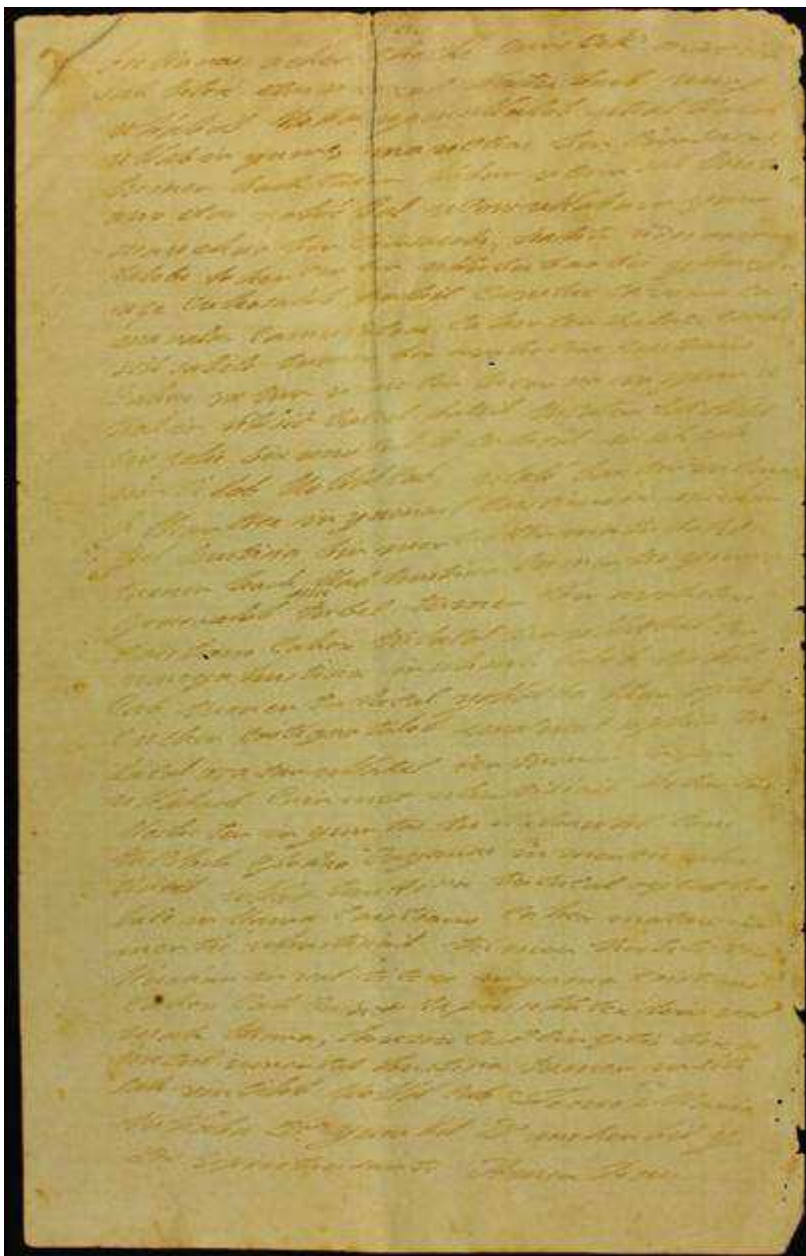


tac tuxul Caput Cuxtal :::::::::::

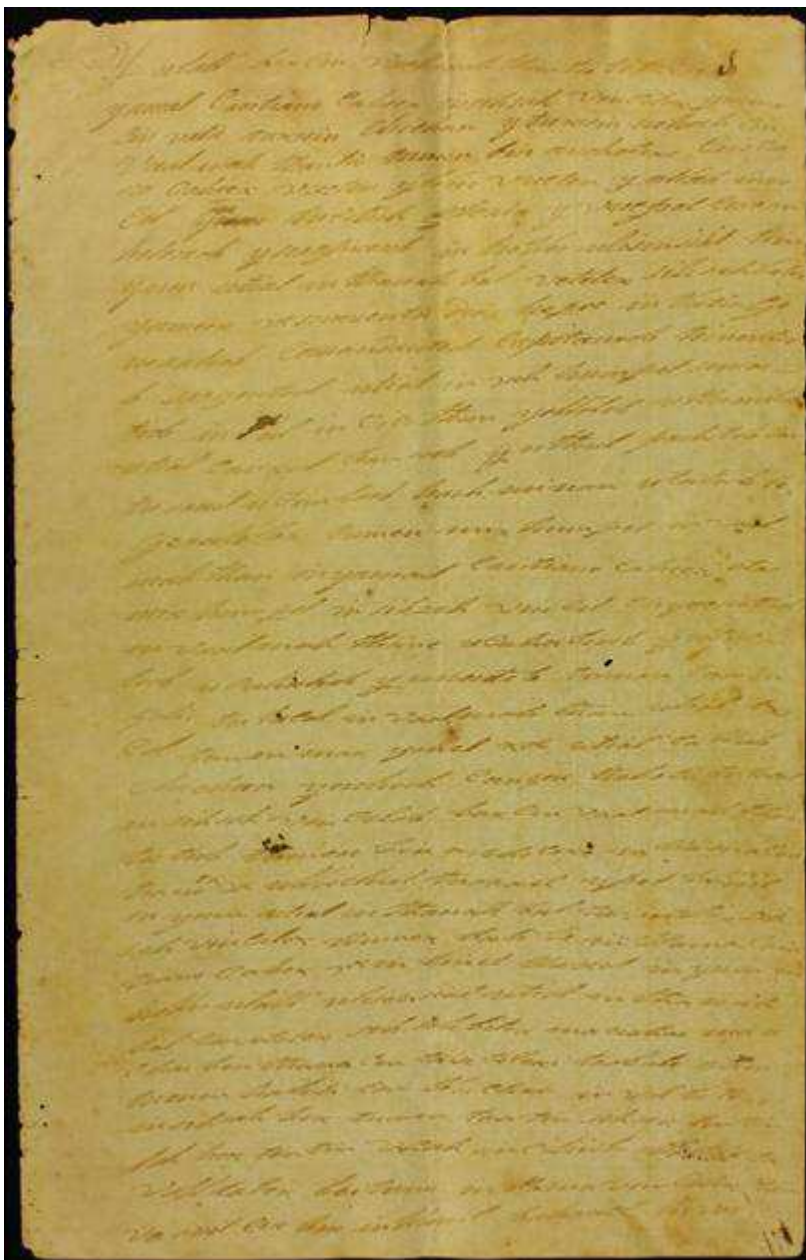
¥ ulak Bax u yaal mah than in yume Cris
tiano Cahex bin llanac a vohet cexe mat chen
lik ubateil ɔulob y masevali tumen tkuch
tu orail lik bal maseval llok ɔulob
hum pulili hachmanal malobil tin pul
lul in cici than llokol likic ubatel in sih -
masevalilob Cachi, Chen tumen mix humpel
in sihsah vini cil tal va llan in zol ben tha
ne uchac uoobesale launu cul tvalak
Pach nah in sihsah masevalil tumen ɔulob
tu Caten tumen mix hum pel u than unu
cil llumzilob toobesabi tumen u mehen ta cil
mek tan zilob, launu Cul tumen tah u
llolah ɔulob ti texo in sihsah hex llokol
Cab bei tuno in llamail Cristianoex yo
kol Cab Cin vaalmah thantic tuxicin
Chi can y no hoch ɔoc tun u kuchul tu ora
rail tuhabil utial ulikbal, in sih sah
m aseva lilob llokol ɔulob, tuCa ten hen
Cen bixili Cat lik bateil uchie, y cin ual
mah thantice Cayanac u llantal ten ti
tu xicin tulacal in mek tan tropailob
le bax Cin ualmah than ti ca tiolal u
Cah Cunt Cob tu pucsikalob tulacal
le in uaal mah thana tumenel cex
banu Cah u llub cob u lla Can u kakil
u ɔon Enemigo lloko lobe minan Cu
binel tuchul lob tiobe, tumen ɔoc u
kuchul tora hum pulili in pesilic in
Cici than llokol ɔulob tu Caten hen cen
bixili Cat Chum pahie tumen bin avo
hetexe Cristiano Cahex tenin vetmanex



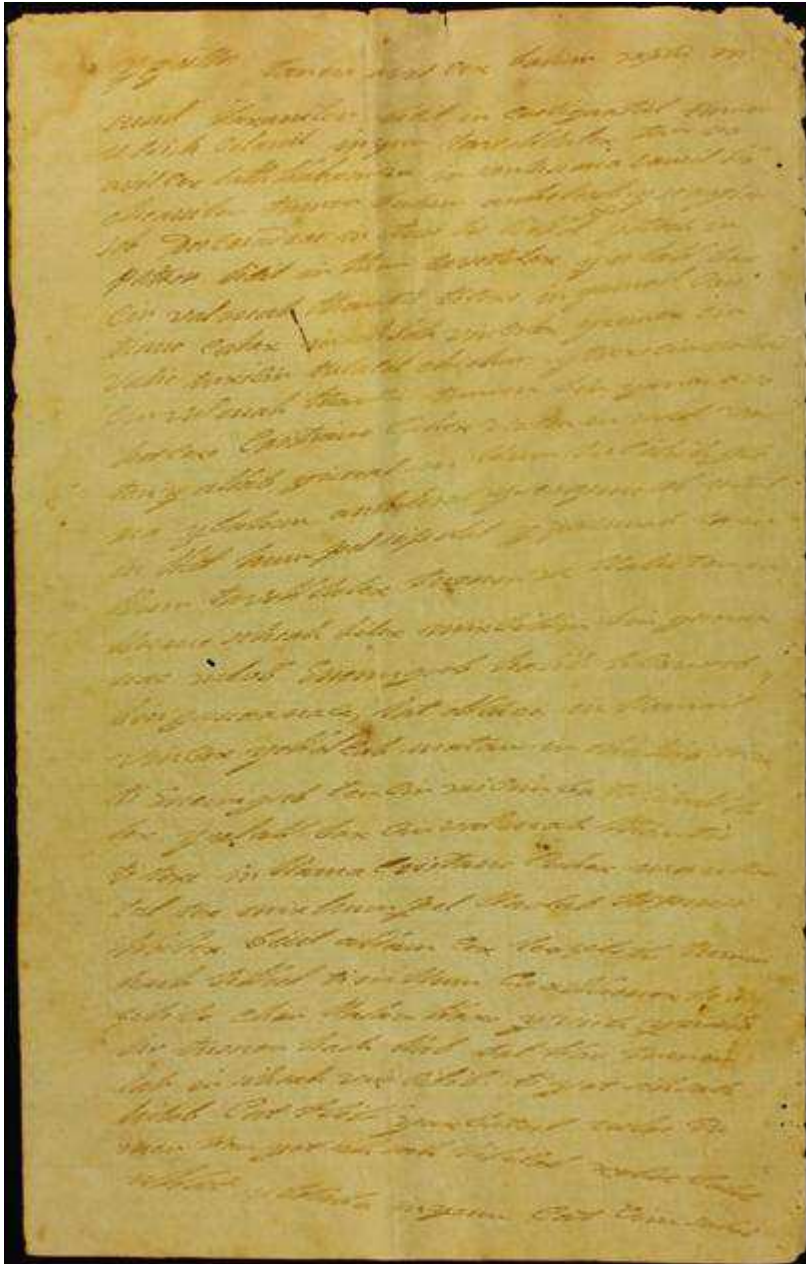
tula Cal ora ten Cu man in val Cab tanil
ti tex tu tan Enemigob tiolal ma yuchul
tex mix hunpel lob in sih sah maseva
lilex ::::::::::+ ¥ u lak in vaalmah than
ti texe in llamailex 3a Ca chuc besac mil
armas y mil ligeros utial hombal le
Rancho Kam pokob chea let ora cu ho
mol le rancho kam pok chea humpu
lili Cubin t vachal u 3a Canton 3ulob ti
lakin hen Cen tux u 3ama u Can tonobe tu
men 3oc u kuchul tora lik bal yucatan
yokol 3ulob hum pulili, lat oklal Cin 3aic
teex humpel señial utial chiclalah
bal tapucsikalex tumen tene tulacal
ora tan in lubul tan in cha Cal tan in
lomol tan u ha hat cen kiix tan yoCol ten
che licil in manel in xim bat yu catan
licil in loh Cex in yamail vin ceex lat
lat olal Cin chi Cul tic tex tu lalac in valmah
than tu yuh lai huna utial ti xocol tu
men max yohel xoc Cayub chichan y no
hoch bax Cin val mah than tic ti tu lalac
in sih sah vini Cilob yokol cab y u lak
bax Cin valmah than tic ta xicinexe in ya
ma Cristiano Cahex bin yanac avohet cexe
Vucten in vocol y kin uuc ten in vocol y a
kab yicnal in yum y yicnal in Colel cha
huc suhui Santamaria utial in hokes
uli sen sia utial in yoksic bateil tu ca
ten llok 3ulob y in sihsah masevalilob llok
3ulob bei tuno in llamaile Cristiano Cahex



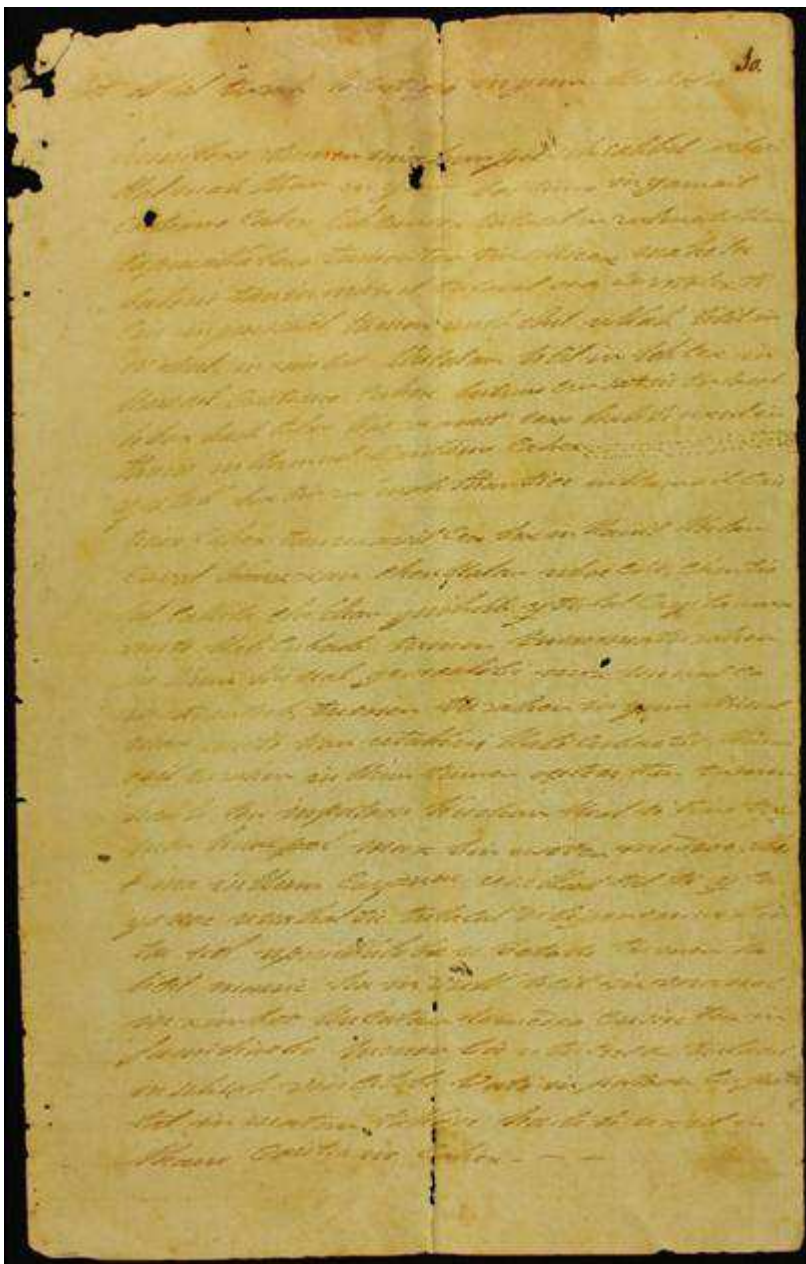
bic llanac a chen cheche cins cex avet sih
sah bilex etas u xoxol katu baob unup
u kabob llokol upucsikalob utial llalob
u kab in yume, ma uchac bin Cinsacobi
tumen hach talan keban u Cim sal Cristi
ano etas xolóc bal uCon ukabain yume
mau chac bin Cimsacobi; halili udes armar
talobe le hen cen bin ukub ubao bei y humpel
uže cu hosalob pachil Ca ɔulac Ca voxac Ca
ma valac Ca mu latoac Cca hen Cen balace csah
Sih sabile tumen bin avohe texe Cris tiano
Cahex ɔoc tun uɔaic ten licensia in yum u
tial in liksic bateil bateil tu caten lat oklal
Cin zolic bix unu cul ti tulacal in sih sah
uin Ci lob llokol Cab, ulak bax Cin valma
h than tice in yamail Cristianoex mix hun
pel hustisia bin men tac ten ma tu belil
tumen hach llab hustisia Cu men tic yum
Generalob ma tu bel tumen bin avohetexe
Cris tiano Cahex tu lacal tan u katbal ten
umeyah hus tisia in sih sah bilob llokol
Ccab tumen tu laCal yokotba than ožilob
Cu chen Castigar talob xma mat siplile tu
lactal ora tan u katal ten tumen in yum
u kabaob Cain met uhustisiail hebax tan
llalic ten in yum tac tu llahaulil cane
tu Cilich Gloria Cayanac in men tic uhus
tisiail ukat hus tisia tulacal ožilob he
baCe in llama Cris tiano Cahex matan in
men tic uhus tisiail tu men halili ten
kuchan in vol ti texe in yama Cristiano
Cahex Cah Cunt ta pucsikalex lein val
mah thana, launu Cul Cin zolic bix u
nucul umental hustisia tumen in sih
Sah vin cilob llokal Cab Jesus Maria
tu kaba D^s yum bil, D_s. mehen bil y
D^s Espiritu santo Amen Jesus



Ƴulak bax Cin vaalmah thantic ti texe in
yamal Cristiano Caheex in sihsah vincilex yumex
Cin valic tuxicin Chichan Ƴ tu xicin nohoch Cin
Vaal mah thantic tumen bin avohetexe Cristia
no Caheex vucten Ƴ kin, vucten Ƴ akab invo
col tu cilich Gloria Ƴ vucpel Coro an
helesoob Ƴ serafinesob in hokes ulisensiail tin
yum utial in thanah bal vetelex Sihsahbilex
yumeex ɔoc cincuenta dias hopoc in katic Ge
neraloob Comandanteob Capitanoob teienteo
b sargentoob utial in ɔah humpel senias
tiob in pul in Cici than yokolob u llumilob
utial canxul ban soob Ƴ u thul pach tob tac
tu orail u cim loob hach minan u taloob le
Generloba tumen mix humpel in vaal
mah than in yamail Cristiano Caheex etas
mix hum pel in sihsah vin cil Cu yocsic tiob
in vaalmah thane u caha hoob Ƴ utucu
loob u Cahahob Ƴ unatob tumen tan in
ɔolic tu local in vaalmah than utial txo
col tumen max yohel xoc utial ca llub
chi chan Ƴnohoch Cauzac llohetic tu local
in sih sah vin cilob bax cin vaal mah than
tic tiob tumen bin avohe texe in llama Cris
tianoex ɔoc ukuchul tuorail upel kinil
in yum utial in thanah bal tavetelex sih
sah vincilex llumex bali le in llama Cris
tiano Cahex ɔoc in binel llicnal in yum in
hokes ulak ulisensial utial in tha nah
bal tavetelex sih sah bilex ma uchac ma u
chac bin thana Cen tave telexi trobali chen
tumen halili ten kuchan in vol ti texe
in sih sah hex tumen ten tin sihsex ten tin
loh hex ten tin vecah in ciliich kikel ta
Voklalex bei tuno in llama vin Cilex tan
va avil Cex bix in llanil bahanil in voc



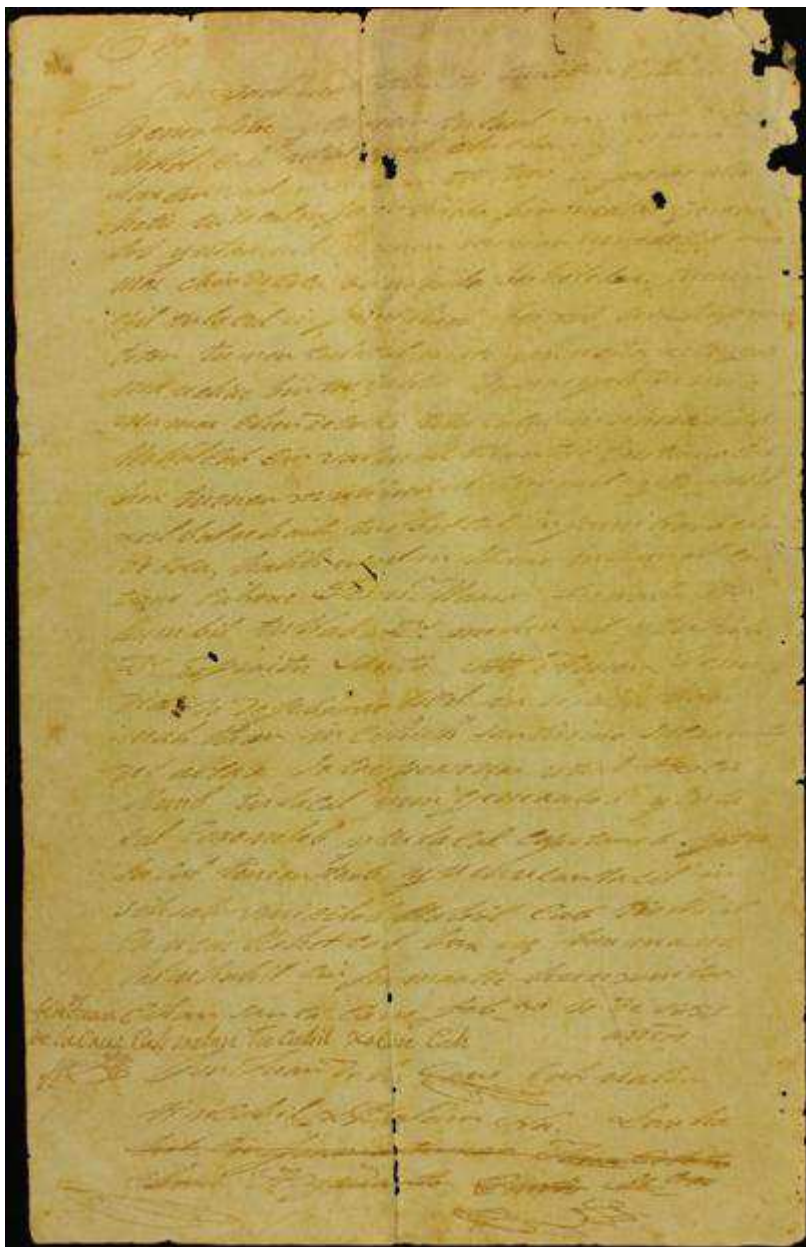
yetel grillos tan ua avil cex bahun ðap lic in
sunil kaxanilen licil in Castigartal tumen
u ciich celmil inyum tavoklalex tan va
avil cex lath kabanilen in santisima Cruzil ko
cheanilen tumen bahun anhelesob y serafine
sob dos cuadras in chui lic llokol yotoch in
Patron licil in than tavetelex y u lak bax
Cin valmah thantic ti texe in yamail Cris
tiano Cahex in sihsah vincilex cin
valic tuxiCin tulacal chichan y tuxicin nohoch
Cin valmah thantic tumen bin yanac avo
hetCexe Cristiano Cahex vacten in vocol, vac
ten y akab yicnal in lllum tu Cilich glo
ria y bahun anhelesob y serafinesob utial
in kat hum pel sip olal y yacunah ti in
llum tavoklalex tumen ða llalic ten in
llume sihsah bilex mix bikin bin ganar
nac oulob Enemigoob halili le Cruzoob
bin ganarnace, lat oklaci in llamail
Vin Cex yokol Cab matan in cha kab ticex
ti Enemigoob ten Cin ðai cin ba ta Vokla
lex y u lak bax Cin valmah thantic
ti texe in llama Cristano Cahex ma u llan
tal tex mix hum pel lla olal ta pucsi
kalex bicil akam Cex leozili lo tumen
hach likul ti in lllum Ca akamex le o
gililo chen llalan kaxo y viih y uka
ho tumen hach llab bal kas tumen
lah in sihsah vin cilob ti yet sih sah
hilob Cat tlik yax bateil uchi tu
men llan yet sih sah hililob xoloc balob
ukat u kaba in yum cat cim sabob



lat oklal tu ɔah le Castigo in yum llokol a

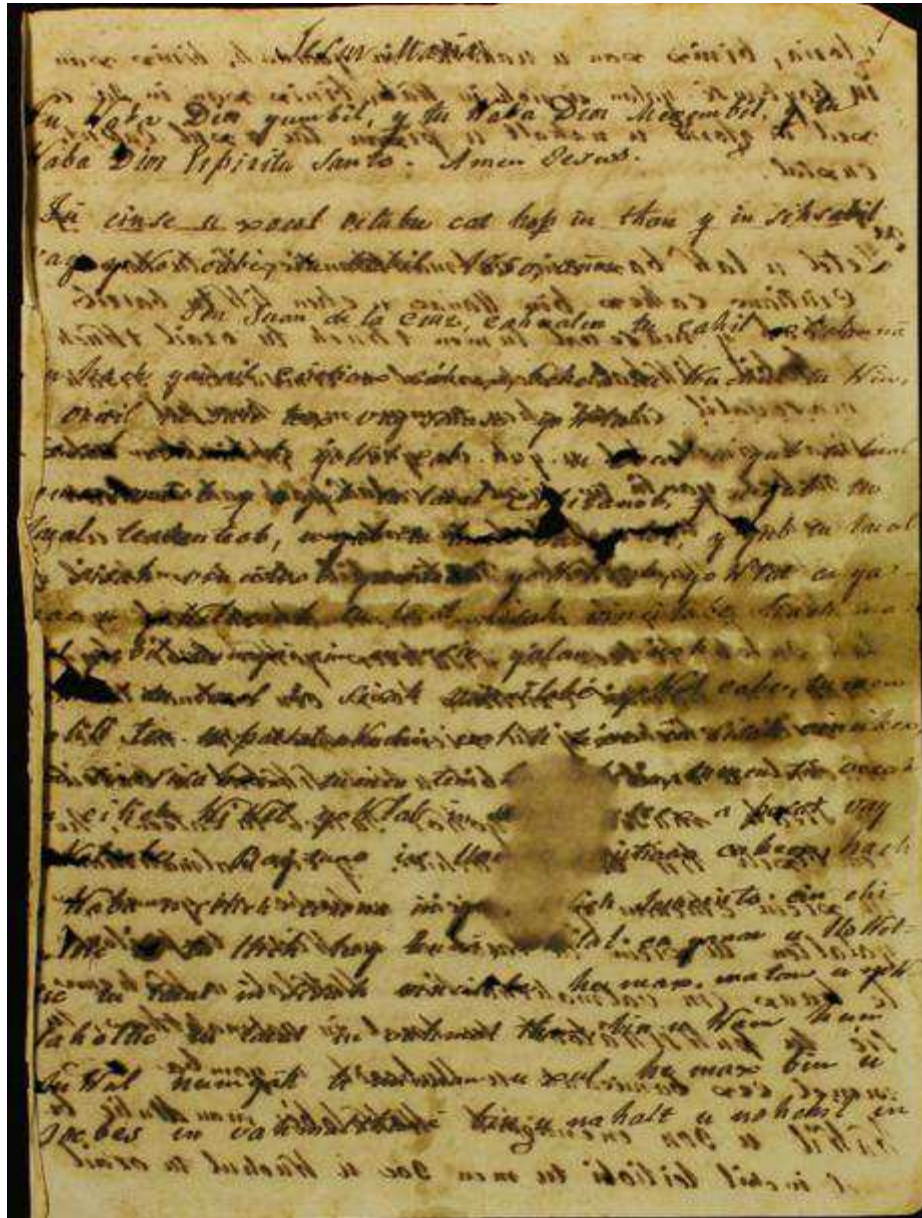
lumilexo tumen mix hun pel sihsahbil ɔocbesic
llal mah than in yum bei tuno in yamail
Cristiano Cahex Cahcunsex tulacal in valmah than
ta pucsikalexo tumen ten tin sihseex ma helec
baleni tan in manel tulacal ora la vetelex ti
Cin in pucsikal tumen unoh chil ukah licil in
manel in xim bat llucatan licil in loh Cex in
llamail Cristiano Cahex beituno cin satsic tulacal
le bax hach talan kas ɔoc amet cexo halili u xul in
thano in yamail Cristiano Cahex :::::::::::

¥ u lak bax Cin val mah thantice in yamail Cris
tiano Cahex tan ua avil Cex bix in llanil llalan
Caval ~~kaax~~ xan chen llalan uboi che, chen tio
lal Callila Chi chan y nohoch y tiolal Ca yila max
nucte llali Cubaob tumen ~~tumen~~ matu ɔahen
in llum llicnal generalobi mix llicnal co
mandanteob, tumen tu ɔahen in yum llicnal
max nucte llan utakcin llali cubaobi llicnal
ogil tu ɔahen in llum tumen ogilen ten tumen
halili ten inpatron kuchan llol ti tene tu
men hum pel max bin usiten medioe, llal
t ma in llum Cayanac u sallab tal ti y Ca
yanac u nahal tic tulacal diligenensia bin
tac tiol upucsikalobe u betobe tumen la
licil manic ha in Vuc licil in manel
in ximbat llucatan lemedio Cu siic ten in
familiaobo tumen bic u tucult tulacal
in sihsah Vin Cilobe Vati in patron Cu ga
tal in matan takin halili u xul in
thano Cristiano Cahex - - -



✱ Cin vaal mah than tic tu xicin tulacal
Generalobe y tu xicin tulacal in sisah vinc[ilob]
llokol cab utial yub chi chan y nohoch
bax cin vaalmah than tic tiob ca yanac ullo
hetic tulacal in familiaobe bin mental Genera
lob y u takinob tumen minan u mental mix
mac chen de coca bei uoraila bei helelaa tumen
ogil tulacal in familiaob bei xib bei xchup xan
ti ten tumen tulacal mace yan u cha xchuplal
ma uchac bin me yahtac bin meyahtac mix
mamac chen de cocai titulacal in sihsahbilob
llokol Cab Cin valmah thanic Cristiano Cah
hex tumen ooc u kuchul tu orail y tuyabil
xul bal u hach tus bel tal in familiaob chen
de Coca, halili uxul in thano in llamail Cris
tiano Cahexe Jesus Maria Tu kaba D^s.
llum bil tu kaba D^s. mehen bil y tu kaba
D^s. Espiritu Santo Amen Jesus
dia 10 de febrero licil in lloksic llaal
mah than in Ciliich Santisimo Sacramento
del altar Sr tres personas u tial txocol
lluub tu lacal yum Generalob y tu la
Cal Coronelob y tu la Cal Capitanob y tu
lacal tenienteob y u chucantacil in
sih sah vinicilob llokol Cab tioklal
Ca uzac llohet cob bax uz, bax ma uz
lei u hahil Cin firmartic hun anilon
Chan San ta Cruz feb^{ro} 10 de 1850 años
Ten Juan de la Cruz cah nalen tu Cahil Xocen Cah
Ten Juan de la Cruz cah nalen ti uCahil xBalam Na. Lom Ha
lail Cin firmartic xan Juan Calistro
~~Chan Ayudante Comsto Se~~

100b. Copia #2 de la Proclamación de Juan de la Cruz
Tu cinse u xocol Octubre tu habil 1850 (bvy)



Jesus Maria

Ttu kaba Dios yum bil y tu kaba Dios Mehen bil y tu
kaba Dios Es piritu Santo. Amen Jesus.

Tu cinse u xocol octubre cat hog in than y in sihsahbil
uay yokol cabe tu habil 1850 años,

Ten Juan de la Cruz cahnalen tu cahil x Balam ná.

In hach yamail cristiano caheex beyora cu kuchul tu kinil
tu orail in oaic teex vay señala yokol

.....sah vincilob yokol cab . . . u xocol u yub tu laca

... comandanteob y u yub tu lacial capitanoob y u yub tu

lacial,, tenienteob, u yub tu --- --- ---lob y yub tulacial

--n sisah vinciloob yanoob yokol cab, yoklal ca ya-

--ac yoheltcoob tulacial in sisahvincilobe hach man

al yabil u menyah cin manzic yalan u noh --- --- ---

--- ---laal in sisah vincilobe yokol cabe, tu men

---alili ten in patal akuch in vol ti texe in sisah vincileex.

.--- --en ten tin sisabeex tumen tin l--- ---hex tumen tin vecah

...n cilich kikel yoklal in si--- ---seex s pacat vay

...kol cabeex Bey tuno in llam... ...istiano caheex hach

... kaba u cilich corona in yu... ...lich Jesucristo cin chi-

cultic te tu llich lay huna ...klal ca yanac u llokel=

tic tu lacial in sisah vincilobe he max ma tan u yoc

saholtic tu lacial in valmah thane bin u kam hun

lukul numyah ti minaan u xul he max bin u

oobes in valmahthane bin u nahalt u nohchil in

100. Túulis utskinta'an Proclamación ts'íftabi tumeen Juan de la Cruz¹¹⁹

Jesus Maria!

Tu kaba Dios yumbil y Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo. Amen Jesus

U mesil ti cinse u xocol Octubre cat hop in than

y in sihsahbiloob vay yokol cabe tu habil de 1850 años,

ten Juan de la Cruz cahnaalen tu cahil X-Balam Na.

Yn hach yamail Cristiano cahex:

Bei ora cu kuchul tu kinil tu orail in ðaic teex humpel senialoa

yokol u lumil tulacal in sihsah vincilob yokol cab

ti oklal ca yanac u xocol yub tulacal Comandantesoob y yub tulacal Capitanob

y tulacal Tenienteob y tulacal Sargentob y yub tulacal in sihsah vincilob yokol cab

ti olal ca yanac yohetcob tulacal in sihsahbilobe,

Hach manal u yabil u menmah cin mansic yalan u noh u kab in yum

yoklal in sihsah vinciloob vay yokol cabe

tumen halili ten kuchaan in vol ti texe in sihsah vincilex

tumen ten tin sihseex, tumen ten tin loh heex,

tumen ten tin vecah in cilich kikel ta voklalex.

Ca tin sihsahex ti pacat yokol cab.

Bey tuno in yamail vinceex yokol cab,

hach tu kab u cilich corona in yum h-ciliich Jesu Cristo

cin chicultic te tu vich lai huna

ti oklal ca yanac yohetic tulacal in valmah than le in sihsah vincilob yokol caba.

He max matan yocsah oltic in valmah thane

bin u kam hun lukul numyah ti minaan u xul.

He max bin u ðocbes in valmah thane bin u nahalt u nohchil in gloria,

binix xan u nahal tin yacunah, binix xan in boybsze yalan u noh in kab,

binix xan in ða u xul in gloria ti u nahal tu pixanoob tac tu xul caput cuxtal.

¥ u lak bax u yalmah than in yume Cristiano cahex:

Bin yanac a vohetcexe ma ti chen lik u bateil ðulob y masevali

tumen ti kuch tu orail likbal maseval yok ðulob humpulili.

Hach manal malobil tin pulul in cici than

yokol likic u batel in sihsah masevalilob cachi

chen tumen mix humpel in sihsah vinicil tal vayan in tzolben thane

uchac u ðocbesah lela u nucul tu valak pachnah in sihsah masevali tumen ðulob tu caten

tumen mix humpel u than u nucil yumtzilob tocbesabi tumen u mehentacil mektantzilob.

La u nucul tumen tah u yolah ðulob ti texo in sihsahex yokol cab.

Bei tuno in yamail Cristianoex yokol cab:

Cin valmah thanic tu xicin chichan y nohoch ðoc tun u kuchul tu orail, tu habil

utial u likbal in sihsah masevalilob yokol ðulob tu caten hencen bixili ca tu lik bateil uchie.

¥ cin ualmah thanice ca yanac u yantal ten ti tu xicin tulacal in mektan tropailob.

le bax cin ualmah than ti ca ti olal u cahcuncob tu pucsikalob tulacal le in ualmah thana

tumenel cex ban u cah u yubcob u yacan u kakil u ðon Enemigo yokolobe

minan cu binel t uchul lob tiobe

tumen ðoc u kuchul ti ora humpulili in pectzilic, in cici than yokol ðulob tu caten.

Hencen bixili ca tu chumpahie tumen bin a vohetexe Cristiano cahex

ten in vet manex tulacal ora,

ten cu man in valcab tanil ti tex tu tan Enemigob

ti olal ma yuchul tex mix humpel lob in sihsah masevalilex

¥ u lak in valmah than ti texe in yamailex:

Tza ca chucbesac mil armas y mil ligeros utial hombal le rancho Kam Pokob Chea.

Le tu ora cu homol le rancho Kam Pokob Chea humpulili

cu bin tu vachal u ða canton ðulob ti lakin.

Hencen tux u ðama u cantonobe tumen ðoc u kuchul tu ora likbal Yucatan yokol ðulob humpulili,

la ti oklal cin ðaic teex humpel señial utial chiclahbal ta pucsikalex

tumen tene tulacal ora tan in lubul, tan in chacal, tan in lomol, tan u hahatcen kiix tan yocol ten che.

Licil in manel in ximbat Yucatan.

Licil in lohcex in yamail vinceex

la ti olal cin chicultic tex tulacal in valmah than tu yub lai huna utial ti xocol

tumen max yohel xoc ca yub chichan y nohoch bax cin valmah thanic

ti tulacal in sihsah vinicilob yokol cab.

¥ u lak bax cin valmah thanic ta xicinexe in yama Cristiano Cahex:

Bin yanac a vohetcexe vucten in vocol y kin, uucten in vocol y akab

yicnal in yum y yicnal in Colel Chahuc Suhui Santa Maria

utial in hokes u licencia utial in yoksic bateil tu caten yok ðulob y in sihsah masevalilob yok ðulob.

Bei tuno in yamail Cristiano Cahex:

Bic yanac a chen cheche cinscex a vet sihsahbilex

etas u xoxol kat u baob u nup u kabob yokol u pucsikalob utial yalob u kaba in yume,

ma uchac bin cinsacobi tumen hach talan keban u cimsal Cristiano

etas xolócbal u con u kaba in yume.

Ma uchac bin cimsacobi;

halili u desarmartalobe le hencen bin u kub ubao bei y humpel utze cu hosalob pachil

ca ðulac ca boxac ca masevalac ca mulatoac.

C' ca hencen balace c' sah sihsahbile tumen bin a vohetexe Cristiano cahex.

Ðoc tun u ðaic ten licencia in yum utial in liksic bateil tu caten

la ti oklal cin tzolic bix u nucul ti tulacal in sihsah uincilob yokol cab.

¹¹⁹ Ti' u ka' ts'íbi Vitoria Bricker ti' le ts'íba' ku ye'esa'al u jeel yóochelo'ob #1 tuu noj a'alajil Juan de la Cruz u sut ts'íbi ich ingleso' ilawil u ts'íbi A-1 ichil u analteil “El Cristo Indio, El Rey Indio”. Ichil u chowuakil u ts'íbi, ku ye'esik keetilo'ob yéetel u jeel ts'íbito'ob ti' 1887 ti' le noj a'alajt'áanilo' je'el bix u ts'ítmajil Argosy [Machlin y Marx 1971].

¥ u lak bax cin valmah thantice in yamail Cristianoex:
Mix humpel hustisia bin mentac ten ma tu belil
tumen hach yab hustisia cu mentic yum Generalob ma tu bel
tumen bin a vohetexe Cristiano cahex tulacal tan u katbal ten
u meyah hustisia in sihsahbilob yokol c' cab
tumen tulacal yokotba than otzilob cu chen castigartalob x-ma ma ti siplile.
Tulacal ora tan u katal ten tumen in yum u kabaob ca in ment u hustisiail
hebax tan yalic ten in yum tac tu yahaulil caane tu Cilich Gloria.
Ca yanac in mentic u hustisiail.
U kat hustisia tulacal otzilob
hebace in yama Cristiano cahex matan in mentic u hustisiail
tumen halili ten kuchan in vol ti texe in yama Cristiano cahex cahcunt ta pucsikalex.
Le in valmah thana, la u nukul cin tzolic
bix u nukul u mental hustisia tumen in sihxah vincilob yokal cab.

Jesus Maria tu kaba Dios, yumbil Dios, mehenbil Dios y Dios Espiritu santo Amen Jesus

¥ u lak bax cin valmah thantic ti texe in yamal Cristiano Caheex in sihsah vincilex yumex
cin valic tu xicin chichan y tu xicin nohoch cin valmah thantic
tumen bin a vohetexe Cristiano caheex vucten y kin, vucten y akab in vocol tu cilich Gloria
y vucpel coro anhelesoob y serafinesob in hokes u lisensiail tin yum
utial in thanah bal vetelex sihsahbilex.
Yumeex: ooc cincuenta dias hopoc in katic Generaloob,
Comandanteob, Capitanoob, Tenienteob, Sargentoob
utial in oah humpel senialas tiob in pul in cici than yokolob u yumilob
utial can xulbansoob y u thul pachtob tac tu orail u cimloob
Hach minan u taloob le Generloba tumen mix humpel in valmah than in yamail Cristiano caheex
etas mix humpel in sihsah vincil cu yocsic tiob in valmah thane u cahahoob
y u tuculoob u cahahob y u natob
tumen tan in tzolic tulacal in valmah than utial tu xocol tumen max yohel xoc
utial ca yub chichan y nohoch ca utzac yohetic tulacal in sihsah vincilob bax cin valmah thantic tiob
tumen bin a vohetexe in yama Cristianoex ooc ukuchul tu orail u pel kinil in yum
utial in thanah bal ta vetelex sihsah vincilex
Yumex: bali le in yama Cristiano cahex ooc in binel yicnal in yum in hokes ulak u lisensial
utial in thanah bal ta vetelex sihsahbilex.
Ma uchac bin thanacen ta vetelexi trobali.
Chen tumen halili ten kuchan in vol ti texe in sihsahex
tumen ten tin sihsex ten tin lohhex, ten tin vecah in ciliich kikel ta voklalex.

Bi tuno in yama vincilex tan va a vilcex bix in yanil bahanil in voc.yetel Grillos.
Tan ua a vilcex bahun oap lic in sunil kaxanilen licil in castigartal
tumen u cichcelmil in yum ta voklalex.
Tan va a vilcex lath kabanilen in santisima cruzil kocheanilen tumen bahun anhelesob y serafinesob
Dos cuadras in chuilic yokol yotoch in Patron¹²⁰ licil in than ta vetelex.

¥ u lak bax cin valmah thantic ti texe in yamail Cristiano cahex, in sihsah vincilex:
Cin valic tu xicin tulacal chichan y tu xicin nohoch cin valmah thantic
tumen bin yanac a vohetcexe Cristiano cahex vacten in vocol y kin, vacten in uocol y akab¹²¹
yicnal in yum tu Cilich gloria
y bahun anhelesob y serafinesob utial in kat humpel sip olal y yacunah ti in yum ta voklalex
tumen oa yalic ten in yume sihsahbilex mix bikin bin ganarnac oolob Enemigoob.
Halili le Cruzoob bin ganarnace la ti oklaci in yamail vinctex yokol cab.
Matan in cha kabticex ti Enemigoob.
Ten cin oaic in ba ta voklalex.

¥ u lak bax cin valmah thantic ti texe in yama Cristiano cahex:
Ma u yantal tex mix humpel ya olal ta pucsikalex bicil a kamcex le otzililo
tumen hach likul ti in yum ca a kamex le otzililo chen yalan kaxo y viih y ukaho
tumen hach yabal kas tumen lah in sihsah vincilob ti yet sihsahbilob.
Ca tu lik yax bateil uchi tumen yan yet sihsahbililob xolocbalob.
U kat u kaba in yum ca tu cimsahob la ti oklal tu oah le castigo in yum yokol a lumilexo
tumen mix humpel sihsahbil oocbesic yalmah than in yum.
Bei tuno in yamail Cristiano cahex:
Cahcunsex tulacal in valmah than ta pucsikalexo tumen ten tin sihseex.
Ma helecbaleni tan in manel tulacal oraila vetelex ti cin in pucsikal
tumen u nohchil ukah licil in manel in ximbat Yucatan.
Licil in lohcxex in yamail Cristiano cahex.
Bei tuno cin satsic tulacal le bax hach talan kas ooc a mentcexo.
Halili u xul in thano in yamail Cristiano cahex.

¹²⁰ U jaajil uaa Manuel Nahuat u aj ts'aa tse'etse'ek t'áan k'uujó'obo'.

¹²¹ U úuchben ts'íibilo' ku ya'alike "wuaakten in wookol, waakten yéetel áak'ab", ba'ale' le aj ts'íibo' ku ya'alike "wukten yéetel k'íin, wkten yéetel áak'ab in wookol". Ku ch'a'ajnuúкта'al u juum tuu beel

¥ u lak bax cin valmah thantice in yamail Cristiano cahex:

Tan ua a vilcex bix in yanil yalan caval ~~kaa~~ xan, chen yalan u boi che,
chen ti olal ca yilah chichan y nohoch y ti olal ca yilah max nucte yalic u baob
tumen ma tu ðahen in yum yicnal Generalobi mix yicnal Comandanteob,
tumen ma tu ðahen in yum yicnal max nucte yan u takin.

Cin yalic u baobi yicnal otzil.

Tu ðahen in yum tumen otzilen ten

tumen halili ten in Patron kuchan yol ti tene tumen humpel max bin u siten medioe

yal ti ma in yum ca yanac u sayabtal ti y ca yanac u nahaltic tulacal diligencia.

Bin tac ti ol u pucsikalobe u betobe tumen la licil manic ha in vuc licil in manel in ximbat Yucatan.

Le medio cu siic ten in familiaobo tumen bic u tucul t tulacal in sihsah vincilobe va ti in Patron

cu patal in matan takin.

Halili u xul in thano Cristiano cahex.

¥ cin valmah thantic tu xicin tulacal Generalobe y tu xicin tulacal in sisah vincilob yokol cab

utial yub chichan y nohoch bax cin valmah thantic tiob

ca yanac u yohetic tulacal in familiaobe bin mental Generalob y u takinob

tumen minan u mental mix mac chen de c' oca

bei u oraila, bei helelaa tumen otzil tulacal in familiaob bei xib bei x-chup xan.

Ti ten tumen tulacal mace yan u cha x-chuplal ma uchac in meyahtac

Bin meyahtac mix mamac chen de c' ocai ti tulacal in sihsahbilob yokol cab.

Cin valmah thantic Cristiano cahex

tumen ðoc u kuchul tu orail y tu yabil xulbal u hach tus beltal in familiaob chen de c' oca.

Halili u xul in thano in yamail Cristiano cahexe.

Jesus Maria. Tu kaba Dios yumbil, tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios Espiritu Santo. Amen Jesus.

Dia 10 de Febrero licil in yoksic yalmah than

in Ciliich Santisimo Sacramento del altar Señor tres personas

utial u t xocol yub tulacal yum Generalob y tulacal Coronelob

y tulacal Capitanob y tulacal Tenienteob

y u chucantacil in sihsah vinicilob yokol cab ti oklal ca utzac yohetcob bax utz, bax ma utz.

Lei u hahil cin firmartic hun ðanilon Chan Santa Cruz, Febrero 10 de 1850 años.

Ten Juan de la Cruz cahnalén tu cahil Xocen Cah

Ten Juan de la Cruz cahnalén ti u cahil X-Balam Na. Lom Ha

~~Lail cin firmartic xan Juan Calistro Chan Ayudante Comsto Se~~

100. Túulis utskinta'an noj a'alaj t'áanil ts'íibta'abi tumen Juan de la Cruz¹²²

Jesús Maria!

Tuu k'aaba' Díos yuumbil, yéetel Díos mejembil, yéetel tuu k'aaba' Díos espiritu santo, Amen Jesús

U meesil ti' kinse u xookol Octubre ka'at jo'op' in t'áan

Yéetel in sfijsajbilo'ob uaay yóok'ol kaabe, tuu ja'abil dee 1850 años,

teen Juan de la Cruz kajnaalen tuu kaajil X-Balam Naaj.

In jach yaamail kristianoo kaajex:

Bey oora ku k'uchul tuu k'inil, tuu óorail in ts'aik te'ex jump'éel senialo'oba'

Yook'ol u lu'umil tuu láakal in sfijsaj wiinkilo'ob yóok'ol kaab

Ti' ok'lal ka' yanak u xo'okol yu'ub tuu láakal komandanteso'ob, yéetel yu'ub tuu láakal kapitano'ob,

yéetel tuu láacal Tenienteob, yéetel tuu láakal Sargento'ob,

yéetel yu'ub tuu láakal in sfijsaj wíinkilo'ob yóok'ol kaab

ti'olal ka' yanak yoojetko'ob tuu láakal in sfijsa'ajbilo'obe',

jach maanal u yaabil u menmaj, kin mansik yaalan u no'oj u k'ab in yuum

yok'lal in sfijsaj w'iinkilo'ob uay yóok'ol kaabe'

tumen ja'alili' ten k'ucha'an in wóol ti' te'exe' in sfijsaj wíinkile'ex,

tumen, ten tin sfijsaje'ex, tumen ten tin loj je'ex,

tumen ten tin wekaj in ki'ilich k'i'ik'el taa wok'lale'ex.

Ka' tin sfijsaje'ex ti' paakat yóok'ol kaab.

Beytuno in yamail winke'ex yóok'ol kaab,

jach tuu k'ab u ki'ilich korona in yuum j-ki'ilich Jesucristo

kin chiikultik te' tuu wich lai ju'una,

ti' ok'lal ka' yanak yojetik tuu láakal in walmaj t'áan le in sfijsaj wíinikilo'ob yook'ol kaaba'.

Je' maax ma'atan yoksaj óoltik in walmaj t'áane'

bin u k'am jun lukul numyaj ti' mina'an u xuul.

Je' maax bin u ts'okbes in walmaj t'áane' bin u naajalt u nojchil in gloriia,

biinix xan u naajal tin yaakunaj, binix xan in boybes yaalan u no'oj in k'ab,

binix xan in ts'aa u xuul in gloriia ti' u naajal tuu pixano'ob, tak tuu xuul ka'aput kuxtal. Yéetel u lak'

ba'ax u ya'almaj t'áan in yuume, kristiano kaaje'ex:

Bin yanak a woojetke'exe' ma' ti' chen lik' u ba'ateil ts'úulob yéetel maaseuali',

tumen ti' k'uch tuu óorail lik'baal máaseual yook' ts'úulo'ob jumpulili'.

jach maanal ma'alobil, tin pulaj in ki'iki t'áan

yóok'ol likil u ba'ate'el in sijsaj maseualilo'ob ka'achi',

chen tumen mix jump'éel in sijsaj wíinikil taali, uaa yaan in tsolbe'en t'áane'

uchak u ts'okbesa'aj lela', u núukul, tuu walak' pachtaj in sfijsaj maaseualil, tumen ts'úulo'ob tuu ka'aten, tumen mix jump'éel u t'áan u núukil yuumtsilo'ob tojbesabi' tumen u mejentakil mek'tantsilo'ob.

La u núukul, tumen taaj u yóolaj ts'úulo'ob ti' te'exo' in sfijsaje'ex yook'ol kab.

Beytuno' in yaamail kristianoe'ex yook'ol kaab:

kin walmaj t'áantik tuu xikin chichan, yéetel nojoch, ts'o'ok tun u k'uchul tuu óorail, tuu ja'abil,

u ti'al u lik'bal in sfijsaj maaseualilo'ob yóok'ol ts'uulob tuu ka'aten, je'enke'en bixili' ka' tun lik' ba'ate'eil uuchile. Yéetel kin walmaj t'áantike ka' yanak u yantalten ti' tuu xikin,

tuu láakal in mek'tan tróopailo'ob.

le ba'ax kin walmaj t'áantika' ti' óolal u kajkuntko'ob tuu puksi'ik'alo'ob

tuu láakal le in wa'almaj t'áana'

tuu menel kex baan u kaj u yubko'ob u yaakan u k'aak'il u ts'óon enemigoo yóok'olo'obe',

mina'an ku binel tun uchul loob ti'obe, tumen ts'o'ok u k'uchul ti' óora jumpulili' in pektsiltik, in ki'iki t'áan yóok'ol ts'uulo'ob tuu ka'aten.

Je'enke'en bixili', ka' tun chumpaje', tumen biin a wojete'exe' kristiano kaaje'ex

ten in wet maane'ex tuu láakal óora,

teen ku maan in walkab taanil ti' te'ex, tuu taan Enemigo'ob,

ti' óolal ma' yuuchul te'ex mix jumpéel loob in sfijsaj máaseualile'ex

yéetel u lak' in walmaj t'áan ti' te'exe' in yáamaile'ex:

Ts'a ka' chukbesa'ak mil armas, yéetel mil ligeros, u ti'al jo'ombal le rancho Kam Pokob Chea.

Le tuu óora ku jó'omol le rancho Kam Pokob Chea, jumpulili

ku bin tun ua'ach'al u ts'a kanton tsúulo'ob ti' lak'in.

Je'enke'en tu'ux u ts'aama u kantono'obe', tumen ts'o'ok u k'uchul tuu óora líik'bal Yucatáan yook'ol

tsuulo'ob jumpulili', la ti' ok'lal kin ts'aik te'ex jump'éel seeñial

u ti'al ch'iklalajba'al taa puksi'ik'ale'ex

tumen tene' tuu láakal óora tan in lúubul, tan in ch'a'akal, tan in lo'omol, tan u ja'ajatken k'iix, tan

yookol ten che' likil in manel in ximbat Yucatáan, likil in lojke'ex in yamail wínke'ex

la ti' óolal kin chikultik te'ex tuu láakal in walmaj t'áan, ti u yuub le ju'una' u ti'al ti' xó'okol

tumen máax yoojel xóok ka' yu'ub chichan, yéetel nojoch, ba'ax kin walmaj t'áantik

ti' tuu láakal in sijsa'aj wíinikilo'ob yok'ool kaab.

yéetel u láak' ba'ax kin walmaj t'áantik taa xikine'exe' in yaama kristiano kaaje'ex:

Bin yanak a uojetke'exe', uukten in wookol yéetel k'ín, uukten in uookol yéetel áak'ab

yiknal in yuum, yéetel yiknal in ko'olel Ch'ajuk Sujui Santa Maria,

u ti'al in jook'es u licencia, u ti'al in yoksik ba'ateil tuu ka'aten yok' ts'úulo'ob, yéetel in sijsa'aj máaseualilo'ob yok' ts'uulo'ob.

Beituno' in yaamail Kristiano kaajex:

Bik yanak a chen cheche kinske'ex a weet sijsajbile'ex

etas u xoxol k'atuba'ob u nup' u k'abo'ob yóok'ol u puksi'ik'alo'obe', u ti'al ya'alo'ob u k'aaba' in yuume,

ma' uchak bin kinsako'obi' tumen jach talan k'eban u kíimsa'al kristiano'

etas xolókbal u koon u k'aaba' in yuume.

Ma' uchak bin kimsako'obi';

Ja'alili' u desarmarta'alo'obe' le jenken biin u k'ububaob, bey yéetel jump'éel utse' ku jo'osa'alo'ob paachil

^[122] Ti' u ts'íib Victoria Bricker ti'al ts'íibo'b ku ye'esa'al ichil u tabsaj óochel #1 ti' le a'alaj t'áan ti' Juan de la Cruz yéetel u ka' sut ts'íibta'al le ts'íib ich inglés ilawiil ts'íibo'ob A-1 ichil u analteil “El Cristo Indio, El Rey Indio”. Ichil u choakil le ts'íiba', ku ye'esik keetilo'ob yéetel u e'esajil ti' 1887, le a'alaj t'áanil ku ya'alik je'el bix u ya'alik Argosy [Machlin y Marx 1971].

Ka' tsuulak, ka' booxak, ka' maseualak, ka' mulaatoak.
K ka' je'enke'en ba'alake k sa'asaj sfijsa'ajbile, tumen biin a wojete'exe' kristiano kaajex.
Ts'o'ok tun u ts'aikten licencia in yuum, u ti'al in lik'sik ba'ate'il tuu ka'aten
la ti' óok'lal kin tsolik bix u núukul ti' tuu láakal in sfijsaj wíinkilo'ob yóok'ol kaab.
Yéetel u lak' ba'ax kin walmaj t'áantike in yaamail kristiano'ex:
Mix jumpéel justicia bin menta'akten ma' tuu beelil,
tumen jach ya'ab justicia ku mentik yuum Generalo'ob ma' tuu beel,
tumen bin a wojelte'exe' kristiano kaaje'ex, tuu láakal tan u k'ata'alten
u meyaj justicia in sfijsa'ajbilo'ob yóok'ol k kaab
tumen tuu láakal yokotba t'áan óotsilo'ob, ku chen kastigartalo'ob x-ma' ma' ti' siiplile.
Tuu láakal óora taan u k'ata'alten tumen in yuum u k'aabao'ob ka' in meent u justisiail
Jeba'ax tan ya'alik ten in yuum, tak tuu yajaulil ka'ane' tuu ki'ilich Gloria,
ka' yanak in meentik u justisiail.
U k'aat justicia tuu láakal óotsilo'ob,
jebake in yaama kristiano kaaje'ex ma'atan in mentik u justiciail,
tumen ja'alili' teen k'uchan in wóol ti' te'exe' in yaama kristiano kaaje'ex, kajkunt taa puksí'ik'ale'ex,
Le in walmaj t'áana', la u núukul kin tsolik,
bix u núukul u meental justicia tumen in sfijsa'aj wíinkilo'ob yóok'ol kaab.

Jesús María tuu k'aaba' Díos yuumbil, Díos, mejenbil, Díos, yéetel Díos Espiritu santo, Amen Jesús
yéetel u lak' ba'ax kin walmaj t'áantik ti' te'exe' in yaamal kristiano kaaje'ex in sfijsa'aj wíinkile'ex
yuume'ex kin wa'alik tuu xikin chichan, yéetel tuu xikin nojoch, kin walmaj t'áantik, tumen bin a
wojete'exe' kristiano kaaje'ex wukten yéetel k'íin, wukten yéetel áak'ab in wookol tuu ki'ilich Gloria,
yéetel wukp'éel kooro anjeleso'ob, yéetel serafineso'ob, in jóok'es u licenciail ti' yuum

u ti'al in t'áanajbal taa uetele'ex sfijsa'aj biile'ex.
Yuume'ex: ts'o'ok cincuenta dfas jo'op'ok in k'aatik Generalo'ob,
komandanteob, kapitano'ob, Tenienteob, Sargento'ob,
u ti'al in ts'aa jump'éel seniales ti'ob in pul in ki'iki' t'áan yook'olo'ob u yuumilo'ob
u ti'al kaan xu'ulbanso'ob yéetel u t'u'ul pachto'ob tak tuu óorail u kiimilo'ob
jach mina'an u taalo'ob le Generalo'oba', tumen mix jump'éel in walmaj t'áan in yaamail kristiano
kaaje'ex eetas mix jump'éel in sfijsa'aj wíinkil ku yoksik ti'ob in walmaj t'áane' u kajajo'ob
yéetel u tuukulo'ob, u kajajo'ob yéetel u na'ato'ob, tumen tan in tsolik tuu láakal in walmaj t'áan u ti'al
tuu xóokol, tumen máax yóojel xóok, u ti'al ka' yu'ub chichan, yéetel nojoch, ka' utsak yoojetik tuu
láakal in sfijsa'aj wíinkilo'ob ba'ax kin walmaj t'áantik ti'ob,
tumen bin a wojete'exe' in yaama kristiano'ex ts'o'ok u k'uchul tuu óorail u p'éel k'íinil in yuum
u ti'al in t'áanajbal ta wetele'ex sfijsa'aj wíinkile'ex.
Yuumex: ba'ali le in yaama kristianoo kaajex ts'o'ok in binel yiknal in yuum in jook'es u lak' u
licenciail
u ti' al in t'áanajbal taa wetele'ex sfijsa'ajbile'ex.
Ma' uchak biin t'áanaken taa wetelexi' tropalil.
Chen tumen ja'alili' ten k'ucha'an in óol ti' te'exe' in sfijsaje'ex,
tumen teen tin sfijsse'ex, ten tin loje'ex, ten tin wekaj in ki'ilich k'íikel ta wok'lale'ex.

Beytuno in yaama wíinkile'ex taan uaa a wilke'ex, bix in yanil, baja'anil in wook, yéetel Grillos.
Tan uaa a wilke'ex bajun ts'aap lik in suumil k'axa'anilen likil in kastigarta'al,
tumen u kilchkelmil in yuum ta wok'lale'ex.
Tan uaa a wilkex lat'k'abanilen in santisima kruzil, k'ocha'anilen tumen bajun anjeleso'ob, yéetel
serafineso'ob.

Dos cuadras in ch'uilik yook'ol yotoch in Paatron¹²³, likil in t'áan ta wetele'ex.
Yéetel u lak' ba'ax kin walmaj táantik ti' te'exe' in yaamail kristiano kaaje'ex, in sijsaj wíinkile'ex:
kin wa'alik tuu xikin tuu láakal chichan, yéetel tuu xikin nojoch, kin walmaj t'áantik
tumen bin yanak a woojetke'exe' kristiano kaaje'ex, waken in wóokol yéetel kíin, waken in wóokol
yéetel áak'ab¹²⁴ yiknal in yuum tuu ki'ilich gloria,
yéetel bajun anjeleso'ob yéetel seerafineso'ob u ti'al in k'aat jump'éel si'ip óolal yéetel yakunaj ti' in
yuum ta wok'lale'ex,
tumen ts'o'ok ya'alikten in yuume sijsajbile'ex mix bik'in bin gáanarnak ts'uulo'ob, Enemigo'ob,
ja'alili' le kruuso'ob biin gáanarnake le ti' ok'laki in yaamail wíinke'ex yóok'ol kaab.

Ma'atan in ch'a k'abtike'ex ti' Enemigo'ob.
Ten kin ts'aik imbaa taa wok'lale'ex, yéetel u lak' ba'ax kin walmaj t'áantik ti' te'exe in yaama kristianoo
kaaje'ex:

Ma' u yantal te'ex, mix jump'éel yaj óolal taa puksi'ik'ale'ex, bikil a k'amke'ex le óotsilo'
tumen jach lik'ul ti' in yuum ka' a k'ame'ex le ootsililo', chen yaalan k'a'axo'ob, yéetel wi'ij, yéetel
uk'ajo', tumen jach ya'abal k'aas, tumen laj in sfijsa'aj wíinkilo'ob ti' yet sfijsa'ajbilo'ob.
Ka' tun lik' yáax ba'ate'il, úuchi tumen yaan yet sfiisa'ajbililo'ob xolokbalo'ob.
U k'aat u k'aaba' in yuum, ka' tuu kimsajo'ob, le ti' óok'lal tuu ts'aaj le kastigoo in yuum yóok'ol a
lu'umile'exo', tumen mix jump'éel sfijsa'ajbil ts'okbesik ya'almaj t'áan in yuum.
Beytuno' in yaamail kristiano kaaje'ex: Kajkunse'ex tuu láakal in walmaj t'áan taa puksi'ik'ale'exo'
tumen ten tin sfijsse'ex.

Ma' jelekbaleni' taan in maanel tuu láakal oorail taa wetele'ex, tikin in puksi'ik'al
tumen u nojchil uk'aj likil in maanel in xíimbat Yucatáan
likil in lojke'ex in yaamail kristiano kaaje'ex.
Beytuno' kin sa'atsik tuu láakal le ba'ax jach talan k'aas ts'o'ok a mentke'exo'.
Ja'alili' u xuul in t'áano' in yaamail kristiano kaaje'ex.

¹²³ Jach u tukulta'ale' Manuel Nahuat, aj t'áan ti'olal k'ujo'ob

¹²⁴ Ti u uchben ts'íibile' ku ya'alik beya' "wuakten in wookol, waken yéetel áak'ab", ba'ale' te' ka'ananilo' le aj ts'íibo' ku ya'alik “wukten yéetel k'íin, wkten yéetel áak'ab in wookol" ku ts'íibta'al bix k'a'ana'an ti'al u jaajil.

Yéetel u laak' ba'ax kin walmaj t'áantike' in yaamail Kristiano kaaje'ex:
Tan uaa a wilke'ex bix in yanil yáalan kaabal k'aax xan,¹²⁵ chen yaalan u bo'oi che',
chen ti' o'olal ka' yila'aj chichan, yéetel nojoch, yéetel ti' o'olal ka' yila' máax, núukte ya'alik u baob
tumen ma' tuu ts'aajen in yuum yiknal Generalo'obi', mix yiknal Komandanteob,
tumen ma' tuu ts'aajen in yuum yiknal máax núukte' yaan u taak'in.

kin ya'aliku ba'aobi', yiknal óotsiil.
Tuu ts'aajen in yuum tumen óotsilen teen,
tumen ja'alili' teen in Patron k'ucha'an yóol ti' tene', tumen jump'éel máax biin u siiten meedioe,
ya'al ti' ma' in yuum ka' yanak u sayabtal ti', ka' yanak u náajaltic tuu láakal diligencia.
Bey tak ti' óol u puksi'ik'alo'obe', u beetoo'be' tumen laa likil manik ja' in uk'ej likil in máanel in
xímbat Yucatáan, le medio ku síikten in familiaobo'
tumen bik u túukul ti' tuu láakal in síijsaj wíinkilo'obe' uaa ti' in Paatron
Ku p'áatal in máatan táak'in.
Ja'alili' u xuul in t'áano' Kristiano kaaje'ex.

Yéetel kin walmaj t'áantik tuu xikin tuu láakal Generalo'obe', yéetel tuu xikin tuu láakal in s'íisa'aj
wíinkilo'ob, yóok'ol kaab, u ti'al yu'ub chichan, yéetel nojoch, ba'ax kin walmaj t'áantik ti'ob,
Ka' yanak u yóojetik tuu láakal in familiaobe' biin, men taal Generalo'ob, yéetel u taak'ino'ob
tumen mina'an u meental, mix máak cheen de k oka'¹²⁶
bey u óoraila', bey je'ele la', tumen óotsil tuu láakal in familiaob, bey xi'ib bey x-ch'uupxan.
Ti' teen tumen tuu láakal máake, yaan u ch'aj x-ch'úupalal ma' uchak in meyajta'ak,
Bin meyajta'ak, mix mamak cheen de k okai' ti' tuu láakal in s'íjsa'ajbilo'ob yóok'ol kaab.
Kin walmaj t'áantik kristiano kaaje'ex, tumen ts'o'ok u k'uchul tuu óorail, yéetel tuu ya'abil xu'ulbal u
jach tusbelta'al in familiaob, chen de k oka'.

Ja'alili' u xúul in t'áano' in yaamail Kristiano kaaje'exe'.
Jesús María, tuu k'aaba' Díos yuumbil, tuu k'aaba' Díos mejembil, yéetel tuu k'aaba' Díos Espiritu
Santo. Amen Jesús.

Día 10 de Febrero likil in yoksik ya'almaj t'áan
in Kiliich Santísimo Sacramento del altar Señor tres personas

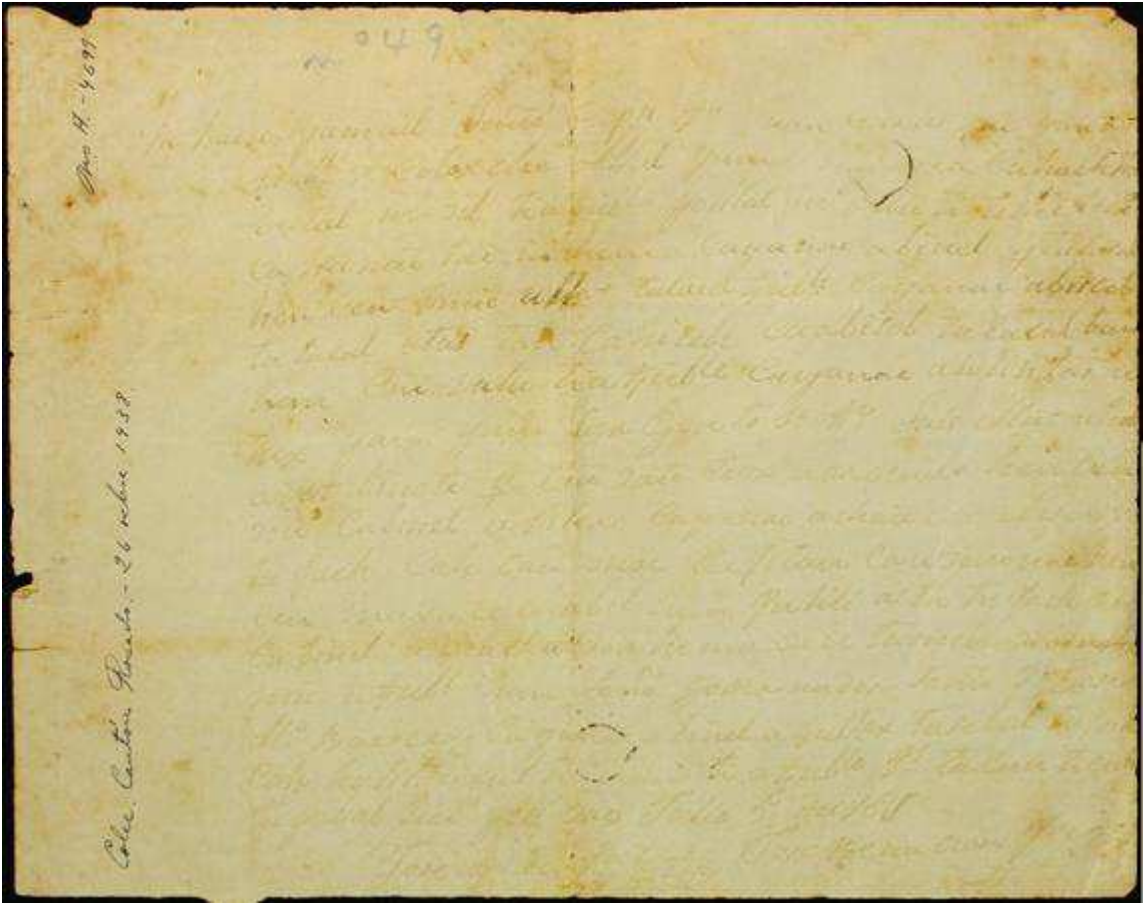
u ti'al u ti' xo'okol yu'ub tuu láakal yuum Generalo'ob, yéetel tuu láakal Koronelo'ob,
yéetel tuu láakal Kaapitano'ob, yéetel tuu láakal Tenienteob,
yéetel u chuka'antakil in síijsaj wíinikilo'ob yóok'ol kaab, ti' ok'lal ka' utsak yoojetko'ob ba'ax uts, ba'ax
ma' uts.

Le u jaajil kin firmartik ju'un ts'aanilo'on Chan Santa Cruz, Febrero 10 de 1850 años.
Teen Juan de la Cruz kajnaleen tuu kaajil Xo'oken Kaaj
Teen Juan de la Cruz kajnaleen ti' u kaajil X-Balam Naj, Lom ja'
Lail kin firmartik xan Juan Calistro Chan Ayudante Comsto Se

¹²⁵ Yaan u jaajil k'aat chi' je'el bix ba'axtentun le aj ts'íib tuu ts'íibtaj le óochel ts'íiba', yáaxe' tuu ts'íibtaj yaalan
kaabal k'aax, chen uaal tumen uaa yaan u jejelas keetil ti' t'o'ol ts'íibo'ob yáalan k'aax / yáalan k'aax ku ts'áabaj
ichil u ya'abil puul k'ubeen ju'uno'ob ts'ókole' je'el máaxtune' ku tuklike' uaa jump'eel t'o'olo'ob ts'íib tuu beel
ts'íibta'anij, kuu ya'alike le le máako'obo' beeta'ab u bino'ob tak ich noj k'aax yo'osal chuklan paachil ichil u
kaajalo'ob. jump'éel keetil ti'olal u t'óol ts'íibij je'el u beeytal wíilik ti' u yáax táanil t'óol ts'íibij. U k'ubenile', uaa le
uchbeen ts''iib, ts'íibta'ane' "yáanal kaabal k'áax" uaa ti' le kaabal u k'aat ya'ale' kaabal, je'el bixtun k'aj oleja'anil u
ts'íibij yéetel k'a'ana'anil b, u yéetel u ku k'epajal ti' táanil ts'íibo'ob kolonialesil ts'oókole' ichil jump'éel pajtalil
jach xoot'ol ichil u ts'íibilo'ob e'esaja'an ichil jets' a'alajil. meyaj. "Yáanal kaabal k'áax" u k'aata ya'ale' "yáalan
ju'uche' k'aax (bajo la selva baja). Chen ba'ale',le aj ts'íibo' tuu a'alaj ts'íibtaj kaabal bix “ka'ap'éel waalal” yéetel
beytunxan, "yáalan k'aax ti' ka'ap'éel waal” mina'an u k'a'ana'anij. Ti'al ka' yanak jum'éel xóok tuu beelile' le aj
ts'íiba tuu ts'aa (xan) (Sabal japa, Wright. / Sabal mexicanum, Mart.).

¹²⁶ waye' ka'aten te' caabala' le aj ts'íibo' tuu ts'íibtaj tun "chen k oka". Jacj kek tukultike' le ba'ax u k'aat u ya'ale'
“chen le okanaja'anon”, k oka' = bautizados. ilawíil CMM: Ok ja' .l. oka': bautizar-(oka'naj ts'o'okole' bautismo-
oka'naji. jach ya'abkach yuum bo'otik tech Antonia, tumen ts'o'ok a ch'a' nu'uktik le ba'ax ku ya'alik le je'ela'.

101. Jose Ysac Pat yéetel Jose Benancio Pec ti' Juan Carlos Tzuc
Yok' Ts'ats', 5 ti' Julio ti' 1851 (bvy)



Yn hach yamail Seño Capⁿ Dⁿ Juan Carlos tzuc yan a
tzicblex Colax che Akal yum bay hora Cu hach ka
betal in oib tia tzicb^{la} yoklal in Valic ti teche leora
Ca kamic lae in huna Cayanac a binel y tulacal
hen cen vicnic ullet talaca tzicb^{le} Cayanac abiscob
tu lacal etas tan Cahilobe Ca abisob tu lacal bay
xan Cin Valic tia tzicb^{le} Cayanac a Solisitar tic
tux yan yum Sar Gen to S^o Dⁿ Luis Mut utial
a vet binele y Cin oaic teex u ordenile hencen
oon Cabel a Vilexe Cayanac a chaic cex abiscex
tu pach Cah Cau onac CaPitan cau ononac hen
cen maxace chabil hun Pulili asta tu pach cah
Cu binel u machic on he macace tumen ooc in ka
mic u tzicbl hun Seño Gobernador Seño Dⁿ Jose
M^a Barrera Ca yanac a binel a tzicblex tusebal tu Pach
Cah halili u xul in than ti a tzicblo Ds. ta cun ticech
tu yabal hab yok ouo Julio 5. de1851
Jose ySac Pat Jose Bena cion Pec

U jeel u ts'íibij

Yn hach yamail Seño Capⁿ Dⁿ Juan Carlos tzuc yan a tzicblex Colax che Akal

yum bay hora Cu hach kabetal in ñib ti a tzicb^{la}

yoklal in Valic ti teche le ora Ca kamic lae in huna

Ca yanac a binel y tulacal hencen vicnic u llet talaca tzicb^{le}

Ca yanac a biscob tulacal etas tan Cahilobe Ca a bisob tulacal

bay xan Cin Valic ti a tzicb^{le}

Ca yanac a Solisitartic tux yan yum SarGento S^o Dⁿ Luis Mut utial a vet binele

y Cin ñaic teex u ordenile hencen ñon Ca binel a Vilexe Ca yanac a c[h]aiccex a biscex tu pach Cah

Ca u ñonac CaPitan ca u ñononac hencen maxace c[h]abil hunPulili

asta tu pach cah Cu binel u machic ñon he macace

tumen ñoc mentumic u tzicbl hun Seño Gobernador Seño Dⁿ Jose M^a Barrera

Ca yanac a binel a tzicblex tusebal tu Pach Cah

halili u xul in than ti a tzicblo

Ds. tacunticech tu yabal hab

yok ñuo Julio 5. de1851

Jose ySac Pat Jose Bena cion Pec

101. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail Señor Capitan Don Juan Carlos Tzuc yan a tzicbenilex Colax Che Akal.

Yum: bay ora cu hach kabetal in ñib ti a tzicbenila

yoklal in valic ti teche le ora ca kamic lae in huna

ca yanac a binel y tulacal hencen vicnic u yet talac a tzicbenila.

Ca yanac a biscob tulacal et has tan cahilobe ca a bisob tulacal.

Bay xan cin valic ti a tzicbenila

ca yanac a solisitartic tux yan yum sargento señor Don Luis Mut utial a vet binele

y cin ñaic teex u ordenile hencen ñon ca binel a vilexe ca yanac a chaiccex a biscex tu pach cah

ca u ñonac capitan ca u ñononac hencen maxace chabil hunpulili

asta tu pach cah cu binel u machic ñon he macace

tumen ñoc in kamic u tzicbenil hun Señor Gobernador Señor Don Jose Maria Barrera

ca yanac a binel a tzicbenilex tusebal tu pach cah.

Halili u xul in than ti a tzicbenilo.

Dios tacunticech tu yabal hab.

Yok Dao, Julio 5 de 1851.

Jose Ysac Pat Jose Benancio Pec

101. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Ysac Pat yéetel José Benancio Pec yéetel tuchita'ab ti' Juan Carlos Tzuc, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail Señor kaapitan Don Juan Carlos Tzuc yaan a tsikbe'enile'ex Colax Che' Áak'al.

Yuum: bey óora ku jach k'aabeltal in ts'íiib ti' a tsikbe'enila'

Yok'lal in wa'alik ti' teche' le óora ka k'amik le in ju'una

Ka' yanak a binel yéetel tuu láakal je'enken wíinik u yet taalak a tsikbe'enila'.

Ka' yanak a bisko'ob tuu láakal et jaas tan kaajilo'obe' ka' a biso'ob tuu láakal.

Beyxan kin wa'alik ti' a tsikbe'enila'

Ka' yanak a solisitartik tu'ux yaan yuum sargento señor Don Luis Mut, u ti'al a wet binele'

Yéetel kin ts'aik te'ex u ordenile' je'enke'en ts'óon ka' binel a wíile'exe' ka' yanak a ch'aike'ex a biske'ex

tuu paach kaaj ka' u ts'óonak kaapitan, ka' u ts'óononak je'enken máaxake ch'a'abil jumpulili'

aasta tuu paach kaaj ku binel u machik ts'óon je máaxake'

tumen ts'ó'ok in k'amik u tsikbe'enil ju'un Señor Gobernador, Señor Don José María Barrera

ka' yanak a binel a tsikbe'enile'ex tuu séebal, tuu paach kaaaj.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.

Díos taakuntikech tuu ya'abal ja'ab.

Yook ts'aats', Julio 5 de 1851.

José Ysac Pat José Benancio Pec

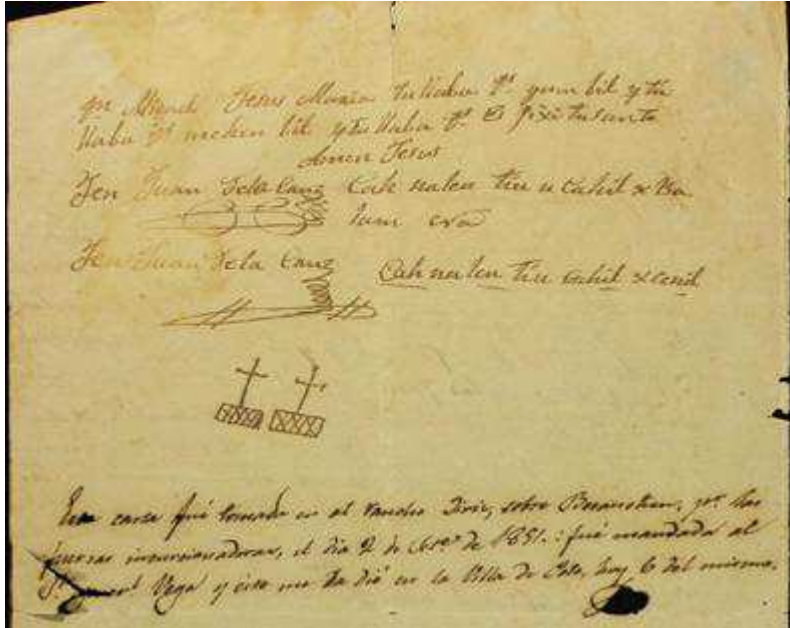
102. Puul Ju'un #1 ts'ibtabi tumen Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano
tu 11 u xocol u mesil Agosto (1851) (bvy)

Jesus M^a tu kaba D.... .. tu kaba
D^s. Mehen bil y tu kaba D^s Es Piri tusanto
Amen Jesus

Yn yamail Governador Dn. Miguel Barbachano ya
nech tiu no Cahil ti Ho bahelela tu 11 u xocol u
mesil Agosto licil u kanatal yn tux chitic tech -
hun pel in val mah than tu kabe yoklal amen
tic uxocol u yub tulacal Generalob y Comandanteob
y yub tu la cal Capitanob y yub tulacal Sargentoob
y yub tulacal tro Paob yoklal Cayanac yohel cob ba
ax Cin Val mah thantic ti tech y ti leoob ti xan
tu men bin yanac a voheltice Dⁿ. Miguel xoc u hach
yab tal bax ma utz xoc ument coob ten a mek tan tro
Pailob tu 24 de Mar so Ca tu cha henob tin Cahal Cha
n St^a Cruz Ca tu kax henob Ca tu bis henob tiu Rancho
il Kan Pokob Che tanu hukul yaut Coob in Pach t...n
u p...p...x kab cenob hun pel orae ox ten u kat cob ichi
yoklal Ca thana Cen ylob Cux tun Va mu likil ti in yum
u tial in thana bal y teloobe tumen ma y tu lalac SihSa
bil u chac in thani halili y in Patron Cin thane bay
tuno Dⁿ. Miguel des de Cin Sac ten in Patron tumen
a troPaobe minanac mac u tial in vet thani te y le bahun
u balin ba tu cha hob ten le a tro Paobo tza Cayanac amentic
u kubul ti ten tumen tu cha hob tu cha hoob
in ta kin tu cha hoob ten in keken tu cha hoob ten in
CaCao xoc u hausal ten Capet u nalil in Col tumen
u tziminob a Tro Paobo tumen ma tun u tuc chic cob Va
lei le gracia u Cux talobo y Cin xoc aVohelte Dⁿ. Miguel
tene ma men bileni tac tu yahau lilil Caan u talele Ca
t Emen Vay yokol Cabe yoklal in tztetec than tic u xi-
Cin tu la Cal u Generalil in Sih Sah masegualilob la
ten Cin Jolic ti tech tulacal bix Emicen Vay yokol
Cabe bay tuno Dⁿ. Miguel tusebal orae manes ten condi
yera ti tu laCal Comandanteob ti tulacal a ja Can tonex
yokol Cayanac uxulul u hok lob umen tob ten lob ti
in Sih Sah masegualilob y Cayanac a Con tes tar ticten
u kex lai in huna yok lal uxocol yub tu la Cal insih
Sahoob Vay tin tanile halili uxul in than ti ...cho

Jesus M^a tu kaba D.... .. tu kaba
D^s. Mehen bil y tu kaba D^s Es Piri tusanto
Amen Jesus

Yn yamail Governador Dn. Miguel Barbachano ya
nech tiu no Cahil ti Ho bahelela tu 11 u xocol u
mesil Agosto licil u kanatal yn tux chitic tech -
hun pel in val mah than tu kabe yoklal amen
tic uxocol u yub tulacal Generalob y Comandanteob
y yub tu la cal Capitanob y yub tulacal Sargentoob
y yub tulacal tro Paob yoklal Cayanac yohel cob ba
ax Cin Val mah thantic ti tech y ti leoob ti xan
tu men bin yanac a voheltice Dⁿ. Miguel xoc u hach
yab tal bax ma utz xoc ument coob ten a mek tan tro
Pailob tu 24 de Mar so Ca tu cha henob tin Cahal Cha
n St^a Cruz Ca tu kax henob Ca tu bis henob tiu Rancho
il Kan Pokob Che tanu hukul yaut Coob in Pach t...n
u p...p...x kab cenob hun pel orae ox ten u kat cob ichi
yoklal Ca thana Cen ylob Cux tun Va mu likil ti in yum
u tial in thana bal y teloobe tumen ma y tu lalac SihSa
bil u chac in thani halili y in Patron Cin thane bay
tuno Dⁿ. Miguel des de Cin Sac ten in Patron tumen
a troPaobe minanac mac u tial in vet thani te y le bahun
u balin ba tu cha hob ten le a tro Paobo tza Cayanac amentic
u kubul ti ten tumen tu cha hob tu cha hoob
in ta kin tu cha hoob ten in keken tu cha hoob ten in
CaCao xoc u hausal ten Capet u nalil in Col tumen
u tziminob a Tro Paobo tumen ma tun u tuc chic cob Va
lei le gracia u Cux talobo y Cin xoc aVohelte Dⁿ. Miguel
tene ma men bileni tac tu yahau lilil Caan u talele Ca
t Emen Vay yokol Cabe yoklal in tztetec than tic u xi-
Cin tu la Cal u Generalil in Sih Sah masegualilob la
ten Cin Jolic ti tech tulacal bix Emicen Vay yokol
Cabe bay tuno Dⁿ. Miguel tusebal orae manes ten condi
yera ti tu laCal Comandanteob ti tulacal a ja Can tonex
yokol Cayanac uxulul u hok lob umen tob ten lob ti
in Sih Sah masegualilob y Cayanac a Con tes tar ticten
u kex lai in huna yok lal uxocol yub tu la Cal insih
Sahoob Vay tin tanile halili uxul in than ti ...cho



Dn. Miguel Jesus Maria tu kaba D^s. yum bil y tu
kaba D^s. Mehen bil y tu kaba D^s Es Pixi tusanto

Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz Cah nalen tiu Cahil X Ba
lam Na

Ten Juan de la Cruz Cah nalen tiu Cahil X Cenil

U jeel u ts'íibij

Jesus M^a tu kaba D[ios yumbil y tu kaba] D^s. Mehenbil y tu kaba D^s EsPiritu santo

Amen Jesus

Yn yamail Governador Dn. Miguel Barbachano yanech ti u no[h] Cahil ti Ho
ba[y]helela tu 11 u xocol u mesil Agosto licil u kanatal yn tuxchitic tech hungel in valmah than tu kabe
yoklal a mentic u xocol u yub tulacal Generalob y Comandanteob
y yub tulacal Capitanob y yub tulacal Sargentoob y yub tulacal troPaob
yoklal Ca yanac yohelcob baax Cin Valmah thanic ti tech y ti leoobti xan
tumen bin yanac a voheltice Dⁿ. Miguel

ƿoc u hach yabtal bax ma utz ƿoc u mentcoob ten a mektan troPailob

tu 24 de Marso Ca tu chahenob tin Cahal Chan St^a Cruz

Ca tu kaxhenob Ca tu bishenob ti u Ranchoil Kan Pokob Che

tan u hukul yautCoob in Pach tan u p[a]p[a]x kabcenob hungel orae

oxten u katcob i[n] chi yoklal Ca thanaCen ylob

Cux tun Va mu likil ti in yum utial in thana bal y telooobe

tumen ma y tulacal SihSabil uchac in thani

halili y in Patron Cin thane

bay tuno Dⁿ. Miguel desde Cin Sac ten in Patron tumen a troPaobe

minanac mac utial in vet thani te

y le bahun u balin ba tu chahob ten le a troPaobo

tza Ca yanac a mentic u kubul ti ten tumen tu chahob

tu chahoob in takin tu chahoob ten in keken tu chahoob ten in CaCao

ƿoc u hausal ten Capet u nalil in Col tumen u tziminob a TroPaobo

tumen ma tun u tucchiccob Va lei le gracia u Cuxtalobo

y Cin ƿaic a Vohelte Dⁿ. Miguel tene ma menbileni tac tu yahaulilil Caan

u talele Ca t Emen Vay yokol Cabe yoklal in tzetzec thanic u xiCin

tulaCal u Generalil in SihSah masegualilob

laten Cin ƿolic ti tech tulacal bix Emicen Vay yokol Cabe

bay tuno Dⁿ. Miguel tusebal orae manes ten condiyera ti tulaCal Comandanteob tu tulacal a ƿa
cantonex

yokol Ca yanac u xulul u hoklob u mentob ten lob ti in SihSah masegualilob

y Ca yanac a Contestartic ten u kex lai in huna

yoklal u xocol yub tulaCal in sihSahoob Vay tin tanile

halili u xul in than ti [te]cho Dn. Miguel

Jesus Maria tu kaba D^s. yumbil y tu kaba D^s. Mehenbil y tu kaba D^s EsPi[r]itu santo

Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X Balam Na

Ten Juan de la Cruz Cahnalén ti u Cahil X Cenil

102. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Jesus Maria: tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo.

Amen Jesus.

Yn yamail Governador Don Miguel Barbachano yanech ti u noh cahil ti Ho.

Bay helela tu 11 u xocol u mesil Agosto licil u kanantal yn tuxchitic tech hungel in valmah than tu
kabe

yoklal a mentic u xocol u yub tulacal Generalob y Comandanteob

y yub tulacal Capitanob y yub tulacal Sargentoob y yub tulacal tropaob

yoklal ca yanac yohelcob baax cin valmah thanic ti tech y ti leoobti xan

tumen bin yanac a voheltice Don Miguel

ƿoc u hach yabtal bax ma utz ƿoc u mentcoob ten a mektan tropailob.

Tu 24 de Marso ca tu chahenob tin cahal Chan Santa Cruz.

Ca tu kaxhenob, ca tu bishenob ti u Ranchoil Kan Pokob Che.

Tan u hukul yautcoob in pach, tan u papax kabcenob hungel orae.

Oxten u katcob in chi yoklal ca thanacen ylob.

Cux tun va mu likil ti in yum utial in thanabal ytelooobe

tumen ma y tulacal sihsabil uchac in thani.

Halili y in Patron cin thane.

Bay tuno Don Miguel desde cinsac ten in Patron tumen a tropaobe

minanac mac utial in vet thanite

Ƴ le bahun u bal inba tu chahob ten le a tropaobo.

Tza ca yanac a mentic u kubul ti ten tumen tu chahob:

tu chahoob in takin, tu chahoob ten in keken, tu chahoob ten in cacao.

Ʊoc u hausal ten capet u nalil in col tumen u tziminob a tropaobo

tumen ma tun u tucchiccob va lei le gracia u cuxtalobo.

Ƴ cin ƿaic a vohelte Don Miguel tene ma menbileni tac tu yahaulilil caan.

U talele ca ti emen vay yokol cabe yoklal in tzetzec thanic u xicin

tulacal u Generalil in sihsah masegualilob.

La ten cin tzolic ti tech tulacal bix emicen vay yokol cabe.

Bay tuno Don Miguel tusebal orae manes ten condiyera ti tulacal Comandanteob, ti tulacal a ƿa

cantonex

yokol ca yanac u xulul u hoklob u mentob ten lob ti in sihsah masegualilob

y ca yanac a contestartic ten u kex lai in huna

yoklal u xocol yub tulacal in sihsahoob vay tin tanile.

Halili u xul in than ti techo Don Miguel.

Jesus Maria: tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo.

Amen Jesus.

Ten Juan de la Cruz Cahnalén ti u Cahil X-Balam Na

Ten Juan de la Cruz Cahnalén ti u Cahil X-Cenil

102. Ju'un #1 ts'íibta'ab tumeen Juan de la Cruz yéetel tuchita'ab ti' Miguel Barbachano, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Jesús María: tuu k'aaba' Díos yuumbil yéetel tuu k'aaba' Díos mejembil
yéetel tuu k'aaba' Díos espiritu santo.
Amen Jesús.

In yaamail Gobernador Don Miguel Barbachano, yanech ti' u noj kaajil ti' Ho'.
Bey jelela' tuu 11 u xóokol u meesil Agosto likil u kananta'al in tuuxchi'itik tech
jump'éel in walmaj t'áan tuu k'aabae',
yok'lal a mentik u xóokol u yu'ub tuu láakal Generalo'ob, yéetel komandanteoob,
yéetel yu'ub tuu láakal kapitano'ob, yéetel yu'ub tuu láakal Sargento'ob,
yéetel yu'ub tuu láakal tróopaob, yok'lal ka' yanak yoojelko'ob
ba'ax kin walmaj t'áantik ti' teeche yéetel ti' leo'obti'xan
tumen biin yanak a woojeltike Don Miguel ts'o'ok u jach ya'abtal ba'ax ma' uts,
ts'o'ok u mentko'obten a mek'tan troopailo'ob.

Tuu 24 ti' Marso ka' tuu ch'a'ajeno'ob tin kaajal Chan Santa Cruz.
Ka' tuu k'axjeno'ob, ka' tuu bisjeno'ob ti' u Ranchoil K'an Pok'ob Che'.
Tan u jóok'ol yautko'ob in paach, tan u papax k'abkeno'ob jump'éel óorae.
Oxten u katko'ob in chi' yok'lal ka' t'áanaken yéetelo'ob,
kuxtun uaa muu líik'il ti' in yuum u ti'al in t'a'anajbal yéetelo'obe,
tumen ma' yéetel tuu láakal s'íjsabil uuchak in t'áani'.
Ja'alili' yéetel in Patron kin t'áane'.

Beytuno' Don Miguel tak k'íinsa'akten in Paatron tumen a troopaobe'
Minaanak mak u ti'al in weet t'áanite' yéetel le bajun u ba'al imba'aj tuu ch'ajob ten le a troopaobo'.

Ts'a ka' yanak a mentik u k'uubul ti' teen tumen tuu ch'ajo'ob:
tuu ch'ajo'ob in taak'in, tuu ch'ajo'ob ten in k'ee'k'en, tuu ch'ajo'ob ten in kakao.
Ts'o'ok u jausa'al ten ka'apeet u nalil in kool tumen u ts'íimino'ob a tropaobo',
tumen ma' tun u tuk ch'ik ko'ob uaa laili' le gracia u kuxtalob',
yéetelo'ob kin ts'aik a woojelte' Don Miguel, tene' ma' membileni', tak tuu yajaulilil ka'an.
u taalel, ka' tun eemen uay yóok'ol kaabe yóok'lal in tse'etse'ek t'áantik u xiikin
tuu láakal u Generalil in s'íjsa'aj máaseualilo'ob,
la'aten kin tsolik ti' tech tuu láakal bix emiken uay yóok'ol kaabe.
Beytuno Don Miguel, tuu seebal óorae maanes ten kondiyeraa ti' tuu láakal Komandanteob,
ti' tuu láakal a tsa kantone'ex

Yóok'ol ka' yanak u xu'ulul u jok'lo'ob u mento'obten loob ti' in s'íjsa'aj maseualilo'ob
Yéetel ka' yanak a kontestartik ten u k'eex lai in ju'una'
Yok'lal u xóokol yu'ub tuu láakal in s'íjsajo'ob uay tin taanile'.
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' techo' Don Miguel.

Jesús María: tuu k'aaba' Díos yuumbil, yéetel tuu k'aaba' Díos mejembil, yéetel tuu k'aba' Díos espiritu
santo.
Amen Jesús.

Teen Juan de la Cruz Kajnalén ti' u Kaajil X-Balam Naj
Teen Juan de la Cruz Kajnalén ti' u Kaajil X-k'eenil

103. Puul ju'un #2 ts'ibtabi tumen Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano
tu 20 u xocol u mesil Agosto (1851) (bvy)

Jesus Maria
Tu kaba D^s. yum bil y tu kaba D^s. mehenbil
y tu kaba D^s. Espirito Santo Amen Jesus
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barba
chano yanech ti u noh Cahil CansiHo
Bay helela tu 20 u xocol u mesil Ag
to Licil u hach kana tal in tu chi tic
hun pel in Valmah than ti tech tiok
lal in jaic avohelte hach manal u yabil
Bax ooc u Betic ten a tro Pailob 23 de Mzo
Ca tu Cim soob ten in Patron ti Cahal Cha
n Sta Cruz tu 24 Ca tu kaxhenob ca tu
bishenob ti u Ranchoil Kan Pokob Che.
tanu la lah kabob tanu humul yav
t Cob in pach hungel orae oxten u ka
tcob in Chi tan yalcob ca thanacen y
lob Cux tun va mu likul ti in yum
utial in thanah bal yt atro paobe Dn Mi
guel tumen tu licencia in yume halili
in Patron in vetthane ma y tulacal
sih sabil in vet thani Bay helel desde
cinsac in Patron tumen a tro paobe
minan max ---- in vet thanite
Bay tuno leora Ca kamic lein hahal
al mah thana Cayanac a betic u xocol
yub tu lacal Generalob Comandteob Ca
pnoob theob subtheob Sargtob y tulaca
sih sabil tro paob tioklal yoheltacob
Bax cin val mah than tic ti tech y ti leob ti
xan tumen binu Cahoob u kubul ti ten tu
laCal u ba lin ba tu cha hob ti teno tumen
tu cha hoob in ta kin dosien tos sin Cuenta
Pesos y Capay in Cadena de oro y una Carga in
CaCao y ho tul in keken y ox tul in tzimin y
22 arobas in Cib tu cha hoob ti ten tumen ten
Juan dela Cruzen Cah na len tin Cahil X Balam
Na ti hok balen ti u Cahil Chi Chene Cat
talen ti u Cahil X-----lam Na t Cahil y in Pa

Jesus Maria

Tu kaba D^s. yum bil y tu kaba D^s. mehenbil
y tu kaba D^s. Espirito Santo Amen Jesus

Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barba
chano yanech ti u noh Cahil CansiHo
Bay helela tu 20 u xocol u mesil Ag
to Licil u hach kana tal in tu chi tic
hun pel in Valmah than ti tech tiok
lal in jaic avohelte hach manal u yabil
Bax ooc u Betic ten a tro Pailob 23 de Mzo
Ca tu Cim soob ten in Patron ti Cahal Cha
n Sta Cruz tu 24 Ca tu kaxhenob ca tu
bishenob ti u Ranchoil Kan Pokob Che.
tanu la lah kabob tanu humul yav
t Cob in pach hungel orae oxten u ka
tcob in Chi tan yalcob ca thanacen y
lob Cux tun va mu likul ti in yum
utial in thanah bal yt atro paobe Dn Mi
guel tumen tu licencia in yume halili
in Patron in vetthane ma y tulacal
sih sabil in vet thani Bay helel desde
cinsac in Patron tumen a tro paobe
minan max ---- in vet thanite
Bay tuno leora Ca kamic lein hahal
al mah thana Cayanac a betic u xocol
yub tu lacal Generalob Comandteob Ca
pnob theob subtheob Sargtob y tulaca
sih sabil tro paob tioklal yoheltacob
Bax cin val mah than tic ti tech y ti leob ti
xan tumen binu Cahoob u kubul ti ten tu
laCal u ba lin ba tu cha hob ti teno tumen
tu cha hoob in ta kin dosien tos sin Cuenta
Pesos y Capay in Cadena de oro y una Carga in
CaCao y ho tul in keken y ox tul in tzimin y
22 arobas in Cib tu cha hoob ti ten tumen ten
Juan dela Cruzen Cah na len tin Cahil X Balam
Na ti hok balen ti u Cahil Chi Chene Cat
talen ti u Cahil X-----lam Na t Cahil y in Pa

U jeel u ts'íibij

Jesus Maria: Tu kaba D^s, yumbil y tu kaba D^s, mehenbil y tu kaba D^s. Espirito Santo Amen Jesus
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano yanech ti u noh Cahil Can siHo
Bay helela tu 20 u xocol u mesil Ag[os]to Licil u hach kanatal in tuchitic hungel in Valmah than ti tech
tioklal in ðaic a vohelte hach manal u yabil Bax ðoc u Betic ten a troPailob 23 de Mzo
Ca tu Cimsoob ten in Patron ti Cahal Chan Sta Cruz
tu 24 Ca tu kaxhenob ca tu bishenob ti u Ranchoil Kan Pokob Che.
tan u la lah kabob tan u humul yavtcob in pach hungel orae
oxten u katcob in Chi tan yalcob ca thanacen ylob
Cux tun va mu likul ti in yum utial in thanah bal yt a tropaobe Dn Miguel tumen tu licencia in yume
halili in Patron in vet thane ma y tulacal sihsabil in vet thani
Bay helel desde cinsac in Patron tumen a tropaobe minan max in vet thanite
Bay tuno le ora Ca kamic le in hahal almah thana Ca yanac a betic u ðocol yub tulacal Generalob
Comandteob Capnob theob subtheob Sargtob y tulacal tropaob
tioklal yoheltacob Bax cin valmah thantic ti tech y ti leobti xan
tumen bin u Cahoob u kubul ti ten tulaCal u bal inba tu çhahob ti teno
tumen tu çhahoob in takin dosientos sinCuenta Pesos y Capay in Cadena de oro y una Carga in CaCao
y hotul in keken y oxtul in tzimin y 22 arobas in Cib tu cha hoob ti ten
tumen ten Juan dela Cruzen Cahnalen tin Cahil X Balam Na ti hokbalen ti u Cahil Chi Chene
Cat talen ti u Cahil X [Ba]lam Na t Cahil y in Patron

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Jesus Maria: Tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios Espirito Santo, Amen Jesus.
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano yanech ti u noh cahil Can Si Ho.
Bay helela tu 20 u xocol u mesil Agosto licil u hach kanatal in tuchitic hungel in valmah than ti tech
tioklal in ðaic a vohelte hach manal u yabil bax ðoc u betic ten a tropailob 23 de Marzo.
Ca tu cimsoob ten in Patron ti cahal Chan Sta Cruz.
Tu 24 ca tu kaxhenob ca tu bishenob ti u ranchoil Kan Pokob Che.
Tan u lalah kabob, tan u humul yavtcob in pach hungel orae.
Oxten u katcob in chi; tan yalcob ca thanacen ylob.
Cux tun va mu likul ti in yum utial in thanah bal yt a tropaobe Dn Miguel tumen tu licencia in yume
halili in Patron in vet thane; ma y tulacal sihsabil in vet thani.
Bay helel desde cinsac in Patron tumen a tropaobe minan max in vet thanite
Bay tuno le ora ca kamic le in hahal almah thana ca yanac a betic u ðocol yub tulacal Generalob,
Comandanteob, Capitannob, Tenienteob, Subtenienteob, Sargentob y tulacal tropaob
tioklal yoheltacob bax cin valmah thantic ti tech y ti leobti xan
tumen bin u cahoob u kubul ti ten tulacal u bal inba tu çhahob ti teno
tumen tu çhahoob in takin dosientos cincuenta Pesos y capay in cadena de oro y una carga in cacao
y hotul in keken y oxtul in tzimin y 22 arrobas in cib tu chahoob ti ten
tumen ten Juan de la Cruzen cahnalen tin cahil X-Balam Na ti hokbalen ti u cahil Chi Cheene
Cat talen ti u cahil X-Balam Na t cahil y in Patron.

Non goñtut in tzetec than tic u xicin tu laCal u
Ge ne an til in sih sah maseguailob y tulacal u
Generalilob in sih sah ouliloob yoklal Cayanac uya
n tal pas tioob tu batan baoob yoklal lai katun li
kana titulacal in Sih Sahoob Cin Val mah than
tic Cayan hun olal tioob tumen bay hehe lae Can
tulon li Cil C manel utial in tzetec than tic u xi-
Cin Sih Sabiloob Vay yokol Cabe yoklal u CahCu
n sicob tu la Cal in Val mah than tu pucSikal tulacal
Sih Sabiloob Comi cionado yanilon tu Vichileex bay
tuno Dⁿ. Miguel hach tza Ca yanac amen tic u kubul
ten tulaCal le ubalin ba tucha hob ten le a troPaobo
tumen hach ya tin Puc Sikal bax tument hob ten
le a tro Paobo tumen tu susa hob in bakel tu toc
henob tu LaCal bax soc ment Cob ten bay tuno
tusebal orae manes SirCular titu laCal Comandante
teob titu laCal canton acamaobo Ca u tzac u
luk lobti le cantonobo y yoklal Cayanac amen
tic u lak Cha bal tu la Cal le in Sih Sah masegu
ailob Chanob tumen le a tro Paobo tumen ha
ch u yabal otzilil Cu mans coob Ca Vichileex Cin Vilai
tumen ma un Chac bin num Sacob tu yai tume
n halili ten bin num Sicob ti yae tumen ten
tin Sih Sahob ten tin Ve Cah in Cilich kikel yo
klal tu la Cal sih Sabiloob Vay yokol Cabe bay
tuno yalan unoh in kab yan uCux tal tulacal
Sih Sabiloob bay ouloob bay masegualoob bay mu
latoob Bay boxoob etas Sih sabile yalan u noh
in kab yan uCux taloob bay tuno Dⁿ. Miguel tula
Cal le in Val mah than Cin tzolic te tu yich lai huna
tza Cayanac a soc besic Cumatul a soc besice Cin
saic huncel u nohochil Castigo yokol u nohCa
hil SiHo y yokol a luMil xan tumen tene 2 C[ua]
dras in talol yokol yotoch in Patron tan in than

tron yoklal in tzetec than tic u xicin tu laCal u
Ge ne ra lil in sih sah maseguailob y tulacal u
Generalilob in sih sah ouliloob yoklal Cayanac uya
n tal pas tioob tu batan baoob yoklal lai katun li
kana titulacal in Sih Sahoob Cin Val mah than
tic Cayan hun olal tioob tumen bay hehe lae Can
tulon li Cil C manel utial in tzetec than tic u xi-
Cin Sih Sabiloob Vay yokol Cabe yoklal u CahCu
n sicob tu la Cal in Val mah than tu pucSikal tulacal
Sih Sabiloob Comi cionado yanilon tu Vichileex bay
tuno Dⁿ. Miguel hach tza Ca yanac amen tic u kubul
ten tulaCal le ubalin ba tucha hob ten le a troPaobo
tumen hach ya tin Puc Sikal bax tument hob ten
le a tro Paobo tumen tu susa hob in bakel tu toc
henob tu LaCal bax soc ment Cob ten bay tuno
tusebal orae manes SirCular titu laCal Comanda
nteob titu laCal canton acamaobo Ca u tzac u
luk lobti le cantonobo y yoklal Cayanac amen
tic u lak Cha bal tu la Cal le in Sih Sah masegu
ailob Chanob tumen le a tro Paobo tumen ha
ch u yabal otzilil Cu mans coob Ca Vichileex Cin Vilai
tumen ma un Chac bin num Sacob tu yai tume
n halili ten bin num Sicob ti yae tumen ten
tin Sih Sahob ten tin Ve Cah in Cilich kikel yo
klal tu la Cal sih Sabiloob Vay yokol Cabe bay
tuno yalan unoh in kab yan uCux tal tulacal
Sih Sabiloob bay ouloob bay masegualoob bay mu
latoob Bay boxoob etas Sih sabile yalan u noh
in kab yan uCux taloob bay tuno Dⁿ. Miguel tula
Cal le in Val mah than Cin tzolic te tu yich lai huna
tza Cayanac a soc besic Cumatul a soc besice Cin
saic huncel u nohochil Castigo yokol u nohCa
hil SiHo y yokol a luMil xan tumen tene 2 C[ua]
dras in talol yokol yotoch in Patron tan in than

U jeel u ts'íibij

yoklal in tzetzec thantic u xicin tulacal u Generalil in sihsah maseguailob
y tulacal u Generalilob in sihsah òuliloob
yoklal Ca yanac u yantal pas tioob tu ba tanbaoob yoklal lai katun likana ti tulacal in SihSahoob
Cin Valmah thantic Ca yan hun olal tioob
tumen bay hehelae Cantulon liCil C manel utial in tzetzec thantic u xiCin SihSabiloob Vay yokol Cabe
yoklal u CahCunsicob tulaCal in Valmah than tu pucSikal
tulacal SihSabiloob Comicionado yanilon tu Vichileex
bay tuno Dⁿ. Miguel hach tza Ca yanac a mentic u kubul ten
tulaCal le u bal inba tu chahob ten le a troPaobo
tumen hach ya tin PucSikal bax tu menthob ten le a troPaobo
tumen tu susahob in bakel tu tochenob tuLaCal bax òoc mentCob ten
bay tuno tusebal orae manes SirCular ti tulaCal Comandanteob ti tulaCal canton
a òamaobo Ca utzac u luk lob ti le cantonobo
y yoklal Ca yanac a mentic ulak Chabal tulaCal le in SihSah masegualilob
Chanob tumen le a troPaobo tumen hach u yabal otzilil Cu manscoob Ca Vichileex
Cin Vilai tumen ma unChac bin numSacob tu yai tumen halili ten bin numSicob ti yae
tumen ten tin SihSahob ten tin VeCah in Cilich kikel yoklal tulaCal sihSabiloob Vay yokol Cabe
bay tuno yalan u noh in kab yan u Cuxtal tulacal SihSabiloob
bay òuloob bay masegualoob bay mulatoob Bay boxoob
etas Sihsabile yalan u noh in kab yan u Cuxtaloob
bay tuno Dⁿ. Miguel tulaCal le in Valmah than Cin tzolic te tu yich lai huna
tza Ca yanac a òocbesic Cu ma tu la òocbesice Cin òaic hunpel u nohochil Castigo
yokol u noh Cahil SiHo y yokol a luMil xan
tumen tene 2 C[ua]dras in talel yokol yotoch in Patron

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

yoklal in tzetzec thantic u xicin tulacal u Generalil in sihsah maseguailob
y tulacal u Generalilob in sihsah òuliloob
yoklal ca yanac u yantal pas tioob tu ba tanbaoob yoklal lai katun likana ti tulacal in sihsahoob.
Cin valmah thantic ca yan hun olal tioob
tumen bay hehelae cantulon licil c' manel utial in tzetzec thantic u xicin sihsabiloob vay yokol cabe
yoklal u cahcunsicob tulacal in valmah than tu pucsikal
tulacal sihsabiloob comicionado yanilon tu vichileex.
Bay tuno Dⁿ. Miguel hach tza ca yanac a mentic u kubul ten
tulacal le u bal inba tu chahob ten le a tropaobo
tumen hach ya tin pucsikal bax tu menthob ten le a tropaobo
tumen tu susahob in bakel, tu tochenob tulacal bax òoc mentcob ten.
Bay tuno tusebal orae manes circular ti tulacal Comandanteob ti tulacal canton
a òamaobo ca utzac u luk lob ti le cantonobo.
¥ yoklal ca yanac a mentic ulak chabal tulacal le in sihsah masegualilob
chanob tumen le a tropaobo tumen hach u yabal otzilil cu manscoob ca vichileex
Cin vilai tumen ma unchac bin numsaob tu yai tumen halili ten bin numsicob ti yae
tumen ten tin sihsahob ten tin vecah in cilich kikel yoklal tulacal sihsabiloob vay yokol cabe.
Bay tuno yalan u noh in kab yan u cuxtal tulacal sihsabiloob,
bay òuloob bay masegualoob bay mulatoob bay boxoob
et has sihsabile yalan u noh in kab yan u cuxtaloob.
Bay tuno Dⁿ. Miguel tulacal le in valmah than cin tzolic te tu yich lai huna.
Tza ca yanac a òocbesic cu ma tu la òocbesice cin òaic hunpel u nohochil castigo
yokol u noh cahil Si Ho y yokol a luumil xan.
tumen tene 2 cuadras in talel yokol yotoch in Patron.

getel tumen Vuc pel Coro Angelesob koche mali
in San tiima Cruzil licil in manel in xibat yu
Catan y le u nalil in Col tu hau Sahob u tziminoble
a tro Paobo tza Ca u botoob titen tumen Ca pet incol
tu haus hob ti ten tumen hach ma tan u tucli
Cobe Vamina le in Gra ciao ma tan u Cux tal mi
x hun pel Sih Sabiloob Vay yokol Cabe bay tuno
tusebal orae Cayanac u xul hol tal le PaClan Ci
m Sah tuba Cuyuchulo bay hehelae Dⁿ. Miguel
tech Cin Nom bra tic utial a xul hol te katun likana
halili uxul in than ti texo in Cah leex Jesus
Maria tu kaba D^s. yum bil y tu kaba D^s. mehen
bil y tu kaba D^s. Es piri tuSant o Amen Jesus
Ten Juan de la Cruz Cah nalen tiu
Cahil X Balam Na
Ten Juan de la Cruz Cah na len ti u
Cahil X Cenil

yetel tumen Vucpel Coro Angelesob koche mali
in San tiima Cruzil licil in manel in xibat yu
Catan y le u nalil in Col tu hau Sahob u tziminoble
a tro Paobo tza Ca u botoob titen tumen Ca pet incol
tu haus hob ti ten tumen hach ma tan u tucli
Cobe Vamina le in Gra ciao ma tan u Cux tal mi
x hun pel Sih Sabiloob Vay yokol Cabe bay tuno
tusebal orae Cayanac u xul hol tal le PaClan Ci
m Sah tuba Cuyuchulo bay hehelae Dⁿ. Miguel
tech Cin Nom bra tic utial a xul hol te katun likana
halili uxul in than ti texo in Cah leex Jesus
Maria tu kaba D^s. yum bil y tu kaba D^s. mehen
bil y tu kaba D^s. Es piri tuSant o Amen Jesus
Ten Juan de la Cruz Cah nalen tiu
Cahil X Balam Na
Ten Juan de la Cruz Cah na len ti u
Cahil X Cenil

U jeel u ts'íibij

tan in than / yetel tumen Vucpel Coro Angelesob koche
mali in San tiima Cruzil licil in manel in xibat yuCatan
y le u nalil in Col tu hauSahob u tziminob le a troPaobo
tza Ca u botoob ti ten tumen Capet in col tu haushob ti ten
tumen hach ma tan u tucliCobe Va mina[n] le in Graciao
matan u Cuxtal mix hungel SihSabiloob Vay yokol Cabe
bay tuno tusebal orae Ca yanac u xul holtal le PaClan CimSah tuba Cu yuchulo
bay hehelae Dⁿ. Miguel tech Cin Nombratic utial a xul holte katun likana
halili u xul in than ti texo in Cahleex
Jesus Maria tu kaba D^s. yumbil y tu kaba D^s. mehenbil y tu kaba D^s. Espiritu Santo Amen Jesus
Ten Juan dela Cruz Cahnalén tiu Cahil X Balam Na
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X Cenil

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tan in than yetel tumen vucpel coro angelesob kochemali in santiima Cruzil
licil in manel in xi[m]bat Yucatan
¥ le u nalil in Col tu hausahob u tziminob le a tropaobo:
tza ca u botoob ti ten tumen capet in col tu haushob ti ten
tumen hach ma tan u tuclicobe va minan le in Graciao
matan u Cuxtal mix hungel sihsabiloob vay yokol cabe.
Bay tuno tusebal orae ca yanac u xul holtal le paclan cimsah tuba cu yuchulo.
Bay hehelae Dⁿ. Miguel tech cin nombratic utial a xul holte katun likana.
Halili u xul in than ti texo in cahleex.
Jesus Maria: tu kaba D^s. yumbil y tu kaba D^s. mehenbil y tu kaba D^s. Espiritu Santo. Amen Jesus.
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X-Balam Na
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X-Cenil

103. Túulis puul ju'un #2: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano, utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Jesus Maria: Tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios Espirito Santo, Amen Jesus.
Yn yamail Gobernador Don Miguel Barbachano yanech ti u noh cahil Caan Si Ho.

Bay helela tu 20 u xocol u mesil Agosto licil u hach kanantal in tuchitic hungel in valmah than ti tech tioklal in ña'ic a vohelte hach manal u yabil bax ñoc u betic ten a tropailob 23 de Marzo.

Ca tu cimsoob ten in Patron ti cahal Chan Santa Cruz.

Tu 24 ca tu kaxhenob ca tu bishenob ti u ranchoil Kan Pokob Che.

Tan u lalah kabob, tan u humul yavtcob in pach hungel orae.

Oxten u katcob in chi; tan yalcob ca thanacen ylob.

Cux tun va mu likul ti in yum utial in thanah bal yt a tropaobe Don Miguel tumen tu licencia in yume halili in Patron in vetthane; ma y tulacal sihsabil in vet thani.

Bay helel desde cinsac in Patron tumen a tropaobe minan max in vet thanite

Bay tuno le ora ca kamic le in hahal almah thana ca yanac a betic u ñocol yub tulacal Generalob,

Comandanteob, Capitannob, Tenienteob, Subtenienteob, Sargentob y tulacal tropaob

tioklal yoheltacob bax cin valmah thanic ti tech y ti leobti xan

tumen bin u cahoob u kubul ti ten tulacal u bal inba tu chahob ti teno

tumen tu chahoob in takin dosientos cincuenta Pesos y capay in cadena de oro y una carga in cacao

y hotul in keken y oxtul in tzimin y 22 arrobas in cib tu chahoob ti ten

tumen ten Juan de la Cruzen cahnalen tin cahil X-Balam Na ti hokbalen ti u cahil Chi Cheene

Cat talen ti u cahil X-Balam Na t cahil y in Patron.

yoklal in tztzec thanic u xicin tulacal u Generalil in sihsah maseguailob

y tulacal u Generalilob in sihsah ñulilooob

yoklal ca yanac u yantal pas tioob tu ba tanbaoob yoklal lai katun likana ti tulacal in sihsahoob.

Cin valmah thanic ca yan hun olal tioob

tumen bay hehelae cantulon licil c' manel utial in tztzec thanic u xicin sihsabilooob vay yokol cabe

yoklal u cahcunsicob tulacal in valmah than tu pucsikal

tulacal sihsabilooob comicionado yanilon tu vichileex.

Bay tuno Don Miguel hach tza ca yanac a mentic u kubul ten

tulacal le u bal inba tu chahob ten le a tropaobo

tumen hach ya tin pucsikal bax tu menthob ten le a tropaobo

tumen tu susahob in bakel, tu tochenob tulacal bax ñoc mentcob ten.

Bay tuno tusebal orae manes circular ti tulacal Comandanteob ti tulacal canton

a ñamaobo ca utzac u luk lob ti le cantonobo.

¥ yoklal ca yanac a mentic ulak chabal tulacal le in sihsah masegualilob

chanob tumen le a tropaobo tumen hach u yabal otzilil cu manscoob ca vichileex

Cin vilai tumen ma unchac bin numscob tu yai tumen halili ten bin numsicob ti yae

tumen ten tin sihsahob ten tin vecah in cilich kikel yoklal tulacal sihsabilooob vay yokol cabe.

Bay tuno yalan u noh in kab yan u cuxtal tulacal sihsabilooob,

bay ñuloob bay masegualoob bay mulatoob bay boxoob

et has sihsabile yalan u noh in kab yan u cuxtalooob.

Bay tuno Don Miguel tulacal le in valmah than cin tzolic te tu yich lai huna.

Tza ca yanac a ñocbesic cu ma tu la ñocbesice cin ña'ic hungel u nohochil castigo

yokol u noh cahil Si Ho y yokol a luumil xan.

tumen tene 2 cuadras in talel yokol yotoch in Patron.

Tan in than yetel tumen vucpel coro angelesob kochemali in santiima Cruzil

licil in manel in ximbat Yucatan

¥ le u nalil in Col tu hausahob u tziminob le a tropaobo:

tza ca u botoob ti ten tumen capet in col tu haushob ti ten

tumen hach matan u tuclicobe va minan le in Graciao

matan u cuxtal mix hungel sihsabilooob vay yokol cabe.

Bay tuno tusebal orae ca yanac u xul hortal le paclan cimsah tuba cu yuchulo.

Bay hehelae Don Miguel tech cin nombratic utial a xul holte katun likana.

Halili u xul in than ti texo in cahleex.

Jesus Maria: tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios Espirito Santo. Amen Jesus.

Ten Juan de la Cruz Cahnalen ti u Cahil X-Balam Na

Ten Juan de la Cruz Cahnalen ti u Cahil X-Cenil

103. Ju'un #2 ts'íibta'ab tumeen Juan de la Cruz yéetel tuchita'ab ti' Miguel Barbachano, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Jesús María: Tuu k'aaba' Díos yuumbil, yéetel tuu káaba' Díos mejembil, yéetel tuu k'aaba' Díos Espiritu Santo, Amén Jesús.

in yáamail Gobernador Don Miguel Barbachano, yanech ti' u noj kaajil kaan Si Ho.

Bey jele la' tuu 20 u xóokol u meesil Agosto, likil u jach kananta'al in tuuchi'tik ju'ump'éel in walmaj táan ti' teech

Tiok'lal in ts'aaik a woojelte', jach maanal u ya'abil ba'ax ts'o'ok u beetik ten a troopailo'ob 23 de Marzo.

Ka' tuu kimso'ob ten in Paatron tin kaajal Chan Santa Cruz.

Tuu 24 ka' tuu k'axjeno'ob, ka' tuu bisjeno'ob ti' u ranchoil K'an Pok'ob Che'.

Taan u lalaj k'abo'ob, taan u juumul yautiko'ob in paach jump'éel órae.

óoxten u káatko'ob in chi'; taan ya'alko'ob ka' t'áanaken yéetelo'ob.

kuxtun uaa ma' líik'ul ti' in yuum u ti'al in t'a'anajbal yéete a troopaobe' Don Miguel, tumen tuu licencia in yuume ja'alili' in Paatron in wet t'áane'; ma' yéetel tuu álakal síijsa'abil in wet t'áani'.

Bey je'elel desde kiinsa'ak in Paatron tumen a troopaobe mina'an máax in wet t'áanitej,

Beytuno' le oora ka k'amik le in jajal a'almaj t'ána' ka yanak a beetik u xó'okol yu'ub tuu láakal Generalo'ob, Komandanteob, kapitano'ob, Tenienteob, Subtenienteob, Sargento'ob yéetel tuu láakal troopaob tiok'lal yojeltiko'ob ba'ax kin walmaj t'áantik ti' teech yéetel ti' leob ti'ixan

tumen biin u kajo'ob u k'u'ubul ti' teen tuu láakal u ba'al imba'aj tuu ch'aajo'ob ti' teno'

tumen tuu ch'ajo'ob in táak'in dosientos cincuenta Pesos, yéetel ka'apay in kaadena de oro, yéetel jump'éel carga in kakao, yéetel jo'otúul in k'EEK'en, yéetel óoxtuul in tsíimin, yéetel 22 arrobas in kib

tuu ch'aajo'ob ti' teen, tumen teen Juan de la Crusen kajnalen tin kaajil X-Balam Naj ti' jok'balen ti' u kaajil Chi Ch'e'ene'

katun taalen ti' u kaajil X-Balam Na, tuu kaajil yéetel in Paatron.

Yok'lal in tse'etse'ek t'áantik u xikin tuu láakal u Generalil in síisaj máaseuailo'ob, yéetel tuu láakal u Generalilo'ob in síijsaj ts'uulilo'ob, yok'lal ka' yanak u yantal paas ti'o'ob tuu ba' tambalo'ob yok'lal le

k'ak'tun lik'a'ana' ti' tuu láakal in síisajo'ob.

kin wa'almaj t'áantik ka yanak ju'un óolal ti'o'ob

tumen bey bejelae, kaantulo'on likil k máanel u ti'al in tse'etse'ek t'áantik u xikin síijsabilo'ob way yóok'ol kaabe' yok'lal u kajkunsiko'ob tuu láakal in wa'almaj t'áan tuu puks'ík'al

tuu láakal síijsa'abilo'ob komicionadoo yanilo'on tuu wíichile'ex.

Beytuno Don Miguel, jach ts'a ka' yanak a meentik u k'u'ubulten

Tuu láakal le u ba'al imba'aj tuu ch'ajo'o'obten le a troopaobo'

tumen jach yaj tin puks'ík'al ba'ax tuu mentjo'obten le a troopaobo'

tumen tuu síusajo'ob in bak'el, tuu too'okjeno'ob, tuu láakal ba'ax ts'o'ok mentko'obten.

Beytuno, tuu seébal oora maanes cirkular ti' tuu láakal Komandanteob ti' tuu láakal kanton

a ts'áamaobo' ka' utsak u luk'ul loob ti' le kantono'obo',

yok'lal ka' yanak a meentik u láaj' ch'a'abal tuu láakal le in síijsaj máaseualilo'ob

ch'a'ano'ob tumen le a troopaobo', tumen jach u ya'abal óotsilil ku maansko'ob ta wichile'ex

kin wila'i tumen ma' uuchak bin numsa'ako'ob tuu yaaji, tumen ja'alili' ten bin nuumsiko'ob ti' yaaje'

tumen ten tin síijsajo'ob, ten tin uekaj in ki'ilich k'ík'el yok'lal tuu láakal síijsabilo'ob uay yóok'ol kaabe'.

Beytuno' yáalan u nooj in k'ab, yaan u kuxtal tuu láakal síijsabilo'ob,

bey ts'uulo'ob, bey máaseualo'ob, bey mulato'ob bey booxo'ob,

et jaats síjsa'abile' yáalan u no'oj in k'ab yáan u kuxtalob.

Beytuno' Don Miguel, tuu láakal le in wa'almaj t'áan kin tsolik te' tuu yich le ju'una'.

Ts'a ka' yanak a ts'okbesik, ku maan tun la ts'okbesike, kin ts'aik jump'éel u nojochil kaastigo

Yóok'ol u noj kaajil Si Jo' yéetel yóok'ol a lu'umilxan.

tumen tene' 2 kuadras in taalel yóok'ol yotoch in Paatron, taan in t'áan yéetel tumen wukp'éel kooro angeleso'ob k'ooche'maanjil in sáantisima kruusil, likil in máanel in xíimbat Yucatáan.

yéetel le u nalil in kool tuu jausajo'ob u tsíimino'ob le a troopaobo':

ts'a ka' u bo'oto'ob ti' teen, tumen ka'apeet in kool tuu jausajo'ob ti' teen

tumen jach ma'atan u tukliko'obe' uaa mina'an le in Graaciao

ma'atan u kuxtal mix jump'éel síijsa'abilo'ob uay yóok'ol kaabe'.

Beytuno tuu seebal oora ka' yanak u xu'ul óoltal le paaklan kíimsaj tuna', ku yúuchulo'.

Bey je'ele lae' Don Miguel, tech kin nombrartik u ti'al a xu'ul jo'olte' k'ak'tun lik'a'ana'.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' te'exo' in kaajle'ex.

Jesús María: tuu k'aaba' Díos yuumbil, yéetel tuu k'aaba' Díos mejembil, yéetel tuu k'aaba' Díos Espiritu Santo. Amen Jesús.

Teen Juan de la Cruz Kajnaleen ti' u Kaajil X-Balam Naj

Ten Juan de la Cruz Kajnalen ti' u Kaahil X-k'eenil

104. Puul Ju'un #3: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano
24 u xocol u mesil Agosto de 1851 (bvy)

Jesus Maria
tu kaba D^s. yum bil y tu kaba D^s. mehen bil y
tu kaba D^s. Es piri to Santo Amen Jesus
Yn yamail Gobernador
Dⁿ. Miguel Barba Chano yanech ti u noh Cahil
Can SiHo bay helela tu 24 u xocol u mesil a
gosto de 1851 licil u hach kanatal in tux chi
tic ti tech hun pel in Val mah than ta kab
u tial a ment u xocol tumen a SeCretario u
tial yub tulacal Generaloob y yub tu laCal Co
man dan teoob y yub tu laCal Coroneloob [y yub]¹²⁷
tu la Cal CaPitanoob y yub tula Cal teienteob
y yubtu la Cal Sar gen teob y yub tulaCal tro
Paob yoklal Cayanac u yohelt Cob bax Cin Valma
h than tic ti tech y ti leoob ti xan tumen bin
yanac a Vohel tice hach manal u yabil bax [xoc]
u be tic ten a tro Paoob tu 23 u xocol u mesil [de Mar]
zo Cat Cim Sab ten in Pa tron max in Vet than
Cachi ti in Cahal Chan Sta Cruz la hi tac u kinil
Ca tu kax henob ca tu bis henob ti u Ranchoil Ka
n Pokob Che hun pel orae oxten u kat cob in Chi
yoklal ca thanacen yeteloob le a tro Paobo Cux tu
n va mu likul ti in yum tac tu yahau lil Caan
in than nah bal yetelobe tumen tu licencia in
yume ha lili in Patron bin thana Cen yle tumen
ma tu liSen Cia ten in yum Ca thanac cen y tulacal

Jesus Maria
tu kaba D^s. yum bil y tu kaba D^s. mehen bil y
tu kaba D^s. Es piri to Santo Amen Jesus
Yn yamail Gobernador
Dⁿ. Miguel Barba Chano yanech ti u noh Cahil
Can SiHo bay helela tu 24 u xocol u mesil a
gosto de 1851 licil u hach kanatal in tux chi
tic ti tech hun pel in Val mah than ta kab
u tial a ment u xocol tumen a SeCretario u
tial yub tulacal Generaloob y yub tu laCal Co
man dan teoob y yub tu laCal Coroneloob [y yub]¹²⁷
tu la Cal CaPitanoob y yub tula Cal teienteob
y yubtu la Cal Sar gen teob y yub tulaCal tro
Paob yoklal Cayanac u yohelt Cob bax Cin Valma
h than tic ti tech y ti leoob ti xan tumen bin
yanac a Vohel tice hach manal u yabil bax [xoc]
u be tic ten a tro Paoob tu 23 u xocol u mesil [de Mar]
zo Cat Cim Sab ten in Pa tron max in Vet than
Cachi ti in Cahal Chan Sta Cruz la hi tac u kinil
Ca tu kax henob ca tu bis henob ti u Ranchoil Ka
n Pokob Che hun pel orae oxten u kat cob in Chi
yoklal ca thanacen yeteloob le a tro Paobo Cux tu
n va mu likul ti in yum tac tu yahau lil Caan
in than nah bal yetelobe tumen tu licencia in
yume ha lili in Patron bin thana Cen yle tumen
ma tu liSen Cia ten in yum Ca thanac cen y tulacal

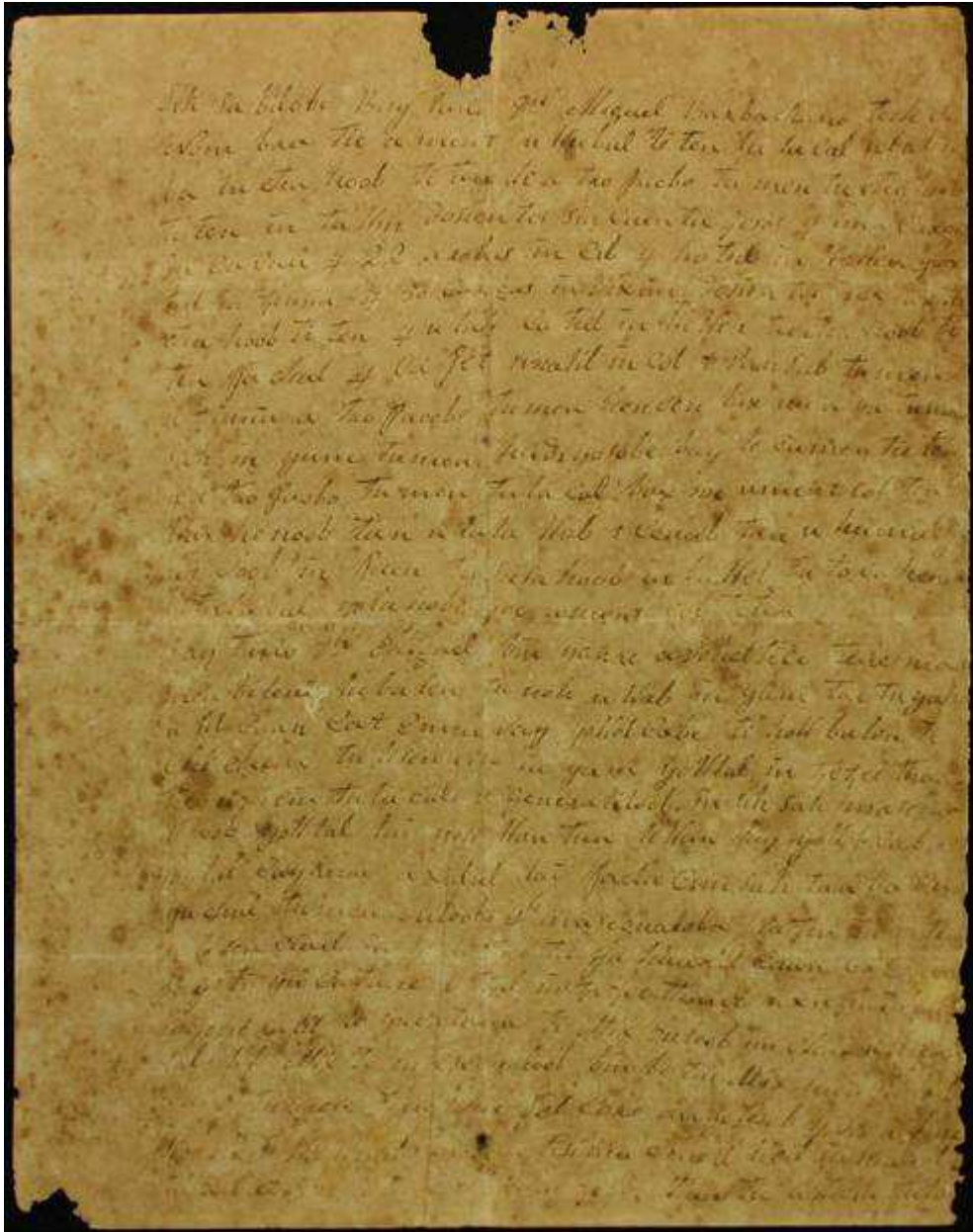
¹²⁷ U núukulil ichil u k'aalalil u puul k'uben ju'un keet yéetel ts'íib Juan de la Cruz.

U jeel u ts'íibij

Jesus Maria tu kaba D^s. yumbil y tu kaba D^s. mehenbil y tu kaba D^s. Espirito Santo Amen Jesus
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel BarbaChano yanech ti u noh Cahil Can SiHo
bay helela tu 24 u xocol u mesil Agosto de 1851 licil u hach kanatal in tuxchitic ti tech
hungel in Valmah than ta kab utial a ment u xocol tumen a SeCretario utial yub tulacal Generaloob
y yub tulaCal Comandanteoob y yub tulaCal Coroneloob [y yub] tulaCal CaPitanoob
y yub tulaCal tenienteob y yub tulaCal Sargenteob y yub tulaCal troPaob
yoklal Ca yanac u yoheltCob bax Cin Valmah than^tic ti tech y ti leoobti xan
tumen bin yanac a Voheltice hach manal u yabil bax [ɔoc] u betic ten a troPaoob
tu 23 u xocol u mesil [de Mar]zo Cat CimSab ten in Patron
max in Vet than Cachi ti in Cahal Chan Sta Cruz
lahi tac u kinil Ca tu kaxhenob ca tu bishenob ti u Ranchoil Kan Pokob Che
hungel orae oxten u katcob in Chi yoklal ca thanacen yeteloob le a troPaobo
Cux tun va mu likul ti in yum tac tu yahaulil Caan in thannahbal yetelobe tumen tu licencia in yume
halili in Patron bin thanaCen yle
tumen ma tu liSenCia ten in yum Ca thanaccen y tulacal / SihSabilobi

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Jesus Maria: tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios Espiritu Santo. Amen Jesus.
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano yanech ti u noh cahil Can Si Ho.
Bay helela tu 24 u xocol u mesil Agosto de 1851 licil u hach kana[n]tal in tuxchitic ti tech
hungel in valmah than ta kab utial a ment u xocol tumen a secretario utial yub tulacal Generaloob
y yub tulacal Comandanteoob y yub tulacal Coroneloob y yub tulacal Capitanoob
y yub tulacal Tenienteob y yub tulacal Sargenteob y yub tulacal tropaob
yoklal ca yanac u yoheltcob bax cin valmah than^tic ti tech y ti leoobti xan
tumen bin yanac a voheltice hach manal u yabil bax ɔoc u betic ten a tropaob.
Tu 23 u xocol u mesil de Marzo cat cimsab ten in Patron
max in vet than cachi ti in cahal Chan Santa Cruz.
Lahi tac u kinil ca tu kaxhenob, ca tu bishenob ti u ranchoil Kan Pokob Che.
Hungel orae oxten u katcob in chi yoklal ca thanacen yeteloob le a tropaobo.
Cux tun va mu likul ti in yum tac tu yahaulil caan in thannahbal yetelobe tumen tu licencia in yume.
Halili in Patron bin thanacen yle
tumen ma tu lisencia ten in yum ca thanaccen y tulacal sihsabilobi.



Sih Sa bilobi Bay tuno Dn. Miguel Barbachano tech Cin
Nom bra tic a ment u kubul ti ten tu la cal u balin
ba tu cha hoob ti ten le a tro Paobe tu men tu cha hoob
ti ten in ta kin dosien tos sin Cuenta Pesos y una Carga
in CaCao y 22 arobas in Cib y ho tul in keken y ox
tul in tzimin y 50 Cargas in vixim y dosien tos in xcax tu
cha hoob ti ten y u lak Ca tul in keken tu cha hoob ti
ten pa chal y Capet u nalil in Col t Vau Sab tumen
u tzimin a Tro Paoobo tumen hencen bix num ya tu man
Sah in yum tumen hudiyosobe bay le Cu men tic ten
le a tro Paoobo tumen tu laCal bax ooc ument cob ten tu
kax henoob tan u lala kab t Cenoob tan u humul ya
ut Coob in Pach tu SuSa hoob in bakel tu to ca henoo
b tulacal yolahoob ooc u ment cob ti ten
Bay tuno Dⁿ. Miguel bin yanac a voheltice tene ma
men bileni lic ba len tu noh u kab in yum tac tu yaha
u lil Caan Cat Emen Vay yokol Cabe yoklal in tzetzec than
tic u xiCin tu la Cal u Generaliloob in Sih Sah masegua
lilob yoklal lai noh kan tun likan Vay yokol Caba
yoklal Cayanac u xulul lai Pacla Cim Sah tan ba Cu
yuchul tumen ouloobo y^{le} masegualoba la ten tu oaten
u lisen ciail in yum tu ya haulil Caan ca Emen
Vay tu yu Catane u tial in tzetzec than u xicin tulacal
u Generalil le yuCata ti Mix ouloob un Chac u men
tal lob Mix ti masegualoob bin be tac Mix hun pel loob
oulob tumen tene Vuc pel Coro angelesob y serafine
soob ...ad ka mail in San tisima Cruzil licil in manel
in xibat Yucatan [u tial] in tzetzec than tic u xicin tioba

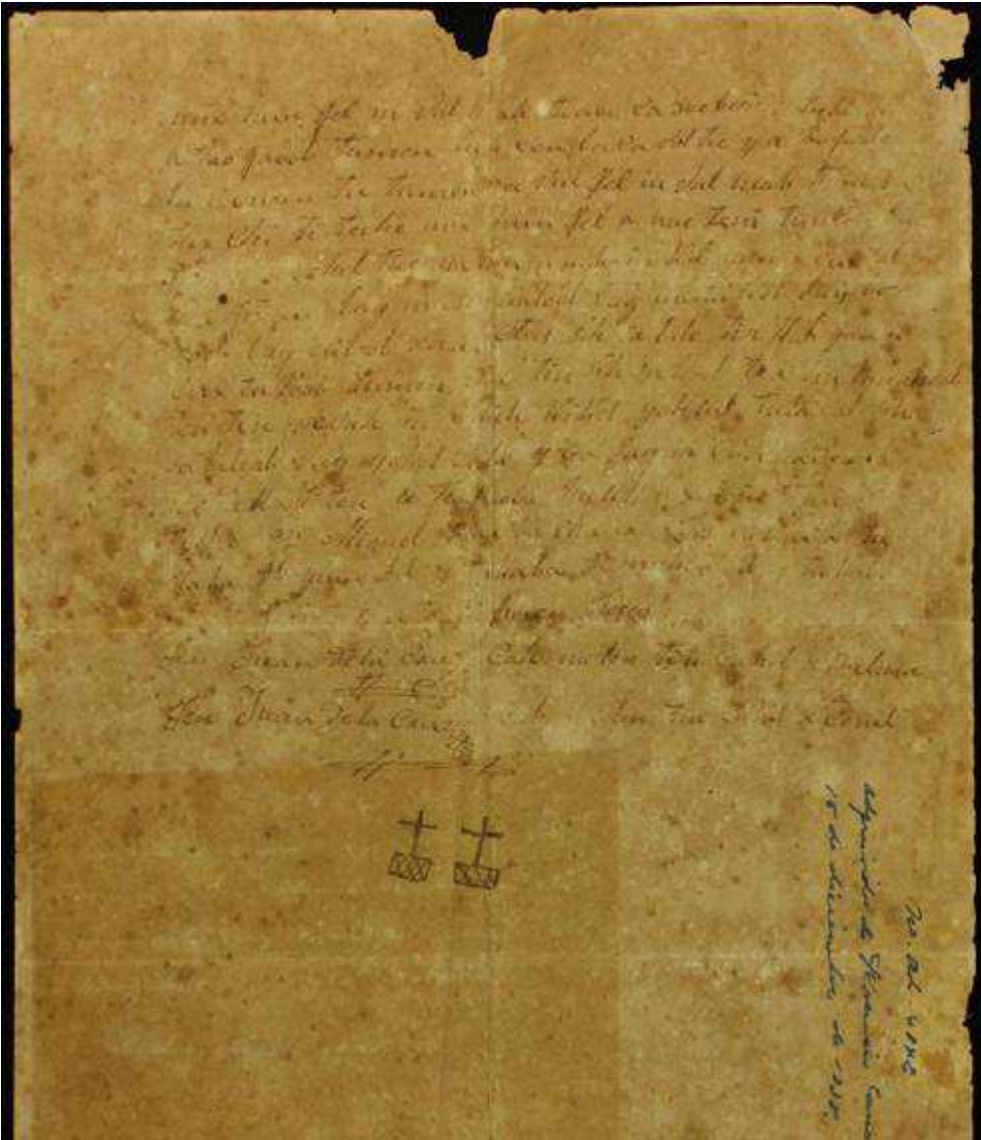
U jeel u ts'íibij

Bay tuno Dn. Miguel Barbachano tech Cin Nombratic a ment u kubul ti ten tulacal u bal inba tu chahoob ti ten le a troPaobe tumen tu chahoob ti ten in takin dosientos sinCuenta Pesos
y una Carga in CaCao y 22 arobas in Cib y hotul in keken y oxtul in tzimin
y 50 Cargas in vixim y dosientos in xcax tu chahoob ti ten y ulak Catul in keken tu chahoob ti ten pachal
y Capet u nalil in Col t VauSab tumen u tzimin a TroPaoobo
tumen hencen bix numya tu manSah in yum tumen hudiyosobe bay le Cu mentic ten le a troPaoobo
tumen tulaCal bax ooc u mentcob ten tu kaxhenooob tan u lala kabtCenoob
tan u humul yautCoob in Pach tu SuSahoob in bakel tu tocahenooob tulacal
yolahoob ooc u mentcob ti ten
Bay tuno D". Miguel bin yanac a voheltice tene
ma menbileni licbalen tu noh u kab in yum tac tu yahaulil Caan
Cat Emen Vay yokol Cabe yoklal in tzetzec thantic u xiCin tulaCal u Generaliloob in SihSah
masegualilob
yoklal lai noh kantun likan Vay yokol Caba
yoklal Ca yanac u xulul lai Pacla[n] CimSah tan ba Cu yuchul tumen ouloobo y^{le} masegualoba
laten tu o'a ten u lisenciaail in yum [tac] tu yahaulil Caan
ca Emen Vay tu yuCataane utial in tzetzec thant u xicin tulacal u Generalil le yuCataka
ti Mix ouloob unChac u mental lob Mix ti masegualoob bin betac Mix hunpel loob oulob
tumen tene Vucpel Coro angelesob y serafinesoob ..ad kamil in Santisima Cruzil
licil in manel in xibat Yucatan [utial] in tzetzec thantic u xicin tioba

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Bay tuno Dn. Miguel Barbachano tech cin nombratic a ment u kubul ti ten tulacal u bal inba tu chahoob ti ten le a tropaobe tumen tu chahoob ti ten in takin dosientos cincuenta Pesos
y una carga in cacao y 22 arrobas in cib y hotul in keken y oxtul in tzimin
y 50 cargas in vixim y dosientos in xcax tu chahoob ti ten y ulak catul in keken tu chahoob ti ten pachal
y capet u nalil in col tv [h]ausab tumen u tzimin a tropaoobo
tumen hencen bix numya tu mansah in yum tumen hudiyosobe bay le cu mentic ten le a tropaoobo
tumen tulacal bax ooc u mentcob ten.
Tu kaxhenooob, tan u lalah kabtcenoob, tan u humul yautcoob in pach.
Tu susahoob in bakel tu tocahenooob tulacal yolahoob ooc u mentcob ti ten.
Bay tuno D". Miguel bin yanac a voheltice tene ma menbileni.
Licbalen tu noh u kab in yum tac tu yahaulil caan
cat emen vay yokol cabe yoklal in tzetzec thantic u xicin tulacal u Generaliloob in sihsah
masegualilob
yoklal lai noh katun likan vay yokol caba
yoklal ca yanac u xulul lai paclan cimsah tan ba cu yuchul tumen ouloobo y le masegualoba.
Laten tu o'a ten u lisenciaail in yum tac tu yahaulil caan
ca emen vay tu Yucataane utial in tzetzec thant u xicin tulacal u Generalil le Yucataka.
Ti mix ouloob unchac u mental lob mix ti masegualoob bin betac mix hunpel lob oulob
tumen tene vucpel coro angelesob y serafinesoob [I]ad¹²⁸ kamil in Santisima Cruzil.
licil in manel in xibat Yucatan utial in tzetzec thantic u xicin tioba

¹²⁸ Ichil u puul k'uben ju'unil #4 ti' Juan dela Cruz, u wóojil ku binetik waye' bey uaa ku xo'okol "I", ku suut ti' xot' ts'íibi “lad” ba'ax k'aat ya'ale' "laude a dios". Yuum bo'otik tech tuka'aten Antonia.



mix hun pel in Val mah than Ca oocbesic y tulaCal
a troPaob tumen hen Cen ba Ca Vol tic y a tro Paboe
la Camen tic tumen ooc Vuc pel in Val mah than in
tux chi ti teche mix hun pel a nuc teni tumen bin
[utz]ac a Vohel tice yalan u noh in kab yan a Cuxtal
y a pixan bay masegualoob bay mula toob bay bo
xoob bay culoob xan etas Sih Sa bile tin kab yan u
Cux ta loob tumen Va tin Sih Sa hoob ten tin lohahoob
ten tin vecah in Cilich kikel yoklal tulacal Sih
Sa biloob Vay yokol Cabe y Ca Pay in Cadenadeoro
ucha hoob ten le tro Paobo halili u xul in than ti
techo Dⁿ. Miguel Bar ba Chano Jesus Maria tu
kaba D^s. yum bil y tu kaba D^s. mehen bil y tu kaba
D^s. Es Piri tu Santo Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz	Cah nal en ti u Cahil X Balam
	Na
Ten Juan dela Cruz	Cah nalen tiu Cahil X Cenil

U jeel u ts'íibij

mix hungel in Valmah than Ca ðocbesic y tulaCal a troPaob
tumen henCen ba Ca Voltic y a troPaboe la Ca mentic
tumen ðoc Vucpel in Valmah than in tuxchi ti teche mix hungel a nuc teni
tumen bin [utz]ac a Voheltice yalan u noh in kab yan a Cuxtal y a pixan
bay masegualoob bay mulatoob bay boxoob bay ðuloob xan
etas SihSabile tin kab yan u Cuxtaloob tumen Va tin SihSahoob ten tin lohahoob
ten tin vecah in Cilich kikel yoklal tulacal SihSabiloob Vay yokol Cabe
y Ca Pay in Cadena de oro u chahoob ten le troPaobo
halili u xul in than ti techo Dⁿ. Miguel BarbaChano
Jesus Maria tu kaba D^s. yumbil y tu kaba D^s. mehenbil y tu kaba D^s. EsPiritu Santo Amen Jesus
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X Balam Na
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X Cenil

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

mix hungel in valmah than ca ðocbesic y tulacal a tropaob
tumen hencen bal ca voltic y a tropaboe la ca mentic
tumen ðoc vucpel in valmah than in tuxchi ti teche mix hungel a nuc teni
tumen bin utzac a voheltice yalan u noh in kab yan a cuxtal y a pixan.
bay masegualoob bay mulatoob bay boxoob bay ðuloob xan
etas sihsabile tin kab yan u cuxtaloob tumen va tin sihsahoob ten tin lohahoob.
Ten tin vecah in cilich kikel yoklal tulacal sihsabiloob vay yokol cabe.
¥capay in cadena de oro u chahoob ten le tropaobo.
Halili u xul in than ti techo Dⁿ. Miguel Barbachano.
Jesus Maria: tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios EsPiritu Santo. Amen Jesus.
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X-Balam Na
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u Cahil X-Cenil

104. Túulis puul ju'un #3 u ti'i Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Jesus Maria: tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios Espiritu Santo. Amen Jesus.
Yn yamail Gobernador Don Miguel Barbachano yanech ti u noh cahil Caan Si Ho.

Bay helela tu 24 u xocol u mesil Agosto de 1851 licil u hach kanantal in tuxchitic ti tech
hunpel in valmah than ta kab utial a ment u xocol tumen a secretario utial yub tulacal Generaloob
y yub tulacal Comandanteoob y yub tulacal Coroneloob y yub tulacal Capitanoob
y yub tulacal Tenienteob y yub tulacal Sargenteob y yub tulacal tropaob
yoklal ca yanac u yoheltcob bax cin valmah than tic ti tech y ti leoobti xan
tumen bin yanac a voheltice hach manal u yabil bax ooc u betic ten a tropaobob.

Tu 23 u xocol u mesil de Marzo ca ti cimsab ten in Patron
max in vet than cachi ti in cahal Chan Santa Cruz.

Lahi tac u kinil ca tu kaxhenob, ca tu bishenob ti u ranchoil Kan Pokob Che.

Hunpel orae oxten u katcob in chi yoklal ca thanacen yeteloob le a tropaobo.

Cux tun va mu likul ti in yum tac tu yahaulil caan in thannahbal yetelobe tumen tu licencia in yume.

Halili in Patron bin thanacen yle
tumen ma tu lisencia ten in yum ca thanaccen y tulacal sihsabilobi.

Bay tuno Don Miguel Barbachano tech cin nombratic a ment u kubul ti ten tulacal u bal inba
tu chahoob ti ten le a tropaobe tumen tu chahoob ti ten in takin dosientos cincuenta Pesos
y una carga in cacao y 22 arrobas in cib y hotul in keken y oxtul in tzimin
y 50 cargas in vixim y dosientos in x-cax tu chahoob ti ten
y ulak catul in keken tu chahoob ti ten pachal
y capet u nalil in col tu hausab tumen u tzimin a tropaobo
tumen hencen bix numya tu mansah in yum tumen hudiynosobe bay le cu mentic ten le a tropaobo
tumen tulacal bax ooc u mentcob ten.

Tu kaxhenob, tan u lalah kabtcenoob, tan u humul yautcoob in pach.

Tu susahoob in bakel tu tocahenob tulacal yolahoob ooc u mentcob ti ten.

Bay tuno Don Miguel bin yanac a voheltice tene ma menbileni.

Licbalen tu noh u kab in yum tac tu yahaulil caan
cat emen vay yokol cabe yoklal in tzetzec than tic u xicin
tulacal u Generaliloob in sihsah masegualilob
yoklal lai noh katun likan vay yokol caba
yoklal ca yanac u xulul lai paclan cimsah tan ba cu yuchul tumen ouloobo y le masegualoba.

Laten tu oca ten u licenciail in yum tac tu yahaulil caan
ca emen vay tu Yucatane utial in tzetzec than tic u xicin tulacal u Generalil le Yucataka.

Ti mix ouloob unchac u mental lob mix ti masegualoob bin betac mix hunpel lob oulob
tumen tene vucpel coro angelesob y serafinesoob laude a dios kamil in Santisima Cruzil.
licil in manel in ximbat Yucatan utial in tzetzec than tic u xicin tioba

Mix hunpel in valmah than ca oocbesic y tulacal a tropaob
tumen hencen bal ca voltic y a tropaboe la ca mentic
tumen ooc vucpel in valmah than in tuxchi ti teche mix hunpel a nuc teni
tumen bin utzac a voheltice yalan u noh in kab yan a cuxtal y a pixan.

bay masegualoob bay mulatoob bay boxoob bay ouloob xan
etas sihsabile tin kab yan u cuxtaloob tumen va tin sihsahoob ten tin lohahoob.

Ten tin vecah in cilich kikel yoklal tulacal sihsabiloob vay yokol cabe.

Y capay in cadena de oro u chahoob ten le tropaobo.

Halili u xul in than ti techo Don Miguel Barbachano.

Jesus Maria: tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios Espiritu Santo. Amen Jesus.

Ten Juan dela Cruz Cahnalen ti u Cahil X-Balam Na

Ten Juan dela Cruz Cahnalen ti u Cahil X-Cenil

104. Ju'un #3 ts'íibta'ab tumeen Juan de la Cruz yéetel tuchita'ab ti' Miguel Barbachano, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Jesús María: tuu k'aaba' Díos yuumbil yéetel tuu k'aaba' Díos mejembil yéetel tuu k'aaba' Díos Espiritu Santo. Amen Jesús.

in yaamail Gobernador Don Miguel Barbachano, yanech ti' u noj kaajil Kaan Si Jo'.

Bey je'ele la' tuu 24 u xookol u meesil Agosto ti' 1851 likil u jach kananta'al in tuxchi'tik ti' teeche Jump'éeel in walmaj t'áan taa k'ab u ti'al a meent u xó'okol tumen a secretario, u ti'al yu'ub tuu láakal Generalo'ob, yéetel yu'ub tuu láakal Komandanteo'ob, yéetel yu'ub tuu láakal koronelo'ob, yéetel yu'ub tuu láakal Kapitano'ob, yéetel yu'ub tuu láakal Tenienteob, yéetel yu'ub tuu láakal Sargento'ob, yéetel yu'ub tuu láakal troopaob, yok'lal ka' yanak u yóojeltko'ob ba'ax kin walmaj t'áantik ti' teeche yéetel ti' lelo'ob ti'xan

tumen bin yanak a woojeltike jach máanal u ya'abil ba'ax ts'o'ok u beetik ten a troopao'ob.

Tuu 23 u xóokol u meesil ti' Marso ka' tun kíimsa'abten in Paatron

máax in wet t'áan ka'achij ti' in kaajal Chan Santa Cruz.

Laji tak u k'finil ka' tuu k'axjeno'ob, ka' tuu bisjeno'ob ti' u ranchoil K'an Pok'ob Che'.

Jump'éeel óorae óoxten u k'aatko'ob in chi' yóok'lal ka' t'áanaken yéetelo'ob le a troopaobo'.

kuxtun uaa mu' líik'ul ti' in yuum tak tuu yajaulil ka'an in t'áannajbal yéetelo'obe' tumen tuu licencia in yuume.

Ja'alili' in Paatron bin t'áanaken yéetele', tumen ma' tuu licenciái, teen in yuum ka' t'a'anaken yéetel tuu láakal síjsa'abilobij. Beytuno Don Miguel Barbachano teeche kin nombrartik a meent u k'u'ubul ti' teen tuu láakal u ba'al imba'aj

tuu ch'ajo'ob ti' teen le a troopaobe' tumen tuu ch'ajo'ob ti' teen in taak'in dosientos cincuenta Pesos

yéetel jump'éeel caarga in kakao yéetel 22 arrobas in kib yéetel jo'otúul in k'ee'ken yéetel óoxtúul in tsíimin yéetel 50 kargas in ix'im yéetel dosientos in x-kaax tuu ch'ajo'ob ti' teen yéetel u láak' ka'atul

in k'ee'ken tuu ch'ajo'ob ti' teen páachal

yéetel ka'apeet u nalil in kool tuu jausajo'ob, tumen u tsíimin a troopaobo', tumen je'enke'en bix numyaj

tuu mansaj in yuum tumen judiyoso'obe' bey leku meentikten le a troopaobo'

tumen tuu láakal ba'ax ts'o'ok u mentko'obten.

Tuu k'axjeno'ob, tan u lalaj k'abtkeno'ob, tan u juumul yautko'ob in paach.

Tuu súusajo'ob in bak'el tuu too'kajeno'ob tuu láakal yóolajo'ob ts'o'ok u mentko'ob ti' teen.

Beytuno' Don Miguel, biin yanak a woojeltike tene' ma' meembileni'.

Lik'balen tuu no'oj u k'ab in yuum tak tuu yajaulil ka'an ka'at eemen uay yóok'ol kaabe' yóok'lal in tse'etse'ek t'áantik u xicin tuu láakal u Generalilo'ob in síjsa'aj máaseualilo'ob

Yóok'lal le noj k'ak'tun lik'an uay yóok'ol kaaba' yok'lal ka' yanak u xu'ulul la'i paaklan kíimsajtamba ku yúuchul tumen ts'uulo'obo' yéetel le máaseualo'oba'.

La'aten tuu ts'aaten u licenciail in yuum tak tuu yajaulil ka'an

Kaj eemen uay tuu Yuukatane' u ti'al in tse'etse'ek t'áan tu xikin tuu láakal u Generalil le Yuukatana.

Ti' mix ts'uulo'ob unchak u meenta'al loob mix ti' maseualo'ob biin beetak mix jump'éeel loob ts'uulo'ob

tumen tene' wukp'éeel koro angeleso'ob yéetel serafineso'ob, laili' a dios k'aamail in Santísima Cruzil.

likil in máanel in xiimbat Yuukatan u ti'al in tse'etse'ek t'áantik u xikin ti'oba'

Mix jump'éeel in walmaj t'áan ka' ts'okbesik yéetel tuu láakal a troopaob

tumen je'enken ba'al kaj wooltik yéetel a troopaobe le ka meentik

tumen ts'o'ok wukp'éeel in walmaj t'áan in túuxchi' ti' teeche, mix jump'éeel a núuk teni'

tumen biin utsak a woojeltike yáalan u no'oj in k'ab yaan a kuxtal yéetel a piixan.

bey maseualo'ob bey mulato'ob bey bóoxo'ob bey ts'uulo'obxan

eetas síjsa'abile' tin k'ab yaan u kuxtalo'ob tumen uaa tin síjsajo'ob, teen tin lojajo'ob.

Teen tin wekaj in ki'ilich k'i'ik'el yóok'lal tuu láakal síjsabilo'ob uay yóok'ol kaabe', yéetel ka'apay in kadena de oro tu ch'ajo'obten le troopaobo'.

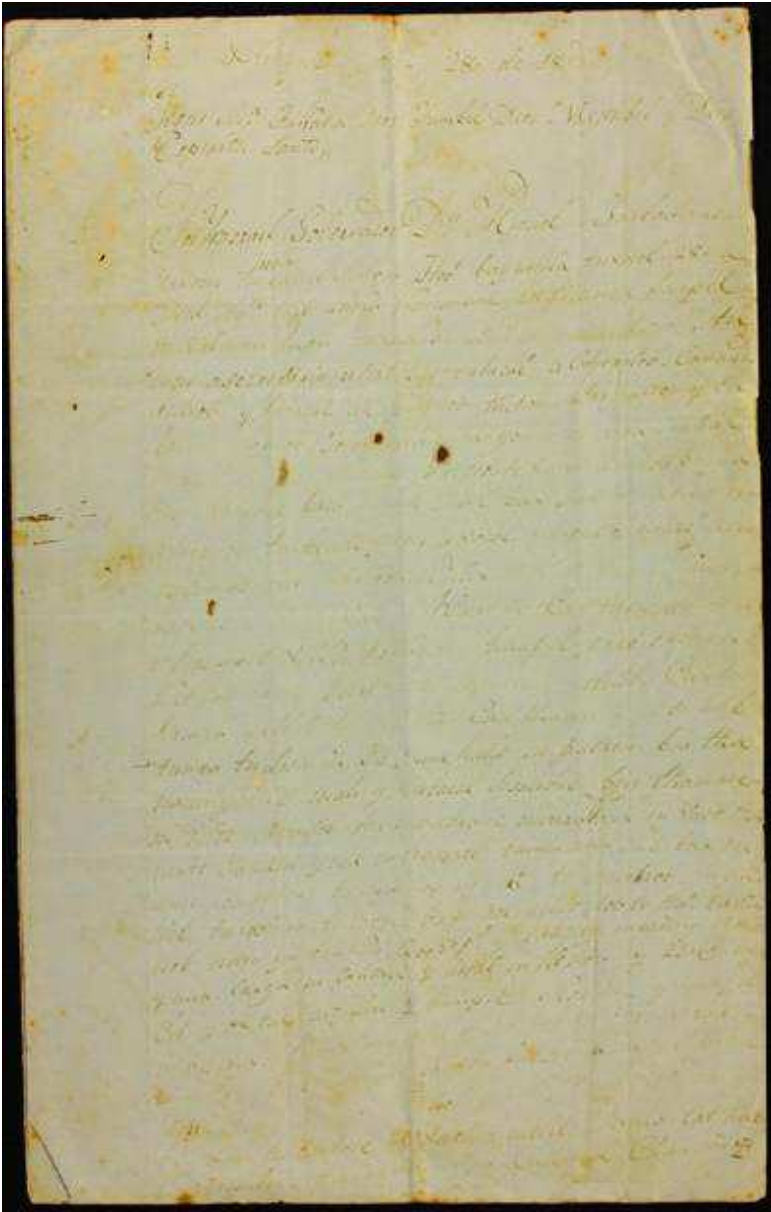
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' teeche'o Don Miguel Barbachano.

Jesús María: tuu k'aaba Díos yuumbil yéetel tuu k'aabaj Díos mejembil yéetel tuu k'aaba' Díos Espiritu Santo. Amen Jesús.

Teen Juan de a Cruz Kajnalen ti' u Kaajil X-Balam Naj

Teen Juan de la Cruz KaJnalen ti' u Kajil X-k'e'enil

105. Puul ju'un #4: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano
X-Jo'o Tsúuk, 28 de Agosto de 1851 (bvy)



Xhozuc Agto 28 de 1851

Jesus M^a Tu kaba Dios Yumbil Dios mehenbil y Dios
Espiritu Santo,,
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano
Yanech ti u noh Cahil Sihom Hoó bay helela tuxocol 28 u
Mesil Ag^{to}. licil u hach kanantal in tuchitic hungel
in Valmah than tah kab, utial a ment u Xocol, tu
men aseCretario utial yub tulacal a Generalob. Comand
anteob y tulacal a Capitanob theteob Sargenteob y tu
laCal tropaob Yolal Cah anac yohelt cob bax Cin Val
mah than tic ti tech y ti leob ti xan tumen bin
yanac a Voheltic hach manal u Yabil bax 3000 u mentic ten
a tropaob tu beinti y tres u xocol u mesil de Marzo ca
tu CimSob ten in Patron Max in Vet than Cachi,
La... .. Ca tu kaxenob Cah tubiscenob ti
u Ranchoil X Kan Pokob Che hungel oraé oxten u
kat Cob in chi Yolal Cah thanacen yetelob, Cux tun
Vamah likul ti in yum Cah thanacen yetelobé
tumen tu Lisencia Yn Yume halil in Patron bin tha
nacen yetele mah y tulacal Sisahbil bin thanace
ni desde u Cimsob ten inpatrone minan Max in Vuet tha
ninte Yanilen ychil in tropaob tumen hach Yab bax 300
umet cob ti ten tu vachhob in nok tu Susohob in ba-
kel tu tocenob tulacal bax 300 umet Cob ti ten tu cha
hob titen yn tahkin 200-50 p^{os}. y Cahpay in cadena de oro
y una Carga in Cahcau: y hotul in keken y 22@ in
Cib y oxtul intzimin y hungel in Espada y hungel
in pistola tuchahoob ten y Sin Cuenta cargas in vi-
xim
... .. hob t... ..
bey xan ti u Cartose V xocol umesil Junio Cat kuc
h atropaoob tuCahten ti in Cahal Chan Sta †

U jeel u ts'íibij

Xhoꝝuc Agto 28 de 1851

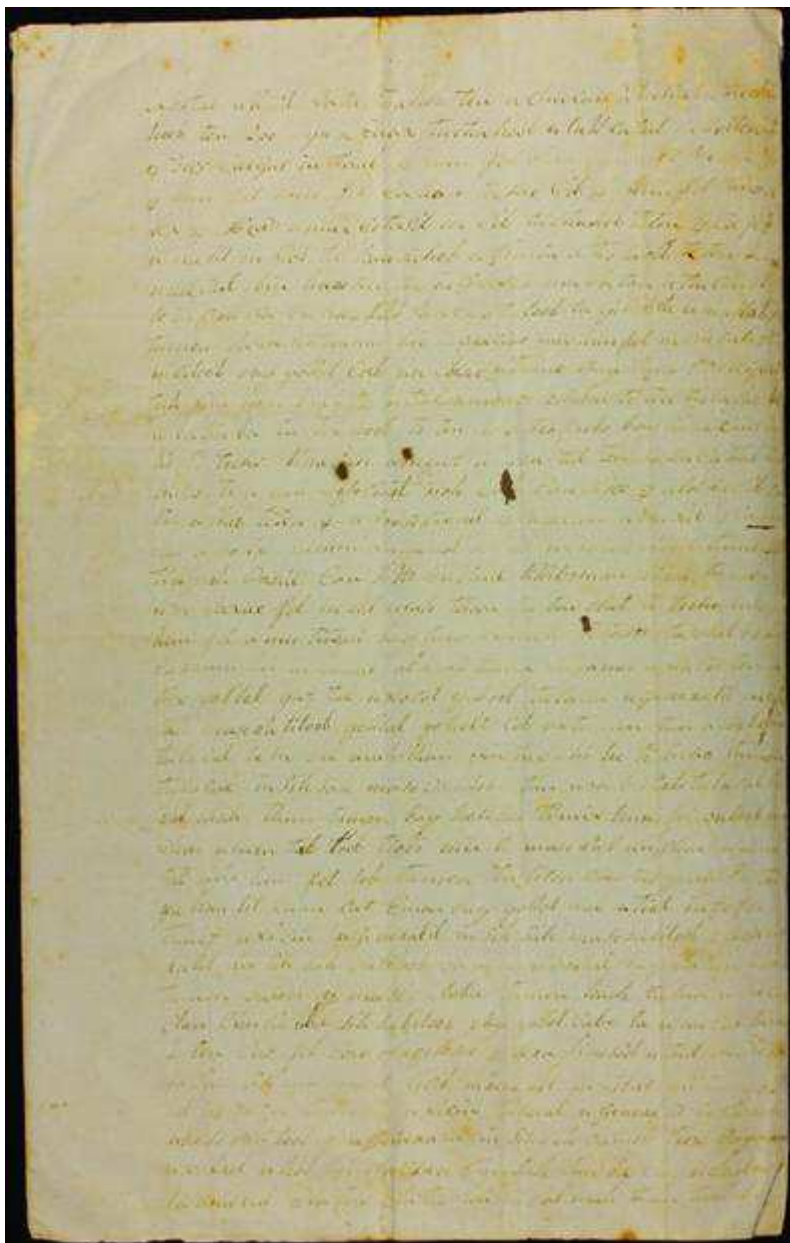
Jesus Mª Tu kaba Dios Yumbil Dios mehenbil y Dios Espiritu Santo,,
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano Yanech ti u noh Cahil Sihom Hoó
bay helela tu xocol 28 u Mesil Ag^{lo}. licil u hach kanantal in tuchitic hungel in Valmah than tah kab,
utial a ment u Xocol, tumen a seCretario utial yub tulacal a Generalob. Comandanteob
y tulacal a Capitanob theteob Sargenteob y tulaCal tropaob
Yolal Ca [y]anac yohelt cob bax Cin Valmah thantic ti tech y ti leobti xan
tumen bin yanac a Voheltic hach manal u Yabil bax ooc u mentic ten a tropaoob
tu benti y tres u xocol u mesil de Marzo ca tu CimSob ten in Patron Max in Vet than Cachi,
La[hi tac u kinil] Ca tu kaxenob Cah tu biscenob ti u Ranchoil X Kan Pokob Che
hungel oraé oxten u katCob in chi Yolal Cah thanacen yetelob,
Cux tun Va mah likul ti in yum Cah thanacen yetelobé tumen tu Lisencia Yn Yume
halil in Patron bin thanacen yetele mah y tulacal Sisahbil bin thanaceni
desde u Cimsob ten in patrone minan Max in Vuet thaninte
Yanilen ychil in tropaob tumen hach Yab bax ooc u me[n]tcob ti ten
tu vachhob in nok tu Susohob in bakel tu toochenoob tulacal bax ooc u metCob ti tei
tu chahob ti ten yn tahkin 200-50 p^{os}. y Cahpay in cadena de oro y una Carga in_Cahcau:
y hotul in keken y 22@ in Cib y oxtul in tzimin y hungel in Espada
y hungel in pistola tu chahoob ten y Sin Cuenta cargas in vixim
[Lahi tac u kinil Cah tu Lubsob u cuxtal in patron leti ca tu Cha]hob t[en tulacal le balob].
bey xan ti u catorse V xocol u mesil Junio Ca t kuch a tropaoob tu Caten ti in Cahal Chan Sta †

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Ho Tzuc, 28 de Agosto de 1851

Jesus Maria: Tu kaba Dios Yumbil Dios mehenbil y Dios Espiritu Santo
Yn yamail Gobernador Dⁿ. Miguel Barbachano yanech ti u noh cahil Sihom Hoó.
Bay helela tu xocol 28 u Mesil Agosto licil u hach kanantal in tuchitic hungel in valmah than ta kab,
utial a ment u xocol tumen a secretario utial yub tulacal a Generalob, Comandanteob
y tulacal a Capitanob, Tenienteob, Sargenteob y tulacal tropaob
yolal ca yanac yoheltcob bax cin valmah thantic ti tech y ti leobti xan
tumen bin yanac a voheltic hach manal u yabil bax ooc u mentic ten a tropaoob
tu beinti y tres u xocol u mesil de Marzo ca tu cimsob ten in Patron max in vet than cachi.
Lahi tac u kinil ca tu kaxenob, ca tu biscenob ti u ranchoil X-Kan Pokob Che.
Hungel oraé oxten u katcob in chi yolal ca thanacen yetelob.
Cux tun va ma likul ti in yum ca thanacen yetelobé tumen tu Lisencia yn yume.
Halil in Patron bin thanacen yetele; ma y tulacal sisahbil bin thanaceni.
Desde u cimsob ten in patrone minan max in vet thaninte.
Yanilen ychil in tropaob tumen hach yab bax ooc u mentcob ti ten.
Tu vachhob in nok, tu susohob in bakel, tu tochenoob tulacal bax ooc u metcob ti ten.
Tu chahob ti ten yn tahkin 250 pesos¹²⁹ y capay in cadena de oro y una carga in cacau
y hotul in keken y 22 arroba in cib y oxtul in tzimin y hungel in espada
y hungel in pistola tu chahoob ten y cincuenta cargas in vixim.
Lahi tac u kinil Cah tu Lubsob u cuxtal in patron leti ca tu Chahob ten tulacal le balob.
Bey xan ti u catorse V xocol u mesil Junio ca t kuch a tropaoob tu caten ti in cahal Chan Sta Cruz.

¹²⁹ Ku ya'alik u ts'íibi 200-50. Ilawil u woojilo'ob #2, 3# yéetel #5.



lahi tac u kinil Catu Chahob ten u chu can u balinba tu cha
hob ten 200 yn x Caax tucha hob u lak catul in keken
y dies Cargas in taab y hun pel chan Cahon Es Perma y
y hun pel hun pel Ca hon in Sac Cib y hun pel Cahon
kex y 16 @ u man Cetasil in Cib tu chahob titen y Ca pet
u nalil in Col tu hauSahob u tzimin a tro paoob titen bax
u nu Cul bin hau Sac ten in GraCia mava tan u tuc Clicob
le in Gra Cia Cu hau salo la u Cux taloob la yikobla u mukob,
tumen Va Ca minanac lai in graciao mix hun pel in Sih Sah vi
niCiloob Vay yokol Cab un Chac u thane Bay tuno Dⁿ. Miguel
tech Cin nom brar tic u tial a ment akubul ti ten tulacal
u balin ba in tu cha hoob ti ten le a tro Paobo bay tuno Cinva
lic ti teche binaCah ament u men tal ten la hu Ca kal v
misas ti u noh ygleciail noh Cah Can Si Ho y ulol in Cib ca
bin a kub titen y u Prosecionil y Ca yanac u Vacxil y Caya
nac u hokal mehen xunanob u tial u Cimac olalil tumen
ti u noh Cahil Can Si Ho Cu binel likilinman kinal tumen
u ooc vaxac pel in Val mah than in tux chit ti techu mix
hun pel a nuc titeni bay tuno Cinvalic titeche tusebal ora
Ca kamic lai in hahal al mah thana Cayanac a nuCic ten
kex yollal yutz tal u xocol yuboob tulacal u generalil in Sih
Sah masevaliloob yoklal yohelt Cob Va tumen tan a oobes
tulacal le in val mah than Cin tux Chi tic ti techu tumen
tulacal in Sih Sah masevalilobe tan uooc besCob tulacal
Val mah than tumen bay helelae ti mix hun pel ouloob un
chac u men tal Loob tiobbi mix ti mase val un Chac u men
tal mix hun pel lob tumen tu lisen cia in yum tac tu
ya hau lil Caan cat Emen Vay yokol Cab utial in tzetzec t
thant uxicin u Generalil in Sih Sah mase Valiloob y u Gene
ralil in Sih Sah ouliloob Ca utzac u Xulul lay katun likan
tumen ouloob y mase Valoob tumen hach ta lan u Pac
Clan CimSic uba Sih Sa biloob Vay yokol Cabe la u nucul tuoa
h ten Vuc pel Coro Angelesob y Sera finesoob u tial kochetic
in San tisi ma c[ruz] il licil inmanel in xibat yuCatan yok
lal in tzetzec thantic u xicin tulacal u Generalil in Sih Sah
masevaliloob y u Generalil in Sih Sah ouliloob tux Cayanac
u xulul u hol lai Paclan Cim Sah tan ba Ca yuchula
la unucul Cin tux Chi tic lai in Val mah than ta kabo

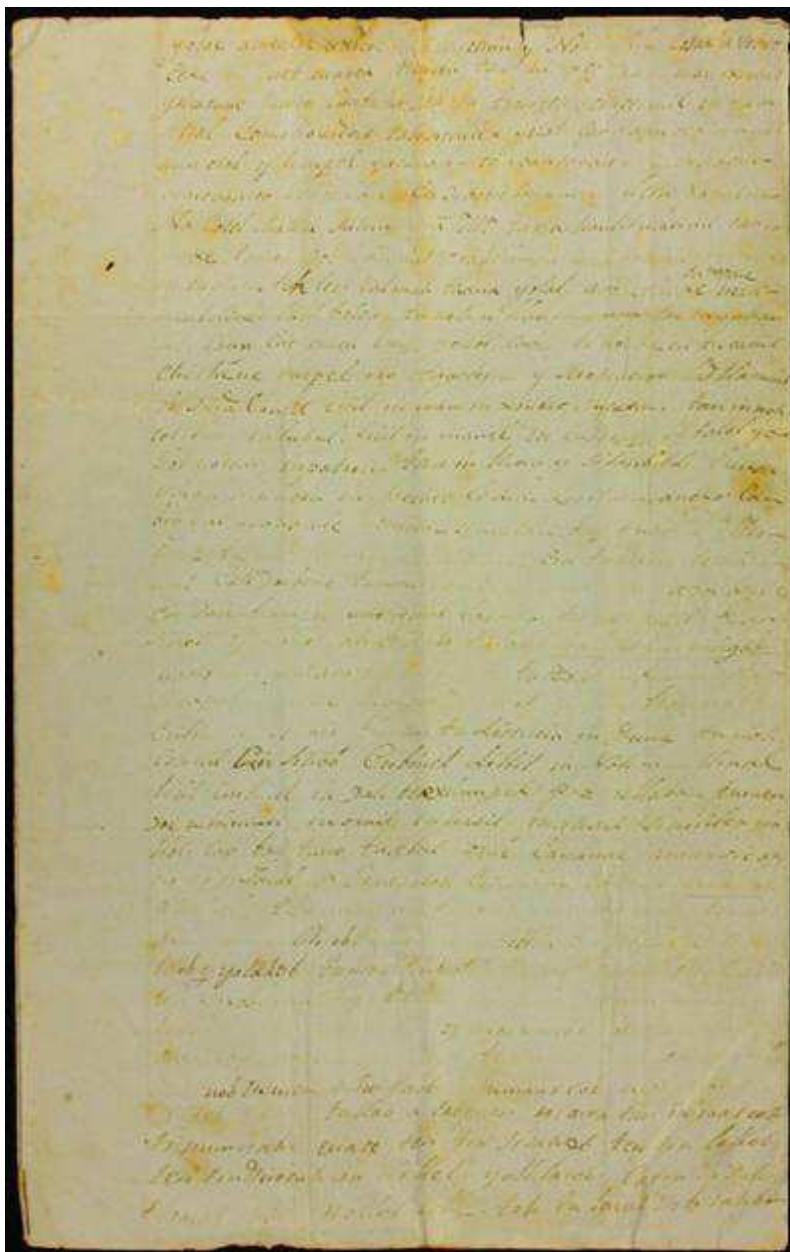
U jeel u ts'íibij

lahi tac u kinil ca tu Chahob ten u chucan u bal inba tu chahob ten 200 yn x Caax
tu chahob ulak catul in keken y dies Cargas in taab y hunpel chan Cahon EsPerma
y hunpel hunpel Cahon in Sac Cib y hunpel Cahon kex y 16 @ u manCetasil in Cib tu chahob ti ten
y Ca pet u nalil in Col tu hauSahob u tzimin a tropaoob ti ten
bax u nuCul bin hauSac ten in GraCia ma va tan u tuChicob le in GraCia
Cu hausalo la u Cuxtaloob la yikob la u mukob tumen Va Ca minanac lai in gracia
mix hunpel in SihSah viniCiloob Vay yokol Cab unChac u thane
Bay tuno Dⁿ. Miguel tech Cin nombrartic
utial a ment a kubul ti ten tulacal u bal inba in tu chahoob ti ten le a troPaobo
bay tuno Cin valic ti teche bin a Cah a ment u mental ten lahuCakal v misas
ti u noh ygleciail noh Cah Can Si Ho y u lol in Cib ca bin a kub ti ten
y u Prosecionil y Ca yanac u Vacxil y Ca yanac u hokal mehen xunanob utial u Cimag olalil
tumen ti u noh Cahil Can Si Ho Cu binel likib mankinal
tumen u ooc vaxacpel in Valmah than in tuxchit ti techo mix hunpel a nuc ti teni
bay tuno Cin valic ti teche tusebal ora Ca kamic lai in hahal almah thana Ca yanac a nuCic ten
kex yo[k]lal yutztal u xocol yuboob tulacal u generalil in SihSah masevaliloob yoklal yoheltCob
Va tumen tan a oobes tulacal le in valmah than Cin tuxChitic ti techo
tumen tulacal in SihSah masevalilobe tan u oobesCob tulacal Valmah than
tumen bay helelae ti mix hunpel ouloob unchac u mental Loob tiobbi
mix ti maseval unChac u mental mix hunpel lob
tumen tu lisencia in yum tac tu yahaulil Caan cat Emen Vay yokol Cab
utial in tzetzec than tu xicin u Generalil in SihSah maseValiloob y u Generalil in SihSah ouliloob
Ca utzac u Xulul lay katun likan tumen ouloob y maseValoob
tumen hach talan u Paclan CimSic uba SihSabiloob Vay yokol Cabe
la u nucul tu oah ten Vucpel Coro Angelesob y Serafinesoob utial kochetic in Santisima Cruzil
licil in manel in xibat yuCatan yoklal in tzetzec thantic u xicin
tulacal u Generalil in SihSah masevaliloob y u Generalil in SihSah ouliloob
tux Ca yanac u xulul u hol lai Paclan CimSah tan ba Ca yuchula
la u nucul Cin tuxChitic lai in Valmah than ta kabo / yolal a mentic u xicob yub chichan y Nohoch

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Lahi tac u kinil ca tu chahob ten u chucan u bal inba: tu chahob ten 200 yn x-cax,
tu chahob ulak catul in keken y dies cargas in taab y hunpel chan cahon esperma
y hunpel hunpel cahon in sac cib y hunpel cahon kex y 16 arroba u mantecasil in cib tu chahob ti ten
y capet u nalil in col tu hausahob u tzimin a tropaoob ti ten.
Bax u nucul bin hausac ten in Gracia: ma va tan u tuclicob le in Gracia.
cu hausalo la u cuxtaloob la yikob la u mukob tumen va ca minanac lai in gracia
mix hunpel in sihsah viniciloob vay yokol cab unchac u thane.
Bay tuno Dⁿ. Miguel tech Cin nom brar tic
utial a ment a kubul ti ten tulacal u bal inba in tu chahoob ti ten le a tropaobo.
Bay tuno cin valic ti teche bin a cah a ment u mental ten lahucakal v misas
ti u noh ygleciail noh cah Can Si Ho y u lol in cib ca bin a kub ti ten
y u Prosecionil y ca yanac u vacxil¹³⁰ y ca yanac u hokal mehen xunanob utial u cimag olalil
tumen ti u noh cahil Can Si Ho cu binel likib mankinal
tumen u ooc vaxacpel in valmah than in tuxchit ti techo mix hunpel a nuc ti teni.
Bay tuno cin valic ti teche tusebal ora ca kamic lai in hahal almah thana ca yanac a nucic ten.
Kex yoklal yutztal u xocol yuboob tulacal u generalil in sihsah masevaliloob yoklal yoheltcob
va tumen tan a oobes tulacal le in valmah than cin tuxchitic ti techo
tumen tulacal in sihsah masevalilobe tan u oobescob tulacal valmah than
tumen bay helelae ti mix hunpel ouloob unchac u mental lob tiobi
mix ti maseval unchac u mental mix hunpel lob
tumen tu lisencia in yum tac tu yahaulil caan ca ti emen vay yokol cab
utial in tzetzec than tu xicin u Generalil in sihsah masevaliloob y u Generalil in sihsah ouliloob
ca utzac u xulul lay katun likan tumen ouloob y masevaloob
tumen hach talan u paclan cimsic uba sihsabiloob vay yokol cabe.
La u nucul tu oah ten vucpel coro angelesob y serafinesoob utial kochetic in santisima cruzil.
Licil in manel in xinbat Yucatan yoklal in tzetzec thantic u xicin
tulacal u Generalil in sihsah masevaliloob y u Generalil in sihsah ouliloob
tux ca yanac u xulul u hol lai paclan cimsah tan ba ca yuchula.
La u nucul cin tuxchitic lai in valmah than ta kabo yolal a mentic u xicob yub chichan y nohoch

¹³⁰ U sutts'íibi ich Máayae: corrida de torose' ku ts'íibta'ale pai waakax.



yolal amentic uxicob yub chichan y Nohoch - Catac a Vohet
Cexe in Vuet manex tianen tavichicexe tan in man ixinbat
Yucatan. tumen Cantulen Cah tu tuchiten u Cihcelmil in yum
utial Comicionadoil tan vichilex yolal Cah yanac tex hungel
hun olal y hungel yacunah - tah bah tanbalex y in sihsah -
masevalilob hencex bix Cu oibotic inyum u cih pamilin
Na Colel Chahu Suhuy Sta M^a. tu ya haulil ucah nil tah vo
lacexe tumen ooc u kuchul tvorail tumen ucih Celemin ...um uzac
in tu chi tic te[c]h le in Valmah thana yolal avohelticexe tumentene mah -
menbilene luk balen tu noh u kab inyum tac tu yahau
lil Caan Cat emen Vay yokol Cabe ti hoc balen tu cahil
Chi Chene vucpel coro Angelesob y Serafinesob lad kamail
in Snta Cruz licil in man in xinbat Yucatan tan in noh
col tan in lubul licil in manel dos Cuadras in talel yo-
kol yotoch inpatron tan in thany sisahbilob tumen
Vacah kuchen in pechet le lum Licil amanexo Cau
bin yal u Sahstale minan yucatan bay tuno Dⁿ. Mi-
guel tulacal l... Vaa than Cin tuchitic techa ha
lo ga Cah aocbesic tumen a oocbesice
Cin oaic hungel unohochil Castigo tu noh cahil Can-
Sihoi y yokol al.... il y tulacal l... L.... .. Cahgal
misas C... .. a met tu zolol cu b... ..
hungel é hungel eil y Rosarioil
Cu bin bil tumen tu Lisencia in Yume tu noh
Cahhil Can Sihoo Cu binel Likil in Noh manKinal
licil Cin binel in oah teex hungel paz u kaba tumen
ooc u kuchul tu orail; tu habil ix sihsah Vinicilex yo-
kol Cab bay tuno tusebal oraé Ca yanac a mansic ofi-
cio ti tulacal a Generalob Ca ac tu lacal ob
a oahobob tux ma.... .. ti in sih
Sah liliob tu bikin
bilob y yolahob tumen ten tin oulob mahseva
lob boxob mulatob tulac an
... .. y upisanob y Cin... ..
Che Cah te... .. in
... .. nob tumen a tro paob tu mans cob u y... ..
li lob tu kab a tro paobo ma in tan in mascob
ti numyahi cnace ten tin sisahob ten tin lohob
ten tin Vuecah in kikel yoklalob Ca tin sisahob
tiPacal Vay yokol Cab tih tulacal in SihSah bi-

U jeel u ts'íibij

Ca tac a VohetCexe in Vuet manex tianen ta vichicexe tan in mani xinbat Yucatane. tumen Cantulen Cah tu tuchiten u Ci[c]hcelmil in yum utial Comicionadoil tan vichilex yolal Cah yanac ten hunpel hun olal y hunpel yacunah tah bah tanbalex y in sihsah masevalilob hencex bix Cu ñibotic in yum u ci[c]hpamil in Na Colel C[h]ahu[c] Suhuy Sta M^a. tu yahaulil u cahníl tah volacexe tumen ñóc u kuchul tv orail tumen uci[c]hCelem in yum uzac u tuchitic te[c]h le in Valmah thana yolal a vohelticexe tumen tene mah menbilene lukbalen tu noh u kab in yum tac tu yahaulil Caan Cat emen Vay yokol Cabe ti ho[k]balen tu cahil Chi Chene vucpel coro Angelesob y Serafinesob lad¹³¹ kamil in Snta Cruz licil in man in xinbat Yucatan tan in noh col tan in lubul licil in manel dos Cuadras in talel yokol yotoch in patron tan in than y sisahbilob tumen Vacah kuchen in pechet le lum Licil a manexo Can bin yal u Sahstale minan yucatan¹³² bay tuno Dⁿ.Miguel tulacal lein Vaalmah than Cin tuchitic techa halo za Cah a ñocbesic tumen Cin Vilic mah tan a ñocbesice Cin ñaic hunpel u nohochil Castigo tu noh cahil Can Si hoi y yokol alumil y tulacal leh LahuCahgal misas Cah binel a met u mentalo tu zolol cu bin metbil hunpel misaé hunpel u balbeil y hu[ngel] Rosarioil Cu bin mentbil tumen tu Lisencia in Yume tu noh Cahhil Can Si hoó Cu binel Likil in Noh manKinal licil Cin binel in ñah teex hunpel paz u kaba tumen ñoc u kuchul tu orail; tu habil ix sihsah Vinicilex yokol Cab bay tuno tusebal oraé Ca yanac a mansic oficio ti tulacal a Generalob Ca lusac tulacal Cantonob a ñamob tux man u Sutholob u mentob lob ti in sihSah masevaliliob tumen mix bikin bin hokocob SiSahbilob y yolahob tumen ten tin SiSahmail ñulob mahsevalob boxob mulatob tulac[al] Sisahbile yalan u noh in kab yan u cuxtalob y u pixanob y Cin valic teChe Cah yanac uchac ti ten tulacal in familiaob C[h]annob tumen a tropaob cu manscob u yabal ogililob tuk tu kab a tropaobo ma in tan in mascob ti numyahi c[a ya]nace ten tin sisahob ten tin lohob ten tin Vuecah in kikel yoklalob Ca tin sisahob ti Pacal Vay yokol Cabe tih tulacal in SihSahbil / Cin valic yalan u noh in kab yanob

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ca tac a vohetcexe in vet manex tianen ta vichicexe tan in mani xinbat Yucatane tumen cantulen Ca tu tuchiten u cichcelmil in yum utial Comicionadoil tan vichilex yolal ca yanac ten hunpel hun olal y hunpel yacunah tah ba tan balex y in sihsah masevalilob hencex bix cu ñibotic in yum u cichpamil in Na Colel Chahuc Suhuy Santa Maria tu yahaulil u caaníl tah volacexe tumen ñóc u kuchul tu orail tumen u cichcelem in yum utzac u tuchitic tech le in valmah thana yolal a vohelticexe tumen tene ma menbilene lukbalen tu noh u kab in yum tac tu yahaulil caan. Ca ti emen vay yokol cabe. Ti hokbalen tu cahil Chi Chene Vucpel coro angelesob y serafinesob laude a dios kamil in Santa Cruz. Licil in man in xinbat Yucatan Tan in noh col tan in lubul. Licil in manel dos cuadras in talel yokol yotoch in patron. Tan in than y sisahbilob tumen va ca kuchen in pechet le lum. Licil a manexo can bin yal u sastale minan yucatan. Bay tuno Dⁿ.Miguel. Tulacal le in valmah than cin tuchitic techa. Ha lo tza ca a ñocbesic tumen cin vilic ma tan a ñocbesice cin ñaic hunpel u nohochil castigo tu noh cahil Can Si Hoi y yokol a luumil. ¥ tulacal le lahu cikal misas ca binel a ment u mentalo tu zolol. cu bin mentbil hunpel misaé hunpel u Valeil y hunpel Rosarioil cu bin mentbil tumen tu Lisencia in yume tu noh cahhil Can Si Hoó. Cu binel likil in noh mankinal licil cin binel in ñah teex hunpel paz u kaba tumen ñoc u kuchul tu orail, tu habil ix sihsah vinicilex yokol cab. Bay tuno tusebal oraé ca yanac a mansic oficio ti tulacal a Generalob ca lusac tulacal cantonob a ñamob tux man u sutholob u mentob lob ti in sihsah masevaliliob tumen mix bikin bin hokocob sisahbilob. ¥ yolahob tumen ten tin sisahmail ñulob mahsevalob boxob mulatob tulacal sisahbile yalan u noh in kab yan u cuxtalob y u pixanob. ¥ cin valic teche ca yanac uchac ti ten tulacal in familiaob channob tumen a tropaob. Cu manscob u yabal otzililob tuk tu kab a tropaobo ma in tan in mascob ti numyahi ca yanace ten tin sisahob ten tin lohob ten tin vecah in kikel yoklalob Ca tin sisahob ti pacal vay yokol vabe ti tulacal in sihsahbil cin valic yalan u noh in kab yanob

¹³¹ Le ba'ax ya'alal ichil puul k'uben ju'un #3, "lad" u kóon ts'íibi, ts'íibta'an Laude a dios.

¹³² Ti' tun e lelo' bix ku yila'al ichil u tsailants'íibi, yaan tuu k'i'ine' jach ma' páatal u xo'okoli'. Victoria Bricker, ichil u analte' “el cristo indio, el rey indio”, ts'aa oitbil 1981, yanti' u ka' utskinaj ts'íibi. Tuu k'íinil uchik u beetik u ka'ts'íibile' u bóonil ma' jach yúuk'uk je'el bx yanil ichil óochelil le puul k'uben ju'un yaan bejla'ak tuu biblioteka virtual Yucatán. U xo'okolo'ob ichil jejesil analte'il ti' in ka' ts'íibte'

U jeel u ts'íbij

halili u xul in than ti techo Dⁿ. Miguel

Jesus Maria tu kaba D^s. yumbil y tu kaba D^s. mehenbil y tu kaba D^s. EsPiritu Santo Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz Cah nal en ti u Cahil

X Balam Na

Ten Juan dela Cruz Cah nalen tiu Cahil

x Cenil ti hok balen

Chi Chene

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

halili u xul in than ti techo Dⁿ. Miguel

Jesus Maria tu kaba D^s. yumbil y tu kaba D^s. mehenbil y tu kaba D^s. EsPiritu Santo Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz Cah nal en ti u Cahil

X Balam Na

Ten Juan dela Cruz Cah nalen tiu Cahil

x Cenil ti hok balen

Chi Chene

105. Túulis puul ju'un #4: Juan de la Cruz ti' Miguel Barbachano, utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Ho Tzuc Agosto 28 de 1851

Jesus Maria: Tu kaba Dios Yumbil Dios mehenbil y Dios Espiritu Santo
Yn yamail Gobernador Don Miguel Barbachano yanech ti u noh cahil Sihom Hoó.
Bay helela tu xocol 28 u Mesil Agosto licil u hach kanantal in tuchitic huncel in valmah than ta kab,
utial a ment u xocol tumen a secretario utial yub tulacal a Generalob, Comandanteob
y tulacal a Capitanob, Tenienteob, Sargenteob y tulacal tropaob
yolal ca yanac yoheltcob bax cin valmah thanic ti tech y ti leobti xan
tumen bin yanac a voheltic hach manal u yabil bax ooc u mentic ten a tropaobob.
Tu benti y tres u xocol u mesil de Marzo ca tu cimsab ten in Patron max in vet than cachi.
Lahi tac u kinil ca tu kaxenob, ca tu bisenob ti u ranchoil X Kan Pokob Che.
Huncel oraé oxten u katcob in chi yolal cin thanacen yetelob.
Cux tun va ma likul ti in yum ca thanacen yetelobé tumen tu Lisencia yn yume.
Halil in Patron bin thanacen yetele; ma y tulacal sisahbil bin thanaceni.
Desde u cimsob ten in Patrone minan max in vet thanante.
Yanilen ychil in tropaob tumen hach yab bax ooc u mentcob ti ten.
Tu vachhob in nok, tu sushob in bakel, tu tochenoob; tulacal bax ooc u mentcob ti ten.
Tu chahob ti ten yn takin 250 pesos¹³³ y capay in cadena de oro y una carga in cacau
y hotul in keken y 22 arroba in cib y oxtul in tzimin y huncel in espada
y huncel in pistola tu chahoob ten y cincuenta cargas in vixim.
Lahi tac u kinil cah tu lubsob u cuxtal in Patron leti ca tu chahob ten tulacal le balob.
Bey xan ti u beintitres v xocol u mesil Junio cat kuch a tropaobob tu caten ti in cahal Chan Sta Cruz.
Lahi tac u kinil ca tu chahob ten u chucan u bal inba:
tu chahob ten 200 yn x-cax, tu chahob ulak catul in keken y dies cargas in taab
y huncel chan cahon esperma y huncel huncel cahon in sac cib y huncel cahon kex
y 16 arroba u mantecasil in cib tu chahob ti ten
y capet u nalil in col tu hausahob u tzimin a tropaobob ti ten.
Bax u nukul bin hausac ten in Gracia?
Ma va tan u tuclicob le in Gracia cu hausalo la u cuxtaloob la yikob la u mukob
tumen va ca minanac lai in Gracia mix huncel in sihsah viniciloob vay yokol cab unchac u thane.
Bay tuno Don Miguel tech cin nombrartic
utial a ment a kubul ti ten tulacal u bal inba in tu chahoob ti ten le a tropaobo.
Bay tuno cin valic ti teche bin a cah a ment u mental ten lahucakal v misas
ti u noh ygleciail noh cah Caan Si Ho y u lol in cib ca bin a kub ti ten
y u Proseccionil y ca yanac u vacxil¹³⁴ y ca yanac u hokal mehen xunanob utial u cimac olalil
tumen ti u noh cahil Caan Si Ho cu binel likil in mankinal
tumen u ooc vaxacpel in valmah than in tuxchit ti techo mix huncel a nuc ti teni.

Bay tuno cin valic ti teche tusebal ora ca kamic lai in hahal almah thana ca yanac a nucic ten.
Kex yoklal yutzal u xocol yuboob tulacal u generalil in sihsah masevaliloob yoklal yoheltcob
va tumen tan a oocbes tulacal le in valmah than cin tuxchitic ti techo
tumen tulacal in sihsah masevalilobe tan u oocbescob tulacal valmah than
tumen bay helelae ti mix huncel ouloob unchac u mental lob tiobi
mix ti maseval unchac u mental mix huncel lob
tumen tu lisencia in yum tac tu yahaulil caan ca ti emen vay yokol cab
utial in tzetzec than tu xicin u Generalil in sihsah masevaliloob y u Generalil in sihsah ouliloob
ca utzac u xulul lay katun likan tumen ouloob y masevaloob
tumen hach talan u paclan cimsic uba sihsabiloob vay yokol cabe.
La u nukul tu oca ten vucpel coro angelesob y serafinesoob utial kochetic in santisima cruzil.
Licil in manel in xinbat Yucatan yoklal in tzetzec thanic u xicin
tulacal u Generalil in sihsah masevaliloob y u Generalil in sihsah ouliloob
tux ca yanac u xulul u hol lai paclan cimsah tan ba ca yuchula.
La u nukul cin tuxchitic lai in valmah than ta kabo yolal a mentic u xicob yub chichan y nohoch
ca tac a vohetcexe in vet manex tianen ta vichicexe
Tan in mani xinbat Yucatan tumen cantulen.
Ca tu tuchiten u cichcelmil in yum utial Comicionadoil tan vichilex
yolal ca yanac ten huncel hun olal y huncel yacunah ta ba tan balex y in sihsah masevalilob
hencex bix cu oibotic in yum u cichpamil in Na Colel Chahuc Suhuy Santa Maria
tu yahaulil u caanil ta volacexe tumen ooc u kuchul tu orail
tumen u cichcelem in yum utzac u tuchitic tech le in valmah thana yolal a vohelticexe
tumen tene ma menbilene lukbalen tu noh u kab in yum tac ta yahaulil caan.
Ca ti emen vay yokol cabe.
Ti hokbalen tu cahil Chi Chene..
Vucpel coro angelesob y serafinesob laude a dios kamil in Santa Cruz.
Licil in man in xinbat Yucatan.
Tan in nocol, tan in lubul licil in manel dos cuadras in talel yokol yotoch in Patron.
Tan in than y sisahbilob tumen va ca kuchen in pechet le luum
licil a manexo can bin yal u sastale minan Yucatan.
Bay tuno Don_Miguel.
Tulacal le in valmah than cin tuchitic techa ha lo tza ca a oocbesic
tumen cin vilic ma tan a oocbesice cin oaic huncel u nohochil castigo
tu noh cahil Caan Si Hoi y yokol a luumil y tulacal.
Le lahu cakal misas ca binel a ment u mentalo tu tzolol,
cu bin mentbil huncel misaé huncel u Valeil y huncel Rosarioil,
cu bin mentbil tumen tu Lisencia in yume tu noh cahhil Caan Si Hoó.
Cu binel likil in noh mankinal licil cin binel in oah teex huncel paz u kaba
tumen ooc u kuchul tu orail, tu habil ix sihsah vinicilex yokol cab.

¹³³ U ts'íibile' ku ya'alik 200-50. Ilawil puul k'uben ju'un #2, #3 y #5.

¹³⁴ Uaa u k'aat ya'ale' "pay uacax", la versión maya de una corrida de toros.

Bay tuno tusebal oraé ca yanac a mansic oficio ti tulacal a Generalob
ca lusac tulacal cantonob a ðamob tux man u sutholob u mentob lob ti in sihsah masevaliliob
tumen mix bikin bin hokocob sisahbilob.¹³⁵
¥ yolahob tumen ten tin sisahmail ðulob mahsevalob boxob mulatob
tulacal sisahbile yalan u noh in kab yan u cuxtalob y u pixanob.
¥ cin valic teche ca yanac uchac ti ten tulacal in familiaob channob tumen a tropaob.
Cu manscob u yabal otzililob tuk tu kab a tropaobo ma in tan in mascob ti numyahi
ca yanace ten tin sisahob ten tin lohob ten tin vecah in kikel yoklalob Ca tin sisahob
ti pacal vay yokol vabe ti tulacal in sihsahbil cin valic yalan u noh in kab yanob
Halili u xul in ðhan ti techo Don Miguel.
Jesus Maria. Tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo. Amen Jesus.
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u cahil X-Balam Na
Ten Juan dela Cruz Cahnalén ti u cahil X-Cenil ti hokbalen Chi Chene

105. Ju'un #4 ts'íibta'ab tumeen Juan de la Cruz yéetel tuchita'ab ti' Miguel Barbachano, utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Jo'o Tsúuk, Agosto 28 ti' 1851

Jesús María: Tuu k'aaba' Díos Yuumbil, Díos mejenbil, yéetel Díos Espiritu Santo, in yaamail Gobernador, Don Miguel Barbachano yanech ti' u noj kaajil Sijom joó. Bey je'elega' tuu xóokol 28 u meesil Agosto, likil u jach kananta'al in tuuchi'itik jump'éeel in walmaj t'áan ta k'ab, u ti'al a ment u xó'okol tumen a secretario u ti'al yu'ub tuu láakal a Generalo'ob, komandanteob yéetel tuu láakal a kapitano'ob, Tenienteob, Sargento'ob yéetel tuu láakal troopaob yo'olal ka' yanak yojeltko'ob ba'ax kin walmaj t'áantik ti' teeçh yéetel ti' leeti'obxan tumen biin yanak a woojeltik jach máanal u ya'abil ba'ax ts'o'ok u mentik ten a troopao'ob. Tuu veentitres u xóocol u meesil ti' Marzo ka' tuu k'íimsa'ab ten in Paatron, máax in wet t'áan ka'achi'. Laaji tak u k'íinil ka tuu k'axeno'ob, ka' tuu bisjeno'ob ti' u ranchoil X K'an Pok'ob Che'. Jump'éeel ooraé ðoxten u k'aatko'ob in chi' yo'olal ka' t'áanaken yetelo'ob. kuxtun uaa ma' liik'ul ti' in yuum ka' t'áanaken yetelo'obé' tumen tuu licencia in yuume',. Ja'alil in Paatron biin t'áanaken yetele'; ma' ma' tuu láakal sfisa'abil bin t'áanakeni'. Deesde u k'íimso'obten in Paatrone mina'an max in wet t'áan yanilen ichil in troopaob, tumen jach ya'ab ba'ax ts'o'ok u mentko'ob ti' teen.

Tuu uach'jo'ob in nook', tuu suusjo'ob in bak'el, tuu poch'eno'ob; tuu láakal ba'ax ts'o'ok u mentko'ob ti' teen, tuu ch'aajo'ob ti' teen in taak'in 250 pesos¹³⁶ yéetel ka'apay in káadena de oro yéetel jump'éeel kaarga in kakau yéetel jo'otúul in k'ee'k'en yéetel 22 arroba in kib yéetel óoxtuúl in tsíimin yéetel jump'eel in espadaa, yéetel jump'eel in pistola tuu ch'ajo'ob ten yéetel sinkuenta kaargas in fíxim, laji tak u k'íinil kaaj tuu lubso'ob u kuxtal in Paatron leeti' ka' tuu ch'a'ajo'obten tuu láakal le ba'alo'ob, beyxan ti' u veintitres u xóokol u meesil Junio ka'at k'uch a troopao'ob tuu ka'aten ti' in kaajal Chan Santa cruz, laji tak u k'íinil ka' tuu ch'a'ajo'obten u chuka'an u ba'al imba'aj: tuu ch'a'ajo'obten 200 in x-kaax, tuu ch'a'ajo'ob u láak' ka'atul in k'ee'k'en, yéetel dies kaargas in ta'ab, yéetel jump'éeel chan kaajon esperma yéetel jump'éeel kaajon in sak kib yéetel jump'éeel kaajon keex, yéetel 16 arroba u mantekail in kib, tuu ch'ajo'ob ti' teen, yéetel ka'apeet u nalil in kool tuu jausajo'ob u tsíimin a troopao'ob ti' teen, ba'ax u núukul biin jausa'ak ten in Graciaa?

Ma' uaa tan u tukliko'ob le in Graciaa ku jausa'alo', la u kuxtalo'ob la yiko'ob, la u muuk'o'ob tumen uaa ka' mina'anak la in Graciaa,

mix jump'éeel in sfíjsaj wíinikilo'ob uay yóok'ol kaab unchak u t'áane'.

Beytuno Don Miguel teeçh kin nombrartik u ti'al a meent u k'u'ubul ti' teen tuu láakal u ba'al imba'aj in ti'al tuu ch'ajo'ob ti' teen le a troopaobo'.

Beytuno kin wa'alik ti' teche bin a kaj a meent u meenta'alten lajunk'ak'al u misas

Ti' u noj igleciail noj kaj Kaan Si Jo' yéetel u lóol in kib ka'abin a k'ub ti' teen

yéetel u Prosecionil yéetel ka' yanak u wakxil¹³⁷ yéetel ka' yanak u jóok'ol mejen xúunano'ob u ti'al u ki'imak óolalil, tumen ti' u noj kaajil Kaan Si Jo' ku binel likil in mank'inal, tumen u ts'ook uaxakp'éeel in wa'almaj t'áan in tuuxchi'it ti' techo mix jump'éeel a núuk ti' teni'

¹³⁶ U ts'íibij ku ya'alike' 200-50. Ilawil puul ju'unob #2, #3 y #5.

¹³⁷ Bixa' uaa u k'aat ya'ale' "paay uaakax", bey ku ya'ala'al ich Máaya. Ich kastran t'áan (corrida de toros).

¹³⁵ Uay ku ka' xo'okoj u ts'íib Bricker tumen mix bik'in bin jok'okok Sijaj biilo'ob.

Beytuno kin ua'alik ti' teche tuu seebal óora kaj k'amik lelaj in jaajal a'almaj t'áana' ka' yanak a núukikten, kex yok'lal yutstal u xó'okol yu'ubo'ob tuu láakal u generalil in sfijsaj máaseualilo'ob yok'lal yoojeltiko'ob uaa tumen tan a ts'okbesik tuu láakal le in wa'almaj t'áan kin tuxchi'itik ti' techo tumen tuu láakal in sfijsaj máaseualilo'obe' tan u ts'okbesko'ob tuu láakal walmaj t'áan tumen bey je'eelae' ti' mix jun tuul ts'uulo'ob unchak u meental lóob ti'obi' mix ti' máaseual unchak u mental mix jump'éeel lóob, tumen tuu licencia in yuum tak tuu yajaulil ka'an ka' ti' eemen uay yóok'ol kaab u ti'al in tse'etse'ek t'áan tuu xikin u Generalil in sfijsaj máaseualilo'ob yéetel u Generalil in sfijsaj ts'uulilo'ob ka' utsak u xu'ulul le k'atun lik'sa'an tumen ts'uulo'ob yéetel máaseualo'ob tumen jach talan u paaklan kíimsikuba sfijsa'abilo'ob uay yóok'ol kaabe'.

la u núukul tuu ts'aajten wukp'éeel kooro angeleso'ob, yéetel serafineso'ob u ti'al k'оче'etik in santisima kruusil likil in manel in xímbat Yucatáan yok'lal in tse'etse'ek t'áantik u xikin tuu láakal u Generalil in sfijsaj máaseualilo'ob yéetel u Generalil in sfijsaj ts'uulilo'ob tuux ka' yanak u xu'ulul u jo'ol lai' paaklan kíimsaj t'áanba ku yuuchula'.

la u núukul kin tuuxchi'itik lelaj in wa'almaj t'áan ta k'abo' yo'olal a mentik u xooko'ob yu'ub chichan yéetel nojoch, ka taak a uoojetke'exe' in wet máane'ex ti'a'anen ta wichile'exe', taan in maani xímbat Yucatane' tumen kantulen ka' tuu tuuchi'ten u kichkelmil in yuum u ti'al komicionadoil, taa wichile'ex Yo'olal ka' yanakten jump'éeel ju'un óolal, yéetel jump'eel yaakunajtambajle'ex yéetel in sfijsaj máaseualilo'ob, je'enkex bix ku ts'íibotik in yuum u k'íichpamil in Na' ko'olel Ch'ajuk Sujuy Santa María tuu yajaulil u ka'anil taa wo'olale'exe' tumen ts'ó'ok u k'uchul tuuo orail tumen u ki'ichcelem in yuum, utsak u tuuchi'tik tech le in walmaj t'áana' yo'olal a woojeltikexe' tumen tene' ma' membilene luk'balen tuu no'oj u k'ab in yuum tak tuu yajaulil ka'an, ka' tun eemen uay yóok'ol kaabe', ti' jok'balen tuu kaajil Chi' Ch'e'ene', wukp'éeel kooro angeleso'ob yéetel serafineso'ob, laude a díos k'anmail in Santa Cruz, likil in maan in ximbat Yucatáan.

Taan in nóokol, taan in luubul likil in máanel dos cuadras in taalel yóok'ol yotoch in Paatron, taan in t'áan yéetel sfijsajbilo'ob tumen uaa ka k'uchken in pe'eche'et le lu'um likil a máanexo' kan bin ya'al u sáastale' mina'an Yucatáan, beytuno Don Miguel, tuu láakal le in wa'almaj t'áan kin tuuchi'itik tech'a ja'lilo', ts'a' ka' a ts'okbesik tumen kin wiilik ma'atan a tsokbesike' kin ts'aaik jump'éeel u nojochil kastigo tuu noj kaajil Kaan Si Joi yéetel yóok'ol a lu'umil yéetel tuu láakal le lajun ka'k'aal misas ka binel a meent u meentalo' tuu tsóolol, ku bin mentbil jump'éeel miisaé, jump'éeel u Ualeil, yéetel jump'éeel Rosarioil, ku bin mentbil tumen tuu Licencia in yuume tuu noj kajilil Kaan Si Jo', ku binel líik'il in noj mank'inal likil kin binel in ts'aa te'ex jump'éeel paz u k'aaba' tumen ts'o'ok u k'uchul tuu oorail, tuu ja'abil ix sfijsa'aj wíinikile'ex yóokol kaab. Beytuno tuu seebal ooraé ka' yanak a mansik oficioo ti' tuu láakal a Generalo'ob, ka' lu'usa'ak tuu láakal kantono'ob a ts'aamo'ob tu'ux maan u su'utlo'ob u meento'ob loob ti' in sfijsaj maaseualilo'ob, tumen mix bik'in bin jok'oko'ob sfijsaajbilo'ob, yéetel yóolajo'ob tumen teen tin sfijsa'ajmail ts'uulo'ob máaseualo'ob, bóoxo'ob, mulato'ob tuu láakal sfiisa'ajbile' yaalan u no'oj in k'ab yaan u kuxtalo'ob yéetel u pixano'ob, yéetel kin wa'alik teche' ka' yanak, uuchac ti' teen tuu láakal in faamiliaob ch'aano'ob tumen a troopaob. ku mansko'ob u yáabal óotsililo'ob tak tuu k'ab a toropaobo' ma'atan in maansko'ob ti' numyaji

ka' yanake teen tin sfijsaajo'ob, teen tin lojo'ob teen tin wekaj in k'íik'el yok'lalo'ob. Ka' tin sfijsaajo'ob ti' paakat uay yóok'ol kaabe ti' tuu láakal in sfijsaajbil kin ua'alik yáalan u no'oj in k'ab yano'ob, ja'alili' u xuul in t'áan ti' techo' Don Miguel.

Jesús María, tu k'aaba' Díos yuumbil yéetel tuu k'aabaj Díos mejembil yéetel tuu k'aaba' Díos espiritu santo. Amen Jesús.

Teen Juan de la Cruz	Kajnalen ti' u kaajil X-Balam Naj
Teen Juan de la Cruz	kajnalen ti' u kaajil X-k'eenil ti' jook'balen Chi' Ch'e'ene'

TRATADOS DE PAZ DE CHICHAN HA
21 ti' Agosto ti' 1851

Paybe'en T'áan

Ti' 21 ti' Agosto ti' 1851, ka' joronts'ibtab u jets' óolalil chichan ja'. Oksa'ab ichil ya'abkach puul ju'uno'ob ku keete t'áan yo'olal le lela', ku chuunul yéetel puul ju'un 8 ti' Agosto ti' 1851, u ti'i José Romualdo Santos ti'al José María Tzuc, tu'ux ku ya'alike' Mondesto Méndez yéetel Juan de la Cruz Hoil u tukulmajo'ob u bino'ob u xímbato'ob chichan ja' ti'al ka' u tsikbaalto'ob le ba'ax te'elo'. Méndez yéetel Hoile leeti'ob ts'aano'ob u yaanto'ob noj jala'ach te' Yucatanó' ts'o'okole' Angelino Itzae u jach aj poolil ti' le kaaj Chichan Ja'o'. Seeis k'íino'obe' ts'o'ok u maan uchik u joronts'íibta'al le jets' óolalo' Méndez yéetel Hoile' tuu tuchi'to'ob u a'alaj jets' óolalil ti'al noj jala'ach: Miguel Barbachanoo. Yéetel lela' ku yoksa'al jump'éel puul ju'un ku ye'esik u tsolt'áanil bix uchik u yaantal a'alaj t'áanil.

José María Tzuc, u komandanteil maseualo'ob wacho'ob e ku ba'pachtiko'ob ka'ach Bakalaro, ts'a'a oitbil tumen Méndez tuu k'ínil le ka joronts'íibta'al le a'alaj t'áanilo'. Ti' 28 ti' Agostoe Tzuc ichil u ts'aaik u muuk' u yaantik Tzuc ti'al u kaxtik bix u jook'ol taanil yéetel ba'ax ku yuuchul tak Bakalaro, yéetel beyo ts'o'ok u maan uaa jaip'éel k'íine', tzuc tuu ts'íibtaj ti' aj kanan ooficial yaan Bakalar, José María Novelo,¹³⁸ ku ts'aaik u pajtalil u jook'ol yucateco wacho'ob te' Bakalaro ti'al ka' suutnako'ob tak jó'otsúuk.

Ti' 1 ti' Septiembre ti' 1851,¹³⁹ je'elbix puul ju'un e'sa'abe', je'ebixtun a'alaj t'áanile' ka' ts'íibta'abij tumen José María Martínez de Arredondo. Le a'alaj t'áanile' su'ut u ts'íibij ich Máaya tumen yuum K'íin José Antonio García, ti'al ka' t'o'oxok ichil maaseualo'ob tuu kak'ínil saki' yéetel oksaj óolile' le tsikbe'enil a'alaj t'áanile' yaan u ts'aaik jets' óolal.¹⁴⁰

Ku ts'ík k'aasile' ti'al u winikilo'ob ti' Chichan Ja'e', u aj poolil cruso'obe' te' Chan Santa Cruuso', José María Barrera,¹⁴¹ tuu tukla jach ma' u k'amik a'alaj jets'óolal ka'atun tuu tuchi'itaj wacho'ob Cruso'ob tak Chichan Ja', tuu weka' u kaajil ts'o'okole' ka' tuu chukaj Angelino Ytza.

Ts'o'ok u maan ka'ap'éel ja'abe yanji u jeel ka'ap'éel jets'óolal ti' Chichan Ja'. Lik u kaxanta'al u ts'íibil a'alaj t'áanil ma' beeyaki'.

¹³⁸ José María Noveloe u koomandanteil troopas tuu kinsajo'ob Benancio Pec, ti' 18 ti' Septiembre ti' 1852.

¹³⁹ U fechaile' ts'íibta'an 1° ti' Septiembre ti' 1851. Yaan jump'éel ch'a' tuukulil yo'olal u k'ínil bix k'aabet u ya'alal uaa yaax, uaa 10.

¹⁴⁰ Ilawíl u puul k'ubeen ju'uno'ob, u ti'i García ti'al José Canuto Vela, yéetel Maatasellos ti' Vaaladolid 2 ti' Octubre ti' 1851: in jach yaamail et láak', etail: mix u jeel ba'al ku yúuchul ti'al ki'in ts'aa a woojeltej; ts'ó'ok u ch'a'abaj u xóot' u lak'íin yéetel u tabsajil sutbesa'an ti'olal le ju'unil ti' Chichan ja', yéetel u p'uja'anilo'ob, yéetel payt'áanil jets' óolal, yéetel buka'aj, je'el tu'uxane'; mix yanak mix jump'éel núukili', chen ja'aliwua ka' in t'áne', u tumben ya'abil e'esajil tak che'ma'ax.

¹⁴¹ Ya'abo'obe'e' ku tukliko'obe' José María Barrera yéetel u patk'aabaj Juan de la Cruz laili' leeti' u wíinikile'

Chichanhá y de Ag.^{to} 8 de 1851.
Yn hach manal yamail in nohtalam Eic
benil S. Comd^{te} Genl. D. Jose Ma. Euc, in yume bey ora
cu hach Kanantal in oib tia noh Eibenilo tioklal in
Eare á uohete in yume. biit tatin kamic hunbel oficio ti
u talel tac San Antonioe u tuchi hun Yum Comand^{te} S. D.
Modesto Mendes, tpeteha biit u yalic biit tan u talel
y yum Cura Hil, yet talel y oxtul u aserico tumen
bin no sea cu betac lob ti u Eibenilob ma bin tan u
talel y lob y bin hunbel yacunah cu talel tumen bin
minan mix huβel Kuxil tetel chen bin tal binucah
u ximbat á Eibeniler tet banda tue Xamano in yuma
y ulak bax cu yalic cu bin in bet u faboril ti cu bin in
bet u holol tancoch le be biit u talob tet be San Antonioe
bey tune in yume matan u pahtal in cac bet chen u
than colah Euc cac Euc yohet Cayumiti Dios y á uoheta
lam Eibenilo tis tun Cuyic bax cu yalic á Eibenilo
ua tumen uchac ca xic holbil le be tiobo cu bin betbil
p^o. ua mae ma tu betal xan. lay li ichi lay huna cu yan
tal in tux tic le oficio tu tux tob tone tioklal yilic á Eibenil

Chichanhá y de Ag^{to}. 8 de 1851.

Yn hach manal yamail in noh talan zic
benil S. Comd^{te}. Genl. D. Jose Ma. zuc in yume bey ora
cu hach Kanantal in oib tia noh zicbenilo tioklal in
oaic á uohete in yum, bicil tatin kamic hunbel oficio ti
u talel tac San Antonioe u tuchi hun Yum Comand^{te} S. D.
Modesto Mendes, t petene licil u yalic bicil tan u talel
y yum Cura Hil, yet talel y oxtul u arrizro tumen
bin no sea cu betac lob ti u zicbenilob ma bin tan u
talel y lob y bin hunbel yacunah cu talel tumen bin
minan mix huβel Kuxil tetal chen bin tal bin u cah
u ximbat á zicbenil tet banda tac Xamano in yume
y ulak bax cu yalic cu bin in bet u faboril ti cu bin in
bet u holol tancoch le be licil u talob tet be San Antonioe
bey tune in yume ma tan u pahtal cac bet chen u
than colah oá yohet Cayumiti Dios y á noh ta
lam zicbenilo bic tun c uyic bax cu yalic á zicbenilo
ua tumen uchac ca xic holbil le be tiobo cu bin betbil
p^o. ua mae ma tu betal xan. lay li ichi lay huna cu yan
tal in tux tic le oficio tu tux tob tone toklal yilic á zicbenil

Bey Xan cin Eui yohet á Eibenile ulóób catul le nucuch
Sucunob uaye leobti Kaxic le halale p°. Báále ma u Katob
batal uay tcahe le ora bin cu ðocol u Kaxcob le bax cu bet-
cobo cu sutob bin tu Cahtalilob. Halili u xul in than ti
Cayumiti Dios y ti á noh talam Eibenilo ton cyamaech
t püksikal minan u xul.

Angelino Yza

Jose Ysidro Mendes

Jose Romualdo Santos

P. D. Bey Xan cin ualic tiu
Eibenile le Señora Sabela ðoc ulukul tet ná cat úúl
á Eibenil húúne u yotoch D. Vicente Chi tu mahantob
utial u yantalob.

Vale

bey xan cin ðaic yohet á zibenile úlóób catul le nucuch
Sucunob uaye leob ti Kaxic le halale p°. Báále ma u Katob
batal uay tcahe le ora bin cu ðocol u Kaxcob le bax cu bet
cobo cu sutob bin tu Cahtalilob. Halili u xul in than ti
Cayumi ti Dios y ti á noh talam zibenilo ton cyamaech
t püksikal minan u xul.

Jose Ysidro Mendes

Angelino Yza

Jose Romualdo Santos

P.D. Bey Xan cin ualic tiu
zibenile le Señora Sabela ðoc u lukul tet ná cat úúl
á zibenil húúne u yotoch D. Vincente Chi tu mahantob
utial u yantalob.

Vale

U jeel u ts'íibij

Chichan há y de Ag^{to}. 8 de 1851.

Yn hach manal yamail in noh talan žicbenil S. Comd^{te}. Gen;. D. Jose Ma. žuc
in yume bey ora cu hach Kanantal in oib ti a noh žicbenilo tioklal in ŋaic á uohete in yum,
bicil ta tin kamic hunbel oficio ti u talel tac San Antoñie
ú tuchi hun Yum Comand^{te} S. D. Modesto Mendes, t petene
licil u yalic bicil tan u talel y yum Cura H[o]il, yet talel y oxtul u arrizro
tumen bin no sea cu betac lob ti u žicbenilob
ma bin tan ú talel ylob y bin hunbel yacunah cu talel
tumen bin minan mix hu[n]bel Kuxil
te tal chen bin tal bin u cah u ximbat á žicbenil te t banda tac Xamano
in yume y ulak bax cu yalic cu bin in bet u faboril ti cu bin in bet u holol tancoch le be
licil u talob te t be San Antoño
bey tuno in yume ma tan u pahtal cac bet chen ú than c olah ŋá yohet Ca yumi ti Dios
y á noh talam žicbenilo
bic tun c uyic bax cu yalic á žicbenilo
ua tumen uchac ca xic holbil le be tiobo cu bin betbil p^o. ua mae ma tu betal xan.
layli ichi lay huna cu yantal in tuxtíc le oficio tu tuxtob tone toklal yilic á žicbenil
bey xan cin ŋaic yohet á žicbenile úlóób catul le nucuch Sucunob uaye
leob ti Kaxic le halale p^o. Báále ma u Katob batal uay t cahe
le ora bin cu ŋocol u Kaxcob le bax cu betcobo cu sutob bin tu Cahtalilob.
Halili u xul in than ti Ca yumi ti Dios y ti á noh talam žicbenilo
ton c yamaech t puksikal minan u xul.
Jose Ysidro Mendes
Angelino Yza
Jose Romualdo Santos

P.D. Bey Xan cin ualic ti a žicbenile

le Señora Sabela ŋoc u lukul tet ná cat úúl á žicbenil húúne u yotoch D. Vincente Chi
tu mahantob utial u yantalob.
Vale

106. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Chichan Há, Agosto 8 de 1851.

Yn hach manal yamail in noh talan tzicbenil Señor Comandante General Don Jose María Tzuc.
In yume: bey ora cu hach kanantal in oib ti a noh tzicbenilo tioklal in ŋaic á uohete in yum,
bicil ta tin kamic hunbel oficio ti u talel tac San Antonie
ú tuchi hun Yum Comandante Señor Don Modesto Mendes, t Petene.
Licil u yalic bicil tan u talel y yum Cura Hoil, yet talel y oxtul u arrizro
tumen bin no sea cu betac lob ti u tzicbenilob.
Ma bin tan ú talel ylob y bin hunbel yacunah cu talel
tumen bin minan mix hunbel kuxil.
Te tal chen bin tal bin u cah u ximbat á tzicbenil te t banda tac xamano.
In yume: y ulak bax cu yalic cu bin in bet u faboril ti cu bin in bet u holol tancoch le be
licil u talob te t be San Antonoo.
Bey tuno in yume ma tan u pahtal cac bet chen ú than c olah ŋá yohet Ca yumil ti Dios
y á noh talam tzicbenilo.
bic tun c uyic bax cu yalic á tzicbenilo.
Ua tumen uchac ca xic holbil le be tiobo cu bin betbil pero ua mae ma tu betal xan.
Layli ichi lay huna cu yantal in tuxtíc le oficio tu tuxtob tone toklal yilic á tzicbenil.
Bey xan cin ŋaic yohet á tzicbenile úlóób catul le nucuch sucunob uaye.
Leob ti haxic le halale pero báále ma u katob batal uay t cahe.
Le ora bin cu ŋocol u kaxcob le bax cu betcobo cu sutob bin tu cahtalilob.
Halili u xul in than ti Ca yumil ti Dios y ti á noh talam tzicbenilo.
Ton c yamaech t puksikal minan u xul.
Jose Ysidro Mendes
Angelino Ytza
Jose Romualdo Santos

P.D. Bey xan cin ualic ti a tzicbenile

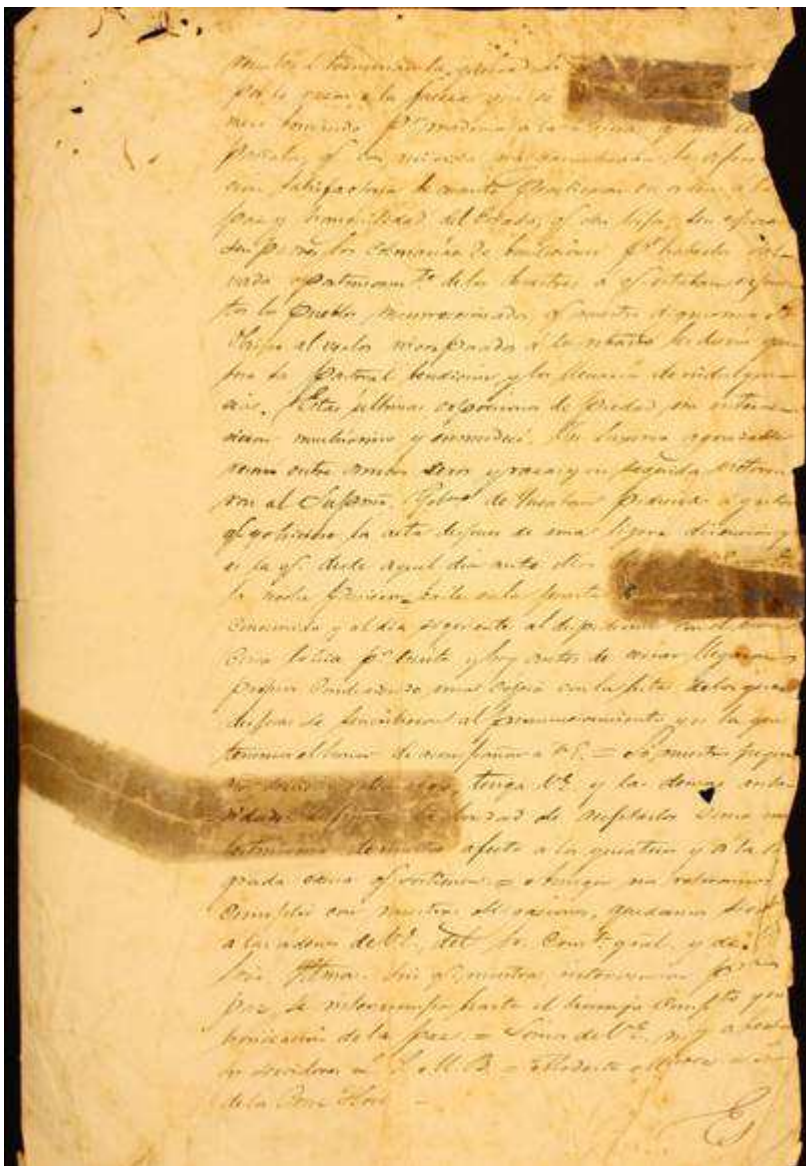
le Señora Sabela ŋoc u lukul tet ná cat úúl á tzicbenil húúne u yotoch Don Vincente Chi
Tu mahantob utial u yantalob.
Vale

106. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Romualdo Santos yéetel tuchita'ab ti' José María Tzuc, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Chichan Ja', Agosto 8 de 1851.
in jach manal yaamail in noj talam tsikbe'enil Señor komandante General Don Jose María Tzuc.
In yuume: bey oora ku jach kanantal in ts'íibib ti' a noj tsikbe'enilo'
tiok'lal in ts'aaik á woojete in yuum,
bikil tantin k'amik jump'éel oficioe, ti' u taalel tak San Antonioe
ú tuchi ju'un Yuum komandante Señor Don Modesto Mendes, te' Petene.
Likil u ya'alik bikil taan u taalel yéetel yuum kuura Hoil, yet taalel yéetel óoxtul u arrisro
tumen bin no sea ku beta'ak loob ti' u tsikbe'enilo'ob.
Ma' bin taan ú taalel yéetelo'ob yéetelo'ob bin jump'éel yakunaj ku taalel
tumen bin mina'an mix jump'éel k'uuxil.
Te'ej taal, chen bin taalbin u kaj u xíimbat á tsikbe'enil te' tu banda tak xamano'.
In yuume: yéetel u laak' ba'ax ku ya'alik ku bin in beet u faaboril ti'
ku bin in beet u jo'olol taan koch le beejo'
likil u táalo'ob te' tuu beeji San Antonio.
Beytuno in yuume ma'atan u pajtal ka'ak beet cheen ú t'áan k o'olaaj ts'á yoojet Ka' Yuumil ti' Díos
yéetel á noj talam tsikbe'nilo'.
Bik tun k u'uyik ba'ax ku ya'alik á tsikbe'enilo'.
Uaa tumen úuchak ka' xi'ik jolbil le beej ti'obo', ku bin beetbil; peero uaa ma'e' ma' tuu beeta'alxan.
Layli' ichij le ju'una' ku yantal in tuxtik le oficio tuu tuuxto'ob to'one' yok'lal yilik á tsikbe'enil.
Beyxan kin ts'aaik yóojet á tsikbe'enile' ú'ulo'ob ka'atul le nukuch sukuno'ob uaye'.
Leob ti' jaxik le jalale' peero ba'ale' ma' u k'ato'ob ba'ate'el uay te' kaaje'.
Le óora bin ku ts'o'okol u kaxko'ob le ba'ax ku beetko'obo ku súuto'ob bin tuu kajtalilo'ob.
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' ka' yuumil ti' Díos yéetel ti' á noj talam tsikbe'enilo'.
To'on k yaamaech tuu puksí'ik'al mina'an u xuul.
José Ysidro Mendes
Angelino Ytza
José Romualdo Santos

P.D. Beyxan kin ua'alik ti' a tsikbe'enile'
le Señora Sabela ts'o'ok u luk'uul tee náaj ka'at u'ul á tsikbe'enil jú'une u yotoch Don Vincente Chi
tuu majanto'ob u ti'al u yantalo'ob.
Uale'

[illegible][illegible]



Transcripción de la carta de presentación

Excelentísimo Señor Don Miguel Barbachano - San Antonio, agosto 27 del 1851 =

Querido amigo y señor mío. =

Como anticipo a Vd., nuestro arribo a Chichanhá

aunque con infinitos trabajos en unión del señor cura

produjo un suceso de alta importancia en el restablecimiento de la paz

y pronto término de la guerra.

La cabecillas se sorprendieron porque como erraran que el anuncio de mi visita

era solo por darme importancia entre la vulgaridad

casi dudaban fuere el padre y yo del Peten (nombre grato a todos ellos),

mucho más sabiendo que el camino estaba intransitable,

para por grados fueron creyendo que los que tenían a la vista eran el corregidor y el cura Hoil.

Llegamos el 19 bien mojados, luego que el Padre Rodríguez nos vio y conoció

mandaron dar im... ..

que mientras orábamos en el templo, se nos hospedó cómodamente en la esquina de la plaza

y los diferentes mandarines se alternaban con la demás Gente curiosa

siempre averiguando que queríamos y cuanta tropa nos seguía,

por lo cual pusieron vigías,

yo les contestaba que toda mi fuerza y estado mayor se reducía á la Virgen dolorosa

y a un sacerdote, asegurándoles que por el restablecimiento

de la paz entre ellos consentiría en ser sacrificado con tal que no me tocasen al padre.

En idioma tan suave se les filtraba hasta el corazón les asegure a los Comandantes

que la hora iba a sonar y que mucho ganarían obrando con cordura,

aprovechando mi mediación ante usted. que sujetarse al estrépito de las armas.

Entonces de ellos nació deciros que nos quitaremos aquella ropa tan mojada

y el calzado, no sea que nos produjese alguna enfermedad,

que volverían después cuyo miramiento ensanchó mi esperanza.

En la segunda entrevista les manifesté la correspondí que tan honrosa de usted.

y la nota del Sr. Micheltorena, y entonces cambiaron enteramente

de aspecto manifestándome que únicamente tenían ser atacados de las otras masas,

si cometían una inconsecuencia, les contesté

que esos tenían que sufrir muy pronto el estragó de diez mil hombres.

Decididos, los cuales en su derrota darían gracia de encontrar un pueblo convertido

en donde acogerse, teniendo además abiertas las puertas del territorio de mi república,

la cual quedaría cerrada para todos si se obstina en desarmando mi mediación. =

Esta razonamiento produjo una profunda impresión general,

corroborando el cura cuanto yo decía con otras reflexiones de mucho peso. =

Se retiraron tranquilos ofreciéndonos toda seguridad

y que al siguiente día iban a reunir al pueblo para consultarlo mejor.

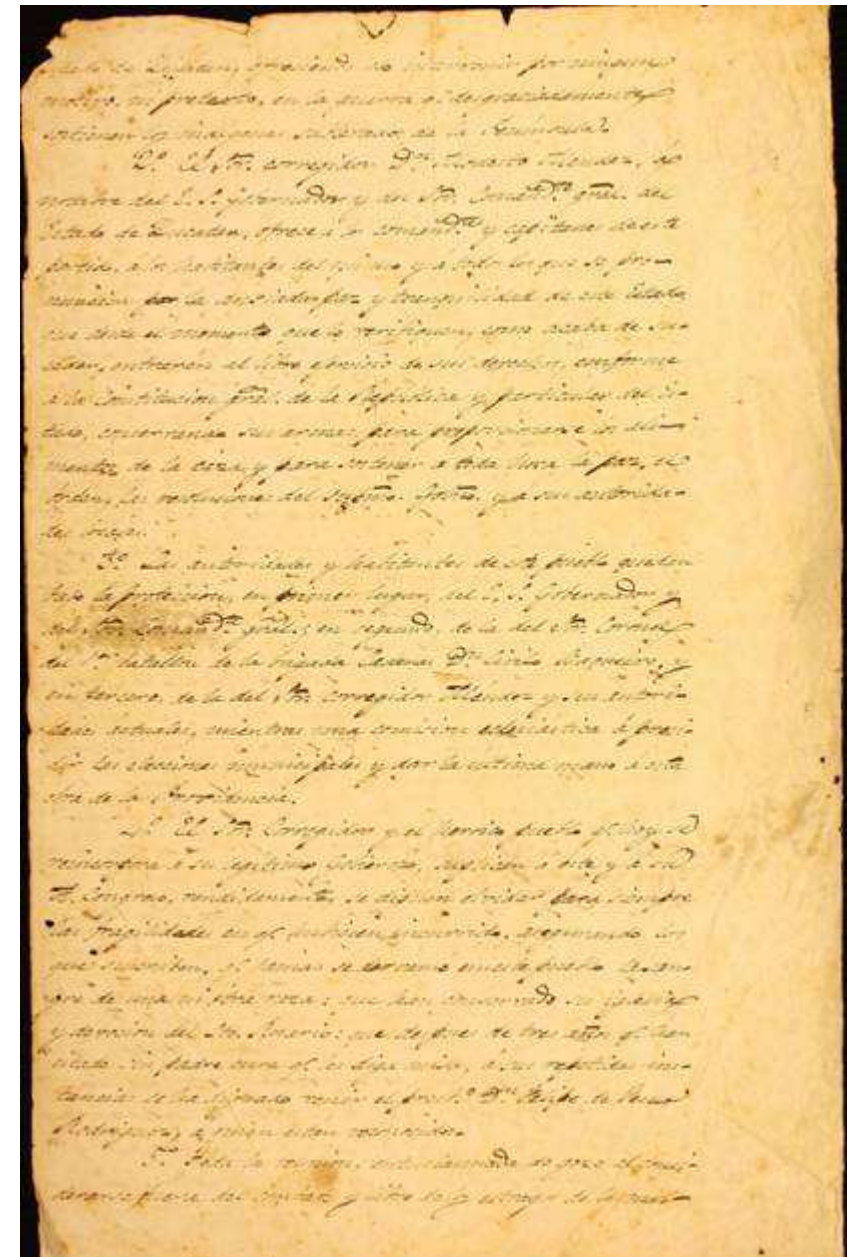
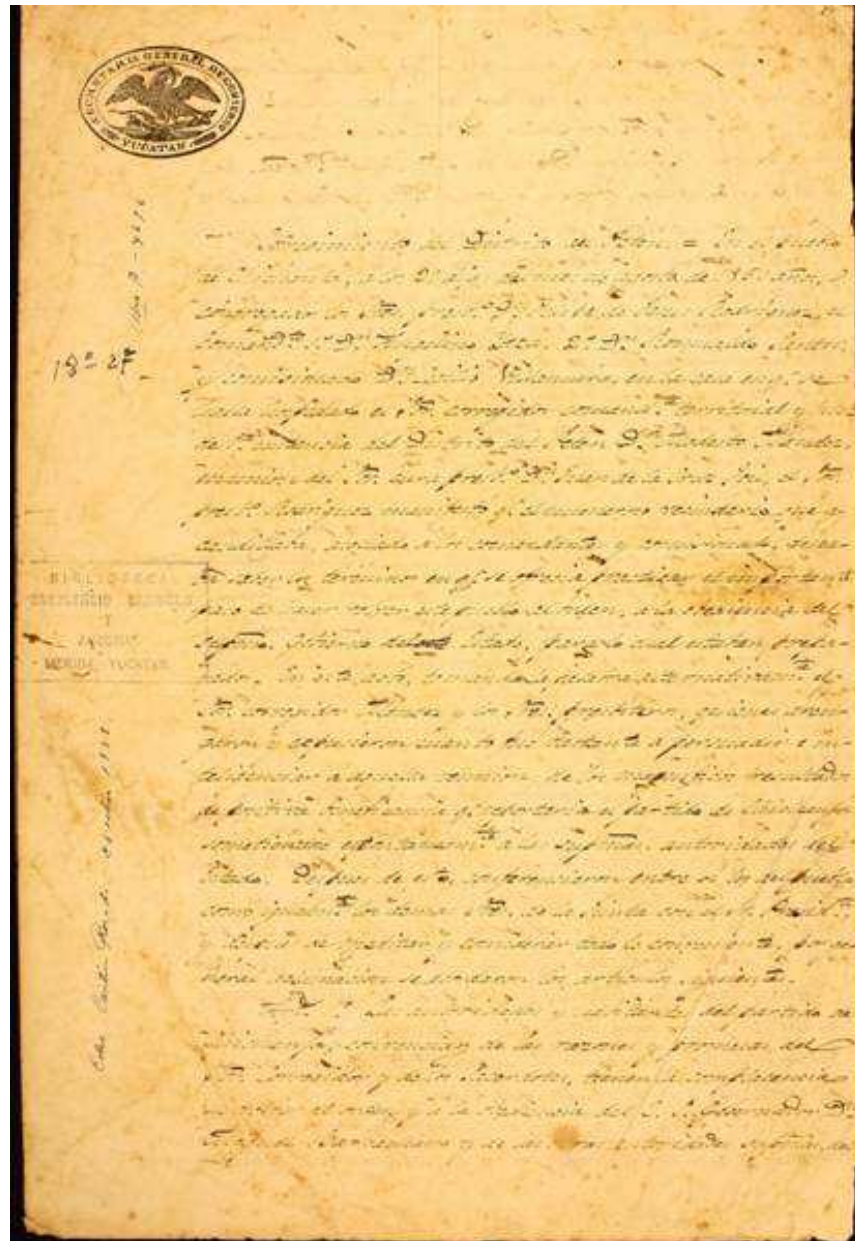
En este intervalo llegó un viajero, contando que el comandante José María,

que estaba de pleito con la Cruz porque no creía nada y por supuesto con Barrera:

que el aviso de mi arribo puesto desde este pueblo había sido oído generalmente con agrado,

diciendo que ojala fuese para ponerlos en paz,
porque ya estaban cansados, desnudos y que lo que otros hicieron ellos lo estaban pagando.
Entonces. reanimaron el espíritu público y dieron más mi... ... á nuestra Sagrada misión. =
El 21 después del mi venia comparecieron que mi parada como Boo Plaiohas de ambas razas
y el Padre Rodríguez le adelantó y nos dijo que no temiéremos que todos venían de buena fe
encabezados de un comandante y comisionados pero que el plan era de reconocirme
por su corregidor y comandante agregándose al Gobierno de Guatemala.
Dicho y hecho hicieron la exposición la cual oída con agrado eludí las expresiones más propias
para manifestarles mi reconocimiento, pero que mi afecto a ellos
y mi lealtad a las suprimas autoridades del Estado no me permitían dar asenso
sobre sus otras faltas al crimen de alta traición,
desmembrando el sagrado territorio de la República Mejicana.
Que dignasen admitir los apadrinan en unión del fray cura en su conversión,
donde a la amada patria un día de verdadera gloria,
que no perdieron la oportunidad de hacerse celebres,
que ya el nuevo general de las armas de quien no tenían noticia,
plenamente facultad estaba revuelto a terminar la guerra de
por la razón a la fuerza que se
primero tomando por madrina a la Reina que me apañaba,
que en mi oída me garantizaba la afirmación satisfactoria
de cuanto practicaren en orden a la paz y tranquilidad del Estado,
que sus hijos, les espera sus padres los colmarían de bendiciones
que haberles salvado oportunamente de los desastres á que estaban expuestos
los pueblos insurreccionados, que nuestro dignísimo Señor. Obispo al verlos incorporados
á su rebaño les daría giboso la pastoral bendición y los llenaría de indulgencias.
Estas últimas expresiones de piedad me enternecieron muchísima y enmudecí.
Un suspiro agradable reinó entre ambos sexos y rasas
y enseguida victorearon al Supremo Gobierno de Yucatán pidiendo á gritos
que yo hiciese la acta después de una ligera discusión
y es la que desde aquel día ante ellos di....á usted. =
En la noche pusieron baile en la puerta
concurrido y al día siguiente al despedirme con el buen Cura lo hice por escrito
y hoy antes de cenar llegaron propios conduciendo una copia
con la lista de los que después se suscribieron al pronunciamiento
y es la que tenemos el honor de acompañar a usted. =
Si nuestros pequeños servicios valen algo, tenga usted.
y las demás autoridades supremo la bondad de aceptarlos
como mi testimonio de nuestro afecto a los yucatecos y a la sagrada causa que sostiene. =
Aunque nos retiramos cumplir con nuestras obligaciones,
quedamos siempre a las órdenes de usted., del Señor. Comandante general y de Señoría ilusísima
sin que vuestra intervención para paz se interrumpa hasta el triunfo completo
y entronización de la paz. =
Somos de Vd. ni y a fecha los servidores L. S. e LL. B. = Modesto Méndez. = Juan de la Cruz Hoil.

Tratados de Paz de Chachanha
21 ti' Agosto ti' 1851



Acta de la reunión de los señores presbíteros y comisionados del
Distrito del Peten, celebrada en la casa de hospedado del Señor
corregidor y Jefe de la instancia territorial Don Modesto Méndez,
en unión del Señor cura presbítero Don Juan de la Cruz Joil,
el Señor presbítero Rodríguez manifestó que el numeroso vecindario
que acaudillaba, asociado a los comandantes y comisionado,
deseaba saber los términos en que se ofrecía practicar el importante paro
de hacer volver este pueblo al orden, a la obediencia del supremo Gobierno del Estado,
para lo cual estaban preparados.
En este acto, tomando la palabra alternativamente el Señor corregidor Méndez y los Señores
presbíteros,
quienes arengaron y expusieron cuanto fue bastante a persuadir é inteligenciar á aquella reunión,
de los magníficos resultados de positiva beneficencia que reportaría el partido de Chichanjá
sometiéndose espontáneamente a las supremas autoridades del Estado.

En la casa de hospedado del Señor corregidor y Jefe de la instancia territorial
Don Modesto Méndez, en unión del Señor cura presbítero Don Juan de la Cruz Joil,
el Señor presbítero Rodríguez manifestó que el numeroso vecindario
que acaudillaba, asociado a los comandantes y comisionado,
deseaba saber los términos en que se ofrecía practicar el importante paro
de hacer volver este pueblo al orden, a la obediencia del supremo Gobierno del Estado,
para lo cual estaban preparados.
En este acto, tomando la palabra alternativamente el Señor corregidor Méndez y los Señores
presbíteros,
quienes arengaron y expusieron cuanto fue bastante a persuadir é inteligenciar á aquella reunión,
de los magníficos resultados de positiva beneficencia que reportaría el partido de Chichanjá
sometiéndose espontáneamente a las supremas autoridades del Estado.

Transcripción de los
Tratados de Paz de Chichan Ha
21 ti' Agosto ti' 1851

Corregimiento del Distrito del Peten. =

En el pueblo de Chichanjá, á los 21 días del mes de agosto de 1851 años,
congregados los Señores presbítero Don Felipe de Jesús Rodríguez,
el comandante 1º. Don Angelino Ytzá, 2º. Don Romualdo Santos, y comisionado Don Cecilio Villanueva,

en la casa en que se halla hospedado el Señor corregidor comandante territorial
y Juez de la instancia del Distrito del Peten Don Modesto Méndez,

en unión del Señor cura presbítero Don Juan de la Cruz Joil,

el Señor presbítero Rodríguez manifestó que el numeroso vecindario
que acaudillaba, asociado a los comandantes y comisionado,

deseaba saber los términos en que se ofrecía practicar el importante paro
de hacer volver este pueblo al orden, a la obediencia del supremo Gobierno del Estado,
para lo cual estaban preparados.

En este acto, tomando la palabra alternativamente el Señor corregidor Méndez y los Señores
presbíteros,

quienes arengaron y expusieron cuanto fue bastante a persuadir é inteligenciar á aquella reunión,
de los magníficos resultados de positiva beneficencia que reportaría el partido de Chichanjá
sometiéndose espontáneamente a las supremas autoridades del Estado.

Después de esto, conferenciaron entre sí los del pueblo, como igualmente los demás Señores de la Junta con el Señor Presidente, y después de meditar y considerar todo lo conveniente, por general aclamación se acodaron los artículos siguientes.

Art. 1º. Las autoridades y habitantes del partido de Chichanjá, convencidos de las razones y promesas del Señor Corregidor y de los Sacerdotes, tienen la complacencia de volver al orden y a la obediencia del Excelentísimo Señor Gobernador Don Miguel Barbachano y de las otras autoridades supremas del estado de Yucatán, ofreciendo no intervenir por ningún motivo, ni pretexto, en la guerra que desgraciadamente sostienen los indígenas sublevados de la Península.

2º. El Señor corregidor Don Modesto Méndez, á nombre del Excelentísimo Señor Gobernador y del Señor Comandante general del Estado de Yucatán, ofrece á los comandantes, y capitanes de este partido, á los habitantes del mismo y á todos los que se pronuncien por la ansiada paz y tranquilidad de este Estado, que desde el momento que lo verifiquen, como acaba de suceder, entrarán al libre ejercicio de sus derechos, conforme a la Constitución general de la Republica y particular del Estado, conservando sus armas para proporcionarse los alimentos de la caza y para sostener á toda hora la paz, el orden, las resoluciones del supremo Gobierno y á sus autoridades locales.

3º. Las autoridades y habitantes de este pueblo quedan bajo la protección en primer lugar, del Excelentísimo Señor Gobernador y del Señor Comandante general; en segundo, de la del Señor Coronel del 1er. batallón de la brigada Cadenas Don Cirilo Baquerro, y en tercero, de la del Señor corregidor Méndez y sus autoridades actuales, mientras una comisión eclesiástica á presidir las elecciones municipales y dar la última mano á esta obra de la Providencia.

4º. El Señor Corregidor y el heroico pueblo que hoy se reincorpora á su legítimo Gobierno, suplican á éste y á su A. Congreso, rendidamente, se dignen olvidar para siempre las fragilidades en que hubiesen incurrido, asegurando los que suscriben, que jamás se derramó en este pueblo la sangre de una ni otra raza: que han conservado su iglesia y devoción del Santo Rosario: que después de tres años que han estado sin padre cura que les diga misa, á sus repetidas instancias se ha dignado venir el presbítero Don Felipe de Jesús Rodríguez, á quien están reconocidos.

5º. Toda la reunión, entusiasmada de gozo al considerarse fuera del combate y libre de los estragos de la malhadada guerra, suplican, mediante la interposición del Señor Corregidor, que desde esta Villa se tengan y consideren como amigos del orden y del Gobierno a todos los que están y en campaña y oyendo esta noticia, desistan y se acojan al territorio de Chichanjá,

cuya mojonera se halla a 22 leguas en el camino de Bacalar, debiendo poner sus armas de las autoridades en clase de depósito, las que con conocimiento del supremo Gobierno les serán devueltas.

6º. Luego que llegue esta acta á la vista del Excelentísimo Señor Gobernador, esta Junta espera que haciendo uso de su paternal bondad, de acuerdo con el Señor Comandante general Don Rómulo Díaz de la Vega, se dignara mandar que todos los comandantes y jefes del Ejercito guarden y hagan guardar las consideraciones debidas á los predilectos hijos de Chichanjá y a su territorio, pues tanto las personas como sus propiedades, quedan desde hoy bajo la protección de las leyes, de conformidad con el artículo 3º.

7º. Que á la mayor posible brevedad se dirija la presente al alto conocimiento del Excelentísimo Señor Gobernador del Estado para su inteligencia y aprobación, dándole en tal caso la publicidad necesaria para honra de los q. suscriben. =

Acto continuó se concluyó el acto, haciendo los concurrencias manifestaciones de regocijo público, pasando á la iglesia en donde se cantó el Tedeum en acción de gracias al Todopoderoso, firmando todos, de que yo el secretario doy fe. =

Modesto Méndez. = Juan de la Cruz Joil. = Felipe de Jesús Rodríguez. =

A ruego del Señor comandante Don Angelino Ytza y por mí, Juan de la Cruz Poot. = José Cetina =

A ruego del Señor 2º. comandante Don Romualdo Santos, Juan de la Cruz Poot. =

Por Don José Ramón Blanco, José Ysidro Méndez. =

A ruego del Señor Comisionado Don Cecilio Villanueva, Llanuario Rodríguez. =

Francisco Burgos. = José Ysidro Méndez. = Manuel Gómez. = José Y. Hernández. =

Juan Trejo. = José María Hernández. =

Por los Señores notables, Bernandino Heredia. = Francisco Medina. = Pedro Barbera. =

Baltasar Martin. = Felipe Pacho. = José de Jesús Chiiij. = Juan pablo Pet.= Juan de la Cruz Balam. = etc.

Y por la multitud que se habla en esta Junta, físico como secreto. y como particular, llamaría Rodríguez Secretario. = Por los Señores notados, Paulino Gómez. = Juan Bta. Hil. = José María Chuc. =

Manuel Gómez. = Llamaría Rodríguez secretario.

Es copia. Mérida 1o de Septiembre de 1851.

José María de Arradondo

Contratame, Pablo Antonio, Pardo y gofurno
 Comandante mi ofical de Armas, todo para que
 represente esta Comandancia y pida del mismo
 Partidista y sea muy leal y de bien la man-
 dacion y lo que le mande de y me pone con
 mucho gusto a su servicio. Por lo que me pto
 la presente para que sea a pedido de la
 Comandancia de Mexico para el Com-
 mandante Porro y para que y sea en la Com-
 mandancia de su satisfacción y luego en su
 forma de y sea en el Pueblo de Michoacan
 para abitar con los que son de ofical
 y mis mandos tambien para el oficio y
 sea unido para servir a Pueblo de Boca
 para el oficio y todo lo que me mande porque
 no abito con y me pto lo de lo que sea
 me pto las autoridades del Pueblo de Michoacan
 sea en su forma y me mande a lo que
 yo pto el Comandante y pto al
 sea la Partidista y sea en la Com-
 mandancia de Michoacan para el Com-
 mandante Porro y para que y sea en la Com-
 mandancia de su satisfacción y luego en su
 forma de y sea en el Pueblo de Michoacan
 para abitar con los que son de ofical
 y mis mandos tambien para el oficio y
 sea unido para servir a Pueblo de Boca
 para el oficio y todo lo que me mande porque
 no abito con y me pto lo de lo que sea
 me pto las autoridades del Pueblo de Michoacan
 sea en su forma y me mande a lo que
 yo pto el Comandante y pto al
 sea la Partidista y sea en la Com-

Caracas Entero a Peten este tratado con su
satan Mande y una carta al Gobernador
del Exel de Bacalar inmediatamente que
marche con su tropa en Tihosuco y que nos
deje ese pueblo asi como nos lo quedare
nos enterado y satisfecho de todo lo que
usted dice Pero si usted no admite de todo lo
que nosotros pida a usted, todavia tenemos
duda
Dios Nuestro Señor Guarda a usted muchos años,
como desea su atto,
S.S.Q.S.M.B. (Seguro Servidor Que Su Mano Besa)
José María Tzuc

Excelentísimo Señor Gobernador Don Modesto Méndez
Cabo del Pueblo de Pueblo de Bacalar Agosto 28 de 1851

Muy Señor mío y Respetable Señor:

Después de saludar a usted y el Señor Cura Presbiterio Don Juan de la Cruz Joil
me pongo a las órdenes de usted.

En virtud que he escrito su muy apreciable carta de usted fechada 21 del mes que finaliza
donde usted me pone, que yo me pronuncie, por lo más pronto que se puede,
con toda mis tropas en el mismo partido de usted, bajo la jurisdicción de Peten,
conforme ha pronunciado las autoridades y el pueblo de Chichan Ha.

Pues yo también me determine, a pronunciar con todas mis tropas
para quedar en su mismo partido de usted, pero con este convenio:

A ninguno de mis tropas siendo de mi mando se les quite sus armas;
todas queden con sus armas para cubrir sus respectivos cuarteles
para que cuiden nuestros pueblos mientras finaliza esta Guerra
que hemos levantado por defender nuestro libertad.

Si le parece a usted bien de este convenio que le digo a usted
contésteme por lo pronto para que yo firmo con todos mis oficiales dicha Acta
para que se afirma este convenio que pido.

Así mismo participo a usted, si es muy verdadero la transacción que su Excelencia de usted nos pone
con mucho gusto advertiremos,
porque no es esta la primera ocasión que nos ha pedido transacción el Gobierno de Mérida,
pero así con engaño.

Por eso quiero que usted nombre un Comisionado de su satisfacción que venga en persona de usted,
y en ese pueblo de Chichan Ha para hablar conmigo y con los demás oficiales de mi mando también

Por lo del oficio que usted me mandó para quitar a fraile de Bacalar le digo a usted,
todavía no he mandado porque no he hablado con usted,

ni he visto la acta que firmaron las autoridades del pueblo de Chichan Ha
y por ese motivo no he mandado acta que yo espere el Comisionado que pido a usted.

También le participo a usted, le di cuenta al Señor Gobernador Don José María Barrera.

Me contesto que todos sus oficiales quedaron gustosos
pero siempre del mismo convenio que le digo a usted.

También dice mi gobierno para probar su verdad de usted,
si usted, ha venido con su corazón entero a poner este tratado con nosotros,

mande usted una carta al Gobernador o al General de Bacalar

inmediatamente que marche con su tropa en Tihosuco y que nos deje ese pueblo.

Así entonces quedásemos enterado y satisfecho de todo lo que usted dice.

Pero si usted no admite de todo lo que nosotros pida a usted, todavia tenemos duda.

Dios Nuestro Señor Guarda a usted muchos años, como desea su atto,

S.S.Q.S.M.B. (Seguro Servidor Que Su Mano Besa)

José María Tzuc

109. Modesto Méndez ti' José María Tzuc
Bacalar: 7 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

2104F

Sr Dn José Ma Tzuc

Bacalar Sbre 7 de 1851

Yn hach llamail llum bay ora cu oocol in ka-
mic á sicbenil huna icil a oic in uohel te vicil -
hach uz ta than¹⁴² tac lletel á mektanob u xulul
... uerra á he_bix cu oiboltic hahal dios y u
ci cichpam Naé hach uz tin than tumen le cin
oiboltic y tu lacal in mektanob y xan tu lacal u
cahil Yucatan he vix u pactic j cichcelem llum
hahal Diocel.

Humpelili balé maá tan ú pattal ucu-
tal maá ú hokol in tropaob utial u manbal
te tKax he bix ca uoltic tenó tumenel llan hum-
pel Juramento c mentah mae maá chelel hum-
hulili hasta ma u oocol u cicií hecel he bix
llanilon Uchic pakteonex cachie le tumenel

Sr Dn José Ma Tzuc

Bacalar Sbre 7 de 1851

Yn hach llamail llum bay ora cu oocol in ka-
mic á sicbenil huna icil a oic in uohel te vicil -
hach uz ta than¹⁴² tac lletel á mektanob u xulul
... uerra á he_bix cu oiboltic hahal dios y u
ci cichpam Naé hach uz tin than tumen le cin
oiboltic y tu lacal in mektanob y xan tu lacal u
cahil Yucatan he vix u pactic j cichcelem llum
hahal Diocel.

Humpelili balé maá tan ú pattal ucu-
tal maá ú hokol in tropaob utial u manbal
te tKax he bix ca uoltic tenó tumenel llan hum-
pel Juramento c mentah mae maá chelel hum-
hulili hasta ma u oocol u cicií hecel he bix
llanilon Uchic pakteonex cachie le tumenel

¹⁴² Ilawil tuu ka'aten bix u k'a'ana'ankunta'al th. le chikulil je'ela' ku xo'okol d, bey t mina'an ichil u woojilo'ob komputadora.

in vatic ti tech tioklal a vohetic y tu
menel maá tan u pattal in tus cech tumen
le vax in ualica' u hach hahil in than ti -
tech bay ualle bay ^{xan} tac tu tan ~~hahal Dios~~
hahal Dios. Humpelili tun bax cin vatic
ti teches, cex ca ho ~~hach~~ in tropaobe ma
u tiok in muntob lob ti mix ma mac...
chac u kuchlob tux llan c et lakilob
ma u llalcabob mix u xuxup pattic ba...
tiobe maá tanu mental lob tiob mix tan u
talal mixbal tiob tumen bay u ordenis in o..
ma ti tulacal in tropaob behelae ooc cu
cáá alic tiob tioklal u Yohetcob bicil
texeé maá enemigoexi; pero ua thok
huntul ua macal mac tiob u etia tex
ua bax ua u munt lobí le orao munt
ten u lluzil a oibtic ten ua a tuchtic

cin valic ti tech tioklal a vohetic y tu
menel maá tan u pattal in tus cech tumen
le vax in ualica' u hach hahil in than ti -
tech bay ualle bay xan tac tu tan
hahal Dios. Humpelili tun bax cin valic
ti techéé, cex ca hokol in tropaobe ma
utial u mentob lob ti mix ma mac...
chac u kuchlob tux llan c et lakilob
ma u llalcabob mix u xuxup pattic ba...
tiobe maá tanu mental lob tiob mix tan u
talal mixbal tiob tumen bay u ordenis in o..
ma ti tulacal in tropaob behelae ooc cu
cáá alic tiob tioklal u Yohetcob bicil
texeé maá enemigoexi; pero ua thok
huntul ua macal mac tiob u chatex
ua bax ua u ment lobí le orao ment
ten u lluzil a oibtic ten ua a tuchtic

U jeel u ts'íibij

Sr Dn José Ma Ꞥuc

Bacalar Sb're 7 de 1851

Yn hach llamail llum

bay ora cu ꞥocol in kamic á [tz]icbenil huna

icil a ꞥic in uohelte vicil hach uꞤ ta than tac lletel á mektanob u xulul [g]uerraá

he_bix cu ꞥiboltic hahal dios ꝯ u ci cichpam Naé

hach uꞤ tin than tumen le cin ꞥiboltic ꝯ tulacal in mektanob ꝯ xan tulacal u cahil Yucatan

he vix u pactic j cichcelem llum hahal Dioseí.

Humpelili balé maá tan ú pattal u cutal maá ú hokol in tropaob utial u manbal te t kax

he bix ca uoltic tenó tumenel llan humpel Juramento c mentahmae

maá chelel humhulili hasta ma u ꞥocol u cicií heꞥel he bix llanilon Uchic pakteonex cachie

le tumenel /2/ cin valic ti tech tioklal a vohetic ꝯ tumenel maá tan u pattal in tus cech

tumen le vax in ualicá u hach hahil in than ti tech

bay ualle bay xan tac tu tan hahal Dios.

Humpelili tun bax cin valic ti techéé,

cex ca hokol in tropaobe ma utial u mentob lob ti mix ma mac

[u]chac u kuchlob tux llan c et lakilob

ma u llalcabob mix u xuxup ꝯattic ba...tiobe maá tan u mental lob tiob

mix tan ú talal mixbal tiob tumen bay u ordenis in ꞥ[a]ma ti tulacal in tropaob

behelae ꞥoc cu cáá alic tiob tiolal ú Yohetcob bicil texeé maá enemigoexi;

pero ua thok huntul ua macalmac tiob u chatex ua bax ua ú ment lobí

le orao ment ten u lluzil a ꞥibtic ten ua a tuchtic /3/ alabil ten,

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Sr Dn José Maria Tzuc

Bacalar, Septiembre 7 de 1851.

Yn hach yamail yum:

Bay ora cu ꞥocol in kamic á tzicbenil huna¹⁴³

icil a ꞥic in uohelte bicil hach utz ta than tac yetel á mektanob u xulul guerraá

hebix cu ꞥiboltic hahal dios ꝯ u cichpam Naé.

Hach utz tin than tumen le cin ꞥiboltic ꝯ tulacal in mektanob ꝯ xan tulacal u cahil Yucatan

hebix u pactic h-cichcelem yum hahal Dioseí.

Humpelili balé maá tan ú pattal u cutal maá ú hokol in tropaob utial u manbal te ti kax

hebix ca uoltic tenó tumenel yan humpel juramento c' mentahmae.

Maá chelel humhulili hasta ma u ꞥocol u cicií heꞥel hebix yanilon uchic pakteonex cachie.

Le tumenel cin valic ti tech tioklal a vohetic ꝯ tumenel maá tan u pattal in tus cech

tumen le bax in ualicá u hach hahil in than ti tech.

Bay uaye bay xan tac tu tan hahal Dios.

Humpelili tun bax cin valic ti techéé,

cex ca hokol in tropaobe ma utial u mentob lob ti mix ma mac

uchac u kuchlob tux yan c'et lakilob.

Ma u yalcabob mix u xuxup ꝯattic ba...tiobe maátan u mental lob tiob

mix tan ú talal mixbal tiob tumen bay u ordenis in ꞥama ti tulacal in tropaob.

Behelae ꞥoc cu cáá alic tiob tiolal ú yohetcob bicil texeé maá enemigoexi;

pero ua thok huntul ua macalmac tiob u chatex ua bax ua ú ment lobí

le orao ment ten u lluzil a ꞥibtic ten ua a tuchtic alabil ten.

¹⁴³ Le puul k'uben ju'un ts'íibta'ana' ilawil tuu chúunul.

alabil ten, chen halil in uohetic tux tu
menthobe tiolal xan in uohetic box
guarillait tiolal u binob u castigoil he
bix cu nahmaltice. Máá tiolal le laai
ca culac maa á cananteabaex calicil ubin
i man u kinile á uilcex mixmambal cu
mentat ti teex bay xan ca u lil in tropa
... mixmambal cu mentat tiob xan.
Pero natummenel cu sihil ta puc
i'wal ca tacech tatan tin uetel mallei
hele seini hesic tun u mentat ca uzac mix
a tropa ca manac, pero mix in tiolob -
xanii tumen helaan doc c firmartic hum-
pel u actail icil exulic u hol le gue-
rráá pallan bee pichelem hahal Dios -
ma tu lloklat le lai ca a tuclíi u ma
docaan pr. q. tin llokal tene in xulma

alabil ten, chen halil in uohetic tux tu
menthobe tiolal u binob u castigoil he
bix cu nahmaltice. Máá tiolal le laai
ca culac maa á cananteabaex calicil ubin
ú man u kinile á uilcex max manbal cu
mental ti teex bey xan ca uil in tropa
... ... mix mambal cu mental tiob xan.

Pero uatumenel cu sihil ta puc
...ikal ca tacech tthan tin uetel uallíi
hele jcici hesic tun u nuculeé ca uzac mix
á tropa ca manac, pero mix in tialob -
xanii tumen helaan doc c firmartic hum-
pel u actail icil exulic u hol le gue-
rráá pallan bee j cichcelem hahal Dios -
ma tu lloklat le lai ca a tuclíi u ma
docaan pr. q. tin llokal tene in xulma

u hool hebix u pactic hahal diose, chen
tun bax in katic ca a uoces ta uol u
modoil tun bix bin a uilic u hahileé ca
tacech t than tin uetel ua ca tuchit a
comicionadoob na u modoil xane le cabin
a uil u hohol in tropaobe y cabin kuchul
ta cahtalilexe maa tan umental teex mix
mambalí y ma tan u etabal ^{teex mixh}
ca bin a uoces ta uol bicil hah bax cin
ualic techí le tene hach ga ca hokoc in
tropaobo he tun ua maí cooten ca thana
coon hebix cin ualic techo ua tuchit á
comicio nadoob tioklal u lluztal chevic
llab dan ooc in mentic tech icil in sic-
tech u nucul baax unchac amentic tu
fapor le c et lakiloob cu manscob num
llaóó.

Sr. Governador tpeten Dn Modesto Men-

u hool hebix ú pactic hahal diose, chen

tun bax in katic ca a uoces ta uol ú

modoil tun bix bin a uilic u hahileé ca

tacech t than tin uetel ua ca tuchit a

comicionadoob ua u modoil xane le cabin

á uil u hokol in tropaobe y cabin kuchul

ta cahtalilexe maa tan umental teex mix

mambalí y ma tan ú chabal teex mixh.....

ca bin á uoces ta uol bicil hah bax cin

ualic techí le tene hach ga ca hokoc in

tropaobo he tun ua maí cooten ca thana

coon hebix cin ualic techo ua tuchit á

comicio nadoob tioklal u lluztal c hevic

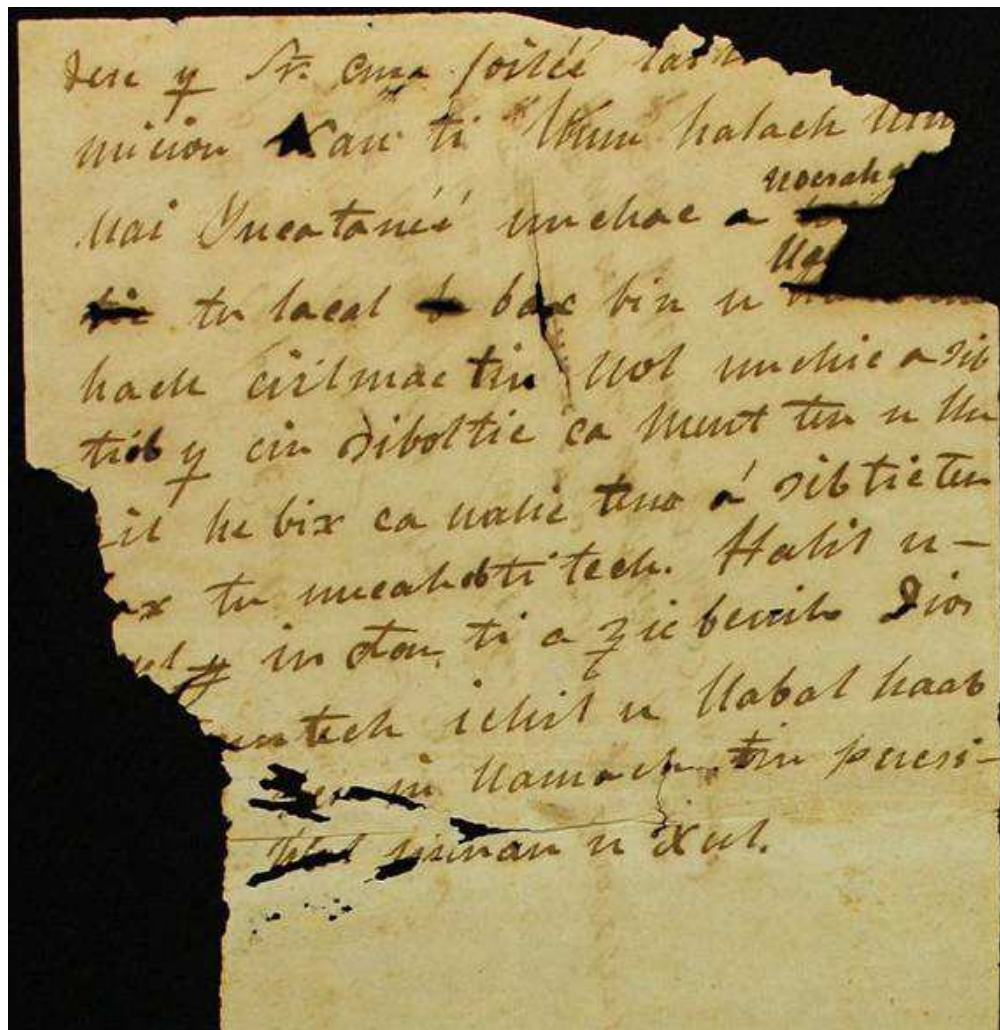
llab than ooc in mentic tech icil in sic-

tech u nucul baax unchac amentic tu

fapor le c et lakiloob cu manscob num

llaóó.

Sr. Governador tpeten Dn Modesto Men-



des y Sr cura joilí la.....

micion ...an ti llum halach uin

mai Yucataní uchac a uocsah a....

... tu lacal ... bax bin u lla.....

hach ciilmac tin uol unchic a oib

tiob y cin oiboltic ca ment ten u llu

...il he bix ca ualic teno á oibtic ten

[b]ax tu nucahob ti tech. Halil u -

[x]ul in than ti a zic benilo Dios

[cana]n tech ichil u llabal haab

... .. ten in llama[e]ch tin pucsi

kal minan u xul.

U jeel u ts'íibij

chen halil in uohetic tux tu menthobe tiolal u binob u castigoil he bix cu nahmaltice.
Máá tiolal le laai ca culac maa á cananteabaex calicil u bin ú man u kinile á uilcex
max manbal cu mental ti teex bey xan ca uil in tropa mix mambal cu mental tiob xan.
Pero ua tumenel cu sihil ta puc[s]ikal ca tacech t than tin uetel uallíí
hele j cici heoic tun u nuculeé ca uzac mix á tropa ca manac, pero mix in tialob xanii
tumen helaan ooc c firmartic humpel u actail
icil c xulic u hol le guerráá pallan bee j cichcelem hahal Dios
ma tu lloklaal le lai ca a tuclíí u ma oocaan pr. q. tin llolaal tene in xulma u hool
hebix ú pactic hahal diose, chen tun bax in katic ca a uoces ta uol
ú modoil tun bix bin a uilic u hahileé ca tacech t than tin uetel
ua ca tuchit a comicionadoob ua u modoil xane
le ca bin á uil u hokol in tropaobe y ca bin kuchul ta cahtalilexe
maatan u mental teex mix mambalíí y matan ú chabal teex mixh.....
ca bin á uoces ta uol bicil hah bax cin ualic techí
le tene hach za ca hokoc in tropaobo hetun ua maíí cooten ca thanacoon hebix cin ualic tech
ua tuchit á comicionadoob tioklal u lluztal c heoic llab than ooc in mentic tech
icil in oic tech u nucul baax unchac a mentic tu fapor le c et lakiloob cu manscob numllaóó.
Sr. Gobernador tpeten Dn Modesto Men/4/des y Sr cura joilíí la.....
comicion ...an ti llum halach uin[ic]
mai Yucataníí uchac a uocsah a.... .. tu lacal ... bax bin u lla.....
hach ciilmac tin uol unchic a oib tiob y cin oiboltic ca ment ten u llu...il
he bix ca ualic teno á oibtic ten [b]ax tu nucahob ti tech.
Halil u [x]ul in than ti a zicbenilo
Dios [cana]n tech ichil u llabal haab
ten in llama[e]ch tin pucsikal minan u xul

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

chen halil in uohetic tux tu menthobe tiolal u binob u castioil hebix cu nahmaltice.
Máá tiolal le laai ca culac maa á cananteabaex calicil u bin ú man u kinile á uilcex
max manbal cu mental ti teex bey xan ca uil in tropa mix mambal cu mental tiob xan.
Pero ua tumenel cu sihil ta pucsikal ca tacech ti than tin uetel uayíí
hele h-cici heoic tun u nuculeé ca utzac mix á tropa ca manac, pero mix intialob xanii
tumen helaan ooc c' firmartic humpel u actail
icil c' xulic u hol le guerráá payan bee h-cichcelem hahal Dios.
Ma tu yoklal le lai ca a tuclíí u ma oocaan porque tin yolaal tene in xulma u hool
hebix ú pactic hahal diose, chen tun bax in katic ca a uoces ta uol.
U modoil tun bix bin a uilic u hahileé ca tacech t than tin uetel
ua ca tuchit a comicionadoob ua u modoil xane.
Le ca bin á uil u hokol in tropaobe y ca bin kuchul ta cahtalilexe.
Maatan u mental teex mix mambalíí y matan ú chabal teex mixh.....
Ca bin á uoces ta uol bicil hah bax cin ualic techí.
Le tene hach tza ca hokoc in tropaobo, hetun ua maíí cooten ca thanacoon hebix cin ualic tech,
ua tuchit á comicionadoob tioklal u yutzal c' heoic yab than ooc in mentic tech
icil in oic tech u nucul baax unchac a mentic tu tapor le c'et lakiloob cu manscob numllaóó.
Sr. Gobernador ti peten Dn Modesto Mendes y Sr cura Joilíí la.....
comicion ...an ti yum halach uinic
mai Yucataníí uchac a uocsah a.... .. tulacal ... bax bin u ya.....
Hach ciilmac tin uol unchic a oib tiob y cin oiboltic ca ment ten u yutzil
hebix ca ualic teno á oibtic ten bax tu nucahob ti tech.
Halil u xul in than ti a tzicbenilo.
Dios canan tech ichil u yabal haab.
Ten in yamaech tin pucsikal minan u xul.

109. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Don José Maria Tzuc

Bacalar, Septiembre 7 de 1851.

Yn hach yamail yum:

Bay ora cu ñocol in kamic á tzichenil huna

icil a ñic in uohelte bicil hach utz ta than tac yetel á mektanob u xulul guerraá

hebix cu ñiboltic hahal dios y u cicichpam Naé.

Hach utz tin than tumen le cin ñiboltic y tulacal in mektanob y xan tulacal u cahil Yucatan

hebix u paktic h-cichcelem yum hahal Dioseí.

Humpelili balé, maá tan ú pattal u cutal maá ú hokol in tropaob utial u manbal te te Kaax

hebix ca uoltic tenó tumenel yan humpel juramento c' mentahmae.

Maá chelel humhulili hasta ma u ñocol u cicií heøel hebix yanilon uchic pakteonex cachie.

Le tumenel cin valic ti tech tioklal a vohetic y tumenel maá tan u pattal in tus cech

tumen le bax in ualicá u hach hahil in than ti tech.

Bay uaye bay xan tac tu tan hahal Dios.

Humpelili tun bax cin valic ti techéé,

cex ca hokol in tropaobe ma utial u mentob lob ti mix mamac

uchac u kuchlob tux yan c'et lakilob.

Ma u yalcabob mix u xuxupattic baal tiobe maátan u mental lob tiob

mix tan ú talal mixbal tiob tumen bay u ordenis in ñama ti tulacal in tropaob.

Behelae ñoc cu caá alic tiob tiolal ú yohetcob bicil texé maá enemigoexi;

pero ua thok huntul ua macalmac tiob u chatex ua bax ua ú ment lobí

le orao ment ten u yutzil a ñibtic ten ua a tuchtic alabil ten

chen halil in uohetic tux tu menthobe tiolal u binob u castigoil hebix cu nahmaltice.

Máá tiolal le laai ca culac maa á cananteabaex calicil u bin ú man u kinile á uilcex

max manbal cu mental ti teex bey xan ca uil in tropa mix mambal cu mental tiob xan.

Pero ua tumenel cu sihil ta pucsikal ca tacech ti than tin uetel uayíí

hele h-cici heøic tun u nuculeé ca utzac mix á tropa ca manac, pero mix intialob xanii

tumen helaan ñoc c' firmartic humpel u actail

icil c' xulic u hol le guerráá payan bee h-cichcelem hahal Dios.

Ma tu yoklal lelai ca a tuclíí u ma ñocaaan porque tin yolaal tene in xulma u hool

hebix ú paktic hahal diose, chen tun bax in katic ca a uoces ta uol.

U modoil tun bix bin a uilic u hahileé ca tacech t than tin uetel

ua ca tuchit a comicionadoob ua u modoil xane.

Le ca bin á uil u hokol in tropaobe y ca bin kuchul ta cahtalilexe.

Maatan u mental teex mix mambalíí y matan ú chabal teex mixbal.

Ca bin á uoces ta uol bicil hah bax cin ualic techí.

Letene hach tza ca hokoc in tropaobo.

Hetun ua maíí, cooten ca thanacoon hebix cin ualic techó,

ua tuchit á comicionadoob tioklal u yutztal c' heøic yab than ñoc in mentic tech

icil in ñic tech u nukul baax unchac a mentic tu fapor le c'et lakiloob cu manscob numyaó.

Señor Gobernador ti Peten Don Modesto Mendes y Señor Cura Joilíí la.....

comicion yan ti yum halach uinic

mai Yucataníí uchac a uocsah a uol ti tulacal le bax bin u yalicoob.

Hach ciilmac tin uol unchic a ñib tiob y cin ñiboltic ca ment ten u yutzil

hebix ca ualic teno á ñibtic ten bax tu nucahob ti tech.

Halil u xul in than ti a tzichenilo.

Dios canan tech ichil u yabal haab.

Ten in yamaech tin pucsikal minan u xul.

109. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Modesto Méndez yéetel Juan de la Cruz Joil yéetel tuchita'ab ti' José María Tzuc, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Don José Maria Tzuc
Bacalar, Septiembre 7 de 1851.

In jach yamail yuum:

Bey oora ku ts'o'okol in k'amik á tsikbe'enil ju'una'¹⁴⁴

likil a ts'ick in uojelte' bikil jach uts' taa t'áan tak yéetel á meek'tano'ob u xu'ulul guerraá je'ebix ku ts'iboltik jaajal díos yéetel u ki'ichpam Na'é.

jach uts tin t'áan tumen le kin ts'iiboltik yéetel tuu láakal in mek'tano'ob yéetelxan tuu láakal u kaajil Yucatáan

je'ebix u paktik j-ki'ichkelem yuum jajal Diose'.

Juntuulili' ba'alé, ma'atan ú pajtal u kotal maa ú jóok'ol in troopaob u ti'al u mambal te' Te’ K’ax

Je'ebix ka' wooltik tenó' tuu menel yaan jump'éel juramento k mentajmaae'.

Ma' cheelel jumjulili aasta ma' u ts'o'okol u k'iiki jets'el

je'ebix yanilo'on uchik pakto'one'ex ka'achie'.

La' tuu menel kin walik ti' teech ti'ok'lal a woojetik yéetel tuu meenel ma'atan u paajtal in tuskech tumen le ba'ax in ua'aliká' u jach jaajil in t'áan ti' teech.

Bey uaye' beyxan tak tuu taan jajal Díos.

Jump'éelili' tun ba'ax kin ua'alik ti' teche',

kex ka' jóokok in tróopaobe' ma' u ti'al u mento'ob loob ti' mix mamak

úuchak u k'uchlo'ob tu'ux yaan k et láak'ilo'ob.

Ma' u yaalkabo'ob mix u xuxump'atik ba'al ti'obe' ma'atan u menta'al loob ti'ob

mixtan ú taalal mixba'al ti'ob tumen bey u ordenil in ts'aamaj ti' tuu láakal in tróopaob.

Bejlae' ts'o'ok ku ka' a'alik ti'ob ti'olal ú yoojetko'ob bikil te'exé' ma' enemigoexi';

pero uaa to'ok juntuuł uaa máakalmak ti'ob u ch'ate'ex uaa ba'ax uaa ú meent loobí'

le oorao meent teen u yutsil a ts'íibtik ten uaa a tuuchtik a'alabil ten

chen taakil in uoojetik tu'ux tuu mentjo'obe ti'olal u bino'ob u kastigoil je'ebix ku najmaltike.

Má' ti'olal le lai' ka' kulak maa á kanantabaex ka'alikil u bin ú maan u k'íinile' á uilke'ex

maax mambal ku meental ti' te'ex beyxan ka' wil in troopa mix mambal ku mental ti'obxani'.

Peero uaa tuu meenel ku s'íijil taa puksí'ik'al ka' taakech ti' t'áan tin wetel uay

Je'elej j-ki'iki' jets'ík tun u núukule' ka' uts'ak, mix á troopa ka' máanak, peero mix in ti'alo'ob xani'

tumen jela'an ts'o'ok k firmartik jump'éel u aktail

likil k xulik u jo'ol le guerráa payanbe'en j-ki'ichkelem jajal Díos.¹⁴⁵

Ma' tuu yok'lal lela' ka' a tuklík u ma' ts'oka'an porque tin yo'olaal tene'in xulmaj u jool

Je'ebix ú paktik jajal diose', cheen tun ba'ax in k'aatik ka' a wookes taa wóol.

U moodoil tun bix biin a wíilik u jajile' ka' táakech tuu t'áan tin wetel

uaa ka'a túuchi't a komicionado'ob uaa u moodoilxane'.

Le ka' biin á wiil u jóok'ol in troopaobe' yéetel kaj biin k'uchul taa kajtalilexe'.

Ma'atan u mentalte'ex mix maambalí' yéetel ma'atan ú ch'a'abal te'ex mixba'al.

Ka' biin á wookes taa wool bikil jaaj ba'ax kin wa'alik techí.

La'ajtene' jach ts'a ka' jóok'ok in troopaobo'.

Je'etun uaa ma'ij, ko'oten ka' t'áanako'on je'ebix kin ua'aliktecho',

uaa túuchit á komicionado'ob tiok'lal u yutstal k jets'ik ya'ab t'áan ts'o'ok in mentik tech

likil in ts'ick tech u núukul ba'ax unchak a mentik tuu faavor le k et láak'ilo'ob ku mansko'ob nuumyaó'.

Señor Gobernador ti' Peten, Don Modesto Méndes yéetel Señor Cura Joilí' la.....

komición yaan ti' yuum jala'ach wíinik

ma'ij Yucataní'i úuchak a uoksa'aj a wóol ti' tuu láakal le ba'ax bin u ya'aliko'ob.

jach kiilmak tin wóol unchik a ts'íib ti'ob yéetel kin ts'íiboltik ka' meent teen u yutsil

je'ebix kaj ua'alik teno' á ts'íibtik teen ba'ax tuu núukajo'ob ti' teech.

Ja'alil u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.

Díos kanantech ichiil u ya'abal ja'ab.

Teen in yamaech tin puksi'ik'al mina'an u xuul.¹⁴⁶

¹⁴⁶ Jak'be'enil le puul k'ubena'. Yáaxe, bixi', yaan ti' jump'éel óolil jach úuchben, je'el bix ma'alobil ti' u yaax ts'íibilo'yaan ti' woojil coloniales. Chen ba'ale', lelo' ma' k'a'ana'an u jak'be'enili' tumen Modesto Méndez sij tuu kaajil Itza de flores, tu'ux laili'ka'ach ku t'ána' máaya itza'e. ku yila'le' much' maako'ob beey Itzae' yéetel lakandones yucatecose, ku t'áan ich úuchben máaya yucateco yáax taanil ti' uchik u tuuchi'ital José Maria Tzuc, ba'ale' oli' jela'an ti' le yook'ol ka'ap'éel óolil jak'be'enilo', tumen Tzuc tuu tuchi'itaj puul k'uben ju'un ti'al Méndez ti' 28 ti Agosto ti' 1851. Ts'íiba'an ich ki'ickelmil kastran. Je'el bix uaa le puul k'uben t'áan ts'an uay ku ye'esik uaa puul k'uben ju'un tuu k'amaj Méndez ti' tzuc ku tasik tun u ye'esike Méndeze' tan tun u núukik u jeel puul k'uben ju'un Tzuc. Ti'al le puul k'uben ju'un Tzuze ilawiil u yaaxil. Yetel beyo u ts'a'anil ts'íib, ts'okolxane je' maaxe je'el u beytal a ya'alike uaa le puul k'uben ju'uno' uaa u ka' ts'ibij úuchben ts'íib. U jeeltune' jump'éel puul k'ubeen ju'un ts'íibta'an ich máaya tuchi'ita'ab tumen Tzuc ti'al Maria Novelo.

¹⁴⁴ Ti'al le puul k'uben t'áan ts'íibta'an ich kastran t'ána', ilawil u yaax chuunul.

¹⁴⁵ Lela' cheen jump'éel e'esajil ti' le a'alaj jets' óolal ti' chichan ja'o. ti' le ju'una' ilawil 107 tu'ux yaan u a'alajilo'ob beyxan puul k'uben ju'uno'ob e'esabij, ts'íita'an tumen Méndez ti'al Barbachanoo tu'ux ku tsolik bix uchik u chuunul keet tuukul.

110. Jose Maria Tzuc ti' Juan Maria Novelo
K'auan: 9 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

K'auan y Sbre 9, de 1851
Sei Comand^{te} Geral Dⁿ Juan M^a No
belo yan a Noh zicbenil Bacalar
Doo in kamic a zicbenil hun tux Ca ualic
ten tu lacal bax uchac humpelili Bax cin
ualic ti a zicbenile bicil ma tan u pahtal
in talel than y a zicbenil mix tan u pahtal
in tuchitic in Comisionadob u tial than a
uetel he bix Ca ualic teno tumen tan in
paktic u Contesto in hun tin tuchita ti le
Sor Gob^{or} Peteno tioklal in uuyic bax Nucan
Cu yalic ten bay bic ten le ti u zicbenil yax
oibnah ten tioklal le tran sasion he bix Cu ya
lic teno obligadoen in pakt u Contestartic in
hun le betic Cin ualic ti a zicbenil humpulili
Bay bic ten doc in zolic ti a zicbenil xan tu
lacal bax u chac in ualice etas tun he bix
Cu yalic a zicbenil hach za Ca yanac u
hokol a tropaob tu holtacil Cahtalilob tux yan
tac in mektanob uay tkaxe hokcob tun mix
tan in uethic xan pero humpelili bale etas
y arma Ca hokcobe hach za u betal
fuego tiob xan tumen in tropaob tumenel ma
Capas humpel Cristiano u tec ka u ba ti max

Kauan y Sbre 9, de 1851

Sor Comand^{te} Geral Dⁿ. Juan M^a No

belo yan a Noh zicbenil Bacalar

Doo in kamic a zicbenil hun tux Ca ualic

ten tu lacal bax uchac humpelili Bax cin

ualic ti a zicbenile bicil ma tan u pahtal

in talel than y a zicbenil mix tan u pahtal

in tuchitic in Comisionadob u tial than a

uetel he bix Ca ualic teno tumen tan in

paktic u Contesto in hun tin tuchita ti le

Sor Gob^{or} Peteno tioklal in uuyic bax Nucan

Cu yalic ten bay bic ten le ti u zicbenil yax

oibnah ten tioklal le tran sasion he bix Cu ya

lic teno obligadoen in pakt u Contestartic in

hun le betic Cin ualic ti a zicbenil humpulili

Bay bic ten doc in zolic ti a zicbenil xan tu

lacal bax u chac in ualice etas tun he bix

Cu yalic a zicbenil hach za Ca yanac u

hokol a tropaob tu holtacil Cahtalilob tux yan

tac in mektanob uay tkaxe hokcob tun mix

tan in uethic xan pero humpelili bale etas

y arma Ca hokcobe hach za u betal

fuego tiob xan tumen in tropaob tumenel ma

Capas humpel Cristiano u tec ka u ba ti max

yohel Cu man lobi a zicbenil u yax chun
y tu lalal a mektan tropailob Cex tumen
Joc' than Joc nuctic bax uchace derepen
te Ca a uilab in talel y in tropaob y on
mas, te ichil le caho a g^e za u betal ton
fuego tumen yax bax Ca binel a tuclexe,
talel ca betex lob helan ua tumen bay
Joc u yilal Joc u firmartal u actail bix li
Cil u heole le hach helan tun pero le hach
bayhelelan hach matan u pahtal ma u
betal fuego tumen tone yalan kax yanon
ma ich cahi tan u talel Caxantabil ton
bateile za Ca batenacon xan tumen tone
ma za Ca manac molbiloni Chen husale
helel hokol lic tux bin ilob ma tan u be
tal ton lobe he tun hebix Ca ualic ten hach
za Ca manac ilbil tuxon yan y Ca kal oltaco
no ma tan in pahtal u hecel hebixilic tu
men he bix betab ton tu yax chun Cat lah
luksah ton arma Cat hog u betal ton lobe
beya tun bin betac ton tu Caten tu men ma tan
u cabal ton uz hun puli Cylaic a zicbenil yo
hel tun bax uchac halili u xul in than ti
hahal Dios y ti a zicbenilo hahal Dios u tacunt a
Santa pixan u yabal hab ten in yamaech minan u xul
han xaxul

Jose M^a Tzuc

yohel Cu man lobi a zicbenil u yax chun
y tu lalal a mektan tropailob Cex tumen
Joc' than Joc nuctic bax uchace derepen
te Ca a uilab in talel y in tropaob y ar
mas, te ichil le caho a g^e za u betal ton
fuego tumen yax bax Ca binel a tuclexe,
talel ca betex lob helan ua tumen bay
Joc u yilal Joc u firmartal u actail bix li
Cil u heole le hach helan tun pero le hach
bay hehelae hach matan u pahtal ma u
betal fuego tumen tone yalan kax yanon
ma ich cahi tan u talel Caxantabil ton
bateile za Ca batenacon xan tumen tone
ma za Ca manac molbiloni Chen husale
helel hokol lic tux bin ilob ma tan u be
tal ton lobe he tun hebix Ca ualic ten hach
za Ca manac ilbil tuxon yan y Ca kal oltaco
no ma tan in pahtal u hecel hebixilic tu
men he bix betab ton tu yax chun Cat lah
luksah ton arma Cat hog u betal ton lobe
beya tun bin betac ton tu Caten tu men ma tan
u cabal ton uz hun puli Cylaic a zicbenil yo
hel tun bax uchac halili u xul in than ti
hahal Dios y ti a zicbenilo hahal Dios u tacunt a
Santa pixan u yabal hab ten in yamaech minan u xul

Jose M^a Tzuc

U jeel u ts'íibij

Kauan y Sbre 9, de 1851

Sor Comand^{te} Geral Dⁿ. Juan M^a Nobelo yan a Noh zicbenil Bacalar

Ɔoc in kamic a zicbenil hun tux Ca ualic ten tulacal bax uchac

humpelili Bax cin ualic ti a zicbenile bicil ma tan u pahtal in talel than y a zicbenil

mix tan u pahtal in tuchitic in Comisionadob utial than a uetel hebix Ca ualic teno

tumen tan in paktic u Contesto in hun tin tuchita ti le Sor Gob^{or} Peteno

tioklal in uuyic bax Nucan Cu yalic ten

bay bic ten le ti u zicbenil yax ɔibnah ten tioklal le transasion

hebix Cu yalic teno obligadoen in pakt u Contestartic in hun

le betic Cin ualic ti a zicbenil hunpulili

Bay bic ten ɔoc in zolic ti a zicbenil xan tulacal bax uchac in ualice

etas tun hebix Cu yalic a zicbenil

hach za Ca yanac u hokol a tropaob tu holtacil Cahtalilob

tux yan tac in mektanob uay t kaxe hokcob tun

mix tan in uethic xan pero humpelili bale etas y arma Ca hokcobe

hach za u betal fuego tiob xan tumen in tropaob

tumenel ma Capas humpel Cristiano u tec ka u ba ti

max yohel Cu man lobi a zicbenil u yax chun y tulacal a mektan tropailob

Cex tumen ɔoc than ɔoc nuctic bax uchace

derepente Ca a uilab in talel y in tropaob y armas, te ichil le caho

a g^e za u betal ton fuego tumen yax bax Ca binel a tuclexe, talel ca betex lob helan ua tumen

bay ɔoc u yilal ɔoc u firmartal u actail bix licil u heɔle le hach helan tun

pero le hach bay hehelae hach matan u pahtal ma u betal fuego

tumen tone yalan kax yanon ma ich cahi

tan u talel Caxantabil ton bateile

za Ca batenacon xan tumen tone ma za Ca manac molbiloni Chen husale

helel hokol lic tux bin ilob ma tan u betal ton lobe

hetun hebix Ca ualic ten hach za Ca manac ilbil tuxon yan y Ca kal oltacono

ma tan in pahtal u heɔel hebix ilic tumen hebix betab ton tu yax chun

Cat lah luksah ton arma Cat hop u betal ton lobe

beya tun bin betac ton tu Caten tumen matan u ɔabal ton uz hunpuli

C ylaic a zicbenil yohel tun bax uchac

halili u xul in than ti hahal Dios y ti a zicbenilo

hahal Dios u tacunt a Santa pixan u yabal hab

ten in yamaech minan u xul

Jose M^a Tzuc

110. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Kauan, Septiembre 9, de 1851.

Señor Comandante General Don Juan Maria Nobelo yan a noh tzicbenil Bacalar.

Ɔoc in kamic a tzicbenil hun tux ca ualic ten tulacal bax uchac.

Humpelili bax cin ualic ti a tzicbenile bicil ma tan u pahtal in talel than y a tzicbenil

mix tan u pahtal in tuchitic in comisionadob utial than a uetel hebix ca ualic teno

tumen tan in paktic u contesto in hun tin tuchita ti le Señor Gobernador Peteno¹⁴⁷

tioklal in uuyic bax nucan cu yalic ten.

Bay bic ten le ti u tzicbenil yax ɔibnah ten tioklal le transasion

hebix cu yalic teno obligadoen in pakt u contestartic in hun.

Lebetic cin ualic ti a tzicbenil hunpulili

bay bic ten ɔoc in tzolic ti a tzicbenil xan tulacal bax uchac in ualice

et has tun hebix cu yalic a tzicbenil.

Hach tza ca yanac u hokol a tropaob tu holtacil cahtalilob

tux yan tac in mektanob uay ti kaxe hokcob tun.

Mix tan in uethic xan pero humpelili bale et has y arma ca hokcobe.

Hach tza u betal fuego tiob xan tumen in tropaob

tumenel ma capas humpel Cristiano u tec ka u ba ti

maix yohel cu man lobi a tzicbenil u yax chun y tulacal a mektan tropailob

Cex tumen ɔoc' than ɔoc' nuctic bax uchace derepente

ca a uilab in talel y in tropaob y armas te ichil le caho.

A gente tza u betal ton fuego tumen yax bax ca binel a tuclexe, talel ca betex lob helan ua tumen.

Bay ɔoc u yilal ɔoc u firmartal u actail bix licil u heɔle le hach helan tun¹⁴⁸

pero le hach bay hehelae hach matan u pahtal ma u betal fuego

tumen tone yalan kax yanon ma ich cahi

Tan u talel caxantabil ton bateile.

Tza ca batenacon xan tumen tone ma tza ca manac molbiloni, chen husale.

Helel hokol lic tux bin ilob matan u betal ton lobe

hetun hebix ca ualic ten hach tza ca manac ilbil tuxon yan y ca kal oltacono.

Matan in pahtal u heɔel hebix ilic tumen hebix betab ton

Tu yax chun ca ti lah luksah ton arma ca ti hop u betal ton lobe.

Beya tun bin betac ton tu caten tumen matan u ɔabal ton utz hunpuli.

Ca yalic a tzicbenil yohel tun bax uchac.

Halili u xul in than ti hahal Dios y ti a tzicbenilo.

Hahal Dios u tacunt a santa pixan u yabal hab.

Ten in yamaech minan u xul

Jose Maria Tzuc

¹⁴⁷ Ku t'áan ti'ólal Modesto Méndez.

¹⁴⁸ Bix ku ye'esik ichil u puul ju'unil 107, ku tukulta'le uaa tuu t'áan ti'ólal (jets' óolal. Tratados de Paz) ti' Chichan Ha. Ti'al le ju'una' ilawil 107 ku taasik aálajil, beyxan puul k'uben ju'un ku yé'esik ts'íibta'an tumen Méndez ti' Barbachano, ku ts'lik bix úuchik u ts'aaba' keet tuukulil.

110. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Tzuc yéetel tuchita'ab ti' Juan María Novelo, utskinta'an ichil Máaya INALI.

K'auan, Septiembre 9 de 1851.

Señor komandante General Don Juan María Novelo yaan a noj tsikbe'enil Bacalar.

Ts'ó'ok in k'amik a tsikbe'enil ju'un tu'ux ka' ua'alik ten tuu láakal ba'ax uchak.

Jump'éelili' ba'ax kin ua'alik ti' a tsikbe'enile' bikil ma'atan u paajtal in taalel t'áan yéetel a tsikbe'enil

mix taan u pajtal in tuuchi'tik in komisionado'ob

u ti'al t'áan a wetel je'ebix ka ua'alik teno'

tumen tan in paktik u kontesto in ju'un tin túuchijtaj ti' le Señor Gobernador Peteno¹⁴⁹

ti'oklal in u'uyik ba'ax núuka'an ku ya'alik ten.

Beybikten le ti' u tsikbe'enil yaax ts'íibnajten ti'ok'lal le traansasión

Je'ebix ku ya'alik teno' obligadoen in pa'at u kontestartik in ju'un.

Le beetik kin wa'alik ti' a tsikbe'enil jumpulili'

bey bikten ts'o'ok in tsolik ti' a tsikbe'enilxan tuu láakal ba'ax úuchak in wa'alike

etaastun je'ebix ku ya'alik a tsikbe'enil.

jach ts'a ka' yanak u jóok'ol a tróopaob tuu jóoltakil kajtalilo'ob

tu'ux yantak in mek'tano'ob uay ti' k'a'axe' jok'ko'obtun.

Mix tan in uet'ixan peero jump'éelili' ba'ale' eetas yéetel aarma ka' jok'ko'obe'.

jach ts'a' u beeta'al fuego ti'obxan tumen in troopaob

tumenel ma' kaapas jump'éel Kristiano u tek k'aubaa ti'

maix yóojel ku maan loobi a tsikbe'enil u yaax chun yéetel tuu láakal a mek'tan troopailo'ob

kex tumen ts'o'ok t'áan ts'o'ok núuktik ba'ax uuchake deerepente

ka a uila'ab in taalel yéetel in troopaob yéetel armas te' ichil le kaajo'.

A geente ts'aa u beeta'al to'on fueego tumen yaax ba'ax ka binel a tukle'xe', táalel ka' beete'ex loob

jela'an uaa tumen bey ts'o'ok u yilal ts'o'ok u firmarta'al u aktail

bix likil u jets'le, le jach jela'antun¹⁵⁰

peero le jach bey je'elelae jach ma'atan u pajtal ma' u beetal fueego

tumen to'one' yaalan k'a'ax yano'on ma' ich kaaji

taan u talel kaxantabil to'on ba'ate'ile'.ts'a ka' ba'ate'nako'onxan tumen to'one' ma' ts'a ka' máanak

molbilo'onij, chen u'usa'ale'.

Je'elel jóok'ol lik tu'ux biin ilo'ob ma'atan u beeta'alto'on loobe'

Je'etun je'ebix ka ua'alik ten jach ts'a' ka' máanak ilbil tu'uxob yaan yéetel ka' k'aj óoltako'ono'.

Ma'atan in pajtal u jeetsel je'ebix ilik tumen je'ebix beeta'ab to'on

tuu yaax chun ka' ti laj luk'saj to'on áarma ka' tun jo'op' u beeta'alton loobe'.

Beya tun biin beetak to'on tuu ka'aten tumen ma'atan u ts'aabal to'on uts jumpuli'.

Ka ya'alik a ts'íkbe'enil yóojel tun ba'ax uuchak.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' jajal Díos yéetel ti' a tsikbe'enilo'.

jajaal Díos u takuunt a santo piixan u ya'abal ja'ab.

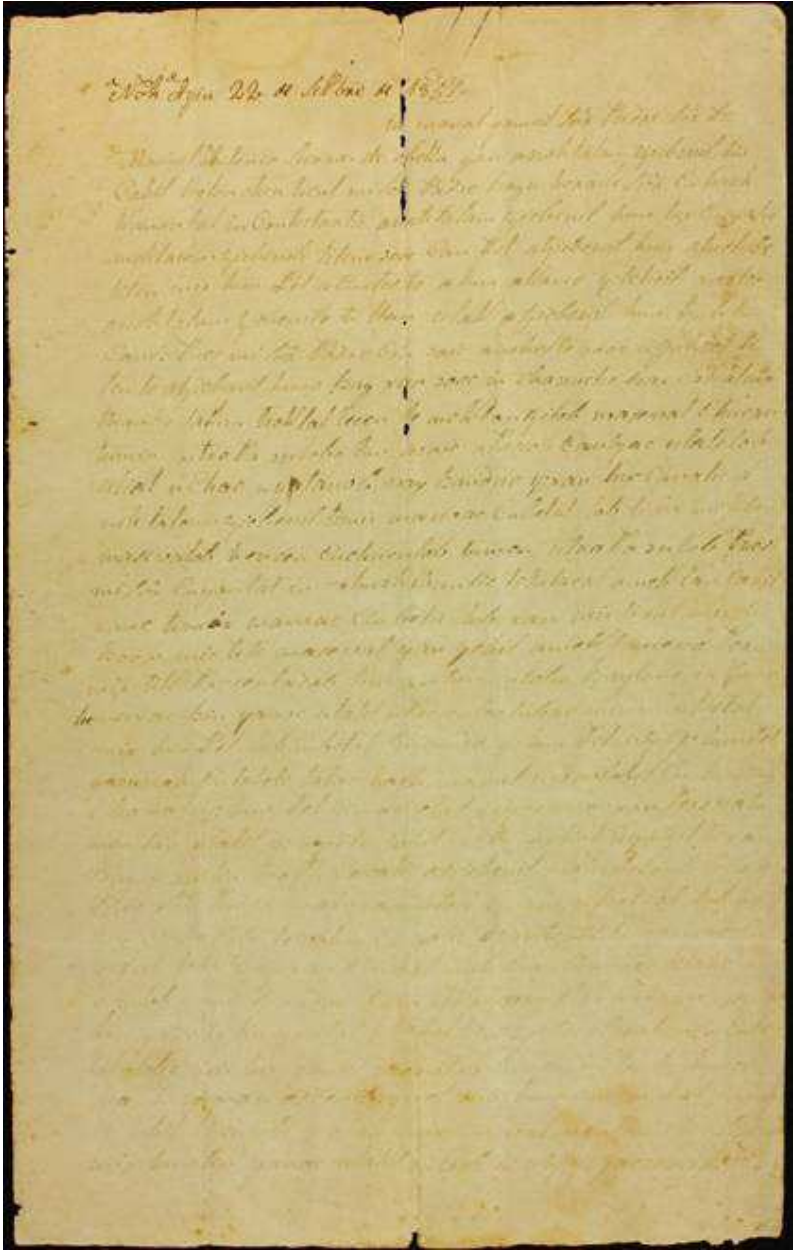
Ten in yaamaech mina'an u xuul

José María Tzuc

¹⁴⁹ jach u jaajile' ku t'áan yo'olal Modesto Méndez.

¹⁵⁰ Je'el bix ku ye'esik ichil u ju'unil 107, lela' ku tukulta'ale' ku t'áan ti'olal a'alaj jets' óolal ti' Chichan ja'. Ti'al tun le ju'una' ilawiil 107 ku taasik u t'áanil a'alajil beyxan jump'éel e'esajil ts'íibta'an tumen Méndez tial Barbachanoo u tsolbe'entik bix uchik u chúunuj ts'aabaj keet óolalil.

111. Jose Maria Cocom et al ti' Manuel Antonio Sierra de O'Reilly
Noj Aayin: 22 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)



Noh Ayin 22 de Seppure de 1851

in manal yamail Sor Padre Sor Dn

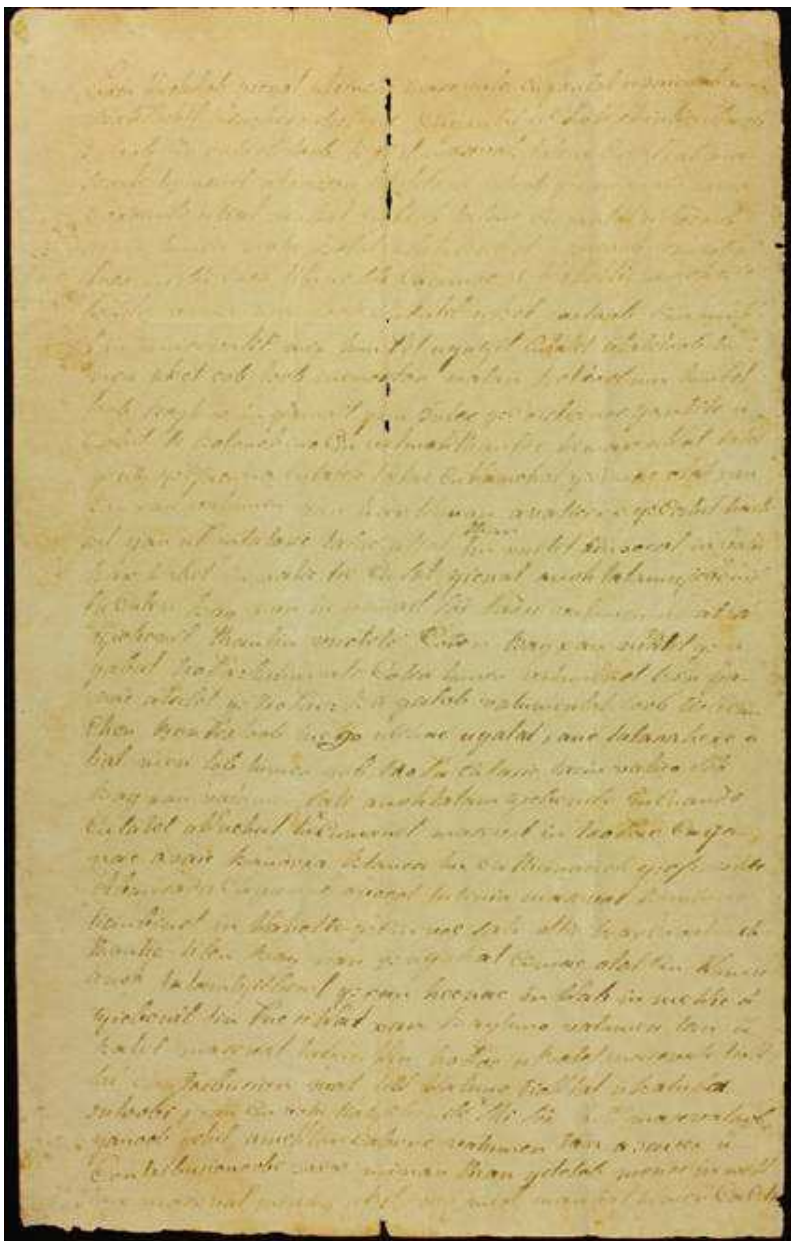
Manuel Antonio Sierra de obella yan anoh talan tzicbenil tiu Cahil bolon chen ticul mi Sor Padre Bay u horaile Sor Cu hach kanantal in Contestartic anoh talan tzicbenil hun tux Cu yalic anoh talan tzicbenile letene 3000 Can pel tzicbenil hun atuchite leten mix hun pel u Contesto a hun akamic yelencil avalic anoh talan tzicbenile ti llan ulak atzicbenil hun thul be Coné Pues mi Sor Padre Cin 3aic avohelte 3000 u yutsal ti ten le atzicbenil huno Bay xan 3000 in Chanuctic bax Ca valma thantic ta hun tioklal lecen le mektantzilob maseval Chucan tumen u tropa 3ulob tan 3aic uPascob Cautzac utalelob utial uChac uyatanob vay Bandae y xan tux Cavalic a noh talan tzicbenil timix mamac Cubetal lob ti in mek tan masevalob hencen Cuchuculon tumen utropa 3ulob Pues mi Sor Cu yantal in valmah thantic titulacal amek tan Cahil xane timax mamac Cin betic lob xan mix ti 3ul mix ti boox mix tile maseval yan ychil amek tanexo Pero mix tile Presentadob tiu Canton nalobo Baytuno in Yume he maxac Bin yanac utalel uPresentartubae minan ubetal mix hun pel lob Cubetal Ensiendo y hun pel utz yhun pel yacunah Cu talele talac hach manal manalobil Cu ka... Chahal y hun pel Cimag olal y yacuna xan Pero va tu men tan utalel y umetel lobil ma tu hokol u yutzilili xan Bay xan leu troPa Cavalic atzicbenil matu betcob lobo Pues Sor Padre matu menelob Camac u bet cob lob he bix ca tin valic le matan Cu yalic atzicbenil ti yacunex Ca Betal lobo Bay xan Cin valmah thantic lela lic u le 3ulob vaye Bandae Can Akal vay ti° Va ti atzicben y men bea yax che tin yantal a kaholtic atzicbenil va hunen Cube tal olobe mix tux yanhi u 3onalob tumen in tro Pa hun c... ..ma in 3aman ordenil 3auol 3... .. hanen ma in hoth.... ... lobil ti 3ulobi y: ulak bax Cin valmahthan mix huntan yanac u talel 3ulob y: utz y: yacunah ...

U jeel u ts'íbij

Noh Ayin 22 de Sepbre de 1851
in manal yamail Sor Padre Sor Dn Manuel Antonio Sierra de obella
yan a noh talan tzicbenil tiu Cahil bolon chen ticul
mi Sor Padre
Bay u horaile Sor Cu hach kanantal in Contestartic a noh talan tzicbenil hun
tux Cu yalic a noh talan tzicbenile letene ɔooc Cangel tzicbenil hun a tuchiteli ten
mix hungel u Contesto a hun a kamic yle
licil a valic a noh talan tzicbenile ti llan ulak a tzicbenil hun thul beConé
Pues mi Sor Padre Cin ɔaic a vohelte ɔooc u yutsal ti ten le a tzicbenil huno
Bay xan ɔooc in C[h]a nuctic bax Ca valma thantic ta hun
tioklal lecen le mektantzilob maseval Chucan tumen u tropa ɔulob
tan a ɔaic u Pascob Ca utzac u talelob utial uChac u yatanob vay Bandae
y xan tux Ca valic a noh talan tzicbenil ti mix mamac Cu betal lob ti in mek tan masevalob
hencen Cu chuculon tumen u tropa ɔulob
Pues mi Sor Cu yantal in valmah thantic ti tulacal a mektan Cahil xane
ti mix mamac Cin betic lob xan
mix ti ɔul mix ti boox mix ti le maseval yan ychil a mek tanexo
Pero mix ti le Presentadob ti u Cantonnalobo
Bay tuno in Yume
he maxac Bin yanac u talel u Presentartubae minan u betal mix hungel lob
Cu betal En siendo y: hungel utz y: hunpel yacunah Cu talele
talac hach manal manalobil Cu kabimChahal y: hun pel Cimag olal y: yacuna xan
Pero va tumen tan u talel y u mete lobil ma tu hokol u yutzilili xan
Bay xan le u troPa Ca valic a tzicbenil ma tu betcob lobo
Pues Sor Padre ma tu menelob Camac u betcob lob hebix ca tin valic
le matan Cu yalic a tzicbenil ti yacunex Ca Betal lobo
Bay xan Cin valmah thantic bax lela lic ule ɔulob vaye Bandae Can Akal
vay ti^e Va ti a tzicben y: men bea yax che
tin yantal u kah oltic a tzicbenil va tumen Cu beta lolobe
mix tux yanhi u ɔonalob tumen in troPa bin u ca...
ma in ɔama u ordenil ɔonol ɔulo huncul ma in kat himac lae lobil ti ɔulobi
y ulak Bax Cin valmahthantic la
mix hunten yanac u talel ɔulob y: utz y: yacunahe ...

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Noh Ayin, 22 de Septiembre de 1851.
In manal yamail Señor Padre Señor Don Manuel Antonio Sierra de O'Reilly
yan a noh talan tzicbenil ti u cahil Bolon Chen Ticul.
Mi Señor Padre:
Bay u horaile Señor cu hach kanantal in contestartic a noh talan tzicbenil hun
tux cu yalic a noh talan tzicbenile le tene ɔooc cangel tzicbenil hun a tuchiteli ten
mix hungel u contesto a hun a kamic yle.
Licil a valic a noh talan tzicbenile ti yan ulak a tzicbenil hun thul beconé.
Pues mi Señr Padre cin ɔaic a vohelte ɔooc u yutzal ti ten le a tzicbenil huno.
Bay xan ɔooc in cha nuctic bax ca valma thantic ta hun
tioklal lecen le mektantzilob maseval chucan tumen u tropa ɔulob
tan a ɔaic u pascob ca utzac u talelob utial uchac u yatanob vay bandae
y xan tux ca valic a noh talan tzicbenil ti mix mamac cu betal lob ti in mektan masevalob
hencen cu chuculon tumen u tropa ɔulob.
Pues mi Señor cu yantal in valmah thantic ti tulacal a mektan cahil xane
ti mix mamac cin betic lob xan
mix ti ɔul mix ti boox mix ti le maseval yan ychil a mektanexo
pero mix ti le presentadob ti u cantonnalobo
Bay tuno in Yume,
he maxac bin yanac u talel u presentartubae minan u betal mix hungel lob
cu betal en siendo y hungel utz y hunpel yacunah cu talele
talac hach manal manalobil cu kabimchahal y hungel cimag olal y yacuna xan.
Pero va tumen tan u talel y u mente lobil ma tu hokol u yutzilili xan.
Bay xan le u tropa ca valic a tzicbenil ma tu betcob lobo.
Pues Señor Padre ma tu menelob camac u betcob lob hebix ca tin valic
le matan cu yalic a tzicbenil ti yacunex ca betal lobo.
Bay xan cin valmah thantic bax lela lic ule ɔulob vaye bandae Can Akal.
Vay tio va ti a tzicben y men bea yax che.
Tin yantal u kah oltic a tzicbenil va tumen cu betah lolobe
mix tux yanhi u ɔonalob tumen in tropa bin u ca...
Ma in ɔama u ordenil ɔonol ɔulo huncul ma in kat himac lae lobil ti ɔulobi.
¥ ulak bax cin valmah thantic la
Mix hunten yanac u talel ɔulob y utz y yacunahe ...



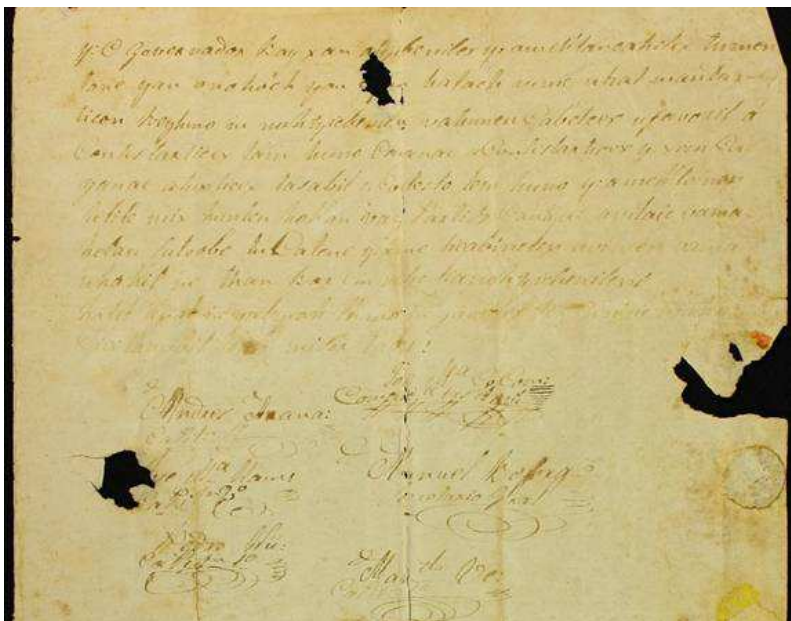
Lacu kuchulob yicnal ulainche masevale Cu yantal u ðaicob u
Bak Pachil trinchera desPues Cuyantal u Chokchinlicubaob
ðuloob Manenloob loob. ti o...il maseval: latena Cuyalcab ma
sevale tumenel atraison ...taleloob ðuloob y xan main ðama
u ordenile utial ðauba ði...aob latene Cu yantal u tocoob
...ona hencen mah...Beltal ...Sutal u hel u ðonoob leðulobo
Pues mi Sor Cura titane Sor Cayanac a kaholtic anoh tzic
benile vama loob Cutalel ubet ðuloob tin mek
tan masevalil mix hun pel u yutzil Cutalel vetaleloob tu
men ubet cob loob menos ton matan heliool mix hun pel
loob Bay tuno in yamail yum ðulex y Cristianos yan tile u
Cahil le Boloncheno Cin valmahthantice hemax u kat talel
y utz y: Yacuna Cutalele talac Cu kamchal y Cimac olal xan
Bay xan va tumen yan max kanan a valicexe y: Catul hach
ðul yan uPantalone talac u tial than tin vuetel Cin ðocol in valic
Bax kabet in valic tie Cu sut yicnal anoh talamtzichenil
tu Caten Bay xan in yamail Sor Padre vahunen u kat á
tzichenil than tin vutele Coten Bay xan matalel y: u
yabal troPa: tahunale Coten tumen vahunenel Bin ya-
nac atalel y: troPae: Bin yalob vatumental loob tiob Can
Chen man pectoob luego uchac uyalal xane talacahexe u
tial men lob tumen yab troPa Ca tasic EnCuando
Cutalel aKuchul tux Cumanel maseval in TroPae Caya-
nac aóic Bandera Blanca tux Ca thanacech y: oficialde
Abansada Cayanac avocol tu binix maseval Bay tuno
ticinbinel in kaholte y: Cin vocsah oltic Bax cavalmah
thantic titen Bay xan y: u yabal Cimac olal Cu kamic
anoh talam tzichenil y: xan hecnac in kab in mekic á
tzichenil tin Pucsikal xan Baytuno vatumen tan u
Batel maseval tabai Kin hopoc u Batel masevale tiok
lal Contribucion mat lik latune tioklal u Baluba
ðuloobi y: xan Cin valic tia tzichenile Mi Sor hencen masevaloob
yanoob ychil amektan Cahexe vatumen tan a ðaicex u-
Contribusionoobe ðaex minan than yetelob menos in mek
tan maseval minan u bet coob mix manbal tumen Ca Cah

U jeel u ts'íibij

La cu kuchulob yicnal u trinc^hera masevale Cu yantal u ðaicob u Bak Pachil trinc^hera
desPues Cu yantal u Chok chinlicubaob ðuloob Manen loobloob ti otzil maseval:
latena Cu yalcab masevale tumenel a traison u taleloob ðuloob
ȳ xan ma in ðama u ordenile utial ða u bal ðuloob
latene Cu yantal u tocoob arma tumen ma tu Beltal u Sutam utial u ðonoob le ðulobo
Pues mi Sor Cura ti tane Sor Ca yanac a kah oltic a noh tzicbenile
va ma men loob Cu talel u Bet ðuloob tin mektan masevalil
mix hun pel u yutzil Cu talel v taleloob tumen u betcob loob
menos ton matan he ti ool mix hunpel loob
Bay tuno in yamail yum ðulex ȳ: Cristianos yan ti le u Cahil le Boloncheno
Cin valmah thantice hemax u kat talel ȳ: utz ȳ: Yacuna
Cu talele talac Cu kamchal ȳ: Címac olal xan
Bay xan va tumen yan max kanan a valicexe
ȳ: Catul hach ðul yan u Pantalone talac utial than tin vuetel
Cin ðocol in valic Bax kabet in valic tie
Cu sut yicnal a noh talam tzicbenil tu Caten
Bay xan in yamail Sor Padre va tumen u kat á tzicbenil than tin vuetele Coten
Bay xan ma talel ȳ: u yabal troPa: tahunale Coten
tumen va tumenel Bin yanac a talel ȳ: troPae: Bin yalob va tumen talloob tiob
Ca u Chen man pectoob luego uchac u yalal xane talacahexe utial men lob
tumen yab troPa Ca tasic
En Cuando Cu talel a Kuchul tux Cu manel maseval in TroPae
Ca yanac a ðic Bandera Blanca tux Ca thanacech ȳ: oficial de Abansada
Ca yanac a vocol tu binix maseval
Bay tuno ti cin binel in kah olte ȳ: Cin vocsah oltic Bax ca valmah thantic ti ten
Bay xan ȳ: u yabal Címac olal Cu kamic a noh talam tzicbenil
ȳ: xan hecnac in kab in mekic á tzicbenil tin Pucsikal xan
Bay tuno va tumen tan u Batel maseval tabai Kin hopoc u Batel masevale tioklal Contribucion
ma t lik katune tioklal u Baluba ðuloobi
ȳ: xan Cin valic ti a tzicbenile Mi Sor hencen masevaloob yanoob ychil a mektan Cahexe
va tumen tan a ðaicex u Contribusionoobe ðaex minan than yetelob menos in mektan maseval
minan u betcob mix manbal tumen Ca Cah / ȳ C Gobernador

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

La cu kuchulob yicnal u trinc^hera masevale cu yantal u ðaicob u bak pachil trinc^hera
despues cu yantal u chok chinlicubaob ðuloob manen loobloob ti otzil maseval.
Latena cu yalcab masevale tumenel a traison u taleloob ðuloob
ȳ xan ma in ðama u ordenile utial ða u bal ðuloob.
Latene cu yantal u tocoob arma tumen ma tu beltal u sutal utial u ðonoob le ðulobo.
Pues mi Señor Cura ti tane Señor ca yanac a kah oltic a noh tzicbenile
va ma men loob cu talel u bet ðuloob tin mektan masevalil
mix hunpel u yutzil cu talel v taleloob tumen u betcob loob.
Menos ton matan he ti ool mix hunpel loob.
Bay tuno in yamail yum ðulex ȳ Cristianos yan ti le u cahil le Bolon Cheno
cin valmah thantice hemax u kat talel ȳ utz ȳ yacunah
cu talele talac cu kamchahal ȳ címac olal xan.
Bay xan va tumen yan bax kanan a valicexe
ȳ catul hach ðul yan u pantalone talac utial than tin vuetel
cin ðocol in valic bax kabet in valic tie:
cu sut yicnal a noh talam tzicbenil tu caten.
Bay xan in yamail Señor Padre va tumen u kat á tzicbenil than tin vuetele coten.
Bay xan ma talel ȳ u yabal troPa: ta hunale coten
tumen va tumenel bin yanac a talel ȳ tropae bin yalob va tumen tal loob tiob.
Ca u chen man pectoob luego uchac u yalal xane talacahexe utial men lob
tumen yab troPa ca tasic
En cuando cu talel a kuchul tux cu manel maseval in tropae
ca yanac a ðic bandera blanca tux ca thanacech ȳ oficial de Abansada
ca yanac a vocol tu binix maseval.
Bay tuno ti cin binel in kah olte ȳ cin vocsah oltic bax ca valmah thantic ti ten.
Bay xan ȳ u yabal címac olal cu kamic a noh talam tzicbenil
ȳ xan hecnac in kab in mekic á tzicbenil tin pucsikal xan.
Bay tuno va tumen tan u batel maseval tabai kin hopoc u batel masevale tioklal contribucion
Ma ti lik katune tioklal u baluba ðuloobi
ȳ xan cin valic ti a tzicbenile Mi Señor hencen masevaloob yanoob ychil a mektan cahexe
va tumen tan a ðaicex u contribusionoobe ðaex minan than yetelob menos in mektan maseval
Minan u betcob mix manbal tumen Ca Cah ȳ C' Gobernador.



y: C Governador Bay xan atzicbenilex y: amektancahilex tumen
tone yan anohoch yan ...n halach vinic utial mandar-
ticon Baytuno in nohtzicbenilex vatumen Cabetcex ufavoril á
Contextartic lain huno Cyanac aContestarticeex y: xcen Ca
yanac atuxticex tasabil u Contesto lein huno y: a mektanex
letile mix huntén hokan vay Partido Cautzac avilaic vama
helan Sutoobe tu Catene y: xme ticabinelex avilaex vama
uhahil in than Bax cin valic tianoh tzicbenil
Halili u xul in valmah thano tia yumilex tex Cin ouoic ta noh a
Cici thanbil Kab mi Sor Padre:

	Joe Ma CoCom
	Comandte las A....
Andres Arana:	
Jose Ma llam	Manuel Bojorqz
CaPitn 2º	Secretario Gral
Pedro Kü	Manuel Uc
CaPitn 1º	CaPitn 1º

U jeel u ts'íibij

minan u betcaob mix manbal tumen Ca Cah / y: C Gobernador

Bay xan a tzicbenilex y: a mektan cahilex tumen tone yan a nohoch yan Yum halach vinic utial mandarticon

Bay tuno in noh tzicbenilex va tumen Ca betcex u favoril á Contextartic la in huno

Ca yanac a Contestarticeex y: xan Ca yanac a tuxticex tasabil u Contesto

le in huno y: a mektanex leti le mix hunten hokan vay Partido

Ca utzac a vilaic va ma helan Sutoobe tu Catene

y: xane ti ca binelex a vilaex va ma u hahil in than Bax cin valic ti a noh tzicbenil

Halili u xul in valmah thano ti a yumilex

tex Cin ɔuɔic ta noh a Cici thanbil Kab mi Sor Padre:

Joe Ma CoCom

Comandte las A....

Andres Arana:

Jose Ma llam Manuel Bojorqz

CaPitn 2° Secretario Gral

Pedro Kü Manuel Uc

CaPitn 1° CaPitn 1°

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Minan u betcaob mix manbal tumen ca cah y C Gobernador.

Bay xan a tzicbenilex y a mektan cahilex tumen tone yan a nohoch yan yum halach vinic utial mandarticon.

Bay tuno in noh tzicbenilex va tumen ca betcex u favoril á contestartic la in huno

ca yanac a contestarticeex y xan ca yanac a tuxticex tasabil u contesto

le in huno y a mektanex leti le mix hunten hokan vay partido

ca utzac a vilaic va ma helan sutoobe tu catene

y: xane ti ca binelex a vilaex va ma u hahil in than bax cin valic ti a noh tzicbenil.

Halili u xul in valmah thano ti a yumilex.

Tex cin ɔuɔic ta noh a cici thanbil kab mi Señor Padre:

Jose Maria Cocom

Comandte las A....

Andres Arana:

Jose Ma Yam Manuel Bojorquez

Capitan 2° Secretario General

Pedro Ku Manuel Uc

Capitan 1° Capitan 1°

111. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Noh Ayin, 22 de Septiembre de 1851.

In manal yamail Señor Padre Señor Don Manuel Antonio Sierra de O'Reilly
yan a noh talan tzicbenil ti u cahil Bolon Chen Ticul.

Mi Señor Padre:

Bay u horaile Señor cu hach kanantal in contestartic a noh talan tzicbenil hun
tux cu yalic a noh talan tzicbenile le tene ooc cangel tzicbenil hun a tuchiteli ten
mix hunpel u contesto a hun a kamic yle.

Licil a valic a noh talan tzicbenile ti yan ulak a tzicbenil hun thul beconé.

Pues mi Señor Padre cin oaic a vohelte ooc u yutzal ti ten le a tzicbenil huno.

Bay xan ooc in cha nuctic bax ca valma thantic ta hun
tioklal lecen le mektantzilob maseval chucan tumen u tropa oolob
tan a oaic u pascob ca utzac u talelob utial uchac u yatanob vay Bandae
y xan tux ca valic a noh talan tzicbenil ti mix mamac cu betal lob ti in mektan masevalob
hencen cu chuculon tumen u tropa oolob.

Pues mi Señor cu yantal in valmah thantic ti tulacal a mektan cahil xane
ti mix mamac cin betic lob xan
mix ti ool mix ti boox mix ti le maseval yan ychil a mektanexo
pero mix ti le presentadob ti u cantonnalobo

Bay tuno in Yume,
he maxac bin yanac u talel u presentartubae minan u betal mix hunpel lob
cu betal en siendo y hunpel utz y hunpel yacunah cu talele
talac hach manal mana lobil cu kabimchahal y hunpel cimac olal y yacuna xan.

Pero va tumen tan u talel y u mente lobil ma tu hokol u yutzilili xan.

Bay xan le u tropa ca valic a tzicbenil ma tu betcob lobo.
Pues Señor Padre ma tu menelob camac u betcob lob hebix ca tin valic
le matan cu yalic a tzicbenil ti yacunex ca betal lobo.

Bay xan cin valmah thantic bax lela lic ule oolob vaye bandae Can Akal.

Vay tie va ti a tzicben y men bea yax che.

Tin yantal u kah oltic a tzicbenil va tumen cu betah lolobe
mix tux yanhi u oonalob tumen in tropa bin u ca...

Ma in oama u ordenil oonol oolo huncul ma in kat himac lae lobil ti oolobi.

Y ulak bax cin valmah thantic la

Mix hunten yanac u talel oolob y utz y yacunahe ...

La cu kuchulob yicnal u trinchera masevale cu yantal u oaicob u bak pachil trinchera
despues cu yantal u chok chinlicubaob ooloob manen loobloob ti otzil maseval.

Latena cu yalcab masevale tumenel a trasion u taleloob ooloob

Y xan ma in oama u ordenile utial o a u bal ooloob.

Latene cu yantal u tocoob arma tumen ma tu beltal u sotal utial u oonoob le oolobo.

Pues mi Señor Cura ti tane Señor ca yanac a kah oltic a noh tzicbenile
va ma men loob cu talel u bet ooloob tin mektan masevalil
mix hunpel u yutzil cu talel v taleloob tumen u betcob loob.

Menos ton matan he ti ool mix hunpel loob.

Bay tuno in yamail yum oalex y Cristianos yan ti le u cahil le Bolon Cheno
cin valmah thantice hemax u kat talel y utz y yacunah
cu talele talac cu kamchahal y cimac olal xan.

Bay xan va tumen yan max kanan a valicexe
y catul hach ool yan u pantalone talac utial than tin vuetel
cin oocol in valic bax kabet in valic tie:
cu sut yicnal a noh talam tzicbenil tu caten.

Bay xan in yamail Señor Padre va tumen u kat á tzicbenil than tin vuetele coten.

Bay xan ma talel y u yabal tropa: ta hunale coten
tumen va tumenel bin yanac a talel y tropae bin yalob va tumen tal loob tiob.

Ca u chen man pectoob luego uchac u yalal xane talacahexe utial men lob
tumen yab tropa ca tasic

En cuando cu talel a kuchul tux cu manel maseval in tropae
ca yanac a oic bandera blanca tux ca thanacech y oficial de Abansada
ca yanac a vocol tu binix maseval.

Bay tuno ti cin binel in kah olte y cin vocsah oltic bax ca valmah thantic ti ten.

Bay xan y u yabal cimac olal cu kamic a noh talam tzicbenil
y xan hecnac in kab in mekic á tzicbenil tin pucsikal xan.

Bay tuno va tumen tan u batel maseval tabai kin hopoc u batel masevale tioklal contribucion

Ma ti lik katune tioklal u baluba ooloobi

Y xan cin valic ti a tzicbenile Mi Señor hencen masevaloob yanoob ychil a mektan cahexe
va tumen tan a oaicex u contribusionoobe oacex minan than yetelob menos in mektan maseval

Minan u betcaob mix manbal tumen c' cah y c' Gobernador.

Bay xan a tzicbenilex y a mektan cahilex tumen tone yan a nohoch yan yum halach vinic
utial mandarticon.

Bay tuno in noh tzicbenilex va tumen ca betcex u favoril á contestartic la in huno
ca yanac a contestarticeex y xan ca yanac a tuxticex tasabil u contesto
le in huno y a mektanex leti le mix hunten hokan vay partido
ca utzac a vilaic va ma helan sutoobe tu catene
y xane ti ca binelex a vilaex va ma u hahil in than bax cin valic ti a noh tzicbenil.

Halili u xul in valmah thano ti a yumilex.

Tex cin oouc ta noh a cici thanbil kab mi Señor Padre:

Jose Maria Cocom

Comandte las A....

Andres Arana:

Jose Maria Yam Manuel Bojorquez

Capitan 2º Secretario General

Pedro Kü Manuel Uc

Capitan 1º Capitan 1º

111. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Cocom et al yéetel tuchita'ab ti' Manuel Antonio Sierra de O'Reilly, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Noj Aayin, 22 de Septiembre de 1851.

In maanal yaamail Señor Padre, Señor Don Manuel Antonio Sierra de O'Reilly yaan a noj talam tsikbe'enil ti' u kaajil Bolon Ch'e'en Ticul.

Mi Señor Padre:

Bey u óoraile Señor ku jach kananta'al in kontestartik a noj taalan tsikbe'enil ju'un

Tu'ux ku ya'alik a noj talam tsikbe'enile' tene' ts'o'ok kamp'éel tsikbe'enil ju'un a tuuchi't ti' ten mix jump'éel u kontesto a ju'un a k'amik yetele'.

Lik a wa'alik a noj talan tsikbe'enile' ti' yaan u laak' a tsikbe'enil ju'un t'u'ulko'oné.

Pues mi Señor Padre, kin ts'aik a woojelte' ts'o'ok u yutstal ti' teen le a tsikbe'enil ju'uno'.

Beyxan ts'o'ok in ch'a' núuktik ba'ax ka wa'almaj t'áantik ta ju'un

Ti'ok'lal leken le mek'tantsilo'ob maaseual chuka'an tumen u troopa ts'uulo'ob

tan a ts'aaik u paaso'ob ka' utsak u taa lelob u ti'al uchak u yantalo'ob uay Bandae

yéetelxan tu'ux ka ua'alik a noj talam ts'ikbe'enil ti' mix mamak ku beetal loob ti' in mek'tan maaseualo'ob

je'enken ku chu'ukulon tumen u troopa tsuulo'ob.

Pues mi Señor ku yaantal in walmaj t'áantik ti' tuu láakal a mek'tan kaajilxane

Ti' mix mamac kin beetik loobxan

mix ti' tsuul, mix ti' boox, mix ti' le maaseual, yaan ichil a mek'tane'exo'

peero mix ti' le presentadoob ti' u kantonنالo'obo

Beytuno in Yuume,

Je' máaxak biin yanak u taalel u presentartubae mina'an u beeta'al mix jump'éel loob

ku beeta'al en siiendo yéetel jump'éel uts yéetel jump'éel yaakunaj ku taa lela' taalak jach manal, manal loobil ku k'abe'emchajal yéetel juump'éel ki'imak óolal Yucatane' yakunaxan.

Peero uaa tumen tan u taalel yéetel u meente lóobil ma' tuu jóok'ol u yutsililxan.

Beyxan le u troopa ka ua'alik a ts'ikbe'enil ma' tuu betko'ob loobo'.

Pues, Señor Padre ma' tuu meenelo'ob ka' mak u betko'ob loob je'ebix ka' tin wa'alik

le máatan ku ya'alik a tsikbe'enil ti' yakunex ka beetal loobo.

Beyxan kin walmaj t'áantik ba'ax lela' lik u'ule ts'úulo'ob uay bandae Can Akal.

uay ti'e uaa ti' a tsikbe'en yéetel men beeyaj ya'ax che'.

Tin yantal u k'aj óoltik a ts'ikbe'enil uaa tumen ku beetaj loobe'

mix tux yanji u ts'óonlo'ob tumen in troopa bin u ka...

Ma' in ts'ama u óordenil ts'ó'onol tsuulo junkul ma' in k'at jimak lae loobil ti' tsuulobi. Yéetel u lak' ba'ax kin ualmaj t'áantik la

Mix junten yanak u taalel ts'uulo'ob yéetel uts yéetel yakunaje ...

La ku k'uchulo'ob yiknal u trinchera maaseuale ku yaantal u ts'aiko'ob u bak' pachil trinchera

despues ku yantal u chok' chinlikubaob tsuulo'ob maanen loob, loob ti' óotsil maaseval.

La'atena ku yalkab maaseuale tumenel a traisión u taleloob ts'uulo'ob yéetelxan ma' in ts'aama u oordenile u ti'al ts'a u ba'al ts'uulo'ob.

La'atene' ku yaantal u toko'ob aarma tumen ma' tuu beltaal u su'utul u ti'al u ts'o'ono' le ts'uulobo'.

Pues mi Señor kura ti' taane Señor ka' yanak a k'aj óoltik a noj tsikbe'enile'

uaa ma' men loob ku taalel u beet ts'uulo'ob tin mek'tan maaseualil

mix jump'éel u yutsil ku taalel u taalelo'ob tumen u betkob loob.

Menos to'on ma'atan je'eti' óol mix jump'éel loob.

Beytuno in yaamail yuum tsuule'ex yéetel Cristianos yaan ti' le u kaajil le Bolon Ch'e'eno'

kin walmaj t'áantike je'emax u k'aat talel yéetel uts yéetel yakunaj

ku taa lele, taalak ku k'amchajal yéetel ki'imak óolalxan.

Beyxan uaa tumen yaan ba'ax k'a'ana'an a walikexe'

Yéetel ka'atul jach ts'uul yaan u pantalone' taalak u ti'al t'áan tin wetel

kin ts'o'okol in wa'alik ba'ax k'a'abet in wa'alik ti'e:

ku suut yiknal a noj talam tsikbe'enil tuu ka'aten.

Beyxan in yamail Señor Padre ua tumen u k'at á tsikbe'enil t'áan tin wetele ko'oten.

Beyxan ma' talel yéetel u ya'abal troopa: taa juunale' ko'oten

tumen uaa tumenel bin yanak a talel yéetel troopae biin ya'alo'ob uaa tumen taal loob ti'ob.

Ka' u chen maan p'ekto'ob lueego úuchak u ya'alalxane taala kaje'exe' u ti'al meen loob

tumen ya'ab troopa ka taasik

En cuando ku t'aalel a k'uchul tu'ux ku máanel maseual in troopae

Ka' yanak a tsik bandera blanca tu'ux ka' t'áanakech yéetel oficial de Aabansada

Ka' yanak a wookol tuu binix maaseual.

Beytuno ti' kin binel in k'aj óolte yéetel kin woksaj óoltik ba'ax ka walmaj t'áantik ti' teen.

Beyxan yéetel u ya'abal ki'imak óolal ku k'amik a noj talam tsikbe'enil

yéetexan je'eknak in k'ab in meek'ik á tsikbe'enil tin puksi'ik'alxan.

Beytuno uaa tumen tan u ba'ate'el maaseual taabail kin jo'op'ok u ba'atel máaseuale' ti'ok'lal kontribución

Ma' ti' lik'a'antune' ti'ok'lal u ba'al u ba'a' tsuulo'obi yéetelxan kin wa'alik ti' a tsikbe'enile Mi Señor je'enken maaseualo'ob yano'ob ichil a mek'tan kaje'exe'

uaa tumen taan a ts'aike'ex u contribusiono'obe ts'aex mina'an t'áan yetelo'ob, menos in mek'tan maaseual, mina'an u betk'alo'ob mix maambal tumen k kaj yéetel yuum Gobernador.

Beyxan a tsikbe'enilex yéetel a mek'tan kaajile'ex tumen to'one' yaan a noojoch, yaan yuum jala'ach wíinik u ti'al mandartiko'on.

Beytuno in noj tsikbe'enile'ex uaa tumen ka beetke'ex u faavoril á kontestartik la' in ju'uno,

Ka' yanak a kontestartike'ex yéetelxan ka' yaanak a tuxticke'ex, taasabil u kontesto

le in ju'uno yéetel a mek'tane'ex leeti' le mix jun teen jok'an uay partidoo

ka' utsak a wilaik uaa ma' jela'an suuto'ob tuu ka'atene' yéetelxane' ti' ka' bineleex a wila'eex uaa ma' u jaajil in t'áan ba'ax kin ua'alik ti' a noj tsikbe'enil.

Ja'alili' u xúul in walmaj t'áan ti' a yuumileex.

Teen kin ts'u'uts'ik taa no'oj a ki'iki t'aambil k'ab mi Seeñor Paadre:

José María Cocom

Komandante las A....

Andres Arana:

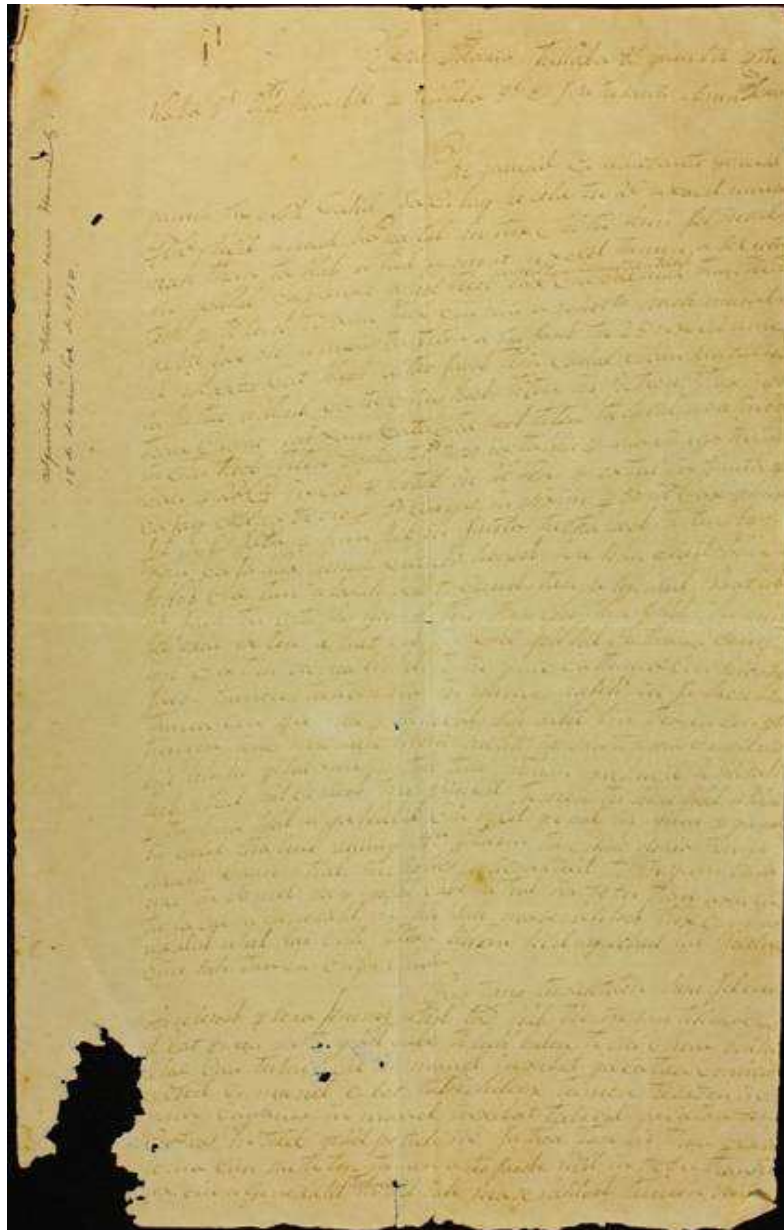
José María Yam Manuel Bojorquez

Kapitan 2° Secretario General

Pedro Kü Manuel Uc

Kapitan 1° Kapitan 1°

112. Puul ju'un #5 u ti'i Juan de la Cruz ti'al Comandante ti' Saci
26 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)



Jesus Maria tuKaba Ds. yumbil y tu
kaba Ds. Mehen bily tu kaba ds. Es Piritu santo Amen Jesus
Yn yamail Comandante General
yanech tiu Noh Cahil SaCi bay helela tu 26 u xocol umesil
7btre, licil u hach Kanantal in tux Chitic hun pel inval
mah than ta kab u tial u ment uxocol tumen a SeCreta
rio yoklal Cayanac yohel ticob u mektan Comandanteilob bax Cin val mah thanctic ti
tech y ti leoob ti xan tux Cin saic a Vohelte hach manal u
yabil bax ooc umen tic titen a troPaoob tu 23 u xocol ume
sil Marzo Cat kuch a tro Paob tiin Cahal Chan SantaCruz
la hi tac u kinil Ca tu Cim hoob, titen in Patron Max in vet
than Cuchie bai xan Ca tu Cha hoob titen tulacal, u balinba
tu Cha hoob ti ten dosientos ⁵⁰ Pesos in takin y una Carga in Ca
Cau y 22@ in Cib y hotul in keken y oxtul in tzimin y
Ca pay Cadena de oro y 50 Cargas in Vixim y 50 in Cax y hun
pel in Es Pada y hun pel in pistola tu cha hoob ti ten bay -
xan Ca tu kax henoob Catubis henoobtiu Ran Choil kan
Pokob Che tan u lalah kab t. Cenoob, tan. u humul yaut cob
in Pach tac Catu kus henoob tin Rancho Kan Pokob Che hun
pel orae ox ten u kat Cob in Chi yoklal Ca thana Cen y
loob Cux tun va ma likul ti in yum Ca thana Cen yle v tro
Paobo tumen, tulicen Cia in yume halili in Pa tron bin
thana Cen yle ma y tulacal, Sih sabil bin thana Cen yli
tumen tene ma men bileni halili in Santisima Cruzil men
bile lelo lic yilal xan he tun tene minan yuChuCil ti sih sahbil
loob u tial yil Cenoob tin Vinicil tumen tu hun kal u kinil
y tu hun kal u yakabil Cin vocol yicnal in yum y yicnal
in Colel Cha huc zuhuy St^a. Maria tu Cilich gloria tin ya-
haulil Caan utial in hokes u licenciail ti in yum Ca ya
nac in Venel vay yokol Cabe u tial tu tzetzec than u xicin
tulacal u Generalil in Sih Sah masevaliloob tux Cayanac
u xulul u hol lai Noh Katun likan licil u yuchul lai Paclam
Cim sah tan ba Cu yu Chulo
Bay tuno tu oah ti ten Vuuc pel coro
Angelesoob y sera finesoob u tial lad kub tic in San tisima Cruz
il Cat Ensen Vati yokol Cabe ti hok balen ti Chi Chene baihe
lelac Can tulen ...Cil ... manel in xibat yu Ca tan Comicio
nadoil Cu manel c. bet taVichilex tumen tuorden in
yum Cayanac in manel in xibat tulacal yuCatan dos-
Cu^adras in talel yokol yotoch in Patron tan in than y Cuch
le ma Cim Sac ti ten tumen a tro Paobe licil in tzetzec thanctic
uxi Cin u Generalil tutan in Sih Sah maseValiloob tumen Va C...

U jeel u ts'íibij

Jesus Maria

tu kaba Ds. yumbil y tu kaba Ds. Mehenbil y tu kaba ds. EsPiritu santo Amen Jesus

Yn yamail Comandante General yanech tiu Noh Cahil SaCi

bay helela tu 26 u xocol u mesil 7btre,

licil u hach Kanantal in tuxChitic hungel in valmah than ta kab

utial u ment u xocol tumen a SeCretario yoklal Ca yanac yohelticob u mektan Comandanteilob

bax Cin val mah thantic ti tech y ti leoob ti xan

tux Cin ðaic a Vohelte hach manal u yabil bax

ðoc u mentic ti ten a troPaoob tu 23 u xocol u mesil Marzo

Cat kuch a troPaob ti in Cahal Chan Santa Cruz

lahi tac u kinil Ca tu Cimhoob, ti ten in Patron Max in vet than Cuchie

bai xan Ca tu Chahoob ti ten tulacal, u balinba

tu Chahoob ti ten dosientos ⁵⁰ Pesos in takin y una Carga in CaCau y 22@ in Cib

y hotul in keken y oxtul in tzimin y Ca pay Cadena de oro y 50 Cargas in Vixim y 50 in Cax

y hungel in EsPada y hungel in pistola tu chahoob ti ten

bay xan Ca tu kaxhenoob Ca tu bishenoob ti u RanChoil kan Pokob Che

tan u lalah kabtCenoob, tan. u humul yautcob tu Pach

tac Ca tu kushenoob tin Rancho Kan Pokob Che hungel orae oxten u katCob in Chi

yoklal Ca thanaCen yloob

Cux tun va ma likul ti in yum Ca thana Cen yle v troPaobo tumen, tu licenCia in yume

halili in Patron bin thana Cen yle ma y tulacal, Sihsabil bin thana Cen yli tumen tene ma menbileni

halili in Santisima Cruzil menbile lelo lic yilal xan

hetun tene minan yuChuCil ti sihsahbiloob utial yilCenoob tin Vinicil

tumen tu hunkal u kinil y tu hunkal u yakabil

Cin vocol yicnal in yum y yicnal in Colel Chahuc zuhuy St^a. Maria tu Cilich gloria

tin yahaulil Caan utial in hokes u licenciail ti in yum

Ca yanac in Venel vay yokol Cabe utial tu tzetzec than u xicin tulacal u Generalil in SihSah

masevaliloob tux Ca yanac u xulul u hol lai Noh Katun likan licil u yuchul lai Paclam Cimsah tan ba

Cu yu Chulo

Bay tuno tu ðah ti ten V uucpel coro Angelesoob y serafinesoob

utial lad¹⁵¹ kubic in Santisima Cruzil

Ca t Ensen Va[y] ti yokol Cabe ti hokbalen ti Chi Chene

bai helelae Cantulon [li]Cil [c] manel in xibat yuCatan Comicionadoil

Cu manel c. bet ta Vichilex tumen tu orden in yum

Ca yanac in manel in xibat tulacal yuCatan dosCuadras in talel yokol yotoch in Patron

tan in than y Cuchle ma CimSac ti ten tumen a troPaobe

licil in tzetzec thantic u xiCin u Generalil tu tan in SihSah maseValiloob tumen Va C...

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Jesus Maria

Tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo. Amen Jesus.

Yn yamail Comandante General yanech ti u noh cahil Sac I.

Bay helela tu 26 u xocol u mesil Septiembtre,

licil u hach kanantal in tuxchitic hungel in valmah than ta kab

utial u ment u xocol tumen a secretario yoklal ca yanac yohelticob u mektan Comandanteilob

bax cin valmah thantic ti tech y ti leoob ti xan

tux cin ðaic a vohelte hach manal u yabil bax

ðoc u mentic ti ten a tropaoob tu 23 u xocol u mesil Marzo.

Ca ti kuch a tropaob ti in cahal Chan Santa Cruz.

Lahi tac u kinil ca tu cimhoob ti ten in Patron max in vet than cuchie.

Bai xan ca tu chahoob ti ten tulacal u balinba.

Tu chahoob ti ten dosientos cinquenta pesos in takin y una carga in cacau y 22 arrobaob in cib

y hotul in keken y oxtul in tzimin y capay cadena de oro y 50 cargas in vixim y 50 in cax

y hungel in espada y hungel in pistola tu chahoob ti ten.

Bay xan ca tu kaxhenoob ca tu bishenoob ti u ranchoil Kan Pokob Che.

Tan u lalah kabtcenoob, tan u humul yautcob tu pach

tac ca tu kuchenooob tin rancho Kan Pokob Che hungel orae oxten u katcob in chi

yoklal ca thanacen yloob.

Cux tun va ma likul ti in yum ca thanacen yle v tropaobo tumen tu licencio in yume.

Halili in Patron bin thanacen yle ma y tulacal sihsabil bin thanacen yli tumen tene ma menbileni.

Halili in Santisima Cruzil menbile lelo lic yilal xan.

Hetun tene minan yuchucil ti sihsahbiloob utial yilcenoob tin vinicil

tumen tu hunkal u kinil y tu hunkal u yakabil

cin vocol yicnal in yum y yicnal in Colel Chahuc Zuhuy Santa Maria tu cilich gloria

tin yahaulil caan utial in hokes u licenciail ti in yum

ca yanac in venel vay yokol cabe utial tu tzetzec than u xicin tulacal u Generalil in sihsah

masevaliloob

tux ca yanac u xulul u hol lai Noh Katun likan licil u yuchul lai paclam cimsah tan ba cu yuchulo.

Bay tuno tu ðah ti ten v uucpel coro angelesoob y serafinesoob

utial laude a dios kubic in Santisima Cruzil.

Ca ti ensen vay ti yokol cabe ti hokbalen ti Chi Chene

Bai helelae cantulon licil c' manel in xibat Yucatan Comicionadoil,

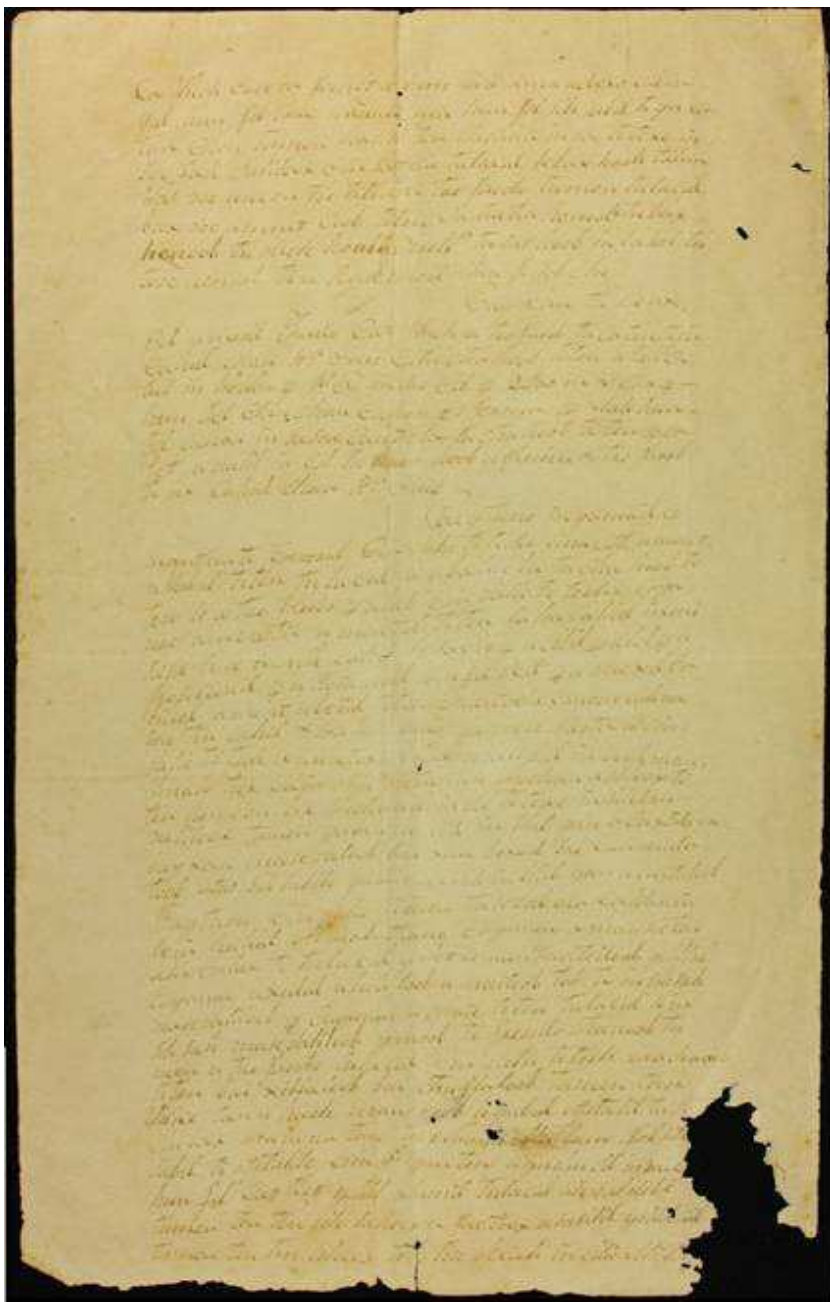
cu manel c' bet ta vichilex tumen tu orden in yum

ca yanac in manel in xibat tulacal Yucatan dos cuadras in talel yokol yotoch in Patron.

Tan in than y cuchle ma cimsac ti ten tumen a tropaobe

licil in tzetzec thantic u xicin u Generalil tu tan in sihsah masevaliloob tumen va c...

¹⁵¹ Je'el bix ku ya'alal ichil puul k'uben ju'un #3, bey óole' "lad" u xot'a'anil u ts'íibi Laude a dios.



Ca kuch Cen in Pechet le hun licil a manexox Cabin
yal hun pel orae Minan mix hun pel Sih Sabil ti yu Ca
tan Chen tumen /calik ten kuchan in vol ti texe in
Sih Sah oulileex Cin Sat zic tulacal lebox hach talan
kas ooc u men tic titen a tro Paoobo tumen tulacal
box ooc u ment Coob titen Ca tuCha henoobe tu kax -
henoob tu Vach hoabin nok tu sus hoob in bakel tu
tooc henoob tiu Ranchoil Kan Pokob Che

Bay xan tu lle u xoc

Col umesil Junio Cat kuch a tro Paob tu Caten tiin
Cahal Chan St^a. Cruz Catu Chahoob titen ulak Ca
tul in keken y 16@ in Sac Cib y 2.100 in xCax y -
hun pel ChinChan Cahon Es Perma y ulak hun
pel Cahon in SaSac Candela tu Chahoob ti ten y Ca
pel u nalil in col tu haus hoob u tzimin a troPaoob
ti in Cahal Chan St^a. Cruz

Bay tuno in yamail Co

mandante General Cin valic ti teche bin a Cah ament,
u kubul ti ten tulacal le u balinba tu Cha hoob te
ten le a tro Paoobo y ulak Cin Valic ti teche Caya
nac amentic u mental titen la hu Cakal in mi
SaSil ti le u Noh Cahil te SaCio y uCibil y ulol y u
Proseconil y u Rosariail y u Sal Veil y u Vaccil Ca
binel a ment u betal titen Juan dela Cruz u Cahna
len tin Cahil X Balam Na tumen fiesta le Cin
Valic ti tech a mentex utial manbal in Noh man,
kinalo tux Ca in Vila Va tumen kuchan a Voleex ti
ten henCen bix kuchancil in Vol ti texe in SihSah
oulileex tumen yalan u Noh in kab yan a Cuxtaleex
bay xan masevaloob bai xan boxoob bai xan mula
toob etas Sih Sabiile yume u Noh in kab yan u Cuxtalooob
Bay tuno Cin Valic titeche tusebal ora Ca kamic
le in hahal Almah thano Cayanac a mansic ten
aSir Cular ti tulacal a Vet Comandanteiloob yoklal
Cayanac uxulul uhok loob u mentoob tob ti in Sih Sah
maseValiloob y Cayanac a chaic titen tulacal le in
Sih Sah masevaliloob yanoob ti Presoilo chanoob tu
men a tro Paoobo tulaCal Cin Valic titech Caachaob
titen bai xilblaloob bai Chuplaloob tumen tan
Vilice tan u hach man Coob u yabal otzitalil ta Vi
Chileex ma in na tan in Numsic Mix hun pel Sih..
Sabil ti otzitalile ena qe. yan tin u yuchuCil in oaic
hun pel Cas tigo yokol ulumil tulacal Sih Sabilobe
tumen ten tin Sih Saheex a Pacteex u SaSilil yokol Cab
tumen ten tin loheex ten tin Vecah in Cilich kiklel

U jeel u ts'íbij

Ca kuch Cen in Pechet le hun licil a manexox

Ca bin yal hunpel orae Minan mix hunpel SihSabil ti yuCatan

Chen tumen ca lik ten kuchan in vol ti texe in SihSah òulileex

Cin Satzic tulacal le bax hach talan kas òoc u mentic ti ten a tropaoobo

tumen tulacal bax òoc u mentCoob ti ten

Ca tu Chahenoobe tu kaxhenooob tu Vach hoab in nok tu sushoob in bakel

tu toochenoob ti u Ranchoil Kan Pokob Che

Bay xan tu 1 le u xocCol u mesil Junio Cat kuch a troPaob tu Caten ti in Cahal Chan St^a. Cruz

Ca tu Chahoob ti ten ulak Catul in keken y 16@ in Sac Cib y 2.100 in xCax

y hunpel ChinChan Cahon EsPerma y ulak hunpel Cahon in SaSac Candela tu Chahoob ti ten

y Capel u nalil in col tu haushoob u tzimin a troPaoob ti in Cahal Chan St^a. Cruz

Bay tuno in yamail Comandante General Cin valic ti teche

bin a Cah a ment, u kubul ti ten tulacal le u balinba tu Cha hoob te ten le a troPaoobo

y ulak Cin Valic ti teche Ca yanac cu mentic u mental ti ten lahuCakal in miSaSil

ti le u Noh Cahil te SaCio y uCibil y ulol y u Proseccionil y u Rosariail y u Sal Veil y u vacxil

Ca binel a ment u betal ti ten Juan dela Cruz u Cahnalen tin Cahil X Balam Na tumen fiesta

le Cin Valic ti tech a mentex utial manbal in Noh mankinalo

tux Ca in Vila Va tumen kuchan a Voleex ti ten henCen bix kuchancil in Vol ti texe in SihSah òulileex

tumen yalan u Noh in kab yan a Cuxtaleex

bay xan masevaloob bai xan boxoob bai xan mulatoob

etas SihSabiile yume u Noh in kab yan u Cuxtaloob

Bay tuno Cin Valic ti teche tu sebal ora Ca kamic le in hahal Almah thano

Ca yanac a mansic ten a SerCular ti tulacal a Vet Comandanteiloob

yoklal Ca yanac u xulul u hokloob u mentoob lob ti in SihSah masevaliloob

y Ca yanac a chaic ti tulacal le in SihSah masevaliloob

yanoob ti Presoilo chanoob tumen a troPaoobo

tulaCal Cin Valic ti tech Caa chaoob ti ten bai xilblaloob bai Chuplaloob

tumen ti in Vilice tan u hach manCoob u yabal otzitalil ta ViChileex

ma in na tan in Numsic Mix hunpel SihSabil ti otzitalile

ena q[u]e. yan tin u yuchuCil in òaic hunpel Castigo yokol u lumil tulacal SihSabilobe

tumen ten tin SihSaheex a pacteex u SaSilil yokol Cab

tumen ten tin loheex ten tin Vecah in Cilich kikel / ta Voklaleex

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Ca kuch cen in pechet le hun licil a manexox.

Ca bin yal hunpel orae minan mix hunpel sihsahbil ti Yucatan

chen tumen ca lik ten kuchan in vol ti texe in sihsah òulileex

cin satzic tulacal le bax hach talan kas òoc u mentic ti ten a tropaoobo

tumen tulacal bax òoc u mentcoob ti ten.

Ca tu chahenoobe, tu kaxhenooob, tu vachhoob in nok, tu sushoob in bakel,

tu toochenoob ti u Ranchoil Kan Pokob Che.

Bay xan tu 1 le u xocol u mesil Junio cat kuch a tropaob tu caten ti in cahal Chan Santa Cruz.

Ca tu chahoob ti ten ulak catul in keken y 16 arroba in sac cib y 2.100 in x-cax

y hunpel chinchan cahon esperma y ulak hunpel cahon in sasac candela tu chahoob ti ten

y capel u nalil in col tu haushoob u tzimin a tropaoob ti in cahal Chan Santa Cruz.

Bay tuno in yamail Comandante General cin valic ti teche

bin a cah a ment u kubul ti ten tulacal le u balinba tu chahoob te ten le a tropaoobo.

¥ulak cin valic ti teche ca yanac cu mentic u mental ti ten lahucakal in misasil

ti le u noh cahil te Sac Io y u cibil y u lol y u proseccionil y u rosariail y u salveil y u vacxil.

Ca binel a ment u betal ti ten Juan dela Cruz u cahnalen tin cahil X Balam Na tumen fiesta.

Le cin valic ti tech a mentex utial manbal in noh mankinalo

tux ca in vila va tumen kuchan a voleex ti ten hencen bix kuchancil in vol ti texe in sihsah òulileex

tumen yalan u noh in kab yan a cuxtaleex.

bay xan masevaloob bai xan boxoob bai xan mulatoob

et has sihsabiile yume u noh in kab yan u cuxtaloob.

Bay tuno cin valic ti teche tu sebal ora ca kamic le in hahal almah thano.

Ca yanac a mansic ten a circular ti tulacal a vet Comandanteiloob

yoklal ca yanac u xulul u hokloob u mentoob lob ti in SihSah masevaliloob

¥ca yanac a chaic ti tulacal le in sihsah masevaliloob

yanoob ti presoilo chanoob tumen a tropaoobo.

Tulacal cin valic ti tech ca a chaoob ti ten bai xilblaloob bai chuplaloob

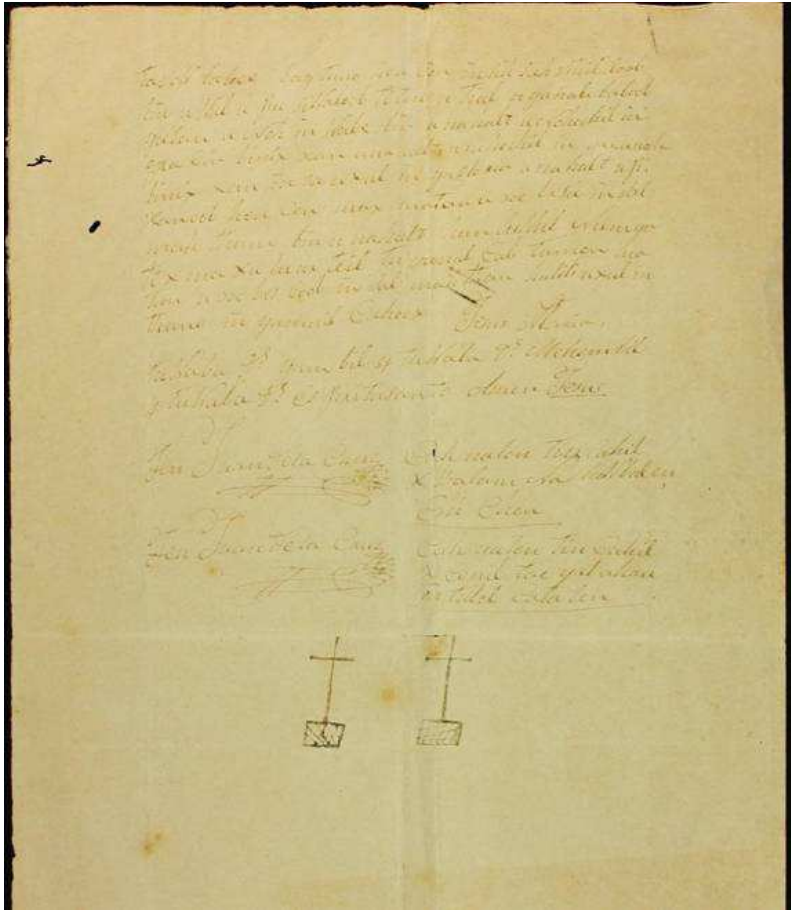
tumen ti in vilice tan u hach mancoob u yabal otzitalil tasichileex.

Ma in nah tan in numsic max hunpel sihsabil ti otzitalile

ena que yan tin u yuchucil in òaic hunpel castigo yokol u lumil tulacal sihsahbilobe

tumen ten tin sihsaheex a pacteex u sasilil yokol cab

tumen ten tin loheex, ten tin vecah in cilich kikel ta voklaleex.



taVok laleex bay tuno hen cen tu Sih Sah ViniCiloob
bin u kub u Puc Sikaloob ti ten u tial u yanah baloob
yalan u Noh in kabe bin u nahalt u Nohochil in
gra Ciu binix xan unahalt u nohochil in yaCunah
binix xan in ɔa u xul in yngloria u nahalt u Pi
xanoob hen cen max matan u ɔoc besic in Val
mah thane bin u nahalt hun lukul Numya
tix ma xu lum teil tu yanal cab tumen ma
tan u ɔoc bes Coob in Val mah than halili u xul in
thane in yamail Caheex Jesus Maria
tu kaba Ds. yumbil y tu kaba Ds. Mehenbil
y tu kaba Ds. Es Piritusanto Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz	Cah nalen tiu Cahil X Balam Na hokbalen <u>Chi Chen</u>
Ten Juan de la Cruz	Cah nalen tiu Cahil X Cenil tac yal ahau <u>in talel Catalen</u>

U jeel u ts'íibij

tumen ten tin loheex ten tin Vecah in Cilich kiklex / taVoklaleex

bay tuno hencen tu SihSah ViniCiloob bin u kub u PucSikaloob ti ten

utial u yanah baloob yalan u Noh in kabe bin u nahalt u Nohochil in gra

Ci u binix xan u nahalt u nohochil in yaCunah

binix xan in ɔa u xul in yn gloria u nahalt u Pixanoob

hencen max matan u socbesic in Valmah thane bin u nahalt hun lukul Numya

ti x ma xulumteil tu yanal cab tumen matan u xocbesCoob in Valmah than

halili u xul in thane in yamail Caheex

Jesus Maria

tu kaba Ds. yumbil y tu kaba Ds. Mehenbil y tu kaba Ds. EsPirituSanto Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz Cah nalen tiu Cahil

X Balam Na hokbalen

Chi Chen

Ten Juan de la Cruz Cah nalen tiu Cahil

X Cenil tac yal ahau

in tael Catalen

Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

tumen ten tin loheex ten tin vecah in cilich kiklex ta voklaleex.

Bay tuno hencen tu sihsah viniciloob bin u kub u pucsikaloob ti ten

utial u yanah baloob yalan u noh in kabe bin u nahalt u nohochil in gracia.

Ci u binix xan u nahalt u nohochil in yacunah.

Binix xan in ɔa u xul in gloria u nahalt u pixanoob.

Hencen max matan u ɔocbesic in valmah thane bin u nahalt hunlukul numya

ti x-ma xulumteil tu yanal cab tumen matan u oobescoob in valmah than.

Halili u xul in thane in yamail caheex.

Jesus Maria:

Tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz Cahnalen ti u cahil

X Balam Na hokbalen

Chi Chen

Ten Juan de la Cruz Cahnalén ti u cahil

X Cenil tac Yal Ahau

in tael ca talen

112. Túulis ju'un utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Jesus Maria

Tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo. Amen Jesus.

Yn yamail Comandante General yanech ti u noh cahil Sac I.

Bay helela tu 26 u xocol u mesil Septiembtre,

licil u hach kanantal in tuxchitic hungel in valmah than ta kab

utial u ment u xocol tumen a secretario yoklal ca yanac yohelticob u mektan Comandanteilob

bax cin valmah thanctic ti tech y ti leoobti xan

tux cin ña'ic a vohelte hach manal u yabil bax

ñoc u mentic ti ten a tropaob tu 23 u xocol u mesil Marzo.

Ca ti kuch a tropaob ti in cahal Chan Santa Cruz.

Lahi tac u kinil ca tu cimhoob ti ten in Patron max in vet than cuchie.

Bai xan ca tu chahoob ti ten tulacal, u balinba.

Tu chahoob ti ten dosientos cinquenta pesos in takin y una carga in cacau y 22 arrobaob in cib

y hotul in keken y oxtul in tzimin y capay cadena de oro y 50 cargas in vixim y 50 in cax

y hungel in espada y hungel in pistola tu chahoob ti ten.

Bay xan ca tu kaxhenooob ca tu bishenoob ti u ranchoil Kan Pokob Che.

Tan u lalah kabticenoob, tan u humul yautcob tu pach

tac ca tu kuchenooob tin rancho Kan Pokob Che hungel orae oxten u katcob in chi

yoklal ca thanacen yloob.

Cux tun va ma likul ti in yum ca thanacen yle v tropaobo tumen tu licencio in yume.

Halili in Patron bin thanacen yle ma y tulacal sihsabil bin thanacen yli tumen tene ma menbileni.

Halili in Santisima Cruzil menbile lelo lic yilal xan.

Hetun tene minan yuchucil ti sihsahbiloob utial yilcenoob tin vinicil

tumen tu hunkal u kinil y tu hunkal u yakabil

cin vocol yicnal in yum y yicnal in Colel Chahuc Zuhuy Santa Maria tu cilich gloria

tin yahaulil caan utial in hokes u licenciail ti in yum

ca yanac in venel vay yokol cabe utial tu tzetzec than u xicin

tulacal u Generalil in sihsah masevaliloob

tux ca yanac u xulul u hol lai Noh Katun likan licil u yuchul lai paclam cimsah tan ba cu yuchulo.

Bay tuno tu ñah ti ten v uucpel coro angelesoob y serafinesoob

utial laude a dios kubtic in Santisima Cruzil.

Ca ti ensen vay ti yokol cabe ti hokbalen ti Chi Chene

Bai helelae cantulon licil c' manel in xibat Yucatan Comicionadoil,

cu manel c' bet ta vichilex tumen tu orden in yum

ca yanac in manel in xibat tulacal Yucatan dos cuadras in talel yokol yotoch in Patron.

Tan in than y cuchle ma cimsac ti ten tumen a tropaobe

licil in tzetzec thanctic u xicin u Generalil tu tan in sihsah masevaliloob

tumen va Ca kuch cen in pechet le hun licil a manelexo.

Ca bin yal hungel orae minan mix hungel sihsahbil ti Yucatan

chen tumen ca lik ten kuchan in vol ti texe in sihsah ñulileex

cin satzic tulacal le bax hach talan kas ñoc u mentic ti ten a tropaobo

tumen tu lalac bax ñoc u mentcoob ti ten.

Ca tu chahenoobe, tu kaxhenooob, tu vachhoob in nok, tu sushoob in bakel,

tu toochenooob ti u Ranchoil Kan Pokob Che.

Bay xan tu 1 le u xocol u mesil Junio cat kuch a tropaob tu caten ti in cahal Chan Santa Cruz.

Ca tu chahoob ti ten ulak catul in keken y 16 arroba in sac cib y 2.100 in x-cax

y hungel chinchacahon esperma y ulak hungel cahon in sasac candela tu chahoob ti ten

y capel u nalil in col tu haushoob u tzimin a tropaob ti in cahal Chan Santa Cruz.

Bay tuno in yamail Comandante General cin valic ti teche

bin a cah a ment u kubul ti ten tulacal le u balinba tu chahoob te ten le a tropaobo.

¥ ulak cin valic ti teche ca yanac cu mentic u mental ti ten lahucakal in misasil

ti le u noh cahil te Sac Io y u cibil y u lol y u proseccionil y u rosariail y u salveil y u vacxil.

Ca binel a ment u betal ti ten Juan dela Cruz u cahnalen tin cahil X Balam Na tumen fiesta.

Le cin valic ti tech a mentex utial manbal in noh mankinalo

tux ca in vila va tumen kuchan a voleex ti ten hencen bix kuchancil in vol ti texe in sihsah ñulileex

tumen yalan u noh in kab yan a cuxtaleex.

bay xan masevaloob bai xan boxoob bai xan mulatoob

et has sihsabiile yume u noh in kab yan u cuxtaloob.

Bay tuno cin valic ti teche tu sebal ora ca kamic le in hahal almah thano.

Ca yanac a mansic ten a sircular ti tulacal a vet Comandanteilooob

yoklal ca yanac u xulul u hokloob u mentoob lob ti in SihSah masevaliloob

¥ ca yanac a chaic ti tulacal le in sihsah masevaliloob

yanoob ti presoilo chanoob tumen a tropaobo.

Tulacal cin valic ti tech ca a chaoob ti ten bai xilblaloob bai chuplaloob

tumen ti in vilice tan u hach mancoob u yabal otzitalil tasichileex.

Ma in nah tan in numsic max hungel sihsabil ti otzitalile

ena que yan tin u yuchucil in ña'ic hungel castigo yokol u lumil tulacal sihsahbilobe

tumen ten tin sihsaheex a pacteex u sasilil yokol cab

tumen ten tin loheex ten tin vecah in cilich kiklex ta voklaleex.

Bay tuno hencen tu sihsah viniciloob bin u kub u pucsikaloob ti ten

utial u yanah baloob yalan u noh in kabe bin u nahalt u nohochil in gracia.

Ci u binix xan u nahalt u nohochil in yacunah.

Binix xan in ña u xul in gloria u nahalt u pixanoob.

Hencen max matan u ñocbesic in valmah thane bin u nahalt hunlukul numya

ti x-ma xulumteil tu yanal cab tumen matan u ñocbescoob in valmah than.

Halili u xul in thane in yamail caheex.

Jesus Maria:

Tu kaba Dios yumbil y tu kaba Dios mehenbil y tu kaba Dios espiritu santo Amen Jesus

Ten Juan dela Cruz Cahnalen ti u cahil

X Balam Na hokbalen

Chi Chen

Ten Juan de la Cruz Cahnalen ti u cahil

X Cenil tac Yal Ahau

in talel ca talen

112. Ju'un #5 ts'íibta'ab tumeen Juan de la Cruz yéetel tuchita'ab ti' u Komandanteso'ob Sac I',
utskinta'an ichil Máaya INALI.

Jesús María

Tuu k'aba' Díos yuumbil yéetel tuu k'aaba' Díos mejembil yéetel tuu k'aaba' Díos espiritu santo. Amen
Jesús.

in yaamail komandante General yanech ti' u noj kaajil Sac I'.

Bey je'elela' tuu 26 u xóokol u meesil Septiembre,

likil u jach k'a'ana'antal in tuxchi'itik jump'éel in walmaj t'áan taa k'ab

u ti'al u ment u xo'kol tumen a secretario yok'lal ka' yanak yoojeltiko'ob u mek'tan Komandanteilob

ba'ax kin walmaj t'áantik ti' teeoh yéetel ti' leobtixan

tu'ux kin ts'aik a woojelte' jach maanal u ya'abil ba'ax

ts'o'ok u mentik ti' teen a troopao'ob tuu 23 u xookol u meesil Marzo.

ka tun k'uch a troopaoob ti' in kaajal Chan Santa Cruz.

laji tak u k'ínil ka' tuu k'ímjo'ob ti' teen in Paatron maax in wet t'áan ka'achile.

Beyxan ka' tuu ch'ajo'ob ti' ten tuu láakal u ba'al in ba'aj.

Tuu ch'ajo'ob ti' teen dosientos sinkuenta pesos in taak'in yéetel jump'él karga in kakao yéetel 22
arrobaob in kib, yéetel jo'otúul in k'ee'k'en, yéetel óox'túul in ts'íimin, yéetel ka'apay kaadena de oro,
yéetel 50 kargas in wi'ixim yéetel 50 in kaax

Yéetel jump'éel in espada yéetel jump'éel in pistola tuu ch'a'ajo'ob ti' teen.

Beyxan ka' tuu k'axjeno'ob, ka' tuu bisjeno'ob ti' u ranchoil K'an Pok'ob Che'.

Taan u lalaj k'abtikeno'ob, taan u juumul yautko'ob tuu paach

tak ka' tuu kucheno'ob tin rancho K'an Pok'ob Che', jump'éel oorae oxten u k'atko'ob in chi'

yok'lal ka' t'áanaken yéetelo'ob.

kuxtun uaa ma' lik'ul ti' in yuum ka' t'áanaken yéetel u troopaoob tumen tuu licencia in yuume.

Ja'alili' in Paatron bin t'áanaken yetele', le ma' yetele' tuu láakal s'íjsa'abil bin t'áanaken yeteli'

tumen tene' ma' membileni'.

Ja'alili' in Santísima Cruuzil menbile' lelo' lik yi'ilalxan.

Je'etun tene mina'an yuchukil ti' s'íjsa'abilo'ob u ti'il yilkeno'ob tin w'ínikil

tumen tuu junk'al u k'ínil yéetel tuu junk'aal u yaakabil

kin wóokol yiknal in yuum yéetel yiknal in Ko'olel Ch'ajuk Sujuy Santa María tuu ki'ilich gloriá

tin yajaulil ka'an u ti'al in jóok'es u lisensiail ti' in yuum

ka' yanak in weenel uay yóok'ol kaabe u ti'al tuu tse'etse'ek t'áan u xikin

tuu láakal u Generalil in s'íjsa'aj máaseualilo'ob

tu'ux ka' yanak u xu'ulul u jo'ol lai Noj K'atun lik'a'an likil u yúuchul la'i paaclan kimsaj tamba ku

yúuchulo', beytuno' tuu ts'aaj ti' teen u úukp'éel kooro angeleso'ob yéetel serafineso'ob

u ti'al laaude a díos, k'ubtik in Santísima Kruuzil.

Ka' ti enseen uay ti' yóok'ol kaabe' ti' jok'balen ti' Chi' Ch'e'ene'

Bey je'ele lae' kantulo'on likil k maanel in x'ímbat Yucatáan komicionadoil,

ku maanel k beet taa wichile'ex tumen tuu orden in yuum

ka' yanak in máanel in x'ímbat tuu láakal Yucatáan dos cuadraas in taalel yóok'ol yotoch in Paatron.

Taan in t'áan yéetel ka'ach le ma' kimsa'ak ti' teen tumen a troopaoobe'

likil in tse'etse'ek t'áantik u xikin u Generalil tuu taan in s'íjsa'aj máaseualilo'ob

tumen uaa ka' k'uchken in pech' te'ele ju'un likil a mane'exo.

Ka bin ya'al jump'éel orae mina'an mix jump'éel s'íjsa'ajbil ti' Yucatáan

chen tumen ja'alil ten k'ucha'an in wool ti' te'exe' in s'íjsa'aj ts'uulile'ex

kin sa'atsik tuu láakal le ba'ax jach talan k'aas ts'o'ok u mentik ti' teen a troopaoob'

tumen tuu láakal ba'ax ts'o'ok u mentko'ob ti' teen.

ka tuu ch'ajeno'obe', tuu kaxjeno'ob, tuu uach'jo'ob in nook', tuu susjo'ob in bak'el,

tuu tookjeno'ob ti' u Ranchoil K'an Pok'ob Che'.

Beyxan tuu 1 le u xóokol u meesil Junio ka'at k'uch a troopaoob tuu ka'aten

ti' in kaajal Chan Santa Cruz.

Ka' tuu ch'a'ajo'ob ti' teen u laak' ka'atul in k'ee'k'en yéetel 16 arroba in sak kib yéetel 2.100 in x-cax

Yéetel jump'éel chinchán kaajon esperma yéetel u laak' jump'éel kaajon

in sasak kandela tuu ch'ajo'ob ti' teen

yéetel ka'apeet u nalil in kool tuu jausjo'ob u ts'íimin a tróopao'ob ti' in kaajal Chan Santa Cruz.

Beytuno' in yaamail komandante General kin walik ti' teche'

biin a kaj a meent u k'uubul ti' teen tuu láakal le u ba'al in ba'aj tuu ch'a'ajo'ob ti' teen le a troopaoob',

yéetel u lak' kin walik ti' teche', ka' yanak ku mentik u menta'al ti' teen lajunka'k'al in m'ísasil

ti' le u noj kaajil te' Sak I'o yéetel u ki'ibil yéetel u lóol yéetel u prosecciónil yéetel u rosarioil yéetel u

salveil yéetel u wakxil. Ka binel a meent u beeta'al ti' teen Juan de la Cruz u kajnaalen tin kaajil X

Balam Naj, tumen fiesta, le kin wa'alik ti' teeoh a mente'ex u ti'al máambal in noj mank'ífinalo'

tu'ux ka' in wilaj uaa tumen k'ucha'an a woole'ex ti' teen je'enke'en bix k'ucha'anil in wool ti' te'exe' in

s'íjsaaj ts'uulile'ex, tumen yalan u noj in k'ab yaan a kuxtale'ex.

beyxan máaseualo'ob beyxan booxo'ob beyxan mulato'ob

eetas s'íjsa'ajbilile' yuume u noj in k'ab yaan u kuxtalo'ob.

Beytuno kin wa'lik ti' teche' tuu seebal óora ka k'amik le in jajal a'almaj t'áano, ka' yanak a mansik ten

a sirkular ti' tuu láakal a wet komandanteilo'ob yok'lal ka' yanak u xu'ulul u jok'lo'ob u mento'ob loob

ti' in S'íjsa'aj máaseualilo'ob yéetel ka' yanak a ch'aik ti' tuu láakal le in s'íjsa'aj maseualilo'ob

Yano'ob ti' preesoilo' ch'a'ano'ob tumen a troopaoob'.

Tuu láakal kin walik ti' teeoh ka' a ch'ao'ob ti' teen, bey x'íbilob bey ch'uupalaloob

tumen ti' in wilike tan u jach manko'ob u ya'abal óotsitalil taas ichile'ex.

Ma' in najtan in numsik máax jump'éel s'íjsa'abil ti' óotsitalile'

Ena'ke yaan tin u yuuchukil in ts'aaik jump'éel kastigo yóok'ol u lu'umil tuu láakal s'íjsa'ajbilo'obe

tumen teen tin s'íjsaje'ex a pakte'ex u sáasilil yóokol kaab

tumen ten tin loje'ex, teen tin wekaj in ki'ilich k'i'ik'el taa wook'lale'ex.

Beytuno je'enke'en tuu s'íjsaj w'ínikilob bin u k'ub u puks'ík'alo'ob ti' teen

U ti'al u yaanaj ba'alo'ob yáalan u no'oj in k'abe' bin u náajalt u nojochil in graacia.

ki u bini'ix xan u naajalt u nojochil in yakunaj.

Binix xan in ts'aa u xuul in gloria u náajalt u pixano'ob.

Je'enken máax ma'atan u ts'okbesik in wa'almaj t'áane' bin u náajalt junluk'ul nuumyaj

Ti' x-ma' xulumteil tuu yáanal k'ab tumen ma'atan u tsokbesko'ob in walmaj t'áan.

Ja'alili u xuul in t'áane' in yamail kaaje'ex.

Jesús María:

Tuu k'aaba Díos yuumbil yéetel tuu k'aabaj Díos mejembil yéetel tuu k'aabaj Díos espiritu santo Amen,

Jesús

Teen Juan dela Cruz	Kajnalén ti' u kaajil
X Balam Naj jok'balen	
Chi' ch'e'en	
Teen Juan de la Cruz	kajnalén ti' u kaajil
X k'eenil tak Yal Ahau	
In taalen ka' táalen	

113. U ju'unil x-ma feche #6: Juan de la Cruz
ti' Komandanteso'ob Jose Maria Chan, Juan Bautista Tun yéetel Remihio Hau (pul)

63
In hach Manal Ila mail Sör Gör Sör
Dⁿ. Jose Maria chan. y Sör Gräl Dⁿ.
Juan Bautis ta Tun. y Sör Comandante
Dⁿ. Remihio Hau in zic benil llumex
bey u ora Cin Valic tia zic benilixe Ci-
tac ora cen kam cex lay u Cilich Al
mah than u cich Cel mil c yum Santisi
ma Crus tres Personas yanili a talex. Vay.
tu Cahal u Cich Cel mili u tial u kamex
u Cilich Al mah than le ca kat ol ticex
ti u Cich Cel milo hach manal Ci macil
yol u Cich Cel mil cyum. Joc u kamic a hu
nex. le ta tuchit hex Vay tuCahal u Cich Cel
milo. Hach u lak bax cin valic tia zicbeni
lexi; Joc u cilich Al mah than tic u Cich Cel
mil cyumi Cayanac a tasCex Señia ti u
Cich Cel mil u tial lli laic va u hahil
Joc a toc cex Capel Cah. hebix Cakub cex
u cuen tail tin Cich Cel Mile tu laCal a la
has ta hoksahex ti le CaPel caho leti Ca
tas Cex tusebal tu hach sebal tin Cich Cel
mil cyum. Tuyok lal llilan u CichCelmil

Yn hach Manal Ila mail Sör Gör Sör
Dⁿ. Jose Maria chan. y Sör Gräl Dⁿ.
Juan Bautis ta Tun. y Sör Comandante
Dⁿ. Remihio Hau in zic benil llumex
bey u ora Cin Valic tia zic benilixe Ci-
tac ora cen kam cex lay u Cilich Al
mah than u cich Cel mil c yum Santisi
ma Crus tres Personas yanili a talex. Vay.
tu Cahal u Cich Cel mili u tial u kamex
u Cilich Al mah than le ca kat ol ticex
ti u Cich Cel milo hach manal Ci macil
yol u Cich Cel mil cyum. Joc u kamic a hu
nex. le ta tuchit hex Vay tuCahal u Cich Cel
milo: lletel u lak bax cin valic tia zicbeni
lexi; Joc u cilich Al mah than tic u Cich Cel
mil cyumi Cayanac a tasCex Señia ti u
Cich Cel mil u tial lli laic va u hahil
Joc a toc cex Capel Cah. hebix Cakub cex
u cuen tail tin Cich Cel Mile tu laCal a la
has ta hoksahex ti le CaPel caho leti Ca
tas Cex tusebal tu hach sebal tin Cich Cel
mil cyum. Tuyok lal llilan u CichCelmil

Va tumenel tu lukul a volox tu li sa hex le tile
batel ti Xa mano: u chi cul tun tana ganar
tiCex ti Ca hobo Ca a tasex le a la has tahō.
sa hex ti le Ca ho bo. Ile tel a hok mil Ca llanac
a kam hex uCilich orden u Cich Cel mil cyum
heCem bix Ca kat ol ti Cex ti u Cich Cel milo. Ca
llanac u Pulic u cici than yokol a man
bal lumi lex u tial lik bal le bateil ti
Xa mano: bey tuno in llamailex un mes
CuPak ti Cex u Cich Cel mil cyum Vay tu Cilich
Cahal u Cich Cel mile tu yoklal u Cilich al
mah than tic ti a zic benilexo bax cahil.
licil a binex Vop tamba llatal u Cich Cel
mil lletel tu la Cal u troPa: Halili u Xul
in than tia zic beni lexo in llamailex yum zilex
Ten Juan dela Cruz, Ten Juan delaCruz
Cahnalen tu Cahil Cahnalen tu cahil
Xbalam Na. hok balen XCenil yal Hau
chi chen in ta lel.
Benansio Puc
Patron

Va tumenel tu lukul a volox tu li sa hex leti le
batel ti Xamano: u chi cul tun tana ganar
tiCex ti Ca hobo Ca a tasex le a la has tahō.
sa hex ti le Ca ho bo. Ile tel a hok mil Ca llanac
a kam hex uCilich orden u Cich Cel Mil cyum
heCem bix Ca kat ol ti Cex ti u Cich Cel milo Ca
llanac u Pulic u cici than yokol a man
bal lumi lex u tial lik bal le bateil ti
Xa mano: bey tuno in llamailex un mes
CuPak ti Cex u Cich Cel mil cyum Vay tu Cilich
Cahal u Cich Cel mile tu yoklal u Cilich al
mah than tic ti a zic benilexo bax cahil
licil a binex Vop tamba llatal u Cich Cel
mil lletel tu la Cal u troPa: Halili u Xul
in than tia zic beni lexo in llamailex yum zilex
Ten Juan dela Cruz, Ten Juan delaCruz
Cahnalen tu Cahil Cahnalen tu cahil
Xbalam Na. hok balen XCenil yal Hau
chi chen in ta lel.
Benansio Puc
Patron

U jeel u ts'íbij

Yn hach Manal llamail Sōr Gór Sōr Dⁿ. Jose Maria chan..

ȳ Sōr Grāl Dⁿ. Juan Bautista Tun.. ȳ Sór Comandante Dⁿ. Remihio Hau

in ȳicbenil llumex

bey u ora Cin Valic ti a ȳicbenilixe Citac ora cen kamcex

lay u Cilich Almah than u cichCelmil c yum Santisima Crus tres Personas

yanili a talex. Vay. tu Cahal u CichCelmili utial u kamex u Cilich Almah than

le ca kat olticex ti u CichCelmilo hach manal Cimacil yol u CichCelmil c yum.

ȳoc u kamic a hunex. le ta tuchithex Vay tu Cahal u CichCelmilo:

lletel u lak bax cin valic ti a ȳicbenilexi;

ȳoc u cilich Almah thantic u CichCelmil c yumi Ca yanac a tasCex Seña ti u CichCelmil

utial llilaic va u hahil ȳoc a toc cex Capel Cah. hebix Ca kubcex u cuentail tin CichCelMile tulaCal

a la has ta hoksahex ti le CaPel caho leti Ca tasCex tu sebal tu hach sebal tin CichCelmil c yum.

Tu yoklal llilan u CichCelmil /2/ Va tumenel tu lukul a volex tu lisahex leti le batel ti Xamano:

u chicul tun tan a ganartiCex ti Cahobo

Ca a tasex le a la has ta hōsahex ti le Cahobo.

lletel a hokmil Ca llanac a kamhex u Cilich orden u CichCelMil c yum

heCem bix Ca kat oltiCex ti u CichCelmilo Ca llanac u Pulic u cici than yokol a manbal lumilex

utial likbal le bateil ti Xamano:

bey tuno in llamailex un mes Cu PaktiCex u CichCelmil c yum

Vay tu Cilich Cahal u CichCelmile tu yoklal u Cilich almah thantic ti a ȳicbenilexo

bax cahil licil a binex Vop tamba llatal u CichCelmil lletel tulaCal u troPa:

Halili u Xul in than ti a ȳicbenilexo in llamail yumȳilex

Ten Juan de la Cruz, Ten Juan de la Cruz

Cahnalen tu Cahil Cahnalen tu cahil

Xbalam Na hokbalen XCenil yal Hau

chi chen in talel.

Benansio Puc

Patron

113. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach manal yamail señor gobernador Señor Don Jose Maria Chan

ȳ Señor General Don Juan Bautista Tun ȳ Señor Comandante Don Remihio Hau.

In tzicbenil yumex:

Bey u ora cin valic ti a tzicbenilixe citac ora cen kamcex

lay u cilich almah than u cichcelmil c yum Santisima Crus tres Personas.

Yanili a talex vay tu cahal u cichcelmili utial u kamex u cilich almah than

le ca kat olticex ti u cichcelmilo.

Hach manal cimacil yol u cichcelmil c yum ȳoc u kamic a hunex le ta tuchithex

vay tu cahal u cichcelmilo:

Yetel u lak bax cin valic ti a tzicbenilexi;

ȳoc u cilich almah thantic u cichcelmil c yumi ca yanac a tascex seña ti u cichcelmil

utial yilaic va u hahil ȳoc a toccex capel cah

hebix ca kubcex u cuentail tin cichcelmile tulacal alahas ta hoksahex ti le capel caho

Leti ca tascex tu sebal tu hach sebal tin cichcelmil c yum

tu yoklal yilan u cichcelmil va tumenel tu lukul a volex tu lisahex leti le batel ti xamano:

U chicul tun tan a ganarticex ti cahobo ca a tasex le alahas ta hosahex ti le cahobo yetel a hokmil.

ca yanac a kamhex u cilich orden u cichcelmil c yum hecen bix ca kat olticex ti u cichcelmilo

ca yanac u pulic u cici than yokol a manbal lumilex utial likbal le bateil ti xamano:

Bey tuno in yamailex un mes cu pakticex u cichcelmil c yum

vay tu cilich cahal u cichcelmile tu yoklal u cilich almah thantic ti a tzicbenilexo

bax cahil licil a binex vop tamba yatal u cichcelmil yetel tulacal u tropa:

Halili u xul in than ti a tzicbenilexo in yamail yumtzilex

Ten Juan de la Cruz, Ten Juan de la Cruz

Cahnalen tu cahil Cahnalen tu cahil

X-Balam Na hokbalen X-Cenil yal Hau

chi chen in talel.

Benansio Puc

Patron

113. Ju'un #6 ts'íibta'ab tumeen Juan de la Cruz yéetel tuchita'ab ti' u Komandanteso'ob José María Chan, Juan Bautista Tun, yéetel Remigio Hau, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach máanal yaamail, señor gobernador, Señor Don José María Chan, yéetel Señor General Don Juan Bautista Tun, yéetel Señor koomandante Don Remigio Hau.

In tsikbe'enil yuume'ex; bey u óora kin walik ti' a tsikbe'enile'ex kitak óora ken k'aamke'ex le u ki'ilich a'almaj t'áan u ki'ichkelmil k yuum Santísima Crus, tres Personas.

Yanili' a táalex uay tuu kaajal u ki'ichkelmilij u ti'al u k'ame'ex u ki'ilich a'almaj t'áan

le kaj k'aat óoltike'ex ti' u ki'ichkelmilo.

jach máanal ki'imakil yóol u ki'ichkelmil k yuum ts'o'ok u k'amik a ju'une'ex le taa tuuchi'te'ex

uay tuu kaajal u ki'ichkelmilo':

Yéetel u laak' ba'ax kin wa'alik ti' a tsikbe'enilexi;

Ts'o'ok u ki'ilich a'almaj t'áantik u ki'ichkelmil k yuumij

ka' yanak a taaske'ex seeñia ti' u ki'ichkelmil

U ti'al yilaik uaa u jaajil ts'o'ok a tóojke'ex ka'ap'éel kaaj

je'eebix ka' k'ubke'ex u kuentaíl tin ki'ichkelmile'

tuu láakal alajaas taa jok'saje'ex ti' le ka'p'éel kaajo

Leeti' ka taske'ex tuu seebal, tuu jach seebal, tin ki'ichkelmil k yuum

tuu yóok'lal yilal u ki'ichkelmil uaa tuu meenel tuu luk'ul a wooleex tuu li'saje'ex léeti' le ba'atel ti'

xamano': U chíikul tun tan a ganartike'ex ti' kaajo'obo' ka' a tase'ex le áalajas taa jo'osajeex ti' le

kaajo'obo yéetel a jok'mil ka' yanak a k'aamjeex u ki'ilich óorden u ki'ichkelmil k yuum je'eken bix kaj

k'aat óoltike'ex ti' u ki'ichkelmilo'

ka' yanak u pulik u ki'iki t'áan yóok'ol a maambal lu'umileex u ti'al lik'bal le ba'ateil ti' xamano':

Beytuno' in yamaileex jun mees ku paktike'ex u ki'ichkelmil k yuum

uay tuu ki'ilich kaajal u ki'ichkelmile' tuu yóok'lal u ki'ilich a'almaj t'áantik ti' a tsikbe'enilexo'

ba'ax kaajil likil a bine'ex nup'tamba yéetel u ki'ichkelmil yéetel tuu láakal u troopa:

ja'alili u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilexo' in yaamail yuumtsileex

Teen Juan de la Cruz, Ten Juan de la Cruz

kajnaalen tuu kaajil kajnaalen tuu kaajil

X-Balam Naj jok'balen X-k'eenil yaal jau

Chi' ch'e'en in taalel.

Benancio Puc

Paatron

114. Juan de la Rosa Kantun ti' Manuel Chi
Noj Ya'axche': 27 ti' Septiembre ti' 1851 (bvy)

Man. Chi
27 de Set. 1851
Noj Ya'axche' y 7bre 27 d1851 n° 87

Ynhach yamail tzicbenil yum Alludante Sor Dⁿ.
Chumach dia yaa agichbenil chan Sta Cruz yume Cin
valic tiazicbenile, matan yntocic ponti yum Sargento Pedro
oul, halili le v don lesoldado spita ydetutatac tene v
v batelobe Bee, lelo yume tintuchitah ti v tzicbenil
yum Comandante Sor Dⁿ. Atannacio Cocon vay tu cahal
tatne yum Santissima Cruz tres personas tu men vayer
tuchitahoob men chahal v Justisiaile baytuno yume
mi nan yokol yn Cuenta va Ca ca a tzic benilex tolo, bay xal
le yum ...or Alcalde Estevan Ake Cu lalic atzicbenil yn
tuchit techo yume yn yum Sargento Apolinasio Na
kalic ti atzic benile yume tumen ooc yn kubiti halili
v xul yn than ti atzic benilo hahal Dios v tacunt aStopi
xan ychil v llabal hab ten yn hach yamaech uminan vxul

Juandela Rosa Kantun

Noh yax che y 7bre 27 d1851

Ynhach yamail tzicbenil yum Alludante Sor Dⁿ.

Manuel chi yan atzicbenil chan Sta Cruz yume Cin

valic tia tzicbenile, matan yntocic ponti yum Sargento Pedro

oul, halili le v don lesoldado spita y le tu tasac tene vchic

v batelobe Bee, lelo yume tin tuchitah ti v tzicbenil

yum Comandante Sor Dⁿ. Atannacio Cocon vay tu cahal

ta tac yum Santissima Cruz tres personas tu men vay tin

tuchitahoob men chahal v Justisiaile bay tuno yume

mi nan yokol yn Cuenta va Ca ca a tzic benilex tolo, bay xal

le yum ...or Alcalde Estevan Ake Cu lalic atzicbenil yn

tuchit techo yume yn yum Sargento Apolinasio Na

kalic ti atzic benile yume tumen ooc yn kubiti halili

v xul yn than ti atzic benilo hahal Dios v tacunt aStopi

xan ychil v llabal hab ten yn hach yamaech uminan vxul

Juandela Rosa Katun

U jeel u ts'íibij

Noh yax che y 7bre 27 d 1851

Yn hach yamail tzicbenil yum Alludante Sor Dⁿ. Manuel chi yan a tzicbenil chan Sta Cruz yume Cin valic ti a tzicbenile, matan yn tociic ðon ti yum Sargento Pedro ðul, halili le v ðon le soldado spita y le tu tasac tene vchic v batelobe Bee, lelo yume tin tuchitah ti v tzicbenil yum Comandante Sor Dⁿ. Atannacio Cocon vay tu cahal tatae yum Santisima Cruz tres personas tumen vay tin tuchictahoob menchahal v Justisiaile bay tuno yume minam yokol yn Cuenta va Ca ca a tzicbenilex tolo, bay xul le yum ...or Alcalde Estevan Ake Cu Ilalic a tzicbenil yn tuchit techo yume yn yum Sargento Apolinasio Na kalic ti a tzicbenile yume tumen ðoc yn kubi ti halili v xul yn ðhan ti a tzicbenilo hahal Dios v tacunt a Sto pixan ychil v llabal hab ten yn hach yamaech u minan v xul Juan dela Rosa Katun

114. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Noh Yaxche, Septiembre 27 de 1851.

Yn hach yamail tzicbenil yum ayudante Señor Don Manuel Chi yan a tzicbenil Chan Santa Cruz.

Yume: Cin valic ti a tzicbenile matan yn tociic ðon ti yum Sargento Pedro ðul,

halili le v ðon le soldado Espita y le tu tasac tene vchic v batelobe bee.

Lelo yume tin tuchitah ti v tzicbenil yum Comandante Señor Don Atanacio Cocon vay tu cahal

tatae yum Santisima Cruz tres personas tumen vay tin tuchictahoob menchahal v justisiaile.

Bay tuno yume, minam yokol yn cuenta va caca a tzicbenilex tolo.

Bay xul le yum Señor Alcalde Estevan Ake cu yalic a tzicbenil

yn tuchit techo yume yn yum Sargento Apolinasio Na

kalic ti a tzicbenile yume tumen ðoc yn kubi ti.

Halili v xul yn ðhan ti a tzicbenilo.

Hahal Dios v tacunt a santo pixan ychil v yabal hab.

Ten yn hach yamaech u minan v xul.

Juan de la Rosa Kantun

114. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Juan de la Rosa Kantun yéetel tuchita'ab ti' Manuel Chi, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Noj Ya'axche', Septiembre 27 de 1851.

In jach yaamail tsikbe'enil yuum ayudante, Señor Don Manuel Chi, yaan a tsikbe'enil Chan Santa Cruz.

Yuume: Kin wa'alik ti' a tsikbe'enile' ma'atan in tokik tsóon ti' yuum Sargento Pedro Tzul,

ja'alili' le u ts'óon le soldado Espita yéetel le tuu taasaj tene uchik u ba'ate'lo'ob beej.

Lelo' yuume' tin tuchi'taj ti' u tsikbeenil yuum Komandante Señor Don Atanacio Cocon uay tuu kaajal

taatae yuum Santisima Cruz tres personas, tumen uay tin tuchi'itajo'ob meenchajal u justisiaile'.

Beytuno yuume, mina'an yóok'ol in cuenta uaa ka'aka'aj a tsikbe'enilex te'elo.

Bey xu'ul le yuum Señor Alcalde Esteban Ake, ku ya'alik a tsikbe'enil

in tuuchi'it techo yuume' in yuum Sargento Apolinasio Na

ka'alik ti' a tsikbe'enile' yuume tumen tso'ok in k'ubik ti'.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilo'.

jajal Díos u taakunt a santo piixan ichil u ya'abal ja'ab.

Ten in jach yaamaech u mina'an u xuul.

Juan de la Rosa K'antun

115. Puul ju'un ti' Jose Maria Tzuc
Peto: 5 ti' Octubre ti' 1851 (bvy)

Peto, 5 de Oct^o de 1851. = Yn hach yamail S^r Dⁿ J^e Maria
Tzuc Ma u yanal licil in oib ti a tzicbenili, na má utial in oic a
uohetce bicil, t hach kananhi in talel uay ti le caha utial in oocbe
sic humpel u yalmahthan u yoh talam tzicbenil yum General: lá
u nuculo ma t utzhi in cutal Bacalar utial in uohet bix culhic
le u huun yum Gobernador t Peteney: la u nukulxano mix in
uohel bax a sama u nuculi. Baibictun in yacunah ta uetel,
ma uchac u cutal chan béyoi, cin oic a uolee má tan u
manel yabal kin x mama in oibtech tac Bacalar, baibic zut in
cahi. Ilán in uol ti Hahal Diose bin sutnacon c núctba =
Calicile, hé cin tuchic ti a tzicbenil u pul huunob u hach noh
talam tzicbeniloob yum Halachuinic, yum General y yum Cu
ra u presidenteil u comisionil yum Pedreobo. Bet u xocic
yum Secret^o, u Secret^o SSma. Cruz ca utzac á cici chacha
nuctic u yacunah than lay yumtzilob, caixtun a bet ti
yubob u xocol á tropaob y ti u chucan cahob ca u yubob u
xocol xan, uchebal u cilmactal a uoleex, ca yanactitex hun
pel alabol, baibic má helela u hual u hach hahil tulacal
lay bálob cu yálob ti tex le yumtzilobo. = Yn yamail
Dⁿ José M^a, likul ti Cayumiti Dios ca yanac tioklal yábal
utz baihehela, tamuk c xulic u hol nupinah caix
yanacton yacunah hebixili tac uchie. = Uchac á oib ti
ten y ti yum Cúra, ti a tuchitc a huun Sabáne, calicil
in binel Bacalar = Ocez ta uole in hach yamaech he
bix u nahile y cin oiboltic u yabal á toholal, ichil u ...
bal háb: tén a am.....

Peto, 5 de Oct^o de 1851 = Yn hach yamail S^r Dⁿ J^e Maria
Tzuc Ma u yanal licil in oib ti a tzicbenili, na má utial in oic a
uohetce bicil, t hach kananhi in talel uay ti le caha utial in oocbe
sic humpel u yalmahthan u noh talam tzicbenil yum General: lá
u nuculo ma t utzhi in cutal Bacalar utial in uohet bix culhic
le u huunyum Gobernador t Peteney: la u nukulxano mix in
uohel bax a sama u nuculi: Baibictun in yacunah ta uetel,
ma uchac u cutal chan béyoi, cin oic a uolee má tan u
manel yabal kin x mama in oibtech tac Bacalar, baibic zut in
cahi. Ilán in uol ti Hahal Diose bin sutnacon c núctba =
Calicile, hé cin tuchic ti a tzicbenil u pul huunob u hach noh
talam tzicbeniloob yum Halachuinic, yum General y yum Cu
ra u presidenteil u comisionil yum Pedreobo. Bet u xocic
yum Secret^o, u Secret^o SSma. Cruz ca utzac á cici chacha
nuctic u yacunah than lay yumtzilob, caixtun a bet ti
yubob u xocol á tropaob y ti u chucan cahob ca u yubob u
xocol xan, uchebal u cilmactal a uoleex; ca yanactitex hun
pel alabol, baibic má helela u hual u hach hahil tulacal
lay bálob cu yálob ti tex le yumtzilobo. = Yn yamail
Dⁿ. José M^a., likul ti Cayumiti Dios ca yanac tioklal yábal
utz baihehela, tamuk c xulic u hol nupinah caix
yanacton yacunah hebixili tac uchie. = Uchac á oib ti
ten y ti yum Cúra, ti a tuchitc a huun Sabáne, calicil
in binel Bacalar = Ocez ta uole in hach yamaech he
bix u nahile y cin oiboltic u yabal á toholal, ichil u ...
bal háb: tén a am.....

U jeel u ts'íibij

Peto, 5 de Oct^o de 1851 =

Yn hach yamail S^r Dⁿ J^o Maria Żuc

Ma u yanal licil in ɔib ti a tzicbenili,

namá utial in ɔic a uohetce bicil, t hach kananhi in talel uay ti le caha

utial in ɔocbesic hungel u yalmah than ú noh talam tzicbenil yum General:

lá u nuculo ma t utzhi in cutal Bacalar utial in uohet bix culhic le u huun yum Gobernador t Peteney:

la u nukul xano mix in uohel bax a ɔama ú nuculi:

Bai bic tun in yacunah ta uetel, ma uchac u cutal chan béyoi,

cin ɔic a uolee má tan u manel yabal kin x mama in ɔibtech tac Bacalar,

baibic zut in cahi. Ilán in uol ti Hahal Diose bin sutnacon c núctba =

Ca licile, hé cin tuchic ti a tzicbenil u pul huunob ú hach noh talam tzicbeniloob yum Halach uinic,

yum General ȷ yum Cura ú presidenteil u comisionil yum P[a]dreobo.

Bet ú xocic yum Secret^o, u Secret^o SSma. Cruz ca utzac á cici chacha nuctic u yacunah than lay

yumtzilob,

caix tun a bet ti á tropaob ȷ ti u chucan cahob ca ú yubob u xocol xan,

uchebal ú cilmactal a uoleex; ca yanac ti tex hungel alab ol,

bai bic má helela ú haua! ú hach hahil tulacal lay bálob cu yálcob ti tex le yumtzilobo. =

Yn yamail Dⁿ. José M^a., likul ti Ca yumi ti Dios ca yanac tioklal yábal utz

bai hehela, tamuk c xulic ú hol nupinah caix yanac ton yacunah hebixili tac uchie. =

Uchac á ɔib ti ten ȷ ti yum Cúra, ti a tuchitic a huun Sabáne, ca licil in binel Bacalar =

Ocez ta uole in hach yamaech hebix ú nahile

ȷ cin ɔiboltic u yabal á toh olal, ichil u bal háb:

tén a am.....

115. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Peto, 5 de Octubre de 1851 =

Yn hach yamail Señor Don José Maria Tzuc.

Ma u yanal licil in ɔib ti a tzicbenili,

nahmá utial in ɔic a uohetce bicil ti hach kananhi in talel uay ti le caha

utial in ɔocbesic hungel u yalmah than ú noh talam tzicbenil yum General:

Lá u nuculo ma ti utzhi in cutal Bacalar utial in uohet bix culhic le u huun yum Gobernador ti Peteney:

La u nukul xano mix in uohel bax a ɔama ú nuculi:

Bai bic tun in yacunah ta uetel, ma uchac u cutal chan béyoi.

Cin ɔic a uolee má tan u manel yabal kin xmama in ɔibtech tac Bacalar.

Bai bic zut in cahi yán in uol ti Hahal Diose bin sutnacon c' núctba =

Ca licile, hé cin tuchic ti a tzicbenil u pul huunob ú hach noh talam tzicbeniloob yum Halach uinic,

yum General ȷ yum Cura ú presidenteil u comisionil yum Padreobo.

Bet ú xocic yum Secretario, u secretario santísima cruz

ca utzac á cici chacha nuctic u yacunah than lay yumtzilob.

caix tun a bet ti á tropaob ȷ ti u chucan cahob ca ú yubob u xocol xan.

Uchebal ú cilmactal a uoleex ca yanac ti tex hungel alab ol.

Bai bic má helela ú haua! ú hach hahil tulacal lay bálob cu yálcob ti tex le yumtzilobo. =

Yn yamail Don José Maria, likul ti ca yumil ti Dios ca yanac tioklal yábal utz

Bai hehela, tamuk c' xulic ú hol nupinah caix yanac ton yacunah hebixili tac uchie. =

Uchac á ɔib ti ten ȷ ti yum Cúra, ti a tuchitic a huun Sabáne, ca licil in binel Bacalar =

Ocez ta uole in hach yamaech hebix ú nahile

ȷ cin ɔiboltic u yabal á toh olal, ichil u yabal háb:

Tén a amigo.....

115. Ju'un tuchita'ab ti' José María Tzuc, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Peeto, 5 de Octubre de 1851 =

In jach yaamail Señor Don José Maria Tzuc.

Ma' u yaanal likil in ts'íib ti' a tsikbe'enili',

najmá u ti'al in ts'ik a uojetee bikil ti' jach k'a'ana'anji in taalel uay ti' le kaaja

u ti'al in ts'o'okbesik jump'éel u yalmaj t'áan ú noj talam tsikbe'enil yuum General:

Lá' u núukulo' ma' ti' utsji in kotal Bacalar

u ti'al in woojet bix kuljik le u ju'un yuum Gobernador ti' Petene:

La' u núukul xano' mix in woojel ba'ax a ts'aama ú núukuli':

Bey bik tun in yaakunaj ta wetel, ma' uchak u kotal chen béyo'.

kin ts'ik a woojete' má'atan u manel yáabal k'íin xmama in ts'íibtech tak Bacalar.

Bey bik suut in kaaji yáan in wool ti' jaaal Dfóse bin sutnakon k núuktbaa =

kalikile, jé kin tuuchi'ik ti' a tsikbe'enil u puul ju'uno'ob

ú jach noj talam tsikbe'enilo'ob yuum jalach wíinik,

yuum General yéetel yuum kura ú presidenteil u komisionil yuum Padreobo.

Beet ú xokik yuum Secretario, u secretario santisima cruz,

ka' utsak á ki'iki ch'a'ach'a'anuktik u yaakunaj t'áan le yuumtsilo'ob.

kaix tun a beet ti' á troopaob yéetel ti' u chuka'an kajo'ob ka' ú yu'ubo'ob u xookolxan.

U che'ebal ú kilmaktal a woole'ex ka yaanak ti' te'ex jump'éel alab óol.

Bey bik má' je'elela' ú jaual ú jach jaajil tuu láakal le bá'alo'ob ku yá'alko'ob ti' te'ex le yumtsilo'obo'.

=in yaamail Don José Maria, líik'ul ti' ka' yuumil ti' Dfós ka' yanak ti'ok'lal yáabal uts

Bey je'lelae, tamuk k xulik ú jóol nupinaj kaix yanak to'on yakunaj je'el bixili' tak uchile. =

Uchak á ts'íib ti' teen yéetel ti' yuum kúura, ti' a tuuchi'itik a ju'un Sabáne', kalicil in binel Bacalar =

Okees ta' woole' in jach yaamaech je'ebix ú najile

Yéetel kin ts'íiboltik u ya'abal á toj óolal, ichil u ya'abal ja'áb:

Téen a aamigo.....¹⁵²

¹⁵² Bix ka' wíilik ku binetik u k'aabaj u aj ts'íibij le puul k'uben ju'una', ya'ab t'o'ol u ts'íibilo'obe' ku taal u ya'alik chen uaa jaip'éel ma'ama' keetil ichil u aj tuukul ts'íibo'obxan ts'ó'okole' José María Tzuc. U jaajil maaxtune' leeti'tune' José María Barrera.

Cocos y Fbreo 9 de 1852
In hach llamail Señor Comandante
General Dⁿ. J. M^a. tzuc, bey ora Cu hach Kanantal in
oib tia Noh talan tzicbenilo licil in
oiaic llohelte a Noh tzicbenil le letile
oulub llanob bacalaro hach tan v cimlob
tumen viih Cinse dias Ciyalic v lukul
y v lakile Cubin Kine Cupatic v linia :
obo Cu choklob t Castio t venel tumen
v puo lob Cumental tiob tumen le akbo
mix mac llan tupakalo le lletel aKabi
malob llocol maci tumen pisupisastale
Cu casut lob tu abansadaob bey xan
cin oiaic a vogelte men Sinco dia bege
lae tu cim sob hun tul tzimin v han tob
hach ma cetel llalaobi y a kab malob

Cocos y Fbreo 9 de 1852

Yn hach llamail Señor Comandante

General Dⁿ. J. M^a. tzuc, bey ora Cu hach Kanantal in

oib tia Noh talan tzicbenilo licil in

oiaic llohelte a Noh tzicbenil le letile

oulub llanob bacalaro hach tan v cimlob

tumen viih Cinse dias Ciyalic v lukul

y v lakile Cubin Kine Cupatic v linia :

obo Cu choklob t Castio t venel tumen

v puo lob Cumental tiob tumen le akbo

mix mac llan tupakalo le lletel aKabi

malob llocol maci tumen pisupisastale

Cu casut lob tu abansadaob bey xan

cin oiaic a vogelte men Sinco dia bege

lae tu cim sob hun tul tzimin v han tob

hach ma cetel llalaobi y a kab malob

llocol maci halibe yume v xul in
thano Catumilti Dios v ta cunte
a Santo pixan v llabal hab ten in
llamaech tin puc Si Kal minan v xul
Fran^{co} peres Capitan
le Dulobo Doc v hoOltantio hol llot
chob to bacalaro ti zapachal t chace

llocol maci halibe yume v xul in

thano Catumilti Dios v ta cunte

a Santo pixan v llabal hab ten in

llamaech tin puc Si Kal minan v xul

Fran^{co} peres Capitan

le Dulobo Doc v hoOltantio hol llot

chob to bacalaro ti zapachal t chace

U jeel u ts'íibij

Cocos y Fbreo 9 de 1852

Yn hach llamail Señor Comandante General Dⁿ. J. M^a. tzuc,

bey ora Cu hach Kanantal in òib ti a Noh talan tzicbenilo

licil in òaic llohelte a Noh tzicbenil le

leti le òulob llanob bacalaro hach tan v cimlob tumen viih

Cinse dias Ci yalic v lukul y v lakile

Cu bin Kine Cu patic v liniaobo

Cu choklob t Castio t venel tumen v puòlob

Cu mental tiob tumen le akbo mix mac llan tu pakalo

le lletel aKabi malob llocol maci tumen pis u pi sastale Cu ca sutlob tu abansadaob

bey xan cin òaic a vogelte men Sinco dia begelae tu cimsob huntul tzimin v hantob

hach ma cetel llalaobi y akab malob llocol maci

halibe yume v xul in thano

Ca yumil ti Dios v tacunte a Santo pixan v llabal hab

ten in llamaech tin pucSiKal minan v xul

Fran^{co} peres Capitan

le Òulobo Òoc v hoÒlantic hol llotchob to bacalaro ti òa pachal t chace

116. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Cocos, Febrero 9 de 1852

Yn hach yamail Señor Comandante General Don José María Tzuc:

Bey ora cu hach kanantal in òib ti a noh talan tzicbenilo

licil in òaic yohelte a noh tzicbenile

leti le òulob yanob Bacalaro hach tan v cimlob tumen viih.

Quince dias ci yalic v lukul y v lakile.

Cu bin kine cu patic v liniaobo.

Cu choklob t Castillo ti venel tumen v puòlob.

Cu mental tiob tumen le akbo mix mac ylan tu pakalo

Le yetel akabi malob yocol maci tumen pis u pi sastale cu ca sutlob tu abansadaob.

Bey xan cin òaic a vohelte men cinco dia behelae tu cimsob huntul tzimin v hantob.

Hach ma cetel yalaobi y akab malob yocol maci.

Halibe yume v xul in thano.

Ca yumil ti Dios v tacunte a Santo pixan v yabal hab.

Ten in yamaech tin puczikal minan v xul.

Francisco Peres, Capitan

Le òulobo òoc v hoòlantic hol yotochob to Bacalaro ti òa pachal ti chace

116. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Francisco Peres yéetel tuchita'ab ti' José María Tzuc, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Cocos, Febrero 9 de 1852

In jach yaamail Señor Komandante General Don José María Tzuc:

Bey óora ku jach kanaanta'al in ts'íib ti' a noj talan tsikbe'enilo

likil in ts'aaik yóojelte a noj tsikbe'enile'

leti' le ts'uulo'ob yanob Bacalaro jach taan u kíimlo'ob tumen wi'ij.

kinse diaas ki ya'alik u luk'ul yéetel u láak'ile.

ku bin k'íine' ku p'atik u liniaobo'.

ku chok'lo'ob tuu kastillo ti' weenel tumen u pu'utslo'obe.

ku menta'al ti'ob tumen le ak'bo mix maak ilan tuu pa'atalo'ob

Le yéetel áak'abij ma'alo'ob yóokol máaki tumen p'iis u pi' sáastale' ku ka' súutlo'ob tuu abansadaob.

Beyxan kin ts'aaik a woojelte' men cinko díaa beejlae, tuu kimsó'ob juntul tsíimin jaanto'ob.

jach ma' keetel ya'alalobi yéetel áak'ab ma'aloob yookol máaki.

Jalibe' yuume u xuul in t'áano'.

ka yuumil ti' Dios u taakunte' a Santo píixan u ya'abal ja'ab.

Teen in yaamaech tin puksik'al mina'n u xuul.

Francisco Peres, kaapitan

Le ts'ulo'obo' tso'ok u jotslantik jóol yotocho'ob te' Bacalaro ti' ts'a' paachal ti' chaake'e

117. José María Barrera ti' Atanacio Puc yéetel Benancio Pec
San Cristobal: 6 ti' Junio ti' 1852 (bvy)

Inuulack wlaob tux man letho
 probo lak to Cabi cheu thumen le yemob
 goss mulo lanten diat holl le uulob cocta
 men tak cab unailobe mat holl obetma
 hach vanna gub le Enamigobo hach ma
 nal yabilob fero beyo turebal cat tho for
 ob cadhi hach manil yabil le Enamio
 Cimsabobo foxg. & fust techach tho pro
 b. g. lob he bace turebal nuxob bar tuns
~~hach cat hach nuxob fust fust fust fust~~
 cheu cat hach n. Peculano & Enzobama
 tun n. pak tul vir tee vane n. cunctil tux
 anoh tulum fust binit adshel tux tux
 ma hach hach tun nax tulum le tuxob
 a. & Cims vane cyahel t. a tulum fust.

Yn hach

Dn. ...tanacio Puc... ..

Gobernador Seño cio Pec

... .. talam žicblex ti u cah... ..

... .. yum tzileex bai hora licil ...

... ..cil kanate Cin oib

... .. yn zicbleex tux Cin...

... .. lex bix uchic u yocol le tro ...

u cah Col... ..

... ..chen troPaob

... Bai tuno tulacal Naob tux man letro

Paobo lah tocabi chen tumen le yanob

yok mulo laten Mat hok le ɔulobo cex tu

men tah Cab unailobe mat hokobiton a

hah Vama yab le Enemigobo hach ma

nal yabilob Pero beyo tusebal Cat^{oc} tropa

ob cachi hach manal yabil le Enemiob

Cim Sabobo Porq^e. t pak techah tro pao

b y lob hepace tu cħicah u baob bai tuno

.....

chen cat hopu Regularob y tu le Cruzobo ma,

tun u pah tal in tec ɔaɪc u cuetail tia

anoh talam tzicb^{lex} binil a vohel texe tumen

ma lah hun tun nac tulacal le troPaob

a y cin ɔaɪc ayohelt a talam tɕicblexe,

bai helela Sabadoil Cu kuchul ulak sais se.
ntos le Enemiobo bai Kan Pokob Cheo u declara cion lechu
poob t hokoba tac bin Santa Cruz cu binel
ob t manel tu men ti bin Cu binob tac ba
Ca lare laili bin Nobelo Cu talelobo y leya
nob chan popo le yxim hokanob u chaobo u
u tial u bas ti men toil bin balob te bacala
ro bai u than le chugoba la tun doc in hoksic
in ba Vaye yoklal in Vilic u hun tur le tropao
ba in kalic bex chan PoóP y le bex ma kulam
bai tuno yume yanac Cuy dado ti a tzicleex to
lo tumen bic hahac u than le sulobo hach ya
nac nohochil Cuy dado tolo yoklal familiaob
y cin saic yohelt a tzic^{leexe} u nohoch yoni
l u cich cel mil Cyume lelo mat tocabi ti tu
chi cáh i ba le sulob xano halili uxul in than
ti a tzicblexo hahal D^s. u cananta San to Pi
xaneex tu yabal hab SanCris to ba Junio
6 de 1852,,
Jose Ma. Barera

bai helela Sabadoil Cu kuchul ulak sais se.
ntos le Enemiobo bai Kan Pokob Cheo u declara cion lechu
poob t hokoba tac bin Santa Cruz cu binel
ob t mane; tu men ti bin Cu binob tac ba
Ca lare laili bin Nobelo Cu talelobo y leya
nob chan popo le yxim hokanob u chaobo u
u tial u bas ti men toil bin balob te bacala
ro bai u than le chugoba la tun doc in hoksic
in ba Vaye yoklal in Vilic u hun tur le tropao
ba in kalic bex chan PoóP y le bex ma kulam
bai tuno yume yanac Cuy dado ti a tzicleex to
lo tumen bic hahac u than le sulobo hach ya
nac nohochil Cuy dado tolo yoklal familiaob
y cin saic yohelt a tzic^{leexe} u nohoch yani
l u cich cel mil Cyume lelo mat tocabi ti tu
chi cáh i ba le sulob xano halili uxul in than
ti a tzicblexo hahal D^s. u cananta San to Pi
xaneex tu yabal hab SanCris to ba Junio
6 de 1852,, Jose Ma. Barera

U jeel u ts'íbij

Yn hach Dn. ...tanacio Puc... ..

Gobernador Seño cio Pec

...talam žicb[eni]lex

... .. yum bai hora licil yn žicbleex tux Cin...

... .. lex bic u cah Col... ..

... ..

Bai tuno tulacal Naob tux man le troPaobo lah tocabi chen tumen le yanob yok mulo

laten Mat hok le ɔulobo cex tumen tuh Cab u nailobe

mat hokobiton a hah Vama yab le Enemigobo

hach manal yabilob Pero beyo tusebal Cat oc tropaob cachi

hach manal yabil le Enemiob CimSabobo

Porq^e. t pak tech ah tropaob ȳ lob hebace tu čicah u baob

bai tuno v hel cat hop u Regularob ȳ tu le Cruzoba

ma tan u pahtal in ta ɔaic u cue[n]tail ti a noh talam tzicb^{lex} binil a vohel texe

tumen ma lahhuntun nac tulacal le troPaoba

ȳ cin ɔaic a yohelt a talam tzicblexe, /2/ bai helela Sabadoil

Cu kuchul ulak sais seintos le Enemiobo bai Kan Pokob Cheo

u declaracion le chupoob

t hokoba tac bin Santa Cruz cu binelob t mane; tumen ti bin Cu binob tac baCalare

laili bin Nobelo Cu talelobo ȳ le yanob chan popo

le yxim hokanob u chaobo utial u bastimentoil bin balob te bacalaro

bai u than le čupoba

la tun ɔoc in hoksic in ba Vaye yoklal in Vilic u huntur le tropaoba

in kalic bex chun PoóP ȳ le bex ma kulam

bai tuno yume yanac Cuydado ti a tzicleex tolo tumen bic hahac u than le ɔulobo

hach yanac nohochil Cuydado tolo yoklal familiaob

ȳ cin ɔaic yohelt a tzicb^{lexe} u nohoch yanil u cichcelmil C yume

lelo mat tocabi ti tu čicáhi ba le ɔulob xano

halili uxul in than ti a tzicblexo

hahal D^s. u cananta San to Pixaneex tu yabal hab

San Cristoba[l] Junio 6 de 1852,, Jose Ma. Barera

117. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach yamail Don Atanacio Puc... ..

ȳ Gobernador Señor Don Benancio Pec

Noh talam tzicbenilex

... .. yum bai hora licil yn tzicbenileex tux cin...

... .. lex bic u cah Col... ..

... ..

Bai tuno tulacal naob tux man le tropaobo lah tocabi chen tumen le yanob yok mulo.

Laten ma tu hok le ɔulobo cex tumen tah cab u nailobe.

Ma tu hokobi ȳ ma hah va ma yab le enemigobo.

Hach manal yabilob pero beyo tu sebal ca tu oc tropaob cachi.

Hach manal yabil le enemigob cimsabobo

porque tu pak tech a tropaob ȳlob hebace tu čicah u baob.

Bai tuno v hel ca tu hop u regularob ȳ tu le Cruzoba.

Matan u pahtal in tec ɔaic u cuentail ti a noh talam tzicbenilex binil a vohel texe

tumen ma lahhuntul mac tulacal le tropaoba

Ȳ cin ɔaic a yohelt a talam tzicblexe bai helela Sabadoil

cu kuchul ulak seisseintos le Enemigobo uai Kan Pokob Cheo.

U declaracion le chupoob.

Ti hokoba tac bin Santa Cruz cu binelob ti mane tumen ti bin cu binob tac Bacalare.

Laili bin Nobelo cu talelobo ȳ le yanob Chun Poopo

Le yxim hokanob u čaobo utial u bastimentoil bin balob te Bacalaro.

Bai u than le čupoba.

La tun ɔoc in hoksic in ba vaye yoklal in vilic u huntul le tropaoba

In kalic be ix Chun Poóp ȳ le be ix Ma Kulam.

Bai tuno yume yanac cuydado ti a tzicbenileex tolo tumen bic hahac u than le ɔulobo.

Hach yanac nohochil cuydado tolo yoklal familiaob

ȳ cin ɔaic yohelt a tzicbenileexe u nohoch yanil u cichcelmil ca yume.

Lelo ma tu tocabi ti tu čicáh u ba le ɔulob xano.

Halili u xul in than ti a tzicbenilexo.

Hahal Dios u canan ta santo pixaneex tu yabal hab.

San Cristobal, Junio 6 de 1852, Jose Maria Barrera

117. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Barrera yéetel tuchita'ab ti' Atanacio Puc yéetel Benancio Pec, utskinta'an ichil Máaya INALI.

In jach yaamail Don Atanacio Puc... ..

yéetel Gobernador Señor Don Benancio Pec

Noj taalam tsikbe'enile'ex

... .. yuum ba'ali hora likil in tsikbe'enile'ex tu'ux kin...

... .. lex bik u kaj Kool... ..

... ..

Beytuno tuu láakal naajo'ob tu'ux maan le troopaobo' laj tooa'abij chen tumen le yano'ob yook' muulo'.

La'aten ma' tun jook' le ts'uulo'obo kex tumen taj k'ab u naajiilobe',

ma' tun jóok'obi yéetel ma' jaaj uaa ma' ya'ab le enemigo'obo.

jach manal ya'abilo'ob peero beyo tuu seebal ka tun ook troopaob ka'achij.

jach manal ya'abil le enemigo'ob kimsa'abo'obo'

porqae tuu pa'atkech a troopaob yetelob jebake tuu ch'ikajubaob.

Beytuno u jeel ka' tuu jo'op'u rekularo'ob yéetel tun le Cruzooba'.

Ma'atan u paajtal in tek ts'aaik u kuentaíl ti' a noj talam tsikbenile'ex biinel a woojeltexe'

tumen ma' la'aj juntul maak, tuu láakal le troopaoba' yéetel kin ts'aik a yoojelt a taalam tsikbe'enilexe'

bey je'elela' Sabadoil

ku k'uchul u laak' seiscientos le Enemigobo, uai Kan Pokob Cheo.

U declaracion le ch'uupo'ob.

Ti' jok'o'ob'a tak biin Santa Cruz ku binelo'ob ti' maane tumen ti bin ku bino'ob tak Bacalare.

Laili' bin Nobelo ku taa lelobo yéetel le yano'ob Chun Poopo

le ixiim jok'ano'ob u ch'ajo'obo u ti'al u bastimentoil bin ba'alob t'e Bacalaro.

Beytuno' t'a'an le ch'uupoba.

Letun ts'o'ok in jok'sik imba waye' yok'lal in wíilik u juntul le tropaoba

In k'alik beej ix Chun Poóp yéetel le beej ix Ma' Kula'am.

Beytuno yuume yanak kuidado ti' a tsikbe'enile'ex tolo tumen bik jajak u t'áan le ts'uulo'obo'.

jach yanak nojochil kuidado tolo' yok'lal familiaob yéetel kin ts'aik yóojelt a tsikbe'enilexe' u nojoch

yanil u ki'ichkelmil ka' yuume.

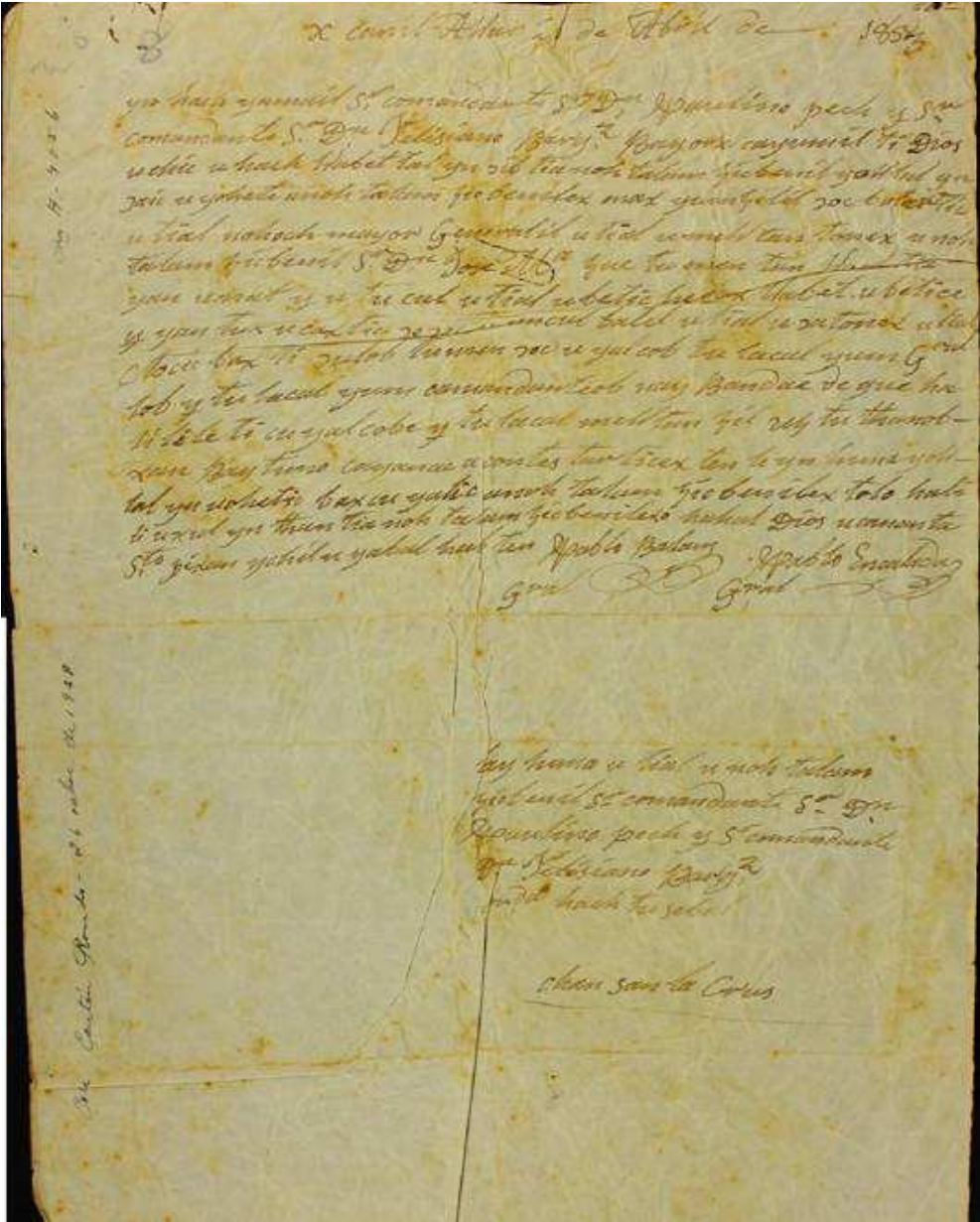
Lelo ma' tun tóokabi ti' tuu ch'íkáj u ba'ale ts'uuulobxano.

Ja'alili u xuul in t'áan ti' a tsikbe'enilexo'.

jajal Díos u kananta santo pixane'ex tuu ya'abal ja'ab.

San Cristobal, Junio 6 de 1852, José Maria Barrera

118. Pablo Balam yéetel Pablo Encalada ti' Paulino Pech yéetel Felisiano Barguez
X-Kanil Ak'al: 21 ti' Abril ti' 1853 (bvy)



x canil Akal 21 de Abril de 1853

yn hach yamail S^r comandante S^r Dⁿ Paulino Pech y S^r.
comandante S^r Dⁿ Felisiano Barg^z, Bay ora cayumil ti Dios
uchic u hach kabet tal yn oib tia noh talam zicbenil yoklal yn
oic u yohete unoh talam zicbenilex max yumzilil ooc botaltic
u tial nohoch mayor Generalil u tial u mek tanex u noh
talam zicbenil S^r.Dⁿ. Jose M^a zuc tu men tun ka... tie
yan u nat y u tu cul u tial ubetic hetux kabet u betice
y yan tux u cax tic oec u nukul batel utial u oatonex utial
C toci bax ti oolob tumen ooc u yal cob tu lalal yum G^{ral}
lob y tu lalal yum comandanteob uay Bandae de que ha
lili le ti cu yal cobe y tu lalal mek tan zil uztu thanob -
xan Bay tuno cayanac a contes tar ticex ten le yn huna yok-
lal yn uohetic bax cu yalic anoh talam zicbenilex tolo hali
li u xul yn than tia noh talam zicbenilexo hahal Dios u canan ta
S^{to}. pixan ychil u yabal hab ten Pablo Balam Pablo Encalada
G^{ral} G^{ral}

lay huna u tial u noh talam
zicbenil S^r comandante S^r Dⁿ
Paulino Pech y S^r. comandante
Dⁿ Felisiano Barg^z
...u da hach tu sebal

Chan sante Cruz

x canil Akal 21 de Abril de 1853
 yn hach yamail S^r comandante S^r Dⁿ Paulino Pech y S^r. comandante S^r Dⁿ Felisiano Barg^z,
 Bay ora ca yumil ti Dios uchic u hach kabet tal yn oib ti a noh talam zicbenil
 yoklal yn oaic u yohete u noh talam zicbenilex max yumzilil ooc botaltic
 utial nohoch mayor Generalil utial u mektanex u noh talam zicbenil S^r.Dⁿ. Jose M^a zuc
 tumen tun ka[be]tie yan u nat y u tucul utial u betic hetux kabet u betice
 y yan tux u caxtic oecoc u nukul batel utial u oatonex utial C toci bax ti oolob
 tumen ooc u yalcob tulacal yum G^{ral} lob y tulacal yum comandanteob uay Bandae
 de que halili leti cu yalcobe y tulacal mektanzil uz tu thanob xan
 Bay tuno ca yanac a contestarticex ten le yn huna
 yoklal yn uohetic bax cu yalic u noh talam zicbenilex tolo
 halili u xul yn than ti a noh talam zicbenilexo
 hahal Dios u canan ta S^{to}. pixon ychil u yabal hab

ten Pablo Balam Pablo Encalada
Gral Gral

X-Canil Akal, 21 de Abril de 1853.
Yn hach yamail señor comandante señor Don Paulino Pech
y señor comandante señor Don Felisiano Baguez.
Bayora ca yumil ti Dios uchic u hach kabet tal yn oib ti a noh talam tzicbenil
yoklal yn ñaic u yohete u noh talam tzicbenilex max yumtzilil ñoc botaltic
utial nohoch mayor Generalil utial u mektanex u noh talam tzicbenil señor Don Jose Maria Tzuc
tumen tun kabetie yan u nat y u tucul utial u betic hetux kabet u betice
y yan tux u caxtic ñeñec u nukul batel utial u ñatonex utial c' toci bax ti ñulob
tumen ñoc u yalcob tulacal yum Generalob y tulacal yum comandanteob uay bandae,
de que halili leti cu yalcobe y tulacal mektantzil utz tu thanob xan.
Bay tuno ca yanac a contestarticex ten le yn huna
yoklal yn uohetic bax cu yalic a noh talam tzicbenilex tolo.
Halili u xul yn than ti a noh talam tzicbenilexo.
Hahal Dios u canan ta santo pixan ychil u yabal hab.

Ten Pablo Balam	Pablo Encalada
General	General

118. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pablo Balam yéetel Pablo Encalada yéetel tuchita'ab ti' Paulino Pech yéetel Feliciano Barguez, utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Canil Akal, 21 de Abril de 1853.
In jach yaamail eseñor komandante seeñor Don Paulino Pech
yéetel seeñor komandante señoñ Don Feliciano Barguez.
Bey óora ka' yuumil ti' Díos uchic u jach k'a'abet tal in ts'iib ti' a noj talam tsikbe'enil
Yok'lal in ts'aalik u yoojete' u noj talam tsikbe'enile'ex maax yuumtsilil ts'o'ok booltaltik
U ti'al nojoch mayor Generalil u ti'al u mek'tane'ex
u noj taalam tsikbe'enil señoñ Don Jose María Tzuc
tumen tun k'abet ti'e yaan u na'at yéetel u tuukul u ti'al u beetik je'etu'ux k'a'abet u beetike
yéetel yaan tu'ux u kaxtik ts'e'ts'ek u núukul ba'atel u ti'al u ts'aato'one'ex
u ti'al k tokik ba'ax ti' ts'uulo'ob
tumen ts'o'ok u ya'alko'ob tuu láakal yuum Generalob
yéetel tuu láakal yuum komandanteob uay baandae,
de que ja'alili' leeti' ku ya'alko'obe yéetel tuu láakal mek'tantzil uts tuu t'áano'obxan.
Beytuno ka' yanak a kontestartike'exten le in ju'una
Yok'lal in uojetik ba'ax ku ya'alik a noj taalam tsikbe'enileex tolo'.
Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a noj taalam tsikbe'enile'xo'.
jajal Díos u kananta santo pixan ichil u ya'abal ja'ab.

Teen Pablo Balam	Pablo Encalada
General	General

119. Pablo Balam ti' Jose Fernando Tun, Canton X-Nojh K'u,
X-Kanil Ak'al: 13 ti' Mayo ti' 1853 (bvy)

Sor Gral Sor Dn Jose Fernando Tun Canton x Noh Kū,
 x Canil Ak'al alos 13, de Mayo del 853,
 Ynhach yamail Sor. cu oocol ū saludar ticanoh talam zicb¹.
 cu yan tal in katic tech bix ubel a matan toholal tu kab hahaldios
 y ux cich pam na y xanbix ubel ubatel a zicb¹. y Enemigos,
 tu men ten uaye ooc in kamic un ing zut cuatro leguas
 cu xulul gente tu pach ucahil Peto yum Comand^{te} Dⁿ Jose Leo
 cadio Linae, ooc uganar tic 21 arma, tie ganartah tie oolobo y
 yumob y y uchucan tacilo balob y xan ulak cin oaic auohete
 ooc in kamic uzicb¹. huun in tio Dⁿ Ygnacio Cocom tux cu
 oaic in uohete deq. uhenteil le lakino ooc utalob tu pach
 yum Comd^{te} Dⁿ Calistro Yam tel xamano, hahile tala tin
 kama anoh zicb¹. hun tux ca oaic in uohete talob Dⁿ Calistro
 tu pach a zicb¹. y Dn. Caesenin Poot, Pero ~~ma ta sa~~ tu yala
 azicb¹. ~~mi~~ chen tu hunalob cu talob tu cimacil yolob bay xan ~~tae~~
~~hach~~ azicb¹. bey ten xan cimac in uoli, licil in kamic
 anoh zicb¹. hun bello tu lacal u yolben than hahaldios tu
 patah tene le ti ca ooc besic bey ten xan lelo in Sor tan
 chun pahal helili in oaic auohete tux yanon tu pach kino
 y xan le polborae mi Sor oocin oaic tie Comisionadob
 utasob hebix tu yalah azicb¹ main uohel ua ta kamic

Sor Gral Sor Dn Jose Fernando Tun Canton x Noh Kū,

x Canil Akal alos 13, de Mayo de 1853

Ynhach yamail Sor. cu oocol ū saludar ticanoh talam zicb¹.

cu yan tal in katic tech bix ubel a matan toholal tu kab hahaldios

y ux cich pam na y xanbix ubel ubatel a zicb¹. y Enemigos,

tu men ten uaye ooc in kamic un ing zut cuatro leguas

cu xulul gente tu pach ucahil Peto yum Comand^{te} Dⁿ Jose Leo

cadio Linae, ooc uganar tic 21 arma, tie ganartah tie oolobo y

yumob y y uchucan tacilo balob y xan ulak cin oaic auohete

ooc in kamic uzicb¹. huun in tio Dⁿ Ygnacio Cocom tux cu

oaic in uohete deq. uhenteil le lakino ooc utalob tu pach

yum Comd^{te} Dⁿ Calistro Yam tel xamano, hahile tala tin

kama anoh zicb¹. hun tux ca oaic in uohete talob Dⁿ Calistro

tu pach a zicb¹. y Dn. Caesenin Poot, Pero ~~ma ta sa~~ tu yala

azicb¹. ~~mi~~ chen tu hunalob cu talob tu cimacil yolob bay xan ~~tae~~

~~hach~~ azicb¹. bey ten xan cimac in uoli, licil in kamic

anoh zicb¹. hun bello tu lacal u yolben than hahaldios tu

patah tene le ti ca ooc besic bey ten xan lelo in Sor tan

chun pahal helili in oaic auohete tux yanon tu pach kino

y xan le polborae mi Sor oocin oaic tie Comisionadob

utasob hebix tu yalah azicb¹ main uohel ua ta kamic

cacontestarte in huna yolal in uuyic uata kamah
le polbora: halili u xul in oibo hahaldios u oia atoh
olal tu yabal hab; ten apalil
Pablo Balam
2o Gral. ~~1920~~

ca contestarte in huna yolal in uuyic uata kamah

le polbora. halili u xul in oibo

hahaldios u oia atoh

olal tu yabal hab; ten apalil

Pablo Balam

2° Gral

U jeel u ts'íibij

Sor Gral Sor Dn Jose Fernando Tun Canton x Noh Kū,
x Canil Akal a los 13, de Mayo de 1853
Yn hach yamail Sor. cu ñocol ũ saludartic a noh talam zicb^l.
cu yantal in katic tech bix u bel a matan toh olal tu kab hahal dios y u x cichpam na
y xan bix u bel u batel a zicb^l. y Enemigos,
tumen ten uaye ñoc in zut cuatro leguas
cu xulul gente tu pach u cahil Peto yum Comand^{te} Dⁿ Jose Leocadio Linae,
ñoc u ganartic 21 arma tie ñulobo y yumob y u chucantacilo balob
y xan ulak cin ñaic a uohete ñoc in kamic u zicb^l. huun in tio Dⁿ Ygnacio Cocom
tux cu ñaic in uohete deq. u henteil le lakino
ñoc u talob tu pach yum Comd^{te} Dⁿ Calistro Yam tel xamano,
hahile tala tin kama a noh zicb^l. hun
tux ca ñaic in uohete talob Dⁿ Calistro tu pach a zicb^l. y Dn. Caesenin Poot,
Pero tu yala a zicb^l. chen tu hunalob cu talob tu cimacil yolob
bay xan a zicb^l. bey ten xan cimac in uoli licil in kamic a noh zicb^l. hun
bello tulacal u yolben than hahal dios tu patah tene leti ca ñocbesic
bey ten xan lelo in Sor tan chunpahal helili in ñaic a uohete tux yanon tu pach kino
y xan le polbora^e mi Sor ñoc in ñaic tie Comisionadob u tasob hebix tu yalah a zicbl
ma in uohel ua ta kamic
ca contestarte in huna yolal in uuyic ua ta kamah le polbora.
halili u xul in ñibo
hahal dios u ña a toh olal tu yabal hab;
ten a palil Pablo Balam 2° Gral

119. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor General Señor Don Jose Fernando Tun, Canton X-Noh Kū,
X-Canil Akal a los 13 de Mayo de 1853.
Yn hach yamail señor. Cu ñocol ũ saludartic a noh talam tzicbenil.
Cu yantal in katic tech bix u bel a matan toh olal tu kab hahal dios y u x-cichpam na
¥ xan bix u bel u batel a tzicbenil y Enemigos,
tumen ten uaye ñoc in zut cuatro leguas
cu xulul gente tu pach u cahil Peto yum Comandante Don Jose Leocadio Linae.
Ñoc u ganartic 21 arma tie ñulobo y yumob y u chucantacilo balob
¥ xan ulak cin ñaic a uohete: ñoc in kamic u tzicbenil huun in tio Don Ygnacio Cocom
tux cu ñaic in uohete de que u henteil le lakino
ñoc u talob tu pach yum Comandante Don Calistro Yam tel xamano.
Hahile talal tin kamah a noh tzicbenil hun
tux ca ñaic in uohete talob Don Calistro tu pach a tzicbenil y Don Caesenin Poot,
pero tu yala a tzicbenil chen tu hunalob cu talob tu cimacil yolob.
Bay xan a tzicbenil bey ten xan cimac in uoli licil in kamic a noh tzicbenil hun.
Beyo tulacal u yolben than hahal dios tu patah tene leti ca ñocbesic.
Bey ten xan lelo in Señor tan chunpahal helili in ñaic a uohete tux yanon tu pach kino.
¥ xan le polbora^e mi Señor ñoc in ñaic tie Comisionadob u tasob hebix tu yalah a tzicbenil.
Ma in uohel ua ta kamic.
Ca contestarte in huna yolal in uuyic ua ta kamah le polbora.
Halili u xul in ñibo.
Hahal dios u ña a toh olal tu yabal hab.
Ten a palil Pablo Balam, 2° General.

119. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pablo Balam yéetel tuchita'ab ti' José Fernando Tun, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor General, Señor Don José Fernando Tun, Canton X-Noj Kū,
X-Canil Akal a los 13 de Mayo de 1853.

In jach yaamail señor. ku ts'o'okol u saludartik a noj taalam tsikbe'enil.

ku yaantal in k'aatik tech bix u beel a maatan toj óolal tuu k'ab jajal díos yéetel u x-ki'ichpan na'
yéetelxan bix u beel u ba'ate'el a tsikbe'enil yéetel Enemigos,
tumen teen uaye' ts'o'ok in suut cuuatro leeguas

ku xu'ulul geente tuu paach u kaajil Peeto, yuum Komandante Don Jose Leocadio Linae.

Ts'o'ok u gaanartik 21 armaa ti'e' ts'uulo'obo' yéetel yuumo'ob yéetel u chuka'antakil ba'alo'ob
yéetelxan u láak' kin ts'aaik a woojete':

ts'o'ok in k'amik u tsikbe'enil ju'un in tio Don Ygnacio Cocom

Tu'ux ku ts'aik in uojete' de que u jenteil le lak'ino'

Ts'o'ok u taalo'ob tuu paach yuum Komandante Don Calistro Yam te' xamano.

Jajile' taalal tin k'amaj a noj tsikbe'enil ju'un

Tu'ux ka ts'aaik in woojete' taalo'ob Don Calistro tuu paach a tsikbe'enil yéetel Don Caesenin Poot,

peero tuu ya'alaj a tsikbe'enil cheen tuu junalo'ob ku taalo'ob tuu ki'imakil yóolo'ob.

Beyxan a tsikbe'enil, bey teenxan ki'imak in wool likil in k'amik a noj tsikbe'enil ju'un.

Beyo tuu láakal u yóolbe'en t'áan jajal díos tuu p'aatatene' leeti' ka ts'okbesik.

Bey teenxan lelo' in Seeñor taan chumpajal je'elili' in ts'aik a woojete' tu'ux yano'on tuu paach k'íino'

yéetelxan le polboraé mi Señor ts'o'ok in ts'aik ti'e Komisionado'ob

u taas'o'ob je'ebix tuu ya'alaj a tsikbe'enil.

Ma' in woojel uaa taa k'amik.

Ka'a kontestarte in ju'una' yóolal in u'uyik ua taa k'amaj le polboraa.

Ja'alili u xuul in ts'íibo'.

jajal díos u ts'aa a toj óolal tuu ya'abal ja'ab.

Teen a paalil Pablo Balam, 2º General.

120. Jose Ysac Pat ti' Lorenzo Lara
Yok' Ts'ats': 23 ti' Agosto ti' 1853 (bvy)

Yok' Ts'ats' y Agosto 23 de 1853.

En hach Yamail unoh tzicbenil Señor Don
Lorenzo Lara Yan atzicbenil ti u Cahil Chic has va he
tux atzicbenile minam u Yanal kabet chahic
in oib tia tzicbenil Yoklal in dayc avohelte mat
atuclie mix manbal Yoklal kutze ta le tuCh... ..
tanbil tia noh tzicbenil huhbal tumen lic Ya... ..
u tuc lic atzicbenile va tubul ti ten ma tubul ten
Señor Chen Yoklal le Enemigobo main tuchit
le kutz tia tzicbenile Bay helelae h... .. ch...
Cacabil tia tzicbenil, Laten tin dayc avohelte
Halili uxul in than tin tzicbenilo ten Cin ouic
unoh akab;

Jose Ysac Pat

Yoksatz y Agosto 23 de 1853

Yn hach Yamail unoh tzicbenil Señor Don

Lorenzo Lara Yan atzicbenil ti u Cahil Chic has va he

tux atzicbenile minam u Yanal kabet chahic

in oib tia tzicbenil Yoklal in dayc avohelte mat

atuclie mix manbal Yoklal kutze ta le tuCh... ..

tanbil tia noh tzicbenil huhbal tumen lic Ya... ..

u tuc lic atzicbenile va tubul ti ten ma tubul ten

Señor Chen Yoklal le Enemigobo main tuchit

le kutz tia tzicbenile Bay helelae h... .. ch...

Cacabil tia tzicbenil, Laten tin dayc avohelte

Halili uxul in than tin tzicbenilo ten Cin ouic

unoh akab

Jose Ysac Pat

U jeel u ts'íibij

Yoksatz y Agosto 23 de 1853

Yn hach Yamail u noh tzicbenil Señor Don Lorenzo Lara
Yan a tzicbenil ti u Cahil Chic has va hetux a tzicbenile
minam u Yanal kabet chatic in ñib ti a tzicbenil Yoklal in ñayc a vohelte
m[a] a tuclíc mix manbal Yoklal kutze
ta le tuch[it] ta nabil ti a noh tzicbenil tusebal
tumen lic Ya[nac] u tuclíc a tzicbenile va tubul ti ten
ma tubul ten Señor
Chen Yoklal le Enemigobo main tuchit le kutz ti a tzicbenile
Bay helelae Cacabil ti a tzicbenil,
Laten tin ñayc a vohelte
Halili u xul in than tin tzicbenilo
ten Cin ñuñic u noh a kab.
Jose Ysac Pat

120. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yok Ɔaə y Agosto 23 de 1853

Yn hach yamail u noh tzicbenil Señor Don Lorenzo Lara
yan a tzicbenil ti u cahil Chic Has va hetux a tzicbenile.
Minam u yanal kabet chahic in ñib ti a tzicbenil yoklal in ñayc a vohelte
ma a tuclíc mix manbal yoklal kutze.
Tale tuchit ta nabil ti a noh tzicbenil tu sebal
tumen lic yanac u tuclíc a tzicbenile va tubul ti ten.
Ma tubul ten Señor.
Chen yoklal le enemigobo ma in tuchit le kutz ti a tzicbenile.
Bay helelae cacabil ti a tzicbenil,
Laten tin ñayc a vohelte.
Halili u xul in than tin tzicbenilo.
Ten cin ñuñic u noh a kab.
Jose Ysac Pat

120. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Ysac Pat yéetel tuchita'ab ti' Lorenzo Lara, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Yok ts'ats'¹⁵³ yéetel Agosto 23 de 1853

In jach yaamail u noj tsikbe'enil Señor Don Lorenzo Lara
yaan a tsikbe'enil ti u kaajil Chik ja'as uaa je'etu'ux a tsikbe'enile'.
Mina'an u yaanal k'a'abet ch'a'ajik in tsíib ti' a tsikbe'enil yok'lal in ts'aik a woojelte'
Ma' a tuklik mix mamba'al yok'lal k'uutse.
Taale tuuchi'it taa naabil ti' a noj tsikbe'enil tuu seebal
tumen lik yanak u tuklik a tsikbe'enile' uaa tuubul ti' teen.
Ma' tuubul teen Señor.
Cheen yok'lal le enemigo'obo' ma' in túuchi'it le k'uuts ti' a tsikbe'enile'.
Bey je'elelae' kakabil ti' a tsikbe'enil,
La'aten tin ts'aik a woojelte'.
Ja'lili' u xuul in t'áan tin tsikbe'enilo'.
Teen kin ts'u'utsik u noj a k'ab.
José Ysac Pat

¹⁵³ Ɔaə (ts'ats'): tierra en medio de cuevas donde hay agua. (lu'um chuumuk tu'ux yaan ta'akbil ja'.)

121. Pedro Pablo Tec ti' Felipe Rosado
Jobon Óox: 5 ti' Febrero ti' 1854 (agey)

Hobon ox Febrero 5., de 1854

Sr. Subdelegado Dⁿ Felipe Rosado

tin kamah a zicbenil

hun licil a Vualic ten ...in =

ca alcalde Vatumen V₃ tin =

than. Vay tuna Sör. mix hun =

pel yumgilob tiol tah Ca caba

alcaldeob Vuat bandae tu yan

tac V yumgililob Cada canton

tu men puro Soldados tulacale

mau katob ca gobernartacob =

tu men alcaldei.

Bay le Corréos tu =

kubentah a zic benile Sör. bin sab

tu Sebal le Cu binsal ti Gefé poli

Hobon ox Febrero 5., de 1854

Sör. Subdegado Dⁿ Felipe Ros

ado Sör. tin kamah a zicbenil

hun licil a Vualic ten ...in =

ca alcalde Vatumen V₃ tin =

than. Vay tuna Sör. mix hun =

pel yumgilob tiol tah Ca caba

alcaldeob Vuat bandae tu yan

tac V yumgililob Cada canton

tu men puro Soldados tulacale

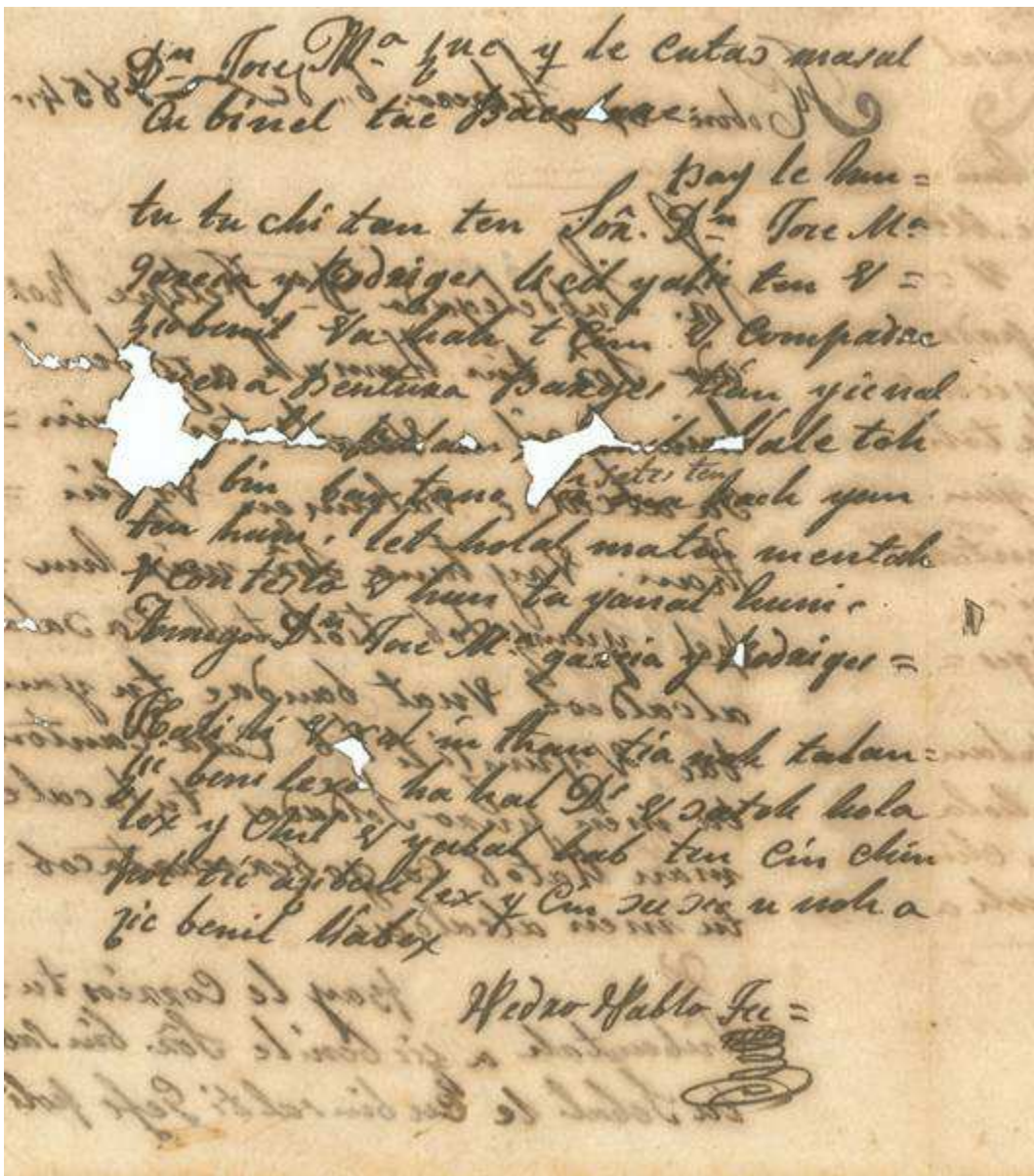
mau katob ca gobernartacob =

tu men alcaldei.

Bay le Corréos tu =

kubentah a zic benile Sör. bin sab

tu Sebal le cu binsal ti Gefé poli



Dⁿ Jose M^a zuc le cutao masal

cu binel tac Bacalar

Bay le hun =

tu tu chi tan ten Sör. Dⁿ Jose M^a

Garcia y Rodrigues licil yalic ten V =

zicbenil Va hah t Cim V Compadre

...enaBentura Barges tian yicnal

.... Balam nil Kale toh

....I bin bay tuno Sör. a sates ten ena hach yan

ten hun Cet holal matin mentah

V Contesto V hun ta yanal huni

Amigos Dn Jose M^a garcia y Rodrigues =

Halili V xul in than tia noh talan =

tzic beni lex hahal Ds v catoh hola

lex y chil v yabal hab ten cin chin

pol tic a tzi beni lex y Cin ou oic u noh a

tzic benil Kabex

Pedro Pablo Tec

U jeel u ts'íibij

Hobon ox Febrero 5,, de 1854

Sōr. Subdegado Dⁿ Felipe Rosado

Sōr. tin kamah a žicbenil hun licil a Vualic ten

cin ɔa alcalde Va tumen Vž tin than.

Vay tuna Sōr. mix hungel yumžilob ti oltah Ca ɔaba[c] alcaldeob Vua[y t bandae

tu yan tac V yumžililob Cada canton

tumen puro Soldados tulacale ma u katob ca gobernartacob tumen alcaldei.

Bay le Corréos tu kubentah a žicbenile Sōr.

binsab tu Sebal le cu binsal ti Gefē poli[tico] Dⁿ Jose M^a žuc

le cu taɔ mansal cu binel tac Bacalar

Bay le hun tu tuchitan ten Sōr. Dⁿ Jose M^a Garcia y Rodrigues

licil yalic ten V žicbenil Va hah t Cim V Compadre [Bu]enaBentura Barges

ti an yicnal Balam nil Kale toh [yola]l bin

bay tuno Sōr. a sates ten ena hach yan ten hun Cet holal

ma tin mentah V Contesto V hun ta yanal huni Amigos Dⁿ Jose M^a garcia y Rodrigues =

Halili V xul in than ti a noh talan žicbenilex

hahal D^s v ɔa toh holalex ychil v yabal hab

ten cin chin poltic a ži[c]benilex ɣ Cin ɔuɔic u noh a žicbenil Kabex

Pedro Pablo Tec

121. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Hobon Ox, Febrero 5, de 1854

Señor Subdegado Don Felipe Rosado:

Señor: tin kamah a tzicbenil hun licil a ualic ten

cin ɔa alcalde va tumen vtz tin than.

Vay tuna Señor. mix hungel yumtzilob ti oltah ca ɔabac alcaldeob uay t bandae.

Tu yan tac v yumtzililob cada canton

tumen puro soldados tulacale ma u katob ca gobernartacob tumen alcaldei.

Bay le correos tu kubentah a tzicbenile Señor

binsab tu sebal le cu binsal ti Gefē politico Don Jose Maria Tzuc

le cu taɔ mansal cu binel tac Bacalar.

Bay le hun tu tuchitan ten Señor Don Jose Maria Garcia y Rodrigues

licil yalic ten v tzicbenil va hah t cim v compadre Buenaventura Barges

ti an yicnal Balam nil kale toh yolal bin.

Bay tuno Señor a sates ten ena hach yan ten hun cet olal.

Ma tin mentah v contesto v hun ta yanal huni Amigos Don Jose Madia Garcia y Rodrigues.

Halili v xul in than ti a noh talan tzicbenilex.

Hahal Dios v ɔa toh olalex ychil v yabal hab.

Ten cin chin poltic a tzicbenilex ɣ cin ɔuɔic u noh a tzicbenil kabex.

Pedro Pablo Tec

121. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pedro Pablo Tec yéetel tuchita'ab ti' Felipe Rosado, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Jobon Óox, Febrero 5, de 1854

Señor Subdelegado Don Felipe Rosado:

Señor: tin k'amaj a tsikbe'enil ju'un likil a wa'alikten

kin ts'aa aalkalde uaa tumen uts tin t'áan.

uaytuna Señor. mix jump'éel yumtsilo'ob ti' óoltaj ka' ts'aabak áalcaldeob uay te baandae.

Tuu yaanta'al u yumtsililo'ob kaada kanton

tumen puuro soldados tuu láakale ma' u k'ato'ob ka' gobeernartako'ob tumen alkaldei.

Bey le korreos tuu k'ubentaj a tsikbe'enile, Señor

Bisa'ab tuu seebal le ku bisa'al ti' Gefē polítiko Don José María Tzuc

le ku tats' maansa'al ku binel tak Baacalar.

Bey le ju'un tuu tuuchi'itajten Señor Don José María Garcia y Rodríguez

likil ya'alikten u tsikbe'enil uaa jaj tuu kíimi u kompadree Buenaventura Barges

ti'an yiknal Balam nil kale toj yóolalbin.

Beytuno Señor a sa'atesten enaj jach yaanten ju'un ket o'olal.

Ma' tin meentaj u kontesto u ju'un taa yáanal ju'uni', Amigos Don José María Garcia y Rodrigues.

Ja'alili' u xuul in t'áan ti' a noj talan tsikbe'enile'ex.

jajaal Díos u ts'aa toj óolale'ex yéetel ichil u ya'abal ja'ab.

Teen kin chin poltik a tsikbe'enile'ex yéetel kin ts'u'utsik u no'oj a tsikbe'enil k'abe'ex.

Pedro Pablo Tec

122. Feliciano Uuh ti' Jose María Martínez de Arredondo
Mesa Pich: 11 ti' Diciembre ti' 1854 (bvy)

Mesa pich Dbre 11 de 1854
Yn hach manail y amail
Sr. Comisionado Don Jose
Maria Martinez de Arredondo
Bey ora cuyantal in kamic
a zic benil hun Bey tuno Sr
cuyantal yn contestartic tia
talan zic benila manal cimac
ol icil alatelez huay a yin ba
ton ti le can tona he le kamic
atalan zic beniles y hunpel ux
y hunpel Yacunah.
halili u xul Han tia talan
yic benilez
Ten in yamaez tin pusi
Hal
Feliciano Uuh

Mesa pich Dbre 11 de 1854

Yn hach manail y amail

Sr. Comisionado Don Jose

Maria Martinez de Arrodonda

Bey ora cu yantal in kamic

a zic benil hun Bey tuno Sr

cu yan tal yn contestartic tia

talan zic benila manal cimac

ol icil alatelez huay a zin ba

ton ti le can tona he le kamic

atalan zic beniles y hunpel ux

y hunpel Yacunah.

halili u xul than tia talan

zic benilez

Ten in yamaez tin pusi

kal

Feliciano Uuh

Segmetned

Mesa pich Dbre 11 de 1854
Yn hach manail yamail Sr. Comisionado Don Jose Maria Martinez de Arrodonda
Bey ora cu yantal in kamic a zicbenil hun
Bey tuno Sr cu yantal yn contestartic ti a talan zicbenila
manal cimak ol icil a latelez huay a zinba ton ti le cantona
hele kamic a talan zicbeniles y hungel ux y hungel Yacunah.
halili u xul than ti a talan zicbenilez
Ten in yamaez tin pusikal
Feliciano Uuh

122. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Mesa Pich, Diciembre 11 de 1854.
Yn hach manail yamail Señor Comisionado Don Jose Maria Martinez de Arredondo.
Bey ora cu yantal in kamic a tzicbenil hun.
Bey tuno Señor cu yantal yn contestartic ti a talan tzicbenila
manal cimak ol icil a talelex uay a xinbal ton ti le cantona.
Hele kamic a talan tzicbenilex y hungel utz y hungel yacunah.
Halili u xul than ti a talan tzicbenilex.
Ten in yamaex tin pusikal
Feliciano Uuh

122. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Feliciano Uuh yéetel tuchita'ab ti' José María Martínez de Arredondo, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Mesa Pich, Diciembre 11 de 1854.
in jach maanail yaamail Señor komisionado Don José María Martinez de Arredondo.
Bey óra ku yaantal in k'amik a tsikbe'enil ju'un.
Beytuno Señor ku yaantal in kontestartik ti' a talan tsikbe'enila'
máanal ki'imak óol likil a tale'ex uay a xímbalton ti' le kantona'.
Je'el k'amik a talan tsikbe'enile'ex yéetel jump'éel uts yéetel jump'éel yaakunaj.
Ja'alili' u xuul t'áan ti' a talan tsikbe'enile'ex.
Teen in yáamaex tin puxsi'ik'al
Feliciano Uuh

123. José María Cocom ti' Cirilo Baqueiro
Mesa Pich: 28 ti' Diciembre ti' 1855 (agey)

Sr Dn Cirilo Baqueiro,
Mesa Pich Dbre 28, de 1855
In hach yamail in yume Cuyantal yn saic yohe
te azicbenile tux sooc ú manel letili lakinil
vincoobo t ócoob tiu Cantonil Loch ha, Bay xan
huntul vinic ticahacbal tu Bakpachil letile Loch
ha leti saé uhahil ti tene sooc umaneloob letile
Loch há Bay xan Chen yalic titene mix hun
pel soonic le lakinil vincoobo mix bin banda
va ki ocicoobi main vohele uau hahil tumen
*mix humpel uhun Dn pablo Encalada in ka_*
me Bayxan mix bin huntul umektanzilil
thilooob tubeloob le meyah loob vincoobo familias
*tyanhi ú sabal ú Cananil letile Be binic le_*
familiaso Cat yanhi ú sabal tropas tile beoob
mat kuchi letile lakinloob bay xan matu
pahtal in saic ú Cuentaile bixi manicoob
xbugil Akal tumenel ma san vaye;
Halilo uxul in oib tiagicblo ten in meyah
tech y Cin sooc azicbl kab-
Jose Ma Cocom

Sr Dn Cirilo Baqueiro,

Mesapich Dbre 28,, de 1855

hach yamail in yume Cuyantal yn saic yohe

te azicbenile tux sooc ú manel letili lakinil

vincoobo t ócoob tiu Cantonil Loch ha, Bay xan

huntul vinic ticahacbal tu Bakpachil letile Loch

ha leti saé uhahil ti tene sooc umaneloob letile

Loch há Bay xan Chen yalic titene mix hun

pel soonic le lakinil vincoobo mix bin banda

va ki ocicoobi main vohele uau hahil tumen

mix humpel uhun Dn pablo Encalada in ka_

me Bayxan mix bin huntul umektanzilil

thilooob tubeloob le meyah loob vincoobo familias

tyanhi ú sabal ú Cananil letile Be binic le_

familiaso Cat yanhi ú sabal tropas tile beoob

mat kuchi letile lakinloob bay xan matu

pahtal in saic ú Cuentaile bixi manicoob

xbugil Akal tumenel ma san vaye;

Halilo uxul in oib tiagicblo ten in meyah

tech y Cin sooc azicbl kab-

Jose Ma Cocom

U jeel u ts'íibij

Sr Dn Cirilo Baqueiro,
Mesapich Dbre 28,, de 1855
hach yamail in yume

Cu yantal yn ðaic yohete a zicbenile tux ðooc ú manel leti le lakinil vincoobo
t ócoob ti u Cantonil Loch ha,
Bay xan huntul vinic ti cahacbal tu Bak pachil leti le Loch ha
leti ðaé u hahil ti tene ðooc u maneloob leti le Loch há
Bay xan Chen yalic ti tene mix humpel ðonic le lakinil vincoobo
mix bin banda va ki ocicoobi
ma in vohele ua u hahil tumen mix humpel u hun Dn pablo Encalada in kame
Bay xan mix bin huntul u mektanžilil thiloob tu beloob le meyah loob vincoobo
familias t yanhi ú ðabal ú Cananil letile Be binic le familiaso Ca t yanhi ú ðabal tropas ti le beoob
ma t kuchi leti le lakinloob
bay xan ma tu pahtal in ðaic ú Cuentaile bixi manicoob xbužil Akal tumenel ma ðan vaye;
Halilo u xul in ðib ti a zicblo
ten in meyah tech y cin ðuðic aģicbl kab-
Jose Ma Cocom

123. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Don Cirilo Baqueiro,
Mesa Pich, Diciembre 28 de 1855.
Hach yamail in yume:

Cu yantal yn ðaic yohete a tzicbenile tux ðooc ú manel leti le lakinil vincoobo
t ócoob ti u cantonil Loch Ha.
Bay xan huntul vinic ti cahacbal tu bak pachil leti le Loch Ha
leti ðaé u hahil ti tene ðooc u maneloob leti le Loch Há.
Bay xan chen yalic ti tene mix humpel ðonic le lakinil vincoobo
mix bin banda va ki oczicoobi.
Ma in vohele ua u hahil tumen mix humpel u hun Don Pablo Encalada in kame.
Bay xan mix bin huntul u mektanzilil thiloob tu beloob le meyah loob vincoobo.
Familias t yanhi ú ðabal ú cananil leti le be binic le familiaso.
Ca t yanhi ú ðabal tropas ti le beoob ma t kuchi leti le lakinloob.
Bay xan ma tu pahtal in ðaic ú cuentaile bixi manicoob X-Butzil Akal tumenel ma ðan vaye.
Halilo u xul in ðib ti a tzicbenilo.
Ten in meyah tech y cin ðuðic a tzicbenil kab.
José María Cocom

123. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José María Cocom yéetel tuchita'ab ti' Cirílo Baqueiro, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Don Cirilo Baqueiro,
Mesa Pich, Diciembre 28 de 1855.
jach yaamail in yuume:

ku yaantal in ts'aaik yoojete a tsikbe'enile' tu'ux ts'o'ok ú maanel leeti' le lak'inil wíinko'obo'
te' óko'ob ti' u kantonil Loch Ha.
Beyxan juntul wíinik ti' kajakbal tuu bak'pachil leeti' le Loch Ha
Leeti' ts'aaé u jáajil ti' teene' ts'o'ok u manelo'ob leeti' le Loch Há.
Beyxan chen ya'alik ti' tene' mix jump'éel tsó'onik le lak'inil wíinko'obo
mix bin banda uaa kin oksiko'obi'.
Ma' in woojele'e uaa u jáajil tumen mix jump'éel u ju'un Don Pablo Encalada in k'amej.
Beyxan mix bin jun tuul u mek'tantsilil t'uulo'ob tuu beelo'ob le meeyaj loob wíinko'obo.
Faamilias tun yanji ú ts'aabal ú kananil leti le bee binik le faamiliaso.
ka tun yanji ú ts'áabal troopas ti' le beejo'ob ma' tun k'uchi' leeti' le lak'iniloobo.
Beyxan ma' tuu pajtal in ts'aaik ú kuentaile bix maaniko'ob X-Butzil Akal
tumenel ma' ts'a'an waye'e.
Ja'alil u xuul in ts'íib ti' a tsikbe'enilo'.
Teen in meyajtech yéetel kin ts'u'utsik a tsikbe'enil k'ab.
José María Cocom

124. Jose Felisiano Yah ti' Juan Crisostimo Chable
26 ti' Agosto ti' 1857 (bvy)

Sr. Dn. Juan Crisostimo Chable general 1° del par ta
mento de chichan ha Agosto 26 de 1857
yo heca yadim Sr. Dn. ha la tu yu gila cayumil ti
Dios li cil u hach Kanan tal yn oib tia talan zic benil
y u zic benil Sr. general 2° y tu lalao fisialob cin oaic
a vo hel tex ooc yn vi lic hun pel u sir cu lar Sr. primer
bocal Sr. Dn. pantaleon barrera lu Kan tiu ca hil Ho //
tiu Ki xocol u Kinil Marso de 1857 licil u cetic u
ttanob hach za cayanac bo ticex con tribusion y xan u
lik si cu ba utial u oocsic u gerail bey xan oic hun pel parte
tiusir cu ra li tu yicnal u zic benil Sr. Dn. pa blo encala
da
Bey tuno yn zic benil yume ca yanac a bin a vi lab tu
yic nal u zic benil Sr. gobernador tumen ooc yn tu chi tic
ti tu men tu yok lal yilic azic benilex ba hunucah lob
cu tal yoKoles tu men ou lob bey xan caument ten
u ya cunahil tu Ka ba a puc si Kal u con tes tar tic ten
le yn hu na tu yok lal a va lic ten va tu men tic
vi lah le u hun le ou lob ooc yn tu chi tico b
bey xan cin va lic tia zic benil va tu men ma tu yila
her yume oayn vo het tu sebal ca yanac yn men
tic tech hun pel u co piail yn tu chit tia zic benil
tu men vay pa tal tin vetel u sircularile le
hach lu Kan ti Hoo Dois y libertad
Jose feliciano yah
Gral

Sr. Dn. Juan crisos timo cha ble general 1° del par ta
mento de chichan ha Agosto 26 de 1857
yn hach yamail sr. bey hele la tu yu zil u ora cayumil ti
Dios li cil u hach Kanan tal yn oib tia talan zic benil
y u zic benil Sr. general 2° y tu lalao fisialob cin oaic
a vo hel tex ooc yn vi lic hun pel u sir cu lar Sr. primer
bocal Sr. Dn. pantaleon barrera lu Kan tiu ca hil Ho //
tiu Ki xocol u Kinil Marso de 1857 licil u cetic u
ttanob hach za cayanac bo ticex con tribusion y xan u
lik si cu ba utial u oocsic u gerail bey xan oic hun pel parte
tiusir cu ra li tu yicnal u zic benil Sr. Dn. pa blo encala
da
Bey tuno yn zic benil yume ca yanac a bin a vi lab tu
yic nal u zic benil Sr. gobernador tumen ooc yn tu chi tic
ti tu men tu yok lal yilic azic benilex ba hunucah lob
cu tal yoKoles tu men ou lob bey xan caument ten
u ya cunahil tu Ka ba a puc si Kal u con tes tar tic ten
le yn hu na tu yok lal a va lic ten va tu men tic
vi lah le u hun le ou lob ooc yn tu chi tico b
bey xan cin va lic tia zic benil va tu men ma tu yila
her yume oayn vo het tu sebal ca yanac yn men
tic tech hun pel u co piail yn tu chit tia zic benil
tu men vay pa tal tin vetel u sircularile le
hach lu Kan ti Hoo Dois y libertad
Jose feliciano yah
Gral

U jeel u ts'íibij

Sr. Dn. Juan crisostimo chable general 1° del partamento de chichan ha Agosto 26 de 1857
yn hach yamail sr.
bey helela tu yuzil u ora cayumil ti Dios
licil u hach Kanantal yn ñib ti a talan žicbenil ꝥ u žicbenil Sr. general 2°
ꝥ tulacal a ofisialob
cin ñaic a voheltex ñoc yn vilic hungel u sircular Sr. primer bocal
Sr. Dn. pantaleon barrera luKan ti u cahil Ho //
ti u Ki xocol u Kinil Marso de 1857 licil u cetic u ttanob
hach ža ca yanac boticex contribusion ꝥ xan u liksic uba utial u ñocsic u gerail
bey xan ñic hungel parte ti u sircurali tu yicnal u žicbenil Sr. Dn. pablo encalada
Bey tuno yn žicbenil yume ca yanac a bin a vilab tu yicnal u žicbenil Sr. gobernador
tumen ñoc yn tuchitic ti tumen tu yoklal yilic a žicbenilex
bahun u cah lob cu tal yokole[x] tumen ñulob
bey xan ca u ment ten u yacunahil tu Kaba a pucsiKal u contestartic ten le yn huna
tu yoklal a valic ten va tumen ti c vilah le u hun le ñulob ñoc yn tuchiticob
bey xan cin valic ti a žicbenil va tumen ma tu yilahex[x] yume
ña yn vohet tu sebal ca yanac yn mentic tech hungel u copiail yn tuchit ti a žicbenil
tumen vay patal tin vetel u sircularile le hach luKan ti Hoo
Dois y libertad
Jose feliciano yah
Gral

124. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Señor Don Juan Crisostimo Chable, general 1° del partamento de Chichan Ha, Agosto 26 de 1857.
Yn hach yamail señor:
Bey helela tu yutzil u ora ca yumil ti Dios
licil u hach kanantal yn ñib ti a talan tzicbenil ꝥ u tzicbenil señor general 2°
ꝥ tulacal a ofisialob.
Cin ñaic a voheltex ñoc yn vilic hungel u circular señor primer bocal
Señor Don Pantaleon Barrera lukan ti u cahil Ho.
Ti u kin xocol u kinil Marso de 1857 licil u cetic u thanob.
Hach ña ca yanac boticex contribusion ꝥ xan u liksic uba utial u ñocsic u generalil.
Bey xan ñic hungel parte ti u circurali tu yicnal u tzicbenil Señor Don Pablo Encalada.
Bey tuno yn tzicbenil yume ca yanac a bin a vilab tu yicnal u tzicbenil señor gobernador
tumen ñoc yn tuchitic ti tumen tu yoklal yilic a tzicbenilex
bahun u cah lob cu tal yokolex tumen ñulob.
Bey xan ca u ment ten u yacunahil tu kaba a pucsikál u contestartic ten le yn huna
tu yoklal a valic ten va tumen ti c vilah le u hun le ñulob ñoc yn tuchiticob.
Bey xan cin valic ti a tzicbenil va tumen ma tu yilahex yume.
Ña yn vohet tu sebal ca yanac yn mentic tech hungel u copiail yn tuchit ti a tzicbenil
tumen vay patal tin vetel u sircularile le hach lukan ti Hoo.
Dois y libertad
Jose Feliciano Yah
General

124. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Feliciano Yah yéetel tuchita'ab ti' Juan Crisostimo Chable, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Señor Don Juan Crisostimo Chable, general 1° del partamento de Chichan Ha, Agosto 26 de 1857.
In jach yamail señor:

Bey je'elela' tuu yutsil u oora ka' yuumil ti' Dios
likil u jach kananta'al in ts'íib ti' a talam tsikbe'enil yéetel u tsikbe'enil señor general 2°
yéetel tuu láakal a ofisialo'ob.

kin ts'aaik a woojelte'ex ts'o'ok in wílik jump'éel u sirkular seeñor primer bokal

Señor Don Pantaleon Barrera luk'a'an ti' u kaajil Jo'.

Ti' u k'íin xóokol u k'íinil Marso de 1857 likil u ketik u t'áano'ob.

jach ts'aa ka' yanak bo'otike'ex kontribusión yéetelxan u lik'sik ubaa u ti'al u ts'oksik u generalil.

Beyxan ts'ik jump'éel paarte ti' u siirkurali tuu yiknal u tsikbe'enil Señor Don Pablo Encalada.

Beytuno in tsikbe'enil yuume ka' yanak a bin a wila' tuu yiknal u tsikbe'enil señor gobernador

tumen ts'o'ok in tuuchi'itik ti' tumen tuu yok'lal yilik a tsikbe'enile'ex

bajun u kaajlob ku taal yóok'ole'ex tumen ts'uulo'ob.

Beyxan ka' u meent ten u yaakunajil tuu k'aaba' a puksi'ik'al u kontestartik ten le in ju'una

tuu yok'lal a wa'alikten uaa tumen ti' k wila' le u ju'un le ts'uulo'ob ts'o'ok in tuuchi'tiko'ob.

Beyxan kin wa'alik ti' a tsikbe'enil uaa tumen ma' tuu yilaje'ex yuume.

Ts'aa in woojet tuu séebal ka' yanak in meentik tech jump'éel u kopiail in tuuchi'it ti' a tsikbe'enil
tumen uay p'aatal tin wetel u siirkularile le jach luk'an ti' Ho.

Díos y libertad

José Feliciano Yah

Geeneral

125. Proclamation from Emperador Maximiliano ti' Chan Santa Cruz
Hó, Noviembre ti 1864 (bvy)

JEFES Y HABITANTES
DE CHAN SANTA CRUZ

Y DE LAS OTRAS POBLACIONES ANEXAS.

A vosotros, descendientes de los antiguos habitantes de esta Península y subditos del gran monarca y Emperador Carlos V, á vosotros me dirijo para luceros saber que un Príncipe ilustre en todo el mundo y tan poderoso como bueno, el Emperador Maximiliano, descendiente de ese gran Emperador Carlos V, soberano de vuestros antepasados, ha mas de trescientos años, es El que ahora gobierna la gran Nación Mexicana y El que me ha mandado con ámplias poderes para representar y gobernar en su nombre en este país, donde vivís en guerra con otros tan hijos de Dios y de esta tierra como vosotros. Me ha encargado nuestro amado Emperador que os trate como á hijos suyos, y que os haga entender que tanto vosotros como aquellos con quienes vivís en guerra son para El iguales y que le es doloroso saber que no queráis la paz que Dios envía á todos los hombres. Yo os ofrezco esa paz y espero que vosotros la recibiréis llenos de contento en vuestros corazones, pues conoceréis que estando en paz agradaréis al Señor de todo lo creado. Si no queréis la paz, seréis culpables de todos los males que vengan de la guerra y Dios castigará á vosotros y á vuestros hijos y á los hijos de vuestros hijos.

Jefes y habitantes de Chan Santa Cruz y de todas las poblaciones anexas, tened confianza en mí, veid vosotros mismos a verme. 6 mandadme comisiones para tratar. Los espero y creed, como os lo protesto invocando el nombre ilustre y augusto de nuestro Emperador Maximiliano, que haré respetar y cumplir las promesas que os haga y que descansaré en las que vosotros me hagais.

Para resolveros consultad con la voz de vuestros corazones que es la voz que miso aconseja, y estoy cierto de que obedecerá á las órdenes de Dios que os dice que no vengáis á ver para establecer una paz perpetua que sea un bien para vosotros y para todos los hijos de este suelo, y evitemos recurrir á la guerra que tantos males os causará. Pensadlo bien os repito.

Mérida, Noviembre de 1864.

El representante de S. M. el Emperador Maximiliano, encargado de gobernar la Península de Yucatan.

*José Salazar
Ybarra.*

*YUMTZILEEX yetel ohcahnolez ti Chan
Santa Cruz yetel á chatecan tanyamil cahob.*

Ti techcoo x di chileenileex ueehen ahaah-
naloob ti le ti Petel lumá yetel ti mekta-
nileex noh Ahau  Emperador Cários 5^a,
ti techcoo x na meenibol utial in aah ti to-
heltoox biil hantil ti meeh ahaah hah meeté
ti tulucal yokoleob hahix muknan bay utiil
Emperador Maximiliano xihmil tile noh Em-
perador Cários 5^a, ti ahaah ti ueehen yameex
malam mal hollukal hab, Leti en mektan-
ti bay heleeb ti noh Nasionl México iix
Leti in tuchitaben yetel ti yabal yuchel-
loob utial in met ti bel iix in mektan-
ti kuah le ti petel lumá, tux en euxtaleex ichil
katun yetel ti chucanoob mehenob. Dios
ix le lumá bay heleeb techcoo. Tu kuben
fahen e yamab Emperador en in uliaex
bay ti mehenob, yetel en in aa ti meeteex
biil heleeb techcoo bay heleeb heil ti euxt-
aleex ichil katun utiil Leti colob yetel
ya ti yohelie biil ma ti kuteex le hehunah
en almahantun Dios ti tulucal unieeob.
Ten tichie ti techcoo le meenahó iix alin
in nol biil techcoo bin ti kameex chapeex
ti emas olal ti pucukaleex, tuten bin ti
kubaltoex biil en yameex ichil hehunah
bin ti chucanteex yool ti yum ti tulucal
xizabul. Un ma ti kuteex hehunah, ti vo-
keleex bin taluc tulucal loobob en tazie ka-
tun, Dios tute bin ti tizeet techcoo yetel ti
meheex yetel ti palatob ti meheex.

Yumtizeex yetel ahaabndexx ti Chan Santa Cruz yetel tolaani mayaniil caahob, yenne ti teex alabali ti ten, coteneex techeex te polaxeex a tiheex, uxix uuxanteex ti tucbiloob uttal hecenaal. In pakooz cozah-olteex tun, hehix cin heathentic ti techeex tan in chicheiti ti tulan uuteé kabá e Emperador Maximiliano, hieil bin in met á tziil iix á coobezal henen thancob bin in hee techeex yetel bin in hezimá ti henen bin á meteeex ti teneé.

Utial d'baadilenbaaxe tuentleex d' than d' pucakoleex le tip uti d' tzoikicin, alan tun in uol biil bin d' coebzeex d' alminthanoo.
Dios en yalie ti theexex ca talooceex d' u-
lenceex utial e hepic humpel beeeuun max-
lunté ca u' tales humpel uti ti theexex yetel
ti tulaesi abithalnoob tite luma, ix utial ca
e ueth e mentie katon le bin d' tales ti theexex
d' yabal loobob. Ciei tuentleex cin cá zat
in uol ti theexex.

Hô, Novembre ti 1864.

U Ahmeyshibel ú hoch Nohtziebenil Em-
perador Maximiliano, ahkóchol ti ú mekta-
nil ú Petel Yacatan.

Jose Salazar
Ylanegui.

YUMTZILEEX yetel ahcahnaleex ti Chan
Santa Cruz yetel ú chucaan tzayanil cahoob

Ti techeex ú chilacabilex uchben ahcahnaaloob ti le ú Petel lumá yetel ú mektanileex noh Ahau iix Emperador Cárlos 5.º, ti techeex cin naicinbá utial in ñaic á uohelteex bicil huntul ú mehen ahau hach nucté ti tulacal yokolcab hebix mukaan bay utzil, Emperador Maximiliano zihnal tile noh Emperador Cárlos 5.º, ú ahau á uchben yumeex ualaci manal holhunkal hab, Letí cu mektantic bay helelae ú noh Nacionil México iix Letí tu tuchitahen yetel ú yabal yuchuciloob utial in met ú bel iix in mektantic tu kabá le ú petel lumá, tux ca cuxtaleex ichil katun yetel ú chucanoob mehenob Dios iix le lumá bay hebix techeex. Tu kubentahen c yamail Emperador ca in uilaex bay ú mehenobé, yetel ca in ña á nucteex bicil hebix techeex bay letiob licil a cuxtaleex ichil katuné utial Letí cetoob yetel yá ti yoheltic bicil má á kateex le heöcunah cu almahtñantic Dios ti tulacal uinicoob. Ten tichic ti techeex le heöcunahó iix alán in uol bicil techeexé bin á kameex: chupeex ti cimac olal ta puczikaleex, tumen bin á kah olteex bicil cen yanaceex ichil heöcunahé bin á cimacunteex yool ú yum ti tulacal zizabil. Ua ma á kateex heöcunahé, ta uokoleex bin talac tulacal loboob cu tazic katun, Dios tuné bin ú tzect techeex yetel á meheneex yetel ú palalob á meheneex.

Yumtzileex yetel ahcahnaleex ti Chan Santa Cruz yetel tulacal tzayanil cahoob, yanac ti teex alabolal ti ten, coteneex techeex ta uolaheex á uileneex, uacix uacunteex h tuchiloob utial heɔcunah. In pakoob oczaholteex tun, hebix cin heɔthantic ti techeex tan in cha chitic ú talan nucté kabá c Emperador Maximillano, bicil bin in met ú tzicil iix ú ɔocbezal hencen thanoob bin in heɔ techeexé yetel bin in heɔimbá ti hencen bin á meteex ti tené.

Utial á ðaolticabaexe tuculteex ú than á puczikaleex le tip utz ú tzolxicin, alan tun in uol bicil bin á ðocbezeex ú almalthanoob Dios cu yalic ti techeex ca talaceex á uileneex utial c heðic humpel heðcunah maxulunté ca ú tales humpel utz ti techeex yetel ti tulacal ahzhinaloob tile lumá, iix utial ca c ueþh c mentic katun le bin ú tales ti techeex ú yabal loboob. Cici tuculteex cin cá zut in ual ti techeex.

Hó, Noviembre ti 1864.

U Ahmeyahbel ú hach Nohtzicbenil Emperador Maximiliano,
ahkóchol ti ú mektanil ú Petel Yacatan.

José Salazar Ylarregui

125. Proclamation de Emperador Maximiliano ti Chan Santa Cruz
Hó, Noviembre ti 1864 (bvy)

YUMTZILEEX yetel ahcahnaleex ti Chan
Santa Cruz yetel ú chucaan tzayanil cahoob

Ti' te'ex ú ch'ilankabile'ex úuchben aj kajnalo'ob ti' le ú Petel lu'umá' yéetel ú mek'tanile'ex noj Ajau iix Emperador Cárlos 5.º, ti' te'ex kin nats'ikimbá u ti'al in tsaaiik á woojelte'ex bikil jun tuul ú mejen ajau jach nukté' ti' tuu láakal yóok'ol kaab je'ebix muk'a'an bey utsil, Emperador Maximiliano sijnaal ti' le noj Emperador Cárlos 5º, ú ajau á úuchben yuume'ex ualaki' maanal jo'ol junk'al ja'ab, Letí' ku mek'tantik bey jelela' ú noj Naasionil México iix Letí' tuu tuchi'itajen yéetel ú ya'abal yúuchukilo'ob u ti'al in meet ú beel iix in mek'tantik tuu k'abá' le ú petel lu'umá', tu'ux ka kuxtale'ex ichil k'atun yéetel ú chúukano'ob mejeno'ob Dios iix le lu'umá' bey je'ebix te'ex. Tuu k'ubentajen ek yáamail Emperador ka' in uilaex bey ú mejeno'obé', yéetel ka' in ts'aa á núukte'ex bikil je'ebix te'ex bey leeti'ob likil a kuxtale'ex ichil k'atuné' u ti'al leeti' keeto'ob yéetel yá'al ti' yóojeltik bikil máa k'ate'ex le jetskunaj ku a'almaj t'áantik Díos ti' tuu láakal winiko'ob. Teen tich'ik ti' te'ex le jets'kunajó iix alán in wóol bikil te'exé' bin á k'ame'ex: chupe'ex ti' ki'imak óolal taa puksi'ik'ale'ex, tumen biin á k'aj óolte'ex bikil ken yanake'ex ichil jets'kunajé biin á ki'imak kunte'ex yóol ú yuum ti' tuu láakal sijisabilil. Uaa ma' á k'ate'ex jets'kunajé, taa wóok'ole'ex bin táalak tuu láakal lobo'ob ku taasik k'atun, Díos tuné' biin ú tse'ekte te'ex yéetel á mejene'ex yéetel ú palalo'ob á mejene'ex.

Yuumtsile'ex yéetel aj kajnaale'ex ti' Chan Santa Cruz yéetel tuu láakal tsaa yanil kaajo'ob, yanak ti' te'ex alab óolal ti' teen, ko'otene'ex te'ex taa wo'olae'ex á wilene'ex, wakix wa'akunte'ex j tuuchi'ilo'ob u ti'al jetskunaj. In patko'ob oksaj óolte'extun, je'ebix kin jetst'áantik ti' te'ex taan in ch'a'aj chi'itik ú talam núukté k'aabá' k Emperador Maximiliano, bikil biin in meet ú tsíkil iix ú ts'okbesa'al je'enke'en t'áano'ob bin in jets' te'exé yéetel biin in jets'imbáa ti' je'enke'en biin á meete'ex ti' tené', u ti'al á ts'aa óoltikaba'aexe' tukulte'ex ú t'áan á puksi'ik'ale'ex le tip' uts ú tsol xikin, ala'antun in wóol bikil biin á ts'okbese'ex ú a'almaj t'áano'ob Díos ku ya'alik ti' te'ex ka' táalake'ex á wilene'ex u ti'al k jets'ik jump'éel jetskunaj ma' xulunté' ka ú taales jump'éel uts ti' te'ex yéetel ti' tuu láakal aj sijnalo'ob ti' le lu'umá', iix u ti'al ka ek wet', ek meentik k'atun le bin ú taales ti' te'ex ú ya'abal lobo'ob. Kiki tukulte'ex kin ká' suut in wa'al ti' te'ex.

Ho, Noviembre ti' 1864.

U Aj meyaj beel ú jach Nojtsikbe'enil Emperador Maximiliano, aj k'óochol ti' ú mek'tanil ú Petel Yacatán.

José Salazar Ylarregui

126. Jose Antonio Uc ti' Jose Maria Martínez de Arredondo
X-Maben: 12 ti' Diciembre ti' 1864 (bvy)

26-

X Maben Dbre 12 de 1864

Yn hach Manal Yamail anoh talan zic
benil Mi Sr. Comisionado,
Mi Sr. D. Jose M. Martinez mi Sr -
bay ora tiyutzil uora Cayumiti Dios tin kamah
anoh talan zicbenil hun. Bey xan doc incha,
chanuctic tu la cal bay tuno Sr. tene kohanen
bale hecutalela yun Comad^{te} Dⁿ Jose M^a. Can
y huntul yun CaPitan utial yube bax cu
yal mah thantic anoh talan zicbenil Sr.
halili uxul in thano.

Jose An t^o uc

X Maben Dbre 12 de 1864

Yn hach Manal Yamail anoh talan zic
benil Mi S^{or} Comisionado,
Mi Sr. Dⁿ. Jose M^a. Martines mi Sr -
bay ora tiyutzil uora Cayumiti Dios tin kamah
anoh talan zicbenil hun. Bey xan doc incha,
chanuctic tu la cal bay tuno Sr. tene kohanen
bale hecutalela yun Comad^{te} Dⁿ Jose M^a. Can
y huntul yun CaPitan utial yube bax cu
yal mah thantic anoh talan zicbenil Sr.
halili uxul in thano.

Jose An t^o uc

U jeel u ts'íibij

X Maben Dbre 12 de 1864

Yn hach Manal Yamail a noh talan zicbenil Mi S^{or} Comisionado,

Mi Sr. Dⁿ. Jose M^a. Martines

mi Sr - bay ora ti yutzil u ora Ca yumi ti Dios tin kamah á noh talan zicbenil hun.

Bey xan ooc in chacha nuctic tulacal

bay tuno Sr. tene kohanen

bale he cu talela yun Comad^{te} Dⁿ Jose M^a. Can y huntul yun CaPitan

utial yube bax cu yalmah thantic a noh talan zicbenil Sr.

Halili u xul in thano.

Jose An t^o uc

126. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Maben, Diciembre 12 de 1864.

Yn hach manal yamail a noh talan tzicbenil mi Señor Comisionado,

Mi Señor Don Jose Maria Martines.

Mi Señor: Bay ora ti yutzil u ora ca yumil ti Dios tin kamah á noh talan tzicbenil hun.

Bey xan ooc in chacha nuctic tulacal.

Bay tuno Señor tene kohanen.

Bale he cu talela yun Comandante Don Jose Maria Can y huntul yun capitan

utial yube bax cu yalmah thantic a noh talan tzicbenil Señor.

Halili u xul in thano.

Jose Antonio Uc

126. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Antonio Uc yéetel tuchita'ab ti' José María Martínez de Arredondo, utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Maben, Diciembre 12 de 1864.

in jach maanal yaamail a noj talam tsikbe'enil mi Señor Komisionado,

Mi Señor Don José María Martines.

Mi Señor: Bey óora ti' yutsil u óora ka' yuumil ti' Díos tin k'amaj á noj talam tsikbe'enil ju'un.

Beyxan ts'o'ok in ch'a'ach'a nu'uktik tuu láakal.

Beytuno Señor tene' k'oja'anen,

Ba'ale' je'e ku taalel a yuun Komandante Don José María Can yéetel jun tuul yuun Kaapitan

U ti'al yu'ube' ba'ax ku ya'almaj t'ántik a noj talan tsikbe'enil Señor.

Ja'alili' u xuul in t'áano.

José Antonio Uc

127. Jose Antonio Uc ti' Jose Maria Martínez de Arredondo
X Nohmaben 25 de Dbre de 1864. (bvy)

X Nohmaben 25 de Dbre. de 1864.
Yn hach yamail anoh talam gicbenil Sr. Comi-
cionado Sr. D. Jose Maria Redonde Sr. bay
helela tuyuzil uora Cayumiti Dios cuyantal
ukabeet tal inoib tiaqicbenil tuyoklal inoa
ic uyohelte azicbenile Samal utalelob le
yum Comandante tumen ooc ukojantal
le yum Comandante lecutalel tupach
azicbenil. Halili uxul inthana Dios
tamutic azicbenil tuyabal jab. ten
Jose Antonio Vc


X Nohmaben 25 de Dbre de 1864.

Yn hach yamail anoh talam gicbenil Sr. Comi-
cionado Sr. D. Jose Maria Redonde Sr. bay
helela tuyuzil uora Cayumiti Dios cuyantal
ukabeet tal inoib tiaqicbenil tuyoklal inoa
ic uyohelte azicbenile Samal utalelob le
yum Comandante tumen ooc ukojantal
le yum Comandante lecutalel tupach
azicbenil Halili uxul inthana Dios
tamutic azicbenil tuyabal jab. ten

Jose Antonio Vc

U jeel u ts'íibij

X Noh maben 25 de Dbre de 1864.

Yn hach yamail a noh talam žicbenil Sr. Comicionado Sr. D. Jose Maria Redonde
Sr. bay helela tu yuzil u ora Ca yumi ti Dios cu yantal u kabeettal in ɔib tia žicbenil
tu yoklal in ɔaic u yohelte a žicbenile Samal u talelob le yum Comandante
tumen ɔoc u kojantal le yum Comandante le cu tael tu pach a žicbenil
Halili u xul in θana
Dios tamu[k]tic a žicbenil tu yabal jab.
ten Jose Antonio Vc

127. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

X-Noh Maben, 25 de Diciembre de 1864.

Yn hach yamail a noh talam tzicbenil Señor Comicionado
Señor Don Jose Maria Martínez de Arredondo.
Señor: Bay helela tu yutzil u ora ca yumil ti Dios cu yantal u kabettal in ɔib ti a tzicbenil
tu yoklal in ɔaic u yohelte a tzicbenile samal u talelob le yum Comandante
tumen ɔoc u kohantal le yum Comandante le cu tael tu pach a tzicbenil.
Halili u xul in θana.
Dios tamuktic a tzicbenil tu yabal hab.
Ten Jose Antonio Uc.

127. Ju'un ts'íibta'ab tumeen José Antonio Uc yéetel tuchita'ab ti' José María Martínez de Arredondo,
utskinta'an ichil Máaya INALI.

X-Noh Maben, 25 de Diciembre de 1864.

Yn hach yamail a noh talam tzicbenil Señor Comicionado
Señor Don Jose Maria Martínez de Arredondo.
Señor: Bay helela tu yutzil u ora ca yumil ti Dios cu yantal u kabettal in ɔib ti a tzicbenil
tu yoklal in ɔaic u yohelte a tzicbenile samal u talelob le yum Comandante
tumen ɔoc u kohantal le yum Comandante le cu tael tu pach a tzicbenil.
Halili u xul in θana.
Dios tamuktic a tzicbenil tu yabal hab.
Ten Jose Antonio Uc.

128. Pablo Encalada, Jose Antonio Uc et al ti' Noh Cahil Si Ho
Mesa Pich: 24 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)

Mesa Pich 8bre 24 de 1865

Jaic tu kaholal u yumtzililob y mek tan
tzipob tiu noh Cahil Siho - hebix titu
lcal ucuchcabil, tux mayanlal ucobe
sic ubaob jaic yohetob bicil bay ora - han
talaon Vay ti lay Canona pero mau
tial yanal bali; y mix tux maz Cu
binelob - Sino chen Uay Cuxululobe.
pues minan mix tux Cubinob maz,
tu men le max tu mentalob ti tro
pase y ti u Comandanteile tilet.
Sutu hel tu men ley li utropasilob
tu men tone ma Enemigoon timix
hungel Cahi; pero mix leobti ketel
pues kohelmae Yanton Enemigo-
pero leob ti yanti lakino tu men
hah yab lob umentamaob ti ton
halili u xul c thano.

Pablo Encalada
Jose Ant^o vc
Mariano Facu
José M^a. Can
Juan C^{mo} Chable

Mesapich 8bre 24 de 1865

Jaic tu kaholal u yumtzililob y mek tan
tzipob tiu noh Cahil Siho - hebix titu
lcal ucuchcabil, tux mayanlal ucobe
sic ubaob jaic yohetob bicil bay ora - han
talaon Vay ti lay Canona pero mau
tial yanal bali; y mix tux maz Cu
binelob - Sino chen Uay Cuxululobe.
pues minan mix tux Cubinob maz,
tu men le max tu mentalob ti tro
pase y ti u Comandanteile tilet.
Sutu hel tu men ley li utropasilob
tu men tone ma Enemigoon timix
hungel Cahi; pero mix leobti ketel
pues kohelmae Yanton Enemigo-
pero leob ti yanti lakino tu men
hah yab lob umentamaob ti ton
halili u xul c thano.

pablo Encalada
Jose Ant^o vc
Mariano Facu
José M^a. Can
Juan C^{mo} Chable

U jeel u ts'íibij

Mesa pich 8bre 24 de 1865

Ɔaíc tu kah olal u yumtzililob Ƴ mektantzibob ti u noh Cahil Siho -

hebix ti tulacal u cuchcabil, tux mayanlal u cobesic ubaob

Ɔaíc yohetob bicil bay ora - hun talaon Vay ti lay Canona pero ma utial yanal bali;

Ƴ mix tux maz Cu binelob - Sino chen Uay Cu xululobe.

pues minan mix tux Cu binob maz,

tumen le max tu menta lob ti tropase Ƴ ti u Comandanteile

ti let[i] Sut u hel tumen

leyli u tropasilob tumen tone ma Enemigoon ti mix hungel Cahi;

pero mix leobti ketel pues kohelmae Yan ton Enemigo - pero leob ti yan ti lakino

tumen ha[c]h yab lob u mentamaob ti ton.

halili u xul c thano.

pablo Encalada

Jose Ant^o vc

Mariano Facu

José M^a. Can

Juan C^{mo} Chable

128. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Mesa Pich, Octubre 24 de 1865.

Ɔaíc tu kah olal u yumtzililob Ƴ mektantzililob ti u noh cahil Si Ho

hebix ti tulacal u cuchcabil tux ma yantal u cohbesic ubaob.

Ɔaíc yohetob bicil bayora hun talalon vay ti lay cantona pero ma utial yanal bali;

Ƴ mix tux mas cu binelob sino chen uay cu xululobe.

Pues minan mix tux cu binob mas,

tumen le max tu mental lob ti tropase Ƴ ti u Comandanteile

ti leti c' sut u hel

tumen leyli u tropasilob tumen tone ma enemigoon ti mix hungel cahi,

pero mix leobti c'etel pues c'ohelmae yan ton enemigo pero leobti yan ti lakino

tumen hach yab lob u mentamaob ti ton.

Halili u xul c' thano.

Pablo Encalada, Jose Antonio Uc

Mariano Facu, José Maria Can

Juan Crisostomo Chable

128. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pablo Encalada, José Antonio Uc et al yéetel tuchita'ab ti' Noj Cajil Si Jo',

utskinta'an ichil Máaya INALI.

Meesa Pich, Octubre 24 de 1865.

Ts'aaik tuu k'aj óolal u yumtsililo'ob yéetel mek'tantsililo'ob ti' u noj kaajil Si Jo'

Je'ebix ti' tuu láakal u kuuchkabil tu'ux ma' yaantal u k'o'oxsik ubaob.

Ts'aaik yóojeto'ob bikil bey óora ju'un taasa'ajto'on way ti' le kantona¹⁵⁴ peero ma' u ti'al yáanal ba'ali'

yéetel mix tux mas cu binelob sino chen uay cu xululobe.

Pues minan mix tu'ux ku bino'ob maas,

tumen le máax tuu mental loob ti' troopase' yéetel ti' u Komandanteile'

ti' leti' ek sut u jeel, tumen laaili' u troopasilo'obe

tumen to'one' ma' enemigo'on ti' mix jump'éel kaaji',

peero mix leob ti' k etel pues k oojelmaje yaanto'on enemigoo peero leob ti' yaan ti' lak'ino'

tumen jach ya'ab loob u mentamajo'ob ti' to'on.

Ja'alili' u xuul k t'áano'.

Pablo Encalada, José Antonio Uc

Mariano Facu, José Maria Can

Juan Crisostomo Chable¹⁵⁵

¹⁵⁴ Ti' u ma' p'fis u tabsa'aj óochelil u jeel puul k'uben ju'un ti' lela' le ts'íib ku ch'a'anukta'al "canona"- “káanona” u ts'íib t'áanil “cantón” – “káanton” ich kastran t'áane' u k'aatu ya'ale' "distrito".

¹⁵⁵ Ti' u waalal ku ts'aaba ya'ab u jeel k'aaba'obi', uaa ka' ch'aj ilta'ak u joronts'íibile' ku yilaltune' u tuulili' u yuumi joronts'íimi.

Andrés Huettem, Hilisiano de, Fran^{co} loz, P. de Ché
Juan Román Albadin Juan Román Robá Juan Román
Luisaro Man; Eleputand Apolinario May
Miguel Sal Leonard Manteron
P. Anto Pol Luminio Alvarado Diego Chri. Tori Ja.
Tomay Manuel Infante Encarnación
Pedro Maye Román Paz Pedro Juan Tori Chay
Jose Chri; Jaramila Apontona del Fran^{co} Pach
Juan May Lupericio Elly
Polinario Morja

J. F. D. Prieto.
Ex. 10

128a. Juun #1 ts'ibtab tumeen Pablo Encalada, Jose Antonio Uc et al ti' Cajil Yturbide
Mesa Pich: 24 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)

Mesapich bre 24 de 1865.

Daic tu kaolal uyumtzililob hebix u
mek tantzililob utial mayantal u
cobesicubaob u cahil Yturbide y
u chucantacil Cahob. bay ora hun
-taloon tilay Cantona, pero mau
tial mixmanbali tu men hali
-li tilay Cantoná Cu xulul puez
-ma utial uyanal baxi. puez
le max tu menta lob ti lay
tropaoba y tiu Comandantei
-le, ti leti Sut u hel tumen lay
li utropasilo; tumenel tone,
ma Enemigo titon mix hunpel
Cahi, pero mix ton y lobxan. pue...
llan ton Enemigo = pero lay llanob
ti lakino, pues lelobo - kahol tic bi
-cil Enemigoil ti ton = porq. hah
manal yabil lococ ooc u menti
cob ti ton.

halili u xul c. thano.

pablo Encalada
PantaLeon queh M^a Facu
Jose M^a Can Fran^{co} Ho Jose Ant^o Vc

Mesapich, 8bre 24 de 1865.

Daic tu kaolal uyumtzililob hebix u
mek tantzililob utial mayantal u
cobesicubaob u cahil Yturbide y
u chucantacil Cahob. bay ora hun
-taloon tilay Cantona, pero mau
tial mixmanbali tu men hali
-li tilay Cantoná Cu xulul puez
-ma utial uyanal baxi. puez
le max tu menta lob ti lay
tropaoba y tiu Comandantei
-le, ti leti Sut u hel tumen lay
li utropasilo; tumenel tone,
ma Enemigo titon mix hunpel
Cahi, pero mix ton y lobxan. pue...
llan ton Enemigo = pero lay llanob
ti lakino, pues lelobo - kahol tic bi
-cil Enemigoil ti ton = porq. hah
manal yabil lococ ooc u menti
cob ti ton.

halili u xul c. thano.

pablo Encalada
PantaLeon queh M^a Facu
Jose M^a Can Fran^{co} Ho Jose Ant^o Vc

128b. Juun #2 ts'ibtab tumeen Pablo Encalada, Jose Antonio Uc et al ti' Cajil Yturbide
Mesa Pich: 24 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)

Mesapich 8bre. 24, de 1865.

Oaic tu kaolal u yumtzililob hebix u mek tantzililob utial ma yantal u cobesicu baob u cahil Yturbide y u chucantacil Cahob bay ora huntaloon ti lay Canton, pero ma u tial mix manbali tumen halili ti lay Cantoná cu xulul pues ma utial u yanal baxi pues le max tu menta lob ti lay tropase y ti u Comandanteile, ti leti Suta u hel tumen layli u tropasilob; tu mel toné, ma Enemigo ti ton mix hun pel cahi, pero mix ton y lob xan, pues yan ton Enemigo = pero lay llanob ti lakino, pues le lobo - kaholtic bicil Enemigoil ti ton - porque hach manal yabil lobob sooc u menticob ti ton.

halili u xul c than = Pantaleon
queh = Pablo Encalada = M^a Facú = Jose
M^a Can = Fran^{co} Ho = Jose Antonio Vc =
Juan C^{mo} Chable = Andres Huchim = Jo-
se M^a Chis Salviaño M^a = Capitanen.
Simón Carrila = Diego Chi = Apoloniadoy
Marcos Chis Joseph Llaniga = Enemigo
Man = Leonarcho Cantan = Leonardo S.
xo = Jose M^a Yah = Tomas Cancha = Jose
M^a Chi = Fran^{co} Chade = Polixarcho Corja
Antonio M^a = Euhogonio M^a = Jose M^a
Chana = Jose Tiberio de Boronia, Secretario

Es copia.

Mesa Pich 8bre. 25, de 1865.

El juez de paz 1^o

Manuel Neoron

Dir. Subpref. Res. de partido.

Mesapich 8bre. 24, de 1865

Oaic tu kaolal u yumtzililob hebix u mek tantzililob utial ma yantal u cobesicu baob u cahil Yturbide y u chucantacil Cahob bay ora huntaloon ti lay Canton, pero ma u tial mix manbali tumen halili ti lay Cantoná cu xulul pues ma utial u yanal baxi pues lo max tu menta lob ti lay tropase y ti u Comandanteile, ti leti Suta u hel tumen layli u tropasilob; tu men toné, ma Enemigo ti ton mix hun pel cahi, pero mix ton y lob xan, pues yan ton Enemigo = pero lay llanob ti lakino, pues le lobo - kaholtic bicil Enemigoil ti ton - porque hach manal yabil lobob sooc u menticob ti ton.

halili u xul c thano = Pantaleon
queh = Pablo Encalada = M^a Facú = Jose
M^a. Can = Franco Ho = Jose Antonio Vc =
Juan C^{mo} Chable = etc.

Jose Tubur^o de Briseño, Secretario

Es copia

Yturbide obre. 25, de 1865.

El huez de paz 1^o

Manuel Neoron

Dir. Subpref^o Res. de partido.

U jeel u ts'íbij

Mesapich 8bre. 24, de 1865

Ɔaíc tu kaolal u yumtzililob hebix u mektantzililob
utial ma yantal u cobesic u baob u cahil Yturbide y u chucantacil Cahob
bayora hun taloon ti lay Canton, pero ma utial mix manbali tumen
halili ti lay cantoná cu xulul pues ma utial u yanal baxi
pues lo max tu menta lob ti lay tropase y ti u Comandanteile,
ti leti Suta u hel tumen layli u tropasilob;
tumen toné, ma Enemigo ti ton mix hunpel cahi,
pero mix ton y lob xan, pues yan ton Enemigo =
pero lay llanob ti lakino, pues le lobo - kah oltic bicil Enemigoil ti ton -
porque hach manal yabil lobob ɔooc u menticob ti ton.
halili u xul c' thano =

Pantaleon queh = Pablo Encalada = M^a Facú =
Jose M^a. Can = Franco Ho = Jose Antonio Vc =
Juan C^{mo} Chable = etc.

Jose Tubur^o de Briseño, Secretario

Es copia

Yturbide obre. 25, de 1865.

El huez de paz 1^o

Manuel Ne[g]ron

Dir. Subpref^o Res. de partido.

128b. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Mesapich, Octubre 24 de 1865

Ɔaíc tu kah olal u yumtzililob hebix u mektantzililob
utial ma yantal u cohbesic u baob u cahil Yturbide y u chucantacil cahob.
Bayora hun taloon ti lay canton, pero ma utial mix manbali tumen
halili ti lay cantoná cu xulul pues ma utial u yanal baxi
pues lo max tu mentah lob ti lay tropase y ti u Comandanteile,
ti leti sutah u hel tumen layli u tropasilob;
tumen toné, ma Enemigo ti ton mix hunpel cahi,
pero mix ton y lob xan, pues yan ton Enemigo =
Pero lay yanob ti lakino, pues le lobo kah oltic bicil Enemigoil ti ton
porque hach manal yabil lobob ɔooc u menticob ti ton.
Halili u xul c' thano =

Pantaleon Ceh = Pablo Encalada = Mariano Facú =
Jose Maria Can = Francisco Ho = Jose Antonio Uc =
Juan Crisostomo Chable = etc.

Jose Tuburcio de Briseño, Secretario

Es copia

Yturbide: Octubre 25, de 1865.

El huez de paz 1^o

Manuel Negron

Director Subprefecto Residente de partido.

128b. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pablo Encalada, José Antonio Uc et al yéetel tuchita'ab ti' cajil Yturbide, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Mesapich, Octubre 24 de 1865

Ts'aik tuu k'aj óolal u yuumtsililo'ob je'ebix u mek'tantsililo'ob
U ti'al ma' yantal u kojbesikubaob u kaajil Yturbide yéetel u chukaantakil kaajo'ob.
Bey óora tun táalo'on ti' la kanton, peero ma' u ti'al mix manba'ali tumen
Ja'alili' ti' la kantoná ku xu'ulul puees ma' u ti'al u yáanal ba'axi'
puees lo' máax tuu mentaj lóob ti' la troopase yéetel ti' u Koomandanteile,
ti' leeti' suta'a u jeel tumen láayli' u troopasilo'obe';
tumen to'oné, ma' Eenemigo ti' to'oni mix jump'éel kaaji,
peero mix to'on yéetel loobxan, puees yáanto'on Eenemigo =
Peero laj yano'ob ti' lak'ino, puees lelo'obo' k'aj óoltik bikil Eenemigoil ti' to'on
poorque jach máanal ya'abil lóobo'ob ts'o'ok u mentiko'ob ti' to'on.
Ja'alili' u xuul k t'áano' =
Pantaleon Ceh = Pablo Encalada = Mariano Facú =
José María Can = Francisco Ho = Jose Antonio Uc =
Juan Crisostomo Chable = etc.
José Tuburcio de Briseño, Seecretario
Es copia
Yturbide: Octubre 25, de 1865.
El juez de paz 1°
Manuel Negrón
Director Subprefecto Residente de partido.

Prof.^a Político
Del Zur.

Merapich Obre 24 de 1865

May ord ein Valie ti' ti' cheni
págit xoc in mansie oficio ti' lay
Cobratario yanti Sacpukluja' bicil
minan re traie mix medio ti' mix
mac. mix ti' Dul, mix ti' masel
Lay en yatic tia ti' cheni.
Pablo Encalada

Meens.
Cepio

Sor. Juez de Paz,

Merapich

Prof.^a Político
Del Zur

Merapich Obre 24 de 1865

May ora ein Valie ti' ti' cheni
Diel xoc in mansie oficio ti' lay
Cobratario yanti Sacpukluja' bicil
minan re traie mix medio ti' mix
mac. mix ti' Dul, mix ti' masel
Lay en yatic tia ti' cheni.
Pablo Encalada

Meens. Cepio

Es copia.
Merapich Obre 25 de 1865.
Manuel Xicou

Sor. Juez de Paz,

Merapich

Sor. Subp. Pco. del partido.

U jeel u ts'íibij

Pref^{ra} Política
del Zur Mesapich 8bre 24 de 1865
Bay ora tin ualic ti a tzicbenil
Bicil ñoc in mansic oficio ti lay Cobratario yan ti Sac puken já
bicil minan u tzaic mix medio ti mix mamac:
mix ti Ɔul, mix ti macejal.
lay cu yalic tin tzicbenil -
Pablo Encalada
Bricéño.
Cet^{rio}

Sor. Juez de Paz.
Yturbide

129. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Prefectura Política del Sur
Mesapich, Octubre 24 de 1865
Bay ora tin ualic ti a tzicbenil
bicil ñoc in mansic oficio ti lay cobratario yan ti Sac Puken Há
bicil minan u tzaic mix medio ti mix mamac:
mix ti ɔul, mix ti maceual.
Lay cu yalic tin tzicbenil.
Pablo Encalada
Bricéño.
Secretario

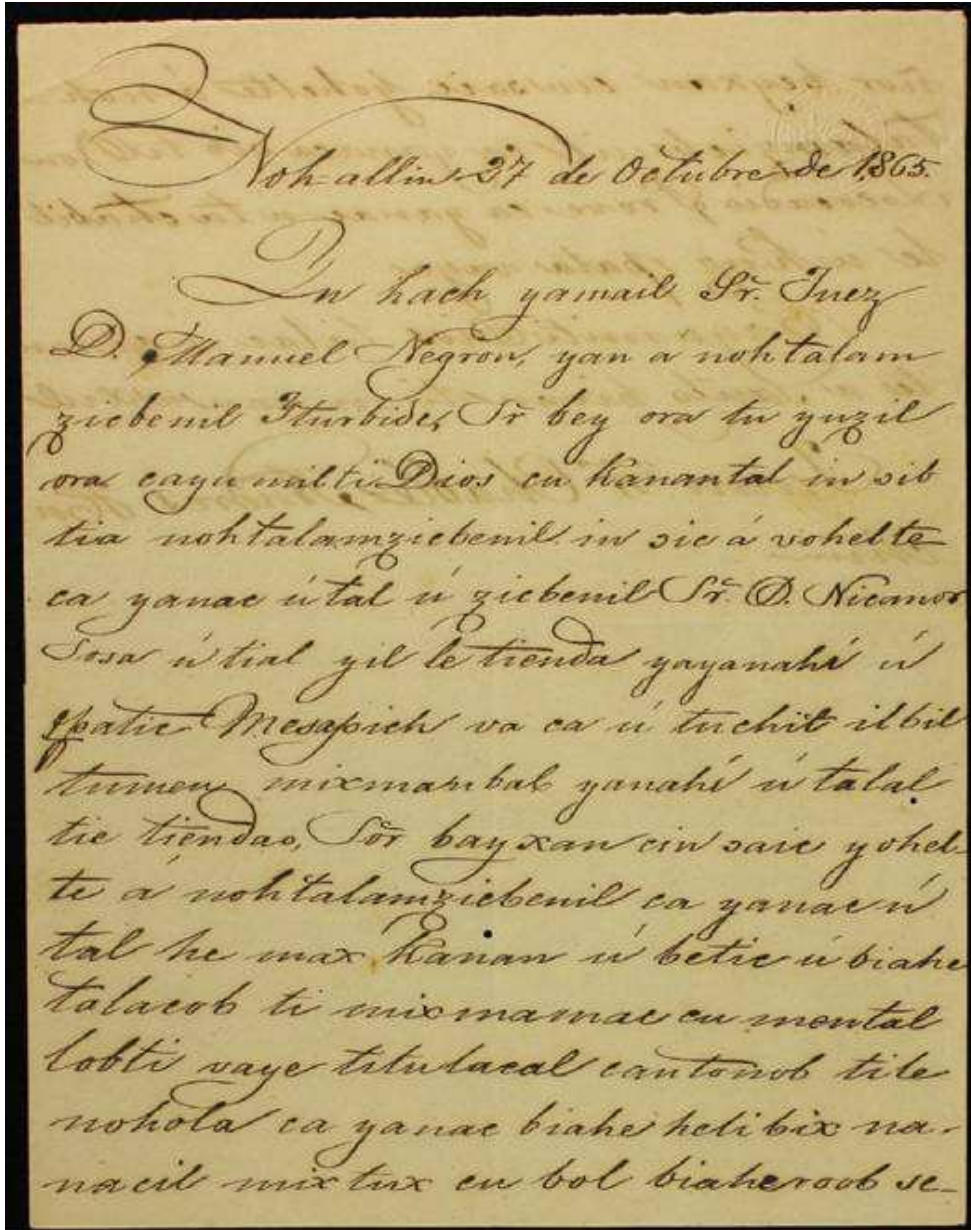
Señor Juez de Paz.
Yturbide

129. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Pablo Encalada, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Prefeektura Poliitica del Sur
Mesapich, Octubre 24 de 1865
Bey oora tin ua'alik ti' a tsikbe'enil
bikil ts'o'ok in máansik ofisio ti' le kobratario yaan ti' Sak Puk'en Já'
bikil mina'an u ts'aik mix medio ti' mix maamak:
mix ti' ts'uul, mix ti' maaseual.
Le ku ya'alik tin tsikbe'enil.
Pablo Encalada
Bricéño.
Seecretario

Señor Juez de Paz.
Yturbide

130. Ju'un #1: Juan Crisostomo Chable yéetel Andres Huchim ti' Manuel Negron
Noj Ayin: 27 ti' Octubre ti' 1865 (bvy)



Noh allin 27 de Octubre de 1865.

In hach yamail Sr. Juez
D. Manuel Negron, yan a nohtalam
gicbenil Yturbide, Sr bey ora tu yuzil
ora cayu mil ti Dios cu kanantal in oib
tia nohtalamgicbenil in oic á vohelte
ca yanac útal ú gicbenil Sr. D. Nicanor
Sosa ú tial yil le tienda yayanahi' ú
patic Mesapich va ca ú tuchit il bil
tumen mixmanbal yanahi' ú talal
tic tiendao, Sor bay xan cin saic yohel
te á nohtalamgicbenil ca yanac ú
tal he max kanan ú betic ú biahe
talacob ti mixmamac cu mental
lobti vaye titulacal cantonob tile
nohola ca yanac biahe heli bix na-
nacil mix tux en bol biaheroob se-

Noh allin 27 de Octubre de 1865

Yn hach yamail Sr. Juez

D. Manuel Negron yan a noh talam
gicbenil Yturbide Sr bey ora tu yuzil
ora cayu mil ti Dios cu kanantal in oib
tin noh talamgicbenil in oic á vohelte
ca yanac útal ú gicbenil Sr. D. Nicanor
Sosa ú tial yil le tienda yayanahi' ú
patic Mesapich va ca ú tuchit il bil
tumen mixmanbal yanahi' ú talal
tic tiendao, Sor bay xan cin saic yohel
te á noh talam gicbenil ca yanac ú
tal he max kanan ú betic ú biahe
talacob ti mixmamac cu mental
lob ti vaye titulacal cantonob tile
nohola ca yanac biahe heli bix na-
nacil mix tux en bol biaheroob se-

ñor beyxan ciusai. yohelte á noh -
talamziebenil ca yanaca sib ti Don
Leocadio Preve ca yanac u' ta chabil
le u' kuz pata vaya.
Cayumiti Dios talac u' canan
te a Santo pixan ti minan u' xul
Juan ^{mo} Chable Andres Hu
chim

ñor bey xan cin ñaic yohelte á noh -

talam žicbenil ca yanac oib ti Don

Leocadio Preve ca yanac ú ta chabil

le ú kuž pata vaya.

Cayumiti Dios talac ú canan

te a santo pixan ti minan ú xul

Juan C^{mo} Chable Andres Hu

chim

U jeel u ts'íibij

Noh allin 27 de Octubre de 1865

Yn hach yamail Sr. Juez D. Manuel Negron yan a noh talam zicbenil Yturbide
Sr beyora tu yuzil ora ca yumil ti Dios cu kanantal in ÷ib tin noh talam zicbenil
in ÷ic á vohelte ca yanac útial ú zicbenil Sr. D. Nicanor Sosa útial yil le tienda
yayanahi ú patic Mesa pich va ca ú tuchit ilbil tumen mix manbal yanahí ú talaltic tiendao,
Sor bay xan cin ÷aic yohelte á noh talam zicbenil ca yanac ú tal hemax kanan ú betic ú biahe
talacob ti mix mamac cu mental lob ti vaye ti tulacal cantonob ti le nohola
ca yanac biahe heli bix nanacil mix tux enbolbiaheroob
señor bey xan cin ÷aic yohelte á noh talam zicbenil ca yanac ÷ib ti Don Leocadio Preve
ca yanac ú ta chabil le ú kuꜜ pata vaya.
Ca yumi ti Dios talac ú canante a santo pixan ti minan ú xul
Juan C^{mo} Chable Andres Huchim

130. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Noh Ayin, 27 de Octubre de 1865.

Yn hach yamail Señor Juez Don Manuel Negron yan a noh talam tzicbenil Yturbide.
Señor: Beyora tu yutzil ora ca yumil ti Dios cu kanantal in ÷ib tin noh talam tzicbenil
in ÷ic á vohelte ca yanac útial ú tzicbenil Señor Don Nicanor Sosa útial yil le tienda
yayanahi ú patic Mesa Pich va ca ú tuchit ilbil tumen mix manbal yanahí ú talaltic tiendao.
Señor: Bay xan cin ÷aic yohelte á noh talam tzicbenil ca yanac ú tal hemax kanan ú betic ú viaje
talacob ti mix mamac cu mental lob ti vaye ti tulacal cantonob ti le nohola
ca yanac viaje heli bix nanacil mix tux en bol viajeroob.
Señor: Bey xan cin ÷aic yohelte á noh talam tzicbenil ca yanac ÷ib ti Don Leocadio Preve
ca yanac ú tah chabil le ú kutz patah vaya.
Ca yumil ti Dios talac ú canante a santo pixan ti minan ú xul
Juan Crisostomo Chable, Andres Huchim

130. Ju'un #1 ts'íibta'ab tumeen Juan Crisostomo Chable yéetel Andres Huchim yéetel tuchita'ab ti'
Manuel Negron, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Noj Ayin, 27 de Octubre de 1865.

in jach yáamail Señor Juez Don Manuel Negron, yan a noj talam tsikbe'enil Yturbide.
Señor: Bey óora tuu yutsil óora ka yuumil ti' Díos ku kanaantal in ts'íib ti' in noj talam tsikbe'enil,
in ts'ík á woojelte' ka' yanak ú ti'al ú tsikbe'enil, Señor Don Nicanor Sosa, ú ti'al yil le tienda
yayan naji ú p'atik Mesa Pich, uaa kaj ú tuuchi'itik ilbil,
tumen mix ma'an ba'al yanají ú taal á'altik tiendao. Señor:
Beyxan kin ts'aaik yóojelte á noj talam tsikbe'enil
ka' yanak ú taal je'e máax k'a'ana'an ú beetik ú baiajee
táalako'ob ti' mix mamak ku meental loob ti' uaye' ti' tuu láakal kantono'ob ti' le nóojola'
ka yanak biiajee je'eli' bix náanalil mix tu'ux kun bo'ol biiajero'ob.
Señor: Beyxan kin ts'aaik yóojelte á noj talam tsikbe'enil ka' yanak ts'íib ti' Don Leocadio Preve
Ka' yanak ú taa ch'a'abil le ú kuuts p'atmaj uaya'.
Ka' yuumil ti' Díos taalak ú kanantej a santo pixan ti' minaa'an ú xuul
Juan Crisostomo Chable, Andres Huchim

131. Paulino Martin yéetel Buenaventura Cruz ti' Jacinto Escalante
X-Makan Che' Ak'al: 1 ti' Noviembre ti' 1865 - (bvy)

yn hach nohꝑicbenil Sr D. hasinto
Escalante yan anohtalamꝑicbenil tu
Cahil teKax tin kama á zicbenil hun
ta tuchi ta Hi lario tus tasic utial -
bisal ti unoh talamꝑicbenil Sr D.
pablo En Calaca puer Sr Cin ualic
ti á zicbenile En Cuando tinKama
tanile ú bisale halilio ten yn
hach yama anohtalamꝑicbenminan
ú xul paulino Martin -
Buenabentura Cruz
of Ma Canche Ak'al Nobre, 1o. de 1865 -

yn hach nohꝑicbenil Sr D. hasinto
Escalante yan anohtalamꝑicbenil tu
Cahil teKax tin kama á zicbenil hun
ta tuchi ta Hi lario tus tasic utial -
bisal ti unoh talamꝑicbenil Sor Cin ualic
ti á zicbenile En Cuando tinKama
tanile ú bisale halilio ten yn
hach yama anohtalamꝑicbenminan
ú xul paulino Martin

Buenabentura Cruz
x Ma Canche Akal Nobre,, 1o: de1865 -

U jeel u ts'íibij

yn hach noh žicbenil Sr D. hasinto Escalante yan a noh talam žicbenil tu Cahil teKax
tin kama á žicbenil hun ta tuchita Hilario tus tasic utial bisal ti u noh talam žicbenil
Sor Cin ualic ti á žicbenile En Cuando tin Kama tanile ú bisale
halilio ten yn hach yama a noh talam žicben minan ú xul
paulino Martin
Buenabentura Cruz
x Ma Canche Akal Nobre,, 1o: de1865 -

131. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Yn hach noh tzicbenil Señor Don Jasinto Escalante yan a noh talam tzicbenil tu cahil te Kaax.
Tin kama á tzicbenil hun ta tuchitah Hilario Tus tasic utial bisal ti u noh talam tzicbenil.
Señor: Cin ualic ti á tzicbenile en cuando tin kamah tanile ú bisale.
Halilio ten yn hach yamah a noh talam tzicben minan ú xul.
Paulino Martin
Buenabentura Cruz
X-Macan Che Akal, Noviembre 1 de 1865

131. Ju'un ts'íibta'ab tumeen Paulino Martin yéetel Buenaventura Cruz yéetel tuchita'ab ti' Jacinto
Escalente, utskinta'an ichil Máaya INALI.

in jach noj tsikbe'enil Señor Don Jasinto Escalante, yaan a noj talam tsikbe'enil tuu kaajil Te' K'aax.
Tin k'ama á tsikbe'enil ju'un tuu tuuchi'itaj Hilario Tus, taasik u ti'al bisa'al ti' u noj talam tsikbe'enil.
Señor: kin ua'alik ti' á tsikbe'enile' en kuando tin k'amaj táanili' ú bisa'ale'.
Ja'alilio teen in jach yaamaj a noj talam tsikbe'en mina'an ú xúul.
Paulino Martín
Buenabentura Cruz
X-Macan Che Akal, Noviembre 1 de 1865

132. Ju'un #2: Juan Crisostomo Chable yéetel Andres Huchim ti' Manuel Negron
Noj Ayin: 3 ti' Noviemre ti' 1865 (bvy)

Nohayn No^{bre} 3 de 1865 -

ynhach manal yamail lo^{re} Juez de Paz
ti' tiu Cahil Ytur bide.
bayora cuhach kanantalnin oib ti[anoh]
talan zicbenil yolal uyic tianoh [tal]an
zicbenil hi atumen ha letie noticiaoc u
yantal ton huaya, bicil ooc ulisic ubale
Cahobo utial utal bal ubetob ton
huaye: tumen tone cyumé mao..yal
Caxantici, ti mix humpel Cah. pues
lekatic humpate yaCuna helibixe.
pero hua chen Comicion cutale oaton
utial c ohelte tumen hach yab tus
Catal bet biton huaye
halil u xul in than Cayumil tiDios
Culac ucanant aSan topixan ti minan
uxul

Juan^{mo} Chable

J.F.B. Andres Huchim

Nohayn No^{bre} 3 de 1865

yn hach manal yamail Sor Juez de Paz
1° tiu Cahil Ytur bide ·
bayora cuhach kanantalnin oib ti[anoh]
talan zicbenil yolal uyic tianoh [tal]an
zicbenil hi atumen ha letie noticiaoc u
yantal ton huaya, bicil ooc ulisic ubale
Cahobo utial utal bal ubetob ton [lob] -
huaye: tumen tone cyumé mao..yal
Caxantici, ti mix humpel Cah · pues
lekatic humpate yaCuna helibixe ·
pero hua chen Comicion cutale oaton
utial c ohelte tumen hach yab tus
Cu tal bet bil ton huaye
halil u xul in than Cayumil tiDios
Culac ucanant aSan topixan ti minan
uxul

Juan^{mo} chable

Andres huchim

J.F.B. --- --- ---ño

U jeel u ts'íibij

Noh ayn No^{bre} 3 de1865

yn hach manal yamail Sor Juez de Paz 1° ti u Cahil Yturbide ·

bayora cu hach kanantal nin ñib ti [a noh] talan zicbenil

yolal uyic ti a noh [tal]an zicbenil hi a tumen ha letie noticia ðoc uyantal ton huaya,

bicil ðoc u lisic u ba le Cahobo utial u tal bal u betob ton [lob] huaye:

tumen tone c yumé ma o..yal Caxantici, ti mix hungel Cah

pues le katic hunpate yaCuna heli bixe ·

pero hua chen Comicion cu tale ða ton utial c ohelte

tumen hach yab tus Cu tal betbil ton huaye

halil u xul in than

Ca yumil tiDios Culac u canant a Santo pixan ti minan u xul

Juan^{mo} chable

Andres huchim

J.F.B. --- --- ---ño

132. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Noh Ayn, Noviembre 3 de 1865.

Yn hach manal yamail Señor Juez de Paz 1° ti u cahil Yturbide.

Bayora cu hach kanantal nin ñib ti a noh talan tzicbenil

yolal uyic ti a noh talan tzicbenilia tumena letie noticia ðoc u yantal ton uaya,

bicil ðoc u liksic u ba le cahobo utial u tal bal u betob ton lob uaye

tumen tone c' yumé ma o..yal caxantici, ti mix hungel cah

pues le katic hun pate yacunah heli bixe.

Pero ua chen Comicion cu tale ða ton utial c' ohelte

tumen hach yab tus cu tal betbil ton uaye.

Halil u xul in than.

Ca yumil ti Dios culac u canant a santo pixan ti minan u xul.

Juan Crisostomo Chable

Andres Huchim

J.F.B. --- --- ---ño

132. Ju'un #2 ts'íibta'ab tumeen Juan Crisostomo Chable yéetel Andres Huchim yéetel tuchita'ab ti'
Manuel Negron, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Noj Ayin, Noviembre 3 de 1865.

in jach maanal yaamail Señor Juez de Paz 1° ti' u kaajil Yturbide,

Bey óora ku jach kananta'al in ts'íib ti' a noj talan tsikbe'enil

Yo'olal u'uyik ti' a noj talam tsikbe'enila tumene' leeti'e notisiia ts'o'ok u yantalto'on uaya',

bikil ts'o'ok u lik'sikubaa le kaajo'obo' u ti'al u taal ba'al u beeto'ob to'on loob uaye'

tumen to'one k yuumé' ma' u..ya'al kaxantiki, ti' mix jump'éel kaaj

puees le k'áatik ju'un páatej yakunaj je'eli' bixe,

peero uaa chen komision ku taale' ts'a'aton u ti'al óojelte'

tumen jach ya'ab tuus ku taal beetbil to'on uaye'.

Ja'alil u xuul in t'áan.

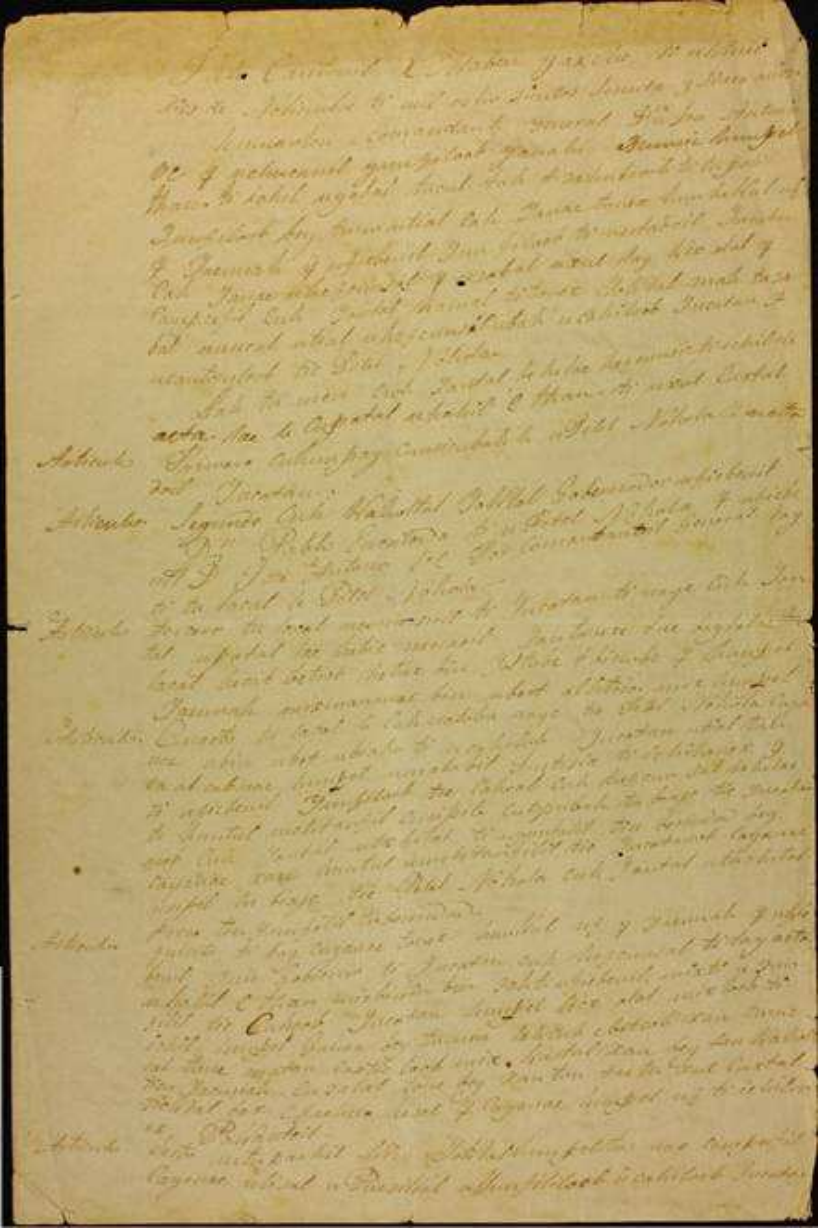
Ka' yuumil ti' Díos kulak u kanant a santo pixan ti' mina'an u xuul.

Juan Crisostomo Chable

Andres Huchim

J.F.B. --- --- ---ño

133. Acta: Jose Antonio Uc etaail ti' oficiales ti' gobierno
X-Maben Ya'axche', 10 ti' Noviembre ti' 1865 (bvy)



Tuh Cantonil X Maben yax che ti kinil
dies de Nobiembre ti mil ocho Sientos Sesenta y Sinco años.

hunmolon u Comandante General Dⁿ. Jose Antonio
Vc y uchucanil yungiloob yanahi uzcuncsic hungel
than ti ichil uyabal tucul tah t oahubaoob ti tu polil
Yumgiloob bey tuno utial cah yanac tonex hun lukul uz
y Yacunah y uzicbenil Yun giloob ti ucitadoil Yucatan
Cah Yanac uhezcunsal y uabal uxul lay kex olal y
Campeczil Cuh Yantal hamal titonex Yoklal mah tu o
bal unucul utial uhezcunsiCubah ucahiloob Yucatan y
ucantoniloob tie Petel Nohola.

Lah tu men cuh Yantal be helae hezcuncsic ti ichil le
acta, lae le Cupatal u hahil C than ti uxul Cuxtal
Articulo Primero cuhun pay cuncsicubah le u Petel Nohola ti u esta
doil Yucatan:

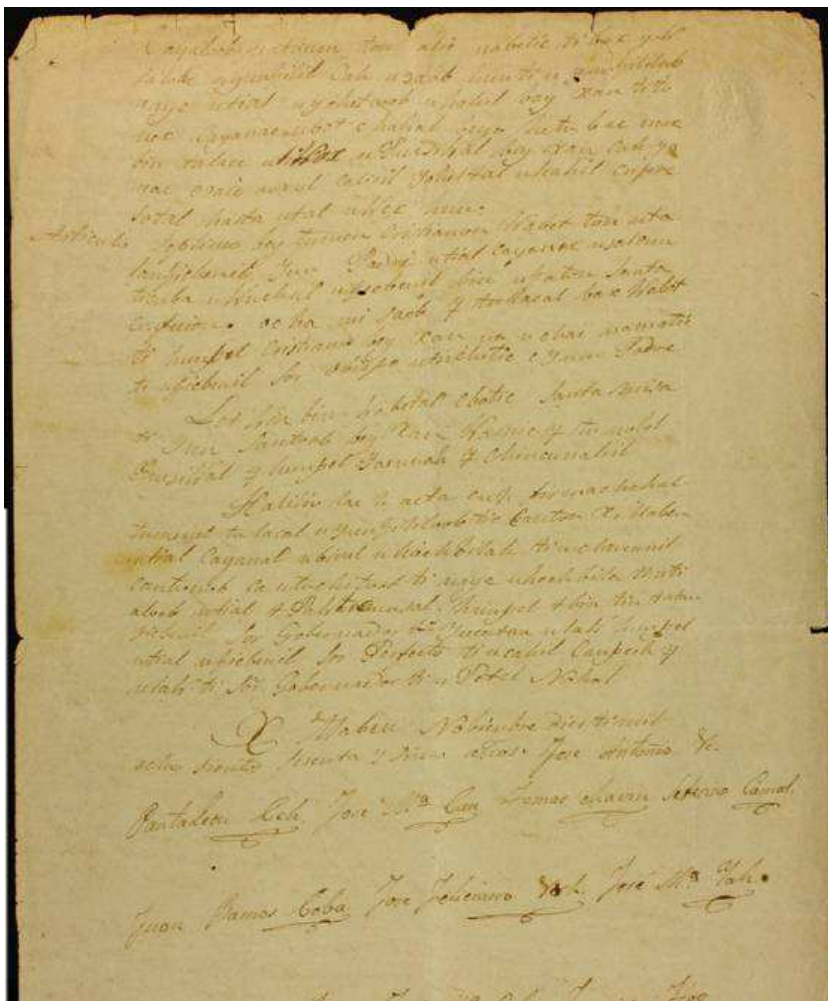
Articulo Segunda Cuh kaholtal Yoklal Gobernador uzicbenil
Dⁿ Pablo Encalada ti u Petel Nohola y uzicbe
nil D Jose Antonio Vc Pos Comandanteil General lay
ti tu lalac le Petel Nohola --

Articulo Tercero tu lalac ucorr--poil ti Yucatan ti uaye Cuh Yan
tal upatal lae hebix manacil Yan tonexe tac bay helae tu
lalac hecab betiob hetux bin Yoltobe t binobe y hungel
Yacunah maxmanmac bin bin u boot albitrio mix hungel

Articulo Cuatro tu lalac le Cah naloba uaye tie Petel Nohola Caya
nac ubin ubot ubiaho ti u cahilob Yucatan utial tun
ca al cab nac hungel umalobil Justisia ti ichilonex y
ti uzicbenil Yungiloob tie Cahoob Cuh hez cun sal ba helae
ti huntul mektanzil cusipile Cutipubah tu biaje tie Yucatan
nob Cuh Yantal utuchital ti uyungilil tiu besindad bey
Cayanac xan huntul umektanzilil tie Yucatanob Cayanac
usipil tu biaje tie Petel Nohola Cuh Yantal utuchital
Preso tiu Yungilil tu besindad.

Articulo quinto ti bay cayanac tonex hunkul uz y Yacunah y uzic
benil Yun Gobierno ti Yucatan cuh hezcunsal ti lay acta
u hahil C than mixbikin bin oah ti uzic benil mix ti yun
zilil tie Cahoob Yucatan hungel kex olal mix loob ti
ichil hungel Guerra bey tumen lah cuh cbetcob xan tume
nel tone matan caxtic loob mix kastal xan bey tan kahol
tico Yacunah Cu oabal tone bey xan ton tac tu xul Cuxtal
tioklal bax C zaclice hecel y Cayanac hungel uz ti ichilon
ex Pakanteil --

Articulo Sesto ua tu pachil kin Yoklal hungel tus nac campeczil
Cayanac ulisal u Pucsikal uYungililoob u cahiloob Yucatan



Cyalob uatunen ton alic uabetic ti bax yok
lalobe uyungzilil Cah u saob hun ti u yungzililoob
uaye utial u yohet coob u hahil bay xan ti to
nex Cayanac ubet c hahal beyo hetu bac max
bin talac utikax u Pucsikal bey xan cah ya
nac coaic uxul calicil Yohel tal u hahil cupre
sotal hasta utal ukex hun:

Articulo Septimo bey tumen Cristianon kabet ton uta
lanzicbenil Yun Padre utial cayanac usalcun
ticuba u kuchul uzicbenil bin uzaton Santa
Confecion. oc ha mi saob y tulacal bax kabet
ti hunpel Cristiano bey xan ua uchac namatic
ti uzicbenil Sor Obispo utuchitic c yum Padre

Let kin bin kabetal cbotic Santa misa
ti Yun Santoob bey xan kamic y tu uolol
Pucsikal y hunpel Yacunah y Chincunahil

Halili lae le acta cuh firma c hahal
tumenel tu local u yungzililoob tie Canton X Maben
utial Cayanac u binel u hochbilale ti u chucanil
Cantonob Ca utuchitoob ti uaye uhochbila ti u ti
aloob utial t PakteCunsal. hunpel t bin tin talan
zicbenil Sor Gobernador ti Yucatan ulak hunpel
utial uzicbenil Sor Perfecto ti u cahil Canpech y
ulak ti Sor Gobernador ti u Petel Nohol

X Maben Nobiembre dies ti mil
ocho Sientos Sesenta y Sinco años Jose Antonio Vc.
Pantaleon Ceh. Jose M^a Can Tomas chavin Seferino Camal.
Juan Ramos Coba. Jose Feliciano Vvh. José M^a. Yah.¹⁵⁶

¹⁵⁶ U yaalab u wualala' yéetel u jeel ka'ap'éeel wualale' ku ts'aabaltun u k'aaba' maaxo'ob ts'aano'ob ichil ti' le ju'una'.

U jeel u ts'íbij

Tuh Cantonil X Maben yax che ti kinil dies de Nobiembre ti mil ocho Sientos Sesenta y Sinco años. hunmolon u Comandante General Dⁿ. Jose Antonio Vc y u chucanil yunziloob yanahi ugcunsic hunpel than ti ichil u yabal tucul tah t ðahubaoob ti tu polil Yumziloob bey tuno utial cah yanac tonex hun lukul uꜜ y Yacunah y u zicbenil Yunziloob ti u citadoil Yucatan Cah Yanac u heꜱcunsal¹⁵⁷ y u ðabal u xul lay kex olal y Campeczil Cuh Yantal hamal ti tonex Yoklal mah tu ðabal u nucul utial u heꜱcunsiCubah u cahiloob Yucatan y u cantoniloob tie Petel Nohola. Lah tumen cuh Yantal behelae heꜱcunsic ti ichil le acta, lae le Cu patal u hahil C than ti u xul Cuxtal

Articulo Primero cu hun paycunsic ubah le u Petel Nohola ti u estadoil Yucatan:

Articulo Segunda Cuh kah oltal Yoklal Gobernador u zicbenil Dⁿ Pablo Encalada ti u Petel Nohola y u zicbenil D Jose Antonio Vc Pos Comandanteil General lay ti tulacal le Petel Nohola --

Articulo Tercero tulacal u corr--poil ti Yucatan ti uaye Cuh Yantal u patal lae hebix manacil Yan tonexe tac bayhelae tulacal hecab betiob hetux bin Yoltobe t binobe y hunpel Yacunah max manmac bin u boot albitrio mix hunpel

Articulo Cuatro tulacal le Cahnaloba uaye tie Petel Nohola Cayanac u bin u bot u biaho ti u cahilob Yucatan utial tun ca alcabnac hunpel u malobil Justisia ti ichilonex y ti u zicbenil Yunziloob tie Cahooob Cuh heꜱcunsal ba helae ti huntul mektanzil cu sipile Cu tip ubah tu biaje tie Yucatanob Cuh Yantal u tuchital ti u yunzilil ti u besindad bey Ca yanac xan huntul u mektanzilil tie Yucatanob Ca yanac u sipil tu biaje tie Petel Nohola Cuh Yantal u tuchital Preso ti u Yunzilil tu besindad.

Articulo quinto ti bay ca yanac tonex hunkul uꜜ y Yacunah y u zicbenil Yun Gobierno ti Yucatan cuh heꜱcunsal ti lay acta u hahil C than mix bikin bin ðah ti u zicbenil mix ti yunzilil tie Cahooob Yucatan hunpel kex olal mix loob ti ichil hunpel Guerra bey tumen lah cuh c betcob xan tumenel tone matan caxtic loob mix kastal xan bey tan kah oltico Yacunah Cu ðabal tone bey xan ton tac tu xul Cuxtal tioklal bax C zaclice hecel y Ca yanac hunpel uꜜ ti ichilonex Pakanteil --

Articulo Sesto ua tu pachil kin Yoklal hunpel tusnac campeczil Ca yanac u lisal u Pucsikal u Yunzililoob u cahiloob Yucatan C yalob ua tu[m]en ton alic ua betic ti bax yoklalobe u yunzilil Cah u ðaob hun ti u yunzililoob uaye utial u yohetcoob u hahil bay xan ti tonex Ca yanac u bet c hahal beyo hetubac max bin talac u ti kax u Pucsikal bey xan cah yanac c ðaic u xul ca licil Yoheltal u hahil cu presotal hasta u tal u kex hun:

Articulo Septimo bey tumen Cristianon kabet ton u talan zicbenil Yun Padre utial ca yanac u salcuntic uba u kuchul u zicbenil bin u zaton Santa Confecion.

oc ha misaob y tulacal bax kabet ti hunpel Cristiano bey xan ua uchac namatic ti u zicbenil Sor Obispo u tuchitic c yum Padre Let kin bin kabetal cbotic Santa misa ti Yun Santoob bey xan kamic y tu uolol Pucsikal y hunpel Yacunah y Chincunahil Halili lae le acta cuh firma c hahal tumenel tulacal u yunzililoob tie Canton X Maben utial Ca yanac u binel u hochbilale ti u chucanil Cantonob Ca u tuchitoob ti uaye u hochbila ti u ti aloob utial t PakteCunsal. hunpel t bin tin talan zicbenil Sor Gobernador ti Yucatan ulak hunpel utial u zicbenil Sor Perfecto ti u cahil Canpech y ulak ti Sor Gobernador ti u Petel Nohol X Maben Nobiembre dies ti mil ocho Sientos Sesenta y Sinco años Jose Antonio Vc. Pantaleon Ceh. Jose M^a Can Tomas chavin Seferino Camal. Juan Ramos Coba. Jose Feliciano Vvh. José M^a. Yah.

¹⁵⁷ Ichil u láakal ts'íbil ichil le ju'una' le t'aana' ku ts'ífta'al je'el bix ku ye'esa'alo'. Chen ba'altune', ti'al ma'alo'ob ts'íibe', ilawil ichil yaax puul k'uben ju'uno'ob. Le ma'alo'ob ts'íiba' jets' a'alabij tumeen JPP: antaj, u jaajil jets'kunaj.

133. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tu Cantonil X-Maben Yaxche ti kinil dies de Nobiembre ti mil ocho Sientos Sesenta y Sinco años hunmolon u Comandante General Don Jose Antonio Vc y u chucanil yuntziloob. Yanahi utzcuncsic hungpel than ti ichil u yabal tucul ta tu ðah ubaoob ti tu polil yumtziloob. Bey tuno utial ca yanac tonex hun lukul utz y yacunah y u tzicbenil yuntziloob ti u citadoil Yucatan ca yanac u heòcunsal y u ðabal u xul lay kex olal y campectzil cu yantal hamal ti tonex yoklal ma tu ðabal u nukul utial u heòcuncsic uba u cahiloob Yucatan y u cantoniloob tie Petel Nohola. Lah tumen cu yantal behelae heòcuncsic ti ichil le acta, lae le cu patal u hahil c' than ti u xul cuxtal

Articulo Primero: cu hunpaycuncsic uba le u Petel Nohola ti u estadoil Yucatan.

Articulo Segunda: cu kah oltal yoklal Gobernador u tzicbenil Don Pablo Encalada ti u Petel Nohola y u tzicbenil Don Jose Antonio Vc Pos Comandanteil General lay ti tulacal le Petel Nohola.

Articulo Tercero: tulacal u comersioil ti Yucatan ti uaye cu yantal u patal lae hebix manacil yan tonexe tac bayhelae tulacal hecab betiob hetux bin yoltobe ti binobe y hungpel yacunah max manmac bin u boot arbitrio mix hungpel.

Articulo Cuatro: tulacal le cahnaloba uaye tie Petel Nohola ca yanac u bin u bot u viajeo ti u cahilob Yucatan utial tun ca alcabnac hungpel u malobil Justisia ti ichilonex y ti u tzicbenil yuntziloob tie cahoob. Cu heòcunsal ba helae ti huntul mektantzil cu sipile cu tip uba tu biaje tie Yucatanob. Cu yantal u tuchital ti u yuntzilil ti u vesindad. Bey ca yanac xan huntul u mektantzilil tie Yucatanob. Ca yanac u sipil tu viaje tie Petel Nohola cu yantal u tuchital preso ti u yuntzilil tu vesindad.

Articulo Quinto: ti bay ca yanac tonex hunkul utz y yacunah y u tzicbenil yum Gobierno ti Yucatan. Cu heòcunsal ti lay acta u hahil c' than. Mix bikin bin ðah ti u tzicbenil mix ti yuntzilil tie cahoob Yucatan hungpel kex olal mix loob ti ichil hungpel guerra. Bey tumen lah cu c' betcob xan tumenel tone matan caxtic loob mix kastal xan. Bey tan kah oltico yacunah cu ðabal tone bey xan ton tac tu xul cuxtal tioklal bax c' tzaclice heòel y ca yanac hungpel utz ti ichilonex pakanteil. --

Articulo Sesto: ua tu pachil kin yoklal hungpel tusnac canpectzil ca yanac u lisal u pucikal u yuntzililoob u cahiloob Yucatan. C' yalob ua tumen ton alic ua betic ti bax yoklalobe u yuntzilil cah. U ðaob hun ti u yuntzililoob uaye utial u yohetcoob u hahil. Bay xan ti tonex ca yanac u bet c' hahal. Beyo hetubac max bin talac u ti kax u pucikal bey xan ca yanac c' ðaic u xul ca licil yoheltal u hahil cu presotal hasta u tal u kex hun.

Articulo Septimo: bey tumen Cristianon kabet ton u talan tzicbenil Yum Padre utial ca yanac u salcuntic uba u kuchul u tzicbenil. Bin u ða ton santa confecion, oc ha, misaob y tulacal bax kabet ti hungpel Cristiano.

Bey xan ua uchac namatic ti u tzicbenil Señor Obispo u tuchitic c' Yum Padre.

Le tu kin bin kabetal c' botic santa misa ti yum santoob. Bey xan kamic y tu uolol pucikal y hungpel yacunah y chincunahil.

Halili lae le acta cu firma c' hahal tumenel tulacal u yuntzililoob tie canton X-Maben utial ca yanac u binel u hochbilale ti u chucanil cantonob. Ca u tuchitoob ti uaye u hochbila ti utialoob utial ti paktecunsal. Hungpel tu bin tin talan tzicbenil Señor Gobernador ti Yucatan. Ulak hungpel utial u tzicbenil Señor Perfecto ti u cahil Canpech y ulak ti Señor Gobernador ti u Petel Nohol.

X-Maben, Nobiembre dies ti mil ocho cientos sesenta y cinco años Jose Antonio Vc.
Pantaleon Ceh. Jose Maria Can Tomas Chavin Seferino Camal.
Juan Ramos Coba. Jose Feliciano Vvh. José Maria Yah.

133. Ju'un ts'ibta'abi tumeen Jose Antonio Uc yéetel tuchi'ita'abi ti' funsionariosil jala'achil, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tuu kantonil X-Maben Yaxche ti' k'finil dies de Nobiembre ti' mil ocho Sientos Sesenta y Sinco años Ju'un mo'olo'ob tumen Komandante General Don Jose Antonio Uc yéetel u chuka'anil yuuntsilo'ob. Yanji utskunsik jump'éeel t'áan ti' ichil, u ya'abal túukul taa tuu ts'aj ubao'ob ti' tuu póolil yuumtsil'oob. Beytuno u ti'al ka yanak to'one'ex ju'un, luk'ul uts yéetel yaakunaj yéetel u tsikbe'enil yuuntsilo'ob ti' u sitadooil Yucatáan Ka' yanak u jetskunsal'al yéetel u ts'aabal u xuul laa k'ex óolal yéetel kampektsil ku yaantal jomol ti' to'one'ex, yoklal ma' tuu ts'aabal u núukul u ti'al u jets'kunsik ubaa u kaajilo'ob Yucatáan yéetel u kantonilo'ob ti'e Petel Noojola. La' tumen ku yantal bejlae jets'kunsik ti' ichil le actaa, lae le ku p'aatal u jaajil k t'áan ti' u xuul kuxtal

Articulo Primero: ku jumpaykunsik ubaa le u Petel Noojola' ti' u estadoil Yucatáan.

Articulo Segunda: ku k'aj óolta'al yok'lal Gobernador u tsikbe'enil Don Pablo Encalada ti' u Petel Noojola' Yéetel u tsikbe'enil Don José Antonio Uc Pos Komandanteil General laa ti' tuu láakal le Petel Noojola'.

Articulo Tercero: tuu láakal u komersioil ti' Yucatáan, ti' uaye' ku yaantal u p'áatale Je'ebix máanakil yaan to'one'exe', tak bey je'elela', tuu láakal je'ek'ab beej ti'ob, je'e tu'ux biin yooiltobe' ti' u bino'obe yéetel jump'éeel yaakunaj máax maan mak bin u bo'ot arbitrio mix jump'eel.

Articulo Cuatro: tuu láakal le kajnalob uaye', ti' e Petel Noojola' Ka' yanak u bin u bo'ot u biaajeo ti' u kaajilo'ob Yucatáan U ti' al tun ka' alkabnak jump'éeel u ma'alobil Justisia ti' ichilo'one'ex yéetel ti' u tsikbe'enil yuuntsilo'ob ti'ee kaajo. ku jetskunsal'al ba'aj je'elela ti' juntul mek'tantsil ku si'ipile' ku tip'kubaa tuu biaaje ti'ee Yucatáno'. ku yaantal u tuuchi'ita'al ti' u yuuntsilil ti' u beesindad. Bey ka' yanakxan juntul u mektantsilil ti'e Yucatáno'. Ka' yanak u si'ipil tuu biaje ti'ee Petel Noojola ku yaantal u tuuchi'ita'al preeso ti' u yuuntsilil tuu beesindad.

Articulo Quinto: ti' bey ka' yanak to'one'ex jun kul uts yéetel yaakunaj yéetel u tsikbe'enil yuum Gobierno ti' Yucatáan. ku jetskunsal'al ti' laa akta u jaajil k t'áan. Mix bik'in bin ts'aa'j ti' u tsikbe'enil mix ti' yuuntsilil ti'ee kaajo'ob Yucatáan Jump'éeel k'eex óolal mix loob ti' ichil jump'éeel guerra. Bey tumen laj ku ki beetko'obxan tuu meenel to'one' ma'atan kaxtik loob, mix k'astalxan. Bey tan k'aj óoltiko yaakunaj ku ts'aabal to'one' beyxan to'on tak tuu xuul kuxtal Ti' óok'lal ba'ax ki' tsaklike jéets'el yéetel ka' yanak jump'éeel uts ti' ichilone'ex paklanteil. --

Articulo Sexto: uaa tuu paachil k'fin yok'lal jump'eel tuusnak kampektsil Ka' yanak u li'isa'al u puksi'ik'al u yuntsililo'ob u kaajilo'ob Yucatáan. Ku' ya'alo'ob uaa tumen to'on a'alik uaa beetik ti' ba'ax yok'lalo'obe' u yuuntsilil kaj.

u ts'aaob ju'un ti' u yuuntsililo'ob uaye' u ti'al u yóojetko'ob u jaajil, beyxan ti' to'one'ex ka' yanak u beet k jaajal, beyo' je'etun máak max bin talak u ti'i kax u puksi'ik'al beyxan ka' yanak k ts'aaik u xuul Ka' likil yoojelta'al u jaajil, ku preesota'al áasta u taal u k'ex ju'un.

Articulo Septimo: bey tumen kristiano'on k'a'abeet to'on u talam tsikbe'enil Yuum Paadre U ti'al ka' yanak u sáalkuntik ubaa u k'uchul u tsikbe'enil, bin u ts'asto'on saanta konfesió*ón*, ok ja', miisaoob yéetel tuu láakal ba'ax k'a'abet ti' jump'éeel Kristianoo. Beyxan uaa úuchak najmatik ti' u tsikbe'enil Señor Obispo u tuuchi'itik k Yuum Paadre. Le tuu kin bin k'a'abetal k bo'otik saanta m*í*sa ti' yuum santo'ob, beyxan kamik yéetel tuu woolol puksi'ik'al yéetel jump'éeel yáakunaj yéetel chiikunajil.

Ja'alili' lela' le aktaa ku fiirma k jaajal tuu menel tuu láakal u yuuntsililo'ob ti'ee kanton X-Maben U ti'al ka' yanak u binel u jochbil lela' ti' u chuka'anil kantono'ob, ka u tuuchi'ito'ob ti' uaye' u jochbila' ti' u ti'alo'ob, u ti'al ti' pa'ate'ekunsa'al jump'éeel tumbin ti'in talam tsikbe'enil Señor Gobernador ti' Yucatáan. U laak' jump'éeel u ti'al u tsikbe'enil Señor Perfekto ti' u kaajil Campech Yéetel u lak' ti' Señor Gobernador ti' u Petel Noojol. X-Maben, Nobiembre dies ti' mil ochosientos sesenta y sinco años¹⁵⁸ José Antonio Uc. Pantaleon Ceh, Jose Maria Can, Tomas Chauin, Seferino Camal, Juan Ramos Coba, José Feliciano Uuh. José Maria Yah.

¹⁵⁸ Ku k'a'ajsa'al tunxane' le Emperador Maximilianoo Noj jala'ach ka'achij ti' 10 ti' abril ti' 1864 tak 19 ti' Junio ti' 1867, leeti' beetik tun le puul k'uben ju'una' ts'íibta'antun ti u ts'aa núukulil ti' le Noj A'alajil tumen Emperador Maximiliano ti' u kajnaalilo'ob Chan Santa Cruz, jok'sa'abi ti' Noviembre ti 1864.

134. Puul ju'un #1: Pablo Encalada ti' Jacinto Escalante
Loch Ja', 18 ti' Noviembre ti' 1865 (bvy)

Lochha 18 de Nbre de 1865
Sr. D. Jacinto Escalante
Bay ora alas Dies de lamaanana Cuyan
tal u hach kanantal in oib ti anohtalan zicbe
mil Yoklal abeticten ufaboril hach tu kaba hahal
Dioz utial atuchitic le humpel Acta tuchitic ti
u nohtalan zicbenil Sor Comisario Ymperial ti u
noh Cahil hoo. tumen Cayanac ubisal hach tu
sebil Yoklal u oaic ton u Contesto utial ohetic baxcu
yalma thantic unohtalan zicbenil ti ton tumen tone
humpel Yacuna Caxtic Yetel humpel Utz utial
cayanac uhecel tulacal ugilob ma uyantal mix
humpel kex olal Ychil tulacal metanzilob. y
y hecintuchitic ti anohtalan
zicbemil u copia le acta Cubisal ti Sor Comi
sario utial Yilac anohtalan zicbenil bix Yanil
Cu oocole Cayanac asutucten le acta cintuchitic
tia nohtalan zicbenil. Yilabo tumen uay cupatal
titen le tumen cin tuchitic Yilae anohtalan zic
benil hach Yoklal hahal Dioz bicalae maasu
tic ten le Acta
y Cin oaic uyohete anohtalan zicbenil
tin kana le hoxpel Carta tu tuchitaten anohtalan
zicbenil tux cu yantal oaic in uohete Cayanac
in tuchitic le biajeros utial t conol y uman bax

Lochha 18 de Nbre de 1865

Sr. D. Jacinto Escalante

Bay ora alas Dies de lamaanana Cuyan

tal u hach kanantal in oib ti anohtalan zicbe

mil Yoklal abeticten ufaboril hach tu kaba hahal

Dioz utial atuchitic le humpel Acta tuchitic ti

u nohtalan zicbenil Sor Comisario Ymperial ti u

noh Cahil hoo. tumen Cayanac ubisal hach tu

sebil Yoklal u oaic ton u Contesto utial ohetic baxcu

yalma thantic unohtalan zicbenil ti ton tumen tone

humpel Yacuna Caxtic Yetel humpel Utz utial

cayanac uhecel tulacal ugilob ma uyantal mix

humpel kex olal Ychil tulacal metanzilob. y

y hecintuchitic ti anohtalan

zicbemil u copia le acta Cubisal ti Sor Comi

sario utial Yilac anohtalan zicbenil bix Yanil

Cu oocole Cayanac asutucten le acta cintuchitic

tia nohtalan zicbenil Yilabo tumen uay cupatal

titen le tumen cin tuchitic Yilae anohtalan zic

benil hach Yoklal hahal Dioz bicalae maasu

tic ten le Acta

y Cin oaic uyohete anohtalan zicbenil

tin kana le hoxpel Carta tu tuchitaten anohtalan

zicbenil tux cu yantal oaic in uohete Cayanac

in tuchitic le biajeros utial t conol y uman bax

Halilio D. D. Sor cin ɔaie uyohete anohtalan
gicbe nil ɔoci in ɔaie a thanil tiob y Ah Yab ɔoc in
ɔaie upasaporte utial talbalob ti unohcahil TeKax.

Halilio D. D. tacuntic Asanto pixan Ychil
u yabal hab Pablo Encalada

P.D. y Cayanac abeticten ufaboril le ora cuyulel
ucontesto le Acta Cayanac atuchitic ten y cabet hungpel
a oficio utial ulakile binbal ti Sor Comisario Vale

kabet tiob bay tuno Sor cin ɔaie uyohete anohtalan
gicbe nil ɔoci in ɔaie a thanil tiob y Ah Yab ɔoc in
ɔaie upasaporte utial talbalob ti unohcahil TeKax.

Halilio D. D. tacuntic Asanto pixan Ychil
u yabal hab Pablo Encalada

P.D. y Cayanac abeticten ufaboril le ora cuyulel
ucontesto le Acta Cayanac atuchitic ten y cabet hungpel
a oficio utial ulakile binbal ti Sor Comisario Vale

U jeel u ts'íibij

Lochha 18 de Nbre de 1865

Sr. D. Jscinto Escalante

Bay ora a las Dies de la mañana Cu yantal u hach kanantal in ɔib ti a noh talan ɣicbemil

Yoklal a betic ten u faboril hach tu kaba hahal Dioz utial a tuchitic le hunpel Acta

tuchitic ti u noh talan ɣicbenil Sor Comisario Ymperial ti u noh Cahil hoo.

tumen Ca yanac u bisal hach tu sebil Yoklal u ɔaic ton u Contesto

utial ohetic bax cu yalma ɖhantic u noh talan ɣicbenil ti ton

tumen tone hunpel Yacuna Caxtic Yetel hunpel Utz

utial ca yanac u heɔel tulacal uɣilob

ma u yantal mix hunpel kex olal Ychil tulacal me[k]tanɣilob.

ɣ he cin tuchitic ti a noh talan ɣicbemil u copia le acta Cu bisal ti Sor Comisario

utial Yilac a noh talan ɣicbenil bix Yanil

Cu ɔocole Ca yanac a sutic ten le acta cin tuchitic ti a noh talan [tz]icbenil Yilabo

tumen uay cu patal ti ten le tumen cin tuchitic Yilae a noh talan ɣicbenil

hach Yoklal hahal Dioz bicalae ma a sutic ten le Acta

ɣ Cin ɔaic u yohete a noh talan ɣicbenil tin kana le hoxpel Carta tu tuchita ten a noh talan ɣicbenil

tux cu yantal a ɔaic in uohete Ca yanac in tuchitic le biajeros utial t conol ɣ u man bax kabet tiob

bay tuno Sor cin ɔaic u yohete a noh talan ɣicbenil ɔoci in ɔaic a ɖhanil tiob

ɣ Ah Yab ɔoc in ɔaic u pasaporte utial talbalob ti u noh cahil TeKax.

Halilio Dioz tacuntic A santo pixan Ychil u yabal hab

Pablo Encalada

P.D. ɣ Ca yanac a betic ten u faboril le ora cu yulel u contesto le Acta

Ca yanac a tuchitic ten ɣ ca bet hunpel a oficio utial ulakile binbal ti Sor Comisario

Vale

134. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Loch Ha, 18 de Noviembre de 1865.

Señor Don Jacinto Escalante.

Bay ora a las dies de la mañana cu yantal u hach kanantal in ɔib ti a noh talan tzicbemil

yoklal a betic ten u faboril hach tu kaba hahal Dioz utial a tuchitic le hunpel Acta

tuchitic ti u noh talan tzicbenil Señor Comisario Ymperial ti u noh cahil Hoo

tumen ca yanac u bisal hach tu sebil yoklal u ɔaic ton u contesto

utial ohetic bax cu yalmah ɖhantic u noh talan tzicbenil ti ton

tumen tone hunpel yacuna caxtic yetel hunpel utz

utial ca yanac u heɔel tulacal utzilob.

Ma u yantal mix hunpel kex olal ychil tulacal mektantzilob.

Ƴ he cin tuchitic ti a noh talan tzicbemil u copia le acta cu bisal ti Señor Comisario

utial yilac a noh talan tzicbenil bix yanil.

Cu ɔocole ca yanac a sutic ten le acta cin tuchitic ti a noh talan tzicbenil yilabo

tumen uay cu patal ti ten le tumen cin tuchitic yilae a noh talan tzicbenil

hach yoklal hahal Dioz bic ulae ma a sutic ten le Acta.

Ƴ cin ɔaic u yohete a noh talan tzicbenil tin kamah le oxpel carta tu tuchitah ten a noh talan tzicbenil.

tux cu yantal a ɔaic in uohete ca yanac in tuchitic le biajeros utial ti conol ɣ u man bax kabet tiob.

Bay tuno Señor cin ɔaic u yohete a noh talan tzicbenil ɔoci in ɔaic a ɖhanil tiob

ɣ Ah Yab ɔoc in ɔaic u pasaporte utial talbalob ti u noh cahil TeKax.

Halilio Dioz tacuntic a santo pixan ychil u yabal hab

Pablo Encalada

P.D. ɣ ca yanac a betic ten u faboril le ora cu yulel u contexto le Acta

ca yanac a tuchitic ten ɣ ca bet hunpel a oficio utial ulakile binbal ti Señor Comisario.

Vale

134. Ju'un #1 ts'íibta'ab tumeen Pablo Encalada yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Escalante, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Loch Ha, 18 de Noviembre de 1865.

Señor Don Jacinto Escalante.

Bey oora a las dies de la mañana ku yaantal u jach kananta'al in ts'íib ti' a noj talan tsikbe'enil

Yok'lal a beetik teen u faaboril jach tuu k'aaba' jajal Díos u ti'al a tuuchi'itik le jump'éeel Akta

Tuuchi'itik ti' u noj talam tsikbe'enil Señor Komisario Ymperial ti' u noj kaajil Jo'

tumen ka' yanak u bisa'al jach tuu seebil yok'lal u ts'aaik to'on u kontestoo

u ti'al oojetik ba'ax ku ya'almaj t'áantik u noj talam tsikbe'enil ti' to'on

tumen to'one' jump'éeel yaakunaj kaxtik yéetel jump'éeel uts

u ti'al ka' yanak u jeets'el tuu láakal utsilo'ob.

Ma' u yaantal mix jump'éeel k'eex ólal ichil tuu láakal mek'tantsilo'ob,

yéetel je'e kin tuuchi'itik ti' a noj talam tsikbe'enil u koopia le aakta ku bisa'al ti' Señor Komisarioo

U ti'al yilka noj talam tsikbe'enil bix yanil.

ku ts'o'okole ka' yanak a sutikten le akta kin tuuchi'itik ti' a noj talam tsikbe'enil yilaoob

tumen uay ku p'áatal ti' ten la' tumen kin tuuchi'itik yilae a noj talam tsikbe'enil

jach yok'lal jajal Díos bik u ya'ale' ma' a sutik ten le Akta,

yéetel kin ts'aik u yoojete' a noj talan tsikbe'enil tin k'amaj le óoxp'éeel karta

tuu tuuchi'itaj ten a noj talam tsikbe'enil.

Tu'ux ku yantal, a ts'aaik in woojete' ka' yanak in tuuchi'itik le biiajeros

u ti'al ti' koonol yéetel u maan ba'ax k'a'abet ti'ob.

Beytuno Señor, kin ts'aaik u yoojete, a noj talam tsikbe'enil

ts'o'oki in ts'aaik a t'áanil ti'ob

yéetel Aj Ya'ab ts'o'ok in ts'aaik u paasaporte u ti'al taalbalo'ob ti' u noj kaajil Te' K' aax.

Ja'alilio, Díos ta'ak kuntik a santo piixan ichil u ya'abal ja'ab

Pablo Encalada

P.D. yéetel ka' yanak a béetik ten u faaboril le oora ku yu'ulel u kontesto le Aktaa

Ka' yanak a tuuchi'itik ten yéetel ka' beet jump'éeel a ofisio u ti'al u lak'ile bimbil ti' Señor Komisario

Vale

135. Ju'un #2: Pablo Encalada ti' Jacinto Escalante
Loch Ja', 12 ti' Febrero ti' 1866 (bvy)

Loch haa 12 De Fbre De 1866 =

S^r Dⁿ Jacinto Escalante;

Bay ora a las onse de la mañana u chic yn
kamic a noh talam zicbenil hun tux cacaic
yn vohete yan seis a zimin oclab tia noh -
talam zicbenil S^r;

Bay tieno S^r cin ualic tia noh talam zicbeni
le En cuando cin uohetic tux yane S^r tanili
yn En bargartique le ora ca zocol yn caxtique
cin tu chitic tia noh talam zicbenile;
tu men zoc yn uohetic bix u pelo le ziminob
yetel u livrob le tu men hach malob cin -
bin yn caxante S^r comesia uay nohol tasa
be S^r seguro yn caxantia quex tux cabisac
helel yn uohetique;

yetel hun pel garrarita anisado tu tuchita
ten anoh talam zicbenile S^r zoc yn kamic
hach u yabal Dios cici botic tia noh tam zic
benil cin katic ti hahal Dios cayanac ta
toh olal ti tu lalal u kinil a cux tal;

Pablo Encalada,

loch haa 12 de fbre de 1866 =

S^r Dⁿ Jacinto Escalante:

Bay ora a las onse de la mañana u chic yn
kamic a noh talam zicbenil hun tux cacaic
yn vohete yan seis a zimin oclab tia noh -
talam zicbenil S^r;

Bay tuno S^r cin ualic tia noh talam zicbeni
le En cuando cin uohetic tux yane S^r tanili
yn En bargartique le ora ca zocol yn caxtique
cin tu chitic tia noh talam zicbenile;

tu men zoc yn uohetic bix u pelo le ziminob
yetel u livrob le tu men hach malob cin -
bin yn caxante S^r comesia uay nohol tasa
be S^r seguro yn caxantia quex tux cabisac
helel yn uohetique;

yetel hun pel garrarita anisado tu tuchita
ten anoh talam zicbenile S^r zoc yn kamic
hach u yabal Dios cici botic tia noh talam zic
benil cin katic ti hahal Dios cayanac ta
toh olal ti tu lalal u kinil a cux tal;

Pablo Encalada

U jeel u ts'íibij

loch haa 12 de fbre de 1866 =

S^r Dⁿ Jacinto Escalante:

Bay ora a las onse de la mañana uchic yn kamic a noh talam zicbenil hun

tux ca ðaic yn vohete yan seis a zimin oclab ti a noh talam zicbenil S^r.;

Bay tuno S^r. cin ualic ti a noh talam zicbenile

En cuando cin uohetic tux yane S^r. tanili yn Enbargartique

le ora ca ðocol yn caxtique cin tuchitic ti a noh talam zicbenile;

tumen ðoc yn uohetic bix u pelo le ziminob yetel u livrob

le tumen hach malob cin bin yn caxante S^r. comesia uay nohol tasabe

S^r. seguro yn caxantic quex tux ca bisac helel yn uohetique;

yetel hupel garrarita anisado tu tuchita ten a noh talam zicbenile S^r. ðoc yn kamic

hach u yabal Dios cici botic ti a noh talam zicbenil

cin katic ti hahal Dios ca yanac ta toh olal ti tulacal u kinil a cuxtal;

Pablo Encalada

135. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Loch Haa, 12 de Febrero de 1866,

Señor Don Jacinto Escalante:

Bay ora a las onse de la mañana uchic yn kamic a noh talam tzicbenil hun

tux ca ðaic yn vohete yan seis a tzimin oclab ti a noh talam tzicbenil Señor.

Bay tuno Señor cin ualic ti a noh talam tzicbenile

en cuando cin uohetic tux yane Señor tanili yn enbargartice.

Le ora ca ðocol yn caxtice cin tuchitic ti a noh talam tzicbenile

tumen ðoc yn uohetic bix u pelo le tziminob yetel u livrob.

le tumen hach malob cin bin yn caxante Señor Comisario uay nohol tasabe

Señor seguro yn caxantic cex tux ca bisac helel yn uohetice.

Yetel hupel garrarita anisado tu tuchita ten a noh talam tzicbenile Señor ðoc yn kamic.

Hach u yabal Dios cici botic ti a noh talam tzicbenil.

Cin katic ti hahal Dios ca yanac ta toh olal ti tulacal u kinil a cuxtal.

Pablo Encalada

135. Ju'un #2 ts'íibta'ab tumeen Pablo Encalada yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Escalante, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Loch Haa, 12 de Febrero de 1866,

Señor Don Jacinto Escalante:

Bey oora a las onse de la mañana uchik in k'amik a noj talam tsikbe'enil ju'un

Tu'ux ka' ts'aaik in woojete' yaan seis a tsímin okla'ab ti' a noj talam tsikbe'enil Señor.

Beytuno Señor kin wa'alik ti' a noj talam tsikbe'enile'

en kuando kin wóojetik tu'ux yane', Señor tanili' in embargartike.

Le óora ku ts'o'okol in kaxtike kin tu'uchi'itik ti' a noj talam tsikbenile',

tumen ts'o'ok in woojetik bix u p'éel le tsímino'ob yéetel u liuroob.

La' tumen jach ma'alob kin biin in kaxante, Señor Komisario uay noojol tása'abe'

Señor seeguro in kaxantik kex tun ka' bisa'ak je'elel in woojetike.

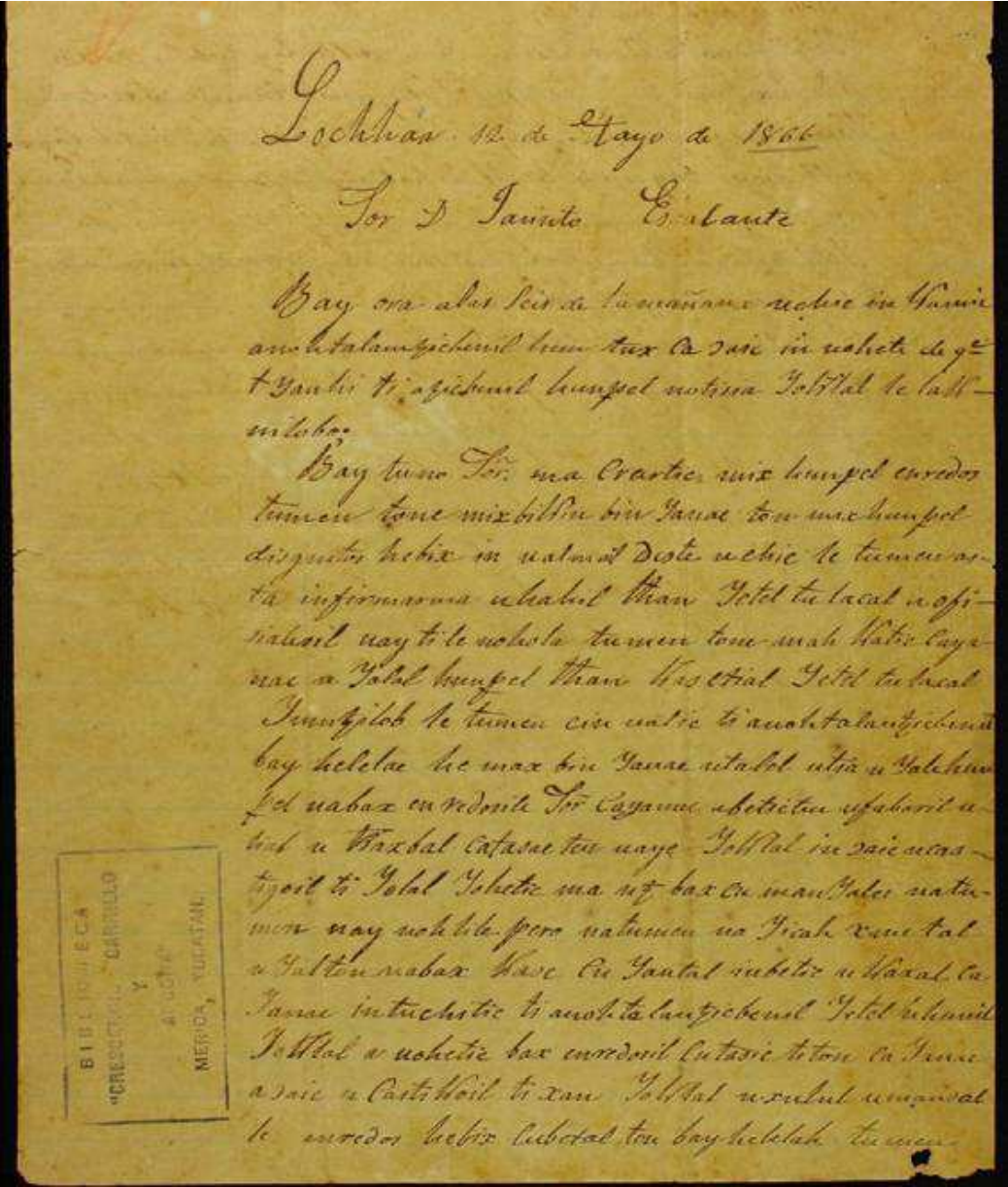
Yetel jump'éel garrafita áanisado tuu tuuchi'itaj ten a noj talam tsikbe'enile' Señor ts'o'ok in k'amik,

jach u ya'abal Díos ki'iki' bo'otik ti' a noj talam tsikbe'enil.

kin k'aatik ti' jajal Díos ka' yanaktun toj óolal ti' tuu láakal u k'ínil a kuxtal.

Pablo Encalada

136. Puul ju'un #3: Pablo Encalada ti' Jacinto Escalante
Loch Ja', 12 ti' Mayo ti' 1866 (bvy)

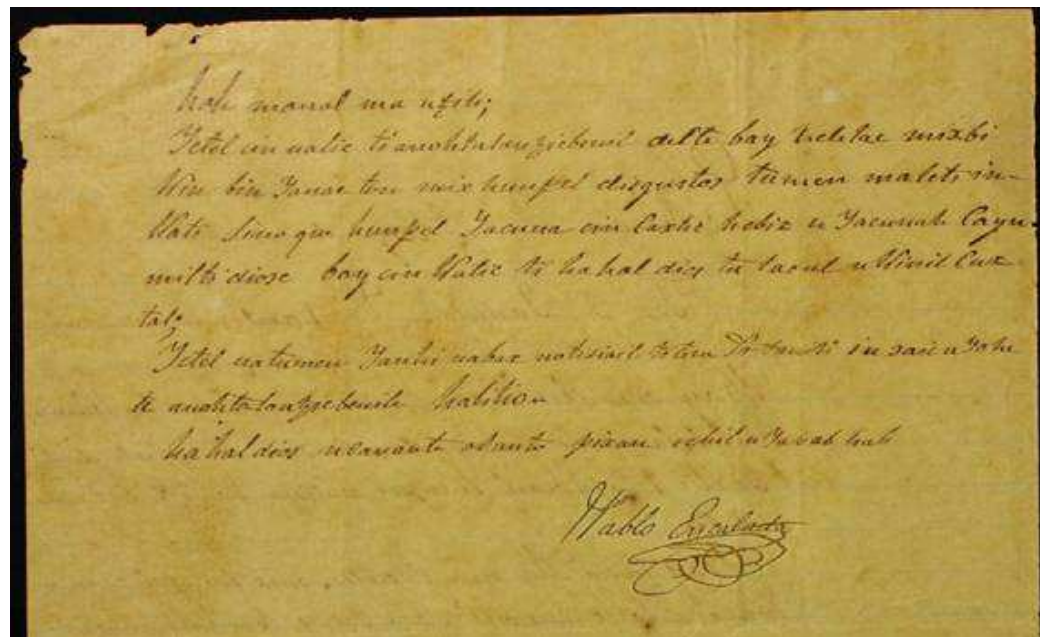


Lochhãa 12 de Mayo de 1866

Sor Dⁿ Jacinto Escalante

Bay ora alas Seis de la mañana uchic in kamic
anohtalamgicbenil hun tux ca ðaic in vohete de qe
t yan hi ti a gicbenil hungel notisia Yoklal le lak -
nilobo;

Bay tuno Sor. ma Crartic mix hungel enredos
tumen tone mix bikin bin Yanac ton mix hungel
disgustos hebix in ualmail deste uchic le tumen as-
ta infirmarma u hahal than Yetel tu lacal u ofi -
sialisil uay ti le nohola tu men tone mah katic Caya -
nac u Yalal hungel than kas ctial Yetel tu lacal
Yumgilob le tumen con ualic ti anohtalan gicbenil
bay helelae he max bin Yanac utalel utia u Yalehun
pel uabax en redosile Sor Cayanac abetic ten ufaboril u -
tial u kaxbal Catasac ten uaye - Yoklal in ðaic u cas -
tigoil ti Yolal Yohetic ten uð bax cu man Yales uatu -
men uay noh lile pero uatumen ua Yicah xane tal
u Yal ton uabax kase Cu Yantal inbetic u kaxal Ca
Yanac in tuchitic ti anoh talan gicbenil Yetel u hunil
Yoklal a uohetic bax enredosil Cu tasic ti ton ca Yanac
a ðaic u Castikoil ti xan Yoklal u xulul u mansal
le enredos hebix Cubeetal ton bay helelah tu men



ha manal ma uzili;

Yetel cin ualic ti anohtalan zicbenil ailde bay helelae mixbi

kin bin Yanac ton mix humpeldisgustos tumen ma leti in -

kati Sino que humpel Yacuna cin Caxtic hebix u Yacunah Cayu -

mil ti diose bay cin katic ti hahal dios tu lacal u kinil Cux -

tal;

Yetel ua tumen Yanhi uabax notisial ti ten Sr tanili in paic u Yohe

te anoh talan zicbenile halilio -

hahal dios u canante aSanto pixan ichil u Yabal hab

Pablo Encalada

Segmetned

Lochháa 12 de Mayo de 1866

Sor Dⁿ Jacinto Escalante

Bay ora a las Seis de la mañana uchic in kamic a noh talam zicbenil hun
tux ca ðaic in vohete de qe t yanhi ti a zicbenil hungpel notisia Yoklal le laknilobo;

Bay tuno Sor. ma Crartic mix hungpel enredos

tumen tone mix bikin bin Yanac ton mix hungpel disgustos hebix in ualmail deste uchic le

tumen asta in firmarma u hahal than Yetel tulacal u ofisialisil uay ti le nohola

tumen tone mah katic Ca yanac u Yalal hungpel than kas ctial

Yetel tulacal Yumzilob le tumen con ualic ti a noh talan zicbenil

bay helelae he max bin Yanac u talel utia u Yale hungpel uabax enredosile

Sor Ca yanac a betic ten u faboril utial u kaxbal Ca tasac ten uaye -

Yoklal in ðaic u castigoil

ti Yolal Yohetic ten uz bax cu man Yales

ua tumen uay nohlile pero ua tumen ua Yicah xane tal u Yal ton uabax kase

Cu Yantal in betic u kaxal Ca Yanac in tuchitic ti a noh talan zicbenil Yetel u hunil

Yoklal a uohetic bax enredosil Cu tasic ti ton

ca Yanac a ðaic u Castikoil ti xan Yoklal u xulul u mansal le enredos

hebix Cu beetal ton bay helelah tumen ha manal ma uzili;

Yetel cin ualic ti anohtalan zicbenil ail te

bay helelae mixbi kin bin Yanac ton mix hungpeldisgustos tumen ma leti in kati

Sino que hungpel Yacuna cin Caxtic hebix u Yacunah Ca yumil ti diose

bay cin katic ti hahal dios tu lacal u kinil Cuxtal;

Yetel ua tumen Yanhi uabax notisial ti ten Sr

tanili in ðaic u Yohete a noh talan zicbenile

halilio -

hahal dios u canante a Santo pixan ichil u Yabal hab

Pablo Encalada

136. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Loch Háa, 12 de Mayo de 1866.

Señor Don Jacinto Escalante:

Bay ora a las seis de la mañana uchic in kamic a noh talam tzicbenil hun
tux ca ðaic in vohete de que t yanhi ti a tzicbenil hungpel notisia yoklal le laknilobo.

Bay tuno Señor ma creertic mix hungpel enredos

tumen tone mix bikin bin yanac ton mix hungpel disgustos hebix in ualmail desde uchic le

tumen asta in firmarma u hahal than yetel tulacal u ofisialisil uay ti le nohola

tumen tone mah katic ca yanac u yalal hungpel than kas c'tial

yetel tulacal yumtzilob le tumen cin ualic ti a noh talan tzicbenil

bay helelae he max bin yanac u talel utial u yale hungpel ua bax enredosile

Señor ca yanac a betic ten u faboril utial u kaxbal ca tasac ten uaye

yoklal in ðaic u castigoil

ti yolal yohetic ten utz bax cu man yales

ua tumen uay nohlile pero ua tumen ua yicah xane tal u yal ton uabax kase

cu yantal in betic u kaxal ca yanac in tuchitic ti a noh talan tzicbenil yetel u hunil

yoklal a uohetic bax enredosil cu tasic ti ton

ca yanac a ðaic u castigoil ti xan yoklal u xulul u mansal le enredos

hebix cu betal ton bay helelah tumen ha manal ma utzili;

Yetel cin ualic ti a noh talan tzicbenil

aic te bay helelae mix bikin bin yanac ton mix hungpel disgustos tumen ma leti in kati

sino que hungpel yacuna cin caxtic hebix u yacunah ca yumil ti diose

Bay cin katic ti hahal dios tulacal u kinil cuxtal.

Yetel ua tumen yanhi uabax notisial ti ten Señor

tanili in ðaic u yohete a noh talan tzicbenile.

Halilio -

Hahal dios u canante a santo pixan ichil u yabal hab.

Pablo Encalada

136. Ju'un #3 ts'íibta'ab tumeen Pablo Encalada yéetel tuchita'ab ti' Jacinto Escalante, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Loch ja', 12 de Mayo de 1866.

Señor Don Jacinto Escalante:

Bey oora a las seis de la mañana, uchik in k'amik a noj talam tsikbe'enil ju'un

Tu'ux ka ts'aaik in woojete' de que ti' yanji ti' a tsikbe'enil jump'éel notiisia yok'lal le lak'inilo'obo'.

Beytuno Señor ma' kreertik mix jungel eeredos

tumen to'one' mix bik'in bin yanak to'on mix jump'éel disgustos

je'ebix in wa'almail deesde uchile', la'

tumen aasta in firmarma u jaajal t'áan yéetel tuu láakal u ofisialesil uay ti' le noojola'

tumen to'one' mak kaatik ka yanak u yalal jump'éel t'áan k'aas k ti'al

yéetel tuu lááakal yuumtsilo'ob le tumen kin wa'alik ti' a noj talam tsikbe'enil

bey jelela' je'emáax bin yanak u taalel u ti'al u ya'ale jump'éel uaa ba'ax eeredosile'

Señor ka yanak a betik ten u faaboril u ti'al u kaxta'al ka' tasa'ak ten uaye'

yoklal in ts'aaik u kastigoil

ti' yo'olal yojetik teen uts ba'ax ku maan ya'ales

uaa tumen uay nojlile' peero uaa tumen uaa yiknaxane, tal u ya'al to'on uaa ba'ax k'áase'

ku yaantal in beetik u k'a'axal ka' yanak in tuchitik ti' a noj talam tsikbe'enil yéetel u ju'unil

yok'lal a woojetik ba'ax eeredosil ku taasik ti' to'on

ka' yanak a ts'aik u kastigoil ti'ixan yok'lal u xu'ulul u mansa'al le eeredoso'

je'ebix ku beetal to'on bey je'elelaj tumen jaa máanal ma' utsili;

Yéetel kin wa'alik ti' a noj talam tsikbe'enil

aaik te' bey jelela' mix bik'in biin yanak to'on mix jump'éel disgustos, tumen ma' leeti in k'aati'

sino que jump'éel yaakunaj kin kaxtik je'ebix u yaakunaj ka' yuumil ti' dioose'

Bey kin k'aatik ti' jajaal díos tuu láakal u k'finil kuxtal.

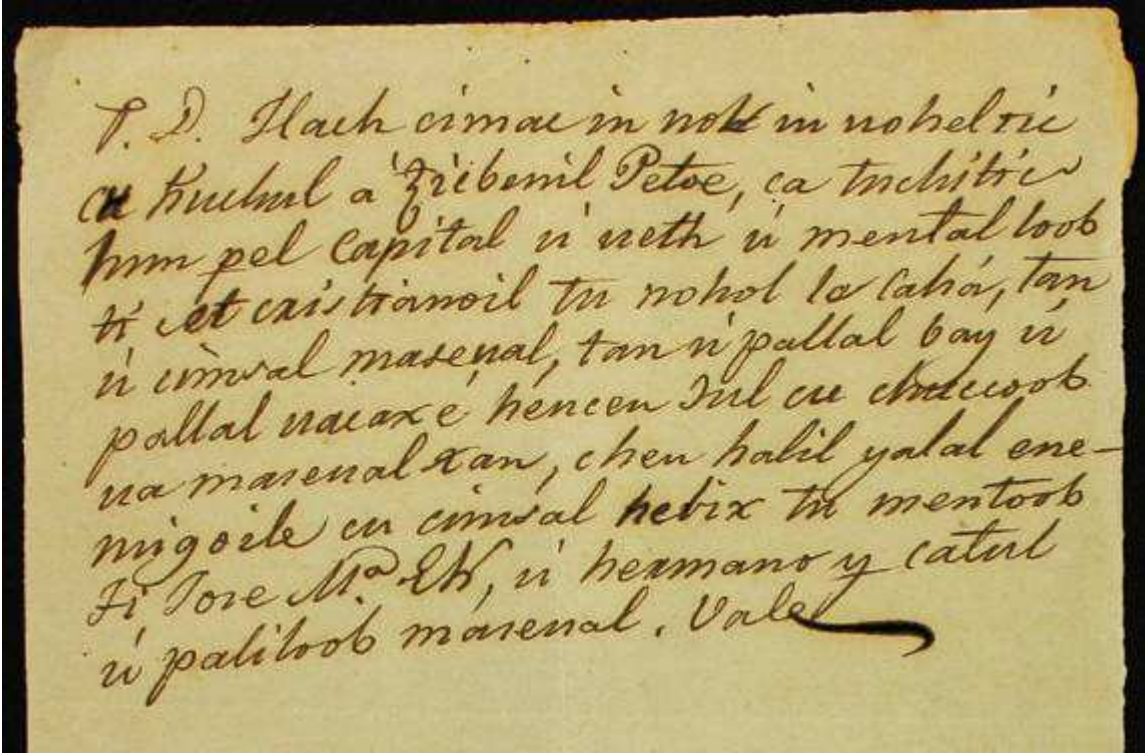
Yéetel uaa tumen yanji uaa ba'ax notisiail ti' teen Señor,

tanili in ts'aaik u yoojete, a noj talam tsikbe'enile'.

Ja'alilio -

jajal díos u kanante a santo píixan ichil u ya'abal ja'ab.

Pablo Encalada



P.D. Hach cimac in uol in uoheltic
Ca kuchul a 'zribenil Petoe, ca tuchitic
hum pel Capital u' ueth u' mental loob
ti cet cristianoil tu nohol la cahá, tan
u' cimsal maseual, tan u' pallal bay u'
pallal uacaxé hencen sul cu chucchoob
ua maseual xan, chen halil yalal ene-
migoile cu cimsal hebix tu mentoob
ti Jose M. Ek, u' hermano y catul
u' palilob maseual. Vale

P.D. Hach cimac in uol in uoheltic

Ca kuchul a zicbenil Petoe, ca tuchitic

hum pel Capital ú ueth ú mental loob

ti cet cristianoil tu nohol la cahá, tan

ú cimsal maseual, tan ú pallal bay ú

pallal uacaxé hencen sul cu chucchoob

ua maseual xan, chen halil yalal ene-

migoile cu cimsal hebix tu mentoob

ti Jose Ma Ek, ú hermano y catul

ú palilob maseual. Vale¹⁵⁹

¹⁵⁹ U pajtali ti'al ka' beeyak u keetil ts'íib k'ab le ts'aa óoybil yéetele ts'íibk'aaba' ichil puul k'uben ju'uno'obe' ma' beyaki'.

U jeel u ts'íibij

P.D. Hach cimax in uol in uoheltic Ca kuchul a žicbenil Petoe,
ca tuchitic hum pel Capital ú ueth ú mental loob ti cet cristianoil tu nohol la cahá,
tan ú cimsal maseual, tan ú pallal bay ú pallal uacaxé
hencen ɔul cu chuccoob ua maseual xan,
chen halil yalal enemigoile cu cimsal
hebix tu mentoob ti Jose Ma Ek, ú hermano y catul ú paliloob maseval.
Vale

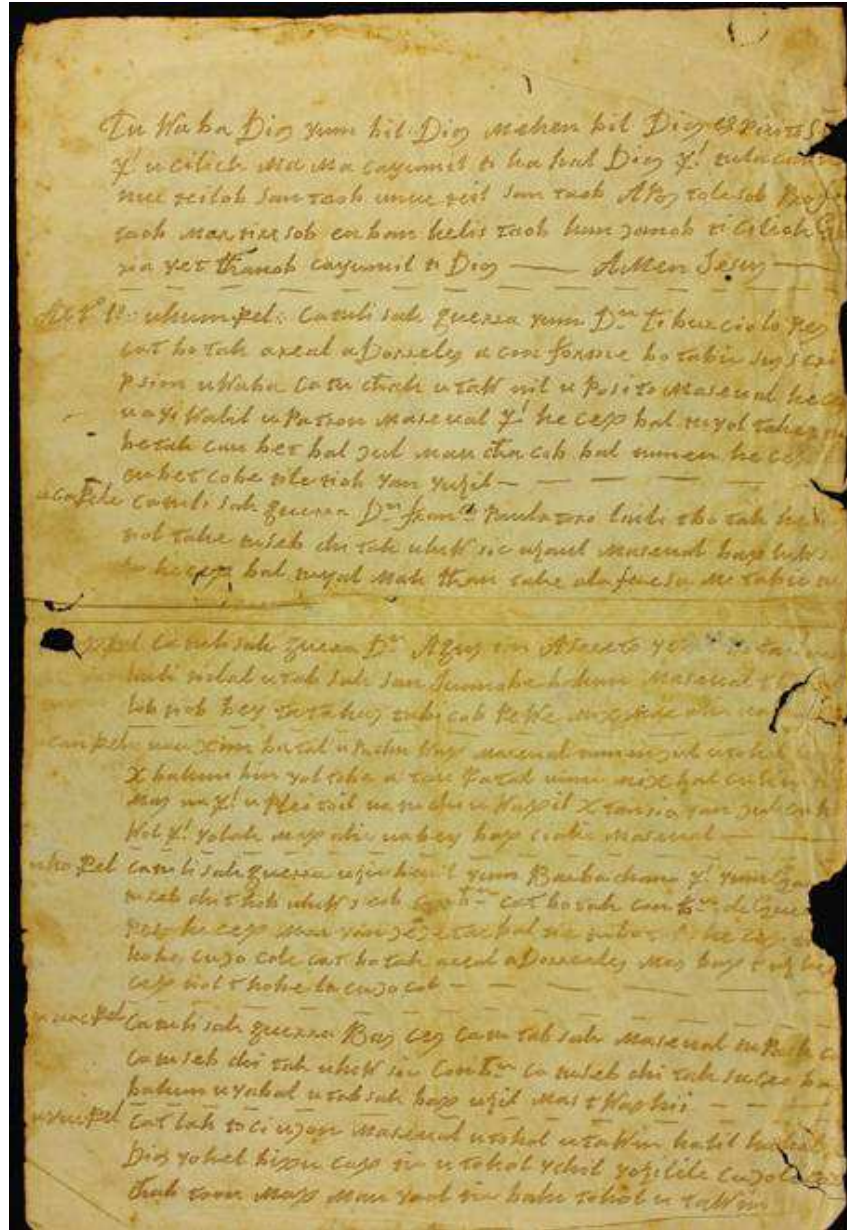
137. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

P.D. Hach cimax in uol in uoheltic ca kuchul a tzicbenil Petoe.
Ca tuchitic humpel capital ú ueth ú mental loob ti c'et cristianoil tu nohol la cahá.
Tan ú cimsal maseual, tan ú payal bay ú payal uacaxé
hencen ɔul cu chuccoob ua maseual xan,
Chen halil yalal enemigoile cu cimsal
hebix tu mentoob ti Jose Maria Ek, ú hermano y catul ú paliloob maseval.
Vale

137. Posdataa mina'an u k'aabaj aj ts'íibij yéetel mina'an u k'aabaj ti'i máax ku tuchi'íta'al, utskinta'an ichil Máaya INALI.

P.D. jach ki'imak in wool in woojeltik ka' k'uchul a tsikbe'enil Peetoe.
Ka tuuchi'itik jump'éel kaapital ú uet' ú meental loob ti' k et kristianoil tuu noojol la kaajá',
taan ú kíimsaa'l máaseual, taan ú pa'ayal bey ú pa'ayal wakaxé'
jenke'en t'súul ku chuk ko'ob uaa máaseualxan,
Chen ja'alil ya'alal eenemigoile ku kimsa'al
Je'ebix tuu mento'ob ti' José María Ek, ú ermanoo yéetel ka'atul ú palilo'ob máaseual
Vale

138. U keet t'áanil ti'o'olal Guerra de Castas
mina'an u k'finil yéetel mina'an u joronts'íbij. (bvy)



Tu kaba Dios yum bil Dios mehen bil Dios espirito Sto
y! u cilich ma ma cayumil ti hahal Dios y! tulacal u
nuc teilob Santoob unuc teil San toob Apos tolesob Pro fe
taob mar tire sob en ban helis taob hun samob ti cilich Glo
ria yet thanob cayumil ti Dios --- Amen Jesus ---

Artº 1º uhumpel: ca tuli sah guerra yum Dn. ti burcio Lo pez
Cat bo tah a real a Dorrelez a con forme bo tabi in sus s cri
p sion ukaba ca tu chah u tak nil u posito maseual hecex
uayi kalil u Patron maseual y! he cex bal tu yol tahez u
betah cau bet bal oul man cha cob bal tumen he cex xa
cu bet cobe ti le tiob yan yuzil --- --- ---

u capele catuli sah guerra Dⁿ. fran^{co} paula toro laili t bo tah he bax
tiol tahe tuseb chi tah u luk sic uzaul maseual bax luk sah
za he cex bal tuyal mah than tahe ala feve sa me tabic tu
--- --- ---

u oxpel ca tuli sah guerra Dⁿ. Agus tin Asereto yetel Do tacioino
hach tiolal u tab sah San Juanobe bahun maseual t b--- ---
lob tiob bey tata hao tabi cob Peke mix mac alic ua --- ---

u can pel: uau xim batal u Pachu kax maseual tumen oul u tohol le
x bahun bin yol tobe a; tan patal uinic mix bal cu kin---
maz ua y! u plei toil ua tu chi u kaxil x tansia yan oul cu hi
kol y! yolah max ahi ua bey bax ci alic maseual --- --- ---

u ho pel ca tu li sah guerra u zicbenil yum Barbachano y! yum Gov---
tu seb chit hob uluk s cob con tbⁿ cat botah con tbⁿ Guer---
pero he cex mas yan acetac bal tie tu botah he cex ti ---
hobe cu so cole cat bo tah areal a Dorreales mas bay t uz hi
cex tiol t hobe la cu so col --- --- ---

u uacpel ca tu li sah guerra Bay ces ca tu tab sah maseual tu pach ca
ca tu seb chi tah u hek sic con tbⁿ ca tuseb chi tah saceo ba
bahun u yabal u tab sah bax uzil mas t kas hii --- --- ---
u vucpel cat lah to ci u son maseual u tohol u takin halil hahal
Dios yohel bixu cax tic u tohol ychil yozilile cu so le cax
chab toon max man yaol tic balu tohol u takin

unxacpel:: cut ho pu chu cul unuc il maseual cim sal tu
 men Gefe Politico tu yolal maxc chum cob Guerra cux
 bahun cim sab t X ho gucei max bin cima cac tiob bax
 cu betal ti y! Pachulob maseualob --- --- ---
 ubolonpel:: cat ho pu ha ha tal unok maseual tu pach cu ocole u
 tohol u takin ua ma tiolal u man oul tab sah y! uconol
 bey u tab sah hob cisine bey u tab s cob maseual ca uen
 nac u con nokob cu ocole cat ha ha tabi cat tocabi max
 cimac tiol cu ocole halil ha hal Dios yohel bixu cax tu
 takin hum pel ogile max bin uzac yol y! le bal beyo --- ---
 ulahunpel:: cu cimil maseuale uayanu balu bae oul lob lah cha
 cu pat cob ua bu cah ti Ere dero obi uamix mac cu kin tie cu
 lah cha cob hum Pulili la ten tula cal bal ti maseuale oul
 cu ocol yolah y! max bin cima cac tiol bax cu betal ti
 hum pel ogil maseual --- --- ---
 ubulucpel:: uayana takine cu ganac maseual bol bil Justicia ---
 bre bueno Cen o coc yum Al Cal dee mix uhan t yan cenx
 koce ayi kal yanu X tansia yanu kax minan u yanal oul
 cu hokol y! yolah ti hun pel ogil yanu balu baoul unum
 yamaseual --- --- ---
 ulacapel:: ua Pali gil capel uaox pel peso u pax cen o coc tu ka
 kab oul can pel ua uac pel hab man sac cuen ta ti mix
 yohel uatun ganari meyah nace hali be y! u hasil mas yan
 bal che cu cha bal ogilil ti --- --- ---
 ---xlahunpel:: mac o hel ma cal mac uin ci ua oul ua maseual
 bax ten ma tu hosah u a Pos toles ha hal Dios ychil oul
 bay lalacie cim sah uin cili oul tac maili uloh yokol cab
 cilich hahal Diose --- --- ---
 canlahun pel:: u bu thul be umul tail he max ogil mase
 ualil ma tan u bu the minan uyanal oul u holil tul---
 cal num sah ya maseual tulacal cu be tal lob ti tumen
 oule ma tech u betic lob ti yet oul tucla uyex ua bey
 uama bey hahlili be:: tu kaba Dios yum bil Dios mehen
 bil y! Dios Es Piri tu San to:: Amen Jesus

unxacpel:: cut ho pu chu cul unuc il maseual cim sal tu
 men Gefe Politico tu yolal maxc chum cob Guerra cux
 bahun cim sab t X ho gucei max bin cima cac tiob bax
 cu betal ti y! Pachulob maseualob --- --- ---
 ubolonpel:: cat ho pu ha ha tal unok maseual tu pach cu ocole u
 tohol u takin ua ma tiolal u man oul tab sah y! uconol
 bey u tab sah hob cisine bey u tab s cob maseual ca uen
 nac u con nokob cu ocole cat ha ha tabi cat tocabi max
 cimac tiol cu ocole halil ha hal Dios yohel bixu cax tu
 takin hum pel ogile max bin uzac yol y! le bal beyo --- ---
 ulahunpel:: cu cimil maseuale uayanu balu bae oul lob lah cha
 cu pat cob ua bu cah ti Ere dero obi uamix mac cu kin tie cu
 lah cha cob hum Pulili la ten tula cal bal ti maseuale oul
 cu ocol yolah y! max bin cima cac tiol bax cu betal ti
 hum pel ogil maseual --- --- ---
 ubulucpel:: uayana takine cu ganac maseual bol bil Justicia ---
 bre bueno Cen o coc yum Al Cal dee mix uhan t yan cenx
 koce ayi kal yanu X tansia yanu kax minan u yanal oul
 cu hokol y! yolah ti hun pel ogil yanu balu baoul unum
 yamaseual --- --- ---
 ulacapel:: ua Pali gil capel uaox pel peso u pax cen o coc tu ka
 kab oul can pel ua uac pel hab man sac cuen ta ti mix
 yohel uatun ganari meyah nace hali be y! u hasil mas yan
 bal che cu cha bal ogilil ti --- --- ---
 ---xlahunpel:: mac o hel ma cal mac uin ci ua oul ua maseual
 bax ten ma tu hosah u a Pos toles ha hal Dios ychil oul
 bay lalacie cim sah uin cili oul tac maili uloh yokol cab
 cilich hahal Diose --- --- ---
 canlahun pel:: u bu thul be umul tail he max ogil mase
 ualil ma tan u bu the minan uyanal oul u holil tul---
 cal num sah ya maseual tulacal cu be tal lob ti tumen
 oule ma tech u betic lob ti yet oul tucla uyex ua bey
 uama bey hahlili be:: tu kaba Dios yum bil Dios mehen
 bil y! Dios Es Piri tu San to:: Amen Jesus

U jeel u ts'íbij

Tu kaba Dios yumbil Dios mehenbil Dios espirito Sto y! u cilich mama ca yumil ti hahal Dios y! tulacal u nucteilob Santoob u nucteil Santoob Apostolesob Profetaob martiresob enbanhelistaob hun ðamob ti cilich Gloria yet thanob ca yumil ti Dios --- Amen Jesus ---

Art° 1° u humpel:: ca tu lisah guerra yum Dn. tiburcio Lopez
Ca t botah a real a Dorrelez a conforme botabi in susscription u kaba
ca tu çhah u taknil u posito maseual hecex uayi kalil u Patron maseual y! hecex bal tu yoltahez u betah ca u betbal ðul man çhacob bal tumen hecex xa cu betcobe ti letiob yan yužil --- --- --- ---

u capele:: ca tu lisah guerra Dⁿ. fran^{co} paula toro laili t botah he bax ti oltahe
tu seb chitah u luksic u gaul maseual bax luksah za hecex bal tu yalmah thantahe ala fevesa metabic tu --- --- --- --- --- --- ---

u oxpel:: ca tu lisah guerra Dⁿ. Agustin Asereto yetel Do tacioino hach tiolal u tabsah San Juano
be bahun maseual t b--- --- lob tiob bey tata haçtabicob Peke mixmac alic ua --- ---

u can pel:: ua u ximbatal u Pach u kax maseual tumen ðul u tohol le x bahun bin yol tobe a;
tan patal uinic mix bal cu kin--- maz ua y! u pleitoil ua tu chi u kaxil x tansia
yan ðul cu hikol y! yolah max ahi ua bey bax ci alic maseual --- --- --- --

u ho pel:: ca tu lisah guerra u gicbenil yum Barbachano y! yum Gov--- tu seb chithob u lukscob contbⁿ
ca t botah contbⁿ Guer--- pero hecex mas yan ðeçetac bal tie tu botah hecex ti ---hobe
cu ðocole ca t botah a real a Dorreales mas bay t uż hicex tiol t hobe la cu ðocol --- --- --- --- ---

u uacpel:: ca tu lisah guerra Bay ces ca tu tabsah maseual tu pach ca
ca tu seb chitah u heksic contbⁿ ca tu seb chitah saceo babahun u yabal u tabsah bax užil mas t kas hii -
--

u vucpel:: cat lah toci u ðon maseual u tohol u takin
halil hahal Dios yohel bix u caxtic u tohol ychil yogilile
cu ðole cax çhab toon max man ya oltic bal u tohol u takin

[u] uaxacpel:: cat hop u chucul u nucil maseual cimsal tumen Gefe Politico
tu yolal max c chumcob Guerra cux bahun cimsab t X ho gucei
max bin cimacac tiob bax cu betal ti y! Pachulob maseualob --- --- --- ---

u bolongpel:: cat hop u hahatal u nok maseual tu pach cu ðocole u tohol u takin
ua ma tiolal u man ðul tabsah y! u conol bey u tabsahhob cisine bey u tabscob maseual
ca uennac u con nokob cu ðocole ca t hahatabi ca t tocabi max cimac ti ol cu ðocole
halil hahal Dios yohel bix u cax tu takin humpel ožile
max bin użac yol y! le bal beyo --- ---

u lahunpel:: cu cimil maseuale ua yan u bal u bae ðulob lah çha cu patcob ua bucah ti Erederoobi
ua mix mac cu kin tie cu lah çhacob humPulili laten tulacal bal ti maseuale
ðul cu ðocol yolah y! max bin cimacae ti ol bax cu betal ti humpel ožil maseual --- --- --- --- --- ---

u bulucpel:: ua yan a takine cu zanac maseual bolbil Justicia --- bre bueno Cen ococ yum AlCaldee
mix u han t yan cenx koce ayikal yan u X tansia yan u kax
minan u yanal ðul cu hokol y! yolah ti hunpel ožil yan u bal u ba ðul u numya maseual -- --- --- ---

u lacapel:: ua Palizil capel ua oxpel peso u pax cen ococ tu ka kab ðul cangel ua uacpel hab mansac cuenta
ti mix yohel ua tun ganari meyahnace hali be y! u hažil mas yan balche cu çhabal ožilil ti --- --- --- --- ---

[u o]xlahunpel:: mac óhel macal mac uinci ua ðul ua maseual
bax ten ma tu hosah u aPostoles hahal Dios ychil ðuli
bay lalacie cimsah uincili ðul tac maili u loh yokol cab cilich hahal Diose --- --- --- --- --- --- ---

[u] canlahun pel:: u buthul be u multail he max ožil maseualil matan u buthe
minan u yanal ðul u holil tul[a]cal numсах ya maseual tulacal cu betal lob ti tumen ðule
ma tech u betic lob ti yet ðul
tucla uyex ua bey ua ma bey
hahlili be:: tu kaba Dios yumbil Dios mehenbil y! Dios EsPiritu Santo:: Amen Jesus

138. Utskinta'an ichil u úuchben Máaya Ts'íib

Tu kaba Dios yumbil, Dios mehenbil, Dios espirito Santo y u cilich mama ca yumil ti hahal Dios
y tulacal u nucleilob Santoob, u nucleil Santoob Apostolesob, Profetaob, Martiresob,
Enbanhelistaob hun ñamob ti cilich Gloria yet thanob ca yumil ti Dios --- Amen Jesus ---

Artº 1º u humpel:: ca tu lisah guerra yum Don Tiburcio Lopes.
Ca tu botah a real a dorreales a conforme botabi u susscription u kaba.
Ca tu chah u taknil u posito maseual hencex ua yikalil u Patron maseual
y hencex bal tu yoltahez u betah ca u betbal ñul
man chacob bal tumen hencex bax cu betcobe ti letiob yan yutzil --- --- --- ---

u capele:: ca tu lisah guerra Don Francisco de Paula Toro.
Laili tu botah he bax tu oltahe.
Tu seb chitah u luksic u tzaul maseual bax luksah tza hecex bal tu yalmah thantahe.
A la fuersa metabic tun --- --- --- --- --- ---

u oxpel:: ca tu lisah guerra Don Agustin Asereto ycnal Don Taciano.
Haili tiolal u tabsah San Juano be bahun maseual ti betah lob tiob
Bey tata haotabicob peke mixmac alic ua baax --- ---

u cangel:: ua u ximbatal u pach u kax maseual tumen ñul u tohol hoch ix bahun bin yoltobe a;
tan patal uinic mix bal cu kin--- mas ua y u pleitoil ua tu chi u kaxil estansia
yan ñul cu hokol y yolah max alic ua bey bax ci alic maseual --- --- --- --

u hopel:: ca tu lisah guerra u tzicbenil yum Barbachano y yum Gobernador.
Tu seb chithob u lukskob contribucion.
Ca tu botah contribucion de guerra pero hencex mas yan ñeetac bal tie tu botah hencex ti botahobe.
Cu ñocole ca tu botah a real a dorreales mas bay tu utz hicex ti olthobe la cu ñocol --- --- --- --- ---

u uacpel:: ca tu lisah guerra bay cex ca tu tabsah maseual tu pach cah.
Ca tu seb chitah u heksic contribucion.
Ca tu seb chitah saceo babahun u yabal u tabsah bax utzil mas t kas hii. ---

u vucpel:: ca tu lah toci u ñon maseual u tohol u takin.
Halil hahal Dios yohel bix u caxtic u tohol ychil yotzilile.
Cu ñole cax chab toon max man ya oltic bal u tohol u takin.

u uaxacpel:: ca tu hop u chucul u nucil maseual cimsal tumen Gefe Politico
tu yolal mac cu chumcob guerra cux bahun cimsab ti X-Ho Tzucei.
Max bin cimacac ti ol bax cu betal ti y pachulob maseualob? --- --- --- ---

u bolongpel:: ca tu hop u hahatal u nok maseual tu pach cu ñocole u tohol u takin
ua ma tiolal u man ñul tabsah y u conol.
Bey u tabsahhob cisine, bey u tabscob maseual.
Ca uennac u con nokob cu ñocole ca tu hahatabi ca tu tocabi
Max cimac ti ol?

Cu ñocole halil hahal Dios yohel bix u cax tu takin humpel otzile.
Max bin utzac yol y le bal beyo? --- ---

u lahunpel:: cu cimil maseuale ua yan u bal u bae
Ñulob lah cha cu patcob ua bucah ti eredereobi.
Ua mix mac cu kin tie cu lah chacob humpulili.
Laten tulacal bal ti maseuale ñul cu ñocol yolah
y max bin cimacac ti ol bax cu betal ti humpel otzil maseual? --- --- --- --- ---

u bulucpel:: ua yan a takine cu tzanac maseual bolbil Jesus hombre bueno.
Cen ococ yum Alcaldee mix u han ti yan cenx koce ayikal yan u estansia yan u kax.
Minan u yanal ñul cu hokol y yolah ti hunpel otzil yan u bal u ba ñul u numya maseual. -- --- --- ---

u lacapel:: ua palitzil capel ua oxpel peso u pax.
Cen ococ tu kakab ñul cangel ua uacpel hab mansac cuenta ti.
Mix yohel ua tun ganari meyhance halibe y u hañil mas yan balche cu chabal otzilil ti. --- --- ---

u oxlahunpel:: mac óhel macal mac uincil ua ñul ua maseual.
Baxten ma tu hosah u apostoles hahal Dios ychil ñuli?
Bay lalacie cimsah uincili ñul tac maili u loh yokol cab cilich hahal Diose. --- --- --- --- --- ---

u canlahunpel:: u buthul be u multail he max otzil maseualil matan u buthe.
Minan u yanal ñul u holil tulacal numzah ya maseual tulacal cu betal lob ti
tumen ñule ma tech u betic lob ti yet ñul tucla u yex ua bey ua ma bey.

Hahlili be:: tu kaba Dios yumbil, Dios mehenbil y Dios Espiritu Santo:: Amen Jesus

138. U t'o'ol ts'íibi utskinta'an yéetel ka' ts'íibta'abi ti' ba'axo'ob úuch ti' Guerra de Castas, utskinta'an ichil Máaya INALI.

Tuu k'aba Díos yuumbil, Díos mejenbil, Díos espiritu Santo yéetel u ki'ilich maama ka yuumil ti' jajal Díos yéetel tuu láakal u núukteilo'ob Santo'ob, u núukteil Santo'o Apostoleso'ob, Profetaoob, Martireso'ob, Embanjelistaob ju'un ts'aamo'ob ti' ki'ilich Gloria yet t'áano'ob ka' yuumil ti' Díos --- Amen Jesús ---

Artº 1º u jump'éeel:: ka' tuu li'isaj guerra yuum Don Tiburcio Lopes.¹⁶⁰
Ka' tuu bo'otaj a real a dorreales¹⁶¹ a konformee bo'otabik u suskripsion u k'aaba'.
Ka' tuu ch'a'aj u tak'inil u posito máaseual je'enke'ex uaa yiknalil u Paatron maaseual yéetel jenke'ex ba'al tuu yoltaje'ex u beeta'aj ka' u beetbaal tsuul
maan ch'ako'ob ba'al tumen jenke'ex ba'ax ku betko'obe' ti' leeti'ob yaan yutsil --- --- --- ---

u ka'ap'éele:: ka' tuu li'isaj guerra Don Francisco de Paula Toro.¹⁶²
Laaali tu bo'otaj je' ba'ax utu óoltaje.
Tuu seeb chitaj u luk'sik u tsaaul máaseual ba'ax luk'saj ts'aa je'eke'ex baal tuu yaalmaj t'ántaje.
A la fuersa meeta'abiktun --- --- --- --- --- --- ---

u óoxp'éeel:: ka' tuu li'isaj guerra Don Agustin Asereto¹⁶³ iknal Don Taciano.
Ja'aili ti'o'olal u táabsaj San Juano bey bajun máaseuaal ti'ij beeta'aj loob ti'ob
Bey táajtaaj jatsta'abiko'ob peek'e miixmak a'alik uaa ba'ax --- ---

u kamp'éeel:: uaa u xíimbata'al u pach u kaax maaseuaal tumen ts'uul u tojol jo'och ix bajun bin yoltobe a;
taan p'áatal wíinik mix ba'al ku k'íin--- máas uaa yéetel u pleeitoil, uaa tuu chi' u k'saxil estansia
yaan ts'uul ku jóok'ol yéetelo'ob yo'olal máax a'alik uaa bey ba'ax kin a'alik máaseuaal --- --- --- ---

u jo'op'éeel:: ka' tuu li'isaj guerra u tsikbe'enil yuum Barbachano¹⁶⁴ yéetel yuum Gobernador.
Tuu seeb chi'itjo'ob u luk'siko'ob koontribusion.
Ka tuU Bo'otaj kontribusión de guerra, pero jenkex máas yaan ts'e'ets'e'etak ba'alti'e tuu bo'ota'aj,
je'enke'ex tin bo'otajo'obe, ku ts'o'okole' ka' tuu bo'otaj a real a dorreales, máas bey tun uts yike'ex ti' óoito'obe' laa ku ts'o'okol --- --- --- --- ---

u uakp'éeel:: ka' tuu lisaj guerra bey kex ka' tuu tabsaj máaseual tuu paach kaaj.
Ka tuu seeb chi'itaj u jets'ík kontribusión.
Ka tuu seeb chi'itaj sakeeo báabajun u ya'abal u tabsaj ba'ax utsil máas te' k'asji'. ---

u ukp'éeel:: ka' tuu laj tokaj u ts'óon máaseuaal u tojol u taak'in.
Ja'alil jajal Díos yóojel bix u kaxtik u tojol ichil yóotsilile'.
ku ts'o'okole' ba'ax ch'a'ab to'on máax ma' u yaa óoltik ba'al u tojol u táak'in.

u uaxakp'éeel:: ka' tun jo'op' u chu'ukul u nuukil máaseuaal kiimsa'al tumen Gefee Politikoo
tuu yo'olal maak ku chunko'ob guerra kux bajun kimsa'ab ti' X-jo' Tsúuke.
Máax biin ki'imakak ti' óol ba'ax ku béeta'al ti' yéetel paachulo'ob máaseualo'ob? --- --- --- ---

u bolomp'éeel:: ka' tun jo'op' u ja'ja'ata'al u nook' máaseual tuu paach ku ts'o'okole' u tojol u táak'in
uaa ma' ti'olal u maan ts'uul tabsaj yéetel u kóonol, bey u tabsajo'ob kisine', bey u tabsiko'ob máaseual.
Ka uennak u kon nóok'o'ob ku' ts'o'okole ka' tuu ja'ja'ata'abij, ka' tun tooka'abij
Máax ki'imak ti' óol?
ku ts'o'okole' ja'alil jajal Díos yóojel bix u kaxtik u taak'in jump'éeel óotsile.
Máax biin utsak yóol yéetel le ba'al beyo? --- ---

u lajump'éeel:: ku kíimil máaseuale, uaa yaan u ba'al u ba'e
ts'uulo'ob laj ch'aaj ku pa'atko'ob uaa bukaaj ti' éerederoobii.
Uaa mix maak ku k'íin ti'e ku laj ch'a'ako'ob jumpulili'.
La'aten tuu láakal ba'al ti' máaseuale ts'uul ku ts'o'okol yóolaj yéetel máax biin ki'imakak ti' óol ba'ax
ku beeta'al ti' jump'éeel óotsil máaseuaal? --- --- --- --- --- ---
u bulukp'éeel:: uaa yaan a táak'ine ku t'a'anaj máaseual bo'olbil, Jesús hoombre buenoo.
ken óokok yuum Alcaldee mix u jant yan, ken ts'o'ojke aik'al yan u estansia yan u k'a'ax.
Mina'an u yaanal ts'uul ku jóok'ol yéetel yo'olal ti' jump'éeel óotsil yaan u ba'al u ba'a ts'uul u numyaj
máaseual. -- --- --- ---

u la'ka'ap'éeel:: uaa palitsil, kaap'éeel, uaa óoxp'éeel peso u p'áax.
ken ookok tuu k'ankab ts'uul kamp'éeel, uaa uakp'éeel ja'ab maansa'ak cuenta ti'.
Mix yóojel uaa tun gaanari meyajnake ja'alibe', yéetel u jaats'il máas yaan ba'alche'e' ku ch'abal óotsilil
ti'. --- --- ---

u óoxlajump'éeel:: mak óojel makal mak wíinikil uaa ts'uul uaa máaseuaal.
Ba'axten ma' tuu jo'osaj u apostoles jajaal Díos ichil ts'uuli?
Bey lalakiíne' k'íimsa'aj wíinikil ts'uul tak ma'ili' u loj yóok'ol kaab ki'ilich jajal Díose'. --- --- --- --- --- ---
--- ---

u kanlajump'éeel:: u bu'ut'ul beej u multail je'e máax óotsil máaseuaalil uaa ma'atan u buut'e.
Mina'an u yáanal ts'uul u jo'olil tuu láakal núumsaj yaj máaseuaal, tuu láakal ku beeta'al loob ti'
tumen ts'uule' ma'atech u beetik loob ti' u yet ts'uulil tucle'ex, u'uye'ex uaa bey, uaa ma' bey.

Ja'alili be:: tuu k'aabaj Díos yuumbil, Díos mejembil yéetel Díos Espiritu Santo:: Amen Jesús

¹⁶⁰ U jala'achil ti'Yucatáne'ka'aten ti' u jejelasil u teenel, ku chúunul tak 25 ti' abril ti' 1825 ku ts'óókol ti' 1 ti' enero ti' 1846.

¹⁶¹ U t'áanil "a real a Dorreales" ka'aten u chikpajal, ichil ka'ap'éeel ti' u jo'op'éeel Noj a'alajil, mina'an u tsikbe'enil ba'ax u k'aat ya'al le t'ánaa', ba'ale' jump'éeel t'áan ku ya'íko'ob nukuchmáako'ob tak Tihosuco yéetel lela' u k'aat ya'ale' "un real de oro".

¹⁶² Ka'atenak u Jala'chil ti' Yucatán. Ti' 10 ti' Agosto ti' 1834 tak 15 ti Febrero ti' 1837

¹⁶³ Óoxtenak maan jala'achil ti' Yucatán tak 1860 tak 1861. Lilipkil politikamenteil, tak 1840. Sij tak Valladolid / Sac Ii ti' 1803, ts'o'okole' k'íimsa'ab naats Valladolid ti' 24 ti' Diciembre ti' 1861. Ku ts'íibtaltunxan Acereto uaa Assereto.

¹⁶⁴ Jo'oten u jala'achil Yucatán ti' 11 ti' Junio ti' 1841 tak 13 ti' Febrero ti' 1853.

APÉNDICE A

BA’AX TS’A’AN TI’AL KA’ BEEYAK U K’AS UTSTAL U KUXTAL MÁASEUALO’OB
U la’ u jeel ba’ax, ts’a’an ti’ 27 ti’ agosto ti’ 1847 tumeen jala’ach Santiago Mendez Ibarra, jach leeti’
ba’ax beetun u yantal yaa óolil ichil u ba’tsilil máaseualo’ob.

LEY DE 27 DE AGOSTO DE 1847,
RESTABLECIENDO Y REGLAMENTANDO LAS ANTIGUAS LEYES
PARA EL RÉGIMEN DE LOS INDIOS

El gobernador provisional de Yucatán, á sus habitantes, sabed: que de acuerdo con el consejo de estado, declara:

Que los indígenas no tienen la aptitud necesaria para que continúen en el goce de los derechos que consigna á los ciudadanos la constitución de 1841:

Que por la falta de esa aptitud están expuestos á multitud de extravíos, tan perjudiciales á sus personas é intereses y ofensivos á la sociedad, cuanto que ésta ya reclama providencias eficaces para reprimirlos y colocarlos en la posición que demandan su bienestar y conservación del orden público:

Que por lo mismo es de absoluta necesidad sancionar leyes adecuadas a su carácter y costumbres, para que con su puntual observancia, é inspirándoles, la moral que corresponde, se consiga morigerar sus inclinaciones, dedicarlos á ocupaciones constantes y útiles, y hacer que por este medio sólo prevalezca en ellos la sumisión y obediencia debidas al gobierno:

Que para conseguir objetos tan importantes, es muy conveniente sujetarlos á la más celosa tutela, regulándose en beneficio de ellos el uso de sus acciones y derechos, que no pueden representar por desconocer los principios que deben guiarlos para su legal y prudente ejercicio.

Que aunque la constitución exige la observancia de ciertas formalidades para reformarla, modificarla ó adicionarla, las circunstancias extraordinarias en que nos hallamos no permiten su puntual cumplimiento, porque estas dilaciones, si bien pueden acomodarse á los tiempos normales, no son compatibles con la expedición de medidas que con urgencia deben dictarse respecto de la raza indígena comprendida en las misma constitución.

Que por último, esas desagradables circunstancias reclaman que sigamos la senda que nos está manifestando la ley imperiosa de la necesidad, fundada en la conveniencia pública, que de preferencia debe atenderse para cimentar de una manera estable el orden, la seguridad y la tranquilidad de los pueblos.

En virtud, pues, de estas expresas declaraciones, el gobernador, con acuerdo del mismo consejo de estado, ha venido en decretar y decreta:

Disposición general

Art. 1º Los indígenas quedan desde ahora reducidos al pupilaje en que se hallaban ántes de que se les otorgase el libre uso de los derechos concedidos á los ciudadanos.

Régimen interior económico

Art. 2º El gobierno restablecerá las repúblicas de indígenas, con las facultades y obligaciones que tenían cuando aquellos, ántes de la independencia, estaban sujetos al pupilaje.

Art. 3º El nombramiento de caciques, que hará el gobierno á propuesta en terna de los jefes políticos, acordada con el respectivo subdelegado, cuando ellos no reunan á la vez este encargo, puede recaer en individuos de cualquiera clase, que inspiren más confianza para su fiel desempeño.

Art. 4º Los alcaldes de ayuntamientos, en sus respectivas municipalidades, y los jueces de paz, que nombrará el gobierno uno para cada pueblo, á propuesta en terna de los jefes políticos de los partidos, tendrán las mismas facultades y obligaciones que respecto de los indígenas ejercían los jueces llamados "españoles".

Art. 5º Para ser juez de paz se requiere: ser mayor de veinticinco años; de estado casado y de notoria honradez y probidad; saber leer y escribir, y tener la aptitud necesaria para desempeñar el encargo.

Art. 6º El nombramiento de jueces de paz puede recaer en los vecinos del mismo pueblo, ó en los individuos de ajena vecindad.

Art. 7º Luego que los jueces de paz tomen posesión de sus encargos, quedarán por el mismo hecho extinguidos los de esta clase de elección popular y los alcaldes municipales.

Art. 8º La renovación de los jueces de paz se verificará cada dos años, y pueden ser nuevamente propuestos y nombrados, siempre que hayan desempeñado á toda satisfacción su encargo.

Art. 9º El gobernador, prévio expediente instructivo en que se oiga al interesado, procederá, con dictámen del consejo, á suspender ó separar á los jueces de paz y caciques por las faltas que cometan en el ejercicio de sus respectivos encargos; pero cuando al mismo tiempo les resulte algún cargo por razón de delito, serán encausados conforme á las leyes, entregándose sus personas al juzgado competente.

Juzgado contencioso de primera instancia

Art. 10. Un juzgado protector de los derechos y acciones de los indígenas, conocerá en primera instancia de sus causas y negocios civiles; y las criminales serán sustanciadas por los jueces letrados de los respectivos partidos, quienes en estado de sentencia, sobre la que fijarán su juicio en dictámen motivado, darán cuenta al mismo juzgado, para que, oyendo á su asesor, falle definitivamente.

Art. 11. El juzgado se organizará en la forma siguiente:

Dotación anual

Juez: el gobernador suplente, con la dotación de su encargo popular.

Un asesor	\$1.000
Un protector	360
Un defensor	360
Un escribano	360
Intérprete primero	240
„ segundo	180
Un ayudante	144

Art. 12. Las faltas temporales del juez nato del juzgado, serán suplidas por los consejeros, según el orden de su nombramiento.

Art. 13. El gobernador, á propuesta en terna del consejo de estado, procederá al nombramiento del asesor y de los demás agentes del juzgado.

Art. 14. Es á cargo de los indígenas cubrir los gastos del mismo juzgado, y al efecto contribuirán anualmente con un real, de que abonarán la mitad en cada semestre desde el 1° de octubre próximo.

Art. 15. El tesorero general llevará una cuenta separada del ingreso y egreso de aquella contribución, para que el gobierno, al fin del año, disponga de cualquier sobrante que resulte en beneficio de los pueblos.

Tribunal de apelación

Art. 16. La suprema corte de justicia conocerá en segunda y tercera instancia de todas las causas civiles y criminales, y de cuantos recursos se interpongan en la dilación de ellas.

Art. 17. El protector y defensor de indios tendrán la representación necesaria para seguir y terminar las instancias ante la suprema corte de justicia, usando en todos sus pedimentos del papel de oficio.

Contribución eclesitistica

Art. 18. Además del un real y medio que satisfacen los indígenas de contribución personal, se les impone un real mensual, que empezarán a pagar desde el 1° de octubre, para los gastos del culto, cógrua de los párrocos y dotación de los demás ministros.

Art. 19. El cobro de esta contribución correrá á cargo de los párrocos por medio de las repúblicas de indígenas, a quienes abonarán el seis por ciento de recaudación; y para hacerla efectiva, los jefes políticos, subdelegados y jueces de paz les prestarán los auxilios oportunos.

Art. 20. En decreto separado se determinarán las obligaciones que deben gravitar sobre la contribución eclesiástica.

Art. 21. Desde el 1° de octubre cesará la obligación impuesta al tesoro público en decreto de 17 de junio de 1843, de satisfacer cien mil pesos para atender á los gastos indicados.

Art. 22. Para el más exacto cumplimiento de este decreto, y á reserva de las demás medidas que tenga á bien dictar el gobierno, se observarán las siguientes:

Prevenciones

1ª Los jefes políticos celarán que los alcaldes de ayuntamientos, jueces de paz y caciques, cumplan exactamente sus obligaciones, dando cuenta al gobierno de las faltas que cometan, para que dicte las providencias que correspondan, sin perjuicio de tomar las que fueren del resorte de su autoridad.

2ª Los párrocos, á quienes se hace igual encargo, cumplirán con el deber que tienen de instruir y predicar á los indígenas sobre los elementos de la religión, en el concepto de que los jefes políticos deberán dar aviso al gobierno de sus omisiones, para que las ponga en conocimiento de su prelado.

3ª Los alcaldes de ayuntamientos, jueces de paz y caciques, vigilarán en sus respectivos territorios que los indígenas asistan puntualmente á las doctrinas y á los actos religiosos en los días que corresponde, y que los fiscales, que deben establecerse para aquella enseñanza, cumplan con sus deberes.

4ª No permitirán la vagancia y ociosidad entre los indígenas: deberán dedicarlos á ocupaciones útiles, especialmente á las de agricultura, y obligarlos á cultivar anualmente un número de mecates de milpa de maíz suficiente para su propio sustento y el de sus familias, y en caso de no tener este número, destinarlos á las labores ajenas más inmediatas, y cuidar que se les abone puntualmente su trabajo.

5ª Procurarán con la mayor prudencia que los indígenas dispersos por los montes, y situados en pequeñas poblaciones de sitios y ranchos que no tengan cincuenta familias, trasladen sus viviendas á los pueblos ó haciendas que más les acomode, para que así se consiga que cumplan con todas sus obligaciones civiles y religiosas.

6ª Permitiéndose únicamente á los indios el tener machete, hacha y demás instrumentos que acostumbran emplear para los trabajos de la agricultura, procederán á la mayor brevedad á recogerles todas las armas blancas y de fuego que mantengan en su poder, porque desde esta fecha en adelante se les prohíbe su especial uso, bajo la pena de perderlas á beneficio del que las aprehenda ó denuncie. Los vendedores de estas armas á los indígenas, serán aprehendidos, y además de perder el valor de ellas á favor de los aprehensores ó denunciadores, sufrirán una multa de veinticinco á cincuenta pesos, y por su falta un arresto de dos meses, sin perjuicio de las penas corporales á que sean acreedores, siempre que los mismos indígenas hubiesen abusado de dichas armas.

7ª Jamás permitirán que á los indígenas se les dedique á ocupaciones militares, ni que se les dé instrucción alguna respecto de este ramo, porque desde ahora se prohíbe el alistamiento de ellos en los cuerpos permanentes y de milicia local.

8ª Procurarán que en los pueblos de su mando se conserve el mayor orden y la mejor policía, evitando con este fin las embriagueces de los indígenas.

9ª Cuando no basten los consejos para hacerlos dóciles y sumisos, emplearán las correcciones prudentes que exigen su índole y costumbres.

10ª Los mismos alcaldes de ayuntamientos y jueces de paz presidirán, con asistencia de los párrocos, la elección anual para renovar á las repúblicas, procurando que recaiga en individuos dedicados á la agricultura, y darán noticia oficial de aquella elección a los respectivos jefes políticos de partido, para que éstos la pongan en conocimiento del gobierno como el poder á quien compete aprobarla.

U puul ts'íibij B
Le nu'uk meenta'ab ti' le 1 ti' Marzo ti' 1848 ku tselik u ya'abil bo'olo'ob
yéetel u páatanil yóok'ol máayaob.

Le ka' jo'op' u bin u jach yajiil u binel yuuchul k'atun ti' u jala'achil yéetel ti' u sasak wíinikilo'ob yukatáne, u jala'achil Santiago Méndez tuu ts'aa u ts'ook u muuk' u ti'al u xu'ulsik loob tuu mentaaj, le nu'uk menta'ab 27 ti' Agostoe ti' 1847. Ku yeésa'al ichil ts'íib (A) jump'éel ketbesaj ts'íib, ti' le lela' ts'oka'anil u yila'al tumeen u aj jo'olil máayaobe' u muk'o'obe' jach taj noj ba'al yanik, je'el bix uchik u ye'esa'alti'ob tumeen oficiales navales estadounidense ti' ichil u kuuchil tu'ux yaan jala'ach tuu lu'umil Estados Unidos, chen tuu pa'ata'al u k'ínilo'ob ti'al ka' béeyak u talamkunsik yéetel u muuk' máaya wíiniko'ob u x ma' ma' muuk'ej jala'acho'obo'.

SECRETARIA GENERAL

DE
GOBIERNO.

EL Excmo. Sr. gobernador, se ha servido dirigirme el decreto que sigue:

"SANTIAGO MENDEZ, gobernador constitucional del estado de Yucatan, á sus habitantes, sabed: que usando de las facultades extraordinarias que me concede el decreto de 14 de enero último, y considerando:

1.^o Que la guerra intestina es siempre la mas prolongada por las complicadas circunstancias que envuelve, y sucesivamente se re-producen: que es la mas funesta y destructora de los pueblos por cualquier extremo que se mire, y la que presenta mas obstáculos para su término, si por los medios que la prudencia dicta no se concilian los intereses que la hubiesen promovido con los derechos que se sostengan:

2.^o Que la contribucion personal impuesta á los habitantes del estado ha sido el objeto y principal motivo de las precedentes convulsiones políticas, cuyas consecuencias lo han conducido á la triste y angustiada situacion que todos lamentan:

3.^o Que no ha bastado á evitarlas la justa rebaja de aquel impuesto, hecha con prevision, aunque sin efecto alguno, en el programa de 8 de diciembre de 1846, que lo redujo á uno y medio real mensual:

4.^o Que la sublevacion de los indios y la guerra que sostienen es por no pagar la reducida contribucion, lo cual no solo afecta á sus intereses, sino que tambien halaga á los de las otras razas, por que todos son igualmente contribuyentes, y que, desvirtuado por esta razon aquel impuesto, carece ya de la fuerza moral tan necesaria para conservar y llevar á efecto sin violencia todos los de su naturaleza:

5.^o Que el gobierno se halla en el caso de adoptar sin reserva cualesquiera medidas que de algun modo puedan salvar al estado de la total ruina que tan inmediatamente le amaga, y á la que quedará indudablemente reducido si no se le pone un término breve á la guerra:

6.^o Que aunque la mencionada contribucion es uno de los principales ramos que constituyen el erario público, exonerando á este, en fuerza de las circunstancias, de aquellas cargas que reporta, afecta exclusiva y especialmente á los rendimientos de este impuesto, se disminuyen sus egresos y sus atenciones:

7.^o Que de las cargas que hoy pesan sobre el exhausto erario, absolutamente imposibilitado de atenderlas todas en la actualidad, son reagravando las enormes contribuciones que se han impuesto á los capitales, la única de que por ahora puedo desprenderme, confiando á la piedad de los fieles su sostenimiento, es la del culto y sus ministros mientras restablecida la paz, por favor de la Divina Providencia, y asentadas las bases de nuestra casi totalmente desquiciada sociedad, se puede arbitrar un modo menos precario, mas sólido y conveniente de atender este importante ramo de nuestra organizacion social:

Por tanto, y de acuerdo con el Excmo. consejo de estado, he venido en decretar y decreto:

ART. 1.^o Luego que cese la actual sublevacion de la raza indígena, á juicio del gobierno de acuerdo con el Excmo. consejo de estado, quedará extinguida la contribucion personal de un real y medio mensual, que han pagado hasta ahora todas las clases del estado.

ART. 2.^o Desde la publicacion de este decreto en la capital del estado, cesan de sur á cargo del tesoro público los gastos del

culto divino, y el pago de sus ministros que serán compensados por la piedad de los fieles en los pueblos que quieran tenerlos, segun las convenciones que al efecto celebren con conocimiento y aprobacion del R. obispo diocesano, cesando en consecuencia la concecion civil para el pago de los actuales derechos de estola.

Asy. 3.º El R. obispo diocesano acordará con los ayuntamientos y autoridades municipales, el modo de conservar á las iglesias sus menajes, vasos y paramentos sagrados, y asimismo sus muebles y casas curales.

Por tanto, mando se imprima, publique y circule para su debido cumplimiento: En Mexico, á 1.º de marzo de 1848.—*Santiago Méndez*.—A D. José R. Nicolín."

Trasládolo á U. para los fines consiguientes.

Dios y libertad. Mexico 1.º de marzo de 1848.

Nicolín.

U secretario yam Halach-uinuc.—U talam tzichenil yam Halach-uinuc tal ti u yotzil u tuxtic ten le almahthana.

“Ten SANTIAGO MENDEZ, Halach-uinuc tumen u noh almahthanal cahob, u ahcahualob oheltéex: bici tumen u tipil uchnicilob aan ten tumen u almahthanal hokan ta canlahumpel u kinil u ooc u yuil enero tin ana-oltah.

Yaxpaibe. Bici lay baatel yetel cimzahamba ichil lakbilob cu hach chouactal ama cu yuchul le loba, ma tan u paatal u xulul, pia u tocayintic cahob; lay tun ten cin oiboltic in pa u nucul utial cu haunc humpulil.

U capele. Lay contribucion cu botabal real y medio ama u, lay u nucul uehie u hopel u hach xaakpahal lay cahoba tac cu kuch ti le pencech lobob yetel numyaob cu mukyahic ahcahualob beheleleis yetel u yabal okomolal.

Yoxpel. Cax tun lay uehben contribucion cu botabal uehie emzabi ti real y medio ta uaxacpel u kinil u yuil diciembre de 1845, mant chucpahi utial u kaxtic u bel lay lobob e manzie behelelas.

U capele. Bey bic tioklal ma u botabal lay contribucion tu likzahabaob mazenalob yetel xane leili cu oiboltic olob tumen talacalob ahbolob, lay tun tiokilo ma tan u paatal u tzabal.

U hopel. U paama lay Gobierno u pie u nucul utial ca yilae na cu xulul tulacal le loboba yetel u caxtic bixbin u lolic lo u lumil Yucatan ti le hayabala cu mukyahica, yoklal le cimzahamba.

U uacpel. Caxitan le contribucion hach paybentzil u huanmultaal takon utial u botabal ahmektan cahob, ahcambezahob yetel u chacan uacob cu meyahcob leyli le cahoba. Cu lahlokzal ti mazenalob est ti olob.

U uacpel. Kochbezahan cachi le takon cu tzabalo utial u botabal tulacal bax cu kabettal ichil iglesia utial u kultani bahal Dios yetel u tzentabal pixnal yamob; hebac beylic cu haucanal lay molbil takino yetel minan tux u chabal utial u tapoltal le talam baalob, cu cutal ti u coxolalob yetel ti u ayantzilob ahmektan okolalob, utial cu yamuc u tucmukcoob yetel u yotzil u puezikaloob yetel u tiulbeulob yetel u yacunalob u Cayumili Dios yetel ti cilech nabil iglesia.

U secretaría yuum jalach-wíinik.—U talam tsikbe'enil yuum jala'ach-wíinik táali ti' u yutsil u túuxtikten le a'almaj t'áana.

"Teen SANTIAGO MENDEZ, jala'ach-wíinik tumen u noj a'almaj táanil kaajob, ti' aj kaj náalo'ob oojeltéex: biki tumeen u tip'ilil úuchukilo'ob ts'a'an ten tumen u almaj t'áanil jok'an tuu kanlajump'éeel u k'íinil u ts'ook u yuil enero tin nana-óoltaj.

Yáaxpaibe. Biki lay ba'atel yéetel kíimsajtamba ichil lak'bilo'ob u jach chouaktal uama' ku yúuchul le lóoba', ma'atan u páajtal u xu'ulul, p'ís u tok óoyintik kaajo'ob; lay tun ten kin ts'íiboltik in ts'aa u núukul u ti'al ka' jáauak jumpulili'.

U ka'ap'éele'. Lay kontribución ku bo'ota'al real y medio ama u, lay u núucul uchik u jó'op'ol u jach xa'ak'pajal lay kaajo'oba' tak ka k'uchij ti' le p'enkech lóobo'ob yéetel numyajo'ob ku muk'yajtik aj kaj náalo'ob bejlae yéetel u yáabal ok'óm óolal.

Yóoxp'éeel. Ka'axtun lai úuchben kontribución ku bo'ota'al ka'achile' éensabij ti' real y medio, tu uaxakp'éeel u k'íinil u yuil diciembre ti' 1846, maat chukpaji' u ti'al u k'áastik u beel lay loobo'ob k mansik bejlae.

U kamp'éele'. Bey bik tiok'lal ma' u bo'ota'a'al lai kontribuciona tuu lik'sajubaob máaseualo'ob yéetelxane' leili ku ts'íiboltik tsuulo'ob tumen tuu lakalo'ob aj bo'olo'ob, la'i tun tiok'lalo' ma'atan u pajtal u ts'áabal.

U jó'op'éeel. U páaíma lai Gobierno u ts'ik u núukul u ti'al ka' yila'e' uaa ku xu'uluk tuu láakal le loobo'oba' yéetel u kaxtik bixbin u lojik le u lu'umil Yucatán ti' le jáaikabala' ku muk'yajtika', yok'lal le kimsajtamba.

U uakp'éeel. Kexi'itun le kontribtición jach paibentsil u junmulta'al táak'in u ti'al u bo'otabal aj mek'tan kaajo'ob, ajkambesajo'ob yéetel u chuka'an máako'ob en meyajko'ob leili le kaajo'oba'. Ku láaj luk'sa'al ti' máaseualo'ob keet ti' ts'uulo'ob.

U ukp'éeel. Kochbesaja'an ka'achij le taakin ku ts'aabalo u ti'al u bo'ota ba'al tuu láakal ba'ax ku k'a'abettaal ichil iglesia u ti'al u kulta'al jajal Díos yéetel u ts'entabal pixnal yuumo'ob: je'ebak bey bik ku jausa'al lai molbil tak'ino' yéetel mina'an tu'ux u ch'a'abal u ti'al u tan óoltal le talam ba'alona, ku kotal ti' u kux óolalo'ob yéetel ti' u ts'aa yatsilo'ob aj mek'ta'an okolalo'ob, u ti'al ka yanak u tak muk'ko'ob yéetel u yutsil u puks'ík'alo'ob yéetel u ti'ibil beyilo'ob yéetel u yaakunajo'ob ti' ka' yumil ti' Díos yéete1 ti' ki'ilich nabil iglesia.

Lay tumen tu pach uchic in uuyic ú tzolthan in consejo cin ualmahthantic.

Payambe. Citac ú haual yetel ú xulul le likzahba cu mentic mazenalob, cu xulul xan ú boolil real y medio contribucion personal tu cetil ti mazenalob tuc ti xulob.

U capel. Citac ú haual ú thanil le decretoa ti nohcak Hó, cu haual le kochol yanti Gobierno ú bootic amal u, yum curaob yetel hkinob hebix ú payma cachi: cu haual xan ú kochol ú botic hencex xupzah kabec ichil kunaob utial ú kultabal yetel ú tilizecuntaal Cayumilti Dios. Cu cutal tun tu yolah oc-olaloob ú xicob ú sayatzilob utial lay cilich kultah yetel ú tzenticubaob yum curaob yetel yum hkinob yetel ú hunolalil yum obispo. Xma ma xalpachil. Tumen tun le sayatziloba cu haual ú xalpachil utial botaal bautismo, entierroob yetel xocolbelob.

U xaxpel. U tzicbenil yum obispo bin ú hecunte yetel ayuntamientoob yetel juezob ti hanhompel cahob bixbin ú xactal yetel ú cunantaal ú cilich baluba kunaob yetel conventoob.

Lay tumen cin ualmahthantic ca xalac ti imprenta le decretoa ca kaytah yetel ca zuntac, ca puluc ú pectzil ichil tulacal in mek-tanob. Bey cin ca nuuctic uay tu cahal Maxcanú tu yax kinil ú yuul marzo ti haab mil ochocientos cuarenta y ocho. Teen *Santiago Méndez*, halach uinic. Ti D. José Raimundo Nicolin in secretario."

Cin hocic tech utial ú xocxal ú xocol.

Dios ú tacuntcech. Maxcanú tu yaxchun ú kinil marzo de 1848.

—*Nicolin*.

Lai' tumeen tuu paach uchik in u'uyik ú tsolt'áan in consejo kin ua'almajt'ántik.

Payambe'en. kitak ú jaaua yéetel ú u'xulul le lik'sajbaa ku mentik maseualo'ob, ku xu'ululxan ú bo'olil real y medio kontribucion personal tuu keetil ti' máaceualo'ob tak ti' ts'uulo'ob.

U ka'ap'éel. kitak ú jáayal ú t'áanil le decretoa ti' noj kaaj jó', ku jáaua le k'óochol yanti' Gobierno ú bo'otik a'amal u, yuum kuuraob yéetel j k'íino'ob je'ebix ú payma ka'achij: ku jáaua xan ú k'óochol ú bo'otik je'enke'ex xupsaj k'a'abet ichil k'unaob u ti'al ú kultabal yéetel ú tiliskunta'al Ka' yuumil ti' Díos. ku kutaltun tuu yo'olaj ok-óolalo'ob ú ts'iko'ob ú ts'aa yatsilo'ob u ti'al lai' ki'ilich kultaj yéetel ú tsentikubaob yuum kuuraob yéetel yuum j k'íino'ob yéetel u jun óolalil yuum oobispo. Xma' ma' ts'alpachil. Tumeentun le ts'aa yáatsilo'oba' ku jáaua ú ts'alpachil u ti'al bo'ota'al bautismo, entierro'ob yéetel ts'o'okolbelo'ob.

U yoop'éel. U tsikbe'enil yuum oobispo biin ú jets'ets'kunte yéetel ayuntamiento'ob yéetel juueso'ob ti' junjump'éel kajo'ob bixbin ú ts'aktal yéetel ú kananta'al ú ki'ilich ba'aluba'aj kunaob yéetel konbento'ob.

Lai' tumeen kin ua'almajt'antik ka' ts'a'alak ti' imprenta le decretoa ka' k'aytaj yéetel ka' su'utuk, ka' pu'uluk ú pekstil ichil tuu láakal in mek'tano'ob. Bey kin ts'a nu'uctik uay tuu kaajal Maxkanú' tuu yaax k'íinil ú yuul marzo ti' ja'ab mil ochocientos cuarenta y ocho. Teen Santiago Méndez, jala'ach wíinik. Ti' Don José Raimundo Nicolin in secretario."

kin jochiktech u ti'al ú ts'o'oksa'al ú xóocol.

Díos ú ta'akuntcech. Maxcanú tuu yáax chuun ú k'íinil marzo ti' 1848.

—*Nicolin*.

Wuaalal 1131 1111-1112 yéetel 1116

ti' u keet ju'unil yéetel keet ba'axo'ob tak Estados Unidos, 31 analte'ilo'ob.

Uaa le meeyaj jach jeets'el ti' ba'ax ku yúuchul ti' u mek'tankaajil Yucatán ti' u yáax kajbal Guerra de Castas, ma' k'a'abet u sa'atal ba'ax beet u pajtal u yúuchul u yáax jóok'ol taanil Maaseualo'ob ti' ba'ate'tambali'. U jach ba'ax uchuj ichil Estados Unidos yéetel Méxikoe' kaj ti' 25 ti abril ti' 1846 yéetel x ma'ama' jets'tal u jala'achil Méxikoe te' ja'abila' ti'al ka' jach talamak ba'ax ku yúuchule', yáantun múuch wíiniko'obe' tak Noj Kaaj Yukataáno' ku yóokol ichil tak Noj Kaajil Campeche yéetel Quintana Roo, ku k'at óoltiko'obe' ka' yanak jump'éeel jaalk'abil yéetel ka' p'aatak jump'éeelili' jaalk'ab Noj Kaaj, ka' u k'aaba'at "Noj Kaaj Yukatan" lela' ma'atan u ch'a'abal tumen u jeel múuch mako'ob tuu tuklajo'obe' Yukatane' k'aabet u p'aataj ichil Noj lu'umil Estados Unidos de Méxikoe. Ka'aj ts'o'ok ba'teltambalil Méxikoe yanchaj sut tambalil yéetel ba'ax ku yúuchul tak Yukatan yéetel u yaalab u xeet' México, ichil u ba'ate'etambal Estados Unidos yéetel Méxicoe k'a'abetchaj ka' a'ala'ake' Yukatene' jump'éeel Noj Kaaj jalk'ab tumene' jalk'abilo' ku lu'uk'sik Yukatán le ba'ate'etambalil ku yúuchul tuu lu'umil Méxikoo. Tak beyo', yaan u Chemo'obil wuaacho'ob Estadounidenseso'ob ku k'uchlo'ob je'eel tuu jaal k'a'ana'ab tak te' Yukatáno', jach te' tu Noj Kaajil Karmen Campeche. 2 ti' febrero ti' 1848, le ba'ate'el yéetel Estados Unidos k'uch tuu k'íinil u ts'o'okol chen ba'ale' u Noj Jla'achil Yukatáne' taan u yaantal jump'éeel x ma' jeets'íl tumeen yo'olal lik u naats'al Máaseual wuaacho'ob. Úuchtune' u Komodoroil Mathew C. Perry tuuchi'ita'ab tak Veracruz. Ti' 28 ti abril ti' 1848, u yeiy wíinik jala'ach, Juquin Gutierrez de Estrada, tuu tuuchi'itaj jump'éeel k'uben ju'um ti' Komodoro Perry tu'ux ku' k'aatik u pajtalil u takpajal u tok le puerto de Campecheo'. Le k'uben ju'un je'ela' jach k'a'ana'an ti'al k meeyaj tumeen ku ye'esik bix u tsikbaatko'ob Jala'achil Barbachano yéetel Máaseualo'ob yéetel je'el bix ek ilik ichil k'uben ju'un e'sa'ab wuay te' meeyaja', jach chen y'éetel Jacinto Pat. Wuaa u k'uben ju'un Gutierrez ka' k'uchuk tuu k'ab Jacinto Pat, máax je'el u ya'alik ba'ax ts'o'ok u yuuchul yéetel tsikbalile'. Wuaye' ku ts'aabal u jeel ka'ap'éeel k'uben ju'un ichil le jejelasil. Ku ye'esik u k'a'abetil Tenientee Komandante Murray Mason yéetel Komodoro Mathew C. Perry ti'o'olal x ma' muuk'il u wuaacho'ob ku ba'ate'elo'b ti'o'olal Yukateko Jala'ach yéetel u séeba'anil máaseual wuaacho'obe' ku ts'o'oksikti'ob sasak Wíiniko'ob tuu kaajil Yucatán.

Translation of an unofficial letter to Commodore Perry from one of the principal citizens of Campeachy, transmitted to the Navy Department by Commodore Perry.

CAMPEACHY, April 28, 1848.

MY DEAR SIR: Persuaded as we are, by the news from New Orleans, that the government at Washington has resolved that you should assist us with the squadron under your command in the most efficacious manner, we are most anxiously expecting the arrival of a part of your squadron which shall disembark marines, which, if not enough to operate actively against the Indians, will at least be sufficient to sustain the authorities of the country in encouraging our own troops to march against them. But, unhappily, your esteemed favor of the 12th instant informs us that you have as yet had no instructions, and that without them you could not interfere in our behalf, however sincere your wishes in our favor might be. We are still hoping that, in consequence of the communication from this government to that at Washington, which the "Falcon" took to New Orleans, you have now received the necessary orders. Our situation grows every day more deplorable. The Indians are already in the district of Campeachy, which is without troops to check their advances.

The terror which the barbarians inspire is inexplicable, even to us who have witnessed this desolating war from its commencement. The governor, Barbachano, has commenced a treaty of peace with an Indian chief, called "Pat," who, it appears, is at feud with another principal chief, called "Chi." The object which the governor has in view is to create dissensions among them. For this reason, it has seemed necessary to yield to certain conditions, which are shameful and degrading in the extreme, and which sufficiently show the pitiful condition to which we find ourselves reduced. Our only object is to gain time, until we learn whether a powerful nation like the United States will aid us. It is evident that all the whites, who would save themselves from the knives of the savage Indians, should seek an asylum in a foreign land. We therefore beseech you, as soon as you may have received the necessary authority, to put into execution (with your accustomed energy) all the means at your disposal in our behalf.

Your excessively alarmed friend,

JOAQUIM GUTIERREZ DE ESTRADA.

P. S. I have just received positive information that the treaty has been signed between Governor Barbachano and the Indian "Pat," but we also learn that some of his followers refuse obedience. We suppose, of course, that "Chi," and the Indians of the east, will not adhere to it. O that you could only give us a hope that you are coming to our aid.

Campeachy, April 28, 1848

My Dear Sir: Persuaded as we are, by the news from New Orleans, that the government at Washington has resolved that you should assist us with the squadron under your command in the most efficacious manner, we are most anxiously expecting the arrival of a part of your squadron which shall disembark marines, which, if not enough to operate actively against the Indians, will at least be sufficient to sustain the authorities of the country in encouraging our own troops to march against them. But, unhappily, your esteemed favor of the 12th instant informs us that you have as yet had no instructions, and that without them you could not interfere in our behalf, however sincere your wishes in our favor might be. We are still hoping that, in consequence of the communication from this government to that at Washington, which the “Falcon” took to New Orleans, you have now received the necessary orders. Our situation grows every day more deplorable. The Indians are already in the district of Campeachy, which is without troops to check their advances.

The terror which the barbarians inspire is inexplicable, even to us who have witnessed this desolating war from its commencement. The governor, Barbachano, has commenced a treaty of peace with n Indian chief, called "Pat" who, it appears, is at feud with another principal chief, called “Chi.” The object which the governor has in view is to create dissensions among them. For this reason, it has seemed necessary to yield to certain conditions, which are shameful and degrading in the extreme, and which sufficiently show the pitiful condition to which we find ourselves reduced. Our only object is to gain time, until we learn whether a powerful nation like the United States will aid us. It is evident that all the whites, who would save themselves from the knives of the savage Indians, should seek an asylum in a foreign land. We therefore beseech you, as soon as you may have received the necessary authority, to put into execution (with your accustomed energy) all the means at your disposal in our behalf.

Your excessively alarmed friend,

JOAQUIM GUTIERREZ DE ESTRADA.

P. S. I have just received positive information that the treaty has been signed between Governor Barbachano and the Indian "Pat" but we also learn that some of his followers refuse obedience. We suppose, of course, that "Chi" and the Indians of the east, will not adhere to it. O that you could only give us a hope that you are coming to our aid.

Campeachy, 28 de Abril de 1848

Estimado señor: Persuadidos como estamos, por las noticias de Nueva Orleans, de que el gobierno de Washington ha resuelto que debe ayudarnos con el escuadrón bajo su mando de la manera más eficaz, estamos esperando ansiosamente la llegada de una parte de vuestro escuadrón que desembarcará infantes de marina, lo cual, si no lo suficiente para operar activamente contra los indios, al menos será suficiente para sostener a las autoridades del país en alentar a nuestras propias tropas a marchar contra ellos. Pero, lamentablemente, su estimado favor del duodécimo instante nos informa que aún no ha recibido instrucciones y que sin ellas no podría interferir en nuestro favor, por más sinceros que sean sus deseos en nuestro favor. Seguimos esperando que, como consecuencia de la comunicación de este gobierno al de Washington, que el “Halcón” llevó a Nueva Orleans, ahora haya recibido las órdenes necesarias. Nuestra situación crece cada día más deplorable. Los indios ya se encuentran en el distrito de Campeachy, que se encuentra sin tropas para frenar sus avances.

El terror que inspiran los bárbaros es inexplicable, incluso para nosotros que hemos sido testigos de esta guerra desoladora desde su comienzo. El gobernador, Barbachano, ha iniciado un tratado de paz con un jefe indio, llamado "Pat" quien, al parecer, está en disputa con otro jefe principal, llamado "Chi". El objetivo que tiene el gobernador es crear disensiones entre ellos. Por ello, ha parecido necesario ceder a determinadas condiciones, que son vergonzosas y degradantes en extremo, y que muestran suficientemente la condición lamentable a la que nos encontramos reducidos. Nuestro único objetivo es ganar tiempo, hasta que sepamos si una nación poderosa como Estados Unidos nos ayudará. Es evidente que todos los blancos, que se salvarían de los cuchillos de los indios salvajes, deberían buscar asilo en tierra extranjera. Por lo tanto, le rogamos que, tan pronto como haya recibido la autoridad necesaria, ponga en ejecución (con su energía acostumbrada) todos los medios a su disposición en nuestro nombre.

Tu amigo excesivamente alarmado,

JOAQUIM GUTIERREZ DE ESTRADA.

P. S. Acabo de recibir información positiva de que se ha firmado el tratado entre el gobernador Barbachano y el indio pero también nos enteramos de que algunos de sus seguidores se niegan a obedecer. Suponemos, por supuesto, que "Chi" y los indios del este, no se adherirán a él. Oh, que solo pudieras darnos la esperanza de que vienes en nuestra ayuda.

UNITED STATES BRIG VESUVIUS,
Off Campeachy, 22d March, 1848.

Sir: There is nothing new here, except that the Indians are gradually and successfully taking this country; and they are now about one hundred miles from Merida, and in large force, say four thousand men. Merida, Sisal, and Campeachy, will finally be taken. I have had many and long conversations with the inhabitants on the subject, and from all I can see and hear, I think they ought to, and will, get what they deserve. They are too cowardly to defend

[43]

26

themselves; and my protection will go so far as my discretion will permit.

P. S. A courier from the interior arrived this morning, and reports that the towns of *Espita* and *Texbaka* have been taken.

I am, very respectfully, your obedient servant,

M. MASON,

Lieutenant, command. U. S. brig Vesuvius.

To Commodore M. C. PERRY,
Commanding home squadron.

UNITED STATES BRIG Vesuvius,
Off Campeachy, 22d March, 1848.

Sir: There is nothing new here, except that the Indians are gradually and successfully taking this country; and they are now about one hundred miles from Merida, and in large force, say four thousand men. Merida, Sisal, and Campeachy, will finally be taken. I have had many and long conversations with the inhabitants on the subject, and from all I can see and hear, I think they ought to, and will, get what they deserve. They are too cowardly to defend themselves; and my protection will go so far as my discretion will permit.

P. S. A courier from the interior arrived this morning, and reports that the towns of Espita and Texbaka have been taken.

I am, very respectfully, your obedient servant,

M. MASON,

Lieutenant, command. U. S. brig Vesuvius

To Commodore M. C. PERRY
Commanding home squadron.

ESTADOS UNIDOS BRIG Vesubio,
Fuera de Campeachy, 22 de Marzo de 1848.

Señor: No hay nada nuevo aquí, excepto que los indios están tomando gradualmente y con éxito este país; y ahora están a unas cien millas de Mérida, y en gran número, digamos cuatro mil hombres. Finalmente se tomarán Mérida, Sisal y Campeachy. He tenido muchas y largas conversaciones con los habitantes sobre el tema, y por todo lo que puedo ver y escuchar, creo que deben obtener, y obtendrán, lo que se merecen. Son demasiado cobardes para defenderse; y mi protección llegará tan lejos como lo permita mi discreción.

P. S. Un mensajero del interior llegó esta mañana e informa que las localidades de Espita y Texbaka han sido tomadas.

Soy, muy respetuosamente, su obediente servidor,

M. MASON,

Teniente, mando. U. S. brig Vesubio

Al comodoro M. C. PERRY

Comandante del escuadrón local.

Vera Cruz, April 15, 1848.

SIR: The Iris has this moment arrived from Campeachy, bringing letters from Commander Bigelow as late as the 12th instant, and from Commander Engle, at Frontera, up to the 10th.

In Yucatan the Indians were still gaining ground, and the whites, without attempting the least defence, continued to fly towards the coast. The United States schooner Falcon had taken to Campeachy more than one hundred of the poorer classes, who were found on the coast in a destitute condition.

Governor Mendez has resigned in favor of his political rival Señor Barbechano, which measure has, it seems, produced increased dissensions among the troops.—(See enclosed extract from the report of Commander Bigelow.) * * *

Perhaps there has never been a more extraordinary example of disgraceful cowardice, than has been exhibited by the people of Yucatan in their war with the Indians. If it were not for the unhappy condition of the women and children, they would not deserve the sympathies of any one. Men who will make no effort to defend their own firesides, have no claim upon the friendly aid of others.

I have the honor to be, with great respect, sir, your obedient servant,

M. C. PERRY,
Commanding home squadron.

Hon. J. Y. Mason,
Secretary of the Navy, Washington.

Vera Cruz, April 15, 1848.

Sir: The Iris has this moment arrived from Campeachy, bringing letters from Commander Bigelow as late as the 12th instant, and from Commander Engle, at Frontera, up to the 10th.

In Yucatan the Indians were still gaining ground, and the white, without attempting the least defense, continued to fly towards the coast. The United States schooner Falcon had taken to Campeachy more than one hundred of the poorer classes, who were found on the coast in a destitute condition.

Governor Méndez has resigned in favor of his political rival Señor Barbechano, which measure has, it seems, produced increased dissensions among the troops.—(See enclosed extract for the report of Commander Bigelow.)

Perhaps there has never been a more extraordinary example of disgraceful cowardice, than has been exhibited by the people Yucatan in their war with the Indians. If it were not for the unhappy condition of the women and children, they would not deserve the sympathies of any one. Men who will make no effort to defend their own firesides, have no claim upon the friendly aid of others.

I have the honor to be, with great respect, sir, your obedient servant,

M. C. PERRY,
Commanding home squadron.

Hon. J. Y. Mason,
Secretary of the Navy, Washington.

Vera Cruz, 15 de Abril, 1848.

Señor: El Iris ha llegado en este momento desde Campeachy, trayendo cartas del Comandante Bigelow hasta el instante 12, y del Comandante Engle, en Frontera, hasta el 10.

En Yucatán los indios seguían ganando terreno, y los blancos, sin intentar la menor defensa, seguían volando hacia la costa. La goleta estadounidense Falcon había llevado a Campeachy a más de un centenar de las clases más pobres, que se encontraban en la costa en condiciones de indigencia.

El gobernador Méndez ha dimitido a favor de su rival político, el señor Barbechano, medida que, al parecer, ha producido un aumento de las disensiones entre las tropas. (Véase el extracto adjunto del informe del comandante Bigelow).

Quizás nunca haya habido un ejemplo más extraordinario de vergonzosa cobardía que el que ha exhibido el pueblo yucateco en su guerra con los indios. Si no fuera por la desgraciada condición de las mujeres y los niños, no merecerían la simpatía de nadie. Los hombres que no harán ningún esfuerzo por defender sus propios fogatas, no tienen derecho a la ayuda amistosa de los demás.

* * * * *

Tengo el honor de ser, con gran respeto, señor, su obediente servidor,

M. C. PERRY,
Comandante del escuadrón local.

Hon. J. Y. Mason,
Secretario de Marina, Washington.

APÉNDICE D

6 ti' noviembre ti' 1848 jala'ach Barbachanoe' tuu tuuchi'itaj u jeel a'alaj t'aanil tu'ux ku ya'alike tuu laakal ts'its'ik Máaseualo'ob chu'uko'ob ichil Guerra de Castase' yaan tuu k'ín u jo'sa'alo'ob 10 ja'abo'ob te' tuu kaajil Yukatáno'. Ba'ax ma' ts'íibta'ab ichil a'alajili' ba'ale' sukchaj u beeta'al, le wíiniko'ob ko'ono'ob tak te' u kajtalil Kuubao ti'al ka' palitsilta'ako'ob ti'i meyaj. Ti u jeel a'alajile' yaan óoxp'éeel u e'esajil bix ku yúuchul payk'aat ti'al ka' beeyak u beeta'al u joronts'íibtik palitsilo'ob le ma' bisako'ob tak Kubao. Ts'aa óoltej ka' wíil yaan ka'ap'éeel ts'íib ich máaya le ka' ts'íiba' ma'atun kaxta'aki'. Ichil óoxp'éeel paayk'aat ku jets'aáltik jun tuul aj sut t'aane' tuu xoka' payk'aat ti' wíinik k'ala'an, la'abetiktune' ku p'aataj mina'an payk'aat ts'íibta'an ich máaya te' bejla'aka'. Je'el u beeytal u ya'alal yo'osal ba'ax tumen aj kanan múuch' sasak wíiniko'obo', biin tuu k'ín u olajta'al máaya kaajo'ob, le ka' ts'o'ok u jorots'íibil keet a'alajil tsuk kakabe', ba'ale bey óolile' ku ts'aabaj yóolil ti'al u chu'ukul máaseualo'ob ti'al ookol konol palitsil.¹⁶⁵

¹⁶⁵ Ilawil keetil Howrd Cline. “Guerra de Castas yéetel Noj kaajil jalk'ab máaseualo'ob”: u talamil jach tun yanchaji ti'al ka' lik'sa'ak ba'ate'etambalil, leeti' lik u ko'onol palitsil maseual k'ala'ano'ob tak Kubao ichil u pajtalile' jach ya'abchaji ka'aj p'aat jump'éeel ookol suuka'anil ku bin tuu k'iini. Lela' ku p'atik baatsilil ba'ate'tambalil.

DECRETO

De fecha 6 de Noviembre de 1848, origen de la venta de indios que tantos abusos causó despues.

Secretaría de guerra y marina.—Miguel Barbachano, Gobernador del Estado libre y soberano de Yucatan, á todos sus habitantes, sabed : que habiendo acreditado la experiencia que la lenidad y dulzura con que se ha tratado á los indios sublevados que han caido prisioneros en poder de las tropas del Gobierno, no ha surtido en el ánimo de los que aun permanecen con las armas en la mano el efecto moral que era de esperar: que los decretos de amnistía dados en favor de los que se presentasen, corrieron su término sin obtener grandes resultados : que los que han sido puestos en libertad despues de hechos prisioneros, léjos de reconocer el beneficio de dejarlos en quieta posesion de sus hogares, han vuelto á tomar partido entre los sublevados : que habiendo por consiguiente absoluta necesidad de dictar en la península medidas de precaucion contra la osadía y tendencias de esa raza, disminuyendo su número en los departamentos sublevados, en cuanto sea posible y conveniente, y deseando por último, conciliar dichas medidas con los principios de humanidad y el derecho de gentes, en uso de las facultades extraordinarias de que legalmente me hallo investido para poner en accion los medios mas adecuados para terminar la presente guerra, he venido en decretar y decreto.

Artículo único. Á todo indio que sea hecho prisionero con las armas en la mano, ó que habiendo tomado partido con los sublevados no se hubiese acogido en tiempo hábil á la gracia de los indultos publicados en su favor, podrá el gobierno alejarlo de su respectivo domiciliio, y aun expulsar del Estado por diez años cuando ménos, á los que tenga por conveniente, exceptuándose á los cabecillas, que serán precisamente juzgados militarmente conforme á los decretos de la materia.

Por tanto, mando se imprima, publique y circule para su debido cumplimiento. Dado en el palacio del gobierno, en Mérida á 6 de Noviembre de 1848.—*Miguel Barbachano*.—Á D. Martin F. Peraza."

Y lo trascribo á U. para su inteligencia y efectos correspondientes. Mérida, 6 de Noviembre de 1848.—*M. F. Peraza*.

ESCRITURA

De contrata que sirvió para los primeros indios que fueron expulsados para la Habana, en beneficio de varios propietarios, mediante una indemnización al Gobierno del Estado.

Yo, _____ natural del Estado de Yucatan, en la República mexicana, de edad de _____ años, de oficio, _____ declaro que me he contratado libre y voluntariamente con el Sr. D. _____ agente de _____ para embarcarme en el buque y pasar á la isla de Cuba, obligándome desde mi llegada á dedicarme en ella á la órden de los referidos Sres. por el término de diez años en los periodos y divisiones que establezcan (no pasando de dicho tiempo) para servir á la persona ó personas que designen en los trabajos de campo, ya sean ingenios, cafetales, potreros, vegas y cualesquiera otra clase de fincas ó en alguno otro trabajo de caminos, fábricas, talleres ó servicio doméstico, pues me comprometo á trabajar en todo aquello á que se me destine y pueda ejecutar en las horas del día que son de costumbre, y en aquellas faenas extraordinarias que estén establecidas en los campos de aquella isla.—Si yo llevase mujer que se contrate libremente, se ocupará en el campo en mi cuidado y asistencia y además en las faenas ordinarias de su sexo, como cocinar, lavar, asistir enfermos &c. y en las ciudades ó pueblos en el servicio doméstico. Nuestros hijos estarán bajo nuestro especial abrigo y protección hasta la edad de nueve años, sin estar obligados á ninguna clase de trabajo; pero pasada esta edad hasta la de 14, aunque seguirán bajo nuestro abrigo, podrán ocuparse en aquellas cosas ligeras que puedan desempeñar ya sea en el campo, en las fábricas ó servicio doméstico.

El tiempo de diez años de mi contrata empezará á contar-

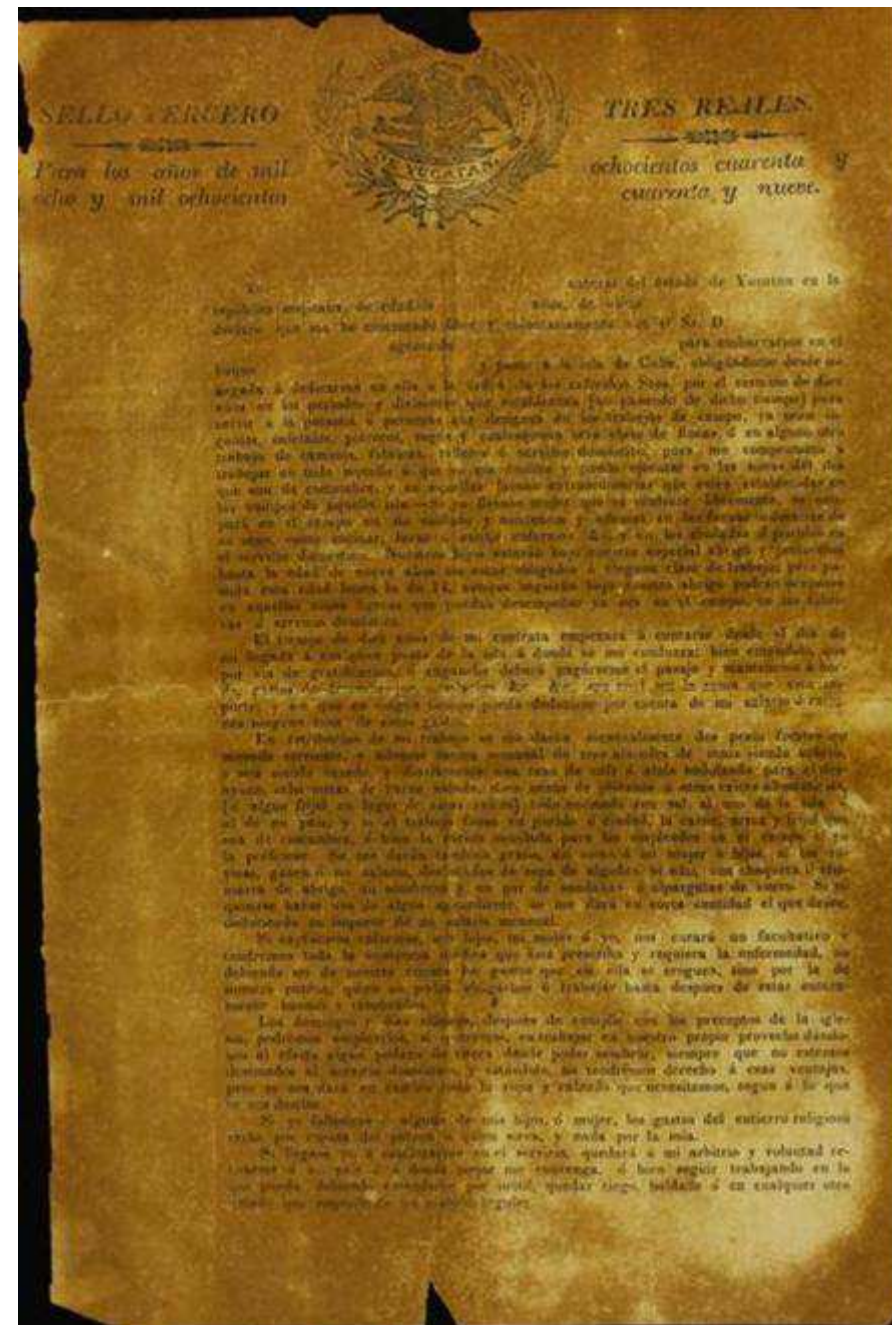
se desde el día de mi llegada á cualquier punto de la isla á donde se me conduzca; bien entendido que por vía de gratificación ó enganche, deberá pagármese el pasaje y mantención á bordo, gastos de desembarque, traslación &c. &c., sea cual sea la suma que esto importe; y sin que en ningún tiempo pueda deducirse por cuenta de mi salario ó raciones ninguna cosa de estos gastos.

En retribución de mi trabajo se me darán mensualmente dos pesos fuertes en moneda corriente, y además ración semanal de tres almudes de maíz, siendo soltero, y seis siendo casado, y diariamente una taza de café ó atole endulzado para el desayuno, ocho onzas de carne salada, doce onzas de plátanos ú otras raíces alimenticias, (ó algun frijol en lugar de estas raíces) todo cocinado con sal, al uso de la isla ó al de mi país, y si el trabajo fuese en pueblo ó ciudad, la carne, arroz y frijol que sea de costumbre, ó bien la ración señalada para los empleados en el campo si yo la prefiriese. Se me darán tambien grátis, así como á mi mujer é hijos, si los tuviese, ganen ó no salario, dos mudas de ropa de algodón al año, una chaqueta ó chamarra de abrigo, un sombrero y un par de sandalias ó alpargatas de cuero. Si yo quisiese hacer uso de algun aguardiente, se me dará en corta cantidad el que desee, deduciendo su importe de mi salario mensual.

Si cayésemos enfermos, mis hijos, mi mujer ó yo, nos curará un facultativo y tendremos toda la asistencia médica que éste prescriba y requiera la enfermedad, no debiendo ser de nuestra cuenta los gastos que en ella se eroguen, sino por la de nuestro patron, quien no podrá obligarnos á trabajar hasta despues de estar enteramente buenos y recobrados.

Los domingos y días clásicos, despues de cumplir con los preceptos de la iglesia, podremos emplearlos, si queremos, en trabajar en nuestro propio provecho, dándonos al efecto algun pedazo de tierra donde poder sembrar, siempre que no este-

En fé de lo cual, y para debida constancia hacemos dos de un tenor en los idiomas castellano y maya, siendo testigos D. y vecinos de esta ciudad.



Si mi mujer, o hijos mayores, se empleasen en el servicio del establecimiento a donde se me destine, gozarán sin perjuicio de mi asistencia, el salario mensual de un peso fuerte, lo mismo que nuestros hijos, varones desde la edad arriba indicada, de nueve hasta entonce años; pero contando de esta edad, gozarán lo mismo que yo cuando sus padres.

Después el expirado tiempo de mi contrato, no podré ausentarme al varar de uno en portos y legajos azules, ni dejar de prestar mis servicios a la persona con quien me he asociado, o a la que esto me designe, a quien debere respeto y obediencia absoluta, y a los agentes encargados del trabajo, pudiendo legalmente obligarme al cumplimiento de mi contrato, quedando sujetos en los delitos comunes que pueda cometer, a las leyes del país y a sus autoridades constituidas.

Expirado el tiempo de mi contrato, quedará en plena libertad de regresar a mi país natal con toda mi familia, o de hacer nuevo contrato bajo las condiciones que tenga a bien estipular.

En fi de la cual, y para debida constancia, hacemos dos de un tenor en las idiomas castellano y maya, siendo testigos D. _____

EMPRESA DE COLONIZACION

DE

BRAZOS LIBRES EN LA ISLA DE CUBA.

No

Indio natural del pueblo _____ del Estado de
Yucatan en la República Mexicana, de edad de _____ años, de oficio _____ y con autorización del Superior Gobierno de conformidad con lo dispuesto en el decreto de veintey cinco de Febrero de mil ochocientos cincuenta y nueve, declaro que me he contratado libre y voluntariamente con

vecino de Mérida, para embarcarme en el buque que me proporcionen, y pasar a la Isla de Cuba, obligándome a dedicarme en ella a la orden del mismo señor por el término de ocho años contados desde el octavo día de mi llegada al punto de mi destino en dicha Isla, en los períodos y divisiones que establezca, no escogiendo de dicho tiempo, para servir a la persona o personas que designe en toda especie de trabajos, ya sean en fincas de campo de cualquier clase, ya en caminos, fabricas, talleres &c. &c. o ya en servicio doméstico, pues me comprometo a trabajar en todo aquello a que se me destine y pueda ejecutar en doce horas de las veinte y cuatro del día y en aquellas faenas extraordinarias que están establecidas para los jornaleros en los campos y poblaciones de la citada Isla, dándome siempre el tiempo necesario para mi alimentación y descanso según costumbre.

Si yo llevase mujer que se contrate libremente con el referido

se ocupará si es en el campo en mi cuidado y asistencia y además en las faenas ordinarias de su sexo según costumbre de la Isla de Cuba, y si es en las ciudades o pueblos en el servicio doméstico, sin que nunca se me pueda obligar a prescindir de su compañía. Nuestros hijos, que tampoco podrán separarse de nosotros sin mi consentimiento, estarán bajo nuestro especial abrigo y protección hasta la edad de nueve años sin estar obligados a ninguna clase de trabajo, pero pasada esta edad hasta la de catorce años, aunque seguirán bajo nuestro abrigo, podrán ocuparse en aquellas cosas ligeras que puedan desempeñar.

El contratista por vía de gratificación o enganche habrá de pagarme el pasaje y manutención abordo, gastos de embarque, traslación &c. &c. de mi persona y familia, sea cual fuere la suma que esto importe, y sin que en ningún tiempo pueda deducirse por cuenta de mi salario o raciones ninguna cosa de estos gastos. El mismo contratista costeará sin cargarme nada en cuenta mi pasaje a este país con mi familia si quisieramos retornar a él después de cumplir con nuestros compromisos.

En retribución de mi trabajo se me darán mensualmente cuatro pesos fuertes en moneda corriente, y además ración semanal de tres almudes de maíz siendo soltero sin familia, y seis siendo casado con familia, y diariamente una taza de café o atole endulzado para el desayuno, ocho onzas

de carne salada, doce onzas de plátanos ó raíces alimenticias, ó algun frijol en lugar de estas raíces; todo cocinado con sal al uso de la Isla ó de mi país; si mi trabajo fuese en algun pueblo ó ciudad se me dará la carne, arroz y frijol que sea de costumbre, ó bien la ración señalada á los trabajadores del campo, si yo la prefiriese.

Se me darán tambien gratis, así como á mi mujer ó hijos, si los tuviese, gansos ó no salario, dos mudas de ropa de algodón al año, una chaqueta ó chaqueta de abrigo, dos sombreros de paja y dos pares de sandalias ó apargatas de cuero.

Recibiré tambien gratis y como donativo un cochino para criar y dos gallinas, sin que en ningún tiempo pueda descontarseme en valor de mi salario ó raciones. En la misma forma y con iguales condiciones recibirá una libra de picadura de tabaco.

Si cayésemos enfermos mi mujer, mis hijos ó yo, nos curará un facultativo y tendremos toda la asistencia médica que este prescriba y requiera la enfermedad, no debiendo ser de nuestra cuenta los gastos que en ella se eroguen, sino por la del contratista, quien no podrá obligarnos á trabajar fuera despues de haber sido dados de alta por el facultativo. Si la enfermedad durase más de quince dias, cesará el salario del enfermo hasta su completo restablecimiento.

Recibiré como gratificación del contratista por una sola vez al desembarcar en la Isla una muda de ropa completa, así como mi familia.

Los domingos y dias clásicos, despues de cumplir con los preceptos de la Iglesia y de las faenas de costumbre en tales dias en los campos de la Isla de Cuba, podremos emplearlos, si queremos, en trabajar en nuestro propio provecho, dándonosnos al efecto algun pedazo de tierra donde poder sembrar; pero estando empleados en el servicio domestico se sustituirán esas ventajas dándonosnos en cambio toda la ropa y calzado que necesitemos segun á lo que se nos destine.

Si yo falleciese, ó alguno de mi familia, los gastos del entierro religioso serán por cuenta del contratista y no por la mía.

Si llegare yo á inutilizarme en el servicio quedará á mi arbitrio y voluntad retirarme á mi país ó á donde mejor me convenga, ó bien seguir trabajando en lo que pueda, debiendo entenderse por inútil quedar ciego, baldado ó en cualquier otro estado que imposibilite un trabajo regular.

En los casos de resultar embarazada mi mujer se le concederán sesenta dias antes de su alumbramiento y cuarenta dias mas despues de él, en cuyos períodos sólo podrá ser empleada en trabajos livianos y domésticos que no perjudiquen á su salud ni á la lactancia de su prole.

Si mi mujer, hijos ó otras personas de mi familia, mayores de catorce años, se empleasen en el servicio del establecimiento ó casa donde se me destina, ganarán sin perjuicio de mi asistencia el salario de tres pesos mensuales, dándoles la misma ropa y alimentos que á mi.

Nuestros hijos desde la edad arriba indicada de nueve hasta catorce años disfrutará de dos pesos mensuales, pero pasados de esta edad ganarán lo mismo que yo en todas sus partes.

Durante el espresado tiempo de mi contrata no podré ausentarme ni variar de amo sin justas y legales causas, ni dejar de prestar mis servicios al contratista ó á la persona ó personas que este me designe, ó bien á aquellas á cuyo favor aparezca traspasado este contrato al pie, para lo cual presto desde ahora mi consentimiento, pues que les debere respeto y obediencia, pudiendo legalmente obligarseme al cumplimiento de mi obligación y compromiso, y quedando sujeto en los delitos comunes á las leyes del país y á sus autoridades constituidas.

Expirado el tiempo de mi contrato quedaré en plena libertad ó de regresar á mi país natal con toda mi familia que haya cumplido su compromiso, bajo la proteccion de mi gobierno y del Consul mejicano, ó de hacer nuevo contrato bajo las condiciones que tenga yo á bien estipular, á menos que satisfecho mi amo de mis buenos servicios quisiera prolon-

garlos hasta años mas, pues entónces podrá hacerlo y obligarme á que los cumpla siempre que durante este segundo período se me aumente á seis pesos mi salario mensual.

Y enterado de las obligaciones que contraigo y de los reglamentos de colonizacion establecidos en la Isla de Cuba, que se me han leído, me conformo en todas sus partes así como con el salario estipulado en este contrato, aunque sé y me consta que es mucho mayor el que ganan los jornaleros de aquella Isla, porque la diferencia la pago y doy por compensada con las demás ventajas que me proporciona el contratista, y son las que aparecen de este documento, que para constancia firmamos por triplicado á un solo efecto entregándoseme un ejemplar despues de haberse leído por los intérpretes que suscriben á presencia del señor Jefe Político en

A ruego de
que no sabe firmar,

Intérprete,

Intérprete,

El Contratista,

A mi presencia y con mi intervencion,

Merida á de de 18.....

Aprobado y autorizado esta contrata,

DON

VICE-CONSUL DE S. M. C. EN MERIDA DE YUCATAN,

(Entiendo que el Excmo. Sr. D.

y el Sr. D.

por quienes aparece autorizada é intervenida la contrata que antecede hecha por el indigena son respectivamente el Jefe con Político de esta Capital, Gobernador de este Estado y su secretario y que como tales funcionarios sus actos y firmas merecen entera fé y crédito. Mérida de 18

El Vice-Consul

Traspaso esta contrata con todas sus obligaciones y ventajas á favor de

Mérida de 18

El Contratista.

Traspas esta contrata con todas sus obligaciones y ventajas á favor de

Habana de 18

Cesionario.

APÉNDICE E
DISCURSO
PRONUNCIADO
POR EL EXCMO. SR , GOBERNADOR DEL ESTADO
DE YUCATAN
D. MIGUEL BARBACIANO
EN EL SENO DEL AUGUSTO CONGRESO
EL 21 DE AGOSTO DE 1849,
EN QUE ESTE ABRIÓ CON LA DEBIDA SOLEMNIDAD
SUS SESIONES DEL PRIMER PERIODO CONSTITUCIONAL.

(U T'AANIL A'ALABIJ TUMEN NOJ TALAM TSIKBE'ENIL JALA'ACH TAK TUU KAAJIL
YUCATAN YUUM MIGUEL BARBACHANO' TAK TE' U KUUCHIL AUGUSTO CONGRESO
TI' 21 TI' AGOSTO TI' 1849, LEETI' KA' TUU JE'AJ YÉETEL BIX K'A'ABETIL TUU BEEL U
TSIKBALIL TI' YAAX CHUUNUL CONSTITUCIONAL.)

MERIDA DE YUCATAN:

Impreso por Nazario Novelo . - 1849

SEÑORES DIPUTADOS

Si algun pueblo se vió un dia en situacion precaria y aflictiva, sin duda es el que congregádoos en este agosto santuario, os la noble cuanto patriótica mision de escuchar con intencion profunda la historia de sus presentes calamidades, el origen de tristes y lamentables acontecimientos, y el curso continuado de los inmensos males que sin cesar le afligen y combaten, para que analizándolos escrupulosamente, en vuestra superior y reflexiva atencion, halle el lenitivo de sus desgracias, si no ya el específico remedio de sus padecimientos, en vuestras detenidas, sensatas y patrióticas resoluciones.

El os reviste con el ejercicio de su soberanía, encargádoos el delicado uso de ella en momentos tremendos y angustiados. Cansado de luchar á brazo fiero, en tenaz y desigual contienda, agotados sus débiles recursos y exánime de fuerzas suficientes, espera con ánsia, confiado de vuestras luces, el paternal consuelo. ¡Plegue al cielo acoger benigno los sinceros y fervientes votos de los desventurados hijos de Yucatan, concediéndoles propicio vean realizadas en breve las grandes esperanzas que hoy conciben!

Dos años ha, Señores, que el destino implacable lanzando el anatema de muerte y desolacion á Yucatan, le mantiene encorvado bajo el duro peso de una guerra salvaje y exterminadora. Cuando en agosto de 1847 el sonido de una horrible conjuracion amenazaba la destruccion total en la Península de todas las razas que no fuesen la indígena pura, el grito de espanto y de terror cundió eléctricamente por sus dilatados ángulos. Entonces la voz de la naturaleza hizo despertar de su letargo á los pacíficos y amenazados habitantes, que como de costumbre yacian entregados en los brazos de la mas ilimitada confianza, recordándoles los ensayos de fiereza brutal de aquella raza en la aurora del mismo año.

Medidas represivas y de pública seguridad, vigilancia suma, asiduidad constante en el descubrimiento del horrendo plan, todo, todo fué puesto en práctica por la administracion del Estado,

como lo exigian de suyo aquellas peligrosas circunstancias. Pero nada bastó ya á contener el desarrollo de la funesta guerra, que cual plaga asoladora infestó con su hálito ponzoñoso en breve tiempo las mas ricas comarcas de nuestro territorio. La huella de los bárbaros en su furor selvático talaba los campos, incendiaba las poblaciones, destruia las mieses y ganados, y sacrificaba con inaudita ánsia y crueldad á los infelices de las otras razas de todos sexos y edades, que caian en su poder.

Los pueblos inmediatos al teatro de la guerra empezaron á ser abandonados en masa y simultáneamente de las familias de la raza blanca, que, despavoridas y horrorizadas, huian del inminente peligro, en busca de un asilo de salvacion. Los bárbaros alentados con la invasion que se les venia á las manos, por el terror que sus hechos infundian, acrecentaban sus numerosas falanjes, y no perdian ocasion de ejercitar sus crueldades. Era consiguiente que las tropas del gobierno, que por otra parte carecian con el abandono de las poblaciones, de los brazos auxiliares para sus precisas y perentorias necesidades, participasen un tanto del trastorno general y del espíritu de consternacion que reinaba. El enemigo altanero y orgulloso con el triunfo que tan á poca costa labia obtenido, principió á acercarse á los puntos guarnecidos para asediar en se los con sus compactas huestes, y á favor de lo montuoso del terreno. Entonces viéronse evacuar uno tras otro varios de los principales puntos de defensa, y Yucatan parecia hundirse para siempre entre los escombros acumulados por la mas inaudita barbarie.

El esclarecido ciudadano que empuñaba las riendas del gobierno desde octubre de 1847, infatigablemente celoso de la salvacion del pais por todos cuantos medios lo juzgaba probable, despues de haber agotado sin buen éxito los de defensa y represion cuantas providencias pudieran proporcionarla en el lamentable estado en que se hallaba la península, concibió la necesidad de poner en juego la política tambien, haciendo uso de la clemencia para con los indios sublevados por medio de un llamamiento á pláticas de paz, que cuando menos contuviese la rápida y progresiva invasion. Al efecto nombró una comision especial con amplias facultades, y encargo de dirigirse con presteza á cualquiera de los rumbos de la sublevacion que considerase, ó de mas fácil acceso para ponerse en contacto con los principales caudillos de ella, ó de mas probabilidades de éxito al objeto de su mision. Al propio tiempo se nombró tambien otra comision de eclesiásticos celosos y prudentes, con el fin de que vertiendo, si posible fuese, entre la multitud de los indígenas descarriados y próximos á descarriarse, las sanas máximas del Evangelio, contribuyese con tan poderoso y eficaz auxilio á facilitar las miras y trabajos de la comision especial, en lo conducente al restablecimiento de la deseada pacificacion.

Habiendo merecido la confianza del gobierno para aquel extraordinario encargo el que tiene hoy el honor de hacerse escuchar de la augusta representacion del Estado, no vaciló un momento en dirigirse de preferencia á las inmediaciones de los sublevados del sur, y de hecho se encaminó hasta la ciudad de Tekax, para el mejor cumplimiento de su cometido. La permanencia constante en aquel rumbo del que se ostentaba principal caudillo de la rebellion por una parte, y por otra el carácter menos sanguinario y mas tratable que se descubria en estos sublevados respecto de los del oriente, indujéronle á tomar desde luego aquella determinacion, como la mas señalada al objeto que se anhelaba.

Grandes fuéron las muestras de regocijo con que en el principio se recibió en el campo enemigo la noticia de la llegada de la comision á sus proximidades, y no pocas las demostraciones de deferencia y acatamiento, con que el caudillo Jacinto Pat expresaba en todas ocasiones sus constantes deseos de

celebrar un tratado de paz, que llegase á poner término á los inmensos males y desastres que producía la guerra. Concibióse la esperanza entónces de un acomodamiento mas ó menos razonable, que comprendiendo las exigencias que reiteradamente inculcaban los cabecillas de la insurreccion en nombre de la raza indígena, de exencion total de contribuciones y garantías para su cumplimiento, con otras peticiones de menor cuantía, preservase al pais por lo pronto de la conflagracion, que pasos acelerados se extendía ya por toda su superficie.

En tanto que esto pasaba, los trinnfos y continuos asedios de los sublevados por otros rumbos diferentes, se subseguían. Porque á pretexto de que aquellas masas distintas obedecían ciegamente las inspiraciones de otros caudillos que no estaban por ningun avenimiento, se veía la originalísima excepcion entre nosotros de estarse tratando de la paz sin suspenderse las hostilidades. A todo obligaban las circunstancias, y mas que á nada, á aprovechar los momentos favorables que se presentasen de dividir al enemigo comun, á quien unido y compacto no era probable resistir en nuestra situacion, Preciso fué, pues, con tal propósito, caminar de oferta en oferta y de concesion en concesion, siempre con las posibles precauciones, hasta el tratado que se avino á celebrar el cabecilla Pat y sus capitanes en el pueblo de Tzucacab, no sin grave peligro de los comisionados que por nuestra parte concurren a él, por la terrible oposicion que en aquellos momentos y casi repentinamente dominaba ya de un modo enérgico en las masas de los sublevados, que sin embargo aparentemente parecían seguir y obedecer á su caudillo.

Prudente era sospechar la corta duracion que tendría el tratado que acababa de firmarse, si se examinaban el espíritu reinante y las tendencias de aquella multitud estúpida é indisciplinada, que indicaban con claridad la línea á que únicamente llegaba el prestigio del caudillo entre ella. Pero no tanto que se pudiese presumir no llegase á ser ratificado por su parte un convenio, que abrazaba cuantas concesiones habían solicitado con ahinco y repeticion todos ó la mayor parte de los cabecillas ó capitanes de la insurreccion, en sus cartas misivas y particulares conferencias. Pero los embarazos y entorpecimientos con que continuaban mas y mas las entabladas é indispensables relaciones, despues de un suceso memorable que debía haber allanado y superado los que antes pudiesen existir, pusieron en evidencia de una vez, ó la simulada y mala fé de aquel caudillo, o su falta de poder para contrariar la opinion desarrollada en su campo, y tambien para reprimir y contener los avances feroces de los diversos capitanes de otras dependencias, que impunemente invadian el territorio de su mando, cometiendo toda clase de excesos é iniquidades. El trágico y lamentable acaecimiento del pueblo de Mani, vino á poner el sello á esta verdad y á disipar totalmente la esperanza de un arreglo pacífico y conciliatorio.¹⁶⁶

¹⁶⁶ Kenek keetbes óoxp'éeel yáax t'o'olo'obe' yéetel u k'uben ju'un ts'fífta'an tumeen Juaquin Gutierrez de Estrada te' ichil u ts'fíbil C, je'el u beytal ek ilik bix uchik k'eex óolta'al Jacinto Pat tumen Barbachanoe' yéetel u jeel máaseualo'ob ichil u a'alajil tsuk kakab. Ti' 28 ti' abril ti' 1848, Gutierrez u aj póolil jala'ach yukateko, tuu tuuchi'itaj jump'éeel k'uben ju'un ti' Comodoro Perry ku k'aatik antaj tak tuu puerto ti' Campeche. Le k'uben ju'una' jach k'a'anan to'on ti'al k meeyaj tumeen ku ye'esik bix y'eetel tuusil u jala'ach Barbachanoo ku tsikbal yéetel Máaseualo'ob, yéetele' je'el bix ts'o'ok ek ik ichil u k'uben ju'un ku ye'esa'al yáax taanil te' ichil k meeyaja', jach chen ti'olal Jacinto Pat.

No sería fácil describir el estado de abatimiento y zozobra en que la sociedad yucateca se encontró en aquellos tristes y aciagos días de verdadera tribulacion. Ni un consuelo, ni una es« peranza se hallaba de positiva salvacion. Por do quier que la vista se extendía, alcanzábase á ver el hacha exterminadora del salvaje que no respetaba sesos ni condiciones, dádivas ni ruegos para librar una existencia sola; y si la imaginacion se encumbraba en busca de un nuevo arbitrio de defensa y seguridad, tropezaba al instante con esa superioridad numérica de un enemigo feroz y victorioso, que aterrorizaba los corazones y empalidecía los semblantes. La fortuna no les había vuelto el rostro aun, en ninguna ocasion, y nuestros soldados por el contrario no habían podido divisarla siquiera. Podía decirse que el espanto y la confusion se enseñoreaban en los lugares donde la sangre de las víctimas y el humo de los incendios no había alcanzado todavía.

El gobierno del Estado agotaba con desvelo todos los recursos imaginables de su poder, para proporcionar al pueblo medios de salvacion y defensa, sin omitir hasta los mas extraordinarios. Convencido por los continuados sucesos de la guerra hasta fines de marzo de 1848, y por el aspecto que todo presentaba á la sazón, de la imposibilidad de que Yucatan se salvase poi sí solo de tamaña y tan terrible calamidad, o currió impetrando el amparo y proteccion de la naciones poderosas que mas fácil é inmediata mente quisieran y pudieran proporcionarlo ei aquellas circunstancias, en que la causa de la humanidad y de la civilizacion fuertemente combatida y á punto de sucumbir en nuestra infortunada península, reclamaba imperiosamente si eficaz ayuda y patrocinio.

La mudanza del personal de la administracion como medida tambien que exigía tentar la si tuacion del Estado, era uno de los pensamientos que de antemano ocupaban con mas detenimiento el ánimo del distinguido patriota que a su cargo la tenía y desempeñaba con tanta laboriosidad é inteligencia como celo y probidad. Reiteradamente había manifestado aquel designio, desde que en algunos de los campamentos del enemigo, sin duda para ocultarse mejor la dominante idea de exterminio general, se llegó á indicar ese cambio como un medio de venir á la paz. Y cuando, en fines de marzo ya citado, los agolpados sucesos demarcaban una próxima y visible disolucion, aquel pensamiento pasó á ser una exigente necesidad en la mente del gobierno, que la patria afligida demandaba con imperiosa actitud.

Sin fuerzas bastantes para hacer frente y contener por lo menos la insurreccion que progresaba diariamente, sin erario ni recursos para crearlo, con un ejército escaso de armas y municiones á quien la suerte y las circunstancias no habían permitido hallar firmeza ni aplomo en parte alguna, sin riqueza pública á que acudir porque las fortunas desaparecían á la par que las familias, sociedad errante que despavorida huía por el primer camino que encontraba, sin espíritu público con la energía suficiente para resignarse á sufrir todas las adversidades de la época, y con una inmensa poblacion de aquella misma raza que pretendía el exclusivo dominio del pais que circuía por todas partes, y que fría espectadora en la contienda permanecía silenciosa y muda, el que se encargase de la direccion de los negocios era preciso que antes hiciese abnegacion de sí mismo en las aras de la patria que exigía el sacrificio.

Jach k'a'abet k ilike biin óoxp'éeel t'o'ol u k'fínil le t'aana' le, ma' kíimsa'ak Jacinto Pat, uaa Barbachanoo yanakbaj wuaa ma' ichil tsikbalil yéetel Venancio Pek ti'íóolal uchik u kimsa'al Jacinto Pat. Ti'al ka' ch'a'anukte' yo'olal le tsikbala', ilawil u ts'fíbi F.

No obstante, Sres., el que ahora se felicita con dirigiros la palabra, firmemente persuadido de que las sociedades tienen derechos sagrados para compeler á los asociados á proporcionar el bien comun, cuando así lo juzgan oportuno y necesario; que cuando la patria pelagra todo ciudadano está en el estrecho deber de ocupar sin excusa ni pretexto el lugar que le sea designado, y que el llamamiento de aquella infunde siempre en los corazones de sus hijos sentimientos nobles de virtud, valor y resignacion, aun en los lances mas dificiles y comprometidos, no dudó entónces por obligacion el aceptar la ya reiterada invitacion que se le hacia de encargarse de las riendas del gobierno en tales momentos, y virtud del decreto de 25 del mismo mes de marzo, prestó al efecto el debido juramento en la ciudad de Tekax, entrando desde luego en el uso de sus funciones, sin otro programa que el de salvar á Yucatan.

Concluidas las negociaciones para todo avenimiento y en completa hostilidad ámbas partes, nuestra reducida línea sufría fuertes embates en sus avanzados puntos de Izamal y Ticul, últimas áncoras de esperanza en la opinion pública, que detenían el inmediato sitio de la capital, y quienes tenían fija la vista los pueblos todos del resto de la península. Los esfuerzos pael sostenimiento de aquellos interesantes puntos eran increíbles, pero el terror había cundido demasiado entre nosotros, y la perniciosa idea de infalible perdicion y de que nada podía resistirse al temido cerco del enemigo, hacia adelantar las horas del abandono y evacuacion de las plazas. Nada era lisonjero en aquellos tiempos de luctuoso recuerdo, en que un porvenir sombrío y funesto acababa de amargar la existencia de todo yucateco, y la nueva administracion rodeada de embarazos y dificultades de toda especie y casi sin movimiento por la falta de recursos especiales, que era indispensable improvisar, se limitaba á excitar el entusiasmo de sus compatriotas para la defensa de la agonizante patria, con el firme propósito de sepultarse entre sus ruinas, sosteniendo su existencia hasta el último momento.

Por aquel tiempo y desde el mes de marzo, las autoridades superiores de la Isla de Cuba, á cuya consideracion habían llegado los penetrantes acentos de los habitantes de Yucatan, solícitas en tender una mano amiga y protectora á sus hermanos de la península, para ayudarlos á salvarse de la horrorosa catástrofe que tan cerca tenían, dispusieron con oportunidad para aquel efecto el envío de varios buques de guerra de su nacion á los puertos de nuestra costa, con expresion al mismo tiempo de los sentimientos mas generosos y políticos para Yucatan y á favor de la causa de la humanidad y de la civilizacion, que con tantas desventajas combatía en nuestro suelo contra la ignorancia y la barbarie; y mas tarde, cuando el gobierno del Estado, movido de la filantropía y liberalidad de aquellas propias autoridades, impetró de ellas la remision de varios artículos de guerra de que absolutamente carecía, para su indispensable defensa, le fueron otorgados y remitidos sin tardanza diversos géneros de armamento y municiones de guerra, ampliándose las instrucciones á los buques de la estacion para que pudiesen prestar al gobierno del Estado cuantos auxilios y servicios fuesen asimismo compatibles; como desde luego los prestaron de grande importancia en la salvacion y traslacion á nuestros puertos de las familias del Oriente, acosadas por el enemigo y refugiadas en las orillas de nuestra playa. La escuadra española permaneció en nuestros puertos hasta el mes de septiembre en que se retiró, facilitando otros servicios al Estado. Ellos y los eficaces auxilios dirigidos oportunamente por las superiores autoridades de la Isla de Cuba, deberán ser dignos de vuestra consideracion, así como lo fueron de la gratitud del país.

No era posible que la madre patria se desentendiese de la infausta suerte que cabía á Yucatan, y del inminente peligro que corría de ser sepultado entre sus ruinas. Desde el instante mismo en que el infortunio de este pueblo llegó á su noticia, un denso velo cubrió las pasadas diferencias, y los ecos fraternales de acerbo dolor resonaron presto, con especial consuelo en los oídos de todos los yucatecos. A pesar del triste estado en que se hallaba la república en aquella misma época, y de las inmensas dificultades que rodeaban al supremo gobierno nacional, residente entónces en la ciudad de Querétaro, el Excmo. Sr. Ministro de relaciones, con fecha 11 de abril de aquel año, dirigió una comunicacion al que hoy tiene el honor de anunciaroslo solemneinente, para que aun como ciudadano particular de este Estado, emplease todo su influjo y patriotismo en persuadir á las autoridades y á los pueblos del mismo, del vivo deseo que animaba al supremo gobierno por aliviar la suerte de Yucatan y por su prosperidad y bienestar, y que el Excmo Sr. Presidente provisional, venciendo los obstáculos de la situacion, estaba dispuesto a remitir á las autoridades de este Estado, todos los recursos de que le fuese posible disponer en aquellas circunstancias, para cooperar por ese medio á su defensa y salvacion; no siéndole nada mas yrato que el llegar á ver á los representantes de Yucatan en el seno de la representacion nacional, discutiendo sobre los medios mas eficaces de terminar para siempre las deplorables diferencias que desgraciadamente habían existido.

Mucho ántes de poderse recibir la comunicacion citada, y como uno de los pensamientos que primero ocuparon á la actual administracion, al hacerse cargo de la direccion de los negocios, habían marchado con el carácter de comisionados del gobierno por la via de la Habana, para desde allí trasladarse á la capital de la república, los señores D. Pedro Regil de Estrada y D. Joaquin García Rejon, con instrucciones suficientes para patentizar al supremo gobierno nacional, la verdadera lamentable situacion de Yucatan, y el extremo de desesperacion á que en breve tiempo severía reducido, si implorando su paternal munificencia, no encontrase en sus angustias todo su decidido amparo y proteccion. No fué vana la esperanza concebida. El supremo gobierno, acogiendo benigno, las frecuentes manifestaciones del infortunado Yucatan por el órgano de sus comisionados, se apresuró á expresar con generosidad la parte que activamente tomaba en la suerte de esta interesante porcion de la república mejicana, ofreciendo desde luego en su ayuda todos los auxilios de que pudiese disponer. Y cuando los votos y expresiones de simpatía y benevolencia de nuestros hermanos de los diversos Estados de la confederacion, anunciados prensa periódica, nos consolaban en nuestras aflicciones, las augustas cámaras de la Union se dignaron acordar fuesen destinados para auxiliar á Yucatan, ciento cincuenta mil pesos, que en varias mensualidades se fuéron recibiendo, y con cuyo importante auxilio se remediaron algunas de las mas urgentes é imperiosas necesidades, que sobre sí tiene el Estado á cada paso, con el sostenimiento de una guerra como la que se le aflige. Mas adelante con motivo del sensible fallecimiento del Sr. Regil, fué nombrado para la misma comision que debía permanecer en la capital de la república el Sr. magistrado D. Andres Quintana Roo, y posteriormente se aumentó aquella con el nombramiento de los Sres. general D. Benito Quijano y coronel D. Pedro Marcial Guerra.

En tanto, el curso mismo de esta guerra aumentaba las angustias y los compromisos de toda especie. La espantosa emigracion en los meses de abril y mayo, progresaba cada día á pesar de todos los esfuerzos por contenerla en lo posible, y la que de los pueblos del interior venía á refugiarse en la capital y en la ciudad de Campeche, multiplicaba los embarazos del gobierno. En su extremada miseria y desnudez era preciso albergarla y proporcionarle asimismo algunos medios de inmediata subsistencia, en lo que se ocupaban las juntas de caridad que se establecieron en ámbas poblaciones, y

cuyos trabajos y servicios fueron de tanta utilidad á los infelices emigrados, como de alivio á los vecinos, sobre quienes hubiera recargado con todo su enorme peso aquella nueva calamidad. Posteriormente, excitada la compasion hiácia estas desdichadas familias, se abrieron suscripciones en vários puntos de la república, y en la ciudad de N-Orleans, y sus productos fueron invertidos en el laudable objeto á que se consagraban.

Sin erario en lo absoluto en ese tiempo para hacer frente á las mas indispensables y ejecutivas erogaciones de un ejército de quince mil homybres en campaña, para las cuales no eran suficientes ni en una pequeña parte los productos de la fuerte contribucion impuesta sobre la propiedad desde el mes de diciembre anterior, ni los derechos aduanales y otras insignificantes rentas del Estado, nulos aquellos en toda su extension por la completa y verdadera paralización del comercio en todos sus ramos; sin arbitrio, ni esperanza por lo mismo, de poder acudirse en tan tristes momentos á préstamos ni anticipaciones, que proporcionasen como otras veces las sumas necesarias para aquellas preferentes é imprescindibles atenciones; forzoso fué al gobierno tener que recurrir como medida extrema, y con sumo dolor y sentimiento, á que se enajenasen las alhajas de los sagrados templos que fuesen menos precisas y necesarias al ordinario culto divino, con condicion de que serian repuestas ó entregados sus equivalentes valores por el mismo erario, cuando las circunstancias del pais lo permitiesen. Para el efecto, se dirigió con la aquiescencia del venerable prelado cierta cantidad de ellas á las plazas de la Habana y Nueva-Orleans, donde se enajenaron en su mayor parte, é invirtieron sus productos, como se verá minuciosamente en la Memoria que el secretario general de gobierno ha de presentar á vuestro exámen.

Otra de las dificultades de esa época angustiosa fué la de la opinion respecto de los indígenas que aun no habian tomado parte en la sublevación. En la lucha de pareceres que se creó con tal motivo, la política aconsejó una medida cuya adopcion ha producido los mejores resultados. Invitados á recibir el título de hidalgos los que voluntariamente quisiesen adlierirse á nuestra causa, en menos de dos meses se contaban ya mas de diez mil, que con entusiasmo y decision se presentaban á recoger su nombramiento, manifestando deseos de partir á la campaña en union de nuestras tropas á combatir la rebelion. Divididos en secciones en los diversos partidos á que pertenecen, y con jefes nombrados por el gobierno, fueron destinados a las diferentes divisiones de nuestro ejército, donde han prestado servicios importantes y de estimable mérito, no solo con su trabajo particular en alivio y descanso de las tropas, sino tambien haciendo frente al enemigo, y batiéndose con él en mas de una ocasion. Dignos son de la consideracion del gobierno estos fieles servidores, que recomendando á vuestra particular atencion.

Continuando la suerte adversa á nuestra causa hasta la conclusion del memorable mes de mayo de 1848, Ticul é Izamal, los baluartes de la esperanza para el contenimiento del desborde impetuoso de la turba feroz sobre la capital, fuéron sucesivamente evacuados. Entónces el desaliento se generalizó, y con él la confusion en todas las clases. La crisis se aproximaba, y la idea de abandonar el pais era predoinante. Aquellos fueron momentos terribles. Un esfuerzo distinguido de verdadero patriotismo y decision, podria no mas salvarnos. Así se efectuó inconcebiblemente en breve tiempo. La cuarta division al mando de un bizarro y resuelto jefe dió el ejemplo, é Izamal fué recuperado á los tres dias de su abandono. Esta fué la señal de la crisis á favor de la causa de la humanidad y del imperio de la razon. A imitacion de aquella, la primera division obró prodigios de valor y patriotismo hasta ocupar el

destruido Ticul, y sucesivamente la segunda y tercera, y todas á porfia rechazaban con ventaja al enemigo en todas direcciones con la pericia del antiguo y acreditado jefe que las dirigia. Divisábase á la lontananza de nuestro horizonte ya un risiteño porvenir, en vez del lúgubre y melancólico que habia desaparecido.

Los ánimos se tranquilizaron algun tanto, y semblantes recobraban su colorido. La emigracion iba cesando pavlatinamente, y la sociedad volvía á su aplomo. Los triunfos sucesivos de nuestras armas eran tantos, cuantos eran los encuentros que tenian con las de su adversario, y todos los puntos perdidos, hasta el mismo Tihosnico, Valladolid y Bolonchenticul fueron reconquistados por el valor y la constancia ,por el sufrimiento y envidiable heroismo de los invictos y admirables defensores de Yucatan, dignos por siempre de la predileccion de la patria.

Era preciso que las familias de estos distinguidos yucatecos, que al frente del tenaz y porfiado enemigo luchaban sin descanso noche y dia, no careciesen de la precisa subsistencia en la capital y demas puntos donde permaneciesen ó estuviesen radicadas. Al efecto resolvió el gobierno, que á las familias de los que se hallasen en campaña se les suministrase de toda preferencia una racion de maiz y carne. Para atender á esta sagrada obligacion por algun tiempo, sin distraer para ella los cortos recursos y auxilios pecuniarios que necesitaban invertirse en otros precisos y ejecutivos gastos de la guerra, tuvo á bien celebrar diversas transacciones por cuenta de derechos de importacion que habian de adeudarse, para proporcionar algunas cantidades de maiz, necesitándose para llenar este solo objeto nueve mil cargas mensuales; y finalmente, concluir un contrato en el mes de agosto con varios comerciantes de la capital y de Campeche, por el que obligándose aquellos introducir y entregar, entre otros artículos de la subsistencia para las tropas, treinta mil cargas de maiz, solo serian reembolsados de todo el importe del contrato con los derechos de la harina que importasen, con otras. condiciones ventajosas al erario, que podrán verse en el referido contrato. Sin la libertad y facultad competente en el gobierno para poderse proporcionar recursos y medios de subsistencia, por éstas ú otras transacciones semejantes en casos apremiados, imposible hubiera sido y será la salvacion del pais, á pesar de los inmensos esfuerzos de valor y constancia de nuestros denodados defensores.

Faltaba solo á la época consoladora que se habia seguido á la infausta y aterradora, que se colmasen los deseos que abrigaban ya tiempo habia los corazones de todos los yucatecos. Hartos de sufrir la dureza del destino que les habia cabido, ansiaban por el remedio de sus padecimientos que veian alcanzar en su retorno al seno de la madre patria. Un sentimiento de gratitud ademas, aumentaba aquel deseo. Una era la voz y uno el pensamiento. El acto de reincorporacion de Yucatan á la república, segun el decreto de 17 de agosto de 1848, fué unánime y expontáneo, sincero y cordial, sin violencia ni excitacion. Desde aquel dia Yucatan, Estado libre y soberano de la confederacion mejicana, volvió á regirse por su constitucion particular sancion ada en 1825, y la general de la república; pero las circunstancias particulares en que se encontraba, aconsejaron determinar en el mismo decreto el que continuasen ejerciendo sus funciones, así el consejo de estado como todas las autoridades y empleados en los diversos ramos, hasta que el supremo gobierno diese el arreglo conveniente á los de su resorte, é instalados los altos poderes del Estado á los del suyo.

En quince de septiembre siguiente fué expedida la convocatoria para la eleccion de los poderes del Estado y la de los representantes del mismo al soberano congreso nacional, pero inmediatamente se pulsaron los inconvenientes de gravedad y trascendencia que se presentaban, para poder llevar á efecto

su cumplimiento en los tiempos en ella designados, y que preámbulo al decreto de suspension de la misma convocatoria dado á 28 del propio septiembre, habiendo sido los que mas obraron en el ánimo del gobierno para esta medida, la falta de representacion que iban á tener en aquellas elecciones los importantes partidos de Peto, Tizimin, Espita y Valladolid, que en esa época se encontraban aun en poder del enemigo, en todo ó en su mayor parte, y el fundado temor de que nuestras tropas fuesen distraidas por aquel acto del importantísimo objeto de la guerra, cuando el enemigo disputaba aun la posesion de los primeros puntos que se le habian arrancado. Variadas las circunstancias y allanados en su mayor parte aquellos inconvenientes, se dispuso el cumplimiento de la referida convocatoria, habiéndose celebrado en su consecuencia las elecciones en los meses de junio y julio pasados, con sosiego y tranquilidad en todo el Estado.

Como el deseo de terminar la guerra cuanto ántes y de que no se prolongasen los males con su duracion era grande, y visible la falta de tropa para operar activamente sobre el enemigo dejando cubierta nuestra línea, la opinion clamaba en los mayores apuros por la adquisicion de soldados de cualquier parte que fuesen, que como auxiliares ayudasen á los nuestros. En aquel tiempo se hicieron varios ofrecimientos al góbierno para ir a la ciudad de N. Orleans á reclutar voluntarios, que viniesen contratados al servicio del Estado para hacer la guerra a los indios sublevados; y entre otros se aceptaron los de un americano Mr. Peoples, con quien se celebró un contrato para que pudiese reclutar y conducir á Yucatan á disposicion de su gobierno hasta seiscientos voluntarios. Habiendo partido éste con aquel objeto, tuvo á bien transferir el contrato á otro Mr. White, quien se ofreció á cumplirlo. Aunque transcurrido algun tiempo Mr. White condujo al puerto de Sisal como unos seiscientos hombres, que despues de armados fuéron destinados a la campaña, la insubordinacion y falta de disciplina de esta gente proporcionó desde el principio bastantes dificultades y trabajos. Despues de algunos meses de servicio y siendo reiteradas las quejas que de todas partes llegaban, por el pésimo comportamiento que observaban aquellos voluntarios, haciéndose inútiles totalmente por él los servicios que pudieran seguir prestando en adelante, el gobierno consideró conveniente y necesario el licenciarlos, segun el tenor del mismo contrato. Así se verificó, liquidándoseles y cubriéndoseles los haberes que devengaron, aun á costa de sacrificios para efecaturarlo. Hoy se tiene la noticia oficial de que el mismo coronel White, mostrándose resentido contra Yucatan, se encontraba en Orleans reclutando y reuniendo gente aventurera, con la que se decia vendria á guisa de pirata á hacer reclamaciones á este gobierno; con cuyo motivo se han dictado las medidas mas convenientes.¹⁶⁷

Si á pesar de los triunfos sucesivos de nuestras armas desde el mes de junio del año próximo pasado y del constante retroceso del enemigo, éste persistia obstinado y tenaz, sosteniendo una lucha mas ó menos activa, en que consumia siempre considerable número de armas, pólvora y municiones, preciso era suponer que estaba suficientemente provisto de estos objetos por algun conducto, por donde manos ocultas fácilmente se los introdujesen. La ocupacion de la villa de Bacalar por aquellos bárbaros desde el mes de abril de 1848, que se afanaron por conseguir y conservar, demostraba bien claramente el grande interes que en su posesion tenian. La reconquista de Bacalar, pues, era preciso considerarla desde ese momento, como indispensable para el término de una guerra que, cuando menos degeneraria

sin aquel suceso en permanente y estacionaria, conocido el carácter incansable como poco diligente de nuestro enemigo. Sin embargo, los obstáculos que se presentaban para emprender la recuperacion de aquel importante punto, eran casi invencibles por su distancia y situacion.

Los prisioneros que las tropas del gobierno habian hecho en las diferentes acciones y encuentros con el enemigo, y que se mantenian hacinados en las cárceles públicas, ofrecian un motivo mas de temor y sobresalto á los pueblos, y su vista un recuerdo de indignacion por las infinitas crueldades que ellos usaban los nuestros, que tenian la desgracia de caer bajo su bárbaro poder. Mas de una vez el despecho incontenible del soldado sacrificó á algunos de esos prisioneros, antes de que fuesen remitidos á los depósitos ó cárceles, y el temor de que se repitiesen actos tan lamentables, obraba en el ánimo del gobierno para procurar la seguridad de la existencia de aquellos seres, que por otro lado entretenian en su custodia á una parte de las fuerzas necesarias para el servicio y la defensa.

Con ocasion de haber recalado al puerto de Sisal el vapor español Cetra y solicitar se le entregasen los indios prisioneros que hubiese existentes, para conducir á la isla de Cuba, con calidad de recibirlos como trabajadores libres y asalariados por medio de un contrato público, y por solo un fijo y determinado tiempo, que equivaliese al mismo que hubiesen de permanecer en las cárceles ó presidios sin utilidad propia, y con evidente perjuicio de la sociedad yucateca en su actual estado, ofreciendo ademas la suma de veinte y cinco pesos por cada prisionero que recibiese, como un donativo á favor del menesteroso erario de Yucatan, y en corta remuneracion de los inmensos y crecidos gastos, é irreparables perjuicios que causaba la insurreccion de los mismos indios; el gobierno creyó ver desde luego en esta solicitud una medida de politica, de humanidad y de conveniencia pública y recíproca; mas no quiso, sin embargo, aceptar las proposiciones sin que ántes se explorase la opinion de los mismos prisioneros sobre el particular, quienes con muestras de regocijo la abrazaron, como un medio sin duda, de salir de la incertidumbre en que se encontraban sobre su futura suerte.¹⁶⁸

La expedicion para recuperar á Bacalar excitaba la pública ansiedad y para su realizacion presentábase el medio mas apropiado, si el vapor español Cetra accedia á trasladar á su bordo, hasta el punto de la costa que mas inmediato pudiese ser de aquella villa, la tropa y víveres necesarios para ella. No era de desperdiciarse esta favorable coyuntura, y el Cetra fué convenido para que, á su regreso de la Habana y Orleans, condujese las fuerzas para la expedicion proyectada por solo el flete de cuatro mil pesos, pero con condicion de recibir tambien para su retorno los prisioneros que para entónces hubiese. De este modo y por esta circunstancia se llevó á efecto la mentada expedicion, saliendo de Sisal el mes de abril último, y posesionándose de la referida villa de Bacalar, despues de infinitos obstáculos que antes tuvo que superar. Desde entónces ha sufrido un fuerte y constante asedio aquel punto de parte de los bárbaros, que han luchado inútil pero esforzadamente por recuperarlo.

¡Llor y remembranza eterna á aquellos bravos é invictos campeones que, mereciendo bien de la patria por su heroico comportamiento, han conservado con gloria el honor de las armas del gobierno!

En cuanto al estado de la guerra en los de. mas puntos de la península es el mismo hoy Señores, con pocas excepciones, que el que guardaba desde que nuestra línea se extendió hasta Tihosuco y

¹⁶⁷ Bix ku ya'alik Nelson Reed ichil "Guerra ti' Castas ti' Yukatán", le takmuk'oob Estadounidenses k'ucho'ob tak Sísal tak octubre take diciembre ti' 1848. Ku ts'aik buka'aj takmuk'o'ob 938. Ti'ano'ob tuu k'ab Kaapitan George W White.

¹⁶⁸ Ilawil u ts'íibij D u ti'al u pajtal a wilik a'alajil ts'aab u t'aanil ti'al ka' jo'osa'ak Maaseualo'ob chuko'ob ichil Guerra de Castas tak 10 ja'abo'ob, yéetel payk'aat tuu tselo'ob ti' máaseualo'ob.

Valladolid con la posesion de estos puntos. El enemigo siempre tenaz é incansable en su modo de luchar, pretende agotar el heróico sufrimiento de nuestros imperterritos soldados, que, siendo modelos de virtud y lealtad, presentan al mundo un ejemplo inimitable de civismo. La constancia y verdadero patriotismo de esos dignos hijos de Yucatan merecen vuestra especial consideracion, para que procuréis de algun modo y en cuanto os sea posible el alivio de sus penalidades y miserias. Tampoco son menos dignos de vuestro recuerdo y atencion las viudas, huérfanos y padres de tantos y tan buenos ciudadanos, que en defensa de la patria sacrificaron su existencia, y los mutilados que la arrastran con dolor.

Hasta el mes de abril último las remesas de numerario que de la capital de la república venian al Estado, ayudaban á soportar parte de los crecidísimos gastos de la guerra, que nuestros escasos y agotados recursos no permitian sobrellevar. Desde aquel tiempo no se ha vuelto á recibir un solo medio, ignorándose la verdadera causa de aquella suspension que tantos perjuicios ha causado, y que tantos é incalculables males puede atraer al Estado. Para remediar en parte algunas de las mas urgentísimas atenciones, el gobierno permitió la introduccion en los puertós del Estado, por tres meses, de los efectos prohibidos en nuestro arancel de comercio, que se encuentran designados en el decreto de 14 de junio último. De esperar es que el gobierno supremo, al hacerse cargo de que nuestra triste y apremiante situacion no admite espera, y atendiendo á las justísimas exposiciones que sobre el particular, así como sobre otros interesantes puntos, ha dirigido con reiteracion el de este Estado, se dignará acordar para lo sucesivo los auxilios pecuniarios que deban remitirse á Yucatan con la posible exactitud.

Por la Memoria que el secretario general de gobierno ha de presentaros en breves dias, vendréis en conocimiento del estado que guardan todos los ramos de la administracion pública, y de la necesidad que hay de reformas especiales en algunos de ellos. La situacion singular en que se encuentra el Estado presenta embarazos de consideracion para las mas esenciales, que sin embargo la necesidad obliga á tocar. Tal es el ramo de hacienda, porque habiendo desaparecido la contribucion personal, que constituia la principal renta del Estado, su hueco solamente podria llenarse sin peligro, en concepto del gobierno, por medio de contribuciones indirectas, proporcionadas á la miseria á que está reducido el pais.

Una de las altas facultades que confiere al A. congreso la convocatoria de 15 de septiembre de 1848, es la de hacer las reformas convenientes en la constitucion de 1825. Como este es el fundamento principal sobre que se ha de reconstruir el cimiento de la sociedad yucateca, es de esperarse del celo y patriotismo de sus dignos representantes, que usarán de aquella facultad que les han dado los pueblos con la preferencia que demanda, para poder organizarse todos los ramos de la administracion. El gobierno cree oportuno manifestar en este lugar, que su opinion seria sujetar esta reforma á los términos en que fué concebida la de 1841, en todo aquello que no esté en oposicion con la general y su acta de reformas; pues la experiencia nos ha acreditado los buenos efectos que ésta produjo todo el tiempo que rigió entre nosotros, y ademas sus reglas se encuentran en la mejor analogía respecto de las costumbres y necesidades del pais, y en conformidad con las luces del siglo.

Réstame solo anunciaros, que en el tiempo que he regido los destinos del pais con las amplias facultades concedidas en el decreto de 14 de enero de 1847, solo hice uso de ellas en los casos mas indispensables, y cuando lo demandaba la necesidad, el bien de Yucatan, ó su crítica situacion. En la

coleccion de decretos de esta época que se presenta á vuestro exámen y revision, están contenidos los principales actos ejercidos en virtud de aquellas facultades, y al devolverlas á la Soberanía del congreso de que emanaron, quiera el árbitro de los destinos sea para que recobrando Yucatan la suspirada paz, entre por la senda de su prosperidad y bienestar. DIJE.

APÉNDICE F

Miguel Barbachano yéetel Benancio Pec
Bíix uchik u kíimsa'al Jacinto Pat

Ku ch'a'ajo'olta'al ti' jump'eel t'aan u ya'alajma' yuum Barbachano 21 ti' agosto ti' 1849 tu'ux bin ku yilik Yuum Jacinto Pat Yuum Barbachano jach ma' ejenil. Uaa tumen Yuum Barbachano ma' u k'aat ka' sa'atak Yuum Jacinto pat, jach u suutuk u tukultik Yuum Barbachano u kíimsa'al Yuum Jacinto tumen Yuum Benancio Pec tuu seblakil te' uchik u ya'alik t'aano'ob. uaa tumen yaanchaj nats'tambalil ti' Yuum Barbachano Yeetel Benancio Pec, uaa tumen bey uchiko' k'aabet ek k'atchi'tukultikbae' ba'ax tun beet u yaanatal nats'tambalil.

Yaan jump'eel puul k'uben ju'um u ts'i'itmaj Yuum Juan Pio Poot yéetel Gregorio Coba ti' u k'íinil 30 tuu wi'inalil noviembre ti' 1849 jach ketak ti' ts'o'ok u maan ti' jump'eel wi'inal lik uchik u k'iimsa'al Yuum Jacinto Pat tumen Benancio Pec, chen bey óolile' ttu láakal lela' yaantal u ch'a'atukulil ti'olal uchik u k'íimsa'al Yuum Jacinto Pat tumen Benancio Pec, u yaax t'o'ol ts'íibilo'obe ku ya'alik beya':

Yn hach yamail noh tzicbenil yum Don Jose Gregorio Gala, y u tzicbenil yum Don Antonio García, y u tzicbenil yum Don Nicola Baesa yanex ti noh Cah Sac Ii. Cin ɔaic a uohete yume ɔoc in uulel. In tales u tzicbenil hun yum halach uinic ti yum Don Benancio Pec y a tzicbenil hunexe. Hach cilmac ol uchic kamic. Bey xan hach cilmacil yol uchic u kamic yum Don Benancio Pec. Bey tuno yume mixa tu tuxchithob bin tech u contesto ti a tzicbenilex. Cin ɔaic a uohetex bisabi u kex u tzicbenil hun yum Gobernador tumenel u tzicbenil yum Don Jose Maria Basquez. Bey tuno yume ɔoc yalic u tzicbenile ma uchac in talel utial than y a tzicbenilexi. Le bin ti cu binob talel than y a noh tzicbenilex utial ca xuluc le paclam cimsah tanbao, ca yanac ton hupel yacunah tanba hebix cu yalic hahal Dios y a noh tzicbenilexe. Bey tuno yume kati hahal Dios y ti a noh tzicbenilexe.

Ku ya'alik bey u kastran ts'íibij le k'uben ju'úna':

Mi muy amado gran respetable Sr. D. Jose Gregorio Gala y el respetable Sr. D Ant^o Garcia, y el respetable Sr. D Nicolas Baeza. q^é estais en la ciudad de Valladolid. Te damos á saber Sr q^é ya regrese de haber llegado el respetable papel del Sr Gob^{or} al Sr D Venancio Pec como tambien con vtras respetables papeles, con mucha alegria los recibio, asi tambien con mucha alegria los recibio el Sr D Venancio Pec y asi Sr q^é ya mandaron el contesto a vuestros respetabilidades. Doy a saberles q ya se llevo el contexto del respetable papel del Sr Gob^{or} p^r el respetable Sr Dⁿ Jose M^a Varg^z y asi Sr ya dijo su respetabilidad q no puedo ir a hablar con vtras respetabilidaes p^r q ellos van a hablar con vtras nobles respetabilidades p^a q sese esta mutua matanse p^a q^é tengamos un mutuo bien como lo dice ntro Dios, ... Xak'le u jeel u wuaalalo'ob ti'al ka' ilawil u uchben ju'unil ich máaya yaan ichil (pul) yéetel u ka' ts'íibij ich kastran yaan ichil (bvy).

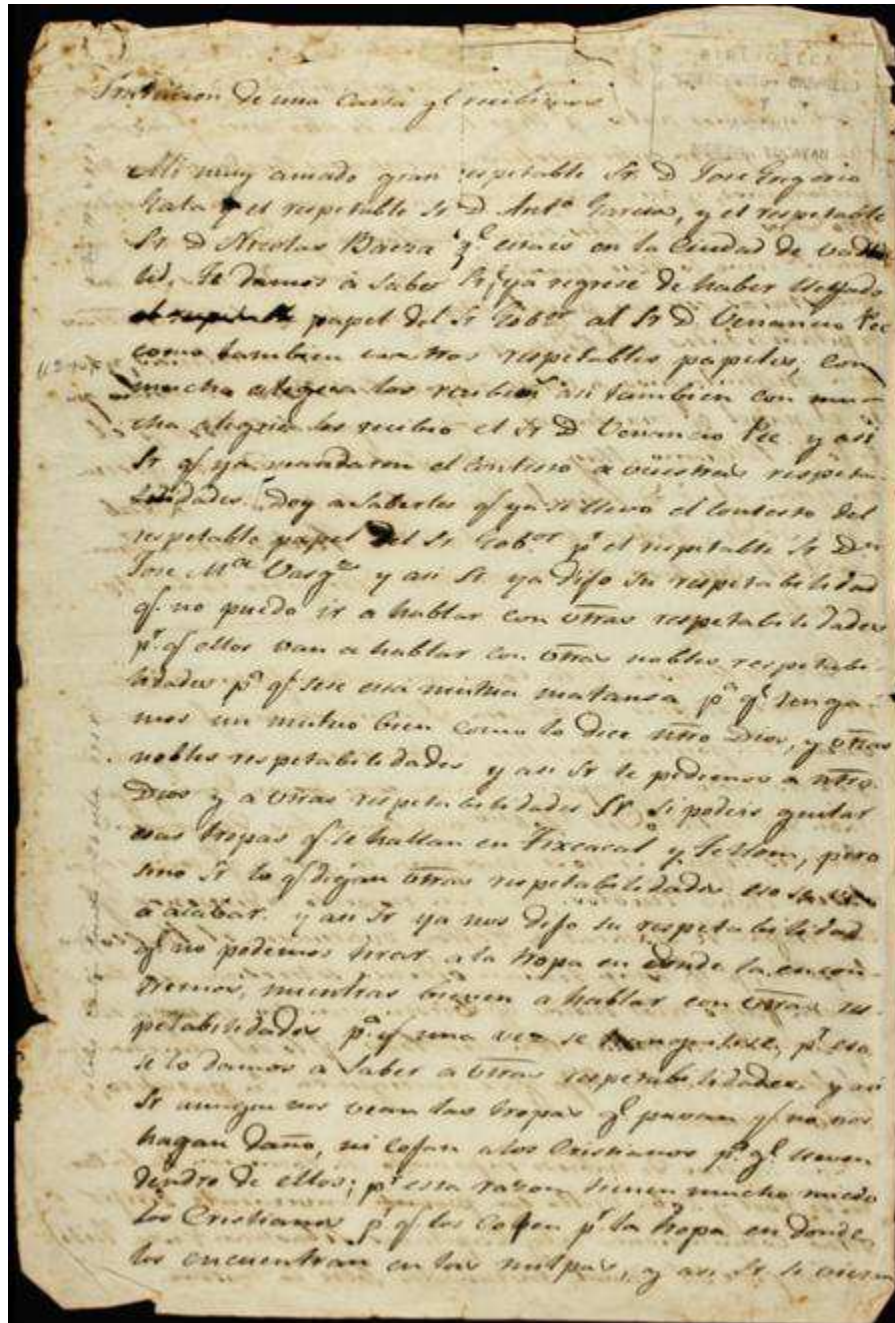
K'aabet ek k'aatchitikbaa ba'en Yuum Barbachanoe' ku tuuchi'itiktun jump'éel k'uben ju'um ti' Benancio Pec yéetele' ba'axtentunBenancio Pec ku k'amik k'uben ju'un ku tuchi'itik Barbachano yéetel ki'imak óolal. U jaajile' u kaxta'al k'uben puul ju'un k'u'ub ti' Benancio Pec uaa u jeel naats' tsikbalil yaan ichil Barbachano yéetel Benancio Pec ma' beeyaki'.

Te' ichil u jeel u wuaalal ti'an u ka' kastran ts'íibili' a'anayéetel u jeel uaa ba'ax ku ya'alal yo'olal ichil ka' ts'íib ts'o'okole' le uchben k'uben ts'íib ich maayaa' ka'nuckinta'ana' yéetel u kastran ts'íiba'.

Bix ku ts'íibta'al “Gobernador”

Jump'éel ba'axo'ob jak'be'eno'ob ku chikpajal ichil u jejelasil pul k'uben ju'uno'ob leeti' u bix ku ts'íibta'al “gobernador” ma' jach uaa cheen leeti ti'al u noj jala'achil ti' u noj kaajil Yucatani'. Lela' ts'o'ok u xa'ak'besik ch'a'acha'un'ukil ichil u wíinikilo'ob xokik k'uben ju'uno'ob, beyxan tak to'on beyxan ken ts'aabak u k'aabail ti'al gobernador x ma' jach a'aik, yo'osal maax ku ya'alik Miguel Barbachano, ba'axtune' ka' ts'o'ok u tukulta'al u ts'íibil u jatsilo'ob u ts'íibilo'ob 47 yéetel 48b, ts'o'okole' u k'aabail gobernador yéetel u tuu tojil u ba'bonil tuu tojil u paach puul k'uben ju'uno'ob ku ye'esike le k'uben ju'uno' ti'al “S. Gobernador S. Dn BenanSio Pec”, k'uchek tukultiktune' le ba'ax lela' ku t'aan ti'o'olal Benancio Pec ma' ti'o'olal Yuun Barbachanoi. Ku t'aan ti'o'osalbin Benancio Pec ichile ka'ap'éel puul k'uben ju'uno'oba' u jeel wíiniko'ob je'bix José Maria Florentino Chan yéetel Modesto Méndez maaxo'ob ku ya'ala'alo'obe' “gobernador” ilawil ichil u jejelasil ts'íibt'aanil 59, 62, 63, 77, (Chan), 79, 84a (Barrera), 47 tu'tux yaan, 91 (Pec) yéetel 84, 84a (Méndez).

Ma'atan u beytal ek a'ik tuu beel ba'aen ku ch'a'achi'ita'al u k'aabaj Benancio Pec tuu beeyil uaa Gobernador ichil u tsolt'aanilo'ob 47 yéetel 48b, ba'ale' je'el bix ku tso'olole' u núukil Barbachano ti' Benancio Pec ku ya'alik ichil u jejelasil ts'íib t'aanil 44 ts'oka'an u ch'a'achi'ital Benancio Pec u jeel u k'eex Yuum Jacinto Pat ti'al u vice gobernador tuka'aten u ti'al máaseualo'ob je'el bix ku yaan tuu a'alaj t'áanil 6 ti' u jetst'áanil Tsuk Kakab.



Traducion de una carta q^e recibimos

Mi muy amado gran respetable Sr. D. Jose Gregorio Gala y el respetable Sr. D. Antº Garcia, y el respetable Sr. D. Nicolas Baeza. q^e estais en la ciudad de Valladolid. Te damos á saber Sr q^e ya regrese de haber llegado el respetable papel del Sr Gob^{or} al Sr D Venancio Pec como tambien con vtras respetables papeles, con mucha alegria los recibio, asi tambien con mucha alegria los recibio el Sr D Venancio Pec y asi Sr q^e ya mandaron el contesto a vuestros respetabilidades. Doy a saberles q ya se llevo el contexto del respetable papel del Sr Gob^{or} p^r el respetable Sr Dⁿ Jose M^a Varg^z y asi Sr ya dijo su respetabilidad q no puedo ir a hablar con vtras respetabilidades pr q ellos van a hablar con vtras nobles respetabilidades p^a q sese esta mutua matanse p^a q^e tengamos un mutuo bien como lo dice ntro Dios, y vtras nobles respetabilidades y asi Sr te pedimos a ntro Dios y a vtras repetabilidades Sr si podeis quitar mas tropas q su hallan en Tixcacal y te Kom, pero si no Sr la q digan vtras respetabilidades eso se van á acabar. y asi Sr ya nos dijo su respetabilidad q^e no podemos tirar a la tropa en donde la encontremos, mientras bienen a hablar con vtras respetabilidades p^a q una vez se tranquilise, p^r eso se lo damos a saber a vtras respetabilidades, y asi Sr aunque nos vean las tropas q^e pauan q no nos hagan daño, ni cojan alos Cristianos p^a q^e lleuan dentro de ellos; p^r esta razon tienen mucho miedo los Cristianos p^r q los cojen p^r la tropa en donde los encuentran en la milpas, y asi Sr se vieran

los Christianos q no les hacen daño habia de bajar cada uno á su Pueblo y asi Sr saben vtras
respetabilidades q^e nunca nos inchamos antes, p^o luego la hora de nro Dios q^e su reda una gran guerra
entre nosotros asi entonses sucedio q^e nos disgustaramos, y asi Sr esperamos en nro Dios, y ba a
conceder nro Dios, q salgan todos en sus Pueblos p^a q nos amemos mutuamente como le tiene mandado
nro Dios. No mas Sr me contestaras este mi papel nro Dios los bendiga a vtras respetabilidades y q^e
las de su sta gracia a vtras almas, y tambien preguntamos a vtras respetabilidades Sr como quedo el
papel q^e mandamos a vtras respetabilidades p^r el hijo de Feliciano May tomado p^r el comandante q esta
en te Kom el Sr D. Felipe J. Navarrete lo tomó. = XLab Chen 30 de Nobiembre de 1849 = Yo el
Capitan Juan Pio Poot que beso Sus manos = Gregorio Coba teniente

Se les contestó p^r la comicion: manifestandoles con palabras propias la alegria q^e tenia en ver q^e habia
buena dispocion en ellos, se les animó mas y mas y se les insró á q^e aprovechasen estos pocos dias q^e
quedaba del indulto del Gob^{no} asi como las desgracias q^e se les seguia si no se conseguia la paz y q^e
todos regresasen a sus Pueblos = con respecto a disponer q^e las tropas de Tixcacal y te Kom evacuasen
el Pueblo no se podia; p^o q^e estas tenian ordenes estrechas no hiciesen fuego a los indios q^e ubiesen,
mucho menos a los q^e viniesen a hablar con nosotros p^r lo del muchacho q^e solicitan se les dijo q^e se
averiguará su paradero, y se les avisara

Con motivo de haberse informado la comicion de la carta de Poot y Coba, creello --- ----- conveniente
dirijir mas comuni[ca]cionas a los Capitanes Sebastian Tuz, Ysidoro Tuz y Jose Ma Canul, instandolos
sobre lo mismo.

los Christianos q no les hacen daño habia de bajar cada uno á su Pueblo y asi Sr saben vtras
respetabilidades q^e nunca nos inchamos antes, p^o luego la hora de nro Dios q^e su reda una gran guerra
entre nosotros asi entonses sucedio q^e nos disgustaramos, y asi Sr esperamos en nro Dios, y ba a
conceder nro Dios, q salgan todos en sus Pueblos p^a q nos amemos mutuamente como le tiene mandado
nro Dios. No mas Sr me contestaras este mi papel nro Dios los bendiga a vtras respetabilidades y q^e
las de su sta gracia a vtras almas, y tambien preguntamos a vtras respetabilidades Sr como quedo el
papel q^e mandamos a vtras respetabilidades p^r el hijo de Feliciano May tomado p^r el comandante q esta
en te Kom el Sr D. Felipe J. Navarrete lo tomó. = XLab Chen 30 de Nobiembre de 1849 = Yo el
Capitan Juan Pio Poot que beso Sus manos = Gregorio Coba teniente

Se les contestó p^r la comicion: manifestandoles con palabras propias la alegria q^e tenia en ver q^e habia
buena dispocion en ellos, se les animó mas y mas y se les insró á q^e aprovechasen estos pocos dias q^e
quedaba del indulto del Gob^{no} asi como las desgracias q^e se les seguia si no se conseguia la paz y q^e
todos regresasen a sus Pueblos = con respecto a disponer q^e las tropas de Tixcacal y te Kom evacuasen
el Pueblo no se podia; p^o q^e estas tenian ordenes estrechas no hiciesen fuego a los indios q^e ubiesen,
mucho menos a los q^e viniesen a hablar con nosotros p^r lo del muchacho q^e solicitan se les dijo q^e se
averiguará su paradero, y se les avisara

Con motivo de haberse informado la comicion de la carta de Poot y Coba, creello --- ----- conveniente
dirijir mas comuni[ca]cionas a los Capitanes Sebastian Tuz, Ysidoro Tuz y Jose Ma Canul, instandolos
sobre lo mismo.

65. Juan Pio Poot ti' Jose Gregorio Gala, Ant^oñio García yéetel Nicolas Baesa
xLab chen 30 de Nobiembre de 1849 (pul)

Yn hach yamail noh tzicbenil yum Don Jose Gregorio Gala, y u tzicbenil yum Don Antonio García,
y u tzicbenil yum Don Nicola Baesa yanex ti noh cah Sac Ii.
Cin ña'ic a uohete yume ñoc in uulel.
In tales u tzicbenil hun yum halach uinic ti yum Don Benancio Pec
y a tzicbenil hunexe.
Hach cilmac ol uchic kamic.
Bey xan hach cilmacil yol uchic u kamic yum Don Benancio Pec.
Bey tuno yume mixa tu tuxchithob bin tech u contesto ti a tzicbenilex.
Cin ña'ic a uohetex bisabi u kex u tzicbenil hun yum Gobernador
tumenel u tzicbenil yum Don Jose Maria Basquez.
Bey tuno yume ñoc yalic u tzicbenile ma uchac in talel utial than y a tzicbenilexi.
Le bin ti cu binob talel than y a noh tzicbenilex utial ca xuluc le paclam cimsah tanbao,
ca yanac ton hungel yacunah tanba hebix cu yalic hahal Dios y a noh tzicbenilexe.
Bey tuno yume kati hahal Dios y ti a noh tzicbenilexe
Yume ua cu nahmatic a luksicex le tropa yan X-Cacalo y le yan Komo.
Ua tun mae Yume le cu bin yal a tzicbenilexe la cu bin ñocol.
Bey tuno yume ñoc yalic ton u tzicbenile ma uchac ñonic a tropa tux bin nupci
calicil u tasob than y a tzicbenil ca utzac u he'tal hunpulili.
La u nukul ña'ic yohete a tzicbeninlex.
Bey tuno yume cex ca yilon le tropa cu manelo ma uchac u mentic ten lobi
mix uchen chuccob Christiano utial u bis ich lob.
La u nukul cu hach cha'ic sah'cil tulacal Christiano tumen u chuculob tumen le tropa
hetux cu nupulobe tu holtacil colobe.
Bey tuno yume ua ca yila Christiano matan u mentabal lob tie hel u yulel uinic tu cahale.
Bey tuno yume yohel a tzicbenilex matech c' ña'ic ba ti mixbal cachi.
Bey tumen kuch ora tumen hahal Dios yuchul le hungel nohoch katun olalaa.
Bey tun uchic kex oltic bax cachio.
Bey tuno yume alan ol ti hahal Dios bin u cah u ña hahal Dios u hokol mac tu cahal
yoklal mul yacuntic c' batanbaex hebix cu yalmah thantic ton hahal Dios.
Halilibe yume ca a contestarten le in huna.
Ca yumil ti Dios u ña a toh ola'lex a noh tzicbenilex y u ña u cilich Gracia ti a pixanex.
¥katic ti a tzicbenilex yume bix ñocic le hun
tuxchima ti a tzicbenilex yoklal le u Hijo Félicíano May
chaan tumen yum Comandante yan Koma tu yum Don Felipe Jesus Nabareta cha'e
X-Lab Chen, 30 de Nobiembre de 1849.
Ten Capitan Juan Pio Poot
Cin vu'obentic u ni kabex
Gregorio Coba 2^{te}

Traducion de una carta q^e recibimos

Mi muy amado gran respetable Sr. D. Jose Gregorio Gala y el respetable Sr. D Ant^o Garcia,
y el respetable Sr. D Nicolas Baeza. q^e estais en la ciudad de Valladolid.
Te damos á saber Sr q^e ya regrese
de haber llegado el respetable papel del Sr Gob^{or} al Sr D Venancio Pec
como tambien con vtras respetables papeles,
con mucha alegria los recibio,
asi tambien con mucha alegria los recibio el Sr D Venancio Pec
y asi Sr q^e ya mandaron el contesto a vuestros respetabilidades.
Doy a saberles q ya se llevo el contexto del respetable papel del Sr Gob^{or}
p^r el respetable Sr Dⁿ Jose M^a Varg^z
y asi Sr ya dijo su respetabilidad q no puedo ir a hablar con vtras respetabilidades
pr q ellos van a hablar con vtras nobles respetabilidades p^a q sese esta mutua matanse
p^a q^e tengamos un mutuo bien como lo dice ntro Dios, y a vtras repetabilidades
y vtras nobles respetabilidades y asi Sr te pedimos a ntro Dios
Sr si podeis quitar mas tropas q su hallan en Tixcacal y te Kom,
pero si no Sr la q digan vtras respetabilidades eso se van á acabar.
y asi Sr ya nos dijo su respetabilidad q^e no podemos tirar a la tropa en donde la encontremos,
mientras bienen a hablar con vtras respetabilidades p^a q una vez se tranquilise,
p^r eso se lo damos a saber a vtras respetabilidades,
y asi Sr aunque nos vean las tropas q^e pauan q no nos hagan daño,
ni cojan a los Cristianos p^a q^e lleuan dendro de ellos;
p^r esta razon tienen mucho miedo los Cristianos p^r q los cojen p^r la tropa
en donde los encuentran en la milpas,
y asi Sr se vieran los Cristianos q no les hacen daño habia de bajar cada uno á su Pueblo
y asi Sr saben vtras respetabilidades q^e nunca nos inchamos antes,
p^o llego la hora de ntro Dios q^e suceda una gran guerra entre nosotros
asi entonses sucedio q^e nos disgustaramos,
y asi Sr esperamos en ntro Dios, y ba a conceder ntro Dios, q salgan todos en sus Pueblos
p^a q nos amemos mutuamte como le tiene mandado ntro Dios.
No mas Sr me contestaras este mi papel
ntro Dios los bendiga a vtras respetabilidades y q^e las de su sta gracia a vtras almas,
y tambien preguntamos a vtras respetabilidades Sr como quedo el papel
q^e mandamos a vtras respetabilidades p^r el hijo de Feliciano May
tomado pr el comandante q esta en te Kom el Sr D. Felipe J. Navarrete lo tomó. =
XLab Chen 30 de Nobiembre de 1849 =
Yo el Capitan Juan Pio Poot
que beso Sus manos =
Gregorio Coba teniente

APÉNDICE G
K'uben t'aanil u k'ímsa'al
Cecilio Chi
Jacinto Pat
Benancio Pec¹⁶⁹
Florentino Chan
yéetel
José María Barrera

Ts'o'ok u ts'aabal ya'ab k'íno'ob uchik u k'ímilo'ob u aj p'oolil Máaseualo'ob ts'o'ok yaax a'alal, chen ba'ale' yaan ichil li'isaj ju'uno'obe' tak tuu Noj Kaajil Yukatan ya'ab tsikbalilo'ob ts'a'an tumeen máaxo'ob, ku ts'aako'ob to'on u tuukulil ma' chen ba'ax k'íinili', tu'ux k'ímo'ob, máaxo'ob, beyxan bix uchik u k'ímilo'ob. Yéetel le tsikbala'. Serapio Baqueiro Ichil u ts'aa oitbile' ti' 1878, u ts'íib yo'olal ba'ate'elil tak Yukatan tak tuu ja'abil 1840 tak 1864, ku ts'aaik ya'ab tsikbalil, yaane' ichil u meeyajil yo'olal u jejelasil ba'ax uuch tak Yukatán, táanil ti' u meyajta'al li'isbij ju'un sa'ato'.

U jeel ku bine', chen jump'éel mol ts'íib ti' analteilo'ob yaan, beey ti' u li'isaj ju'unil, beey ti' u meeyaj Baqueiro. Ba'ale' taanil ka' yaax il u meeyajil, wuaaye' yaan ts'e'ets'etakil ts'íib bix uuchik yéetel ba'ax k'ín kaj k'ím Aj p'oolilo'ob.

Cecilio Chi k'ímsa'ab tak Chan Ch'e'en tumeen aj ts'íib Atanacio Flores ichil u wi'inalil mayo uaa junio ti' 1849. Le ba'ax beet u yuuchul k'ímsajile' tumetun Atanacio Flores tumenbin yaan natstambalil yéetel u xuun Cecilio Chi.

Jacinto Pat k'ímsabtun tak Jóol Ch'e'en tumeen tuuchi' t'aan José Venancio Pec yéetel Florentino Chan. Tuu chuumuk u wi'inalil septiembre ti' 1849. Ba'axten k'ímsa'ab Jacinto Pat, tumeentun Aj p'oolil Venancio Pec yéetel Florentino Chan tenienteo'obin tuusnaj ti'o'olal ba'ax ku yuuchul. Ichil u ba'ate'elil Máaseualo'ob ichil u batsililo'obe'.

Florentino Chan k'ím ichil ba'ate'etambal tak Chichan ja' ti' wi'inalil marzo ti' 1852.

Venancio Pec ki'ímsa'abij leeti' uchik u ba'apachk'alta'al tumeen u wuaachilo'ob Koronel Novelo tak Chan Santa Cruz tuu ts'ook u wi'inalil diciembre ti' 1852.

José Maria Barrera k'ím tumeen k'oja'anil tuu ts'ook u wi'inalil diciembre ti' 1852.

¹⁶⁹ Kex u ma'alo'obil u ts'iibta'al u k'aaba'il ich kastran t'aane' Venancio Pec, Benancio Pec leyli tu joronts'íibitic u puul ju'uno'ob Benancio, ma' Venancio.

Bix uchik u kimil Manuel Antonio Ay
Chichimilá 1817—Sac I' 1847

Biographical Sketch: Museo de Guerra de Castas

Batab de Chichimilá quien se involucró en la política partidista de los Yucatecos en los turbulentos años de los 1840, donde ganó experiencia militar. En enero 1847, participó en un violento saqueo de la ciudad de Valladolid bajo el mando de oficiales no indígenas. Cuando la violencia fue atribuida a los mayas, Ay y otros rompieron su alianza para centrar la atención en una nueva rebelión maya. Esta conspiración fue descubierto y Ay fue traicionado poco después. Su ejecución el 26 de julio 1847 proporcionó el catalizador inmediato para la Guerra de Castas, con Ay siendo el primer mártir de la causa.

Bix uchik u kimil Cecilio Chi
Sotuta 1823¹⁷⁰—Chan Chéen 1849

Biographical Sketch: Museo de Guerra de Castas

El antepasado de Chí, Andrés Chí, tomó parte en la rebelión de 1597 contra los españoles. *Batab* de Tepich en 1840, Cecilio fue respetado por su inteligencia, elocuencia, y cualidades de liderazgo, a pesar de que no estaba bien educado. Al igual que Ay, él ganó experiencia militar en los conflictos de los yucatecos. Se unió a la conspiración en 1847 y, con Jacinto Pat, comandó un asalto de Tepich causando las muertes de todos los miembros de las 20 familias no mayas en el pueblo. Este ataque fue el primer incidente reconocido de la Guerra de Castas. Chí estuvo dedicado a la expulsión y exterminación de los extranjeros de toda la península de Yucatán. Esta posición le llevó en conflicto con Jacinto Pat, quien quiso poner fin a las hostilidades con los yucatecos como una forma para lograr la autonomía para los mayas. Chí fue asesinato por su secretario, Anastasio Flores, en junio 1849.

Historia de Yucatán desde la Época Más Remota hasta Nuestros Días, Por Eligio Ancona, Tomo Cuarto, Segunda Edición, 1889

[C]uando el (251) avance de nuestras tropas redujo á los indios á los bosques y desiertos, en que la división de zonas podia ser considerada como irrisoria, Cecilio Chi se retiró á un paraje llamado Chanchén, situado entre Tihosuco y Valladolid. Notóse, sin embargo, desde los primeros meses del año 1849, que su nombre había dejado de sonar en los encuentros que á cada paso tenían los bárbaros con nuestras tropas. Comenzaron á hacerse diversas conjeturas sobre este silencio, y un periódico de la época consignó el rumor de que había muerto de un ataque de apoplejía. Indagaciones posteriores vinieron luego á rectificar esta noticia, no en cuanto al fondo, sino en cuanto a los detalles. He aqui la versión que nos parece más verosímil, a pesar de los tintes romancescos de que se halla revestida.

¹⁷⁰ Le k'íitsilo'oba' ch'a'atukulil tumen ya'ab ba'ax u ka'a, uaa Yuum Cecilioe juntul tankelen jach lilipkil. Ichil u wuaalal 83 ku ya'alik u ts'íib ju'un Ten, Serapio Vaqueiro, kin t'aan ti'o'olal Cecilio Chi ba'ax uuchi' ichil k'ínilo'ob ti' 1843 uuchej ba'atetambalil te' noj kaajil jo' ti' México.

Cecilio Chi compartía su lecho con una mujer que le había seguido en todas sus campañas, más bien acaso por miedo que por amor. Ella amaba, en efecto, a un secretario del caudillo, llamado Atanasio Flores, el cual, para disimular la pasión de que se había dejado arrastrar, había ocurrido a un expediente que no por antiguo y gastado deja de producir generalmente el éxito que se busca. Se había entregado con calor a la devoción, y sólo se le veía soltar el rosario y las novenas cuando Cicilio Chi le ocupaba en el despacho de su correspondencia. Esta monomanía religiosa llamó la atención del caudillo, y un día en que quiso averiguar su causa, los celos hicieron estallar la cólera entre los dos rivales, y el secretario quedó tan mortificado de las increpaciones de su interlocutor, que tomó la firme resolución de vengarse.

No le faltaba audacia para ejecutar su designio, y habiéndose escondido un día tras de la puerta de la casa de paja en que se hallaba el cuartel, descargó un fiero machetazo sobre la cabeza de Cecilio Chi, en el momento en (252) que pisaba el umbral de aquella puerta. El caudillo quedó muerto en el acto; pero sorprendido in fraganti el asesino, se vio en la necesidad de sostener un combate desesperado con los que querían aplicarle la pena del talión. Se dice que logró encaramarse en uno de los maderos que atravesaban la casa, y que desde allí descargaba sobre sus agresores los fusiles del cuartel, que tenía al alcance de su mano. Se añade que el rumor de esta escaramuza llegó hasta el cantón inmediato de Nohyaxché, y que habiendo venido de allí una fuerza de 200 hombres mandada por Atanasio Espadas, el audaz secretario fue víctima de la primera descarga que le dirigió.

El cadáver de Cecilio Chi fue inhumado al día siguiente en Tepich, no sólo acaso porque era el lugar de su nacimiento, sino también porque allí había tenido su cuna la insurrección. En cuanto a la mujer que había tenido la culpa de este doble asesinato, no sobrevivió veinticuatro horas a sus víctimas, porque amaneció colgada de un árbol a las inmediaciones de Chanchén. El temor de correr igual suerte que su cómplice, la obligó sin duda a tomar esta resolución desesperada

Historia II, pp. 199-200: 3 de setiembre de 1849

(Ensayo histórico sobre las revoluciones de Yucatan desde el año de 1840 hasta 1864, Volume 2)

Nota del escritor de la Historia: La circunstancia de tratarse en esta correspondencia de Cecilio Chi, nos presenta la oportunidad de manifestar a nuestros lectores, que este célebre caudillo no fue asesinado en Diciembre de 48 como nos informó Atanacio Espadas, sino en mayo de 49, según una correspondencia dirigida a los caudillos que sitiaban a Bacalar. Sorpréndenos sin embargo que se haga mención de él en la circular anterior, cuatro meses después de su muerte. ¿Qué habrá de verdad, sobre este particular? Nosotros creemos con más fundamento que su muerte ocurrió en Mayo de 49. En las notas adicionales al tomo primero de esta obra, haremos mejores explicaciones.

Bix uchik u jáala'al u baakel yuum Cecilio Chi tumen Eulogio Rosado

BVY XLIV -1850-1859 -023

Sor. Cura D. José Canuto Vela

Tepich Marzo 8 de 1851

Mi predilecto amigo

En la mañana de hoy llegué a este desolado pueblo de regreso del famoso Nohyaxche, y otros cantones avamados, y como tenía proyectado recoger los restos del imemorable cabecilla Cecilio Chi, procedí desde luego a la exhumación de ellos, y bien acondicionados en un cajoncito se los remití con Don Juan de la Cruz Gomez que sale de este punto para ir al Capital el día de mañana. V. hará de este hallazgo, el uso que crea conveniente. Así como debe eternizarse la memoria de los guías extraordinarias: así me parece también que debemos perpetuar la de los famosos-asesinos y sanguinarios como lo fue el difunto Chi, para execrar sus nombres y compadecer a sus pobres almas. El soplero de este tenía dos varas de profundidad: se conservaban sus alpargatas, y se conoce que su cadáver fue amortajado de damasco encarnado u otro lienzo igual.

No tengo tiempo para más. Saludo cordialmente a nuestro Respetable y querido Diocesano, así como al Sor. Barbachano, y V. reciba un abrazo de este su más afecto amigo que lo ama Y. S. M. B.

J. E. Rosado

P.D. Espero el reclamo de mi hermana para entrar con ella en una competencia polémica sobre el particular de que V. me habla.

Bix uchik u kimil Jacinto Pat
Chikin Donot 1797—Hol Chéen 1849

Museo de Guerra de Castas

Batab de Tihosuco, Pat heredó el papel de líder de su padre, Don Francisco Pat, que se registra como *batab* en el año 1827. Culto y políticamente experto, Jacinto inicialmente mantuvo su posición e influencia en la comunidad próspera de Tihosuco por cooperar con los yucatecos dominantes. Mientras la crisis se intensificaba en 1847, su hacienda en X-Culumpich, a pocos kilómetros de Tihosuco, se volvió el punto de encuentro para los líderes de la rebelión. Pat se unió a Chi en el ataque contra los extranjeros de Tepich, pero en abril 1848 Pat firmó un tratado con el gobierno yucateco en Tzucacab, con la esperanza de acabar con el conflicto. Chi, más comprometido a una lucha radical, rechazó el tratado. Poco después de la muerte de Chi en junio del año siguiente, Pat trató de tender la mano a las autoridades en Honduras Británica (hoy Belize) en otro intento de calmar las cosas, pero fue acusado de traición por los nuevos líderes Florentino Chan y Venancio Pec. En septiembre 1849, Pec asesinó a Jacinto Pat.

Historia II, pp. 199-200: 3 de Setiembre de 1849

(*Ensayo historico sobre las revoluciones de Yucatan desde el año de 1840 hasta 1864*, Volume 2)

Es una circular memorable, fechada en San Antonio el 3 de Setiembre de 49, y firmada por Florentino Chan, Venancio Pec y otros caudillos principales, haciendo saber á los Capitanes lo que ocurría:

Hora es esta en que nos es preciso hacer saber á vuestras Señorías; que no es ya comandante don Jacinto Pat, por haber faltado á nuestro mandato, y por cuyo motivo en donde quiera que se le encuentre allí será asesinado. Porque por la libertad se levantó nuestro Padre, Señor General, Señor D. Cecilio, y por que lo que éste diga, eso será lo que se haga. D. Jacinto Pat infirió muchos daños á los pobres, así á los Señores Capitanes como á todos los pueblos, estableciendo la pena de azotes y el servicio de semaneros, haciéndonos aquello por lo cual nos alzamos contra los blancos.

¿Por qué nos han de matar á azotes? ¿Por qué hemos de servir de semaneros, cuando no es eso lo que buscamos, sino el mutuo amor de nuestras tropas para librarnos del enemigo?

Otro delito suyo es despojar á sus subordinados, según hemos sabido que lo ha hecho allá en el Sur, en unión de otros Capitanes que lo siguen, por cuya causa darnos á saber á vuestras Señorías, que no existen ya como autoridades D. Baltazar Ché, D. José Isac Pat y D. Pantaleón Uh, á quienes hemos aprehendido por haber despreciado nuestro mandato.

Os damos también á saber para que estén impuestos de todo, que el mismo D. Jacinto Pat estableció una contribución de guerra á los Señores de los pueblos y Señores Capitanes, por lo que entonces nosotros decimos; que no se aplicará la pena de cien palos á los soldados, ni tampoco se azotará á los ligeros, ni mucho menos se volverá á conocer el servicio de semana, porque todo está ya prohibido.

No es eso lo que deseamos; libertad es lo que queremos. Lo damos á saber á vuestras Señorías, á los Señores Capitanes, á los Señores Sargentos, y á los Señores alcaldes de todos los ranchos para que lo oigan. Que sepan que en adelante no habrá mas mandato, que el que establezca el Señor Comandante general Señor D. Cecilio, con el Señor D. Venancio Pec y el Señor D. Florentino Chan. No habrá contribuciones, no habrá azotes, no habrá compra de montes para labrar, no habrá recoja de dinero entre los pobres, ni tampoco se cojerá á las tropas lo que hubiesen ganado al enemigo en acciones de guerra. Cualquiera que se oponga ó nulifique esto último establecido, será asesinado del mismo modo que D. Jacinto Pat, porque no hay doble mandato, no hay otro que tengan W. que hacer saber á los Señores Capitanes, á los Señores Sargentos, á los Señores alcaldes y á todos los pueblos.

Publiquen W. éste de orden del Señor D. Venancio Pec, siendo lo último que decimos á Vuestras Señorías. Que Dios nuestro Señor guarde vuestras almas por muchos años, es lo que desean los que sin término os aman en su corazón.

El sobre de esta correspondencia decia: "Para los Señores Capitanes en donde estén sus Señorías.- Este papel caminará por cordillera de día y de noche"

AGEY: 169 119 38_005/006/008.jpg / 13 de setiembre de 1849

4a División de operaciones

Sete 15 de 1849

Comtenado

Acompaño á VS. una relación de tres vecinos de esta ciudad y uno de Chichimila q procedentes del Rancho S. José en la comprensión de dicho pueblo, se me presentaron con su familias esta mañana. Confirman en su declaraciones la noticia del disgusto y persecución de los indios contra Jacinto Pat, cuya escolta han oído decir q. se compone de ciento cincuenta blancos: q. este disgusto se ha originado de una contribución impuesta pr el citado Pat, y órden q. circulo á los capitanes pa q. le mandaran á todos los blancos q. entre ellos existieren, lo cual unido á la proteccion q. les dispensa, há hecho sospechar q. tiene intencion de rendirse, y muchos han jurado su muerte: q. segun conversacion de Felipe Puc y de un Capitan llamado Fran^{co} Tuz, la tentativa q. hisieron sobre la linea de esta Ciudad la madrugada del Domingo 9, del cor^{te}. les había costado treinta individuos muertos y multitud de heridos: q. el desaliento entre ellos es ya muy notable á causa de q. les queda poco parque y no tener esperanza de reponerlo pr. ningun conducto, á mas de q. el hambre empieza á haser estrago entre sus familias: q. corre entre ellos la especie de q. habian suplicado á los Yngleses q. intervinieren á fin de que el Gob^{no} de Yucatan los perdonare y tubiese fin la guerra; pero q. aquellos se negaron absolutam^{te} diciendo q. no tomarían en la cuestion parte alguna. Declaran otras cosas insignificantes q. pr esta razon omito manifestar.

Lo digo á VS. pa. su inteligencia en cumplimto de mi deber.

Dios y Lib Valladolid

Sete 13 de 1849

Agustin de Leon.

Sor. comand^{te} gral. del Estado

AGEY: 169 119 42_003-004.jpg / 14 de setiembre de 1849

Comand^a gral del Cuartel de Peto

Set^e 22, de 49

Contest^d

Sõr Comandante gral.

Ayer á las cuatro de la tarde se me presento un vecino natural de esta villa llamado Secundino Ancona, que se fugó de los bárbaros ahora siete dias en el pueblo de Kancabchen: y habiendole tomado declaracion dijo: que en dño Kancabchen, se habian estado reuniendo los indios sublevados, q. llegaron al número de 500. p^a venir á acediar este Cuartel: pero que un dia antes de la salida de aquellos p^a sobre este Canton, como habian dispuesto, recibieron una comunicacion en que se los decia q. habien matado á los Comandantes, Estevan Pat, Ysac Pat, Juan Pat, José M^a Pat, Doroteo Poot,

Pantaleon Vh,¹⁷¹ Fran^{co} Cob y Baltasar Ché, con todos los vecinos q se hayaban en el rancho Tabí pr los indios del Norte: que Jacinto Pat se fugó de dho punto, y que lo están persiguiendo hta. quitarle la cabeza: que han puesto en lugar del indicado Pat á Calisto Yam, y q. el primero está citiado en el Puesto Xamach tunich, en donde les entra polvora: que esta discordia la ocasionó la impocicion q. se les hiso de un real de contribucion p^a comprar polvora. También dice q. van á perseguir á todos los comand^{tes} q. Pat tenía nombrados hsta acabar con ellos.

Aqui en este Cuartel no ocurre la menor novedad ni en los Cantones dependientes de él, hta. esta hora q. son las dose del día. Lo q. tengo el honor de participar á Vs. en cumplim^{to} de mi dever.

Dios y lib. Peto, Sete 14 de 1849.
José Dolores Pazoz
Sõr Comandante gral int^o del Estado
Mérida

AGEY: 169 119 42_004,005.jpg / 17 de setiembre de 1849

Las noticias q. me de Vs. en su parte oficial del 14. de este; refiriendose á lo declarado en su Canton p^r el Vesino Secundino Ancona, que se le presentó con proced^a del campo enemigo, son ciertamente plausibles, y tanto, cuanto que p^r ellas se deduce, sin la menor duda, que los barbaros se encuentran divididos, y p^r consecuencia precisa en la crisis mas ventajosa p^a nosotros, si sabiendo conocer lo importante de la situacion, tenemos el tino necesario p^a explorar los felices resultados que ella nos brinda.

Procure Vs. indagar sobre tan interesantes particulares todo lo q pueda, y conservese á la mira de aprovechar políticam^{te} en algun momento favorable q pueda aparecerselo p^a atraer al ver á cuantos se hayan separados de él, y obren de acuerdo con el cabecilla Jacinto Pat, cuya suerte es bastante dificil, segun el tenor de cuanto declaró á Vs. el Vecino presentado, de conformidad positivamente á lo que aserca de lo mismo se me ha dho p^r otros conductos.

Procure Vs. informar de todo al S. Rosado, en cuyo conocim^{to} debe cerar este inportante negocio, p^a q con arreglo á lo que pueda haver de cierto en él, arregle sus resolsiones providencias.

Ds. y L. Sete 17. de 49
S. Comandte del Cuartal de Peto -

AGEY: 168 118 56_002.jpg / 20 de Setiembre de 1849

Comanda gral de Tekax
Sete 22, de 49
Contest

Anoche se me presentó el indígena José Trinidad Chulin vecino de esta Ciudad procedente del rancho Pich. Su declaración se conforma á las de los últimos presentados acerca de las ocurrencias de Jacinto Pat y muerte de toda su familia, agregando únicamente q los indios q lo seguían lo abandonaron y se unieron á los del Norte ó rumbo de Valladolid á quienes se han sometido ya todos los demás sublevados.

Y al decirlo á Vd, tengo el honor de participarle q no ocurre ninguna novedad en este Cuartel y eses dependencias.

Dios y Libertad.

Tekax Setiembre 20 de 1849.
Franco Remirez
S comandante gral del Estado

AGEY: 168 118 56_003/003.jpg / 22 de Setiembre de 1849

Por lop. de la fecha de ayer, quedo enterado de la presentación en ese cuartel de su interino mando, del indígena José Trinidad Chulim, procederse del campo enemigo, y le quedo así mismo de las revelaciones que ha echo respecto á la persecución q sufre el cabecilla Jacinto Pat, y termino desgraciado que ha tenido su familia.

Si tales noticias resultaron ciertas, como sin duda lo parecen, atendidos los distintos conductos que las han comunicado, con mas ó menos exactitud en sus circunstancias, aunque uniformes en lo esencial de la divisiones que reina entre los rebeldes; debemos prometernos cuando no la procura pacificación del país, el indudable vencimiento de la justa causa, que ahora mas q nunca nos pide un esfuerzo para salvar la patria.

D.C. Merida, Sete. 22 de 49
S. Comandte del canton de TeKax

¹⁷¹ Ichil puul k'uben ju'uno'ob ts'íibta'an ti' 7 ti' abril ti' 1850e ku chikpajal u k'aaba'aob yéetel joronts'i'ibo'ob José Isak Pat, Pantaleon Uh yéetel Francisco Cob..

Bix uchik u kimil Florentino Chan

AGEY: 178 128 104_004-005 / 29 de Marzo de 1852

Division Bega
Brigada Cadenas

El Comandante del 1º Batallon de la Brigada de mi mando Coronel D. Cirilo Baquero, en nota oficial de 23 del corriente me dice desde Hopelchen lo que sigue.

"Con fha. de ayer me dice el Comandante del Canton de Bolonchen lo siguiente. = Hoy se ha presentado en este Canton el indigena Juan Bailón Oib, en union de su esposa procedente del Campo enemigo y declaran que los sublevados tenían noticia de que las tropas del Gobierno habian tomado á Chichanha en cuya jornada murio el Gobernador de los rebeldes Florentino Chan, y el Capitan Andres Arana, y que se estan sumiendo pa. atacar este partido. = Y lo traslado á VS en cumplimiento de mí deber renovandole las protestas de mí respeto y aprecio particular."

Lo que tengo el honor de insistar á VS pa. su superior conocimiento manifestandole que al contestar hoy á aquel Gefe mi inserta nota le recomiendo muy particularmente que dicte ejecutivamente las ordenes convenientes á los Comandantes de los Cantones que cubran las fuerzas de su mando reencargandoles tengan la mayor vigilancia pa. que en ningun caso puedan ser sorprendidos por el enemigo.

Reproduzca á VS mis respetos aprecio y distinguida consideracion.

Dios y Lib. Camp. Marso 29 de 1852.

José Cadenas
Sõr. Gral en Gefe de la Division Vega.

Bix uchik u kimil José María Barrera

Historia II, p. 482: Diciembre de 1852
(Ensayo historico sobre las revoluciones de Yucatan desde el año de 1840 hasta 1864, Volume 2)

José María Barrera, habia muerto tambien, aunque á causa de sus enfermedades y dolencias, así como Cosme Damian Pech, habia sucumbido en Chichanhá, por haber querido someter á sus habitantes al dominio de los caudillos de Santa Cruz.

Bix uchik u kimil Benancio Pec.

AGEY: 179 129 097_002.jpg / Junio 21 de 1852

Seccion Volante

Como tuve el honor de decir á VS. en mi nota anterior y cumplir despues su por,,, instrucciones ... el dia 15. sali del Canton de Kampocolché y el 17 me endontoné en el rancho xmuluch distante ocho leguas del cuartel de los barbaros. al sig^{te}. dia bajo una lluvia copiosisima y continua y por caminos estraviados mi dirigi con una columna de trecientos hombres compuesta del Bso activo y del de mi mando á Chan Santa Cruz despues de haber dejado en este todo embaraza en el transito, mil tropiesas tuvieron que vencer por lo penosísimo de camino y por evitar la vigilancia de los espias enemigos; en fin despues de una dilatada marcha llegue a las inmediaciones del referido cuartel: allí, se partimos guerrillas flanqueadoras y á la media hora pudiesen sorprender al enemigo y ponerlo en completa derrota.

El resultado de la jornada fué de haber muerto el titulado Cabecilla Venancio Pec, y el Comandante Yuan Ba. Yam con diesyseis indios mas, se les quito ciento cinquenta armas doscientos pasadas cartuchos embalados, cuatro cajas de guerra, un barrilito de polvora, dies bombas de seña, se Libertan dos Sargentos y seis soldo. de la guarinicion de Yaxché y Xcohil, un cabo de hidalgo, todos maltratados y destinados á morir, tambien se encontraron las mugeres de la tropa que habian hecho prisioneras dos soldados del Canton de Oitbachen que estaban presos entre ellos; y se les acojio las seis bestias que habian tomado a los oficiales de las Cantones referidas Yaxché y xcohil.

Al amanecer del 19 mande explorar las inmediaciones, se logró dispersar algunos grupos de indios que intentaban resistir á mis guerrillas y algunas presioneros cayeron en poder de nosotros. Por sus declaraciones, el cabecilla Crecencio Poot, con una fra. de doscientos hombres, marchó á atacar á Jima y al canton de Cacao, no se sabe aun el resultado.

El 20 emprenda mi marcha para esta canton despues de haber destruido la guarida de los barbaros, solo deje la iglesia por ser útil lote cualquiera tropa que allí llegue.

Me recta ahora recomendar a VS. el brillante comportamiento de los S.S. oficiales y tropa de B. Activo como de los de mi cpo. y en particular al Subteniente D. Ardían Carma, quien por su acostumbrado valor pudo arrostrar la muerte dándosela al cabecilla Venancio Pec.

Dígnele VS. aceptar las consideraciones de mi respeto.

Dios y Lib. xmuluch, Junio 21 de 1852
Juan Ma. Novelo
Sor General en Gefe Peto

APÉENDICE H	
Esquema cronológico de los hechos relacionados con la Guerra de Castas de Yucatán	
1813	Constitución de 1812 introducida en Yucatán.
1814	Derogación de la Constitución de 1812.
1820	Restablecimiento de la Constitución de 1812.
1821	México (incluido Yucatán) gana la independencia de España.
1825	Se aprueba la ley que facilita la adquisición de tierras en zona azucarera.
1835	Santa Anna se convierte en centralista.
1839	Rebelión del Imán contra el centralismo en Tizimin.
1840	Imán recluta indios en su ejército y toma Valladolid. Obvenciones abolidas y reemplazadas por "contribución" religiosa. Yucatán se separa de México.
1842	Los mexicanos invaden Yucatán y son derrotados. (23 de abril, 1843)
1843	Yucatán reunificada con México.
1845	Yucatán se separa nuevamente de México.
1846	1/1: Yucatán se separa nuevamente de México. 25/4: Guerra entre México y Estados Unidos por Texas. 2/11: Yucatán se reunifica con México. Barret encabeza la revuelta contra Barbachano y recluta indios para su ejército.
1847	Trujeque y Pacheco capturan a Tekax y Peto. Masacre en Valladolid. 25/6: Ejecución de Manuel Antonio Ay. 28/6: Tropas de Trujeque atacan Tepich y la hacienda de Cecilio Chi. 30/6: Fusilamiento de indios presos en Tihosuco. 30/6: Cecilio Chi ataca a los ladinos de Tepich. 27/8: Decreto que regula la vida de los mayas emitido por el gobernador Santiago Méndez Ibarra. Cetina intenta restaurar el gobierno de Barbachano. Los indios capturan Tixcacalcupul, Tihosuco e Ichmul.
1848	Los indios capturan Peto. Cecilio Chi pone sitio a Valladolid. 2/2: Termina la guerra entre México y Estados Unidos. 2/2: Carta pastoral escrita por el obispo José María Guerra dirigida a los mayas. 17/2: Carta de Barbachano a líderes mayas. 24/2: Carta de Jacinto Pat a Canuto Vela con observaciones sobre la Carta Pastoral.

1-15/3: Evacuación de Valladolid.
18/3: Carta de Barbachano a Jacinto Pat con artículos específicos para los Tratados de Tzuc Cacab.
25/3: Renuncia el gobernador Méndez a favor de Barbachano.
6/4: Jacinto Pat informa a Felipe Rosado de las condiciones para la negociación.
23/4: Tratado de Tzuccacab firmado por Jacinto Pat, pero inmediatamente rechazado por Cecilio Chi.
24/4-30/5: Maya advance se detuvo.
2-5/5: Saqueo de Mani, aparentemente por tropas controladas por Ouloob. ¹⁷²
7/5: Primera mención de Jacinto Pat como Gobernador Jacinto Pat
26/5: Evacuación de Ticul.
28/5: Indios capturan Izamal y Bacalar.
11/7: Carta de Jacinto Pat a Modesto Méndez describiendo la deplorable situación en Yucatán.
Los ladinos retoman Yaxcabá, Valladolid, Tekax, Tihosuco.
17/8: Yucatán se reencuentra con México.
28/9: Carta de seguimiento de Jacinto Pat a Modesto Méndez describiendo la deplorable situación en Yucatán.
6/11: Decreto que establece que los mayas capturados serán enviados a Cuba como esclavos.
18/12: ¿Asesinato de Cecilio Chi?

1849	5/ o 6/: Fecha alternativa para el asesinato de Cecilio Chi.
	21/8: Discurso pronunciado por Barbachano ante el Congreso Yucateco.
	15/9: Asesinato de Jacinto Pat por Benancio Pec.
	30/11: Carta de Barbachano a Benancio Pec.
	22/12: Primera mención de Banancio Pec como Gobernador Benancio Pec

1850	7/4-15: Canuto Vela intenta negociar con José María Barrera.
	Los ladinos capturan Kampokobche.
	Fundación de Chan Santa Cruz.
	15/10: Pregón de Juan de la Cruz.

1851	Maya ataca Kampokobche.

¹⁷² 5 ti' maayoe tuuchi'ita'ati' José Núñez ka'ap'éel puul k'uben ju'un yétele' yaan nonojbaj t'aanil yéetel ba'ax ku yúuchul tak Manij. Je'el bix ku pajtal a wilik ichil u ts'íib t'áanil G, Yuum jala'ach Barbachano tuu tuuchi'itaj Núñez ti'al ka' meeyajnak yéetel u et Yuum Jacinto Pat, yéetel beya' tuu láakal ba'ax ken u ya'al Barbachanoe' ti' Núñeze' ku ka' a'alik ti' Yuum Jacinto Pat, u ka' noj jala'achil Yuum jala'ach yo'ok'ol u jejelasil much' maayaob.

U p'éel puul k'ubeno'o' u ti'albin a Felipe Rosado, juntul báatab político jach u k'aj óolmaj Yuum Jacinto Pat ts'o'okole' ku meeyaj ti' Yuum Barbachano, u jeele' Manuel Can, u kapitanil ka'achij maaya wuaacho'ob tak TeK'ax. U puul k'uben ju'un Rosado u ts'aamaj u si'ipiltej Cecilio Chi yéetel Can uchik u li'isikubaob ti'ob ts'uulo'ob tak Mani'. U k'a'ajlatilo'obe' ku ts'ó'oksik u ts'aaik u si'ipit Cecilio, ba'ale' ichil u jaajille' ti'e lelo', ichille tuu láakal puul jejelasil k'uben ju'uno'obe', jachtun ts'aabile' much' aj ch'uukil ts'uulo'ob okob u yokolto'ob u kaajil Mani'.

- Muerte de Manuel Nauat.
Cartas de Juan de la Cruz al Gobernador Barbachano.
21/8 Tratado de Chichanha arreglado por Modesto Méndez y Juan de la Cruz Hoil.
Cruzob ataca Chichanha y lleva líderes hacia Chan Santa Cruz.
- 1852 20/3: Florentino Chan asesinado por tropas gubernamentales en Chichan Ha.
18/6: Benancio Pec asesinado por tropas gubernamentales en Chan Santa Cruz.
Díaz de la Vega ocupa Chan Santa Cruz.
Young, Toledo y Compañía firman contrato de corte de caoba con el gobierno yucateco.
31/12 Muerte de José María Barrera.
- 1853 Se firma el segundo tratado de Chichanha en Belice.
- 1856 Indígenas de Chichanha liderados por Luciano Tzuc asaltan la fábrica de caoba británica.
- 1857 Indios de Chichanha liderados por la incursión de Luciano Tzuc Trabajos de caoba británica.
Cruzob invadió Tekax y masacró la mayor parte de sus habitantes.
- 1858 Indígenas recapturan Bacalar y masacran a los prisioneros Ladinos.
Construcción de iglesia en Chan Santa Cruz.
Cruzob asaltan Valladolid.
- 1859 Los indios de X-Kantunilkin firman un tratado con Gobierno yucateco.
- 1860 Incursión ladina en Chan Santa Cruz.
Cruzob ataca Chichanha.
Los indios de Chichanha se mudan a Icaiche.
- 1861 Visita de Plumridge y Twigge a Chan Santa Cruz.
Indígenas de Yokdzonot firman tratado con yucateco Gobierno.
- 1862 Cruzob raid Tunkas.
- 1863 Incursión de indios de Icaiche liderados por Marcos Canul en la fábrica de caoba británica.
Golpe liderado por Dionisio Zapata y Leandro Santos resulta en muerte de Venancio y Atanasio y Braulio Puc.
- 1864 Zapata y Santos depuestos y asesinados por Bonifacio Novelo, Bernardino Cen y Crescencio Poot.
Juan Bautista Chuc sustituye a Atanasio Puc como Secretario de la Cruz.
- 1865 La emperatriz Carlota visita Yucatán.
- 1866 Los indios de Icaiche liderados por Marcos Canul asaltan la fábrica de caoba británica.
Cruz parlante en Tulum.
- 1867 John Carmichael visita Chan Santa Cruz.
Guerra entre Chan Santa Cruz e Icaiche.
Los indios de X-Lochha emigran a Honduras británica.
- 1868 Bonifacio Novelo ya no es Tatich en Chan Santa Cruz.
Los indios de X-Lochha desertan y se mudan Honduras británica.
- 1869 Cruzob recauda las rentas de la caoba británica cortadores.
Soldados de Icaiche desertan y se trasladan a Honduras británica.
- 1871 Intérprete de Tulum Cruz llamada María Uicab.
- 1872 Incursión de indios de Icaiche liderados por Marcos Canul en la fábrica de caoba británica.
Rafael Chan sucede a Marcos Canul al cacique de Icaiche.
- 1873 Cruzob cobra el alquiler de los británicos que viven en lado mexicano del río Hondo.
- 1874 Rafael Chan fue depuesto por José Luis Moo como cacique de Icaiche, pero recuperó su puesto con la ayuda de Eugenio Arana, cacique de X Kanha.
Arana viaja a Honduras Británica.
- 1884 Juan Bautista Chuc y Aniceto Oul firmó un tratado con Teodosio Canto en Belice.
Canto insulta Oul y Crescencio Poot se niega a ratificar el tratado.
- 1885 Oul toma el poder en Chan Santa Cruz
Chuc asesinado por Oul y sucedido por Anastasio Caamal.
- 1887 William Miller visita Chan Santa Cruz.
La Cruz sigue hablando en Tulum.
- 1888 o 1889 Molina visita Icaiche.
- 1893 Tratado de Spencer Mariscal establece límites disputatos entre México y Honduras Británica.
- 1897 Río Hondo bloqueado por barcaza Chetumal.
- 1901 General Ignacio Bravo ocupa Chan Santa Cruz.
- 1902 El territorio federal de Quintana Roo establecido.
- 1915 Tropas federales abandonan Chan Santa Cruz.
- 1917 Inicio del época de recojer chicle.
- 1929 Altura del auge del chicle.
Los soldados federales regresan a Quintana Roo.

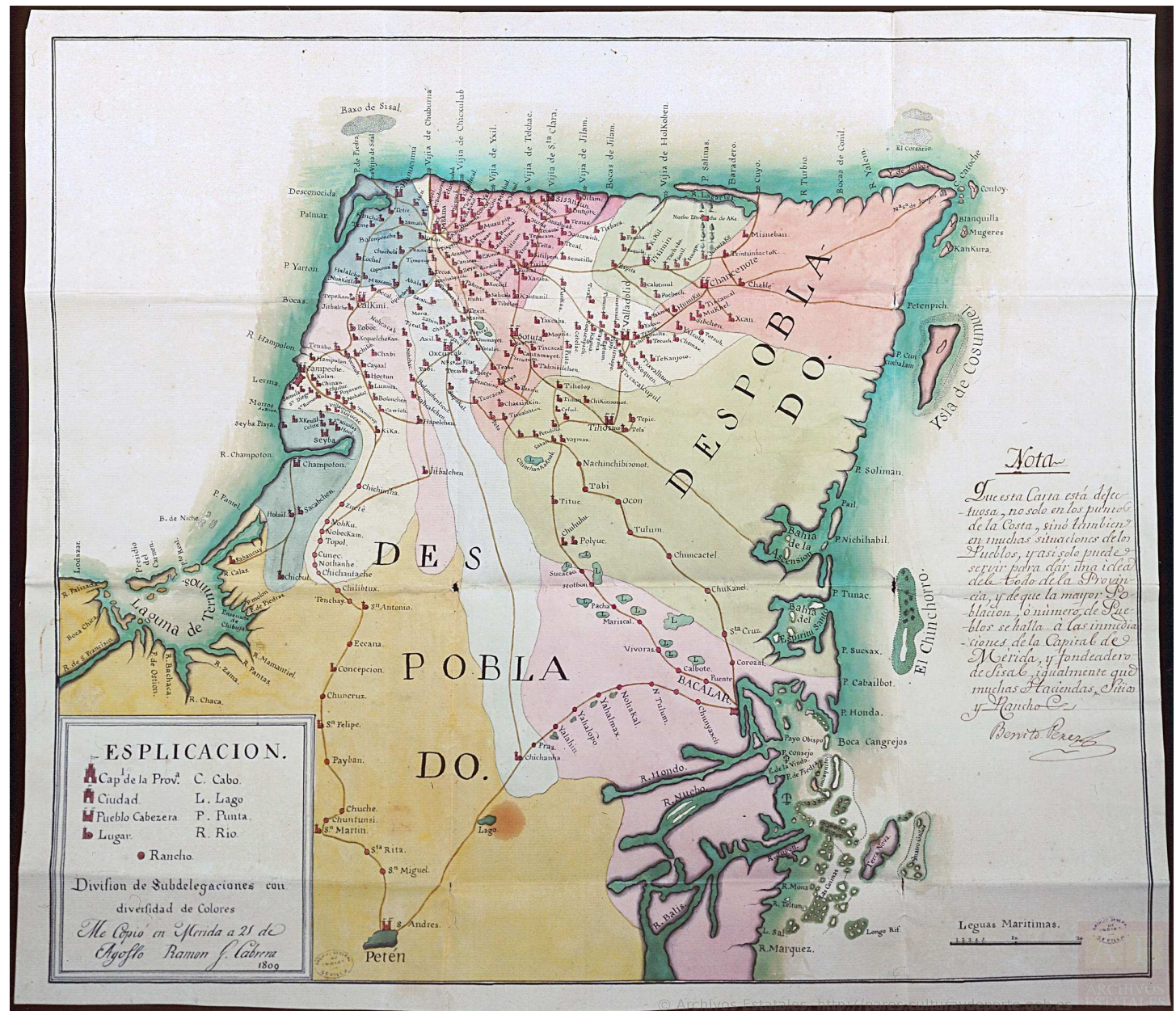
APÉNDICE I
Jejelasil Mapasoob



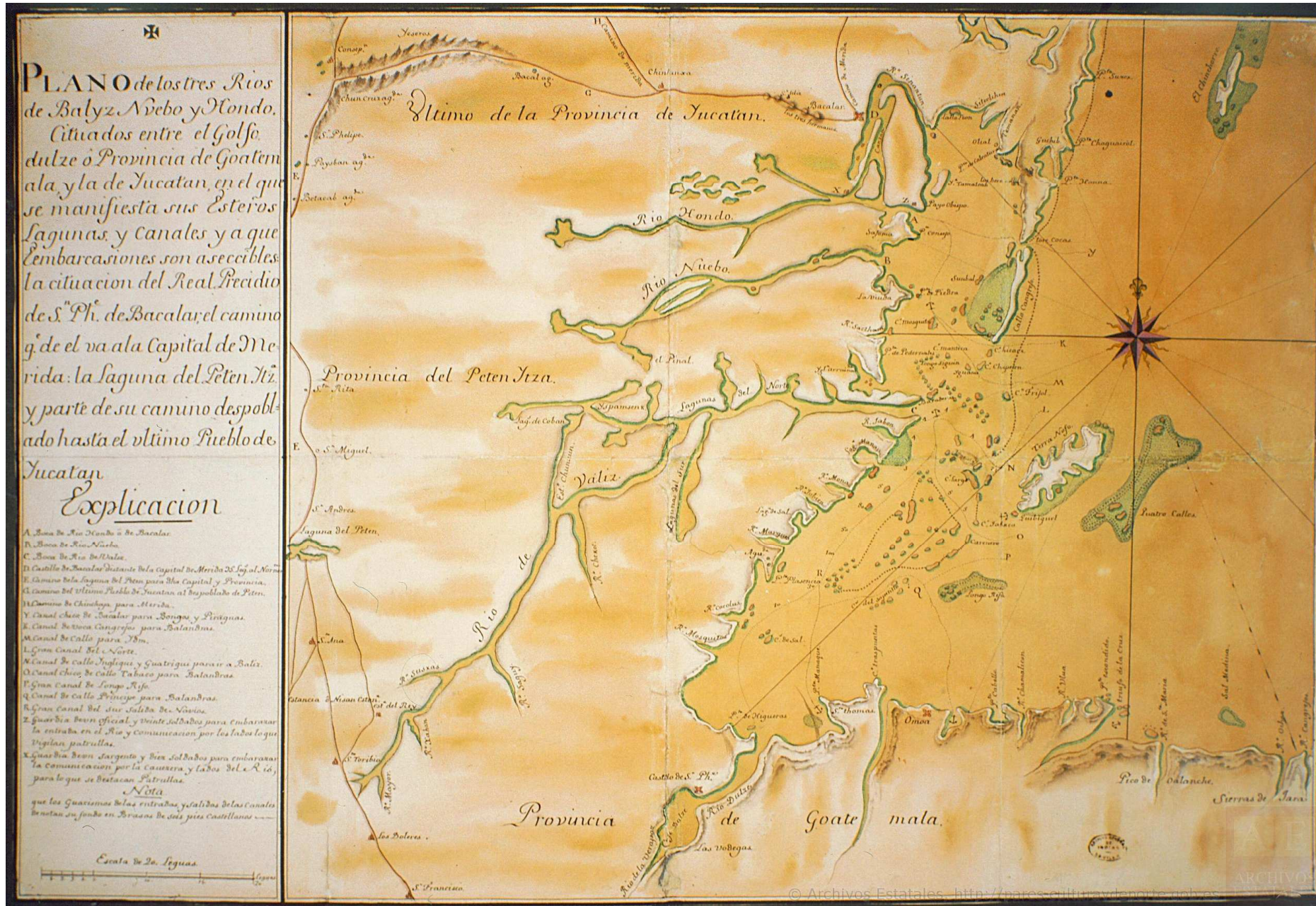
Mapa ts'abal ichil Bricker's "Indian Christ"



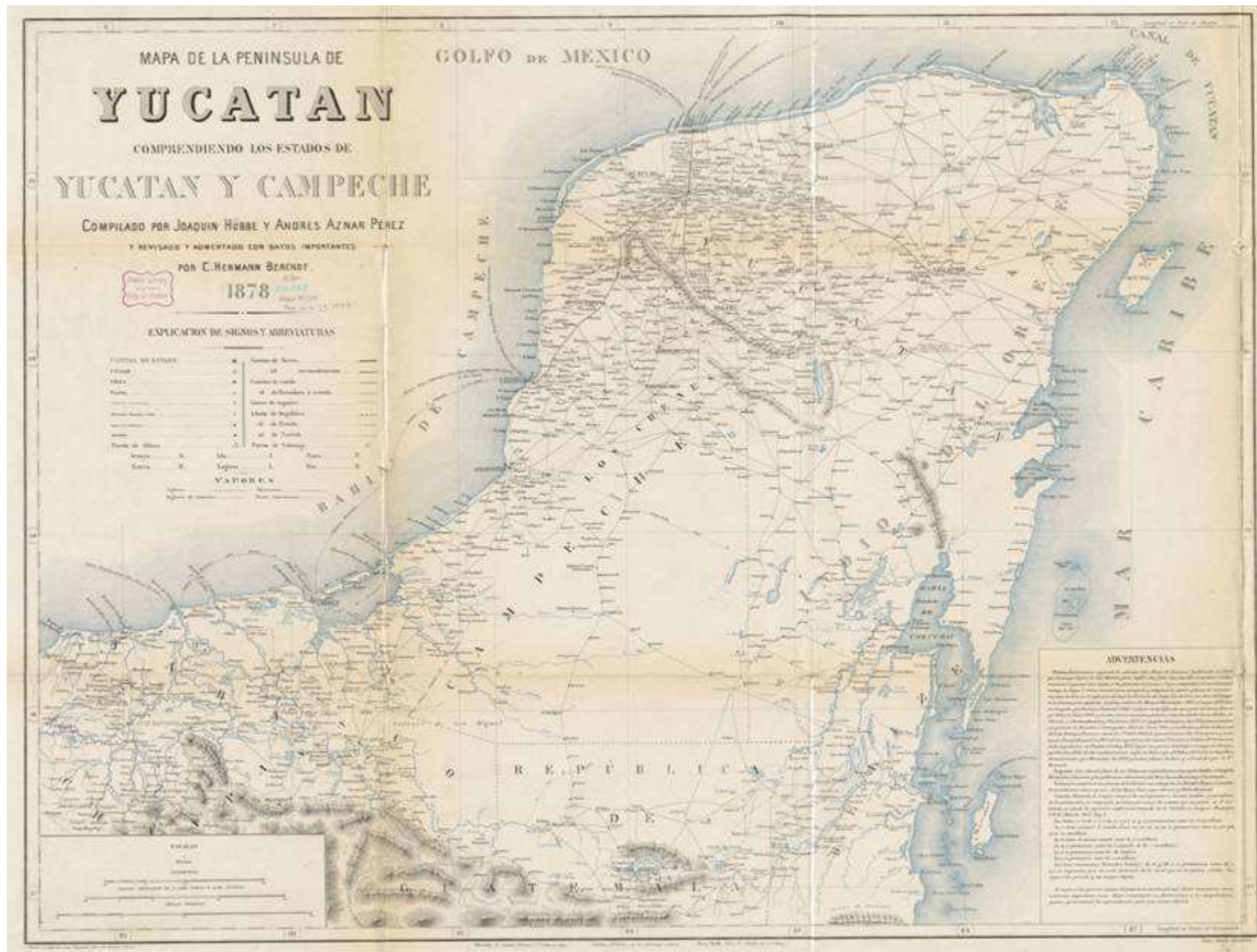
Mapa ts'abal ichil Roys' "Provincas of Yucatan"



Mapa hocha'an ti 1809



Mapa tuux tu yesic Chichan Ha yéetel u luumil ti nojol



1878 Mapa betabi tumen Berendt tu pach u meyah Hübbe yéetelAznar Perez